

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000001

2. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000002

3. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000003

4. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000004

5. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000005

6. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000006

7. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000007

8. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000008

9. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000009

10. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000010

11. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000011

12. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000012

13. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000013

14. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000014

15. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000015

16. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000016

17. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000017

18. 紫丁香仙子书(the Lilac Fairy Book) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第1/18页

[ðə; ði] ['laɪlək] ['feəri] [bʊk]
THE LILAC FAIRY BOOK
这 紫丁香 仙女 书

紫丁香仙女书

[ˈedɪtɪd] [baɪ] ['ændruː] [læŋ]
Edited by Andrew Lang
编辑 经过 安德鲁 朗

由安德鲁·朗编辑

[ə; eɪ] [njuːə] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'diː(ə)n]
A NEWER ILLUSTRATED EDITION
一个 较新的 插图 版

新版插图本

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [læd]
The Shifty Lad
这 狡猾的 小伙子

狡猾的小子

[ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
The False Prince and the True
这 错误的 王子 和 这 真的

假王子与真王子

[ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt]
The Jogi's Punishment
这 - 惩罚

瑜伽修行者的惩罚

[ðə; ði] [hɑːt] [hʌ; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]
The Heart of a Monkey
这 心 的 一个 猴

猴子的心

[ðə; ði] ['feəri] [nɜːs]
The Fairy Nurse
这 仙女 护士

仙女护士

[ə; eɪ] [lɒst] ['pærədais]
A Lost Paradise
一个 丢失的 天堂

失落的天堂

[haʊ] [breɪv] [ˈwɔːltə] [ˈhʌntɪd] [wɒlvz]
How Brave Walter Hunt**ed Wolves**
如何 勇敢的 沃尔特 猎杀 狼

勇敢的沃尔特是如何猎杀狼群的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtəːfɔls]
The King of the Waterfalls
这 国王 的 这 瀑布

瀑布之王

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [pʌk]
A French Puck
一个 法语 冰球

法式冰球

[ðə; ði] [θri:] [kraʊnz]
The Three Crowns
这 三 皇冠

三冠王

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɔɪ]
The Story of a Very Bad Boy
这 故事 的 一个 非常 坏的 男生

一个坏男孩的故事

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)][ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ]
The Brown Bear of Norway
这 棕色的 熊 的 挪威

挪威棕熊

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi]
Little Lasse
小的 拉塞

小拉塞

- [ˈmoʊti]
' **Moti**
- 莫蒂

'Moti

- [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [diə(r)]
' **The Enchanted Deer**
- 这 迷人的 鹿

《魔法鹿》

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈstɔːri]
A Fish Story
一个 鱼 故事

鱼的故事

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [tjuːn] .
The Wonderful Tune .
这 精彩的 调 .

美妙的旋律。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
The Rich Brother and the Poor Brother
这 富有的 兄弟 和 这 贫穷的 兄弟

富兄弟和穷兄弟

[ðə; ði] [wʌn] - [ˈhændɪd] [gɜːl]
The One - Handed Girl
这 一 - 递交 女孩

独臂女孩

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] -
The Bones of Djulung
这 骨头 的 -

朱隆的骨头

[ðə; ði] [si:] [kɪŋz] [ɡɪft]
The Sea King's Gift
这 海 国王学院 礼物

海王的礼物

[ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [wɜ:m]
The Raspberry Worm
这 覆盆子 蠕虫

树莓虫

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]
The Stones of Plouhinec
这 石头 的 普卢希内克

普卢希内克的石头

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] -
The Castle of Kerglas
这 城堡 的 -

凯格拉斯城堡

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz]
The Battle of the Birds
这 战斗 的 这 鸟类

鸟类之战

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
The Lady of the Fountain .
这 女士 的 这 喷泉 .

喷泉女神。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɡɪfts]
The Four Gifts
这 四 礼物

四份礼物

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lɑ:k]
The Groac'h of the Isle of Lok
这 - 的 这 小岛 的 洛克

洛克岛的古罗阿赫

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs]
The Escape of the Mouse
这 逃脱 的 这 老鼠

老鼠的逃脱

[ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['hʌzbəndz]
The Believing Husbands
这 相信 丈夫们

信主的丈夫们

[ðə; ði] ['hʊdi] - [krəʊ] .
The Hoodie - Crow .
这 连帽衫 - 乌鸦 .

连帽乌鸦。

[ðə; ði] ['braʊni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
The Brownie of the Lake
这 布朗尼 的 这 湖

湖边的布朗尼

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔlwen]
The Winning of Olwen
这 获胜 的 奥尔文

奥尔文的胜利

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

- [wɒt] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? -
' What cases are you engaged in at present ? '
- 什么 案例 是 你 已订婚的 在 在 展示 ? -

你目前正在处理哪些案件？

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['stɒpɪŋ] ['meni] [ti:θ] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' Are you stopping many teeth just now ? '
- 是 你 停止 许多 牙齿 只是 现在 ? -

“你现在要拔很多牙吗？”

- [wɒt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'vɜ:tɪd] ['leɪtli] ?
' What people have you converted lately ? '
- 什么 人们 有 你 转换 最近 ?

你最近成功说服了哪些人？

- [du:; də] ['leɪdɪz] [pʊt] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][men] — ['lɔɪərz] , ['dentɪst] , ['klɜ:dʒɪmən] ,
' Do ladies put these questions to the men — lawyers , dentists , clergymen , '
- 做 女士们 放 这些 问题 到 这 男人 — 律师 , 牙医 , 神职人员 ,

女士们会向男士们——律师、牙医、牧师——提出这些问题吗？

[ænd; ənd][səʊ] [fɜ:θ] — [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][sɪt][nekst][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['pɑ:tɪz] ?
and so forth — who happen to sit next them at dinner parties ?
和 所以 前进 — WHO 发生 到 坐 下一个 他们 在 晚餐 各方 ?

等等——在晚宴上，谁恰好坐在他们旁边？

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['leɪdɪz] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I do not know whether ladies thus indicate their interest in the occupations of their
我 做 不是 知道 无论 女士们 因此 表明 他们的 兴趣 在 这 职业 的 他们的
['kæʒuəl] ['neɪbɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔ:d] .
casual neighbours at the hospitable board .
随意的 邻居 在 这 好客 木板 .

我不知道女士们是否通过这种方式表达她们对邻座客人职业的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] , [ɔ:(r)][du:; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] [wel] ,
But if they do not know me , or do not know me well ,
但 如果 他们 做 不是 知道 我 , 或者 做 不是 知道 我 出色地 ,

但如果他们不认识我，或者不太了解我，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:sk] - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?
they generally ask ' Are you writing anything now ?
他们 一般来说 问 - 是 你 写作 任何事物 现在 ?

他们通常会问“你现在在写什么吗？”

- ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['peɪntɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?
' (as if they should ask a painter ' Are you painting anything now ?
- (作为 如果 他们 应该 问 一个 画家 - 是 你 绘画 任何事物 现在 ?

(就好像他们应该问画家“你现在在画什么吗？”)

- [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [keɪsɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? -) .
' or a lawyer ' Have you any cases at present ? ') .
- 或者 一个 律师 - 有 你 任何 案例 在 展示 ? -) .

或者律师会问：“您目前有任何案子吗？”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] ?
Sometimes they are more definite and inquire ' What are you writing now ?
有时 他们 是 更多的 定 和 查询 - 什么 是 你 写作 现在 ?

有时他们会更明确地询问“你现在在写什么？”

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [wɪt] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
' as if I must be writing something — which , indeed , is the case ,
- 作为 如果 我 必须 是 写作 某物 — 哪个 , 的确 , 是 这 案件 ,
仿佛我必须写点什么似的——事实上，也的确如此。

[ðəʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
though I dislike being reminded of it .
尽管 我 不喜欢 存在 提醒 的 它 .

虽然我很不喜欢被提醒这件事。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈkwestʃən] ,
It is an awkward question ,
它 是 一个 尴尬的 问题 ,

这是一个尴尬的问题。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɔ:bi:] [wɒt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] ;
because the fair being does not care a bawbee what I am writing ;
因为 这 公平的 存在 做 不是 关心 一个 鲍比 什么 我 是 写作 ;

因为公平的存在根本不在乎我写了什么；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈplaɪd] - [ˈmædəm] ,
nor would she be much enlightened if I replied ' Madam ,
也不 会 她 是 很多 开明 如果 我 回复 - 女士 ,

即使我回答“夫人”，她也不会有什么领悟。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈnɔ:m(ə)l] [ɪz] [ˈpraɪə(r)] [tu:; tə]
I am engaged on a treatise intended to prove that Normal is prior to
我 是 已订婚的 在 一个 论文 故意的 到 证明 那 普通的 是 事先的 到
[kənˈsepʃənəl] [ˈtəʊtəˌmɪzəm] - — [ðəʊ] [ðæt] [ˈɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [tru:] [ɪn] [ˈfækt] [æz; əz]
Conceptional Totemism ' — though that answer would be as true in fact as
概念性的 图腾崇拜 - — 尽管 那 回答 会 是 作为 真的 在 事实 作为

[əbˈskjʊə(r)] [ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
obscure in significance .
朦胧 在 意义 .

我正在撰写一篇论文，旨在证明“正常”先于“概念图腾主义”——尽管这个答案在事实上是正确的，但在意义上却很模糊。

[ðə; ði] [best] [plæn] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪəli] [əˈbændənd] [mɪə(r)]
The best plan seems to be to answer that I have entirely abandoned mere
这 最好的 计划 似乎 到 是 到 回答 那 我 有 完全 弃 仅仅
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

最好的办法似乎是回答说我已经完全放弃了纯粹的文学创作。

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] - [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [blaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊ] ,
and am contemplating a book on ' The Causes of Early Blight in the Potato ,
和 是 沉思 一个 书 在 - 这 原因 的 早期的 枯萎病 在 这 土豆 ,

我正在考虑写一本关于“马铃薯早疫病成因”的书，

- [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈsɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ˈθreɪnz] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ju: ˈes] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tʃi:f] [ˈeskjʊlənt]
' a melancholy circumstance which threatens to deprive us of our chief esculent
- 一个 忧郁 环境 哪个 威胁 到 剥夺 我们 的 我们的 首席 可食用植物
[ru:t] .
root .
根 .

' 令人悲伤的境况，它威胁要剥夺我们最重要的食用根茎。

[ðə; ði][ɪn'kwaiərə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ʌndi'si:vð] .
The inquirer would never be undeceived .
这 询问者 会 绝不 是 倘

询问者永远不会醒悟。

[wʌn] [nɪmf] [hu:] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['tɒpɪk][ɒv; əv][maɪ]
One nymph who , like the rest , could not keep off the horrid topic of my
— 仙女 WHO , 喜欢 这 休息 , 可以 不是 保持 离开 这 可怕的 话题 的 我的
[ˌɒkju'peɪ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

一个仙女，和其他人一样，总是忍不住提起我那可怕的职业。

[sed] - [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [raɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feəri] [bʊks] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
said ' You never write anything but fairy books , do you ?
说 - 你 绝不 写 任何事物 但 仙女 图书 , 做 你 ?

他说：“你除了童话故事，就从来不写别的吗？”

- [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [tu:] , [æ; ən][edʒu'keɪʃənɪst] [ænd; ənd] ['ekspɜ:tʃɪn] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv] [kwi:n]
' A French gentleman , too , an educationist and expert in portraits of Queen
- 一个 法语 绅士 , 也 , 一个 教育家 和 专家 在 肖像 的 女王
[ˈmeəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“他也是一位法国绅士，一位教育家，同时也是玛丽女王肖像画方面的专家。”

[wʌns] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
once sent me a newspaper article in which he had written that I was
一次 发送 我 一个 报纸 文章 在 哪个 他 有 书面 那 我 曾是
[ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmpe'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['feəri] [bʊks] ,
exclusively devoted to the composition of fairy books ,
只 奉献 到 这 作品 的 仙女 图书 ,

他曾寄给我一篇报纸文章，文章中写道我一心只想创作童话故事书。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ˈvɪzɪtɪd] [em 'i:] ,
He then came to England , visited me ,
他 然后 来了 到 英格兰 , 到访 我 ,

之后他来到英国，来看望我。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [nju:] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
and found that I knew rather more about portraits of Queen Mary than he did
和 成立 那 我 知道 相当 更多的 关于 肖像 的 女王 玛丽 比 他 做过
.
.
.

结果发现，我对玛丽女王的肖像画的了解比他多得多。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ] ['nevə(r)][dɪd] [raɪt] ['eni] ['feəri] [bʊks] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] - [prɪns] - , -
In truth I never did write any fairy books in my life , except ' Prince Prigio , '
在 真相 我 绝不 做过 写 任何 仙女 图书 在 我的 生活 , 除了 - 王子 - , -

事实上，除了《普里吉奥王子》之外，我一生中从未写过任何童话故事书。

- [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ] , - [ænd; ənd] - [teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeəri] [kɔːt] - — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Prince Ricardo , and Tales from a Fairy Court — that of the
王子 里卡多 , 和 故事 从 一个 仙女 法庭 - — 那 的 这
[əˈfɔːsed] .
aforsaid Prigio .
上述 .

《里卡多王子》和《仙境故事集》——即前面提到的普里吉奥的作品。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðiːz] [ˈfeəri] [bʊks] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
I take this opportunity of recommending these fairy books — poor things ,
我 拿 这 机会 的 推荐 这些 仙女 图书 - — 贫穷的 事物 ,
我借此机会推荐这些童话故事书——可怜的孩子们,

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] — [tuː; tə][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiənz] [huː] [meɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]
but my own — to parents and guardians who may never have heard of
但 我的 自己的 - — 到 父母 和 守护者 WHO 可能 绝不 有 听到 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我自己的——对于可能从未听说过他们的父母和监护人来说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][rəʊˈmæntɪk] [ədˈventʃə(r)] ,
They are rich in romantic adventure ,
他们 是 富有的 在 浪漫的 冒险 ,
它们充满了浪漫冒险故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmæri] [ðə; ði] [raɪt] [ˌprɪnˈsesɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevə(r)]
and the Princes always marry the right Princesses and live happy ever
和 这 王子们 总是 结婚 这 正确的 公主们 和 居住 快乐的 曾经
[ˈɑːftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

王子们总是能娶到合适的公主，从此过上幸福的生活；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃɪz] , [ˈstep,mʌðə] , [ˈtʃʊtər] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪs] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkruːəli]
while the wicked witches , stepmothers , tutors and governesses are never cruelly
尽管 这 邪恶 女巫 , 继母 , 导师 和 家庭教师 是 绝不 残酷地
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

然而，那些邪恶的女巫、继母、家庭教师 and 女家庭教师却从未受到残酷的惩罚。

[bʌt; bət][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn] [ˈæmpl] [ˈpenʃnz] .
but retire to the country on ample pensions .
但 退休 到 这 国家 在 充足 养老金 .
但退休后可以住在乡下，领取丰厚的养老金。

[aɪ] [heɪt] [ˈkruːəlti] :
I hate cruelty :
我 恨 残酷 :
我痛恨残忍:

[aɪ][ˈnevə(r)][pʊt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈstepmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ænd; ənd][send] [hɜː(r); hə(r)] [təˈbɒɡənɪŋ] [daʊn]
I never put a wicked stepmother in a barrel and send her tobogganing down
我 绝不 放 一个 邪恶 后妈 在 一个 桶 和 发送 她 雪橇 向下
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .
我从来不会把恶毒的继母装进木桶里，让她从山坡上滑下来。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [prɪns] [rɪˈkɑːdəʊ][dɪd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dwɔːf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [faɪt]
It is true that Prince Ricardo did kill the Yellow Dwarf ; but that was in fair fight
它 是 真的 那 王子 里卡多 做过 杀 这 黄色的 矮人 ; 但 那 曾是 在 公平的 斗争
,
:
:

里卡多王子确实杀死了黄矮星，但那是在公平的战斗中。

[spɔːd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] , [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæfɪz] ! [daɪd][ɪn] [ˈhɑːnɪs] .
sword in hand , and the dwarf , peace to his ashes ! died in harness .
剑 在 手 , 和 这 矮人 , 和平 到 他的 灰烬 ! 死亡 在 马具 .
手持利剑，矮人，愿他安息！死于马具之中。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [kənˈfeɪnz] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈædvətaɪzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈfeəri]
The object of these confessions is not only that of advertising my own fairy
这 目的 的 这些 忏悔 是 不是 仅有的 那 的 广告 我的 自己的 仙女
[bʊks] ([wɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] - ;
books (which are not ' out of print ' ;
图书 (哪个 是 不是 - 出去 的 打印 - ;

这些坦白的目的不仅仅是为了宣传我自己的童话书（这些书并没有“绝版”）；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊkselə(r)] [sez] [səʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn][hɪm]) ,
if your bookseller says so , the truth is not in him) ,
如果 你的 书商 说道 所以 , 这 真相 是 不是 在 他) ,
如果你的书商这么说，那么他说的就不是真话)。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkredit] [weə(r)] [ˈkredit] [ɪz] [djuː] .
but of giving credit where credit is due .
但 的 给予 信用 在哪里 信用 是 到期的 .
但要懂得给予应有的赞扬。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [læŋ] ,
The fairy books have been almost wholly the work of Mrs . Lang ,
这 仙女 图书 有 到过 几乎 完全 这 工作 的 太太 . 朗 ,
这些童话故事书几乎完全是朗夫人的作品。

[huː] [hæz; həz] [trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] , [ˈdʒɜːmən] ,
who has translated and adapted them from the French , German ,
WHO 有 翻译 和 改编 他们 从 这 法语 , 德语 ,
[,pɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] , [ˈtæliən] , [ˈspæniʃ] , [ˈkætəlæn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Portuguese , Italian , Spanish , Catalan , and other languages .
葡萄牙语 , 意大利语 , 西班牙语 , 加泰罗尼亚语 , 和 其他 语言 .
他将这些作品从法语、德语、葡萄牙语、意大利语、西班牙语、加泰罗尼亚语和其他语言翻译和改编。

[maɪ] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ˈædəm] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv]
My part has been that of Adam , according to Mark Twain , in the Garden of
我的 部分 有 到过 那 的 亚当 , 根据 到 标记 马克·吐温 , 在 这 花园 的
[ˈiːdn] .
Eden .
伊甸园 .

根据马克·吐温的说法，我在伊甸园中的角色就像亚当一样。

[iːv] [wɜːkt] , [ˈædəm] [,sjuːpəɪnˈtend] .
Eve worked , Adam superintended .
前夕 工作 , 亚当 督导 .
夏娃工作，亚当监督。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [suːpəɪnˈtend] .
I also superintend .
我 还 督 .
我还担任主管。

[aɪ][faɪnd][aʊt][wɛə(r)][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][ɑː(r); ə(r)][, [ænd; ənd][əd'vaɪz][, [ænd; ənd][, [ɪn][ˈɔːt][, [ˌsuːpəɪn'tend]] .
I find out where the stories are , and advise , and , in short , superintend .
我 寻找 出去 在哪里 这 故事 是 , 和 建议 , 和 , 在 短的 , 督 .
我负责找出故事发生的地点, 提供建议, 简而言之, 就是监督。

[aɪ][duː; də][nɒt][raɪt][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ][əʊn][hed]] .
I do not write the stories out of my own head .
我 做 不是 写 这 故事 出去 的 我的 自己的 头 .
我写的故事并非完全出自我的想象。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][ˈrɪt(ə)n][ˌɔːl][ðə; ði][ˈfeəri][ˈbʊks] ([æŋ; ən][ˌjʊərə'piːən][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn]
The reputation of having written all the fairy books (an European reputation in
这 名声 的 拥有 书面 全部 这 仙女 图书 (一个 欧洲的 名声 在
[ˈnɜːsəɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˈsteɪts][ɒv; əv][ə'merɪkə]) [ɪz] - [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][ˈɒnə(r)]
nurseries and the United States of America) is ' the burden of an honour
苗圃 和 这 团结的 各州 的 美国) 是 - 这 负担 的 一个 荣誉
[ˈʌntə; ʌntu][wɪtʃ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][bɔːn]] .
unto which I was not born .
到 哪个 我 曾是 不是 出生 .
被认为是所有童话故事的作者（在欧洲的儿童读物界和美国享有盛名）的声誉, 是“我与生俱来的荣誉的重担”。

- [aɪˈtiː][weɪs][ə'pɒŋ][ænd; ənd][ɪz][ˈkɪlɪŋ][ˌemˈiː] ,
' It weighs upon and is killing me ,
- 它 重量 之上 和 是 杀 我 ,
“这件事让我感到压力巨大, 几乎要了我的命。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fæʃ][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːd][ɒv; əv][ˈbəːli] ,
as the general fash of being the wife of the Lord of Burleigh ,
作为 这 一般的 时尚 的 存在 这 妻子 的 这 主 的 伯利 ,
作为伯利勋爵夫人的普遍时尚,

[ˈbəːli][ˈhaʊs][baɪ][ˈstæmfəd][taʊn] , [wɒz; wəz][tuː][ˌmʌtʃ][ˌɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈmeɪdn][ɪˈspəʊzd]
Burleigh House by Stamford Town , was too much for the village maiden espoused
伯利 房子 经过 斯坦福德 镇 , 曾是 也 很多 为了 这 村庄 少女 拥护
[baɪ][ðæt][pra(r)] .
by that peer .
经过 那 同伴 .
斯坦福镇附近的伯利庄园, 对于那位贵族所娶的乡村少女来说, 实在太豪华了。

[ˈnəʊbədi][ˈriːəli][rəʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪz]] .
Nobody really wrote most of the stories .
无人 真的 写道 最多 的 这 故事 .
大多数故事其实都不是有人写的。

[ˈpiːp(ə)l][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ˌɔːl][paːts][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][ˌlɒŋ][ˌbrɪˈɔː(r)][ˈiːdʒɪpʃn][ˌhaɪərə'glɪfɪks][ˌɔː(r)]
People told them in all parts of the world long before Egyptian hieroglyphics or
人们 讲述 他们 在 全部 部分 的 这 世界 长的 前 埃及人 象形文字 或者
[ˈkriːtən][ˌsaɪnz][ˌɔː(r)][ˈsɪprɪən][ˌˈsɪləbəri]] ,
Cretan signs or Cyprian syllabaries ,
克里特岛 标志 或者 塞浦路斯 音节表 ,
早在埃及象形文字、克里特岛符号或塞浦路斯音节文字出现之前, 世界各地的人们就已向他们讲述这些故事。

[ˌɔː(r)][ˈælfəbets][wɜː(r); wə(r)][ɪn'ventɪd]] .
or alphabets were invented .
或者 字母 是 发明 .
或者字母被发明出来。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ˈriːdɪŋ][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋ]] ,
They are older than reading and writing ,
他们 是 老 比 阅读 和 写作 ,
它们比读写能力的历史还要悠久。

[ænd; ʌnd] [əˈrəʊz] [laɪk] [waɪld] [ˈflaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] [men] [hæd; həd] [ˈeni] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkwɒrəl] [ˈəʊvə(r)] .
and arose like wild flowers before men had any education to quarrel over .
和 出现 喜欢 荒野 花朵 前 男人 有 任何 教育 到 争吵 超过 .
它们像野花一样盛开，那时人类还没有接受过任何教育，也就无从争论。

[ðə; ði] [ˈgræni:z] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
The grannies told them to the grandchildren ,
这 奶奶们 讲述 他们 到 这 孙辈 ,
老奶奶们把这些话告诉了孙子孙女们。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [ˈgræni:z] [ðeɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [teɪlz; ˈteɪli:z]
and when the grandchildren became grannies they repeated the same old tales
和 什么时候 这 孙辈 成为 奶奶们 他们 重复 这 相同的 老的 故事
[tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
to the new generation .
到 这 新的 一代 .
当孙辈们成为奶奶时，她们又把这些古老的故事讲给新一代听。

[ˈhəʊmə(r)] [nju:] [ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] - [ˈbɒdəsi] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv]
Homer knew the stories and made up the ' Odyssey ' out of half a dozen of
荷马 知道 这 故事 和 制成 向上 这 - 奥德赛 - 出去 的 一半 一个 打 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
荷马熟知这些故事，并从中选取了六个故事创作了《奥德赛》。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ɡri:s] [tɪl] [əˈbaʊt] - [bi:] . [si:] . [ɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeəri]
All the history of Greece till about 800 B . C . is a string of the fairy
全部 这 历史 的 希腊 直到 关于 - B . C . 是 一个 细绳 的 这 仙女
[teɪlz; ˈteɪli:z] ,
tales ,
故事 ,
公元前800年之前的希腊历史，简直就是一连串的童话故事。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈθi:siəs] [ænd; ʌnd] [ˈherəkli:z] [ænd; ʌnd] [ˈi:dɪpəs] [ænd; ʌnd] [ˈmaɪnɒs] [ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rsjʊsiəs] [ɪz] [ə; eɪ]
all about Theseus and Heracles and Oedipus and Minos and Perseus is a
全部 关于 忒修斯 和 赫拉克勒斯 和 俄狄浦斯 和 米诺斯 和 珀尔修斯 是 一个
[ˈkæbɪnət] [dez] [fes] ,
Cabinet des Fes ,
内阁 德斯 费斯 ,
所有关于忒修斯、赫拉克勒斯、俄狄浦斯、米诺斯和珀尔修斯的故事都属于费斯博物馆。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
a collection of fairy tales .
一个 收藏 的 仙女 故事 .
童话故事集。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [pʊt] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] - [kɪŋ] [ˈliə(r)] - [ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)]
Shakespeare took them and put bits of them into ' King Lear ' and other
莎士比亚 采取 他们 和 放 比特 的 他们 进入 - 国王 李尔王 - 和 其他
[pleɪz] ;
plays ;
演出 ;
莎士比亚从中汲取灵感，并将其中一些片段融入到《李尔王》和其他戏剧中；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪmˈself] , [ɡreɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
he could not have made them up himself , great as he was .
他 可以 不是 有 制成 他们 向上 他自己 , 伟大的 作为 他 曾是 .
即使他再伟大，也不可能凭自己编造出这些故事。

[let] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['feəri] [teɪl; 'teɪliːz]
Let ladies and gentlemen think of this when they sit down to write fairy tales
让 女士们 和 先生们 思考 的 这 什么时候 他们 坐 向下 到 写 仙女 故事
,
:
,

请各位女士先生在创作童话故事时牢记这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['naɪsli] [taɪpt] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mesəz] . ['lɔːŋmən] &
and have them nicely typed , and send them to Messrs . Longman &
和 有 他们 很好 打字 , 和 发送 他们 到 先生们 : 朗文 &
[siː 'əʊ] . [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
Co . to be published .
合作 : 到 是 已发布 :

然后将它们精美地打印出来， 寄给朗文出版社出版。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['feəri] [teɪl] [ɪz] ['iːzi] [wɜːk] .
They think that to write a new fairy tale is easy work .
他们 思考 那 到 写 一个 新的 仙女 故事 是 简单的 工作 :

他们认为创作一个新的童话故事是一件很容易的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
They are mistaken : the thing is impossible .
他们 是 错误 : 这 事物 是 不可能的 :

他们错了：这件事不可能。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['feəri] [teɪl] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][mɪks][ʌp][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ðə; ði]
Nobody can write a new fairy tale ; you can only mix up and dress up the
无人 能 写 一个 新的 仙女 故事 ; 你 能 仅有的 混合 向上 和 裙子 向上 这
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

没有人能写出全新的童话故事；你只能对旧故事进行重新组合和包装。

[əʊld] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kærəktəz] ['ɪntuː] [njuː] [dresɪz] ,
old stories , and put the characters into new dresses ,
老的 故事 , 和 放 这 人物 进入 新的 连衣裙 ,

把旧故事改编成新故事，让故事中的人物穿上新衣服。

[æz; əz] [mɪs] ['θækəri] [dɪd][səʊ] [wel] [ɪn] - [faɪv] [əʊld] [frendz] .
as Miss Thackeray did so well in ' Five Old Friends .
作为 错过 萨克雷 做过 所以 出色地 在 - 五 老的 朋友们 :

正如萨克雷小姐在《五个老朋友》中表现出色那样。

- [ɪf] ['eni] [bɪg][gɜːl][ɒv; əv] [fɔː'tiːn] [riːdz] [ðɪs] ['prefəs] ,
' If any big girl of fourteen reads this preface ,
- 如果 任何 大的 女孩 的 十四 阅读 这 前言 ,

“如果任何一个十四岁的大女孩读到这篇序言，

[let][hɜː(r); hə(r)][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] - [faɪv] [əʊld] [frendz] .
let her insist on being presented with ' Five Old Friends .
让 她 坚持 在 存在 呈现 和 - 五 老的 朋友们 :

让她坚持要收到《五个老朋友》。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [faɪv] ['ɔːθəz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [njuː] ['feəri]
' But the three hundred and sixty - five authors who try to write new fairy
- 但 这 三 百 和 六十 - 五 作者 WHO 尝试 到 写 新的 仙女
[teɪl; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [veri] ['taɪəsəm] .
tales are very tiresome .
故事 是 非常 令人厌烦 :

“但是，三百六十五位试图创作新童话故事的作者真是令人厌烦。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [hu:] [gəʊz] [aʊt][ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði] [ˈfeəriz]
They always begin with a little boy or girl who goes out and meets the fairies
他们 总是 开始 和 一个 小的 男生 或者 女孩 WHO 去 出去 和 满足 这 仙女
[ɒv; əv] [,pɒliˈænθəs] [ænd; ənd] [gɑ:ˈdi:niə] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] :
of polyanthuses and gardenias and apple blossoms :
的 多花报春 和 栀子花 和 苹果 花朵 :

故事总是从一个小男孩或小女孩外出，遇到报春花、栀子花和苹果花仙子开始：

- [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [wɪŋd] [θɪŋz] .
Flowers and fruits , and other winged things .
- 花朵 和 水果 , 和 其他 有翅膀的 事物 .

“花朵、果实和其他带翅膀的东西。”

- [ði:z] [ˈfeəriz] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][feɪl] ; [ɔ:(r)] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd]
These fairies try to be funny , and fail ; or they try to preach , and
- 这些 仙女 尝试 到 是 有趣的 , 和 失败 ; 或者 他们 尝试 到 布道 , 和
[səkˈsi:d] .
succeed .
成功 .

这些仙女要么想逗人开心，结果失败了；要么想说教，结果成功了。

[ˈri:əl] [ˈfeəriz] [ˈnevə(r)] [pri:tʃ] [ɔ:(r)][tɔ:k] [slæŋ] .
Real fairies never preach or talk slang .
真实的 仙女 绝不 布道 或者 讲话 俚语 .

真正的仙女从不说教，也不说俚语。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [weɪks] [ʌp][ænd; ənd][ˈfaɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]
At the end , the little boy or girl wakes up and finds that he has been
在 这 结尾 , 这 小的 男生 或者 女孩 醒来 向上 和 发现 那 他 有 到过
[ˈdri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

最后，小男孩或小女孩醒来，发现自己一直在做梦。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nju:] [ˈfeəri] [ˈsto:rɪz] .
Such are the new fairy stories .
这样的 是 这 新的 仙女 故事 .

这就是新时代的童话故事。

[meɪ] [wi:; wi][bi:; bi] [prɪˈzɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
May we be preserved from all the sort of them !
可能 我们 是 保存完好 从 全部 这 种类 的 他们 !

愿我们远离所有这些人！

[ˈaʊə(r)] [ˈsto:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][əʊld] , [sʌm; səm][frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] ,
Our stories are almost all old , some from Ireland ,
我们的 故事 是 几乎 全部 老的 , 一些 从 爱尔兰 ,

我们的故事几乎都很古老，有些来自爱尔兰。

[brɪfɔ:(r)] [ðæt] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
before that island was as celebrated for her wrongs as for
前 那 岛 曾是 作为 著名 为了 她 错误 作为 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ˈvɜ:dʒə(r)] ;
her verdure ;
她 绿意盎然 ;

在此之前，这座岛屿因其罪恶和其葱郁景色而闻名；

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [meɪd] , [aɪ][ˈdeə(r)] [seɪ] , [brɪʃ:(r)] [ðə; ði][ˈeəriən][ɪnˈveɪz(ə)n] ; [sʌm; səm]
some from Asia , made , I dare say , before the Aryan invasion ; some
一些 从 亚洲 , 制成 , 我敢说 , 前这雅利安入侵 ; 一些
[frɒm; frəm] - ,
from Moydart ,
从 - ,
有些产自亚洲, 我敢说是在雅利安人入侵之前制造的; 有些产自莫伊达特。

[ˈnɔɪdɑ:rt] , [məˈrɑ:r][ænd; ənd] [ˌɑrdnɑ:mʻz:rkən] ,
Knoydart , Morar and Ardnamurchan ,
克诺伊达特 , 莫拉爾 和 阿德纳默坎 ,
诺达特、莫拉爾和阿德纳默坎,
[weə(r)] [ðə; ði] [si:] [stri:mz] [rʌn] [laɪk] [greɪt] [klɪə(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [edʒd] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]
where the sea streams run like great clear rivers and the saw - edged hills are
在哪里 这 海 溪流 跑步 喜欢 伟大的 清除 河流 和 这 锯 - 边缘 丘陵 是
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
那里海水像清澈的大河一样奔流, 锯齿状的山丘呈现蓝色,

[ænd; ənd][men] [rɪˈmembə(r)] [prɪns] [ˈtʃɑ:li] .
and men remember Prince Charlie .
和 男人 记住 王子 查理 .
人们仍然记得查理王子。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˈpɔ:tʃʊɡl] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [fru:ts] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv]
Some are from Portugal , where the golden fruits grow in the Garden of
一些 是 从 葡萄牙 , 在哪里 这 金的 水果 生长 在 这 花园 的
[ðə; ði] [heˈsperɪdi:z] ;
the Hesperides ;
这 赫斯珀里得斯 ;
有些产自葡萄牙, 那里生长着金色的果实, 宛如赫斯珀里得斯花园中的精灵;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][waɪld] [weɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][æt; ət] [ˈɑ:rθərz] [kɔ:t] ;
and some are from wild Wales , and were told at Arthur's Court ;
和 一些 是 从 荒野 威尔士 , 和 是 讲述 在 亚瑟的 法庭 ;
有些故事来自威尔士荒野, 讲述于亚瑟王的宫廷;

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪəsaid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnzmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ðə; ði]
and others come from the firesides of the kinsmen of the Welsh , the
和 其他的 来 从 这 炉边 的 这 亲属 的 这 威尔士语 , 这
[ˈbrɛtənz] .
Bretons .
布列塔尼人 .
还有一些则来自威尔士人的亲戚——布列塔尼人的家常便饭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmɒd(ə)n] [teɪlz; ˈteɪli:z][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˌskændɪˈneɪviən] [nemd] [toʊˈpi:liəs] .
There are also modern tales by a learned Scandinavian named Topelius .
那里 是 还 现代的 故事 经过 一个 学习 斯堪的纳维亚语 命名 托佩利乌斯 .
此外, 还有一位名叫托佩利乌斯的博学的斯堪的纳维亚人创作的现代故事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ɔ:(r)] [əˈdæptɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [læn] , [ɪkˈsept] - [ðə; ði] -
All the stories were translated or adapted by Mrs . Lang , except ' The Jogi's
全部 这 故事 是 翻译 或者 改编 经过 太太 . 朗 , 除了 - 这 -
[ˈpʌnɪʃmənt] - [ænd; ənd] - [ˈmoʊti] ,
Punishment ' and ' Moti ,
惩罚 - 和 - 莫蒂 ,
除了《瑜伽士的惩罚》和《莫蒂》之外, 所有故事都是由朗夫人翻译或改编的。

- [dʌn] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkæmb(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌʃtuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; - [haʊ] [breɪv] [ˈwɔːltə] [ˈhʌntɪd]
' **done by Major Campbell out of the Pushtoo language ; ' How Brave Walter hunted**
- 完毕 经过 主要的 坎贝尔 出去 的 这 普什图 语言 ; - 如何 勇敢的 沃尔特 猎杀
[wɒlvz] ,
Wolves ,
狼 ;

'由坎贝尔少校用普什图语创作；'勇敢的沃尔特如何猎狼，

- [wɪtʃ] , [wɪð] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈrɑːzbəri] [wɜːm] , - [wɒz; wəz] [dʌn] [frɒm; frəm]
' **which , with ' Little Lasse ' and ' The Raspberry Worm , ' was done from**
- 哪个 , 和 - 小的 拉塞 - 和 - 这 覆盆子 蠕虫 , - 曾是 完毕 从
[toʊˈpiːliəs][baɪ] [mɪs] [ˈhɑːdɪŋ] ;
Topelius by Miss Harding ;
托佩利乌斯 经过 错过 哈丁 ;

'与《小拉塞》和《覆盆子虫》一起，由哈丁小姐根据托佩利乌斯的作品创作；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [siː] [kɪŋz] [ɡɪft] , - [baɪ] [mɪs] [ˈkrɪsti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] .
and ' The Sea King's Gift , ' by Miss Christie , from the same author .
和 - 这 海 国王学院 礼物 , - 经过 错过 克里斯蒂 , 从 这 相同的 作者 .

还有克里斯蒂小姐的《海王的礼物》，也是同一作者的作品。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈpeərənts][ænd; ənd]
It has been suggested to the Editor that children and parents and
它 有 到过 建议 到 这 编辑 那 孩子们 和 父母 和
[ˈɡɑːrdɪənz] [wʊd] [laɪk] - [ðə; ði] [ɡreɪ] [truː] [ɡəʊst] - [ˈstɔːri] [bʊk] .
guardians would like ' The Grey True Ghost - Story Book .
守护者 会 喜欢 - 这 灰色的 真的 鬼 - 故事 书 .

有人向编辑建议，孩子们、家长和监护人可能会喜欢《灰色真实鬼故事书》。

- [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
' **He knows that the children would like it well , and he would gladly give it**
- 他 知道 那 这 孩子们 会 喜欢 它 出色地 , 和 他 会 乐意 给 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

“他知道孩子们会很喜欢，他也很乐意把东西送给他们；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][fɒnd] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɑːnt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwɑɪt]
but about the taste of fond anxious mothers and kind aunts he is not quite
但 关于 这 品尝 的 喜爱 焦虑的 母亲们 和 种类 姑姑们 他 是 不是 相当
[səʊ][ˈsɜːt(ə)n] .
so certain .
所以 肯定 .

但对于慈爱焦虑的母亲和和蔼可亲的姑妈们的味道，他却不太确定。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [njuː] [truː] [ɡəʊst] [ˈstɔːrɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
Before he was twelve the Editor knew true ghost stories enough to fill a
前 他 曾是 十二 这 编辑 知道 真的 鬼 故事 足够的 到 充满 一个
[ˈvɒljʊːm] .
volume .
体积 .

编辑在十二岁之前就已经知道足够多的真实鬼故事，足以写成一本书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pʃʊə(r)][dʒɔɪ] [tɪl] [ˈbedtaɪm] , [bʌt; bət] [ðen] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] ,
They were a pure joy till bedtime , but then , and later ,
他们 是 一个 纯的 喜悦 直到 就寝时间 , 但 然后 , 和 之后 ,
直到睡前，他们都是无比快乐的，但之后，以及后来，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈhəʊli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌnˈmɪkst] [ˈplezə(r)] .
were not wholly a source of unmixed pleasure .
是 不是 完全 一个 来源 的 未混合的 乐趣 .
并非完全是纯粹的快乐源泉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈeditə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [θɔ:t] ,
At that time the Editor was not afraid of the dark , for he thought ,
在 那 时间 这 编辑 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 , 为了 他 想法 ,
那时, 编辑并不害怕黑暗, 因为他认为,

- [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz][hɪə(r)] , [wi;; wi] [kænt] [si:] [hɪm] .
' If a ghost is here , we can't see him .
- 如果 一个 鬼 是 这里 , 我们 不能 看 他 .
“如果这里有鬼魂, 我们也看不到他。”

- [bʌt; bət] [wen] [ˈɔldə][ænd; ænd][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [pɜ:sənz] [sed] [ðæt] [gəʊsts] [brɔ:t] [ðeə(r)] [əʊn]
' But when older and better informed persons said that ghosts brought their own
- 但 什么时候 老 和 更好的 知情的 人 说 那 鬼魂 带来 他们的 自己的
[laɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [tru:]) ,
light with them (which is too true) ,
光 和 他们 (哪个 是 也 真的) ,
但是, 当一些年纪较大、见多识广的人说鬼魂会带来它们自己的光芒时（这话说得太对了）,

[ðen] [wʌnz] [ɪˈmɔʊ[nz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpeərənts][du;; də][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tu;; tə]
then one's emotions were such as parents do not desire the young to
然后 一个人的 情绪 是 这样的 作为 父母 做 不是 欲望 这 年轻的 到
[ɪnˈdʒʊə(r)] .
endure .
忍受 .
那时人们的情绪就像父母不希望孩子受苦一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] - [ðə; ði] [greɪ] [tru:] [gəʊst] - [ˈstɔ:ri] [bʊk] - [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi]
For this reason ' The Grey True Ghost - Story Book ' is never likely to be
为了 这 原因 - 这 灰色的 真的 鬼 - 故事 书 - 是 绝不 可能 到 是
[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɔ:d] .
illustrated by Mr . Ford .
插图 经过 先生 . 福特 .
因此, 《灰色真实鬼故事书》不太可能由福特先生绘制插图。

[ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd]
The Shifty Lad
这 狡猾的 小伙子
狡猾的小子

[ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ˈerɪn][ðeə(r)] [dwelt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli] [sʌn] .
In the land of Erin there dwelt long ago a widow who had an only son .
在 这 土地 的 艾琳 那里 居住 长的 前 一个 寡妇 WHO 有 一个 仅有的 儿子 .
很久以前, 在爱尔兰, 住着一位寡妇, 她只有一个儿子。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [bɔɪ] , [səʊ][ʃi;; ʃi] [seɪvd] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu;; tə][send] [hɪm][tu;; tə] [sku:l] ,
He was a clever boy , so she saved up enough money to send him to school ,
他 曾是 一个 聪明的 男生 , 所以 她 已保存 向上 足够的 钱 到 发送 他 到 学校 ,
他是个聪明的孩子, 所以她攒够了钱送他上学。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] ,
and , as soon as he was old enough ,
和 , 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的 ,
而且, 他一到合适的年龄,

[tu;; tə] [əˈprentɪs] [hɪm][tu;; tə] [ˈeni] [treɪd] [ðæt][hi;; hi] [wɒd] [tʃu:z] .
to apprentice him to any trade that he would choose .
到 学徒 他 到 任何 贸易 那 他 会 选择 .
让他学习他想学的任何手艺。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wɒd] [nɒt] [bi;; bi] [baʊnd] [tu;; tə] [ˈeni] [treɪd] ,
But when the time came , he said he would not be bound to any trade ,
但 什么时候 这 时间 来了 , 他 说 他 会 不是 是 边界 到 任何 贸易 ,
但时机成熟时, 他说他不会受任何贸易的约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

and that he meant to be a thief .

和 那 他 意思是 到 是 一个 贼 .

他原本就打算当小偷。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒrəʊfl] [wen] [fiː; fi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Now his mother was very sorrowful when she heard of this ,

现在 他的 母亲 曾是 非常 悲伤 什么时候 她 听到 的 这 ,

他的母亲听到这个消息后非常伤心。

[bʌt; bət][fiː; fi] [njuː] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [traɪd] [tuː; tə][stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi]

but she knew quite well that if she tried to stop his having his own way he

但 她 知道 相当 出色地 那 如果 她 尝试 到 停止 他的 拥有 他的 自己的 方式 他

[wʊd] [ˈəʊnli] [grəʊ] [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] .

would only grow more determined to get it .

会 仅有的 生长 更多的 决定 到 得到 它 .

但她很清楚，如果她试图阻止他为所欲为，他只会更加坚定地要得到它。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][fiː; fi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [θiːvz] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət]

So all the answer she made was that the end of thieves was hanging at

所以 全部 这 回答 她 制成 曾是 那 这 结尾 的 窃贼 曾是 绞刑 在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] ,

the bridge of Dublin ,

这 桥 的 都柏林 ,

所以她给出的所有答案都是：盗贼的末日已经来临，他们将被吊死在都柏林桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] [left] [hɪm] [əˈləʊn] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊldə][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm]

and then she left him alone , hoping that when he was older he might become

和 然后 她 左边 他 独自的 , 希望 那 什么时候 他 曾是 老 他 可能 变得

[mɔː(r)][ˈsensəb(ə)l] .

more sensible .

更多的 明智的 .

然后她就离开了，希望他长大后能变得更懂事。

[wʌn] [deɪ] [fiː; fi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpriːtʃə(r)]

One day she was going to church to hear a sermon from a great preacher

一 天 她 曾是 去 到 教会 到 听到 一个 讲道 从 一个 伟大的 牧师

,
:
,

有一天，她去教堂听一位著名牧师的布道，

[ænd; ənd][fiː; fi] [begd] [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbɜːrɪz] [kɔːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [trɪks]

and she begged the Shifty Lad , as the neighbours called him from the tricks

和 她 乞求 这 狡猾的 小伙子 , 作为 这 邻居 称为 他 从 这 技巧

[hiː; hi] [pleɪd] ,

he played ,

他 玩 ,

于是她恳求那个狡猾的家伙——邻居们因为他爱耍花招而这样称呼他——

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to come with her .

到 来 和 她 .

和她一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈsɜːrmən] , [ˈædɪŋ] :

But he only laughed and declared that he did not like sermons , adding :

但 他 仅有的 笑了 和 声明 那 他 做过 不是 喜欢 布道 , 添加 :

但他只是笑了笑，并宣称他不喜欢说教，还补充道：

- [haʊ'eɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
' **However** , **I will promise you this** ,
- 然而 , 我 将要 承诺 你 这 ,

但是, 我可以向你保证,

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
that the first trade you hear named after you come out from church shall be
那 这 第一的 贸易 你 听到 命名 后 你 来 出去 从 教会 将 是
[maɪ] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
my trade for the rest of my life .
我的 贸易 为了 这 休息 的 我的 生活 .

我这辈子从事的职业, 就是你从教堂出来后听到的第一个职业名称。

- [ði:z] [wɜ:dz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
' **These words gave a little comfort to the poor woman** ,
- 这些 字 给予 一个 小的 舒适 到 这 贫穷的 女士 ,

这些话给这位可怜的女人带来了一丝安慰。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
and her heart was lighter than before as she bade him farewell .
和 她 心 曾是 打火机 比 前 作为 她 巴德 他 告别 .
她向他道别时, 心情比之前轻松了许多。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪftɪ] [læd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] ['hɪəli] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən]
When the Shifty Lad thought that the hour had nearly come for the sermon
什么时候 这 狡猾的 小伙子 想法 那 这 小时 有 几乎 来 为了 这 讲道
[tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] ,
to be over ,
到 是 超过 ,

当狡猾的少年觉得布道时间快要结束了的时候,

[hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
he hid himself in some bushes in a little path that led straight to his mother's
他 隐藏 他自己 在 一些 灌木丛 在 一个 小的 小路 那 引领 直的 到 他的 母亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他躲在一条通往他母亲家的小路旁的灌木丛里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'lon] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
and , as she passed along , thinking of all the good things she had heard ,
和 , 作为 她 通过了 沿着 , 思维 的 全部 这 好的 事物 她 有 听到 ,
她边走边想着听到的所有好消息,

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] - ['rɒbəri] !
a voice shouted close to her ear ' Robbery !
一个 嗓音 喊叫 关闭 到 她 耳朵 - 抢劫 !
一个声音在她耳边大喊: “抢劫! ”

['rɒbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫!

['rɒbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫!

- [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌmp] .
' **The suddenness of it made her jump** .
- 这 突然 的 它 制成 她 跳 .

事情发生得太突然, 她吓了一跳。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The naughty boy had managed to change his voice ,
这 淘气 男生 有 管理 到 改变 他的 嗓音 ,
这个淘气的男孩设法改变了自己的声音。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [səʊ]
so that she did not know it for his , and he had concealed himself so
所以 那 她 做过 不是 知道 它 为了 他的 , 和 他 有 暗 他自己 所以
[wel] [ðæt] ,
well that ,
出色地 那 ,

所以她并不知道那是他的，而且他隐藏得太好了，以至于
[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [piə] [ə'baʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wʌn] .
though she peered about all round her , she could see no one .
尽管 她 窥视 关于 全部 圆形的 她 , 她 可以 看 不 一 .

她环顾四周，却一个人也没看到。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [keɪm] [aʊt] ,
As soon as she had turned the corner the Shifty Lad came out ,
作为 很快 作为 她 有 转向 这 角落 这 狡猾的 小伙子 来了 出去 ,
她刚转过街角，那个狡猾的家伙就出来了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [br'fɔ:(r)]
and by running very fast through the wood he contrived to reach home before
和 经过 跑步 非常 快速地 通过 这 木头 他 人为的 到 抵达 家 前
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他飞快地穿过树林，设法比母亲先到家。

[hu:] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
who found him stretched out comfortably before the fire .
WHO 成立 他 拉伸 出去 舒适地 前 这 火 .
谁发现他舒服地伸展着身子躺在火堆前。

- [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] [nju:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' Well , have you got any news to tell me ? ' asked he .
- 出色地 , 有 你 得到 任何 消息 到 告诉 我 ? - 问 他 .
“你有什么消息要告诉我吗？”他问道。

- [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stop] [tu:; tə] [spi:k]
' No , nothing ; for I left the church at once , and did not stop to speak
- 不 , 没有什么 ; 为了 我 左边 这 教会 在 一次 , 和 做过 不是 停止 到 说话
[tu:; tə] ['eniwʌn] . -
to anyone . '
到 任何人 . -
“不，什么也没有；因为我立刻离开了教堂，没有停下来和任何人说话。”

- [əʊ] , [ðen] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [treɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
' Oh , then no one has mentioned a trade to you ?
- 哦 , 然后 不 一 有 提及 一个 贸易 到 你 ?
“哦，那没有人跟你提过交换的事吗？”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [pʊ; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
' he said in tones of disappointment .
- 他 说 在 音调 的 失望 .
他语气中带着失望说道。

- [ji:; ji] — [i:z] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
' Ye — es , ' she replied slowly .
- 叶 — es , - 她 回复 缓慢地 .
“是——的，”她缓缓回答。

- [æ̣t; ət] [li:st] , [æ̣z; əz][ai] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] “ [ˈrɒbəɪ] ！
- **At least , as I walked down the path a voice cried out “ Robbery !**
- 在 至少 , 作为 我 步行 向下 这 小路 一个 嗓音 哭 出去 “ 抢劫 ！
“至少，当我沿着小路走的时候，听到有人喊道：‘抢劫！’”

[ˈrɒbəɪ] ！
Robbery !
抢劫 ！

抢劫！

[ˈrɒbəɪ] ！
Robbery !
抢劫 ！

抢劫！

” [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] . -
” **but that was all .** ‘
” 但 那 曾是 全部 . -
“但仅此而已。”

- [ænd; ænd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tu:] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
- **And quite enough too ,** ‘ **answered the boy .**
- 和 相当 足够的 也 , - 回答 这 男生 .
“也足够了，”男孩回答道。

- [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ] ?
- **What did I tell you ?**
- 什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

[ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [treɪd] . -
That is going to be my trade . ‘
那 是 去 到 是 我的 贸易 . -

那将是我的职业。

- [ðen] [ɔ:(r); jə(r)][end] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
- **Then your end will be hanging at the bridge of Dublin ,** ‘ **said she .**
- 然后 你的 结尾 将要 是 绞刑 在 这 桥 的 都柏林 , - 说 她 .
“那你的结局就是吊死在都柏林桥上，”她说。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
But there was no sleep for her that night ,
但 那里 曾是 不 睡觉 为了 她 那 夜晚 ,
但那天晚上她彻夜未眠。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
for she lay in the dark thinking about her son .
为了 她 躺 在 这 黑暗的 思维 关于 她 儿子 .
因为她躺在黑暗中，想着她的儿子。

- [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪ:f] [æt; ət] [ɔ:l] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
- **If he is to be a thief at all , he had better be a good one .**
- 如果 他 是 到 是 一个 贼 在 全部 , 他 有 更好的 是 一个 好的 一 .
“如果他非要当小偷，那他最好是个高明的小偷。”

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz] [ðəə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm] ?
And who is there that can teach him ?
和 WHO 是 那里 那 能 教 他 ？
谁能教他呢？

- [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:ˈself] .
- **the mother asked herself .**
- 这 母亲 问 她自己 .
母亲问自己。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][aɪ'diə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ə'rəʊz] ['zːli] , [brʴɜː(r)] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz]
But an idea came to her , and she arose early , before the sun was
但 一个 主意 来了 到 她 , 和 她 出现 早期的 , 前 这 太阳 曾是
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她突然想到一个主意，于是在太阳升起之前就早早起床了。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rəʊg] , [ɔː(r)] ['gæləʊz] [bɜːd] ,
and set off for the home of the Black Rogue , or Gallows Bird ,
和 放 离开 为了 这 家 的 这 黑色的 流氓 , 或者 绞刑架 鸟 ,
然后出发前往黑流氓或绞刑鸟的家园，
[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [θiːf] [ðæt] , [ðəʊ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [rɒb] [baɪ][hɪm] ,
who was such a wonderful thief that , though all had been robbed by him ,
WHO 曾是 这样的 一个 精彩的 贼 那 , 尽管 全部 有 到过 被抢劫 经过 他 ,
他是个如此了不起的窃贼，尽管所有人都被他洗劫一空，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .
no one could catch him .
不 一 可以 抓住 他 .

谁也抓不到他。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Good - morning to you ,
- 好的 - 早晨 到 你 ,

早上好，

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['gæləʊz] [bɜːd][lɪvd; 'laɪvd]
' said the woman as she reached the place where the Black Gallows Bird lived
- 说 这 女士 作为 她 达到 这 地方 在哪里 这 黑色的 绞刑架 鸟 居住地
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
when he was not away on his business .
什么时候 他 曾是 不是 离开 在 他的 商业 .

“女人一边说着，一边来到了黑绞刑架鸟居住的地方，那时他正外出办事。”

- [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['fænsɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .
' My son has a fancy to learn your trade .
- 我的 儿子 有 一个 想要 到 学习 你的 贸易 .

我儿子很想学你的手艺。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ? -
Will you be kind enough to teach him ? '
将要 你 是 种类 足够的 到 教 他 ? -

您愿意教教他吗？

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['kleɪvə(r)] , [aɪ][daʊnt][maɪnd] ['traɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] ['gæləʊz] [bɜːd] ;
' If he is clever , I don't mind trying , ' answered the Black Gallows Bird ;
- 如果 他 是 聪明的 , 我 不 头脑 尝试 , - 回答 这 黑色的 绞刑架 鸟 ;

“如果他很聪明，我不介意试试，”黑绞刑架鸟回答道；

- [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæŋ; kən] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [θiːf] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ]
' and , of course , if ANY one can turn him into a first - rate thief , it is I
- 和 , 的 课程 , 如果 任何 一 能 转动 他 进入 一个 第一的 - 速度 贼 , 它 是 我
.
:
.

当然，如果说有谁能把他培养成一流的窃贼，那一定是我。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['stjuːpɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [kænt] [beə(r)]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)] . -
But if he is stupid , it is of no use at all ; I can't bear stupid people . '
但 如果 他 是 愚蠢的 , 它 是 的 不 使用 在 全部 ; 我 不能 熊 愚蠢的 人们 . -

但如果他很愚蠢，那就完全没用了；我最讨厌愚蠢的人。

- [nəʊ] , [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ˈstju:pid] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wið] [ə; eɪ] [saɪ] .
' **No** , **he** **isn't** **stupid** , ' **said** **the** **woman** **with** **a** **sigh** .
- 不 , 他 不是 愚蠢的 , - 说 这 女士 和 一个 叹 .

“不，他并不笨，”女人叹了口气说道。

- [səʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][da:k] , [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm][tu:; tə][ju:; jə] .
' **So** **to** - **night** , **after** **dark** , **I** **will** **send** **him** **to** **you** .
- 所以 到 - 夜晚 , 后 黑暗的 , 我 将要 发送 他 到 你 .

所以今晚天黑以后，我会派他去见你。

- [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n]
' **The** **Shifty** **Lad** **jumped** **for** **joy** **when** **his** **mother** **told** **him** **where** **she** **had** **been**
- 这 狡猾的 小伙子 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 他的 母亲 讲述 他 在哪里 她 有 到过
.
.
.

“狡猾的小伙子听到妈妈告诉他自己去了哪里，高兴得跳了起来。”

- [aɪ] [wɪl] [brˈkʌm] [ðə; ði][best] [θi:f] [ɪn][ɔ:l][ˈerɪn] !
' **I** **will** **become** **the** **best** **thief** **in** **all** **Erin** !
- 我 将要 变得 这 最好的 贼 在 全部 艾琳 !

“我将成为全爱尔兰最厉害的盗贼！ ”

- [hi:; hi][kraɪd] ,
' **he** **cried** ,
- 他 哭 ,

他哭着说：

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜ:məd]
and **paid** **no** **heed** **when** **his** **mother** **shook** **her** **head** **and** **murmured**
和 有薪酬的 不 注意 什么时候 他的 母亲 摇晃 她 头 和 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] .
something **about** ' **the** **bridge** **of** **Dublin** .
某物 关于 - 这 桥 的 都柏林 .

当他母亲摇头低声说着“都柏林桥”时，他没有理会。

- [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][da:k][ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈgæləʊz]
' **Every** **evening** **after** **dark** **the** **Shifty** **Lad** **went** **to** **the** **home** **of** **the** **Black** **Gallows**
- 每一个 晚上 后 黑暗的 这 狡猾的 小伙子 去 到 这 家 的 这 黑色的 绞刑架
[bɜ:d] ,
Bird ,
鸟 ,

“每天晚上天黑后，狡猾的少年都会去黑绞刑架鸟的家。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [nju:] [trɪks] [hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] .
and **many** **were** **the** **new** **tricks** **he** **learned** .
和 许多 是 这 新的 技巧 他 学习 .

他还学会了許多新招式。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wið] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm]
By - **and** - **by** **he** **was** **allowed** **to** **go** **out** **with** **the** **Bird** **and** **watch** **him**
经过 - 和 - 经过 他 曾是 允许 到 去 出去 和 这 鸟 和 手表 他
[æt; ət] [wɜ:k] ,
at **work** ,
在 工作 ,

不久之后，他被允许和那只鸟一起出去，观看它工作。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][lɑːst̃][ð̃eə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ð̃əʊ] [ð̃æt̃][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]
and at last there came a day when his master though that he had grown
和 在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 他的 掌握 尽管 那 他 有 生长
[ˈkleɪvə(r)] [ˈɪnlf̩] [tuː; tə][help̩][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈrɒbəɪ] .
clever enough to help in a big robbery .
聪明的 足够的 到 帮助 在 一个 大的 抢劫 .

终于有一天，他的主人认为他已经足够聪明，可以帮忙进行一次大抢劫了。

- [ð̃eə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪt̃] [ˈfɑːmə(r)][ʌp̩][ð̃eə(r)][ɒn][ð̃ə; ð̃i] [hɪl] ,
' There is a rich farmer up there on the hill ,
- 那里 是 一个 富有的 农民 向上 那里 在 这 爬坡道 ,
山上住着一位富有的农场主 ,
[huː] [hæz; həz][dʒʌst̃][səʊld̩][ɔːl̩][hɪz; ɪz][fæt̃][ˈkæt̃(ə)l̩][fɔː(r); fə(r)] [mʌt̃] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɔːt̃]
who has just sold all his fat cattle for much money and has bought
WHO 有 只是 卖 全部 他的 胖的 牛 为了 很多 钱 和 有 买
[sʌm; səm] [liːn] [wʌnz] [wɪt̃] [wɪl] [kɒst̃] [hɪm][ˈlɪt̃(ə)l̩] .
some lean ones which will cost him little .
一些 倾斜 一个 哪个 将要 成本 他 小的 .

他刚刚把所有肥牛都卖了，赚了一大笔钱，然后又买了一些瘦牛，这些瘦牛花的钱很少。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ð̃æt̃] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd̩] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i][fæt̃][ˈkæt̃(ə)l̩] ,
Now it happens that , while he has received the money for the fat cattle ,
现在 它 发生 那 , 尽管 他 有 已收到 这 钱 为了 这 胖的 牛 ,
现在的情况是，虽然他已经收到了购买肥牛的钱，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt̃] [jet̃] [peɪd̩] [ð̃ə; ð̃i] [praɪs̩] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [θɪn] [wʌnz] , [wɪt̃] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ð̃ə; ð̃i]
he has not yet paid the price of the thin ones , which he has in the
他 有 不是 然而 有薪酬的 这 价格 的 这 薄的 一个 , 哪个 他 有 在 这
[ˈkauhaus̩] .
cowhouse .
厩 .

他还没有为牛棚里那些瘦弱的牛付出代价。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɑːkɪt̃] [wɪð̩] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd̩] ,
To - morrow he will go to the market with the money in his hand ,
到 - 明天 他 将要 去 到 这 市场 和 这 钱 在 他的 手 ,
明天他将带着钱去市场。

[səʊ][tuː; tə] - [naɪt̃] [wiː; wi][mʌst̃; məst̃][get̃][æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [tʃest̩] .
so to - night we must get at the chest .
所以 到 - 夜晚 我们 必须 得到 在 这 胸部 .
所以今晚我们必须拿到宝箱。

[wen] [ɔːl̩][ɪz][ˈkwaɪət̃][wiː; wi] [wɪl] [haɪd̩][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [lɒft̩] .
When all is quiet we will hide in the loft .
什么时候全部 是 安静的 我们 将要 隐藏 在 这 阁楼 .
当夜深人静时，我们将躲进阁楼。

- [ð̃eə(r)] [wɒz; wəz̩][nəʊ] [muːn] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz̩][ð̃ə; ð̃i] [naɪt̃] [ɒv; əv] [ˈhæləʊˈiːn] ,
' There was no moon , and it was the night of Hallowe'en ,
- 那里 曾是 不 月亮 , 和 它 曾是 这 夜晚 的 万圣节 ,
“那天晚上没有月亮，是万圣节之夜。”

[ænd; ʌnd] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz̩] [ˈbɜːnɪŋ] [nʌts̩] [ænd; ʌnd] [ˈkæt̃ɪŋ] [ˈæplz̩] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb̩] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪð̩]
and everyone was burning nuts and catching apples in a tub of water with
和 每个人 曾是 燃烧 坚果 和 捕捉 苹果 在 一个 浴缸 的 水 和
[ð̃eə(r)][hændz̩] [taɪd̩] ,
their hands tied ,
他们的 双手 系 ,
每个人都双手被绑着，在装满水的桶里烧坚果、接苹果。

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] [ɔ:ɪ][sɔ:rts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɡeɪmz] ,
and playing all sorts of other games ,
和 玩耍 全部 排序 的 其他 游戏 ,
以及玩各种各样的其他游戏,

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [læd] [ɡru:] [kwɔ:t] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡet][tu:; tə][bed] .
till the Shifty Lad grew quite tired of waiting for them to get to bed .
直到 这 狡猾的 小伙子 生长 相当 疲劳的 的 等待 为了 他们 到 得到 到 床 .
直到狡猾的家伙等得不耐烦了, 才肯罢休, 等着他们上床睡觉。

[ðə; ði] [blæk] ['ɡæləʊz] [bɜ:d] , [hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
The Black Gallows Bird , who was more accustomed to the business ,
这 黑色的 绞刑架 鸟 , WHO 曾是 更多的 习惯 到 这 商业 ,
黑绞刑架鸟, 他更习惯于这门生意,

[tʌkt] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
tucked himself up on the hay and went to sleep ,
塞进去 他自己 向上 在 这 干草 和 去 到 睡觉 ,
他钻进干草堆里睡着了。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['merɪ] - [m'eɪkəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
telling the boy to wake him when the merry - makers had departed .
讲述 这 男生 到 唤醒 他 什么时候 这 欢乐 - 制造商 有 已离开 .
告诉男孩等玩乐的人走了之后叫醒他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [læd] , [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
But the Shifty Lad , who could keep still no longer ,
但 这 狡猾的 小伙子 , WHO 可以 保持 仍然 不 更长 ,
但是那个狡猾的小子再也忍不住了,

[krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊʃed] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]
crept down to the cowshed and loosened the heads of the cattle which
悄悄地爬 向下 到 这 牛棚 和 松动 这 头部 的 这 牛 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ,
were tied ,
是 系 ,
他蹑手蹑脚地走到牛棚, 解开了拴着的牛的头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [kɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['beləʊ] ,
and they began to kick each other and bellow ,
和 他们 开始 到 踢 每个 其他 和 下面 ,
他们开始互相踢打、咆哮,

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ræn][aʊt][tu:; tə][taɪ]
and made such a noise that the company in the farmhouse ran out to tie
和 制成 这样的 一个 噪音 那 这 公司 在 这 农家 跑 出去 到 领带
[ðem; ðəm][ʌp] [ə'ɡen] .
them up again .
他们 向上 再次 .
吵闹声如此之大, 以至于农舍里的人都跑出来把它们重新绑了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [læd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] ,
Then the Shifty Lad entered the room and picked up a big handful of nuts ,
然后 这 狡猾的 小伙子 进入 这 房间 和 挑选 向上 一个 大的 少数 的 坚果 ,
然后, 那个狡猾的家伙走进房间, 抓起一大把坚果。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] , [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [rəʊɡ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] .
and returned to the loft , where the Black Rogue was still sleeping .
和 返回 到 这 阁楼 , 在哪里 这 黑色的 流氓 曾是 仍然 睡眠 .
然后回到阁楼, 黑衣盗贼还在那里睡觉。

[æ̃t; ət̃][fɜːst̃][ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , [bʌt; bət̃][ˈveri] [suːn] [hiː; hi][sæt̃][ʌp] ,
At first the Shifty Lad shut his eyes too , but very soon he sat up ,
在 第一的 这 狡猾的 小伙子 关闭 他的 眼睛 也 , 但 非常 很快 他 卫星 向上 ,
起初, 狡猾的男孩也闭上了眼睛, 但很快他就坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
and taking a big needle and thread from his pocket ,
和 采取 一个 大的 针 和 线 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一根粗针线,

[hiː; hi] [səʊd] [ðə; ði][hem] [pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈgæləʊz] [ˈbɜːrdz] [kəʊt̃][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [piːs] [pʊ; əv]
he sewed the hem of the Black Gallows Bird's coat to a heavy piece of
他 缝制的 这 她们 的 这 黑色的 绞刑架 鸟类 外套 到 一个 重的 片 的
[ˈbʊləks] [haɪd] [ðæt̃] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [æt̃; ət̃][hɪz; ɪz] [bæk] .
bullock's hide that was hanging at his back .
牛的 隐藏 那 曾是 绞刑 在 他的 后退 .
他把黑绞刑鸟外套的下摆缝到挂在他背后的一块厚重的牛皮上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈkæt̃(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [əˈgen] ,
By this time the cattle were all tied up again ,
经过 这 时间 这 牛 是 全部 系 向上 再次 ,
这时, 所有的牛都又被拴好了。

[bʌt; bət̃][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt̃] [faɪnd̃][ðəə(r)] [nʌts] [ðeɪ] [sæt̃] [raʊnd̃] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
but as the people could not find their nuts they sat round the fire and
但 作为 这 人们 可以 不是 寻找 他们的 坚果 他们 卫星 圆形的 这 火 和
[brɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] .
began to tell stories .
开始 到 告诉 故事 .
但由于人们找不到坚果, 他们便围坐在篝火旁开始讲故事。

- [aɪ] [wɪl] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] .
' I will crack a nut , ' said the Shifty Lad .
- 我 将要 裂缝 一个 坚果 , - 说 这 狡猾的 小伙子 .
“我要敲开一个坚果,”狡猾的家伙说道。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɒt̃] , - [kraɪd̃] [ðə; ði] [blæk] [ˈgæləʊz] [bɜːd] ; - [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . -
' You shall not , ' cried the Black Gallows Bird ; ' they will hear you . '
- 你 将 不是 , - 哭 这 黑色的 绞刑架 鸟 ; - 他们 将要 听到 你 . -
“你们休想!”黑绞刑架鸟喊道, “他们会听到你们的。”

- [aɪ][daʊnt̃][keə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d̃] [ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] .
' I don't care , ' answered the Shifty Lad .
- 我 不 关心 , - 回答 这 狡猾的 小伙子 .
“我不在乎,”狡猾的家伙回答道。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [spend] [ˈhæləʊˈiːn] [jet̃] [wɪˈðəʊt̃] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] - ; [ænd; ənd̃][hiː; hi] [krækt̃] [wʌn] .
' I never spend Hallowe'en yet without cracking a nut ' ; and he cracked one .
- 我 绝不 花费 万圣节 然而 没有 裂纹 一个 坚果 - ; 和 他 裂纹 一 .
“我每年万圣节都会敲开一个坚果”; 然后他就敲开了一个。

- [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkrækɪŋ] [nʌts] [ʌp] [ðəə(r)] , - [sed] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeri] - [mˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði]
' Some one is cracking nuts up there , ' said one of the merry - makers in the
- 一些 一 是 裂纹 坚果 向上 那里 , - 说 一 的 这 欢乐 - 制造商 在 这
[ˈfɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .
“上面有人在敲坚果,”农舍里一个正在寻欢作乐的人说道。

- [kʌm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd̃][wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] .
' Come quickly , and we will see who it is .
- 来 迅速地 , 和 我们 将要 看 WHO 它 是 .
快来, 我们看看是谁。

- [hi:; hi] [spəʊk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gæləʊz] [bɜ:ɪd] [hɜ:ɪd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' He spoke loudly , and the Black Gallows Bird heard , and ran out of the
- 他 辐 高声 , 和 这 黑色的 绞刑架 鸟 听到 , 和 跑 出去 的 这
[loft] ,
loft ,
阁楼 ,
他大声说话, 黑绞刑架鸟听到了, 便从阁楼里跑了出来。

['dræɡɪŋ] [ðə; ði][big] ['leðə(r)] [haɪd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪftɪ] [læd] [hæd; həd] [səʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
dragging the big leather hide after him which the Shifty Lad had sewed to his
拖拽 这 大的 皮革 隐藏 后 他 哪个 这 狡猾的 小伙子 有 缝制的 到 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .
他拖着那张大皮子, 那是狡猾的家伙缝在他外套上的。

- [hi:; hi][ɪz] ['sti:lɪŋ] [maɪ][haɪd] !
' He is stealing my hide !
- 他 是 偷窃 我的 隐藏 !
他偷走了我的皮!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:tɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [tu:] [swɪft]
' shouted the farmer , and they all darted after him ; but he was too swift
- 喊叫 这 农民 , 和 他们 全部 飞镖 后 他 ; 但 他 曾是 也 迅速
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
“! ”农夫喊道, 众人便都追了上去; 但他跑得太快, 他们追不上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][haɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
and at last he managed to tear the hide from his coat ,
和 在 最后的 他 管理 到 撕 这 隐藏 从 他的 外套 ,
最后他终于撕下了外套上的兽皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and then he flew like a hare till he reached his old hiding - place .
和 然后 他 飞翔 喜欢 一个 野兔 直到 他 达到 他的 老的 隐藏 - 地方 .
然后他像兔子一样飞奔, 直到回到他以前的藏身之处。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɪftɪ] [læd] [ɡɒt] [daʊn] [frɒm; frəm]
But all this took a long time , and meanwhile the Shifty Lad got down from
但 全部 这 采取 一个 长的 时间 , 和 同时 这 狡猾的 小伙子 得到 向下 从
[ðə; ði] [loft] ,
the loft ,
这 阁楼 ,
但这一切都花了很长时间, 与此同时, 狡猾的家伙从阁楼上下来了。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɪn]
and searched the house till he found the chest with the gold and silver in
和 搜索 这 房子 直到 他 成立 这 胸部 和 这 金子 和 银 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
他搜遍了整栋房子, 直到找到装有金银的箱子。

[kənˈsi:lɪd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]
concealed behind a load of straw and covered with loaves of bread and a
暗 在后面 一个 加载 的 稻草 和 涵盖 和 面包 的 面包 和 一个
[ɡreɪt] [tʃi:z] .
great cheese .
伟大的 奶酪 .
藏在一堆稻草后面, 上面盖着面包和一块上好的奶酪。

[ðə; ði] [ˈʃɪftɪ] [læd] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bægz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred]
The Shifty Lad slung the money bags round his shoulders and took the bread
这 狡猾的 小伙子 吊着 这 钱 包 圆形的 他的 肩膀 和 采取 这 面包
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
and the cheese under his arm ,
和 这 奶酪 在下面 他的 手臂 ;
狡猾的家伙把钱袋甩到肩上，胳膊下夹着面包和奶酪。

[ðen] [set] [aʊt] [ˈkwɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈrɒʊgz] [ˈhaʊs] .
then set out quietly for the Black Rogue's house .
然后 放 出去 悄悄 为了 这 黑色的 流氓的 房子 .
然后悄悄地前往黑衣盗贼的住所。

- [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] !
' Here you are at last , you villain !
- 这里 你 是 在 最后的 , 你 恶棍 !
“你这个恶棍，终于来了！ ”

- [kraɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ɪn] [greɪt] [rʌθ] .
' cried his master in great wrath .
- 哭 他的 掌握 在 伟大的 愤怒 .
“他的主人怒吼道。”

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [riˈvendʒ] [ɒn][ju:; jʊ] . -
' But I will be revenged on you . '
- 但 我 将要 是 复仇 在 你 . -
“但我一定会报复你。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪ] [læd] [ˈkɑ:mli] .
' It is all right , ' replied the Shifty Lad calmly .
- 它 是 全部 正确的 , - 回复 这 狡猾的 小伙子 平静地 .
“没关系,”狡猾的家伙平静地回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] - ;
' I have brought what you wanted ' ;
- 我 有 带来 什么 你 通缉 - ;
“我已经把你想要的东西带来了”;

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he laid the things he was carrying down on the ground .
和 他 铺设 这 事物 他 曾是 携带 向下 在 这 地面 .
他把手中携带的东西放在地上。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [θi:f] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɒʊgz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rəʊg]
you are the better thief , ' said the Black Rogue's wife ; and the Black Rogue
你 是 这 更好的 贼 , - 说 这 黑色的 流氓的 妻子 ; 和 这 黑色的 流氓
[ˈædɪd] :
added :
额外 :
“你才是更厉害的窃贼,”黑衣盗贼的妻子说道；黑衣盗贼补充道：

- [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [bɔɪ] - ;
' Yes , it is you who are the clever boy ' ;
- 是的 , 它 是 你 WHO 是 这 聪明的 男生 - ;
“是的，你才是那个聪明的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gæləʊz] [bɜ:ɪd][hæd; həd][wʌn][hɑ:f][ænd; ənd]
and they divided the spoil and the Black Gallows Bird had one half and
和 他们 分割 这 剧透 和 这 黑色的 绞刑架 鸟 有 一 一半 和
[ðə; ði] ['ɪftɪ] [læd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .
the Shifty Lad the other half .
这 狡猾的 小伙子 这 其他 一半 ;
他们瓜分了战利品，黑绞刑架鸟分得一半，狡猾的少年分得另一半。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['gæləʊz] [bɜ:ɪd][hæd; həd] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt]
A few weeks after that the Black Gallows Bird had news of a wedding that
一个 很少 周 后 那 这 黑色的 绞刑架 鸟 有 消息 的 一个 婚礼 那
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [niə(r)][ðə; ði] [taʊn] ;
was to be held near the town ;
曾是 到 是 握住 靠近 这 镇 ;
几周后，“黑绞刑架鸟”得知镇子附近将举行一场婚礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑɪdgru:m] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and the bridegroom had many friends and everybody sent him a present .
和 这 新郎 有 许多 朋友们 和 大家 发送 他 一个 展示 ;
新郎有很多朋友，每个人都送了他礼物。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:mə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][niə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]
Now a rich farmer who lived up near the moor thought that nothing was so
现在 一个 富有的 农民 WHO 居住地 向上 靠近 这 泊 想法 那 没有什么 曾是 所以
['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fæt]
useful to a young couple when they first began to keep house as a fine fat
有用 到 一个 年轻的 夫妻 什么时候 他们 第一的 开始 到 保持 房子 作为 一个 美好的 胖的
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,
住在沼泽附近的一位富裕农场主认为，对于刚开始操持家务的年轻夫妇来说，没有什么比一只肥美的绵羊更有用了。

[səʊ][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [gəʊ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [wɜ:(r); wə(r)]
so he bade his shepherd go off to the mountain where the flock were
所以 他 巴德 他的 牧羊人 去 离开 到 这 山 在哪里 这 群 是
['fi:dɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,
于是他吩咐牧羊人到山上去，羊群在那里吃草。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd][faɪnd] .
and bring him back the best he could find .
和 带来 他 后退 这 最好的 他 可以 寻找 ;
并把他能找到的最好的东西带回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [tʃəʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]
And the shepherd chose out the largest and fattest of the sheep and
和 这 牧羊人 选择 出去 这 最大 和 最胖的 的 这 羊 和
[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [fli:s] ;
the one with the whitest fleece ;
这 一 和 这 最白 羊毛 ;
牧羊人挑出了羊群中最大最肥、羊毛最白的那只；

[ðen] [hi:; hi] [taɪd] [ɪts] [fi:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
then he tied its feet together and put it across his shoulder ,
然后 他 系 它是 脚 一起 和 放 它 穿过 他的 肩膀 ,
然后他把它的脚绑在一起，扛在肩上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] .
for he had a long way to go .
为了 他 有 一个 长的 方式 到 去 ;
因为他还有很长的路要走。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɪftɪ] [læd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,
That day , the Shifty Lad happened to be wandering over the moor ,
那天 , 这狡猾的小伙子 发生 到 是 漫游 超过 这 泊 ,
那天, 那个狡猾的家伙正好在荒原上闲逛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['iːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ]
when he saw the man with the sheep on his shoulder walking along the road which
什么时候 他 锯 这 男人 和 这 羊 在 他的 肩膀 步行 沿着 这 路 哪个
[led][pɑːst][ðə; ði] [blæk] [rɒʊgz] [haʊs] .
led past the Black Rogue's house .
引领 过去的 这 黑色的 流氓的 房子 .
当他看到肩上扛着羊的男人沿着通往黑流氓家的路走来时。

[ðə; ði] ['iːp] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,
The sheep was heavy and the man was in no hurry ,
这 羊 曾是 重的 和 这 男人 曾是 在 不 匆忙 ,
那只羊很重, 而那人却一点也不着急。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [bæk] [tuː; tə]
so he came slowly and the boy knew that he himself could easily get back to
所以 他 来了 缓慢地 和 这 男生 知道 那 他 他自己 可以 容易地 得到 后退 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['jepəd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] .
his master before the shepherd was even in sight .
他的 掌握 前 这 牧羊人 曾是 甚至 在 视线 .
所以他慢慢地走来, 男孩知道, 在牧羊人出现之前, 他自己就能轻松地回到主人身边。

- [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' I will wager , ' he cried ,
- 我 将要 赌注 , - 他 哭 ,
“我敢打赌,”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['kæbɪn] — - [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)]
as he pushed quickly through the bushes which hid the cabin — ' I will wager
作为 他 推动 迅速地 通过 这 灌木丛 哪个 隐藏 这 舱 — - 我 将要 赌注
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['iːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)] . -
that I will steal the sheep from the man that is coming before he passes here . ' -
那 我 将要 偷 这 羊 从 这 男人 那 是 未来 前 他 通过 这里 . -
他迅速穿过遮蔽小屋的灌木丛——“我敢打赌, 我会在那个来的人经过这里之前偷走他的羊。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? - [sed] [ðə; ði] ['gæləʊz] [bɜːd] .
' Will you indeed ? ' said the Gallows Bird .
- 将要 你 的确 ? - 说 这 绞刑架 鸟 .
“你真的会吗? ”绞刑架鸟问道。

- [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' I will wager you a hundred silver pieces that you can do nothing of the
- 我 将要 赌注 你 一个 百 银 件 那 你 能 做 没有什么 的 这
[sɔːt] . -
sort . ' -
种类 . -
“我敢用一百枚银币跟你打赌, 你绝对做不到这种事。”

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' Well , I will try it , anyway , ' replied the boy , and disappeared in the bushes .
- 出色地 , 我 将要 尝试 它 , 反正 , - 回复 这 男生 , 和 消失 在 这 灌木丛 .
“好吧, 无论如何, 我都会试试的。”男孩回答道, 然后消失在灌木丛中。

[hiː; hi][ræn][faːst] [tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jepəd] [mʌst; məst][gəʊ] ,
He ran fast till he entered a wood through which the shepherd must go ,
他 跑 快速地直到 他 进入 一个 木头 通过 哪个 这 牧羊人 必须 去 ,
他飞奔而去, 直到进入一片牧羊人必须穿过的树林。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,
and then he stopped ,
和 然后 他 停止 ,

然后他停了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [smɪəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
and taking off one of his shoes smeared it with mud and set it in the
和 采取 离开 一 的 他的 鞋 涂抹 它 和 泥 和 放 它 在 这
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他脱下一只鞋，沾上泥巴，放在小路上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
When this was done he slipped behind a rock and waited .
什么时候 这 曾是 完毕 他 滑倒了 在后面 一个 岩石 和 等待 .

完成这一切后，他躲到一块岩石后面等待。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [juː] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
Very soon the man came up , and seeing the shoe lying there ,
非常 很快 这 男人 来了 向上 , 和 看到 这 鞋 说谎 那里 ,
[juː] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
很快, 那人走了过来，看到鞋子躺在那里，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
he stooped and looked at it .
他 弯腰 和 看起来 在 它 .

他弯下腰，看了看。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [juː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɜːti] .
' It is a good shoe , ' he said to himself , ' but very dirty .
- 它 是 一个 好的 鞋 , - 他 说 到 他自己 , - 但 非常 肮脏的 .
[juː] [ˈdɜːti] .
“这是一双好鞋,”他自言自语道, “但是很脏。”

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] - ;
Still , if I had the fellow , I would be at the trouble of cleaning it ' ;
仍然 , 如果 我 有 这 同伴 , 我 会 是 在 这 麻烦 的 打扫 它 - ;
[aɪ ˈtiː] - ;
不过, 如果我拥有那家伙, 我也会费心去把它清理干净。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [juː] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
so he threw the shoe down again and went on .
所以 他 扔 这 鞋 向下 再次 和 去 在 .

于是他又把鞋子扔在地上，继续往前走。

[ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [smɑɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [juː] ,
The Shifty Lad smiled as he heard him , and , picking up the shoe ,
这 狡猾的 小伙子 微笑 作为 他 听到 他 , 和 , 挑选 向上 这 鞋 ,
[juː] ,
狡猾的家伙听到他的话，笑了，然后捡起了鞋子。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːt] [wei] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [juː] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
he crept round by a short way and laid the other shoe on the path .
他 悄悄地爬 圆形的 经过 一个 短的 方式 和 铺设 这 其他 鞋 在 这 小路 .

他蹑手蹑脚地绕了一小段路，把另一只鞋放在了路上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʃepəd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈsekənd] [juː] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn]
A few minutes after the shepherd arrived , and beheld the second shoe lying on
一个 很少 分钟 后 这 牧羊人 到达的 , 和 观看 这 第二 鞋 说谎 在
[juː] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn]
[ðə; ði] [pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

牧羊人到达后几分钟，就看到第二只鞋躺在路上。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [bʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:ti] [ʃu:] !
' **Why , that is the fellow of the dirty shoe !**
- 为什么 , 那 是 这 同伴 的 这 肮脏的 鞋 !

“哎呀，原来是那个穿脏鞋的家伙！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] .
' **he exclaimed when he saw it** .
- 他 惊呼 什么时候 他 锯 它 .

他看到后惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,
' **I will go back and pick up the other one** ,
- 我 将要 去 后退 和 挑选 向上 这 其他 一 ,

“我会回去把另一个拿过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][bʌv; əv] [gʊd] [ʃu:z] ,
and then I shall have a pair of good shoes ,
- 和 然后 我 将 有 一个 一对 的 好的 鞋 ,

那样我就能拥有一双好鞋了。

- [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃi:p] [bʌn][ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃu:] .
' **and he put the sheep on the grass and returned to fetch the shoe** .
- 和 他 放 这 羊 在 这 草 和 返回 到 拿来 这 鞋 .

于是他把羊放在草地上，回去取鞋子。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪftɪ] [læd] [pʊt][bʌn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:p] , ['kærid] [aɪ 'ti:]
Then the Shifty Lad put on his shoes , and , picking up the sheep , carried it
然后 这 狡猾的 小伙子 放 在 他的 鞋 , 和 , 挑选 向上 这 羊 , 携带 它
[həʊm] .
home .
- 家 .

然后，狡猾的男孩穿上鞋子，抱起羊，把它带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rəʊg] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [mɑ:rkz][bʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .
And the Black Rogue paid him the hundred marks of his wager .
- 和 这 黑色的 流氓 有薪酬的 他 这 百 标记 的 他的 赌注 .

黑衣恶棍兑现了他打赌的100马克。

[wen] [ðə; ði] [ʃepəd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When the shepherd reached the farmhouse that night he told his tale to his
什么时候 这 牧羊人 达到 这 农家 那 夜晚 他 讲述 他的 故事 到 他的
[ˈmɑ:stə(r)] ,
master ,
- 掌握 ,

当晚，牧羊人回到农舍后，就把他的遭遇告诉了主人。

[hu:] [skəʊldɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['stju:pɪd][ænd; ənd] ['keələs] ,
who scolded him for being stupid and careless ,
WHO 责骂 他 为了 存在 愚蠢的 和 粗心 ,

谁责骂他愚蠢粗心

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ][kɪd] ,
and bade him go the next day to the mountain and fetch him a kid ,
- 和 巴德 他 去 这 下一个 天 到 这 山 和 拿来 他 一个 孩子 ,

于是吩咐他第二天到山上去给他弄只小羊羔来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft] .
and he would send that as a wedding gift .
- 和 他 会 发送 那 作为 一个 婚礼 礼物 .

他会把那件东西作为结婚礼物送出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
But the Shifty Lad was on the look - out , and hid himself in the wood ,
但 这 狡猾的 小伙子 曾是 在 这 看 - 出去 , 和 隐藏 他自己 在 这 木头 ,
但狡猾的家伙时刻保持警惕，把自己藏在了树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][mæn] [dru:] [nɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [bɪ'gæən][tu:; tə]
and the moment the man drew near with the kid on his shoulders began to
和 这 片刻 这 男人 画 靠近 和 这 孩子 在 他的 肩膀 开始 到
[bli:t] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] ,
bleat like a sheep ,
咩咩叫 喜欢 一个 羊 ,

当那人扛着孩子走近时，孩子开始像绵羊一样咩咩叫起来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃi:ps] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
and no one , not even the sheep's own mother , could have told the difference
和 不 一 , 不是 甚至 这 羊的 自己的 母亲 , 可以 有 讲述 这 不同之处
.
:
.

没有人，甚至连羊的妈妈，都分辨不出其中的区别。

- [waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪts] [fi:t] [lu:s] , [ænd; ənd][hæv; həv] [streɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , -
' Why , it must have got its feet loose , and have strayed after all , '
- 为什么 , 它 必须 有 得到 它是 脚 松动的 , 和 有 迷路了 后 全部 , -
[θɔ:t] [ðə; ði][mæn] ;
thought the man ;
想法 这 男人 ;

“哎呀，它一定是挣脱了束缚，走失了。”那人心想；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɪd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [pʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and he put the kid on the grass and hurried off in the direction of the
和 他 放 这 孩子 在 这 草 和 慌忙 离开 在 这 方向 的 这
[bli:t] .
bleating .
咩咩叫 .

他把孩子放在草地上，然后匆匆朝着羊叫声传来的方向跑去。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɪd] ,
Then the boy ran back and picked up the kid ,
然后 这 男生 跑 后退 和 挑选 向上 这 孩子 ,
然后男孩跑回去抱起了那个孩子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈgæləʊz] [bɜ:d] .
and took it to the Black Gallows Bird .
和 采取 它 到 这 黑色的 绞刑架 鸟 .
然后把它带到了黑绞刑架鸟那里。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [brɪli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ðə; ði]
The shepherd could hardly believe his eyes when he returned from seeking the
这 牧羊人 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 返回 从 寻求 这
[ʃi:p] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
sheep and found that the kid had vanished .
羊 和 成立 那 这 孩子 有 消失了 .

牧羊人找羊回来时，发现小羊羔不见了，简直不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld]
He was afraid to go home and tell the same tale that he had told
他 曾是 害怕的 到 去 家 和 告诉 这 相同的 故事 那 他 有 讲述
[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

他害怕回家后把昨天讲过的故事再讲一遍；

- [əʊ] , [kwɔ:t] ['i:zəli] ！
- **Oh , quite easily !**
- 哦 , 相当 容易地 ！

“哦，轻而易举！”

[ju:; jʊ] [haɪd] [jɔ:'self] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɑ:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
You hide yourself out there and baa like a sheep ,
你 隐藏 你自己 出去 那里 和 咩咩 喜欢 一个 羊 ,
你躲在外面像绵羊一样咩咩叫，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rek(j)ə'n] [ænd; ənd] [bli:t] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
and I will go in the other direction and bleat like a kid .
和 我 将要 去 在 这 其他 方向 和 咩咩叫 喜欢 一个 孩子 .
而我则会朝另一个方向走去，像个孩子一样咩咩叫。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
It will be all right , I assure you .
它 将要 是 全部 正确的 , 我 保证 你 .
一切都会好起来的，我向你保证。

- [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
' The shepherd was walking slowly , driving the bull before him ,
- 这 牧羊人 曾是 步行 缓慢地 , 驾驶 这 公牛 前 他 ,
牧羊人缓缓走着，赶着公牛走在前面。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]
when he suddenly heard a loud baa amongst the bushes far away on one side of
什么时候 他 突然 听到 一个 大声 咩咩 在 这 灌木丛 远的 离开 在 一 边 的
[ðə; ði] [pa:θ] ,
the path ,
这 小路 ,
这时，他突然听到小路一侧远处灌木丛中传来一声响亮的咩咩声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [bli:t] ['ɑ:nsəɪŋ] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and a feeble bleat answering it from the other side .
和 一个 微弱 咩咩叫 回答 它 从 这 其他 边 .
另一边传来一声微弱的咩叫声作为回应。

- [waɪ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [aɪ] [lɒst] , - [sed] [hi:; hi] .
' Why , it must be the sheep and the kid that I lost , ' said he .
- 为什么 , 它 必须 是 这 羊 和 这 孩子 那 我 丢失的 , - 说 他 .
“哎呀，一定是那只羊和那只小羊羔丢了，”他说。

- [jes] , [ʊəli; 'ɔ:li] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] - ; [ænd; ənd] ['taɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] ,
' Yes , surely it must ' ; and tying the bull hastily to a tree ,
- 是的 , 一定 它 必须 - ; 和 捆绑 这 公牛 草草 到 一个 树 ,
“是的，肯定是这样。”说着，他匆匆将公牛拴在树上。

[hi:; hi] [went] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] , [ænd; ənd] [sɜ:rtɪt] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hi:; hi]
he went off after the sheep and the kid , and searched the wood till he
他 去 离开 后 这 羊 和 这 孩子 , 和 搜索 这 木头 直到 他
[wɒz; wəz] ['taɪəd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .
他追着羊和小羊羔走去，在树林里搜寻，直到筋疲力尽。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [bʊl] [həʊm]
Of course by the time he came back the two thieves had driven the bull home
的 课程 经过 这 时间 他 来了 后退 这 二 窃贼 有 驱动 这 公牛 家
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] ,
and killed him for meat ,
和 被杀 他 为了 肉 ,
当然，等他回来的时候，那两个盗贼已经把公牛赶回家宰杀了，用来吃肉。

[səʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hi;; hi]
so the man was obliged to go to his master and confess that he
所以 这 男人 曾是 有义务 到 去 到 他的 掌握 和 承认 那 他
[hæd; həd] [bi:n] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ə'gen] .
had been tricked again .
有 到过 被骗了 再次 .

所以，这个人只好去向他的主人坦白，他又一次被骗了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [rəʊg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [læd] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ,
After this the Black Rogue and the Shifty Lad grew bolder and bolder ,
后 这 这 黑色的 流氓 和 这 狡猾的 小伙子 生长 更大胆 和 更大胆 ,
此后，黑衣恶棍和狡猾小子变得越来越大胆。

[ænd; ənd] [stəʊl] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gruː] [kwɔɪt] [rɪtʃ] .
and stole great quantities of cattle and sold them and grew quite rich .
和 偷窃 伟大的 数量 的 牛 和 卖 他们 和 生长 相当 富有的 .
他们偷窃了大量的牛，然后将它们卖掉，变得非常富有。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
One day they were returning from the market with a large sum of money in
一 天 他们 是 返回 从 这 市场 和 一个 大的 和 的 钱 在
[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [rɪ'ektɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
their pockets when they passed a gallows erected on the top of a hill .
他们的 口袋 什么时候 他们 通过了 一个 绞刑架 竖立 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 .
有一天，他们从集市回来，口袋里揣着一大笔钱，路过山顶时，看到一座绞刑架。

- [let] [juː 'es] [stop] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gæləʊz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɪfti] [læd] .
' Let us stop and look at that gallows , ' exclaimed the Shifty Lad .
- 让 我们 停止 和 看 在 那 绞刑架 , - 惊呼 这 狡猾的 小伙子 .
“我们停下来看看那个绞刑架吧,”狡猾的少年喊道。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][səʊ] [kləʊz] [brɪ'fɔː(r)] .
' I have never seen one so close before .
- 我 有 绝不 已见 一 所以 关闭 前 .
我以前从未如此近距离地见过它。

[jet] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θiːvz] .
Yet some say that it is the end of all thieves .
然而 一些 说 那 它 是 这 结尾 的 全部 窃贼 .
但有人说，这是所有盗贼的末日。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
' There was no one in sight , and they carefully examined every part of it .
- 那里 曾是 不 一 在 视线 , 和 他们 小心 检查 每一个 部分 的 它 .
“周围一个人也没有，他们仔细检查了它的每一部分。”

- [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tu;; tə][biː; bi] [hæŋd] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪfti] [læd] .
' I wonder how it feels to be hanged , ' said the Shifty Lad .
- 我 想知道 如何 它 感觉 到 是 绞刑 , - 说 这 狡猾的 小伙子 .
“我想知道被绞死是什么感觉,”狡猾的少年说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['evə(r)] [kætʃ] [em 'iː] .
' I should like to know , in case they ever catch me .
- 我 应该 喜欢 到 知道 , 在 案件 他们 曾经 抓住 我 .
“我想知道，万一他们抓到我呢。”

[aɪl] [traɪ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .
I'll try first , and then you can do so .
患病的 尝试 第一的 , 和 然后 你 能 做 所以 .
我先试，然后你再试。

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [lu:s] [kɔ:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
' **As he spoke he fastened the loose cord about his neck** ,
- 作为 他 辐 他 系紧 这 松动的 绳索 关于 他的 脖子 ,
“他一边说着, 一边把松散的绳子系在脖子上。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sɪ'kjʊə(r)][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [blæk] [rəʊg] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and when it was quite secure he told the Black Rogue to take the other
和 什么时候 它 曾是 相当 安全的 他 讲述 这 黑色的 流氓 到 拿 这 其他
[end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
end of the rope and draw him up from the ground .
结尾 的 这 绳索 和 画 他 向上 从 这 地面 .
等绳子完全固定好后, 他让黑衣恶棍拉着绳子的另一端, 把他从地上拉起来。

- [wen] [aɪ][eɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [feɪk] [maɪ][legz] ,
' **When I am tired of it I will shake my legs** ,
- 什么时候 我 是 疲劳的 的 它 我 将要 摇 我的 腿 ,
“当我累了的时候, 我会抖抖腿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [daʊn] , - [sed] [hi:; hi] .
and then you must let me down , ' said he .
和 然后 你 必须 让 我 向下 , - 说 他 .
“然后你一定会让我失望的,”他说。

[ðə; ði] [blæk] [rəʊg] [dru:ɪ] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] ,
The Black Rogue drew up the rope ,
这 黑色的 流氓 画 向上 这 绳索 ,
黑衣恶棍拉起了绳子,

[bʌt; bət][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['fɪfti] [lædz] [legz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [feɪk] ,
but in half a minute the Shifty Lad's legs began to shake ,
但 在 一半 一个 分钟 这 狡猾的 小伙子的 腿 开始 到 摇 ,
但不到半分钟, 狡猾小伙子的双腿就开始发抖了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [let][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
and he quickly let it down again .
和 他 迅速地 让 它 向下 再次 .
他很快又把它放了下来。

- [ju:; jʊ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] , - [mɪ'z:məd] [ðə; ði] ['fɪfti]
' **You can't imagine what a funny feeling hanging gives you , ' murmured the Shifty**
- 你 不能 想象 什么 一个 有趣的 感觉 绞刑 给予 你 , - 低声说道 这 狡猾的
[læd] ,
Lad ,
小伙子 ,
“你无法想象被吊起来是什么感觉,”狡猾的家伙低声说道。

[hu:] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][pɜ:p(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [pɒd] [vɔɪs] .
who looked rather purple in the face and spoke in an odd voice .
WHO 看起来 相当 紫色的 在 这 脸 和 辐 在 一个 奇怪的 嗓音 .
他脸色发紫, 说话声音也很奇怪。

- [aɪ][dʊʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [traɪd][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv][let][em 'i:][gəʊ] [ʌp]
' **I don't think you have every tried it , or you wouldn't have let me go up**
- 我 不 思考 你 有 每一个 尝试 它 , 或者 你 不会 有 让 我 去 向上
[fɜ:st] .
first .
第一的 .
“我觉得你根本没试过, 否则你不会让我先上去的。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pl'ezɑ:ntəst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
Why , it is the pleasantest thing I have ever done .
为什么 , 它 是 这 最令人愉悦的 事物 我 有 曾经 完毕 .
这简直是我做过的最愉快的事情。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][legz][frɒm; frəm] [ˈtʰə(r)] [dɪˈlaɪt] ,
I was shaking my legs from sheer delight ,
我 曾是 摇晃 我的 腿 从 透明 喜 ,
我高兴得双腿发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [jɔː(r); jə(r)][legz] [tuː] . -
and if you had been there you would have shaken your legs too . '
和 如果 你 有 到过 那里 你 会 有 摇晃 你的 腿 也 . -
如果你当时在场,你也会跟着抖腿的。

- [wel] , [let][,em ˈiː][traɪ] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] [rəʊg] .
' Well, let me try, if it is so nice, ' answered the Black Rogue .
- 出色地 , 让 我 尝试 , 如果 它 是 所以 好的 , - 回答 这 黑色的 流氓 .
“好吧,既然这么好,那我就试试吧。”黑衣盗贼回答道。

- [bʌt; bət][biː; bi][ˈʊə(r)][juː; jʊ][taɪ][ðə; ði] [nɒt] [sɪˈkjʊəli] ,
' But be sure you tie the knot securely ,
- 但 是 当然 你 领带 这 结 安全地 ,
但一定要把结系牢。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] . -
for I don't want to fall down and break my neck . '
为了 我 不 想 到 落下 向下 和 休息 我的 脖子 . -
因为我不想摔倒,摔断脖子。

- [əʊ] , [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
' Oh, I will see to that !
- 哦 , 我 将要 看 到 那 !
“哦,我会处理的! ”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] .
' replied the Shifty Lad .
- 回复 这 狡猾的 小伙子 .
“狡猾的家伙回答道。”

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]ˈtaɪəd , [dʒʌst] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] .
' When you are tired, just whistle, and I'll let you down .
- 什么时候 你 是 疲劳的 , 只是 哨 , 和 患病的 让 你 向下 .
“当你累了的时候,就吹个口哨,我会让你下来。”

- [səʊ][ðə; ði] [blæk] [rəʊg] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
' So the Black Rogue was drawn up ,
- 所以 这 黑色的 流氓 曾是 绘制 向上 ,
于是,“黑衣恶棍”这个角色就此诞生。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [wɒd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə]
and as soon as he was as high as the rope would allow him to
和 作为 很快 作为 他 曾是 作为 高的 作为 这 绳索 会 允许 他 到
[gəʊ][ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :
go the Shifty Lad called to him :
去 这 狡猾的 小伙子 称为 到 他 :

当他爬到绳子能达到的最高点时,那个狡猾的家伙就朝他喊道:
- [doʊnt] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [wen] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ;
' Don't forest to whistle when you want to come down ;
- 不 森林 到 哨 什么时候 你 想 到 来 向下 ;
“不要在想下来的时候吹口哨;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [jɔːˈself] [æz; əz][ai][dɪd] , [feɪk] [jɔː(r); jə(r)][legz] .
but if you are enjoying yourself as I did, shake your legs .
但 如果 你 是 享受 你自己 作为 我 做过 , 摇 你的 腿 .
但如果你像我一样玩得很开心,那就抖抖腿吧。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [legz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [feɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,
' **And in a moment the Black Rogue's legs began to shake and to kick** ,
- 和 在 一个 片刻 这 黑色的 流氓的 腿 开始 到 摇 和 到 踢 ,
“突然间，黑衣恶棍的双腿开始颤抖踢动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [stəd] [brɪˈləʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] .
and the Shifty Lad stood below , watching him and laughing heartily .
和 这 狡猾的 小伙子 站立 以下 , 观看 他 和 笑 衷心地 .
狡猾的家伙站在下面，看着他，开怀大笑。

- [əʊ] , [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' **Oh , how funny you are !**
- 哦 , 如何 有趣的 你 是 !
“哦，你真幽默！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [jɔːˈself] !
If you could only see yourself !
如果 你 可以 仅有的 看 你自己 !
如果你能看到自己该多好！

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʌni] !
Oh , you ARE funny !
哦 , 你 是 有趣的 !
哦，你真幽默！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][let] [daʊn] - ;
But when you have had enough , whistle and you shall be let down ' ;
- 但 什么时候 你 有 有 足够的 , 哨 和 你 将 是 让 向下 - ;
但当你感到满足时，吹口哨，你就会被失望的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɒkt] [əˈɡen] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
and he rocked again with laughter .
和 他 摇滚 再次 和 笑声 .
他笑得又摇晃起来。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈwɪs(ə)] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][legz] [siːst] [tuː; tə] [feɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,
But no whistle came , and soon the legs ceased to shake and to kick ,
- 但 不 哨 来了 , 和 很快 这 腿 停止 到 摇 和 到 踢 ,
但是没有哨声响起，很快，那双腿也停止了颤抖和踢动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈɡæləʊz] [bɜːd][wɒz; wəz] [ded] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [ɪnˈtendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
for the Black Gallows Bird was dead , as the Shifty Lad intended he should
为了 这 黑色的 绞刑架 鸟 曾是 死的 , 作为 这 狡猾的 小伙子 故意的 他 应该
[biː; bi] .
be :
是 :

黑绞刑架鸟已经死了，正如狡猾的少年所希望的那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [waɪf] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Then he went home to the Black Rogue's wife , and told her that her
然后 他 去 家 到 这 黑色的 流氓的 妻子 , 和 讲述 她 那 她
[ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] ,
husband was dead ,
丈夫 曾是 死的 ,

然后他回到黑衣盗贼的妻子家，告诉她她丈夫已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and that he was ready to marry her if she liked .
和 那 他 曾是 准备好 到 结婚 她 如果 她 喜欢 .
他表示，如果她愿意，他随时准备娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [fʌnd][ʊv; əv][ðə; ði] [blæk] [rəʊg] , [θi:f] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
But the woman had been fond of the Black Rogue , thief though he was ,
但 这 女士 有 到过 喜爱 的 这 黑色的 流氓 , 贼 尽管 他 曾是 ,
但那女人却很喜欢那个黑衣盗贼, 尽管他是个小偷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm]
and she shrank from the Shifty Lad in horror , and set the people after him
和 她 缩小 从 这 狡猾的 小伙子 在 恐怖 , 和 放 这 人们 后 他
,
,
,

她惊恐地躲开那个狡猾的家伙, 并唆使人们去追杀他。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [nʌn] [nju:]
and he had to fly to another part of the country where none knew
和 他 有 到 飞 到 其他 部分 的 这 国家 在哪里 没有任何 知道
[ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz] .
of his doings .
的 他的 行为 .

他不得不飞往国内另一个地方, 那里没有人知道他的所作所为。
[pəˈhæps] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪfti] [lædz] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [ˈeniθɪŋ] [ʊv; əv] [ðɪs] ,
Perhaps if the Shifty Lad's mother knew anything of this ,
也许 如果 这 狡猾的 小伙子的 母亲 知道 任何事物 的 这 ,
或许, 如果狡猾小子的母亲知道这件事的话,

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [bʌt] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [maɪt] [bi:; bi][ˈtaɪəd][ʊv; əv] [ˈsti:lɪŋ] ,
she may have thought that by this time her son might be tired of stealing ,
她 可能 有 想法 那 经过 这 时间 她 儿子 可能 是 疲劳的 的 偷窃 ,
她或许认为, 到了这个时候, 她的儿子可能已经厌倦了偷窃。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [ˈɒnɪst] [treɪd] .
and ready to try some honest trade .
和 准备好 到 尝试 一些 诚实的 贸易 .
并准备尝试一些诚实的交易。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] ,
But in reality he loved the tricks and danger ,
但 在 现实 他 喜爱 这 技巧 和 危险 ,
但实际上他喜欢的是诡计和危险。

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈveri] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
and life would have seemed very dull without them .
和 生活 会 有 似乎 非常 乏味的 没有 他们 .
如果没有他们, 生活将会多么乏味啊。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] ,
So he went on just as before ,
所以 他 去 在 只是 作为 前 ,
于是他像以前一样继续下去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and made friends whom he taught to be as wicked as himself ,
和 制成 朋友们 谁 他 教授 到 是 作为 邪恶 作为 他自己 ,
他结交了一些朋友, 并教唆他们变得和自己一样邪恶。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈstɔ:həʊzɪz] ,
till they took to robbing the king's storehouses ,
直到 他们 采取 到 抢劫 这 国王的 仓库 ,
直到他们开始抢劫国王的仓库,

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn][ðə; ði][kɪŋ][sent][aʊt][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði]
and by the advice of the Wise Man the king sent out soldiers to catch the
和 经过 这 建议 的 这 明智的 男人 这 国王 发送 出去 士兵 到 抓住 这
[bænd][ɒv; əv][θi:vz] .
band of thieves .
乐队 的 窃贼 .

国王听从智者的建议，派出士兵去抓捕这伙盗贼。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][waɪl][ðeɪ][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][leɪ][hændz][ɒn][ðem; ðəm] .
For a long while they tried in vain to lay hands on them .
为了 一个 长的 尽管 他们 尝试 在 徒劳 到 躺 双手 在 他们 .

他们曾多次尝试抓捕他们，但都徒劳无功。

[ðə; ði][ˈɪftɪ][læd][wɒz; wəz][tuː][ˈkleɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
The Shifty Lad was too clever for them all ,
这 狡猾的 小伙子 曾是 也 聪明的 为了 他们 全部 ,

狡猾的家伙太聪明了，他们所有人都束手无策。

[ænd; ʌnd][ɪf][ðeɪ][leɪd][træps][hiː; hi][leɪd][ˈbetə(r)][wʌnz] .
and if they laid traps he laid better ones .
和 如果 他们 铺设 陷阱 他 铺设 更好的 一个 .

如果他们设下陷阱，他就会设下更好的陷阱。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][naɪt][hiː; hi][stəʊl][əˈpɒn][sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz][waɪl][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][əˈsli:p][ɪn][ə; eɪ]
At last one night he stole upon some soldiers while they were asleep in a
在 最后的 一 夜晚 他 偷窃 之上 一些 士兵 尽管 他们 是 睡着了 在 一个

[bɑ:n][ænd; ʌnd][kɪld][ðem; ðəm] ,
barn and killed them ,
谷仓 和 被杀 他们 ,

最后一天晚上，他趁着一些士兵在谷仓里睡觉时，潜入并杀死了他们。

[ænd; ʌnd][pə'sweɪdɪd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒər][ðæt][ɪf][ðeɪ][dɪd][nɒt][kɪl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsəʊldʒəz][brɪ'fɔ:(r)]
and persuaded the villagers that if THEY did not kill the other soldiers before
和 被说服 这 村民们 那 如果 他们 做过 不是 杀 这 其他 士兵 前
[ˈmɔ:nɪŋ][ðeɪ][wʊd][ˈsɜ:t(ə)nli][biː; bi][kɪld][ðəm'selvz] .
morning they would certainly be killed themselves .
早晨 他们 会 当然 是 被杀 他们自己 .

并说服村民，如果他们不在天亮前杀死其他士兵，他们自己也一定会被杀死。

[ðʌs][aɪ'tiː][ˈhæpənd][ðæt][wen][ðə; ði][sʌn][rəʊz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði]
Thus it happened that when the sun rose not a single soldier was alive in the
因此 它 发生 那 什么时候 这 太阳 玫瑰 不是 一个 单身的 士兵 曾是 活 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

因此，当太阳升起时，村子里已经没有一个活着的士兵了。

[ɒv; əv][kɔ:s][ðɪs][nju:z][su:n][rɪ:tʃt][ðə; ði][kɪŋz][ɪəz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈveri][ˈæŋgri] ,
Of course this news soon reached the king's ears , and he was very angry ,
的 课程 这 消息 很快 达到 这 国王的 耳朵 , 和 他 曾是 非常 生气的 ,

当然，这个消息很快就传到了国王耳中，他非常生气。

[ænd; ʌnd][ˈsʌmənd][ðə; ði][waɪz][mæn][tuː; tə][teɪk][ˈkaʊnsl][wɪð][hɪm] .
and summoned the Wise Man to take counsel with him .
和 被召唤 这 明智的 男人 到 拿 法律顾问 和 他 .

于是他召来智者与他商议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði]
And this was the counsel of the Wise Man — that he should invite all the
和 这 曾是 这 法律顾问 的 这 明智的 男人 — 那 他 应该 邀请 全部 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,
people in the countryside to a ball ,
人们 在 这 农村 到 一个 球 ,
这就是智者的建议——邀请乡下所有人来参加舞会。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [ɪmpjədənt] [θiːf] [wʊd] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
and among them the bold and impudent thief would be sure to come ,
和 之中 他们 这 大胆的 和 厚颜无耻 贼 会 是 当然 到 来 ,
其中，胆大妄为的小偷肯定也会出现。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [daːns] [wɪð] [hɪm] .
and would be sure to ask the king's daughter to dance with him .
和 会 是 当然 到 问 这 国王的 女儿 到 舞蹈 和 他 .
他一定会邀请国王的女儿与他跳舞。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsəl] [ɪz] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
' Your counsel is good , ' said the king , who made his feast and prepared
- 你的 法律顾问 是 好的 , - 说 这 国王 , WHO 制成 他的 盛宴 和 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɔːl] ;
for his ball ;
为了 他的 球 ;
“你的建议很好，”国王说道，他摆设宴席，准备舞会；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd]
and all the people of the countryside were present , and the Shifty Lad
和 全部 这 人们 的 这 农村 是 展示 , 和 这 狡猾的 小伙子
[keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
came with them .
来了 和 他们 .
乡下所有人都来了，狡猾的少年也跟着来了。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː]
When everyone had eaten and drunk as much as they wanted they went into
什么时候 每个人 有 吃 和 醉 作为 很多 作为 他们 通缉 他们 去 进入
[ðə; ði][ˈbɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
the ballroom .
这 舞厅 .
当大家都吃饱喝足之后，他们就进入了舞厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
There was a great throng , and while they were pressing through the
那里 曾是 一个 伟大的 人群 , 和 尽管 他们 是 紧迫 通过 这
[ˈdɔːweɪ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
doorway the Wise Man ,
门口 这 明智的 男人 ,
当时人山人海，当他们挤过门口时，智者

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [ˈɔɪntmənt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] ,
who had a bottle of black ointment hidden in his robes ,
WHO 有 一个 瓶子 的 黑色的 软膏 隐 在 他的 长袍 ,
他长袍里藏着一瓶黑色药膏，

[pleɪst] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dɒt] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
placed a tiny dot on the cheek of the Shifty Lad near his ear .
放置 一个 微小的 点 在 这 脸颊 的 这 狡猾的 小伙子 靠近 他的 耳朵 .
在狡猾小子耳朵附近的脸颊上点了一个小点。

[ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] ,
The Shifty Lad felt nothing ,
这 狡猾的 小伙子 毛毡 没有什么 ,

狡猾的家伙毫无感觉。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [tu;; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz]
but as he approached the king's daughter to ask her to be his
但 作为 他 接近 这 国王的 女儿 到 问 她 到 是 他的
[ˈpɑ:tnə(r)][hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmɪrə(r)] .
partner he caught sight of the black dot in a silver mirror .
伙伴 他 捕捉 视线 的 这 黑色的 点 在 一个 银 镜子 .

但当他走向国王的女儿，请求她做他的伴侣时，他瞥见了银镜中的黑点。

[ˈɪnstəntli] [hi;; hi] [gest] [hu:] [hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:][ðeə(r)][ænd; ənd] [waɪ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
Instantly he guessed who had put it there and why , but he said nothing
即刻 他 猜对了 WHO 有 放 它 那里 和 为什么 , 但 他 说 没有什么
,
:
,

他立刻猜到了是谁放的，以及原因，但他什么也没说。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [səʊ] [ˈbju:tɪfli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
and danced so beautifully that the princess was quite delighted with him .
和 跳舞 所以 非常漂亮 那 这 公主 曾是 相当 高兴极了 和 他 .
他舞姿优美，公主非常喜欢他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [hi;; hi] [baʊd] [ləʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,
At the end of the dance he bowed low to his partner and left her ,
在 这 结尾 的 这 舞蹈 他 鞠躬 低的 到 他的 伙伴 和 左边 她 ,
舞毕，他向舞伴深深鞠躬，然后离开了。

[tu;; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
to mingle with the crowd that was filling the doorway .
到 交融 和 这 人群 那 曾是 填充 这 门口 .
与挤满门口的人群混在一起。

[æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hi;; hi] [kən'traɪvd] [nɒt][ˈəʊnli][tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [bʌt; bət]
As he passed the Wise Man he contrived not only to steal the bottle but
作为 他 通过了 这 明智的 男人 他 人为的 不是 仅有的 到 偷 这 瓶子 但
[tu;; tə] [pleɪs] [tu:] [blæk] [dɑ:ts][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to place two black dots on his face ,
到 地方 二 黑色的 点 在 他的 脸 ,
当他经过智者身边时，他不仅设法偷走了瓶子，还在智者的脸上点了两个黑点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈʌðə(r)] [men] .
and one on the faces of twenty other men .
和 一 在 这 面孔 的 二十 其他 男人 .
还有一处出现在其他二十名男子的脸上。

[ðen] [hi;; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] [mænz] [rəʊb] .
Then he slipped the bottle back in the Wise Man's robe .
然后 他 滑倒了 这 瓶子 后退 在 这 明智的 男人的 长袍 .
然后他把瓶子偷偷塞回了智者的袍子里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi;; hi] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)]
By - and - by he went up to the king's daughter again , and begged for
经过 - 和 - 经过 他 去 向上 到 这 国王的 女儿 再次 , 和 乞求 为了
[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [dɑ:ns] .
the honour of another dance .
这 荣誉 的 其他 舞蹈 .
过了一会儿，他又走到国王的女儿面前，恳求再给她一次跳舞的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,
She consented ,
她 同意 ,

她同意了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt]
and while he was stooping to tie the ribbons on his shoe she took out
和 尽管 他 曾是 弯腰 到 领带 这 丝带 在 他的 鞋 她 采取 出去
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)] ,
from her pocket another bottle ,
从 她 口袋 其他 瓶子 ,

当他弯腰系鞋带时，她从口袋里又掏出一瓶酒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [dɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
which the Wizard had given her , and put a black dot on his cheek .
哪个 这 巫师 有 给定 她 , 和 放 一个 黑色的 点 在 他的 脸颊 .

那是巫师送给她的，并在他的脸颊上点了一个黑点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['skɪlfʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
But she was not as skilful as the Wise Man ,
但 她 曾是 不是 作为 熟练 作为 这 明智的 男人 ,
但她的技艺不如智者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [læd] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ;
and the Shifty Lad felt the touch of her fingers ;
和 这 狡猾的 小伙子 毛毡 这 触碰 的 她 手指 ;

狡猾的少年感觉到了她手指的触碰；

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [blæk]
so as soon as the dance was over he contrived to place a second black
所以 作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 超过 他 人为的 到 地方 一个 第二 黑色的
[dɒt][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [men][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
dot on the faces of the twenty men and two more on the Wizard ,
点 在 这 面孔 的 这 二十 男人 和 二 更多的 在 这 巫师 ,
舞会一结束，他就设法在二十个男人的脸上点上第二个黑点，又在巫师脸上点上两个黑点。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
after which he slipped the bottle into her pocket .
后 哪个 他 滑倒了 这 瓶子 进入 她 口袋 .

随后，他把瓶子塞进了她的口袋。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
At length the ball came to an end ,
在 长度 这 球 来了 到 一个 结尾 ,
比赛终于结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] ,
and then the king ordered all the doors to be shut ,
和 然后 这 国王 订购 全部 这 门 到 是 关闭 ,
然后国王下令关闭所有大门。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tuː] [blæk] [dɔːts][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and search made for a man with two black dots on his cheek .
和 搜索 制成 为了 一个 男人 和 二 黑色的 点 在 他的 脸颊 .
搜寻的目标是脸颊上有两点黑点的男子。

[ðə; ði] [tʃeɪmbəlɪn] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
The chamberlain went among the guests , and soon found such a man ,
这 管家 去 之中 这 客人 , 和 很快 成立 这样的 一个 男人 ,
侍从长走到宾客中间，很快就找到了这样一个人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
but just as he was going to arrest him and bring him before the king
但 只是 作为 他 曾是 去 到 逮捕 他 和 带来 他 前 这 国王
[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [əˈhʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] ,
his eye fell on another with the same mark ,
他的 眼睛 跌倒 在 其他 和 这 相同的 标记 ,
但正当他准备逮捕他并把他带到国王面前时, 他的目光落在了另一个有着同样标记的人身上。

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] — [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [waɪz]
and another , and another , till he had counted twenty — besides the Wise
和 其他 , 和 其他 , 直到 他 有 计数 二十 — 除了 这 明智的
[mæn] — [ɒn] [huːz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [spɒts] .
Man — on whose face were found spots .
男人 — 在 谁 脸 是 成立 地点 .
他又数了一个, 又一个, 直到数到二十个——除了智者之外——脸上都有斑点。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈhʌrɪd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Not knowing what to do , the chamberlain hurried back with his tale to the
不是 会心 什么 到 做 , 这 管家 慌忙 后退 和 他的 故事 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
侍从长不知所措, 只好匆匆将事情经过告诉了国王。

[huː] [ˈɪmiːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
who immediately sent for the Wise Man , and then for his daughter .
WHO 立即地 发送 为了 这 明智的 男人 , 和 然后 为了 他的 女儿 .
他立即派人去请智者, 然后又去请他的女儿。
- [ðə; ði] [θɪːf] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][jɔː(r); jə(r)][ˈbɒt(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzəd] .
' The thief must have stolen your bottle , ' said the king to the Wizard .
- 这 贼 必须 有 被盗 你的 瓶子 , - 说 这 国王 到 这 巫师 .
“一定是小偷偷了你的瓶子,”国王对巫师说。

- [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
' No , my lord , it is here , ' answered the Wise Man , holding it out .
- 不 , 我的 主 , 它 是 这里 , - 回答 这 明智的 男人 , 保持 它 出去 .
“不, 大人, 它在这里,”智者回答道, 同时把它递了过去。

- [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [jɔːz] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
' Then he must have got yours , ' he cried , turning to his daughter .
- 然后 他 必须 有 得到 你的 , - 他 哭 , 转弯 到 他的 女儿 .
“那他肯定拿走了你的,”他喊道, 转过身对女儿说。
- [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' Indeed , father , it is safe in my pocket , ' replied she , taking it out as she
- 的确 , 父亲 , 它 是 安全的 在 我的 口袋 , - 回复 她 , 采取 它 出去 作为 她
[spəʊk] ;
spoke ;
辐 ;

“父亲, 它放在我的口袋里很安全,”她一边说着, 一边把它掏了出来回答道;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and they all three looked at each other and remained silent .
和 他们 全部 三 看起来 在 每个 其他 和 剩余 沉默的 .
三人互相看了一眼, 沉默不语。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
' Well , ' said the king at last ,
- 出色地 , - 说 这 国王 在 最后的 ,
“好吧,”国王最后说道。

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən][məʊst][men] ,
' **the man who has done this is cleverer than most men** ,
- 这 男人 WHO 有 完毕 这 是 更聪明 比 最多 男人 ,
“做出这件事的人比大多数人都聪明。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tu;; tə][em 'i:][hi; hi][æl; əl] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and if he will make himself known to me he shall marry the princess
和 如果 他 将要 制作 他自己 已知 到 我 他 将 结婚 这 公主
[ænd; ənd] [ˌɡʌv(ə)n] [hɑ:f] [maɪ] ['kɪŋdəm] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] ,
and govern half my kingdom while I am alive ,
和 治理 一半 我的 王国 尽管 我 是 活 ,

如果他愿意向我表明身份，他就可以迎娶公主，并在我活着的时候统治我一半的王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] .
and the whole of it when I am dead .
和 这 所有的 的 它 什么时候 我 是 死的 .

等我死了，这一切都将不复存在。

[gəʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] , - [hi; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][æn; ən] [ə'tendənt] ,
Go and announce this in the ballroom , ' **he added to an attendant** ,
去 和 宣布 这 在 这 舞厅 , - 他 额外 到 一个 服务员 ,
“去宴会厅宣布这件事，”他对一名侍者补充道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['hɪðə(r)] .
' **and bring the fellow hither** .
- 和 带来 这 同伴 这里 .

把那家伙带过来。

- [səʊ][ðə; ði] [ə'tendənt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
' **So the attendant went into the ballroom and did as the king had**
- 所以 这 服务员 去 进入 这 舞厅 和 做过 作为 这 国王 有
['bɪdn] [hɪm] ,
bidden him ,
拜登 他 ,

于是侍从进了舞厅，照着国王吩咐的去做了。

[wen] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [nɒt] [wʌn][mæn] , [bʌt; bət] ['twenti] , [stept] ['fɔ:wəd] ,
when , to his surprise , not one man , but twenty , stepped forward ,
什么时候 , 到 他的 惊喜 , 不是 一 男人 , 但 二十 , 步 向前 ,
令他惊讶的是，走上前去的不是一个人，而是二十个人。

[ɔ:l] [wɪð] [blæk] [dɔ:ts][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
all with black dots on their faces .
全部 和 黑色的 点 在 他们的 面孔 .

他们脸上都有黑点。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju;; jʊ] [wɒnt] , - [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ,
' **I am the person you want , they all exclaimed at once , and the attendant** ,
- 我 是 这 人 你 想 , - 他们 全部 惊呼 在 一次 , 和 这 服务员 ,
“我就是你要找的人，”他们异口同声地喊道，而侍者.....

[æz; əz] [mʌt] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [bi:n] , [dɪ'zəɪəd] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['fɒləʊ]
as much bewildered as the chamberlain had been , desired them to follow
作为 很多 困惑 作为 这 管家 有 到过 , 想要的 他们 到 跟随
[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
him into the king's presence .
他 进入 这 国王的 在场 .

尽管侍从长感到十分困惑，但他还是希望他们跟随他去觐见国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] , [səʊ][hi;; hi] [kɔ:lɪd]
But the question was too difficult for the king to decide , so he called
但 这 问题 曾是 也 难的 为了 这 国王 到 决定 , 所以 他 称为
[tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] .
together his council .
一起 他的 理事会 .

但这个问题对国王来说太难决定了，于是他召集了大臣们开会。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [bʌt; bət][tu;; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,
For hours they talked , but to no purpose ,
为了 小时 他们 谈话 , 但 到 不 目的 ,
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
他们谈了几个小时，但毫无意义。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and in the end they hit upon a plan which they might just as well have
和 在 这 结尾 他们 打 之上 一个 计划 哪个 他们 可能 只是 作为 出色地 有
[θɔ:t] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
thought of at the beginning .
想法 的 在 这 开始 .

最后他们想出了一个计划，而这个计划他们其实一开始就应该想到。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] .
And this was the plan .
和 这 曾是 这 计划 .
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
这就是计划。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
A child was to be brought to the palace ,
一个 孩子 曾是 到 是 带来 到 这 宫殿 ,
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
一个孩子将被带到宫殿。

[ænd; ʌnd][nekst][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['æp(ə)] .
and next the king's daughter would give her an apple .
和 下一个 这 国王的 女儿 会 给 她 一个 苹果 .
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
接下来，国王的女儿会给她一个苹果。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)][ænd; ʌnd][bi;; bi][led] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]
Then the child was to take the apple and be led into a room where the
然后 这 孩子 曾是 到 拿 这 苹果 和 是 引领 进入 一个 房间 在哪里 这
[ˈtwenti] [men] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [dɑ:ts][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
twenty men with the black dots were sitting in a ring .
二十 男人 和 这 黑色的 点 是 坐着 在 一个 戒指 .
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
然后，孩子要拿着苹果，被带进一个房间，房间里有二十个身上有黑点的男人围成一个圈坐着。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][hu:msəʊ'veə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋz]
And to whomsoever the child gave the apple , that man should marry the king's
和 到 无论谁 这 孩子 给予 这 苹果 , 那 男人 应该 结婚 这 国王的
[dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

孩子把苹果给了谁，谁就可以娶国王的女儿。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi;; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,
' Of course , ' said the king , ' it may not be the right man ,
- 的 课程 , - 说 这 国王 , - 它 可能 不是 是 这 正确的 男人 ,
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
“当然,”国王说,“这可能不是合适的人选。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'ɡen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] .
after all , but then again it MAY be .
后 全部 , 但 然后 再次 它 可能 是 .
[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
毕竟如此，但话又说回来，也有可能。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
Anyhow , **it is the best we can do** .
无论如何 , 它是这最好的我们能做 :

总之, 这是我们能做的最好的了。

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɜːˈself] [led][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
' The princess herself led the child into the room where the twenty men were now
- 这公主她自己引领这孩子进入这房间在哪里这二十男人是现在
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 :

公主亲自牵着孩子走进房间, 二十个男人正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [mæn]
She stood in the centre of the ring for a moment , looking at one man
她站立在这中心的这戒指为了一个片刻 , 寻找在一男人
[ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
after another ,
后其他 ,

她站在擂台中央, 环视着一个又一个男人, 沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈæp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] ,
and then held out the apple to the Shifty Lad ,
和然后握住出去这苹果到这狡猾的小伙子 ,
然后把苹果递给了狡猾的男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] ,
who was twisting a shaving of wood round his finger ,
WHO 曾是扭曲一个剃须的木头圆形的他的手指 ;
他正用手指捻着一小块木屑,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæɡpaɪp] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .
and had the mouthpiece of a bagpipe hanging from his neck .
和有这喉舌的一个风笛绞刑从他的脖子 :
他的脖子上挂着一个风笛的吹嘴。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] , - [sed] [ðə; ði]
' You ought not to have anything which the others have not got , ' said the
- 你应该不是到有任何事物哪个这其他的有不是得到 , - 说这
[ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,
“你不应该拥有别人没有的东西,”侍从长说道。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stænd] [aʊtˈsaɪd]
who had accompanied the princess ; and he bade the child stand outside
WHO 有伴随这公主 ; 和他他巴德这孩子站立外部
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了一个分钟 ,
陪同公主来的那个人; 他让孩子在外面站一会儿,

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪfti]
while he took away the shaving and the mouthpiece , and made the Shifty
尽管他采取离开这剃须和这喉舌 , 和制成这狡猾的
[læd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Lad change his place .
小伙子改变他的地方 :
他拿走了剃须刀和嘴套, 让狡猾的家伙换了个位置。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [njuː] [hɪm] [əˈgen] ,
Then he called the child in , but the little girl knew him again ,
然后 他 称为 这 孩子 在 , 但 这 小的 女孩 知道 他 再次 ,
然后他把孩子叫了进来, 但小女孩又认出了他。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] .
and went straight up to him with the apple .
和 去 直的 向上 到 他 和 这 苹果 .
然后拿着苹果径直走到他面前。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; hæz] [twɪs] [ˈtʃəʊzn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
' This is the man whom the child has twice chosen , ' said the chamberlain ,
- 这 是 这 男人 谁 这 孩子 有 两次 选定 , - 说 这 管家 ,
“这就是孩子两次选中的人,”侍从长说道。

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [tuː; tə] [niːl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
signing to the Shifty Lad to kneel before the king .
签名 到 这 狡猾的 小伙子 到 下跪 前 这 国王 .
示意狡猾的家伙跪在国王面前。

- [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kwɔɪt] [fiə(r)] ; [wiː; wi] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [twɪs] [ˈəʊvə(r)] .
' It was all quite fair ; we tried it twice over .
- 它 曾是 全部 相当 公平的 ; 我们 尝试 它 两次 超过 .
“一切都很公平; 我们尝试了两次。”

- [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪɪd]
' In this way the Shifty Lad won the king's daughter , and they were married
- 在 这 方式 这 狡猾的 小伙子 韩元 这 国王的 女儿 , 和 他们 是 已婚
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

就这样, 狡猾的少年赢得了国王的女儿, 他们第二天就结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] ,
A few days later the bride and bridegroom were taking a walk together ,
一个 很少 天 之后 这 新娘 和 新郎 是 采取 一个 走 一起 ,
几天后, 新郎新娘一起散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paːθ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
and the path led down to the river , and over the river was a bridge
和 这 小路 引领 向下 到 这 河 , 和 超过 这 河 曾是 一个 桥
.
.
.

小路通向河边, 河上有一座桥。

- [ænd; ənd] [wɒt] [brɪdʒ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] ;
' And what bridge may this be ? ' asked the Shifty Lad ;
- 和 什么 桥 可能 这 是 ? - 问 这 狡猾的 小伙子 ;
“这是什么桥呢? ”狡猾的少年问道;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] .
and the princess told him that this was the bridge of Dublin .
和 这 公主 讲述 他 那 这 曾是 这 桥 的 都柏林 .
公主告诉他, 这就是都柏林桥。

- [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] ? - [kraɪd] [hiː; hi] .
' Is it indeed ? ' cried he .
- 是 它 的确 ? - 哭 他 .
“真是这样吗? ”他喊道。

- [wel] , [naʊ] , ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] , [wen] [ai] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
' **Well , now , many is the time that my mother has said , when I played her**
- 出色地 , 现在 , 许多 是 这 时间 那 我的 母亲 有 说 , 什么时候 我 玩 她
[ə; eɪ] [trɪk] ,
a trick ,
- 一个 诡计 ,

“嗯，我妈说过很多次，当我捉弄她的时候，

[ðæt] [maɪ] [end] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] . -
that my end would be that I should hang on the bridge of Dublin . '
- 那 我的 结尾 会 是 那 我 应该 悬挂 在 这 桥 的 都柏林 . -

我的结局就是吊死在都柏林桥上。

- [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒfisɪz] , - [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' **Oh , if you want to fulfil her prophecies , ' laughed the princess ,**
- 哦 , 如果 你 想 到 实现 她 预言 , - 笑了 这 公主 ,

“哦，如果你想实现她的预言的话，”公主笑着说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][let][em 'i:][taɪ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]['æŋk(ə)] ,
' **you have only to let me tie my handkerchief round your ankle ,**
- 你 有 仅有的 到 让 我 领带 我的 手帕 圆形的 你的 踝 ,

你只需要让我把手帕系在你的脚踝上，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . -
and I will hold you as you hang over the wall of the bridge . '
- 和 我 将要 抓住 你 作为 你 悬挂 超过 这 墙 的 这 桥 . -

我会抱着你，让你悬在桥边。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fʌŋ] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **That would be fine fun , ' said he ;**
- 那 会 是 美好的 乐趣 , - 说 他 ;

“那肯定很有趣，”他说；

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][həʊld][em 'i:][ʌp] . -
' **but you are not strong enough to hold me up . '**
- 但 你 是 不是 强的 足够的 到 抓住 我 向上 . -

但你力气不够大，撑不住我的重量。

- [əʊ] , [jes] , [ai][eɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; - [dʒʌst][traɪ] .
' **Oh , yes , I am , ' said the princess ; ' just try .**
- 哦 , 是的 , 我 是 , - 说 这 公主 ; - 只是 尝试 .

“哦，是的，我是，”公主说；“试试看。”

- [səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)][baɪnd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] [ænd; ənd] [hæŋ]
' **So at last he let her bind the handkerchief round his ankle and hang**
- 所以 在 最后的 他 让 她 绑定 这 手帕 圆形的 他的 踝 和 悬挂

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
him over the wall ,
- 他 超过 这 墙 ,

“最后，他让她把手帕绑在他的脚踝上，把他吊在墙上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [dʒest] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and they both laughed and jested at the strength of the princess .
- 和 他们 两个都 笑了 和 玩笑 在 这 力量 的 这 公主 .

他们俩都嘲笑公主的力气。

- [naʊ] [pʊl] [em 'i:][ʌp] [ə'gen] , - [kɔ:ld] [hi:; hi] ;
' **Now pull me up again , ' called he ;**
- 现在 拉 我 向上 再次 , - 称为 他 ;

“现在再把我拉上来，”他喊道；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][əˈrəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
but as he spoke a great cry arose that the palace was burning .
但 作为 他 辐 一个 伟大的 哭 出现 那 这 宫殿 曾是 燃烧 .
但他话音未落，就有人大声喊道， 宫殿着火了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]
The princess turned round with a start , and let go her handkerchief , and
这 公主 转向 圆形的 和 一个 开始 , 和 让 去 她 手帕 , 和
[ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [fel] ,
the Shifty Lad fell ,
这 狡猾的 小伙子 跌倒 ,
公主猛地转过身，手帕滑落，狡猾的少年摔倒了。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第2/18页

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] .
and struck his head on a stone , and died in an instant .
和 击 他的 头 在 一个 石头 , 和 死亡 在 一个 立即的 .
他的头撞到石头上, 瞬间毙命。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈprɒfəsi] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
So his mother's prophecy had come true , after all .
所以 他的 母亲的 预言 有 来 真的 , 后 全部 .
原来他母亲的预言终究还是应验了。

[west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
West Highland Tales .
西方 高地 故事 .
西高地故事集。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:]
The False Prince and the True
这 错误的 王子 和 这 真的
假王子与真王子

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪdˈdeɪ] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
The king had just awakened from his midday sleep , for it was
这 国王 有 只是 觉醒 从 他的 正午 睡觉 , 为了 它 曾是
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,
国王刚从午睡中醒来, 因为正值夏季。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rəʊz] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [frɒm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [θri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]
and everyone rose early and rested from twelve to three , as they do
和 每个人 玫瑰 早期的 和 休息 从 十二 到 三 , 作为 他们 做
[ɪn] [hɒt] [ˈkʌntriz] .
in hot countries .
在 热的 国家 .
大家都早早起床, 从中午十二点到下午三点休息, 就像炎热国家的人们一样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [ɪn] [ku:l] [waɪt] [kləʊðz] ,
He had dressed himself in cool white clothes ,
他 有 穿着 他自己 在 凉爽的 白色的 衣服 ,
他身着一身清爽的白色衣服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and was passing through the hall on his way to the council chamber ,
和 曾是 通过 通过 这 大厅 在 他的 方式 到 这 理事会 房间 ,
他当时正穿过大厅前往议会厅,

[wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈnəʊblz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
when a number of young nobles suddenly appeared before him ,
什么时候 一个 数字 的 年轻的 贵族 突然 出现 前 他 ,
这时, 一群年轻的贵族突然出现在他面前。

[ænd; ənd] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
and one amongst them stepped forward and spoke .
和 一 在 他们 步 向前 和 辐 .
其中一人走上前来说话。

- ['saɪə(r)] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
' **Sire** , **this morning we were all playing tennis in the court** ,
- 父系 , 这 早晨 我们 是 全部 玩耍 网球 在 这 法庭 ,
“陛下, 今天早上我们都在球场上打网球。”

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [wen] [ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪ'spju:t]
the prince and this gentleman with the rest , when there broke out some dispute
这 王子 和 这 绅士 和 这 休息 , 什么时候 那里 打破 出去 一些 争议
[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
about the game .
关于 这 游戏 .

王子和这位绅士与其他人一起, 因为比赛的事情发生了一些争执。
[ðə; ði] [prɪns] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The prince lost his temper , and said many insulting things to the other ,
这 王子 丢失的 他的 脾气 , 和 说 许多 侮辱 事物 到 这 其他 ,
王子勃然大怒, 对对方说了许多侮辱性的话。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,
who was playing against him ,
WHO 曾是 玩耍 反对 他 ,
和他对战的是谁?

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [strʌk] [hɪm] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
till at length the gentleman whom you see there struck him violently in the face ,
直到 在 长度 这 绅士 谁 你 看 那里 击 他 暴力 在 这 脸 ,
最后, 你看到的这位先生狠狠地打了他一拳, 打在他的脸上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] .
so that the blood ran from his mouth and nose .
所以 那 这 血 跑 从 他的 嘴 和 鼻子 .
于是, 鲜血从他的口鼻中流了出来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
We were all so horrified at the sight ,
我们 是 全部 所以 惊恐万分 在 这 视线 ,
我们都被眼前的景象吓坏了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
that we should most likely have killed the man then and there ,
那 我们 应该 最多 可能 有 被杀 这 男人 然后 和 那里 ,
我们当时很可能就应该杀了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [prɪns] ,
for daring to lay hands on the prince ,
为了 大胆 到 躺 双手 在 这 王子 ,
竟敢对王子动手动脚,

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [stept] [brɪ'twiːn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə]
had not his grandfather the duke stepped between and commanded us to
有 不是 他的 祖父 这 公爵 步 之间 和 命令 我们 到
[leɪ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
lay the affair before you .
躺 这 事务 前 你 .
如果不是他的祖父, 那位公爵出面干预, 命令我们把这件事呈到你面前, 那该怎么办?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endɪd]
' **The king had listened attentively to the story , and when it was ended**
- 这 国王 有 听着 认真地 到 这 故事 , 和 什么时候 它 曾是 结束
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

国王认真地听完了这个故事, 故事结束后, 他说:

- [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ][ɑ:mz] [wið] [him] , [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ju:st]
' **I suppose the prince had no arms with him , or else he would have used**
- 我 认为 这 王子 有 不 武器 和 他 , 或者 别的 他 会 有 用过的
[ðem; ðəm] ? -
them ? '
他们 ? -

“我猜想王子当时没有携带武器，否则他早就使用武器了？”

- [jes] , [ˈsaɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:mz] ; [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
' **Yes , sire , he had arms ; he always carries a dagger in his belt .**
- 是的 , 父系 , 他 有 武器 ; 他 总是 携带 一个 匕首 在 他的 腰带 .

“是的，陛下，他有武器；他腰间总是别着一把匕首。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔ:riŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But when he saw the blood pouring from his face ,
但 什么时候 他 锯 这 血 浇注 从 他的 脸 ,

但当他看到鲜血从脸上涌出时，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
he went to a corner of the court and began to cry ,
他 去 到 一个 角落 的 这 法庭 和 开始 到 哭 ,

他走到球场角落，开始哭泣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
which was the strangest thing of all .
哪个 曾是 这 最奇怪的 事物 的 全部 .

这才是最奇怪的事情。

- [ɒn] ['hɪəriŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
' **On hearing this the king walked to the window and stood for a few**
- 在 听力 这 这 国王 步行 到 这 窗户 和 站立 为了 一个 很少

['mɪnɪts] [wið] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
minutes with his back to the room ,
分钟 和 他的 后退 到 这 房间 ,

听到这话，国王走到窗边，背对着房间站了几分钟。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
where the company of young men remained silent .
在哪里 这 公司 的 年轻的 男人 剩余 沉默的 .

年轻男子们沉默不语。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [stɜ:n] .
Then he came back , his face white and stern .
然后 他 来了 后退 , 他的 脸 白色的 和 船尾 .

然后他回来了，脸色苍白，表情严肃。

- [ai] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɒləm] [tru:θ] ,
' **I tell you , ' he said , ' and it is the solemn truth ,**
- 我 告诉 你 , - 他 说 , - 和 它 是 这 庄严 真相 ,

“我告诉你，”他说，“这是郑重的事实，

[ðæt] [ai] [wəd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ded] ,
that I would rather you had told me that the prince was dead ,
那 我 会 相当 你 有 讲述 我 那 这 王子 曾是 死的 ,

我宁愿你告诉我王子已经去世了。

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [sʌn] ,
though he is my only son ,
尽管 他 是 我的 仅有的 儿子 ,

虽然他是我的独子，

[ðæn; ðən] [nəʊ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [sʌt] [æn; ən][ˈɪndʒəri] [wɪˈðəʊt] [əˈtempt] [tu; tə] [əˈvendʒ]
than know that he would suffer such an injury without attempting to avenge
比 知道 那 他 会 遭受 这样的 一个 受伤 没有 尝试 到 报仇
[aɪˈti:] .
it .
它 .

比他知道自己会遭受这样的伤害却不去尝试报复要好得多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [strʌk] [him] , [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
As for the gentleman who struck him , he will be brought before my judges ,
作为 为了 这 绅士 WHO 击 他 , 他 将要 是 带来 前 我的 法官 ,
至于打他的那位先生, 他将被带到我的法官面前接受审判。

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [hi; hi] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [deθ] ,
and will plead his own cause , but I hardly think he can escape death ,
和 将要 恳求 他的 自己的 原因 , 但 我 几乎 思考 他 能 逃脱 死亡 ,
他会为自己辩护, 但我认为他很难逃脱死刑。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
after having assaulted the heir to the crown .
后 拥有 袭击 这 继承人 到 这 王冠 .
在袭击王位继承人之后。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n]
' The young man raised his head as if to reply , but the king would not listen
- 这 年轻的 男人 提高 他的 头 作为 如果 到 回复 , 但 这 国王 会 不是 听
,
!
,
“年轻人抬起头似乎想要回答, 但国王却不听。”

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tu; tə] [pʊt] [him] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] , [ˈædɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
and commanded his guards to put him under arrest , adding , however ,
和 命令 他的 守卫 到 放 他 在下面 逮捕 , 添加 , 然而 ,
他命令卫兵逮捕他, 但又补充说:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪft] [tu; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈeni] [pɑːt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that if the prisoner wished to visit any part of the city ,
那 如果 这 囚犯 希望 到 访问 任何 部分 的 这 城市 ,
如果囚犯想去城里的任何地方,

[hi; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu; tə] [duː; də] [səʊ] [ˈprɒpəli] [ˈgɑːdɪd] ,
he was at liberty to do so properly guarded ,
他 曾是 在 自由 到 做 所以 适当地 守卫 ,
在得到妥善保护的情况下, 他可以自由地这样做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [deɪz] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [brɔːt] [tu; tə] [ˈtraɪəl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn]
and in fifteen days he would be brought to trial before the highest judges in
和 在 十五 天 他 会 是 带来 到 审判 前 这 最高 法官 在
[ðə; ði] [lənd] .
the land .
这 土地 .

十五天后, 他将被带到全国最高法官面前受审。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprez(ə)ns] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd]
The young man left the king's presence , surrounded by soldiers , and accompanied
这 年轻的 男人 左边 这 国王的 在场 , 包围 经过 士兵 , 和 伴随
[baɪ] [ˈmeni] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
by many of his friends ,
经过 许多 的 他的 朋友们 ,
年轻人离开国王时, 身边簇拥着士兵, 还有许多朋友陪伴着他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
for he was a great favourite .
为了 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 :

因为他深受喜爱。

[baɪ][ðəə(r)][ədˈvaɪs][hi:; hi][spɛnt][ðə; ði] [fɔ:ˈti:n] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
By their advice he spent the fourteen days that remained to him going about to .
经过 他们的 建议 他 花费 这 十四 天 那 剩余 到 他 去 关于 到 .
[si:k] [ˈkaʊnsl] [frɒm; frəm][waɪz] [men][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] ,
seek counsel from wise men of all sorts ,
寻找 法律顾问 从 明智的 男人 的 全部 排序 ,

听从他们的建议，他用剩下的十四天时间四处拜访各路智者，寻求他们的建议。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [deθ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,
as to how he might escape death , but no one could help him ,
作为 到 如何 他 可能 逃脱 死亡 , 但 不 一 可以 帮助 他 ,

至于他如何才能逃脱死神的魔爪，却无人能够帮助他。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
for none could find any excuse for the blow he had given to the .
为了 没有任何 可以 寻找 任何 原谅 为了 这 吹 他 有 给定 到 这 .
[prɪns] .
prince .
王子 .

因为没有人能为他打王子的行为找到任何借口。

[ðə; ði] [fɔ:ˈti:nθ] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
The fourteenth night had come ,
这 第十四 夜晚 有 来 ,

第十四夜到了，

[ænd; ænd][ɪn][dɪˈspeə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and in despair the prisoner went out to take his last walk through the city .
和 在 绝望 这 囚犯 去 出去 到 拿 他的 最后的 走 通过 这 城市 .
绝望之下，囚犯走出了家门，开始了他在这座城市的最后一次漫步。

[hi:; hi] [ˈwɒndə] [ɒn] [ˈhɑ:dli] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [went] ,
He wandered on hardly knowing where he went ,
他 漫步 在 几乎 会心 在哪里 他 去 ,

他漫无目的地游荡，几乎不知道自己要去哪里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈdespəɪət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
and his face was so white and desperate that none of his companions .
和 他的 脸 曾是 所以 白色的 和 绝望的 那 没有任何 的 他的 同伴 .
[deəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
dared speak to him .
敢于 说话 到 他 .

他脸色苍白绝望，以至于他的同伴都不敢和他说话。

[ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [wen] ,
The sad little procession had passed some hours in this manner , when ,
这 伤心 小的 游行 有 通过了 一些 小时 在 这 方式 , 什么时候 ,

这支悲伤的小队伍就这样缓缓行进了几个小时，这时，

[nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈprɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
near the gate of a monastery , an old woman appeared round a corner ,
靠近 这 门 的 一个 修道院 , 一个 老的 女士 出现 圆形的 一个 角落 ,
在修道院大门附近，一位老妇人从拐角处出现。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and suddenly stood before the young man .
和 突然 站立 前 这 年轻的 男人 .

突然，他站在了年轻人面前。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][bent][ˈɔːlməʊst][ˈdʌb(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ˈwɪz(ə)nd][ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ðæt][ʃiː, ʃi]
She was bent almost double , and was so wizened and wrinkled that she
她 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 和 曾是 所以 干瘪 和 皱 那 她
[lʊkt] [æt; ət] [liːst] [ˈnaɪnti] ;
looked at least ninety ;
看起来 在 至少 九十 ;
她几乎弯成了两截, 而且面容憔悴, 满脸皱纹, 看起来至少有九十岁了;

[ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
only her eyes were bright and quick as those of a girl .
仅有的 她 眼睛 是 明亮的 和 快的 作为 那些 的 一个 女孩 .
只有她的眼睛像女孩一样明亮而灵动。

- [sɜː(r)] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Sir , ' she said , ' I know all that has happened to you ,
- 先生 , - 她 说 , - 我 知道 全部 那 有 发生 到 你 ,
“先生,”她说, “我知道您身上发生的一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
and how you are seeking if in any wise you can save your life .
和 如何 你 是 寻求 如果 在 任何 明智的 你 能 节省 你的 生活 .
以及你如何想方设法挽救自己的生命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [seɪv] [ˈəʊnli][aɪ][maɪ'self] ,
But there is none that can answer that question save only I myself ,
但 那里 是 没有任何 那 能 回答 那 问题 节省 仅有的 我 我 ,
但是除了我之外, 没有人能够回答这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][aɪ][ɑːsk] .
if you will promise to do all I ask .
如果 你 将要 承诺 到 做 全部 我 问 .
如果你能答应我所有要求的话。

- [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]ˈprɪz(ə)nə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ləʊd] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [biːn]
' At her words the prisoner felt as if a load had all at once been
- 在 她 字 这 囚犯 毛毡 作为 如果 一个 加载 有 全部 在 一次 到过
[rəʊld] [ɒf] [hɪm] .
rolled off him .
滚动 离开 他 .
“听到她的话, 囚犯感觉如释重负。”

- [əʊ] , [seɪv] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] !
' Oh , save me , and I will do anything !
- 哦 , 节省 我 , 和 我 将要 做 任何事物 !
“哦, 救救我, 我什么都愿意做! ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .
他哭了。

- [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [haːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] . -
' It is so hard to leave the world and go out into the darkness . '
- 它 是 所以 难的 到 离开 这 世界 和 去 出去 进入 这 黑暗 . -
“离开这个世界, 走向黑暗, 是多么艰难啊。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
' You will not need to do that , ' answered the old woman ,
- 你 将要 不是 需要 到 做 那 , - 回答 这 老的 女士 ,
“你不需要那样做,”老妇人回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][gɒt][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fri:] . -
' **you have only got to marry me , and you will soon be free .** '
- 你 有 仅有的 得到 到 结婚 我 , 和 你 将要 很快 是 自由的 . -
“你只要嫁给我, 很快就能获得自由。”

- [ˈmæri] [ju:; jʊ] ?
' **Marry you ?**
- 结婚 你 ?

“嫁给你? ”

- [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [jet] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [waɪ] ,
' **exclaimed he , but — but — I am not yet twenty , and you — why ,**
- 惊呼 他 , - 但 — 但 — 我 是 不是 然而 二十 , 和 你 — 为什么 ,
[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [li:st] !
you must be a hundred at least !
你 必须 是 一个 百 在 至少 !
“但是——但是——我还没到二十岁, 而你——哎呀, 你至少得一百岁了吧! ”他惊喊道。

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Oh , no , it is quite impossible .
哦 , 不 , 它 是 相当 不可能的 .
哦, 不, 这完全不可能。

- [hi:; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
' **He spoke without thinking ,**
- 他 辐 没有 思维 ,
他说话不经思考,

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [wɪtʃ] [dɑ:ˌtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:z(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [fi:l]
but the flash of anger which darted from her eyes made him feel
但 这 闪光 的 愤怒 哪个 飞镖 从 她 眼睛 制成 他 感觉
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

但她眼中闪过的怒火让他感到很不自在。

[haʊˈevə(r)] , [ɔ:l][i:; ji] [sed] [wɒz; wəz] :
However , all she said was :
然而 , 全部 她 说 曾是 :

然而, 她只说了这么一句:

- [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [sɪns] [ju:; jʊ][rɪˈdʒekt][em ˈi:] , [let][ðə; ði] [krəʊz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
' **As you like ; since you reject me , let the crows have you ,**
- 作为 你 喜欢 ; 自从 你 拒绝 我 , 让 这 乌鸦 有 你 ,
“随你便; 既然你拒绝我, 那就让乌鸦吃掉你吧。”

- [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
' **and hurried away down the street .**
- 和 慌忙 离开 向下 这 街道 .

然后匆匆沿着街道离开了。

[left] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Left to himself , the full horror of his coming death rushed upon the young man ,
左边 到 他自己 , 这 满的 恐怖 的 他的 未来 死亡 匆忙 之上 这 年轻的 男人 ,
独自一人时, 即将到来的死亡的恐惧彻底攫住了这个年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] .
and he understood that he had thrown away his sole chance of life .
和 他 理解 那 他 有 抛掷 离开 他的 唯一 机会 的 生活 .
他明白自己已经错失了生命中唯一的机会。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Well , if he must , he must , he said to himself ,
出色地 , 如果 他 必须 , 他 必须 , 他 说 到 他自己 ,
“好吧 , 如果非做不可 , 那就做吧。”他对自己说。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ,
and began to run as fast as he could after the old crone ,
和 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 后 这 老的 老妪 ,
于是他开始拼命地追赶老太婆。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
who by this time could scarcely be seen , even in the moonlight .
WHO 经过 这 时间 可以 几乎 是 已见 , 甚至 在 这 月光 .
此时 , 即使在月光下 , 也几乎看不见他们了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pɑːst] ['naɪnti] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð] [sʌt] [spiːd] ?
Who would have believed a woman past ninety could walk with such speed ?
WHO 会 有 相信 一个 女士 过去的 九十 可以 走 和 这样的 速度 ?
谁能想到一位九十多岁的老太太走路速度竟然这么快？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] ['flaɪɪŋ] !
It seemed more like flying !
它 似乎 更多的 喜欢 飞行 !
感觉就像在飞一样！

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['breθləs] [ænd; ɐnd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ɐnd]
But at length , breathless and exhausted , he reached her side , and
但 在 长度 , 喘不过气 和 筋疲力尽的 , 他 达到 她 边 , 和
[gɑːspt] [aʊt] :
gaped out :
倒吸一口气 出去 :

但最终 , 他气喘吁吁、筋疲力尽地走到她身边 , 喘着粗气说道：

- ['mædəm] , ['pɑːd(ə)n][,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['heɪsti] [wɜːdz] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
' Madam , pardon me for my hasty words just now ; I was wrong ,
- 女士 , 赦免 我 为了 我的 仓促 字 只是 现在 ; 我 曾是 错误的 ,
“夫人 , 请原谅我刚才语气仓促 , 我错了。”

[ænd; ɐnd] [wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [,em 'iː] . -
and will thankfully accept the offer you made me . '
和 将要 谢天谢地 接受 这 提供 你 制成 我 . -

我欣然接受您向我提出的条件。

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ɪn]['rɑːðə(r)][æŋ; ɐn]
' Ah , I thought you would come to your senses , ' answered she , in rather an
- 啊 , 我 想法 你 会 来 到 你的 感官 , - 回答 她 , 在 相当 一个
[ɒd] [vɔɪs] .
odd voice .
奇怪的 嗓音 .

“啊 , 我还以为你会醒悟过来呢 , ”她用一种略显怪异的声音回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] — ['fɒləʊ] [,em 'iː][æt; ət][wʌns] ,
' We have no time to lose — follow me at once ,
- 我们 有 不 时间 到 失去 — 跟随 我 在 一次 ,
“我们没有时间可以浪费了——立刻跟我来。”

- [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['saɪləntli][ænd; ɐnd] ['swɪftli] [tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; ɐv][ə; eɪ]
' and they went on silently and swiftly till they stopped at the door of a
- 和 他们 去 在 默默 和 迅速地 直到 他们 停止 在 这 门 的 一个
[smɔːl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [lɪvd; 'laɪvd] .
small house in which the priest lived .
小的 房子 在 哪个 这 牧师 居住地 .

于是他们默默地、迅速地继续前进 , 直到停在牧师居住的一间小屋门口。

[brʻfɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [berd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][sweə(r)] [ðæt] [fɪː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Before him the old woman bade the prisoner swear that she should be his wife ,
前 他 这 老的 女士 巴德 这 囚犯 发誓 那 她 应该 是 他的 妻子 ,
老妇人当着他的面, 让囚犯发誓说她愿意做他的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪz] .
and this he did in the presence of witnesses .
和 这 他 做过 在 这 在场 的 证人 .
而且他是在证人的面前这样做的。

[ðen] , [ˈbegɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Then , begging the priest and the guards to leave them alone for a
然后 , 乞讨 这 牧师 和 这 守卫 到 离开 他们 独自的 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
然后, 他们恳求牧师和卫兵让他们单独待一会儿。

[fɪː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,
she told the young man what he was to do ,
她 讲述 这 年轻的 男人 什么 他 曾是 到 做 ,
她告诉那个年轻人他该做什么,

[wen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [brʻfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
when the next morning he was brought before the king and the judges .
什么时候 这 下一个 早晨 他 曾是 带来 前 这 国王 和 这 法官 .
第二天早上, 他被带到国王和法官面前。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] ,
The hall was full to overflowing when the prisoner entered it ,
这 大厅 曾是 满的 到 溢出 什么时候 这 囚犯 进入 它 ,
囚犯进入大厅时, 里面已经挤满了人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all marvelled at the brightness of his face .
和 全部 惊叹不已 在 这 亮度 的 他的 脸 .
所有人都惊叹于他容光焕发的面容。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [pliːd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [hiː; hi]
The king inquired if he had any excuse to plead for the high treason he
这 国王 询问 如果 他 有 任何 原谅 到 恳求 为了 这 高的 叛国罪 他
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
had committed by striking the heir to the throne ,
有 坚定的 经过 引人注目 这 继承人 到 这 王座 ,
国王问他是否有任何理由为自己殴打王位继承人所犯的叛国罪辩解。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːθ] .
and , if so , to be quick in setting it forth .
和 , 如果 所以 , 到 是 快的 在 环境 它 前进 .
如果真是如此, 就应该尽快提出。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ][ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] [ˈvɔɪs] :
With a low bow the youth made answer in a clear voice :
和 一个 低的 弓 这 青年 制成 回答 在 一个 清除 嗓音 :
青年深深鞠躬, 用清晰的声音回答道:

- [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
' O my lord and gracious king , and you , nobles and wise men of the
- 哦 我的 主 和 亲切 国王 , 和 你 , 贵族 和 明智的 男人 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
“哦, 我仁慈的君王, 以及各位贵族和贤士,

[aɪ] [li:v] [maɪ] [kɔ:z] [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd]
I leave my cause without fear in your hands , knowing that you will listen and
我 离开 我的 原因 没有 害怕 在 你的 双手 , 会心 那 你 将要 听 和
[dʒʌdʒ] [ˈraɪtli] ,
judge rightly ,
法官 没错 ,

我毫无畏惧地将我的事业托付于你，因为我知道你会倾听并做出公正的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and that you will suffer me to speak to the end , before you give judgment .
和 那 你 将要 遭受 我 到 说话 到 这 结尾 , 前 你 给 判断 .
并且请你让我说完，然后再做出评判。

- [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [jɪəz] , [ju:; jʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [jet]
' For four years , you , O king , had been married to the queen and yet
- 为了 四 年 , 你 , 哦 国王 , 有 到过 已婚 到 这 女王 和 然而
[hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
had no children ,
有 不 孩子们 ,

“国王啊，你与王后结婚四年了，却没有孩子。”

[wɪtʃ] [ɡri:vɪd] [ju:; jʊ] [ˈɡreɪtli] .
which grieved you greatly .
哪个 伤心 你 非常 .

这令你非常伤心。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
The queen saw this , and likewise that your love was going from her ,
这 女王 锯 这 , 和 同样地 那 你的 爱 曾是 去 从 她 ,
女王看到了这一切，也看到了你对她的爱正在离她而去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs]
and thought night and day of some plan that might put an end to this
和 想法 夜晚 和 天 的 一些 计划 那 可能 放 一个 结尾 到 这
[i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

他日夜思考，想出了一个可以终结这种邪恶的计划。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt]
At length , when you were away fighting in distant countries , she decided what
在 长度 , 什么时候 你 是 离开 斗争 在 遥远 国家 , 她 决定 什么
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] ,
she would do ,
她 会 做 ,

最终，当你远赴异国征战时，她决定了自己该做什么。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ðə; ði][ˈberbi][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkwɒrɪmən] ,
and adopted in secret the baby of a poor quarryman ,
和 已采用 在 秘密 这 婴儿 的 一个 贫穷的 采石工 ,
于是，他秘密收养了一个贫穷采石工人的孩子。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
sending a messenger to tell you that you had a son .
发送 一个 信使 到 告诉 你 那 你 有 一个 儿子 .
派人来告诉你，你有个儿子。

[nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [kən'fest] [ðə; ði]
No one suspected the truth except a priest to whom the queen confessed the
不 一 怀疑 这 真相 除了 一个 牧师 到 谁 这 女王 坦白 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ;

除了女王向其坦白真相的那位神父之外，没有人怀疑真相。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,
and in a few weeks she fell ill and died ,
和 在 一个 很少 周 她 跌倒 患病的 和 死亡 ;
几周后她便病倒去世了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] .
leaving the baby to be brought up as became a prince .
离开 这 婴儿 到 是 带来 向上 作为 成为 一个 王子 .
留下婴儿抚养长大，最终成为王子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'i: , [ai] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ'self] . -
And now , if your highness will permit me , I will speak of myself . ' -
和 现在 ; 如果 你的 高度 将要 允许 我 , 我 将要 说话 的 我 . -
现在，如果殿下允许，我想谈谈我自己。

- [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][em 'i: , - [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' What you have already told me , ' answered the king ,
- 什么 你 有 已经 讲述 我 , - 回答 这 国王 ,
“你已经告诉我的,”国王回答说。

- [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [mɔ:(r)][ðəə(r)][ɪz][tu:; tə] [tel] ,
' is so strange that I cannot imagine what more there is to tell ,
- 是 所以 奇怪的 那 我 不能 想象 什么 更多的 那里 是 到 告诉 ,
这件事太奇怪了，我想不出还有什么可说的了。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['sto:ri] . -
but go on with your story . ' -
但 去 在 和 你的 故事 . -
但请继续讲你的故事。

- [wʌn] [deɪ] , [ˈʃɔ:tlɪ] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' One day , shortly after the death of the queen , ' continued the young man ,
- 一 天 , 不久 后 这 死亡 的 这 女王 , - 持续 这 年轻的 男人 ,
“有一天，就在女王去世后不久,”年轻人继续说道，

- [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt'strɪpt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendənts] [waɪl]
' your highness was hunting , and outstripped all your attendants while
- 你的 高度 曾是 打猎 , 和 超越 全部 你的 服务员 尽管
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][diə(r)] .
chasing the deer .
追逐 这 鹿 .
“殿下当时正在狩猎，追逐鹿群时，您的所有侍从都追上了您。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
You were in a part of the country which you did not know ,
你 是 在 一个 部分 的 这 国家 哪个 你 做过 不是 知道 ,
你当时身处一个你并不熟悉的地区，

[səʊ] [ˈsi:ɪŋ] [æn; ən] [ɔ:tʃəd] [ɔ:l] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ˈæp(ə)l] - ['blɒsəmz] ,
so seeing an orchard all pink and white with apple - blossoms ,
所以 看到 一个 果园 全部 粉色的 和 白色的 和 苹果 - 花朵 ,
看到一片苹果花盛开的果园，粉白相间，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,
and a girl tossing a ball in one corner ,
和 一个 女孩 抛掷 一个 球 在 一 角落 ,
一个女孩在角落里抛球,

[ju:; jʊ][went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
you went up to her to ask your way .
你 去 向上 到 她 到 问 你的 方式 .
你走上前去向她问路。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] ,
But when she turned to answer you ,
但 什么时候 她 转向 到 回答 你 ,
但当她转过身来回答你时,

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strʌk] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ðæt][ɔ:l] [els] [fled][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
you were so struck with her beauty that all else fled from your mind .
你 是 所以 击 和 她 美丽 那 全部 别的 逃亡 从 你的 头脑 .
你被她的美貌深深吸引, 以至于忘记了其他一切。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ][rəʊd] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'sweɪdɪd]
Again and again you rode back to see her , and at length persuaded
再次 和 再次 你 骑 后退 到 看 她 , 和 在 长度 被说服
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
her to marry you .
她 到 结婚 你 .
你一次又一次地骑马去看她, 最终说服她嫁给了你。

[ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
She only thought you a poor knight , and agreed that as you wished it ,
她 仅有的 想法 你 一个 贫穷的 骑士 , 和 同意 那 作为 你 希望 它 ,
她只觉得你是个蹩脚的骑士, 并同意了你的请求。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['si:kɹət] .
the marriage should be kept secret .
这 婚姻 应该 是 保留 秘密 .
这段婚姻应该保密。

- ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [wið] [ə; eɪ] [krɒs]
' After the ceremony you gave her three rings and a charm with a cross
- 后 这 仪式 你 给予 她 三 戒指 和 一个 魅力 和 一个 叉
[ɒn][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,
仪式结束后, 你送给她三枚戒指和一个带有十字架的吊坠。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['mætə(r)]
and then put her in a cottage in the forest , thinking to hide the matter
和 然后 放 她 在 一个 小屋 在 这 森林 , 思维 到 隐藏 这 事情
[sɪ'kjʊəli] .
securely .
安全地 .
然后把她安置在森林里的一间小屋里, 想着要把这件事彻底掩盖起来。

- [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['evri] [wi:k] ;
' For some months you visited the cottage every week ;
- 为了 一些 几个月 你 到访 这 小屋 每一个 星期 ;
“有好几个月, 你每周都去那间小屋;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
but a rebellion broke out in a distant part of the kingdom , and called
但 一个 叛乱 打破 出去 在 一个 遥远 部分 的 这 王国 , 和 称为
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
for your presence .
为了 你的 在场 :

但王国远方爆发了叛乱，需要你亲自出马。

[wen] [nekst][ju:; jʊ][rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] ,
When next you rode up to the cottage , it was empty ,
什么时候 下一个 你 骑 向上 到 这 小屋 , 它 曾是 空的 ,
[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [ˈwɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [hæd; həd] [gɒn] .
and none could inform you whither your bride had gone .
和 没有任何 可以 通知 你 往哪里去 你的 新娘 有 已消失 :
[ənd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [ˈwɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [hæd; həd] [gɒn] .
没有人能告诉你你的新娘去了哪里。

[ðæt] , [ˈsaɪə(r)] , [aɪ][kæən; kən] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ,
That , sire , I can now tell you ,
那 , 父系 , 我 能 现在 告诉 你 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ˈkʌləd] [ˈdi:pli] .
' and the young man paused and looked at the king , who coloured deeply .
- 和 这 年轻的 男人 暂停 和 看起来 在 这 国王 , WHO 有色 深 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ˈkʌləd] [ˈdi:pli] .
年轻人停下脚步，望着国王，国王的脸涨得通红。

- [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ðə; ði][əʊld] [dju:k] , [wʌns][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
' She went back to her father the old duke , once your chamberlain ,
- 她 去 后退 到 她 父亲 这 老的 公爵 , 一次 你的 管家 ,
[ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ðə; ði][əʊld] [dju:k] , [wʌns][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
“她回到了她父亲——那位老公爵——身边，他曾经是你的侍从长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [rɪˈvi:ld] [æt; ət][wʌns] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
and the cross on her breast revealed at once who you were .
和 这 叉 在 她 胸部 揭晓 在 一次 WHO 你 是 :
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [rɪˈvi:ld] [æt; ət][wʌns] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
她胸前的十字架立刻暴露了你的身份。

[fɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [teɪl] ,
Fierce was his anger when he heard his daughter's tale ,
凶猛的 曾是 他的 愤怒 什么时候 他 听到 他的 女儿的 故事 ,
[fɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [teɪl] ,
听到女儿的讲述，他怒火中烧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌvau] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
and he vowed that he would hide her safely from you ,
和 他 发誓 那 他 会 隐藏 她 安全 从 你 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌvau] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
他发誓会把她安全地藏起来，不让你发现。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kleɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] .
till the day when you would claim her publicly as your queen .
直到 这 天 什么时候 你 会 宣称 她 公开 作为 你的 女王 :
[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kleɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] .
直到你公开宣称她是你的女王的那一天。

- [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
' By and bye I was born ,
- 经过 和 再见 我 曾是 出生 ,
[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
不久之后，我就出生了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] .
and was brought up by my grandfather in one of his great houses .
和 曾是 带来 向上 经过 我的 祖父 在 一 的 他的 伟大的 房屋 :
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] .
我从小在祖父的一栋豪宅里长大。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [ju:; jə] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [krɒs] ,
Here are the rings you gave to my mother , and here is the cross ,
这里 是 这 戒指 你 给予 到 我的 母亲 , 和 这里 是 这 叉 ,
这是你送给我母亲的戒指, 这是十字架。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [pru:v] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][sʌn][ɔ:(r)][nɒt] .
and these will prove if I am your son or not .
和 这些 将要 证明 如果 我 是 你的 儿子 或者 不是 :
这些可以证明我是不是你的儿子。

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][ðə; ði]['dʒu:əlz][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' As he spoke the young man laid the jewels at the feet of the king ,
- 作为 他 辐 这 年轻的 男人 铺设 这 珠宝 在 这 脚 的 这 国王 ,
“说话间, 年轻人将珠宝放在国王脚下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [prest] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] .
and the nobles and the judges pressed round to examine them .
和 这 贵族 和 这 法官 按下 圆形的 到 检查 他们 :
贵族和法官们蜂拥而至, 仔细查看他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'leɪŋ] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The king alone did not move from his seat ,
这 国王 独自的 做过 不是 移动 从 他的 座位 ,
只有国王一动不动地坐在座位上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][hɔ:l] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:]
for he had forgotten the hall of justice and all about him , and saw
为了 他 有 被遗忘的 这 大厅 的 正义 和 全部 关于 他 , 和 锯
[əʊnli][ðə; ði]['æp(ə)] - ['ɔ:təd] ,
only the apple - orchard ,
仅有的 这 苹果 - 果园 ,
因为他已经忘记了审判大厅和周围的一切, 眼里只有苹果园。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:l] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔ:l] .
as it was twenty years ago , and the beautiful girl playing at ball .
作为 它 曾是 二十 年 前 , 和 这 美丽的 女孩 玩耍 在 球 :
就像二十年前一样, 美丽的女孩正在打球。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [raʊnd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] ,
A sudden silence round him made him look up ,
一个 突然 沉默 圆形的 他 制成 他 看 向上 ,
周围突然一片寂静, 他抬起头来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .
and he found the eyes of the assembly fixed on him .
和 他 成立 这 眼睛 的 这 集会 固定的 在 他 :
他发现全场的目光都集中在他身上。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
' It is true ; it is he who is my son , and not the other ,
- 它 是 真的 ; 它 是 他 WHO 是 我的 儿子 , 和 不是 这 其他 ,
“没错, 他是我的儿子, 不是另一个。”

- [hi:; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , - [ænd; ənd][let] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][sweə(r)][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
' he said with an effort , and let every man present swear to acknowledge
- 他 说 和 一个 努力 , - 和 让 每一个 男人 展示 发誓 到 承认
[hɪm][æz; əz] [kɪŋ] ,
him as king ,
他 作为 国王 ,
“他费力地说, ‘让在场的每个人都宣誓承认他是国王。’”

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [deθ] .
after my death .
后 我的 死亡 :

我死后。

- [ˈðeəfɔː(r)] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] ,
' Therefore one by one they all knelt before him and took the oath ,
- 所以 一 经过 一 他们 全部 跪下 前 他 和 采取 这 誓言 ,
于是，他们一个个跪在他面前，宣誓效忠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] , [fə'brɪdɪŋ] [hɪm][ɪ'veə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]
and a message was sent to the false prince , forbidding him ever again to
和 一个 信息 曾是 发送 到 这 错误的 王子 , 禁止 他 曾经 再次 到
[ə'prɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ,
appear at court ,
出现 在 法庭 ,

于是，朝廷向那位假王子发出了禁令，禁止他永远不得再出现在宫廷中。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pen](ə)n] [wɒz; wəz] ['graːntɪd] [hɪm] .
though a handsome pension was granted him .
尽管 一个 英俊的 养老金 曾是 的确 他 .
不过他获得了一笔丰厚的养老金。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
At last the ceremony was over , and the king ,
在 最后的 这 仪式 曾是 超过 , 和 这 国王 ,
仪式终于结束了，国王

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] [sʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm]
signing to his newly found son to follow him , rose and went into another room
签名 到 他的 新 成立 儿子 到 跟随 他 , 玫瑰 和 去 进入 其他 房间
.
:
.

他示意新认的儿子跟着他走，然后起身走进了另一个房间。

- [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Tell me how you knew all that , ' he said ,
- 告诉 我 如何 你 知道 全部 那 , - 他 说 ,
“告诉我你是怎么知道这一切的,”他说。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːrvd] [tʃeə(r)] [fɪld] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['kʊʃnz] ,
throwing himself into a carved chair filled with crimson cushions ,
投掷 他自己 进入 一个 雕刻 椅子 已填 和 赤红 靠垫 ,
他一头栽进一张摆满深红色靠垫的雕花椅子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
and the prince told of his meeting with the old woman who had brought
和 这 王子 讲述 的 他的 会议 和 这 老的 女士 WHO 有 带来
[hɪm][ðə; ði][dʒuːəlz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
him the jewels from his mother ,
他 这 珠宝 从 他的 母亲 ,
王子讲述了他与那位给他带来母亲遗物珠宝的老妇人的相遇故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
and how he had sworn before a priest to marry her ,
和 如何 他 有 宣誓 前 一个 牧师 到 结婚 她 ,
以及他如何在牧师面前发誓要娶她，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][duː; də][aɪ'tiː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][i'eɪdʒɪz]
though he did not want to do it , on account of the difference in their ages
尽管 他 做过 不是 想 到 做 它 , 在 帐户 的 这 不同之处 在 他们的 年龄 ,
 ,
 ,
 ,

虽然他并不想这样做，因为他们年龄差距很大，

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][braɪd] [t'θʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
and besides , he would rather receive a bride chosen by the king himself .
和 除了 , 他 会 相当 收到 一个 新娘 选定 经过 这 国王 他自己 .

而且，他宁愿迎娶由国王亲自挑选的新娘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːpli] :
But the king frowned , and answered sharply :
但 这 国王 皱眉 , 和 回答 尖锐地 :

但国王皱起眉头，厉声回答道：

- [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
' **You swore to marry her if she saved your life , and , come what may ,**
- 你 发誓 到 结婚 她 如果 她 已保存 你的 生活 , 和 , 来 什么 可能 ,
- 你曾发誓，如果她救了你的命，你就娶她，而且，无论发生什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
you must fulfil your promise .
你 必须 实现 你的 承诺 .

你必须履行你的承诺。

- [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ðæt] [hʌŋ] [kləʊz][baɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][i'kwəri; 'ekwəri]
' **Then , striking a silver shield that hung close by , he said to the equerry**
- 然后 , 引人注目 一个 银 盾 那 悬挂 关闭 经过 , 他 说 到 这 马夫
[huː] [ə'piəd] [i'miːdiətli] :
who appeared immediately :
WHO 出现 立即地 :

“然后，他敲了敲附近悬挂的银盾，对立刻赶来的侍从说道:”

- [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [priːst] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
' **Go and seek the priest who lives near the door of the prison ,**
- 去 和 寻找 这 牧师 WHO 生活 靠近 这 门 的 这 监狱 ,
- “去寻找住在监狱门口附近的祭司，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ;
and ask him where you can find the old woman who visited him last night ;
和 问 他 在哪里 你 能 寻找 这 老的 女士 WHO 到访 他 最后的 夜晚 ;
- 问问他昨晚拜访他的那位老妇人在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and when you have found her , bring her to the palace .
和 什么时候 你 有 成立 她 , 带来 她 到 这 宫殿 .

找到她之后，把她带到宫殿去。

- [aɪ'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
' **It took some time to discover the whereabouts of the old woman ,**
- 它 采取 一些 时间 到 发现 这 下落 的 这 老的 女士 ,
- “我们花了一些时间才找到那位老妇人的下落。”

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
but at length it was accomplished , and when she arrived at the
但 在 长度 它 曾是 完成 , 和 什么时候 她 到达的 在 这
[pæləs] [wɪð] [ðə; ði][i'kwəri; 'ekwəri] ,
palace with the equerry ,
宫殿 和 这 马夫 ,

但最终事情还是办成了，当她和侍从到达宫殿时，

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wið] [ˈrɔɪəl] [ˈbɒnəz] , [æz; əz] [brɪ'keɪm] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
she was received with royal honours , as became the bride of the prince .
她 曾是 已收到 和 皇家 荣誉 , 作为 成为 这 新娘 的 这 王子 .

她受到了皇室的隆重欢迎，成为了王子的新娘。

[ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wið] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪz(ə)nd] [ˈkriːtʃə(r)] ,
The guards looked at each other with astonished eyes , as the wizened creature ,
这 守卫 看起来 在 每个 其他 和 惊讶 眼睛 , 作为 这 干瘪 生物 ,
守卫们面面相觑，惊讶不已，只见那干瘪的生物.....

[baʊd] [wið] [eɪdʒ] , [pɑːst] [brɪ'twiːn] [ðəə(r)][laɪnz] ;
bowed with age , passed between their lines ;
鞠躬 和 年龄 , 通过了 之间 他们的 线条 ;

年迈的身躯，在他们之间穿行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][step][æz; əz][ʃiː ʃi]
but they were more amazed still at the lightness of her step as she
但 他们 是 更多的 惊叹 仍然 在 这 亮度 的 她 步 作为 她
[skɪpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [brɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
skipped up the steps to the great door before which the king was standing ,
跳过 向上 这 步骤 到 这 伟大的 门 前 哪个 这 国王 曾是 常设 ,
但更让他们感到惊讶的是她轻盈的步伐，她轻快地跳上台阶，来到国王站立的大门前。

[wið] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with the prince at his side .
和 这 王子 在 他的 边 .

王子陪伴在他身边。

[ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈleɪdi] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ]
If they both felt a shock at the appearance of the aged lady they did not show
如果 他们 两个都 毛毡 一个 震惊 在 这 外貌 的 这 老年人 女士 他们 做过 不是 展示
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他们对老妇人的外貌感到震惊，他们也没有表现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wið] [ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; bæʊ] , [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][bənd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hæ(r)]
and the king , with a grave bow , took her band , and led her
和 这 国王 , 和 一个 严重 弓 , 采取 她 乐队 , 和 引领 她
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
to the chapel ,
到 这 教堂 ,

国王庄严地鞠了一躬，牵着她的手镯，把她带到了小教堂。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ˈserəməni] .
where a bishop was waiting to perform the marriage ceremony .
在哪里 一个 主教 曾是 等待 到 履行 这 婚姻 仪式 .

主教正在那里等候主持婚礼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈlɪt(ə)l][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
For the next few weeks little was seen of the prince ,
为了 这 下一个 很少 周 小的 曾是 已见 的 这 王子 ,
接下来的几周，人们很少见到这位王子。

[huː] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][waɪf][æt; ət] [həʊm] .
who spent all his days in hunting , and trying to forget the old wife at home .
WHO 花费 全部 他的 天 在 打猎 , 和 尝试 到 忘记 这 老的 妻子 在 家 .
他终日忙于打猎，试图忘记家里的老妻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [nəʊ][wʌn] [ˈtrʌblɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
As for the princess , no one troubled himself about her ,
作为 为了 这 公主 , 不 一 麻烦 他自己 关于 她 ,
至于公主，没有人关心她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪz] [ə'leɪn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
and she passed the days alone in her apartments ,
和 她 通过了 这 天 独自的 在 她 公寓 ,
她独自一人在公寓里度过了余生。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [huːm]
for she had absolutely declined the services of the ladies - in - waiting whom
为了 她 有 绝对地 拒绝 这 服务 的 这 女士们 - 在 - 等待 谁
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
the king had appointed for her :
这 国王 有 任命 为了 她 :
因为她断然拒绝了国王为她任命的侍女们的服务。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tʊːnd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [tʃeɪs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
One night the prince returned after a longer chase than usual ,
一 夜晚 这 王子 返回 后 一个 更长 追赶 比 通常 ,
一天晚上, 王子经过比平时更长的追逐后返回。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
and he was so tired that he went up straight to bed .
和 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 去 向上 直的 到 床 :
他太累了, 直接上床睡觉了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Suddenly he was awakened by a strange noise in the room ,
突然 他 曾是 觉醒 经过 一个 奇怪的 噪音 在 这 房间 ,
他突然被房间里奇怪的声音惊醒。

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ˈstəʊləŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]
and suspecting that a robber might have stolen in , he jumped out of
和 怀疑 那 一个 强盗 可能 有 被盗 在 , 他 跳了起来 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,
他怀疑可能有强盗闯入, 便从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
and seized his sword , which lay ready to his hand .
和 查获 他的 剑 , 哪个 躺 准备好 到 他的 手 :
他拔出放在手边的剑。

[ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]
Then he perceived that the noise proceeded from the next room , which belonged
然后 他 感知 那 这 噪音 继续 从 这 下一个 房间 , 哪个 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to the princess ,
到 这 公主 ,
然后他意识到声音是从隔壁房间传来的, 那是公主的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] .
and was lighted by a burning torch .
和 曾是 照明 经过 一个 燃烧 火炬 :
并用燃烧的火炬照亮。

['kriːpɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [piːp] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlaɪŋ]
Creeping softly to the door , he peeped through it , and beheld her lying
爬行 轻轻 到 这 门 , 他 偷窥 通过 它 , 和 观看 她 说谎
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
他蹑手蹑脚地走到门口, 从门缝里往外看, 看到她静静地躺着。

[ænd; ɛnd][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪt] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgə] .
and I was born in the palace which overlooks the plain of the Vega .
 和 我 曾是 出生 在 这 宫殿 哪个 俯瞰 这 清楚的 的 这 维加 .
 我出生在俯瞰维加平原的宫殿里。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əʊld] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri] ,
I was only a few months old when a wicked fairy ,
我 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 老的 什么时候 一个 邪恶 仙女 ,
我才几个月大的时候, 一个邪恶的仙女.....

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [spart] [əˈgenst] [maɪ][ˈpeərənts] , [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈi:] ,
who had a spite against my parents , cast a spell over me ,
WHO 有 一个 尽管如此 反对 我的 父母 , 投掷 一个 拼写 超过 我 ,
一个对我父母怀有怨恨的人, 对我下了咒语。

[ˈbendɪŋ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklɪŋ] [maɪ][skɪn] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
bending my back and wrinkling my skin till I looked as if I was a hundred
弯曲 我的 后退 和 皱纹 我的 皮肤 直到 我 看起来 作为 如果 我 曾是 一个 百
[jˈiəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我弯下腰, 皱起皮肤, 直到看起来像一百岁一样。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [tu;; tə] [ˈevriwʌn] ,
and making me such an object of disgust to everyone ,
和 制作 我 这样的 一个 目的 的 厌恶 到 每个人 ,
这让我成了所有人厌恶的对象。

[ðæt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːdəd] [maɪ] [nɜːs] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
that at length the king ordered my nurse to take my away from the palace .
那 在 长度 这 国王 订购 我的 护士 到 拿 我的 离开 从 这 宫殿 .
最后, 国王命令我的奶妈带我离开宫殿。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [hu:] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ,
She was the only person who cared about me ,
她 曾是 这 仅有的 人 WHO 关心 关于 我 ,
她是唯一一个关心我的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpen](ə)n] [əˈlaʊd] [ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
and we lived together in this city on a small pension allowed me by the king
和 我们 居住地 一起 在 这 城市 在 一个 小的 养老金 允许 我 经过 这 国王
.
:
.

我们一起生活在这座城市里, 靠着国王赐予我的微薄养老金度日。

- [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [æn; ən][əʊld][mæn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
' When I was about three an old man arrived at our house ,
- 什么时候 我 曾是 关于 三 一个 老的 男人 到达的 在 我们的 房子 ,
“我三岁左右的时候, 一位老人来到我家,

[ænd; ənd] [begd] [maɪ] [nɜːs] [tu;; tə][let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ]
and begged my nurse to let him come in and rest , as he could walk no
和 乞求 我的 护士 到 让 他 来 在 和 休息 , 作为 他 可以 走 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

他恳求我的护士让他进来休息, 因为他已经走不动路了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
She saw that he was very ill ,
她 锯 那 他 曾是 非常 患病的 ,
她看出他病得很重。

[səʊ][pʊt][hɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tʊk] [saɪ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz]
so put him to bed and took such care of him that by and bye he was
所以 放 他 到 床 和 采取 这样的 关心 的 他 那 经过 和 再见 他 曾是
[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
as strong as ever .
作为 强的 作为 曾经 .

于是把他安顿好上床睡觉，并悉心照料他，不久之后，他就恢复了往日的强壮。

[ɪn][ˈgrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][hɪm] ,
In gratitude for her goodness to him ,
在 感激 为了 她 善良 到 他 ,
为了感谢他对他的好，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ]
he told her that he was a wizard and could give her anything
他 讲述 她 那 他 曾是 一个 巫师 和 可以 给 她 任何事物
[ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
she chose to ask for ,
她 选择 到 问 为了 ,
他告诉她他是个巫师，可以满足她任何愿望。

[ɪk'sept] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] ,
except life or death ,
除了 生活 或者 死亡 ,
除了生死之外，

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðæt][maɪ]
so she answered that what she longed for most in the world was that my
所以 她 回答 那 什么 她 渴望 为了 最多 在 这 世界 曾是 那 我的
['rɪŋkld] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'pɪə(r)] ,
wrinkled skin should disappear ,
皱 皮肤 应该 消失 ,
所以她回答说，她在这个世界上最大的愿望就是我的皱纹能够消失。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪ] [wɪð] [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and that I should regain the beauty with which I was born .
和 那 我 应该 恢复 这 美丽 和 哪个 我 曾是 出生 .
并且让我重新获得我与生俱来的美貌。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt][æz; əz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtjuːn] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
To this he replied that as my misfortune resulted from a spell , this was
到 这 他 回复 那 作为 我的 不幸 结果 从 一个 拼写 , 这 曾是
['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
rather difficult ,
相当 难的 ,
他回答说，由于我的不幸是由巫术造成的，所以这很难解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,
but he would do his best ,
但 他 会 做 他的 最好的 ,
但他会尽力而为。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['eni] [reit] [hi; hi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðæt] [brɪʃ:(r)] [maɪ] [fɪfti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] [aɪ][ʊd; ʒəd]
and at any rate he could promise that before my fifteenth birthday I should
和 在 任何 速度 他 可以 承诺 那 前 我的 第十五 生日 我 应该
[bi; bi] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɑ:ntmənt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [sweə(r)][tu;; tə]
be freed from the enchantment if I could get a man who would swear to
是 自由 从 这 魅力 如果 我 可以 得到 一个 男人 WHO 会 发誓 到
['mæri] [em 'i:][æz; əz][aɪ][wʊz; wəz] .
marry me as I was .
结婚 我 作为 我 曾是 .

无论如何，他可以承诺，如果我能找到一个愿意发誓娶我本来的样子的男人，那么在我十五岁生日之前，我就能摆脱这种魔法。

- [æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðɪs] [wʊz; wəz][nɒt] ['i:zi] ,
' As you may suppose , this was not easy ,
- 作为 你 可能 认为 , 这 曾是 不是 简单的 ,
正如你所料，这并不容易。

[æz; əz][maɪ] ['ʌɡlɪnəs] [wʊz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
as my ugliness was such that no one would look at me a second time .
作为 我的 丑陋 曾是 这样的 那 不 一 会 看 在 我 一个 第二 时间 .
因为我长得太丑，没有人愿意多看我一眼。

[maɪ] [nɜ:s] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [æz; əz][maɪ] [fɪfti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] [wʊz; wəz]
My nurse and I were almost in despair , as my fifteenth birthday was
我的 护士 和 我 是 几乎 在 绝望 , 作为 我的 第十五 生日 曾是
['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
drawing near ,
绘画 靠近 ,
眼看着我的十五岁生日临近，我和我的护士几乎绝望了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spəʊkən][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] .
and I had never so much as spoken to a man .
和 我 有 绝不 所以 很多 作为 说 到 一个 男人 .
我以前甚至从未和男人说过话。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzəd] , [hu:] [təʊld][ju: 'es] [wɒt] [hæd; həd]
At last we received a visit from the wizard , who told us what had
在 最后的 我们 已收到 一个 访问 从 这 巫师 , WHO 讲述 我们 什么 有
['hæpənd] [æt; ət] [kɔ:t] ,
happened at court ,
发生 在 法庭 ,
最后，巫师来拜访了我们，他告诉我们宫廷里发生的事情。

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , ['bɪdɪŋ] [em 'i:][tu;; tə][pʊt] [maɪ'self][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [wen] [ju;; jʊ][hæd; həd]
and your story , bidding me to put myself in your way when you had
和 你的 故事 , 投标 我 到 放 我 在 你的 方式 什么时候 你 有
[lɒst] [ɔ:l] [həʊp] ,
lost all hope ,
丢失的全部 希望 ,
还有你的故事，它召唤我挺身而出，在你失去所有希望的时候，挡在你面前。

[ænd; ʌnd]['ɒfə(r)][tu;; tə] [seɪv] [ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu;; tə] ['mæri] [em 'i:] .
and offer to save you if you would consent to marry me .
和 提供 到 节省 你 如果 你 会 同意 到 结婚 我 .
如果你愿意嫁给我，我就救你。

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' That is my history ,
- 那 是 我的 历史 ,
那是我的故事，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][beg][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][send] ['mesndʒər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][grə'na:də] ,
and now you must beg the king to send messengers at once to Granada ,
和 现在 你 必须 求 这 国王 到 发送 信使 在 一次 到 格拉纳达 ,
现在你必须恳求国王立即派遣使者前往格拉纳达。

[tuː; tə] [ɪn'fɔ:m] [maɪ]['fa:ðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæriɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
to inform my father of our marriage , and I think , ' she added with a smile
到 通知 我的 父亲 的 我们的 婚姻 , 和 我 思考 , - 她 额外 和 一个 微笑
,
,
,
“告诉父亲我们结婚的消息，我想，”她笑着补充道。

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
' that he will not refuse us his blessing .
- 那 他 将要 不是 拒绝 我们 他的 祝福 .
“他不会拒绝赐福给我们。”
- [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][,pɔ:tju'giːz, -'giːs] .
' Adapted from the Portuguese .
- 改编 从 这 葡萄牙语 .
改编自葡萄牙语。

[ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt]
The Jogi's Punishment
这 - 惩罚
瑜伽修行者的惩罚

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['dʒoʊgi] [[ɛfɛn]
Once upon a time there came to the ancient city of Rahmatabad a jogi [FN
一次 之上 一个 时间 那里 来了 到 这 古老的 城市 的 - 一个 瑜伽士 [前线
[wʌn] :
1 :
1 :

从前，有一位瑜伽士来到古城拉赫马塔巴德[FN#1:
[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['həʊli][mæn] .] [ɒv; əv]['həʊli] [ə'piərəns] ,
A Hindu holy man .] of holy appearance ,
一个 印度教徒 圣 男人 .] 的 圣 外貌 ,
一位外表圣洁的印度教圣人。

[huː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
who took up his abode under a tree outside the city ,
WHO 采取 向上 他的 住所 在下面 一个 树 外部 这 城市 ,
他住在城外的一棵树下，
[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
where he would sit for days at a time fasting from food and drink ,
在哪里 他 会 坐 为了 天 在 一个 时间 禁食 从 食物 和 喝 ,
他会一连几天坐在那里，不吃不喝。

['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [tɜːnd] ['restləsli] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .
motionless except for the fingers that turned restlessly his string of beads .
静止不动 除了 为了 这 手指 那 转向 躁动不安 他的 细绳 的 珠子 .
除了手指不停地转动着手中的念珠外，他一动不动。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['həʊlɪnəs] [æz; əz] [ðɪs] [suːn] [sprɛd] ,
The fame of such holiness as this soon spread ,
这 名声 的 这样的 圣洁 作为 这 很快 传播 ,
这种圣洁事迹的名声很快传开了。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['sɪtənz] [wəd] [flɒk] [tu;; tə] [si:] [hɪm] , ['i:gə(r)][tu;; tə][get][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
and daily the citizens would flock to see him , eager to get his blessing ,
和 日常的 这 公民 会 群 到 看 他 , 渴望的 到 得到 他的 祝福 ,
每天都有市民蜂拥而至, 渴望得到他的祝福。

[tu;; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][drɪvəʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)][tu;; tə][hiə(r)][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
to watch his devotions , or to hear his teaching , if he were in the
到 手表 他的 虔诚 , 或者 到 听到 他的 教学 , 如果 他 是 在 这
[mu:d] [tu;; tə] [spi:k] .
mood to speak .
情绪 到 说话 .

观看他的祈祷, 或者聆听他的教导 (如果他有心情说话的话)。

[veri] [su:n] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [hɪm'self] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒoʊgi] ,
Very soon the rajah himself heard of the jogi ,
非常 很快 这 拉贾 他自己 听到 的 这 瑜伽士 ,
不久之后, 拉贾本人也听说了这位瑜伽士的事迹。

[ænd; ənd][br'gæn] ['regjələli] [tu;; tə]['vɪzɪt] [hɪm][tu;; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəl] [ænd; ənd][tu;; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz]
and began regularly to visit him to seek his counsel and to ask his
和 开始 经常 到 访问 他 到 寻找 他的 法律顾问 和 到 问 他的
[preə(r)z] [ðæt][ə; eɪ][sʌŋ] [maɪt] [bi;; bi] [vaʊtʃseɪf] [tu;; tə][hɪm] .
prayers that a son might be vouchsafed to him .
祈祷 那 一个 儿子 可能 是 担保 到 他 .

于是他开始定期拜访他, 寻求他的建议, 并请求他祈祷能赐给他一个儿子。

[deɪz] [pa:st] [baɪ] ,
Days passed by ,
天 通过了 经过 ,
日子一天天过去,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['rɑ:dʒə] [br'keɪm] [səʊ] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn]
and at last the rajah became so possessed with the thought of the holy man
和 在 最后的 这 拉贾 成为 所以 拥有 和 这 想法 的 这 圣 男人
[ðæt][hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)][tu;; tə][get] [hɪm][ɔ:l][tu;; tə] [hɪm'self] .
that he determined if possible to get him all to himself .
那 他 决定 如果 可能的 到 得到 他 全部 到 他自己 .

最后, 拉贾满脑子都是这位圣人, 他决心尽可能地将他据为己有。

[səʊ][hi;; hi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)] [tu:] ['ædɪd] [tu;; tə]
So he built in the neighbourhood a little shrine , with a room or two added to
所以 他 建造 在 这 邻里 一个 小的 神社 , 和 一个 房间 或者 二 额外 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

于是他在附近建了一座小小的神龛, 后来又加盖了一两间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:tja:d] ['kləʊsli] [wɔ:ld] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,
and a small courtyard closely walled up ; and , when all was ready ,
和 一个 小的 庭院 密切 有围墙的 向上 ; 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 ,
还有一个用围墙严密围起来的小院子; 一切准备就绪后,

[br'sɔ:t] [ðə; ði]['dʒoʊgi][tu;; tə]['ɒkjupaɪ][aɪ 'ti:] ,
besought the jogi to occupy it ,
恳求 这 瑜伽士 到 占据 它 ,
恳求瑜伽修行者入住,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] [sʌt] **and to receive no other visitors except himself and his queen and such**
和 到 收到 不 其他 访客 除了 他自己 和 他的 女王 和 这样的
[ˈpju:p(ə)lz][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒoʊgi] [maɪt] [tʃu:z] ,
pupils as the jogi might choose ,
学生 作为 这 瑜伽士 可能 选择 ,
除了他自己、他的王后以及瑜伽士挑选的学生之外，不得接待其他访客。

[hu:] [wʊd] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] .
who would hand down his teaching .
WHO 会 手 向下 他的 教学 .
他将传承他的教诲。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈdʒoʊgi] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn]
To this the jogi consented ; and thus he lived for some time upon
到 这 这 瑜伽士 同意 ; 和 因此 他 居住地 为了 一些 时间 之上
[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['baʊntɪ] ,
the king's bounty ,
这 国王的 赏金 ,
瑜伽行者同意了；就这样，他靠着国王的恩惠生活了一段时间。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdlinəs] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
whilst the fame of his godliness grew day by day .
而 这 名声 的 他的 敬虔 生长 天 经过 天 :
与此同时，他的虔诚之名也与日俱增。

[naʊ] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒə][ɒv; əv] - [hæd; həd][nəʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
Now , although the rajah of Rahmatabad had no son , he possessed a
现在 , 虽然 这 拉贾 的 - 有 不 儿子 , 他 拥有 一个
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
虽然拉赫马塔巴德的拉贾没有儿子，但他有一个女儿。

[hu:] [æz; əz][fɪː; fɪ] [gru:] [ʌp] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] ['restɪd] [ə'pɒn] .
who as she grew up became the most beautiful creature that eye ever rested upon .
WHO 作为 她 生长 向上 成为 这 最多 美丽的 生物 那 眼睛 曾经 休息 之上 :
随着她长大，她成为了我见过的最美丽的生物。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'trəʊðd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Her father had long before betrothed her to the son of the
她 父亲 有 长的 前 未婚妻 她 到 这 儿子 的 这
[ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈrɑ:dʒə][ɒv; əv] [dɪləɾæm] ,
neighbouring rajah of Dilaram ,
邻接 拉贾 的 迪拉拉姆 ,
她的父亲很久以前就把她许配给了邻国迪拉拉姆王公的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['mæɪɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
but as yet she had not been married to him ,
但 作为 然而 她 有 不是 到过 已婚 到 他 ,
但她当时还没有嫁给他。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][laɪf][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
and lived the quiet life proper to a maiden of her beauty and
和 居住地 这 安静的 生活 恰当的 到 一个 少女 的 她 美丽 和
[pə'zɪf(ə)n] .
position .
位置 :
她过着与她的美貌和地位相符的平静生活。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:z; ɪz] [ˈmɪrəklz]
The princess had of course heard of the holy man and of his miracles
这 公主 有 的 课程 听到 的 这 圣 男人 和 的 他的 奇迹
[ænd; ənd][hɜ:z; ɪz] [ˈfɑ:stɪŋ] ,
and his fasting ,
和 他的 禁食 ,

公主当然听说过这位圣人，听说过他的神迹和斋戒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kɪʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ;
and she was filled with curiosity to see and to speak to him ;
和 她 曾是 已填 和 好奇心 到 看 和 到 说话 到 他 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [ɪk'sept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but this was difficult , since she was not allowed to go out except into the
但 这 曾是 难的 , 自从 她 曾是 不是 允许 到 去 出去 除了 进入 这
[ˈpæləs] [graʊndz] ,
palace grounds ,
宫殿 理由 ,

但这很困难，因为她除了在宫殿内活动外，不允许外出。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkləʊsli] [ˈgɑ:dɪd] .
and then was always closely guarded .
和 然后 曾是 总是 密切 守卫 .
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈpɪsəbəl] [ˈpɪsəbəl]
而且一直受到严密保护。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
However , at length she found an opportunity ,
然而 , 在 长度 她 成立 一个 机会 ,
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒpə'tju:nəti]
然而，最终她还是找到了一个机会。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [əˈləʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [ˌraɪn] .
and made her way one evening alone to the hermit's shrine .
和 制成 她 方式 一 晚上 独自的 到 这 隐士的 神社 .
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒpə'tju:nəti]
一天晚上，她独自一人来到了隐士的神龛前。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ˈhɜ:mit] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz][hi:; hi] [si:md] ;
Unhappily , the hermit was not really as holy as he seemed ;
不幸地 , 这 隐士 曾是 不是 真的 作为 圣 作为 他 似乎 ;
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒpə'tju:nəti]
不幸的是，这位隐士并不像他看起来那么圣洁；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
for no sooner did he see the princess than he fell in love with her
为了 不 很快 做过 他 看 这 公主 比 他 跌倒 在 爱 和 她
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbju:ti] ,
wonderful beauty ,
精彩的 美丽 ,

他一见到公主，就被她绝世的美貌深深吸引。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][plɒt] [ɪn][hɜ:z; ɪz] [hɑ:t] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:z; ɪz] [waɪf] .
and began to plot in his heart how he could win her for his wife .
和 开始 到 阴谋 在 他的 心 如何 他 可以 赢 她 为了 他的 妻子 .
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒpə'tju:nəti]
他开始在心里盘算着怎样才能赢得她的芳心，让她成为自己的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈbju:trɪf(ə)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˌru:d] ;
But the maiden was not only beautiful , she was also shrewd ;
但 这 少女 曾是 不是 仅有的 美丽的 , 她 曾是 还 精明 ;
[ənd] [ənd] [wɒz; wəz] [ˈɒpə'tju:nəti]
但这位少女不仅容貌美丽，而且还很精明；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊgi][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld]
and as soon as she read in the glance of the jogi the love that filled
和 作为 很快 作为 她 读 在 这 瞥一眼 的 这 瑜伽士 这 爱 那 已填
[hɪz; ɪz] [səʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

她一从瑜伽修行者的眼神中读出了他灵魂深处的爱，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] , [gæðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she sprang to her feet , and , gathering her veil about her ,
她 弹簧 到 她 脚 , 和 , 采集 她 面纱 关于 她 ,
[ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
ran from the place as fast as she could .
跑 从 这 地方 作为 快速地 作为 她 可以 .

她拼命地逃离了那个地方。

[ðə; ði][ˈdʒoʊgi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ] ,
The jogi tried to follow , but he was no match for her ; so ,
这 瑜伽士 尝试 到 跟随 , 但 他 曾是 不 匹配 为了 她 ; 所以 ,
[brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
beside himself with rage at finding that he could not overtake her ,
旁 他自己 和 愤怒 在 寻找 那 他 可以 不是 超过 她 ,

瑜伽修行者试图跟上，但他根本不是她的对手；于是，

[hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:ns] , [wɪtʃ] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][leg] .
he flung at her a lance , which wounded her in the leg .
他 扔 在 她 一个 槊 , 哪个 受伤 她 在 这 腿 .
[ðə; ði] [breɪv] [prɪn'ses] [stu:pt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [lɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The brave princess stooped for a second to pluck the lance out of the
这 勇敢的 公主 弯腰 为了 一个 第二 到 采摘 这 槊 出去 的 这

他向她投掷了一支长矛，击中了她的腿。

[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
and then ran on until she found herself safe at home again .
和 然后 跑 在 直到 她 成立 她自己 安全的 在 家 再次 .

勇敢的公主弯下腰，将长矛从伤口中拔了出来。

然后她一路跑，直到安全回到家为止。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wu:nd] [ˈsi:kɹətli] ,
There she bathed and bound up the wound secretly ,
那里 她 洗澡 和 边界 向上 这 伤口 偷偷 ,
[ænd; ənd][təʊld][nəʊ][wʌn] [haʊ] [ˈnɔ:ti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ,
and told no one how naughty she had been ,
和 讲述 不 一 如何 淘气 她 有 到过 ,

她在那里洗了澡，并偷偷包扎了伤口。

她没有告诉任何人她有多么淘气，

[fɜ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .
for she knew that her father would punish her severely .
为了 她 知道 那 她 父亲 会 惩治 她 严重 .
[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .
因为 她 知道 父亲 会 严厉 惩罚 她 .

因为她知道父亲会严厉惩罚她。

[ˈnekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈdʒoʊgi] ,
Next day , when the king went to visit the jogi ,
下一个 天 , 什么时候 这 国王 去 到 访问 这 瑜伽士 ,

第二天, 国王去拜访瑜伽士时,

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [mæn] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [spi:k] [tuː; tə] [nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
the holy man would neither speak to nor look at him .
这 圣 男人 会 两者都不 说话 到 也不 看 在 他 .

圣人既不跟他说话, 也不看他一眼。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' What is the matter ? ' asked the king .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 这 国王 .

“出了什么事?”国王问道。

- [wʊənt] [juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Won't you speak to me to - day ? ' .
- 惯于 你 说话 到 我 到 - 天 ? -

“你今天愿意跟我说话吗?”

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hiə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒoʊgi] .
' I have nothing to say that you would care to hear , ' answered the jogi .
- 我 有 没有什么 到 说 那 你 会 关心 到 听到 , - 回答 这 瑜伽士 .

“我没有什么你想听的话要说,”瑜伽修行者回答道。

- [waɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why ? ' said the king .
- 为什么 ? - 说 这 国王 .

“为什么?”国王问道。

- [ˈʊəli; ˈɔːli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈvæljuː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
' Surely you know that I value all that you say , whatever it may be .
- 一定 你 知道 那 我 价值 全部 那 你 说 , 任何 它 可能 是 .

“你肯定知道, 无论你说什么, 我都非常重视。”

- [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈdʒoʊgi] [sæt] [wið] [hiːz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
' But still the jogi sat with his face turned away ,
- 但 仍然 这 瑜伽士 卫星 和 他的 脸 转向 离开 ,

但那位瑜伽修行者依然背对着我坐着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [hiː; hi]
and the more the king pressed him the more silent and mysterious he
和 这 更多的 这 国王 按下 他 这 更多的 沉默的 和 神秘 他

[brɪˈkeɪm] .
became .
成为 .

国王越是逼问他, 他就越是沉默神秘。

[æt; ət] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [mʌt] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
At last , after much persuasion , he said :
在 最后的 , 后 很多 劝说 , 他 说 :

最后, 经过一番劝说, 他说道:

- [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪt] ,
' Let me tell you , then , that there is in this city a creature which ,
- 让 我 告诉 你 , 然后 , 那 那里 是 在 这 城市 一个 生物 哪个 ,

那么, 让我告诉你, 这座城市里有一种生物,

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [kɪl] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
if you do not put an end to it , will kill every single person in the place .
如果 你 做 不是 放 一个 结尾 到 它 , 将要 杀 每一个 单身的 人 在 这 地方 .

如果你不制止它, 它会杀死这里所有人。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['i:zəli] ['fraɪ(ə)nd] , [gru:] [peɪl] .
' The king, who was easily frightened, grew pale. .
- 这 国王 , WHO 曾是 容易地 害怕 , 生长 苍白 .

国王生性胆小, 脸色顿时变得苍白。

- [wɒt] ?
' What? ?
- 什么 ?

'什么?

- [hi;; hi] [gɑ:spt] — - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?
' he gasped — ' what is this dreadful thing? ?
- 他 倒吸一口气 — - 什么 是 这 可怕 事物 ?

他倒吸一口凉气——“这可怕的东西是什么?”

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu;; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu;; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ?
How am I to know it and to catch it? ?
如何 是 我 到 知道 它 和 到 抓住 它 ?

我该如何知道它并抓住它?

[əʊnli] ['kaʊnsəl] [em 'i:][ænd; ənd][help][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:;; də][ɔ:l] [ðæt] [ju:;; jʊ] [əd'vaɪz] . -
Only counsel me and help me, and I will do all that you advise. ' -
仅有的 法律顾问 我 和 帮助 我 , 和 我 将要 做 全部 那 你 建议 . -

只要你给我建议和帮助, 我就会遵照你的指示去做。

- [ɑ:] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒoʊgi] , - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['dredf(ə)l] .
' Ah ! ' replied the jogi, ' it is indeed dreadful. .
- 啊 ! - 回复 这 瑜伽士 , - 它 是 的确 可怕 .

“啊!”瑜伽士回答说, “这确实很可怕。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .
It is in the shape of a beautiful girl, but it is really an evil spirit. .
它 是 在 这 形状 的 一个 美丽的 女孩 , 但 它 是 真的 一个 邪恶的 精神 .

它外表是一位美丽少女, 但实际上是一个邪灵。

[lɑ:st] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə]['vɪzɪt][em 'i:] ,
Last evening it came to visit me, .
最后的 晚上 它 来了 到 访问 我 ,

昨晚它来看我了,

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ɪts] ['bjʊ:ti] ['ferdɪd]['ɪntu:] [hɪ'diəsənəs] , [ɪts] [ti:θ] [br'keɪm]
and when I looked upon it its beauty faded into hideousness, its teeth became
和 什么时候 我 看起来 之上 它 它是 美丽 褪色 进入 丑陋 , 它是 牙齿 成为

[hɒrəb(ə)l] [fæŋz] ,
horrible fangs, .
可怕 獠牙 ,

当我注视它时, 它的美丽褪去了, 取而代之的是丑陋, 它的牙齿变成了可怕的獠牙。

[ɪts] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [greɪt] [klɔ:z] [spræŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ,
its eyes glared like coals of fire, great claws sprang from its slender fingers, .
它是 眼睛 怒目而视 喜欢 煤炭 的 火 , 伟大的 爪子 弹簧 从 它是 苗条 手指 ,

它的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光, 细长的手指间伸出巨大的利爪。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ai][nɒt] [wɒt] [ai][eɪ 'em][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sju:md] [em 'i:] .
and were I not what I am it might have consumed me. .
和 是 我 不是 什么 我 是 它 可能 有 消耗 我 .

如果我不是现在的我, 它或许早已将我吞噬。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] [frɒm; frəm] [ə'lɑ:m] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [sed] :
' The king could hardly speak from alarm, but at last he said: :
- 这 国王 可以 几乎 说话 从 警报 , 但 在 最后的 他 说 :

国王惊恐万分, 几乎说不出话来, 但最后他还是说道:

- [həʊ] [er 'em][ai][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ai] [si:] [aɪ 'ti:] ? -
' **How am I to distinguish this awful thing when I see it ?** '
- 如何 是 我 到 区分 这 可怕 事物 什么时候 我 看 它 ? -
“我该如何辨别这可怕的东西呢？”

- [sɜ:tʃ] , - [sed] [ðə; ði][dʒoʊgi] , - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][leg]
' **Search , ' said the jogi , ' for a lovely girl with a lance wound in her leg** '
- 搜索 , - 说 这 瑜伽士 , - 为了 一个 迷人的 女孩 和 一个 槊 伤口 在 她 腿
,
,
,

“寻找,”瑜伽行者说, “一位腿上被长矛刺伤的美丽少女。”
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] [sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
and when she is found secure her safely and come and tell me ,
和 什么时候 她 是 成立 安全的 她 安全 和 来 和 告诉 我 ,
找到她后, 务必确保她安全, 然后来告诉我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
and I will advise you what to do next .
和 我 将要 建议 你 什么 到 做 下一个 :
我会建议你下一步该怎么做。

- [ə'weɪ] ['hʌrɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **Away hurried the king ,**
- 离开 慌忙 这 国王 ,
国王匆匆离去。

[ænd; ənd] [su:n] [set] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['skɑʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:ns]
and soon set all his soldiers scouring the country for a girl with a lance
和 很快 放 全部 他的 士兵 洗涤 这 国家 为了 一个 女孩 和 一个 槊
[wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][left] .
wound in her left .
伤口 在 她 左边 :
他随即命令所有士兵在全国范围内搜寻一名左手被长矛刺伤的女孩。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [went] [ɒn] ,
For two days the search went on ,
为了 二 天 这 搜索 去 在 ,
搜寻工作持续了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmhəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [wu:nd]
and then it was somehow discovered that the only person with a lance wound
和 然后 它 曾是 不知何故 发现 那 这 仅有的 人 和 一个 槊 伤口
[ɪn][ðə; ði][leg][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜ:'self] .
in the leg was the princess herself .
在 这 腿 曾是 这 公主 她自己 :
然后, 不知何故, 人们发现腿上唯一一个被长矛刺伤的人竟然是公主本人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɡreɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [went] [ɒf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][dʒoʊgi] ,
The king , greatly agitated , went off to tell the jogi ,
这 国王 , 非常 激动 , 去 离开 到 告诉 这 瑜伽士 ,
国王非常激动, 便去告诉瑜伽行者:

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
and to assure him that there must be some mistake .
和 到 保证 他 那 那里 必须 是 一些 错误 :
并向他保证, 这其中肯定存在某种错误。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈdʒoʊgi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
But of course the jogi was prepared for this , and had his
但 的 课程 这 瑜伽士 曾是 准备 为了 这 , 和 有 他的
[ˈɑ:nsə(r)] [ˈredi] .
answer ready .
回答 准备好 .

当然，瑜伽修行者对此早有准备，早已准备好了应对之策。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈri:əli] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ,
' She is not really your daughter , who was stolen away at her birth ,
- 她 是 不是 真的 你的 女儿 , WHO 曾是 被盗 离开 在 她 出生 ,
“她其实不是你的女儿，她一出生就被偷走了。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , - [sed] [hi:; hi] [ˈsɒləmli] .
but an evil spirit that has taken her form , ' said he solemnly .
但 一个 邪恶的 精神 那 有 已采取 她 形式 , - 说 他 庄严地 .
“但那是一个附身于她的邪灵，”他严肃地说。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
' You can do what you like ,
- 你 能 做 什么 你 喜欢 ,
“你想做什么都可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
but if you don't take my advice she will kill you all .
但 如果 你 不 拿 我的 建议 她 将要 杀 你 全部 .
但如果你不听我的劝告，她会杀了你们所有人。

- [ænd; ənd][səʊ] [ˈsɒləm] [hi:; hi] [əˈpriəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ðɪ]
' And so solemn he appeared , and so unshaken in his confidence , that the
- 和 所以 庄严 他 出现 , 和 所以 坚定不移 在 他的 信心 , 那 这
[kɪŋz] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd] ,
king's wisdom was blinded ,
国王的 智慧 曾是 失明 ,
“他显得如此庄严肃穆，如此自信满满，以至于国王的智慧都被蒙蔽了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [du:; də] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ðɪ][ˈdʒoʊgi] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd]
and he declared that he would do whatever the jogi advised , and
和 他 声明 那 他 会 做 任何 这 瑜伽士 建议 , 和
[brɪˈli:v] [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [sed] .
believe whatever he said .
相信 任何 他 说 .
他宣称他会听从瑜伽士的任何建议，相信他所说的一切。

[səʊ][ðə; ðɪ][ˈdʒoʊgi] [daɪˈrektɪd] [hɪm][tu:; tə] [send] [hɪm] [ˈsi:kɹətli] [tu:] [ˈkɑ:pɪntəz] ;
So the jogi directed him to send him secretly two carpenters ;
所以 这 瑜伽士 指导 他 到 发送 他 偷偷 二 木匠 ;
于是瑜伽士指示他秘密派两个木匠去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hi:; hi] [set] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] ,
and when they arrived he set them to make a great chest ,
和 什么时候 他们 到达的 他 放 他们 到 制作 一个 伟大的 胸部 ,
他们到达后，他让他们制作一个大箱子。

[səʊ] [ˈkʌŋɪŋli] [ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][eə(r)][nɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt]
so cunningly jointed and put together that neither air nor water could penetrate
所以 狡猾地 关节 和 放 一起 那 两者都不 空气 也不 水 可以 穿透
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
它的关节设计巧妙，结构严密，空气和水都无法渗透。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [redi] ,
There and then the chest was made , and , when it was ready ,
那里 和 然后 这 胸部 曾是 制成 , 和 , 什么时候 它 曾是 准备好 ,
就在那里, 箱子被制作出来了, 当它做好之后,

[ðə; ði] ['dʒoʊgi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ] [naɪt] ;
the jogi bade the king to bring the princess by night ;
这 瑜伽士 巴德 这 国王 到 带来 这 公主 经过 夜晚 ;
瑜伽士请求国王在夜间将公主带来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [θɹʌst] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:]
and they two thrust the poor little maiden into the chest and fastened it
和 他们 二 推力 这 贫穷的 小的 少女 进入 这 胸部 和 系紧 它
[daʊn] [wɪð] [lɒŋ] [neɪlz] ,
down with long nails ,
向下 和 长的 指甲 ,
于是, 他们两人把可怜的小姑娘塞进箱子里, 用长钉子把箱子钉牢。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['kærid] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and between them carried it to the river and pushed it out into the
和 之间 他们 携带 它 到 这 河 和 推动 它 出去 进入 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .
他们合力将它抬到河边, 然后推入河中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒoʊgi] [ɡɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [di:d] [hi; hi] [kɔ:ld] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
As soon as the jogi got back from this deed he called two of his
作为 很快 作为 这 瑜伽士 得到 后退 从 这 契据 他 称为 二 的 他的
['pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
瑜伽行者完成此事后, 立即叫来了他的两个弟子。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vi:ld] [tu; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [faʊnd]
and pretended that it had been revealed to him that there should be found
和 假装 那 它 有 到过 揭晓 到 他 那 那里 应该 是 成立
['fləʊtɪŋ] [ɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:] ;
floating on the river a chest with something of great price within it ;
漂浮的 在 这 河 一个 胸部 和 某物 的 伟大的 价格 之内 它 ;
他假装得知河面上漂浮着一个箱子, 里面装着一件价值连城的东西;

[ænd; ənd] [hi; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑ:(r)] [daʊn]
and he bade them go and watch for it at such a place far down
和 他 巴德 他们 去 和 手表 为了 它 在 这样的 一个 地方 远的 向下
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
他吩咐他们到下游很远的地方去观察。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃest] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] ,
and when the chest came slowly along , bobbing and turning in the tide ,
和 什么时候 这 胸部 来了 缓慢地 沿着 , 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 ,
当箱子缓缓漂来, 随着潮水起伏旋转时,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɪm] ,
they were to seize it and secretly and swiftly bring it to him ,
他们 是 到 抢占 它 和 偷偷 和 迅速地 带来 它 到 他 ,
他们的任务是夺取它, 然后秘密迅速地把它带给他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [deθ] [hɪm'self] .
for he was now determined to put the princess to death himself .
为了 他 曾是 现在 决定 到 放 这 公主 到 死亡 他自己 .
因为他现在决心要亲手处死公主。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][set] [ɒf] [æt; ət][wʌnz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈerənd] ,
The pupils set off at once , wondering at the strangeness of their errand ,
这 学生 放 离开 在 一次 , 好奇 在 这 奇怪 的 他们的 差事 ,
学生们立刻出发了, 对他们这次奇怪的差事感到疑惑。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhəʊlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊɡɪ][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ˈsi:kɹəts] [wɜ:(r); wə(r)]
and still more at the holiness of the jogi to whom such secrets were
和 仍然 更多的 在 这 圣洁 的 这 瑜伽士 到 谁 这样的 秘密 是
[rɪˈvi:lɪd] .
revealed .
揭晓 .
更令人惊叹的是, 向他揭示了这些秘密的瑜伽士的圣洁。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] ,
It happened that , as the next morning was dawning ,
它 发生 那 , 作为 这 下一个 早晨 曾是 黎明 ,
第二天清晨, 天刚蒙蒙亮的时候,

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [dɪləɾæm] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the gallant young prince of Dilaram was hunting by the banks of the river ,
这 英勇 年轻的 王子 的 迪拉拉姆 曾是 打猎 经过 这 银行 的 这 河 ,
迪拉拉姆英勇的年轻王子正在河岸边狩猎。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][wɑ:zɪrz] , [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [ˈhʌntsmən] ,
with a great following of wazirs , attendants , and huntsmen ,
和 一个 伟大的 下列的 的 维齐尔 , 服务员 , 和 猎人 ,
他身后跟着一大批维齐尔、侍从和猎人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][rəʊd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈfləʊɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃest] ,
and as he rode he saw floating on the river a large chest ,
和 作为 他 骑 他 锯 漂浮的 在 这 河 一个 大的 胸部 ,
他骑马的时候, 看到河面上漂浮着一个大箱子。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] , [ˈbɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
which came slowly along , bobbing and turning in the tide .
哪个 来了 缓慢地 沿着 , 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 .
它缓缓地向前移动, 随着潮汐起伏旋转。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hi:z; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:də(r)] ,
Raising himself in his saddle , he gave an order ,
提高 他自己 在 他的 鞍 , 他 给予 一个 命令 ,
他挺直身子, 在马鞍上下达了命令。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ɒn]
and half a dozen men plunged into the water and drew the chest out on
和 一半 一个 打 男人 暴跌 进入 这 水 和 画 这 胸部 出去 在
[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] ,
to the river bank ,
到 这 河 银行 ,
于是, 六七个人跳入水中, 把箱子拖到河岸上。

[weə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] .
where every one crowded around to see what it could contain .
在哪里 每一个 一 挤 大约 到 看 什么 它 可以 包含 .
大家都围了上去, 想看看里面装的是什么。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [li:st] ['kjʊəriəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]
The prince was certainly not the least curious among them ; but he was
这 王子 曾是 当然 不是 这 至少 好奇的 之中 他们 ; 但 他 曾是
[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,
a cautious young man ,
一个 谨慎 年轻的 男人 ,
王子当然不是他们当中最好奇的人; 但他却是一个谨慎的年轻人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][əʊpən][ðə; ði] [tʃest] [hɪm'self] , [hi:; hi] [beɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
and , as he prepared to open the chest himself , he bade all but a few
和 , 作为 他 准备 到 打开 这 胸部 他自己 , 他 巴德 全部 但 一个 很少
[stænd] [bæk] ,
stand back ,
站立 后退 ,
当他准备亲自打开箱子时, 他命令除少数人外的所有人都退后。

[ænd; ənd] [ði:z] [fju:] [tu:; tə] [drɔ:] [ðəə(r)] [sɔ:rdz] ,
and these few to draw their swords ,
和 这些 很少 到 画 他们的 剑 ,
而这少数人拔出了剑。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃest] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [bi:st] ,
so as to be prepared in case the chest should hold some evil beast ,
所以 作为 到 是 准备 在 案件 这 胸部 应该 抓住 一些 邪恶的 兽 ,
为了以防万一箱子里装着什么邪兽,

[ɔ:(r)] [dʒɪn] , [ɔ:(r)]['dʒaɪənt] .
or djinn , or giant :
或者 精灵 , 或者 巨大的 :
或者精灵, 或者巨人。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,
When all were ready and expectant ,
什么时候全部 是 准备好 和 怀孕 ,
当所有人都准备就绪, 满怀期待时,

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [fɔ:st] [əʊpən][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
the prince with his dagger forced open the lid and flung it back ,
这 王子 和 他的 匕首 强制 打开 这 盖 和 扔 它 后退 ,
王子用匕首撬开盖子, 然后把它扔了回去。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [leɪ] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['meɪdn] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]
and there lay , living and breathing , the most lovely maiden he had ever
和 那里 躺 , 活的 和 呼吸 , 这 最多 迷人的 少女 他 有 曾经
[si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
seen in his life .
已见 在 他的 生活 :
只见躺在那里的, 是他一生中见过的最美丽的少女, 她鲜活地活着, 呼吸着。

[ɔ:'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f]['staɪf(ə)ld][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði]
Although she was half stifled from her confinement in the chest , the
虽然 她 曾是 一半 窒息 从 她 监禁 在 这 胸部 , 这
[prɪn'ses] ['spi:dəli] [rɪ'vaɪvd] ,
princess speedily revived ,
公主 迅速地 复活 ,
虽然被囚禁在箱子里让她呼吸有些困难, 但公主很快就苏醒过来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp] ,
and , when she was able to sit up ,
和 , 什么时候 她 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,
当她能够坐起来的时候,

[ðə; ði] [prɪns] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [hu:] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
the prince began to question her as to who she was and how she
这 王子 开始 到 问题 她 作为 到 WHO 她 曾是 和 如何 她
[kɛɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɛst] [ænd; ənd][set] [ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
came to be shut up in the chest and set afloat upon the water ;
来了 到 是 关闭 向上 在 这 胸部 和 放 漂浮 之上 这 水 ;
王子开始盘问她是谁，以及她为什么会被关在箱子里，然后放在水面上漂浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɛmblɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
and she , blushing and trembling to find herself in the presence of so many
和 她 , 脸红 和 发抖 到 寻找 她自己 在 这 在场 的 所以 许多
[ˈstrendʒə] ,
strangers ,
陌生人 ,
她羞红了脸，浑身颤抖，发现自己身处这么多陌生人之中。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪn'ses] [ɒv; əv] - ,
told him that she was the princess of Rahmatabad ,
讲述 他 那 她 曾是 这 公主 的 - ,
她告诉他，她是拉赫马塔巴德的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɛst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fa:ðə(r)] .
and that she had been put into the chest by her own father .
和 那 她 有 到过 放 进入 这 胸部 经过 她 自己的 父亲 .
而且她是被自己的父亲放进箱子里的。

[wen] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dɪləɾæm] ,
When he on his part told her that he was the prince of Dilaram ,
什么时候 他 在 他的 部分 讲述 她 那 他 曾是 这 王子 的 迪拉拉姆 ,
当他告诉她他是迪拉拉姆的王子时，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ,
the astonishment of the young people was unbounded to find that they ,
这 惊讶 的 这 年轻的 人们 曾是 无界 到 寻找 那 他们 ,
年轻人惊讶地发现，他们.....

[hu:] [hæd; həd] [biːn] [brɪ'trəʊðd] [wɪ'ðəʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
who had been betrothed without ever having seen one another ,
WHO 有 到过 未婚妻 没有 曾经 拥有 已见 一 其他 ,
素未谋面却已订婚的两人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktʃʊəli] [met] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
should have actually met for the first time in such strange circumstances .
应该 有 实际上 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这样的 奇怪的 情况 .
他们本该在如此奇特的场合第一次相遇。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔ:ld]
the prince was so moved by her beauty and modest ways that he called
这 王子 曾是 所以 已搬 经过 她 美丽 和 谦虚的 方式 那 他 称为
[ʌp][hɪz; ɪz][wɑ:zɪɾz][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi]
up his wazirs and demanded to be married at once to this lovely lady
向上 他的 维齐尔 和 要求 到 是 已婚 在 一次 到 这 迷人的 女士
[hu:] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:tli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
who had so completely won his heart .
WHO 有 所以 完全地 韩元 他的 心 .
王子被她的美貌和谦逊的品格深深打动，召来大臣们，要求立即迎娶这位彻底俘获他芳心的美丽女子。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
And married they were then and there upon the river bank ,
和 已婚 他们 是 然后 和 那里 之上 这 河 银行 ,
于是，他们就在河岸边结为夫妻。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld] ,
and went home to the prince's palace , where , when the story was told ,
和 去 家 到 这 王子的 宫殿 , 在哪里 , 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ,
然后他回到王子的宫殿，在那里，当这个故事被讲述出来时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['rɑ:dʒə] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
they were welcomed by the old rajah , the prince's father ,
他们 是 欢迎 经过 这 老的 拉贾 , 这 王子的 父亲 ,
他们受到了老拉者（王子的父亲）的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu;; tə] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
and the remainder of the day was given over to feasting and rejoicing
和 这 余 的 这 天 曾是 给定 超过 到 盛宴 和 欢欣鼓舞
.
:
.

剩下的时间都用来宴饮庆祝。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [braɪd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [naʊ] ,
But when the banquet was over , the bride told her husband that now ,
但 什么时候 这 宴会 曾是 超过 , 这 新娘 讲述 她 丈夫 那 现在 ,
但宴会结束后，新娘告诉她的丈夫，现在，

[ɒn][ðə; ði] ['θre[həʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
on the threshold of their married life ,
在 这 临界点 的 他们的 已婚 生活 ,
在他们即将步入婚姻生活之际，

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
she had more to relate of her adventures than he had given
她 有 更多的 到 涉及 的 她 冒险 比 他 有 给定
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒpətʃu:nəti] [tu;; tə] [tel] [æz; əz] [jet] ;
her the opportunity to tell as yet ;
她 这 机会 到 告诉 作为 然而 ;
她还有很多冒险经历想讲述，但他至今还没有给她机会讲述这些故事；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
and then , without hiding anything ,
和 然后 , 没有 隐藏 任何事物 ,
然后，坦诚地，

[ʃi;; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
she informed him of all that happened to her from the time she had
她 知情的 他 的 全部 那 发生 到 她 从 这 时间 她 有
['stəʊləŋ] [aʊt] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒoʊgi] .
stolen out to visit the wicked jogi .
被盗 出去 到 访问 这 邪恶 瑜伽士 .
她把自从她偷偷溜出去拜访那个邪恶的瑜伽士之后发生在她身上的一切都告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wə'ziə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ɪn]
In the morning the prince called his chief wazir and ordered him to shut up in
在这 早晨 这 王子 称为 他的 首席 维齐尔 和 订购 他 到 关闭 向上 在
[ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [fəʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]
the chest in which the princess had been found a great monkey that lived
这 胸部 在 哪个 这 公主 有 到过 成立 一个 伟大的 猴 那 居住地
[tʃernd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
chained up in the palace ,
连锁 向上 在 这 宫殿 ,

早上, 王子召来他的首席大臣, 命令他把一只被锁在宫里的大猴子关进发现公主的箱子里。
[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [ə'fləʊt] [wʌns] [mɔː(r)]
and to take the chest back to the river and set it afloat once more
和 到 拿 这 胸部 后退 到 这 河 和 放 它 漂浮 一次 更多的
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and watch what became of it .
和 手表 什么 成为 的 它 .

然后把箱子带回河里, 再次把它放到水面上, 看看会发生什么。
[səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,
So the monkey was caught and put into the chest ,
所以 这 猴 曾是 捕捉 和 放 进入 这 胸部 ,
于是, 猴子被抓住了, 放进了箱子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvənts] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
and some of the prince's servants took it down to the river and
和 一些 的 这 王子的 仆人 采取 它 向下 到 这 河 和
[pʊʃt] [aɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
pushed it off into the water .
推动 它 离开 进入 这 水 .
于是王子的一些仆人把它搬到河边, 推入水中。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Then they followed secretly a long way off to see what became of it .
然后 他们 随后 偷偷 一个 长的 方式 离开 到 看 什么 成为 的 它 .
然后他们偷偷地跟踪了很远的地方, 想看看它后来怎么样了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Meanwhile the jogi's two pupils watched and watched for the chest until they
同时 这 - 二 学生 观看 和 观看 为了 这 胸部 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
were nearly tired of watching ,
是 几乎 疲劳的 的 观看 ,
与此同时, 瑜伽修行者的两个弟子目不转睛地盯着胸口, 直到他们几乎看得厌倦了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒoʊgi][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and were beginning to wonder whether the jogi was right after all ,
和 是 开始 到 想知道 无论 这 瑜伽士 曾是 正确的 后 全部 ,
他们开始怀疑, 那位瑜伽修行者说的或许是对的。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] ['klʌmɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
when on the second day they spied the great chest coming floating on the river ,
什么时候 在 这 第二 天 他们 间谍 这 伟大的 胸部 未来 漂浮的 在 这 河 ,
第二天, 当他们发现那巨大的箱子漂浮在河面上时,
['sləʊli] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
slowly bobbing and turning in the tide ; and instantly a great joy and
缓慢地 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 ; 和 即刻 一个 伟大的 喜悦 和
[egzəl'teɪŋ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
exultation seized them ,
大喜 查获 他们 ,
随波逐流, 缓缓转动; 刹那间, 他们感到无比的喜悦和兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pju:p(ə)lz][did][æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ,
And the two pupils did as they were told ,
和 这 二 学生 做过 作为 他们 是 讲述 ;
于是, 这两个学生照做了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt'said][ænd; ənd] [ʌt] [kləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] .
and went outside and shut close all the doors .
和 去 外部 和 关闭 关闭 全部 这 门 .
然后走到外面, 把所有的门都关上了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðei] [hɜ:d] [ə; ei] [greit] [aʊtkraɪ] [wɪ'dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
Presently they heard a great outcry within and the jogi's voice crying aloud for
目前 他们 听到 一个 伟大的 强烈抗议 之内 和 这 - 噪音 哭泣 大声 为了
[help] ;
help ;
帮助 ;

这时, 他们听到里面传来一声巨大的呼喊声, 还有瑜伽行者大声呼救的声音;
[bʌt; bət] [ðei] [deəd] [nɒt] ['entə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [ðei] [nɒt] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz]
but they dared not enter , for had they not been told that whatever the noise
但 他们 敢于 不是 进入 , 为了 有 他们 不是 到过 讲述 那 任何 这 噪音
,
.
,

但他们不敢进去, 因为如果不是有人告诉他们, 无论噪音有多大,
[ðei] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ɪn] ?
they must not come in ?
他们 必须 不是 来 在 ?
他们绝对不能进来?

[səʊ] [ðei] [sæt] [aʊt'said] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l] [gru:] [stɪl] [ænd; ənd]
So they sat outside , waiting and wondering ; and at last all grew still and
所以 他们 卫星 外部 , 等待 和 好奇 ; 和 在 最后的全部 生长 仍然 和
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

于是他们坐在外面, 等待着, 疑惑着; 最后, 一切都安静了下来。
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðei] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd]
and remained so for such a long time that they determined to enter and
和 剩余 所以 为了 这样的 一个 长的 时间 那 他们 决定 到 进入 和
[si:] [ɪf] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .
see if all was well .
看 如果全部 曾是 出色地 .
这种情况持续了很长时间, 于是他们决定进去看看是否一切安好。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [ðei] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ðæən; ðæn] [ðei]
No sooner had they opened the door leading into the courtyard than they
不 很快 有 他们 打开 这 门 领导 进入 这 庭院 比 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:əli] [ˌʌp'set][baɪ][ə; ei][hju:dʒ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ]
were nearly upset by a huge monkey that came leaping straight to the doorway
是 几乎 沮丧的 经过 一个 巨大的 猴 那 来了 跳跃 直的 到 这 门口
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [pɑ:st][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfi:ldz] .
and escaped past them into the open fields .
和 逃脱 过去的 他们 进入 这 打开 字段 .
他们刚打开通往庭院的门, 就被一只巨大的猴子吓了一跳, 那猴子径直跳到门口, 从他们身边逃进了开阔的田野里。

[ðen] [ðei] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Then they stepped into the room ,
然后 他们 步 进入 这 房间 ,
然后他们走进了房间。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['bɒdi] ['laɪŋ] [tɔ:n] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
and there they saw the jogi's body lying torn to pieces on the threshold of
和 那里 他们 锯 这 - 身体 说谎 撕裂 到 件 在 这 临界点 的
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] !
his dwelling !
他的 住宅 !

他们看到瑜伽行者的尸体被撕成了碎片，躺在他住所的门槛上！

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [sprɛd] , [æz; əz] [ˈstɔ:rɪz] [wɪl] ,
Very soon the story spread , as stories will ,
非常 很快 这 故事 传播 , 作为 故事 将要 ,
故事很快就传开了，就像所有故事都会发生的那样。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and reached the ears of the princess and her husband ,
和 达到 这 耳朵 的 这 公主 和 她 丈夫 ,
这件事传到了公主和她丈夫的耳中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ded] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [wɪð]
and when she knew that her enemy was dead she made her peace with
和 什么时候 她 知道 那 她 敌人 曾是 死的 她 制成 她 和平 和
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

当她得知敌人已死后，便与父亲和解了。

[frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkæmb(ə)l] , - .
From Major Campbell , Feroshepore .
从 主要的 坎贝尔 , - .
来自费罗舍波尔的坎贝尔少校。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
The Heart of a Monkey
这 心 的 一个 猴
猴子的心

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] [hʌt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
A long time ago a little town made up of a collection of low huts stood in a
一个 长的 时间 前 一个 小的 镇 制成 向上 的 一个 收藏 的 低的 小屋 站立 在 一个
[ˈtaɪni] [gri:n] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
tiny green valley at the foot of a cliff .
微小的 绿色的 谷 在 这 脚 的 一个 悬崖 .
很久以前，在悬崖脚下的小小绿色山谷里，坐落着一个由许多低矮小屋组成的小镇。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [keə(r)][tu;; tə] [bɪld] [ðəə(r)] [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ]
Of course the people had taken great care to build their houses out of reach
的 课程 这 人们 有 已采取 伟大的 关心 到 建造 他们的 房屋 出去 的 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [taɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [baɪ][ə; eɪ] [west] [wɪnd] ,
of the highest tide which might be driven on shore by a west wind ,
的 这 最高 潮 哪个 可能 是 驱动 在 支撑 经过 一个 西方 风 ,
当然，人们非常注意将房屋建在西风可能将潮水推上岸的最高潮位之外。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðəə(r)][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt]
but on the very edge of the town there had sprung up a tree so large that
但 在 这 非常 边缘 的 这 镇 那里 有 弹簧 向上 一个 树 所以 大的 那
[hɑ:f][ɪts] [ˌbau] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑ:f][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [di:p] [si:] [raɪt]
half its boughs hung over the huts and the other half over the deep sea right
一半 它是 树枝 悬挂 超过 这 小屋 和 这 其他 一半 超过 这 深的 海 正确的
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
under the cliff ,
在下面 这 悬崖 ,
但在小镇边缘，长出了一棵巨大的树，它的一半树枝垂在小屋上方，另一半树枝垂在悬崖下的深海之上。

[wəə(r)] [ʃɑ:ks] [lʌvd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .
where sharks loved to come and splash in the clear water .
在哪里 鲨鱼 喜爱 到 来 和 溅 在 这 清除 水 .

鲨鱼喜欢来这里清澈的海水中嬉戏。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [fru:t] ,
The branches of the tree itself were laden with fruit ,
这 分支 的 这 树 本身 是 满载 和 水果 ,
树的枝条上挂满了果实。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['mʌŋki] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and every day at sunrise a big grey monkey might have been seen sitting in
和 每一个 天 在 日出 一个 大的 灰色的 猴 可能 有 到过 已见 坐着 在
[ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑ:ntʃɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
the topmost branches having his breakfast ,
这 最顶层 分支 拥有 他的 早餐 ,
每天日出时分，人们或许都能看到一只灰色的大猴子坐在最高的树枝上吃早餐。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and chattering to himself with delight .
和 喋喋不休 到 他自己 和 喜 .
他高兴地自言自语。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] ['mʌŋki]
After he had eaten all the fruit on the town side of the tree the monkey
后 他 有 吃 全部 这 水果 在 这 镇 边 的 这 树 这 猴
[swʌŋ] [hɪm'self] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
swung himself along the branches to the part which hung over the water .
摇摆 他自己 沿着 这 分支 到 这 部分 哪个 悬挂 超过 这 水 .
猴子吃光了树上靠近城镇一侧的所有果实后，顺着树枝荡到了悬在水面上的那部分树枝上。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nɑ:s] ['feɪdi] [plɜ:s] [wəə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [pɜ:tɪ]
While he was looking out for a nice shady place where he might perch
尽管 他 曾是 寻找 出去 为了 一个 好的 阴凉 地方 在哪里 他 可能 栖息
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [wɪð] ['ɡri:di] [aɪz] .
comfortably he noticed a shark watching him from below with greedy eyes .
舒适地 他 注意到 一个 鲨鱼 观看 他 从 以下 和 贪婪的 眼睛 .
当他寻找一个阴凉舒适的地方栖身时，他注意到一条鲨鱼正从下面贪婪地盯着他。

- [kæn; kən][aɪ][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [pə'laɪtli] .
' Can I do anything for you , my friend ? ' asked the monkey politely .
- 能 我 做 任何事物 为了 你 , 我的 朋友 ? - 问 这 猴 礼貌地 .
“我能为你做些什么吗，我的朋友？”猴子礼貌地问道。

- [əʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [wɒd] [θrəʊn] [em 'i:] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] ,
' Oh ! if you only would thrown me down some of those delicious things ,
- 哦 ! 如果 你 仅有的 会 抛掷 我 向下 一些 的 那些 可口的 事物 ,
“哦！要是你肯给我扔些那些好吃的就好了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['ɡreɪt(ə)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
I should be so grateful , ' answered the shark .
我 应该 是 所以 感激的 , - 回答 这 鲨鱼 .
“我应该非常感激才对，”鲨鱼回答道。

- ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [jɪ'ɪəz] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] [wɒd]
' After you have lived on fish for fifty years you begin to feel you would
- 后 你 有 居住地 在 鱼 为了 五十 年 你 开始 到 感觉 你 会
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
like a change .
喜欢 一个 改变 .
“当你连续五十年只吃鱼的时候，你就会开始想要换换口味。”

[ænd; ənd][ai][ei 'em][səʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][sɔ:lt] . -
And I am so very , very tired of the taste of salt . -
和 我 是 所以 非常 , 非常 疲劳的 的 这 品尝 的 盐 . -
我真的、真的厌倦了咸味。

- [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] [sɔ:lt][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;
' Well , I don't like salt myself , ' said the monkey ;
- 出色地 , 我 不 喜欢 盐 我 , - 说 这 猴 ;
“嗯，我自己也不喜欢盐，”猴子说；

- [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dʒu:si] - ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
' so if you will open your mouth I will throw this beautiful juicy kuyu into it ,
- 所以 如果 你 将要 打开 你的 嘴 我 将要 扔 这 美丽的 多汁的 - 进入 它 ,
所以，如果你张开嘴，我就把这美味多汁的库尤扔进去。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['pʊld] [wʌn] [ɒf] [ðə; ði] [brɑ:nt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
' and , as he spoke , he pulled one off the branch just over his head .
- 和 , 作为 他 辐 , 他 拉 一 离开 这 分支 只是 超过 他的 头 .
“说着，他从头顶上方的树枝上摘下一个。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
But it was not so easy to hit the shark's mouth as he supposed ,
但 它 曾是 不是 所以 简单的 到 打 这 鲨鱼的 嘴 作为 他 据称 ,
但击中鲨鱼的嘴巴并不像他想象的那么容易。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
even when the creature had turned on his back ,
甚至 什么时候 这 生物 有 转向 在 他的 后退 ,
即使那生物翻了个身，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] - ['əʊnli] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and the first kuyu only struck one of his teeth and rolled into the water .
和 这 第一的 - 仅有的 击 一 的 他的 牙齿 和 滚动 进入 这 水 .
第一只库尤鱼只撞到了他的一颗牙齿，然后滚进了水里。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fru:t] [fel] [raɪt]
However , the second time the monkey had better luck , and the fruit fell right
然而 , 这 第二 时间 这 猴 有 更好的 运气 , 和 这 水果 跌倒 正确的
[ɪn] .
in .
在 .
然而，第二次猴子运气更好，水果直接掉进了果篮里。

- [ɑ:] , [haʊ] [gʊd] !
' Ah , how good !
- 啊 , 如何 好的 !
啊，太好了！

- [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
' cried the shark .
- 哭 这 鲨鱼 .
“鲨鱼叫道。”

- [send] [em 'i:] [ə'hʌðə(r)] , [pli:z] .
' Send me another , please .
- 发送 我 其他 , 请 .
请再给我寄一份。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] - [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɒz; wəz]
' **And the monkey grew tired of picking the kuyu long before the shark was**
- 和 这 猴 生长 疲劳的 的 挑选 这 - 长的 前 这 鲨鱼 曾是
['taɪəd][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðəm; ðəm] .
tired of eating them .
疲劳的 的 吃 他们 .

“猴子早就厌倦了采摘库尤鱼，而鲨鱼却还没厌倦吃它们。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [tʃɪldrən] ,
' **It is getting late , and I must be going home to my children ,**
- 它 是 获得 晚的 , 和 我 必须 是 去 家 到 我的 孩子们 ,
“天色已晚，我得回家陪孩子了。”

- [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
' **he said , at length ,**
- 他 说 , 在 长度 ,
他最后说道：

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)]
' **but if you are here at the same time to - morrow I will give you another**
- 但 如果 你 是 这里 在 这 相同的 时间 到 - 明天 我 将要 给 你 其他
[tri:t] . -
treat . '
对待 . -

“但如果你明天同一时间还在这里，我会再给你一次奖励。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
' **Thank you , thank you , ' said the shark ,**
- 感谢 你 , 感谢 你 , - 说 这 鲨鱼 ,
“谢谢，谢谢，”鲨鱼说道。

['ʃəʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌgli] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
showing all his great ugly teeth as he grinned with delight ;
显示 全部 他的 伟大的 丑陋的 牙齿 作为 他 咧嘴一笑 和 喜 ;
他咧嘴一笑，露出满口丑陋的大牙齿，脸上洋溢着喜悦；

- [ju:; jʊ][kænt] [ges] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] , - [ænd; ənd][hi:; hi][swæm] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
' **you can't guess how happy you have made me , ' and he swam away into**
- 你 不能 猜测 如何 快乐的 你 有 制成 我 , - 和 他 游泳 离开 进入
[ðə; ði] [ʃædəʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

“你无法想象你让我有多开心，”说完，他游进了阴影里。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [ə'gen] .
hoping to sleep away the time till the monkey came again .
希望 到 睡觉 离开 这 时间 直到 这 猴 来了 再次 .
希望能睡到猴子再次出现为止。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,
For weeks the monkey and the shark breakfasted together ,
为了 周 这 猴 和 这 鲨鱼 早餐 一起 ,
几个星期以来，猴子和鲨鱼每天都一起吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] ['eni] [fru:t] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
and it was a wonder that the tree had any fruit left for them .
和 它 曾是 一个 想知道 那 这 树 有 任何 水果 左边 为了 他们 .
令人惊讶的是，树上居然还剩下一些果实供他们食用。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] , [ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
They became fast friends , and told each other about their homes and their
他们 成为 快速地 朋友们 , 和 讲述 每个 其他 关于 他们的 房屋 和 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们很快成了好朋友，互相倾诉各自的家庭和孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and how to teach them all they ought to know .
和 如何 到 教 他们 全部 他们 应该 到 知道 .

以及如何教会他们所有应该知道的知识。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
By and bye the monkey became rather discontented with his green house in a
经过 和 再见 这 猴 成为 相当 不满 和 他的 绿色的 房子 在 一个
[ɡrəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
grove of palms beyond the town ,
树林 的 棕榈树 超过 这 镇 ,

渐渐地，猴子对城外棕榈树林里的温室感到有些不满了。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
and longed to see the strange things under the sea which he had heard
和 渴望 到 看 这 奇怪的 事物 在下面 这 海 哪个 他 有 听到
[ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
of from the shark .
的 从 这 鲨鱼 .

他渴望亲眼看看鲨鱼口中描述的海底奇景。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [pə'siːvd] [ðɪs] ['veri] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['ɡreɪtə(r)] ['mɑːvlz] ,
The shark perceived this very clearly , and described greater marvels ,
这 鲨鱼 感知 这 非常 清楚地 , 和 描述 更大的 奇迹 ,

鲨鱼对此感知得非常清楚，并描述了更令人惊叹的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɡruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɡluːmi] .
and the monkey as he listened grew more and more gloomy .
和 这 猴 作为 他 听着 生长 更多的 和 更多的 阴沉 .

猴子听着听着，脸色越来越阴沉。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [sed] :
Matters were in this state when one day the shark said :
事情 是 在 这 状态 什么时候 一 天 这 鲨鱼 说 :

事情就这么发展到这种程度，有一天，鲨鱼说道：

- [aɪ] ['riːəli] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː]['djʊərɪŋ]
' I really hardly know how to thank you for all your kindness to me during
- 我 真的 几乎 知道 如何 到 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我 期间
[ðiːz] [wiːks] .
these weeks .
这些 周 .

“我真的不知道该如何感谢你这几周以来对我的所有善意。”

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
Here I have nothing of my own to offer you ,
这里 我 有 没有什么 的 我的 自己的 到 提供 你 ,

我在这里没有什么可以给你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] ,
but if you would only consent to come home with me ,
但 如果 你 会 仅有的 同意 到 来 家 和 我 ,

但如果你愿意跟我回家的话，

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsi] . -
how gladly would I give you anything that might happen to take your fancy . '
如何 乐意 会 我 给 你 任何事物 那 可能 发生 到 拿 你的 想要 . -
“只要你喜欢，我都乐意送给你。”

- [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
I should like nothing better , I cried the monkey , his teeth chattering ,
- 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , - 哭 这 猴 , 他的 牙齿 喋喋不休 ,
“我再也不想听到这样的消息了！”猴子叫道，牙齿打颤。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʊz; wəz] [pliːzd] .
as they always did when he was pleased .
作为 他们 总是 做过 什么时候 他 曾是 高兴 .
就像他高兴时他们总是做的那样。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [get] [ðeə(r)] ?
But how could I get there ?
- 但 如何 可以 我 得到 那里 ?
但我该如何到达那里呢？

[nɒt] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] .
Not by water .
不是 经过 水 .
不是通过水路。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
It makes me ill to think of it ! '
它 制作 我 患病的 到 思考 的 它 ! -
一想到这件事我就觉得恶心！

- [əʊ] ! [daʊnt] [let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɑːk] ,
Oh ! don't let that trouble you , I replied the shark ,
- 哦 ! 不 让 那 麻烦 你 , - 回复 这 鲨鱼 ,
“哦！别为此烦恼，”鲨鱼回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][saɪt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]
you have only to sit on my back and I will undertake that not a drop of
- 你 有 仅有的 到 坐 在 我的 后退 和 我 将要 承担 那 不是 一个 降低 的
[ˈwɔːtə(r)][[æɪ; ʒəl] [tʌt]] [juː; jʊ] .
water shall touch you .
水 将 触碰 你 .
你只需坐在我的背上，我保证你身上不会沾到一滴水。

- [səʊ][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,
So it was arranged ,
- 所以 它 曾是 安排 ,
于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [[ɑːk] [swæm] [kləʊz] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː]
and directly after breakfast next morning the shark swam close up under the tree
和 直接地 后 早餐 下一个 早晨 这 鲨鱼 游泳 关闭 向上 在下面 这 树
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [drɒpt] [ˈniːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and the monkey dropped neatly on his back ,
和 这 猴 掉落 整齐地 在 他的 后退 ,
第二天早上吃完早餐后，鲨鱼游到树下，猴子轻而易举地仰面躺倒在地。

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [splæʃ] .
without even a splash .
没有 甚至 一个 溅

连水花都没溅出来。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [fɔ:(r); fə(r)][æ; ət] [fɜ:st] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
After a few minutes — for at first he felt a little frightened at his
后 一个 很少 分钟 — 为了 在 第一的 他 毛毡 一个 小的 害怕 在 他的
[streɪndʒ] [pə'zɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['mʌŋki] [br'gæn][tu; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['vɑ:stli] ,
strange position — the monkey began to enjoy himself vastly ,
奇怪的 位置 — 这 猴 开始 到 享受 他自己 非常 ,

几分钟后——因为起初它对自己的陌生姿势感到有些害怕——猴子开始非常享受起来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [wi:dz]
and asked the shark a thousand questions about the fish and the sea - weeds
和 问 这 鲨鱼 一个 千 问题 关于 这 鱼 和 这 海 - 杂草
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [pɑ:st][ðem; ðəm] ,
and the oddly - shaped things that floated past them ,
和 这 奇怪 - 形状 事物 那 漂浮 过去的 他们 ,

然后他们问了鲨鱼一千个关于鱼类、海藻以及漂浮在他们身边的各种奇形怪状的东西的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv] ['ɑ:nsə(r)] ,
and as the shark always gave him some sort of answer ,
和 作为 这 鲨鱼 总是 给予 他 一些 种类 的 回答 ,
而鲨鱼总是会给他某种回应,

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [nju:]
the monkey never guessed that many of the objects they saw were as new
这 猴 绝不 猜对了 那 许多 的 这 对象 他们 锯 是 作为 新的
[tu; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz][tu; tə] [hɪm'self] .
to his guide as to himself .
到 他的 指导 作为 到 他自己 .

这只猴子做梦也想不到，他们看到的许多东西，对于它的向导来说，也和它自己一样是全新的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set] [sɪks] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
The sun had risen and set six times when the shark suddenly said ,
这 太阳 有 升起 和 放 六 时代 什么时候 这 鲨鱼 突然 说 ,
太阳升起落下六次后，鲨鱼突然说道：

- [maɪ] [frend] , [wi; wi][hæv; həv] [naʊ] [pə'fɔ:md] [hɑ:fɪ] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
' **My friend , we have now performed half our journey** ,
- 我的 朋友 , 我们 有 现在 执行 一半 我们的 旅行 ,
我的朋友，我们现在已经完成了一半的旅程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -
and it is time that I should tell you something . '
和 它 是 时间 那 我 应该 告诉 你 某物 . -
是时候告诉你一些事情了。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
' **What is it ? ' asked the monkey** .
- 什么 是 它 ? - 问 这 猴 .

“那是什么？”猴子问道。

- ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] [saʊnd] ['rɑ:ðə(r)] [greɪv] ? -
' **Nothing unpleasant , I hope , for you sound rather grave ?** '
- 没有什么 令人不快的 , 我 希望 , 为了 你 声音 相当 严重 ? -
“希望没什么不愉快的事，因为你听起来很严重？”

- [əʊ] , [nəʊ] !
' **Oh , no !**
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ət][ɔ:ɫ] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [ðæt] [ˈɔ:tli] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] **It is only that shortly before we left I heard that the sultan of my country is very**
它 是 仅有的 那 不久 前 我们 左边 我 听到 那 这 苏丹 的 我的 国家 是 非常
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

只是就在我们离开前不久，我听说我国苏丹病得很重。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌŋkɪz] [hɑ:t] . -
and that the only thing to cure him is a monkey's heart . '
和 那 这 仅有的 事物 到 治愈 他 是 一个 猴子的 心 . -

唯一能治好他的只有猴子的心脏。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ;
' **Poor man , I am very sorry for him , ' replied the monkey ;**
- 贫穷的 男人 , 我 是 非常 对不起 为了 他 , - 回复 这 猴 ;

“可怜的人，我真为他感到难过，”猴子回答说；

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈwaɪz] [nɒt][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] . -
' **but you were unwise not to tell me till we had started** . '
- 但 你 是 失策 不是 到 告诉 我 直到 我们 有 开始 . -

“但是你直到我们开始之后才告诉我，这是不明智的。”

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [hu:] [naʊ] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] , [dɪd][nɒt] **asked the shark ; but the monkey , who now understood the whole plot , did not**
- 问 这 鲨鱼 ; 但 这 猴 , WHO 现在 理解 这 所有的 阴谋 , 做过 不是
[ˈɑ:nsə(r)][æ̃t; ət][wʌns] ,
answer at once ,
回答 在 一次 ,

“鲨鱼问道；但猴子现在明白了整个阴谋，没有立刻回答。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
for he was considering what he should say .
为了 他 曾是 考虑 什么 他 应该 说 .

因为他正在考虑该说什么。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ][ˈsaɪlənt] ? - [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [əˈgen] .
' **Why are you so silent ? ' inquired the shark again** .
- 为什么 是 你 所以 沉默的 ? - 询问 这 鲨鱼 再次 .

“你为什么这么沉默？”鲨鱼再次问道。

- [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [em ˈi:] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] **I was thinking what a pity it was you did not tell me while I was still**
- 我 曾是 思维 什么 一个 遗憾 它 曾是 你 做过 不是 告诉 我 尽管 我 曾是 仍然
[ɒŋ][lænd] ,
on land ,
在 土地 ,

“我当时就在想，真可惜你没在我还在陆地上的时候告诉我。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [em ˈi:] . -
and then I would have brought my heart with me . '
和 然后 我 会 有 带来 我的 心 和 我 . -

那样的话，我就能把我的心带走了。

- [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] !
' **Your heart !**
- 你的 心 !

你的心！

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hɪə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [[ɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Why isn't your heart here ? ' said the shark , with a puzzled expression .
为什么 不是 你的 心 这里 ? - 说 这 鲨鱼 , 和 一个 困惑 表达 .

“你的心脏为什么不在这里？”鲨鱼一脸疑惑地问道。

- [əʊ] , [nəʊ] !
' **Oh , no !**
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [li:v] [həʊm] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæn] [ʌp][ˈaʊə(r)]
Is it possible you don't know that when we leave home we always hang up our
是 它 可能的 你 不 知道 那 什么时候 我们 离开 家 我们 总是 悬挂 向上 我们的
[hɑ:ts] [ɒn] [tri:z] ,
hearts on trees ,
心 在 树木 ,

难道你不知道我们离开家的时候总会把心挂在树上吗？

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ?
to prevent their being troublesome ?
到 防止 他们的 存在 麻烦的 ?

为了防止他们惹麻烦？

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][wɒnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
However , perhaps you won't believe that ,
然而 , 也许 你 惯于 相信 那 ,

然而，你或许不会相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [,aɪ ˈti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
and will just think I have invented it because I am afraid ,
和 将要 只是 思考 我 有 发明 它 因为 我 是 害怕的 ,

而且我会因为害怕而认为这是我发明的。

[səʊ] [let] [ju: 'es][gəʊ][ɒn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
so let us go on to your country as fast as we can ,
所以 让 我们 去 在 到 你的 国家 作为 快速地 作为 我们 能 ,

所以让我们尽快前往贵国吧。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] ,
and when we arrive you can look for my heart ,
和 什么时候 我们 到达 你 能 看 为了 我的 心 ,

当我们到达目的地时，你可以寻找我的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] .
and if you find it you can kill me .
和 如果 你 寻找 它 你 能 杀 我 .

如果你找到了，你可以杀了我。

- [ðə; ði] ['mʌŋki] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ka:m] , [ɪn'dɪfrənt] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɒz; wəz] [kwɔɪt]
' **The monkey spoke in such a calm , indifferent way that the shark was quite**
- 这 猴 辐 在 这样 的 一个 冷静 的 , 不 冷 漠 方 式 那 这 鲨 鱼 曾 是 相 当
[dr'si:vd] ,
deceived ,
- 受 骗 ,

“猴子说话的语气平静而冷漠，鲨鱼完全被蒙蔽了。”

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [wi] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
and began to wish he had not been in such a hurry .
- 和 开始 到 希望 他 有 不 是 到 过 在 这 样 的 一 个 匆 忙 .
他 开 始 后 悔 自 己 当 时 那 么 着 急 。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] ['gəʊɪŋ] [vɒn] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][nɒt] [wið] [ju:; jə] ,
' **But there is no use going on if your heart is not with you ,**
- 但 那 里 是 不 使 用 去 在 如 果 你 的 心 是 不 是 和 你 ,
“但如果你的心不在你身边，这一切都毫无意义。”

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
' **he said at last .**
- 他 说 在 最 后 的 .
“他最后说道。”

- [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][kæn; kən] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
' **We had better turn back to the town , and then you can fetch it .**
- 我 们 有 更 好 的 转 动 后 退 到 这 镇 , 和 然 后 你 能 拿 来 它 .
我 们 最 好 返 回 镇 上 , 然 后 你 就 可 以 去 取 了 。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wɒntɪd] ,
' **Of course , this was just what the monkey wanted ,**
- 的 课 程 , 这 曾 是 只 是 什 么 这 猴 通 缉 ,
“当然，这正是猴子想要的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第3/18页

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] [si:m] [tuː] [pli:zd] .
but he was careful not to seem too pleased .

但 他 曾是 小心 不是 到 似乎 也 高兴 .

但他小心翼翼地不让自己显得太高兴。

- [wel] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [ˈkeələsli] , - [ai'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ;
' Well , I don't know , ' he remarked carelessly , ' it is such a long way ;

- 出色地 , 我 不 知道 , - 他 评论 粗心大意 , - 它 是 这样的 一个 长的 方式 ;

“嗯，我不知道，”他漫不经心地说道，“路途太远了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . -
but you may be right . '

但 你 可能 是 正确的 . -

但你或许是对的。

- [ai][eɪ'em][ʃʊə(r)][ai][eɪ'em] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
' I am sure I am , ' answered the shark ,

- 我 是 当然 我 是 , - 回答 这 鲨鱼 ,

“我肯定我是，”鲨鱼回答道。

- [ænd; ɛnd][ai] [wɪl] [swɪm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] , - [ænd; ɛnd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
' and I will swim as quickly as I can , ' and so he did ,

- 和 我 将要 游泳 作为 迅速地 作为 我 能 , - 和 所以 他 做过 ,

“我会尽我所能游得最快，”于是他就这么做了。

[ænd; ɛnd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and in three days they caught sight of the kuyu tree hanging over the water .

和 在 三 天 他们 捕捉 视线 的 这 - 树 绞刑 超过 这 水 .

三天后，他们看到了悬在水面上的库尤树。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniərist] [brɑːntʃ] [ænd; ɛnd]
With a sigh of relief the monkey caught hold of the nearest branch and

和 一个 叹 的 宽慰 这 猴 捕捉 抓住 的 这 最近的 分支 和

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

swung himself up .

摇摆 他自己 向上 .

猴子松了口气，抓住最近的一根树枝，荡了上去。

- [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em'iː][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
' Wait for me here , ' he called out to the shark .

- 等待 为了 我 这里 , - 他 称为 出去 到 这 鲨鱼 .

“在这里等我，”他朝鲨鱼喊道。

- [ai][eɪ'em][səʊ] [ˈhʌŋɡri] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] ,
' I am so hungry I must have a little breakfast ,

- 我 是 所以 饥饿的 我 必须 有 一个 小的 早餐 ,

我饿极了，必须吃点早餐。

[ænd; ɛnd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ɛnd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] ,
and then I will go and look for my heart ,

和 然后 我 将要 去 和 看 为了 我的 心 ,

然后我会去找回我的心。

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ɐnd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [kʊd; kəd]
' **and he went further and further into the branches so that the shark could** .
- 和 他 去 更远 和 更远 进入 这 分支 所以 那 这 鲨鱼 可以
[nɒt] [siː] [hɪm] .
not see him .
- 不是 看 他 ：

于是他越往树枝深处走去，好让鲨鱼看不到他。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he curled himself up and went to sleep .
- 然后 他 卷曲 他自己 向上 和 去 到 睡觉 ：

然后他蜷缩起身子睡着了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? - [kraɪd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] [suːn] ['taɪəd][pʊ; ɐv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]
' **Are you there ? ' cried the shark , who was soon tired of swimming about** .
- 是 你 那里 ? - 哭 这 鲨鱼 , WHO 曾是 很快 疲劳的 的 游泳 关于
[ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
under the cliff ,
- 在下面 这 悬崖 ,

“你在吗？”鲨鱼喊道，它很快就厌倦了在悬崖下游来游去。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] .
and was in haste to be gone .
- 和 曾是 在 匆忙 到 是 已消失 ：

他急于离开。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The monkey awoke with a start , but did not answer .
- 这 猴 醒来 和 一个 开始 , 但 做过 不是 回答 ：

猴子猛然惊醒，但没有回答。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? - [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'gen] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪfɔː(r)] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ]
' **Are you there ? ' called the shark again , louder than before , and in a** .
- 是 你 那里 ? - 称为 这 鲨鱼 再次 , 更大声 比 前 , 和 在 一个
[ˈveri] [krɒs] [vɔɪs] .
very cross voice .
- 非常 叉 嗓音 ：

“你在吗？”鲨鱼再次喊道，声音比之前更大，语气也更加恼怒。

- [əʊ] , [jes] .
' **Oh , yes** .
- 哦 , 是的 ：

“哦是的。

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['weɪkən] [em 'iː][ʌp] .
I am here , ' replied the monkey ; ' but I wish you had not wakened me up .
- 我 是 这里 , - 回复 这 猴 ; - 但 我 希望 你 有 不是 醒来 我 向上 ：

“我在这里，”猴子回答说，“但我希望你没有吵醒我。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][næp] . -
I was having such a nice nap . '
- 我 曾是 拥有 这样的 一个 好的 午睡 ：

我睡得正香呢。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][aɪ 'tiː] ?
' **Have you got it ?**
- 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗？

- [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
' **asked the shark** .
- 问 这 鲨鱼 ：

“问鲨鱼。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] . -
' **It is time we were going** . -
- 它 是 时间 我们 是 去 . -

“我们该走了。”

- ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
' **Going where ?** ' **inquired the monkey** .
- 去 在哪里 ? - 询问 这 猴 .

“要去哪儿？”猴子问道。

- [waɪ] , [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
' **Why , to my country , of course , with your heart** .
- 为什么 , 到 我的 国家 , 的 课程 , 和 你的 心 .

“当然是用你的心去爱我的祖国。”

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ! -
' **You CAN'T have forgotten !** '
- 你 不能 有 被遗忘的 ! -

你不可能忘记！

- [maɪ] [diə(r)] [frend] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] ,
' **My dear friend ,** ' **answered the monkey , with a chuckle ,**
- 我的 亲爱的 朋友 , - 回答 这 猴 , 和 一个 轻笑 ,

“我亲爱的朋友，”猴子笑着回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mæd] .
' **I think you must be going a little mad** .
- 我 思考 你 必须 是 去 一个 小的 疯狂的 .

“我觉得你一定有点疯了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['dɒŋki] ? -
' **Do you take me for a washerman's donkey ?** '
- 做 你 拿 我 为了 一个 - 驴 ? -

你把我当洗衣工的驴子吗？

- [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æɪt; ət] .
' **Don't talk nonsense ,** ' **exclaimed the shark , who did not like being laughed at** .
- 不 讲话 废话 , - 惊呼 这 鲨鱼 , WHO 做过 不是 喜欢 存在 笑了 在 .

“别胡说八道！”鲨鱼喊道，它不喜欢被人嘲笑。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['dɒŋki] ?
' **What do you mean about a washerman's donkey ?**
- 什么 做 你 意思是 关于 一个 - 驴 ?

你说的洗衣工的驴是什么意思？

[ænd; əd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɛɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sʌltən]
' **And I wish you would be quick , or we may be too late to save the sultan** .
- 和 我 希望 你 会 是 快的 , 或者 我们 可能 是 也 晚的 到 节省 这 苏丹 .
- .
- .
- .

我希望你们快点行动，否则我们可能来不及救苏丹了。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dɒŋki] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
' **Did you really never hear of the washerman's donkey ?** ' **asked the monkey ,**
- 做过 你 真的 绝不 听到 的 这 - 驴 ? - 问 这 猴 ,

“你真的没听说过洗衣工的驴吗？”猴子问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
' **who was enjoying himself immensely** .
WHO 曾是 享受 他自己 非常 .

他玩得非常开心。

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [biːst] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] .
- **Why , he is the beast who has no heart .**
- 为什么 , 他 是 这 兽 WHO 有 不 心 .

“他简直就是没有心的野兽。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,
And as I am not feeling very well ,
和 作为 我 是 不是 感觉 非常 出色地 ,

而且我身体不太舒服，

[ænd; ʌnd][eɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːt] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz][səʊ] [haɪ] [lest][aɪ][ʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] ,
and am afraid to start while the sun is so high lest I should get a sunstroke ,
和 是 害怕的 到 开始 尽管 这 太阳 是 所以 高的 免得 我 应该 得到 一个 中暑 ,

我不敢在太阳这么高的时候开始工作，怕中暑。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][hɪərə(r)][ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . -
if you like , I will come a little nearer and tell you his story . -
如果 你 喜欢 , 我 将要 来 一个 小的 更近 和 告诉 你 他的 故事 . -

如果你愿意，我可以走近一点，给你讲讲他的故事。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['sʌlkɪli] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɒʊnt] [kʌm] ,
- **Very well , I said the shark sulkily , I if you won't come ,**
- 非常 出色地 , - 说 这 鲨鱼 闷闷不乐 , - 如果 你 惯于 来 ,

“好吧，”鲨鱼闷闷不乐地说，“如果你不来，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][duː; də] ['hʌθɪŋ] .
I suppose I may as well listen to that as do nothing .
我 认为 我 可能 作为 出色地 听 到 那 作为 做 没有什么 .

我想我听了也好，反正什么都不做也无妨。

- [səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] .
- **So the monkey began .**
- 所以 这 猴 开始 .

于是猴子开始了。

- [ə; eɪ] ['wɒʃəmən] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
- **A washerman once lived in the great forest on the other side of the town ,**
- 一个 洗衣工 一次 居住地 在 这 伟大的 森林 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

从前，镇子另一边的大森林里住着一位洗衣工。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]
and he had a donkey to keep him company and to carry him
和 他 有 一个 驴 到 保持 他 公司 和 到 携带 他

[weə'revə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
wherever he wanted to go .
无论 他 通缉 到 去 .

他还有一头驴陪伴他，驮着他去任何他想去的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɒt][ɒn] ['veri] [wel] ,
For a time they got on very well ,
为了 一个 时间 他们 得到 在 非常 出色地 ,

他们一度相处得很好。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɡruː] ['leɪzi][ænd; ʌnd] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz]
but by and bye the donkey grew lazy and ungrateful for her master's
但 经过 和 再见 这 驴 生长 懒惰的 和 忘恩负义 为了 她 硕士学位

[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

但渐渐地，驴子变得懒惰，对主人的恩情也忘恩负义了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'veɪ] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and ran away several miles into the heart of the forest ,
和 跑 离开 一些 英里 进入 这 心 的 这 森林 ,
然后逃进了好几英里外的森林深处。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [i:t] ,
where she did nothing but eat and eat and eat ,
在哪里 她 做过 没有什么 但 吃 和 吃 和 吃 ,
她除了吃吃吃什么都没做。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] [səʊ][fæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [mu:v] .
till she grew so fat she could hardly move .
直到 她 生长 所以 胖的 她 可以 几乎 移动 .
直到她胖得几乎动弹不得。

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]
' One day as she was tasting quite a new kind of grass and wondering if
- 一 天 作为 她 曾是 品尝 相当 一个 新的 种类 的 草 和 好奇 如果
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
it was as good as what she had had for dinner the day before ,
它 曾是 作为 好的 作为 什么 她 有 有 为了 晚餐 这 天 前 ,
“有一天，她正在品尝一种全新的草，心想它是否和她前一天晚餐吃的草一样好吃，”

[ə; eɪ][heə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] . -
a hare happened to pass by . -
一个 野兔 发生 到 经过 经过 . -
一只野兔正好路过。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fæt] ['kri:tʃə(r)] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
“ Well , that is a fat creature , ” thought she ,
“出色地 , 那 是 一个 胖的 生物 , ” 想法 她 ,
“嗯，那家伙真胖,”她心想。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪən] [hu:] [wɒz; wəz]
and turned out of her path to tell the news to a lion who was
和 转向 出去 的 她 小路 到 告诉 这 消息 到 一个 狮子 WHO 曾是
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
a friend of hers .
一个 朋友 的 她的 .
她转身离开，把这个消息告诉了她的一位狮子朋友。

[naʊ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ]
Now the lion had been very ill , and was not strong enough to go
现在 这 狮子 有 到过 非常 患病的 , 和 曾是 不是 强的 足够的 到 去
['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
hunting for himself ,
打猎 为了 他自己 ,
这头狮子当时病得很重，没有足够的力气自己去捕猎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][heə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [ɪ'dɒŋki] [wɒz; wəz][tu:; tə]
and when the hare came and told him that a very fat donkey was to
和 什么时候 这 野兔 来了 和 讲述 他 那 一个 非常 胖的 驴 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
be found only a few hundred yards off ,
是 成立 仅有的 一个 很少 百 码 离开 ,
当兔子过来告诉他，几百码外有一头非常肥的驴子时，

[triəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
tears of disappointment and weakness filled his eyes . -
眼泪 的 失望 和 弱点 已填 他的 眼睛 . -
失望和无助的泪水盈满了他的眼眶。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] ？ ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːpi] [ˈvɔɪs] ；
“ **What is the good of telling me that ?** ” **he asked , in a weepy voice ;** ”
“ 什么 是 这 好的 的 讲述 我 那 ？ ” 他 问 ， 在 一个 哭泣的 嗓音 ；
“告诉我这些有什么用呢？”他哽咽着问道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [pɑːm] . ” -
“ **you know I cannot even walk as far as that palm .** ” '
“ 你 知道 我 不能 甚至 走 作为 远的 作为 那 棕榈 . ” -
“你知道我连走到那棵棕榈树那里都做不到。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][heə(r)] [ˈbrɪskli] .
“ **Never mind ,** ” **answered the hare briskly .** ”
“ 绝不 头脑 , ” 回答 这 野兔 轻快地 .
“没关系,”兔子干脆利落地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **If you can't go to your dinner your dinner shall come to you ,** ”
“ 如果 你 不能 去 到 你的 晚餐 你的 晚餐 将 来 到 你 ,
“如果你不能去餐厅吃饭,我们会把饭菜送到你面前。”

“ [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒŋki] . -
“ **and nodding a farewell to the lion she went back to the donkey .** ” -
“ 和 点头 一个 告别 到 这 狮子 她 去 后退 到 这 驴 . -
她向狮子点头告别,然后回到驴身边。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbəʊɪŋ] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [huː] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
“ **Good morning ,** ” **said she , bowing politely to the donkey , who lifted her head** ”
“ 好的 早晨 , ” 说 她 , 鞠躬 礼貌地 到 这 驴 , WHO 抬起 她 头
[ɪn] [səˈpraɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

“早上好,”她说着,礼貌地向驴子鞠了一躬,驴子惊讶地抬起头来。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] . ” -
“ **Excuse my interrupting you , but I have come on very important business .** ” '
“ 原谅 我的 打断 你 , 但 我 有 来 在 非常 重要的 商业 . ” -
“打扰一下,我有非常重要的事情要办。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
“ **Indeed ,** ” **answered the donkey ,** “ **it is most kind of you to take the trouble** ”
“ 的确 , ” 回答 这 驴 , “ 它 是 最多 种类 的 你 到 拿 这 麻烦
.
:
.
.

“的确,”驴回答说,“您费心费力真是太好了。”

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] ？ ” -
May I inquire what the business is ? ” '
可能 我 查询 什么 这 商业 是 ？ ” -
请问贵公司是做什么的？

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][heə(r)] .
“ **Certainly ,** ” **replied the hare .** ”
“ 当然 , ” 回复 这 野兔 .

“当然,”兔子回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['laɪən] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd]
“ It is my friend the lion who has heard so much of your charms and
“ 它 是 我的 朋友 这 狮子 WHO 有 听到 所以 很多 的 你的 魅力 和
[gʊd] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] [ɪn]
good qualities that he has sent me to beg that you will give him your paw in
好的 品质 那 他 有 发送 我 到 求 那 你 将要 给 他 你的 爪子 在
[ˈmæɪrɪdʒ]
marriage
婚姻

“是我的朋友狮子听说了你许多迷人之处和美好品质，所以派我来恳求你把你的爪子嫁给他。”

[hi:; hi] [rɪ'grets] ['di:pli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] ,
He regrets deeply that he is unable to make the request in person ,
他 遗憾 深 那 他 是 无法 到 制作 这 要求 在 人 ,
他深感遗憾，自己无法亲自提出请求。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] . " -
but he has been ill and is too weak to move . " '
但 他 有 到过 患病的 和 是 也 虚弱的 到 移动 : " -
但他生病了，身体虚弱，动弹不得。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[haʊ] [sæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
How sad ! " said the donkey .
如何 伤心 ! " 说 这 驴 .

“真可怜！ ”驴子说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['ɒnəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)] ,
“ But you must tell him that I feel honoured by his proposal ,
“ 但 你 必须 告诉 他 那 我 感觉 荣幸 经过 他的 提议 ,
“但你一定要告诉他，我为他的求婚感到荣幸。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] . " -
and will gladly consent to be Queen of the Beasts . " '
和 将要 乐意 同意 到 是 女王 的 这 野兽 : " -
她将欣然同意成为百兽女王。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [səʊ] [jɔ:'self] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [heə(r)] .
“ Will you not come and tell him so yourself ? " asked the hare .
“ 将要 你 不是 来 和 告诉 他 所以 你自己 ? " 问 这 野兔 :
“你难道不亲自去告诉他吗？ ”兔子问道。

- [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [haʊs] .
' Side by side they went down the road which led to the lion's house .
- 边 经过 边 他们 去 向下 这 路 哪个 引领 到 这 狮子的 房子 :
他们并肩沿着通往狮子窝的路走去。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
It took a long while ,
它 采取 一个 长的 尽管 ,

这花了很长时间，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] [wɪð] ['i:tɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɔ:k] ['veri] ['sləʊli] ,
for the donkey was so fat with eating she could only walk very slowly ,
为了 这 驴 曾是 所以 胖的 和 吃 她 可以 仅有的 走 非常 缓慢地 ,
因为驴子吃得太胖了，所以只能慢慢地走。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌŋ][ðə; ði] ['distəns] [ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and the hare , who could have run the distance in about five minutes ,
和 这 野兔 , WHO 可以 有 跑步 这 距离 在 关于 五 分钟 ,
而那只兔子, 大约五分钟就能跑完这段路程。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kri:p] [ə'lon] [tɪl][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lməʊst] [drɒpt] [wɪð] [fə'ti:g] [æt; ət][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)]
was obliged to creep along till she almost dropped with fatigue at not being able
曾是 有义务 到 潜行者 沿着 直到 她 几乎 掉落 和 疲劳 在 不是 存在 有能力的
[tu:; tə][gəʊ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] [peɪs] .
to go at her own pace .
到 去 在 她 自己的 步伐 .

她被迫缓慢前行, 直到筋疲力尽, 几乎倒下, 因为她无法按照自己的节奏前进。
[wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
When at last they arrived the lion was sitting up at the entrance ,
什么时候 在 最后的 他们 到达的 这 狮子 曾是 坐着 向上 在 这 入口 ,
他们终于到达时, 狮子正坐在入口处。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
looking very pale and thin .
寻找 非常 苍白 和 薄的 .
看起来脸色苍白, 非常消瘦。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
The donkey suddenly grew shy and hung her head ,
这 驴 突然 生长 害羞的 和 悬挂 她 头 ,
驴子突然变得害羞起来, 低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [kʌm]
but the lion put on his best manners and invited both his visitors to come
但 这 狮子 放 在 他的 最好的 礼仪 和 受邀 两个都 他的 访客 到 来
[ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
in and make themselves comfortable .
在 和 制作 他们自己 舒服的 .
但狮子表现得彬彬有礼, 邀请两位客人进来, 让他们随意坐下。

- ['veri] [su:n] [ðə; ði][heə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,
' Very soon the hare got up and said , “ Well ,
- 非常 很快 这 野兔 得到 向上 和 说 , “ 出色地 ,
很快, 兔子站了起来, 说道: “好吧,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
as I have another engagement I will leave you to make acquaintance with
作为 我 有 其他 订婚 我 将要 离开 你 到 制作 熟人 和
[jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] ,
your future husband ,
你的 未来 丈夫 ,
由于我另有安排, 就此告辞, 让你们好好认识一下你们未来的丈夫。

“ [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ʃi:; ʃɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .
” **and winking at the lion she bounded away .**
” 和 眨眼 在 这 狮子 她 有界 离开 .
她朝狮子眨了眨眼, 然后蹦蹦跳跳地跑开了。

- [ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ə'ləʊŋ][ðə; ði]['laɪən] [wʊd]
' The donkey expected that as soon as they were left alone the lion would
- 这 驴 预期的 那 作为 很快 作为 他们 是 左边 独自的 这 狮子 会
[brɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
begin to speak of their marriage ,
开始 到 说话 的 他们的 婚姻 ,
“驴子预料到, 一旦他们独处, 狮子就会开始谈论他们的婚事。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fiː; fɪ] [lʊkt] [ʌp] .
and where they should live , but as he said nothing she looked up .
和 在哪里 他们 应该 居住 , 但 作为 他 说 没有什么 她 看起来 向上 .
他们应该住在哪里, 但他什么也没说, 于是她抬起头来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˈterə(r)][fiː; fɪ] [sɔː] [hɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
To her surprise and terror she saw him crouching in the corner ,
到 她 惊喜 和 恐怖 她 锯 他 蹲伏 在 这 角落 ,
令她既惊讶又恐惧的是, 她看到他蜷缩在角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz]
his eyes glaring with a red light , and with a loud roar he sprang towards
他的 眼睛 刺眼 和 一个 红色的 光 , 和 和 一个 大声 吼 他 弹簧 向
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

他双眼闪着红光, 发出震耳欲聋的咆哮, 向她猛扑过去。
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] ,
But in that moment the donkey had had time to prepare herself ,
但 在 那 片刻 这 驴 有 有 时间 到 准备 她自己 ,
但就在这时, 驴子已经有时间做好准备了。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] [delt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɪːk] [wɪð]
and jumping on one side dealt the lion such a hard kick that he shrieked with
和 跳 在 一 边 已处理 这 狮子 这样的 一个 难的 踢 那 他 尖叫 和
[ðə; ði][peɪn] .
the pain :
这 疼痛 .

他跳到狮子的一侧, 狠狠地踢了狮子一脚, 狮子疼得惨叫起来。
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki]
Again and again he struck at her with his claws , but the donkey
再次 和 再次 他 击 在 她 和 他的 爪子 , 但 这 驴
[kʊd; kəd][baɪt] [tuː] ,
could bite too ,
可以 咬 也 ,

他一次又一次地用爪子攻击她, 但驴子也会咬人。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] , [huː] [wʊz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
as well as the lion , who was very weak after his illness ,
作为 出色地 作为 这 狮子 , WHO 曾是 非常 虚弱的 后 他的 疾病 ,
还有那头狮子, 它生病后非常虚弱。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈlɑːst][ə; eɪ] [wel] - ['plɑːntɪd] [kɪk] [nɒkt] [hɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ɒn]
and at last a well - planted kick knocked him right over , and he rolled on
和 在 最后的 一个 出色地 - 已种植 踢 敲门 他 正确的 超过 , 和 他 滚动 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

最后, 一记结实的踢击将他踢倒在地, 他滚落在地。
[ˈgrəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
groaning with pain .
呻吟 和 疼痛 .
痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
The donkey did not wait for him to get up ,
这 驴 做过 不是 等待 为了 他 到 得到 向上 ,
驴子没等他起来就走了。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
but ran away as fast as she could and was lost in the forest .
但 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 和 曾是 丢失的 在 这 森林 .
但她拼命逃跑，结果迷失在了森林里。

- [nəʊ] [ðə; ði][heə(r)] , [hu:] [nju:] [kwɔɪt] [wel] [wɒt] [wɒd] ['hæpən] , [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][du:; də]
' Now the hare , who knew quite well what would happen , had not gone to do
- 现在 这 野兔 , WHO 知道 相当 出色地 什么 会 发生 , 有 不是 已消失 到 做
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
her business ,
她 商业 ,
“兔子很清楚将会发生什么，所以并没有去方便。”

[bʌt; bət][hɪd] [hɜ:'self] [ɪn][səm; səm] [bʊʃɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] [keɪv] ,
but hid herself in some bushes behind the cave ,
但 隐藏 她自己 在 一些 灌木丛 在后面 这 洞穴 ,
但她躲在了洞穴后面的灌木丛里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [kwɔɪt] ['klɪəli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
where she could hear quite clearly the sounds of the battle .
在哪里 她 可以 听到 相当 清楚地 这 声音 的 这 战斗 .
她能很清楚地听到战斗的声音。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaiət] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [krept] ['dʒentli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] . -
When all was quiet again she crept gently out , and stole round the corner . ' -
什么时候全部 曾是 安静的 再次 她 悄悄地爬 轻轻地 出去 , 和 偷窃 圆形的 这 角落 . -
等一切再次安静下来，她轻轻地溜了出去，绕过拐角。

“ [wel] , ['laɪən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ Well , lion , have you killed her ?
“ 出色地 , 狮子 , 有 你 被杀 她 ?
“狮子，你杀了她吗？ ”

“ [ɑ:skt] [ʃi:; ʃɪ] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:θ] . -
“ asked she , running swiftly up the path . ' -
“ 问 她 , 跑步 迅速地 向上 这 小路 . -
“她一边问，一边沿着小路快速跑了上去。”

“ [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'di:d] ! ” ['ɑ:nə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] ['sʌlkɪli] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæz; həz] ['nɪəli]
“ Killed her , indeed ! ” answered the lion sulkily , “ it is she who has nearly
“ 被杀 她 , 的确 ! ” 回答 这 狮子 闷闷不乐 , “ 它 是 她 WHO 有 几乎
[kɪld] [em 'i:] .
killed me .
被杀 我 .
“杀了她！ ”狮子闷闷不乐地回答说，“是她差点杀了我。”

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kʊd; kəd] [kɪk] [laɪk] [ðæt] ,
I never knew a donkey could kick like that ,
我 绝不 知道 一个 驴 可以 踢 喜欢 那 ,
我以前从不知道驴能踢得这么厉害。

[ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [keə(r)][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv][maɪ] [klɔ:z] . “ -
though I took care she should carry away the marks of my claws . ” ' -
尽管 我 采取 关心 她 应该 携带 离开 这 标记 的 我的 爪子 . “ ” -
虽然我小心翼翼地让她带走我爪印留下的痕迹。

“ [diə(r)][em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] ！
Fancy such a great fat creature being able to fight ！
想要 这样的 一个 伟大的 胖的 生物 存在 有能力的 到 斗争 ！

真没想到这么胖的家伙居然还能打架！

” [kraɪd] [ðə; ði][heə(r)] ．
” **cried the hare** ．
” 哭 这 野兔 ．

“兔子叫道。”

“ [bʌt; bət][dʊnt][veks] [jɔ:'self] ．
” **But don't vex yourself** ．
” 但 不 烦恼 你自己 ．

“但不要自责。”

[dʒʌst][laɪ] [stiːl] ， [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wu:ndz] [wɪl] [su:n] [hi:l] ， ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ，
Just lie still , and your wounds will soon heal , ” and she bade her friend ,
只是 说谎 仍然 ， 和 你的 伤口 将要 很快 愈合 ， ” 和 她 巴德 她 朋友 ，
“别动，你的伤口很快就会愈合，”她嘱咐她的朋友。

[gʊd] [baɪ] ， [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] ．
good bye , and returned to her family ．
好的 再见 ， 和 返回 到 她 家庭 ．

道别后，她回到了家人身边。

- [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [pɑ:st] ，
- **Two or three weeks passed** ，
- 二 或者 三 周 通过了 ，

两三个星期过去了，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][beə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [bæk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [klɔ:z] [hæd; həd]
and only bare places on the donkey's back showed where the lion's claws had
和 仅有的 裸 地方 在 这 驴的 后退 显示 在哪里 这 狮子的 爪子 有
[bi:n] ，
been ．
到过 ，

只有驴背上裸露的皮毛才能看出狮子爪子曾经抓过的地方。

[waɪl] ， [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ，
while , on his side ，
尽管 ， 在 他的 边 ，

而他这边，

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
the lion had recovered from his illness and was now as strong as
这 狮子 有 恢复 从 他的 疾病 和 曾是 现在 作为 强的 作为
[ˈevə(r)] ．
ever ．
曾经 ．

狮子已经康复，现在又恢复了往日的强壮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
He was beginning to think that it was almost time for him to begin
他 曾是 开始 到 思考 那 它 曾是 几乎 时间 为了 他 到 开始
[ˈhʌntɪŋ] [ə'ven] ，
hunting again ．
打猎 再次 ，

他开始觉得差不多该再次开始狩猎了。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [k'ri:pəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [herz]
when one morning a rustle was heard in the creepers outside , and the hare's
什么时候 一 早晨 一个 沙沙 曾是 听到 在 这 爬行者 外部 , 和 这 野兔的
[hed] [pi:p] [θru:] . -
head peeped through . '
头 偷窥 通过 . -

一天早晨，外面的藤蔓丛里传来沙沙声，一只野兔的脑袋从里面探了出来。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [həʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
there is no need to ask how you are , " she said .
那里 是 不 需要 到 问 如何 你 是 , " 她 说 .

“没必要问你过得怎么样，”她说。

“ [sti] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [əʊvə'taɪə] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **Still you mustn't overtire yourself , you know .**
“ 仍然 你 不得 过度疲劳 你自己 , 你 知道 .

“不过，你也知道，千万不能让自己过度疲劳。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ? " -
Shall I go and bring you your dinner ? " ' .
将 我 去 和 带来 你 你的 晚餐 ? " -

我去给你送晚饭好吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dɒŋki] [aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] ,
“ **If you will bring me that donkey I will tear it in two ,**
“ 如果 你 将要 带来 我 那 驴 我 将要 撕 它 在 二 ,

“如果你能把那头驴牵来，我就把它撕成两半。”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˌlaɪən] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn]
“ **cried the lion savagely , and the hare laughed and nodded and went on**
“ 哭 这 狮子 野蛮地 , 和 这 野兔 笑了 和 点头 和 去 在

[hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .
her errand .
她 差事 .

“狮子凶狠地吼道，”兔子笑着点点头，继续去办她的事了。

- [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [mʌt] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [lɒŋgə(r)]
' This time the donkey was much further than before , and it took longer
- 这 时间 这 驴 曾是 很多 更远 比 前 , 和 它 采取 更长

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
to find her .
到 寻找 她 .

这次驴子比上次走得更远了，所以花了更长的时间才找到它。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][heə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [hu:f] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz]
At last the hare caught sight of four hoofs in the air , and ran towards
在 最后的 这 野兔 捕捉 视线 的 四 蹄子 在 这 空气 , 和 跑 向

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最后，兔子看到了空中的四只蹄子，便朝它们跑去。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [ku:l] [bed][ɒv; əv] [mɒs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [stri:m] ,
The donkey was lying on a soft cool bed of moss near a stream ,
这 驴 曾是 说谎 在 一个 柔软的凉爽的 床 的 苔藓 靠近 一个 溪流 ,

那头驴躺在溪边柔软凉爽的苔藓床上。

[ˈrɒlɪŋ] [hɜːˈself] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfʊːwədʒ] [frɒm; frəm] [ˈpleɪə(r)] . -
rolling herself backwards and forwards from pleasure . ' -

滚动 她自己 向后 和 前进 从 乐趣 . -

她因快感而前后翻滚。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][heə(r)] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [gɒt] [ˈsləʊli] [ɒn][tuː; tə]
“ **Good morning** , ” **said the hare politely** , **and the donkey got slowly on to**

“ 好的 早晨 , ” 说 这 野兔 礼貌地 , 和 这 驴 得到 缓慢地 在 到

[hɜː(r); hæ(r)][legz] ,

her legs ,

她 腿 ,

“早上好,”兔子礼貌地说。驴子慢慢地站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] . -

and looked to see who her visitor could be . ' -

和 看起来 到 看 WHO 她 游客 可以 是 . -

她四处张望,想看看来访者是谁。

“ [əʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ?

“ **Oh , it is you , is it ?**

“ 哦 , 它 是 你 , 是 它 ?

“哦,是你啊?”

“ [ɪː; ɪ] [ɪkˈskeɪmd] .

“ **she exclaimed** .

“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .

“ **Come and have a chat** .

“ 来 和 有 一个 聊天 .

“过来聊聊吧。”

[wɒt] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ” -

What news have you got ? ” ' -

什么 消息 有 你 得到 ? ” ' -

你有什么消息?

“ [aɪ] [ˈmʌsnt] [steɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][heə(r)] ;

“ **I mustn't stay , ” answered the hare ;**

“ 我 不得 停留 , ” 回答 这 野兔 ;

“我不能留下来,”兔子回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

“ **but I promised the lion to beg you to pay him a visit** ,

“ 但 我 承诺 这 狮子 到 求 你 到 支付 他 一个 访问 ;

“但我答应过狮子,要恳求你去拜访它。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] . ” -

as he is not well enough to call on you . ” ' -

作为 他 是 不是 出色地 足够的 到 称呼 在 你 . ” ' -

他身体状况不好,不能来拜访你。

“ [wel] , [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈgluːmɪli] ,

“ **Well , I don't know , ” replied the donkey gloomily** ,

“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回复 这 驴 阴郁地 ,

“嗯,我不知道,”驴子闷闷不乐地回答道。

“ [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi] [went] [hi:; hi] [skrætʃt] [em 'i:] [ˈveri] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ai][wɒz; wəz] [kwɑɪt]
 “ **the last time we went he scratched me very badly , and really I was quite**
 “ 这 最后的 时间 我们 去 他 刮痕 我 非常 糟糕 , 和 真的 我 曾是 相当
 [əˈfreɪd] . “ -
 afraid . “ -
 害怕的 : “ -

“上次我们去的时候，他把我抓得很厉害，我当时真的很害怕。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][heə(r)] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][bɪt] [hɪm] ,
 “ **He was only trying to kiss you ,** “ **said the hare ,** “ **and you bit him ,**
 “ 他 曾是 仅有的 尝试 到 吻 你 , “ 说 这 野兔 , “ 和 你 少量 他 ,
 “他只是想亲你,”兔子说,“结果你咬了他。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [krɒs] . “ -
 and of course that made him cross . “ -
 和 的 课程 那 制成 他 叉 : “ -

当然，这让他很生气。

“ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , “ [ˈhezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] . -
 “ **If I were sure of that ,** “ **hesitated the donkey .** -
 “ 如果 我 是 当然 的 那 , “ 犹豫了一下 这 驴 : -
 “如果我能确定的话,”驴子犹豫了一下。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʊə(r)] , “ [lɑ:ft] [ðə; ði][heə(r)] .
 “ **Oh , you may be quite sure ,** “ **laughed the hare .**
 “ 哦 , 你 可能 是 相当 当然 , “ 笑了 这 野兔 .
 “哦，你完全可以肯定,”兔子笑着说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ˈlaɪənz] .
 “ **I have a large acquaintance among lions .**
 “ 我 有 一个 大的 熟人 之中 狮子 :
 “我认识很多狮子。”

[bʌt; bət][let] [ju: 'es][bi:; bi] [kwɪk] , “ [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [set] [aʊt] .
 But let us be quick , “ **and rather unwillingly the donkey set out .**
 但 让 我们 是 快的 , “ 和 相当 不情愿地 这 驴 放 出去 :
 “但我们快点吧。”驴子很不情愿地出发了。

- [ðə; ði][ˈlaɪən] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] .
 ' **The lion saw them coming and hid himself behind a large tree .** -
 - 这 狮子 锯 他们 未来 和 隐藏 他自己 在后面 一个 大的 树 :
 狮子看见他们来了，就躲到一棵大树后面去了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [went] [pɑ:st] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] ,
 As the donkey went past , followed by the hare , he sprang out ,
 作为 这 驴 去 过去的 , 随后 经过 这 野兔 , 他 弹簧 出去 ,
 驴子经过时，兔子跟在后面，他突然跳了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [stretʃt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkri:tʃə(r)] [ded]
 and with one blow of his paw stretched the poor foolish creature dead
 和 和 一 吹 的 他的 爪子 拉伸 这 贫穷的 愚蠢 生物 死的
 [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] . -
 before him . -
 前 他 : -

他一爪子就把那可怜愚蠢的家伙打死了。

“ [teɪk] [ðɪs] [mi:t] [ænd; ənd][skɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rəʊst] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][heə(r)] ;
 “ **Take this meat and skin it and roast it ,** “ **he said to the hare ;**
 “ 拿 这 肉 和 皮肤 它 和 烤 它 , “ 他 说 到 这 野兔 ;
 “把这块肉拿来，剥皮烤着吃,”他对兔子说；

“ [bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
“ but my appetite is not so good as it was ,
“ 但 我的 食欲 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 ,
“ 但是我的胃口不如以前好了 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:t] [aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] .
and the only part I want for myself is the heart .
和 这 仅有的 部分 我 想 为了 我 是 这 心 .
我唯一想要的就是那颗心。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [i:t] [jɔ:'self] [ɔ:(r)] [ɡɪv] [ə'wei] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] . " -
The rest you can either eat yourself or give away to your friends . " ' -
这 休息 你 能 任何一个 吃 你自己 或者 给 离开 到 你的 朋友们 . " ' -
剩下的你可以自己吃掉，也可以送给朋友。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][heə(r)] ,
“ Thank you , “ replied the hare ,
“ 感谢 你 , “ 回复 这 野兔 ,
“ 谢谢，”兔子回答道。

[ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
balancing the donkey on her back as well as she was able ,
平衡 这 驴 在 她 后退 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,
她尽力保持背上驴子的平衡。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðə; ði][legz] [treɪld] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dræŋ][aɪ 'ti:][tu:; tə]
and though the legs trailed along the ground she managed to drag it to

[æŋ; ʌn][ˈəʊpən] [speɪs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,
an open space some distance off ,
一个 打开 空间 一些 距离 离开 ,
虽然它的腿拖在地上，但她还是设法把它拖到了远处的一片空地上。

[weə(r)] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ʌnd] [ˈrəʊstɪd] [aɪ 'ti:] .
where she made a fire and roasted it .
在哪里 她 制成 一个 火 和 烤 它 .
她在那里生火烤了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kʊkt] [ðə; ði][heə(r)] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst]
As soon as it was cooked the hare took out the heart and had just

[ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['laɪən] ,
finished eating it when the lion ,
完成的 吃 它 什么时候 这 狮子 ,
兔子刚把肉煮熟，就把心脏取出来，正要吃完的时候，狮子来了。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [keɪm] [ʌp] . -
who was tired of waiting , came up . ' -
WHO 曾是 疲劳的 的 等待 , 来了 向上 . ' -
他等得不耐烦了，走了过来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌŋɡrɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
“ I am hungry , “ said he .
“ 我 是 饥饿的 , “ 说 他 .
“我饿了，”他说。

" [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hɑ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] . " -
“ Bring me the creature's heart ; it is just what I want for supper . “ ' -
“ 带来 我 这 生物的 心 ; 它 是 只是 什么 我 想 为了 晚餐 . “ ' -
“把那怪物的心脏拿来，我晚餐就想吃这个。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:t] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][heə(r)] ,
“ **But there is no heart , ” answered the hare ,**
“ 但 那里 是 不 心 , ” 回答 这 野兔 ,
“可是它没有心啊,”兔子回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] . -
looking up at the lion with a puzzled face . '
寻找 向上 在 这 狮子 和 一个 困惑 脸 . -
他抬头望着狮子，一脸疑惑。

“ [wɒt] [ˈnʌns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
“ **What nonsense ! ” said the lion .**
“ 什么 废话 ! ” 说 这 狮子 .
“胡说八道！”狮子说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [bi:st] [hæd; həd][nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] .
“ **As if every beast had not got a heart .**
“ 作为 如果 每一个 兽 有 不是 得到 一个 心 .
“仿佛所有野兽都没有心似的。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” -
What do you mean ? ” '
什么 做 你 意思是 ? ” -
你是什么意思？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈdɒŋki] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][heə(r)] [ˈɡreɪvli] . -
“ **This is a washerman's donkey , ” replied the hare gravely .** '
“ 这 是 一个 - 驴 , ” 回复 这 野兔 严重地 . -
“这是洗衣工的驴,”兔子严肃地回答道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] ? ” -
“ **Well , and suppose it is ? ” '**
“ 出色地 , 和 认为 它 是 ? ” -
“那么，假设真是如此呢？ ”

“ [əʊ] , [faɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][heə(r)] .
“ **Oh , fie ! ” exclaimed the hare .**
“ 哦 , 菲 ! ” 惊呼 这 野兔 .
“呸！”兔子叫道。

“ [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .
“ **You , a lion and a grown - up person , and ask questions like that .**
“ 你 , 一个 狮子 和 一个 生长 - 向上 人 , 和 问 问题 喜欢 那 .
“你，一头狮子，一个成年人，竟然会问这样的问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] ?
If the donkey had had a heart would she be here now ?
如果 这 驴 有 有 一个 心 会 她 是 这里 现在 ?
如果这头驴有颗心，它现在还会在这里吗？

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [nɪju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn]
The first time she came she knew you were trying to kill her , and ran
这 第一的 时间 她 来了 她 知道 你 是 尝试 到 杀 她 , 和 跑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她第一次来的时候就知道你想杀她，就逃走了。
[jet] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
Yet she came back a second time .
然而 她 来了 后退 一个 第二 时间 .
但她第二次回来了。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ?
Well , if she had had a heart would she have come back a second time ?
出色地 , 如果 她 有 有 一个 心 会 她 有 来 后退 一个 第二 时间 ?
如果她有颗仁慈的心, 她还会回来第二次吗?

[naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] ? "
Now would she ? "
现在 会 她 ? "

她现在会吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] , " [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] . "
' And the lion answered slowly , " No , she would not . "
- 和 这 狮子 回答 缓慢地 , " 不 , 她 会 不是 . "

狮子缓缓回答道:“不, 她不会。”

- [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] - [ˈdɒŋki] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
' So you think I am a washerman's donkey ? ' said the monkey to the shark ,
- 所以 你 思考 我 是 一个 - 驴 ? - 说 这 猴 到 这 鲨鱼 ,
“所以你认为我是洗衣工的驴子?”猴子对鲨鱼说。

[wen] [ðə; ði][ˈstɔːri][wɒz; wəz] [endɪd] .
when the story was ended .
什么时候 这 故事 曾是 结束 .

故事结束时。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [aɪ][eɪˈem][nɒt] .
' You are wrong ; I am not .
- 你 是 错误的 ; 我 是 不是 .

你错了, 我没错。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And as the sun is getting low in the sky ,
和 作为 这 太阳 是 获得 低的 在 这 天空 ,

随着太阳渐渐西沉,

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] .
it is time for you to begin your homeward journey .
它 是 时间 为了 你 到 开始 你的 回家 旅行 .

你该踏上回家的旅程了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈbetə(r)] .
You will have a nice cool voyage , and I hope you will find the sultan better .
你 将要 有 一个 好的 凉爽的 航程 , 和 我 希望 你 将要 寻找 这 苏丹 更好的 .

祝您旅途愉快, 希望您能更好地了解苏丹。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [dɪsəˈprɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
' And the monkey disappeared among the green branches , and was gone .
- 和 这 猴 消失 之中 这 绿色的 分支 , 和 曾是 已消失 .

于是, 猴子消失在绿色的树枝间, 不见了。

[frɒm; frəm] - [swəˈhiːli; swaːˈhiːli][teɪlz; ˈteɪliːz] , - [baɪ] [ˈedwəd] [stɪr] , [ˈelˈel] . [diː] .
From ' Swahili Tales , ' by Edward Steere , LL . D .
从 - 斯瓦希里语 故事 , - 经过 爱德华 转向 , 二 . D .

摘自爱德华·斯蒂尔法学博士所著《斯瓦希里故事集》

[ðə; ði] [ˈfeəri] [nɜːs]
The Fairy Nurse
这 仙女 护士

仙女护士

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)] .
There was once a little farmer and his wife living near Coolgarrow .
那里 曾是 一次 一个 小的 农民 和 他的 妻子 活的 靠近 - .

从前，库尔加罗附近住着一位小农夫和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈhæpənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
They had three children , and my story happened while the youngest was a
他们 有 三 孩子们 , 和 我的 故事 发生 尽管 这 最小的 曾是 一个
[ˈbeɪbi] .
baby .
婴儿 .

他们有三个孩子，我的故事发生在最小的孩子还是婴儿的时候。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪˈnʌf] ,
The wife was a good wife enough ,
这 妻子 曾是 一个 好的 妻子 足够的 ,

妻子是个好妻子，

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] ,
but her mind was all on her family and her farm ,
但 她 头脑 曾是 全部 在 她 家庭 和 她 农场 ,

但她满脑子想的都是家人和农场。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] ,
and she hardly ever went to her knees without falling asleep ,
和 她 几乎 曾经 去 到 她 膝盖 没有 坠落 睡着了 ,

她几乎每次跪下都会睡着。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:]
and she thought the time spent in the chapel was twice as long as it
和 她 想法 这 时间 花费 在 这 教堂 曾是 两次 作为 长的 作为 它

[ni:d] [bi:; bi] .
need be .
需要 是 .

她觉得在教堂里待的时间是实际需要的两倍。

[səʊ] , [frendz] , [ʃi:; ji] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [gəʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn]
So , friends , she let her man and her two children go before her one
所以 , 朋友们 , 她 让 她 男人 和 她 二 孩子们 去 前 她 一

[deɪ] [tu:; tə] [mæs] ,
day to Mass ,
天 到 大量的 ,

朋友们，有一天，她让她的丈夫和两个孩子先去参加弥撒。

[waɪl] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [mæn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪsˈɔ:də(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊz]
while she called to consult a fairy man about a disorder one of her cows
尽管 她 称为 到 咨询 一个 仙女 男人 关于 一个 紊乱 一 的 她 牛

[hæd; həd] .
had .
有 .

她打电话给一位仙人，咨询她家一头奶牛的病症。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] ,
She was late at the chapel , and was sorry all the day after ,
她 曾是 晚的 在 这 教堂 , 和 曾是 对不起 全部 这 天 后 ,

她去教堂迟到了，之后一整天都为此感到懊悔。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] [gri:f] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
for her husband was in grief about it , and she was very fond of
为了 她 丈夫 曾是 在 悲伤 关于 它 , 和 她 曾是 非常 喜爱 的
[him] .
him .
他 :

因为她的丈夫为此悲痛不已，而她又非常爱他。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] -
Late that night he was awakened up by the cries of his children calling out !
晚的 那 夜晚 他 曾是 醒来 向上 经过 这 哭泣 的 他的 孩子们 呼叫 出去 -
[ˈmʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

那天深夜，他被孩子们的哭声吵醒，他们喊着“妈妈！ ”

[ˈmʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

- [wen] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
' When he sat up and rubbed his eyes , there was no wife by his side ,
- 什么时候 他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 , 那里 曾是 不 妻子 经过 他的 边 ,
“当他坐起身揉了揉眼睛时，妻子已经不在身边了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and when he asked the little ones what was become of their mother ,
和 什么时候 他 问 这 小的 一个 什么 曾是 变得 的 他们的 母亲 ,
当他问孩子们他们的母亲发生了什么事时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
they said they saw the room full of nice little men and women ,
他们 说 他们 锯 这 房间 满的 的 好的 小的 男人 和 女性 ,
他们说他们看到房间里坐满了和蔼可亲的小男人和小女人。

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv]
dressed in white and red and green , and their mother in the middle of
穿着 在 白色的 和 红色的 和 绿色的 , 和 他们的 母亲 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们身穿白色、红色和绿色的衣服，他们的母亲站在他们中间。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
going out by the door as if she was walking in her sleep .
去 出去 经过 这 门 作为 如果 她 曾是 步行 在 她 睡觉 .
她像梦游一样，从门口走了出去。

[aʊt] [hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] ['evriweə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ,
Out he ran , and searched everywhere round the house but ,
出去 他 跑 , 和 搜索 到处 圆形的 这 房子 但 ,
他跑了出去，在房子周围到处寻找，但.....

['naɪðə(r)] [teɪl] [nɔ:(r)] ['taɪdɪŋz] [dɪd][hi:; hi][get] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
neither tale nor tidings did he get of her for many a day .
两者都不 故事 也不 消息 做过 他 得到 的 她 为了 许多 一个 天 .
许多天里，他既没有听到她的消息，也没有得到她的任何消息。

[wel] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] ,
Well , the poor man was miserable enough ,
出色地 , 这 贫穷的 男人 曾是 悲惨的 足够的 ,
唉，那可怜的人本来就够悲惨的了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊmən][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] .
for he was as fond of his woman as she was of him .
为了 他 曾是 作为 喜爱 的 他的 女士 作为 她 曾是 的 他 :

因为他对他的女人和她对他的爱一样深沉。

[aɪˈti:] [ju:st][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ðɪ][sɔ:lt][tiəz][daʊn][hɪz; ɪz][tʃi:ks][tu:; tə][si:] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtʃɪldrən]
It used to bring the salt tears down his cheeks to see his poor children
它 用过的 到 带来 这 盐 眼泪 向下 他的 脸颊 到 看 他的 贫穷的 孩子们
[nɪˈglektɪd][ænd; ənd][ˈdɜ:ti] ,
neglected and dirty ,
被忽视的 和 肮脏的 ,

看到自己可怜的孩子被忽视、脏兮兮的，他总是忍不住流下咸涩的泪水。

[æz; əz][ðeɪ][ˈɒf(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ,
as they often were ,
作为 他们 经常 是 ,

正如他们经常做的那样，

[ænd; ənd][ðeid][bi:; bi][bæd][ˈɪnʌf][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ˈneɪbə(r)][ðæt][ju:st][tu:; tə][lʊk][ɪn]
and they'd be bad enough only for a kind neighbour that used to look in
和 他们会 是 坏的 足够的 仅有的 为了 一个 种类 邻居 那 用过的 到 看 在
[wen'evə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][speə(r)][taɪm] .
whenever she could spare time .
每当 她 可以 空闲的 时间 :

如果只有一位好心的邻居在有空的时候会过来看看，那这些事就足够糟糕了。

[ðə; ðɪ][ˈɪnfənt][wɒz; wəz][əˈweɪ][wɪð][ə; eɪ][nɜ:s] .
The infant was away with a nurse .
这 婴儿 曾是 离开 和 一个 护士 :

婴儿当时由护士照顾。

[əˈbaʊt][sɪks][wi:ks][ˈɑ:ftə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:k][wʌn][ˈmɔ:niŋ]
About six weeks after — just as he was going out to his work one morning
关于 六 周 后 — 只是 作为 他 曾是 去 出去 到 他的 工作 — 早晨
— [ə; eɪ][ˈneɪbə(r)] ,
— a neighbour ,
— 一个 邻居 ,

大约六周后——就在一天早上他出门上班的路上——一位邻居，

[ðæt][ju:st][tu:; tə][maɪnd][ˈwɪmɪn][wen][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪl] , [keɪm][ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
that used to mind women when they were ill , came up to him ,
那 用过的 到 头脑 女性 什么时候 他们 是 患病的 , 来了 向上 到 他 ,

那个以前经常照顾生病妇女的人走过来和他说话。

[ænd; ənd][kept][step][baɪ][step][wɪð][hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][fi:ld] , [ænd; ənd][ðɪs][ɪz][wɒt][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] .
and kept step by step with him to the field , and this is what she told him .
和 保留 步 经过 步 和 他 到 这 场地 , 和 这 是 什么 她 讲述 他 :

她一步一步地陪着他走到田里，然后把这些话告诉了他。

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈfɔ:lɪŋ][əˈsli:p][la:st][naɪt] ,
' Just as I was falling asleep last night ,
- 只是 作为 我 曾是 坠落 睡着了 最后的 夜晚 ,

“昨晚我正要入睡的时候，

[aɪ][hɜ:d][ə; eɪ][ˈhɔ:rsɪz][træmp][ɒn][ðə; ðɪ][grɑ:s][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒk][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
I heard a horse's tramp on the grass and a knock at the door ,
我 听到 一个 马匹 流浪汉 在 这 草 和 一个 敲 在 这 门 ,

我听到马蹄踏在草地上的声音，还有敲门声。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:k] [mæn] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]
and there , when I came out , was a fine - looking dark man , mounted on a
和 那里 , 什么时候 我 来了 出去 , 曾是 一个 美好的 - 寻找 黑暗的 男人 , 安装 在 一个
[blæk] [hɔ:s] ,
black horse ,
黑色的 马 ,

当我出来的时候, 看到一个相貌英俊的黑人男子, 骑着一匹黑马。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [get] ['redi] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,
and he told me to get ready in all haste ,
和 他 讲述 我 到 得到 准备好 在 全部 匆忙 ,
他让我赶紧准备,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'i:] .
for a lady was in great want of me .
为了 一个 女士 曾是 在 伟大的 想 的 我 .
一位女士非常需要我。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
As soon as I put on my cloak and things , he took me by the hand ,
作为 很快 作为 我 放 在 我的 披风 和 事物 , 他 采取 我 经过 这 手 ,
我刚披上斗篷, 穿上行装, 他就牵起我的手。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [felt] [maɪ'self] ['stɜ:rɪŋ] .
and I was sitting behind him before I felt myself stirring .
和 我 曾是 坐着 在后面 他 前 我 毛毡 我 搅拌 .
我坐在他身后, 直到感觉自己动了动才停下来。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] , [sɜ:(r)] ? ” [sez] [ai] . “ [jʊl] [su:n] [nəʊ] , ” [sez] [hi:; hi] ;
“ Where are we going , sir ? ” says I . “ You'll soon know , ” says he ;
“ 在哪里 是 我们 去 , 先生 ? ” 说道 我 . “ 你会 很快 知道 , ” 说道 他 ;
“先生, 我们要去哪里? ”我问。“你很快就会知道了,”他说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [reɪ] [kʊd; kəd][ai] [si:] .
and he drew his fingers across my eyes , and not a ray could I see .
和 他 画 他的 手指 穿过 我的 眼睛 , 和 不是 一个 射线 可以 我 看 .
他用手指划过我的眼睛, 我什么也看不见了。

[ai] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɒv; əv][hɪm] ,
I kept a tight grip of him ,
我 保留 一个 紧的 紧握 的 他 ,

我紧紧地抓着他。

[ænd; ənd][ai]['lɪt(ə)l] [ɲju:] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ɔ:(r)] ['fɔ:wədz] ,
and I little knew whether he was going backwards or forwards ,
和 我 小的 知道 无论 他 曾是 去 向后 或者 前进 ,
我当时并不知道他是在后退还是前进。

[ɔ:(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [maɪ][hænd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'gen] ,
or how long we were about it , till my hand was taken again ,
或者 如何 长的 我们 是 关于 它 , 直到 我的 手 曾是 已采取 再次 ,
或者说, 我们这样持续了多久, 直到我的手再次被握住。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][em 'i:] .
and I felt the ground under me .
和 我 毛毡 这 地面 在下面 我 .
我感觉到了脚下的地面。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [went] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wei] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪfɔ:(r)]
The fingers went the other way across my eyes , and there we were before
这 手指 去 这 其他 方式 穿过 我的 眼睛 , 和 那里 我们 是 前
[ə; eɪ] [ˈka:s(ə)] [dɔ:(r)] ,
a castle door ,
一个 城堡 门 ,
手指反方向拂过我的眼睛, 我们便站在了城堡大门前。

[ænd; ənd] [ɪn] [wi; wi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] [rʊmz; ru:mz] [ɔ:l] ['peɪntɪd] [ɪn] [faɪn]
and in we went through a big hall and great rooms all painted in fine
和 在 我们 去 通过 一个 大的 大厅 和 伟大的 房间 全部 绘 在 美好的
[gri:n] ['kʌləs] ,
green colours ,
绿色的 颜色 ,
我们走进去, 穿过一个大厅和几个大房间, 所有房间都漆成了漂亮的绿色。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [bəændz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənts] ,
with red and gold bands and ornaments ,
和 红色的 和 金子 乐队 和 装饰品 ,
带有红色和金色条纹及装饰物,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ,
and the finest carpets and chairs and tables and window curtains ,
和 这 最好的 地毯 和 椅子 和 表格 和 窗户 窗帘 ,
还有最上等的地毯、椅子、桌子和窗帘。

[ænd; ənd] [grænd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and grand ladies and gentlemen walking about .
和 盛大 女士们 和 先生们 步行 关于 .
还有许多优雅的女士和先生在周围走动。

[æt; ət] [lɑ:st] [wi; wi] [keɪm] [tu; tə] [ə; eɪ] ['bedru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [bed] ,
At last we came to a bedroom , with a beautiful lady in bed ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 卧室 , 和 一个 美丽的 女士 在 床 ,
最后我们来到一间卧室, 床上躺着一位美丽的女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
with a fine bouncing boy beside her .
和 一个 美好的 弹跳 男生 旁 她 .
她身边站着一个活泼可爱的小男孩。

[ðə; ði] ['leɪdi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [ænd; ənd] [kɪst]
The lady clapped her hands , and in came the Dark Man and kissed
这 女士 鼓掌 她 双手 , 和 在 来了 这 黑暗的 男人 和 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
her and the baby ,
她 和 这 婴儿 ,
那位女士拍了拍手, 黑衣男子走了进来, 亲吻了她和婴儿。

[ænd; ənd] [preɪzd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [gri:n] ['ɔɪntmənt] [tu; tə] [rʌb] [ðə; ði]
and praised me , and gave me a bottle of green ointment to rub the
和 赞扬 我 , 和 给予 我 一个 瓶子 的 绿色的 软膏 到 擦 这
[tʃaɪld] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
child all over .
孩子 全部 超过 .
他们表扬了我, 并给了我一瓶绿色药膏, 让我给孩子全身涂抹。

- [wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [rʌbd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [br'gæən] [tu; tə] [smɑ:t] ,
' Well , the child I rubbed , sure enough ; but my right eye began to smart ,
- 出色地 , 这 孩子 我 摩擦 , 当然 足够的 ; 但 我的 正确的 眼睛 开始 到 聪明的 ,
“嗯, 我揉了揉孩子, 果然如此; 但是我的右眼开始发疼了。”

[ænd; ənd][ai][pʊt][ʌp][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd][geɪv][aɪˈtiː][ə; eɪ][rʌb] , [ænd; ənd][ðen][stɛəd] ,
and I put up my finger and gave it a rub , and then stared ,
和 我 放 向上 我的 手指 和 给予 它 一个 擦 , 和 然后 凝视 ,
我伸出手指蹭了蹭, 然后盯着看。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ai][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
for never in all my life was I so frightened .
为了 绝不 在 全部 我的 生活 曾是 我 所以 害怕 .
我一生中从未如此害怕过。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [rʌf] [keɪv] ,
The beautiful room was a big , rough cave ,
这 美丽的 房间 曾是 一个 大的 , 粗糙的 洞穴 ,
那间漂亮的房间其实是一个又大又粗糙的洞穴。

[wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ˈuːzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] ;
with water oozing over the edges of the stones and through the clay ;
和 水 渗出 超过 这 边缘 的 这 石头 和 通过 这 黏土 ;
水从石头边缘渗出, 渗过黏土;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈwiːzənd] ,
and the lady , and the lord , and the child weazened ,
和 这 女士 , 和 这 主 , 和 这 孩子 韦森 ,
还有那位女士、那位勋爵和那个惊慌失措的孩子,

[ˈpɒvəti] - [ˈbɪtn] [ˈkriːtʃəz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [dresɪz]
poverty - bitten creatures — nothing but skin and bone — and the rich dresses
贫困 - 被咬 生物 — 没有什么 但 皮肤 和 骨 — 和 这 富有的 连衣裙
[wɜː(r); wə(r)][əʊld][rægz] .
were old rags .
是 老的 破布 .

他们是饱受贫困折磨的人——瘦骨嶙峋——身上的华丽服饰都是破烂的旧衣服。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][let][ɒn] [ðæt][ai] [faʊnd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sez] [ðə; ði] [daːk] [mæn] ,
I didn't let on that I found any difference , and after a bit says the Dark Man ,
我 没有 让 在 那 我 成立 任何 不同之处 , 和 后 一个 少量 说道 这 黑暗的 男人 ,
我没有表现出我发现了任何不同, 过了一会儿, 黑衣人说道:

“ [gəʊ] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts]
“ **Go before me to the hall door , and I will be with you in a few moments**
“ 去 前 我 到 这 大厅 门 , 和 我 将要 是 和 你 在 一个 很少 时刻
,
.
,
“你先到大厅门口去, 我马上就到。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] .
and see you safe home .
和 看 你 安全的 家 .
祝您平安到家。

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [keɪv] ,
“ **Well , just as I turned into the outside cave ,**
“ 出色地 , 只是 作为 我 转向 进入 这 外部 洞穴 ,
“嗯, 就在我拐进外面的洞穴时,

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [ˈwɒtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] .
who should I see watching near the door but poor Molly .
WHO 应该 我 看 观看 靠近 这 门 但 贫穷的 莫莉 .
我看到可怜的莫莉在门口附近看着我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɔːl] [ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
She looked round all terrified , and says she to me in a whisper ,
她 看起来 圆形的 全部 恐惧 , 和 说道 她 到 我 在 一个 耳语 ,
她惊恐地环顾四周, 低声对我说:

“ [aɪm] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ;
“ **I'm brought here to nurse the child of the king and queen of the fairies ;**
“ 我是 带来 这里 到 护士 这 孩子 的 这 国王 和 女王 的 这 仙女 ;
“我被带到这里来照顾仙王和仙后的孩子;

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [em 'iː] .
but there is one chance of saving me .
但 那里 是 一 机会 的 保存 我 .
但我还有一次机会可以救我。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [pɑːs][ðə; ði] [krɒs] [nɪə(r)] - [nekst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
All the court will pass the cross near Templeshambo next Friday night ,
全部 这 法庭 将要 经过 这 叉 靠近 - 下一个 星期五 夜晚 ,
下周五晚上, 所有法庭成员都将经过坦普尔沙姆博附近的十字架。

[ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ɒv; əv][əʊld] [rɒs] .
on a visit to the fairies of Old Ross .
在 一个 访问 到 这 仙女 的 老的 罗斯 .
去拜访老罗斯的仙女们。

[ɪf] [dʒɒn][kæn; kən] [kætʃ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [kləʊk] [wen] [aɪ][raɪd][baɪ] ,
If John can catch me by the hand or cloak when I ride by ,
如果 约翰 能 抓住 我 经过 这 手 或者 披风 什么时候 我 骑 经过 ,
如果约翰能在我骑马经过时抓住我的手或斗篷,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈkʌrɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz][grɪp] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and has courage not to let go his grip , I'll be safe .
和 有 勇气 不是 到 让 去 他的 紧握 , 患病的 是 安全的 .
并且有勇气不放开手, 我会安全的。

[hɪrɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Here's the king .
这里是 这 国王 .
国王驾到。

[daʊnt][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
Don't open your mouth to answer .
不 打开 你的 嘴 到 回答 .
不要开口回答。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [ˈhæpənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] . “
I saw what happened with the ointment .”
我 锯 什么 发生 和 这 软膏 . “
我亲眼看到了药膏的效果。

- [ðə; ði] [dɑːk] [mæn][ˈdɪd(ə)nt][wʌns][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ˈmɒli] ,
' The Dark Man didn't once cast his eye towards Molly ,
- 这 黑暗的 男人 没有 一次 投掷 他的 眼睛 向 莫莉 ,
“黑衣人一次也没有看莫莉一眼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nʌʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][em 'iː] .
and he seemed to have no suspicion of me .
和 他 似乎 到 有 不 怀疑 的 我 .
他似乎对我没有任何怀疑。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][em 'iː] ,
When we came out I looked about me ,
什么时候 我们 来了 出去 我 看起来 关于 我 ,
我们出来后, 我环顾四周,

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [daɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv]
and where do you think we were but in the dyke of the Rath of
和 在哪里 做 你 思考 我们 是 但 在 这 堤防 的 这 拉斯 的

Cromogue .

你猜我们当时在哪儿？ 不就是克罗莫格堡堤坝吗？

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [əˈgen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ][ræɡ] - [wiːd] ,
I was on the horse again , which was nothing but a big rag - weed ,
我 曾是 在 这 马 再次 , 哪个 曾是 没有什么 但 一个 大的 抹布 - 杂草 ,

我又骑上了那匹马，那马只不过是一丛巨大的豚草而已。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [aɪˈd][fɔːl] [ɒf] ;
and I was in dread every minute I'd fall off ;
和 我 曾是 在 恐惧 每一个 分钟 ID 落下 离开 ;

我每时每刻都提心吊胆，生怕自己会掉下去；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkæbɪn] .
but nothing happened till I found myself in my own cabin .
但 没有什么 发生 直到 我 成立 我 在 我的 自己的 舱 .

但直到我回到自己的小木屋之前，什么事都没发生。

[ðə; ði] [kɪŋ] [slɪpt] [faɪv] [ˈɡɪni] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The king slipped five guineas into my hand as soon as I was on the ground ,
这 国王 滑倒了 五 几内亚 进入 我的 手 作为 很快 作为 我 曾是 在 这 地面 ,

我刚一倒在地上，国王就悄悄地塞给我五个金币。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [naɪt] .
and thanked me , and bade me good night .
和 谢谢 我 , 和 巴德 我 好的 夜晚 .

他向我道谢，并祝我晚安。

[ai][həʊp] [aɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] .
I hope I'll never see his face again .
我 希望 患病的 绝不 看 他的 脸 再次 .

我希望永远不要再见他的脸。

[ai][ɡɒt][ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
I got into bed , and couldn't sleep for a long time ;
我 得到 进入 床 , 和 不能 睡觉 为了 一个 长的 时间 ;

我躺到床上，却很久都睡不着；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ][faɪv] [ˈɡɪni] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and when I examined my five guineas this morning ,
和 什么时候 我 检查 我的 五 几内亚 这 早晨 ,

今天早上我检查了我的五枚几尼金币时，

[ðæt] [ai] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [dɹɔː(r)] [ðə; ði][laːst] [θɪŋ] ,
that I left in the table drawer the last thing ,
那 我 左边 在 这 桌子 抽屉 这 最后的 事物 ,

我最后留在桌子抽屉里的东西，

[ai] [faʊnd] [faɪv] [ˈwɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv][əʊk] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)] !
I found five withered leaves of oak — bad luck to the giver !
我 成立 五 干枯 树叶 的 橡木 — 坏的 运气 到 这 赠予者 !

我发现了五片枯萎的橡树叶——送人会倒霉的！

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
' Well , you may all think the fright , and the joy ,
- 出色地 , 你 可能 全部 思考 这 惊吓 , 和 这 喜悦 ,

“嗯，你们或许都会想到恐惧和喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
and the grief the poor man was in when the woman finished her
和 这 悲伤 这 贫穷的 男人 曾是 在 什么时候 这 女士 完成的 她
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

当女人讲完她的故事时，那个可怜的男人悲痛欲绝。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnɪdnt] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt]
They talked and they talked , but we needn't mind what they said till Friday night
他们 谈话 和 他们 谈话 , 但 我们 不必 头脑 什么 他们 说 直到 星期五 夜晚
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们说了又说，但我们不必在意他们说了什么，直到周五晚上到来。

[wen] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ræʊd] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][wʌn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɒs]
when both were standing where the mountain road crosses the one going to Ross
什么时候 两个都 是 常设 在哪里 这 山 路 十字架 这 一 去 到 罗斯
.
:
.

当时两人正站在山路与通往罗斯的公路交叉口处。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
There they stood , looking towards the bridge of Thuar , in the dead of the night ,
那里 他们 站立 , 寻找 向 这 桥 的 - , 在 这 死的 的 这 夜晚 ,
.
.
.
他们站在那里，望着图阿尔桥，当时正值深夜。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mu:nlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - .
with a little moonlight shining from over Kilachdiarmid .
和 一个 小的 月光 灼灼 从 超过 - .

基拉赫迪阿尔米德上空透出一抹月光。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd] “ [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , ” [sez] [fɪ:; fɪ] ,
At last she gave a start , and “ By this and by that , ” says she ,
在 最后的 她 给予 一个 开始 , 和 “ 经过 这 和 经过 那 , ” 说道 她 ,
.
.
.
她终于开口说道：“通过这个，通过那个。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ['braɪd(ə)lɪz]['dʒɪŋɡlɪŋ][ænd; ənd] ['feðə] ['tɒsɪŋ] !
“ here they come , bridles jingling and feathers tossing !
” 这里 他们 来 , 缰绳 叮当 和 羽毛 抛掷 !
.
.
.
“它们来了，缰绳叮当作响，羽毛飞舞！”

“ [hi:; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
“ He looked , but could see nothing ; and she stood trembling and her
” 他 看起来 , 但 可以 看 没有什么 ; 和 她 站立 发抖 和 她
[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
eyes wide open ,
眼睛 宽的 打开 ,

他四处张望，却什么也看不见；她浑身颤抖，双眼睁得大大的。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:d] [ɒv; əv] - .
looking down the way to the ford of Ballinacoola .
寻找 向下 这 方式 到 这 福特 的 - .

向下望去，可以看到巴利纳库拉浅滩。

“ [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , ” [sez] [fɪ:; fɪ] ,
“ I see your wife , ” says she ,
” 我 看 你的 妻子 , ” 说道 她 ,

“我看到你妻子了，”她说。

“ [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒʌst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌb] [əˈɡenst] [juːˈes] .
“ riding on the outside just so as to rub against us .
“ 骑术 在 这 外部 只是 所以 作为 到 擦 反对 我们 .
“ 骑在外面只是为了蹭我们。”

[wiːl; wil] [wɔːk] [ɒn] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
We'll walk on quietly , as if we suspected nothing ,
出色地 走 在 悄悄 , 作为 如果 我们 怀疑 没有什么 ,
我们会静静地走下去, 仿佛什么都没怀疑过。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
and when we are passing I'll give you a shove .
和 什么时候 我们 是 通过 患病的 给 你 一个 推 .
当我们经过时, 我会推你一把。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʊʊnt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [ðen] , [wəʊ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
If you don't do YOUR duty then , woe be with you !
如果 你 不 做 你的 责任 然后 , 悲哀 是 和 你 !
如果你不履行你的职责, 那你就等着倒霉吧!

“ [wel] , [ðei] [wɔːkt] [ɒn] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [bəʊθ] [ðeə(r)] [brests] ;
“ Well , they walked on easy , and the poor hearts beating in both their breasts ;
“ 出色地 , 他们 步行 在 简单的 , 和 这 贫穷的 心 殴打 在 两个都 他们的 乳房 ;
“ 他们轻松地走着, 胸膛里跳动着可怜的心脏;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdʒɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)lɪŋ]
and though he could see nothing , he heard a faint jingle and trampling
和 尽管 他 可以 看 没有什么 , 他 听到 一个 头晕的 铃铛 和 践踏

[ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] ,
and rustling ,
和 沙沙声 ,
虽然他什么也看不见, 但他听到了微弱的叮当声、脚步声和沙沙声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒmɪst] .
and at last he got the push that she promised .
和 在 最后的 他 得到 这 推 那 她 承诺 .
最终, 他得到了她承诺的那次推动。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪst] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
He spread out his arms , and there was his wife's waist within them ,
他 传播 出去 他的 武器 , 和 那里 曾是 他的 妻子的 腰部 之内 他们 ,
他张开双臂, 妻子的腰肢就搂在怀里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
and he could see her plain ; but such a hullabulloo rose as if there
和 他 可以 看 她 清楚的 ; 但 这样的 一个 - 玫瑰 作为 如果 那里
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] ,
was an earthquake ,
曾是 一个 地震 ,
他能清楚地看到她; 但现场却爆发出一阵喧闹声, 仿佛发生了地震。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhɒrəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] ,
and he found himself surrounded by horrible - looking things ,
和 他 成立 他自己 包围 经过 可怕 - 寻找 事物 ,
他发现自己被一群看起来很可怕的东西包围了。

[ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪ] .
roaring at him and striving to pull his wife away .
咆哮 在 他 和 努力 到 拉 他的 妻子 离开 .
她对他咆哮, 并试图把他的妻子拉开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][bɪd][ðəm; ðəm] [brɪ'ɡɒn] [ɪn][gɔːdz] [neɪm] ,
But he made the sign of the cross and bid them begone in God's name ,
但 他 制成 这 符号 的 这 叉 和 出价 他们 走开 在 神的 姓名 ,
但他划了个十字, 奉上帝的名义让他们离开。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪən][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
and held his wife as if it was iron his arms were made of .
和 握住 他的 妻子 作为 如果 它 曾是 铁 他的 武器 是 制成 的 .
他紧紧地抱着妻子, 仿佛他的双臂是由铁制成的。

[brɪ'dæd] , [ɪn][wʌn][məʊmənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
Bedad , in one moment everything was as silent as the grave ,
贝达德 , 在 一 片刻 一切 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 ,
贝达德, 突然间一切都像坟墓一样寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and the poor woman lying in a faint in the arms of her husband
和 这 贫穷的 女士 说谎 在 一个 头晕的 在 这 武器 的 她 丈夫
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] .
and her good neighbour .
和 她 好的 邻居 .
可怜的妇人昏倒在丈夫和好邻居的怀里。

[wel] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]
Well , all in good time she was minding her family and her business
出色地 , 全部 在 好的 时间 她 曾是 介意 她 家庭 和 她 商业
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
嗯, 过了一段时间, 她又重新过起了和家人在一起的生活, 忙自己的事了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][beɪl] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] , [ʃiː; ʃɪ] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
and I'll go bail , after the fright she got , she spent more time on her knees ,
和 患病的 去 保释 , 后 这 惊吓 她 得到 , 她 花费 更多的 时间 在 她 膝盖 ,
我会保释她, 她受到惊吓后, 跪着的时间更长了。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['feəri] [men] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
and avoided fairy men all the days of the week , and particularly on Sunday .
和 避免 仙女 男人 全部 这 天 的 这 星期 , 和 特别 在 星期日 .
一周七天都躲避仙人, 尤其是在星期天。

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
It is hard to have anything to do with the good people without getting a
它 是 难的 到 有 任何事物 到 做 和 这 好的 人们 没有 获得 一个
[mɑːk] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
mark from them .
标记 从 他们 .
要想和好人打交道而不得到他们的认可, 几乎是不可能的。

[maɪ] [breɪv] [nɜːs] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
My brave nurse didn't escape no more than another .
我的 勇敢的 护士 没有 逃脱 不 更多的 比 其他 .
我那位勇敢的护士也没能像其他人一样逃脱。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ɛnɪs'kɔːrθi] ,
She was one Thursday at the market of Enniscorthy ,
她 曾是 一 周四 在 这 市场 的 恩尼斯科西 ,
那天是星期四, 她在恩尼斯科西的集市上。

[wen] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [mæn] ,
when what did she see walking among the tubs of butter but the Dark Man ,
什么时候 什么 做过 她 看 步行 之中 这 浴缸 的 黄油 但 这 黑暗的 男人 ,
她看到什么了? 那人竟然在黄油桶之间走来走去, 不是吗? ——那个黑衣人!

[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkiŋ] , [ænd; ənd] [ˈteikiŋ] [ə; eɪ] [sku:p] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [tʌb] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
very hungry - looking , and taking a scoop out of one tub and out of
非常 饥饿的 - 寻找 , 和 采取 一个 舀 出去 的 一 浴缸 和 出去 的
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .

它看起来非常饿，从一个桶里舀了一勺，又从另一个桶里舀了一勺。

- [əʊ] , [sɜ:(r)] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , [ˈveri] [ˈfu:lɪ] , - [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪdi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] . -
' Oh , sir , ' says she , very foolish , ' I hope your lady is well , and the baby . '
- 哦 , 先生 , - 说道 她 , 非常 愚蠢 , - 我 希望 你的 女士 是 出色地 , 和 这 婴儿 . -
“哦，先生，”她傻乎乎地说，“我希望您的夫人和孩子都安好。”

- [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sez] [hi:; hi] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [laɪk] .
' Pretty well , thank you , ' says he , rather frightened like .
- 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , - 说道 他 , 相当 害怕 喜欢 .

“还好，谢谢。”他说道，语气中带着一丝惊恐。

- [haʊ] [du:; də] [ai] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [nju:] [su:t] ? - [sez] [hi:; hi] , [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
' How do I look in this new suit ? ' says he , getting to one side of her .
- 如何 做 我 看 在 这 新的 套装 ? - 说道 他 , 获得 到 一 边 的 她 .

“我穿这身新西装看起来怎么样？”他走到她身旁问道。

- [ai] [kænt] [si:] [ju:; jʊ] [pleɪn] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .
' I can't see you plain at all , sir , ' says she .
- 我 不能 看 你 清楚的 在 全部 , 先生 , - 说道 她 .

“先生，我根本看不清您。”她说。

- [wel] , [naʊ] ? - [sez] [hi:; hi] , [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
' Well , now ? ' says he , getting round her back to the other side .
- 出色地 , 现在 ? - 说道 他 , 获得 圆形的 她 后退 到 这 其他 边 .

“那么，现在呢？”他边说边绕到她身后到另一边。

- [ˈmu:ʃə] , [ɪnˈdi:d] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [lʊks] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [dɒk] - [li:f] . -
' Musha , indeed , sir , your coat looks no better than a withered dock - leaf . '
- 穆沙 , 的确 , 先生 , 你的 外套 看起来 不 更好的 比 一个 干枯 码头 - 叶子 . -

“穆沙，先生，您的外套看起来就像一片枯萎的牛蒡叶。”

- [ˈmeɪbi] , [ðen] , - [sez] [hi:; hi] , - [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ,
' Maybe , then , ' says he , ' it will be different now ,
- 或许 , 然后 , - 说道 他 , - 它 将要 是 不同的 现在 ,

“也许，”他说，“现在情况会有所不同了。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [nekst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
' and he struck the eye next him with a switch .
- 和 他 击 这 眼睛 下一个 他 和 一个 转变 .

然后他用树枝抽打了旁边那人的眼睛。

[frendz] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðæt] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
Friends , she never saw a glimmer after with that one till the day of her
朋友们 , 她 绝不 锯 一个 微光 后 和 那 一 直到 这 天 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

朋友们，直到她去世的那一天，她和那个人之间再也没有出现过一丝火花。

- [ˈledʒəndri] [ˈfɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [selt; kelts] , - [baɪ] [ˈpætrɪk] [ˈkenədi] .
' Legendary Fictions of the Irish Celts , ' by Patrick Kennedy .
- 传奇 虚构 的 这 爱尔兰 凯尔特人 , - 经过 帕特里克 肯尼迪 .

《爱尔兰凯尔特人的传奇故事》，作者：帕特里克·肯尼迪。

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈpærədəɪs]

A Lost Paradise
一个 丢失的 天堂

失落的天堂

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪst] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:kəʊl] -
In the middle of a great forest there lived a long time ago a charcoal -
在 这 中间 的 一个 伟大的 森林 那里 居住地 一个 长的 时间 前 一个 木炭 -
[ˈbɜ:nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
burner and his wife .
刻录机 和 他的 妻子 .

很久以前，在一片茂密的森林深处，住着一位烧炭工和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt]
They were both young and handsome and strong , and when they got
他们 是 两个都 年轻的 和 英俊的 和 强的 , 和 什么时候 他们 得到
[ˈmæɪd] ,
married ,
已婚 ,

他们俩都年轻英俊、身体强壮，结婚时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [wɜ:k] [wʊd] [ˈnevə(r)][feɪl][ðem; ðəm] .
they thought work would never fail them .
他们 想法 工作 会 绝不 失败 他们 .

他们认为工作永远不会让他们失望。

[bʌt; bət][bæd] [taɪmz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡru:] [ˈpʊərə] [ænd; ənd] [ˈpʊərə] ,
But bad times came , and they grew poorer and poorer ,
但 坏的 时代 来了 , 和 他们 生长 贫穷 和 贫穷 ,

但时运不济，他们变得越来越穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [went] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə][bed] [brˈkeɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
and the nights in which they went hungry to bed became more and more
和 这 夜晚 在 哪个 他们 去 饥饿的 到 床 成为 更多的 和 更多的
[ˈfri:kwənt] .
frequent .
频繁 .

他们挨饿入睡的夜晚越来越频繁。

[naʊ] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] - [-]
Now one evening the king of that country was hunting near the charcoal - burner's
现在 一 晚上 这 国王 的 那 国家 曾是 打猎 靠近 这 木炭 - 燃烧器的
[hʌt] .
hut .
小屋 .

一天晚上，那个国家的国王在烧炭工的小屋附近打猎。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɒbɪŋ] ,
As he passed the door , he heard a sound of sobbing ,
作为 他 通过了 这 门 , 他 听到 一个 声音 的 啜泣 ,

他经过门口时，听到一阵啜泣声。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [mæn][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
and being a good - natured man he stopped to listen ,
和 存在 一个 好的 - 自然 男人 他 停止 到 听 ,

他心地善良，便停下来倾听。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [help] .
thinking that perhaps he might be able to give some help .
思维 那 也许 他 可能 是 有能力的 到 给 一些 帮助 .

他心想或许他能帮上忙。

- [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['evə(r)][tu:] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [ʌn'hæpi] !
' **Were there ever two people so unhappy !**
- 是 那里 曾经 二 人们 所以 不开心 !

“世上竟有如此不快乐的两个人！ ”

- [sed] [ə; ei] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
' **said a woman's voice .**
- 说 一个 女性的 嗓音 .

“一个女人的声音说道。”

- [hɪə(r)][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['redi] [tu:: tə] [wɜ:k] [laɪk] [slervz] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
' **Here we are , ready to work like slaves the whole day long ,**
- 这里 我们 是 , 准备好 到 工作 喜欢 奴隶 这 所有的 天 长的 ,

“我们来了，准备像奴隶一样工作一整天。”

[ænd; ʌnd][nəʊ] [wɜ:k] [kæn; kən][wi:: wi][get] .
and no work can we get .
和 不 工作 能 我们 得到 .

我们找不到工作。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊəri'bsəti] [ɒv; əv][əʊld] ['mʌðə(r)] [i:v] !
And it is all because of the curiosity of old mother Eve !
和 它 是全部 因为 的 这 好奇心 的 老的 母亲 前夕 !

这一切都源于夏娃的好奇心！

[ɪf] [fi:: fi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [laɪk] [em 'i: , [hu:] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:: tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,
If she had only been like me , who never want to know anything ,
如果 她 有 仅有的 到过 喜欢 我 , WHO 绝不 想 到 知道 任何事物 ,

如果她像我一样，对任何事都不想知道，

[wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [tu:: tə] - [deɪ] , [wið] ['plenti] [tu:: tə] [i:t] ,
we should all have been as happy as kings to - day , with plenty to eat ,
我们 应该 全部 有 到过 作为 快乐的 作为 国王 到 - 天 , 和 很多 到 吃 ,

今天我们本该像国王一样幸福，吃得饱饱的。

[ænd; ʌnd] [wɔ:m] [kləʊðz] [tu:: tə][weə(r)] .
and warm clothes to wear .
和 温暖的 衣服 到 穿 .

以及保暖的衣物。

[waɪ] — - [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; ei] [laʊd] [nɒk] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [læmen'teɪʃənz] .
Why — ' but at this point a loud knock interrupted her lamentations .
为什么 — - 但 在 这 观点 一个 大声 敲 中断 她 哀歌 .

“为什么——” 但这时一声响亮的敲门声打断了她的哀叹。

- [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? - [ɑ:skt] [fi:: fi] .
' **Who is there ? ' asked she .**
- WHO 是 那里 ? - 问 她 .

“谁在那里？”她问道。

- [aɪ] ! - [rɪ'plaɪd] ['sʌmbədi] .
' **I ! ' replied somebody .**
- 我 ! - 回复 某人 .

“我！”有人回答道。

- [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz] “ [aɪ] ” ? -
' **And who is “ I ” ? ' .**
- 和 WHO 是 “ 我 ” ? -

“那‘我’又是谁呢？ ”

- [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **The king .**
- 这 国王 .

国王。

[let] [em 'i:][In] .

Let me in .
让 我 在 。

让我进去。

- [fʊl] [ʊv; əv] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔld] [ðə; ði][bɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' Full of surprise the woman jumped up and pulled the bar away from the
- 满的 的 惊喜 这 女士 跳了起来 向上 和 拉 这 酒吧 离开 从 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 。

“那女人吓了一跳，跳起来把门从门上拉开。”

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]
As the king entered , he noticed that there was no furniture in the room at
作为 这 国王 进入 , 他 注意到 那 那里 曾是 不 家具 在 这 房间 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

国王进入房间时，发现里面空无一物。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
not even a chair ,
不是 甚至 一个 椅子 ,

连把椅子都没有。

[səʊ][hi:; hi] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
so he pretended to be in too great a hurry to see anything around him ,
所以 他 假装 到 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 看 任何事物 大约 他 ,
所以他假装非常匆忙，根本没注意周围的一切。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sed] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [em 'i:] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .
and only said ' You must not let me disturb you .
和 仅有的 说 - 你 必须 不是 让 我 打扰 你 。

只说了一句：“你千万不要让我打扰你。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I have no time to stay , but you seemed to be in trouble .
我 有 不 时间 到 停留 , 但 你 似乎 到 是 在 麻烦 。

我没有时间久留，但你似乎遇到了麻烦。

[tel] [em 'i:] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ? -
Tell me ; are you very unhappy ? ' .
告诉 我 ; 是 你 非常 不开心 ? -

告诉我，你很不开心吗？

- [əʊ] , [maɪ] [bɔ:d] , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜ:k] [ænd; ənd][hæv; həv] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
' Oh , my lord , we can find no work and have eaten nothing for two
- 哦 , 我的 主 , 我们 能 寻找 不 工作 和 有 吃 没有什么 为了 二
[deɪz] !
days !
天 ！

“哦，我的天哪，我们找不到工作，而且两天没吃饭了！ ”

- ['ɑ:nsə(r)d] [fi:; ji] .
' answered she .
- 回答 她 。

她回答道。

- ['nʌθɪŋ] [ri'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][ʊv; əv][hʌŋgə(r)] . -
' Nothing remains for us but to die of hunger . ' .
- 没有什么 遗迹 为了 我们 但 到 死 的 饥饿 。

“我们除了饿死别无选择。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [fænt] [duː; də] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
' **No** , **no** , **you shan't do that** , ' **cried the king** , ' **or if you do** ,
- 不 , 不 , 你 不会 做 那 , - 哭 这 国王 , - 或者 如果 你 做 ,
“不, 不, 你不能那样做,”国王喊道, “否则,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
it will be your own fault .
它 将要 是 你的 自己的 过错 .

这都是你咎由自取。

[juː; jʊ] [fæl; fəl] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pæləs] ,
You shall come with me into my palace ,
你 将 来 和 我 进入 我的 宫殿 ,

你将随我进入我的宫殿,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pærədəɪs] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
and you will feel as if you were in Paradise , **I promise you** .
和 你 将要 感觉 作为 如果 你 是 在 天堂 , 我 承诺 你 .

我保证, 你会感觉仿佛置身天堂。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] ['əʊnli] [ɑːsk] [wʌŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [fæl; fəl] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdəs] [ɪg'zæktli] .
In return , **I only ask one thing of you** , **that you shall obey my orders exactly** .
在 返回 , 我 仅有的 问 一 事物 的 你 , 那 你 将 服从 我的 订单 确切地 .

作为回报, 我只要求你们做到一件事, 那就是严格服从我的命令。

- [ðə; ði] [tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] [steəd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
' **The charcoal - burner and his wife both stared at him for a moment** ,
- 这 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 两个都 凝视 在 他 为了 一个 片刻 ,

“烧炭工和他的妻子都盯着他看了一会儿,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
as if they could hardly believe their ears ; **and** , **indeed** , **it was not to**
作为 如果 他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 ; 和 , 的确 , 它 曾是 不是 到

[biː; bi] [wʌŋdəd] [æt; ət] !
be wondered at !
是 想知道 在 !

仿佛他们简直不敢相信自己的耳朵; 而事实上, 这也不足为奇!

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðə(r)] :
Then they found their tongues , **and exclaimed together** :
然后 他们 成立 他们的 舌头 , 和 惊呼 一起 :

于是他们终于能说话了, 齐声喊道:

- [əʊ] , [jes] , [jes] , [maɪ] [lɔːd] !
' **Oh** , **yes** , **yes** , **my lord** !
- 哦 , 是的 , 是的 , 我的 主 !

“哦, 是的, 是的, 我的大人! ”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] .
we will do everything you tell us .
我们 将要 做 一切 你 告诉 我们 :

我们会遵照您的指示行事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'ɡreɪtful] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
How could we be so ungrateful as to disobey you , **when you are so**
如何 可以 我们 是 所以 忘恩负义 作为 到 违 你 , 什么时候 你 是 所以

[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

您如此仁慈, 我们怎能如此忘恩负义, 违抗您的命令呢?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] .
' The king smiled , and his eyes twinkled .
- 这 国王 微笑 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

国王笑了，眼睛闪闪发光。

- [wel] , [let][ju: 'es] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [hi; hi] .
' Well , let us start at once , ' said he .
- 出色地 , 让 我们 开始 在 一次 , - 说 他 .

“那我们就马上开始吧，”他说。

- [lɒk] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
' Lock your door , and put the key in your pocket .
- 锁 你的 门 , 和 放 这 钥匙 在 你的 口袋 .

锁好门，把钥匙放在口袋里。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ni:dləs] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt]
' The woman looked as if she thought this was needless , seeing it was quite
- 这 女士 看起来 作为 如果 她 想法 这 曾是 不必要 , 看到 它 曾是 相当
,
,
,

“那女人看起来好像觉得这样做没必要，因为情况相当.....”

[kwɑɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
quite certain they would never come back .
相当 肯定 他们 会 绝不 来 后退 .

我非常确定他们永远不会回来了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
But she dared not say so , and did as the king told her .
但 她 敢于 不是 说 所以 , 和 做过 作为 这 国王 讲述 她 .

但她不敢说出来，只好照国王的吩咐去做。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [maɪlz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ri:tʃt]
After walking through the forest for a couple of miles , they all three reached
后 步行 通过 这 森林 为了 一个 夫妻 的 英里 , 他们 全部 三 达到

[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

他们三人穿过森林走了几英里后，终于到达了宫殿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔ:dərs] ['sɜ:vənts] [led][ðə; ði] [tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntu:]
and by the king's orders servants led the charcoal - burner and his wife into
和 经过 这 国王的 订单 仆人 引领 这 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 进入
[rʊmz; ru:mz] [fɪld] [wɪð] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][i:v(ə)n] [dri:md] [pʊ; əv] .
rooms filled with beautiful things such as they had never even dreamed of .
房间 已填 和 美丽的 事物 这样的 作为 他们 有 绝不 甚至 梦见 的 .

奉国王之命，仆人们领着烧炭工和他的妻子进入房间，房间里摆满了他们做梦都想不到的美丽事物。

[fɜ:st] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn] [gri:n] ['mɑ:b(ə)l] [bɑ:θs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [si:] ,
First they bathed in green marble baths where the water looked like the sea ,
第一的 他们 洗澡 在 绿色的 大理石 浴室 在哪里 这 水 看起来 喜欢 这 海 ,

他们先是在绿色大理石浴池中沐浴，那里的水看起来像海水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ɒn] ['sɪlkən] [kləʊðz] [ðæʔ] [felt] [soft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and then they put on silken clothes that felt soft and pleasant .
和 然后 他们 放 在 丝 衣服 那 毛毡 柔软的 和 令人愉快的 .

然后她们换上了丝绸衣服，感觉柔软舒适。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] , [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vənts] ['entəd] ,
When they were ready , one of the king's special servants entered ,
什么时候 他们 是 准备好 , 一 的 这 国王的 特别的 仆人 进入 ,

一切准备就绪后，国王的一位御用侍从走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] , [weə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] ,
and took them into a small hall , where dinner was laid ,
和 采取 他们 进入 一个 小的 大厅 , 在哪里 晚餐 曾是 铺设 ,
然后把他们带到一个小时里, 那里已经摆好了晚餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and this pleased them better than anything else .
和 这 高兴 他们 更好的 比 任何事物 别的 .
这比什么都更让他们高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ɪn] .
They were just about to sit down to the table when the king walked in .
他们 是 只是 关于 到 坐 向下 到 这 桌子 什么时候 这 国王 步行 在 .
他们正要入座时, 国王走了进来。

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈprɒpəli] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I hope you have been attended to properly , ' said he ,
- 我 希望 你 有 到过 参加 到 适当地 , - 说 他 ,
“我希望你得到了妥善的照顾,”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
' and that you will enjoy your dinner .
- 和 那 你 将要 享受 你的 晚餐 .
并祝您用餐愉快。

[maɪ] [ˈstjuːəd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
My steward will take care you have all you want ,
我的 管家 将要 拿 关心 你 有 全部 你 想 ,
我的管家会照顾好您, 让您拥有您想要的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and I wish you to do exactly as you please .
和 我 希望 你 到 做 确切地 作为 你 请 .
我希望你完全按照自己的意愿去做。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] !
Oh , by the bye , there is one thing !
哦 , 经过 这 再见 , 那里 是 一 事物 !
哦, 对了, 还有一件事!

[juː; jʊ] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [suːp] - [tjuˈriːn; təˈriːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ?
You notice that soup - tureen in the middle of the table ?
你 注意 那 汤 - 汤碗 在 这 中间 的 这 桌子 ?
你注意到桌子中间的汤盆了吗?

[wel] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] .
Well , be careful on no account to lift the lid .
出色地 , 是 小心 在 不 帐户 到 举起 这 盖 .
总之, 千万不要掀开盖子。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
If once you take off the cover , there is an end of your good fortune .
如果 一次 你 拿 离开 这 覆盖 , 那里 是 一个 结尾 的 你的 好的 财富 .
一旦揭开面纱, 你的好运也就结束了。

- [ðen] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
' Then , bowing to his guests , he left the room .
- 然后 , 鞠躬 到 他的 客人 , 他 左边 这 房间 .
然后, 他向客人鞠躬, 离开了房间。

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? - [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] - [ˈbɜːnə(r)][ɪn][æn; ən] [ɔː] - [ˈstrɪkən]
' **Did you hear what he said ? ' inquired the charcoal - burner in an awe - stricken**
- 做过 你 听到 什么 他 说 ? - 询问 这 木炭 - 刻录机 在 一个 敬畏 - 受打击的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你听到他说了什么吗？”烧炭工用敬畏的语气问道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] .
' **We are to have what we want , and do what we please .**
- 我们 是 到 有 什么 我们 想 , 和 做 什么 我们 请 .

“我们可以拥有我们想要的一切，做我们想做的事。”

[ˈəʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [suːp] - [tjuˈriːn; təˈriːn] . -
Only we must not touch the soup - tureen . '
仅有的 我们 必须 不是 触碰 这 汤 - 汤碗 . -

只是我们不能碰汤盆。

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɒʊnt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][waɪf] .
' **No , of course we won't , ' answered the wife .**
- 不 , 的 课程 我们 惯于 , - 回答 这 妻子 .

“不，我们当然不会，”妻子回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [waɪ] [tuː; tə] ?
' **Why should we wish to ?**
- 为什么 应该 我们 希望 到 ?

我们为什么要希望如此？

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] , [ænd; ənd][wʌn] [kænt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪz][,ɪnˈsaɪd] .
But all the same it is rather odd , and one can't help wondering what is inside .
但 全部 这 相同的 它 是 相当 奇怪的 , 和 一 不能 帮助 好奇 什么 是 里面 .

但即便如此，它仍然相当奇怪，人们不禁会好奇里面是什么。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [laɪf] [went] [ɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] - [ˈbɜːnə(r)]
' **For many days life went on like a beautiful dream to the charcoal - burner**
- 为了 许多 天 生活 去 在 喜欢 一个 美丽的 梦 到 这 木炭 - 刻录机

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

“在接下来的许多天里，烧炭工和他的妻子过着如同美梦般的生活。”

[ðeə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][get]
Their beds were so comfortable , they could hardly make up their minds to get
他们的 床 是 所以 舒服的 , 他们 可以 几乎 制作 向上 他们的 思想 到 得到

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他们的床太舒服了，以至于他们都舍不得起床。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈlʌvli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm]
their clothes were so lovely they could scarcely bring themselves to take them
他们的 衣服 是 所以 迷人的 他们 可以 几乎 带来 他们自己 到 拿 他们

[ɒf] ;
off ;
离开 ;

她们的衣服太漂亮了，她们几乎舍不得脱下来；

[ðeə(r)] [ˈdɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ˈiːtɪŋ] .
their dinners were so good that they found it very difficult to leave off eating .
他们的 晚餐 是 所以 好的 那 他们 成立 它 非常 难的 到 离开 离开 吃 .

他们的晚餐太美味了，以至于他们很难停下来不吃。

[ðen] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnz] [fɪld] [wɪð] [reə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd]
Then outside the palace were gardens filled with rare flowers and fruits and
然后 外部 这 宫殿 是 花园 已填 和 稀有的 花朵 和 水果 和
[ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:dz] ,
singing birds ,
歌唱 鸟类 ,

宫殿外是花园，里面种满了珍稀花卉和水果，还有鸟儿在歌唱。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kəʊtʃ] ,
or if they desired to go further , a golden coach ,
或者 如果 他们 想要的 到 去 更远 , 一个 金的 教练 ,

或者，如果他们想去更远的地方，可以乘坐金马车。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð] [rɪ:ðz; rɪ:θs][ɒv; əv] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒts] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [blu:] ['sætɪn] , [ə'weɪtɪd]
painted with wreaths of forget - me - nots and lined with blue satin , awaited
绘 和 花圈 的 忘记 - 我 - 不 和 衬里 和 蓝色的 缎 , 等待中

[ðəə(r)] [ɔ:dərs] .
their orders .
他们的 订单 .

画着勿忘我花环，衬着蓝色缎子，静候着他们的命令。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
Sometimes it happened that the king came to see them ,
有时 它 发生 那 这 国王 来了 到 看 他们 ,

有时国王会亲自来看望他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət][ðə; ði][məən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rəʊziə(r)]
and he smiled as he glanced at the man , who was getting rosier
和 他 微笑 作为 他 瞥了一眼 在 这 男人 , WHO 曾是 获得 更红润

[ænd; ənd][ˈplʌmpə(r)] [i:tʃ] [deɪ] .
and plumper each day .
和 丰满 每个 天 .

他瞥了一眼那个男人，脸上露出了笑容，那个男人一天比一天红润丰满。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ,
But when his eyes rested on the woman ,
但 什么时候 他的 眼睛 休息 在 这 女士 ,

但当他的目光落在那个女人身上时，

[ðeɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] ,
they took on a look which seemed to say ' I knew it ,
他们 采取 在 一个 看 哪个 似乎 到 说 - 我 知道 它 ,

他们脸上露出一表情，仿佛在说“我就知道”。

- [ðəʊ] [ðɪs] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:nə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] .
' though this neither the charcoal - burner nor his wife ever noticed .
- 尽管 这 两者都不 这 木炭 - 刻录机 也不 他的 妻子 曾经 注意到 .

然而，烧炭工和他的妻子却从未注意到这一点。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ][ˈsaɪlənt] ?
' Why are you so silent ?
- 为什么 是 你 所以 沉默的 ?

你为什么这么沉默？

- [ɑ:skt] [ðə; ði][məən][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['dɪnə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
' asked the man one morning when dinner had passed before his wife had
- 问 这 男人 一 早晨 什么时候 晚餐 有 通过了 前 他的 妻子 有

[ˈʌtə] [wʌn] [wɜ:d] .
uttered one word .
说出 一 单词 .

一天早上，晚饭都过去了，妻子却一句话也没说，男人突然问道。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
- **A little while ago you used to be chattering all the day long** ,
- 一个 小的 尽管 前 你 用过的 到 是 喋喋不休 全部 这 天 长的 ,
“不久前你还整天喋喋不休呢。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . -
and now I have almost forgotten the sound of your voice . '
- 和 现在 我 有 几乎 被遗忘的 这 声音 的 你的 嗓音 . -
现在我几乎已经忘记你的声音了。

- [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !
- **Oh , nothing ; I did not feel inclined to talk , that was all !**
- 哦 , 没有什么 ; 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 讲话 , 那 曾是 全部 !
“哦，没什么；我只是不想说话，仅此而已！”

- [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [ænd; ɐnd] [ˈædɪd] [ˈkeələsli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , - [doʊnt][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈwʌndə(r)] [wɒt]
- **She stopped , and added carelessly after a pause , ' Don't you ever wonder what**
- 她 停止 , 和 额外 粗心大意 后 一个 暂停 , - 不 你 曾经 想知道 什么
[ɪz][ɪn] [ðæt] [suːp] - [tjuːˈriːn; təˈriːn] ? -
is in that soup - tureen ? '
是 在 那 汤 - 汤碗 ? -
她停顿了一下，然后漫不经心地补充道：“你难道不好奇那个汤碗里装的是什么呢？”

- [nəʊ] , [ˈnevə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
- **No , never , ' replied the man .**
- 不 , 绝不 , - 回复 这 男人 .
“不，绝不，”那人回答道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz] , - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [drɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
- **It is no affair of ours , ' and the conversation dropped once more ,**
- 它 是 不 事务 的 我们的 , - 和 这 对话 掉落 一次 更多的 ,
“这不关我们的事，”谈话再次中断。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spəʊk] [les] [ænd; ɐnd] [les] ,
but as time went on , the woman spoke less and less ,
但 作为 时间 去 在 , 这 女士 辐 较少的 和 较少的 ,
但随着时间的推移，这位女士说话越来越少。

[ænd; ɐnd] [siːmd] [səʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [gruː] [kwɔɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and seemed so wretched that her husband grew quite frightened about her
和 似乎 所以 可怜 那 她 丈夫 生长 相当 害怕 关于 她
.
:
.

她看起来非常痛苦，以至于她的丈夫很担心她。
[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd] [wʌn] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
As to her food , she refused one thing after another .
作为 到 她 食物 , 她 拒绝 一 事物 后 其他 .

至于她的食物，她一个接一个地拒绝。

- [maɪ][diə(r)][waɪf] , - [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst] , - [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
- **My dear wife , ' said the man at last , ' you really must eat something .**
- 我的 亲爱的 妻子 , - 说 这 男人 在 最后的 , - 你 真的 必须 吃 某物 .
“我亲爱的妻子，”男人最后说道，“你真的应该吃点东西了。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What in the world is the matter with you ?
什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 ?
你到底怎么了？

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] . -

If you go on like this you will die . '
如果 你 去 在 喜欢 这 你 将要 死 . -

你再这样下去会死的。

- [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [tʃu'riːn; tə'riːn] ,
' I would rather die than not know what is in that tureen ,
- 我 会 相当 死 比 不是 知道 什么 是 在 那 汤碗 ,

“我宁愿死也不愿不知道那个汤盆里装的是什么。”

- [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [fɔːθ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['stɑːtlɪd] .
' she burst forth so violently that the husband was quite startled .
- 她 爆裂 前进 所以 暴力 那 这 丈夫 曾是 相当 惊慌 .

她突然爆发，声音之大，让丈夫大吃一惊。

- [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? - [kraɪd] [hiː; hi] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]
' Is that it ? ' cried he ; ' are you making yourself miserable because of that
- 是 那 它 ? - 哭 他 ; - 是 你 制作 你自己 悲惨的 因为 的 那
?
?
?

“就因为这个？”他喊道，“你就因为这个让自己痛苦吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Why , you know we should be turned out of the palace , and sent away to
为什么 , 你 知道 我们 应该 是 转向 出去 的 这 宫殿 , 和 发送 离开 到
[stɑːv] . -
starve . '
饿死 . -

“你知道我们应该被赶出宫殿，送到外面饿死。”

- [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['ʃʊdn̩t] .
' Oh no , we shouldn't .
- 哦 不 , 我们 不应该 .

“哦不，我们不应该。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
The king is too good - natured .
这 国王 是 也 好的 - 自然 .

国王心地太善良了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
Of course he didn't mean a little thing like this !
的 课程 他 没有 意思是 一个 小的 事物 喜欢 这 !

他当然不是这个意思！

[br'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][lɪft] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɒf] [ɔːltə'geðə(r)] .
Besides , there is no need to lift the lid off altogether .
除了 , 那里 是 不 需要 到 举起 这 盖 离开 共 .

此外，完全没有必要把盖子掀开。

[dʒʌst] [reɪz] [wʌn]['kɔːnə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [piːp] .
Just raise one corner so that I may peep .
只是 增加 一 角落 所以 那 我 可能 窥视 .

抬起一个角让我看看。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] : ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .
We are quite alone : nobody will ever know .
我们 是 相当 独自的 : 无人 将要 曾经 知道 .

我们孤身一人：永远不会有人知道。

- [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
' The man hesitated : it did seem a ' little thing ,
- 这 男人 犹豫了一下 : 它 做过 似乎 一个 - 小的 事物 ,
“那人犹豫了一下：这看起来确实是一件‘小事’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]
' and if it was to make his wife contented and happy it was well
- 和 如果 它 曾是 到 制作 他的 妻子 满足 和 快乐的 它 曾是 出色地
[wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk] .
worth the risk .
值得 这 风险 .

如果这样做能让他的妻子感到满足和快乐，那么冒这个险也是值得的。
[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli]
So he took hold of the handle of the cover and raised it very slowly
所以 他 采取 抓住 的 这 处理 的 这 覆盖 和 提高 它 非常 缓慢地
[ænd; ənd] ['keəfəli] ,
and carefully ,
和 小心 ,

于是他抓住盖子的把手，非常缓慢而小心地把它抬起来。
[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] .
while the woman stooped down to peep .
尽管 这 女士 弯腰 向下 到 窥视 .
女人弯下腰偷看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtlɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Suddenly she startled back with a scream ,
突然 她 惊慌 后退 和 一个 尖叫 ,
她突然尖叫一声，吓得往后一缩。
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tjuː'riːn; tə'riːn] ,
for a small mouse had sprung from the inside of the tureen ,
为了 一个 小的 老鼠 有 弹簧 从 这 里面 的 这 汤碗 ,
因为一只小老鼠从汤盆里跳了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːli] [hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and had nearly hit her in the eye .
和 有 几乎 打 她 在 这 眼睛 .
差点打到她的眼睛。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [bəʊθ][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Round and round the room it ran , round and round they both ran after it ,
圆形的 和 圆形的 这 房间 它 跑 , 圆形的 和 圆形的 他们 两个都 跑 后 它 ,
它绕着房间跑来跑去，他们俩也跟着它绕着房间跑来跑去。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [tʃeəz] [ænd; ənd][vɑːzɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][pʊt]
knocking down chairs and vases in their efforts to catch the mouse and put
敲门 向下 椅子 和 花瓶 在 他们的 努力 到 抓住 这 老鼠 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tjuː'riːn; tə'riːn] .
it back in the tureen .
它 后退 在 这 汤碗 .
为了抓住老鼠并把它放回汤盆里，他们不惜碰倒椅子和花瓶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
In the middle of all the noise the door opened ,
在 这 中间 的 全部 这 噪音 这 门 打开 ,
在一片嘈杂声中，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ræn] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and the mouse ran out between the feet of the king .
和 这 老鼠 跑 出去 之间 这 脚 的 这 国王 .
老鼠从国王的脚间跑了出来。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
In one instant both the man and his wife were hiding under the table ,
在 一 立即的 两个都 这 男人 和 他的 妻子 是 隐藏 在下面 这 桌子 ,
一瞬间, 夫妻俩都躲到了桌子底下。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .
and to all appearance the room was empty .
和 到 全部 外貌 这 房间 曾是 空的 .
房间看起来空无一人。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪŋ] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]
' You may as well come out , ' said the king , ' and hear what I have to say
- 你 可能 作为 出色地 来 出去 , - 说 这 国王 , - 和 听到 什么 我 有 到 说
.
.
.
.
.

“你们最好出来,”国王说, “听听我要说什么。”

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'ti:][ɪz] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:nə(r)] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I know what it is , ' answered the charcoal - burner , hanging his head .
- 我 知道 什么 它 是 , - 回答 这 木炭 - 刻录机 , 绞刑 他的 头 .
“我知道那是什么,”烧炭工低着头回答道。

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . -
The mouse has escaped . ' .
这 老鼠 有 逃脱 . -
老鼠逃跑了。

- [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [hʌt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' A guard of soldiers will take you back to your hut , ' said the king .
- 一个 警卫 的 士兵 将要 拿 你 后退 到 你的 小屋 , - 说 这 国王 .
国王说: “一队士兵会送你回你的茅屋。”

- [ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði] [ki:] . -
' Your wife has the key . ' .
- 你的 妻子 有 这 钥匙 . -
“你妻子有钥匙。”

- [wɜ:rnt] [ðeɪ] ['sɪli] ? - [kraɪd][ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - ['bɜ:rnər] [wen] [ðeɪ]
' Weren't they silly ? ' cried the grandchildren of the charcoal - burners when they
- 不是 他们 愚蠢的 ? - 哭 这 孙辈 的 这 木炭 - 燃烧器 什么时候 他们
[hɜ:d] [ðə; ði] ['sto:ri] .
heard the story .
听到 这 故事 .
“他们真是太傻了!”烧炭工的孙子们听到这个故事后喊道。

- [haʊ] [wi:; wi] [wɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] !
' How we wish that we had had the chance !
- 如何 我们 希望 那 我们 有 有 这 机会 !
我们多么希望我们当时有机会!

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [su:p] - [tju:'ri:n; tə'ri:n] !
WE should never have wanted to know what was in the soup - tureen !
我们 应该 绝不 有 通缉 到 知道 什么 曾是 在 这 汤 - 汤碗 !
我们真不该想知道汤盆里装的是什么!

- [frɒm; frəm] - [lɪtə'reɪtʃər] [p'rɑ:lɪ] [di:] , - [pɑ:(r)] [pɔ:l] .
' From ' Literature Orale de l'Auvergne , ' par Paul Sebillot .
- 从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .
摘自 Paul Sebillot 的《奥弗涅文学》。

[haʊ] [breɪv] [ˈwɔ:lɪtə] [ˈhʌntɪd] [wʊlvz]
How Brave Walter Hunted Wolves
如何 勇敢的 沃尔特 猎杀 狼

勇敢的沃尔特是如何猎杀狼群的

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:lɪd] - - .
A little back from the high road there stands a house which is called ' Hemgard .
一个 小的 后退 从 这 高的 路 那里 站立 一个 房子 哪个 是 称为 - - .
从大路往后走一点，有一栋房子，名叫“Hemgard”。

- [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmaʊntən] [æʃ] [tri:z] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈredɪʃ] - [braʊn]
' Perhaps you remember the two beautiful mountain ash trees by the reddish - brown
- 也许 你 记住 这 二 美丽的 山 灰 树木 经过 这 微红 - 棕色的
[peɪlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [geɪt] ,
palings , and the high gate ,
栅栏 , 和 这 高的 门 ,
“或许你还记得红褐色栅栏旁的两棵美丽的欧洲花楸树，还有那高高的栅门，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbɑ:b(ə)rɪ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][fɜ:st]
and the garden with the beautiful barberry bushes which are always the first
和 这 花园 和 这 美丽的 小檗碱 灌木丛 哪个 是 总是 这 第一的
[tu:; tə] [brˈkʌm] [grəʊn] [ɪn] [sprɪŋ] ,
to become grown in spring ,
到 变得 生长 在 春天 ,
还有花园里美丽的刺柏灌木，它们总是春天最先生长起来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈberɪz] .
and which in summer are weighed down with their beautiful berries .
和 哪个 在 夏天 是 称重 向下 和 他们的 美丽的 浆果 .
到了夏天，树上挂满了美丽的浆果。

[brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð] [tɔ:l] [ˈæspən] [wɪtʃ] [ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪnd]
Behind the garden there is a hedge with tall aspens which rustle in the morning wind
在后面 这 花园 那里 是 一个 对冲 和 高的 白杨 哪个 沙沙 在 这 早晨 风
,
.
,
花园后面是一排高大的白杨树篱，晨风吹拂，树影婆娑。

[brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɪz][ə; eɪ][rəʊd] , [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] ,
behind the hedge is a road , behind the road is a wood ,
在后面 这 对冲 是 一个 路 , 在后面 这 路 是 一个 木头 ,
树篱后面是一条路，路后面是一片树林。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:lɪd] .
and behind the wood the wide world .
和 在后面 这 木头 这 宽的 世界 .
树林背后，是广阔的世界。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ,
But on the other side of the garden there is a lake ,
但 在 这 其他 边 的 这 花园 那里 是 一个 湖 ,
但花园的另一边有一个湖，

[ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [stretʃ] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪdz]
and beyond the lake is a village , and all around stretch meadows and fields
和 超过 这 湖 是 一个 村庄 , 和 全部 大约 拉紧 草地 和 字段
,
.
,
湖的另一边是一个村庄，周围是一望无际的草地和农田。

[naʊ] ['jeləʊ] , [naʊ] [gri:n] .
now yellow , now green .
现在 黄色的 , 现在 绿色的 .

一会儿是黄色，一会儿是绿色。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; hæz] [waɪt] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] , [ə; eɪ] [ni:t] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [kli:n]
In the pretty house , which has white window - frames , a neat porch and clean
在 这 漂亮的 房子 , 哪个 有 白色的 窗户 - 框架 , 一个 整洁的 门廊 和 干净的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

在这栋漂亮的房子里，有着白色的窗框、整洁的门廊和干净的台阶，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [stru:n] [wɪð] ['faɪnli] - [kʌt] ['dʒu:nɪpə(r)] [li:vz] , [wɔ:ltərz] ['peərənts][lɪv; laɪv] .
which are always strewn with finely - cut juniper leaves , Walter's parents live .
哪个 是 总是 散落的 和 精细地 - 切 杜松 树叶 , 沃尔特的 父母 居住 .

沃尔特的父母就住在铺满细碎杜松叶的房子里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɒtə] , [əʊld] ['li:nə] , [ˈdʒəʊnə] , [ˈkɑ:roʊ][ænd; ənd][ˈbrɑ:vəʊ] ,
His brother Frederick , his sister Lotta , old Lena , Jonah , Caro and Bravo ,
他的 兄弟 弗雷德里克 , 他的 姐姐 洛塔 , 老的 莉娜 , 约拿 , 卡罗 和 Bravo ,
[pʊˈti:] [ænd; ənd] [mɜ:] , [ænd; ənd] - .
Putte and Murre , and Kuckeliku .
普特 和 海鸦 , 和 - .

他的兄弟弗雷德里克，他的妹妹洛塔，老莉娜，乔纳，卡罗和布拉沃，普特和穆雷，以及库克利库。

[ˈkɑ:roʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][dɒg] [haʊs] , [ˈbrɑ:vəʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [pʊˈti:] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
Caro lives in the dog house , Bravo in the stable , Putte with the stableman ,
卡罗 生活 在 这 狗 房子 , Bravo 在 这 稳定的 , 普特 和 这 马夫 ,
Caro住在狗窝里，布拉沃住在马厩里，普特和马夫住在一起。

[mɜ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hen] [haʊs]
Murre a little here and a little there , and Kuckeliku lives in the hen house
海鸦 一个 小的 这里 和 一个 小的 那里 , 和 - 生活 在 这 母鸡 房子
,
.
,

Murre 一会儿在这里，一会儿在那里，而 Kuckeliku 则住在鸡舍里。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
that is his kingdom .
那 是 他的 王国 .

那是他的王国。

[ˈwɔ:ltə] [ɪz][sɪks] [jɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .
Walter is six years old , and he must soon begin to go to school .
沃尔特 是 六 年 老的 , 和 他 必须 很快 开始 到 去 到 学校 .

沃尔特今年六岁，很快就要上学了。

[hi:; hi] ['kænɒt] [ri:d] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][du:; də] ['meni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
He cannot read yet , but he can do many other things .
他 不能 读 然而 , 但 他 能 做 许多 其他 事物 .

他虽然还不会读书，但他能做很多其他事情。

[hi:; hi][kæn; kən] [tɜ:n] ['kɑ:twi:l] , [stænd][pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [raɪd] [si:] - [sɔ:] , [θrəʊ] [ˈsnəʊbɔ:l] , [pleɪ]
He can turn cartwheels , stand on his head , ride see - saw , throw snowballs , play
他 能 转动 侧手翻 , 站立 在 他的 头 , 骑 看 - 锯 , 扔 雪球 , 玩
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

他会翻跟头、倒立、玩跷跷板、扔雪球、玩球。

[krəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] , [i:t] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz]
crow like a cock , eat bread and butter and drink sour milk , tear his
乌鸦 喜欢 一个 公鸡 , 吃 面包 和 黄油 和 喝 酸的 牛奶 , 撕 他的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

像公鸡一样啼叫，吃涂了黄油的面包，喝酸奶，撕破裤子，

[weə(r)] [həʊlɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [breɪk] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ɪn] ['pi:sɪz] , [θrəʊ] [bɔ:lz] [θru:] [ðə; ði]
wear holes in his elbows , break the crockery in pieces , throw balls through the
穿 孔 在 他的 肘部 , 休息 这 陶器 在 件 , 扔 球 通过 这
[ˈwɪndəʊpeɪn] ,
windowpanes ,
窗玻璃 ,

他的胳膊肘被磨出了洞，餐具被打得粉碎，球被扔出了窗玻璃。

[drɔ:] [əʊld] [men] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] , [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [i:t] [hɪm'self] [sɪk] [wɪð]
draw old men on important papers , walk over the flower - beds , eat himself sick with
画 老的 男人 在 重要的 文件 , 走 超过 这 花 - 床 , 吃 他自己 生病的 和
[ˈɡʊs,beri] ,
gooseberries ,
醋栗 ,

在重要文件上画老人，踩过花坛，吃醋栗把自己吃病，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
and be well after a whipping .
和 是 出色地 后 一个 鞭打 .

挨了一顿鞭子后，身体会很好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] ,
For the rest he has a good heart but a bad memory ,
为了 这 休息 他 有 一个 好的 心 但 一个 坏的 记忆 ,

至于其他方面，他心地善良，但记性不好。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [,ædməʊ'nɪʃən] ,
and forgets his father's and his mother's admonitions ,
和 忘记了 他的 父亲的 和 他的 母亲的 告诫 ,

他忘记了父母的告诫。

[ænd; ənd] [səʊ] ['bʊf(ə)n] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð] [əd'ventʃəz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hɪə(r)]
and so often gets into trouble and meets with adventures , as you shall hear
和 所以 经常 获得 进入 麻烦 和 满足 和 冒险 , 作为 你 将 听到
,
:
,

因此他经常惹上麻烦，经历各种奇遇，你将会听到这些故事。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [breɪv] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['hʌntɪd]
but first of all I must tell you how brave he was and how he hunted
但 第一的 的 全部 我 必须 告诉 你 如何 勇敢的 他 曾是 和 如何 他 猎杀
[wɒlvz] .
wolves .
狼 .

但首先我必须告诉你他有多么勇敢，以及他是如何猎杀狼群的。

[wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
Once in the spring , a little before Midsummer ,
一次 在 这 春天 , 一个 小的 前 盛夏 ,

每年春天，仲夏节前不久，

[ˈwɔ:l tə] [h 3: d] [ð æt] [ð e ə(r)] [w 3: (r); w ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [w ɔlvz] [ɪn] [ð ə; ð i] [w ɔd] , [ænd; ənd] [ð æt]
Walter heard that there were a great many wolves in the wood , and that
沃尔特 听到 那 那里 是 一个 伟大的 许多 狼 在 这 木头 , 和 那
[pli: zd] [hɪm] .
pleased him .
高兴 他 :

沃尔特听说树林里有很多狼，这让他很高兴。

[hi:; hi] [w ɔz; w əz] [ˈw ʌnd əf əli] [breɪv] [wen] [hi:; hi] [w ɔz; w əz] [ɪn] [ð ə; ð i] [mɪd st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [k əmˈp ænj ənz]
He was wonderfully brave when he was in the midst of his companions
他 曾是 太棒了 勇敢的 什么时候 他 曾是 在 这 中间 的 他的 同伴
[ɔ: (r)] [æt; ət] [h əʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbr ʌð əz] [ænd; ənd] [ˈsɪst ə(r)] ,
or at home with his brothers and sister ,
或者 在 家 和 他的 兄弟 和 姐姐 ,

当他在同伴中间或与兄弟姐妹待在家里时，他都非常勇敢。

[ð en] [hi:; hi] [ju: st] [ˈb f(ə) n] [tu:; tə] [seɪ] - [w ʌn] [w ɔlf] [ɪz] [ˈn ʌθɪŋ] , [ð e ə(r)] [ɔ: t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [li: st]
then he used often to say ' One wolf is nothing , there ought to be at least
然后 他 用过的 经常 到 说 - 一 狼 是 没有什么 , 那里 应该 到 是 在 至少
[fɔ: (r)] .
four :
四 :

然后他经常说：“一只狼算不了什么，至少应该有四只。”

- [wen] [hi:; hi] [ˈresl] [wɪð] [klæs] - [ɔ: (r)] [frɪθi: ɔf] - [ænd; ənd] [strʌk] [ð em; ð əm]
' When he wrestled with Klas Bogenstrom or Frithiof Waderfelt and struck them
- 什么时候 他 摔跤 和 克拉斯 - 或者 弗里西奥夫 - 和 击 他们
[ɪn] [ð ə; ð i] [bæk] ,
in the back ,
在 这 后退 ,

“当他与克拉斯·博根斯特罗姆或弗里蒂奥夫·瓦德费尔特搏斗并击打他们的背部时，

[hi:; hi] [w ɔd] [seɪ] - [ð æt] [ɪz] [w ɒt] [aɪ] [jæl; jəl] [du:; də] [tu:; tə] [ə; eɪ] [w ɔlf] !
he would say ' That is what I shall do to a wolf !
他 会 说 - 那 是 什么 我 将 做 到 一个 狼 !

他会说：“这就是我对狼所做的! ”

- [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃɒt] [ˈæ r əʊs] [æt; ət] [ˈdʒ əʊn əs] [ænd; ənd] [ð eɪ] [ˈrætɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfi: pskɪn]
' and when he shot arrows at Jonas and they rattled against his sheepskin
- 和 什么时候 他 射击 箭头 在 乔纳斯 和 他们 摇晃 反对 他的 羊皮
[kəʊt] [hi:; hi] [w ɔd] [seɪ] :
coat he would say :
外套 他 会 说 :

“当他向约拿射箭，箭矢撞击着他的羊皮大衣发出叮当声时，他会说:”

- [ð æt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ʃu: t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [w 3: (r); w ə(r)] [ə; eɪ] [w ɔlf] !
' That is how I should shoot you if you were a wolf !
- 那 是 如何 我 应该 射击 你 如果 你 是 一个 狼 !

“如果你是一匹狼，我就应该这样射杀你! ”

- [ɪnˈdi: d] , [sʌm; səm] [θɔ: t] [ð æt] [ð ə; ð i] [breɪv] [bɔɪ] [ˈbəʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə) l] ;
' Indeed , some thought that the brave boy boasted a little ;
- 的确 , 一些 想法 那 这 勇敢的 男生 吹嘘 一个 小的 ;

“的确，有些人认为这个勇敢的男孩有点自夸了；

[bʌt; bət] [w ʌn] [mʌst; məst] [ɪnˈdi: d] [brɪˈli: v] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi] [sed] [səʊ] [hɪmˈself] .
but one must indeed believe him since he said so himself .
但 一 必须 的确 相信 他 自从 他 说 所以 他自己 :

但既然他自己这么说了，就必须相信他。

[səʊ][ˈdʒəʊnəs][ænd; ənd] [ˈli:nə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] - [lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈwɔ:ltə] , [hu:] [ju:ts]
So Jonas and Lena used to say of him ' Look , there goes Walter , who shoots
所以 乔纳斯 和 莉娜 用过的 到 说 的 他 - 看 , 那里 去 沃尔特 , WHO 芽
[ðə; ði] [wʊlvz] .
the wolves .
这 狼 .

所以乔纳斯和莉娜过去常说：“看，沃尔特来了，他射杀了狼群。”

- [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜ:lz] [wʊd] [seɪ] - [lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [breɪv] [ˈwɔ:ltə] ,
' And other boys and girls would say ' Look , there goes brave Walter ,
- 和 其他 男孩们 和 女孩们 会 说 - 看 , 那里 去 勇敢的 沃尔特 ,
其他男孩女孩会说：‘看，勇敢的沃尔特走了！’

[hu:] [ɪz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [fɔ:(r)] .
who is brave enough to fight with four .
WHO 是 勇敢的 足够的 到 斗争 和 四 .

谁有胆量以四人为敌？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][səʊ] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˈwɔ:ltə] [hɪm'self] ,
' There was no one so fully convinced of this as Walter himself ,
- 那里 曾是 不 一 所以 完全 确信 的 这 作为 沃尔特 他自己 ,
“没有人比沃尔特本人更确信这一点。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [prɪˈpeəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʊlf] [hʌnt] .
and one day he prepared himself for a real wolf hunt .
和 一 天 他 准备 他自己 为了 一个 真实的 狼 打猎 .

有一天，他做好了真正猎狼的准备。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hi:z; ɪz] [drʌm] ,
He took with him his drum ,
他 采取 和 他 他的 鼓 ,

他随身带着他的鼓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [həʊlz] [ɪn][wʌn] [end] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][aɪ 'ti:][tu:; tə]
which had holes in one end since the time he had climbed up on it to
哪个 有 孔 在 一 结尾 自从 这 时间 他 有 攀登 向上 在 它 到
[ri:tʃ] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊən; ˈraʊən] [ˈberɪz] ,
reach a cluster of rowan berries ,
抵达 一个 簇 的 罗文 浆果 ,

自从他爬上去摘一串花楸浆果后，树干的一端就出现了几个洞。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz][tɪn] [ˈseɪbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrəʊkən] ,
and his tin sabre , which was a little broken ,
和 他的 锡 军刀 , 哪个 曾是 一个 小的 破碎的 ,

还有他那把有点破损的锡制军刀，

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [fʊ:t] [hi:z; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl]
because he had with incredible courage fought his way through a whole
因为 他 有 和 极好的 勇气 战斗 他的 方式 通过 一个 所有的
[ʌnˈfrendli] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˈgʊzbəri] [bʊʃɪz] .
unfriendly army of gooseberry bushes .
不友好 军队 的 醋栗 灌木丛 .

因为他以惊人的勇气杀出了重围，穿过了一大片不友好的醋栗灌木丛。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tu:; tə] [ɑ:m] [hɪm'self] [kwɔɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] [wɪð] [hi:z; ɪz] [pɒp] - [ɡʌn] ,
He did not forget to arm himself quite to the teeth with his pop - gun ,
他 做过 不是 忘记 到 手臂 他自己 相当 到 这 牙齿 和 他的 流行音乐 - 枪 ,
他没忘记用玩具枪把自己武装到牙齿。

[hi:z; ɪz][bəʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz][eə(r)] - [ˈpɪst(ə)] .
his bow , and his air - pistol .
他的 弓 , 和 他的 空气 - 手枪 .

他的弓箭，还有他的气枪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:nɪt] [kɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stɑ:] ,
He had a burnt cork in his pocket to blacken his moustache ,
他 有 一个 烧焦的 软木 在 他的 口袋 到 黥 他的 胡子 ,
他口袋里装着一根烧焦的软木塞，用来把胡子熏黑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] [kɑ:ks] ['feðə(r)] [tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [fɪəs] .
and a red cock's feather to put in his cap to make himself look fierce .
和 一个 红色的 公鸡的 羽毛 到 放 在 他的 帽 到 制作 他自己 看 凶猛的 .
他还带了一根红色公鸡羽毛插在帽子上，让自己看起来很凶猛。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'saɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][kla:sp] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊn] ['hænd(ə)l] ,
He had besides in his trouser pocket a clasp knife with a bone handle ,
他 有 除了 在 他的 裤子 口袋 一个 搭扣 刀 和 一个 骨 处理 ,
此外，他的裤兜里还有一把骨柄折叠刀。

[tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
to cut off the ears of the wolves as soon as he had killed them ,
到 切 离开 这 耳朵 的 这 狼 作为 很快 作为 他 有 被杀 他们 ,
他一杀死狼就割掉它们的耳朵。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [waɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l]
for he thought it would be cruel to do that while they were still
为了 他 想法 它 会 是 残忍的 到 做 那 尽管 他们 是 仍然
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
因为他觉得在他们还活着的时候这样做太残忍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第4/18页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [kɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,
It was such a good thing that Jonas was going with corn to the mill ,
它 曾是 这样的 一个 好的 事物 那 乔纳斯 曾是 去 和 玉米 到 这 磨 ,
乔纳斯去磨坊送玉米真是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] [ɡɒt] [ə; eɪ] [si:t] [pɒn] [ðə; ði] [ləʊd] , [waɪl] ['kɑ:rou] [ræn] ['bɑ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
for Walter got a seat on the load , while Caro ran barking beside them .
为了 沃尔特 得到 一个 座位 在 这 加载 , 尽管 卡罗 跑 叫声 旁 他们 .
沃尔特坐在货物上, 卡罗则在他们旁边吠叫着跑来跑去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] ['wɔ:ltə] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [si:]
As soon as they came to the wood Walter looked cautiously around him to see
作为 很快 作为 他们 来了 到 这 木头 沃尔特 看起来 谨慎地 大约 他 到 看
[pə'tʃɑ:ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
perchance there was a wolf in the bushes ,
或许 那里 曾是 一个 狼 在 这 灌木丛 ,
他们一来到树林边, 沃尔特就小心翼翼地环顾四周, 想看看灌木丛里会不会有狼。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['dʒəʊnəs] [ɪf] [wʊlvs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .
and he did not omit to ask Jonas if wolves were afraid of a drum .
和 他 做过 不是 忽略 到 问 乔纳斯 如果 狼 是 害怕的 的 一个 鼓 .
他还不忘问乔纳斯, 狼是否害怕鼓。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - ([ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd]) [sed] ['dʒəʊnəs] .
' Of course they are ' (that is understood) said Jonas .
- 的 课程 他们 是 - (那 是 理解) 说 乔纳斯 .
“当然是了”(这是不言而喻的), 乔纳斯说道。

[ðeəə'pɒn] ['wɔ:ltə] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Thereupon Walter began to beat his drum with all his might while they were
于是 沃尔特 开始 到 打 他的 鼓 和 全部 他的 可能 尽管 他们 是
['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
going through the wood .
去 通过 这 木头 .
于是, 当他们穿过树林时, 沃尔特开始拼命地敲鼓。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['wɔ:ltə] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni]
When they came to the mill Walter immediately asked if there had been any
什么时候 他们 来了 到 这 磨 沃尔特 立即地 问 如果 那里 有 到过 任何
[wʊlvs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['li:tli] .
wolves in the neighbourhood lately .
狼 在 这 邻里 最近 .
他们来到磨坊时, 沃尔特立即询问附近最近是否有狼出没。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !
“唉!”

[jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ,
yes , ' said the miller ,
是的 , - 说 这 磨坊主 ,
“是的,”磨坊主说。

- [lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈfætɪst] [ræm] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɪn] [nɒt] [fɑ:(r)]
' **last night the wolves have eaten our fattest ram there by the kiln not far**
- 最后的 夜晚 这 狼 有 吃 我们的 最胖的 内存 那里 经过 这 窑 不是 远的
[frɒm; frəm][hɪə(r)] . -
from here .
- 从 这里 . -

“昨晚，狼群把我们家最肥的公羊吃掉了，那羊就在离这里不远的窑附近。”

- [ɑ:] ! - [sed] [ˈwɔ:ltə] , - [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] ? -
' **Ah ! ' said Walter , ' do you think that there were many ? '**
- 啊 ! - 说 沃尔特 , - 做 你 思考 那 那里 是 许多 ? -

“啊！”沃尔特说，“你觉得有很多吗？”

- [wi:; wi][dɒʊnt] [nəʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] .
' **We don't know , ' answered the miller .**
- 我们 不 知道 , - 回答 这 磨坊主 .

“我们不知道，”磨坊主回答道。

- [əʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ˈwɔ:ltə] .
' **Oh , it is all the same , ' said Walter .**
- 哦 , 它 是全部 这 相同的 , - 说 沃尔特 .

“哦，都一样啊，”沃尔特说。

- [aɪ][ˈəʊnli] [ɑ:skt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈdʒəʊnəs] [wɪð] [em ˈi:] .
' **I only asked so that I should know if I should take Jonas with me .**
- 我 仅有的 问 所以 那 我 应该 知道 如果 我 应该 拿 乔纳斯 和 我 .

“我问这个问题只是为了知道我是否应该带乔纳斯一起去。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel] [əˈləʊn] [wɪð] [θri:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ,
' **I could manage very well alone with three , but if there were more ,**
- 我 可以 管理 非常 出色地 独自的 和 三 , 但 如果 那里 是 更多的 ,

“我一个人照顾三个人完全没问题，但如果人更多的话，

[aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] . -
I might not have time to kill them all before they ran away . '
我 可能 不是 有 时间 到 杀 他们 全部 前 他们 跑 离开 . -

我可能来不及在他们逃跑前把他们全部杀掉。

- [ɪn] [wɔ:ltərz] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [kwɑɪt] [əˈləʊn] , [aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [ˈmænli] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] .
' **In Walter's place I should go quite alone , it is more manly , ' said Jonas .**
- 在 沃尔特的 地方 我 应该 去 相当 独自的 , 它 是 更多的 男子气概 , - 说 乔纳斯 .

“如果我是沃尔特，我应该独自前往，这样才更有男子气概，”乔纳斯说。

- [nəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , - [sed] [ˈwɔ:ltə] .
' **No , it is better for you to come too , ' said Walter .**
- 不 , 它 是 更好的 为了 你 到 来 也 , - 说 沃尔特 .

“不，你最好也一起来，”沃尔特说。

- [pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] . -
' **Perhaps there are many .**
- 也许 那里 是 许多 . -

“或许有很多。”

- [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] , - [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
' **No , I have not time , ' said Jonas , ' and besides ,**
- 不 , 我 有 不是 时间 , - 说 乔纳斯 , - 和 除了 ,

“不，我没时间，”乔纳斯说，“而且，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] .
there are sure not to be more than three .
那里 是 当然 不是 到 是 更多的 比 三 .

肯定不会超过三个。

[ˈwɔːltə] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] [əˈləʊn] . -

Walter can manage them very well alone .
沃尔特 能 管理 他们 非常 出色地 独自的 . -

沃尔特一个人就能很好地管理他们。

- [jes] , - [sed] [ˈwɔːltə] , - [ˈsɜːt(ə)nli] [ai][kəd; kəd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒəʊnəs] ,
' Yes , ' said Walter , ' certainly I could ; but , you see , Jonas ,
- 是的 , - 说 沃尔特 , - 当然 我 可以 ; 但 , 你 看 , 乔纳斯 ,
“是的,”沃尔特说,“我当然可以; 但是, 你看, 乔纳斯,

[aɪ ˈtiː] [mait] [ˈhæpən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [baɪt][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
it might happen that one of them might bite me in the back ,
它 可能 发生 那 一 的 他们 可能 咬 我 在 这 后退 ,
也许他们中的一个会背后咬我一口。

[ænd; ənd][ai] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I should have more trouble in killing them .
和 我 应该 有 更多的 麻烦 在 杀 他们 .

我可能会更难杀死它们。

[ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ai] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ,
If I only knew that there were not more than two I should not mind ,
如果 我 仅有的 知道 那 那里 是 不是 更多的 比 二 我 应该 不是 头脑 ,
如果我知道只有两个, 我就不会介意了。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ai] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
for them I should take one in each hand and give them a good shaking ,
为了 他们 我 应该 拿 一 在 每个 手 和 给 他们 一个 好的 摇晃 ,
我应该一手拿一个, 好好摇晃一下。

[laɪk] [suˈzænə] [wʌnz] [ʃʊk] [em ˈiː] . -
like Susanna once shook me .
喜欢 苏珊娜 一次 摇晃 我 . -

就像苏珊娜曾经震撼过我一样。

- [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] ,
' I certainly think that there will not be more than two , ' said Jonas ,
- 我 当然 思考 那 那里 将要 不是 是 更多的 比 二 , - 说 乔纳斯 ,
“我确信不会超过两个人,”乔纳斯说。

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wen] [ðeɪ] [sleɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ræmz] ;
' there are never more than two when they slay children and rams ;
- 那里 是 绝不 更多的 比 二 什么时候 他们 杀戮 孩子们 和 公羊 ;
“他们杀害儿童和公羊时, 人数从来不会超过两人;

[ˈwɔːltə] [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] . -
Walter can very well shake them without me .
沃尔特 能 非常 出色地 摇 他们 没有 我 . -

沃尔特完全可以不用我帮忙就摆脱他们。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒəʊnəs] , - [sed] [ˈwɔːltə] , - [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,
' But , you see , Jonas , ' said Walter , ' if there are two ,
- 但 , 你 看 , 乔纳斯 , - 说 沃尔特 , - 如果 那里 是 二 ,
“但是, 你看, 乔纳斯,”沃尔特说,“如果有两个,

[aɪ ˈtiː] [mait] [stɪl] [ˈhæpən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪps] [ænd; ənd] [baɪts] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [leg] ,
it might still happen that one of them escapes and bites me in the leg ,
它 可能 仍然 发生 那 一 的 他们 逃脱 和 咬 我 在 这 腿 ,
还是有可能其中一只逃跑后咬到我的腿。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ai][eɪ ˈem][nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
for you see I am not so strong in the left hand as in the right .
为了 你 看 我 是 不是 所以 强的 在 这 左边 手 作为 在 这 正确的 .
你看, 我的左手不如右手有力。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [kʌm] [wið] [em 'i:] ,
You can very well come with me ,
你 能 非常 出色地 来 和 我 ,
你完全可以跟我一起去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei] [gʊd] [stɪk] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:] .
and take a good stick in case there are really two .
和 拿 一个 好的 戳 在 案件 那里 是 真的 二 .
带上一根结实的棍子，以防真的有两根。

[lʊk] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ,
Look , if there is only one ,
看 , 如果 那里 是 仅有的 一 ,
你看，如果只有一个，

[ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm][səʊ] [wið] [bəʊθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I shall take him so with both my hands and thrown him living on to his back ,
我 将 拿 他 所以 和 两个都 我的 双手 和 抛掷 他 活的 在 到 他的 后退 ,
我将双手抓住他，把他活生生地扔到地上，让他仰面朝天。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [kɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] , [ai][æɪ; ʃəl][həʊld][hɪm] [fɑ:st] . -
and he can kick as much as he likes , I shall hold him fast . -
和 他 能 踢 作为 很多 作为 他 点赞 , 我 将 抓住 他 快速地 . -
他想怎么踢就怎么踢，我会把他牢牢抓住。

- [naʊ] , [wen] [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒəʊnəs] ,
' **Now , when I really think over the thing , ' said Jonas** ,
- 现在 , 什么时候 我 真的 思考 超过 这 事物 , - 说 乔纳斯 ,
“现在，当我真正仔细思考这件事的时候，”乔纳斯说，

- [ai][ei 'em][ɔ:lməʊst][ʃə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
' **I am almost sure there will not be more than one** .
- 我 是 几乎 当然 那里 将要 不是 是 更多的 比 一 .
我几乎可以肯定不会超过一个。

[wɒt] [wʊd] [tu:] [du:; də] [wið] [wʌn][ræm] ?
What would two do with one ram ?
什么 会 二 做 和 一 内存 ?
两个人怎么处置一只公羊？

[ðeə(r)] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] . -
There will certainly not be more than one . '
那里 将要 当然 不是 是 更多的 比 一 . -
肯定不会超过一个。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wið] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['dʒəʊnəs] , - [sed] ['wɔ:ltə] .
' **But you should come with me all the same , Jonas , ' said Walter** .
- 但 你 应该 来 和 我 全部 这 相同的 , 乔纳斯 , - 说 沃尔特 .
“但你还是应该跟我一起去，乔纳斯，”沃尔特说。

- [ju:; jʊ] [si:] [ai][kæn; kən] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət][ai][ei 'em][nɒt] [kwɔt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
' **You see I can very well manage one , but I am not quite accustomed to**
- 你 看 我 能 非常 出色地 管理 一 , 但 我 是 不是 相当 习惯 到

[wʊlvz] [jet] ,
wolves yet ,
狼 然而 ,
你看，我能轻松应付一只狼，但我还不太习惯狼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [teə(r); trə] [həʊlz] [ɪn][maɪ] [nju:] ['traʊzəz] . -
and he might tear holes in my new trousers . '
和 他 可能 撕 孔 在 我的 新的 裤子 . -
他可能会把我新裤子撕出几个洞。

- [wel] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] ,
' **Well** , **just listen** , ' **said Jonas** ,
- 出色地 , 只是 听 , - 说 乔纳斯 ,

“好吧，你听我说，”乔纳斯说道。

- [ai][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɔːltə] [ɪz][nɒt][səʊ] [breɪv] [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
' **I am beginning to think that Walter is not so brave as people say** .
- 我 是 开始 到 思考 那 沃尔特 是 不是 所以 勇敢的 作为 人们 说 :

我开始觉得沃尔特并不像人们说的那样勇敢。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɔːltə] [wʊd] [faɪt] [əˈɡenst] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡenst] [θriː] , [ðen] [tuː] ,
First of all Walter would fight against four , and then against three , then two ,
第一的 的 全部 沃尔特 会 斗争 反对 四 , 和 然后 反对 三 , 然后 二 ,

首先，沃尔特会以一敌四，然后以一敌三，最后以一敌二。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɔːltə] [ˈwʌnts] [help] [wɪð] [wʌn] .
and then one , and now Walter wants help with one .
和 然后 一 , 和 现在 沃尔特 想要 帮助 和 一 .

然后又一个，现在沃尔特想请他帮忙解决一个。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi] ; [wɒt] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ?
Such a thing must never be ; what would people say ?
这样的 一个 事物 必须 绝不 是 ; 什么 会 人们 说 ?

这种事绝对不能发生；人们会怎么说？

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɔːltə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ? -
Perhaps they would think that Walter is a coward ? '
也许 他们 会 思考 那 沃尔特 是 一个 懦夫 ? -

或许他们会认为沃尔特是个懦夫？

- [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , - [sed] [ˈwɔːltə] , - [ai][eɪˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
' **That's a lie , ' said Walter , ' I am not at all frightened** ,
- 那就是 一个 说谎 , - 说 沃尔特 , - 我 是 不是 在 全部 害怕 ,

“那是谎话，”沃尔特说，“我一点也不害怕。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
but it is more amusing when there are two .
但 它 是 更多的 有趣 什么时候 那里 是 二 .

但有两个的时候就更有趣了。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [flaɪz] [aʊt]
I only want someone who will see how I strike the wolf and how the dust flies out
我 仅有的 想 某人 WHO 将要 看 如何 我 罢工 这 狼 和 如何 这 灰尘 苍蝇 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] . -
of his skin . '
的 他的 皮肤 : -

我只想找个人，看看我是如何击倒那匹狼，以及它皮毛上的尘土是如何飞溅出来的。

- [wel] , [ðen] , [ˈwɔːltə] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈlɪt(ə)l][ˈliːsə] [wɪð] [hɪm] .
' **Well , then , Walter can take the miller's little Lisa with him** .
- 出色地 , 然后 , 沃尔特 能 拿 这 米勒的 小的 丽莎 和 他 :

“那么，沃尔特就可以带走磨坊主的小丽莎了。”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] .
She can sit on a stone and look on , ' said Jonas .
她 能 坐 在 一个 石头 和 看 在 , - 说 乔纳斯 .

“她可以坐在石头上看着，”乔纳斯说。

- [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , - [sed] [ˈwɔːltə] ,
' **No , she would certainly be frightened , ' said Walter** ,
- 不 , 她 会 当然 是 害怕 , - 说 沃尔特 ,

“不，她肯定会害怕的，”沃尔特说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [wɒd] [aɪ 'ti:] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒlf] - ['hʌntɪŋ] ?
' and how would it do for a girl to go wolf - hunting ?
- 和 如何 会 它 做 为了 一个 女孩 到 去 狼 - 打猎 ?

“那么，让一个女孩去猎狼会怎么样呢？”

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [ˈdʒəʊnəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪn] ,
Come with me , Jonas , and you shall have the skin ,
来 和 我 , 乔纳斯 , 和 你 将 有 这 皮肤 ,
乔纳斯，跟我来，你就能得到这张皮。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] . -
and I will be content with the ears and the tail . '
和 我 将要 是 内容 和 这 耳朵 和 这 尾巴 : -
我就满足于它的耳朵和尾巴。

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈdʒəʊnəs] , - ['wɔːltə] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
' No , thank you , ' said Jonas , ' Walter can keep the skin for himself .
- 不 , 感谢 你 , - 说 乔纳斯 , - 沃尔特 能 保持 这 皮肤 为了 他自己 :
“不，谢谢，”乔纳斯说，“沃尔特可以自己留着这张皮。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
Now I see quite well that he is frightened .
现在 我 看 相当 出色地 那 他 是 害怕 :
现在我很清楚地看出他很害怕。

[faɪ] , [ʃeɪm] [ɒn] [hɪm] !
Fie , shame on him !
菲 , 耻辱 在 他 !

呸，真丢人！

- [ðɪs] [tʌtʃt] [wɔːltərz] [praɪd] ['veri] [nɪə(r)] .
' This touched Walter's pride very near .
- 这 感动 沃尔特的 自豪 非常 靠近 :
“这深深触动了沃尔特的自尊心。”

- [aɪ] [jæl; jəl] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm]
' I shall show that I am not frightened , ' he said ; and so he took his drum
- 我 将 展示 那 我 是 不是 害怕 , - 他 说 ; 和 所以 他 采取 他的 鼓
,
.
,
“我要证明我并不害怕，”他说；于是他拿起了他的鼓。

['seɪbə(r)] , [kɑːks] ['feðə(r)] , [klaːsp] - [naɪf] , [pɒp] - [gʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] - ['pɪst(ə)l] ,
sabre , cock's feather , clasp - knife , pop - gun and air - pistol ,
军刀 , 公鸡的 羽毛 , 搭扣 - 刀 , 流行音乐 - 枪 和 空气 - 手枪 ,
军刀、公鸡羽毛、折叠刀、玩具枪和气枪

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒd] [tuː; tə] [hʌnt] [wɒlvz] .
and went off quite alone to the wood to hunt wolves .
和 去 离开 相当 独自的 到 这 木头 到 打猎 狼 :
然后他独自一人前往树林猎狼。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
It was a beautiful evening , and the birds were singing in all the
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 和 这 鸟类 是 歌唱 在 全部 这
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 :

那是一个美丽的夜晚，鸟儿在枝头歌唱。

[ˈwɔːltə] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] .
Walter went very slowly and cautiously .
沃尔特 去 非常 缓慢地 和 谨慎地 .

沃尔特走得很慢，也很谨慎。

[æɪt; ət] [ˈevri] [step][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [pəˈtʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
At every step he looked all round him to see if perchance there was anything
在 每一个 步 他 看起来 全部 圆形的 他 到 看 如果 或许 那里 曾是 任何事物
[ˈlɜːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊnz] .
lurking behind the stones .
潜伏 在后面 这 石头 .

他每走一步都环顾四周，看看石头后面会不会藏着什么东西。

[hiː; hi] [kwɔɪt] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [əˈweɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
He quite thought something moved away there in the ditch .
他 相当 想法 某物 已搬 离开 那里 在 这 沟 .

他觉得沟里有什么东西动了一下。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] .
Perhaps it was a wolf .
也许 它 曾是 一个 狼 .

或许那是一匹狼。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ðeə(r)] ,
' It is better for me to beat the drum a little before I go there ,
- 它 是 更好的 为了 我 到 打 这 鼓 一个 小的 前 我 去 那里 ,
- “我最好先敲敲鼓，然后再去那里。”

- [θɔːt] [ˈwɔːltə] .
' thought Walter .
- 想法 沃尔特 .

“沃尔特心想。”

[biː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [bɪˈgæɪn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
Br - r - r , so he began to beat his drum .
Br - r - r , 所以 他 开始 到 打 他的 鼓 .

于是他开始敲鼓。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [əˈgen] .
Then something moved again .
然后 某物 已搬 再次 .

然后，又有什么东西动了起来。

[kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw !
啼 ! 啼 !

嘎！嘎！

[ə; eɪ] [krəʊ] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .
a crow flew up from the ditch .
一个 乌鸦 飞翔 向上 从 这 沟 .

一只乌鸦从沟里飞了起来。

[ˈwɔːltə] [ɪˈmiːdiətli] [riˈgeɪn, riː-] [ˈkʌrɪdʒ] .
Walter immediately regained courage .
沃尔特 立即地 恢复 勇气 .

沃尔特立刻重拾了勇气。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [drʌm] [wɪð] [em ˈiː] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' It was well I took my drum with me , ' he thought ,
- 它 曾是 出色地 我 采取 我的 鼓 和 我 , - 他 想法 ,
- “幸好我带了鼓，”他心想。

[ænd; ʌnd] [went] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [kə'reɪdʒəs] [steps] .
and went straight on with courageous steps .
和 去 直的 在 和 勇敢 步骤 :

然后迈着勇敢的步伐继续前进。

[ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪln] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɒlvz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
Very soon he came quite close to the kiln , where the wolves had killed the
非常 很快 他 来了 相当 关闭 到 这 窑 , 在哪里 这 狼 有 被杀 这
[ræm] .
ram .
内存 :

很快，他就来到了离窑炉很近的地方，狼群在那里杀死了那只公羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈniərə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dredf(ə)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪln] [lʊkt] .
But the nearer he came the more dreadful he thought the kiln looked .
但 这 更近 他 来了 这 更多的 可怕 他 想法 这 窑 看起来 :
但他越走近，就越觉得窑炉可怕。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪ] [ænd; ʌnd][əʊld] .
It was so gray and old .
它 曾是 所以 灰色的 和 老的 :

它又灰又旧。

[hu:] [nju:] [haʊ] ['meni] [wɒlvz] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ?
Who knew how many wolves there might be hidden there ?
WHO 知道 如何 许多 狼 那里 可能 是 隐 那里 ?

谁知道那里可能藏着多少匹狼？

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði][ræm][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
Perhaps the very ones which killed the ram were still sitting there in a corner .
也许 这 非常 一个 哪个 被杀 这 内存 是 仍然 坐着 那里 在 一个 角落 :

或许，杀死那只公羊的那些家伙仍然躲在角落里。

[jes] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [seɪf] [hɪə(r)] ,
Yes , it was not at all safe here ,
是的 , 它 曾是 不是 在 全部安全的 这里 ,

是的，这里一点也不安全。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and there were no other people to be seen in the neighbourhood .
和 那里 是 不 其他 人们 到 是 已见 在 这 邻里 :

附近没有看到其他人。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɒrəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [θɔ:t] ['wɔ:ltə] [tu:; tə]
It would be horrible to be eaten up here in the daylight , thought Walter to
它 会 是 可怕 到 是 吃 向上 这里 在 这 日光 , 想法 沃尔特 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

沃尔特心想，如果大白天在这里被吃掉，那该有多可怕啊；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈʌɡliə] [ænd; ʌnd][greɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪln]
and the more he thought about it the uglier and grayer the old kiln
和 这 更多的 他 想法 关于 它 这 更丑 和 灰白 这 老的 窑
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

他越想越觉得那座旧窑炉丑陋灰暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv]
and the more horrible and dreadful it seemed to become the food of
和 这 更多的 可怕 和 可怕 它 似乎 到 变得 这 食物 的
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

而它竟然成了狼的食物，这似乎更加可怕、更加令人发指。

- [æɪ; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [strʌk] [wʌn] [wʊlf] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] ? - [θɔ:t]
' Shall I go back and say that I struck one wolf and it escaped ? ' thought
- 将 我 去 后退 和 说 那 我 击 一 狼 和 它 逃脱 ? - 想法
[ˈwɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

“我该回去说我打伤了一只狼，但它逃走了吗？”沃尔特心想。

- [faɪ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
' Fie ! ' said his conscience ,
- 菲 ! - 说 他的 良心 ,

“呸！”他的良心说道。

- [du;; də][ju;; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [sɪnz] ,
' Do you not remember that a lie is one of the worst sins ,
- 做 你 不是 记住 那 一个 说谎 是 一 的 这 最差 罪孽 ,
你难道不记得说谎是最严重的罪过之一吗？

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][mæn] ?
both in the sight of God and man ?
两个都 在 这 视线 的 上帝 和 男人 ?

在上帝和世人眼中都是如此吗？

[ɪf] [ju;; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ju;; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
If you tell a lie to - day and say you struck a wolf ,
如果 你 告诉 一个 说谎 到 - 天 和 说 你 击 一个 狼 ,

如果你今天撒谎说你撞到了一匹狼，

[tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ['ʊəli; 'ɔ:li][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ:t] [ju;; jʊ] [ʌp] . -
to - morrow surely it will eat you up . '
到 - 明天 一定 它 将要 吃 你 向上 . -

明天它肯定会把你吞噬。

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kɪln] , - [θɔ:t] ['wɔ:ltə] , [ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [went] .
' No , I will go to the kiln , ' thought Walter , and so he went .
- 不 , 我 将要 去 到 这 窑 , - 想法 沃尔特 , 和 所以 他 去 .

“不，我要去窑里，”沃尔特心想，于是他就去了。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [kwɔɪt] [nɪə(r)] .
But he did not go quite near .
但 他 做过 不是 去 相当 靠近 .

但他并没有走得很近。

[hi;; hi] [went] ['əʊnli][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ræmz] [blʌd] [wɪtʃ] ['kʌləd] [ðə; ði] [grɑ:s]
He went only so near that he could see the ram's blood which coloured the grass
他 去 仅有的 所以 靠近 那 他 可以 看 这 公羊的 血 哪个 有色 这 草
[red] ,
red ,
红色的 ,

他只走近到能看到公羊的血，血把草地染成了红色。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [tʌfts] [ɒv; əv] [wɒl] [wɪt] [ðə; ði] [wɒlvz] [hæd; həd] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and some tufts of wool which the wolves had torn from the back of
和 一些 簇绒 的 羊毛 哪个 这 狼 有 撕裂 从 这 后退 的
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈænɪm(ə)l] .
the poor animal .
这 贫穷的 动物 .
还有几撮羊毛，是狼群从这只可怜的动物背上撕下来的。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] .
It looked so dreadful .
它 看起来 所以 可怕 .
看起来太可怕了。
- [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ræm] [θɔ:t] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][hɪm] [ʌp] , - [θɔ:t] [ˈwɔ:ltə] [tu:; tə] [hɪm'self]
' I wonder what the ram thought when they ate him up , ' thought Walter to himself
- 我 想知道 什么 这 内存 想法 什么时候 他们 吃 他 向上 , - 想法 沃尔特 到 他自己
;
;
;
;

“我很好奇，当公羊被吃掉的时候，它在想些什么，”沃尔特心想；
[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfivə(r)] [ræn] [θru:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə]
and just then a cold shiver ran through him from his collar right down to
和 只是 然后 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 他 从 他的 衣领 正确的 向下 到
[hɪz; ɪz] [bu:ts] .
his boots .
他的 靴子 .
就在这时，一股寒意从他的衣领一直蔓延到靴子。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] , - [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,
' It is better for me to beat the drum , ' he thought to himself again ,
- 它 是 更好的 为了 我 到 打 这 鼓 , - 他 想法 到 他自己 再次 ,
“我最好还是去敲鼓，”他再次心想。

[ænd; ʌnd][səʊ][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
and so he began to beat it .
和 所以 他 开始 到 打 它 .
于是他开始殴打它。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɒrɪd] ,
But it sounded horrid ,
但 它 听起来 可怕的 ,
但听起来很可怕。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈekəʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪln] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv]
and an echo came out from the kiln that seemed almost like the howl of
和 一个 回声 来了 出去 从 这 窑 那 似乎 几乎 喜欢 这 噪 的
[ə; eɪ] [wɒlf] .
a wolf .
一个 狼 .
窑炉里传出一阵回声，听起来几乎就像狼嚎。

[ðə; ði] [ˈdrʌmstɪks] [ˈstɪfənd] [ɪn] [wɔ:ltərz] [hændz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
The drumsticks stiffened in Walter's hands , and he thought now they are coming
这 鸡腿 僵硬 在 沃尔特的 双手 , 和 他 想法 现在 他们 是 未来
... !
... !
... !
沃尔特手中的鼓槌僵硬了，他心想，他们要来了.....!

[jes] , [ʃə(r)] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈægi] , [ˈredɪ] - [braʊn] [wɒls] [hed] [lɒkt] [aʊt] [frɒm; frəm]
Yes , sure enough , just then a shaggy , reddish - brown wolf's head looked out from
是的 , 当然 足够的 , 只是 然后 一个 毛茸茸 , 微红 - 棕色的 狼的 头 看起来 出去 从
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɪln] !
under the kiln !
在下面 这 窑 !

果然，就在这时，一个毛茸茸的红棕色狼头从窑底探了出来！

[wɒt] [dɪd] [ˈwɔːltə] [duː; də] [naʊ] ?
What did Walter do now ?
什么 做过 沃尔特 做 现在 ?

沃尔特接下来做了什么？

[jes] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈwɔːltə] [huː] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
Yes , the brave Walter who alone could manage four , threw his drum far away ,
是的 , 这 勇敢的 沃尔特 WHO 独自的 可以 管理 四 , 扔 他的 鼓 远的 离开 ,
是的，勇敢的沃尔特独自一人就能敲响四个鼓，他把鼓扔到了很远的地方。

[tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə]
took to his heels and ran , and ran as fast as he could back to
采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 , 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 后退 到
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

他拔腿就跑，拼命地跑回了磨坊。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [wɒlf] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
the wolf ran after him .
这 狼 跑 后 他 .

狼追着他跑去。

[ˈwɔːltə] [lɒkt] [bæk] ; [ðə; ði] [wɒlf] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
Walter looked back ; the wolf was quicker than he and only a few steps
沃尔特 看起来 后退 ; 这 狼 曾是 更快 比 他 和 仅有的 一个 很少 步骤
[bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

沃尔特回头一看；那匹狼比他跑得快，只落后他几步远。

[ðen] [ˈwɔːltə] [ræn] [fɑːstə(r)] .
Then Walter ran faster .
然后 沃尔特 跑 快点 .

然后沃尔特跑得更快了。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pʊ; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] .
But fear got the better of him , he neither heard nor saw anything more .
但 害怕 得到 这 更好的 的 他 , 他 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 更多的 .
但恐惧战胜了他，他什么也没听到也没看到。

[hiː; hi] [ræn] [ˈəʊvə(r)] [stɪks] , [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ; [hiː; hi] [lɒst] [drʌm] - [stɪks] , [ˈseɪbə(r)] , [baʊ; bæʊ] ,
He ran over sticks , stones and ditches ; he lost drum - sticks , sabre , bow ,
他 跑 超过 棍子 , 石头 和 沟渠 ; 他 丢失的 鼓 - 棍子 , 军刀 , 弓 ,
[ænd; ənd] [eə(r)] - [ˈpɪst(ə)] ,
and air - pistol ,
和 空气 - 手枪 ,

他撞倒了棍棒、石头和沟渠；他丢了鼓槌、军刀、弓箭和气枪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈhʌrɪ] [hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈʌft] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] .
and in his terrible hurry he tripped over a tuft of grass .
和 在 他的 糟糕的 匆忙 他 绊倒了 超过 一个 簇 的 草 .

他匆忙之中被一丛草绊倒了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ˈdʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][hɪm]
There he lay , and the wolf jumped on to him
那里 他 躺 , 和 这 狼 跳了起来 在 到 他

他躺在那里，狼扑到了他身上.....

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [teɪl] !
It was a gruesome tale !
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 故事 !

这是一个令人毛骨悚然的故事！

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Now you may well believe that it was all over with Walter and all his
现在 你 可能 出色地 相信 那 它 曾是 全部 超过 和 沃尔特 和 全部 他的
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

现在你或许会认为沃尔特和他的所有冒险故事都结束了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
That would have been a pity .
那 会 有 到过 一个 遗憾 .

那将是一件非常可惜的事。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
But do not be surprised if it was not quite so bad as that ,
但 做 不是 是 惊讶 如果 它 曾是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 ,
[əˈfektɪvli] .
但如果实际情况没有那么糟糕，也不要感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wʌn] .
for the wolf was quite a friendly one .
为了 这 狼 曾是 相当 一个 友好的 一 .

因为这只狼非常友善。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə] [ˈwɔːltə] ,
He certainly jumped on to Walter ,
他 当然 跳了起来 在 到 沃尔特 ,

他确实扑向了沃尔特。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd]
but he only shook his coat and rubbed his nose against his face ; and
但 他 仅有的 摇晃 他的 外套 和 摩擦 他的 鼻子 反对 他的 脸 ; 和
[ˈwɔːltə] [ˈfriːk] .
Walter shrieked .
沃尔特 尖叫 .

但他只是抖了抖外套，用鼻子蹭了蹭脸；沃尔特尖叫起来。

[jes] , [hiː; hi] [ˈfriːk] [ˈterəbli] !
Yes , he shrieked terribly !
是的 , 他 尖叫 可怕 !

是的，他发出了一声可怕的尖叫！

[ˈhæpɪli] [ˈdʒəʊnəs] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈstres] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːltə] [wɒz; wəz] [kwɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl]
Happily Jonas heard his cry of distress , for Walter was quite near the mill
快乐地 乔纳斯 听到 他的 哭 的 痛苦 , 为了 沃尔特 曾是 相当 靠近 这 磨
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

幸运的是，乔纳斯听到了他的呼救声，因为沃尔特现在离磨坊很近了。

[ænd; ənd][hi;; hi][ræn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] .
and he ran and helped him up .
和 他 跑 和 帮助 他 向上 .

他跑过去把他扶了起来。

- [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' What has happened ?
- 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

- [hi;; hi] [ɑ:skt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [waɪ] [dɪd] ['wɔ:ltə] [skri:m] [səʊ] ['terəbli] ? -
' Why did Walter scream so terribly ? '
- 为什么 做过 沃尔特 尖叫 所以 可怕 ? -

“沃尔特为什么发出那么可怕的尖叫声？”

- [ə; eɪ] [wʊlf] !
' A wolf !
- 一个 狼 !

“一匹狼！”

[ə; eɪ] [wʊlf] ! - [kraɪd] ['wɔ:ltə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
A wolf ! ' cried Walter , and that was all he could say .
一个 狼 ! - 哭 沃尔特 , 和 那 曾是 全部 他 可以 说 .

“狼！”沃尔特喊道，他只能说出这一个字。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ? - [sed] ['dʒəʊnəs] .
' Where is the wolf ? ' said Jonas .
- 在哪里 是 这 狼 ? - 说 乔纳斯 .

“狼在哪里？”乔纳斯问道。

- [aɪ][doʊnt] [si:] ['eni] [wʊlf] . -
' I don't see any wolf . '
- 我 不 看 任何 狼 . -

“我没看到狼。”

- [teɪk] [keə(r)] , [hi;; hi][ɪz][hɪə(r)] , [hi;; hi][hæz; həz] ['bɪtn] [em 'i:][tu;; tə] [deθ] , - [grəʊn] ['wɔ:ltə] .
' Take care , he is here , he has bitten me to death , ' groaned Walter .
- 拿 关心 , 他 是 这里 , 他 有 被咬 我 到 死亡 , - 呻吟 沃尔特 .

“小心，他在这里，他把我咬死了，”沃尔特呻吟道。

[ðen] ['dʒəʊnəs][brɪ'gæn][tu;; tə] [lɑ:f] ; [jes] , [hi;; hi] [lɑ:ft] [səʊ] [ðæt] [hi;; hi] ['niəli] [bɜ:st] [hɪz; ɪz][skɪn]
Then Jonas began to laugh ; yes , he laughed so that he nearly burst his skin
然后 乔纳斯 开始 到 笑 ; 是的 , 他 笑了 所以 那 他 几乎 爆裂 他的 皮肤
[belt] .
belt .
腰带 .

然后乔纳斯开始大笑；是的，他笑得几乎把皮带都撑破了。

[wel] , [wel] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] ?
Well , well , was that the wolf ?
出色地 , 出色地 , 曾是 那 这 狼 ?

哦，哦，那是狼吗？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] ['wɔ:l tə] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [[feɪk]
Was that the wolf which Walter was to take by the neck and shake
曾是 那 这 狼 哪个 沃尔特 曾是 到 拿 经过 这 脖子 和 摇
[ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
and throw down on its back ,
和 扔 向下 在 它是 后退 ,
那是沃尔特要抓住脖子、摇晃、然后扔到地上摔倒的那只狼吗？

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈstrʌg(ə)ld] ?
no matter how much it struggled ?
不 事情 如何 很多 它 挣扎 ?
无论它经历了多少挣扎？

[dʒʌst] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][æɪ; ət][hɪm] : [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [əʊld]
Just look a little closer at him : he is your old friend , your own good old
只是 看 一个 小的 更近 在 他 : 他 是 你的 老的 朋友 , 你的 自己的 好的 老的
[ˈkɑ:roʊ] .
Caro .
卡罗 :
仔细看看他：他就是你的老朋友，你亲爱的老朋友卡罗。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪkˈspekt][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði][ræm][ɪn][ðə; ði] [kɪln] .
I quite expect he found a leg of the ram in the kiln .
我 相当 预计 他 成立 一个 腿 的 这 内存 在 这 窑 :
我完全相信他在窑里找到了公羊的腿。

[wen] ['wɔ:ltə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ˈkɑ:roʊ] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔ:ltə] [ræn] [əˈweɪ] ,
When Walter beat his drum , Caro crept out , and when Walter ran away ,
什么时候 沃尔特 打 他的 鼓 , 卡罗 悄悄地爬 出去 , 和 什么时候 沃尔特 跑 离开 ,
沃尔特敲鼓的时候，卡罗悄悄溜了出来；沃尔特跑掉的时候，

[ˈkɑ:roʊ][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][səʊ][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [wen] ['wɔ:ltə] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɒmp] [ænd; ənd]
Caro ran after him , as he so often does when Walter wants to romp and
卡罗 跑 后 他 , 作为 他 所以 经常 做 什么时候 沃尔特 想要 到 欢蹦乱跳 和
[pleɪ] .
play .
玩 :
每当沃尔特想玩耍嬉戏时，卡罗就会追着他跑。

- [daʊn] , [ˈkɑ:roʊ] !
! **Down , Caro !**
- 向下 , 卡罗 !
“趴下，卡罗！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈraɪ.ðə(r)] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪərəʊ][tu:; tə] [flaɪt] !
you ought to be rather ashamed to have put such a great hero to flight !
你 应该 到 是 相当 羞愧 到 有 放 这样的 一个 伟大的 英雄 到 航班 !
你竟然让这样一位伟大的英雄落荒而逃，你应该感到羞愧！

- ['wɔ:ltə] [gɒt] [ʌp] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] .
! **Walter got up feeling very foolish .**
- 沃尔特 得到 向上 感觉 非常 愚蠢 :
沃尔特起身时觉得自己很愚蠢。

- [daʊn] , [ˈkɑ:roʊ] !
! **Down , Caro !**
- 向下 , 卡罗 !
“趴下，卡罗！”

- [hi:; hi] [sed] , [bəʊθ] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
! **he said , both relieved and annoyed .**
- 他 说 , 两个都 松了口气 和 恼怒 :
“他说，语气中既有如释重负，又有恼怒。”

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] ,
' **It was only a dog** ,
- 它 曾是 仅有的 一个 狗 ；

“它只是一条狗而已。”

[ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][wɒlf] [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] -
then if it had been a wolf I certainly should have killed him '
然后 如果 它 有 到过 一个 狼 我 当然 应该 有 被杀 他 -

如果那是一匹狼，我当然应该杀了它.....

- [ɪf] ['wɔ:ltə] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd][du:; də][ə; eɪ]
' **If Walter would listen to my advice , and boast a little less , and do a**
- 如果 沃尔特 会 听 到 我的 建议 , 和 夸 一个 小的 较少的 , 和 做 一个
['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,
little more ,
小的 更多的 ,

“如果沃尔特能听我的劝告，少吹牛多做点，

- [sed] ['dʒəʊnəs] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.li:] .
' **said Jonas , consolingly** .
- 说 乔纳斯 , 令人欣慰的是 .

“乔纳斯安慰道。”

- ['wɔ:ltə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ɪz][hi:; hi] ? -
' **Walter is not a coward , is he ?** '
- 沃尔特 是 不是 一个 懦夫 , 是 他 ? -

“沃尔特不是懦夫，对吧？ ”

- [aɪ] !
' **I** !
- 我 !

‘我！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] , ['dʒəʊnəs] , [wen] [wi:; wi][nekst] [mi:t] [ə; eɪ][beə(r)] .
You shall see , Jonas , when we next meet a bear .
你 将 看 , 乔纳斯 , 什么时候 我们 下一个 见面 一个 熊 .

乔纳斯，下次我们遇到熊的时候你就会明白了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][laɪk][səʊ] [mʌt] ['betə(r)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [beəz] . -
You see I like so much better to fight with bears . '
你 看 我 喜欢 所以 很多 更好的 到 斗争 和 熊 . -

你看，我更喜欢和熊搏斗。

- [ɪn'di:d] ! - [lɑ:ft] ['dʒəʊnəs] .
' **Indeed !** ' **laughed Jonas** .
- 的确 ! - 笑了 乔纳斯 .

“确实如此！ ”乔纳斯笑着说。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
' **Are you at it again ?**
- 是 你 在 它 再次 ?

你又来了？

- [dɪə(r)] ['wɔ:ltə] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['kauəd] [hu:] [bəʊst] ;
' **Dear Walter , remember that it is only cowards who boast ;**
- 亲爱的 沃尔特 , 记住 那 它 是 仅有的 懦夫 WHO 夸 ;

亲爱的沃尔特，记住，只有懦夫才会吹嘘；

[ə; eɪ] ['ri:əli] [breɪv] [mæn]['nevə(r)] [tɔ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
a really brave man never talks of his bravery .
一个 真的 勇敢的 男人 绝不 会谈 的 他的 勇敢 .

真正勇敢的人从不谈论自己的勇敢。

- [frəm; frəm][zed] . [toʊ'pi:liəs] .
' **From** **Z** . **Topelius** .
- 从 Z : 托佩利乌斯 :

出自 Z. Topelius。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtə:,fɔls]
The King of the Waterfalls
这 国王 的 这 瀑布

瀑布之王

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['ru:'ɑ:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
When the young king of Easaidh Ruadh came into his kingdom ,
什么时候 这 年轻的 国王 的 - 鲁阿德 来了 进入 他的 王国 ,

当年轻的 Easaidh Ruadh 国王登基时，

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [best] .
the first thing he thought of was how he could amuse himself best .
这 第一的 事物 他 想法 的 曾是 如何 他 可以 娱乐 他自己 最好的 :

他首先想到的是如何才能让自己开心起来。

[ðə; ði] [spɔ:ts] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pli:zd] [hɪm] [best] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The sports that all his life had pleased him best suddenly seemed to have
这 运动的 那 全部 他的 生活 有 高兴 他 最好的 突然 似乎 到 有

[grəʊn] [dʌl] ,
grown dull ,
生长 乏味的 ,

他一生中最喜欢的运动，突然间似乎变得索然无味了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] .
and he wanted to do something he had never done before .
和 他 通缉 到 做 某物 他 有 绝不 完毕 前 :

他想做一些他以前从未做过的事情。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtən] .
At last his face brightened .
在 最后的 他的 脸 明亮 :

他的脸色终于容光焕发了。

- [aɪ] [nəʊ] !
' **I know** !
- 我 知道 !

'我知道！

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 :

他说。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] - .
' **I will go and play a game with the Gruagach** .
- 我 将要 去 和 玩 一个 游戏 和 这 - :

“我要去和格鲁阿加赫人玩一局游戏。”

- [naʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['feəri] , [wɪð] [lɒŋ] ['kɜ:li] [braʊn] [heə(r)] ,
' **Now the Gruagach was a kind of wicked fairy , with long curly brown hair** ,
- 现在 这 - 曾是 一个 种类 的 邪恶 仙女 , 和 长的 卷曲 棕色的 头发 ,

“格鲁阿加赫是一种邪恶的仙女，有着长长的棕色卷发。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
and his house was not very far from the king's house .
和 他的 房子 曾是 不是 非常 远的 从 这 国王的 房子 :

他的房子离国王的宫殿不远。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] , [hi; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['pru:d(ə)nt] ,
But though the king was young and eager , he was also prudent ,
但 尽管 这 国王 曾是 年轻的 和 渴望的 , 他 曾是 还 谨慎 ,
虽然国王年轻气盛,但他也很谨慎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθbed] [tu; tə][bi; bi] ['veri] ['keəf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his father had told him on his deathbed to be very careful in his
和 他的 父亲 有 讲述 他 在 他的 临终 到 是 非常 小心 在 他的
[di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] - [gʊd] ['pi:p(ə)] ,
dealings with the ' good people ,
交易 和 这 - 好的 人们 ,
他父亲临终前嘱咐他, 与“好人”交往时要格外小心。

- [æz; əz][ðə; ði] ['feərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .
' as the fairies were called .
- 作为 这 仙女 是 称为 .
就像仙女们被称呼的那样。

['ðeəfɔ:(r)] [brʻfɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore before going to the Gruagach the king sought out a wise man of the
所以 前 去 到 这 - 这 国王 寻求 出去 一个 明智的 男人 的 这
['kʌntrɪsaɪd] .
countryside .
农村 .

因此, 在前往格鲁阿加赫之前, 国王找到了一位乡间的智者。
- [aɪ][eɪ 'em] ['wɒntɪŋ] [tu; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:li] - [heəd] - , - [sed] [hi; hi] .
' I am wanting to play a game with the curly - haired Gruagach , ' said he .
- 我 是 想要 到 玩 一个 游戏 和 这 卷曲 - 头发 - , - 说 他 .
“我想和卷发的格鲁阿加赫玩游戏,”他说。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] , [ɪn'di:d] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
' Are you , indeed ? ' replied the wizard .
- 是 你 , 的确 ? - 回复 这 巫师 .
“你真是吗? ”巫师回答道。

- [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ju; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] . -
' If you will take my counsel , you will play with someone else . '
- 如果 你 将要 拿 我的 法律顾问 , 你 将要 玩 和 某人 别的 . -
“如果你听我的劝告, 你就跟别人一起玩。”

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] - , - [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' No ; I will play with the Gruagach , ' persisted the king .
- 不 ; 我 将要 玩 和 这 - , - 持续 这 国王 .
“不, 我要和格鲁阿加赫人一起玩,”国王坚持道。

- [wel] , [ɪf] [ju; jʊ][mʌst; məst] , [ju; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;
' Well , if you must , you must , I suppose , ' answered the wizard ;
- 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 , 我 认为 , - 回答 这 巫师 ;
“好吧, 既然你非做不可, 那我想你只能这么做了。”巫师回答道;

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][wɪn] [ðæt] [geɪm] ,
' but if you win that game ,
- 但 如果 你 赢 那 游戏 ,
但如果你赢了那场比赛,

[ɑ:sk][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ðə; ði] [ʌgli] [krɒp] - ['hedɪd] [gɜ:l] [ðæt] [stændz][br'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] . -
ask as a prize the ugly crop - headed girl that stands behind the door . '
问 作为 一个 奖 这 丑陋的 庄稼 - 标题 女孩 那 站立 在后面 这 门 . -
把站在门后的那个丑陋的、光头女孩当作奖品。

- [ai] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **I will , ' said the king** .
- 我 将要 , - 说 这 国王 .

“我愿意,”国王说。

[səʊ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
So before the sun rose he got up and went to the house of the Gruagach ,
所以 前 这 太阳 玫瑰 他 得到 向上 和 去 到 这 房子 的 这 ,
于是, 太阳还没升起, 他就起身去了格鲁阿加赫家。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .
who was sitting outside .
WHO 曾是 坐着 外部 .

当时他正坐在外面。

- [əʊ] [kɪŋ] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] .
' **O king , what has brought you here to - day ? ' asked the Gruagach** .
- 哦 国王 , 什么 有 带来 你 这里 到 - 天 ? - 问 这 - .

“哦, 国王, 您今天来到这里有何贵干?”格鲁阿加赫问道。

- [bʌt; bət] [raɪt] ['welkəm] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
' **But right welcome you are** ,
- 但 正确的 欢迎 你 是 ,

“不过, 我们非常欢迎你。”

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['welkəm] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [sti:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [em 'i:] . -
and more welcome will you be still if you will play a game with me . '
和 更多的 欢迎 将要 你 是 仍然 如果 你 将要 玩 一个 游戏 和 我 . -

如果你愿意和我一起玩游戏, 我会更欢迎你。

- [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ;
' **That is just what I want , ' said the king , and they played** ;
- 那 是 只是 什么 我 想 , - 说 这 国王 , 和 他们 玩 ;

“这正是我想要的,”国王说, 然后他们就开始演奏;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and sometimes it seemed as if one would win , and sometimes the other ,
和 有时 它 似乎 作为 如果 一 会 赢 , 和 有时 这 其他 ,

有时看起来好像一方会赢, 有时看起来好像另一方会赢。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
but in the end it was the king who was the winner .
但 在 这 结尾 它 曾是 这 国王 WHO 曾是 这 优胜者 .

但最终的赢家是国王。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃu:z] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] .
' **And what is the prize that you will choose ? ' inquired the Gruagach** .
- 和 什么 是 这 奖 那 你 将要 选择 ? - 询问 这 - .

“那么, 你会选择什么奖赏呢?”格鲁阿加赫问道。

- [ðə; ði] ['ʌɡli] [krɒp] - ['hedɪd] [gɜ:l] [ðæt] [stændz] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **The ugly crop - headed girl that stands behind the door , ' replied the king** .
- 这 丑陋的 庄稼 - 标题 女孩 那 站立 在后面 这 门 , - 回复 这 国王 .

“站在门后的那个丑陋的、留着寸头的女孩,”国王回答道。

- [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [fɛəɹə] [ðæən; ðən] [ʃi:; ʃɪ] !
' **Why , there are twenty others in the house , and each fairer than she !**
- 为什么 , 那里 是 二十 其他的 在 这 房子 , 和 每个 更公平 比 她 !

“哎呀, 屋里还有二十个呢, 每个都比她漂亮! ”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] .
' **exclaimed the Gruagach** .
- 惊呼 这 - .

“格鲁阿加赫惊喊道。”

- [ˈfeəɹe] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,
' **Fairer they may be , but it is she whom I wish for my wife ,**
- 更公平 他们 可能 是 , 但 它 是 她 谁 我 希望 为了 我的 妻子 ,
“她们或许更漂亮,但我更希望她成为我的妻子。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn]
and none other , ' and the Gruagach saw that the king's mind was set upon
和 没有任何 其他 , - 和 这 - 锯 那 这 国王的 头脑 曾是 放 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

别无他人, 格鲁阿加赫人看出国王的心已在她身上。

[səʊ][hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn]
so he entered his house , and bade all the maidens in it come out one by one
所以 他 进入 他的 房子 , 和 巴德 全部 这 少女们 在 它 来 出去 一 经过 一
,
,
,

于是他进了屋, 吩咐屋里所有的少女一个个出来。

[ænd; ənd] [pɑːs] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and pass before the king .
和 经过 前 这 国王 .

并经过国王面前。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] ; [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːt] , [dɑːk][ænd; ənd][feə(r)] , [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪn] ,
One by one they came ; tall and short , dark and fair , plump and thin ,
一 经过 一 他们 来了 ; 高的 和 短的 , 黑暗的 和 公平的 , 丰满 和 薄的 ,

他们一个接一个地来了; 高矮胖瘦, 肤色深浅, 体态丰腴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] - [aɪ][eɪ ˈem][ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [wɒnt] .
and each said ' I am she whom you want .
和 每个 说 - 我 是 她 谁 你 想 .

她们各自说道: “我就是你想要的那个人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [em ˈiː] .
You will be foolish indeed if you do not take me .
你 将要 是 愚蠢 的确 如果 你 做 不是 拿 我 .

如果你不带我走, 那你真是太傻了。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈnaɪðə(r)] [ʃɔːt] [nɔː(r)][tɔːl] , [dɑːk] [nɔː(r)][feə(r)] ,
' **But he took none of them , neither short nor tall , dark nor fair ,**
- 但 他 采取 没有任何 的 他们 , 两者都不 短的 也不 高的 , 黑暗的 也不 公平的 ,

但他一个也没选, 不管是矮的还是高的, 黑的还是白的。

[plʌmp] [nɔː(r)] [θɪn] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][krɒp] - [ˈhedɪd] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] .
plump nor thin , till at the last the crop - headed girl came out .
丰满 也不 薄的 , 直到 在 这 最后的 这 庄稼 - 标题 女孩 来了 出去 .

既不丰满也不苗条, 直到最后, 那个短发女孩走了出来。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **This is mine , ' said the king ,**
- 这 是 矿 , - 说 这 国王 ,

“这是我的,”国王说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
though she was so ugly that most men would have turned from her .
尽管 她 曾是 所以 丑陋的 那 最多 男人 会 有 转向 从 她 .

虽然她长相丑陋, 大多数男人都会对她敬而远之。

- [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd] [ai] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [həʊm] .
' **We will be married at once , and I will carry you home .**
- 我们 将要 是 已婚 在 一次 , 和 我 将要 携带 你 家 .

“我们马上结婚，我会背你回家。”

- [ænd; ænd] ['mærid] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ænd] [ðei] [set] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ə; ei] ['medəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
' **And married they were , and they set forth across a meadow to the**
- 和 已婚 他们 是 , 和 他们 放 前进 穿过 一个 草地 到 这
[kɪŋz] [haʊs] .
king's house .
国王的 房子 .

于是他们结为夫妻，穿过草地前往国王的宫殿。

[æz; əz] [ðei] [went] , [ðə; ði] [braɪd] [stu:pt] [ænd; ænd] [pɪkt] [ə; ei] [sprɪg] [ɒv; əv] ['æmrɒk] , [wɪtʃ] [gru:]
As they went , the bride stooped and picked a sprig of shamrock , which grew
作为 他们 去 , 这 新娘 弯腰 和 挑选 一个 枝 的 三叶草 , 哪个 生长
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
amongst the grass ,
在 这 草 ,

她们边走边说，新娘弯下腰，摘了一枝长在草丛中的三叶草。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌɡlɪnəs] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɡɒn] ,
and when she stood upright again her ugliness had all gone ,
和 什么时候 她 站立 直立 再次 她 丑陋 有 全部 已消失 ,
当她再次站直身子时，她的丑陋已经完全消失了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] .
and the most beautiful woman that ever was seen stood by the king's side .
和 这 最多 美丽的 女士 那 曾经 曾是 已见 站立 经过 这 国王的 边 .
国王身边站着一位世间最美丽的女子。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌŋ] [rəʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,
The next day , before the sun rose , the king sprang from his bed ,
这 下一个 天 , 前 这 太阳 玫瑰 , 这 国王 弹簧 从 他的 床 ,
第二天，太阳还没升起，国王就从床上跳了起来。

[ænd; ænd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] - .
and told his wife he must have another game with the Gruagach .
和 讲述 他的 妻子 他 必须 有 其他 游戏 和 这 - .
他告诉妻子，他必须再和格鲁阿加赫人玩一局。

- [ɪf] [maɪ] ['fa:ðə(r)] ['lu:zɪz] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɪn] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **If my father loses that game , and you win it , ' said she ,**
- 如果 我的 父亲 失败 那 游戏 , 和 你 赢 它 , - 说 她 ,
“如果我爸爸输了那场比赛，而你赢了，”她说，

- [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [praɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ægi] [jʌŋ] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk]
' **accept nothing for your prize but the shaggy young horse with the stick**
- 接受 没有什么 为了 你的 奖 但 这 毛茸茸 年轻的 马 和 这 戳
['sæd(ə)] . -
saddle . ' -
鞍 . -

“奖品只能是那匹毛茸茸的小马，鞍上还套着木棍。”

- [aɪ] [wɪl] [du:; də] [ðæt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [went] .
' **I will do that , ' answered the king , and he went .**
- 我 将要 做 那 , - 回答 这 国王 , 和 他 去 .
“我会这么做的，”国王回答道，然后就走了。

- [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [pli:z] [ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' **Does your bride please you ? ' asked the Gruagach , who was standing at his**
- 做 你的 新娘 请 你 ? - 问 这 - , WHO 曾是 常设 在 他的
[əʊn] [dɔ:(r)] .
own door .
自己的 门 .

“你的新娘让你满意吗？”站在自家门口的格鲁阿加赫问道。

- [ɑ:] ! [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɒt] ! - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɪkli] .
' **Ah ! does she not ! ' answered the king quickly .**
- 啊 ! 做 她 不是 ! - 回答 这 国王 迅速地 .

“啊！难道不是吗！”国王连忙回答道。

- ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɑ:d] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [pli:z] .
' **Otherwise I should be hard indeed to please .**
- 否则 我 应该 是 难的 的确 到 请 .

否则，我恐怕真的很难取悦了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ? -
But will you play a game to - day ? ' .
但 将要 你 玩 一个 游戏 到 - 天 ? -

但你今天会玩游戏吗？

- [ai] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ðeɪ] [pleɪd] ,
' **I will , ' replied the Gruagach , and they played ,**
- 我 将要 , - 回复 这 - , 和 他们 玩 ,

“我会的，”格鲁阿加赫人回答道，然后他们就开始玩耍。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ʌðə(r)] ,
and sometimes it seemed as if one would win , and sometimes the other ,
和 有时 它 似乎 作为 如果 一 会 赢 , 和 有时 这 其他 ,

有时看起来好像一方会赢，有时看起来好像另一方会赢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
but in the end the king was the winner .
但 在 这 结尾 这 国王 曾是 这 优胜者 .

但最终国王还是赢家。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃu:z] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] - .
' **What is the prize that you will choose ? ' asked the Gruagach .**
- 什么 是 这 奖 那 你 将要 选择 ? - 问 这 - .

“你会选择什么奖赏呢？”格鲁阿加赫问道。

- [ðə; ði] ['ʃægi] [jʌŋ] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ['sæd(ə)l] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **The shaggy young horse with the stick saddle , ' answered the king ,**
- 这 毛茸茸 年轻的 马 和 这 戳 鞍 , - 回答 这 国王 ,

“是那匹毛茸茸的小马，鞍上架着一根木棍，”国王回答说。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [held][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
but he noticed that the Gruagach held his peace ,
但 他 注意到 那 这 - 握住 他的 和平 ,

但他注意到格鲁阿加赫保持沉默。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz][hi:; hi][led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and his brow was dark as he led out the horse from the stable .
和 他的 眉头 曾是 黑暗的 作为 他 引领 出去 这 马 从 这 稳定的 .

他牵着马从马厩里出来时，眉头紧锁。

[rʌf] [wɒz; wəz][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [dʌl] [wɒz; wəz][ɪts] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ]
Rough was its mane and dull was its skin , but the king cared nothing
粗糙的 曾是 它是 鬃毛 和 乏味的 曾是 它是 皮肤 , 但 这 国王 关心 没有什么
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

它的鬃毛粗糙，皮毛暗淡，但国王毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪk] [ˈsæd(ə)l] , [rəʊd] [əˈweɪ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
and throwing his leg over the stick saddle , rode away like the wind .
和 投掷 他的 腿 超过 这 戳 鞍 , 骑 离开 喜欢 这 风 .

他跨上木鞍，像风一样飞驰而去。

[ɒŋ][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡɒt] [ʌp][æz; əz][ˈju:ʒuəl] [brɪfɔ:(r)] [dɔ:n] ,
On the third morning the king got up as usual before dawn ,
在 这 第三 早晨 这 国王 得到 向上 作为 通常 前 黎明 ,

第三天早晨，国王像往常一样在黎明前起床。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˈi:t(ə)n] [fu:d] [hi;; hi] [prɪˈpeəd] [tu;; tə][gəʊ] [aʊt] ,
and as soon as he had eaten food he prepared to go out ,
和 作为 很快 作为 他 有 吃 食物 他 准备 到 去 出去 ,

他吃完饭后就准备出门。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [stɒpt] [hɪm] .
when his wife stopped him .
什么时候 他的 妻子 停止 他 .

这时他妻子阻止了他。

- [ai] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] , - [ʃi;; ʃi] [sed] , - [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
' I would rather , ' she said , ' that you did not go to play with the Gruagach ,
- 我 会 相当 , - 她 说 , - 那 你 做过 不是 去 到 玩 和 这 - ,

“我宁愿,”她说,“你不要去和格鲁阿加赫人玩。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [twɔɪs] [ju;; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] [hi;; hi] [wɪl] [wɪn] ,
for though twice you have won yet some day he will win ,
为了 尽管 两次 你 有 韩元 然而 一些 天 他 将要 赢 ,

虽然你已经赢了两次，但总有一天他会赢。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wɪl] [pʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɒn][ju;; jʊ] . -
and then he will put trouble upon you . '
和 然后 他 将要 放 麻烦 之上 你 . -

然后他会降祸于你。

- [əʊ] ! [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)] [geɪm] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; - [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] .
' Oh ! I must have one more game , ' cried the king ; ' just this one .
- 哦 ! 我 必须 有 一 更多的 游戏 , - 哭 这 国王 ; - 只是 这 一 .

“哦！我还要再玩一局，”国王喊道；“就这一局。”

- [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
' And he went off to the house of the Gruagach .
- 和 他 去 离开 到 这 房子 的 这 - .

于是他去了格鲁阿加赫家。

[dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
Joy filled the heart of the Gruagach when he saw him coming ,
喜悦 已填 这 心 的 这 - 什么时候 他 锯 他 未来 ,

格鲁阿加赫看到他走过来，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeə(r)] [geɪm] .
and without waiting to talk they played their game .
和 没有 等待 到 讲话 他们 玩 他们的 游戏 .

他们不等交谈就开始玩游戏了。

[ˈslʌmhaʊ] [ɔ:(r)] [ˈlðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] [frəm; frəm] [hɪm] ,
Somehow or other , the king's strength and skill had departed from him ,
不知何故 或者 其他 , 这 国王的 力量 和 技能 有 已离开 从 他 ,
不知何故, 国王的力量和才能都离他而去。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] .
and soon the Gruagach was the victor .
和 很快 这 - 曾是 这 胜利者 .
不久, 格鲁阿加赫人取得了胜利。

- [tʃu:z] [ɔ:(r); jə(r)] [praɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [endɪd] ,
' Choose your prize , ' said the king , when the game was ended ,
- 选择 你的 奖 , - 说 这 国王 , 什么时候 这 游戏 曾是 结束 ,
“选择你的奖品吧,”游戏结束后, 国王说道。

- [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒŋ][em 'i:] , [ɔ:(r)][ɑ:sk] [wɒt] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɡɪv] . -
' but do not be too hard on me , or ask what I cannot give . '
- 但 做 不是 是 也 难的 在 我 , 或者 问 什么 我 不能 给 . -
但请不要对我太苛刻, 也不要要求我无法给予的东西。

- [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [tʃu:z] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] - ,
' The prize I choose , ' answered the Gruagach ,
- 这 奖 我 选择 , - 回答 这 - ,
“我选择的奖赏,”格鲁阿加赫回答道。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [krɒp] - [ˈhedɪd] [ˈkri:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðəɪ] [nek] ,
' is that the crop - headed creature should take thy head and thy neck ,
- 是 那 这 庄稼 - 标题 生物 应该 拿 你的 头 和 你的 脖子 ,
“就是那个秃头怪物要取走你的头和脖子。”

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [get] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði] [sp:d] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
if thou dost not get for me the Sword of Light that hangs in the house of
如果 你 朋友 不是 得到 为了 我 这 剑 的 光 那 悬挂 在 这 房子 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ˈwɪndəʊz] . -
the king of the oak windows . '
这 国王 的 这 橡木 视窗 . -
如果你不能为我取回悬挂在橡木窗之王宫殿里的光明之剑。

- [aɪ] [wɪl] [get] [aɪ 'ti:] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbreɪvli] ;
' I will get it , ' replied the young man bravely ;
- 我 将要 得到 它 , - 回复 这 年轻的 男人 勇敢地 ;
“我会得到它,”年轻人勇敢地回答道;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hi:; hi] [prɪˈtendɪd]
but as soon as he was out of sight of the Gruagach he pretended
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 - 他 假装
[nəʊ][mɔ:(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,
但一离开格鲁阿加赫人的视线, 他就不再装模作样了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [ˈlæɡɪŋ] .
and his face grew dark and his steps lagging .
和 他的 脸 生长 黑暗的 和 他的 步骤 滞后 .
他的脸色变得阴沉, 脚步也慢了下来。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
' You have brought nothing with you to - night , ' said the queen ,
- 你 有 带来 没有什么 和 你 到 - 夜晚 , - 说 这 女王 ,
“你今晚什么都没带来,”王后说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
who was standing on the steps awaiting him .
WHO 曾是 常设 在 这 步骤 等待中 他 .

有人站在台阶上等着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [smail] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
She was so beautiful that the king was fain to smile when he looked at
她 曾是 所以 美丽的 那 这 国王 曾是 欣然 到 微笑 什么时候 他 看起来 在
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

她美得令人窒息，国王每次看到她都忍不住微笑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['hevi]
but then he remembered what had happened , and his heart grew heavy
但 然后 他 记得 什么 有 发生 , 和 他的 心 生长 重的
[ə'gen] .
again .
再次 .

但随后他想起了发生的事情，心中又变得沉重起来。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[tel] [em 'iː][ðai] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [beə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] , [ɔː(r)] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Tell me thy sorrow that I may bear it with thee , or , it may be ,
告诉 我 你的 悲哀 那 我 可能 熊 它 和 你 , 或者 , 它 可能 是 ,
告诉我你的悲伤，让我与你一同承受，或者，也许，

[help] [ðiː] !
help thee !
帮助 你 !

救救你！

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt]
' Then the king told her everything that had befallen him , and she stroked
- 然后 这 国王 讲述 她 一切 那 有 发生 他 , 和 她 抚摸
[hɪz; ɪz][heə(r)][ðə; ði] [waɪl] .
his hair the while .
他的 头发 这 尽管 .

于是国王将自己遭遇的一切告诉了她，而她则一边抚摸着他的头发一边讲述着。

- [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
' That is nothing to grieve about , ' she said when the tale was finished .
- 那 是 没有什么 到 悲伤 关于 , - 她 说 什么时候 这 故事 曾是 完成的 .

“这没什么好悲伤的，”故事讲完后她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn]['erɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn]['erɪn] .
' You have the best wife in Erin , and the best horse in Erin .
- 你 有 这 最好的 妻子 在 艾琳 , 和 这 最好的 马 在 艾琳 .

“你拥有爱尔兰最好的妻子，也拥有爱尔兰最好的马。”

['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
Only do as I bid you , and all will go well .
仅有的 做 作为 我 出价 你 , 和 全部 将要 去 出色地 .

你只要照我说的做，一切都会顺利的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] ['kʌmfət] .
' **And the king suffered himself to be comforted** .
- 和 这 国王 遭受 他自己 到 是 安慰 .

于是国王允许自己接受安慰。

[hi; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [rəʊz][ænd; ənd] [drest] [hɜ:'self] ,
He was still sleeping when the queen rose and dressed herself ,
他 曾是 仍然 睡眠 什么时候 这 女王 玫瑰 和 穿着 她自己 ,

当女王起身穿衣时，他还在睡觉。

[tu; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒɜ:ni] ;
to make everything ready for her husband's journey ;
到 制作 一切 准备好 为了 她 丈夫的 旅行 ;

为丈夫的旅程做好一切准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ʃi; ʃi] [went] [tu; tə][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
and the first place she went to was the stable ,
和 这 第一的 地方 她 去 到 曾是 这 稳定的 ,

她首先去的地方是马厩。

[weə(r)] [ʃi; ʃi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['ʃægi] [braʊn] [hɔ:s] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)][pɒn][aɪ 'ti:]
where she fed and watered the shaggy brown horse and put the saddle on it
在哪里 她 美联储 和 浇水 这 毛茸茸 棕色的 马 和 放 这 鞍 在 它

.
:
.

她在那里喂饱了那匹毛茸茸的棕色马，并给它套上了马鞍。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðɪs] ['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] ,
Most people thought this saddle was of wood ,
最多 人们 想法 这 鞍 曾是 的 木头 ,

大多数人都认为这鞍座是木制的。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɜ:kəl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
and did not see the little sparkles of gold and silver that were hidden in
和 做过 不是 看 这 小的 闪光 的 金子 和 银 那 是 隐 在

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

却没看到其中隐藏的金银闪光。

[ʃi; ʃi] [stræpt] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] [pɒn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [led][aɪ 'ti:] [daʊn] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]
She strapped it lightly on the horse's back , and then led it down before the
她 绑带 它 轻轻 在 这 马匹 后退 , 和 然后 引领 它 向下 前 这

[haʊs] ,

house ,
房子 ,

她把它轻轻地绑在马背上，然后牵着马走到房子前面。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] .
where the king waited .
在哪里 这 国王 等待 .

国王在那里等候。

- [gʊd] [lʌk] [tu; tə][ju; jə] , [ænd; ənd] ['vɪktərɪz] [ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)lɪz] , - [ʃi; ʃi] [sed] ,
' **Good luck to you , and victories in all your battles , ' she said** ,
- 好的 运气 到 你 , 和 胜利 在 全部 你的 战斗 , - 她 说 ,

“祝你好运，祝你在所有战斗中取得胜利，”她说。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [kɪst] [hɪm] [br'fɔ:(r)] [hi; hi] ['maʊntɪd] .
as she kissed him before he mounted .
作为 她 亲吻 他 前 他 安装 .

她在他骑上来之前吻了他。

- [aɪ] [ni:d] [nɒt] [biː bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
' **I need not be telling you anything** .
- 我 需要 不是 是 讲述 你 任何事物 .

我没必要告诉你任何事。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] .
Take the advice of the horse , and see you obey it .
拿 这 建议 的 这 马 , 和 看 你 服从 它 .

听从马的建议，你会发现自己会听从它。

- [səʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
' **So he waved his hand and set out on his journey** ,
- 所以 他 挥手 他的 手 和 放 出去 在 他的 旅行 ,

于是他挥了挥手，踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] — [nəʊ] ,
and the wind was not swifter than the brown horse — no ,
和 这 风 曾是 不是 更迅捷 比 这 棕色的 马 — 不 ,

风速并不比那匹棕色的马快——不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [waɪnd] [wɪtʃ] [ˈleɪsd] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [aɪ 'tiː] .
not even the March wind which raced it and could not catch it .
不是 甚至 这 行进 风 哪个 比赛 它 和 可以 不是 抓住 它 .

就连三月的狂风也无法追上它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] ['nevə(r)] [stɒpt] [nɔː(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,
But the horse never stopped nor looked behind ,
但 这 马 绝不 停止 也不 看起来 在后面 ,

但那匹马既没有停下来，也没有回头看。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [daːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] **till in the dark of the night he reached the castle of the king of the oak** **windows** .
直到 在 这 黑暗的 的 这 夜晚 他 达到 这 城堡 的 这 国王 的 这 橡木 视窗 .

直到夜幕降临，他才到达橡树窗国王的城堡。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ,
' **We are at the end of the journey , ' said the horse** ,
- 我们 是 在 这 结尾 的 这 旅行 , - 说 这 马 ,

“我们已经到达旅程的终点了，”马说道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [sɜːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
' **and you will find the Sword of Light in the king's own chamber** .
- 和 你 将要 寻找 这 剑 的 光 在 这 国王的 自己的 房间 .

“你会在国王的寝宫里找到光明之剑。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [skreɪp] [ɔː(r)] [saʊnd] , [ðə; ði] ['təʊkən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
If it comes to you without scrape or sound , the token is a good one .
如果 它 来 到 你 没有 刮 或者 声音 , 这 令牌 是 一个 好的 一 .

如果代币到达你手中时没有刮擦或声音，那么它就是个好评。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] ,
At this hour the king is eating his supper , and the room is empty ,
在 这 小时 这 国王 是 吃 他的 晚餐 , 和 这 房间 是 空的 ,

此时国王正在用餐，房间里空无一人。

[səʊ] [nʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
so none will see you .
所以 没有任何 将要 看 你 .

这样就不会有人看到你了。

[ðə; ði] [sɔ:d] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ænd] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][gra:sp]
The sword has a knob at the end , and take heed that when you grasp
这 剑 有 一个 旋钮 在 这 结尾 , 和 拿 注意 那 什么时候 你 抓牢
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

剑柄末端有个球状物，握剑时要注意这一点。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [aɪ 'ti:] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃi:θ] .
you draw it softly out of its sheath .
你 画 它 轻轻 出去 的 它是 鞘 .

你轻轻地将它从鞘中拔出。

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I will be under the window .
我 将要 是 在下面 这 窗户 .

我会躲在窗户下面。

- ['stelθɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krept] [ə'lonʒ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
'Stealthily the young man crept along the passage ,
- 悄悄地 这 年轻的 男人 悄悄地爬 沿着 这 通道 ,

年轻人蹑手蹑脚地沿着通道走去。

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
pausing now and then to make sure that no man was following him ,
暂停 现在 和 然后 到 制作 当然 那 不 男人 曾是 下列的 他 ,

他时不时停下来，确认没有人跟踪他。

[ænd; ænd] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .
and entered the king's chamber .
和 进入 这 国王的 房间 .

然后进入了国王的寝宫。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz] ,
A strange white line of light told him where the sword was ,
一个 奇怪的 白色的 线 的 光 讲述 他 在哪里 这 剑 曾是 ,

一道奇异的白色光束告诉他剑在哪里。

[ænd; ænd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [nɒb] ,
and crossing the room on tiptoe , he seized the knob ,
和 过境 这 房间 在 脚尖 , 他 查获 这 旋钮 ,

他踮着脚尖穿过房间，一把抓住了门把手。

[ænd; ænd] [dru:] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:θ] .
and drew it slowly out of the sheath .
和 画 它 缓慢地 出去 的 这 鞘 .

然后慢慢地将它从鞘中拔出。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɒd; kəd] ['hɑ:dli] [bri:ð] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [lest][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
The king could hardly breathe with excitement lest it should make some noise ,
这 国王 可以 几乎 呼吸 和 激动 免得 它 应该 制作 一些 噪音 ,

国王激动得几乎喘不过气来，生怕发出什么声响。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and bring all the people in the castle running to see what was the matter .
和 带来 全部 这 人们 在 这 城堡 跑步 到 看 什么 曾是 这 事情 .

于是城堡里所有人都跑过来查看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sp:d] [slɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ə'lon] [ðə; ði] [keɪs] [tɪl] [ˈəʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]
But the sword slid swiftly and silently along the case till only the point was
但 这 剑 滑行 迅速地 和 默默 沿着 这 案件 直到 仅有的 这 观点 曾是
[left] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
left touching it .
左边 接触 它 .

但剑身迅速而无声地沿着剑鞘滑行，直到只剩剑尖与剑鞘接触。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Then a low sound was heard , as of the edge of a knife touching a
然后 一个 低的 声音 曾是 听到 , 作为 的 这 边缘 的 一个 刀 接触 一个
[ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ,
silver plate ,
银 盘子 ,

接着传来一声低沉的声音，像是刀刃触碰到银盘的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [ðæt] [hi; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [nɒb] .
and the king was so startled that he nearly dropped the knob .
和 这 国王 曾是 所以 惊慌 那 他 几乎 掉落 这 旋钮 .

国王吓了一跳，差点把门把手掉在地上。

- [kwɪk] ! [kwɪk] !
! Quick ! quick !
- 快的 ! 快的 !

快! 快!

- [kraɪd][ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
! cried the horse , and the king scrambled hastily through the small window ,
- 哭 这 马 , 和 这 国王 打乱 草草 通过 这 小的 窗户 ,

[ænd; ənd] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and leapt into the saddle .
和 跳跃 进入 这 鞍 .

“啊!”马儿叫了一声，国王慌忙地从小窗户爬出去，跳上了马鞍。

- [hi; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔ:s] ; - [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
! He has heard and he will follow , ! said the horse ; ! but we have a
- 他 有 听到 和 他 将要 跟随 , - 说 这 马 ; - 但 我们 有 一个
[ɡʊd] [stɑ:t] ,
good start ,
好的 开始 ,

“他已经听到了，他会跟随的,”马说; “但我们开局不错。”

- [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [sped] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][br'haɪnd][ðem; ðəm] .
! And on they sped , on and on , leaving the winds behind them .
- 和 在 他们 加速 , 在 和 在 , 离开 这 风 在后面 他们 .

于是他们继续疾驰，一路向前，把风抛在了身后。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [hɔ:s] ['slækən] [ɪts] [peɪs] .
At length the horse slackened its pace .
在 长度 这 马 松弛 它是 步伐 .

最终，马儿放慢了脚步。

- [ʊk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz][br'haɪnd][ju; jʊ] , - [aɪ 'ti:] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʊkt] .
! Look and see who is behind you , ! it said ; and the young man looked .
- 看 和 看 WHO 是 在后面 你 , - 它 说 ; 和 这 年轻的 男人 看起来 .

“看看你身后是谁,”它说; 年轻人回头看了一眼。

- [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [braʊn] ['hɔ:sɪz] ['reɪsɪŋ] ['mædli]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] , - [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
! I see a swarm of brown horses racing madly after us , ! he answered .
- 我 看 一个 蜂群 的 棕色的 马匹 赛车 疯狂地 后 我们 , - 他 回答 .

“我看到一群棕色的马疯狂地追着我们跑,”他回答道。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [flu:] [ɒn] [ə'gen] .
' **We are swifter than those , ' said the horse , and flew on again .**
- 我们 是 更迅捷 比 那些 , - 说 这 马 , 和 飞翔 在 再次 :
“我们比它们快,”马说着, 又飞奔而去。

- [lʊk] [ə'gen] , [əʊ] [kɪŋ] !
' **Look again , O king !**
- 看 再次 , 哦 国王 !

“国王啊, 请再看一看! ”

[ɪz] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ? -
Is anyone coming now ? '
是 任何人 未来 现在 ? -

现在有人来吗?

- [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [blæk] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
' **A swarm of black horses , and one has a white face ,**
- 一个 蜂群 的 黑色的 马匹 , 和 一 有 一个 白色的 脸 ,
一群黑马, 其中一匹马长着一张白脸。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hɔ:s] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈsi:tɪd] .
and on that horse a man is seated .
和 在 那 马 一个 男人 是 坐着 .

那匹马上坐着一个人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [ˈwɪndəʊz] . -
He is the king of the oak windows . '
他 是 这 国王 的 这 橡木 视窗 . -

他是橡木窗之王。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈswɪftə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
' **That is my brother , and swifter still than I , ' said the horse ,**
- 那 是 我的 兄弟 , 和 更迅捷 仍然 比 我 , - 说 这 马 ,
“那是我兄弟, 比我跑得还快,”马说道。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [flaɪ][pɑ:st][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
' **and he will fly past me with a rush .**
- 和 他 将要 飞 过去的 我 和 一个 匆忙 .
他会飞快地从我身边飞过。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] [ˈredi] ,
Then you must have your sword ready ,
然后 你 必须 有 你的 剑 准备好 ,

那么你必须准备好你的剑。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪts][ɒn] [hɪm] ,
and take off the head of the man who sits on him ,
和 拿 离开 这 头 的 这 男人 WHO 坐着 在 他 ,
砍下坐在他身上那人的头,

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] .
as he turns and looks at you .
作为 他 转弯 和 看起来 在 你 .

他转过身看着你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And there is no sword in the world that will cut off his head ,
和 那里 是 不 剑 在 这 世界 那 将要 切 离开 他的 头 ,
世上没有任何一把剑能砍下他的头颅。

[seɪv] [ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn] . -
save only that one . '
节省 仅有的 那 一 . -

只留下那一个。

- [ai] [wɪl] [duː; də][ai 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
' **I will do it** , ' **replied the king ; and he listened with all his might** ,
- 我 将要 做 它 , - 回复 这 国王 ; 和 他 听着 和 全部 他的 可能 ,
“我会照办的,”国王回答道; 他全神贯注地听着。

[tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
till he judged that the white - faced horse was close to him .
直到 他 评判 那 这 白色的 - 面对 马 曾是 关闭 到 他 .
直到他判断那匹白脸马离他很近。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .
Then he sat up very straight and made ready .
然后 他 卫星 向上 非常 直的 和 制成 准备好 .
然后他挺直身子坐好, 准备出发。

[ðə; ði][nekst]['mæʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] ['tempɪst] ,
The next moment there was a rushing noise as of a mighty tempest ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 匆忙 噪音 作为 的 一个 强大的 暴风雨 ,
紧接着, 传来一阵如同狂风暴雨般的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and the young man caught a glimpse of a face turned towards him .
和 这 年轻的 男人 捕捉 一个 一瞥 的 一个 脸 转向 向 他 .
年轻人瞥见了一张正对着他的脸。

[ɔːlməʊst]['blaɪndli][hiː; hi] [strʌk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔː(r)]['əʊnli] ['wuːndɪd]
Almost blindly he struck , not knowing whether he had killed or only wounded
几乎 盲目地 他 击 , 不是 会心 无论 他 有 被杀 或者 仅有的 受伤
[ðə; ði]['raɪdə(r)] .
the rider .
这 骑士 .
他几乎是盲目地出手, 不知道自己是杀死了骑手还是只是伤了骑手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [rəʊld] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] .
But the head rolled off , and was caught in the brown horse's mouth .
但 这 头 滚动 离开 , 和 曾是 捕捉 在 这 棕色的 马匹 嘴 .
但头颅滚落下来, 被棕色的马嘴叼住了。

- [dʒʌmp][ɒn][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
' **Jump on my brother , the black horse , and go home as fast as you can**
- 跳 在 我的 兄弟 , 这 黑色的 马 , 和 去 家 作为 快速地 作为 你 能
,
,
“跳上我哥哥, 那匹黑马, 赶紧回家! ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] ;
and I will follow as quickly as I may , ' cried the brown horse ;
和 我 将要 跟随 作为 迅速地 作为 我 可能 , - 哭 这 棕色的 马 ;
“我也会尽快跟上,”棕色的马喊道;

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ,
and leaping forward the king alighted on the back of the black horse ,
和 跳跃 向前 这 国王 下车 在 这 后退 的 这 黑色的 马 ,
国王纵身跃上黑马背,

[bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ə'gen] .
but so near the tail that he almost fell off again .
但 所以 靠近 这 尾巴 那 他 几乎 跌倒 离开 再次 .
但他离尾巴太近了, 差点又掉下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈpʊld]
But he stretched out his arm and clutched wildly at the mane and pulled
但 他 拉伸 出去 他的 手臂 和 紧握 疯狂地 在 这 鬃毛 和 拉
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

但他伸出手臂，疯狂地抓住马鬃，把自己拉上了马鞍。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stri:kt] [wɪð] [red] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
Before the sky was streaked with red he was at home again ,
前 这 天空 曾是 条纹 和 红色的 他 曾是 在 家 再次 ,
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

天空还没被染成红色，他就已经回到家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [wɒz; wəz][fɑ:(r)]
and the queen was sitting waiting till he arrived , for sleep was far
和 这 女王 曾是 坐着 等待 直到 他 到达的 , 为了 睡觉 曾是 远的
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

王后一直坐着等待他的到来，因为她睡意全无。

[glæd][wɒz; wəz][fɪ:; fɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm][ˈentə(r)] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,
Glad was she to see him enter , but she said little ,
高兴的 曾是 她 到 看 他 进入 , 但 她 说 小的 ,
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

她很高兴看到他进来，但她没说什么。

[ˈəʊnli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:p][ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsɒftli] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɪt] [hi:; hi] [lʌvd] , [tɪl] [hi:; hi] [went]
only took her harp and sang softly the songs which he loved , till he went
仅有的 采取 她 竖琴 和 唱 轻轻 这 歌曲 哪个 他 喜爱 , 直到 他 去
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她只是拿起竖琴，轻轻地唱着他喜欢的歌，直到他上床睡觉。

[su:ðd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
soothed and happy .
舒缓 和 快乐的 .
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

感到平静和快乐。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈseɪɪŋ] :
It was broad day when he woke , and he sprang up saying :
它 曾是 广阔 天 什么时候 他 觉醒 , 和 他 弹簧 向上 说 :
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

他醒来时已是光天化日之下，随即跳起来说道：

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
' Now I must go to the Gruagach ,
- 现在 我 必须 去 到 这 - ,
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

“现在我必须去格鲁阿加赫了。”

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [spelz] [hi:; hi][leɪd][bɒn][em ˈi:][ɑ:(r); ə(r)] [lu:s] . -
to find out if the spells he laid on me are loose . '
到 寻找 出去 如果 这 咒语 他 铺设 在 我 是 松动的 . -
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

查明他施加在我身上的咒语是否已经解除。

- [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] ,
' Have a care , ' answered the queen ,
- 有 一个 关心 , - 回答 这 女王 ,
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

“小心点，”女王回答道。

- [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][bɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gri:t] [ju:; jʊ] .
' for it is not with a smile as on the other days that he will greet you .
- 为了 它 是 不是 和 一个 微笑 作为 在 这 其他 天 那 他 将要 迎接 你 .
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
himself into the saddle .
他自己 进入 这 鞍 .

因为他今天不会像往常那样面带微笑地迎接你。

[ˈfjʊəriəsli] [hiː; hi] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] ,
Furiously he will meet you ,
愤怒地 他 将要 见面 你 ,

他会怒气冲冲地来见你，

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [rʊθ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [sɔːd] ,
and will ask you in his wrath if you have got the sword ,
和 将要 问 你 在 他的 愤怒 如果 你 有 得到 这 剑 ,

他会在盛怒之下质问你是否拿到了那把剑。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈplai] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][aɪ ˈtiː] .
and you will reply that you have got it .
和 你 将要 回复 那 你 有 得到 它 .

你会回复说你明白了。

[nekst][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][aɪ ˈtiː] ,
Next he will want to know how you got it ,
下一个 他 将要 想 到 知道 如何 你 得到 它 ,

接下来他会想知道你是怎么得到的，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [gɒt]
and to this you must say that but for the knob you had not got
和 到 这 你 必须 说 那 但 为了 这 旋钮 你 有 不是 得到

[aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

it at all .
它 在 全部 .

对此你必须说，如果没有那个旋钮，你根本就得不到任何东西。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɒb] ,
Then he will raise his head to look at the knob ,
然后 他 将要 增加 他的 头 到 看 在 这 旋钮 ,

然后他会抬起头去看旋钮，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][stæb][hɪm][ɪn][ðə; ði] [məʊl] [wɪt] [ɪz][ʊn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;
and you must stab him in the mole which is on the right side of his neck ;
和 你 必须 刺 他 在 这 痣 哪个 是 在 这 正确的 边 的 他的 脖子 ;

你必须刺他脖子右侧的痣；

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [məʊl] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ,
but take heed , for if you miss the mole with the point of the sword ,
但 拿 注意 , 为了 如果 你 错过 这 痣 和 这 观点 的 这 剑 ,

但要小心，如果你用剑尖没刺中鼯鼠，

[ðen] [maɪ] [deθ] [ænd; ɐnd][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] .
then my death and your death are certain .
然后 我的 死亡 和 你的 死亡 是 肯定 .

那么，你我的死就成了必然。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][əʊk] [ˈwɪndəʊz] ,
He is brother to the king of the oak windows ,
他 是 兄弟 到 这 国王 的 这 橡木 视窗 ,

他是橡木窗之王的兄弟。

[ænd; ɐnd][ʃʊə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hed] ,
and sure will he be that the king must be head ,
和 当然 将要 他 是 那 这 国王 必须 是 头 ,

他肯定会认为国王必须是首领。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
or the sword would not be in your hands .
或者 这 剑 会 不是 是 在 你的 双手 .

否则，这把剑就不会在你手中了。

- [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [spiːd] .
' **After that she kissed him , and bade him good speed .**
- 后 那 她 亲吻 他 , 和 巴德 他 好的 速度 .

之后她吻了他, 并祝他一路顺风。

- [dɪdst] [ðəʊ] [get][ðə; ði] [spːd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [plɛs] .
' **Didst thou get the sword ? ' asked the Gruagach , when they met in the usual place .**
- 迪斯特 你 得到 这 剑 ? - 问 这 - , 什么时候 他们 遇见 在 这 通常 地方 .
“你拿到剑了吗?”格鲁阿加赫在老地方与他们相遇时问道。

- [aɪ][gɒt][ðə; ði] [spːd] . -
' **I got the sword .** '
- 我 得到 这 剑 . -

“我拿到剑了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [get][aɪ 'tiː] ? -
' **And how didst thou get it ?** '
- 和 如何 迪斯特 你 得到 它 ? -

“你是怎么得到它的? ”

- [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒt][aɪ 'tiː] ,
' **If it had not had a knob on the top , then I had not got it ,**
- 如果 它 有 不是 有 一个 旋钮 在 这 顶部 , 然后 我 有 不是 得到 它 ,

“如果它顶部没有旋钮, 那我就不会买它了。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **answered the king .**
- 回答 这 国王 .

“国王回答道。”

- [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [spːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - [sed] [ðə; ði] - , [ˈprɛərɪŋ] [ˈfɔːwəd] ;
' **Give me the sword to look at , ' said the Gruagach , peering forward ;**
- 给 我 这 剑 到 看 在 , - 说 这 - , 窥视 向前 ;

“把剑给我看看,”格鲁阿加赫说着, 向前探出头来;

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]
but like a flash the king had drawn it from under his nose and
但 喜欢 一个 闪光 这 国王 有 绘制 它 从 在下面 他的 鼻子 和
[prɪəst] [ðə; ði] [məʊl] ,
pierced the mole ,
穿孔 这 痣 ,

但国王却像闪电般从鼻下拔出针, 刺穿了痣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
so that the Gruagach rolled over on the ground .
所以 那 这 - 滚动 超过 在 这 地面 .

于是格鲁阿加赫翻滚倒在地上。

- [naʊ] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] , - [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Now I shall be at peace , ' thought the king .**
- 现在 我 将 是 在 和平 , - 想法 这 国王 .

“现在我可以安心了,”国王心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
But he was wrong ,
但 他 曾是 错误的 ,

但他错了。

[fɒ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [taɪd] [tə'geðə(r)] [bæk] [tu:; tə] [bæk]
for when he reached home he found his servants tied together back to back
为了 什么时候 他 达到 家 他 成立 他的 仆人 系 一起 后退 到 后退
[wɪð] [klɒθs] [baʊnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
with cloths bound round their mouths ,
和 布料 边界 圆形的 他们的 嘴 ,
当他回到家时, 发现他的仆人们背靠背地被绑在一起, 嘴巴被布条蒙住。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
so that they could not speak .
所以 那 他们 可以 不是 说话 .
所以他们无法说话。
[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] ,
He hastened to set them free ,
他 加快 到 放 他们 自由的 ,
他赶紧释放了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ]['i:v(ə)][ə; eɪ]['mænə(r)] .
and he asked who had treated them in so evil a manner .
和 他 问 WHO 有 治疗 他们 在 所以 邪恶的 一个 方式 .
他质问是谁如此恶劣地对待他们。

- [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɡɒn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [keɪm] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ju: 'es]
' No sooner had you gone than a great giant came , and dealt with us
- 不 很快 有 你 已消失 比 一个 伟大的 巨大的 来了 , 和 已处理 和 我们
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
as you see ,
作为 你 看 ,
“你们刚走, 一个巨人就来了, 然后像你们看到的那样处置了我们。”

[ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['hɔ:sɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ][men] .
and carried off your wife and your two horses , ' said the men .
和 携带 离开 你的 妻子 和 你的 二 马匹 , - 说 这 男人 .
“他们掳走了你的妻子和两匹马,”那些人说道。

- [ðen] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [nɔ:(r)] [wɪl] [maɪ] [hed] [leɪ] [ɪt'self] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] [maɪ] [waɪf]
' Then my eyes will not close nor will my head lay itself down till I fetch my wife
- 然后 我的 眼睛 将要 不是 关闭 也不 将要 我的 头 躺 本身 向下 直到 我 拿来 我的 妻子
[ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [həʊm] [ə'ven] ,
and horses home again ,
和 马匹 家 再次 ,
“那么, 除非我把妻子和马匹接回家, 否则我的眼睛不会闭上, 我的头也不会放下。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] [træks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [ɒn]
' answered he , and he stopped and noted the tracks of the horses on
- 回答 他 , 和 他 停止 和 著名的 这 轨道 的 这 马匹 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɑ:s] ,
the grass ,
这 草 ,
“他回答道, 然后停下来, 注意到草地上马蹄的痕迹。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [fel]
and followed after them till he arrived at the wood , when the darkness fell
和 随后 后 他们 直到 他 到达的 在 这 木头 , 什么时候 这 黑暗 跌倒
.
:
.
他一路尾随他们, 直到天黑才到达树林。

- [aɪ] [wɪl] [sli:p] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [bʌt; bət] [fɜ:st] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
' **I will sleep here** , ' **he said to himself** , ' **but first I will make a fire** ,
- 我 将要 睡觉 这里 , - 他 说 到 他自己 , - 但 第一的 我 将要 制作 一个 火 ,
“我就睡在这里,”他自言自语道, “但首先我要生堆火。”

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [twɪgz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
' **And he gathered together some twigs that were lying about** ,
- 和 他 聚集 一起 一些 树枝 那 是 说谎 关于 ,
于是他收集了一些散落在周围的树枝,

[ænd; ɐnd] [ðen] [tʊk] [tu:] [draɪ] [striks] [ænd; ɐnd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [keɪm] ,
and then took two dry sticks and rubbed them together till the fire came ,
和 然后 采取 二 干燥 棍子 和 摩擦 他们 一起 直到 这 火 来了 ,
然后取了两根干柴, 互相摩擦生火。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][sæt][baɪ][aɪ 'ti:] .
and he sat by it .
和 他 卫星 经过 它 :
他坐在旁边。

[ðə; ði] [twɪgz] [krækt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fleɪm] [bleɪz] [ʌp] ,
The twigs cracked and the flame blazed up ,
这 树枝 裂纹 和 这 火焰 燃烧的 向上 ,
树枝断裂, 火焰熊熊燃烧。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [slɪm] ['jeləʊ] [dɒg] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ɐnd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [pɒn][ðə; ði]
and a slim yellow dog pushed through the bushes and laid his head on the
和 一个 苗条的 黄色的 狗 推动 通过 这 灌木丛 和 铺设 他的 头 在 这
[kɪŋz] [ni:] ,
king's knee ,
国王的 膝盖 ,
一只瘦长的黄狗从灌木丛中钻出来, 把头放在国王的膝盖上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the king stroked his head .
和 这 国王 抚摸 他的 头 :
国王抚摸着自己的头。

- [wʊf] , [wʊf] , - [sed] [ðə; ði][dɒg] .
' **Wuf , wuf , ' said the dog** .
- 哇 , 哇 , - 说 这 狗 :
“汪汪,”狗叫道。

- [sɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [pɒv; əv][ðəɪ] [waɪf][ænd; ɐnd][ðəɪ] ['hɔ:sɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [drəʊv]
' **Sore was the plight of thy wife and thy horses when the giant drove**
- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 这 巨大的 驾驶
[ðem; ðəm][lɑ:st] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . -
them last night through the forest . '
他们 最后的 夜晚 通过 这 森林 : -
“昨晚巨人驱赶你的妻子和马匹穿过森林时, 它们遭受了多么痛苦的遭遇啊!”

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' **That is why I have come , ' answered the king ;**
- 那 是 为什么 我 有 来 , - 回答 这 国王 ;
“这就是我来的原因,”国王回答说;

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][feɪl] [hɪm][ænd; ɐnd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
and suddenly his heart seemed to fail him and he felt that he could not
和 突然 他的 心 似乎 到 失败 他 和 他 毛毡 那 他 可以 不是
[gəʊ][pɒn] .
go on .
去 在 :
突然间, 他的心脏似乎停止了跳动, 他觉得自己无法继续下去了。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪt] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
' **I cannot fight that giant , ' he cried , looking at the dog with a white face .**
- 我 不能 斗争 那 巨大的 , - 他 哭 , 寻找 在 这 狗 和 一个 白色的 脸 .
“我打不过那个巨人,”他看着那只白脸狗喊道。

- [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , [let][emˈiː] [tɜːn] [ˈhəʊmwədʒ] . -
' **I am afraid , let me turn homewards .** '
- 我 是 害怕的 , 让 我 转动 回家 . -
“恐怕我还是回家吧。”

- [nəʊ] , [daʊnt][duː; də] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dɒg] .
' **No , don't do that , ' replied the dog .**
- 不 , 不 做 那 , - 回复 这 狗 .
“不, 别那样做,”狗回答道。

- [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɒt] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .
' **Eat and sleep , and I will watch over you .**
- 吃 和 睡觉 , 和 我 将要 手表 超过 你 .
吃好睡好, 我会守护着你。

- [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [et; eɪt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [weɪkt] [hɪm] .
' **So the king ate and lay down , and slept till the sun waked him .**
- 所以 这 国王 吃 和 躺 向下 , 和 睡着了 直到 这 太阳 醒来 他 .
于是国王吃过饭, 躺下睡去, 直到太阳把他唤醒。

- [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , - [sed] [ðə; ði][dɒg] ,
' **It is time for you to start on your way , ' said the dog ,**
- 它 是 时间 为了 你 到 开始 在 你的 方式 , - 说 这 狗 ,
“你该出发了,”狗说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈpresɪz] , [kɔːl][ɒn][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . -
' **and if danger presses , call on me , and I will help you .** '
- 和 如果 危险 出版社 , 称呼 在 我 , 和 我 将要 帮助 你 . -
“如果危险迫近, 就呼求我, 我会帮助你。”

- [ˈfeəwəl] , [ðen] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , - [ænd; ənd][ɒn]
' **Farewell , then , ' answered the king ; ' I will not forget that promise , ' and on**
- 告别 , 然后 , - 回答 这 国王 ; - 我 将要 不是 忘记 那 承诺 , - 和 在
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,
“那么, 再见了,”国王回答说, “我不会忘记这个承诺,”说完, 他便继续前行了。

[ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɪf] [wɪð] [ˈmeni] [stɪks] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] .
and on , and on , till he reached a tall cliff with many sticks lying about .
- 和 在 , 和 在 , 直到 他 达到 一个 高的 悬崖 和 许多 棍子 说谎 关于 .
他就这样一直走, 直到来到一座高高的悬崖边, 悬崖边散落着许多树枝。

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [naɪt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rest] ,
' **It is almost night , ' he thought ; ' I will make a fire and rest ,**
- 它 是 几乎 夜晚 , - 他 想法 ; - 我 将要 制作 一个 火 和 休息 ,
“天快黑了,”他想, “我该生堆火休息一下了。”

- [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [bleɪz] [ʌp] ,
' **and thus he did , and when the flames blazed up ,**
- 和 因此 他 做过 , 和 什么时候 这 火焰 燃烧的 向上 ,
于是他照做了, 当火焰熊熊燃烧起来时,

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪ] [hɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] [əˈbʌv] [hɪm] .
the hoary hawk of the grey rock flew on to a bough above him .
- 这 苍老 鹰 的 这 灰色的 岩石 飞翔 在 到 一个 买 多于 他 .
灰岩上的那只白鹰飞到他头顶的一根树枝上。

- [sɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðəɪ] [waɪf][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈhɔ:sɪz] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɪə(r)] [wið]
' Sore was the plight of thy wife and thy horses when they passed here with .
- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 他们 通过了 这里 和
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
the giant ,
这 巨大的 ,

“你的妻子和你的马匹当年跟随巨人经过这里时，遭遇了多么悲惨的境遇啊！”

- [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] .
' said the hawk .
- 说 这 鹰 .

“鹰说道。”

- [ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Never shall I find them , ' answered the king ,
- 绝不 将 我 寻找 他们 , - 回答 这 国王 ,

“我永远也找不到他们，”国王回答说。

- [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [[æɪ; ʃəl][aɪ][get][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . -
' and nothing shall I get for all my trouble . '
- 和 没有什么 将 我 得到 为了 全部 我的 麻烦 . -

“我费了这么多功夫，却什么也得不到。”

- [əʊ] , [teɪk] [hɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔ:k] ;
' Oh , take heart , ' replied the hawk ;
- 哦 , 拿 心 , - 回复 这 鹰 ;

“哦，别担心，”鹰回答道；

- [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][səʊ][bæd][bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] .
' things are never so bad but what they might be worse .
- 事物 是 绝不 所以 坏的 但 什么 他们 可能 是 更糟 .

情况永远不会那么糟糕，但可能会更糟。

[i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɒt] [ði:] ,
Eat and sleep and I will watch thee ,
吃 和 睡觉 和 我 将要 手表 你 ,

吃喝睡觉，我会看着你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:k] ,
' and the king did as he was bidden by the hawk ,
- 和 这 国王 做过 作为 他 曾是 拜登 经过 这 鹰 ,

于是国王照着鹰的吩咐做了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][felt] [breɪv] [əˈgeɪn] .
and by the morning he felt brave again .
和 经过 这 早晨 他 毛毡 勇敢的 再次 .

到了早上，他又感觉勇敢起来了。

- [ˈfeəˈwel] , - [sed] [ðə; ði][bɜ:d] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈpresɪz] [kɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
' Farewell , ' said the bird , ' and if danger presses call to me , and I will
- 告别 , - 说 这 鸟 , - 和 如果 危险 出版社 称呼 到 我 , 和 我 将要
[help][ju:; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

“再见，”鸟儿说，“如果危险来临，就呼唤我，我会帮助你。”

- [ɒn][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
' On he walked , and on and on ,
- 在 他 步行 , 和 在 和 在 ,

他继续走，一直走，

[tɪl] [æz; əz] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] ,
till as dusk was falling he came to a great river ,
直到 作为 黄昏 曾是 坠落 他 来了 到 一个 伟大的 河 ,
直到黄昏时分, 他来到一条大河边。

[ænd; ənd][bʌŋ][ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [striks] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
and on the bank there were sticks lying about .
和 在 这 银行 那里 是 棍子 说谎 关于 .
河岸上散落着一些树枝。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] ,
' I will make myself a fire , ' he thought , and thus he did ,
- 我 将要 制作 我 一个 火 , - 他 想法 , 和 因此 他 做过 ,
“我要给自己生一堆火,”他心想, 于是他就这么做了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [smuːð] [braʊn] [hed] [piə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
and by and bye a smooth brown head peered at him from the water ,
和 经过 和 再见 一个 光滑的 棕色的 头 窥视 在 他 从 这 水 ,
过了一会儿, 一个光滑的棕色脑袋从水里探了出来, 正看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbɒdi] [ˈfɒləʊd] [aɪˈtiː] .
and a long body followed it .
和 一个 长的 身体 随后 它 .
后面跟着一大群人。

- [sɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [pʌ; əv][ðəɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈhɔːsɪz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
' Sore was the plight of thy wife and thy horses when they passed the river
- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 他们 通过了 这 河
[lɑːst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
昨晚你的妻子和你的马匹过河时, 遭遇了多么悲惨的境遇啊!

- [sed] [ðə; ði][ˈbʊtə(r)] .
' said the otter .
- 说 这 獭 .
“水獭说道。”

- [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I have sought them and not found them , ' answered the king ,
- 我 有 寻求 他们 和 不是 成立 他们 , - 回答 这 国王 ,
国王回答说: “我找过他们, 但没有找到。”

- [ænd; ənd] [nɔːt] [æl; ʃəl][aɪ][get] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] . -
' and nought shall I get for my trouble . '
- 和 零 将 我 得到 为了 我的 麻烦 . -
“我费了这么大劲, 却什么也得不到。”

- [biː; bi][nɒt][səʊ] [ˈdaʊnkɑːst] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbʊtə(r)] ; - [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðəʊ] [ʃælt]
' Be not so downcast , ' replied the otter ; ' before noon to - morrow thou shalt
- 是 不是 所以 沮丧 , - 回复 这 獭 ; - 前 中午 到 - 明天 你 应
[bɪˈhəʊld][ðəɪ] [waɪf] .
behold thy wife .
看哪 你的 妻子 .
“别这么沮丧,”水獭回答说, “明天中午之前你就能见到你的妻子了。”

[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðiː] .
But eat and sleep and I will watch over thee .
但 吃 和 睡觉 和 我 将要 手表 超过 你 .
只要你吃好睡好, 我会守护你。

- [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈbʊtə(r)][bɪd][hɪm] ,
' **So the king did as the otter bid him** ,
- 所以 这 国王 做过 作为 这 獭 出价 他 ,
于是国王就照水獭的吩咐做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][hi:; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbʊtə(r)] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
and when the sun rose he woke and saw the otter lying on the bank .
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 他 觉醒 和 锯 这 獭 说谎 在 这 银行 .
太阳升起时，他醒来，看到水獭躺在河岸上。

- [feəˈwel] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈbʊtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdeɪndʒə(r)]
' **Farewell** , ' **cried the otter as he jumped into the water** , ' **and if danger**
- 告别 , - 哭 这 獭 作为 他 跳了起来 进入 这 水 , - 和 如果 危险
[ˈpresɪz] ,
presses ,
出版社 ,
“再见了,”水獭跳入水中喊道,“如果危险迫近,

[kɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
call to me and I will help you .
称呼 到 我 和 我 将要 帮助 你 .
给我打电话，我会帮助你。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ]
' **For many hours the king walked** , **and at length he reached a high**
- 为了 许多 小时 这 国王 步行 , 和 在 长度 他 达到 一个 高的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,
国王走了好几个小时，最后来到了一块高高的岩石前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rent][ˈɪntu:][tu:] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɜ:θkweɪk] .
which was rent into two by a great earthquake .
哪个 曾是 租 进入 二 经过 一个 伟大的 地震 .
它被一场大地震撕裂成了两半。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
Throwing himself on the ground he looked over the side ,
投掷 他自己 在 这 地面 他 看起来 超过 这 边 ,
他扑倒在地，向窗外望去。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʊtəm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] .
and right at the very bottom he saw his wife and his horses .
和 正确的 在 这 非常 底部 他 锯 他的 妻子 和 他的 马匹 .
在最底部，他看到了他的妻子和他的马。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪəz] [left] [hɪm] ,
His heart gave a great bound , **and all his fears left him** ,
他的 心 给予 一个 伟大的 边界 , 和 全部 他的 恐惧 左边 他 ,
他的心猛地一跳，所有的恐惧都消失了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)]
but he was forced to be patient , **for the sides of the rock were**
但 他 曾是 强制 到 是 病人 , 为了 这 侧面 的 这 岩石 是
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
但他不得不耐心等待，因为岩石的侧面很光滑。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡəʊt] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfʊθəʊld] .
and not even a goat could find foothold .
和 不是 甚至 一个 山羊 可以 寻找 立足点 .
就连山羊都找不到立足之地。

[səʊ][hi:; hi][gɒt][ʌp][ə'gen] , [ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][raʊnd] [θru:] [ðə; ði][wɒd] ,
So he got up again , and made his way round through the wood ,
所以 他 得到 向上 再次 , 和 制成 他的 方式 圆形的 通过 这 木头 ,
于是他又起身, 绕着树林走了一圈。

[ˈpʊʃɪŋ] [baɪ][tri:z] , [ˈskræmblɪŋ][ʔəʊvə(r)][rɒks] , [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [stri:mz] ,
pushing by trees , scrambling over rocks , wading through streams ,
推动 经过 树木 , 争抢 超过 岩石 , 涉水 通过 溪流 ,
穿过树林, 攀爬岩石, 趟过溪流,

[tɪl][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][flæt] [graʊnd] [ə'gen] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkævən]
till at last he was on flat ground again , close to the mouth of the cavern
直到 在 最后的 他 曾是 在 平坦的 地面 再次 , 关闭 到 这 嘴 的 这 洞穴
:
:
:

最后他终于再次踏上了平坦的地面, 靠近了洞口。

[hɪz; ɪz][waɪf][geɪv][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi][keɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:st][ˈɪntu:] [tiəz] ,
His wife gave a shriek of joy when he came in , and then burst into tears ,
他的 妻子 给予 一个 尖叫 的 喜悦 什么时候 他 来了 在 , 和 然后 爆裂 进入 眼泪 ,
他进门时, 妻子发出了一声喜悦的尖叫, 然后突然嚎啕大哭起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] .
for she was tired and very frightened .
为了 她 曾是 疲劳的 和 非常 害怕 .
因为她又累又害怕。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ][ʃi:; ʃi][wept] ,
But her husband did not understand why she wept ,
但 她 丈夫 做过 不是 理解 为什么 她 哭泣 ,
但她的丈夫不明白她为什么哭泣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [bru:zd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs]
and he was tired and bruised from his climb , and a little cross
和 他 曾是 疲劳的 和 瘀伤 从 他的 爬 , 和 一个 小的 叉
[tu:] .
too .
也 .
他爬山爬得又累又伤, 还有点生气。

- [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspri] [ˈwelkəm] , - [ˈgrʌmbld] [hi:; hi] ,
' You give me but a sorry welcome , ' grumbled he ,
- 你 给 我 但 一个 对不起 欢迎 , - 咕哝 他 ,
“你们给我的欢迎真是冷淡,”他抱怨道。

- [wen] [aɪ][hæv; həv][hɑ:f] - [kɪld] [maɪ'self][tu:; tə][get][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
' when I have half - killed myself to get to you . '
- 什么时候 我 有 一半 - 被杀 我 到 得到 到 你 . -
“当我为了见到你而几乎丧命的时候。”

- [du:; də][nɒt] [hi:d] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwʊmən] ;
' Do not heed him , ' said the horses to the weeping woman ;
- 做 不是 注意 他 , - 说 这 马匹 到 这 哭泣 女士 ;
“不要听他的,”马儿对哭泣的女人说;

- [pʊt] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [fu:d] ,
' put him in front of us , where he will be safe , and give him food ,
- 放 他 在 正面 的 我们 , 在哪里 他 将要 是 安全的 , 和 给 他 食物 ,
把他放在我们前面, 那里安全, 给他食物。

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['wiəri] .
for he is weary .
为了 他 是 厌倦 .

因为他很疲惫。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][et; ɛt][ænd; ənd] ['restɪd] ,
' **And she did as the horses told her , and he ate and rested ,**
- 和 她 做过 作为 这 马匹 讲述 她 , 和 他 吃 和 休息 ,
于是她照着马的指示做了，他便吃喝休息了。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] [wɪð]
till by and bye a long shadow fell over them , and their hearts beat with
直到 经过 和 再见 一个 长的 阴影 跌倒 超过 他们 , 和 他们的 心 打 和
[fiə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

过了一会儿，一道长长的阴影笼罩了他们，他们的心因恐惧而怦怦直跳。

[fɒ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] .
for they knew that the giant was coming .
为了 他们 知道 那 这 巨大的 曾是 未来 .
因为他们知道巨人即将到来。

- [aɪ] [smel] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ;
' **I smell a stranger , I cried the giant , as he entered ;**
- 我 闻 一个 陌生人 , - 哭 这 巨大的 , 作为 他 进入 ;
“我闻到了陌生人的味道，”巨人边喊边走了进来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but it was dark inside the chasm , and he did not see the king ,
- 但 它 曾是 黑暗的 里面 这 深渊 , 和 他 做过 不是 看 这 国王 ,
但深渊里一片漆黑，他没有看到国王。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kraʊtɪŋ] [daʊn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
who was crouching down between the feet of the horses .
WHO 曾是 蹲伏 向下 之间 这 脚 的 这 马匹 .
他蹲在马蹄之间。

- [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] !
' **A stranger , my lord !**
- 一个 陌生人 , 我的 主 !

“陌生人，大人！ ”

[nəʊ]['streɪndʒə(r)]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] !
no stranger ever comes here , not even the sun !
不 陌生人 曾经 来 这里 , 不是 甚至 这 太阳 !
这里从来没有陌生人来过，就连太阳也不会来！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] [lɑ:ft] ['geɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]
' **and the king's wife laughed gaily as she went up to the giant and**
- 和 这 国王的 妻子 笑了 兴高采烈地 作为 她 去 向上 到 这 巨大的 和
[strʌʊkt] [ðə; ði][hju:dʒ][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stroked the huge hand which hung down by his side .
抚摸 这 巨大的 手 哪个 悬挂 向下 经过 他的 边 .
国王的妻子笑着走到巨人面前，抚摸着 he 垂在身侧的大手。

- [wel] , [aɪ] [pə'si:v] ['nʌθɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɒd] .
' **Well , I perceive nothing , certainly , I answered he , but it is very odd .**
- 出色地 , 我 感知 没有什么 , 当然 , - 回答 他 , - 但 它 是 非常 奇怪的 .
“嗯，我确实什么也没察觉，”他回答说，“但这很奇怪。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ: sɪz] [wɜ: (r); wə(r)] [fed] ;
However , it is time that the horses were fed ;
然而 , 它是时间那这马匹是美联储 ;

不过, 现在该喂马了;

- [ænd; ɛnd] [hi; hi] ['lɪftɪd] [daʊn] [æn; ən] ['ɑ: mfəl] [ɒv; əv] [heɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ɛnd]
' and he lifted down an armful of hay from a shelf of rock and
- 和 他 抬起 向下 一个 满满的 的 干草 从 一个 架子 的 岩石 和
[held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfəl] [tu:; tə] [i: tʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
held out a handful to each animal ,
握住 出去 一个 少数 到 每个 动物 ,

他从岩石架上抱下一把干草, 一把一把地递给每只动物。

[hu:] [mu:vd] ['fɔ: wəd] [tu:; tə] [mi: t] [hɪm] , ['li: vɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [br'haɪnd] .
who moved forward to meet him , leaving the king behind .
WHO 已搬 向前 到 见面 他 , 离开 这 国王 在后面 .

他上前与他会面, 把国王留在了身后。

[æz; ɛz] [su: n] [æz; ɛz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hændz] [wɜ: (r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [i: tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [snæp]
As soon as the giant's hands were near their mouths they each made a snap
作为 很快 作为 这 巨人的 双手 是 靠近 他们的 嘴 他们 每个 制成 一个 折断
,
,
,

当巨人的手靠近他们的嘴边时, 他们各自都打了个响指。

[ænd; ɛnd] [br'gæn] [tu:; tə] [bɪt] [ðem; ðəm] ,
and began to bit them ,
和 开始 到 少量 他们 ,

然后开始撕咬它们,

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ɛnd] ['fɪ: k] [maɪt] [hæv; həv] [bi: n] [hɜ: d] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
so that his groans and shrieks might have been heard a mile off .
所以 那 他的 呻吟 和 尖叫 可能 有 到过 听到 一个 英里 离开 .

因此, 他的呻吟和尖叫声可能在一英里外都能听到。

[ðen] [ðeɪ] [wi: ld] [raʊnd] [ænd; ɛnd] [kɪkt] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [nəʊ] [mɔ: (r)] .
Then they wheeled round and kicked him till they could kick no more .
然后 他们 带轮子的 圆形的 和 踢 他 直到 他们 可以 踢 不 更多的 .

然后他们转身踢他, 直到踢不动为止。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [krɔ: l] [ə'weɪ] , [ænd; ɛnd] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ: nə(r)] ,
At length the giant crawled away , and lay quivering in a corner ,
在 长度 这 巨大的 爬行 离开 , 和 躺 颤抖 在 一个 角落 ,

最后, 巨人爬走了, 蜷缩在角落里瑟瑟发抖。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] [kwi: n] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
and the queen went up to him .
和 这 女王 去 向上 到 他 .

于是王后走到他跟前。

- [pɔ: (r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子!

[pɔ: (r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðeɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [mæd] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)] [tuː; tə][br'həʊld] . -
' **she said** , ' **they seem to have gone mad** ; **it was awful to behold** . '
- 她 说 , - 他们 似乎 到 有 已消失 疯狂的 ; 它 曾是 可怕 到 看哪 . -
她说：“他们好像疯了；那景象太可怕了。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [səʊl] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
' **If I had had my soul in my body they would certainly have killed me** ,
- 如果 我 有 有 我的 灵魂 在 我的 身体 他们 会 当然 有 被杀 我 ,
“如果我的灵魂还在我的身体里，他们肯定会杀了我。”

- [grəʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' **groaned the giant** .
- 呻吟 这 巨大的 .
“巨人呻吟道。”

- [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] ; - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɪz] [ðəɪ] [səʊl] ,
' **It was lucky indeed** , ' **answered the queen** ; ' **but tell me** , **where is thy soul** ,
- 它 曾是 幸运的 的确 , - 回答 这 女王 ; - 但 告诉 我 , 在哪里 是 你的 灵魂 ,
“这的确是件幸运的事,”王后回答说,“但是告诉我,你的灵魂在哪里?”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? -
that I may take care of it ? '
那 我 可能 拿 关心 的 它 ? -
我可以处理这件事吗?

- [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [stəʊn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
' **Up there , in the Bonnach stone** , ' **answered the giant** ,
- 向上 那里 , 在 这 - 石头 , - 回答 这 巨大的 ,
“就在上面,在博纳赫石碑上,”巨人回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bælənst] ['luːsli] [ɒn][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .
pointing to a stone which was balanced loosely on an edge of rock .
指向 到 一个 石头 哪个 曾是 均衡 松散地 在 一个 边缘 的 岩石 .
指着一块摇摇欲坠地放在岩石边缘的石头。

- [bʌt; bət] [naʊ] [li:v] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sli:p] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][faː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] -
' **But now leave me , that I may sleep , for I have far to go to** -
- 但 现在 离开 我 , 那 我 可能 睡觉 , 为了 我 有 远的 到 去 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“现在请让我休息，我要睡觉了，因为我明天还有很长的路要走。”
- [suːn] [snɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] ,
' **Soon snores were heard from the corner where the giant lay** ,
- 很快 打鼾 是 听到 从 这 角落 在哪里 这 巨大的 躺 ,
很快,从巨人躺着的角落里传来了鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [leɪ] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
and then the queen lay down too , and the horses , and the king was
和 然后 这 女王 躺 向下 也 , 和 这 马匹 , 和 这 国王 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
hidden between them ,
隐 之间 他们 ,
然后王后也躺下了，马匹也躺下了，国王则藏在它们中间。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
so that none could see him .
所以 那 没有任何 可以 看 他 .
这样就没人能看见他了。

[brʰfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Before the dawn the giant rose and went out ,
前 这 黎明 这 巨大的 玫瑰 和 去 出去 ;
黎明前, 巨人起身走了出去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kwiːn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [stəʊn] ,
and immediately the queen ran up to the Bonnach stone ,
和 立即地 这 女王 跑 向上 到 这 - 石头 ;
王后立刻跑到博纳赫石前,

[ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['stedi] [ɒn] [ɪts] [ledʒ] ,
and tugged and pushed at it till it was quite steady on its ledge ,
和 拉扯 和 推动 在 它 直到 它 曾是 相当 稳定的 在 它是 壁架 ;
然后又拉又推, 直到它稳稳地立在台阶上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] ['əʊvə(r)] .
and could not fall over .
和 可以 不是 落下 超过 .
而且不会摔倒。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [həʊm] ;
And so it was in the evening when the giant came home ;
和 所以 它 曾是 在 这 晚上 什么时候 这 巨大的 来了 家 ;
就这样, 到了晚上, 巨人回家了;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ædəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [krept] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and when they saw his shadow , the king crept down in front of the horses .
和 什么时候 他们 锯 他的 阴影 , 这 国王 悄悄地爬 向下 在 正面 的 这 马匹 .
当他们看到他的影子时, 国王悄悄地走到马匹前面。

- [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [stəʊn] ?
' Why , what have you done to the Bonnach stone ?
- 为什么 , 什么 有 你 完毕 到 这 - 石头 ?
“你们对博纳赫石做了什么? ”

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
' asked the giant .
- 问 这 巨大的 .
“巨人问道。”

- [aɪ] [fɪəd] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['brəʊkən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
' I feared lest it should fall over , and be broken , with your soul in it ,
- 我 害怕 免得 它 应该 落下 超过 ; 和 是 破碎的 ; 和 你的 灵魂 在 它 ;
“我害怕它会倒塌破碎, 连同你的灵魂一起留在里面。”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [səʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] . -
' said the queen , ' so I put it further back on the ledge . '
- 说 这 女王 ; - 所以 我 放 它 更远 后退 在 这 壁架 : -
“所以我把它放在了窗台更靠后的位置,”女王说。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , - [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
' It is not there that my soul is , ' answered he , ' it is on the threshold .
- 它 是 不是 那里 那 我的 灵魂 是 ; - 回答 他 ; - 它 是 在 这 临界点 .
“我的灵魂不在那里,”他回答说, “它在门槛上。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ; - [ænd; ənd] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [heɪ] ,
But it is time the horses were fed ; ' and he fetched the hay ,
但 它 是 时间 这 马匹 是 美联储 ; - 和 他 已获取 这 干草 ;
但现在该喂马了; 于是他去拿了干草来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [æz; əz] [brʰfɔː(r)] ,
and gave it to them , and they bit and kicked him as before ,
和 给予 它 到 他们 , 和 他们 少量 和 踢 他 作为 前 ;
他把东西给了他们, 他们像以前一样又咬又踢他。

[tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [hɑːf] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
till he lay half dead on the ground .
直到 他 躺 一半 死的 在 这 地面 .

直到他奄奄一息地躺在地上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['θreɪhəʊld]
Next morning he rose and went out , and the queen ran to the threshold
下一个 早晨 他 玫瑰 和 去 出去 , 和 这 女王 跑 到 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

第二天早晨他起身出去，王后跑到山洞门口。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
and washed the stones ,
和 洗过 这 石头 ,

然后清洗了石头。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][sʌm; səm] [mɒs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and pulled up some moss and little flowers that were hidden in the
和 拉 向上 一些 苔藓 和 小的 花朵 那 是 隐 在 这
['kræni] ,
crannies ,
缝隙 ,

然后拔出一些藏在缝隙里的苔藓和小花，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [wen] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [həʊm] .
and by and bye when dusk had fallen the giant came home .
和 经过 和 再见 什么时候 黄昏 有 倒下 这 巨大的 来了 家 .

渐渐地，夜幕降临，巨人回家了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] , - [sed] [hiː; hi] .
' You have been cleaning the threshold , ' said he .
- 你 有 到过 打扫 这 临界点 , - 说 他 .

“你一直在擦门槛，”他说。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] ?
' And was I not right to do it , seeing that your soul is in it ?
- 和 曾是 我 不是 正确的 到 做 它 , 看到 那 你的 灵魂 是 在 它 ?

“既然你的灵魂在其中，我这样做难道不对吗？ ”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [kwi:n] .
' asked the queen .
- 问 这 女王 .

“女王问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第5/18页

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .

' **It is not there that my soul is , ' answered the giant .**

- 它 是 不是 那里 那 我的 灵魂 是 , - 回答 这 巨大的 .

“我的灵魂不在那里，”巨人回答道。

- [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

' **Under the threshold is a stone , and under the stone is a sheep ,**

- 在下面 这 临界点 是 一个 石头 , 和 在下面 这 石头 是 一个 羊 ,

门槛下有一块石头，石头下有一只羊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃiːps] [ˈbɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [ɪz][æn; ən] [eg] ,

and in the sheep's body is a duck , and in the duck is an egg ,

- 和 在 这 羊的 身体 是 一个 鸭子 , 和 在 这 鸭子 是 一个 蛋 ,

羊的身体里有一只鸭子，鸭子的身体里有一个蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eg] [ɪz][maɪ] [səʊl] .

and in the egg is my soul .

- 和 在 这 蛋 是 我的 灵魂 .

我的灵魂就在蛋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

But it is late , and I must feed the horses ; ' and he brought them

- 但 它 是 晚的 , 和 我 必须 喂养 这 马匹 ; - 和 他 带来 他们

[ðə; ði] [heɪ] ,

the hay ,

- 这 干草 ,

但是天色已晚，我得去喂马了；’于是他把干草拿了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli][bɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [biːn]

but they only bit and kicked him as before , and if his soul had been

- 但 他们 仅有的 少量 和 踢 他 作为 前 , 和 如果 他的 灵魂 有 到过

[wɪˈðɪn] [hɪm] ,

within him ,

- 之内 他 ,

但他们只是像以前一样咬他、踢他，如果他的灵魂还在他体内的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ˈaʊtraɪt] .

they would have killed him outright .

- 他们 会 有 被杀 他 直接 .

他们本来会直接杀了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

It was still dark when the giant got up and went his way ,

- 它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 这 巨大的 得到 向上 和 去 他的 方式 ,

天还黑着，巨人起身离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,

and then the king and the queen ran forward to take up the threshold ,

- 和 然后 这 国王 和 这 女王 跑 向前 到 拿 向上 这 临界点 ,

然后国王和王后跑上前去跨过门槛。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [lʊkt] [ɒn] .

while the horses looked on .

- 尽管 这 马匹 看起来 在 .

马儿们在一旁观看。

[bʌt; bət][[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] ！
But sure enough ！
但 当然 足够的 ！

果不其然！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [sed] ， [ˌʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] ，
just as the giant had said , underneath the threshold was the flagstone ，
只是 作为 这 巨大的 有 说 ， 下 这 临界点 曾是 这 石板 ，
正如巨人所说，门槛下面就是石板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [tʌɡ] [tɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [geɪv] [wei] ．
and they pulled and tugged till the stone gave way ．
和 他们 拉 和 拉扯 直到 这 石头 给予 方式 ．

他们使劲拉扯，直到石头松动。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ， [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈni:əli] [nɒkt] [ðem; ðəm] [daʊn] ，
Then something jumped out so suddenly , that it nearly knocked them down ，
然后 某物 跳了起来 出去 所以 突然 ， 那 它 几乎 敲门 他们 向下 ，
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [fled] [pɑ:st] ，
and as it fled past ，
和 作为 它 逃亡 过去的 ，
突然，有什么东西猛地跳了出来，差点把他们撞倒，然后就飞快地跑过去了。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:p] ．
they saw it was a sheep ．
他们 锯 它 曾是 一个 羊 ．

他们发现那是一只羊。

- [ɪf] [ðə; ði] [slɪm] [ˈjeləʊ] [dɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:nwɒd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɪə(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [su:n]
' If the slim yellow dog of the greenwood were only here , he would soon
- 如果 这 苗条的 黄色的 狗 的 这 格林伍德 是 仅有的 这里 ， 他 会 很快
[hæv; həv] [ðæt] [ʃi:p] ，
have that sheep ，
有 那 羊 ，
“如果绿林里那只瘦黄狗在这里，它很快就能抓到那只羊了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ； [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ， [ðə; ði] [slɪm] [ˈjeləʊ] [dɒɡ] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' cried the king ; and as he spoke , the slim yellow dog appeared from the
- 哭 这 国王 ； 和 作为 他 辐 ， 这 苗条的 黄色的 狗 出现 从 这
[ˈfɒrɪst] ，
forest ，
森林 ，
“国王喊道；话音刚落，那条细长的黄狗就从森林里走了出来。”

[wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ．
with the sheep in his mouth ．
和 这 羊 在 他的 嘴 ．

嘴里叼着一只羊。

[wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ， [ðə; ði] [ʃi:p] [fel] [ded] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ɪts] [ˈbɒdi] ，
With a blow from the king , the sheep fell dead , and they opened its body ，
和 一个 吹 从 这 国王 ， 这 羊 跌倒 死的 ， 和 他们 打开 它是 身体 ，
国王一击，羊就倒地身亡，他们剖开了它的尸体。

[ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [flu:] [pɑ:st] ．
only to be blinded by a rush of wings as the duck flew past ．
仅有的 到 是 失明 经过 一个 匆忙 的 翅膀 作为 这 鸭子 飞翔 过去的 ．

只见鸭子飞过，翅膀扇动，刺得他睁不开眼。

- [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hiə(r)] , [hi:; hi] [wəd] [su:n] [hæv; həv] [ðæt]
' **If the hoary hawk of the rock were only here , he would soon have that**
- 如果 这 苍老 鹰 的 这 岩石 是 仅有的 这里 , 他 会 很快 有 那
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

“如果岩石上的那只老鹰在这里，它很快就能抓到那只鸭子了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hɔ:k] [wɒz; wəz] [si:n] ['hɒvəriŋ] [ə'blaʊ]
' **cried the king ; and as he spoke the hoary hawk was seen hovering above**
- 哭 这 国王 ; 和 作为 他 辐 这 苍老 鹰 曾是 已见 悬停 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“国王喊道；就在他说话的时候，只见那只灰鹰盘旋在他们头顶上。”

[wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the duck in his mouth .
和 这 鸭子 在 他的 嘴 .

嘴里叼着鸭子。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dʌks] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sɔ:d] ,
They cut off the duck's head with a swing of the king's sword ,
他们 切 离开 这 鸭子的 头 和 一个 摇摆 的 这 国王的 剑 ,
他们挥动国王的剑，砍下了鸭子的头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aɪ 'ti:]
and took the egg out of its body , but in his triumph the king held it
[ˈkeələsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

他从蛋里取出蛋，但国王得意忘形，漫不经心地拿着它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [raɪt] ['ɪntu:]
and it slipped from his hand , and rolled swiftly down the hill right into
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

它从他手中滑落，迅速滚下山坡，落入河里。

- [ɪf] [ðə; ði] [braʊn] ['bʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hiə(r)] , [hi:; hi] [wəd] [su:n] [hæv; həv] [ðæt]
' **If the brown otter of the stream were only here , he would soon have that**
- 如果 这 棕色的 獭 的 这 溪流 是 仅有的 这里 , 他 会 很快 有 那
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

“如果溪边的那只棕色水獭在这里，它很快就能吃到那枚蛋了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['bʊtə(r)] ,
' **cried the king ; and the next minute there was the brown otter** ,
- 哭 这 国王 ; 和 这 下一个 分钟 那里 曾是 这 棕色的 獭 ,

“国王喊道；下一刻，那只棕色水獭就出现了。”

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
dripping with water , holding the egg in his mouth .
滴落 和 水 , 保持 这 蛋 在 他的 嘴 .

浑身湿透，嘴里叼着鸡蛋。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈɒtə(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfædəʊ] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] — [ðə; ði] [ˈfædəʊ]
But beside the brown otter , a huge shadow came stealing along — the shadow
但 旁 这 棕色的 獭 , 一个 巨大的 阴影 来了 偷窃 沿着 — 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
of the giant .
的 这 巨大的 .

但是，在棕色水獭旁边，一个巨大的影子悄悄地出现了——那是巨人的影子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [stəʊn] ,
The king stood staring at it , as if he were turned into stone ,
这 国王 站立 凝视 在 它 , 作为 如果 他 是 转向 进入 石头 ,
[kɪŋ] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [stəʊn]
国王呆立在那里，目瞪口呆，仿佛变成了石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [snætʃt] [ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒtə(r)][ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
but the queen snatched the egg from the otter and crushed it between
但 这 女王 抢夺 这 蛋 从 这 獭 和 碎 它 之间
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .
her two hands .
她 二 双手 .

但女王从水獭手中夺过蛋，用双手将其捏碎。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfræŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] ,
And after that the shadow suddenly shrank and was still ,
和 后 那 这 阴影 突然 缩小 和 曾是 仍然 ,
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfræŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl]
之后，影子突然缩小并静止不动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ded] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
and they knew that the giant was dead , because they had found his soul
和 他们 知道 那 这 巨大的 曾是 死的 , 因为 他们 有 成立 他的 灵魂
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ded] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
他们知道巨人已经死了，因为他们找到了他的灵魂。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] [ə'ɡeɪn] ,
Next day they mounted the two horses and rode home again ,
下一个 天 他们 安装 这 二 马匹 和 骑 家 再次 ,
[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] [ə'ɡeɪn]
第二天，他们骑上两匹马，再次踏上了回家的路。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [braʊn] [ˈɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːri] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] [ˈjeləʊ]
visiting their friends the brown otter and the hoary hawk and the slim yellow
访问 他们的 朋友们 这 棕色的 獭 和 这 苍老 鹰 和 这 苗条的 黄色的
[dɒg][baɪ][ðə; ði] [wei] .
dog by the way .
狗 经过 这 方式 .

顺便一提，他们还去拜访了他们的朋友——棕色水獭、灰白鹰和瘦黄狗。

[frɒm; frəm] - [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
From ' West Highland Tales .
从 - 西方 高地 故事 .
[frɒm; frəm] - [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; 'teɪliːz]
出自《西高地故事集》。

- [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [pʌk]
' A French Puck
- 一个 法语 冰球
[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [pʌk]
“法式冰球”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑ:stəz] [ænd; ənd] ['væli:z] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ðeə(r)]
Among the mountain pastures and valleys that lie in the centre of France there
之中 这 山 牧场 和 山谷 那 说谎 在 这 中心 的 法国 那里
[dwelt] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
dwelt a mischievous kind of spirit ,
居住 一个 恶作剧 种类 的 精神 ,
在法国中部山区的牧场和山谷中, 居住着一种顽皮的精灵。

[hu:z] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]
whose delight it was to play tricks on everybody , and particularly on the
谁 喜 它 曾是 到 玩 技巧 在 大家 , 和 特别 在 这
['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
shepherds and the cowboys .
牧羊人 和 这 牛仔 .
他喜欢捉弄所有人, 尤其是牧羊人和牛仔。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]
They never knew when they were safe from him , as he could change
他们 绝不 知道 什么时候 他们 是 安全的 从 他 , 作为 他 可以 改变
[hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] ,
himself into a man ,
他自己 进入 一个 男人 ,
他们永远不知道什么时候才能摆脱他, 因为他可以变成男人。

[ˈwʊmən] [ɔ:(r)][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [gəʊt] , [ə; eɪ] ['plʌʃʃə(r)] .
woman or child , a stick , a goat , a ploughshare .
女士 或者 孩子 , 一个 戳 , 一个 山羊 , 一个 犁铧 .
女人或孩子, 一根棍子, 一只山羊, 一个犁铧。
[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [hu:z] [ʃeɪp] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
Indeed , there was only one thing whose shape he could not take , and that
的确 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 谁 形状 他 可以 不是 拿 , 和 那

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] .
was a needle .
曾是 一个 针 .
事实上, 只有一样东西是他无法变成的, 那就是针。
[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] ,
At least , he could transform himself into a needle ,
在 至少 , 他 可以 转换 他自己 进入 一个 针 ,

至少, 他可以把自已变成一根针。
[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [həʊl] ,
but try as he might he never was able to imitate the hole ,
但 尝试 作为 他 可能 他 绝不 曾是 有能力的 到 模拟 这 洞 ,
但他无论怎么努力, 都始终无法模仿出那个洞。

[səʊ] ['evri] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [nju:] .
so every woman would have found him out at once , and this he knew .
所以 每一个 女士 会 有 成立 他 出去 在 一次 , 和 这 他 知道 .
这样一来, 所有女人都会立刻发现他的真面目, 而他也知道这一点。
[naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['ɒf(ə)n] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðɪs] ['nɔ:ti] [sprɪt] ([hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [pʌk])
Now the hour oftenest chosen by this naughty sprite (whom we will call Puck)
现在 这 小时 最常 选定 经过 这 淘气 精灵 (谁 我们 将要 称呼 冰球)

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][præŋks][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ,
for performing his pranks was about midnight ,
为了 表演 他的 恶作剧 曾是 关于 午夜 ,
这个淘气的小精灵（我们暂且称他为帕克）最常选择在午夜时分恶作剧。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [ænd; ənd] [ˈkau,hə:d] , [ˈtaɪəd][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] ,
just when the shepherds and cowherds , tired out with their long day's work ,
只是 什么时候 这 牧羊人 和 牧牛人 , 疲劳的 出去 和 他们的 长的 天 工作 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] [əˈsli:p] .
were sound asleep .
是 声音 睡着了 .

就在牧羊人和牧牛人辛苦劳作一天后, 疲惫不堪地睡着的时候。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkaʊʃed] [ænd; ənd][ʌnˈfɑ:s(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [fɪkst] [i:tʃ]
Then he would go into the cowsheds and unfasten the chains that fixed each
然后 他 会 去 进入 这 牛棚 和 解开 这 链条 那 固定的 每个
[bi:st] [ɪn][ɪts] [əʊn] [stɔ:l] ,
beast in its own stall ,
兽 在 它是自己的 摊位 ,

然后他会走进牛棚, 解开将每头牲畜固定在各自牛栏里的锁链。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔ:l] [wɪð] [ə; ei] [ˈhevi] [klæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and let them fall with a heavy clang to the ground .
和 让 他们 落下 和 一个 重的 铛 到 这 地面 .
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
让它们重重地摔在地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] ,
The noise was so loud that it was certain to awaken the cowboys ,
这 噪音 曾是 所以 大声 那 它 曾是 肯定 到 觉醒 这 牛仔 ,
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
噪音如此之大, 肯定会吵醒牛仔们。

[haʊˈevə(r)] [fəˈti:gd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
however fatigued they might be ,
然而 疲劳 他们 可能 是 ,
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
然而, 无论他们多么疲惫,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [ðəmˈselvz] [ˈwɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
and they dragged themselves wearily to the stable to put back the chains .
和 他们 拖拽 他们自己 疲劳 到 这 稳定的 到 放 后退 这 链条 .
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
他们疲惫地拖着身子回到马厩, 重新给马拴上锁链。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈtʜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [bedz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
But no sooner had they returned to their beds than the same thing
但 不 很快 有 他们 返回 到 他们的 床 比 这 相同的 事物
[ˈhæpənd] [əˈgen] ,
happened again ,
发生 再次 ,
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
但他们刚回到床上, 同样的事情又发生了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] .
and so on till the morning .
和 所以 在 直到 这 早晨 .
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
如此反复, 直到天亮。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [pʌk] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] [ˈplæɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði][ˈmeɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz]
Or perhaps Puck would spend his night in plaiting together the manes and tails
或者 也许 冰球 会 花费 他的 夜晚 在 编织 一起 这 鬃毛 和 尾巴
[ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
of two of the horses ,
的 二 的 这 马匹 ,
[ˈɪŋ] [ˈɡraʊnd] [ˈtə] [ˈdæ; ði] [ˈɡraʊnd] .
或许帕克会花一整夜的时间, 把两匹马的鬃毛和尾巴编在一起。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [gru:mz] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
so that it would take the grooms hours of labour to get them right in the
所以 那 它 会 拿 这 新郎 小时 的 劳动 到 得到 他们 正确的 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这样一来，新郎们早上就得花几个小时才能把它们准备好。

[waɪl] [pʌk] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] , [wɒd] [pi:p] [aʊt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
while Puck , hidden among the hay in the loft , would peep out to watch them ,
尽管 冰球 , 隐 之中 这 干草 在 这 阁楼 , 会 窥视 出去 到 手表 他们 ,
而帕克则躲在阁楼的干草堆里，时不时地探出头来偷看他们。

[ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪm'self] [əˈmeɪzɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
enjoying himself amazingly all the time .
享受 他自己 令人惊讶的是 全部 这 时间 .

他一直都非常享受这一切。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [jɪˈəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈpa:sɪŋ] [əˈlɒŋ]
One evening more than eighty years ago a man named William was passing along
一 晚上 更多的 比 八十 年 前 一个 男人 命名 威廉 曾是 通过 沿着
[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wen] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃi:p] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbli:t] [ˈlɑʊdli] .
the bank of a stream when he noticed a sheep who was bleating loudly .
这 银行 的 一个 溪流 什么时候 他 注意到 一个 羊 WHO 曾是 咩咩叫 高声 .

八十多年前的一个傍晚，一个名叫威廉的人沿着溪流岸边行走时，注意到一只羊大声咩咩叫。

[ˈwɪljəm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] ,
William thought it must have strayed from the flock ,
威廉 想法 它 必须 有 迷路了 从 这 群 ,

威廉认为它一定是和羊群走散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:][həʊm] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ɪts]
and that he had better take it home with him till he could discover its
和 那 他 有 更好的 拿 它 家 和 他 直到 他 可以 发现 它是
[ˈəʊnə(r)] .
owner .
所有者 .

他最好把它带回家，直到找到它的主人为止。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
So he went up to where it was standing ,
所以 他 去 向上 到 在哪里 它 曾是 常设 ,

于是他走到它所在的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [wɔ:k] ,
and as it seemed so tired that it could hardly walk ,
和 作为 它 似乎 所以 疲劳的 那 它 可以 几乎 走 ,

它看起来非常疲惫，几乎走不动路了。

[hi:; hi] [ˈhɔɪstɪd] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
he hoisted it on his shoulders and continued on his way .
他 吊起 它 在 他的 肩膀 和 持续 在 他的 方式 .

他把它扛在肩上，继续赶路。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈhevi] ,
The sheep was pretty heavy ,
这 羊 曾是 漂亮的 重的 ,

这只羊很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][ˈmɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stæɡəd] [əˈlɒŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd]
but the good man was merciful and staggered along as best he could
但 这 好的 男人 曾是 仁慈 和 交错 沿着 作为 最好的 他 可以
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ləʊd] .
under his load .
在下面 他的 加载 .

但这位好心人仁慈地拖着沉重的负担，踉跄着向前走去。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ,
' It is not much further ,
- 它 是 不是 很多 更远 ,
“距离不远了。”

- [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən][ˈævənjuː][ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz] ,
' he thought to himself as he reached an avenue of walnut trees ,
- 他 想法 到 他自己 作为 他 达到 一个 大街 的 核桃 树木 ,
他走到一条核桃树大道前，心想：

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [aʊt][frɒm; frəm][ˈəʊnə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] .
when suddenly a voice spoke out from over his head , and made him jump :
什么时候 突然 一个 嗓音 辐 出去 从 超过 他的 头 , 和 制成 他 跳 .
突然，他头顶上方传来一个声音，吓了他一跳。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːp] ['ɑːnsə(r)d] :
' Where are you ? ' said the voice , and the sheep answered :
- 在哪里 是 你 ? - 说 这 嗓音 , 和 这 羊 回答 :
“你在哪里？”那声音问道，绵羊回答道：

- [hɪə(r)][ɒŋ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
' Here on the shoulders of a donkey .
- 这里 在 这 肩膀 的 一个 驴 .
“骑在驴的肩膀上。”

- [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['iːp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]
' In another moment the sheep was standing on the ground and William was
- 在 其他 片刻 这 羊 曾是 常设 在 这 地面 和 威廉 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [həʊm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wɒd] ['kæəri] [hɪm] .
running towards home as fast as his legs would carry him .
跑步 向 家 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .
片刻之后，那只羊站倒在地上，威廉则拼尽全力地朝家跑去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːt] ,
But as he went , a laugh , which yet was something of a bleat ,
但 作为 他 去 , 一个 笑 , 哪个 然而 曾是 某物 的 一个 咩咩叫 ,
但他走开时，发出了一声笑声，那笑声却又有点像羊叫。

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɪm] , -
rang in his ears , and though he tried not to hear , the words reached him , '
响铃 在 他的 耳朵 , 和 尽管 他 尝试 不是 到 听到 , 这 字 达到 他 , -
[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
声音在他耳边回响，尽管他努力不去听，但那些话语还是传到了他耳中：“哦，天哪！”

[wɒt] [fʌn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What fun I have had , to be sure !
什么 乐趣 我 有 有 , 到 是 当然 !
我确实玩得很开心！

- [pʌk] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
' Puck was careful not always to play his tricks in the same place ,
- 冰球 曾是 小心 不是 总是 到 玩 他的 技巧 在 这 相同的 地方 ,
“帕克很谨慎，不会总是在同一个地方施展他的魔法。”

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['tremblɪd] [lest][hi: hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi]
but visited one village after another , so that everyone trembled lest he should be
但 到访 一 村庄 后 其他 , 所以 那 每个人 颤抖 免得 他 应该 是
[ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] .
the next victim .
这 下一个 受害者 .

但他挨个村庄游荡，让每个人都提心吊胆，生怕自己成为下一个受害者。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [gru:] ['taɪəd][bʌ; əv] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] ,
After a bit he grew tired of cowboys and shepherds ,
后 一个 少量 他 生长 疲劳的 的 牛仔 和 牧羊人 ,
过了一段时间，他对牛仔和牧羊人感到厌倦了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [spɔ:t] .
and wondered if there was no one else to give him some sport .
和 想知道 如果 那里 曾是 不 一 别的 到 给 他 一些 运动 .
他心想，难道就没有其他人能陪他玩玩吗？

[æ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][bʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
At length he was told of a young couple who were going to the
在 长度 他 曾是 讲述 的 一个 年轻的 夫妻 WHO 是 去 到 这
[nɪərəɪst] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] .
nearest town to buy all that they needed for setting up house .
最近的 镇 到 买 全部 那 他们 需要 为了 环境 向上 房子 .

最后，他听说有一对年轻夫妇要去最近的城镇购买安家所需的一切物品。

[kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɪ'dəʊt] ,
Quite certain that they would forget something which they could not do without ,
相当 肯定 那 他们 会 忘记 某物 哪个 他们 可以 不是 做 没有 ,
他们非常肯定自己会忘记一些不可或缺的东西。

[pʌk] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒɡɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][kɑ:t][bʌn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:nɪ] ,
Puck waited patiently till they were jogging along in their cart on their return journey ,
冰球 等待 耐心 直到 他们 是 慢跑 沿着 在 他们的 大车 在 他们的 返回 旅行 ,
帕克耐心地等着，直到他们坐着马车在返程路上慢跑起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][flaɪ][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and changed himself into a fly in order to overhear their conversation .
和 已更改 他自己 进入 一个 飞 在 命令 到 无意中听到 他们的 对话 .
他把自己变成了一只苍蝇，以便偷听他们的谈话。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [nekst] [mʌnθ] ,
For a long time it was very dull — all about their wedding day next month ,
为了 一个 长的 时间 它 曾是 非常 乏味的 — 全部 关于 他们的 婚礼 天 下一个 月 ,
很长一段时间里，气氛都很沉闷——大家都在谈论他们下个月的婚礼。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
and who were to be invited .
和 WHO 是 到 是 受邀 .
以及哪些人将被邀请。

[ðɪs] [led] [ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] .
This led the bride to her wedding dress , and she gave a little scream .
这 引领 这 新娘 到 她 婚礼 裙子 , 和 她 给予 一个 小的 尖叫 .
这让新娘看到了她的婚纱，她不禁发出了一声轻呼。

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
! Just think !
- 只是 思考 !
想想看！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] ！
how could I be so stupid ！
如何 可以 我 是 所以 愚蠢的 ！

我怎么会这么蠢！

[aɪ] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [riːlz] [pʊ; əv] ['kɒtn] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]
I have forgotten to buy the different coloured reels of cotton to match my
我 有 被遗忘的 到 买 这 不同的 有色 卷轴 的 棉布 到 匹配 我的
[kləʊðz] ！ -
clothes ！ -
衣服 ！ -

我忘了买各种颜色的棉线卷来搭配我的衣服！

- [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Dear , dear ! ' exclaimed the young man .
- 亲爱的 , 亲爱的 ！ - 惊呼 这 年轻的 男人 .

“哎呀，哎呀！”年轻人惊呼道。

- [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] ; [ænd; ənd][dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wəz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
' That is unlucky ; and didn't you tell me that the dressmaker was coming in
- 那 是 倒霉 ; 和 没有 你 告诉 我 那 这 裁缝 曾是 未来 在
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
to - morrow ? ' -
到 - 明天 ? -

“那真不吉利；你不是告诉我裁缝明天要来吗？”

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skri:m] ,
' Yes , I did , ' and then suddenly she gave another little scream ,
- 是的 , 我 做过 , - 和 然后 突然 她 给予 其他 小的 尖叫 ,

“是的，我做了，”然后她突然又发出了一声短促的尖叫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
which had quite a different sound from the first .
哪个 有 相当 一个 不同的 声音 从 这 第一的 .

这与第一个声音截然不同。

- [lʊk] ！
' Look !
- 看 ！

'看！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

- [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] ,
' The bridegroom looked ,
- 这 新郎 看起来 ,

新郎看了看，

[ænd; ənd][pʌn] [wʌn] [saɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] [pʊ; əv] [θred] [pʊ; əv] [ɔːl] ['kʌləs]
and on one side of the road he saw a large ball of thread of all colours
和 在 一 边 的 这 路 他 锯 一个 大的 球 的 线 的 全部 颜色
— [pʊ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] ,
— of all the colours ,
— 的 全部 这 颜色 ,

在路的一侧，他看到一个巨大的五彩线球——五彩缤纷的线球，

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .
that is , of the dresses that were tied on to the back of the cart .
那是 , 的 这 连衣裙 那 是 系 在 到 这 后退 的 这 大车 .
也就是说, 系在手推车后面的那些裙子。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,
' Well , that is a wonderful piece of good fortune , ' cried he ,
出色地 , 那 是 一个 精彩的 片 的 好的 财富 , - 哭 他 ,
“哇, 这真是天大的好事!”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [tu:; tə][get] [,aɪ 'ti:] .
as he sprang out to get it .
作为 他 弹簧 出去 到 得到 它 .
他跳出来去拿。

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈfeəri][hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] . -
' One would think a fairy had put it there on purpose . '
一 会 思考 一个 仙女 有 放 它 那里 在 目的 . -
“人们会以为是仙女故意把它放在那里的。”

- [pə'hæps] [ji:; ji][hæz; həz] , - [lɑ:ft] [ðə; ði][gɜ:l] ,
' Perhaps she has , ' laughed the girl ,
也许 她 有 , - 笑了 这 女孩 ,
“或许她有吧,”女孩笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [spəʊk] [ji:; ji] [si:md] [tu:; tə][hiə(r)][æŋ; ən][ˈekəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
and as she spoke she seemed to hear an echo of her laughter coming
和 作为 她 辐 她 似乎 到 听到 一个 回声 的 她 笑声 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] ,
from the horse ,
从 这 马 ,
她说话的时候, 似乎听到马儿传来她笑声的回声。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] .
but of course that was nonsense .
但 的 课程 那 曾是 废话 .
但这当然是无稽之谈。

[ðə; ði] [ˈdresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
The dressmaker was delighted with the thread that was given her .
这 裁缝 曾是 高兴极了 和 这 线 那 曾是 给定 她 .
裁缝对收到的线非常满意。

[,aɪ 'ti:] [mætʃt] [ðə; ði] [stʌf] [səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][taɪd] [ɪt'self] [ɪn] [nɒts] , [ɔ:(r)] [brəʊk]
It matched the stuffs so perfectly , and never tied itself in knots , or broke
它 匹配 这 东西 所以 完美 , 和 绝不 系 本身 在 绳结 , 或者 打破
[pə'petʃuəli] ,
perpetually ,
永恒地 ,
它和那些布料搭配得非常完美, 而且从来不会打结, 也不会总是断裂。

[æz; əz][məʊst] [θred] [dɪd] .
as most thread did .
作为 最多 线 做过 .
就像大多数帖子那样。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [mʌtʃ] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [sed] [ʃiː, ʃi]
She finished her work much quicker than she expected and the bride said she
她 完成的 她 工作 很多 更快 比 她 预期的 和 这 新娘 说 她
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
was to be sure to come to the church and see her in her
曾是 到 是 当然 到 来 到 这 教会 和 看 她 在 她
[ˈwedɪŋ] [dres] .
wedding dress .
婚礼 裙子 .

她比预期更快地完成了工作，新娘说她一定要来教堂看她穿婚纱的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembəld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈserəməni] ,
There was a great crowd assembled to witness the ceremony ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 组装 到 证人 这 仪式 ,
现场聚集了很多观看仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmens] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ænd; ənd]
for the young people were immense favourites in the neighbourhood , and
为了 这 年轻的 人们 是 巨大 收藏夹 在 这 邻里 , 和
[ðeə(r)][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [rɪtʃ] .
their parents were very rich .
他们的 父母 是 非常 富有的 .

这些年轻人是邻里间最受欢迎的人，他们的父母也非常富有。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][əˈfaː(r)] , [ˈwɔːkɪŋ]
The doors were open , and the bride could be seen from afar , walking
这 门 是 打开 , 和 这 新娘 可以 是 已见 从 远方 , 步行
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈævənjuː] .
under the chestnut avenue .
在下面 这 板栗 大街 .

大门敞开着，从远处就能看到新娘走在栗树大道下。

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [men] .
' What a beautiful girl ! ' exclaimed the men .
- 什么 一个 美丽的 女孩 ! - 惊呼 这 男人 .

“多么漂亮的姑娘啊！”男人们惊叹道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dres] ! - [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
' What a lovely dress ! ' whispered the women .
- 什么 一个 迷人的 裙子 ! - 低声说道 这 女性 .

“多么漂亮的裙子啊！”女人们低声说道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
But just as she entered the church and took the hand of the bridegroom ,
但 只是 作为 她 进入 这 教会 和 采取 这 手 的 这 新郎 ,
但就在她走进教堂，牵起新郎的手时，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
who was waiting for her , a loud noise was heard .
WHO 曾是 等待 为了 她 , 一个 大声 噪音 曾是 听到 .

正在等她的人听到一声巨响。

- [krɪk] ! [kræk] !
' Crick ! crack !
- 克里克 ! 裂缝 !

咔嚓！咔嚓！

[krɪk] ! [kræk] !
Crick ! crack !
克里克 ! 裂缝 !

咔嚓！咔嚓！

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑ:mənts] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv]
' **and the wedding garments fell to the ground , to the great confusion of**
- 和 这 婚礼 服装 跌倒 到 这 地面 , 到 这 伟大的 困惑 的
[ðə; ði][ˈweərə(r)] .
the wearer .
- 这 佩戴者 .

“婚服掉落在地，给穿着者带来了极大的混乱。”

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Not that the ceremony was put off for a little thing like that !
不是 那 这 仪式 曾是 放 离开 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 !
当然，仪式不会因为这种小事而被推迟！

[kləʊk] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [ˈɒfəd] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
Cloaks in profusion were instantly offered to the young bride ,
斗篷 在 丰富 是 即刻 提供 到 这 年轻的 新娘 ,
人们立刻向年轻的新娘送上了大量的斗篷。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌpˈset] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ki:p] [frɒm; frəm] [tiəz] .
but she was so upset that she could hardly keep from tears .
但 她 曾是 所以 沮丧的 那 她 可以 几乎 保持 从 眼泪 .
但她非常难过，几乎忍不住要哭出来。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [mɔ:(r)] [ˈkɪʊəriəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [steɪd] [brˈhaɪnd][tu; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
One of the guests , more curious than the rest , stayed behind to examine the
一 的 这 客人 , 更多的 好奇的 比 这 休息 , 入住 在后面 到 检查 这
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

其中一位宾客比其他人更好奇，留下来仔细查看那件礼服。

[dɪˈtɜ:mɪnd] , [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] , [tu; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑ:stə(r)] .
determined , if she could , to find out the cause of the disaster .
决定 , 如果 她 可以 , 到 寻找 出去 这 原因 的 这 灾难 .
她决心尽一切可能查明灾难的原因。

- [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɒt(ə)n] , - [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə] [hɜ:'self] .
' **The thread must have been rotten , ' she said to herself .**
- 这 线 必须 有 到过 烂 , - 她 说 到 她自己 .
“那根线肯定已经烂了，”她心想。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
' **I will see if I can break it .**
- 我 将要 看 如果 我 能 休息 它 :
我看看能不能把它弄坏。

- [bʌt; bət] [sɜ:tʃ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [wʊd] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌŋ] .
' **But search as she would she could find none .**
- 但 搜索 作为 她 会 她 可以 寻找 没有任何 .
但无论她如何寻找，都找不到。

[ðə; ði] [θred] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] !
The thread had vanished !
这 线 有 消失了 !
帖子消失了！

[frɒm; frəm] - [ˌlɪtəˈrætʃər] [pɒˈra:li] [di:] - , - [pɑ:(r)] [pɔ:l] - .
From ' Literature Orale de l'Auvergne , ' par Paul Sebillot .
从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .
摘自保罗·塞比洛 (Paul Sebillot) 的《奥弗涅文学》。

[ðə; ði] [θri:] [kraʊnz]
The Three Crowns
这 三 皇冠

三冠王

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [dɔ:təz]
There was once a king who had three daughters
那里 曾是 一次 一个 国王 WHO 有 三 女儿们

从前有一位国王，他有三个女儿。

[ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm]
The two eldest were very proud and quarrelsome
这 二 长子 是 非常 自豪的 和 爱争吵的

两个年纪最大的孩子非常骄傲，而且爱吵架。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæd]
but the youngest was as good as they were bad
但 这 最小的 曾是 作为 好的 作为 他们 是 坏的

但最小的那个孩子既有优点也有缺点。

[wel] [θri:] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæktli]
Well, three princes came to court them, and two of them were exactly
出色地, 三 王子们 来了 到 法庭 他们, 和 二 的 他们 是 确切地

[laɪk] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lerdɪz]
like the eldest ladies
喜欢 这 长子 女士们

当时有三位王子来追求她们，其中两位长得和两位年纪最大的公主一模一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
and one was just as lovable as the youngest
和 一 曾是 只是 作为 可爱的 作为 这 最小的

其中一个孩子和最小的孩子一样可爱。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
One day they were all walking down to a lake that lay at the bottom of
一 天 他们 是 全部 步行 向下 到 一个 湖 那 躺 在 这 底部 的

[ðə; ði] [ɔ:n] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['begə(r)]
the lawn when they met a poor beggar
这 草地 什么时候 他们 遇见 一个 贫穷的 乞丐

有一天，他们一起走到草坪尽头的湖边，遇到了一位可怜的乞丐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒdnt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪn'sesɪs] [wɒdnt] [gɪv] [hɪm]
The king wouldn't give him anything, and the eldest princesses wouldn't give him
这 国王 不会 给 他 任何事物, 和 这 长子 公主们 不会 给 他
['eniθɪŋ],
anything
任何事物

国王不肯给他任何东西，年纪最大的公主们也不肯给他任何东西。

[nɔ:(r)] [ðeə(r)] ['swi:t,hɑ:ts] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [lʌv] [dɪd] [gɪv]
nor their sweethearts; but the youngest daughter and her true love did give
也不 他们的 甜心们; 但 这 最小的 女儿 和 她 真的 爱 做过 给

[hɪm] ['sʌmθɪŋ]
him something
他 某物

他们的爱人也没有；但最小的女儿和她的真爱确实给了他一些东西。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l]
and kind words along with it, and that was better than all
和 种类 字 沿着 和 它, 和 那 曾是 更好的 比 全部

还夹杂着一些鼓励的话语，这比什么都好。

[wen] [ðei] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒt] [dɪd] [ðei] [faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪfl]
When they got to the edge of the lake what did they find but the beautifullest
什么时候 他们 得到 到 这 边缘 的 这 湖 什么 做过 他们 寻找 但 这 最美丽的
[bəʊt][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɔ:ɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;
boat you ever saw in your life ;
船 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

当他们到达湖边时，他们发现了什么？那是你一生中见过的最漂亮的船；

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , - [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [bəʊt] - ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈsekənd]
and says the eldest , ' I'll take a sail in this fine boat ' ; and says the second
和 说道 这 长子 , - 患病的 拿 一个 帆 在 这 美好的 船 - ; 和 说道 这 第二
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

老大说：“我要乘这艘漂亮的船出海航行。”老二说：

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [bəʊt] - ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] ,
' I'll take a sail in this fine boat ' ; and says the youngest ,
- 患病的 拿 一个 帆 在 这 美好的 船 - ; 和 说道 这 最小的 ,
“我要乘这艘漂亮的船出海航行，”最小的孩子说道。

- [aɪ][wɒʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðæt] [faɪn] [bəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [wʌn] .
' I won't take a sail in that fine boat , for I am afraid it's an enchanted one .
- 我 惯于 拿 一个 帆 在 那 美好的 船 , 为了 我 是 害怕的 它是 一个 迷人的 一 .
“我不会乘坐那艘漂亮的船出海，因为我担心它是一艘被施了魔法的船。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]
' But the others persuaded her to go in , and her father was
- 但 这 其他的 被说服 她 到 去 在 , 和 她 父亲 曾是
[dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
just going in after her ,
只是 去 在 后 她 ,

但其他人劝她进去，她父亲随后也进去了。

[wen] [ʌp] [sprʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] ,
when up sprung on the deck a little man only seven inches high ,
什么时候向上 弹簧 在 这 甲板 一个 小的 男人 仅有的 七 英寸 高的 ,
突然，甲板上跳出一个小人，只有七英寸高。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][stænd] [bæk] .
and ordered him to stand back .
和 订购 他 到 站立 后退 .
命令他后退。

[wel] , [ɔ:l][ðə; ði] [men] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ðeə(r)] [sɔ:rdz] ;
Well , all the men put their hands to their swords ;
出色地 , 全部 这 男人 放 他们的 双手 到 他们的 剑 ;
于是，所有男人都把手放在了剑柄上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈpleɪθɪŋz] , [ðei] [wɜ:rnt] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:]
and if the same swords were only playthings , they weren't able to draw
和 如果 这 相同的 剑 是 仅有的 玩具 , 他们 不是 有能力的 到 画
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果这些剑只是玩具，他们就无法拔出它们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .
for all strength that was left their arms .
为了 全部 力量 那 曾是 左边 他们的 武器 .
用尽他们手臂上仅存的所有力气。

[ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði]ˈsilvə(r)] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] ,
Seven Inches loosened the silver chain that fastened the boat , and pushed away ,
七 英寸 松动 这 银 链 那 系紧 这 船 , 和 推动 离开 ,
七英寸松开了系着船的银链, 然后推开了他。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and after grinning at the four men , says he to them .
和 后 咧嘴笑 在 这 四 男人 , 说道 他 到 他们 .
他咧嘴一笑, 对这四个人说道。

- [bɪd][jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braɪdz] [ˌfeəˈwel] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .
' Bid your daughters and your brides farewell for awhile .
- 出价 你的 女儿们 和 你的 新娘 告别 为了 一会儿 .
“暂时和你的女儿和新娘们告别吧。”

[juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , - [ˈnɪdnt] [fɪə(r)] , [jʊl] [rɪˈklʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪnˈses] [ɔːl]
You , ' says he to the youngest , ' needn't fear , you'll recover your princess all
你 , - 说道 他 到 这 最小的 , - 不必 害怕 , 你会 恢复 你的 公主 全部
[ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
in good time ,
在 好的 时间 ,
“你,”他对最小的孩子说, “不必害怕, 你总会及时找回你的公主的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
and you and she will be as happy as the day is long .
和 你 和 她 将要 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .
你和她会永远幸福快乐。

[bæd] [ˈpiːp(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [stɑːk] [ˈneɪkɪd][ɪn][ɡəʊld] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪtʃ] .
Bad people , if they were rolling stark naked in gold , would not be rich .
坏的 人们 , 如果 他们 是 滚动 斯塔克 裸 在 金子 , 会 不是 是 富有的 .
坏人就算一丝不挂地躺在金子堆里, 也不会富有。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

- [əˈweɪ] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [stretʃt] [aʊt][ðəə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [wɜːrnt] [ˈeɪb(ə)]
' Away they sailed , and the ladies stretched out their hands , but weren't able
- 离开 他们 航行 , 和 这 女士们 拉伸 出去 他们的 双手 , 但 不是 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
to say a word .
到 说 一个 单词 .
“他们扬帆远航, 女士们伸出手, 却一个字也说不出来说。”

[wel] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [waɪl] [ə; eɪ][kæt] - [ʌd] [biː; bi] [ˈlɪkɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
Well , they weren't crossing the lake while a cat ' ud be lickin ' her ear ,
出色地 , 他们 不是 过境 这 湖 尽管 一个 猫 - ud 是 舔 - 她 耳朵 ,
嗯, 他们过湖的时候, 可没有猫在舔她的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ˈkʊd(ə)nt] [stɜː(r)][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and the poor men couldn't stir hand or foot to follow them .
和 这 贫穷的 男人 不能 搅拌 手 或者 脚 到 跟随 他们 .
而那些可怜的男人们却动弹不得, 无法跟随他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌprɪnˈsesɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
They saw Seven Inches handing the three princesses out of the boat ,
他们 锯 七 英寸 处理 这 三 公主们 出去 的 这 船 ,
他们看到七寸把三个公主从船上递了出去。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:] - [wel] ,
and letting them down by a basket into a draw - well ,
和 出租 他们 向下 经过 一个 篮子 进入 一个 画 - 出色地 ,
然后把它们放在篮子里，放到一口浅井里。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [nɔ:(r)] ['prɪnsɪz] ['evə(r)] [sɔ:] [æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but king nor princes ever saw an opening before in the same place .
但 国王 也不 王子们 曾经 锯 一个 开幕 前 在 这 相同的 地方 .
但无论是国王还是王子，都从未在同一个地方见过这样的机会。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When the last lady was out of sight ,
什么时候 这 最后的 女士 曾是 出去 的 视线 ,
当最后一位女士的身影消失后，
[ðə; ði][men] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz][ænd; ənd][legz] [ə'gen] .
the men found the strength in their arms and legs again .
这 男人 成立 这 力量 在 他们的 武器 和 腿 再次 .
男人们重新找回了手臂和腿部的力量。

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dru:] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
Round the lake they ran , and never drew rein till they came to the well and
圆形的 这 湖 他们 跑 , 和 绝不 画 缰绳 直到 他们 来了 到 这 出色地 和
[ˈwɪndləs] ;
windlass ;
绞盘 ;
他们绕着湖奔跑，直到来到水井和绞盘前才勒住缰绳；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪlk] [rəʊp] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['æks(ə)] ,
and there was the silk rope rolled on the axle ,
和 那里 曾是 这 丝绸 绳索 滚动 在 这 轴 ,
丝绳缠绕在车轴上，
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] ['bɑ:skɪt] ['hæŋɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and the nice white basket hanging to it .
和 这 好的 白色的 篮子 绞刑 到 它 .
还有挂在上面的漂亮白色篮子。

- [let] [ˌem 'i:] [daʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] .
' Let me down , ' says the youngest prince .
- 让 我 向下 , - 说道 这 最小的 王子 .
“让我失望吧，”最小的王子说道。
- [aɪ] [daɪ][ɔ:(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] . -
' I'll die or recover them again .'
- 患病的 死 或者 恢复 他们 再次 . -
“我要么死，要么再把它找回来。”

- [nəʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tərz] ['swi:θɑ:t] , - [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] [fɜ:st] .
' No , ' says the second daughter's sweetheart , ' it is my turn first .
- 不 , - 说道 这 第二 女儿的 亲爱的 , - 它 是 我的 转动 第一的 .
“不，”二女儿的男友说，“该我先来。”

- [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] .
' And says the other , ' I am the eldest .
- 和 说道 这 其他 , - 我 是 这 长子 .
另一个人说：“我是年纪最大的。”

- [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tu;; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hi;; hi][gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
' So they gave way to him , and in he got into the basket ,
- 所以 他们 给予 方式 到 他 , 和 在 他 得到 进入 这 篮子 ,
于是他们让他上场，他进了篮筐。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [let] [hɪm] .
and down they let him .
和 向下 他们 让 他 :

于是他们把他放了下去。

[fɜːst] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First they lost sight of him , and then ,
第一的 他们 丢失的 视线 的 他 , 和 然后 ,

先是他们失去了他的踪迹, 然后,

[ˈɑːftə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪk] [rəʊp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslækən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
after winding off a hundred perches of the silk rope , it slackened , and they
后 绕线 离开 一个 百 栖木 的 这 丝绸 绳索 , 它 松弛 , 和 他们
[stɒpt] [ˈtɜːnɪŋ] .
stopped turning .
停止 转弯 :

丝绳缠绕了一百圈后, 绳子松弛了, 他们停止了转动。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
They waited two hours , and then they went to dinner ,
他们 等待 二 小时 , 和 然后 他们 去 到 晚餐 ,

他们等了两个小时, 然后去吃晚饭了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pʊl] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] .
because there was no pull made at the rope .
因为 那里 曾是 不 拉 制成 在 这 绳索 :

因为绳子没有被拉动。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][set] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪns] ,
Guards were set till next morning , and then down went the second prince ,
卫兵 是 放 直到 下一个 早晨 , 和 然后 向下 去 这 第二 王子 ,

守卫一直驻守到第二天早上, 然后二王子被押了下去。

[ænd; ənd][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɒt] [hɪmˈself] [let] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
and sure enough , the youngest of all got himself let down on the third day .
和 当然 足够的 , 这 最小的 的 全部 得到 他自己 让 向下 在 这 第三 天 :

果不其然, 年纪最小的那个在第三天就失望了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [pɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [pɜːtʃɪz] ,
He went down perches and perches ,
他 去 向下 栖木 和 栖木 ,

他飞下了一又一架栖木,

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [daːk] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ]
while it was as dark about him as if he was in a big pot with a
尽管 它 曾是 作为 黑暗的 关于 他 作为 如果 他 曾是 在 一个 大的 锅 和 一个

[ˈkʌvə(r)][ɒn] .

cover on .
覆盖 在 :

他周身一片漆黑, 仿佛置身于一个盖着盖子的大锅里。

[æt; ət][laːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [faː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
At last he saw a glimmer far down , and in a short time he felt the
在 最后的 他 锯 一个 微光 远的 向下 , 和 在 一个 短的 时间 他 毛毡 这

[graʊnd] .

ground .
地面 :

最后他看到远处有一点光亮, 不久后他就踩到了地面。

[aʊt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ænd; ənd][br'həʊld][ju:; jʊ] , [ðeə(r)]
Out he came from the big lime - kiln , and , lo ! and behold you , there
出去 他 来了 从 这 大的 酸橙 - 窑 , 和 , 洛 ! 和 看哪 你 , 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,
was a wood ,
曾是 一个 木头 ,

他从大石灰窑里出来, 瞧! 那里有一片树林,

[ænd; ənd] [ɡri:n] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ]['əʊvə(r)][ɔ:l] .
and green fields , and a castle in a lawn , and a bright sky over all .
和 绿色的 字段 , 和 一个 城堡 在 一个 草地 , 和 一个 明亮的 天空 超过 全部 .
还有绿色的田野, 草坪上的城堡, 以及笼罩其上的晴朗天空。

- [ɪts] [ɪn] [tɪr] - [nə; nɑ:] - [en] - [oʊdʒ][ai][eɪ'em] , - [sez] [hi:; hi] .
' It's in Tir - na - n - Oge I am , ' says he .
- 它是 在 蒂尔 - 纳 - n - 奥格 我 是 , - 说道 他 .
“我就在提尔纳诺格,”他说。

- [lets] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
' Let's see what sort of people are in the castle .
- 我们来吧 看 什么 种类 的 人们 是 在 这 城堡 .
让我们看看城堡里住着什么样的人。

- [ɒn] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ə'krɒs] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [lɔ:n] ,
' On he walked , across fields and lawn ,
- 在 他 步行 , 穿过 字段 和 草地 ,
他继续往前走, 穿过田野和草坪,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɔ:(r)][let] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ;
and no one was there to keep him out or let him into the castle ;
和 不 一 曾是 那里 到 保持 他 出去 或者 让 他 进入 这 城堡 ;
没有人阻止他进入城堡, 也没有人放他进去;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:l] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
but the big hall - door was wide open .
但 这 大的 大厅 - 门 曾是 宽的 打开 .
但是大厅的大门却大开着。

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [faɪn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪnə] ,
He went from one fine room to another that was finer ,
他 去 从 一 美好的 房间 到 其他 那 曾是 更精细 ,
他从一个漂亮的房间走到另一个更漂亮的房间,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
and at last he reached the handsomest of all , with a table in the middle
和 在 最后的 他 达到 这 最英俊的 的 全部 , 和 一个 桌子 在 这 中间
.
:
.

最后, 他来到了最漂亮的那间屋子前, 屋子中央摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn][ɑɪ'ti:] !
And such a dinner as was laid upon it !
和 这样的 一个 晚餐 作为 曾是 铺设 之上 它 !
还有那顿丰盛的晚餐!

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['mænəli] [tu:; tə] [i:t] [wɪ'daʊt]
The prince was hungry enough , but he was too mannerly to eat without
这 王子 曾是 饥饿的 足够的 , 但 他 曾是 也 有礼貌地 到 吃 没有
['bi:ɪŋ] [ɪn'vɑɪtɪd] .
being invited .
存在 受邀 .
王子虽然很饿, 但他很有礼貌, 没有被邀请就不好意思吃东西。

[səʊ][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][weɪt][lɒŋ][tɪl][hi:; hi][hɜ:d][steps] ,
So he sat by the fire , and he did not wait long till he heard steps ,
所以 他 卫星 经过 这 火 , 和 他 做过 不是 等待 长的 直到 他 听到 步骤 ,
于是他坐在火堆旁, 没过多久就听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][keɪm][ˈsev(ə)n][ˈɪntɪz][wɪð][ðə; ði][ˈjʌŋɡɪst][ˈsɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and in came Seven Inches with the youngest sister by the hand .
和 在 来了 七 英寸 和 这 最小的 姐姐 经过 这 手 .
七寸牵着最小的妹妹走了进来。

[wel] , [prɪns][ænd; ənd][ˌprɪnˈses][flu:] [ˈɪntu:][wʌn][əˈnʌðərz][ɑ:mz] , [ænd; ənd][sez][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] ,
Well , prince and princess flew into one another's arms , and says the little man ,
出色地 , 王子 和 公主 飞翔 进入 一 另一个的 武器 , 和 说道 这 小的 男人 ,
于是, 王子和公主扑进了彼此的怀抱, 小矮人说道:

[sez][hi:; hi] , - [waɪ][ɑ:rnt][ju:; jʊ][ˈi:tɪŋ] ? -
says he , ' Why aren't you eating ? '
说道 他 , - 为什么 不是 你 吃 ? -
他说: “你为什么不吃飯? ”

- [aɪ][θɪŋk] , [sɜ:(r)] , - [sez][ðə; ði][prɪns] , - [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][gʊd][ˈmænə(r)][tu:; tə][weɪt][tu:; tə][bi:; bi]
' I think , sir , ' says the prince , ' it was only good manner to wait to be
- 我 思考 , 先生 , - 说道 这 王子 , - 它 曾是 仅有的 好的 方式 到 等待 到 是
[ɑ:skt] . -
asked . '
问 . -
“我想, 先生,”王子说, “等待被问及时才是礼貌。”

- [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsɪz][ˈdɪd(ə)nt][θɪŋk][səʊ] , - [sez][hi:; hi] .
' The other princes didn't think so , ' says he .
- 这 其他 王子们 没有 思考 所以 , - 说道 他 .
“其他王子可不这么认为,”他说。

- [i:tʃ][əʊ] - [ðem; ðəm][fel][tu:; tə][wɪˈðəʊt][li:v] ,
' Each o ' them fell to without leave ,
- 每个 o - 他们 跌倒 到 没有 离开 ,
他们每个人都未经允许就倒下了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][geɪv][emˈi:][ðə; ði][rʌf][wɜ:dz][wen][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈmeɪkɪŋ]
and only gave me the rough words when I told them they were making
和 仅有的 给予 我 这 粗糙的 字 什么时候 我 讲述 他们 他们 是 制作
[mɔ:(r)][fri:] [ðæn; ðən][ˈwelkəm] .
more free than welcome .
更多的 自由的 比 欢迎 .

当我告诉他们, 他们这样做是免费的而不是受欢迎的, 他们只是粗鲁地回了我几句。
[wel] , [aɪ][doʊnt][θɪŋk][ðeɪ][fi:l][mʌtʃ][ˈhʌŋɡə(r)][naʊ] .
Well , I don't think they feel much hunger now .
出色地 , 我 不 思考 他们 感觉 很多 饥饿 现在 .

嗯, 我觉得他们现在不太饿了。
[ðeə(r)][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)] , [gʊd][ˈmɑ:b(ə)] [ɪnˈsted][ɒv; əv][fleʃ][ænd; ənd][blʌd] , - [sez][hi:; hi] ,
There they are , good marble instead of flesh and blood , ' says he ,
那里 他们 是 , 好的 大理石 反而 的 肉 和 血 , - 说道 他 ,

“瞧, 那是上好的大理石, 而不是血肉之躯,”他说。
[ˈpɔɪntɪŋ][tu:; tə][tu:] [sˈtætʃu:z] , [wʌn][ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)] ,
pointing to two statues , one in one corner ,
指向 到 二 雕像 , 一 在 一 角落 ,
指着角落里的两座雕像,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] .

and the other in the other corner of the room .

和 这 其他 在 这 其他 角落 的 这 房间 .

另一个则在房间的另一个角落。

[ðə; ði][prɪns][wɒz; wəz][ˈfraɪ(ə)nd][bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tu;; tə][seɪ][ˈeniθɪŋ] ,

The prince was frightened , but he was afraid to say anything ,

这 王子 曾是 害怕 , 但 他 曾是 害怕的 到 说 任何事物 ,

王子很害怕,但他不敢说出口。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈɪntʃɪz][meɪd][hɪm][sɪt][daʊn][tu;; tə][ˈdɪnə(r)][brɪˈtwi:n][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]

and Seven Inches made him sit down to dinner between himself and his bride

和 七 英寸 制成 他 坐 向下 到 晚餐 之间 他自己 和 他的 新娘

;
;
;
;

七英寸让他坐在自己和新娘中间吃饭;

[ænd; ənd][ɪd][bi;; bi][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ðə; ði][deɪ][ɪz][lɒŋ] ,

and he'd be as happy as the day is long ,

和 他会 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ,

他会高兴得不得了。

[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][men][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .

only for the sight of the stone men in the corner .

仅有的 为了 这 视线 的 这 石头 男人 在 这 角落 .

只是为了看看角落里的石像人。

[wel] , [ðæt][deɪ][went][baɪ] , [ænd; ənd][wen][ðə; ði][nekst][keɪm] , [sez][ˈsev(ə)n][ˈɪntʃɪz][tu;; tə][hɪm] ,

Well , that day went by , and when the next came , says Seven Inches to him ,

出色地 , 那 天 去 经过 , 和 什么时候 这 下一个 来了 , 说道 七 英寸 到 他 ,

那天过去了,第二天到来时,七英寸对他说:

- [naʊ] , [jʊl][hæv; həv][tu;; tə][set][aʊt][ðæt][wei] , - [ˈpɔɪntɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][sʌn] ,

' Now , you'll have to set out that way , ' pointing to the sun ,

- 现在 , 你会 有 到 放 出去 那 方式 , - 指向 到 这 太阳 ,

“现在,你们得朝那个方向出发了,”他指着太阳说。

- [ænd; ənd][jʊl][faɪnd][ðə; ði][ˈsekənd][ˌprɪnˈses][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ˈkɑ:s(ə)] [ðɪs][ˈi:vnɪŋ] ,

' and you'll find the second princess in a giant's castle this evening ,

- 和 你会 寻找 这 第二 公主 在 一个 巨人的 城堡 这 晚上 ,

“今晚你会在巨人的城堡里找到第二位公主。”

[wen][jʊl][bi;; bi][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldɪst][ˌprɪnˈses][tu;; tə]- [ˈmɒrəʊ]

when you'll be tired and hungry , and the eldest princess to - morrow

什么时候 你会 是 疲劳的 和 饥饿的 , 和 这 长子 公主 到 - 明天

[ˈi:vnɪŋ] ;

evening ;

晚上 ;

当你感到疲倦和饥饿时,还有明天晚上的大公主;

[ænd; ənd][ju;; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][brɪŋ][ðem; ðəm][hɪə(r)][wɪð][ju;; jʊ] .

and you may as well bring them here with you .

和 你 可能 作为 出色地 带来 他们 这里 和 你 .

你最好把它们带过来。

[ju;; jʊ][ni:d][nɒt][ɑ:sk][li:v][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑ:stəz] ; [ænd; ənd][pəˈhæps][ɪf][ðeɪ][ˈevə(r)][get][həʊm] ,

You need not ask leave of their masters ; and perhaps if they ever get home ,

你 需要 不是 问 离开 的 他们的 大师 ; 和 也许 如果 他们 曾经 得到 家 ,

你无需征得他们主人的同意;或许如果他们最终能回家的话,

[ðel] [lʊk] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ðəmˈselvz]
they'll look on poor people as if they were flesh and blood like themselves
他们会 看 在 贫穷的 人们 作为 如果 他们 是 肉 和 血 喜欢 他们自己
.
:
.

他们会把穷人视作和自己一样的血肉之躯。

- [ə'veɪ] [went] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][brɪ'dæd] !
' Away went the prince , and bedad !
- 离开 去 这 王子 , 和 贝达德 !

王子走了，爸爸也走了！

[ɪts] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði][fɜːst] [ˈkɑ:s(ə)] , [æt; ət] [ˈsʌnset] .
it's tired and hungry he was when he reached the first castle , at sunset .
它是 疲劳的 和 饥饿的 他 曾是 什么时候 他 达到 这 第一的 城堡 , 在 日落 .

当他到达第一座城堡时，已是日落时分，他又累又饿。

[əʊ] , [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌprɪnˈses] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] !
Oh , wasn't the second princess glad to see him !
哦 , 不是 这 第二 公主 高兴的 到 看 他 !

哦，二公主见到他真是太高兴了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .
And what a good supper she gave him .
和 什么 一个 好的 晚餐 她 给予 他 .

她为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] .
But she heard the giant at the gate , and she hid the prince in a closet .
但 她 听到 这 巨大的 在 这 门 , 和 她 隐藏 这 王子 在 一个 壁橱 .

但她听到了巨人在门口的声音，就把王子藏进了壁橱里。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [snʌf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [snʌf] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
Well , when he came in , he snuffed , an ' he snuffed , and says he ,
出色地 , 什么时候 他 来了 在 , 他 熄灭 , 一个 - 他 熄灭 , 和 说道 他 ,

他进来的时候，吸了吸鼻子，吸了吸鼻子，然后说，

- [baɪ][ðə; ði][laɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] . -
' By the life , I smell fresh meat . '
- 经过 这 生活 , 我 闻 新鲜的 肉 . -

“我的天哪，我闻到了新鲜肉的味道。”

- [əʊ] , - [sez] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , - [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði][kɑ:f][aɪ][ɡɒt] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' Oh , ' says the princess , ' it's only the calf I got killed to - day . '
- 哦 , - 说道 这 公主 , - 它是 仅有的 这 小牛 我 得到 被杀 到 - 天 . -

“哦，”公主说，“我今天只是被杀了一头小牛而已。”

- [eɪ] , [eɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] ? -
' Ay , ay , ' says he , ' is supper ready ? '
- 哎 , 哎 , - 说道 他 , - 是 晚餐 准备好 ? -

“哎呀，”他说，“晚饭准备好了吗？ ”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' It is , ' says she ;
- 它 是 , - 说道 她 ;

“是的，”她说；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [hiː; hi] [et; ert] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:f] ,
and before he rose from the table he ate three - quarters of a calf ,
和 前 他 玫瑰 从 这 桌子 他 吃 三 - 四分之一 的 一个 小牛 ,

他起身离开餐桌前，吃掉了四分之三头小牛犊。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][waɪn] .
and a flask of wine .
和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 .

还有一瓶葡萄酒。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sez] [hiː; hi] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , - [aɪ] [smel] [freɪ] [miːt] [stɪl] . -
' I think , ' says he , when all was done , ' I smell fresh meat still . '
- 我 思考 , - 说道 他 , 什么时候全部 曾是 完毕 , - 我 闻 新鲜的 肉 仍然 . -
“我想,”他说, “一切结束后, 我还能闻到新鲜肉的味道。”

- [ɪts] ['sliːpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] ; - [gəʊ][tuː; tə][bed] . -
' It's sleepy you are , ' says she ; ' go to bed . '
- 它是 困 你 是 , - 说道 她 ; - 去 到 床 . -
“你很困了,”她说, “去睡觉吧。”

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ? - [sez] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
' When will you marry me ? ' says the giant .
- 什么时候 将要 你 结婚 我 ? - 说道 这 巨大的 .
“你什么时候嫁给我? ”巨人问道。

- [jʊə; jər] ['pʊtɪŋ] [em 'iː][ɒf] [tuː] [lɒŋ] . -
' You're putting me off too long . '
- 你是 推杆 我 离开 也 长的 . -
“你拖延的时间太长了。”

- [es 'tiː] . [-] [iːv] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
' St . Tibb's Eve , ' says she .
- 英石 . 蒂布斯 前夕 , - 说道 她 .

“圣蒂布节前夕,”她说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ɪz] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
' I wish I knew how far off that is , ' says he ; and he fell asleep ,
- 我 希望 我 知道 如何 远的 离开 那 是 , - 说道 他 ; 和 他 跌倒 睡着了 ,
“我真希望知道那还有多远,”他说; 然后他就睡着了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] .
with his head in the dish .
和 他的 头 在 这 盘子 .

他的头埋在盘子里。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
Next day , he went out after breakfast ,
下一个 天 , 他 去 出去 后 早餐 ,

第二天, 他早餐后就出门了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] .
and she sent the prince to the castle where the eldest sister was .
和 她 发送 这 王子 到 这 城堡 在哪里 这 长子 姐姐 曾是 .

于是她把王子送到了大姐所在的城堡。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] , [ðə; ðɪ] [prɪn'ses]
The same thing happened there ; but when the giant was snoring , the princess
这 相同的 事物 发生 那里 ; 但 什么时候 这 巨大的 曾是 打鼾 , 这 公主
['weɪkən] [ʌp][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
wakened up the prince ,
醒来 向上 这 王子 ,

同样的事情也发生在了那里; 但是当巨人打鼾的时候, 公主叫醒了王子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['sædl] [tuː] [stɪːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [ænd; ʌnd][rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒn][ðem; ðəm] .
and they saddled two steeds in the stables and rode into the field on them .
和 他们 鞍 二 马匹 在 这 马厩 和 骑 进入 这 场地 在 他们 .

他们在马厩里给两匹马备好鞍, 然后骑着它们进了田野。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɡert] ,
But the horses' heels struck the stones outside the gate ,
但 这 马匹 - 高跟鞋 击 这 石头 外部 这 门 ,
但马蹄却踢到了大门外的石头。

[ænd; ənd][ʌp] [ɡɒt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [strəʊd] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .
and up got the giant and strode after them .
和 向上 得到 这 巨大的 和 大步走 后 他们 .
于是巨人站起身，大步追了上去。

[hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈaʊtɪd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ræn]
He roared and he shouted , and the more he shouted , the faster ran
他 咆哮 和 他 喊叫 , 和 这 更多的 他 喊叫 , 这 快点 跑
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
他咆哮呐喊，他喊得越大声，马跑得就越快。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['twenti] [p'ɜːtʃɪz] [br'haɪnd] .
and just as the day was breaking he was only twenty perches behind .
和 只是 作为 这 天 曾是 打破 他 曾是 仅有的 二十 栖木 在后面 .
天刚破晓，他就只落后二十个杆子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [wɪ'dʌʊt] [ˈbiːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
But the prince didn't leave the castle of Seven Inches without being provided with
但 这 王子 没有 离开 这 城堡 的 七 英寸 没有 存在 假如 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
something good .
某物 好的 .
但王子离开七寸城堡时，并没有空手而归，而是得到了一份好东西。

[hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ɔːt] , [ɑːp] [naɪf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He reined in his steed , and flung a short , sharp knife over his shoulder ,
他 勒住 在 他的 骏马 , 和 扔 一个 短的 , 锋利的 刀 超过 他的 肩膀 ,
他勒住马缰，将一把短而锋利的刀甩过肩头。

[ænd; ənd][ʌp] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [br'twiːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
and up sprung a thick wood between the giant and themselves .
和 向上 弹簧 一个 厚的 木头 之间 这 巨大的 和 他们自己 .
于是，巨人和他们之间突然冒出了一片茂密的树林。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [bluː] [br'fɔː(r)][ðəm; ðəm] ,
They caught the wind that blew before them ,
他们 捕捉 这 风 那 吹 前 他们 ,
他们迎着前面吹来的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [bluː] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðəm; ðəm] .
and the wind that blew behind them did not catch them .
和 这 风 那 吹 在后面 他们 做过 不是 抓住 他们 .
他们身后的风并没有吹到他们身上。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
At last they were near the castle where the other sister lived ; and there
在 最后的 他们 是 靠近 这 城堡 在哪里 这 其他 姐姐 居住地 ; 和 那里
[fiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
她们终于来到了另一个姐姐居住的城堡附近；她就在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stiːd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
waiting for them under a high hedge , and a fine steed under her .
等待 为了 他们 在下面 一个 高的 对冲 , 和 一个 美好的 骏马 在下面 她 .
在她身下，一匹骏马在高高的树篱下等候着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪənz] ,
But the giant was now in sight , roaring like a hundred lions ,
但 这 巨大的 曾是 现在 在 视线 , 咆哮 喜欢 一个 百 狮子 ,
但巨人已经出现在眼前, 发出如同百狮咆哮般的怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪpt] [ɒn] .
and the other giant was out in a moment , and the chase kept on .
和 这 其他 巨大的 曾是 出去 在 一个 片刻 , 和 这 追赶 保留 在 .
另一个巨人也很快出来了, 追逐战继续进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [tuː] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [geɪv] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [geɪv] [θriː] ,
For every two springs the horses gave , the giants gave three ,
为了 每一个 二 弹簧 这 马匹 给予 , 这 巨人 给予 三 ,
马儿每献出两个弹簧, 巨人就献出三个。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈsev(ə)nti] [pɜːtʃɪz] [ɒf] .
and at last they were only seventy perches off .
和 在 最后的 他们 是 仅有的 七十 栖木 离开 .
最后, 他们只差了七十个鲈鱼。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [naɪf] [brˈhaɪnd][hɪm] .
Then the prince stopped again , and flung the second knife behind him .
然后 这 王子 停止 再次 , 和 扔 这 第二 刀 在后面 他 .
然后王子再次停了下来, 并将第二把刀扔到了身后。

[daʊn] [went] [ɔːl][ðə; ði][flæt] [fiːld] ,
Down went all the flat field ,
向下 去 全部 这 平坦的 场地 ,
整片平地都消失了,

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒri] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [diːp] ,
till there was a quarry between them a quarter of a mile deep ,
直到 那里 曾是 一个 采石场 之间 他们 一个 四分之一 的 一个 英里 深的 ,
直到他们之间隔着一个深达四分之一英里的采石场,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [fɪld] [wɪð] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][kʊd; kəd][get]
and the bottom filled with black water ; and before the giants could get
和 这 底部 已填 和 黑色的 水 ; 和 前 这 巨人 可以 得到
[raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,
底部灌满了黑水; 巨人还没来得及绕过去,

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɪʃn] ,
the prince and princesses were inside the kingdom of the great magician ,
这 王子 和 公主们 是 里面 这 王国 的 这 伟大的 魔术师 ,
王子和公主们身处伟大魔法师的王国之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ˈθɔːni] [hedʒ] [ˈəʊpənd] [ɒv; əv][ɪtˈself][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][let]
where the high thorny hedge opened of itself to everyone that he chose to let
在哪里 这 高的 带刺的 对冲 打开 的 本身 到 每个人 那 他 选择 到 让
[ɪn] .
in .
在 .
高高的荆棘篱笆向他选择允许进入的每个人敞开了大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] ,
There was joy enough between the three sisters ,
那里 曾是 喜悦 足够的 之间 这 三 姐妹 ,
三姐妹之间充满了快乐。

[tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [sɔ:] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [stəʊn] .
till the two eldest saw their lovers turned into stone .
直到 这 二 长子 锯 他们的 恋人 转向 进入 石头 :

直到两位年长者亲眼目睹他们的爱人变成了石头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fedɪŋ] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sev(ə)n] ['ɪntɪz] [keɪm] [ɪn] ,
But while they were shedding tears for them , Seven Inches came in ,
但 尽管 他们 是 脱落 眼泪 为了 他们 , 七 英寸 来了 在 ,
但就在他们为他们流泪的时候,《七英寸》这首歌响了起来。

[ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] .
and touched them with his rod .
和 感动 他们 和 他的 杆 :

他用杖触碰了他们。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fleʃ] , [ænd; ʌnd] [blʌd] , [ænd; ʌnd][laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
So they were flesh , and blood , and life once more , and there was
所以 他们 是 肉 , 和 血 , 和 生活 一次 更多的 , 和 那里 曾是
[greɪt] ['hʌɡɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɪsɪŋ] ,
great hugging and kissing ,
伟大的 拥抱 和 接吻 ,
于是他们又恢复了血肉之躯,重新拥有了生命,他们紧紧拥抱,亲吻彼此。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ʌnd]['sev(ə)n] ['ɪntɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and all sat down to breakfast , and Seven Inches sat at the head of the
和 全部 卫星 向下 到 早餐 , 和 七 英寸 卫星 在 这 头 的 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table :
桌子 :

大家坐下来吃早餐,七英寸乐队坐在餐桌的主位上。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,
When breakfast was over , he took them into another room ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 他 采取 他们 进入 其他 房间 ,
早餐后,他把他们带进了另一个房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hi:ps] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ʌnd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ʌnd]['daɪəməndz] ,
where there was nothing but heaps of gold , and silver , and diamonds ,
在哪里 那里 曾是 没有什么 但 堆积如山 的 金子 , 和 银 , 和 钻石 ,
[ænd; ʌnd] [sɪlks] ,
and silks ,
和 帛 ,

那里除了成堆的黄金、白银、钻石和丝绸之外什么也没有。

[ænd; ʌnd] ['sætɪn] ; [ænd; ʌnd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [θri:] [sets] [ɒv; əv] [kraʊnz] :
and satins ; and on a table there was lying three sets of crowns :
和 缎子 ; 和 在 一个 桌子 那里 曾是 说谎 三 套 的 皇冠 :
还有缎子;桌子上放着三套王冠:

[ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)]
a gold crown was in a silver crown , and that was lying in a copper
一个 金子 王冠 曾是 在 一个 银 王冠 , 和 那 曾是 说谎 在 一个 铜
[kraʊn] .
crown .
王冠 :

一顶金冠放在一顶银冠里,而这顶银冠又放在一顶铜冠里。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [set][ɒv; əv] [kraʊnz] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] ;
He took up one set of crowns , and gave it to the eldest princess ;
他 采取 向上 一 放 的 皇冠 , 和 给予 它 到 这 长子 公主 ;
他拿起一顶王冠,送给了年纪最大的公主;

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [set] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['jʌŋɡɪst] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd]
and another set , and gave it to the second youngest princess ; and
和 其他 放 , 和 给予 它 到 这 第二 最小的 公主 ; 和
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

还有一套，送给了第二小的公主；还有一套，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,
and gave it to the youngest of all ; and says he ,
和 给予 它 到 这 最小的 的 全部 ; 和 说道 他 ,
他把礼物给了最小的孩子；然后他说，

- [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
' Now you may all go to the bottom of the pit ,
- 现在 你 可能 全部 去 到 这 底部 的 这 坑 ,
“现在你们都可以下到坑底去了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [stɜ:(r)] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
and you have nothing to do but stir the basket ,
和 你 有 没有什么 到 做 但 搅拌 这 篮子 ,
你只需要搅动篮子就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtɪŋ] [ə'boʊv] [wɪl] [drɔ:] [ju:; jʊ] [ʌp] .
and the people that are watching above will draw you up .
和 这 人们 那 是 观看 多于 将要 画 你 向上 .
而那些在上方注视着你的人会把你拉上来。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [krəʊz] [seɪf] , [ænd; ənd] [bi:; bi]
But remember , ladies , you are to keep your crows safe , and be
但 记住 , 女士们 , 你 是 到 保持 你的 乌鸦 安全的 , 和 是
['mærid] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
married in them ,
已婚 在 他们 ,
但是女士们，请记住，你们要保护好你们的乌鸦，并且要戴着它们结婚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
all the same day .
全部 这 相同的 天 .
同一天全部完成。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['mærid] ['seprətli] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['mærid] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊnz] ,
If you be married separately , or if you be married without your crowns ,
如果 你 是 已婚 分别地 , 或者 如果 你 是 已婚 没有 你的 皇冠 ,
如果你是分别结婚，或者如果你结婚时没有戴王冠，

[ə; eɪ] [kɜ:s] [wɪl] ['fɒləʊ] — [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
a curse will follow — mind what I say .
一个 诅咒 将要 跟随 — 头脑 什么 我 说 .
诅咒将随之而来——记住我的话。

- [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] ,
' So they took leave of him with great respect ,
- 所以 他们 采取 离开 的 他 和 伟大的 尊重 ,
于是，他们怀着极大的敬意向他告别。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔ:] - [wel] .
and walked arm - in - arm to the bottom of the draw - well .
和 步行 手臂 - 在 - 手臂 到 这 底部 的 这 画 - 出色地 .
他们手挽着手走到了深井底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [wɔ:l] ,
There was a sky and a sun over them , and a great high wall ,
那里 曾是 一个 天空 和 一个 太阳 超过 他们 , 和 一个 伟大的 高的 墙 ,
他们头顶上有天空和太阳, 还有一道高大的城墙。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [aɪvi] , [rəʊz] [brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
covered with ivy , rose before them ,
涵盖 和 常春藤 , 玫瑰 前 他们 ,
爬满常春藤的玫瑰在他们面前盛开,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
and was so high they could not see to the top of it ;
和 曾是 所以 高的 他们 可以 不是 看 到 这 顶部 的 它 ;
它太高了, 他们看不到它的顶端;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] ,
and there was an arch in this wall ,
和 那里 曾是 一个 拱 在 这 墙 ,
这面墙上有一个拱门,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:] - [wel] [wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
and the bottom of the draw - well was inside the arch .
和 这 底部 的 这 画 - 出色地 曾是 里面 这 拱 .
吊井的底部位于拱门内。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [peə(r)] [went] [lɑ:st] ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
The youngest pair went last ; and says the princess to the prince ,
这 最小的 一对 去 最后的 ; 和 说道 这 公主 到 这 王子 ,
年纪最小的那对最后走; 公主对王子说:

- [aɪm][,θə(r)][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsɪz] [dəʊnt] [mi:n] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' **I'm sure the two princes don't mean any good to you .**
- 我是 当然 这 二 王子们 不 意思是 任何 好的 到 你 .
“我确信这两位王子对你没有好意。”

[ki:p] [ði:z] [kraʊnz] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [lɑ:st] ,
Keep these crowns under your cloak , and if you are obliged to stay last ,
保持 这些 皇冠 在下面 你的 披风 , 和 如果 你 是 有义务 到 停留 最后的 ,
把这些王冠藏在你的斗篷下, 如果你不得不留在最后,

[dəʊnt][get][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [bʌt; bət] [pʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [stəʊn] , [ɔ:(r)] ['eni] ['hevi] [θɪŋ] [,ɪn'saɪd] ,
don't get into the basket , but put a big stone , or any heavy thing inside ,
不 得到 进入 这 篮子 , 但 放 一个 大的 石头 , 或者 任何 重的 事物 里面 ,
不要钻进篮子里, 而是在里面放一块大石头或任何重物。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
and see what will happen .
和 看 什么 将要 发生 .
看看会发生什么。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɑ:k] [keɪv] , [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses]
' **As soon as they were inside the dark cave , they put in the eldest princess**
- 作为 很快 作为 他们 是 里面 这 黑暗的 洞穴 , 他们 放 在 这 长子 公主
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
“他们一进入黑暗的山洞, 就先把年纪最大的公主放了进去。”

[ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][ʌp][fɪ:; fɪ] [went] .
and stirred the basket , and up she went .
和 搅拌 这 篮子 , 和 向上 她 去 .
她搅动了一下篮子, 然后就上去了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] ,
Then the basket was let down again , and up went the second princess ,
然后 这 篮子 曾是 让 向下 再次 , 和 向上 去 这 第二 公主 ,
然后篮子再次被放下, 第二个公主被送了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˌjʌŋgɪst] ; [bʌt; bət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
and then up went the youngest ; but first she put her arms round her
和 然后 向上 去 这 最小的 ; 但 第一的 她 放 她 武器 圆形的 她
[ˌprɪnsɪz] [nek] ,
prince's neck ,
王子的 脖子 ,

然后最小的那个也上了楼; 但她先是搂住了王子的脖子,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and kissed him , and cried a little .
和 亲吻 他 , 和 哭 一个 小的 .
她吻了他, 并轻轻地哭了起来。

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʌŋgɪst] [prɪns] ,
At last it came to the turn of the youngest prince ,
在 最后的 它 来了 到 这 转动 的 这 最小的 王子 ,
最后轮到最小的王子了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌgəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] .
and instead of going into the basket he put in a big stone .
和 反而 的 去 进入 这 篮子 他 放 在 一个 大的 石头 .
他没有把东西放进篮子里, 而是放了一块大石头。

[hi:; hi] [dru:] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]
He drew on one side and listened , and after the basket was drawn up
他 画 在 一 边 和 听着 , 和 后 这 篮子 曾是 绘制 向上
[ə'baʊt] ['twenti] [p'ɜ:tʃɪz] ,
about twenty perches ,
关于 二十 栖木 ,
他站在一边, 侧耳倾听, 等到鱼篓被拉到大约二十英尺高的地方后,

[daʊn] [keɪm] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntu:]
down came it and the stone like thunder , and the stone was broken into
向下 来了 它 和 这 石头 喜欢 雷 , 和 这 石头 曾是 破碎的 进入
['lɪt(ə)] ['bɪts] .
little bits .
小的 比特 .

它和石头像雷霆般落下, 石头摔成了碎片。

[wel] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə]
Well , the poor prince had nothing for it but to walk back to
出色地 , 这 贫穷的 王子 有 没有什么 为了 它 但 到 走 后退 到
[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ;
the castle ;
这 城堡 ;

可怜王子别无选择, 只好步行返回城堡。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] ['i:ɪŋ]
and through it and round it he walked , and the finest of eating
和 通过 它 和 圆形的 它 他 步行 , 和 这 最好的 的 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [gɒt] ,
and drinking he got ,
和 喝 他 得到 ,
他穿过它, 绕着它走了一圈, 享用了最美味的食物和饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][bɒg] - [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] [ɒn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɔːks] [hiː; hi] [tɒk] [θruː]
and a bed of bog - down to sleep on , and long walks he took through
和 一个 床 的 沼泽 - 向下 到 睡觉 在 , 和 长的 散步 他 采取 通过
[ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
gardens and lawns ,
花园 和 草坪 ,

他睡在泥泞的床上，经常在花园和草坪上散步。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] .
but not a sight could he get , high or low , of Seven Inches .
但 不是 一个 视线 可以 他 得到 , 高的 或者 低的 , 的 七 英寸 .

但他无论从高处还是低处，都看不到《七英寸》的踪影。

[hiː; hi] , [brɪʃɔː(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , [gɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He , before a week , got tired of it , he was so lonesome for his
他 , 前 一个 星期 , 得到 疲劳的 的 它 , 他 曾是 所以 寂寞 为了 他的
[truː] [lʌv] ;
true love ;
真的 爱 ;

不到一周，他就厌倦了，他太想念他的真爱了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪmˈself] .
and at the end of a month he didn't know what to do with himself .
和 在 这 结尾 的 一个 月 他 没有 知道 什么 到 做 和 他自己 .

一个月后，他不知道该如何打发时间。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [ruːm] ,
One morning he went into the treasure room ,
一 早晨 他 去 进入 这 宝藏 房间 ,
一天早上，他走进了宝库，

[ænd; ənd] [tɒk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [snʌf] - [bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]
and took notice of a beautiful snuff - box on the table that he didn't
和 采取 注意 的 一个 美丽的 鼻烟 - 盒子 在 这 桌子 那 他 没有
[rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [brɪʃɔː(r)] .
remember seeing there before .
记住 看到 那里 前 .

他注意到桌上有一个漂亮的鼻烟盒，他以前从未在那里见过它。

[hiː; hi] [tɒk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] [wɔːkt] [ɒn]
He took it in his hands and opened it , and out Seven Inches walked on
他 采取 它 在 他的 双手 和 打开 它 , 和 出去 七 英寸 步行 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他把它拿在手里打开，七英寸走了出来，站在桌子上。

- [aɪ] [θɪŋk] , [prɪns] , - [sez] [hiː; hi] , - [jʊər; jər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəd][ɒv; əv][maɪ][ˈkɑːs(ə)l] ? -
' I think , prince , ' says he , ' you're getting a little tired of my castle ? '
- 我 思考 , 王子 , - 说道 他 , - 你是 获得 一个 小的 疲劳的 的 我的 城堡 ? -

“我想，王子殿下，”他说，“您是不是有点厌倦我的城堡了？”

- [ɑː] ! - [sez] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , - [ɪf] [aɪ][hænd; həd][maɪ] [ˈprɪnˈses] [hɪə(r)] ,
' Ah ! ' says the other , ' if I had my princess here ,
- 啊 ! - 说道 这 其他 , - 如果 我 有 我的 公主 这里 ,

“啊！”另一个人说，“如果我的公主在这里就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪˈd][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [deɪ] . -
and could see you now and then , I'd never know a dismal day . '
和 可以 看 你 现在 和 然后 , ID 绝不 知道 一个 惨淡 天 . -

只要偶尔能见到你，我就永远不会感到沮丧。

- [wel] , [jʊr; jər] [lɒŋ] [ˈhʌf] [hiə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] [əˈbʌv] .
- **Well , you're long enough here now , and you're wanted there above .**
- 出色地 , 你是 长的 足够的 这里 现在 , 和 你是 通缉 那里 多于 .
“好了, 你在这里待的时间够长了, 上面需要你。”

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪdz] [kraʊnz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [help] , [ˈəʊpən] [ðɪs] [snʌf] -
Keep your bride's crowns safe , and whenever you want my help , open this snuff -
保持 你的 新娘的 皇冠 安全的 , 和 每当 你 想 我的 帮助 , 打开 这 鼻烟 -
[bɒks] .
box .
盒子 .

好好保管你新娘的皇冠, 当你需要我的帮助时, 打开这个鼻烟盒。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊr; jər] [ˈtaɪəd] .
Now take a walk down the garden , and come back when you're tired .
现在 拿 一个 走 向下 这 花园 , 和 来 后退 什么时候 你是 疲劳的 .
现在去花园里散散步, 累了再回来。

- [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈgræv(ə)] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪkset] [hedʒ] [bɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
- **The prince was going down a gravel walk with a quickset hedge on each side ,**
- 这 王子 曾是 去 向下 一个 碎石 走 和 一个 快速设置 对冲 在 每个 边 ,
王子正沿着一条碎石小路走去, 小路两旁是速生树篱。

[ænd; ənd] [hi:; ɪz] [aɪz] [bɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
and his eyes on the ground , and he was thinking of one thing and
和 他的 眼睛 在 这 地面 , 和 他 曾是 思维 的 一 事物 和
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

他双眼低垂, 目光落在地上, 脑子里想着这想着那。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hi:; ɪz] [aɪz] ,
At last he lifted his eyes ,
在 最后的 他 抬起 他的 眼睛 ,

他终于抬起头来,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [bʌv; əv] [ə; eɪ] [smɪθs] [geɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈbʊf(ə)n] [pɑ:st] [brɪˈfɔ:(r)] ,
and there he was outside of a smith's gate that he often passed before ,
和 那里 他 曾是 外部 的 一个 史密斯 门 那 他 经常 通过了 前 ,
他站在铁匠铺的大门外, 那是他经常路过的地方。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [bʌv; əv] [hi:; ɪz] [brɪˈtrəʊðd] [ˌprɪnˈses] .
about a mile away from the palace of his betrothed princess .
关于 一个 英里 离开 从 这 宫殿 的 他的 未婚妻 公主 .
距离他未婚妻公主的宫殿大约一英里。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɒn] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈræɡɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
The clothes he had on him were as ragged as you please ,
这 衣服 他 有 在 他 是 作为 破烂不堪 作为 你 请 ,
他身上的衣服破烂不堪,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hi:; ɪz] [kraʊnz] [seɪf] [ˈʌndə(r)] [hi:; ɪz] [əʊld] [kləʊk] .
but he had his crowns safe under his old cloak .
但 他 有 他的 皇冠 安全的 在下面 他的 老的 披风 .

但他把王冠安全地藏在了旧斗篷下面。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
Then the smith came out , and says he , ' It's a shame for a strong ,
然后 这 史密斯 来了 出去 , 和 说道 他 , - 它是 一个 耻辱 为了 一个 强的 ,
然后铁匠走了出来, 说道: “对于一个强壮的人来说, 这真是太可惜了,

[bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['leɪzɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
big fellow like you to be lazy , and so much work to be done .

大的 同伴 喜欢 你 到 是 懒惰的 , 和 所以 很多 工作 到 是 完毕 .

像你这样身材高大的人居然会懒惰, 还有那么多工作要做。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] ?
Are you any good with hammer and tongs ?

是 你 任何 好的 和 锤 和 钳 ?

你擅长用锤子和钳子吗?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [æn; ən] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]['daɪət][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
Come in and bear a hand , an I'll give you diet and lodging ,

来 在 和 熊 一个 手 , 一个 患病的 给 你 饮食 和 住宿 ,

进来帮忙, 我给你提供食宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [wen] [juː; jʊ] [ɜːn] [ðem; ðəm] . -
and a few pence when you earn them . '

和 一个 很少 便士 什么时候 你 赚 他们 . -

还有你挣到的那几便士。

- ['nevə(r)] - [twais] , - [sez] [ðə; ði] [prɪns] .
' Never say't twice , ' says the prince .

- 绝不 - 两次 , - 说道 这 王子 .

“永远不要说两次‘不’, ”王子说道。

- [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .
' I want nothing but to be busy .

- 我 想 没有什么 但 到 是 忙碌的 .

我只想忙碌起来。

- [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
' So he took the hammer ,

- 所以 他 采取 这 锤 ,

于是他拿起了锤子,

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɒt][bɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and pounded away at the red - hot bar that the smith was turning on the

和 猛击 离开 在 这 红色的 - 热的 酒吧 那 这 史密斯 曾是 转弯 在 这

['ænvɪl][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [hɔːs] - ['juːz] .
anvil to make into a set of horse - shoes .

砧 到 制作 进入 一个 放 的 马 - 鞋 .

他用力敲打着铁匠在铁砧上转动的烧红的铁条, 铁匠正要用这根铁条打造一副马蹄铁。

[ðeɪ] ['hædnɪt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
They hadn't been long at work when a tailor came in ,

他们 之前没有 到过 长的 在 工作 什么时候 一个 裁缝 来了 在 ,

他们上班没多久, 就来了一位裁缝。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][br'gæŋ][tuː; tə] [tɔːk] .
and he sat down and began to talk .

和 他 卫星 向下 和 开始 到 讲话 .

他坐了下来, 开始讲话。

- [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst]
' You all heard how the two princess were loth to be married till the youngest

- 你 全部 听到 如何 这 二 公主 是 洛斯 到 是 已婚 直到 这 最小的

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthaːt] .
would be ready with her crowns and her sweetheart .

会 是 准备好 和 她 皇冠 和 她 亲爱的 .

“你们都听说了, 两位公主都不愿意结婚, 直到小公主戴上王冠, 找到心上人为止。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['windləs] ['luːs(ə)nd] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
But after the windlass loosened accidentally when they were pulling up her
但 后 这 绞盘 松动 偶然 什么时候 他们 是 拉 向上 她
['braɪdgru:m] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
bridegroom that was to be ,
新郎 那 曾是 到 是 ,
但是, 当他们拉起她的未婚夫时, 绞盘意外松脱了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nʊʊ][mɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['windləs] ,
there was no more sign of a well , or a rope , or a windlass ,
那里 曾是 不 更多的 符号 的 一个 出色地 , 或者 一个 绳索 , 或者 一个 绞盘 ,
水井、绳索和绞盘的痕迹都已不见踪影。
[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][pɒn][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][hænd] .
than there is on the palm of your hand .
比 那里 是 在 这 棕榈 的 你的 手 .
比你手掌上的还要多。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdɪz] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [piːs] [ɔː(r)] [iːz]
So the princes that were courting the eldest ladies wouldn't give peace or ease
所以 这 王子们 那 是 求爱 这 长子 女士们 不会 给 和平 或者 舒适
[tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌvəz] [nɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
to their lovers nor the king till they got consent to the marriage ,
到 他们的 恋人 也不 这 国王 直到 他们 得到 同意 到 这 婚姻 ,
因此, 那些追求年长公主的王子们, 在得到婚事的同意之前, 不会给他们的爱人和国王带来安宁。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and it was to take place this morning .
和 它 曾是 到 拿 地方 这 早晨 .
这件事原定于今天上午发生。

[maɪ'self] [went] [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [kɜːri'ɑːsəti] ,
Myself went down out o ' curiosity ,
我 去 向下 出去 o - 好奇心 ,
我出于好奇下去看了看。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [braɪdz]
and to be sure I was delighted with the grand dresses of the two brides
和 到 是 当然 我 曾是 高兴极了 和 这 盛大 连衣裙 的 这 二 新娘
,
.
,
当然, 我非常喜欢两位新娘的华丽礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] — [ɡəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , [wʌn][ɪn'saɪd]
and the three crowns on their heads — gold , silver , and copper , one inside
和 这 三 皇冠 在 他们的 头部 — 金子 , 银 , 和 铜 , 一 里面
[ðə; ði][ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
他们头上戴着三顶王冠——金的、银的、铜的, 一顶套着一顶。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .
The youngest was standing by mournful enough , and all was ready .
这 最小的 曾是 常设 经过 悲哀 足够的 , 和 全部 曾是 准备好 .
最小的孩子站在一旁, 神情悲伤, 一切准备就绪。

[ðə; ði] [tuː] ['braɪdgrum] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
The two bridegrooms came in as proud and grand as you please ,
这 二 新郎 来了 在 作为 自豪的 和 盛大 作为 你 请 ,
两位新郎昂首阔步地走了进来, 神态威严, 气势十足。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ˈreɪlz] ,
and up they were walking to the altar rails ,
和 向上 他们 是 步行 到 这 坛 铁轨 ,
于是他们起身走向圣坛栏杆。

[wen] [ðə; ði] [bɔːdz] [ˈəʊpənd] [tuː] [jɑːrdz] [waɪd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,
when the boards opened two yards wide under their feet ,
什么时候 这 板 打开 二 码 宽的 在下面 他们的 脚 ,
当木板在他们脚下裂开两码宽时,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .
and down they went among the dead men and the coffins in the vaults .
和 向下 他们 去 之中 这 死的 男人 和 这 棺材 在 这 金库 .
于是他们向下走去，来到了墓穴中死者和棺材中间。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ˈfri:k] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] !
Oh , such shrieks as the ladies gave !
哦 , 这样的 尖叫 作为 这 女士们 给予 !
哦，女士们发出了多么凄厉的尖叫声啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈrʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
and such running and racing and peeping down as there was !
和 这样的 跑步 和 赛车 和 偷窥 向下 作为 那里 曾是 !
还有那些奔跑、赛跑和向下窥视的场景！

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaːk] [suːn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [tuː]
but the clerk soon opened the door of the vault , and up came the two
但 这 职员 很快 打开 这 门 的 这 金库 , 和 向上 来了 这 二
princes ,
王子们 ,
但办事员很快打开了金库的门，两位王子走了上来。

[ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [wɪð] [ˈkɒbweb] [ænd; ənd] [məʊld] .
their fine clothes covered an inch thick with cobwebs and mould .
他们的 美好的 衣服 涵盖 一个 英寸 厚的 和 蜘蛛网 和 霉菌 .
他们漂亮的衣服上覆盖着一英寸厚的蜘蛛网和霉菌。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
So the king said they should put off the marriage .
所以 这 国王 说 他们 应该 放 离开 这 婚姻 .
所以国王说他们应该推迟婚期。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
' **For** , ' **says he** ,
- 为了 , - 说道 他 ,
“因为,”他说,

- [aɪ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [gets][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kraʊnz]
' **I see there is no use in thinking of it till the youngest gets her three crowns**
- 我 看 那里 是 不 使用 在 思维 的 它 直到 这 最小的 获得 她 三 皇冠
,
,
“我觉得在最小的孩子拿到三枚王冠之前，考虑这件事是没有意义的。”

[ænd; ənd][ɪz] ['mæɪrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and is married with the others .
和 是 已婚 和 这 其他的 .
并且与其他人都是已婚人士。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [brɪŋz] [θriː] [kraʊnz] [tuː; tə]
I'll give my youngest daughter for a wife to whoever brings three crowns to
患病的 给 我的 最小的 女儿 为了 一个 妻子 到 谁 带来 三 皇冠 到
[em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ;
me like the others ;
我 喜欢 这 其他的 ;

谁能像其他人一样给我带来三顶王冠，我就把我的小女儿嫁给他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ]
and if he doesn't care to be married , some other one will , and I'll
和 如果 他 不 关心 到 是 已婚 , 一些 其他 一 将要 , 和 患病的
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] . -
make his fortune . '
制作 他的 财富 . -

如果 he 不想结婚，总会有别人想，而我会让他发财。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sez] [ðə; ði] [smɪθ] , - [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] ;
' I wish , ' says the smith , ' I could do it ;
- 我 希望 , - 说道 这 史密斯 , - 我 可以 做 它 ;

“我希望,”铁匠说,“我能做到;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊnz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [ɡɒt] [həʊm] ,
but I was looking at the crowns after the princesses got home ,
但 我 曾是 寻找 在 这 皇冠 后 这 公主们 得到 家 ,
但公主们回家后,我一直在看她们的王冠。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [smɪθ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
and I don't think there's a black or a white smith on the face of the earth
和 我 不 思考 有 一个 黑色的 或者 一个 白色的 史密斯 在 这 脸 的 这 地球
[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] . -
that could imitate them . '
那 可以 模拟 他们 . -

我认为世界上没有哪个黑人或白人铁匠能模仿他们的手艺。

- [feɪnt] [hɑːt] [ˈnevə(r)] [wʌn] [feə(r)][ˈleɪdi] , - [sez] [ðə; ði] [prɪns] .
' Faint heart never won fair lady , ' says the prince .
- 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , - 说道 这 王子 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心,”王子说道。

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
' Go to the palace and ask for a quarter of a pound of gold ,
- 去 到 这 宫殿 和 问 为了 一个 四分之一 的 一个 磅 的 金子 ,
“去王宫里要四分之一磅黄金。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
a quarter of a pound of silver , and a quarter of a pound of
一个 四分之一 的 一个 磅 的 银 , 和 一个 四分之一 的 一个 磅 的
[ˈkɒpə(r)] .
copper .
铜 .

四分之一磅白银,四分之一磅铜。

[get] [wʌn] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] ,
Get one crown for a pattern , and my head for a pledge ,
得到 一 王冠 为了 一个 图案 , 和 我的 头 为了 一个 保证 ,
用一顶皇冠换取一个图案,用我的脑袋换取一个誓言。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . -
I'll give you out the very things that are wanted in the morning . '
患病的 给 你 出去 这 非常 事物 那 是 通缉 在 这 早晨 . -

我会把明天早上大家需要的东西都给你。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] ? - [sez] [ðə; ði] [smɪθ] .
' **Are you in earnest ?** ' **says the smith** .
- 是 你 在 认真 ? - 说道 这 史密斯 :

“你是认真的吗？”铁匠问道。

- [feɪθ] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] , - [sez] [hi:; hi] .
' **Faith , I am so ,** ' **says he** .
- 信仰 , 我 是 所以 , - 说道 他 :

“我的确如此,”他说。

- [gəʊ] !
' **Go** !
- 去 !

'去!

[ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [lu:z] .
you can't do worse than lose .
你 不能 做 更糟 比 失去 :

输了总比输了强。

- [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ɔ:t] , [ðə; ði] [smɪθ] [ɡɒt][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld]
' **To make a long story short , the smith got the quarter of a pound of gold**
- 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 这 史密斯 得到 这 四分之一 的 一个 磅 的 金子
,
,
,

长话短说，铁匠得到了四分之一磅黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]
and the quarter of a pound of silver , and the quarter of a pound
和 这 四分之一 的 一个 磅 的 银 , 和 这 四分之一 的 一个 磅
[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
of copper ,
的 铜 ,

还有四分之一磅白银和四分之一磅铜，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and gave them and the pattern crown to the prince .
和 给予 他们 和 这 图案 王冠 到 这 王子 :

并将它们和样板王冠一起交给了王子。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [dɔ:(r)][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [ɔ:l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]
He shut the forge door at nightfall , and the neighbours all gathered in the
他 关闭 这 锻造 门 在 黄昏 , 和 这 邻居 全部 聚集 在 这
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

夜幕降临时，他关上了铁匠铺的门，邻居们都聚集在院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['hæməɪŋ] , ['hæməɪŋ] , ['hæməɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə]
and they heard him hammering , hammering , hammering , from that to
和 他们 听到 他 锤击 , 锤击 , 锤击 , 从 那 到
['deɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;

他们听见他从那天起一直敲打到天亮；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪd] [θrəʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bɪts][ɒv; əv][gəʊld] ,
and every now and then he'd throw out through the window bits of gold ,
和 每一个 现在 和 然后 他会 扔 出去 通过 这 窗户 比特 的 金子 ,
他时不时会从窗户扔出一些金片，

[ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒpə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdlər][ˈskræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
silver , and copper ; and the idlers scrambled for them , and
银 , 和 铜 ; 和 这 惰轮 打乱 为了 他们 , 和
[kɜːst; ˈkɜːsɪd][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
cursed one another ,
被诅咒的 一 其他 ,

银子和铜；游手好闲的人争抢这些银子和铜，互相咒骂。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .
and prayed for the good luck of the workman .
和 祈祷 为了 这 好的 运气 的 这 工人 .

并为工人祈祷好运。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Well , just as the sun was thinking to rise , he opened the door ,
出色地 , 只是 作为 这 太阳 曾是 思维 到 上升 , 他 打开 这 门 ,
[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
就在太阳即将升起的时候，他打开了门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] ,
and brought out the three crowns he got from his true love ,
和 带来 出去 这 三 皇冠 他 得到 从 他的 真的 爱 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] ,
他拿出了从真爱那里得到的三个王冠，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [həˈzɔː] [æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz] !
and such shouting and huzzaing as there was !
和 这样的 喊叫 和 欢呼 作为 那里 曾是 !

现场真是人声鼎沸，欢呼声震耳欲聋！

[ðə; ði] [smɪθ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ;
The smith asked him to go along with him to the palace , but he refused ;
这 史密斯 问 他 到 去 沿着 和 他 到 这 宫殿 , 但 他 拒绝 ;
[ðə; ði] [smɪθ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ;
铁匠请他一起去宫殿，但他拒绝了；

[səʊ] [ɒf] [set][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈtaʊnlənd] [wɪð] [hɪm] ;
so off set the smith , and the whole townland with him ;
所以 离开 放 这 史密斯 , 和 这 所有的 镇区 和 他 ;
[səʊ] [ɒf] [set][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈtaʊnlənd] [wɪð] [hɪm] ;
于是，铁匠和他一起离开了整个镇子；

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈdʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊnz] !
and wasn't the king rejoiced when he saw the crowns !
和 不是 这 国王 欣喜若狂 什么时候 他 锯 这 皇冠 !
[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈdʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊnz] !
国王看到王冠时，岂不是欣喜若狂吗！

- [wel] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
' Well , ' says he to the smith , ' you're a married man .
- 出色地 , - 说道 他 到 这 史密斯 , - 你是 一个 已婚 男人 .
[wel] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
“嗯，”他对铁匠说，“你是个已婚男人。”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
What's to be done ? ' .
是什么 到 是 完毕 ? -
[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

该怎么办？

- [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraʊnz] [æt; ət][ɔːl] .
' Faith , your majesty , I didn't make them crowns at all .
- 信仰 , 你的 威严 , 我 没有 制作 他们 皇冠 在 全部 .
[feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraʊnz] [æt; ət][ɔːl] .

“陛下，请相信我，我根本没有把它们做成王冠。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] [ðæt] [tʊk] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [em ˈiː] [ˈjestədeɪ] . -
It was a big fellow that took service with me yesterday . ' .
它 曾是 一个 大的 同伴 那 采取 服务 和 我 昨天 . -
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] [ðæt] [tʊk] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [em ˈiː] [ˈjestədeɪ] .

昨天跟我一起做礼拜的是个身材魁梧的家伙。

- [wel] , [dɔ:tə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [meɪd] [ði:z] [kraʊnz] ? -
' **Well , daughter , will you marry the fellow that made these crowns ?** '
- 出色地 , 女儿 , 将要 你 结婚 这 同伴 那 制成 这些 皇冠 ? -
“女儿, 你愿意嫁给打造这些王冠的人吗?”

- [let] [em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] , [ˈfɑ:ðə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **Let me see them first , father , ' said she ;**
- 让 我 看 他们 第一的 , 父亲 , - 说 她 ;
“让我先看看他们, 父亲,”她说;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðem; ðəm] [raɪt] [wel] ,
but when she examined them she knew them right well ,
但 什么时候 她 检查 他们 她 知道 他们 正确的 出色地 ,
但她她仔细查看它们时, 她立刻就认出了它们。

[ænd; ənd] [gest] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [lʌv] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] .
and guessed it was her true love that sent them .
和 猜对了 它 曾是 她 真的 爱 那 发送 他们 .
她猜测是她的真爱派他们来的。

- [ai] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ði:z] [kraʊnz] [keɪm] [frɒm; frəm] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .
' **I will marry the man that these crowns came from , ' says she .**
- 我 将要 结婚 这 男人 那 这些 皇冠 来了 从 , - 说道 她 .
“我会嫁给这些王冠的主人,”她说。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsɪz] ,
' **Well , ' says the king to the elder of the two princes ,**
- 出色地 , - 说道 这 国王 到 这 长老 的 这 二 王子们 ,
“嗯,”国王对两位王子中年纪较大的那位说,

- [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [smɪθs] [fɔ:dʒ] , [teɪk] [maɪ] [best] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]
' **go up to the smith's forge , take my best coaches , and bring home the**
- 去 向上 到 这 史密斯 锻造 , 拿 我的 最好的 教练 , 和 带来 家 这
['brɑɪdgru:m] .
bridegroom .
新郎 .
“去铁匠铺, 带上我最好的马车, 把新郎接回家。”

- [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] .
' **He did not like doing this , he was so proud , but he could not refuse .**
- 他 做过 不是 喜欢 正在做 这 , 他 曾是 所以 自豪的 , 但 他 可以 不是 拒绝 .
“他并不喜欢这样做, 他非常骄傲, 但他无法拒绝。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
When he came to the forge he saw the prince standing at the door ,
什么时候 他 来了 到 这 锻造 他 锯 这 王子 常设 在 这 门 ,
他来到铁匠铺时, 看见王子站在门口。

[ænd; ənd] ['bekən] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊt] .
and beckoned him over to the coach .
和 招手 他 超过 到 这 教练 .
然后示意他到教练那边去。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['feləʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [meɪd] [ði:z] [kraʊnz] ? -
' **Are you the fellow , ' says he , ' that made these crowns ?** '
- 是 你 这 同伴 , - 说道 他 , - 那 制成 这些 皇冠 ? -
“你就是制作这些王冠的人吗?”他问道。

- [jes] , - [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' **Yes , ' says the other .**
- 是的 , - 说道 这 其他 .
“是的,”另一个人说。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,
The prince was sitting in his forge ,
 这 王子 曾是 坐着 在 他的 锻造 ,
 王子正坐在他的铁匠铺里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪdʒ] .
and the horses wondered what was after happening to the carriage .
和 这 马匹 想知道 什么 曾是 后 发生 到 这 运输 .

马儿们好奇地看着马车，想知道发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [dɔː(r)] ,
When they came into the palace yard , the king himself opened the carriage door ,
什么时候 他们 来了 进入 这 宫殿 院子 , 这 国王 他自己 打开 这 运输 门 ,
他们进入宫廷庭院时，国王亲自打开了马车门。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
for respect to his new son - in - law .
为了 尊重 到 他的 新的 儿子 - 在 - 法律 .

出于对新女婿的尊重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)],
As soon as he turned the handle ,
作为 很快 作为 他 转向 这 处理 ,

他刚一转动把手，

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [wɪɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk] [kəʊt] ,
a shower of small stones fell on his powdered wig and his silk coat ,
一个 淋浴 的 小的 石头 跌倒 在 他的 粉末状 假发 和 他的 丝绸 外套 ,
一阵小石子雨落在了他的假发和丝绸外套上。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and down he fell under them .
和 向下 他 跌倒 在下面 他们 .

他跌倒在他们脚下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There was great fright and some laughter , and the king ,
那里 曾是 伟大的 惊吓 和 一些 笑声 , 和 这 国王 ,

现场一片惊恐，夹杂着些许笑声，国王

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒɪd] , [lʊkt] ['veri] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['eldɪst]
after he wiped the blood from his forehead , looked very cross at the eldest
后 他 擦拭 这 血 从 他的 前额 , 看起来 非常 叉 在 这 长子
[prɪns] .
prince .
王子 .

他擦掉额头上的血迹后，怒视着大王子。

- [maɪ] [lɔːd] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm] ['veri] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm]
' My lord , ' says he , ' I'm very sorry for this accident , but I'm not to blame
- 我的 主 , - 说道 他 , - 我是 非常 对不起 为了 这 事故 , 但 我是 不是 到 责备
.
:
.

“大人，”他说，“我对这次事故深感抱歉，但这并非我的错。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I saw the young smith get into the carriage , and we never stopped a minute
我 锯 这 年轻的 史密斯 得到 进入 这 运输 , 和 我们 绝不 停止 一个 分钟
[sɪnz] . -
since . ' .
自从 . -

我看到年轻的铁匠上了马车，从那以后我们就一刻也没停过。

- [ɪts] [ʌn'sɪvl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] .
' It's uncivil you were to him .
- 它是 不文明 你 是 到 他 .

你对他太不礼貌了。

[gəʊ] , - [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prɪns] , - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
Go , ' says he to the other prince , ' and bring the young smith here , and
去 , - 说道 他 到 这 其他 王子 , - 和 带来 这 年轻的 史密斯 这里 , 和
[bi:; bi] [pəˈlaɪt] . -
be polite . '
是 有礼貌的 . -

“去吧,”他对另一位王子说,“把年轻的铁匠带来,要有礼貌。”

- [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , - [sez] [hi:; hi] .
' Never fear , ' says he .
- 绝不 害怕 , - 说道 他 .

“别害怕,”他说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi] [gʊd] - [nei,tʃəd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ,
But there's some people that couldn't be good - natured if they tried ,
但 有 一些 人们 那 不能 是 好的 - 自然 如果 他们 尝试 ,
但有些人就算想变得善良也做不到。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ŋju:] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,
and not a bit civiller was the new messenger than the old ,
和 不是 一个 少量 平民 曾是 这 新的 信使 比 这 老的 ,
新来的信使一点也不比老的礼貌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
and when the king opened the carriage door a second time ,
和 什么时候 这 国王 打开 这 运输 门 一个 第二 时间 ,
当国王第二次打开马车门时,

[ɪts] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
it's shower of mud that came down on him .
它是 淋浴 的 泥 那 来了 向下 在 他 .
泥浆像雨点般落在了他身上。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] , - [sez] [hi:; hi] , - [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wei] .
' There's no use , ' says he , ' going on this way .
- 有 不 使用 , - 说道 他 , - 去 在 这 方式 .
“这样下去没有用,”他说。

[ðə; ði][fɒks][ˈnevə(r)][gɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
The fox never got a better messenger than himself .
这 狐狸 绝不 得到 一个 更好的 信使 比 他自己 .
狐狸再也找不到比自己更好的信使了。

- [səʊ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪmˈself] ,
' So he changed his clothes , and washed himself ,
- 所以 他 已更改 他的 衣服 , 和 洗过 他自己 ,
于是他换了衣服,洗了个澡。

[ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [set] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð]
and out he set to the prince's forge and asked him to sit along with
和 出去 他 放 到 这 王子的 锻造 和 问 他 到 坐 沿着 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

于是他去了王子的铁匠铺,请王子和他一起坐下。

[ðə; ði] [prɪns] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkæərɪdʒ] ,
The prince begged to be allowed to sit in the other carriage ,
这 王子 乞求 到 是 允许 到 坐 在 这 其他 运输 ,
王子恳求允许他坐在另一节车厢里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [wei] [hi;; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .

and when they were half - way he opened his snuff - box .
和 什么时候 他们 是 一半 - 方式 他 打开 他的 鼻烟 - 盒子 .

走到一半的时候，他打开了他的鼻烟盒。

- ['mɑ:stə(r)] , - [sez] [hi;; hi] , - [aɪ'd] [wɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [drest] [naʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][maɪ][ræŋk] . -
' Master , ' says he , ' I'd wish to be dressed now according to my rank . '
- 掌握 , - 说道 他 , - ID 希望 到 是 穿着 现在 根据 到 我的 秩 . -

“主人，”他说，“我希望现在能穿上与我身份相符的服装。”

- [ju;; jʊ][fæl; fəl][bi;; bi] [ðæt] , - [sez] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .
' You shall be that , ' says Seven Inches .
- 你 将 是 那 , - 说道 七 英寸 .

“你将会成为那样的人，”七英寸说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɪd][ju;; jʊ] [fə'wel] .
' And now I'll bid you farewell .
- 和 现在 患病的 出价 你 告别 .

现在我要向你们告别了。

[kən'tɪnju:] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ;
Continue as good and kind as you always were ; love your wife ;
继续 作为 好的 和 种类 作为 你 总是 是 ; 爱 你的 妻子 ;

继续像以前一样善良友好；爱你的妻子；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] .
and that's all the advice I'll give you .
和 那就是 全部 这 建议 患病的 给 你 .

这就是我能给你的全部建议了。

- [səʊ]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdz] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑ:d]
' So Seven Inches vanished ; and when the carriage door was opened in the yard
- 所以 七 英寸 消失了 ; 和 什么时候 这 运输 门 曾是 打开 在 这 院子
,
,
,

于是，七英寸消失了；当马车门在院子里打开时，

[aʊt] [wɔ:ks] [ðə; ðɪ] [prɪns] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,
out walks the prince as fine as hands could make him ,
出去 散步 这 王子 作为 美好的 作为 双手 可以 制作 他 ,

王子款款走出，英俊潇洒，宛若天仙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu;; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
and the first thing he did was to run over to his bride and embrace
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 跑步 超过 到 他的 新娘 和 拥抱

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

他做的第一件事就是跑过去拥抱他的新娘。

['evrɪ] [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tu:] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] .
Every one was full of joy but the two other princes .
每一个 一 曾是 满的 的 喜悦 但 这 二 其他 王子们 .

除了另外两位王子之外，所有人都兴高采烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['selɪbreɪtɪd]
There was not much delay about the marriages , and they were all celebrated
那里 曾是 不是 很多 延迟 关于 这 婚姻 , 和 他们 是 全部 著名

[ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [deɪ] .

on the one day .
在 这 一 天 .

婚礼并没有拖延太久，所有婚礼都在同一天举行。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [ˈeldə(r)] [ˈkʌplz] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:ts] ,
Soon after , the two elder couples went to their own courts ,
很快 后 , 这 二 長老 情侶 去 到 他們的 自己的 法院 ,
不久之后, 这两对老夫妇分别去了各自的法院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [peə(r)] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
but the youngest pair stayed with the old king ,
但 这 最小的 一对 入住 和 这 老的 国王 ,
但最小的那对夫妇却留在了老国王身边。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [hɜ:d]
and they were as happy as the happiest married couple you ever heard
和 他们 是 作为 快乐的 作为 这 最快乐 已婚 夫妻 你 曾经 听到
[ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
of in a story .
的 在 一个 故事 .

他们幸福得就像故事里最幸福的一对夫妻。
[frɒm; frəm] - [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
From ' West Highland Tales .
从 - 西方 高地 故事 .
出自《西高地故事集》。

- [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɔɪ]
' The Story of a Very Bad Boy
- 这 故事 的 一个 非常 坏的 男生
《一个坏男孩的故事》

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ə; eɪ]
Once upon a time there lived in a little village in the very middle of France a
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 小的 村庄 在 这 非常 中间 的 法国 一个
[ˈwɪdəʊ] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [sʌn] ,
widow and her only son ,
寡妇 和 她 仅有的 儿子 ,
从前, 在法国中部一个小村庄里, 住着一位寡妇和她唯一的儿子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ænˈtwa:n] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [kɔ:ld] [hɪm]
a boy about fifteen , whose name was Antoine , though no one ever called him
一个 男生 关于 十五 , 谁 姓名 曾是 安托万 , 尽管 不 一 曾经 称为 他
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] - - -
anything but Toueno - Boueno .
任何事物 但 - - -
一个大约十五岁的男孩, 名叫安托万, 但没有人叫他别的名字, 只叫他图埃诺-布埃诺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [hʌt] [ʃʊk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɒn] [ˈwɪndɪ]
They were very poor indeed , and their hut shook about their ears on windy
他们 是 非常 贫穷的 的确 , 和 他们的 小屋 摇晃 关于 他们的 耳朵 在 刮风
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
他们非常贫穷, 每逢刮风的夜晚, 他们的茅屋都会在耳边摇晃。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ʌnd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
till they expected the walls to fall in and crush them ,
直到 他们 预期的 这 墙壁 到 落下 在 和 压碎 他们 ,
直到他们以为墙壁会倒塌压垮他们为止。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgeʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
but instead of going to work as a boy of his age ought to do ,
但 反而 的 去 到 工作 作为 一个 男生 的 他的 年龄 应该 到 做 ,
但他并没有像他这个年纪的男孩应该做的那样去工作,

- - - [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑʊndʒ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
Toueno - Boueno did nothing but lounge along the street , his eyes fixed on the
- - - 做过 没有什么 但 休息室 沿着 这 街道 , 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

图埃诺-布埃诺只是懒洋洋地躺在街边，眼睛盯着地面。

[ˈsiːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [raʊnd] [hɪm] .
seeing nothing that went on round him .
看到 没有什么 那 去 在 圆形的 他 .

他什么也没看到，仿佛周围发生的一切都与他无关。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['stjuːpɪd] , [maɪ][diə(r)] [tʰaɪld] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ]
' You are very , very stupid , my dear child , ' his mother would sometimes say
- 你 是 非常 , 非常 愚蠢的 , 我的 亲爱的 孩子 , - 他的 母亲 会 有时 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“你真是太笨了，我的孩子，”他母亲有时会这样对他说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [eɪ diː 'diː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
and then she would add with a laugh ,
和 然后 她 会 添加 和 一个 笑 ,

然后她会笑着补充道：

- ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kæpt] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
' Certainly you will never catch a wolf by the tail .
- 当然 你 将要 绝不 抓住 一个 狼 经过 这 尾巴 .

你当然不可能抓住狼的尾巴。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [beɪd] [æn'twɑːn][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [draɪ]
' One day the old woman bade Antoine go into the forest and collect enough dry
- 一 天 这 老的 女士 巴德 安托万 去 进入 这 森林 和 收集 足够的 干燥
[liːvz] [tuː; tə] [merk] [bedz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɪm] .
leaves to make beds for herself and him .
树叶 到 制作 床 为了 她自己 和 他 .

有一天，老妇人让安托万去森林里收集足够的干树叶，好给她和他做床。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][bɪ'gæŋ][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] ,
Before he had finished it began to rain heavily ,
前 他 有 完成的 它 开始 到 雨 重度 ,

他还没说完，就开始下起了瓢泼大雨。

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
so he hid himself in the hollow trunk of a tree ,
所以 他 隐藏 他自己 在 这 空洞的 树干 的 一个 树 ,

于是他把自己藏在了一棵空心树干里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][draɪ][ænd; ənd] ['kʌmfətəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
where he was so dry and comfortable that he soon fell fast asleep .
在哪里 他 曾是 所以 干燥 和 舒服的 那 他 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

他待的地方非常干燥舒适，很快就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['səʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ['skrætʃɪŋ]
By and by he was awakened by a noise which sounded like a dog scratching
经过 和 经过 他 曾是 觉醒 经过 一个 噪音 哪个 听起来 喜欢 一个 狗 抓挠
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

过了一会儿，他被一阵像是狗抓门的声音吵醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['fraɪ(ə)nd] , [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and he suddenly felt frightened , why he did not know .
和 他 突然 毛毡 害怕 , 为什么 他 做过 不是 知道 .
他突然感到害怕,但他不知道为什么。

[ˈveri] ['kɔ:ʃəslɪ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈbʌv] [hɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪɡ] ['heəri]
Very cautiously he raised his head , and right above him he saw a big hairy
非常 谨慎地 他 提高 他的 头 , 和 正确的 多于 他 他 锯 一个 大的 毛茸茸
[ˈæniɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
他小心翼翼地抬起头,看到头顶上方有一只毛茸茸的大动物。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [teɪl] ['fɔ:məʊst] .
coming down tail foremost .
未来 向下 尾巴 首先 .
尾部朝前下降。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' It is the wolf that they talk so much about , ' he said to himself ,
- 它 是 这 狼 那 他们 讲话 所以 很多 关于 , - 他 说 到 他自己 ,
“他们经常谈论的就是那匹狼,”他自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
and he made himself as small as he could and shrunk into a corner .
和 他 制成 他自己 作为 小的 作为 他 可以 和 缩小 进入 一个 角落 .
他尽可能地缩小了自己的体积,蜷缩在角落里。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'saɪd][əv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['sləʊli] , ['sləʊli] ; [æn'twɔ:n] [felt] [tɜ:nd] [tu:; tə]
The wolf came down the inside of the tree , slowly , slowly ; Antoine felt turned to
这 狼 来了 向下 这 里面 的 这 树 , 缓慢地 , 缓慢地 ; 安托万 毛毡 转向 到
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
狼从树干内部缓缓地、缓慢地爬了下来; 安托万感觉自己像变成了石头。

[səʊ] ['terɪfaɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [bri:ð] .
so terrified was he , and hardly dared to breathe .
所以 恐惧 曾是 他 , 和 几乎 敢于 到 呼吸 .
他吓坏了,几乎不敢呼吸。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diə] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [seɪv] [hɪm] [sti:l] .
Suddenly an idea entered his mind , which he thought might save him still .
突然 一个 主意 进入 他的 头脑 , 哪个 他 想法 可能 节省 他 仍然 .
突然,他脑海中闪过一个念头,觉得这或许还能救他一命。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)]
He remembered to have heard from his mother that a wolf could neither
他 记得 到 有 听到 从 他的 母亲 那 一个 狼 可以 两者都不
[bend][hɪz; ɪz] [bæk] [nɔ:(r)] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bend his back nor turn his head ,
弯曲 他的 后退 也不 转动 他的 头 ,
他记得母亲曾说过,狼既不能弯腰也不能转头。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]
so as to look behind him , and quick as lightning he stretched up his
所以 作为 到 看 在后面 他 , 和 快的 作为 闪电 他 拉伸 向上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
于是他回头望去,迅如闪电般伸出手来,

[ænd; ɐnd] ['si:ziŋ] [ðə; ði] [wɒlfs] [teɪl] , [ˈpɔld] [aɪˈti:] [təwɔ:dz] [hɪm] .

and seizing the wolf's tail , pulled it towards him .

和 抓住 这 狼的 尾巴 , 拉 它 向 他 .

他抓住狼的尾巴, 把它拉向自己。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ɐnd] [drægd] [ðə; ði][ˈænim(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [haʊs] .

Then he left the tree and dragged the animal to his mother's house .

然后 他 左边 这 树 和 拖拽 这 动物 到 他的 母亲的 房子 .

然后他离开树, 把动物拖到他母亲家。

- [ˈmʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈstju:pɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɒlf] [baɪ]

' Mother , you have often declared that I was too stupid to catch a wolf by

- 母亲 , 你 有 经常 声明 那 我 曾是 也 愚蠢的 到 抓住 一个 狼 经过

[ðə; ði][teɪl] .

the tail .

这 尾巴 .

“母亲, 您常说我太笨, 连狼的尾巴都抓不住。”

[naʊ] [si:] , - [hi:; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .

Now see , ' he cried triumphantly .

现在 看 , - 他 哭 凯旋而归 .

“瞧!”他得意地喊道。

- [wel] , [wel] , [ˈwʌndə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:s] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] ,

' Well , well , wonders will never cease , ' answered the good woman ,

- 出色地 , 出色地 , 奇迹 将要 绝不 停止 , - 回答 这 好的 女士 ,

“哎呀, 真是奇迹不断啊!”善良的妇人回答道。

[hu:] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .

who took care to keep at a safe distance .

WHO 采取 关心 到 保持 在 一个 安全的 距离 .

他们注意保持安全距离。

- [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] ,

' But as you really have got him ,

- 但 作为 你 真的 有 得到 他 ,

但既然你真的抓住了他,

[let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [pʊt] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [ju:z] .

let us see if we can't put him to some use .

让 我们 看 如果 我们 不能 放 他 到 一些 使用 .

让我们看看能不能让他发挥作用。

[fetʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] [wɪtʃ] [daɪd] [lɑ:st] [wi:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

Fetch the skin of the ram which died last week out of the chest ,

拿来 这 皮肤 的 这 内存 哪个 死亡 最后的 星期 出去 的 这 胸部 ,

从箱子里取出上周死掉的那只公羊的皮。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [wɪl] [səʊ] [ðə; ði] [wɒlf] [ʌp] [ɪn] [aɪˈti:] .

and we will sew the wolf up in it .

和 我们 将要 缝 这 狼 向上 在 它 .

我们将把狼缝进里面。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ræm] ,

He will make a splendid ram ,

他 将要 制作 一个 灿烂 内存 ,

他将成为一只优秀的公羊。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ɐnd] [sel] [hɪm] .

and to - morrow we will drive him to the fair and sell him .

和 到 - 明天 我们 将要 驾驶 他 到 这 公平的 和 卖 他 .

明天我们将把他拉到集市上卖掉。

- ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wʊlf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌniŋ] [ænd; ənd]['kleɪə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [wɒt]
' **Very likely the wolf , who was cunning and clever , may have understood what**
- 非常 可能 这 狼 , WHO 曾是 狡猾 和 聪明的 , 可能 有 理解 什么
[fi:, ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“那只狡猾聪明的狼很可能听懂了她的话。”

[bʌt; bət][hi:, hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:, tə] [ɡɪv] [nʊʃ] [saɪn] ,
but he thought it best to give no sign ,
但 他 想法 它 最好的 到 给 不 符号 ,

但他认为最好不要透露任何信息。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [skɪn] [tu:, tə] [bi:, bi] [səʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
and suffered the skin to be sewn upon him .
和 遭受 这 皮肤 到 是 缝制的 之上 他 .

然后被迫将人皮缝到自己身上。

- [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] , - [θɔ:t] [hi:, hi] ,
' **I can always get away if I choose , ' thought he ,**
- 我 能 总是 得到 离开 如果 我 选择 , - 想法 他 ,

“如果我愿意，我总能逃走，”他心想。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tu:, tə] [bi:, bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] ;
' **it is better not to be in a hurry ;**
- 它 是 更好的 不是 到 是 在 一个 匆忙 ;

最好不要着急；

- [səʊ][hi:, hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [sti:l] [waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
' **so he remained quite still while the skin was drawn over his head ,**
- 所以 他 剩余 相当 仍然 尽管 这 皮肤 曾是 绘制 超过 他的 头 ,

于是，他一动不动地站着，任由那张皮被套在他的头上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətb(ə)l] ,
which made him very hot and uncomfortable ,
哪个 制成 他 非常 热的 和 不舒服 ,

这让他感到非常燥热和不舒服。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:, tə] [snæp] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] ['nəʊzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
and resisted the temptation to snap off the fingers or noses that were so
和 抵抗 这 诱惑 到 折断 离开 这 手指 或者 鼻子 那 是 所以

[kləʊz] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
close to his mouth .
关闭 到 他的 嘴 .

他克制住了想要掰断那些离他嘴巴如此之近的手指或鼻子的冲动。

[ðə; ði] [feə(r)][wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [nekst] [deɪ] [wen] - - - [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊlf]
The fair was at its height next day when Toueno - Boueno arrived with his wolf
这 公平的 曾是 在 它是 高度 下一个 天 什么时候 - - - 到达的 和 他的 狼

[ɪn] [ræmz] ['kləʊðɪŋ] .
in ram's clothing .
在 公羊的 衣服 .

第二天，集市热闹非凡，图埃诺-布埃诺带着他披着羊皮的狼来了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , [i:tʃ] ['bʃəɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:st] .
All the farmers crowded round him , each offering a higher price than the last .
全部 这 农民 挤 圆形的 他 , 每个 提供 一个 更高 价格 比 这 最后的 .

所有农夫都围了上来，一个比一个出价更高。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [bi:st] , [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] ,
Never had they beheld such a beautiful beast , said they , and at last ,
绝不 有 他们 观看 这样的 一个 美丽的 兽 , 说 他们 , 和 在 最后的 ,

他们说，他们从未见过如此美丽的野兽，最后，

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈbɑːɡənɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [θriː] [ˈbrʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd]
after much bargaining , he was handed over to three brothers for a good
后 很多 讨价还价 , 他 曾是 递交 超过 到 三 兄弟 为了 一个 好的
[sʌm] [pʊ; əv] [ˈmʌni] .
sum of money .
和 的 钱 .

经过一番讨价还价，他被卖给了三兄弟，换取了一大笔钱。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ˈbrʌðəz] [əʊnd] [lɑːdʒ] [flɒks] [pʊ; əv] [ʃiːp] ,
It happened that these three brothers owned large flocks of sheep ,
它 发生 那 这些 三 兄弟 拥有 大的 羊群 的 羊 ,
碰巧这三兄弟都拥有大群羊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第6/18页

[ðəʊ] [nʌn] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] .
though none so large and fine as the one they had just bought .
尽管 没有任何 所以 大的 和 美好的 作为 这 一 他们 有 只是 买 .

虽然没有一个像他们刚买的那只那么大那么精致。

- [maɪ] [flɒk] [ɪz][ðə; ði] ['niərəɪst] , - [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ;
' My flock is the nearest , ' observed the eldest brother ;
- 我的 群 是 这 最近的 , - 观察到 这 长子 兄弟 ;

“我的羊群离得最近,”大哥说道;

- [wi:: wi] [wɪl] [li:v] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
' we will leave him in the fold for the night ,
- 我们 将要 离开 他 在 这 折叠 为了 这 夜晚 ,

“今晚我们就把他留在羊圈里吧。”

[ænd; ənd][tu:: tə] - ['mɒrəʊ] [wi:: wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['pɑ:stəz] [wɪl] [bi:: bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and to - morrow we will decide which pastures will be best for him .
和 到 - 明天 我们 将要 决定 哪个 牧场 将要 是 最好的 为了 他 .

明天我们将决定哪片牧场最适合他。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] [æz; əz][hi:: hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
' And the wolf grinned as he listened , and held up his head a little
- 和 这 狼 咧嘴一笑 作为 他 听着 , 和 握住 向上 他的 头 一个 小的
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
higher than before .
更高 比 前 .

“狼听着，咧嘴一笑，把头抬得比之前更高了些。”

[ˈɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:mə(r)][brɪ'gæn][tu:: tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
Early next morning the young farmer began to go his rounds ,
早期的 下一个 早晨 这 年轻的 农民 开始 到 去 他的 回合 ,

第二天一大早，年轻的农夫就开始巡视农田。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] - [fəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [hi:: hi] ['vɪzɪtɪd] .
and the sheep - fold was the first place he visited .
和 这 羊 - 折叠 曾是 这 第一的 地方 他 到访 .

羊圈是他首先去的地方。

[tu:: tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [stretʃt] [aʊt] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪk'sept] [wʌn] ,
To his horror , the sheep were all stretched out dead before him , except one ,
到 他的 恐怖 , 这 羊 是 全部 拉伸 出去 死的 前 他 , 除了 一 ,

令他惊恐的是，除了一个羊以外，其他的羊都死在了他面前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['i:t(ə)n] , [bəʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
which the wolf had eaten , bones and all .
哪个 这 狼 有 吃 , 骨头 和 全部 .

被狼吃掉的，连骨头都不剩。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
Instantly the truth flashed upon him .
即刻 这 真相 闪光灯 之上 他 .

他瞬间明白了真相。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ræm][ðæt][leɪ][kɜːld][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][prɪˈtendɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈsliːp]（
It was no ram that lay curled up in the corner pretending to be asleep（
它曾是内存那躺卷曲向上在这角落假装到是睡着了（
[fɔː(r); fə(r)][ɪn][riˈæləti][hiː; hi][kʊd; kəd][bend][bæk][ænd; ənd][tɜːn][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi]
for in reality he could bend back and turn his head as much as he
为了在现实他可以弯曲后退和转动他的头作为很多作为他
[laɪkt]），
liked），
喜欢），

蜷缩在角落里假装睡觉的并不是一只公羊（因为实际上它可以随意地向后弯曲和转动头部），
[bʌt; bət][ə; eɪ][wʊlf][huː][wɒz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ]，
but a wolf who was watching him out of the corner of his eye，
但一个狼WHO曾是观看他出去的这角落的他的眼睛，
但一只狼正用眼角余光注视着他，

[ænd; ənd][maɪt][sprɪŋ][əˈpɒn][hɪm][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt]。
and might spring upon him at any moment。
和可能春天之上他在任何片刻。
随时可能扑向他。

[səʊ][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][tʊk][nəʊ][ˈnəʊtɪs]，
So the farmer took no notice，
所以这农民采取不注意，
所以农夫没有理会。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][θɔːt][ðæt][hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][tʃɑːns][ɒv; əv][riˈvendʒ][hɪmˈself][ɒn][hɪz; ɪz]
and only thought that here was a fine chance of revenging himself on his
和仅有的想法那这里曾是一个美好的机会的复仇他自己在他的
[nekst][ˈbrʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪk][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][pleɪd]，
next brother for a trick which he had played，
下一个兄弟为了一个诡计哪个他有玩，
他当时只觉得这是个绝佳的机会，可以报复他弟弟之前耍的诡计。

[ænd; ənd][ˈmiəli][təʊld][hɪm][ðæt][ðə; ði][ræm][wʊd][nɒt][iːt][ðə; ði][graːs][ɪn][ðæt][fiːld]，
and merely told him that the ram would not eat the grass in that field，
和仅仅讲述他那这内存会不是吃这草在那场地，
只是告诉他，那只公羊不会吃那块地里的草。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][wel][tuː; tə][draɪv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]，
and it might be well to drive him to the pasture by the river，
和它可能是出色地到驾驶他到这牧场经过这河，
最好把他赶到河边的牧场去。

[weə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][flɒk][wɒz; wəz][ˈfiːdɪŋ]。
where his own flock was feeding。
在哪里他的自己的群曾是喂养。
他自己的羊群正在那里吃草。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈbrʌðə(r)][iːˈgəli][swɒləʊd][ðə; ði][beɪt]，
The second brother eagerly swallowed the bait，
这第二兄弟急切地吞咽这饵，
二哥欣然吞下了诱饵。

[ænd; ənd][ðæt][iːˈvnɪŋ][ðə; ði][wʊlf][wɒz; wəz][ˈdrɪvɪn][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][fiːld][weə(r)][ðə; ði][jʌŋ][mæn]
and that evening the wolf was driven down to the field where the young man
和那晚上这狼曾是驱动向下到这场地在哪里这年轻的男人
[kept][ðə; ði][iːp][wɪtʃ][hæd; həd][biːn][left][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]。
kept the sheep which had been left him by his father。
保留这羊哪个有到过左边他经过他的父亲。
那天晚上，狼被赶到了年轻人放羊的田地里，这些羊是他父亲留给他的。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðə(r)] ['laɪkwaɪz]
By the next morning they also were all dead , but the second brother likewise
经过 这 下一个 早晨 他们 还 是 全部 死的 , 但 这 第二 兄弟 同样地
[held][hɪz; ɪz] [piːs] ,
held his peace ,
握住 他的 和平 ,

第二天早上, 他们也都死了, 但二哥同样保持沉默。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
and allowed the sheep which belonged to the youngest to share the fate of
和 允许 这 羊 哪个 属于 到 这 最小的 到 分享 这 命运 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .

并让最小的那只羊与其他两只羊一样, 承受同样的命运。

[ðen] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɑːstəs] ,
Then they met and confessed to each other their disasters ,
然后 他们 遇见 和 坦白 到 每个 其他 他们的 灾难 ,
然后他们见面了, 并互相倾诉了各自的灾难。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)] [bæk] [tuː; tə] - -
and resolved to take the animal as fast as possible back to Toueno -
和 已解决 到 拿 这 动物 作为 快速地 作为 可能的 后退 到 - -
- ,
Boueno ,
- ,

并决定尽快将这只动物带回图埃诺-布埃诺。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .
who should get a sound thrashing .
WHO 应该 得到 一个 声音 猛烈抽打 .
谁该挨一顿狠揍。

[æn'twaːn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [plʌm] [triː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði][raɪp]
Antoine was sitting on a plum tree belonging to a neighbour , eating the ripe
安托万 曾是 坐着 在 一个 李子 树 属于 到 一个 邻居 , 吃 这 成熟
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

安托万坐在邻居家的一棵李子树上, 吃着成熟的李子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
when he saw the three young farmers coming towards him .
什么时候 他 锯 这 三 年轻的 农民 未来 向 他 .
当他看到三个年轻的农民朝他走来时。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [hiː; hi] [fluː] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['kraɪɪŋ] ['breθləsli] , - ['mʌðə(r)] ,
Swinging himself down , he flew home to the hut , crying breathlessly , ' Mother ,
摇摆 他自己 向下 , 他 飞翔 家 到 这 小屋 , 哭泣 气喘吁吁 , - 母亲 ,
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他荡了下来, 飞回小屋, 气喘吁吁地哭喊着: “妈妈, 妈妈,

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɒlf] .
the farmers are close by with the wolf .
这 农民 是 关闭 经过 和 这 狼 .
农民们和狼就在附近。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
They have found out all about it , and will certainly kill me , and perhaps
他们 有 成立 出去 全部 关于 它 , 和 将要 当然 杀 我 , 和 也许
[ju:; jʊ] [tu:] .
you too .
你 也 .

他们已经查明了一切，肯定会杀了我，也许还会杀了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][bəuθ] .
But if you do as I tell you , I may be able to save us both .
但 如果 你 做 作为 我 告诉 你 , 我 可能 是 有能力的 到 节省 我们 两个都 .
但如果你按我说的做，或许我们俩都能得救。

[laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʊə(r)][nɒt][tu:; tə]
Lie down on the floor , and pretend to be dead , and be sure not to
说谎 向下 在 这 地面 , 和 假装 到 是 死的 , 和 是 当然 不是 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
躺在地板上，装死，千万不要说话。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] , [i:t] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , ['entəd] [ðə; ði][hʌt] [ə; eɪ] [fju:]
Thus when the three brothers , each armed with a whip , entered the hut a few
因此 什么时候 这 三 兄弟 , 每个 武装 和 一个 鞭 , 进入 这 小屋 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
seconds later ,
秒 之后 ,

于是，几秒钟后，三兄弟每人拿着一条鞭子，走进了小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] - ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
they found a woman extended on the floor , and Toueno kneeling at her
他们 成立 一个 女士 扩展 在 这 地面 , 和 - 跪着 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们发现一名女子瘫倒在地，而图埃诺跪在她身边。

['wɪslɪŋ] ['laʊdli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
whistling loudly into her ears .
吹口哨 高声 进入 她 耳朵 .

对着她的耳朵大声吹口哨。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['ra:skl] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['eldɪst] .
' What are you doing now , you rascal ? ' asked the eldest .
- 什么 是 你 正在做 现在 , 你 恶棍 ? - 问 这 长子 .

“你这小坏蛋，现在又在干什么？”年纪最大的问道。

- [wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
' What am I doing ?
- 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么？

[əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frendz] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæʊst] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Oh , my poor friends , I am the most miserable creature in the world !
哦 , 我的 贫穷的 朋友们 , 我 是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 !
哦，我可怜的朋友们，我是世界上最悲惨的人！

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:]
I have lost the best of mothers , and I don't know what will become of me
我 有 丢失的 这 最好的 的 母亲们 , 和 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我
,
,
,

我失去了我最好的母亲，我不知道自己未来会怎样。

- [ænd; ənd][hi; hi][hid][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɒb] [ə'gen] .
' and he hid his face in his hands and sobbed again .
- 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 啜泣 再次 .

他双手捂住脸，再次啜泣起来。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
' But what are you whistling like that for ? '
- 但 什么 是 你 吹口哨 喜欢 那 为了 ? -

“可是你为什么吹口哨呢？”

- [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊnli] [tʃɑ:ns] .
' Well , it is the only chance .
- 出色地 , 它 是 这 仅有的 机会 .

这是唯一的机会。

[ðɪs] ['wɪs(ə)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tu; tə][laɪf] ,
This whistle has been known to bring the dead back to life ,
这 哨 有 到过 已知 到 带来 这 死的 后退 到 生活 ,

据说这种哨子可以使死者复活。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] — - [hɪə(r)][hi; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
and I hoped — ' here he buried his face in his hands again ,
和 我 希望 — - 这里 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 再次 ,

我当时希望——”说着，他又把脸埋进了双手里。

[bʌt; bət] ['pi:pɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)][sɪks]
but peeping between his fingers he saw that the brother had opened their six
但 偷窥 之间 他的 手指 他 锯 那 这 兄弟 有 打开 他们的 六

[aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] ['sɔ:səz] .
eyes as wide as saucers .
眼睛 作为 宽的 作为 碟子 .

但他从指缝间偷看，发现那兄弟的六只眼睛睁得像碟子一样大。

- [lʊk] !
' Look !
- 看 !

'看！

- [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , - [lʊk] !
' he suddenly exclaimed with a cry , ' Look !
- 他 突然 惊呼 和 一个 哭 , - 看 !

他突然喊道：“看！”

[ai][eɪ 'em][ʃəə(r)][ai] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [mu:v] !
I am sure I felt her body move !
我 是 当然 我 毛毡 她 身体 移动 !

我确信我感觉到了她的身体动了一下！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['twɪtʃɪŋ] .
And now her nostrils are twitching .
和 现在 她 鼻孔 是 抽搐 .

现在她的鼻孔在抽搐。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts]['pəʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , - [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
the whistle has not lost its power after all , ' and stooping down ,
这 哨 有 不是 丢失的它是 力量 后 全部 , - 和 弯腰 向下 ,
哨声终究还是没有失去效力, 说着, 他弯下腰。

- ['hwɪsl] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,
Toueno whistled more loudly than before ,
- 吹口哨 更多的 高声 比 前 ,
托埃诺吹口哨的声音比之前更大了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] ,
so that the old woman's feet and hands showed signs of life ,
所以 那 这 老的 女性的 脚 和 双手 显示 标志 的 生活 ,
所以老妇人的手脚都显露出了生命迹象。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [su:n] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][laɪf][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and she soon was able to life her head .
和 她 很快 曾是 有能力的 到 生活 她 头 .
她很快就能抬起头了。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][,restə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]
The farmers were so astonished at her restoration , that it was some
这 农民 是 所以 惊讶 在 她 恢复 , 那 它 曾是 一些
[taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] .
time before they could speak .
时间 前 他们 可以 说话 .
农夫们对她的复原感到非常惊讶, 过了好一会儿才说出话来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['eldɪst] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :
At length the eldest turned to the boy and said :
在 长度 这 长子 转向 到 这 男生 和 说 :
最后, 年纪最大的那个转向男孩说道:

- [nəʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
' Now listen to me .
- 现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlən] .
There is no manner of doubt that you are a young villain .
那里 是 不 方式 的 怀疑 那 你 是 一个 年轻的 恶棍 .
毫无疑问, 你是个年轻的恶棍。

[ju:; jʊ][səʊld][ju: 'es][ə; eɪ][ræm] ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] ,
You sold us a ram knowing full well that it was a wolf ,
你 卖 我们 一个 内存 会心 满的出色地 那 它 曾是 一个 狼 ,
你明知那是一匹狼, 却还是把它卖给了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
and we came here to - day to pay you out for it .
和 我们 来了 这里 到 - 天 到 支付 你 出去 为了 它 .
我们今天来这里是为了支付你这笔款项。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [wi:; wi] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
But if you will give us that whistle , we will pardon what you have done ,
但 如果 你 将要 给 我们 那 哨 , 我们 将要 赦免 什么 你 有 完毕 ,
但是, 如果你把那支哨子给我们, 我们就原谅你所做的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] . -
and will leave you alone . '
和 将要 离开 你 独自的 . -

然后就会放过你。

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['əʊnli] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][set] [greɪt] [stɔ:(r)][baɪ][aɪ 'ti:] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' It is my only treasure , and I set great store by it , ' answered the boy ,
- 它 是 我的 仅有的 宝藏 , 和 我 放 伟大的 店铺 经过 它 , - 回答 这 男生 ,
“这是我唯一的宝贝，我非常珍惜它，”男孩回答说。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪtət] .
pretending to hesitate .
假装 到 犹豫 .

假装犹豫。

- [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kænt] [rɪ'fju:z] ,
' But as you wish for it so much , well , I suppose I can't refuse ,
- 但 作为 你 希望 为了 它 所以 很多 , 出色地 , 我 认为 我 不能 拒绝 ,
“但既然你这么想要，好吧，我想我不能拒绝。”

- [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
' and he held out the whistle , which the eldest brother put in his pocket .
- 和 他 握住 出去 这 哨 , 哪个 这 长子 兄弟 放 在 他的 口袋 .
他递出哨子，大哥把它放进口袋里。

[ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [fʊl] [bʌ; əv][dʒɔɪ] ,
Armed with the precious whistle , the three brothers returned home full of joy ,
武装 和 这 宝贵的 哨 , 这 三 兄弟 返回 家 满的 的 喜悦 ,
三兄弟带着珍贵的哨子，兴高采烈地回了家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , - [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and as they went the youngest said to the others , ' I have such a good
和 作为 他们 去 这 最小的 说 到 这 其他的 , - 我 有 这样的 一个 好的
[aɪ'dɪə] !
idea !
主意 !

他们边走边聊，年纪最小的那个对其他人说：“我有一个好主意！ ”

[ʼəʊə(r)] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['leɪzi][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʼəʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] .
Our wives are all lazy and grumbling , and make our lives a burden .
我们的 妻子们 是 全部懒惰的 和 抱怨 , 和 制作 我们的 生活 一个 负担 .
我们的妻子都懒惰又爱抱怨，给我们的生活带来了负担。

[let] [ju: 'es] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [ɪn] .
Let us give them a lesson , and kill them as soon as we get in .
让 我们 给 他们 一个 课 , 和 杀 他们 作为 很快 作为 我们 得到 在 .
让我们给他们一个教训，一进去就把他们杀了。

[bʌ; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf][æt; ət][wʌnz] ,
Of course we can restore them to life at once ,
的 课程 我们 能 恢复 他们 到 生活 在 一次 ,
当然，我们可以立刻让他们复活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] [fraɪt] . -
but they will have had a rare fright . '
但 他们 将要 有 有 一个 稀有的 惊吓 . -
但他们肯定受到了惊吓。

- [ɑ:] , [haʊ] ['kleɪvə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
' Ah , how clever you are , ' answered the other two .
- 啊 , 如何 聪明的 你 是 , - 回答 这 其他 二 .
“啊，你真聪明！”另外两人回答道。

- [ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
' **Nobody else would have thought of that .**
- 无人 别的 会 有 想法 的 那 .

“其他人肯定想不到这一点。”

- [səʊ] [ˈgeɪli] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌzbændz] [nɒkt] [daʊn] [ðeə(r)] [θri:] [waɪvz] , [hu:] [fel] [ded] [tu:; tə]
' **So gaily the three husbands knocked down their three wives , who fell dead to**
- 所以 兴高采烈地 这 三 丈夫们 敲门 向下 他们的 三 妻子们 , WHO 跌倒 死的 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

于是，三个丈夫兴高采烈地将他们的三个妻子推倒在地，三个妻子当场死亡。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [traɪd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] ,
Then one by one the men tried the whistle ,
然后 一 经过 一 这 男人 尝试 这 哨 ,

然后，男人们一个接一个地试吹哨子。

[ænd; ənd] [blu:] [səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:st] ,
and blew so loudly that it seemed as if their lungs would burst ,
和 吹 所以 高声 那 它 似乎 作为 如果 他们的 肺 会 爆裂 ,

他们吹气的声音如此之大，仿佛肺都要爆裂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [leɪ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [mu:vd] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] .
but the women lay stark and stiff and never moved an eyelid .
但 这 女性 躺 斯塔克 和 僵硬的 和 绝不 已搬 一个 眼皮 .

但这些女人却僵硬地躺着，一动不动。

[ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The husbands grew pale and cold , for they had never dreamed of this ,
这 丈夫们 生长 苍白 和 寒冷的 , 为了 他们 有 绝不 梦见 的 这 ,

丈夫们脸色苍白，浑身冰冷，因为他们从未想过会发生这样的事。

[nɔ:(r)] [ment] [ˈeni] [hɑ:m] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈefəts]
nor meant any harm , and after a while they understood that their efforts
也不 意思是 任何 伤害 , 和 后 一个 尽管 他们 理解 那 他们的 努力

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ,
were of no use ,
是 的 不 使用 ,

他们并无恶意，过了一段时间后，他们意识到自己的努力毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm] .
and that once more the boy had tricked them .
和 那 一次 更多的 这 男生 有 被骗了 他们 .

男孩又一次骗了他们。

[wɪð] [stɜ:n] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [rəʊz][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,
With stern faces they rose to their feet ,
和 船尾 面孔 他们 玫瑰 到 他们的 脚 ,

他们面色凝重地站了起来，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sæk] [ðeɪ] [riˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs][ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and taking a large sack they retraced their steps to the hut .
和 采取 一个 大的 解雇 他们 重走 他们的 步骤 到 这 小屋 .

他们拎着一个大麻袋，原路返回了小屋。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] .
This time there was no escape .
这 时间 那里 曾是 不 逃脱 .

这一次，他们无路可逃。

- [hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ʼəʊnli] [ʼəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʼentəd] .
Toueno had been asleep , and only opened his eyes as they entered .
- 有 到过 睡着了 , 和 仅有的 打开 他的 眼睛 作为 他们 进入 :

东野一直睡着了, 直到他们进来才睁开眼睛。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] [ʼaɪðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm] [ʼɪntu:][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [ʼtaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Without a word on either side they thrust him into the sack , and tying up the
没有 一个 单词 在 任何一个 边 他们 推力 他 进入 这 解雇 , 和 捆绑 向上 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

双方一言不发, 他们把他塞进麻袋, 并绑住了他的嘴。

[ðə; ði] [ʼeldɪst] [θru:] [aɪ 'ti:][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʼəʊldə(r)] .
the eldest threw it over his shoulder .
这 长子 扔 它 超过 他的 肩膀 .

年纪最大的那个把它扔过肩头。

[ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ʼrɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
After that they all set out to the river , where they intended to drown the boy .
后 那 他们 全部 放 出去 到 这 河 , 在哪里 他们 故意的 到 溺水 这 男生 .

之后, 他们一行人前往河边, 打算淹死那个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʼrɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʼveri] [hɒt] ,
But the river was a long way off , and the day was very hot ,
但 这 河 曾是 一个 长的 方式 离开 , 和 这 天 曾是 非常 热的 ,
但是河水很远, 而且天气非常炎热。

[ænd; ənd][æn'twa:n][wɒz; wəz] [ˈhevi] , [ˈheviə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [ʼji:f] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
and Antoine was heavy , heavier than a whole sheaf of corn .
和 安托万 曾是 重的 , 较重 比 一个 所有的 捆 的 玉米 .

安托万很重, 比一整捆玉米还重。

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm] [ɪn] [tɜ:nz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [gru:] [ʼveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈθɜ:sti] ,
They carried him in turns , but even so they grew very tired and thirsty ,
他们 携带 他 在 转弯 , 但 甚至 所以 他们 生长 非常 疲劳的 和 渴 ,

他们轮流抬着他, 但即便如此, 他们也感到非常疲惫和口渴。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtævən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,
and when a little tavern came in sight on the roadside ,
和 什么时候 一个 小的 酒馆 来了 在 视线 在 这 路边 ,

当路边出现一家小酒馆时,

[ðeɪ] [ˈθæŋkfəli] [flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ʼentəd] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ]
they thankfully flung the sack down on a bench and entered to refresh
他们 谢天谢地 扔 这 解雇 向下 在 一个 长椅 和 进入 到 刷新
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们如释重负地把麻袋扔在长椅上, 然后进去休息片刻。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʼfeɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
They never noticed that a beggar was sitting in the shade at the end of the
他们 绝不 注意到 那 一个 乞丐 曾是 坐着 在 这 阴影 在 这 结尾 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

他们丝毫没有注意到长椅尽头阴凉处坐着一个乞丐。

[bʌt; bət] - [ɑ:p] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈi:tɪŋ] ,
but Toueno's sharp ears caught the sound of someone eating ,
但 - 锋利的 耳朵 捕捉 这 声音 的 某人 吃 ,

但东野敏锐的耳朵捕捉到了有人进食的声音。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [grəʊn]
and as soon as the farmers had gone into the inn he began to groan
和 作为 很快 作为 这 农民 有 已消失 进入 这 客栈 他 开始 到 呻吟
[ˈsɒftli] .
softly .
轻轻 .

农夫们一进客栈，他就开始轻轻呻吟起来。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈbegə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniərə(r)] .
' What is the matter ? ' asked the beggar , drawing a little nearer .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 这 乞丐 , 绘画 一个 小的 更近 .

“出了什么事？”乞丐问道，同时走近了一些。

- [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ? -
' Why have they shut you up , poor boy ? ' .
- 为什么 有 他们 关闭 你 向上 , 贫穷的 男生 ? -

“他们为什么要让你闭嘴，可怜的孩子？”

- [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] , -
' Because they wanted to make me a bishop , and I would not consent , ' .
- 因为 他们 通缉 到 制作 我 一个 主教 , 和 我 会 不是 同意 , -
[ˈɑ:nsə(r)d] .
answered Toueno .
回答 .

“因为他们想让我当主教，但我不会同意，”图埃诺回答道。

- [diə(r)][em ˈi:] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbegə(r)] , - [jet] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
' Dear me , ' exclaimed the beggar , ' yet it isn't such a bad thing to be a
- 亲爱的 我 , - 惊呼 这 乞丐 , - 然而 它 不是 这样的 一个 坏的 事物 到 是 一个
[ˈbɪʃəp] . -
bishop . ' .
主教 . -

“哎呀，”乞丐惊呼道，“不过当主教倒也不是什么坏事。”

- [ai][dʊʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɑ:skl] , - [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
' I don't say it is , ' replied the young rascal , ' but I should never like it .
- 我 不 说 它 是 , - 回复 这 年轻的 恶棍 , - 但 我 应该 绝不 喜欢 它 .

“我不是说它是，”年轻的恶棍回答说，“但我永远不会喜欢它。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈəʊnli] [ʌnˈtaɪ]
However , if you have any fancy for wearing a mitre , you need only untie
然而 , 如果 你 有 任何 想要 为了 穿着 一个 主教冠 , 你 需要 仅有的 解开
[ðə; ði] [sæk] ,
the sack ,
这 解雇 ,

但是，如果你喜欢戴主教冠，你只需要解开冠冕的麻布袋即可。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . -
and take my place . ' .
和 拿 我的 地方 . -

代替我的位置。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstu:pt] [tu:; tə][ʌnˈdu:][ðə; ði][bɪɡ]
' I should like nothing better , ' said the man , as he stooped to undo the big
- 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , - 说 这 男人 , 作为 他 弯腰 到 撤销 这 大的
[nɒt] .
knot .
结 .

“我再也找不到比这更好的了，”那人一边说着，一边弯下腰去解开那个大结。

[səʊ][,ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['begə(r)][ænd; ənd][nɒt] - - - [hu:] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
So it was the beggar and not Toueno - Boueno who was flung into the
所以 它 曾是 这 乞丐 和 不是 - - - WHO 曾是 扔 进入 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

所以被扔进水里的是乞丐，而不是图埃诺-布埃诺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The next morning the three wives were buried , and on returning from the
这 下一个 早晨 这 三 妻子们 是 埋葬 , 和 在 返回 从 这
['semətɪrɪ] ,
cemetery ,
公墓 ,

第二天早上，三位妻子被埋葬了。从墓地回来后，

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [met] - - - ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] .
their husbands met Toueno - Boueno driving a magnificent flock of sheep .
他们的 丈夫们 遇见 - - - 驾驶 一个 壮丽 群 的 羊 .

她们的丈夫遇到了赶着一群壮观的绵羊的图埃诺-布埃诺。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:rmərz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
At the sight of him the three farmers stood still with astonishment .
在 这 视线 的 他 这 三 农民 站立 仍然 和 惊讶 .

看到他，三个农夫都惊愕地愣住了。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] !
you scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖！

- [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət][lɑ:st] , - [wi:; wi] ['draʊnd] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][faɪnd]
' they cried at last , ' we drowned you yesterday , and to - day we find
- 他们 哭 在 最后的 , - 我们 溺水 你 昨天 , 和 到 - 天 我们 寻找

[ju:; jʊ] [ə'gen] ,
you again ,
你 再次 ,

他们最后哭喊道：“我们昨天把你淹死了，今天又把你找到了！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ! -
as well as ever ! '
作为 出色地 作为 曾经 ! -

一如既往地好！

- [,ai 'ti:] [dʌz] [si:m] [ɒd] , ['dʌznt] [,ai 'ti:] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .
' It does seem odd , doesn't it ? ' answered he .
- 它 做 似乎 奇怪的 , 不 它 ? - 回答 他 .

“确实很奇怪，不是吗？”他回答道。

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [br'ni:θ] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðeə(r)] [laɪz] [ə'nʌðə(r)] [jet] [mɔ:(r)]
' But perhaps you don't know that beneath this world there lies another yet more
- 但 也许 你 不 知道 那 下面 这 世界 那里 谎言 其他 然而 更多的

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ,
beautiful and far ,
美丽的 和 远的 ,

但或许你并不知道，在这个世界之下，还存在着另一个更加美丽遥远的世界。

[fɑ:(r)] [ritʃə] .
far richer .
远的 更富有 .

富裕得多。

[wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [flʌŋ] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Well , it was there that you sent me when you flung me into the river ,
出色地 , 它 曾是 那里 那 你 发送 我 什么时候 你 扔 我 进入 这 河 ,
就是你把我扔进河里的时候, 把我送到那里去的。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜ:st] , [jet] [aɪ] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
and though I felt a little strange at first , yet I soon began to look about
和 尽管 我 毛毡 一个 小的 奇怪的 在 第一的 , 然而 我 很快 开始 到 看 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

虽然起初我感觉有点奇怪, 但我很快就开始环顾四周。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
and to see what was happening .
和 到 看 什么 曾是 发生 .

去看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [aɪ] [ˈneʊtɪst] [ðæt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
There I noticed that close to the place where I had fallen ,
那里 我 注意到 那 关闭 到 这 地方 在哪里 我 有 倒下 ,
在那里我注意到, 就在我摔倒的地方附近,

[ə; eɪ] [ʃi:p] [feə(r)][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] ,
a sheep fair was being held ,
一个 羊 公平的 曾是 存在 握住 ,

当时正在举行一场羊肉交易会。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaɪstændə(r)][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ˈhɔ:sɪz] [ɔ:(r)][ˈkæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)][səʊld]
and a bystander told me that every day horses or cattle were sold
和 一个 旁观者 讲述 我 那 每一个 天 马匹 或者 牛 是 卖
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
somewhere in the town .
某处 在 这 镇 .

一位旁观者告诉我, 镇上每天都有马或牛被卖掉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; ʌv]
If I had only had the luck to be thrown into the river on the side of
如果 我 有 仅有的 有 这 运气 到 是 抛掷 进入 这 河 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɔ:s] [feə(r)]
the horse fair
这 马 公平的

如果我当初运气好, 被人扔进马市旁边的河里就好了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] !
I might have made my fortune !
我 可能 有 制成 我的 财富 !

我可能发大财了!

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ˈbaɪɪŋ] [ðɪ:z] [ʃi:p] ,
As it was , I had to content myself with buying these sheep ,
作为 它 曾是 , 我 有 到 内容 我 和 购买 这些 羊 ,
结果, 我只能满足于买下这些羊了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . -
which you can get for nothing . ' -
哪个 你 能 得到 为了 没有什么 . -

你可以免费得到它。

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][spɒt][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs]
' **And do you know exactly the spot in the river which lies over the horse**
- 和 做 你 知道 确切地 这 点 在 这 河 哪个 谎言 超过 这 马
[feə(r)] ? -
fair ? '
公平的 ? -

“你知道河里哪个地方正好位于马市上方吗？”

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . -
' **As if I did not know it , when I have seen it with my own eyes .** '
- 作为 如果 我 做过 不是 知道 它 , 什么时候 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 . -
“好像我不知道似的，明明我亲眼见过。”

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [ded] [fl'ɒks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['məːdə]
' **Then if you do not want us to avenge our dead flocks and our murdered**
- 然后 如果 你 做 不是 想 我们 到 报仇 我们的 死的 羊群 和 我们的 被谋杀
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“那么，如果你不希望我们为死去的羊群和被谋杀的妻子复仇，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
you will have to throw us into the river just over the place of the horse
你 将要 有 到 扔 我们 进入 这 河 只是 超过 这 地方 的 这 马
[feə(r)] . -
fair . '
公平的 . -

你们得把我们扔进马市对面的河里。

- ['veri] [wel] ;
' **Very well ;**
- 非常 出色地 ;

很好；

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [θriː] [sæks] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [rɒk] [wɪtʃ] [dʒʌt]
only you must get three sacks and come with me to that rock which juts
仅有的 你 必须 得到 三 麻袋 和 来 和 我 到 那 岩石 哪个 尖刺
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
into the river .
进入 这 河 .

你只需要带上三个麻袋，跟我一起到河里那块突出的岩石那里去。

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['niəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] -
I will throw you in from there , and you will fall nearly on to the horses '
我 将要 扔 你 在 从 那里 , 和 你 将要 落下 几乎 在 到 这 马匹 -
[bæks] .
backs .
背部 .

我会从那里把你扔下去，你会差点摔到马背上。

- [səʊ][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] ,
' **So he threw them in , and as they were never seen again ,**
- 所以 他 扔 他们 在 , 和 作为 他们 是 绝不 已见 再次 ,

于是他把它们扔了进去，从此以后，它们就再也没有出现过。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [feə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
no one ever knew into which fair they had fallen .
不 一 曾经 知道 进入 哪个 公平的 他们 有 倒下 .
谁也不知道自己究竟掉进了哪个集市。

[frɒm; frəm] - [ˌlɪtəˈrɑ:tʃər] [pˈrɑ:lɪ] [di:] - , - [pɑ:(r)] [pɔ:l] - .
From ' **Litterature** **Orale** **de** **L'Auvergne** , ' **par** **Paul** **Sebillot** .

从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .

摘自保罗·塞比洛 (Paul Sebillot) 的《奥弗涅文学》。

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ]
The **Brown** **Bear** **of** **Norway**

这 棕色的 熊 的 挪威

挪威棕熊

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [dɔ:təz] ,
There **was** **once** **a** **king** **in** **Ireland** , **and** **he** **had** **three** **daughters** ,

那里 曾是 一次 一个 国王 在 爱尔兰 , 和 他 有 三 女儿们 ,

从前爱尔兰有一位国王, 他有三个女儿。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [prɪnˈsesɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and **very** **nice** **princesses** **they** **were** .

和 非常 好的 公主们 他们 是 .

她们是非常可爱的公主。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,
And **one** **day** , **when** **they** **and** **their** **father** **were** **walking** **on** **the** **lawn** ,

和 一 天 , 什么时候 他们 和 他们的 父亲 是 步行 在 这 草地 ,

有一天, 当他们和父亲在草坪上散步时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the **king** **began** **to** **joke** **with** **them** ,

这 国王 开始 到 开玩笑 和 他们 ,

国王开始和他们开玩笑,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] .
and **to** **ask** **them** **whom** **they** **would** **like** **to** **be** **married** **to** .

和 到 问 他们 谁 他们 会 喜欢 到 是 已婚 到 .

并询问她们想和谁结婚。

- [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [sez] [wʌn] ;
' **I'll** **have** **the** **king** **of** **Ulster** **for** **a** **husband** , ' **says** **one** ;

- 患病的 有 这 国王 的 阿尔斯特 为了 一个 丈夫 , - 说道 一 ;

“我要嫁给阿尔斯特国王,”其中一人说道;

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌnstə] , - [sez] [ə'nʌðə(r)] ; - [ænd; ənd] , - [sez] [ðə; ði]
' **and** **I'll** **have** **the** **king** **of** **Munster** , ' **says** **another** ; ' **and** , ' **says** **the**
- 和 患病的 有 这 国王 的 芒斯特 , - 说道 其他 ; - 和 , - 说道 这
[ˈjʌŋgɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

“我要芒斯特国王,”另一个人说; “还有,”最小的那个人说,

- [aɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .
' **I'll** **have** **no** **husband** **but** **the** **Brown** **Bear** **of** **Norway** .

- 患病的 有 不 丈夫 但 这 棕色的 熊 的 挪威 .

“我除了挪威的棕熊, 不会嫁给任何人。”

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜ:s] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd]
' **For** **a** **nurse** **of** **hers** **used** **to** **be** **telling** **her** **of** **an** **enchanted**
- 为了 一个 护士 的 她的 用过的 到 是 讲述 她 的 一个 迷人的
[prɪns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
prince **that** **she** **called** **by** **that** **name** ,

王子 那 她 称为 经过 那 姓名 ,

“因为她的一位护士过去常常跟她讲一个名叫‘王子’的魔法故事,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
and she fell in love with him , and his name was the first name on her
和 她 跌倒 在 爱 和 他 , 和 他的 姓名 曾是 这 第一的 姓名 在 她
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ;

她爱上了他，他的名字成了她脱口而出的第一个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
for the very night before she was dreaming of him .
为了 这 非常 夜晚 前 她 曾是 做梦 的 他 .

就在前一天晚上，她梦见了他。

[wel] , [wʌn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [lɑːft] ,
Well , one laughed , and another laughed ,
出色地 , 一 笑了 , 和 其他 笑了 ,

一个人笑了，另一个人也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒəʊkt] [wið] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and they joked with the princess all the rest of the evening .
和 他们 开玩笑 和 这 公主 全部 这 休息 的 这 晚上 .

整个晚上，他们都在和公主开玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
But that very night she woke up out of her sleep in a great hall that was
但 那 非常 夜晚 她 觉醒 向上 出去 的 她 睡觉 在 一个 伟大的 大厅 那 曾是
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps] ;
lighted up with a thousand lamps ;
照明 向上 和 一个 千 灯 ;

但就在当晚，她从睡梦中醒来，发现自己身处一个灯火通明的大厅里；

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
the richest carpets were on the floor ,
这 最富有的 地毯 是 在 这 地面 ,

最华丽的地毯铺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wið] [kloʊθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
and the walls were covered with cloth of gold and silver ,
和 这 墙壁 是 涵盖 和 布 的 金子 和 银 ,

墙壁上覆盖着金银丝织成的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][grænd] [ˈkʌmpəni] ,
and the place was full of grand company ,
和 这 地方 曾是 满的 的 盛大 公司 ,

这里到处都是达官显贵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [driːmz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and the very beautiful prince she saw in her dreams was there ,
和 这 非常 美丽的 王子 她 锯 在 她 梦境 曾是 那里 ,

她梦中见到的那位英俊王子就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [niː] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and it wasn't a moment till he was on one knee before her ,
和 它 不是 一个 片刻 直到 他 曾是 在 一 膝盖 前 她 ,

没过多久，他就单膝跪在了她面前。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌwʊdnt]
and telling her how much he loved her , and asking her wouldn't
和 讲述 她 如何 很多 他 喜爱 她 , 和 问 她 不会

[ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
she be his queen .
她 是 他的 女王 .

并告诉她他有多爱她，问她是否愿意做他的女王。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:t] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm]
Well , she hadn't the heart to refuse him , and married they were the same
出色地 , 她 之前没有 这 心 到 拒绝 他 , 和 已婚 他们 是 这 相同的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

她实在不忍心拒绝他，当晚他们就结婚了。

- [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
' Now , my darling , ' says he , when they were left by themselves ,
- 现在 , 我的 亲爱的 , - 说道 他 , 什么时候 他们 是 左边 经过 他们自己 ,
“现在，我的宝贝，”当他们单独留下时，他说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ʼʌndə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
' you must know that I am under enchantment .
- 你 必须 知道 那 我 是 在下面 魅力 .
你应该知道我中了魔法。

[ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['dɔːtə(r)] , [wɪft] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] -
A sorceress , that had a beautiful daughter , wished me for her son -
一个 巫婆 , 那 有 一个 美丽的 女儿 , 希望 我 为了 她 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] ;
in - law ;
在 - 法律 ;

一位女巫，她有一个漂亮的女儿，希望我能成为她的女婿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gɒt][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][em 'iː] ,
but the mother got power over me ,
但 这 母亲 得到 力量 超过 我 ,
但是母亲控制了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][wed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [,em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
and when I refused to wed her daughter she made me take the form of
和 什么时候 我 拒绝 到 结婚 她 女儿 她 制成 我 拿 这 形式 的
[ə; eɪ][beə(r)][baɪ] [deɪ] ,
a bear by day ,
一个 熊 经过 天 ,

当我拒绝娶她的女儿时，她让我白天变成熊的模样。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [tɪl] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [wʊd] ['mæri] [,em 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and I was to continue so till a lady would marry me of her own
和 我 曾是 到 继续 所以 直到 一个 女士 会 结婚 我 的 她 自己的
[friː] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

我就这样一直干下去，直到有位女士自愿嫁给我为止。

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)] [faɪv] [ʃiːəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['traɪəlz][ˈɑːftə(r)] .
and endure five years of great trials after .
和 忍受 五 年 的 伟大的 试验 后 .
随后经历了五年的巨大考验。

- [wel] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]
' Well , when the princess woke in the morning , she missed her husband from
- 出色地 , 什么时候 这 公主 觉醒 在 这 早晨 , 她 错过 她 丈夫 从
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
“嗯，公主早上醒来时，发现丈夫不在身边。”

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['sædli] .
and spent the day very sadly .
和 花费 这 天 非常 令人遗憾的是 .

于是，他非常难过地度过了一天。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [hɔ:l] ,
But as soon as the lamps were lighted in the grand hall ,
但 作为 很快 作为 这 灯 是 照明 在 这 盛大 大厅 ;
但大厅里的灯一亮，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ['kʌvəd] [wɪð] [saɪlk] , [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [flu:] ['əʊpən] ,
where she was sitting on a sofa covered with silk , the folding doors flew open ,
在哪里 她 曾是 坐着 在 一个 沙发 涵盖 和 丝绸 ; 这 折叠式的 门 飞翔 打开 ;
她当时正坐在铺着丝绸的沙发上，折叠门突然打开了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .
and he was sitting by her side the next minute .
和 他 曾是 坐着 经过 她 边 这 下一个 分钟 .

下一分钟，他就坐在她身边了。

[səʊ] [ðeɪ] [spent] [ə'hʌðə(r)] ['hæpi] ['i:vniŋ] ,
So they spent another happy evening ,
所以 他们 花费 其他 快乐的 晚上 ,

于是他们又度过了一个愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
but he warned her that whenever she began to tire of him ,
但 他 警告 她 那 每当 她 开始 到 胎 的 他 ;

但他警告她，每当她开始对他感到厌倦时，

[ɔ:(r)] [si:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
or ceased to have faith in him , they would be parted for ever ,
或者 停止 到 有 信仰 在 他 ; 他们 会 是 分手了 为了 曾经 ;

如果他们不再信任他，他们将永远分离。

[ænd; ənd] [ɪd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔ:tə(r)] .
and he'd be obliged to marry the witch's daughter .
和 他会 是 有义务 到 结婚 这 女巫的 女儿 .

他被迫娶女巫的女儿。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ju:st] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] ['æbsənt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['twelvəmʌnθ]
She got used to find him absent by day , and they spent a happy twelvemonth
她 得到 用过的 到 寻找 他 缺席的 经过 天 ; 和 他们 花费 一个 快乐的 十二个月
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ;

她渐渐习惯了他白天不在家，他们一起度过了快乐的一年。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
and at last a beautiful little boy was born ; and happy as she was
和 在 最后的 一个 美丽的 小的 男生 曾是 出生 ; 和 快乐的 作为 她 曾是
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

最后，一个漂亮的小男孩出生了；她像以前一样幸福，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [twɪs] [æz; əz] ['hæpi] [naʊ] ,
she was twice as happy now ,
她 曾是 两次 作为 快乐的 现在 ;

她现在比以前更开心了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][tu:; tə] [ki:p][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
for she had her child to keep her company in the day when she
为了 她 有 她 孩子 到 保持 她 公司 在 这 天 什么时候 她
['kʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
couldn't see her husband .
不能 看 她 丈夫 .
因为在她见不到丈夫的日子里，有孩子陪伴着她。

[æɪt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [hɜ:'self] , [ænd; ɛnd] [him'self] ,
At last , one evening , when herself , and himself ,
在 最后的 , 一 晚上 , 什么时候 她自己 , 和 他自己 ,
终于，在一个晚上，当他和她.....

[ænd; ɛnd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][br'keɪz; br'kəʊz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and her child were sitting with a window open because it was a
和 她 孩子 是 坐着 和 一个 窗户 打开 因为 它 曾是 一个
['sʌltrɪ] [naɪt] ,
sultry night ,
闷热 夜晚 ,
因为夜晚闷热，她和孩子坐在窗边，窗户开着。

[ɪn] [flu:] [æɪn; ən] ['i:g(ə)l] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [sæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ,
in flew an eagle , took the infant's sash in his beak ,
在 飞翔 一个 鹰 , 采取 这 婴儿的 窗扇 在 他的 喙 ,
一只鹰飞了进来，用喙叼住了婴儿的腰带。

[ænd; ɛnd] [flu:] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [him] .
and flew up in the air with him .
和 飞翔 向上 在 这 空气 和 他 .
然后和他一起飞上了天空。

[ʃi:; ʃɪ] [skri:md] , [ænd; ɛnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑ:ftə(r)][him] ,
She screamed , and was going to throw herself out the window after him ,
她 尖叫 , 和 曾是 去 到 扔 她自己 出去 这 窗户 后 他 ,
她尖叫起来，准备跳窗追随他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] [æɪt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] .
but the prince caught her , and looked at her very seriously .
但 这 王子 捕捉 她 , 和 看起来 在 她 非常 严重地 .
但王子抓住了她，神情严肃地看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [br'θɔ:t] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
She bethought of what he said soon after their marriage ,
她 思考 的 什么 他 说 很快 后 他们的 婚姻 ,
她想起了他们在婚后不久他说过的话。

[ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ænd; ɛnd] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and she stopped the cries and complaints that were on her tongue .
和 她 停止 这 哭泣 和 投诉 那 是 在 她 舌头 .
她止住了即将脱口而出的哭诉和抱怨。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] ['veri] ['lʌʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twelvəmʌnθ] ,
She spent her days very lonely for another twelvemonth ,
她 花费 她 天 非常 孤独 为了 其他 十二个月 ,
她又孤独地度过了整整一年。

[wen] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
when a beautiful little girl was sent to her .
什么时候 一个 美丽的 小的 女孩 曾是 发送 到 她 .
当一个漂亮的小女孩被送到她家时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;
Then she thought to herself she'd have a sharp eye about her this time ;
然后 她 想法 到 她自己 棚 有 一个 锋利的 眼睛 关于 她 这 时间 ;
她心想，这次一定要提高警惕；

[səʊ][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪz] ['əʊpən] .
so she never would allow a window to be more than a few inches open .
所以 她 绝不 会 允许 一个 窗户 到 是 更多的 比 一个 很少 英寸 打开 .
所以她从来不允许窗户开超过几英寸。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But all her care was in vain .
但 全部 她 关心 曾是 在 徒劳 .
但她所有的努力都白费了。

[ə'hʌðə(r)] ['iːvniŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['dændl] [ðə; ði]
Another evening , when they were all so happy , and the prince dandling the
其他 晚上 , 什么时候 他们 是 全部 所以 快乐的 , 和 这 王子 摆弄 这
baby ,
婴儿 ,
又一个晚上，他们都非常开心，王子抱着婴儿，

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['greɪhaʊnd] [stʊd] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd]
a beautiful greyhound stood before them , took the child out of the father's hand
一个 美丽的 灵缇犬 站立 前 他们 , 采取 这 孩子 出去 的 这 父亲的 手
,
,
,
一只漂亮的灰狗站在他们面前，从父亲手中叼走了孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] .
and was out of the door before you could wink .
和 曾是 出去 的 这 门 前 你 可以 眨眼 .
还没等你眨眼，他就已经出门了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
This time she shouted and ran out of the room ,
这 时间 她 喊叫 和 跑 出去 的 这 房间 ,
这一次她尖叫着跑出了房间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
but there were some of the servants in the next room ,
但 那里 是 一些 的 这 仆人 在 这 下一个 房间 ,
但隔壁房间里还有一些仆人，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʃaɪld] [nɔː(r)][dɒg] [pɑːst] [aʊt] .
and all declared that neither child nor dog passed out .
和 全部 声明 那 两者都不 孩子 也不 狗 通过了 出去 .
所有人都表示，孩子和狗都没有昏倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [kept]
She felt , somehow , as if it was her husband's fault , but still she kept
她 毛毡 , 不知何故 , 作为 如果 它 曾是 她 丈夫的 过错 , 但 仍然 她 保留
[kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ,
command over herself ,
命令 超过 她自己 ,
她总觉得这是她丈夫的错，但她仍然保持着冷静。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [wʌnz] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
and didn't once reproach him .
和 没有 一次 责备 他 .
而且一次也没有责备过他。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:ɹ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [ˈhɑ:dlɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [tu:; tə]
When the third child was born she would hardly allow a window or a door to
什么时候 这 第三 孩子 曾是 出生 她 会 几乎 允许 一个 窗户 或者 一个 门 到
[bi:; bi] [left] [ˈəʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ;
be left open for a moment ;
是 左边 打开 为了 一个 片刻 ;

第三个孩子出生后，她几乎不允许窗户或门哪怕一秒钟敞开着；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈniərə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
but she wasn't the nearer to keep the child to herself .
但 她 不是 这 更近 到 保持 这 孩子 到 她自己 .

但她并不是最接近孩子的人，所以无法将孩子据为己有。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əˈpriəd] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
They were sitting one evening by the fire , when a lady appeared standing by
他们 是 坐着 一 晚上 经过 这 火 , 什么时候 一个 女士 出现 常设 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一天晚上，他们正坐在火炉旁，这时一位女士出现在他们旁边。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The princess opened her eyes in a great fright and stared at her ,
这 公主 打开 她 眼睛 在 一个 伟大的 惊吓 和 凝视 在 她 ,
公主惊恐地睁开眼睛，盯着她看。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
and while she was doing so ,
和 尽管 她 曾是 正在做 所以 ,
在她这样做的时候，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ræpt] [ə; eɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈfɑ:ðəz] [ləp] ,
the lady wrapped a shawl round the baby that was sitting in its father's lap ,
这 女士 包装 一个 披肩 圆形的 这 婴儿 那 曾是 坐着 在 它是 父亲的 膝 ,
那位女士用披肩裹住坐在父亲腿上的婴儿。

[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃɪmni]
and either sank through the ground with it or went up through the wide chimney
和 任何一个 沉没 通过 这 地面 和 它 或者 去 向上 通过 这 宽的 烟囱
.
:
.
.

要么和它一起沉入地下，要么从宽大的烟囱里升起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
This time the mother kept her bed for a month .
这 时间 这 母亲 保留 她 床 为了 一个 月 .

这一次，母亲卧床整整一个月。

- [maɪ] [diə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] ,
' My dear , ' said she to her husband , when she was beginning to recover ,
- 我的 亲爱的 , - 说 她 到 她 丈夫 , 什么时候 她 曾是 开始 到 恢复 ,
她开始恢复体力时，对丈夫说：“亲爱的。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [fi:l] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz]
' I think I'd feel better if I was to see my father and mother and sisters
- 我 思考 ID 感觉 更好的 如果 我 曾是 到 看 我的 父亲 和 母亲 和 姐妹
[wʌnz] [mɔ:(r)] .
once more :
一次 更多的 .

“如果能再见到我的父母和姐妹们，我想我会感觉好一些。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [lem 'i:] [li:v] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] . -
If you give me leave to go home for a few days I'd be glad . '
如果 你 给 我 离开 到 去 家 为了 一个 很少 天 ID 是 高兴的 . '

如果准许我回家休息几天，我会很高兴的。

- [veri] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
' Very well , ' said he , ' I will do that , and whenever you feel inclined to
- 非常 出色地 , - 说 他 , - 我 将要 做 那 , 和 每当 你 感觉 倾斜 到
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

“好的,”他说,“我会照办的,等你愿意回来的时候,.....”

[əʊnli] ['men(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .
only mention your wish when you lie down at night .
仅有的 提到 你的 希望 什么时候 你 说谎 向下 在 夜晚 .

只有在晚上躺下时才能说出你的愿望。

- [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn]
' The next morning when she awoke she found herself in her own old chamber in
- 这 下一个 早晨 什么时候 她 醒来 她 成立 她自己 在 她 自己的 老的 房间 在
[hɜː(r); hə(r)] [fɑː.ðərz] ['pæləs] .
her father's palace .
她 父亲的 宫殿 .

第二天早上醒来时,她发现自己身处父亲宫殿里自己以前的房间里。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
She rang the bell ,
她 响铃 这 钟 ,

她按响了门铃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔ:t] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mærid]
and in a short time she had her mother and father and married
和 在 一个 短的 时间 她 有 她 母亲 和 父亲 和 已婚
['sɪstəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
sisters about her ,
姐妹 关于 她 ,

不久之后,她的父母和已婚的姐妹们都来到了她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .
and they laughed till they cried for joy at finding her safe back again .
和 他们 笑了 直到 他们 哭 为了 喜悦 在 寻找 她 安全的 后退 再次 .

他们看到她平安归来,高兴得笑到流泪。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
In time she told them all that had happened to her ,
在 时间 她 讲述 他们 全部 那 有 发生 到 她 ,

后来,她把发生在她身上的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
and they didn't know what to advise her to do .
和 他们 没有 知道 什么 到 建议 她 到 做 .

他们不知道该如何建议她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['evə(r)] ,
She was as fond of her husband as ever ,
她 曾是 作为 喜爱 的 她 丈夫 作为 曾经 ,

她对丈夫的爱一如既往。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ;
and said she was sure that he couldn't help letting the children go ;
和 说 她 曾是 当然 那 他 不能 帮助 出租 这 孩子们 去 ;

她说她确信他不可能不让孩子们离开;

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [tɔ:n] [frɒm; frəm]
but still she was afraid beyond the world to have another child torn from
但 仍然 她 曾是 害怕的 超过 这 世界 到 有 其他 孩子 撕裂 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她仍然害怕极了，害怕再次失去自己的孩子。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [egz]
Well , the mother and sisters consulted a wise woman that used to bring eggs
出色地 , 这 母亲 和 姐妹 咨询 一个 明智的 女士 那 用过的 到 带来 鸡蛋
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ,
to the castle ,
到 这 城堡 ,

于是，母亲和姐妹们去咨询了一位经常给城堡送鸡蛋的智者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .
for they had great faith in her wisdom .
为了 他们 有 伟大的 信仰 在 她 智慧 .

因为他们非常信赖她的智慧。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['əʊnli] [plæn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['berz] [skɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]
She said the only plan was to secure the bear's skin that the prince was
她 说 这 仅有的 计划 曾是 到 安全的 这 熊的 皮肤 那 这 王子 曾是
[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
obliged to put on every morning ,
有义务 到 放 在 每一个 早晨 ,

她说，唯一的办法就是确保王子每天早上都必须穿上的那张熊皮的安全。

[ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [naɪt] [ænd; ənd]
and get it burned , and then he couldn't help being a man night and
和 得到 它 烧伤 , 和 然后 他 不能 帮助 存在 一个 男人 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后把它烧掉，之后他就无法抑制自己日夜都像个男人一样了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and the enchantment would be at an end .
和 这 魅力 会 是 在 一个 结尾 .

魔法也将随之结束。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;
So they all persuaded her to do that , and she promised she would ;
所以 他们 全部 被说服 她 到 做 那 , 和 她 承诺 她 会 ;

于是他们都劝她这么做，她也答应了；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen]
and after eight days she felt so great a longing to see her husband again
和 后 八 天 她 毛毡 所以 伟大的 一个 渴望 到 看 她 丈夫 再次
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
that she made the wish the same night ,
那 她 制成 这 希望 这 相同的 夜晚 ,

八天后，她非常想念丈夫，当晚就许下了愿望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pæləs] ,
and when she woke three hours after , she was in her husband's palace ,
和 什么时候 她 觉醒 三 小时 后 , 她 曾是 在 她 丈夫的 宫殿 ,

三个小时后她醒来时，发现自己身处丈夫的宫殿中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and he himself was watching over her .
和 他 他自己 曾是 观看 超过 她 .

他自己也在守护着她。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][greɪt][dʒɔ:][bən][bəʊθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈhæpi][fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni][deɪz] .

There was great joy on both sides , and they were happy for many days .
那里 曾是 伟大的 喜悦 在 两个都 侧面 , 和 他们 是 快乐的 为了 许多 天 .

双方都非常高兴, 并且高兴了好多天。

[naʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə][θɪŋk][haʊ][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][ˈmaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ˈli:vɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
Now she began to think how she never minded her husband leaving her in

现在 她 开始 到 思考 如何 她 绝不 有思想 她 丈夫 离开 她 在
[ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

现在她开始想, 她其实并不介意丈夫早上离开她。

[ænd; ənd][haʊ][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][faʊnd][hɪm][nɪ'glektɪŋ][tu:; tə][gɪv][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][swi:t][drɪŋk][aʊt][ɒv; əv]
and how she never found him neglecting to give her a sweet drink out of

和 如何 她 绝不 成立 他 疏忽 到 给 她 一个 甜的 喝 出去 的
[ə; eɪ][gəʊld][kʌp][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
a gold cup just as she was going to bed .
一个 金子 杯子 只是 作为 她 曾是 去 到 床 .

她从未发现他会在她上床睡觉前, 用金杯给她倒上一杯甜饮料。

[wʌn][naɪt][ʃi:; ʃi][kən'traɪvd][nɒt][tu:; tə][drɪŋk][ˈeni][ɒv; əv][aɪ'ti:] , [ðəʊ][ʃi:; ʃi][prɪ'tendɪd][tu:; tə][du:; də]
One night she contrived not to drink any of it , though she pretended to do

一 夜晚 她 人为的 不是 到 喝 任何 的 它 , 尽管 她 假装 到 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

一天晚上, 她假装喝了, 但实际上却一口也没喝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈweɪkfəl][ˈɪnʌf][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] ,
and she was wakeful enough in the morning ,
和 她 曾是 清醒 足够的 在 这 早晨 ,

她早上精神很好。

[ænd; ənd][sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ˈpɑ:sɪŋ][aʊt][θru:] [ə; eɪ][ˈpæən(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈweɪnskɒt] ,
and saw her husband passing out through a panel in the wainscot ,
和 锯 她 丈夫 通过 出去 通过 一个 控制板 在 这 护墙板 ,

她透过护墙板的缝隙看到丈夫昏了过去。

[ðəʊ][ʃi:; ʃi][kept][hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪlɪdz][ˈni:əli][kləʊzd] .
though she kept her eyelids nearly closed .
尽管 她 保留 她 眼睑 几乎 关闭 .

虽然她几乎一直闭着眼睛。

[ðə; ði][nekst][naɪt][ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ][fju:] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsli:pi][ˈpɒsɪt][ðæt][ʃi:; ʃi][seɪvd][ðə; ði]
The next night she got a few drops of the sleepy posset that she saved the
这 下一个 夜晚 她 得到 一个 很少 滴 的 这 困 波斯特 那 她 已保存 这
[ˈi:vɪŋɪŋ][bɪ'fɔ:(r)][pʊt][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][naɪt][drɪŋk] ,
evening before put into her husband's night drink ,
晚上 前 放 进入 她 丈夫的 夜晚 喝 ,

第二天晚上, 她把前一天晚上留着的几滴助眠奶粉滴进了丈夫的睡前饮料里。

[ænd; ənd][ðæt][meɪd][hɪm][sli:p][saʊnd][ˈɪnʌf] .
and that made him sleep sound enough .
和 那 制成 他 睡觉 声音 足够的 .

这让他睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] ,
She got up after midnight , passed through the panel ,
她 得到 向上 后 午夜 , 通过了 通过 这 控制板 ,

她午夜过后起床, 穿过了评审小组。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [braʊn] [ˈberz] [haɪd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .
and found a Beautiful brown bear's hide hanging in the corner .
和 成立 一个 美丽的 棕色的 熊的 隐藏 绞刑 在 这 角落 .

然后在角落里发现了一张漂亮的棕熊皮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈfaɪə(r)] ,
Then she stole back , and went down to the parlour fire ,
然后 她 偷窃 后退 , 和 去 向下 到 这 客厅 火 ,

然后她悄悄溜了回去, 走到客厅的壁炉旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [haɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [faɪn] [ˈæʃɪz] .
and put the hide into the middle of it till it was all fine ashes .
和 放 这 隐藏 进入 这 中间 的 它 直到 它 曾是 全部美好的 灰烬 .

把兽皮放在中间, 直到全部化为细灰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [fel]
She then lay down by her husband , gave him a kiss on the cheek , and fell
她 然后 躺 向下 经过 她 丈夫 , 给予 他 一个 吻 在 这 脸颊 , 和 跌倒

[əˈsliːp] .

asleep .
睡着了 .

然后她躺在丈夫身边, 在他脸颊上亲了一下, 就睡着了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɪd] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪkən] [nekst]
If she was to live a hundred years she'd never forget how she wakened next
如果 她 曾是 到 居住 一个 百 年 棚 绝不 忘记 如何 她 醒来 下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

即使她能活到一百岁, 她也永远不会忘记第二天早上醒来的情景。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈæŋɡə(r)] [ɪn]
and found her husband looking down on her with misery and anger in
和 成立 她 丈夫 寻找 向下 在 她 和 苦难 和 愤怒 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .
他的 脸 .

她发现丈夫正居高临下地看着她, 脸上满是痛苦和愤怒。

- [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] !
' Unhappy woman , ' said he , ' you have separated us for ever !
- 不开心 女士 , - 说 他 , - 你 有 分开 我们 为了 曾经 !

“可怜的女人,”他说, “你让我们永远分离了! ”

[waɪ] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] ?

Why hadn't you patience for five years ?
为什么 之前没有 你 耐心 为了 五 年 ?

你为什么不能耐心等五年?

[aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [laɪk] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

I am now obliged , whether I like or no ,
我 是 现在 有义务 , 无论 我 喜欢 或者 不 ,

不管我愿不愿意, 我现在都必须这么做。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
to go a three days' journey to the witch's castle , and marry her
到 去 一个 三 天 - 旅行 到 这 女巫的 城堡 , 和 结婚 她
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

前往女巫的城堡，踏上三天的路程，娶她的女儿。

[ðə; ði][skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [gɑːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnd] [aɪ 'ti:] ,
The skin that was my guard you have burned it ,
这 皮肤 那 曾是 我的 警卫 你 有 烧伤 它 ,
你烧毁了那层保护我的皮肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [waɪf] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊnsəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] .
and the egg - wife that gave you the counsel was the witch herself .
和 这 蛋 - 妻子 那 给予 你 这 法律顾问 曾是 这 巫婆 她自己 .
而给你出谋划策的那个蛋形妻子，正是女巫本人。

[aɪ][wɒʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] : [ɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
I won't reproach you : your punishment will be severe without it .
我 惯于 责备 你 : 你的 惩罚 将要 是 严重 没有 它 .
我不会责备你：否则你将受到严厉的惩罚。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !
永别了！

- [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
' He kissed her for the last time , and was off the next minute ,
- 他 亲吻 她 为了 这 最后的 时间 , 和 曾是 离开 这 下一个 分钟 ,
他最后一次吻了她，然后下一分钟就走了。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
walking as fast as he could .
步行 作为 快速地 作为 他 可以 .
他尽可能快地走着。

[ʃiː; ʃɪ] ['fəʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜː'self]
She shouted after him , and then seeing there was no use , she dressed herself
她 喊叫 后 他 , 和 然后 看到 那里 曾是 不 使用 , 她 穿着 她自己
[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm] .
and pursued him .
和 追击 他 .
她朝他喊了几声，见无济于事，便穿好衣服追了上去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] , [nɔː(r)] [stɛɪd] , [nɔː(r)] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɪm][ɪn] [saɪt] ;
He never stopped , nor stayed , nor looked back , and still she kept him in sight ;
他 绝不 停止 , 也不 入住 , 也不 看起来 后退 , 和 仍然 她 保留 他 在 视线 ;
他从未停下，从未停留，从未回头，而她始终将他保持在视线之内；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
and when he was on the hill she was in the hollow ,
和 什么时候 他 曾是 在 这 爬坡道 她 曾是 在 这 空洞的 ,
当他在山顶时，她正在山谷里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and when he was in the hollow she was on the hill .
和 什么时候 他 曾是 在 这 空洞的 她 曾是 在 这 爬坡道 .
当他还在山谷里时，她已经在山顶上了。

[hɜː(r); hæ(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ]
Her life was almost leaving her , when , just as the sun was setting
她 生活 曾是 几乎 离开 她 , 什么时候 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,
,
,
,

她的生命即将走到尽头，就在夕阳西下之时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
he turned up a lane , and went into a little house .
他 转向 向上 一个 车道 , 和 去 进入 一个 小的 房子 .

他拐进一条小巷，走进一间小屋。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːl] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
She crawled up after him ,
她 爬行 向上 后 他 ,

她爬到他身后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
and when she got inside there was a beautiful little boy on his knees ,
和 什么时候 她 得到 里面 那里 曾是 一个 美丽的 小的 男生 在 他的 膝盖 ,

她进屋后发现，一个漂亮的小男孩跪在她腿上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [hɪm] .
and he kissing and hugging him .
和 他 接吻 和 拥抱 他 .

他亲吻并拥抱了他。

- [hɪə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
' Here , my poor darling , ' says he , ' is your eldest child , and there ,
- 这里 , 我的 贫穷的 亲爱的 , - 说道 他 , - 是 你的 长子 孩子 , 和 那里 ,

“瞧，我可怜的宝贝，”他说，“这是你的大孩子，那边，

- [sez] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)]
' says he , pointing to a woman that was looking on with a smile on her
- 说道 他 , 指向 到 一个 女士 那 曾是 寻找 在 和 一个 微笑 在 她

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他说着，指着一位面带微笑的女子。”

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːɡ(ə)l] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [əˈweɪ] .
' is the eagle that carried him away .
- 是 这 鹰 那 携带 他 离开 .

是那只把他带走的鹰。

- [ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɒrəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈhʌɡɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
' She forgot all her sorrows in a moment , hugging her child , and
- 她 忘了 全部 她 悲伤 在 一个 片刻 , 拥抱 她 孩子 , 和

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈʊvə(r)] [hɪm] .
laughing and crying over him .
笑 和 哭泣 超过 他 .

她瞬间忘却了所有的悲伤，拥抱着她的孩子，又哭又笑。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒʃt] [ðeə(r)] [fiːt] ,
The woman washed their feet ,
这 女士 洗过 他们的 脚 ,

女人给他们洗脚。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntmənt] [ðæt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:nəs] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
and rubbed them with an ointment that took all the soreness out of their
和 摩擦 他们 和 一个 软膏 那 采取 全部 这 疼痛 出去 的 他们的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

然后给他们涂抹了一种药膏，这种药膏消除了他们骨头上的所有疼痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
and made them as fresh as a daisy .
和 制成 他们 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

让它们像雏菊一样新鲜。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [hi; hi][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu; tə][bi; bi] [ɒf] ,
Next morning , just before sunrise , he was up , and prepared to be off ,
下一个 早晨 , 只是 前 日出 , 他 曾是 向上 , 和 准备 到 是 离开 ,
第二天清晨，太阳还没升起，他就起床准备出发了。

- [hɪə(r)] , - [sed] [hi; hi][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [meɪ] [bi; bi][ɒv; əv][ju:z][tu; tə][ju; jʊ] .
' Here , ' said he to her , ' is a thing which may be of use to you .
- 这里 , - 说 他 到 她 , - 是 一个 事物 哪个 可能 是 的 使用 到 你 .
“这里有一样东西，”他对她说，“或许对你有用。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [stʌf] [ju; jʊ][kʌt] [wɪð] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [sɪlk] .
It's a scissors , and whatever stuff you cut with it will be turned into silk .
它是 一个 剪刀 , 和 任何 东西 你 切 和 它 将要 是 转向 进入 丝绸 .
这是一把剪刀，用它剪任何东西都会变成丝绸。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [aɪl] [lu:z] [ɔ:l] ['meməri] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
The moment the sun rises , I'll lose all memory of yourself and the children ,
这 片刻 这 太阳 上升 , 患病的 失去 全部 记忆 的 你自己 和 这 孩子们 ,
太阳升起的那一刻，我就会忘记你和孩子们的一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [get][aɪ'ti:][æt; ət] ['sʌnset] [ə'gen] .
but I'll get it at sunset again .
但 患病的 得到 它 在 日落 再次 .
但我会 在日落时分再次去那里。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

- [bʌt; bət][hi; hi] ['wʌznt] [fɑ:(r)] [ɡɒn] [tɪl] [fi; fi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
' But he wasn't far gone till she was in sight of him again , leaving her
- 但 他 不是 远的 已消失 直到 她 曾是 在 视线 的 他 再次 , 离开 她
[bɔɪ] [bɪ'haɪnd] .
boy behind .
男生 在后面 .

但直到她再次看到他，把他留在身后时，他才走远。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestədeɪ] :
It was the same to - day as yesterday :
它 曾是 这 相同的 到 - 天 作为 昨天 :

今天的情况和昨天一样：

[ðeə(r)] ['fædəʊz] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
their shadows went before them in the morning and followed them in the
他们的 阴影 去 前 他们 在 这 早晨 和 随后 他们 在 这
['i:vɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .

清晨，他们的影子在他们前面走；傍晚，他们的影子在他们后面跟着。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [stɒpt] ,
He never stopped , and she never stopped ,
他 绝不 停止 , 和 她 绝不 停止 ,
他从未停止, 她也从未停止。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [leɪn] ,
and as the sun was setting he turned up another lane ,
和 作为 这 太阳 曾是 环境 他 转向 向上 其他 车道 ,
太阳西沉时, 他拐进了另一条小路。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] .
and there they found their little daughter .
和 那里 他们 成立 他们的 小的 女儿 .
他们在那里找到了他们的小女儿。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [əˈgen] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪz]
It was all joy and comfort again till morning , and then the third day's
它 曾是 全部 喜悦 和 舒适 再次 直到 早晨 , 和 然后 这 第三 天
[ˈdʒɜ:ni] [kəˈmenst] .
journey commenced .
旅行 开始 .
直到第二天早上, 一切都恢复了平静和舒适, 然后第三天的旅程开始了。

[bʌt; bət][brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
But before he started he gave her a comb , and told her that
但 前 他 开始 他 给予 她 一个 梳子 , 和 讲述 她 那
[wenˈevə(r)] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [aɪˈti:] ,
whenever she used it ,
每当 她 用过的 它 ,
但在开始之前, 他给了她一把梳子, 并告诉她, 每当她用它的时候,

[pɜ:lz] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] [wʊd] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
pearls and diamonds would fall from her hair .
珍珠 和 钻石 会 落下 从 她 头发 .
珍珠和钻石会从她的头发上掉落。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [frɒm; frəm] [ˈsʌnset] [tu:; tə] [ˈsʌnraɪz] ;
Still he had his memory from sunset to sunrise ;
仍然 他 有 他的 记忆 从 日落 到 日出 ;
但他仍然保留着从日落到日出的记忆;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [bɒn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
but from sunrise to sunset he travelled on under the charm , and never
但 从 日出 到 日落 他 旅行 在 在下面 这 魅力 , 和 绝不
[θru:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [brˈhaɪnd] .
threw his eye behind .
扔 他的 眼睛 在后面 .
但从日出到日落, 他都沉浸在魅力之中, 从未回头张望。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈberbi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ]
This night they came to where the youngest baby was , and the next morning
这 夜晚 他们 来了 到 在哪里 这 最小的 婴儿 曾是 , 和 这 下一个 早晨
,
.
,
当晚, 他们来到最小的婴儿身边, 第二天早上,

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
just before sunrise , the prince spoke to her for the last time .
只是 前 日出 , 这 王子 辐 到 她 为了 这 最后的 时间 .
日出之前, 王子最后一次和她说话。

- [hiə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] - [riːl] ,
- **Here , my poor wife , ' said he , ' is a little hand - reel ,** ,
- 这里 , 我的 贫穷的 妻子 , - 说 他 , - 是 一个 小的 手 - 卷轴 ,
“可怜的妻子,”他说, “这是个小小的手摇卷线器。”

[wɪð] [gəʊld] [θred] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mæɪdʒ] [rɪŋ] .
with gold thread that has no end , and the half of our marriage ring .
和 金子 线 那 有 不 结尾 , 和 这 一半 的 我们的 婚姻 戒指 .
用一根没有尽头的金线, 做成我们结婚戒指的一半。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [get] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] - [rɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪ][jæl; jəl]
If you ever get to my house , and put your half - ring to mine , I shall
如果 你 曾经 得到 到 我的 房子 , 和 放 你的 一半 - 戒指 到 矿 , 我 将
[ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ] .
recollect you .
追忆 你 .
如果你有机会来到我家, 把你的半枚戒指和我的戒指放在一起, 我就会把你召回来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [ˈjɒndə(r)] ,
There is a wood yonder ,
那里 是 一个 木头 远处 ,
那边有一片树林,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][ˈentə(r)][aɪ ˈtiː][aɪ][jæl; jəl] [fəˈget] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [brɪˈtwiːn]
and the moment I enter it I shall forget everything that ever happened between
和 这 片刻 我 进入 它 我 将 忘记 一切 那 曾经 发生 之间
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
我一旦进入其中, 就会忘记我们之间发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['jestədeɪ] .
just as if I was born yesterday .
只是 作为 如果 我 曾是 出生 昨天 .
感觉就像我昨天才出生一样。

[ˌfeəˈwel] , [diə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
Farewell , dear wife and child , for ever !
告别 , 亲爱的 妻子 和 孩子 , 为了 曾经 !
再见了, 亲爱的妻子和孩子, 永别了!

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][saʊn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] .
- **Just then the sun rose , and away he walked towards the wood .**
- 只是 然后 这 太阳 玫瑰 , 和 离开 他 步行 向 这 木头 .
就在这时, 太阳升起来了, 他便朝着树林走去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊz] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,
She saw it open before him and close after him , and when she came up ,
她 锯 它 打开 前 他 和 关闭 后 他 , 和 什么时候 她 来了 向上 ,
她看到它在他面前打开, 在他身后关上, 当她走上来时,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [get] [ɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
she could no more get in than she could break through a stone wall .
她 可以 不 更多的 得到 在 比 她 可以 休息 通过 一个 石头 墙 .
她根本进不去, 就像她不可能撞破石墙一样。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃed] [tiəz] , [bæt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːˈself] ,
She wrung her hands and shed tears , but then she recollected herself ,
她 拧干 她 双手 和 棚 眼泪 , 但 然后 她 回忆 她自己 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,
她双手紧握, 泪流满面, 但随后她冷静下来, 大声喊道:

- [wɒd] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [θriː] ['mædʒɪk][gifts] , [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ðə; ði][kəʊm] ,
' Wood , I charge you by my three magic gifts , the scissors , the comb ,
- 木头 , 我 收费 你 经过 我的 三 魔法 礼物 , 这 剪刀 , 这 梳子 ,
“伍德，我以我的三件魔法礼物——剪刀、梳子、

[ænd; ænd][ðə; ði] [riːl] — [tuː; tə][let][em 'iː] [θruː] - ; [ænd; ænd][aɪ 'tiː][əʊpənd] ,
and the reel — to let me through ' ; and it opened ,
和 这 卷轴 — 到 让 我 通过 - ; 和 它 打开 ,
卷轴——让我通过；然后它打开了，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lon] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːn]
and she went along a walk till she came in sight of a palace , and a lawn
和 她 去 沿着 一个 走 直到 她 来了 在 视线 的 一个 宫殿 , 和 一个 草地
,
,
,
于是她沿着路走，直到看到一座宫殿和一片草坪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊdmənz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərɪst]
and a woodman's cottage on the edge of the wood where it came nearest
和 一个 樵夫的 小屋 在 这 边缘 的 这 木头 在哪里 它 来了 最近的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .
在森林边缘，离宫殿最近的地方，有一间樵夫的小屋。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
She went into the lodge ,
她 去 进入 这 小屋 ,
她走进了小屋，

[ænd; ænd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
and asked the woodman and his wife to take her into their service .
和 问 这 樵夫 和 他的 妻子 到 拿 她 进入 他们的 服务 .
她请求樵夫夫妇收留她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ɑːsk][nəʊ]['weɪdʒɪz] ,
They were not willing at first ; but she told them she would ask no wages ,
他们 是 不是 愿意的 在 第一的 ; 但 她 讲述 他们 她 会 问 不 工资 ,
他们起初并不情愿；但她告诉他们她不会索要任何报酬。

[ænd; ænd] [wɒd] [gɪv] [ðem; ðəm]['daɪəməndz] , [ænd; ænd] [pɜːlɪz] , [ænd; ænd][sɪlk] [stʌf] ,
and would give them diamonds , and pearls , and silk stuffs ,
和 会 给 他们 钻石 , 和 珍珠 , 和 丝绸 东西 ,
并会送给他们钻石、珍珠和丝绸制品。

[ænd; ænd][gəʊld] [θred] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ə'griːd]
and gold thread whenever they wished for them , and then they agreed
和 金子 线 每当 他们 希望 为了 他们 , 和 然后 他们 同意
[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
to let her stay .
到 让 她 停留 .
他们随时都可以给她金线，然后他们同意让她留下来。

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [lon] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
It wasn't long till she heard how a young prince , that was just arrived ,
它 不是 长的 直到 她 听到 如何 一个 年轻的 王子 , 那 曾是 只是 到达的 ,
没过多久，她就听说一位刚到不久的年轻王子.....

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
was living in the palace of the young mistress .
曾是 活的 在 这 宫殿 的 这 年轻的 情妇 .
他当时住在年轻女主人的宫殿里。

[hi:; hi] ['seldəm] [stɜ:d] [ə'brɔ:d] ,
He seldom stirred abroad ,
他 很少 搅拌 国外 ,

他很少出国，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔ:] [hɪm] [ri'mɑ:k] [haʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ,
and every one that saw him remarked how silent and sorrowful he went about ,
和 每一个 一 那 锯 他 评论 如何 沉默的 和 悲伤 他 去 关于 ,
凡是见到他的人都注意到他沉默寡言，神情悲伤。

[laɪk] [ə; ei]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒst] [θɪŋ] .
like a person that was searching for some lost thing .
喜欢 一个 人 那 曾是 搜索 为了 一些 丢失的 事物 .

就像一个人在寻找丢失的东西一样。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [pɒv; əv]
The servants and conceited folk at the big house began to take notice of
这 仆人 和 自负 民间 在 这 大的 房子 开始 到 拿 注意 的
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ˌjʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
the beautiful young woman at the lodge ,
这 美丽的 年轻的 女士 在 这 小屋 ,
大宅里的仆人和那些自负的人开始注意到小木屋里那位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðəə(r)] [ɪmpjədəns] .
and to annoy her with their impudence .
和 到 烦人 她 和 他们的 厚颜无耻 .

他们用无礼的行为激怒她。

[ðə; ði] [hed] ['fʊtmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ,
The head footman was the most troublesome ,
这 头 男仆 曾是 这 最多 麻烦的 ,

首席男仆最难对付。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][fi:; ji][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and at last she invited him to come and take tea with her .
和 在 最后的 她 受邀 他 到 来 和 拿 茶 和 她 .

最后她邀请他过来和她一起喝茶。

[əʊ] , [haʊ] [ri'dʒɔɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bræg] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vənts] -
Oh , how rejoiced he was , and how he bragged of it in the servants '
哦 , 如何 欣喜若狂 他 曾是 , 和 如何 他 吹嘘 的 它 在 这 仆人 -
[hɔ:l] !
hall !
大厅 !

他高兴极了，在仆人厅里到处炫耀！

[wel] , [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Well , the evening came , and the footman walked into the lodge , and was
出色地 , 这 晚上 来了 , 和 这 男仆 步行 进入 这 小屋 , 和 曾是
[ʃəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;
shown to her sitting - room ;
所示 到 她 坐着 - 房间 ;

夜幕降临，男仆走进小屋，被引到她的起居室；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] - ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔ:] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
for the lodge - keeper and his wife stood in great awe of her ,
为了 这 小屋 - 守门员 和 他的 妻子 站立 在 伟大的 敬畏 的 她 ,
旅店老板和他的妻子对她敬畏不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [naɪs] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
and gave her two nice rooms for herself .
和 给予 她 二 好的 房间 为了 她自己 .

并给她安排了两间漂亮的房间。

[wəl] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmroʊd] ,
Well , he sat down as stiff as a ramrod ,
出色地 , 他 卫星 向下 作为 僵硬的 作为 一个 通条 ,
他笔直地坐了下来, 像根硬棍子一样。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [stɑɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈ du: ɪŋz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
and was talking in a grand style about the great doings at the castle ,
和 曾是 说 在 一个 盛大 风格 关于 这 伟大的 行为 在 这 城堡 ,
他用一种夸张的语气谈论着城堡里的伟大事迹,

[waɪl] [fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ʌnd] [təʊst] [ˈredi] .
while she was getting the tea and toast ready .
尽管 她 曾是 获得 这 茶 和 吐司 准备好 .
她当时正在准备茶和吐司。

- [əʊ] , - [sez] [fi:; fi][tu:; tə][hɪm] ,
' Oh , ' says she to him ,
- 哦 , - 说道 她 到 他 ,
“哦,”她对他说。

- [wʊd] [ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [kʌt] [em ˈi:] [ɒf] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:(r)]
' would you put your hand out at the window and cut me off a sprig or
- 会 你 放 你的 手 出去 在 这 窗户 和 切 我 离开 一个 枝 或者
[tu:] [ɒv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] ?
two of honeysuckle ?
二 的 金银花 ?
你能否把手伸出窗外, 帮我剪下一两枝金银花?

- [hi:; hi][gɒt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [gli:] , [ænd; ʌnd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [hed] ;
' He got up in great glee , and put out his hand and head ;
- 他 得到 向上 在 伟大的 高兴 , 和 放 出去 他的 手 和 头 ;
他高兴地站了起来, 伸出手和头;

[ænd; ʌnd] [sed] [fi:; fi] , - [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][maɪ][ˈmædʒɪk] [ɡɪfts] ,
and said she , ' By the virtue of my magic gifts ,
和 说 她 , - 经过 这 美德 的 我的 魔法 礼物 ,
她说道: “凭借我的魔法天赋,

[let] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
let a pair of horns spring out of your head , and sing to the lodge .
让 一个 一对 的 角 春天 出去 的 你的 头 , 和 唱歌 到 这 小屋 .
让一对角从你的头上长出来, 向小屋唱歌。

- [dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [wɪft] , [səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
' Just as she wished , so it was .
- 只是 作为 她 希望 , 所以 它 曾是 .
正如她所愿, 事情就这么发生了。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
They sprung from the front of each ear , and met at the back .
他们 弹簧 从 这 正面 的 每个 耳朵 , 和 遇见 在 这 后退 .
它们从每只耳朵的前面长出来, 在后面汇合。

[əʊ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Oh , the poor wretch !
哦 , 这 贫穷的 可怜虫 !
哦, 可怜的人儿!

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:l] [ænd; ʌnd] [rɔ:d] !
And how he bawled and roared !
和 如何 他 嚎陶大哭 和 咆哮 !
他嚎陶大哭, 怒吼咆哮!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðæt] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['bəʊstɪŋ] [tu;; tə][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['flɒkɪŋ]
and the servants that he used to be boasting to were soon flocking
和 这 仆人 那 他 用过的 到 是 吹嘘 到 是 很快 集群
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
from the castle ,
从 这 城堡 ,
他以前用来炫耀的那些仆人很快就从城堡里蜂拥而出。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hə'zɑ:] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [tju:nz] [ɒn] [tɒŋz] [ænd; ənd] ['ʌvəl]
and grinning , and huzzaing , and beating tunes on tongs and shovels
和 咧嘴笑 , 和 欢呼 , 和 殴打 曲调 在 钳 和 铲子
[ænd; ənd][pænz] ;
and pans ;
和 平底锅 ;
他们咧嘴笑着，欢呼雀跃，用钳子、铲子和平底锅敲打着曲子；

[ænd; ənd][hi;; hi] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['swɛərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['redi] [tu;; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he cursing and swearing , and the eyes ready to start out of his
和 他 咒骂 和 咒骂 , 和 这 眼睛 准备好 到 开始 出去 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他咒骂着，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][hi;; hi][səʊ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:s] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][br'haɪnd][hɪm] [laɪk] [mæd] .
and he so black in the face , and kicking out his legs behind him like mad .
和 他 所以 黑色的 在 这 脸 , 和 踢 出去 他的 腿 在后面 他 喜欢 疯狂的 .
他脸色漆黑，双腿疯狂地向后踢蹬。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nz] [drɒpt] [daʊn]
At last she pitied him , and removed the charm , and the horns dropped down
在 最后的 她 可怜的 他 , 和 已移除 这 魅力 , 和 这 角 掉落 向下
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,
她最终怜悯他，取下了护身符，犄角掉落在地上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , ['əʊnli][hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wi:k]
and he would have killed her on the spot , only he was as weak
和 他 会 有 被杀 她 在 这 点 , 仅有的 他 曾是 作为 虚弱的
[æz; əz]['wɔ:tə(r)] ,
as water ,
作为 水 ,
他本想当场杀了她，但他却像水一样软弱无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜ:vənts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
and his fellow - servants came in and carried him up to the big house .
和 他的 同伴 - 仆人 来了 在 和 携带 他 向上 到 这 大的 房子 .
他的仆人们进来，把他抬到大房子里。

[wel] , [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Well , some way or other the story came to the ears of the prince ,
出色地 , 一些 方式 或者 其他 这 故事 来了 到 这 耳朵 的 这 王子 ,
不知怎么的，这件事最终传到了王子的耳中。

[ænd; ənd][hi;; hi] [strəʊl] [daʊn] [ðæt] [wei] .
and he strolled down that way .
和 他 漫步 向下 那 方式 .
他沿着那条路漫步而去。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði][dres][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntriwʊmən][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][ˈsəʊɪŋ]
She had only the dress of a countrywoman on her as she sat sewing
她 有 仅有的 这 裙子 的 一个 农妇 在 她 作为 她 卫星 缝纫
[æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,
她身穿一件乡村妇女的连衣裙，坐在窗边缝纫。

[bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɒt][haɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈbjuːti] ,
but that did not hide her beauty ,
但 那 做过 不是 隐藏 她 美丽 ,
但这丝毫掩盖不了她的美貌。
[ænd; ænd][hiː, hi][wɒz; wəz][ˈgreɪtli][ˈpʌz(ə)ld][ˈɑːftə(r)][hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][lʊk] ,
and he was greatly puzzled after he had a good look ,
和 他 曾是 非常 困惑 后 他 有 一个 好的 看 ,
他仔细观察后，感到非常困惑。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒdi][ɪz][ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə][nəʊ][ˈweðə(r)][ˈsʌmθɪŋ][ˈhæpənd][tuː; tə][hɪm][wen]
just as a body is puzzled to know whether something happened to him when
只是 作为 一个 身体 是 困惑 到 知道 无论 某物 发生 到 他 什么时候
[hiː, hi][wɒz; wəz][jʌŋ][ɔː(r)][ɪf][hiː, hi][ˈəʊnli][driːmd][aɪˈtiː] .
he was young or if he only dreamed it .
他 曾是 年轻的 或者 如果 他 仅有的 梦见 它 .
就像一个人会困惑于自己小时候究竟经历了什么，还是只是做了一场梦。

[wel] , [ðə; ði][ˈwɪtʃɪz][ˈdɔːtə(r)][hɜːd][əˈbʌʊt][aɪˈtiː][tuː] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][keɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði]
Well , the witch's daughter heard about it too , and she came to see the
出色地 , 这 女巫的 女儿 听到 关于 它 也 , 和 她 来了 到 看 这
[streɪndʒ][gɜːl] ;
strange girl ;
奇怪的 女孩 ;
女巫的女儿也听说了这件事，于是她来看望那个奇怪的女孩；

[ænd; ænd][wɒt][dɪd][ʃiː, ʃi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈduːɪŋ][bʌt; bət][ˈkʌtɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gaʊn]
and what did she find her doing but cutting out the pattern of a gown
和 什么 做过 她 寻找 她 正在做 但 切割 出去 这 图案 的 一个 袍
[frɒm; frəm][braʊn][ˈpeɪpə(r)] ;
from brown paper ;
从 棕色的 纸 ;
她发现自己正在做什么呢？她正在用牛皮纸剪裁一件礼服的图案；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː, ʃi][kʌt][əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][brɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈrɪtʃɪst][sɪlk][ʃiː, ʃi][ˈevə(r)][soː] .
and as she cut away , the paper became the richest silk she ever saw .
和 作为 她 切 离开 , 这 纸 成为 这 最富有的 丝绸 她 曾经 锯 .
随着她裁剪，纸张变成了她见过的最华丽的丝绸。

[ðə; ði][ˈwɪtʃɪz][ˈdɔːtə(r)][lʊkt][ɒn][wɪð][ˈɡriːdi][aɪz] , [ænd; ænd] , [sez][ʃiː, ʃi] ,
The witch's daughter looked on with greedy eyes , and , says she ,
这 女巫的 女儿 看起来 在 和 贪婪的 眼睛 , 和 , 说道 她 ,
女巫的女儿贪婪地看着这一切，她说：
- [wɒt][wɒd][juː, jʊ][biː, bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][teɪk][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈsaɪəz] ? -
' What would you be satisfied to take for that scissors ? '
- 什么 会 你 是 使满意 到 拿 为了 那 剪刀 ? -
“你愿意用多少钱来换那把剪刀？”

- [aɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
' I'll take nothing , ' says she , ' but leave to spend one night outside the prince's
- 患病的 拿 没有什么 , - 说道 她 , - 但 离开 到 花费 一 夜晚 外部 这 王子的
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
- 房间 .

“我什么也不拿,”她说, “但我愿意在王子寝宫外过夜。”

- [wel] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi][ˈfaɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] ;
' Well , the proud lady fired up , and was going to say something dreadful ;
- 出色地 , 这 自豪的 女士 被解雇 向上 , 和 曾是 去 到 说 某物 可怕 ;

“嗯, 那位骄傲的女士突然激动起来, 正要说不些可怕的话;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [kept] [ɒn] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈgrəʊɪŋ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ˈevri]
but the scissors kept on cutting , and the silk growing richer and richer every
- 但 这 剪刀 保留 在 切割 , 和 这 丝绸 生长 更富有 和 更富有 每一个
[ɪntʃ] .
inch .
- 英寸 .

但剪刀不停地剪, 丝绸每剪一寸, 就变得越来越浓密。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒmɪst] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

So she promised what the girl had asked her .
- 所以 她 承诺 什么 这 女孩 有 问 她 .

于是她答应了女孩的要求。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns]
When night came on she was let into the palace and lay down till the prince
- 什么时候 夜晚 来了 在 她 曾是 让 进入 这 宫殿 和 躺 向下 直到 这 王子
[wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [sliːp] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈweɪk] [hɪm] .
was in such a dead sleep that all she did couldn't awake him .
- 曾是 在 这样的 一个 死的 睡觉 那 全部 她 做过 不能 醒 他 .

夜幕降临后, 她被放进宫殿, 躺下, 直到王子睡得像死猪一样, 她做什么都叫不醒他。

[ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] [ðɪs] [vɜːs] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði]
She sung this verse to him , sighing and sobbing , and kept singing it the
- 她 唱 这 诗 到 他 , 叹息 和 啜泣 , 和 保留 歌唱 它 这
[naɪt] [lɒŋ] ,
night long ,
- 夜晚 长的 ,

她一边叹息一边啜泣, 把这首诗唱给他听, 整夜都在唱。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :

and it was all in vain :
- 和 它 曾是 全部 在 徒劳 :

这一切都是徒劳:

[fɔː(r)] [lɒŋ] [ˈʃiːəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ðɪː] ; [θriː] [swiːt] [ˈbeɪb] [aɪ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪː] ;
Four long years I was married to thee ; Three sweet babes I bore to thee ;
- 四 长的 年 我 曾是 已婚 到 你 ; 三 甜的 宝贝们 我 钻孔 到 你 ;

我与你结婚四年, 为你生了三个可爱的孩子。

[braʊn] [beə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] , [tɜːn] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Brown Bear of Norway , turn to me .
- 棕色的 熊 的 挪威 , 转动 到 我 .

挪威棕熊, 转向我。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪ]
At the first dawn the proud lady was in the chamber , and led her away
在 这 第一的 黎明 这 自豪的 女士 曾是 在 这 房间 , 和 引领 她 离开
,
:
,

黎明时分，那位骄傲的女士来到房间，领着她离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the footman of the horns put out his tongue at her as she
和 这 男仆 的 这 角 放 出去 他的 舌头 在 她 作为 她
[wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
was quitting the palace .
曾是 辞职 这 宫殿 .

当她离开宫殿时，号角手侍从朝她吐了吐舌头。

[səʊ̯][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ̯] [lʌk] [səʊ̯][faː(r)] ;
So there was no luck so far ;
所以 那里 曾是 不 运气 所以 远的 ;

所以目前为止还没有好运；

[bʌt; bət̚][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [pɑːst] [baɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ,
but the next day the prince passed by again and looked at her ,
但 这 下一个 天 这 王子 通过了 经过 再次 和 看起来 在 她 ,

但第二天，王子再次路过，看了她一眼。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkaɪndli] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
and saluted her kindly , as a prince might a farmer's daughter , and
和 敬礼 她 亲切地 , 作为 一个 王子 可能 一个 农民的 女儿 , 和
[pɑːst] [wʌn] ;
passed one ;
通过了 一 ;

他亲切地向她行礼，就像王子对待农家女一样，然后递给她一枚戒指；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈdɔːtə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
and soon the witch's daughter passed by , and found her combing her
和 很快 这 女巫的 女儿 通过了 经过 , 和 成立 她 梳理 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

不久，女巫的女儿路过，发现她正在梳头。

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and pearls and diamonds dropping from it .
和 珍珠 和 钻石 下降 从 它 .

珍珠和钻石从上面掉落下来。

[wel] , [əˈhʌðə(r)] [ˈbɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [spent] [əˈhʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv]
Well , another bargain was made , and the princess spent another night of
出色地 , 其他 便宜货 曾是 制成 , 和 这 公主 花费 其他 夜晚 的
[ˈsɒrəʊ̯] ,
sorrow ,
悲哀 ,

于是，又达成了一项交易，公主又度过了一个悲伤的夜晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
and she left the castle at daybreak ,
和 她 左边 这 城堡 在 拂晓 ,

她黎明时分离开了城堡。

- [ðə; ði] [tu:] ['i:vniŋz] [maɪ][waɪf] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [drɪŋk] ,
' **The two evenings my wife gave me something to drink** ,
- 这 二 晚上 我的 妻子 给予 我 某物 到 喝 ,
“那两个晚上，我妻子都给了我喝点东西，”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sli:pi] ['pɒsɪt] [ɔ:(r)][nɒt] . -
but I don't know whether it was a sleepy posset or not . '
- 但 我 不 知道 无论 它 曾是 一个 困 波斯特 或者 不是 . -
但我不知道它是不是一只昏昏欲睡的奶牛。

- [wel] , [prɪns] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tu;; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] ,
' **Well , prince , ' said she , ' as you say you would wish to oblige me** ,
- 出色地 , 王子 , - 说 她 , - 作为 你 说 你 会 希望 到 必须 我 ,
“好吧，王子殿下，”她说，“既然您说您想满足我的愿望，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:][baɪ][nɒt] ['teɪstɪŋ] ['eni] [drɪŋk] [tu;; tə] - [naɪt] . -
you can do it by not tasting any drink to - night . '
- 你 能 做 它 经过 不是 品尝 任何 喝 到 - 夜晚 . -
你可以今晚一口酒都不喝。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
' **I will not , ' says he , and then he went on his walk** .
- 我 将要 不是 , - 说道 他 , 和 然后 他 去 在 他的 走 .
“我不会，”他说，然后就继续散步了。

[wel] , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [keɪm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,
Well , the great lady came soon after the prince ,
出色地 , 这 伟大的 女士 来了 很快 后 这 王子 ,
那位贵妇人是在王子之后不久到来的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hænd] - [ri:l] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θredz] [ɒv; əv]
and found the stranger using her hand - reel and winding threads of
- 和 成立 这 陌生人 使用 她 手 - 卷轴 和 绕线 线程 的
[gəʊld] [ɒf] [aɪ 'ti:] ,
gold off it ,
金子 离开 它 ,
她发现那个陌生人正用她的手卷线器缠绕金线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and the third bargain was made .
- 和 这 第三 便宜货 曾是 制成 .
于是，第三笔交易达成了。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
That evening the prince was lying on his bed at twilight , and his mind
- 那 晚上 这 王子 曾是 说谎 在 他的 床 在 暮 , 和 他的 头脑
[mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] ;
much disturbed ;
- 很多 不安 ;
那天晚上，暮色降临，王子躺在床上，心事重重；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪn'ses] [wɔ:kt] ,
and the door opened , and in his princess walked ,
- 和 这 门 打开 , 和 在 他的 公主 步行 ,
门开了，他的公主走了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] :
and down she sat by his bedside and sung :
- 和 向下 她 卫星 经过 他的 床头 和 唱 :
于是她坐在他床边，唱起了歌：

[fɔː(r)] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ai][wɒz; wəz] ['mæriɪd] [tuː; tə] [ðɪː] ; [θriː] [swiːt] ['beɪb] [ai][bɔː(r)][tuː; tə] [ðɪː] ;
Four long years I was married to thee ; Three sweet babes I bore to thee ;
四 长的 年 我 曾是 已婚 到 你 ; 三 甜的 宝贝们 我 钻孔 到 你 ;
我与你结婚四年，为你生了三个可爱的孩子。

[braʊn] [beə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [tɜːn] [tuː; tə][em 'iː] .
Brown Bear of Norway , turn to me .
棕色的 熊 的 挪威 , 转动 到 我 .
挪威棕熊，转向我。

- [braʊn] [beə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Brown Bear of Norway ! ' said he .
- 棕色的 熊 的 挪威 ! - 说 他 .
“挪威棕熊！”他说道。

- [ai][dʊʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] . -
' I don't understand you . '
- 我 不 理解 你 . -
“我不明白你的意思。”

- [dʊʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [prɪns] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] ? -
' Don't you remember , prince , that I was your wedded wife for four years ? '
- 不 你 记住 , 王子 , 那 我 曾是 你的 已婚 妻子 为了 四 年 ? -
“王子殿下，你难道不记得我曾是你的妻子，我们结婚四年了吗？”

- [ai][duː; də] [nɒt] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] . -
' I do not , ' said he , ' but I'm sure I wish it was so . '
- 我 做 不是 , - 说 他 , - 但 我是 当然 我 希望 它 曾是 所以 . -
“我没有，”他说，“但我肯定我希望是这样。”

- [dʊʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [θriː] ['beɪb] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
' Don't you remember our three babes that are still alive ? '
- 不 你 记住 我们的 三 宝贝们 那 是 仍然 活 ? -
“你难道不记得我们那三个还活着的孩子了吗？”

- [ʃəʊ] [em 'iː][ðem; ðəm] .
' Show me them .
- 展示 我 他们 .
“给我看看。”

[maɪ][maɪnd][ɪz][ɔːl] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] . -
My mind is all a heap of confusion . '
我的 头脑 是 全部 一个 堆 的 困惑 . -
我脑子里一片混乱。

- [ʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] [rɪŋ] , [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
' Look for the half of our marriage ring , that hangs at your neck ,
- 看 为了 这 一半 的 我们的 婚姻 戒指 , 那 悬挂 在 你的 脖子 ,
“找找我们结婚戒指的一半，它挂在你脖子上。”

[ænd; ənd][fɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] .
and fit it to this .
和 合身 它 到 这 .
并使其适应这个。

- [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
' He did so , and the same moment the charm was broken .
- 他 做过 所以 , 和 这 相同的 片刻 这 魅力 曾是 破碎的 .
“他照做了，就在那一刻，魅力消失了。”

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
His full memory came back on him , and he flung his arms round his wife's
他的 满的 记忆 来了 后退 在 他 , 和 他 扔 他的 武器 圆形的 他的 妻子的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他瞬间恢复了全部记忆，一把搂住妻子的脖子。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [triəz] .
and both burst into tears .
和 两个都 爆裂 进入 眼泪 .

两人都嚎啕大哭起来。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d]
Well , there was a great cry outside , and the castle walls were heard
出色地 , 那里 曾是 一个 伟大的 哭 外部 , 和 这 城堡 墙壁 是 听到
[ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .
splitting and cracking .
分裂 和 裂纹 .

外面传来一声巨响，城堡的墙壁也发出裂开和崩裂的声音。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [wɒz; wəz] [ə'la:md] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] .
Everyone in the castle was alarmed , and made their way out .
每个人 在 这 城堡 曾是 惊慌 , 和 制成 他们的 方式 出去 .

城堡里所有人都惊慌失措，纷纷逃了出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
The prince and princess went with the rest ,
这 王子 和 公主 去 和 这 休息 ,

王子和公主随其他人一起走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and by the time all were safe on the lawn , down came the building ,
和 经过 这 时间 全部 是 安全的 在 这 草地 , 向下 来了 这 建筑 ,
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
等所有人都安全撤到草坪上时，那栋楼已经倒塌了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .
and made the ground tremble for miles round .
和 制成 这 地面 颤抖 为了 英里 圆形的 .

震得方圆数里大地都在颤抖。

[nʊθ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
No one ever saw the witch and her daughter afterwards .
不 一 曾经 锯 这 巫婆 和 她 女儿 然后 .

此后，再也没有人见过那个女巫和她的女儿。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
It was not long till the prince and princess had their children with them ,
它 曾是 不是 长的 直到 这 王子 和 公主 有 他们的 孩子们 和 他们 ,

不久之后，王子和公主就带着他们的孩子一起生活了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæləs] .
and then they set out for their own palace .
和 然后 他们 放 出去 为了 他们的 自己的 宫殿 .

然后他们动身前往自己的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] , [su:n]
The kings of Ireland and of Munster and Ulster , and their wives , soon
这 国王 的 爱尔兰 和 的 芒斯特 和 阿尔斯特 , 和 他们的 妻子们 , 很快
[keɪm] [tu; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
came to visit them ,
来了 到 访问 他们 ,

爱尔兰国王、芒斯特国王和阿尔斯特国王及其王后不久便前来拜访他们。

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dɪ'z:vs] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [ʊv; əv]
and may every one that deserves it be as happy as the Brown Bear of
和 可能 每一个 一 那 值得 它 是 作为 快乐的 作为 这 棕色的 熊 的
[ˈnɔ:weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
Norway and his family .
挪威 和 他的 家庭 .
愿所有值得幸福的人都能像挪威棕熊一家一样幸福。

[frɒm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪli:z] .
From ' West Highland Tales .
从 - 西方 高地 故事 .
出自《西高地故事集》。

- ['lɪt(ə)l] ['læsi]
' Little Lasse
- 小的 拉塞
小拉塞

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɑ:rz] ,
There was once a little boy whose name was Lars ,
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 谁 姓名 曾是 拉尔斯 ,
从前有个小男孩，名叫拉尔斯。

[ænd; ənd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] ['læsi] ; [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and because he was so little he was called Little Lasse ; he was a
和 因为 他 曾是 所以 小的 他 曾是 称为 小的 拉塞 ; 他 曾是 一个
[breɪv] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
brave little man ,
勇敢的 小的 男人 ,
因为他个子很小，所以大家都叫他小拉塞；他是个勇敢的小个子男人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:] - [ʃel] [bəʊt] .
for he sailed round the world in a pea - shell boat .
为了 他 航行 圆形的 这 世界 在 一个 豌豆 - 壳 船 .
因为他乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游了世界。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [pi:] [ʃelz] [gru:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]
It was summer time , when the pea shells grew long and green in the garden
它 曾是 夏天 时间 , 什么时候 这 豌豆 贝壳 生长 长的 和 绿色的 在 这 花园
.
:
.
那是夏天，花园里的豌豆荚又长又绿。

['lɪt(ə)l] ['læsi] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pi:] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [pi:] [stɔ:ks] [rəʊz] [haɪ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
Little Lasse crept into the pea bed where the pea stalks rose high above his cap ,
小的 拉塞 悄悄地爬 进入 这 豌豆 床 在哪里 这 豌豆 茎 玫瑰 高的 多于 他的 帽 ;
小拉塞蹑手蹑脚地溜进豌豆地，豌豆秆高高地长到他的帽子上。

[ænd; ənd] [hi; hi] [pɪkt] [sev(ə)n'ti:n] [lɑ:dʒ] [ʃelz] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] [hi; hi] [kʊd; kəd]
and he picked seventeen large shells , the longest and straightest he could
和 他 挑选 十七 大的 贝壳 , 这 最长 和 最直 他 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他挑选了十七个大贝壳，都是他能找到的最长最直的贝壳。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [θɔ:t] , [pəˈhæps] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)]
Little Lasse thought , perhaps , that no one saw him ; but that was foolish , for
小的 拉塞 想法 , 也许 , 那 不 一 锯 他 ; 但 那 曾是 愚蠢 , 为了
[gɒd] [si:z] [ˈevriweə(r)] .
God sees everywhere .
上帝 看到 到处 .

小拉塞或许以为没有人看见他；但这很愚蠢，因为上帝无所不知。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Then the gardener came with his gun over his shoulder ,
然后 这 园丁 来了 和 他的 枪 超过 他的 肩膀 ,
[hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
这时, 园丁肩上扛着枪走了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi:] [bed] .
and he heard something rustling in the pea bed .
和 他 听到 某物 沙沙声 在 这 豌豆 床 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi:] [bed] .
他听到豌豆苗床里有沙沙声。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I think that must be a sparrow , ' he said .
- 我 思考 那 必须 是 一个 麻雀 , - 他 说 .
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
“我想那一定是只麻雀,”他说。

- [ræs] ! [ræs] !
' Ras ! Ras !
- 拉斯 ! 拉斯 !

“拉斯! 拉斯! ”

- [bʌt; bət][nəʊ] [ˈspærəʊz] [flu:] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] , [ˈəʊnli] [tu:] [smɔ:l]
' but no sparrows flew out , for Little Lasse had no wings , only two small
- 但 不 麻雀 飞翔 出去 , 为了 小的 拉塞 有 不 翅膀 , 仅有的 二 小的
[legz] .
legs .
腿 .

但没有一只麻雀飞出来，因为小拉塞没有翅膀，只有两条小腿。

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !

'等待!

[aɪ] [wɪl] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] .
I will load my gun and shoot the sparrows , ' said the gardener .
我 将要 加载 我的 枪 和 射击 这 麻雀 , - 说 这 园丁 .
[aɪ] [wɪl] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] .
“我要上膛，射杀麻雀,”园丁说道。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] .
Then Little Lasse was frightened , and crept out on to the path .
然后 小的 拉塞 曾是 害怕 , 和 悄悄地爬 出去 在 到 这 小路 .
[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] .
小拉西吓坏了，悄悄地溜到了小路上。

- [fəˈɡɪv] [em ˈi:] , [dɪə(r)] [ˈgɑ:dnə(r)] !
' Forgive me , dear gardener !
- 原谅 我 , 亲爱的 园丁 !

“请原谅我，亲爱的园丁! ”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [faɪn] [bəʊts] . -

' **I wanted to get some fine boats** . '

- 我 通缉 到 得到 一些 美好的 船 . -

“我想买几艘好船。”

- [wel] , [ai] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] .

' **Well , I will this time , I said the gardener** . '

- 出色地 , 我 将要 这 时间 , - 说 这 园丁 .

“好吧，这次我会的。”园丁说道。

- [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [mʌst; məst][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊts]

' **But another time Little Lasse must ask leave to go and look for boats** . '

- 但 其他 时间 小的 拉塞 必须 问 离开 到 去 和 看 为了 船

[ɪn][ðə; ði] [piː] [bed] . -

in the pea bed . '

- 在 这 豌豆 床 . -

“但另一次，小拉西必须请求允许才能去豌豆地里寻找小船。”

- [ai] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlæsi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r)] .

' **I will , I answered Lasse ; and he went off to the shore** . '

- 我 将要 , - 回答 拉塞 ; 和 他 去 离开 到 这 支撑 .

“我会的，”拉塞回答道；然后他走向了岸边。

[ðen] [hiː; hi] [əʊpənd] [ðə; ði] [felz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] , [splɪt] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [ɪn] [tuː] ,

Then he opened the shells with a pin , split them carefully in two ,

然后 他 打开 这 贝壳 和 一个 别针 , 分裂 他们 小心 在 二 ,

然后他用针撬开贝壳，小心地将它们掰成两半。

[ænd; ənd] [brəʊk] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts][ɒv; əv] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊə] - [siːts] .

and broke small little bits of sticks for the rowers ' seats .

和 打破 小的 小的 比特 的 棍子 为了 这 划船者 - 座位 .

然后折断一些小木棍，做成划船者的座椅。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [felz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊts]

Then he took the peas which were in the shells and put them in the boats

然后 他 采取 这 豌豆 哪个 是 在 这 贝壳 和 放 他们 在 这 船

[fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːgəʊ] .

for cargo .

为了 货物 .

然后他把带壳的豌豆装进船里当货物运走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [felz] [ɡɒt] [ˈbrəʊkən] , [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnd] [həʊl] ,

Some of the shells got broken , some remained whole ,

一些 的 这 贝壳 得到 破碎的 , 一些 剩余 所有的 ,

有些贝壳破碎了，有些则完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [ˈlæsi] [hæd; həd] [twelv] [bəʊts] .

and when all were ready Lasse had twelve boats .

和 什么时候全部 是 准备好 拉塞 有 十二 船 .

一切准备就绪后，拉塞有十二艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bəʊts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laːdʒ] [ˈwɔːʃɪps] .

But they should not be boats , they should be large warships .

但 他们 应该 不是 是 船 , 他们 应该 是 大的 军舰 .

但它们不应该是小船，而应该是大型军舰。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈlaɪnə(r)] , [θriː] [ˈfrɪɡəts] , [θriː] [brɪɡ] [ænd; ənd] [θriː] [ˈskuːnə(r)] .

He had three liners , three frigates , three brigs and three schooners .

他 有 三 衬垫 , 三 护卫舰 , 三 布里格斯 和 三 双桅帆船 .

他拥有三艘远洋客轮、三艘护卫舰、三艘双桅帆船和三艘纵帆船。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈlaɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈhɜːkjəliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈskuːnə(r)] [ðə; ði] [fliː] .
The largest liner was called Hercules , and the smallest schooner The Flea .
这 最大 衬垫 曾是 称为 赫拉克勒斯 , 和 这 最小 大篷车 这 跳蚤 .
最大的远洋客轮名为“大力神号”，最小的纵帆船名为“跳蚤号”。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
Little Lasse put all the twelve into the water ,
小的 拉塞 放 全部 这 十二 进入 这 水 ,
小拉塞把十二个人都放进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [æz; əz] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ˈeni] [greɪt] [ˈɪps] [ˈəʊvə(r)]
and they floated as splendidly and as proudly as any great ships over
和 他们 漂浮 作为 精彩地 和 作为 自豪地 作为 任何 伟大的 船舶 超过
[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] .
the waves of the ocean .
这 波浪 的 这 海洋 .
它们像任何伟大的船只一样，在波涛汹涌的大海上骄傲地漂浮着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪps] [mʌst; məst] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
And now the ships must sail round the world .
和 现在 这 船舶 必须 帆 圆形的 这 世界 .
现在，这些船只必须环游世界。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪʒə; ˈeɪjə] ; [ðæt] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ˈæfrɪkə] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd]
The great island over there was Asia ; that large stone Africa ; the little island
这 伟大的 岛 超过 那里 曾是 亚洲 ; 那 大的 石头 非洲 ; 这 小的 岛
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ;
那边的大岛是亚洲；那块巨大的石头是非洲；小岛是美洲；

[ðə; ði] [smɔːl] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɒlɪˈniːʒə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪps] [seɪld]
the small stones were Polynesia ; and the shore from which the ships sailed
这 小的 石头 是 波利尼西亚 ; 和 这 支撑 从 哪个 这 船舶 航行
[aʊt] [wɒz; wəz] [ˈjʊərəp] .
out was Europe .
出去 曾是 欧洲 .
这些小石头代表波利尼西亚；而船只驶出的海岸代表欧洲。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfliːt] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪld] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The whole fleet set off and sailed far away to other parts of the world .
这 所有的 舰队 放 离开 和 航行 远的 离开 到 其他 部分 的 这 世界 .
整个舰队启航，驶向遥远的世界各地。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [stɪəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [ˈeɪʒə; ˈeɪjə] , [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [seɪld]
The ships of the line steered a straight course to Asia , the frigates sailed
这 船舶 的 这 线 转向 一个 直的 课程 到 亚洲 , 这 护卫舰 航行
[tuː; tə] [ˈæfrɪkə] ,
to Africa ,
到 非洲 ,
战列舰径直驶向亚洲，护卫舰驶向非洲。

[ðə; ði] [brɪɡ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [tuː; tə] [ˌpɒlɪˈniːʒə] .
the brigs to America , and the schooners to Polynesia .
这 布里格斯 到 美国 , 和 这 双桅帆船 到 波利尼西亚 .
前往美洲的双桅帆船，以及前往波利尼西亚的纵帆船。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ɐnd] [θru:] [smɔ:l] [stəʊnz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [si:]
But Little Lasse remained in Europe , and threw small stones out into the great sea
但 小的 拉塞 剩余 在 欧洲 , 和 扔 小的 石头 出去 进入 这 伟大的 海
.
:
.

但小拉塞留在了欧洲，向大海里扔出了小石子。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bəʊt] , ['fɑ:.ðərz] [əʊn] ,
Now , there was on the shore of Europe a real boat , father's own ,
现在 , 那里 曾是 在 这 支撑 的 欧洲 一个 真实的 船 , 父亲的 自己的 ,
现在，在欧洲海岸边停着一艘真正的船，是父亲自己的船。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] - ['peɪntɪd] [bəʊt] , [ænd; ɐnd] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [gɒt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
a beautiful white - painted boat , and Little Lasse got into it .
一个 美丽的 白色的 - 绘 船 , 和 小的 拉塞 得到 进入 它 .
一艘漂亮的白色小船，小拉塞上了船。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ɐnd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [fə'gɒt] .
Father and mother had forbidden this , but Little Lasse forgot .
父亲 和 母亲 有 禁止 这 , 但 小的 拉塞 忘了 .
父母禁止过这件事，但小拉塞却忘了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] ['træv(ə)l][tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He thought he should very much like to travel to some other part of the
他 想法 他 应该 非常 很多 喜欢 到 旅行 到 一些 其他 部分 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他觉得他应该会很喜欢去世界其他地方旅行。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [rəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , - [hi:; hi] [θɔ:t] .
' I shall row out a little way — only a very little way , ' he thought .
- 我 将 排 出去 一个 小的 方式 — 仅有的 一个 非常 小的 方式 , - 他 想法 .
“我划出去一小段路——就一小段路，”他心想。

[ðə; ði] [pi:] - [ʃel] [bəʊts] [hæd; həd] ['trævlɪd] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒn]
The pea - shell boats had travelled so far that they only looked like little specks on
这 豌豆 - 壳 船 有 旅行 所以 远的 那 他们 仅有的 看起来 喜欢 小的 斑点 在
[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

这些豌豆壳大小的船航行了很远的距离，以至于它们看起来就像大海上的小黑点。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [si:z] ['hɜ:kjəli:z] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['eɪzə; 'eɪʃə] , - [sed] ['læsi] ,
' I shall seize Hercules on the coast of Asia , ' said Lasse ,
- 我 将 抢占 赫拉克勒斯 在 这 海岸 的 亚洲 , - 说 拉塞 ,
“我要在亚洲沿岸抓住赫拉克勒斯，”拉塞说道。

- [ænd; ɐnd] [ðen] [rəʊ] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə] ['jʊərəp] .
' and then row home again to Europe .
- 和 然后 排 家 再次 到 欧洲 .
然后划船返回欧洲。

- [hi:; hi] [ʃɒk] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ɐnd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [rəʊp]
' He shook the rope that held the boat , and , strange to say , the rope
- 他 摇晃 这 绳索 那 握住 这 船 , 和 , 奇怪的 到 说 , 这 绳索
[brɪ'keɪm] [lu:s] .
became loose .
成为 松动的 .

他摇晃着系船的绳子，奇怪的是，绳子竟然松开了。

- , [rætʃ] , [ə; ei][mæn][ɪz][ə; ei][mæn] , [ænd; ənd][səʊ] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [mænd] [ðə; ði][bəʊt] .
Ditsch , ratsch , a man is a man , and so Little Lasse manned the boat .
- , 拉奇 , 一个男人 是 一个男人 , 和 所以 小的 拉塞 有人值守 这 船 .

Ditsch, ratsch, 男人就是男人, 所以小菜塞掌管着这艘船。

[naʊ] [hi; hi] [wɒd] [rəʊ] — [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [rəʊ] ,
Now he would row — and he could row ,
现在 他 会 划 — 和 他 可以 划 ,

现在他可以划船了——而且他能划船。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][hæd; həd] [rəʊd] [səʊ][bʊf(ə)n][ɒn][ðə; ði][step][sæt] [həʊm] ,
for he had rowed so often on the step sat home ,
为了 他 有 划船 所以 经常 在 这 步 卫星 家 ,

因为他经常坐在家里的台阶上划船,

[wen] [ðə; ði][steps] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei][bəʊt][ænd; ənd] ['fa:.ðərz] [big] [stɪk] [æn; ən][ɔ:(r)] .
when the steps pretended to be a boat and father's big stick an oar .
什么时候 这 步骤 假装 到 是 一个 船 和 父亲的 大的 戳 一个 桨 .

当台阶假装成船, 父亲的大棍子假装成船桨。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] ['læsi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [rəʊ] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɔ:z] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn]
But when Little Lasse wanted to row there were no oars to be found in
但 什么时候 小的 拉塞 通缉 到 划 那里 是 不 桨 到 是 成立 在

[ðə; ði][bəʊt] .

the boat .
这 船 .

但当小拉西想划船时, 船上却找不到桨。

[ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] ,
The oars were locked up in the boat - house ,
这 桨 是 已锁定 向上 在 这 船 - 房子 ,

船桨被锁在船库里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] ['empti] .
and Little Lasse had not noticed that the boat was empty .
和 小的 拉塞 有 不是 注意到 那 这 船 曾是 空的 .

小拉西并没有注意到船是空的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [tu;; tə] [rəʊ] [tu;; tə] ['eɪzə; 'eɪə] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:z] .
It is not so easy as one thinks to row to Asia without oars .
它 是 不是 所以 简单的 作为 一 思考 到 划 到 亚洲 没有 桨 .

没有桨就想划船到亚洲, 这并不像人们想象的那么容易。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [du;; də] [naʊ] ?
What could Little Lasse do now ?
什么 可以 小的 拉塞 做 现在 ?

小拉塞现在能做什么呢?

[ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
The boat was already some distance out on the sea , and the wind ,
这 船 曾是 已经 一些 距离 出去 在 这 海 , 和 这 风 ,

船已经驶出海面一段距离, 风也刮了起来。

[wɪtʃ] [blu:] [frɒm; frəm][lənd] , [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [sti:l] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] .
which blew from land , was driving it still further out .
哪个 吹 从 土地 , 曾是 驾驶 它 仍然 更远 出去 .

从陆地吹来的风, 把它吹得更远了。

['læsi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə][kraɪ] .
Lasse was frightened and began to cry .
拉塞 曾是 害怕 和 开始 到 哭 .

拉塞吓坏了, 开始哭了起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [tu:; tə][hiə(r)][him] .

But there was no one on the shore to hear him .

但 那里 曾是 不 一 在 这 支撑 到 听到 他 ；

但岸上没有人听到他的呼喊。

[ˈəʊnli][ə; ei][big] [krəʊ] [pɜ:tft] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:] ；

Only a big crow perched alone in the birch tree ；

仅有的 一个 大的 乌鸦 栖息 独自的 在 这 桦木 树 ；

只有一只大乌鸦孤零零地栖息在白桦树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənərz] [blæk] [kæt][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:] ， [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [krəʊ]

and the gardener's black cat sat under the birch tree , waiting to catch the crow

和 这 园丁的 黑色的 猫 卫星 在下面 这 桦木 树 ； 等待 到 抓住 这 乌鸦

；
；
；

园丁的黑猫坐在白桦树下，等着捕捉乌鸦。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] ， [hu:] [wɒz; wəz]

Neither of them troubled themselves in the least about Little Lasse , who was

两者都不 的 他们 麻烦 他们自己 在 这 至少 关于 小的 拉塞 ； WHO 曾是

[ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

drifting out to sea .

漂流 出去 到 海 ；

他们俩丝毫没有关心小拉塞，他正漂向大海。

[ɑ:] ！

Ah ！

啊 ！

啊！

[haʊ] [ˈspɪrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪsəˈbi:diənt] [ænd; ənd][gɒt][ˈɪntu:]

how sorry Little Lasse was now that he had been disobedient and got into

如何 对不起 小的 拉塞 曾是 现在 那 他 有 到过 忤 和 得到 进入

[ðə; ði] [bəʊt] ，

the boat ；

这 船 ；

小拉塞现在多么后悔自己不听话上了船啊！

[wen] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [fəˈbɪd(ə)n] [him][tu:; tə][du:; də][səʊ] ！

when father and mother had so often forbidden him to do so ！

什么时候 父亲 和 母亲 有 所以 经常 禁止 他 到 做 所以 ！

而他的父母却屡次禁止他这样做！

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leit] ， [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [tu:; tə][lənd] .

Now it was too late , he could not get back to land .

现在 它 曾是 也 晚的 ； 他 可以 不是 得到 后退 到 土地 ；

现在一切都太迟了，他已经无法返回陆地了。

[pəˈhæps] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [si:] .

Perhaps he would be lost out on the great sea .

也许 他 会 是 丢失的 出去 在 这 伟大的 海 ；

或许他会迷失在茫茫大海之中。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] ？

What should he do ？

什么 应该 他 做 ？

他该怎么办？

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] [him] ，

When he had shouted until he was tired and no one heard him ，

什么时候 他 有 喊叫 直到 他 曾是 疲劳的 和 不 一 听到 他 ；

当他喊到筋疲力尽，却无人听见时，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] [gʊd] ,
he put his two little hands together and said , ' Good God ,
他 放 他的 二 小的 双手 一起 和 说 , - 好的 上帝 ,
他把两只小手合在一起说：“我的天哪，

[du:; də][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['læsi] .
do not be angry with Little Lasse .
做 不是 是 生气的 和 小的 拉塞 .
不要生小拉塞的气。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
' And then he went to sleep .
- 和 然后 他 去 到 睡觉 .
然后他就睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ: 'lðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['derlaɪt] ,
For although it was daylight ,
为了 虽然 它 曾是 日光 ,
虽然当时是白天，

[əʊld] - ['mɑ:ti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lənd][ɒv; əv] [nɒd] ,
old Nukku Matti was sitting on the shores of the ' Land of Nod ,
老的 - 马蒂 曾是 坐着 在 这 海岸 的 这 - 土地 的 点头 ,
老努库·马蒂坐在“梦乡”的岸边，

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] .
' and was fishing for little children with his long fishing rod .
- 和 曾是 钓鱼 为了 小的 孩子们 和 他的 长的 钓鱼 杆 .
他拿着长长的鱼竿，在钓小孩子。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ləʊ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [sed] [tu:; tə] [gʊd] ,
He heard the low words which Little Lasse said to God ,
他 听到 这 低的 字 哪个 小的 拉塞 说 到 上帝 ,
他听到了小拉塞向上帝低声说的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dru:] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][leɪd] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [tu:; tə] [sli:p]
and he immediately drew the boat to himself and laid Little Lasse to sleep
和 他 立即地 画 这 船 到 他自己 和 铺设 小的 拉塞 到 睡觉
[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [rəʊz] [li:vz] .
on a bed of rose leaves .
在 一个 床 的 玫瑰 树叶 .
他立即把船划到自己身边，让小拉西躺在玫瑰叶铺成的床上睡觉。

[ðen] - ['mɑ:ti] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dri:mz] , - [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['læsi] ,
Then Nukku Matti said to one of the Dreams , ' Play with Little Lasse ,
然后 - 马蒂 说 到 一 的 这 梦想 , - 玩 和 小的 拉塞 ,
然后努库·马蒂对其中一个梦境说：“和小拉塞一起玩吧。”

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [fi:l] ['ləʊnsəm] .
so that he does not feel lonesome .
所以 那 他 做 不是 感觉 寂寞 .
以免他感到孤独。

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dri:m] - [bɔɪ] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
' It was a little dream - boy , so little , so little , that he was less than
- 它 曾是 一个 小的 梦 - 男生 , 所以 小的 , 所以 小的 , 那 他 曾是 较少的 比
['læsi] [hɪm'self] ;
Lasse himself ;
拉塞 他自己 ;
“那是一个小小的梦想家，那么小，那么小，甚至比拉塞本人还要小；

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第7/18页

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [red] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][bənd] ,
he had blue eyes and fair hair , a red cap with a silver band ,
他 有 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 , 一个 红色的 帽 和 一个 银 乐队 ,
他有着蓝色的眼睛和金色的头发,戴着一顶红色帽子,帽子上有一条银色的帽带。

[ænd; ənd] [waɪt] [kəʊt] [wɪð] [pɜːlz] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
and white coat with pearls on the collar .
和 白色的 外套 和 珍珠 在 这 衣领 .
一件领子上缀有珍珠的白色外套。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ? -
He came to Little Lasse and said , ' Would you like to sail round the world ? ' -
他 来了 到 小的 拉塞 和 说 , - 会 你 喜欢 到 帆 圆形的 这 世界 ? -
他走到小拉塞面前说:“你想环游世界吗? ”

- [jes] , - [sed] [ˈlæsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . -
' Yes , ' said Lasse in his sleep , ' I should like to . ' -
- 是的 , - 说 拉塞 在 他的 睡觉 , - 我 应该 喜欢 到 . -
“是的,”拉塞在睡梦中说道,“我很乐意。”

- [kʌm] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] , - [ænd; ənd][let] [juː 'es][seɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [piː] - [[el] [boʊts]
' Come , then , ' said the dream - boy , ' and let us sail in your pea - shell boats
- 来 , 然后 , - 说 这 梦 - 男生 , - 和 让 我们 帆 在 你的 豌豆 - 壳 船
.
:
.
“来吧,”梦中情人说道,“让我们乘着你们的豌豆壳小船航行吧。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][seɪl] [ɪn] [ˈhɜːkjəliːz] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][seɪl] [ɪn][ðə; ði] [fliː] .
You shall sail in Hercules and I shall sail in The Flea .
你 将 帆 在 赫拉克勒斯 和 我 将 帆 在 这 跳蚤 .
你乘坐“大力神”号,我乘坐“跳蚤”号。

- [səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [lənd] [ɒv; əv] [nɒd] ,
' So they sailed away from the ' Land of Nod ,
- 所以 他们 航行 离开 从 这 - 土地 的 点头 ,
于是他们扬帆离开了“梦乡”。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈhɜːkjəliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [[ɔːz] [ɒv; əv]
' and in a little while Hercules and The Flea were on the shores of
- 和 在 一个 小的 尽管 赫拉克勒斯 和 这 跳蚤 是 在 这 海岸 的
[ˈeɪzə; 'eɪʃə] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Asia away at the other end of the world ,
亚洲 离开 在 这 其他 结尾 的 这 世界 ,
不一会儿,赫拉克勒斯和跳蚤就到了世界的另一端——亚洲的海岸。

[weə(r)] [ðə; ði][aɪs] [siː] [fləʊz] [θruː] ['berɪŋ] [streɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] .
where the Ice Sea flows through Behring Straits into the Pacific Ocean .
在哪里 这 冰 海 流量 通过 贝林 海峡 进入 这 太平洋 海洋 .
冰海流经白令海峡汇入太平洋的地方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][mɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [nɔːrdenskiːoʊld] [wið]
A long way off in the winter mist they could see the explorer Nordenskiöld with
 一个 长的 方式 离开 在 这 冬天 薄雾 他们 可以 看 这 探险家 诺登舍尔德 和
 [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['veɪgə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] .
his ship Vega trying to find an opening between the ice .
 他的 船 维加 尝试 到 寻找 一个 开幕 之间 这 冰 .

在冬日的薄雾中，他们远远地看到探险家诺登舍尔德和他的船“织女星号”正在努力寻找冰层之间的开口。

[illegible]

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [weɪlz] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
and the huge whales now lived under the ice ,
 和 这 巨大的 鲸鱼 现在 居住地 在下面 这 冰 ,
 而那些巨大的鲸鱼现在生活在冰层之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈɔːkwəd] [hedz] .
for they could not make a hole through with their awkward heads .
 为了 他们 可以 不是 制作 一个 洞 通过 和 他们的 尴尬的 头部 .

因为他们笨拙的脑袋无法在洞里钻出一个洞。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['driəri] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ]
All around on the dreary shore there was snow and snow as far as the eye
 全部 大约 在 这 凄凉 支撑 那里 曾是 雪 和 雪 作为 远的 作为 这 眼睛
 [kʊd; kəd] [si:] ;
could see ;
 可以 看 ;

周围阴沉的海岸上，到处都是白雪皑皑，一眼望不到边；

[ˈlɪt(ə)] [greɪ] [men] [ɪn] [ˈʃæɡi] [skɪnz] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ænd; ɐnd] [draʊv] [ɪn] [smɔːl] [sledʒ] [θruː] [ðə; ði]
little grey men in shaggy skins moved about , and drove in small sledges through the
 小的 灰色的 男人 在 毛茸茸 皮肤 已搬 关于 , 和 驾驶 在 小的 雪橇 通过 这
 [snəʊ] [drɪfts] ,
snow drifts ,
 雪 漂移 ,
 一群身穿蓬乱皮毛的灰色小人四处走动，驾着小雪橇穿过雪堆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [baɪ][dɒgz] .
but the sledges were drawn by dogs .
 但 这 雪橇 是 绘制 经过 狗 .
 但雪橇是由狗拉的。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lənd][hɪə(r)] ?
 ' **Shall we land here ?**
 - 将 我们 土地 这里 ?

我们在这里降落吗？

- [ɑːskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
 ' **asked the dream - boy .**
 - 问 这 梦 - 男生 .

“梦中情人问道。”

- [nəʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['læsl] .
 ' **No** , ' **said Little Lasse** .
 - 不 , - 说 小的 拉塞 .

“不,”小拉塞说。

- [ai][ei 'em][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪlz] [wʊd] ['swɒləʊ] [ju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [dɒɡz] [baɪt]
' **I am so afraid that the whales would swallow us up , and the big dogs bite**
- 我 是 所以 害怕的 那 这 鲸鱼 会 吞 我们 向上 , 和 这 大的 狗 咬
[ju: 'es] .
us :
- 我们 :

“我非常害怕鲸鱼会把我们吞下，大狗会咬我们。”

[let] [ju: 'es][seɪl] [ɪn'sted] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
Let us sail instead to another part of the world . '
- 让 我们 帆 反而 到 其他 部分 的 这 世界 . -

我们不如航行到世界其他地方去吧。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bənd] ;
' **Very well , ' said the dream - boy with the red cap and the silver band ;**
- 非常 出色地 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 红色的 帽 和 这 银 乐队 ;

“很好，”戴着红色帽子和银色发带的梦中情人说道；

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [fɑ:(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] - — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
' **it is not far to America ' — and at the same moment they were there .**
- 它 是 不是 远的 到 美国 - — 和 在 这 相同的 片刻 他们 是 那里 .

“离美国不远”——就在那一刻，他们身处美国。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [wɔ:m] .
The sun was shining and it was very warm .
- 这 太阳 曾是 灼灼 和 它 曾是 非常 温暖的 .

阳光明媚，天气很暖和。

[tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [gru:] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][bɔ:(r)] ['kəʊkənʌt] [ɪn][ðeə(r)][tɒp]
Tall palm trees grew in long rows on the shore and bore coconuts in their top
高的 棕榈 树木 生长 在 长的 行 在 这 支撑 和 钻孔 椰子 在 他们的 顶部
['bra:ntʃɪz] .
branches .
- 分支 :

岸边长满了高大的棕榈树，成排成排地生长着，树梢上挂满了椰子。

[men] [red] [æz; əz] ['kɒpə(r)] ['gæləp] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [gri:n] ['preəri:z] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)]
Men red as copper galloped over the immense green prairies and shot their
男人 红色的 作为 铜 疾驰 超过 这 巨大 绿色的 草原 和 射击 他们的
['ærəʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌfələʊz] ,
arrows at the buffaloes ,
箭头 在 这 水牛 ,

一群面色红润如铜的男人策马飞奔过广袤的绿色草原，向野牛射箭。

[hu:] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [hɔ:nz] .
who turned against them with their sharp horns .
WHO 转向 反对 他们 和 他们的 锋利的 角 .

它们用锋利的角反击他们。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['kəʊbrə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:] [θru:]
An enormous cobra which had crept up the stem of a tall palm tree threw
一个 巨大的 眼镜蛇 哪个 有 悄悄地爬向上 这 干 的 一个 高的 棕榈 树 扔
[ɪt'self] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪ'lɑ:mə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
itself on to a little llama that was grazing at the foot .
本身 在 到 一个 小的 骆驼 那 曾是 放牧 在 这 脚 .

一条巨大的眼镜蛇沿着高大的棕榈树干爬了上去，然后扑向正在树下吃草的小羊驼。

[næp] !
Knaps !
- 扣环 !

咔哒！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːmə] .

it was all over the little llama .

它 曾是 全部 超过 这 小的 骆驼 .

小羊驼身上到处都是。

- [æɪl; ʃəl][wiː; wi][lənd][hɪə(r)] ?

' Shall we land here ?

- 将 我们 土地 这里 ?

我们在这里降落吗？

- [ɑːskt] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] .

' asked the dream - boy .

- 问 这 梦 - 男生 .

“梦中情人问道。”

- [nəʊ] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪ] .

' No , ' said Little Lasse .

- 不 , - 说 小的 拉塞 .

“不,”小拉塞说。

- [aɪ][eɪˈem][səʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [wɪl] [bʌt] [juːˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːpənt] [iːt]

' I am so afraid that the buffaloes will butt us , and the great serpent eat

- 我 是 所以 害怕的 那 这 水牛 将要 屁股 我们 , 和 这 伟大的 蛇 吃

[juːˈes][ʌp] .

us up .

我们 向上 .

“我非常害怕野牛会用头顶我们，大蛇会把我们吃掉。”

[let] [juːˈes][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

Let us travel to another part of the world . ' .

让 我们 旅行 到 其他 部分 的 这 世界 . -

让我们去世界其他地方旅行吧。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] ,

' Very well , ' said the dream - boy with the white coat ,

- 非常 出色地 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 白色的 外套 ,

“很好,”身穿白大褂的梦中情人说道。

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ˌpɒlɪˈniːzə] - — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

' it is only a little way to Polynesia ' — and then they were there .

- 它 是 仅有的 一个 小的 方式 到 波利尼西亚 - — 和 然后 他们 是 那里 .

“离波利尼西亚只有很短的路程”——然后他们就到了那里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [wɔːm] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hɒt] [bæθ.bɑːθ][ɪn] [ˈfɪnlənd] .

It was very warm there , as warm as in a hot bath in Finland .

它 曾是 非常 温暖的 那里 , 作为 温暖的 作为 在 一个 热的 洗澡 在 芬兰 .

那里非常暖和，就像在芬兰泡热水澡一样温暖。

[ˈkɒstli] [sˈpaɪsɪz] [ɡruː] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] : [ðə; ði] [ˈpepə(r)] [plɑːnt] , [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [triː] , [ˈdʒɪndʒə(r)] ,

Costly spices grew on the shores : the pepper plant , the cinnamon tree , ginger ,

昂贵 香料 生长 在 这 海岸 : 这 胡椒 植物 , 这 肉桂 树 , 姜 ,

海岸边生长着昂贵的香料：胡椒树、肉桂树、生姜，

[ˈsæfrən] ; [ðə; ði] [ˈkɒfi] [plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt] .

saffron ; the coffee plant and the tea plant .

藏红花 ; 这 咖啡 植物 和 这 茶 植物 .

藏红花；咖啡树和茶树。

[braʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] ,

Brown people with long ears and thick lips , and hideously painted faces ,

棕色的 人们 和 长的 耳朵 和 厚的 嘴唇 , 和 极其可怕 绘 面孔 ,

棕色皮肤、长耳朵、厚嘴唇、脸上涂着丑陋油彩的人

[ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈspɒtɪd] [ˈtaɪɡə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bəmˈbuːz] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] ,
hunted a yellow - spotted tiger among the high bamboos on the shore ,
猎杀 一个 黄色的 - 斑 老虎 之中 这 高的 竹子 在 这 支撑 ,
在岸边高高的竹林中猎杀了一只黄斑虎,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðəm; ðəm][ænd; ʌnd] [stʌk] [ɪts] [kloʊz] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn]
and the tiger turned on them and stuck its claws into one of the brown
和 这 老虎 转向 在 他们 和 卡住 它是 爪子 进入 一 的 这 棕色的
men .
men .
男人 .

老虎转过身来，把爪子伸进其中一个棕色皮肤的男人体内。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Then all the others took to flight .
然后 全部 这 其他的 采取 到 航班 .
然后其他所有动物都飞走了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd][ˈhɪə(r)] ?
' Shall we land here ?
- 将 我们 土地 这里 ?
我们在这里降落吗？

- [ɑːskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
' asked the dream - boy .
- 问 这 梦 - 男生 .
“梦中情人问道。”

- [nəʊ] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] .
' No , ' said Little Lasse .
- 不 , - 说 小的 拉塞 .
“不,”小拉塞说。

- [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] [əˈweɪ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈpepə(r)] [plɑːnt] ?
' Don't you see the tiger away there by the pepper plant ?
- 不 你 看 这 老虎 离开 那里 经过 这 胡椒 植物 ?
你没看到那边胡椒树旁的老虎吗？

[let] [juːˈes][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
Let us travel to another part of the world . '
让 我们 旅行 到 其他 部分 的 这 世界 . -
让我们去世界其他地方旅行吧。

- [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
' We can do so , ' said the dream - boy with the blue eyes .
- 我们 能 做 所以 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 蓝色的 眼睛 .
“我们可以做到,”那个有着蓝色眼睛的梦中情人说道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] - — [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' We are not far from Africa ' — and as he said that they were
- 我们 是 不是 远的 从 非洲 - — 和 作为 他 说 那 他们 是
there .
there .
那里 .

“我们离非洲不远了”——正如他所说，他们就在那里。

[ðeɪ] [ˈæŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
They anchored at the mouth of a great river where the shores were as
他们 锚定 在 这 嘴 的 一个 伟大的 河 在哪里 这 海岸 是 作为
green as the greenest velvet .
绿色的 作为 这 最绿色 天鹅绒 .
他们在一条大河的入海口抛锚，河岸绿得像最翠绿的天鹅绒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdezət] [stretʃt] [əˈweɪ] .
A little distance from the river an immense desert stretched away .
一个 小的 距离 从 这 河 一个 巨大 沙漠 拉伸 离开 .
离河不远，便是一望无际的沙漠。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [səʊ][hɒt] ,
The air was yellow ; the sun shone so hot ,
这 空气 曾是 黄色的 ; 这 太阳 闪耀 所以 热的 ,
空气泛黄，太阳炙烤着大地。

[səʊ][hɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bɜ:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] ,
so hot as if it would burn the earth to ashes ,
所以 热的 作为 如果 它 会 烧伤 这 地球 到 灰烬 ;
温度高得仿佛能把地球烧成灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [dʒet] .
and the people were as black as the blackest jet .
和 这 人们 是 作为 黑色的 作为 这 最黑的 喷射 .
人们的肤色像最黑的喷气式飞机一样黑。

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [ɒn][tɔ:l] [ˈkæmlz] ; [ðə; ði][ˈlaɪənz] [rɔ:d] [wɪð] [θɜ:st] ,
They rode across the desert on tall camels ; the lions roared with thirst ,
他们 骑 穿过 这 沙漠 在 高的 骆驼 ; 这 狮子 咆哮 和 口渴 ,
他们骑着高大的骆驼穿越沙漠；狮子们因口渴而咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɒkədailz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪ] [ˈlɪzəd] [hedz] [ænd; ənd] [[ɑ:p] [waɪt] [ti:θ] [geɪp]]
and the great crocodiles with their grey lizard heads and sharp white teeth gaped
和 这 伟大的 鳄鱼 和 他们的 灰色的 蜥蜴 头部 和 锋利的 白色的 牙齿 张开的

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
up out of the river .
向上 出去 的 这 河 .
巨大的鳄鱼，有着灰色的蜥蜴头和锋利的白色牙齿，从河里张开大嘴露出水面。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lənd][hɪə(r)] ?
' Shall we land here ?
- 将 我们 土地 这里 ?
我们在这里降落吗？

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] .
' asked the dream - boy .
- 问 这 梦 - 男生 .
“梦中情人问道。”

- [nəʊ] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsl] .
' No , ' said Little Lasse .
- 不 , - 说 小的 拉塞 .
“不,”小拉塞说。

- [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [bɜ:n] [ju:ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [wʊd] [i:t] [ju:ˈes]
' The sun would burn us , and the lions and the crocodiles would eat us
- 这 太阳 会 烧伤 我们 , 和 这 狮子 和 这 鳄鱼 会 吃 我们
[ʌp] .
up .
向上 .
“太阳会灼伤我们，狮子和鳄鱼会把我们吃掉。”

[let] [ju:ˈes][ˈtræv(ə)l][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
Let us travel to another part of the world . '
让 我们 旅行 到 其他 部分 的 这 世界 . -
让我们去世界其他地方旅行吧。

- [wi:; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] , - [sed] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)] .
- **We can travel back to Europe , ' said the dream - boy with the fair hair .**
- 我们 能 旅行 后退 到 欧洲 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 公平的 头发 .
“我们可以回欧洲旅行,”那位金发碧眼的梦中情人说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
And with that they were there .
和 和 那 他们 是 那里 .
就这样, 他们到了。

[ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [ku:l] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˈfrendli]
They came to a shore where it was all so cool and familiar and friendly
他们 来了 到 一个 支撑 在哪里 它 曾是 全部 所以 凉爽的 和 熟悉的 和 友好的
.
.
.
他们来到了一处海岸, 这里的一切都如此凉爽、熟悉和友好。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][tɔ:l] [bɜ:tʃ] [tri:] [wɪð] [ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [li:vz] ; [æt; ət][ðə; ði][tɒp][sæt][ðə; ði][əʊld] [krəʊ]
There stood the tall birch tree with its drooping leaves ; at the top sat the old crow
那里 站立 这 高的 桦木 树 和 它是 下垂 树叶 ; 在 这 顶部 卫星 这 老的 乌鸦
.
.
.
那里矗立着一棵高大的白桦树, 树叶低垂; 树顶上栖息着一只老乌鸦。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [krept] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənərz] [blæk] [kæt] .
and at its foot crept the gardener's black cat .
和 在 它是 脚 悄悄地爬 这 园丁的 黑色的 猫 .
园丁的黑猫悄悄地爬到它的脚边。

[nɒt] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:(r)] ;
Not far away was a house which Little Lasse had seen before ;
不是 远的 离开 曾是 一个 房子 哪个 小的 拉塞 有 已见 前 ;
不远处有一栋房子, 小拉塞以前见过;

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] ,
near the house there was a garden ,
靠近 这 房子 那里 曾是 一个 花园 ,
房子附近有个花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ə; eɪ] [pi:] [bed] [wɪð] [lɒŋ] [pi:] [ˈelz] .
and in the garden a pea bed with long pea shells .
和 在 这 花园 一个 豌豆 床 和 长的 豌豆 贝壳 .
花园里有一块豌豆地, 上面挂满了长长的豌豆壳。

[æn; ən][əʊld] [ˈgɑ:dnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [kəʊt] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]
An old gardener with a green coat walked about and wondered if the
一个 老的 园丁 和 一个 绿色的 外套 步行 关于 和 想知道 如果 这
[ˈkju:kʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][raɪp] .
cucumbers were ripe .
黄瓜 是 成熟 .
一位身穿绿色外套的老园丁走来走去, 想知道黄瓜是否成熟了。

- [wɒz; wəz] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [hi:; hi] [wæg]
Fylax was barking on the steps , and when he saw Little Lasse he wagged
- 曾是 叫声 在 这 步骤 , 和 什么时候 他 锯 小的 拉塞 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .
菲拉克斯在台阶上吠叫, 当他看到小拉塞时, 就摇起了尾巴。

[əʊld][ˈsti:nə][wɒz; wəz] [ˈmɪlkiŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:mja:d] ,
Old Stina was milking the cows in the farmyard ,
老的 斯蒂娜 曾是 挤奶 这 牛 在 这 农场 ,
老斯蒂娜正在农场院子里挤牛奶。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [ˈwʊlən] [ʃɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [wei]
and there was a very familiar lady in a check woollen shawl on her way
和 那里 曾是 一个 非常 熟悉的 女士 在 一个 查看 羊毛 披肩 在 她 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbli:tʃɪŋ] [ɡri:n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [bli:tʃt] .
to the bleaching green to see if the clothes were bleached .
到 这 漂 绿色的 到 看 如果 这 衣服 是 漂白 .
一位非常熟悉的女士披着格子羊毛披肩，正前往漂白场查看衣服是否漂白完毕。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsʌmə(r)] [kəʊt] ,
There was , too , a well - known gentleman in a yellow summer coat ,
那里 曾是 , 也 , 一个 出色地 - 已知 绅士 在 一个 黄色的 夏天 外套 ,
还有一位穿着黄色夏装的知名男士，

[wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
with a long pipe in his mouth ;
和 一个 长的 管道 在 他的 嘴 ;
嘴里叼着一根长烟斗；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:pəz] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [raɪ] .
he was going to see if the reapers had cut the rye .
他 曾是 去 到 看 如果 这 收割者 有 切 这 黑麦 .
他要去看看收割者是否已经收割了黑麦。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , - [ˈlɪt(ə)l]
A boy and a girl were running on the shore and calling out , ' Little
一个 男生 和 一个 女孩 是 跑步 在 这 支撑 和 呼叫 出去 , - 小的
[ˈlæsi] !
Lasse !
拉塞 !
一个男孩和一个女孩在岸边奔跑，喊着：“小拉塞！ ”

[kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] ! -
Come home for bread - and - butter ! ' -
来 家 为了 面包 - 和 - 黄油 ! -
回家吃顿饭吧！

- [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][lənd][hɪə(r)] ?
' Shall we land here ?
- 将 我们 土地 这里 ?
我们在这里降落吗？

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈrəʊɡɪfli] .
' asked the dream - boy , and he blinked his blue eyes roguishly .
- 问 这 梦 - 男生 , 和 他 眨眼 他的 蓝色的 眼睛 狡猾地 .
“梦中情人问道，他狡黠地眨了眨蓝色的眼睛。”

- [kʌm] [wið] [em ˈi:] ,
' Come with me ,
- 来 和 我 ,
“跟我来，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɑ:sk] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and I shall ask mother to give you some bread - and - butter and a
和 我 将 问 母亲 到 给 你 一些 面包 - 和 - 黄油 和 一个
[ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
glass of milk ,
玻璃 的 牛奶 ,
我会请母亲给你弄些面包黄油和一杯牛奶。

- [sed] ['lɪt(ə)] ['læsi] .
' **said Little Lasse** .
- 说 小的 拉塞 .

“小拉塞说道。”

- [wert] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] .
' **Wait a little , ' said the dream - boy** .
- 等待 一个 小的 , - 说 这 梦 - 男生 .

“稍等片刻,”梦中情人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)] ['læsi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
And now Little Lasse saw that the kitchen door was open ,
和 现在 小的 拉塞 锯 那 这 厨房 门 曾是 打开 ,

小拉塞这才发现厨房门开着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['plez(ə)nt] ['frɪzɪŋ] ,
and from within there was heard a low , pleasant frizzling ,
和 从 之内 那里 曾是 听到 一个 低的 , 令人愉快的 蓬松 ,

从里面传来低沉悦耳的沙沙声,

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:d] [wen] [wʌn] [wɪsk] ['jeləʊ] ['bætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒdn] ['leɪdl] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
like that which is heard when one whisks yellow batter with a wooden ladle into a
喜欢 那 哪个 是 听到 什么时候 一 搅拌器 黄色的 连击 和 一个 木制的 勺子 进入 一个

[hɒt] ['fraɪŋ] - [pæn] .
hot frying - pan .
热的 煎炸 - 平底锅 .

就像用木勺将黄色面糊搅拌到热煎锅里时听到的声音一样。

- [pə'hæps] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [bæk] [tu;; tə] [ˌpɒlɪ'ni:zə] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [dri:m] - [bɔɪ] .
' **Perhaps we should sail back to Polynesia now ? ' said the happy dream - boy** .
- 也许 我们 应该 帆 后退 到 波利尼西亚 现在 ? - 说 这 快乐的 梦 - 男生 .

“或许我们现在应该扬帆返回波利尼西亚了?”这位快乐的追梦少年说道。

- [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪŋ] ['pænkɪks] [ɪn] ['jʊərəp] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)] ['læsi] ;
' **No ; they are frying pancakes in Europe just now , ' said Little Lasse** ;
- 不 ; 他们 是 煎炸 煎饼 在 欧洲 只是 现在 , - 说 小的 拉塞 ;

“不, 欧洲人现在正在煎薄饼呢,”小拉塞说;

[ænd; ənd][hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu;; tə][dʒʌmp] [ə'ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
and he wanted to jump ashore , but he could not .
和 他 通缉 到 跳 岸上 , 但 他 可以 不是 .

他想跳上岸, 但却做不到。

[ðə; ði] [dri:m] - [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [səʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The dream - boy had tied him with a chain of flowers , so that he could not
这 梦 - 男生 有 系 他 和 一个 链 的 花朵 , 所以 那 他 可以 不是

[mu:v] .
move .
移动 .

梦中情人用一串花将他绑了起来, 让他动弹不得。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dri:mz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
And now all the little dreams came about him , thousands and thousands of
和 现在 全部 这 小的 梦境 来了 关于 他 , 数千 和 数千 的

['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

现在, 成千上万的小孩子的梦想都围绕着他实现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sɒŋ] :
and they made a ring around him and sang a little song :
和 他们 制成 一个 戒指 大约 他 和 唱 一个 小的 歌曲 :

他们围成一圈, 把他围了起来, 唱了一首小歌:

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['veri] , ['veri] [waɪd] ,
The world is very , very wide ,
这 世界 是 非常 , 非常 宽的 ,

世界非常非常大，

['lɪt(ə)l] ['læsi] , ['læsi] ,
Little Lasse , Lasse ,
小的 拉塞 , 拉塞 ,

小拉塞，拉塞，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:v] [seɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪd] ,
And though you've sailed beyond the tide ,
和 尽管 你已经 航行 超过 这 潮 ,

即使你已经驶过了潮汐，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [haʊ] [waɪd]
You can never tell how wide
你 能 绝不 告诉 如何 宽的

你永远无法判断它有多宽

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
It is on the other side ,
它 是 在 这 其他 边 ,

它在另一边，

['læsi] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] .
Lasse , Little Lasse .
拉塞 , 小的 拉塞 .

拉塞，小拉塞。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][kəʊld][ænd; ənd] [hɒt] ,
You have found it cold and hot ,
你 有 成立 它 寒冷的 和 热的 ,

你觉得它既冷又热。

['lɪt(ə)l] ['læsi] , ['læsi] ;
Little Lasse , Lasse ;
小的 拉塞 , 拉塞 ;

小拉塞，拉塞；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ][lənd][ɪz] [gɒd] [nɒt] ,
But in no land is God not ,
但 在 不 土地 是 上帝 不是 ,

但上帝无处不在。

['læsi] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] .
Lasse , Little Lasse .
拉塞 , 小的 拉塞 .

拉塞，小拉塞。

['meni] [men] [li:v; laɪv] [ðeə(r)] [æz; əz] [hɪə(r)] ,
Many men live there as here ,
许多 男人 居住 那里 作为 这里 ,

那里和这里一样，住着很多男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [tu:; tə] [gɒd] [ɑ:(r); ə(r)] [diə(r)] ,
But they all to God are dear ,
但 他们 全部 到 上帝 是 亲爱的 ,

但在上帝眼中，他们都是亲爱的。

['lɪt(ə)l] ['læsi] , ['læsi] .
Little Lasse , Lasse .
小的 拉塞 , 拉塞 .

小拉塞，拉塞。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒlɪ][ɪz][ˌɔː(r); jə(r)] [ɡaɪd] ,
When His angel is your guide ,
什么时候 他的 天使 是 你的 指导 ,
当祂的天使成为你的向导时,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] , [ˈlæsi] ,
Little Lasse , Lasse ,
小的 拉塞 , 拉塞 ,
小拉塞, 拉塞,

[ðen] [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [ɛə] [brɪˈtaɪd] ,
Then no harm can e'er betide ,
然后 不 伤害 能 曾经 贝特迪 ,
那么就不会有任何伤害发生。

[ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
Even on the other side
甚至 在 这 其他 边
即使在另一边

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ˈwɒndə(r)] .
Where the wild beasts wander .
在哪里 这 荒野 野兽 漫步 .
野兽出没的地方。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,
But tell us now ,
但 告诉 我们 现在 ,
但现在请告诉我们,

[hwənˈer] [ˌjuː; jʊ] [rəʊm] ,
Whene'er you roam ,
无论何时 你 漫游 ,
无论你走到哪里,

[duː; də][ˌjuː; jʊ][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [best] [ɪz] [həʊm]
Do you not find the best is home
做 你 不是 寻找 这 最好的 是 家
你难道不觉得家是最好的吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ləndz] [ˌjuːv] [lʊkt] [əˈpɒn] ,
Of all the lands you've looked upon ,
的 全部 这 土地 你已经 看起来 之上 ,
在你曾眺望过的所有土地中,

[ˈlæsi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] ?
Lasse , Little Lasse ?
拉塞 , 小的 拉塞 ?
拉塞, 小拉塞?

[wen] [ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd] [sɒŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ðeɪ] [skɪpt] [əˈweɪ] ,
When the dreams had sung their song they skipped away ,
什么时候 这 梦境 有 唱 他们的 歌曲 他们 跳过 离开 ,
梦境唱完歌后, 便翩然离去。

[ænd; ænd] - [ˈmɑːti] [ˈkærid] [ˈlæsi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
and Nukku Matti carried Lasse back to the boat .
和 - 马蒂 携带 拉塞 后退 到 这 船 .
努库·马蒂把拉塞背回了船上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kwɑɪt] [stiːl] ,
He lay there for a long time quite still ,
他 躺 那里 为了 一个 长的 时间 相当 仍然 ,
他静静地躺在那里很久, 一动不动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn] ['frɪzlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]
and he still heard the frying - pan frizzling at home of the fire , the
和 他 仍然 听到 这 煎炸 - 平底锅 蓬松 在 家 的 这 火 , 这
['frɪzlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,
frizzling was very plain ,
蓬松 曾是 非常 清楚的 ,
他仍然能听到家里火炉旁煎锅滋滋作响的声音, 那声音非常清晰。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [nɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
Little Lasse heard it quite near him ; and so he woke up and rubbed his
小的 拉塞 听到 它 相当 靠近 他 ; 和 所以 他 觉醒 向上 和 摩擦 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
小拉塞听到声音就在他身边; 于是他醒了过来, 揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
There he lay in the boat , where he had fallen asleep .
那里 他 躺 在 这 船 , 在哪里 他 有 倒下 睡着了 .
他躺在船上, 睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜ:nd] ,
The wind had turned ,
这 风 有 转向 ,
风向变了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [waɪl]
and the boat had drifted out with one wind and drifted in with another while
和 这 船 有 漂移 出去 和 一 风 和 漂移 在 和 其他 尽管
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [slept] ,
Little Lasse slept ,
小的 拉塞 睡着了 ,
小拉西睡觉的时候, 小船随一阵风漂出去, 又随另一阵风漂回来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈlæsi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['frɪzlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪŋ] - [pæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)]
and what Lasse thought was frizzling in a frying - pan was the low murmur
和 什么 拉塞 想法 曾是 蓬松 在 一个 煎炸 - 平底锅 曾是 这 低的 低语
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒʃt] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
of the waves as they washed against the stones on the shore .
的 这 波浪 作为 他们 洗过 反对 这 石头 在 这 支撑 .
拉塞以为是煎锅里滋滋作响的声音, 其实是海浪拍打岸边石头时发出的低沉的呢喃声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] ,
But he was not altogether wrong ,
但 他 曾是 不是 共 错误的 ,
但他并非完全错误,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [si:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:dʒ] [sʌn] [ɔ:l] [deɪ] [meɪks] [keɪks]
for the clear blue sea is like a great pan in which God's sun all day makes cakes
为了 这 清除 蓝色的 海 是 喜欢 一个 伟大的 平底锅 在 哪个 神的 太阳 全部 天 制作 蛋糕
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] .
for good children .
为了 好的 孩子们 .
蔚蓝的大海就像一个巨大的平底锅, 上帝的太阳整天都在里面为乖孩子烤饼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [rʌbd] [ðə; ði] [sli:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Little Lasse rubbed the sleep out of his eyes and looked around him .
小的 拉塞 摩擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 和 看起来 大约 他 .
小拉塞揉了揉惺忪的睡眼, 环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:tɪ] [tri:] , [ðə; ði][kæt][ɒn]
Everything was the same as before ; the crow in the birch tree , the cat on
一切 曾是 这 相同的 作为 前 ; 这 乌鸦 在 这 桦木 树 , 这 猫 在
[ðə; ði] [grɑ:s] ,
the grass ,
这 草 ,
一切都和以前一样：白桦树上的乌鸦，草地上的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:] - [fel] [fli:t] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and the pea - shell fleet on the shore .
和 这 豌豆 - 壳 舰队 在 这 支撑 .
还有岸边的豌豆壳船队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['faʊndə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə]
Some of the ships had foundered , and some had drifted back to
一些 的 这 船舶 有 沉没 , 和 一些 有 漂移 后退 到
[lənd] .
land .
土地 .
有些船只沉没了，有些船只漂回了陆地。

[ˈhɜ:kjəli:z] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ɪts]['kɑ:ɡəʊ][frɒm; frəm]['eɪzə; 'eɪjə] , [ðə; ði] [fli:] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
Hercules had come back with its cargo from Asia , The Flea had arrived
赫拉克勒斯 有 来 后退 和 它是 货物 从 亚洲 , 这 跳蚤 有 到达的
[frɒm; frəm] [pəli'ni:zə] ,
from Polynesia ,
从 波利尼西亚 ,
“大力神”号载着从亚洲来的货物回来了，“跳蚤”号则来自波利尼西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
and the other parts of the world were just where they were before .
和 这 其他 部分 的 这 世界 是 只是 在哪里 他们 是 前 .
世界其他地方则和以前一样。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Little Lasse did not know what to think .
小的 拉塞 做过 不是 知道 什么 到 思考 .
小拉塞不知道该想些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [ɪn] [ðæt] ['grɒtəʊ][ɪn][ðə; ði] - [lənd][ɒv; əv] [nɒd] - [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ]
He had so often been in that grotto in the ' Land of Nod ' and did not know
他 有 所以 经常 到过 在 那 石窟 在 这 - 土地 的 点头 - 和 做过 不是 知道
[wɒt] [trɪks] [dri:mz] [kæən; kən] [pleɪ] .
what tricks dreams can play .
什么 技巧 梦境 能 玩 .
他曾多次进入“梦乡”的洞穴，却不知道梦境会耍什么花招。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [dɪd][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
But Little Lasse did not trouble his head with such things ;
但 小的 拉塞 做过 不是 麻烦 他的 头 和 这样的 事物 ;
但小拉塞并没有为这些事烦恼；

[hi:; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz][bəʊts] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he gathered together his boats and walked up the shore back to the house .
他 聚集 一起 他的 船 和 步行 向上 这 支撑 后退 到 这 房子 .
他把船聚拢起来，沿着岸边走回了家。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ræn][tuː; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns]
His brother and sister ran to meet him , and called out from the distance
他的 兄弟 和 姐姐 跑 到 见面 他 , 和 称为 出去 从 这 距离
,
,
,

他的哥哥和姐姐跑过来迎接他，远远地喊着：

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] , ['læsi] ?
' Where have you been so long , Lasse ?
- 在哪里 有 你 到过 所以 长的 , 拉塞 ?

拉塞，你这段时间都去哪儿了？

[kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
Come home and get some bread - and - butter .
来 家 和 得到 一些 面包 - 和 - 黄油 .

回家吃点面包和黄油吧。

- [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['frɪzlɪŋ] .
' The kitchen door stood open , and inside was heard a strange frizzling .
- 这 厨房 门 站立 打开 , 和 里面 曾是 听到 一个 奇怪的 蓬松 .

厨房门开着，里面传来奇怪的滋滋声。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [dɪl] [ænd; ənd] ['pɑːsli] , [ðə; ði] ['kærəts]
The gardener was near the gate , watering the dill and parsley , the carrots
这 园丁 曾是 靠近 这 门 , 浇水 这 莳萝 和 香菜 , 这 胡萝卜
[ænd; ənd] ['pɑːsnɪps] .
and parsnips .
和 欧防风 .

园丁在大门附近，给莳萝、欧芹、胡萝卜和欧洲防风草浇水。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [weə(r)] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ?
' Well , ' he said , ' where has Little Lasse been so long ?
- 出色地 , - 他 说 , - 在哪里 有 小的 拉塞 到过 所以 长的 ?

“嗯，”他说，“小拉塞这么久都去哪儿了？”

- ['lɪt(ə)l] ['læsi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [stɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
' Little Lasse straightened himself up stiff , and answered :
- 小的 拉塞 拉直 他自己 向上僵硬的 , 和 回答 :

小拉塞挺直了身子，僵硬地回答道：

- [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [piː] - [ʃel] [bəʊt] . -
' I have sailed round the world in a pea - shell boat . '
- 我 有 航行 圆形的 这 世界 在 一个 豌豆 - 壳 船 . -

“我曾乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游世界。”

- [əʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
' Oh ! ' said the gardener .
- 哦 ! - 说 这 园丁 .

“哦！”园丁说道。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] ['driːmlænd] .
He has forgotten Dreamland .
他 有 被遗忘的 梦境 .

他已经忘记了梦境。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
But you have not forgotten it ; you know that it exists .
但 你 有 不是 被遗忘的 它 ; 你 知道 那 它 存在 .

但你并没有忘记它；你知道它的存在。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['grʊtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [wɔ:lz] [hu:z] ['lʌstə(r)]['nevə(r)] [feɪdz] ,
You know the beautiful grotto and the bright silver walls whose lustre never fades ,
你 知道 这 美丽的 石窟 和 这 明亮的 银 墙壁 谁 光泽 绝不 淡出 ,

你知道那美丽的洞穴和闪亮的银色墙壁，它们的光泽永不褪色。

[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['daɪəməndz] [wɪt] ['nevə(r)] [grəʊ] [dɪm] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪt] ['nevə(r)] [si:sɪz] [ɪts] [ləʊ] ,
the sparkling diamonds which never grow dim , the music which never ceases its low ,
这 闪闪发光 钻石 哪个 绝不 生长 暗淡 , 这 音乐 哪个 绝不 停止 它是 低的 ,
永不黯淡的璀璨钻石，永不停息的低沉乐章

[sɒft] ['mɜ:mə(r)] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] ['i:vnɪŋ] ['twailaɪt] .
soft murmur through the sweet evening twilight .
柔软的 低语 通过 这 甜的 晚上 暮 .

柔和的低语声在甜美的暮色中响起。

[ðə; ði]['eəri] ['feəri] ['fænsɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['dri:mlænd] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ; [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['glɔ:riəs]
The airy fairy fancies of happy Dreamland never grow old ; they , like the glorious
这 轻盈的 仙女 幻想 的 快乐的 梦境 绝不 生长 老的 ; 他们 , 喜欢 这 辉煌
[sta:z] [ə'baʊ] [ju: 'es] ,
stars above us ,
明星 多于 我们 ,

梦幻乐园里那些轻盈飘逸的仙境幻想永不褪色；它们就像我们头顶上璀璨的星辰，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
are always young .
是 总是 年轻的 .

永远年轻。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'θɪəriəl] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'raʊnd]
Perhaps you have caught a glimpse of their ethereal wings as they flew around
也许 你 有 捕捉 一个 一瞥 的 他们的 空灵的 翅膀 作为 他们 飞翔 大约
[jɔ:(r); jə(r)] [pɪləʊ] .
your pillow .
你的 枕头 .

或许你曾瞥见过它们飘逸的翅膀，它们在你枕头周围飞来飞去。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]
Perhaps you have met the same dream - boy with the blue eyes and the fair
也许 你 有 遇见 这 相同的 梦 - 男生 和 这 蓝色的 眼睛 和 这 公平的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

或许你也遇到过那个有着蓝眼睛和金发的梦中情人。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] [red] [kæp] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bənd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] [wɪð]
the one who wore the red cap with the silver band and the white coat with
这 一 WHO 穿着 这 红色的 帽 和 这 银 乐队 和 这 白色的 外套 和
[pɜ:lz] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
pearls on the collar .
珍珠 在 这 衣领 .

戴着红色银边帽、穿着白色珍珠领外套的人。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps he has taken you to see all the countries of the world and the
也许 他 有 已采取 你 到 看 全部 这 国家 的 这 世界 和 这
[pi:plz] ,
peoples ,
人民 ,

或许他已经带你游历了世界各国，见识了世界各地的人民。

[ðə; ði][kəʊld] [weɪst] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [dɪ'zɜ:ts] ,
the cold waste lands and the burning deserts ,
这 寒冷的 浪费 土地 和 这 燃烧 沙漠 ,
寒冷的荒原和灼热的沙漠,

[ðə; ði] ['meni] ['kʌləd] [men][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the many coloured men and the wild creatures in the sea and in the woods ,
这 许多 有色 男人 和 这 荒野 生物 在 这 海 和 在 这 树林 ,
形形色色的人们, 以及海洋和森林中的野生动物。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɜ:n] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [kʌm] ['glædli] [həʊm] [ə'gen] .
so that you may earn many things , but come gladly home again .
所以 那 你 可能 赚 许多 事物 , 但 来 乐意 家 再次 .
这样, 你们虽然赚了很多钱, 却可以心甘情愿地回家。

[jes] , [hu:] [nəʊz] ?
Yes , who knows ?
是的 , WHO 知道 ?
谁知道呢?

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɔ:ləsəʊ][hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [pi:] - [fel] [bəʊt] .
Perhaps you also have sailed round the wide world once in a pea - shell boat .
也许 你 还 有 航行 圆形的 这 宽的 世界 一次 在 一个 豌豆 - 壳 船 .
或许你也曾乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游世界。

[frɒm; frəm][zed] . [toʊ'pi:liəs] .
From Z . Topelius .
从 Z . 托佩利乌斯 .
出自 Z. Topelius。

- ['moʊti]
' **Moti**
- 莫蒂
'Moti

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [kɔ:ld] ['moʊti] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]
' **Once upon a time there was a youth called Moti , who was very big and**
- 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 青年 称为 莫蒂 , WHO 曾是 非常 大的 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,
从前有个名叫莫蒂的年轻人, 他身材高大, 力气很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌmziɪst] ['kri:tʃə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
but the clumsiest creature you can imagine .
但 这 最笨拙的 生物 你 能 想象 .
但却是你能想象到的最笨拙的生物。

[səʊ] ['klʌmzi] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊlz]
So clumsy was he that he was always putting his great feet into the bowls
所以 笨拙 曾是 他 那 他 曾是 总是 推杆 他的 伟大的 脚 进入 这 碗
[ɒv; əv] [swi:t] [mɪlk] [ɔ:(r)] ['kɜ:dʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [ku:l] ,
of sweet milk or curds which his mother set out on the floor to cool ,
的 甜的 牛奶 或者 凝乳 哪个 他的 母亲 放 出去 在 这 地面 到 凉爽的 ,
他非常笨拙, 总是把他的大脚伸进他母亲放在地上冷却的甜牛奶或凝乳的碗里。

['ɔ:lweɪz] ['smæʃɪŋ] , [ʌp'setɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
always smashing , upsetting , breaking , until at last his father said to him :
总是 粉碎 , 缴 , 打破 , 直到 在 最后的 他的 父亲 说 到 他 :
他总是砸东西、惹人厌烦、破坏东西, 直到最后他父亲对他说:

- [hɪə(r)] , [ˈmoʊti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪfti] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ɒv; əv] [jɪəz] ;
- **' Here , Moti , are fifty silver pieces which are the savings of years ;**
- 这里 , 莫蒂 , 是 五十 银 件 哪个 是 这 节省 的 年 ;
“莫蒂, 这里有五十枚银币, 这是我多年的积蓄;

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
take them and go and make your living or your fortune if you can
拿 他们 和 去 和 制作 你的 活的 或者 你的 财富 如果 你 能
.
:
.

带着它们去谋生, 如果可以的话, 去发家致富。
- [ðen] [ˈmoʊti] [ˈstaːtɪd] [ɒf] [wʌn] [ˈɜːli] [ˈsprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈstaːf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
- **' Then Moti started off one early spring morning with his thick staff over his shoulder**
- 然后 莫蒂 开始 离开 一 早期的 春天 早晨 和 他的 厚的 职员 超过 他的 肩膀
,
!,
.

“然后, 在一个早春的清晨, 莫蒂扛着他那根粗壮的拐杖出发了。”
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] .
singing gaily to himself as he walked along .
歌唱 兴高采烈地 到 他自己 作为 他 步行 沿着 .
他一走一边愉快地哼着歌。

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hiː; hi][gɒt] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][hɒt] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
In one way and another he got along very well until a hot evening when he
在 一 方式 和 其他 他 得到 沿着 非常 出色地 直到 一个 热的 晚上 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] -
came to a certain city where he entered the travellers '
来了 到 一个 肯定 城市 在哪里 他 进入 这 旅行者 -
从各方面来说, 他都过得很顺利, 直到一个炎热的夜晚, 他来到一座城市, 进入了旅行者的行列。

- [seˈraɪ] - [ɔː(r)] [ɪn] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] .
- **' serai ' or inn to pass the night .**
- 塞莱 - 或者 客栈 到 经过 这 夜晚 .
客栈或旅馆, 用来过夜。

[naʊ] [ə; eɪ][seˈraɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
Now a serai , you must know ,
现在 一个 塞莱 , 你 必须 知道 ,
现在, 你必须知道, 这是一个驿站。

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dʒʌst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɪnˈkləʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˌkɒləˈneɪd]
is generally just a large square enclosed by a high wall with an open colonnade
是 一般来说 只是 一个 大的 正方形 内 经过 一个 高的 墙 和 一个 打开 柱廊
[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [bəʊθ] [men][ænd; ənd] [biːsts] ,
along the inside all round to accommodate both men and beasts ,
沿着 这 里面 全部 圆形的 到 容纳 两个都 男人 和 野兽 ,
通常就是一个被高墙围起来的大正方形, 内部四周环绕着开放式的柱廊, 可以容纳人和牲畜。

[ænd; ənd] [wɪð] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈtaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
and with perhaps a few rooms in towers at the corners for those who
和 和 也许 一个 很少 房间 在 塔楼 在 这 角落 为了 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkæmɪlz] [ænd; ənd]
are too rich or too proud to care about sleeping by their own camels and
是 也 富有的 或者 也 自豪的 到 关心 关于 睡眠 经过 他们的 自己的 骆驼 和
[ˈhɔːsɪz] .
horses .
马匹 .
或许在角落的塔楼里还会有一些房间, 供那些太富有或太骄傲而不在乎睡在自己的骆驼和马匹旁边的人使用。

[ˈmoʊti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læd] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪv; ˈlaɪv] [wɪð] [ˈkæt(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz]
Moti , **of** **course** , **was** **a** **country** **lad** **and** **had** **lived** **with** **cattle** **all** **his**
莫蒂 , 的 课程 , 曾是一个 国家 小伙子 和 有 居住地 和 牛 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

莫蒂当然是个乡下小子，一辈子都和牛生活在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [praʊd] , [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ][bed]
and **he** **wasn't** **rich** **and** **he** **wasn't** **proud** , **so** **he** **just** **borrowed** **a** **bed**
和 他 不是 富有的 和 他 不是 自豪的 , 所以 他 只是 借来的 一个 床
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnki:pə(r)] ,
from **the** **innkeeper** ,
从 这 旅店老板 ,

他既不富有也不骄傲，所以就向客栈老板借了张床。

[set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][əʊld] [ˈbʌfələʊ] [huː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [həʊm] ,
set **it** **down** **beside** **an** **old** **buffalo** **who** **reminded** **him** **of** **home** ,
放 它 向下 旁 一个 老的 水牛 WHO 提醒 他 的 家 ,
他把东西放在一头老水牛旁边，那头水牛让他想起了家乡。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsli:p] .
and **in** **five** **minutes** **was** **fast** **asleep** .
和 在 五 分钟 曾是 快速地 睡着了 .
五分钟后他就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wəʊk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɜːbd] ,
In **the** **middle** **of** **the** **night** **he** **woke** , **feeling** **that** **he** **had** **been** **disturbed** ,
在 这 中间 的 这 夜晚 他 觉醒 , 感觉 那 他 有 到过 不安 ,
半夜他醒了过来，感觉有人打扰了他。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv]
and **putting** **his** **hand** **under** **his** **pillow** **found** **to** **his** **horror** **that** **his** **bag** **of**
和 推杆 他的 手 在下面 他的 枕头 成立 到 他的 恐怖 那 他的 包 的
[ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊləŋ] .
money **had** **been** **stolen** .
钱 有 到过 被盗 .
他把手伸到枕头底下，惊恐地发现装钱的袋子被偷了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈkwaiətli][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [praʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ˈeniwʌn]
He **jumped up** **quietly** **and** **began** **to** **prowl** **around** **to** **see** **whether** **anyone**
他 跳了起来 向上 悄悄 和 开始 到 潜行 大约 到 看 无论 任何人
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] ,
seemed **to** **be** **awake** ,
似乎 到 是 醒 ,
他悄无声息地跳了起来，开始四处巡视，看看是否有人醒着。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [men][ænd; ənd] [biːsts] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
but , **though** **he** **managed** **to** **arouse** **a** **few** **men** **and** **beasts** **by** **falling** **over**
但 , 尽管 他 管理 到 引起 一个 很少 男人 和 野兽 经过 坠落 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是，尽管他摔倒在一些人和牲畜身上，成功地惊动了他们，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [seˈraɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ]
he **walked in** **the** **shadow** **of** **the** **archways** **round** **the** **whole** **serai** **without** **coming**
他 步行 在 这 阴影 的 这 拱门 圆形的 这 所有的 塞莱 没有 未来
[əˈkros] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [θiːf] .
across **a** **likely** **thief** .
穿过 一个 可能 贼 .
他沿着整个驿站周围的拱门阴影走了一圈，却没遇到任何可能的窃贼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][gɪv][aɪ'ti:][ʌp][wen][hi:; hi][əʊvər'hɜ:rd][tu:] [men][wɪspəɪŋ] ,
He was just about to give it up when he overheard two men whispering ,
他 曾是 只是 关于 到 给 它 向上什么时候 他 无意中听到 二 男人 耳语 ,
他正要放弃的时候, 无意中听到两个男人在窃窃私语。

[ænd; ənd][wʌn][lɑ:ft][sɒftli] , [ænd; ənd][pɪərɪŋ][br'haɪnd][ə; eɪ][pɪlə(r)] ,
and one laughed softly , and peering behind a pillar ,
和 一 笑了 轻轻 , 和 窥视 在后面 一个 支柱 ,
其中一人轻声笑了笑, 然后从柱子后面向外窥视。

[hi:; hi][sɔ:] [tu:] ['æfgæn][kɑʊntɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][mʌni] !
he saw two Afghan horsedealers counting out his bag of money !
他 锯 二 阿富汗 马贩子 计数 出去 他的 包 的 钱 !
他看到两个阿富汗马贩子正在数他的钱袋!

[ðen][mɒʊti][went][bæk][tu:; tə][bed] !
Then Moti went back to bed !
然后 莫蒂 去 后退 到 床 !
然后莫蒂就回去睡觉了!

[ɪn][ðə; ði][mɔ:nɪŋ][mɒʊti][fɒləʊd][ðə; ði][tu:] ['æfgænz][aʊt'saɪd][ðə; ði][sɪti][tu:; tə][ðə; ði] -
In the morning Moti followed the two Afghans outside the city to the horsemarket -
在 这 早晨 莫蒂 随后 这 二 阿富汗人 外部 这 城市 到 这 -

[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hɔ:sɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒfəd][fɔ:(r); fə(r)][seɪl] .
in which they horses were offered for sale .
在 哪个 他们 马匹 是 提供 为了 销售 .
早上, 莫蒂跟着那两个阿富汗人出了城, 来到马市, 那里有马匹出售。

[tʃu:zɪŋ][ðə; ði][best] - [lʊkɪŋ][hɔ:s][ə'mʌŋst][ðem; ðəm][hi:; hi][went][ʌp][tu:; tə][aɪ'ti:][ænd; ənd][sed] :
Choosing the best - looking horse amongst them he went up to it and said :
选择 这 最好的 - 寻找 马 在 他们 他 去 向上 到 它 和 说 :
他从马群中挑选出最漂亮的一匹, 走到马跟前说:

- [ɪz][ðɪs][hɔ:s][fɔ:(r); fə(r)][seɪl] ?
' Is this horse for sale ?
- 是 这 马 为了 销售 ?
这匹马出售吗?

[meɪ][aɪ][traɪ][aɪ'ti:] ?
may I try it ?
可能 我 尝试 它 ?
我可以试试吗?

- [ænd; ənd] , [ðə; ði][mɜ:rtʃənt][ə'sent] , [hi:; hi][skræmb(ə)ld][ʌp][ɒn][ɪts][bæk] , [dʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hi:lz] ,
' and , the merchants assenting , he scrambled up on its back , dug in his heels ,
- 和 , 这 商人 同意 , 他 打乱 向上 在 它是 后退 , 挖 在 他的 高跟鞋 ,
于是, 在商人们的同意下, 他爬上马背, 双脚用力蹬地。

[ænd; ənd][ɒf][ðeɪ][flu:] .
and off they flew .
和 离开 他们 飞翔 .
于是他们飞走了。

[naʊ][mɒʊti][hæd; həd][nevə(r)][bi:n][ɒn][ə; eɪ][hɔ:s][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now Moti had never been on a horse in his life ,
现在 莫蒂 有 绝不 到过 在 一个 马 在 他的 生活 ,
莫蒂这辈子都没骑过马。

[ænd; ænd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][həʊld][ɒn] [wið] [bəʊθ][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wið] [bəʊθ]
and had so much ado to hold on with both hands as well as with both
 和 有 所以 很多 阿多 到 抓住 在 和 两个都 双手 作为 出色地 作为 和 两个都
 [legz] [ðæt] [ðə; ði]['ænim(ə)] [went] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [laɪkt] ,
legs that the animal went just where it liked ,
 腿 那 这 动物 去 只是 在哪里 它 喜欢 ,
 它使劲用双手双腿抓住缰绳，结果动物还是随心所欲地走开了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [bæk] [tu:; tə]
and very soon broke into a break - neck gallop and made straight back to
 和 非常 很快 打破 进入 一个 休息 - 脖子 驰骋 和 制成 直的 后退 到
 [ðə; ðɪ] [seˈraɪ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [fju:] [naɪts] .
the serai where it had spent the last few nights .
 这 塞莱 在哪里 它 有 花费 这 最后的 很少 夜晚 .
 很快，它便疾驰而去，径直返回了它最近几个晚上待过的驿站。

- [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [ˈveri] [wel] , - [θɔːt] [ˈmoʊti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
 - **This will do very well , ' thought Moti as they whirled in at the entrance .**
 - 这 将要 做 非常 出色地 , - 想法 莫蒂 作为 他们 旋转 在 在 这 入口 .

“这肯定会很成功,”莫蒂心想, 他们转身冲进了入口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][t'eɪb(ə)][aɪ 'ti:] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
As soon as the horse had arrived at its table it stopped of its own
 作为 很快 作为 这 马 有 到达的 在 它是 桌子 它 停止 的 它是自己的
 [ə'kɔ:d] [ænd; ænd][mɒtɪ] [ɪ'mi:diətli] [rəʊld] [ɒf] ;
accord and Moti immediately rolled off ;
 符合 和 莫蒂 立即地 滚动 离开 ;
 马一到桌子旁就自行停了下来，莫蒂立刻滚了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [taɪd][ðə; ði] [biːst] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but he jumped up at once , tied the beast up , and called for some
 但 他 跳了起来 向上 在 一次 , 系 这 兽 向上 , 和 称为 为了 一些
['brekfəst] .
breakfast .
 早餐 .

但他立刻跳了起来，把那头野兽拴了起来，然后叫人吃早饭。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [əˈpriəd] , [aʊt] [ʊv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]
Presently the Afghans appeared , out of breath and furious , and claimed the
 目前 这 阿富汗人 出现 , 出去 的 气息 和 狂怒 , 和 声称 这
 [hɔ:s] .
horse .
 马 .

这时，阿富汗人气喘吁吁、怒气冲冲地出现了，他们夺走了那匹马。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [kraɪd] ['moʊti] , [wið] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs] ,
'What do you mean ? ' cried Moti , with his mouth full of rice ,
 - 什么 做 你 意思是 ? - 哭 莫蒂 , 和 他的 嘴 满的 的 米 ,
 “你什么意思？”莫蒂嘴里塞满了米饭，喊道。

- [ɪts] [maɪ] [hɔːs] ; [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] — [kwart] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
'it's my horse ; I paid you fifty pieces of silver for it — quite a bargain ,
 - 它是 我的 马 ; 我有薪酬的 你 五十 件 的 银 为了 它 — 相当 一个 便宜货 ,

[aɪm][ʊə(r)] ! -
I'm sure ! '
 我是 当然 ! -

“这是我的马；我花了五十块银子买的——绝对划算！”

- ['nɒns(ə)ns] !
- **Nonsense** !
- 废话 !
'废话!

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] [hɔ:s] , - ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfgænz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] .
it is our horse , ' answered one of the Afghans beginning to untie the bridle .
它 是 我们的 马 , - 回答 一 的 这 阿富汗人 开始 到 解开 这 辔 .

“这是我们的马，”其中一个阿富汗人一边解开缰绳一边回答道。

- [li:v] [ɒf] , - ['ʃaʊtɪd] ['moʊti] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ;
' Leave off , ' shouted Moti , seizing his staff ;
- 离开 离开 , - 喊叫 莫蒂 , 抓住 他的 职员 ;

“住手！”莫蒂喊道，同时抓住他的棍子；

- [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [let] [maɪ] [hɔ:s] [ə'ləʊn] [aɪl] [kræk] [jɔ:(r); jə(r)] [skʌlz] !
' if you don't let my horse alone I'll crack your skulls !
- 如果 你 不 让 我的 马 独自的 患病的 裂缝 你的 头骨 !

“你们要是再不放过我的马，我就打爆你们的脑袋！”

[ju:; jʊ] [θi:vz] !
you thieves !
你 窃贼 !

你们这些窃贼！

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

[lɑ:st] [naɪt] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [səʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ; [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf]
Last night you took my money , so to - day I took your horse ; that's fair enough
最后的 夜晚 你 采取 我的 钱 , 所以 到 - 天 我 采取 你的 马 ; 那就是 公平的 足够的
!
!
!

昨晚你拿走了我的钱，所以今天我骑走了你的马；这很公平！

- [naʊ] [ðə; ði] ['æfgænz] [br'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ,
' Now the Afghans began to look a little uncomfortable ,
- 现在 这 阿富汗人 开始 到 看 一个 小的 不舒服 ,

“现在阿富汗人看起来有点不自在了。”

[bʌt; bət] ['moʊti] [si:md] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'pi:l]
but Moti seemed so determined to keep the horse that they resolved to appeal
但 莫蒂 似乎 所以 决定 到 保持 这 马 那 他们 已解决 到 上诉
[tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

但莫蒂似乎铁了心要留下这匹马，于是他们决定诉诸法律。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['moʊti] [hæd; həd] ['stəʊlən]
so they went off and laid a complaint before the king that Moti had stolen
所以 他们 去 离开 和 铺设 一个 抱怨 前 这 国王 那 莫蒂 有 被盗
[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [nɔ:(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
one of their horses and would not give it up nor pay for it .
一 的 他们的 马匹 和 会 不是 给 它 向上 也不 支付 为了 它 .

于是他们就去向国王控诉，说莫蒂偷了他们的一匹马，既不肯归还也不肯赔偿。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌmən] ['moʊti] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Presently a soldier came to summon Moti to the king ; and ,
目前 一个 士兵 来了 到 召唤 莫蒂 到 这 国王 ; 和 ,

这时，一名士兵前来召见莫蒂觐见国王；

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊ'bɛɪs(ə)ns] ,
when he arrived and made his obeisance ,
什么时候 他 到达的 和 制成 他的 服从 ,

他到达并行礼时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [br'gæn][tu:; tə] [kwestʃən] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæləp] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
the king began to question him as to why he had galloped off with the
这 国王 开始 到 问题 他 作为 到 为什么 他 有 疾驰 离开 和 这
[hɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
horse in this fashion .
马 在 这 时尚 .

国王开始质问他，为什么他会以这种方式骑马逃走。

[bʌt; bət]['moʊti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['pi:sɪz]
But Moti declared that he had got the animal in exchange for fifty pieces
但 莫蒂 声明 那 他 有 得到 这 动物 在 交换 为了 五十 件
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

但莫蒂宣称，他是用五十块银子换来的这头牲畜。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɔ:s] ['mɜ:rtʃənt] [vau] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɒt]
whilst the horse merchants vowed that the money they had on them was what
而 这 马 商人 发誓 那 这 钱 他们 有 在 他们 曾是 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] ;
they had received for the sale of other horses ;
他们 有 已收到 为了 这 销售 的 其他 马匹 ;

马商们则信誓旦旦地说，他们身上的钱是卖其他马匹所得的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [gɒt][səʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([hu:]
and in one way and another the dispute got so confusing that the king (who
和 在 一 方式 和 其他 这 争议 得到 所以 令人困惑 那 这 国王 (who
[rɪ:əli] [θɔ:t] [ðæt] ['moʊti][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [hɔ:s]) [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
really thought that Moti had stolen the horse) said at last ,
真的 想法 那 莫蒂 有 被盗 这 马) 说 在 最后的 ,

争执变得越来越复杂，以至于国王（他真的认为莫蒂偷了马）最后说道：

- [wel] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] .
' Well , I tell you what I will do .
- 出色地 , 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“好吧，我告诉你我会怎么做。”

[ai] [wɪl] [lɒk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [bɒks] [br'fɔ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['gesɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I will lock something into this box before me , and if he guesses what it is ,
我 将要 锁 某物 进入 这 盒子 前 我 , 和 如果 他 猜测 什么 它 是 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
我会把一样东西锁在这个盒子里，如果他能猜出是什么的话。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] .
the horse is his , and if he doesn't then it is yours .
这 马 是 他的 , 和 如果 他 不 然后 它 是 你的 .

这匹马是他的，如果他不认领，那就是你的。

- [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊti] [ə'gri:d] ,
' To this Moti agreed ,
- 到 这 莫蒂 同意 ,

莫蒂对此表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and the king arose and went out alone by a little door at the back of
和 这 国王 出现 和 去 出去 独自的 经过 一个 小的 门 在 这 后退 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the Court ,
这 法庭 ,

于是国王起身，独自一人从宫廷后方的一扇小门走了出去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [klɑ:sp, klæsp] ['sʌmθɪŋ] ['kləʊsli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ['ʌndə(r)]
and presently came back clasping something closely wrapped up in a cloth under
和 目前 来了 后退 紧握 某物 密切 包装 向上 在 一个 布 在下面
[hɪz; ɪz][rəʊb] ,
his robe ,
他的 长袍 ,

随后他回来了，手里紧紧攥着一件用布包着的東西，藏在长袍下面。

[slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɒks] , [lɒkt] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [ʌp] [weə(r)] [ɔ:l] [maɪt]
slipped it into the little box , locked the box , and set it up where all might
滑倒了 它 进入 这 小的 盒子 , 已锁定 这 盒子 , 和 放 它 向上 在哪里 全部 可能
[si:] .
see .
看 .

我把它放进小盒子里，锁上盒子，然后把它放在所有人都能看到的方地方。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['moʊti] , - [ges] !
' Now , ' said the king to Moti , ' guess !
- 现在 , - 说 这 国王 到 莫蒂 , - 猜测 !

“现在,”国王对莫蒂说,“猜看看! ”

- [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
' It happened that when the king had opened the door behind him ,
- 它 发生 那 什么时候 这 国王 有 打开 这 门 在后面 他 ,
“事情是这样的，当国王打开身后的门时，

['moʊti] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [aʊt'saɪd] :
Moti noticed that there was a garden outside :
莫蒂 注意到 那 那里 曾是 一个 花园 外部 :

莫蒂注意到外面有个花园:

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gɒt]
without waiting for the king's return he began to think what could be got
没有 等待 为了 这 国王的 返回 他 开始 到 思考 什么 可以 是 得到
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [smɔ:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
out of the garden small enough to be shut in the box .
出去 的 这 花园 小的 足够的 到 是 关闭 在 这 盒子 .

不等国王回来，他就开始思考能从花园里取出什么东西，才能把它装进箱子里。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fru:t] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ?
' Is it likely to be a fruit or a flower ?
- 是 它 可能 到 是 一个 水果 或者 一个 花 ?

它可能是水果还是花？

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [klɑ:sp, klæsp] [aɪ 'ti:] [tu:] [taɪt] .
No , not a flower this time , for he clasped it too tight .
不 , 不是 一个 花 这 时间 , 为了 他 紧握 它 也 紧的 .

不，这次不是花，因为他抓得太紧了。

[ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fru:t] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
Then it must be a fruit or a stone .
然后 它 必须 是 一个 水果 或者 一个 石头 .

那它一定是水果或石头。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɒdnt] [ræp] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪs] [kli:n] [klɒθ] .
Yet not a stone , because he wouldn't wrap a dirty stone in his nice clean cloth .
然而 不是 一个 石头 , 因为 他 不会 裹 一个 肮脏的 石头 在 他的 好的 干净的 布 .

但他不会用干净的布包裹一块脏石头，因为他不会用干净的布包裹一块脏石头。

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fru:t] !
Then it is a fruit !
然后 它 是 一个 水果 !

那它就是水果！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fru:t] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [sent] , [ɔ:(r)] [els] [hi;; hi] [wəd] [bi;; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [smel]
And a fruit without much scent , or else he would be afraid that I might smell
和 一个 水果 没有 很多 香味 , 或者 别的 他 会 是 害怕的 那 我 可能 闻
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

而且要选择没什么香味的水果，否则他会怕我闻到。

[naʊ] [wɒt] [fru:t] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [sent] [ɪz][ɪn] ['si:z(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ?
Now what fruit without much scent is in season just now ?
现在 什么 水果 没有 很多 香味 是 在 季节 只是 现在 ?

现在正是哪些香味不浓的水果当季呢？

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] !
When I know that I shall have guessed the riddle !
什么时候 我 知道 那 我 将 有 猜对了 这 谜语 !

当我知道答案的时候，我就猜对了谜题！

- [æz; ʌz][hæz; həz] [bi:n] [sed] [brɪ'ɔ:(r)] , ['moʊti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] ,
' As has been said before , Moti was a country lad ,
- 作为 有 到过 说 前 , 莫蒂 曾是 一个 国家 小伙子 ,

正如之前所说，莫蒂是个乡下小子。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['gɑ:d(ə)n] .
and was accustomed to work in his father's garden .
和 曾是 习惯 到 工作 在 他的 父亲的 花园 .

他从小就习惯在父亲的花园里干活。

[hi;; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmən] [fru:ts] , [səʊ][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə]
He knew all the common fruits , so he thought he ought to be able to
他 知道 全部 这 常见的 水果 , 所以 他 想法 他 应该 到 是 有能力的 到
[ges] [raɪt] ;
guess right ;
猜测 正确的 ;

他认识所有常见的水果，所以他认为自己应该能猜对；

[bʌt; bət][səʊ][æz; ʌz][nɒt][tu;; tə][let][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] ['i:zi] ,
but so as not to let it seem too easy ,
但 所以 作为 不是 到 让 它 似乎 也 简单的 ,

但为了不让它显得太容易，

[hi;; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
he gazed up at the ceiling with a puzzled expression ,
他 凝视 向上 在 这 天花板 和 一个 困惑 表达 ,

他一脸困惑地望着天花板。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
and looked down at the floor with an air or wisdom and his fingers
和 看起来 向下 在 这 地面 和 一个 空气 或者 智慧 和 他的 手指
[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
pressed against his forehead ,
按下 反对 他的 前额 ,

他低头看着地板，神情中透着一丝睿智，手指按在额头上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi] [sed] , ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , —
and then he said , slowly , with his eyes on the king , —
和 然后 他 说 , 缓慢地 , 和 他的 眼睛 在 这 国王 , —

然后他缓缓说道，目光始终注视着国王——

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['freʃli] [plʌkt] !
' It is freshly plucked !
- 它 是 新鲜的 拨弦 !

这是新鲜采摘的！

[aɪˈtiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [red] ！
It is round and it is red ！
它 是 圆形的 和 它 是 红色的 ！

它是圆形的，而且是红色的！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ！
It is a pomegranate ！
它 是 一个 石榴 ！

这是石榴！

- [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fruːts] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ；
' Now the king knew nothing about fruits except that they were good to eat ；
- 现在 这 国王 知道 没有什么 关于 水果 除了 那 他们 是 好的 到 吃 ；

“当时国王对水果一无所知，只知道它们好吃；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)nz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [fruːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wen'evə(r)]
and , as for seasons , he asked for whatever fruit he wanted whenever
和 ， 作为 为了 季节 ， 他 问 为了 任何 水果 他 通缉 每当
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [aɪˈtiː] ,
he wanted it ,
他 通缉 它 ；

至于时令水果，他想吃什么水果就吃什么水果，想什么时候吃就什么时候吃。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][aɪˈtiː] ; [səʊ][tuː; tə][hɪm][mʊʊtɪs] [ges] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
and saw that he got it ; so to him Moti's guess was like a miracle ,
和 锯 那 他 得到 它 ； 所以 到 他 莫蒂的 猜测 曾是 喜欢 一个 奇迹 ；

他发现自己猜对了；所以对他来说，莫蒂的猜测简直就像一个奇迹。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [pruːf] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and clear proof not only of his wisdom but of his innocence ,
和 清除 证明 不是 仅有的 的 他的 智慧 但 的 他的 无辜 ；

这不仅清楚地证明了他的智慧，也证明了他的清白。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
for it was a pomegranate that he had put into the box .
为了 它 曾是 一个 石榴 那 他 有 放 进入 这 盒子 ；

因为他放进盒子里的是一颗石榴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvəld] [ænd; ənd] [preɪzd] [mʊʊtɪs] ['wɪzdəm] , ['evrɪbɒdi] [els] [dɪd]
Of course when the king marvelled and praised Moti's wisdom , everybody else did
的 课程 什么时候 这 国王 惊叹不已 和 赞扬 莫蒂的 智慧 ， 大家 别的 做过

[səʊ] [tuː] ；
so too ；
所以 也 ；

当然，当国王惊叹并赞扬莫蒂的智慧时，其他人也都纷纷效仿；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['æfgænz] [went] [ɒf] ['krestfɔːləŋ] , ['mʊʊti] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['entəd]
and , whilst the Afghans went off crestfallen , Moti took the horse and entered
和 ， 而 这 阿富汗人 去 离开 垂头丧气 ， 莫蒂 采取 这 马 和 进入

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] .
the king's service .
这 国王的 服务 ；

阿富汗人垂头丧气地离开时，莫蒂骑着马加入了国王的军队。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mʊʊti] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][se'raɪ] ,
Very soon after this , Moti , who continued to live in the serai ,
非常 很快 后 这 ， 莫蒂 ， WHO 持续 到 居住 在 这 塞莱 ，

此后不久，继续住在客栈里的莫蒂

[keɪm] [bæk] [wʌn] [wet] [ænd; ənd] ['stɔ:mi] ['i:vniŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɔ:s] [hæd; həd]
came back one wet and stormy evening to find that his precious horse had
来了 后退 一 湿的 和 暴风雨 晚上 到 寻找 那 他的 宝贵的 马 有
[streɪd] .
strayed .
迷路了 .

在一个风雨交加的夜晚，他回到家却发现他心爱的马走失了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]l'brʊkən][ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [kɔ:d] ,
Nothing remained of him but a broken halter cord ,
没有什么 剩余 的 他 但 一个 破碎的 缰绳 绳索 ,
他身上只剩下一根断裂的缰绳。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
and no one knew what had become of him .
和 不 一 知道 什么 有 变得 的 他 .
没有人知道他后来怎么样了。

[ˈɑ:ftə(r)][ɪn'kwɪərɪŋ][ɒv; əv] ['evriwʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [nəʊ] ,
After inquiring of everyone who was likely to know ,
后 查询 的 每个人 WHO 曾是 可能 到 知道 ,
在询问了所有可能知道的人之后，

[ˈmoʊti] [si:zd] [ðə; ði] [kɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [stɑ:f] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk]
Moti seized the cord and his big staff and sallied out to look
莫蒂 查获 这 绳索 和 他的 大的 职员 和 突袭 出去 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

莫蒂抓起绳子和他的大杖，冲出去寻找他。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [træmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fɒrɪst]
Away and away he tramped out of the city and into the neighbouring forest
离开 和 离开 他 践踏 出去 的 这 城市 和 进入 这 邻接 森林
,
.
,

他一步一步地走出了城市，走进了附近的森林。

['trækiŋ] [hu:f] - [mɑ:rkz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
tracking hoof - marks in the mud .
追踪 蹄 - 标记 在 这 泥 .
在泥地上追踪蹄印。

['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [gru:] [leɪt] ,
Presently it grew late ,
目前 它 生长 晚的 ,
这时天色已晚，

[bʌt; bət] [sti:l] ['moʊti] ['wɒndə] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt]
but still Moti wandered on until suddenly in the gathering darkness he came right
但 仍然 莫蒂 漫步 在 直到 突然 在 这 采集 黑暗 他 来了 正确的
[ə'pɒn][ə; eɪ]l'taɪɡə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
upon a tiger who was contentedly eating his horse .
之上 一个 老虎 WHO 曾是 心满意足地 吃 他的 马 .

但莫蒂仍然继续前行，直到夜幕降临，他突然发现一只老虎正在津津有味地吃他的马。

- [ju:; jʊ] [θi:f] ! - ['rɪ:k] ['moʊti] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]l'taɪɡə(r)] ,
' You thief ! ' shrieked Moti , and ran up and , just as the tiger ,
- 你 贼 ! - 尖叫 莫蒂 , 和 跑 向上 和 , 只是 作为 这 老虎 ,
“你这个小偷！”莫蒂尖叫着，跑了上去，就在老虎扑过来的时候，

[ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [drɒpt] [ə; eɪ] [bəʊn] — [wæk] !
in astonishment , dropped a bone — whack !
在 惊讶 , 掉落 一个 骨 — 猛击 !

惊愕之下，骨头掉了下来——啪！

[keɪm] [moʊtɪs] [stɑ:f] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [stʌnd]
came Moti's staff on his head with such good will that the beast was half stunned
来了 莫蒂的 职员 在 他的 头 和 这样的 好的 将要 那 这 兽 曾是 一半 目瞪口呆
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bri:ð] [ɔ:(r)] [si:] .
and could hardly breathe or see .
和 可以 几乎 呼吸 或者 看 .

莫蒂的法杖带着极大的善意落在了野兽的头上，野兽被震晕了半死，几乎无法呼吸或看清东西。

[ðen] ['moʊti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈʃaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [bləʊz] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Then Moti continued to shower upon him blows and abuse until the poor
然后 莫蒂 持续 到 淋浴 之上 他 打击 和 虐待 直到 这 贫穷的
[ˈtaɪgə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] ,
tiger could hardly stand ,
老虎 可以 几乎 站立 ,

然后莫蒂继续对他拳打脚踢、破口大骂，直到这只可怜的老虎几乎站不稳了。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentə(r)] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
whereupon his tormentor tied the end of the broken halter round his neck
于是 他的 折磨者 系 这 结尾 的 这 破碎的 缰绳 圆形的 他的 脖子
[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [se'raɪ] .
and dragged him back to the serai .
和 拖拽 他 后退 到 这 塞莱 .

于是，折磨他的人将断掉的缰绳的一端系在他的脖子上，把他拖回了客栈。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [hɔ:s] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ,
' If you had my horse , ' he said , ' I will at least have you ,
- 如果 你 有 我的 马 , - 他 说 , - 我 将要 在 至少 有 你 ,
“如果你得到了我的马,”他说, “那我至少还能得到你。”

[ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] !
that's fair enough !
那就是 公平的 足够的 !

这很合理！

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] ,
' And he tied him up securely by the head and heels ,
- 和 他 系 他 向上 安全地 经过 这 头 和 高跟鞋 ,
“他把他的头和脚都牢牢地绑了起来。”

[mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [hɔ:s] ; [ðen] , [ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [gɒn] ,
much as he used to tie the horse ; then , the night being far gone ,
很多 作为 他 用过的 到 领带 这 马 ; 然后 , 这 夜晚 存在 远的 已消失 ,
就像他以前拴马那样；然后，夜色已深，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
he flung himself beside him and slept soundly .
他 扔 他自己 旁 他 和 睡着了 稳固地 .

他扑到他身边，睡得很香。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [se'raɪ] ,
You cannot imagine anything like the fright of the people in the serai ,
你 不能 想象 任何事物 喜欢 这 惊吓 的 这 人们 在 这 塞莱 ,
你无法想象驿站里人们当时有多么恐惧。

[wen] [ðei] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; ei][ˈtaɪgə(r)] —
when they woke up and found a tiger — very battered but still a tiger —
什么时候 他们 觉醒 向上 和 成立 一个 老虎 — 非常 伤痕累累 但 仍然 一个 老虎 —
[sɪˈkjʊəli] [ˈteðə] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [biːsts] ！
securely tethered amongst themselves and their beasts ！
安全地 系绳 在 他们自己 和 他们的 野兽 ！

当他们醒来时，发现一只老虎——虽然伤痕累累，但仍然是一只老虎——被牢牢地拴在他们和他们的牲畜之间！

[men] [ˈgæðəd] [ɪn] [gruːps] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪm] ，
Men gathered in groups talking and exclaiming ，
男人 聚集 在 团体 说 和 惊呼 ，

男人们三五成群地聚在一起，交谈、惊叹，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [sʌt] [ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] [ˈɪntuː]
and finding fault with the innkeeper for allowing such a dangerous beast into
和 寻找 过错 和 这 旅店老板 为了 允许 这样的 一个 危险的 兽 进入
[ðə; ði][seˈraɪ] ，
the serai ，
这 塞莱 ，

并指责旅店老板允许如此危险的野兽进入旅店。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][ðə; ði][rest] ，
and all the while the innkeeper was just as troubled as the rest ，
和 全部 这 尽管 这 旅店老板 曾是 只是 作为 麻烦 作为 这 休息 ，

与此同时，客栈老板也和其他人一样忧心忡忡。

[ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ɒn]
and none dared go near the place where the tiger stood blinking miserably on
和 没有任何 敢于 去 靠近 这 地方 在哪里 这 老虎 站立 眨眼 惨痛地 在
[ˈevriwʌn] ，
everyone ，
每个人 ，

谁也不敢靠近老虎站着的地方，它可怜兮兮地眨着眼睛看着每个人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈmoʊti] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] 。
and where Moti lay stretched out snoring like thunder 。
和 在哪里 莫蒂 躺 拉伸 出去 打鼾 喜欢 雷 。

莫蒂躺在那里，鼾声如雷。

[æt; ət][lɑːst] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊti][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei]
At last news reached the king that Moti had exchanged his horse for a
在 最后的 消息 达到 这 国王 那 莫蒂 有 交换 他的 马 为了 一个
[lɪv; laɪv][ˈtaɪgə(r)] ；
live tiger ；
居住 老虎 ；

最后，国王得知莫蒂用他的马换了一只活老虎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnək] [hɪmˈself] [keɪm] [daʊn] ， [hɑːf] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ， [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː]
and the monarch himself came down ， half disbelieving the tale ， to see if it
和 这 君主 他自己 来了 向下 ， 一半 不信 这 故事 ， 到 看 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [truː] 。
were really true 。
是 真的 真的 。

国王本人也亲自下凡，半信半疑地想看看这个故事是否属实。

[ˈsʌmwʌn] [æt; ət][lɑːst] [əˈweɪkt] [ˈmoʊti] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] ；
Someone at last awaked Moti with the news that his royal master was come ；
某人 在 最后的 醒来 莫蒂 和 这 消息 那 他的 皇家 掌握 曾是 来 ；

终于有人叫醒了莫蒂，告诉他他的主人来了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'rəʊz] [ˈɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ]
and he arose yawning , and was soon delightedly explaining and showing
和 他 出现 打哈欠 , 和 曾是 很快 欣喜地 解释 和 显示
[ɒf] [hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zeɪ(ə)n] .
off his new possession .
离开 他的 新的 拥有 :

他打着哈欠站了起来，很快就兴高采烈地向人介绍和炫耀他的新玩意儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
The king , however , did not share his pleasure at all ,
这 国王 , 然而 , 做过 不是 分享 他的 乐趣 在 全部 ,
[ðə; ði] [ˈtaɪɡə(r)] ,
然而, 国王却丝毫没有分享他的喜悦。

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] ,
but called up a soldier to shoot the tiger ,
但 称为 向上 一个 士兵 到 射击 这 老虎 ,
[bʌt; bət] [ʃu:t] [ðə; ði] [ˈtaɪɡə(r)]
但他却叫来一名士兵射杀老虎。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [se'reɪ] [ɪk'sept] ['moʊti] .
much to the relief of all the inmates of the serai except Moti .
很多 到 这 宽慰 的 全部 这 囚犯 的 这 塞莱 除了 莫蒂 :
[ðə; ði] [ˈmoʊti] [ɪk'sept] ['moʊti]
除了莫蒂之外，客栈里的所有住客都松了一口气。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['moʊti][wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst]
If the king , however , was before convinced that Moti was one of the wisest
如果 这 国王 , 然而 , 曾是 前 确信 那 莫蒂 曾是 一 的 这 最明智的
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,
[ðə; ði] [ˈwaɪzɪst]
然而, 如果国王之前就确信莫蒂是最睿智的人之一，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sti:l] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,
he was now still more convinced that he was the bravest ,
他 曾是 现在 仍然 更多的 确信 那 他 曾是 这 最勇敢的 ,
[ðə; ði] ['breɪvɪst]
他现在更加确信自己是最勇敢的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ,
and he increased his pay a hundredfold ,
和 他 增加 他的 支付 一个 百倍 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld]
他把自己的薪水提高了百倍。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlʌkiəst] [ɒv; əv] [men] .
so that our hero thought that he was the luckiest of men .
所以 那 我们的 英雄 想法 那 他 曾是 这 最幸运的人 的 男人 :
[ðə; ði] [ˈlʌkiəst]
因此, 我们的主人公认为自己是世界上最幸运的人。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmoʊti] ,
A week or two after this incident the king sent for Moti ,
一个 星期 或者 二 后 这 事件 这 国王 发送 为了 莫蒂 ,
[ðə; ði] [ˈmoʊti]
此事发生一两周后，国王召见了莫蒂。

[hu:] [ɒn][ə'raɪv(ə)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
who on arrival found his master in despair .
WHO 在 到达 成立 他的 掌握 在 绝望 :
[dɪ'speə(r)]
他到达时发现主人非常绝望。

[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈmɒnək] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hu:] [hæd; həd] ['meni] [mɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz][ðæn; ðən][hi:; hi]
A neighbouring monarch , he explained , who had many more soldiers than he
一个 邻接 君主 , 他 解释 , WHO 有 许多 更多的 士兵 比 他
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
, **had declared war against him ,**
, 有 声明 战争 反对 他 ,
[dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm]
他解释说，邻国的一位君主拥有比他多得多的军队，已经向他宣战了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ,
and he was at his wits 'end ,
和 他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ,
他已经束手无策了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [ɒf] [nɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm]
for he had neither money to buy him off nor soldiers enough to fight him
为了 他 有 两者都不 钱 到 买 他 离开 也不 士兵 足够的 到 斗争 他
— [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ?
— what was he to do ?
— 什么 曾是 他 到 做 ?
因为他既没有钱收买他，也没有足够的士兵与他作战——他该怎么办呢？

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [daʊnt][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] , - [sed] ['moʊti] .
'If that is all , don't you trouble , 'said Moti .
- 如果 那 是 全部 , 不 你 麻烦 , - 说 莫蒂 .
“如果只是这件事，你就不用费心了。”莫蒂说道。

- [tɜ:n] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][men] , [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [brɪŋ] [ðɪs]
'Turn out your men , and I'll go with them , and we'll soon bring this
- 转动 出去 你的 男人 , 和 患病的 去 和 他们 , 和 出色地 很快 带来 这
[ˈrɒbə(r)][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
robber to reason .
强盗 到 原因 .
“把你们的人都带出来，我跟他们一起去，我们很快就能把这个强盗绳之以法。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈhəʊpf(ə)] [wɜ:dz] ,
'The king began to revive at these hopeful words ,
- 这 国王 开始 到 复活 在 这些 充满希望 字 ,
听到这些充满希望的话语，国王开始恢复了精神。

[ænd; ənd] [tʊk] ['moʊti] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] [weə(r)] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ['eni]
and took Moti off to his stable where he bade him choose for himself any
和 采取 莫蒂 离开 到 他的 稳定的 在哪里 他 巴德 他 选择 为了 他自己 任何
[hɔ:s] [hi:; hi] [laɪkt] .
horse he liked .
马 他 喜欢 .
然后把莫蒂带到他的马厩，让他自己挑选一匹喜欢的马。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
There were plenty of fine horses in the stalls ,
那里 是 很多 的 美好的 马匹 在 这 摊位 ,
马厩里有很多好马。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈstɒnɪʃmənt] ['moʊti] [tʃəʊz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ræt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊni]
but to the king's astonishment Moti chose a poor little rat of a pony
但 到 这 国王的 惊讶 莫蒂 选择 一个 贫穷的 小的 鼠 的 一个 小马
[ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['kæəri] [grɑ:s] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
that was used to carry grass and water for the rest of the stable .
那 曾是 用过的 到 携带 草 和 水 为了 这 休息 的 这 稳定的 .
但令国王惊讶的是，莫蒂选择了一匹可怜的小矮马，这匹马原本是用来为马厩里的其他马匹运送草料和水的。

- [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðæt] [bi:st] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
'But why do you choose that beast ? 'said the king .
- 但 为什么 做 你 选择 那 兽 ? - 说 这 国王 .
“可是，你为什么选择那头野兽呢？”国王问道。

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - [rɪˈplaɪd] ['moʊti] ,
'Well , you see , your majesty , 'replied Moti ,
- 出色地 , 你 看 , 你的 威严 , - 回复 莫蒂 ,
“是这样的，陛下，”莫蒂回答道。

- [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [tʃɑ:nsɪz] [ðæt][ai] [meɪ] [fɔ:l] [ɒf] ,
' **there are so many chances that I may fall off** ,
- 那里 是 所以 许多 机会 那 我 可能 落下 离开 ,
“我有很多次都可能掉下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃu:z] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [bɪg] ['hɔ:sɪz] [ai][[æ;l; əl][hæv; həv][səʊ][fa:(r)][tu:; tə] [fɔ:l]
and if I choose one of your fine big horses I shall have so far to fall
和 如果 我 选择 一 的 你的 美好的 大的 马匹 我 将 有 所以 远的 到 落下
[ðæt][ai][[æ;l; əl] ['prɒbəbli] [breɪk] [maɪ][leg][ɔ:(r)][maɪ] [ɑ:m] ,
that I shall probably break my leg or my arm ,
那 我 将 大概 休息 我的 腿 或者 我的 手臂 ,
如果我选择骑你们那些骏马，我摔下来可能会摔断腿或胳膊。

[ɪf] [nɒt][maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fɔ:l] [ɒf] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bi:st] [ai][kænt] [hɜ:t] [maɪ'self] [mʌt]] .
if not my neck , but if I fall off this little beast I can't hurt myself much .
如果 不是 我的 脖子 , 但 如果 我 落下 离开 这 小的 兽 我 不能 伤害 我 很多 .
如果不是摔断脖子的话，就算从这小家伙身上摔下来，我也不会受太大伤。

- [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)] [saɪt] [wɒz; wəz]['mouɪ] [wen] [hi:; hi][rəʊd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
' **A very comical sight was Moti when he rode out to the war** .
- 一个 非常 滑稽 视线 曾是 莫蒂 什么时候 他 骑 出去 到 这 战争 .
“莫蒂骑马去打仗的样子真是滑稽极了。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hi:; hi] ['kærid] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The only weapon he carried was his staff ,
这 仅有的 武器 他 携带 曾是 他的 职员 ,
他身上唯一的武器就是他的法杖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd] [tu:; tə] [i:t]
and to help him to keep his balance on horseback he had tied to each
和 到 帮助 他 到 保持 他的 平衡 在 马背 他 有 系 到 每个
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklɪz] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ðæt] ['nɪəli] [tʌt] [t] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ə'straɪd]
of his ankles a big stone that nearly touched the ground as he sat astride
的 他的 脚踝 一个 大的 石头 那 几乎 感动 这 地面 作为 他 卫星 跨骑
[ðə; ði]['lɪt(ə)][pəʊni] .
the little pony .
这 小的 小马 .

为了帮助他保持骑马时的平衡，他在每个脚踝上都绑了一块大石头，当他骑在小马上时，石头几乎触到了地面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæv(ə)lɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['nju:mərəs] ,
The rest of the king's cavalry were not very numerous ,
这 休息 的 这 国王的 骑兵 是 不是 非常 很多的 ,
国王其余的骑兵人数并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɑ:ns, præns] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɒn] [faɪn] ['hɔ:sɪz] .
but they pranced along in armour on fine horses .
但 他们 轻快地 沿着 在 盔甲 在 美好的 马匹 .
但他们身披铠甲，骑着骏马，昂首阔步地向前走去。

[br'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræbl] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [fʊt] [ɑ:md] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]
Behind them came a great rabble of men on foot armed with all sorts of
在后面 他们 来了 一个 伟大的 乌合之众 的 男人 在 脚 武装 和 全部 排序 的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,
他们身后跟着一大群乌合之众，他们徒步而来，手持各种各样的武器。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][kɪŋ][wɪð][hɪz; ɪz][ə'tendənts] , [ˈveri][ˈnɜ:vəs][ænd; ənd][ɪl]
and last of all was the king with his attendants , very nervous and ill
和 最后的 的 全部 曾是 这 国王 和 他的 服务员 , 非常 紧张的 和 患病的
[æt; ət][i:z] .
at ease .
在 舒适 :

最后是国王和他的侍从，他们非常紧张不安。

[səʊ][ðə; ði][ˈɑ:mi][ˈstɑ:tɪd] .
So the army started .
所以 这 军队 开始 :

于是军队开始了。

[ðeɪ][hæd; həd][nɒt][ˈveri][fa:(r)][tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][moʊtɪs][ˈlɪt(ə)][ˈpəʊni] ,
They had not very far to go , but Moti's little pony ,
他们 有 不是 非常 远的 到 去 , 但 莫蒂的 小的 小马 ,
[ˈweɪtɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈhevi][mæn][ænd; ənd][tu:] [bɪɡ][rɒks] , [su:n][br'gæn][tu:; tə][læɡ][br'haɪnd][ðə; ði]
weighted with a heavy man and two big rocks , soon began to lag behind the
加权 和 一个 重的 男人 和 二 大的 岩石 , 很快 开始 到 落后 在后面 这
[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

他们离目的地不远了，但是莫蒂的小马驹，

[ˈweɪtɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈhevi][mæn][ænd; ənd][tu:] [bɪɡ][rɒks] , [su:n][br'gæn][tu:; tə][læɡ][br'haɪnd][ðə; ði]
weighted with a heavy man and two big rocks , soon began to lag behind the
加权 和 一个 重的 男人 和 二 大的 岩石 , 很快 开始 到 落后 在后面 这
[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

由于驮着一个壮汉和两块大石头，队伍很快就落后于骑兵了。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][læɡd][br'haɪnd][ðə; ði][ˈɪnfəntri][tu:] ,
and would have lagged behind the infantry too ,
和 会 有 滞后 在后面 这 步兵 也 ,
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,

而且也会落后于步兵。

[ˈəʊnli][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈveri][ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,

只是他们并不急于过早投入战斗。

[ænd; ənd][hʌŋ][bæk][səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɡɪv][ˈmoʊti][ˈplenti][ɒv; əv][taɪm] .
and hung back so as to give Moti plenty of time .
和 悬挂 后退 所以 作为 到 给 莫蒂 很多 的 时间 .
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,

他退后一步，以便给莫蒂充足的时间。

[ðə; ði][jʌŋ][mæn][ˈdʒɒɡd][ə'lɒŋ][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈsləʊli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl][æt; ət]
The young man jogged along more and more slowly for some time , until at
这 年轻的 男人 慢跑 沿着 更多的 和 更多的 缓慢地 为了 一些 时间 , 直到 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

年轻人慢跑了一会儿，速度越来越慢，直到最后，

[ˈgetɪŋ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈsləʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊni] ,
getting impatient at the slowness of the pony ,
获得 不耐烦 在 这 缓慢 的 这 小马 ,
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,

对小马走得太慢感到不耐烦，

[hi:; hi][geɪv][hɪm][sʌt][ə; eɪ][trə'mendəs][θwæk][wɪð][hɪz; ɪz][stɑ:f][ðæt][ðə; ði][ˈpəʊni][kəm'pli:tli][lɒst]
he gave him such a tremendous thwack with his staff that the pony completely lost
他 给予 他 这样的 一个 巨大的 钉入 和 他的 职员 那 这 小马 完全地 丢失的
[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] .
his temper and bolted .
他的 脾气 和 螺栓连接 .

他用棍子狠狠地抽了那匹小马一巴掌，小马彻底失去了耐心，撒腿就跑。

[fɜːst] [wʌn] [stəʊn] [br'keɪm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
First one stone became untied and rolled away in a cloud of dust to one side
第一的 一 石头 成为 解开 和 滚动 离开 在 一个 云 的 灰尘 到 一 边
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

首先，一块石头松开了绳子，滚落到路边扬起的尘土中。

[waɪlst] ['moʊti] ['niəli] [rəʊld] [ɒf] [tuː] , [bʌt; bət][klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ˈvæliəntli] [baɪ][ɪts] ['ræɡɪd]
whilst Moti nearly rolled off too , but clasped his steed valiantly by its ragged
而 莫蒂 几乎 滚动 离开 也 , 但 紧握 他的 骏马 英勇地 经过 它是 破烂不堪
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,
莫蒂也差点被甩下去，但他英勇地抓住了坐骑蓬乱的鬃毛。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [held] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
and , dropping his staff , held on for dear life .
和 , 下降 他的 职员 , 握住 在 为了 亲爱的 生活 .
他丢下拐杖，拼命抓住不放。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [rɒk] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [leg][ænd; ənd] [rəʊld] [ˈθʌndərəsli]
fortunately the other rock broke away from his other leg and rolled thunderously
幸运的是 这 其他 岩石 打破 离开 从 他的 其他 腿 和 滚动 雷鸣般地
[daʊn] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [rə'viːn] .
down a neighbouring ravine .
向下 一个 邻接 峡谷 .
幸运的是，另一块石头从他另一条腿上脱落，轰隆隆地滚落到附近的山沟里。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnst] ['kæv(ə)lɪɪ][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wen] ['moʊti]
Meanwhile the advanced cavalry had barely time to draw to one side when Moti
同时 这 先进的 骑兵 有 仅仅 时间 到 画 到 一 边 什么时候 莫蒂
[kɜːm] ['dæʃɪŋ] [baɪ] ,
came dashing by ,
来了 帅气 经过 ,
与此同时，先头骑兵还没来得及向一侧撤退，莫蒂就飞奔而来。

[ˈjelɪŋ] ['blʌdθɜːsti] [θrets] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpəʊni] :
yelling bloodthirsty threats to his pony :
大喊 嗜血 威胁 到 他的 小马 :
他对着他的小马发出嗜血的威胁：

- [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !
' You wait till I get hold of you !
- 你 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 !
你等着瞧，等我抓住你！

[aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !
I'll skin you alive !
患病的 皮肤 你 活 !
我要把你活剥了！

[aɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
I'll wring your neck !
患病的 拧 你的 脖子 !
我要扭断你的脖子！

[aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] !
I'll break every bone in your body !

患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ！

我会打断你身上的每一根骨头！

- [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
The cavalry thought that this dreadful language was meant for the enemy ,

- 这 骑兵 想法 那 这 可怕 语言 曾是 意思是 为了 这 敌人 ,

骑兵们认为这种可怕的语言是说给敌人听的，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
and were filled with admiration of his courage .

和 是 已填 和 钦佩 的 他的 勇气 .

他们对他的勇气充满了钦佩。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['wɜ:lwɪnd] [ðæt] ['gæləp] ['haʊlɪŋ]
Many of their horses too were quite upset by this whirlwind that galloped howling

许多 的 他们的 马匹 也 是 相当 沮丧的 经过 这 旋风 那 疾驰 嚎叫

[θru:] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
through their midst ,

通过 他们的 中间 ,

他们的许多马匹也被这阵呼啸着穿过马群的旋风惊扰得十分不安。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪəriŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
and in a few minutes , after a little plunging and rearing and kicking ,

和 在 一个 很少 分钟 , 后 一个 小的 骤降 和 饲养 和 踢 ,

几分钟后，经过一番扑腾、挣扎和踢腿，

[ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][moʊtɪs] [hi:lz] .
the whole troop were following on Moti's heels .

这 所有的 部队 是 下列的 在 莫蒂的 高跟鞋 .

整个队伍都紧随莫蒂身后。

[fa:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['moʊti] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][waɪld][kə'riə(r)] .
Far in advance , Moti continued his wild career .

远的 在 进步 , 莫蒂 持续 他的 荒野 职业 .

莫蒂很早就开始了他狂野的职业生涯。

['prez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ɒv; əv]['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl] [plɑ:nts] ,
Presently in his course he came to a great field of castor - oil plants ,

目前 在 他的 课程 他 来了 到 一个 伟大的 场地 的 蓖麻 - 油 植物 ,

途中他来到了一大片蓖麻田。

[ten][ɔ:(r)] [twelv] [fi:t] [haɪ] , [bɪg][ænd; ənd] ['bʊʃɪ] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [gri:n] [ænd; ənd] [sɒft] .
ten or twelve feet high , big and bushy , but quite green and soft .

十 或者 十二 脚 高的 , 大的 和 茂密的 , 但 相当 绿色的 和 柔软的 .

十到十二英尺高，枝繁叶茂，但非常翠绿柔软。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [sti:d] ['moʊti][grɑ:sp, græsp] [wʌn][ɪn]
Hoping to escape from the back of his fiery steed Moti grasped one in

希望 到 逃脱 从 这 后退 的 他的 火热 骏马 莫蒂 抓住 一 在

['pɑ:sɪŋ] ,
passing ,

通过 ,

莫蒂想从他那匹烈马背上逃脱，便顺手抓住了一只路过的马。

[bʌt; bət][ɪts] [ru:ts] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] [ɒn] ,
but its roots gave way , and he dashed on ,

但 它是 根 给予 方式 , 和 他 虚线 在 ,

但根系断裂，他继续向前冲去。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [plɑ:nt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] ['flaʊrɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
with the whole plant looking like a young tree flourishing in his grip .
和 这 所有的 植物 寻找 喜欢 一个 年轻的 树 芊芊 在 他的 紧握 .

整株植物在他手中就像一棵茁壮成长的小树。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)] [ə'reɪ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [ðeə(r)] [kɪŋ] [wɪð]
The enemy were in battle array , advancing over the plain , their king with
这 敌人 是 在 战斗 大批 , 前进 超过 这 清楚的 , 他们的 国王 和
[ðəm; ðəm] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃiəf(ə)] ,
them confident and cheerful ,
他们 自信的 和 快乐 ,

敌军摆开阵势，横扫平原，他们的国王也信心满满、兴高采烈地与他们同行。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['raɪdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['gæləp] .
when suddenly from the front came a desperate rider at a furious gallop .
什么时候 突然 从 这 正面 来了 一个 绝望的 骑士 在 一个 狂怒 驰骋 .
突然，前方出现一名拼命的骑手，策马狂奔而来。

- ['saɪə(r)] !
' **Sire** !
- 父系 !

“陛下！ ”

- [hi;; hi][kraɪd] , - [seɪv] [jɔ:'self] !
' **he cried , ' save yourself !**
- 他 哭 , - 节省 你自己 !

他喊道：“快救救你自己！ ”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -
the enemy are coming ! ' -
这 敌人 是 未来 ! -
敌人来了！

- [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **What do you mean ? ' said the king .**
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 这 国王 .

“你这话是什么意思？”国王问道。

- [əʊ] , ['saɪə(r)] ! - [pænt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , - [flaɪ][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [lu:z] .
' **Oh , sire ! ' panted the messenger , ' fly at once , there is no time to lose .**
- 哦 , 父系 ! - 喘息 这 信使 , - 飞 在 一次 , 那里 是 不 时间 到 失去 .
“哦，陛下！”信使气喘吁吁地说，“快飞吧，时间紧迫。”

['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [raɪdʒ][ə; eɪ][mæd][dʒaɪənt][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['gæləp] .
Foremost of the enemy rides a mad giant at a furious gallop .
首先 的 这 敌人 骑行 一个 疯狂的 巨大的 在 一个 狂怒 驰骋 .
敌军首领骑着一匹疯狂的巨人，疾驰而去。

[hi;; hi] ['flɜ:rɪ] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ɪz][waɪld] [wɪð] ['æŋɡə(r)] ,
He flourishes a tree for a club and is wild with anger ,
他 繁花 一个 树 为了 一个 俱乐部 和 是 荒野 和 愤怒 ,
他挥舞着一棵树当棍棒，怒不可遏。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi;; hi] [gəʊz] [hi;; hi] [kraɪz] , “ [ju;; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [həʊld][ɒv; əv][ju;; jʊ] !
for as he goes he cries , “ You wait till I get hold of you !
为了 作为 他 去 他 哭泣 , “ 你 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 !
他边走边喊：“你们等着，等我抓住你们！ ”

[aɪl] [skɪn] [ju;; jʊ] [ə'laɪv] !
I'll skin you alive !
患病的 皮肤 你 活 !

我要把你活剥了！

[aɪl] [rɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] !
I'll wring your neck !
患病的 拧 你的 脖子 !

我要扭断你的脖子！

[aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] !
I'll break every bone in your body !
患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !

我会打断你身上的每一根骨头！

" [ʌðə(r)z] [raɪd] [br'haɪnd] ,
" Others ride behind ,
" 其他的 骑 在后面 ,

其他人则跟在后面，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] ['wɜ:lwaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kɒmz]
and you will do well to retire before this whirlwind of destruction comes
和 你 将要 做 出色地 到 退休 前 这 旋风 的 破坏 来

[ə'pɒn][ju:; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

你最好在这场毁灭性的风暴席卷而来之前退休。

- [dʒʌst] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['moʊti] [ə'prəʊtʃɪŋ]
' Just then out of a cloud of dust in the distance the king saw Moti approaching
- 只是 然后 出去 的 一个 云 的 灰尘 在 这 距离 这 国王 锯 莫蒂 接近

[æt; ət][ə; eɪ] [hɑ:d] ['gæləp] ,
at a hard gallop ,
在 一个 难的 驰骋 ,

就在这时，国王看见莫蒂从远处扬起的尘土中疾驰而来。

['lʊkɪŋ] [ɪn'di:d] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [hi:; hi][rəʊd] , [hwɜ:rl] [hɪz; ɪz]
looking indeed like a giant compared with the little beast he rode , whirling his
寻找 的确 喜欢 一个 巨大的 比较的 和 这 小的 兽 他 骑 , 旋转 他的

['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl][plɑ:nt] ,
castor - oil plant ,
蓖麻 - 油 植物 ,

与他骑乘的小动物相比，他看起来确实像个巨人，手里还挥舞着蓖麻油植物。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][əʊk] [tri:] ,
which in the distance might have been an oak tree ,
哪个 在 这 距离 可能 有 到过 一个 橡木 树 ,

远处那可能是一棵橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:vəɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bri:z] !
and the sound of his revilings and shoutings came down upon the breeze !
和 这 声音 的 他的 辱骂 和 喊叫声 来了 向下 之上 这 微风 !

他的辱骂和喊声随风飘荡！

[br'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [hu:f] ,
Behind him the dust cloud moved to the sound of the thunder of hoofs ,
在后面 他 这 灰尘 云 已搬 到 这 声音 的 这 雷 的 蹄子 ,

他身后的尘土随着雷鸣般的马蹄声飘散开来。

[waɪlst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [flæft] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [sti:l] .
whilst here and there flashed the glitter of steel .
而 这里 和 那里 闪光灯 这 闪光 的 钢 .

不时闪过钢铁的光芒。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
The sight and the sound struck terror into the king , and , turning his horse ,
这 视线 和 这 声音 击 恐怖 进入 这 国王 , 和 , 转弯 他的 马 ,

眼前的景象和听到的声音令国王惊恐万分，他调转马头，

[hiː; hi] [fled] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['jeliŋ] ['dʒaɪənts] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]
he fled at top speed , thinking that a regiment of yelling giants was upon
他 逃亡 在 顶部 速度 , 思维 那 一个 团 的 大喊 巨人 曾是 之上
[him] ;
him ;
他 ;

他拼命逃跑，以为有一群咆哮的巨人正朝他逼近；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] .
and all his force followed him as fast as they might go .
和 全部 他的 力量 随后 他 作为 快速地 作为 他们 可能 去 .

他的所有部下都以最快的速度追随他。

[wʌn] [fæt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [ʌp] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðæt] [mæd] [rʌʃ] ,
One fat officer alone could not keep up on foot with that mad rush ,
一 胖的 官 独自的 可以 不是 保持 向上 在 脚 和 那 疯狂的 匆忙 ,

单凭一个体型肥胖的警官，根本跟不上那股疯狂的冲锋速度。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['moʊti] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['æbdʒekt] [fɪə(r)] .
and as Moti came galloping up he flung himself on the ground in abject fear .
和 作为 莫蒂 来了 疾驰 向上 他 扔 他自己 在 这 地面 在 卑贱 害怕 .

莫蒂飞奔而来，吓得魂飞魄散，扑倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [moʊtɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['pəʊni] ,
This was too much for Moti's excited pony ,
这 曾是 也 很多 为了 莫蒂的 兴奋的 小马 ,

这对莫蒂兴奋的小马来说太刺激了。

[huː] [ʃaɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['moʊti] [went] ['flaɪŋ] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['rɒkɪt] ,
who shied so suddenly that Moti went flying over his head like a sky rocket ,
WHO 躲闪 所以 突然 那 莫蒂 去 飞行 超过 他的 头 喜欢 一个 天空 火箭 ,

他突然吓了一跳，莫蒂像火箭一样从他头顶飞了出去。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [fəʊ] .
and alighted right on the top of his fat foe .
和 下车 正确的 在 这 顶部 的 他的 胖的 敌人 .

然后径直落在了他那肥胖敌人的头上。

['kwɪkli] [ri'geɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['moʊti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Quickly regaining his feet Moti began to swing his plant round his head and
迅速地 恢复 他的 脚 莫蒂 开始 到 摇摆 他的 植物 圆形的 他的 头 和

[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

莫蒂迅速站稳后，开始挥舞着手中的植物，并大喊：

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [men] ?
' Where are your men ?
- 在哪里 是 你的 男人 ?

你们的人在哪里？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Bring them up and I'll kill them .
带来 他们 向上 和 患病的 杀 他们 .

把他们带上来，我杀了他们。

[maɪ] ['redʒəmənt] !
My regiments !
我的 军团 !

我的部队！

[kʌm] [ɒn] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Come on , the whole lot of you !
来 在 , 这 所有的 很多 的 你 ！

来吧，你们所有人！

[wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
Where's your king ?
在哪里？ 你的 国王 ？

你们的国王在哪里？

[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] .
Bring him to me .
带来 他 到 我 。

把他带到我这里来。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] [faɪn] ['feləʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wi:l; wil] [i:tʃ] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði]
Here are all my fine fellows coming up and we'll each pull up a tree by the
这里 是 全部 我的 美好的 伙伴们 未来 向上 和 出色地 每个 拉 向上 一个 树 经过 这
[ru:ts] [ænd; ənd] [leɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [flæt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
roots and lay you all flat and your houses and towns and everything
根 和 躺 你 全部平坦的 和 你的 房屋 和 城镇 和 一切
[els] !
else !
别的 ！

我的好兄弟们都来了，我们每个人都会连根拔起一棵树，把你们连同你们的房子、城镇以及所有的一切一起夷为平地！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 ！

快点！

- [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fæt]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][du:; də] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][skwɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð]
But the poor fat officer could do nothing but squat on his knees with
- 但 这 贫穷的 胖的 官 可以 做 没有什么 但 蹲 在 他的 膝盖 和
[hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,
his hands together ,
他的 双手 一起 ,
“但是那个可怜的胖军官除了跪在地上，双手合十之外，什么也做不了。”

['gɑ:spɪŋ] .
gasping .
喘息 。

喘息着。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] , ['moʊti][sent] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
At last , when he got his breath , Moti sent him off to bring his king ,
在 最后的 , 什么时候 他 得到 他的 气息 , 莫蒂 发送 他 离开 到 带来 他的 国王 ,
最后，当他喘过气来时，莫蒂派他去请他的国王来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:znəbl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [speəd] .
and to tell him that if he was reasonable his life should be spared .
和 到 告诉 他 那 如果 他 曾是 合理的 他的 生活 应该 是 幸存 .
并告诉他，如果他通情达理，就应该饶他一命。

[ɒf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [went] ,
Off the poor man went ,
离开 这 贫穷的 男人 去 ,

可怜的人就这样走了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tru:ps][əv; əv][moʊtɪs][saɪd][hæd; həd][kʌm][ʌp][ænd; ənd][ə'reɪndʒd]
and by the time the troops of Moti's side had come up and arranged
和 经过 这 时间 这 军队 的 莫蒂的 边 有 来 向上 和 安排
[ðəm'selvz][tu:; tə][lʊk][æz; əz][fə'mɪdəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l],
themselves to look as formidable as possible ,
他们自己 到 看 作为 强大 作为 可能的 ,
等到莫蒂一方的军队赶到并列阵摆好阵型, 尽可能显得威风凛凛时,

[hi:; hi][rɪ'tɜ:nd][wɪð][hɪz; ɪz][kɪŋ] .
he returned with his king .
他 返回 和 他的 国王 .
他带着国王回来了。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ˈveri][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə,pɒlə'dʒetɪk], [ænd; ənd][ˈprɒmɪst][ˈnevə(r)][tu:; tə][meɪk]
The latter was very humble and apologetic , and promised never to make
这 后者 曾是 非常 谦逊的 和 道歉的 , 和 承诺 绝不 到 制作
[wɔ:(r)][ˈeni][mɔ:(r)],
war any more ,
战争 任何 更多的 ,
后者态度谦卑, 充满歉意, 并承诺永不再发动战争。

[tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][lɑ:dʒ][sʌm][əv; əv][ˈmʌni], [ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)][du:; də][wɒt'evə(r)][hɪz; ɪz][ˈkɒŋkərə(r)]
to pay a large sum of money , and altogether do whatever his conqueror
到 支付 一个 大的 和 的 钱 , 和 共 做 任何 他的 征服者
[wɪft]
wished .
希望 .
支付一大笔钱, 并完全服从征服者的任何意愿。

[səʊ][ðə; ði][ˈɑ:mɪz][əv; əv][bəʊθ][saɪdz][went][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][həʊm],
So the armies on both sides went rejoicing home ,
所以 这 军队 在 两个都 侧面 去 欢欣鼓舞 家 ,
于是, 双方军队都欢欣鼓舞地凯旋而归。

[ænd; ənd][ðɪs][wɒz; wəz][ˈri:əli][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][əv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:tʃu:n][əv; əv][ˈklʌmzi][ˈmoʊti],
and this was really the making of the fortune of clumsy Moti ,
和 这 曾是 真的 这 制作 的 这 财富 的 笨拙 莫蒂 ,
而这, 正是笨手笨脚的莫蒂发家致富的契机。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][lɒŋ][ænd; ənd][kən'traɪvd][ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][lʊkt][ʌp][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]
who lived long and contrived always to be looked up to as a
WHO 居住地 长的 和 人为的 总是 到 是 看起来 向上 到 作为 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][əv; əv][ˈwɪzdəm],
fountain of wisdom ,
喷泉 的 智慧 ,
他长寿且一直努力让自己被视为智慧的源泉,

['vælə(r)], [ænd; ənd][dɪ'skreʃn][baɪ][ɔ:l][ɪk'sept][hɪz; ɪz][rɪ'leɪ(ə)nɪz],
valour , and discretion by all except his relations ,
勇气 , 和 审慎 经过全部 除了 他的 关系 ,
除了亲属之外, 所有人都称赞他的勇气和谨慎。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ʌndə'stænd][wɒt][hi:; hi][hæd; həd][dʌn][tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdəd][səʊ][mʌtʃ]
who could never understand what he had done to be considered so much
WHO 可以 绝不 理解 什么 他 有 完毕 到 是 经过考虑的 所以 很多
['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ˈeniwʌn][els].
wiser than anyone else .
更明智 比 任何人 别的 .
他永远也无法理解自己究竟做了什么, 才被认为比任何人都更有智慧。

[ə; eɪ] ['pʊʃtoʊ] ['sto:ri] .
A Pushto Story .
一个 普什图 故事 .

一个普什图语故事。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [diə(r)]
The Enchanted Deer
这 迷人的 鹿

魔法鹿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔ:kiŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈerɪn] , [ˈli:diŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [kɑ:t] - [hɔ:s] [baɪ]
A young man was out walking one day in Erin , leading a stout cart - horse by
一个 年轻的 男人 曾是 出去 步行 一 天 在 艾琳 , 领导 一个 肥硕 大车 - 马 经过
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
the bridle .
这 辔 .

有一天，在爱尔兰，一个年轻人牵着一匹健壮的拉车马散步。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
He was thinking of his mother and how poor they were since his
他 曾是 思维 的 他的 母亲 和 如何 贫穷的 他们 是 自从 他的
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他想起了他的母亲，想起了父亲去世后他们一家有多么贫困。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈdraʊnd] [æt; ət] [si:] ,
who was a fisherman , had been drowned at sea ,
WHO 曾是 一个 渔夫 , 有 到过 溺水 在 海 ,

他是一名渔民，在海上溺水身亡。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəriŋ] [wɒt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][du:; də][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv]
and wondering what he should do to earn a living for both of
和 好奇 什么 他 应该 做 到 赚 一个 活的 为了 两个都 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他不知道自己应该做什么才能养活他们两个人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
Suddenly a hand was laid on his shoulder , and a voice said to him :
突然 一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 说 到 他 :

突然，一只手搭在了他的肩膀上，一个声音对他说：

- [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ?
' Will you sell me your horse , son of the fisherman ?
- 将要 你 卖 我 你的 马 , 儿子 的 这 渔夫 ?

“渔夫的儿子，你愿意把你的马卖给我吗？ ”

- [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [ʌp][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
' and looking up he beheld a man standing in the road with a gun in his
- 和 寻找 向上 他 观看 一个 男人 常设 在 这 路 和 一个 枪 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他抬头一看，只见一个男人站在路中间，手里拿着一把枪。

[ə; eɪ][ˈfɔ:lkən][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a falcon on his shoulder , and a dog by his side .
一个 鹞 在 他的 肩膀 , 和 一个 狗 经过 他的 边 .

他肩上停着一只猎鹰，身边跟着一条狗。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .
' **What will you give me for my horse ?** ' **asked the youth** .
- 什么 将要 你 给 我 为了 我的 马 ? - 问 这 青年 :

“你愿意出多少钱换我的马？”年轻人问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][gʌn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɔːlkən] ? -
' **Will you give me your gun , and your dog , and your falcon ?** '
- 将要 你 给 我 你的 枪 , 和 你的 狗 , 和 你的 鹞 ? -

“你愿意把你的枪、你的狗和你的猎鹰都给我吗？”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] ,
' **I will give them ,** ' **answered the man ,** **and he took the horse ,**
- 我 将要 给 他们 , - 回答 这 男人 , 和 他 采取 这 马 ,

“我会给他们的,”那人回答道, 然后牵着马走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] , [ænd; ənd] [went]
and the youth took the gun and the dog and the falcon , and went
和 这 青年 采取 这 枪 和 这 狗 和 这 鹞 , 和 去
[həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
home with them :
家 和 他们 :

于是, 年轻人带着枪、狗和猎鹰回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
But when his mother heard what he had done she was very angry ,
但 什么时候 他的 母亲 听到 什么 他 有 完毕 她 曾是 非常 生气的 ,

但当他母亲听到他所做的事后, 非常生气。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and beat him with a stick which she had in her hand .
和 打 他 和 一个 戳 哪个 她 有 在 她 手 :

她用手里的棍子打了他。

- [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['prɒpəti] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɒz; wəz] [kwɔɪt]
' **That will teach you to sell my property ,** ' **said she , when her arm was quite**
- 那 将要 教 你 到 卖 我的 财产 , - 说 她 , 什么时候 她 手臂 曾是 相当
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“这下你可长记性了, 以后再也别想卖我的房产了。”她说着, 胳膊已经很酸了。

[bʌt; bət] ['iːən][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
but Ian her son answered her nothing , and went off to his bed ,
但 伊恩 她 儿子 回答 她 没有什么 , 和 去 离开 到 他的 床 ,

但她的儿子伊恩什么也没回答她, 就上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] .
for he was very sore .
为了 他 曾是 非常 疮 :

因为他浑身疼痛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][rəʊz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriŋ] [ðə; ði][gʌn] [wɪð] [hɪm] .
That night he rose softly , and left the house carrying the gun with him .
那 夜晚 他 玫瑰 轻轻 , 和 左边 这 房子 携带 这 枪 和 他 :

当晚他悄悄起身, 带着枪离开了房子。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' **I will not stay here to be beaten ,** ' **thought he** ,
- 我 将要 不是 停留 这里 到 是 被打败 , - 想法 他 ,

“我不会留在这里等死,”他心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] [ə'gen]
and he walked and he walked and he walked , till it was day again
和 他 步行 和 他 步行 和 他 步行 , 直到 它 曾是 天 再次
,
:
:

他走啊走啊走，直到天亮了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][get]
and he was hungry and looked about him to see if he could get
和 他 曾是 饥饿的 和 看起来 关于 他 到 看 如果 他 可以 得到
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
anything to eat .
任何事物 到 吃 .

他饿了，环顾四周，看看能不能找到点吃的。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] , [səʊ][hi:; hi] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]
Not very far off was a farm - house , so he went there , and knocked at
不是 非常 远的 离开 曾是 一个 农场 - 房子 , 所以 他 去 那里 , 和 敲门 在
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

不远处有一座农舍，于是他走了过去，敲了敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [begd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]
and the farmer and his wife begged him to come in , and share their
和 这 农民 和 他的 妻子 乞求 他 到 来 在 , 和 分享 他们的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

农夫和他的妻子恳求他进去，和他们一起吃早餐。

- [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
' **Ah , you have a gun ,**
- 啊 , 你 有 一个 枪 ,

“啊，你有一把枪。”

- [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
' **said the farmer as the young man placed it in a corner .**
- 说 这 农民 作为 这 年轻的 男人 放置 它 在 一个 角落 .

“农夫说着，看着年轻人把它放在角落里。”

- [ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ['kɒmz] ['evri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] [kɔ:n] ,
' **That is well , for a deer comes every evening to eat my corn ,**
- 那 是出色地 , 为了 一个 鹿 来 每一个 晚上 到 吃 我的 玉米 ,

“那也好，因为每天晚上都有鹿来吃我的玉米。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
and I cannot catch it .
和 我 不能 抓住 它 .

我抓不住它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] . -
It is fortune that has sent you to me . '
它 是 财富 那 有 发送 你 到 我 . -

是命运让你来到我身边。

- [aɪ] [wɪl] ['ɡlædli] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
' **I will gladly remain and shoot the deer for you , ' replied the youth ,**
- 我 将要 乐意 保持 和 射击 这 鹿 为了 你 , - 回复 这 青年 ,

“我乐意留下来替你射杀这只鹿，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and that night he hid himself and watched till the deer came to the
和 那 夜晚 他 隐藏 他自己 和 观看 直到 这 鹿 来了 到 这
[ˈkɔːnfiːld] ;
cornfield ;
玉米地 ;

当晚，他躲藏起来，一直守望，直到鹿来到玉米地。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
then he lifted his gun to his shoulder and was just going to pull the
然后 他 抬起 他的 枪 到 他的 肩膀 和 曾是 只是 去 到 拉 这
[ˈtrɪɡə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,
[wen] , [bɪˈhəʊld] !
when , behold !
什么时候 , 看哪 !

瞧！

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .
instead of a deer , a woman with long black hair was standing there .
反而 的 一个 鹿 , 一个 女士 和 长的 黑色的 头发 曾是 常设 那里 .
[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)]
那里站着的是不是鹿，而是一位有着黑色长发的女子。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][æz; əz]
At this sight his gun almost dropped from his hand in surprise , but as
在 这 视线 他的 枪 几乎 掉落 从 他的 手 在 惊喜 , 但 作为
[hiː; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ,

看到这一幕，他惊讶得几乎把枪从手中滑落，但他继续往下看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [əˈɡen] .
there was the deer eating the corn again .
那里 曾是 这 鹿 吃 这 玉米 再次 .
[ˈeɪtɪŋ] [kɔːn]
那只鹿又在吃玉米了。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [tɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][ræn] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ,
And thrice this happened , till the deer ran away over the moor ,
和 三次 这 发生 , 直到 这 鹿 跑 离开 超过 这 泊 ,
[ˈhæpənd] [ræn] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)]
这种情况发生了三次，直到鹿群逃过荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and the young man after her .
和 这 年轻的 男人 后 她 .
[jʌŋ] [mæn]
以及在她身后的那个年轻人。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][wʌn] ,
On they went , on and on and one ,
在 他们 去 , 在 和 在 和 一 ,
[wʌn]
他们继续走，一直走，一直走，然后，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [ˈheðə(r)] .
till they reached a cottage which was thatched with heather .
直到 他们 达到 一个 小屋 哪个 曾是 茅草屋顶 和 希瑟 .
[ˈheðə(r)]
直到他们来到一间用石楠花茅草盖顶的小屋。

[wið] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][diə(r)] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [si:]
With a bound the deer sprang on the roof , and lay down where none could see
和 一个 边界 这 鹿 弹簧 在 这 屋顶 , 和 躺 向下 在哪里 没有任何 可以 看
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

鹿一跃跳上屋顶，躺在谁也看不见的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , - [gəʊ][ɪn] , ['fɪʃərz] [sʌn] ,
but as she did so she called out , ' Go in , fisher's son ,
但 作为 她 做过 所以 她 称为 出去 , - 去 在 , 渔夫的 儿子 ,
但她一边这样做，一边喊道：“进去吧，渔夫的儿子！”

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] .
and eat and drink while you may .
和 吃 和 喝 尽管 你 可能 .
趁还能吃喝的时候，尽情吃喝吧。

- [səʊ][hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn] ,
' So he entered and found food and wine on the table , but no man ,
- 所以 他 进入 和 成立 食物 和 葡萄酒 在 这 桌子 , 但 不 男人 ,
于是他进去，发现桌上有食物和酒，却没有人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['rɒbəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə'wei] [æt; ət][ðeə(r)]
for the house belonged to some robbers , who were still away at their
为了 这 房子 属于 到 一些 强盗 , WHO 是 仍然 离开 在 他们的
['wɪkɪd] ['bɪznəs] .
wicked business .
邪恶 商业 .

因为那栋房子属于一些强盗，他们还在外进行他们的邪恶勾当。

['ɑ:ftə(r)][i:ən] , [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] , [hæd; həd]['i:t(ə)n] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] , [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]
After Ian , the fisher's son , had eaten all he wanted , he hid himself behind a
后 伊恩 , 这 渔夫的 儿子 , 有 吃 全部 他 通缉 , 他 隐藏 他自己 在后面 一个
[greɪt] [kɑ:sk] ,
great cask ,
伟大的 酒桶 ,

渔夫的儿子伊恩吃饱喝足后，躲到了一个木桶后面。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][men] ['klʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
and very soon he heard a noise , as of men coming through the heather ,
和 非常 很快 他 听到 一个 噪音 , 作为 的 男人 未来 通过 这 希瑟 ,
很快他就听到一阵声响，像是有人穿过石楠丛的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [twɪgz] ['snæpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] .
and the small twigs snapping under their feet .
和 这 小的 树枝 啪啪 在下面 他们的 脚 .
脚下的小树枝发出咔嚓咔嚓的断裂声。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
From his dark corner he could see into the room ,
从 他的 黑暗的 角落 他 可以 看 进入 这 房间 ,
他从昏暗的角落里可以看到房间里的情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][bɪg] , [krɒs] - ['lʊkɪŋ] [men] .
and he counted four and twenty of them , all big , cross - looking men .
和 他 计数 四 和 二十 的 他们 , 全部 大的 , 叉 - 寻找 男人 .
他数了数，一共二十四个人，都是身材高大、面色阴沉的男人。

- [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [i:tn] [ʼaʊə(r)][ʼdɪnə(r)] , - [kraɪd] [ðeɪ] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
' **Some one has been eating our dinner , ' cried they , ' and there was**
- 一些 一 有 到过 吃 我们的 晚餐 , - 哭 他们 , - 和 那里 曾是
[ʼhɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] . -
hardly enough for ourselves . '
几乎 足够的 为了 我们自己 . -

“有人吃了我们的晚饭！”他们喊道，“我们自己都几乎吃不饱。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ʼlaɪn] [ʼʌndə(r)][ðə; ði][kɑ:sk] , - [ʼɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ʼli:də(r)] .
' **It is the man who is lying under the cask , ' answered the leader .**
- 它 是 这 男人 WHO 是 说谎 在下面 这 酒桶 , - 回答 这 领导者 .

“躺在木桶底下的就是他，”领头人回答道。

- [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] ,
' **Go and kill him , and then come and eat your food and sleep ,**
- 去 和 杀 他 , 和 然后 来 和 吃 你的 食物 和 睡觉 ,

“去杀了他，然后回来吃饭睡觉。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʼmɔ:niŋ] .
for we must be off betimes in the morning .
为了 我们 必须 是 离开 早点 在 这 早晨 .

因为我们早上必须早点出发。

- [səʊ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [ðə; ði] [ʼfɪərz] [sʌn][ænd; ənd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə]
' **So four of them killed the fisher's son and left him , and then went to**
- 所以 四 的 他们 被杀 这 渔夫的 儿子 和 左边 他 , 和 然后 去 到
[bed] .
bed .
床 .

于是，他们四个人杀了渔夫的儿子，然后离开了他，去睡觉了。

[baɪ] [ʼsʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] .
By sunrise they were all out of the house , for they had far to go .
经过 日出 他们 是 全部 出去 的 这 房子 , 为了 他们 有 远的 到 去 .

天亮时分，他们全都离开了家，因为他们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [disə'piəd] [ðə; ði][dɪə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] , [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
And when they had disappeared the deer came off the roof , to where the
和 什么时候 他们 有 消失 这 鹿 来了 离开 这 屋顶 , 到 在哪里 这
[ded] [mæn] [leɪ] ,
dead man lay ,
死的 男人 躺 ,

他们消失后，那只鹿从屋顶上下来，来到死者躺着的地方。

[ænd; ənd][ʼji:; ji] [ʼʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʼəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wæks] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
and she shook her head over him , and wax fell from her ear ,
和 她 摇晃 她 头 超过 他 , 和 蜡 跌倒 从 她 耳朵 ,

她朝他摇了摇头，耳垢从耳朵里掉了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʼevə(r)] .
and he jumped up as well as ever .
和 他 跳了起来 向上 作为 出色地 作为 曾经 .

他像往常一样跳了起来。

- [trʌst] [em 'i:][ænd; ənd] [i:t] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑ:m] [ʼæl; jəl] [ʼhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ]
' **Trust me and eat as you did before , and no harm shall happen to you**
- 相信 我 和 吃 作为 你 做过 前 , 和 不 伤害 将 发生 到 你
,
,
,
,

“相信我，像以前一样吃，你就不会有事的。”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
- **' said she** .
- 说 她 .

“她说。”

[səʊ][ˈiːən][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kaːsk] .
' So Ian ate and drank , and fell sound asleep under the cask .
所以 伊恩 吃 和 喝 , 和 跌倒 声音 睡着了 在下面 这 酒桶 .

于是伊恩吃喝玩乐，在木桶底下沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ˈkrɒsə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
In the evening the robbers arrived very tired , and crosser than they had been .
在 这 晚上 这 强盗 到达的 非常 疲劳的 , 和 交叉 比 他们 有 到过
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

傍晚时分，劫匪们疲惫不堪地赶到，比昨天更加暴躁。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] .
for their luck had turned and they had brought back scarcely anything .
为了 他们的 运气 有 转向 和 他们 有 带来 后退 几乎 任何事物 .

因为他们的运气变差了，他们几乎什么也没带回来。

- [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ˈiːt(ə)n] [ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] [əˈgen] , - [kraɪd] [ðeɪ] .
' Someone has eaten our dinner again , ' cried they .
- 某人 有 吃 我们的 晚餐 再次 , - 哭 他们 .

“又有人把我们的晚饭吃了！”他们喊道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbærəl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
' It is the man under the barrel , ' answered the captain .
- 它 是 这 男人 在下面 这 桶 , - 回答 这 队长 .

“是桶下的那个人，”船长回答道。

- [let] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,
' Let four of you go and kill him ,
- 让 四 的 你 去 和 杀 他 ,

“放你们四个人去杀了他。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt]
but first slay the other four who pretended to kill him last night and didn't

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [əˈlaɪv] .
because he is still alive .
因为 他 是 仍然 活 .

但首先要干掉昨晚假装要杀他却没杀他的那四个人，因为他还活着。

- [ðen] [ˈiːən][wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz]
' Then Ian was killed a second time , and after the rest of the robbers

[hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] ,
had eaten ,
有 吃 ,

“然后伊恩第二次被杀，其余的劫匪吃完饭后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
they lay down and slept till morning .
他们 躺 向下 和 睡着了 直到 早晨 .

他们躺下睡到天亮。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [tʌtʃt] [wið] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp]
No sooner were their faces touched with the sun's rays than they were up
不 很快 是 他们的 面孔 感动 和 这 太阳的 射线 比 他们 是 向上
[ænd; ʌnd] [ɒf] .
and off .
和 离开 .

他们的脸庞刚一沐浴到阳光，就起身离开了。

[ðen] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈentəd] [ænd; ʌnd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [wæks][ɒn][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Then the deer entered and dropped the healing wax on the dead man ,
然后 这 鹿 进入 和 掉落 这 康复 蜡 在 这 死的 男人 ,
[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] .
and he was as well as ever .
和 他 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .

他身体一如既往地健康。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [bɪˈfel] [hɪm] ,
By this time he did not mind what befell him ,
经过 这 时间 他 做过 不是 头脑 什么 发生 他 ,
[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] .
这时他已经不在乎自己的命运了。

[səʊ][ˈʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɒd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
so sure was he that the deer would take care of him ,
所以 当然 曾是 他 那 这 鹿 会 拿 关心 的 他 ,
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhæpənd] [əˈɡen] — [ðə; ði][fɔː(r)]
and in the evening that which had happened before happened again — the four
和 在 这 晚上 那 哪个 有 发生 前 发生 再次 — 这 四
[ˈrɒbəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn][ˈɔːlsəʊ] ,
robbers were put to death and the fisher's son also ,
强盗 是 放 到 死亡 和 这 渔夫的 儿子 还 ,

晚上，先前发生的事情再次发生——四个强盗被处死，渔夫的儿子也被处死。

[bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but because there was no food left for them to eat , they were
但 因为 那里 曾是 不 食物 左边 为了 他们 到 吃 , 他们 是
[ˈnɪəli] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
nearly mad with rage ,
几乎 疯狂的 和 愤怒 ,
[ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .
and began to quarrel .
和 开始 到 争吵 .

但是因为没有食物留给他们吃了，他们几乎气疯了。

[frɒm; frəm] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ,
From quarrelling they went on to fighting ,
从 争吵 他们 去 在 到 斗争 ,
[ænd; ʌnd] [fɔːt] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [baɪ][ænd; ʌnd] [baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stretʃt] [ded] [ɒn][ðə; ði]
and fought so hard that by and bye they were all stretched dead on the
和 战斗 所以 难的 那 经过 和 再见 他们 是 全部 拉伸 死的 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他们奋力反抗，最终全部倒在地上，气绝身亡。

[ðen] [ðə; ði][diə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiʃərz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ri'stɔ:d] [tu;; tə][laɪf] , [ænd; ənd]
Then the deer entered , and the fisher's son was restored to life , and
然后 这 鹿 进入 , 和 这 渔夫的 儿子 曾是 恢复 到 生活 , 和
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
bidding him follow her ,
投标 他 跟随 她 ,
这时, 鹿走了进来, 渔夫的儿子复活了, 鹿叫他跟着自己走。

[ʃi;; ji][ræn][ɒn][tu;; tə][ə; ei]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [dwelt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
she ran on to a little white cottage where dwelt an old woman and her
她 跑 在 到 一个 小的 白色的 小屋 在哪里 居住 一个 老的 女士 和 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
她跑到一间白色的小房子前, 那里住着一位老妇人和她的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [dɑ:k] .
who was thin and dark .
WHO 曾是 薄的 和 黑暗的 .
他身材瘦削, 皮肤黝黑。

- [hiə(r)][ai][mʌst; məst] [li:v] [ju;; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][diə(r)] ,
' Here I must leave you , ' said the deer ,
- 这里 我 必须 离开 你 , - 说 这 鹿 ,
“我必须在这里和你们告别了,”鹿说道。

- [bʌt; bət][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] [mɪd'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [ɪz]['jɒndə(r)] .
' but to - morrow meet me at midday in the church that is yonder .
- 但 到 - 明天 见面 我 在 正午 在 这 教会 那 是 远处 .
但明天中午, 请到那边的教堂来见我。

- [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] , [ʃi;; ji] ['væniʃd] ['ɪntu:][ə; ei] [wɒd] .
' And jumping across the stream , she vanished into a wood .
- 和 跳 穿过 这 溪流 , 她 消失了 进入 一个 木头 .
她跳过小溪, 消失在树林里。

[nekst] [deɪ] [hi;; hi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
Next day he set out for the church ,
下一个 天 他 放 出去 为了 这 教会 ,
第二天他就动身前往教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
but the old woman of the cottage had gone before him ,
但 这 老的 女士 的 这 小屋 有 已消失 前 他 ,
但小屋里的老妇人已经先他一步走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [stɪk] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [spaɪk] [ɒv; əv] [hɜ:t] - [ɪn][ə; ei] [kræk]
and had stuck an enchanted stick called ' the spike of hurt ' in a crack
和 有 卡住 一个 迷人的 戳 称为 - 这 长钉 的 伤害 - 在 一个 裂缝
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
of the door ,
的 这 门 ,
他把一根名为“伤痛之刺”的魔法棒插在了门缝里。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [brʌʃ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
so that he would brush against it as he stepped across the threshold .
所以 那 他 会 刷子 反对 它 作为 他 步 穿过 这 临界点 .
这样, 当他跨过门槛时, 就会碰到它。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [felt] [səʊ] ['sli:pi] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] ,
Suddenly he felt so sleepy that he could not stand up ,
突然 他 毛毡 所以 困 那 他 可以 不是 站立 向上 ,
他突然感到困倦难耐, 甚至站都站不起来了。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hi; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] ['slʌmbə(r)] ,
and throwing himself on the ground he sank into a deep slumber ,
和 投掷 他自己 在 这 地面 他 沉没 进入 一个 深的 睡眠 ,
他倒在地上，沉沉睡去。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:k] [læd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
not knowing that the dark lad was watching him .
不是 会心 那 这 黑暗的 小伙子 曾是 观看 他 .
他并不知道那个黑皮肤的男孩正在注视着他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['weɪkən] [hɪm] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['swi:tɪst] ['mjuzɪk] ,
Nothing could waken him , not even the sound of sweetest music ,
没有什么 可以 唤醒 他 , 不是 甚至 这 声音 的 最甜美的 音乐 ,
没有什么能叫醒他，即使是最美妙的音乐也无法做到。

[nɔː(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .
nor the touch of a lady who bent over him .
也不 这 触碰 的 一个 女士 WHO 弯曲 超过 他 .
也没有一位女士俯身抚摸他的触碰。

[ə; eɪ][sæd] [lʊk] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,
A sad look came on her face , as she saw it was no use ,
一个 伤心 看 来了 在 她 脸 , 作为 她 锯 它 曾是 不 使用 ,
她脸上露出悲伤的神色，因为她意识到这一切都无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第8/18页

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
and at last she gave it up , and lifting his arm ,
和 在 最后的 她 给予 它 向上 , 和 举重 他的 手臂 ,
最后她放弃了, 抬起他的手臂,

[rəʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][saɪd] — - [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
wrote her name across the side — - the daughter of the king of the town
写道 她 姓名 穿过 这 边 — - 这 女儿 的 这 国王 的 这 镇
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] . -
under the waves . '
在下面 这 波浪 . -

她在船舷上写下了她的名字——“海底之城国王的女儿”。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
' I will come to - morrow , ' she whispered , though he could not hear her ,
- 我 将要 来 到 - 明天 , - 她 低声说道 , 尽管 他 可以 不是 听到 她 ,
“我明天会来,”她低声说道, 但他听不见。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsɒrəʊfəli] [əˈweɪ] .
and she went sorrowfully away .
和 她 去 悲伤地 离开 .

她悲伤地离开了。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [daːk] [læd] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪm] ,
Then he awoke , and the dark lad told him what had befallen him ,
然后 他 醒来 , 和 这 黑暗的小伙子 讲述 他 什么 有 发生 他 ,
然后他醒了过来, 那个黑皮肤的男孩告诉他自己遭遇了什么。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡriːvd] .
and he was very grieved .
和 他 曾是 非常 伤心 .

他非常悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daːk] [læd] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndəˈniːθ]
But the dark lad did not tell him of the name that was written underneath
但 这 黑暗的小伙子 做过 不是 告诉 他 的 这 姓名 那 曾是 书面 下
[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

但那个黑皮肤的男孩并没有告诉他, 他胳膊下面写着什么名字。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
On the following morning the fisher's son again went to the church ,
在 这 下列的 早晨 这 渔夫的 儿子 再次 去 到 这 教会 ,
第二天早上, 渔夫的儿子又去了教堂。

[dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɡəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənd] .
determined that he would not go to sleep , whatever happened .
决定 那 他 会 不是 去 到 睡觉 , 任何 发生 .

他下定决心, 无论发生什么, 都不会睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [tuː; tə][ˈentə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [spaɪk] [ɒv; əv] [hɜːt] ,
But in his hurry to enter he touched with his hand the spike of hurt ,
但 在 他的 匆忙 到 进入 他 感动 和 他的 手 这 长钉 的 伤害 ,
但他急于进去时, 不小心用手碰到了那根刺痛的尖刺。

[ænd; ənd][sæn]k [daʊn] [weə(r)] [hi:; hi] [stəd] , [ræpt] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .

and sank down where he stood , wrapped in slumber .
和 沉没 向下 在哪里 他 站立 , 包装 在 睡眠 .

然后他便瘫倒在原地，沉入了梦乡。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] ,

A second time the air was filled with music , and the lady came in ,
一个 第二 时间 这 空气 曾是 已填 和 音乐 , 和 这 女士 来了 在 ,

第二次，空气中充满了音乐，那位女士走了进来。

[ˈstepɪŋ] [ˈsoftli] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

stepping softly , but though she laid his head on her knee ,
步进 轻轻 , 但 尽管 她 铺设 他的 头 在 她 膝盖 ,

她轻手轻脚地走着，却把他的头放在了自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kəʊm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [nɒt] .

and combed his hair with a golden comb , his eyes opened not .
和 梳理过的 他的 头发 和 一个 金的 梳子 , 他的 眼睛 打开 不是 .

他用金梳子梳了梳头发，眼睛却始终没有睁开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] ,

Then she burst into tears ,
然后 她 爆裂 进入 眼泪 ,

然后她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪfli] [rɔ:t] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

and placing a beautifully wrought box in his pocket she went her way .
和 放置 一个 非常漂亮 锻 盒子 在 他的 口袋 她 去 她 方式 .

她将一个做工精美的盒子放进口袋，然后就离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn] ,

The next day the same thing befell the fisher's son ,
这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 这 渔夫的 儿子 ,

第二天，同样的事情也发生在了渔夫的儿子身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wept] [mɔ:(r)] [ˈbɪtəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] ,

and this time the lady wept more bitterly than before ,
和 这 时间 这 女士 哭泣 更多的 苦涩地 比 前 ,

这一次，这位女士哭得比之前更加伤心欲绝。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [tʃɑ:ns] ,

for she said it was the last chance ,
为了 她 说 它 曾是 这 最后的 机会 ,

因为她说这是最后的机会，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈeni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

and she would never be allowed to come any more , for home she must
和 她 会 绝不 是 允许 到 来 任何 更多的 , 为了 家 她 必须

[gəʊ] .

go :
去 .

她以后再也不能来了，她必须回家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:trɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn] [əˈwəʊk] ,

As soon as the lady had departed the fisher's son awoke ,
作为 很快 作为 这 女士 有 已离开 这 渔夫的 儿子 醒来 ,

那位女士刚一离开，渔夫的儿子就醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [læd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt] ,

and the dark lad told him of her visit ,
和 这 黑暗的小伙子 讲述 他 的 她 访问 ,

那个黑皮肤的男孩把她来访的事告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

and how he would never see her as long as he lived .
和 如何 他 会 绝不 看 她 作为 长的 作为 他 居住地 .

以及他此生都无法再见到她。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

At this the fisher's son felt the cold creeping up to his heart ,
在 这 这 渔夫的 儿子 毛毡 这 寒冷的 爬行 向上 到 他的 心 ,

这时, 渔夫的儿子感到一阵寒意袭上心头。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [fɔ:lt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ðæt] [sli:p] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪm] .

yet he knew the fault had not been his that sleep had overtaken him .
然而 他 知道 这 过错 有 不是 到过 他的 那 睡觉 有 被超越 他 .

但他知道, 自己睡着并不是他的错。

- [ai] [wɪl] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [θru:] [tɪl] [ai] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,

' I will search the whole world through till I find her , ' cried he ,
- 我 将要 搜索 这 所有的 世界 通过 直到 我 寻找 她 , - 哭 他 ,

“我要找遍全世界, 直到找到她为止!”他喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [da:k] [læd] [la:ft] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm] .

and the dark lad laughed as he heard him .
和 这 黑暗的小伙子 笑了 作为 他 听到 他 .

听到这话, 那个黑皮肤的男孩笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [deɪ]

But the fisher's son took no heed , and off he went , following the sun day
但 这 渔夫的 儿子 采取 不 注意 , 和 离开 他 去 , 下列的 这 太阳 天

[ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

after day ,
后 天 ,

但渔夫的儿子不以为意, 继续追随太阳, 日复一日。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['fʊ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

till his shoes were in holes and his feet were sore from the journey .
直到 他的 鞋 是 在 孔 和 他的 脚 是 疮 从 这 旅行 .

直到他的鞋子都磨破了, 双脚也因为旅途劳顿而疼痛难忍。

[nɔ:t] [dɪd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [neɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

Nought did he see but the birds that made their nests in the trees ,
零 做过 他 看 但 这 鸟类 那 制成 他们的 巢穴 在 这 树木 ,

他什么也没看到, 只有那些在树上筑巢的鸟儿。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

not so much as a goat or a rabbit .
不是 所以 很多 作为 一个 山羊 或者 一个 兔子 .

与其说是山羊或兔子, 不如说是其他动物。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hi:; hi] [went] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

On and on and on he went , till suddenly he came upon a little house ,
在 和 在 和 在 他 去 , 直到 突然 他 来了 之上 一个 小的 房子 ,

他一直走啊走啊走, 突然间, 他来到了一间小房子前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] .

with a woman standing outside it .
和 一个 女士 常设 外部 它 .

外面站着一个女人。

- [ɔ:l] [heɪl] , ['fɪʃərz] [sʌn] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] .

' All hail , fisher's son ! ' said she .
- 全部 冰雹 , 渔夫的 儿子 ! - 说 她 .

“万岁, 渔夫之子!”她说道。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ; ['entə(r)][ɪn][ænd; ənd] [rest][ænd; ənd] [iːt] ,
' **I know what you are seeking ; enter in and rest and eat ,**
- 我 知道 什么 你 是 寻求 ; 进入 在 和 休息 和 吃 ;
我知道你们在寻找什么；进来休息，吃东西吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [help][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][send] [juː; jʊ][ɒn]
and to - morrow I will give you what help I can , and send you on
和 到 - 明天 我 将要 给 你 什么 帮助 我 能 , 和 发送 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 :
明天我会尽我所能帮助你，然后送你上路。

- ['glædli] [dɪd]['iːən][ðə; ði] ['fɪərz] [sʌn] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['restɪd] ,
' **Gladly did Ian the fisher's son accept her offer , and all that day he rested ,**
- 乐意 做过 伊恩 这 渔夫的 儿子 接受 她 提供 , 和 全部 那 天 他 休息 ,
渔夫的儿子伊恩欣然接受了她的提议，整整一天他都在休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪz] .
and the woman gave him ointment to put on his feet , which healed his sores .
和 这 女士 给予 他 软膏 到 放 在 他的 脚 , 哪个 已治愈 他的 疮 :
那妇人给了他一些药膏，让他涂在脚上，他的疮就痊愈了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [beɪd] [hɪm]
At daybreak he got up , ready to be gone , and the woman bade him
在 拂晓 他 得到 向上 , 准备好 到 是 已消失 , 和 这 女士 巴德 他
[ˌfeə'wel] , [ˌseɪɪŋ] :
farewell , saying :
告别 , 说 :

天刚亮，他就起身准备离开，那女人向他道别，说道：
- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [dwel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)] .
' **I have a sister who dwells on the road which you must travel .**
- 我 有 一个 姐姐 WHO 居住地 在 这 路 哪个 你 必须 旅行 :
“我有一个妹妹，她住在你必须经过的路上。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] ,
It is a long road ,
它 是 一个 长的 路 ,
这是一条漫长的路，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] ,
and it would take you a year and a day to reach it ,
和 它 会 拿 你 一个 年 和 一个 天 到 抵达 它 ,
你需要一年零一天的时间才能到达那里。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [əʊld] [braʊn] [ˌfʊːz] [wɪð] [həʊlɪz] [ɔːl][əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
but put on these old brown shoes with holes all over them ,
但 放 在 这些 老的 棕色的 鞋 和 孔 全部 超过 他们 ,
但要穿上这双破旧的棕色鞋子，鞋子上到处都是洞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
and you will be there before you know it .
和 你 将要 是 那里 前 你 知道 它 :
你很快就会到达那里。

[ðen] [ˌeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hiːlz]
Then shake them off , and turn their toes to the known , and their heels
然后 摇 他们 离开 , 和 转动 他们的 脚趾 到 这 已知 , 和 他们的 高跟鞋
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ,
to the unknown ,
到 这 未知 ,
然后甩掉它们，让它们的脚趾朝向已知的方向，脚跟朝向未知的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and they will come home of themselves .
和 他们 将要 来 家 的 他们自己 .

他们会自己回家的。

- [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst]
' The fisher's son did as the woman told him , and everything happened just
- 这 渔夫的 儿子 做过 作为 这 女士 讲述 他 , 和 一切 发生 只是
[æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
as she had said .
作为 她 有 说 .

渔夫的儿子照着妇人说的做了，事情果然像她说的那样发生了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] [peə(r)]
But at parting the second sister said to him , as she gave him another pair
但 在 离别 这 第二 姐姐 说 到 他 , 作为 她 给予 他 其他 一对
[ɒv; əv] ['ʃuːz] :
of shoes :
的 鞋 :

但临别时，二姐递给他另一双鞋，并对他说：

- [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [θɜːd] ['sɪstə(r)] ,
' Go to my third sister ,
- 去 到 我的 第三 姐姐 ,

“去找我三姐，”

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
for she has a son who is keeper of the birds of the air ,
为了 她 有 一个 儿子 WHO 是 守门员 的 这 鸟类 的 这 空气 ;
因为她有一个儿子，是天空之鸟的守护者。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wen] [naɪt] ['kʌmz] .
and sends them to sleep when night comes .
和 发送 他们 到 睡觉 什么时候 夜晚 来 .

夜幕降临时，它们便会入睡。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
He is very wise , and perhaps he can help you .
他 是 非常 明智的 , 和 也许 他 能 帮助 你 .

他很有智慧，或许能帮到你。

- [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)] .
' Then the young man thanked her , and went to the third sister .
- 然后 这 年轻的 男人 谢谢 她 , 和 去 到 这 第三 姐姐 .

然后，年轻人向她道谢，然后去找了三姐。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['kaʊnsəl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
The third sister was very kind , but had no counsel to give him ,
这 第三 姐姐 曾是 非常 种类 , 但 有 不 法律顾问 到 给 他 ,

三姐心地善良，但却给不了他还什么建议。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] [həʊm] ,
so he ate and drank and waited till her son came home ,
所以 他 吃 和 喝 和 等待 直到 她 儿子 来了 家 ,

于是他吃喝玩乐，等着她儿子回家。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [sliːp] .
after he had sent all the birds to sleep .
后 他 有 发送 全部 这 鸟类 到 睡觉 .

在他将所有的鸟儿都赶入睡后。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; ei] [lɒŋ] [waɪl] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈstɔ:ri] ,
He thought a long while after his mother had told him the young man's story ,
他 想法 一个 长的 尽管 后 他的 母亲 有 讲述 他 这 年轻的 男人的 故事 ,
母亲把那个年轻人的故事讲完后, 他沉思了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]
and at last he said that he was hungry , and the cow must be
和 在 最后的 他 说 那 他 曾是 饥饿的 , 和 这 奶牛 必须 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

最后他说他饿了, 必须把那头牛宰了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] .
as he wanted some supper .
作为 他 通缉 一些 晚餐 .

他想吃晚饭。

[səʊ][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [kʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts]
So the cow was killed and the meat cooked , and a bag made of its
所以 这 奶牛 曾是 被杀 和 这 肉 煮熟 , 和 一个 包 制成 的 它是
[red] [skin] .
red skin .
红色的 皮肤 .

于是, 这头牛被宰杀, 牛肉被煮熟, 还用它的红色牛皮做了一个袋子。

- [naʊ] [get][ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] , - [beɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
' Now get into the bag , ' bade the son ,
- 现在 得到 进入 这 包 , - 巴德 这 儿子 ,

“现在钻进袋子里,”儿子命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɡɒt][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð] [hɪm] ,
and the young man got in and took his gun with him ,
和 这 年轻的 男人 得到 在 和 采取 他的 枪 和 他 ,

年轻人上了车, 并带上了他的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:lken][hi:; hi] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] .
but the dog and the falcon he left outside .
但 这 狗 和 这 鹞 他 左边 外部 .

但他把狗和猎鹰留在了外面。

[ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [dru:] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
The keeper of the birds drew the string at the top of the bag ,
这 守门员 的 这 鸟类 画 这 细绳 在 这 顶部 的 这 包 ,

养鸟人拉紧了袋子顶部的绳子。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [wen] [ɪn] [flu:] [æŋ; ən][ˈi:g(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən]
and left it to finish his supper , when in flew an eagle through the open
和 左边 它 到 结束 他的 晚餐 , 什么时候 在 飞翔 一个 鹰 通过 这 打开
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

他离开去吃晚饭, 这时一只鹰从敞开的门里飞了进来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][bæg][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə]
and picked the bag up in her claws and carried it through the air to
和 挑选 这 包 向上 在 她 爪子 和 携带 它 通过 这 空气 到
[æŋ; ən][ˈaɪlənd] .
an island .
一个 岛 .

她用爪子抓起袋子, 把它带到空中, 然后飞向一座岛屿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There was nothing to eat on the island ,
那里 曾是 没有什么 到 吃 在 这 岛 ,
岛上没有任何吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [θɔ:t] [hiː; hi] [wəd] [daɪ][ɒv; əv] [fu:d] ,
and the fisher's son thought he would die of food ,
和 这 渔夫的 儿子 想法 他 会 死 的 食物 ,
渔夫的儿子以为自己会饿死。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
when he remembered the box that the lady had put in his pocket .
什么时候 他 记得 这 盒子 那 这 女士 有 放 在 他的 口袋 .
他突然想起那位女士放在他口袋里的盒子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][ɪd] , [ænd; ənd] [θri:] ['taɪni]['lɪt(ə)] [bɜːdz] [flu:] [aʊt] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz]
He opened the lid , and three tiny little birds flew out , and flapping their wings
他 打开 这 盖 , 和 三 微小的 小的 鸟类 飞翔 出去 , 和 扑 他们的 翅膀
[ðeɪ] [ɑːskt] ,
they asked ,
他们 问 ,
他打开盖子，三只小鸟飞了出来，它们扑扇着翅膀问道：

- [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ði:] ? -
' Good master , is there anything we can do for thee ? '
- 好的 掌握 , 是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 你 ? -
“好主人，我们能为您做些什么吗？ ”
- [beə(r)][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['lʌdə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Bear me to the kingdom of the king under the waves , ' he answered ,
- 熊 我 到 这 王国 的 这 国王 在下面 这 波浪 , - 他 回答 ,
“带我到海底之王的王国去吧，”他回答道。

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)] [bɜːd] [flu:] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and one little bird flew on to his head ,
和 一 小的 鸟 飞翔 在 到 他的 头 ,
一只小鸟飞到了他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɜːtʃt] [ɒn] [i:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the others perched on each of his shoulders , and he shut his eyes ,
和 这 其他的 栖息 在 每个 的 他的 肩膀 , 和 他 关闭 他的 眼睛 ,
其他的鸟儿则分别栖息在他的肩膀上，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʌdə(r)][ðə; ði] [si:] .
and in a moment there he was in the country under the sea .
和 在 一个 片刻 那里 他 曾是 在 这 国家 在下面 这 海 .
转眼间，他就来到了海底国度。

[ðen] [ðə; ði] [bɜːdz] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Then the birds flew away , and the young man looked about him ,
然后 这 鸟类 飞翔 离开 , 和 这 年轻的 男人 看起来 关于 他 ,
然后鸟儿飞走了，年轻人环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['biːtɪŋ] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪə(r)] [dwelt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]
his heart beating fast at the thought that here dwelt the lady whom he had
他的 心 殴打 快速地 在 这 想法 那 这里 居住 这 女士 谁 他 有
[sɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
sought all the world over .
寻求 全部 这 世界 超过 .
想到自己苦苦寻觅的女子就住在这里，他的心跳加速。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
He walked on through the streets ,
他 步行 在 通过 这 街道 ,
他继续沿着街道走着，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈwi:və(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
and presently he reached the house of a weaver who was standing at
和 目前 他 达到 这 房子 的 一个 织工 WHO 曾是 常设 在
[hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
his door ,
他的 门 ,
不久，他来到了一位织工的家门口，织工正站在门口。

[ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
resting from his work .
休息 从 他的 工作 .
他正在休息，暂时放下工作。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei]ˈstreɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwi:və(r)] , - [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ,
' You are a stranger here , that is plain , ' said the weaver , ' but come in ,
- 你 是 一个 陌生人 这里 , 那 是 清楚的 , - 说 这 织工 , - 但 来 在 ,
“你显然是这里的陌生人,”织工说, “但请进。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and I will give you food and drink .
和 我 将要 给 你 食物 和 喝 .
我会给你提供食物和饮料。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ,
' And the young man was glad , for he knew not where to go ,
- 和 这 年轻的 男人 曾是 高兴的 , 为了 他 知道 不是 在哪里 到 去 ,
“那年轻人很高兴，因为他不知道该去哪里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [gru:] [leɪt] .
and they sat and talked till it grew late .
和 他们 卫星 和 谈话 直到 它 生长 晚的 .
他们坐着聊天，直到夜深。

- [steɪ] [wɪð] [em ˈi:] , [ai] [preɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈlʌʊnli] ,
' Stay with me , I pray , for I love company and am lonely ,
- 停留 和 我 , 我 祈祷 , 为了 我 爱 公司 和 是 孤独 ,
“请留下来陪我，因为我喜欢有人陪伴，却感到孤独。”

- [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈwi:və(r)] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; ei][bed][ɪn][ə; ei][ˈkɔ:nə(r)] ,
' observed the weaver at last , and he pointed to a bed in a corner ,
- 观察到 这 织工 在 最后的 , 和 他 尖 到 一个 床 在 一个 角落 ,
“织工最后说道,“他指着角落里的一张床。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [sʌn] [θru:] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [dɔ:n] .
where the fisher's son threw himself , and slept till dawn .
在哪里 这 渔夫的 儿子 扔 他自己 , 和 睡着了 直到 黎明 .
渔夫的儿子扑倒在地，一直睡到天亮。

- [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [hɔ:s] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , - [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [ˈwi:və(r)] ,
' There is to be a horse - race in the town to - day , ' remarked the weaver ,
- 那里 是 到 是 一个 马 - 种族 在 这 镇 到 - 天 , - 评论 这 织工 ,
“今天镇上有一场赛马比赛,”织工说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] .
' and the winner is to have the king's daughter to wife .
- 和 这 优胜者 是 到 有 这 国王的 女儿 到 妻子 .
“而获胜者将娶国王的女儿为妻。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tremblɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ŋju:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʊk]
' **The young man trembled with excitement at the news , and his voice shook**
- 这 年轻的 男人 颤抖 和 激动 在 这 消息 , 和 他的 嗓音 摇晃
[æz; əz][hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
as he answered :
作为 他 回答 :

听到这个消息, 年轻人激动得浑身颤抖, 回答时声音也有些发抖:

- [ðæt] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪs] . -
' **That will be a prize indeed , I should like to see the race . '**
- 那 将要 是 一个 奖 的确 , 我 应该 喜欢 到 看 这 种族 . -
“那将是一项真正的大奖, 我很想看看这场比赛。”

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] ['i:zi] — ['eniwʌn] [kæn; kən][gəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wi:və(r)] .
' **Oh , that is quite easy — anyone can go , ' replied the weaver .**
- 哦 , 那 是 相当 简单的 — 任何人 能 去 , - 回复 这 织工 .
“哦, 那很容易——任何人都可以去,”织布工回答说。

- [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju; jʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu; tə] [wi:v] [ðɪs] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)]
' **I would take you myself , but I have promised to weave this cloth for**
- 我 会 拿 你 我 , 但 我 有 承诺 到 编织 这 布 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] . -
the king . '
这 国王 . -
“我本想亲自带你去, 但我已经答应为国王织这块布。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] , - [rɪ'tʊ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi; hi] [rɪ'dʒɔɪs] ,
' **That is a pity , ' returned the young man politely , but in his heart he rejoiced ,**
- 那 是 一个 遗憾 , - 返回 这 年轻的 男人 礼貌地 , 但 在 他的 心 他 欣喜若狂 ,
“那真是可惜,”年轻人礼貌地回答道, 但内心却感到欣喜。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [wɪft] [tu; tə][bi; bi] [ə'ləʊn] .
for he wished to be alone .
为了 他 希望 到 是 独自的 .
因为他只想一个人待着。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [grəʊv] [bʊ; əv] [tri:z] [wɪt] [stʊd] [bɪ'hænd] ,
Leaving the house , he entered a grove of trees which stood behind ,
离开 这 房子 , 他 进入 一个 树林 的 树木 哪个 站立 在后面 ,
离开房子后, 他走进了后面的一片树林,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and took the box from his pocket .
和 采取 这 盒子 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出盒子。

[hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [flu:] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .
He raised the lid , and out flew the three little birds .
他 提高 这 盖 , 和 出去 飞翔 这 三 小的 鸟类 .
他掀开盖子, 三只小鸟飞了出来。

- [gʊd] ['mɑ:stə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][du; də][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ?
' **Good master , what shall we do for thee ?**
- 好的 掌握 , 什么 将 我们 做 为了 你 ?
“好主人, 我们该为您做些什么呢? ”

- [ɑ:skt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [brɪŋ] [ɪm 'i:][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔ:s] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]
' **asked they , and he answered , ' Bring me the finest horse that ever was**
- 问 他们 , 和 他 回答 , - 带来 我 这 最好的 马 那 曾经 曾是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他们问他, 他回答说: “给我带来有史以来最好的马。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['grændɪst] [dres] , [ænd; ʌnd] [glɑ:s] ['ju:z] . -

and the grandest dress , and glass shoes . '

和 这 最宏伟 裙子 , 和 玻璃 鞋 . -

还有最华丽的礼服和水晶鞋。

- [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] , ['mɑ:stə(r)] , - [sed] [ðə; ði][bɜ:dz] , [ænd; ʌnd][səʊ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ,

' They are here , master , ' said the birds , and so they were ,

- 他们 是 这里 , 掌握 , - 说 这 鸟类 , 和 所以 他们 是 ,

“主人，它们在这里，”鸟儿们说。果然，它们就在这里。

[ænd; ʌnd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] .

and never had the young man seen anything so splendid .

和 绝不 有 这 年轻的 男人 已见 任何事物 所以 灿烂 .

这位年轻人从未见过如此壮丽的景象。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi][rəʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ]

Mounting the horse he rode into the ground where the horses were assembling

安装 这 马 他 骑 进入 这 地面 在哪里 这 马匹 是 组装

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] ,

for the great race ,

为了 这 伟大的 种族 ,

他翻身上马，骑进赛场，那里是马匹聚集准备参加大赛的地方。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and took his place among them .

和 采取 他的 地方 之中 他们 .

他加入了他们的行列。

['meni] [gʊd] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['reɪsɪz] ,

Many good beasts were there which had won many races ,

许多 好的 野兽 是 那里 哪个 有 韩元 许多 种族 ,

那里有很多优秀的牲畜，它们都赢得过很多比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'haɪnd] ,

but the horse of the fisher's son left them all behind ,

但 这 马 的 这 渔夫的 儿子 左边 他们 全部 在后面 ,

但渔夫儿子的马却把他们都抛在了身后。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] .

and he was first at the winning post .

和 他 曾是 第一的 在 这 获胜 邮政 .

他第一个冲过终点线。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

The king's daughter waited for him in vain to claim his prize ,

这 国王的 女儿 等待 为了 他 在 徒劳 到 宣称 他的 奖 ,

国王的女儿徒劳地等待着他来领取他的奖赏。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ʌnd][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

for he went back to the wood , and got off his horse ,

为了 他 去 后退 到 这 木头 , 和 得到 离开 他的 马 ,

因为他回到了树林里，下了马。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [ðə; ði][bɒks] [pleɪs] [sʌm; səm] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and put on his old clothes , and bade the box place some gold in his

和 放 在 他的 老的 衣服 , 和 巴德 这 盒子 地方 一些 金子 在 他的

[p'ɒkɪts] .

pockets .

口袋 .

他穿上旧衣服，吩咐那人把一些金子放进他的口袋里。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:vərz] [haʊs] ,
After that he went back to the weaver's house ,
后 那 他 去 后退 到 这 织工的 房子 ,
之后他回到了织工的家。

[ænd; ənd][təʊld][him] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][him][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn]
and told him that the gold had been given him by the man who had won
和 讲述 他 那 这 金子 有 到过 给定 他 经过 这 男人 WHO 有 韩元
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

然后告诉他，这枚金币是赢得比赛的那个人送给他的。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwi:və(r)] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][him] .
and that the weaver might have it for his kindness to him .
和 那 这 织工 可能 有 它 为了 他的 仁慈 到 他 .
或许织工会因为对他的好意而得到它。

[naʊ] [æz; əz][ˈnəʊbədi][hæd; həd] [əˈprɪəd] [tu:; tə][dɪˈmɑ:nd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
Now as nobody had appeared to demand the hand of the princess ,
现在 作为 无人 有 出现 到 要求 这 手 的 这 公主 ,
既然没有人前来求娶公主，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:dəd] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ,
the king ordered another race to be run ,
这 国王 订购 其他 种族 到 是 跑步 ,
国王下令再举行一次赛跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn] [rəʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈsplendɪdli] [drest] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and the fisher's son rode into the field still more splendidly dressed than he
和 这 渔夫的 儿子 骑 进入 这 场地 仍然 更多的 精彩地 穿着 比 他
[wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
was before ,
曾是 前 ,
渔夫的儿子骑马来到田野里，他的穿着比之前更加华丽了。

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈdɪstənst] [ˈevrɪbɒdi] [els] .
and easily distanced everybody else .
和 容易地 保持距离 大家 别的 .
轻松地与其他人拉开了距离。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [praɪz] [ˌʌnˈkleɪmd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [deɪ] ,
But again he left the prize unclaimed , and so it happened on the third day ,
但 再次 他 左边 这 奖 无人认领 , 和 所以 它 发生 在 这 第三 天 ,
但他再次放弃了领奖，第三天又发生了同样的事情。

[wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [tu:; tə] [si:]
when it seemed as if all the people in the kingdom were gathered to see
什么时候 它 似乎 作为 如果全部 这 人们 在 这 王国 是 聚集 到 看
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

当全国人民似乎都聚集在一起观看比赛时，
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kɪʊəriˈɒsəti][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
for they were filled with curiosity to know who the winner could be .
为了 他们 是 已填 和 好奇心 到 知道 WHO 这 优胜者 可以 是 .
因为他们都充满了好奇心，想知道谁会是最终的赢家。

- [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] ,
' If he will not come of his own free will , he must be brought ,
- 如果 他 将要 不是 来 的 他的 自己的自由的 将要 , 他 必须 是 带来 ,
“如果他不愿意自愿前来，就必须把他带过来。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **said the king** ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə]
and the messengers who had seen the face of the victor were sent to
和 这 信使 WHO 有 已见 这 脸 的 这 胜利者 是 发送 到
[si:k] [hɪm][ɪn] ['evri] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
seek him in every street of the town .
寻找 他 在 每一个 街道 的 这 镇 .

见过胜利者面容的使者被派往城里的每一条街道寻找他。

[ðɪs] [tʊk] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
This took many days , and when at last they found the young man in the
这 采取 许多 天 , 和 什么时候 在 最后的 他们 成立 这 年轻的 男人 在 这
[wi:vərz] ['kɒtɪdʒ] ,
weaver's cottage ,
织工的 小屋 ,

这花了数天时间，最后他们在织工的小屋里找到了那个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piərəns] ,
he was so dirty and ugly and had such a strange appearance ,
他 曾是 所以 肮脏的 和 丑陋的 和 有 这样的 一个 奇怪的 外貌 ,
他又脏又丑，长相也很怪异。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that they declared he could not be the winner they had been searching for
那 他们 声明 他 可以 不是 是 这 优胜者 他们 有 到过 搜索 为了
,
,
,

他们宣称他不可能成为他们一直在寻找的赢家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɒbə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['mɑːdə] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd]
but a wicked robber who had murdered ever so many people , but had
但 一个 邪恶 强盗 WHO 有 被谋杀 曾经 所以 许多 人们 , 但 有
[ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
always managed to escape .
总是 管理 到 逃脱 .

但那是一个凶残的强盗，他杀害了许多人，却总是能逃脱惩罚。

- [jes] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rɒbə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **Yes , it must be the robber , ' said the king ,**
- 是的 , 它 必须 是 这 强盗 , - 说 这 国王 ,
“没错，一定是强盗,”国王说。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] [wɒz; wəz][led] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
when the fisher's son was led into his presence ;
什么时候 这 渔夫的 儿子 曾是 引领 进入 他的 在场 ;

当渔夫的儿子被带到他面前时；

- [bɪld] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
' **build a gallows at once and hang him in the sight of all my subjects ,**
- 建造 一个 绞刑架 在 一次 和 悬挂 他 在 这 视线 的 全部 我的 主题 ,
“立刻建造绞刑架，当着我所有臣民的面把他吊死！ ”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hæʊld][hɪm] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
that they may behold him suffer the punishment of his crimes .
那 他们 可能 看哪 他 遭受 这 惩罚 的 他的 犯罪 .

让他们亲眼目睹他因自己的罪行而受到惩罚。

- [səʊ][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈplætʃːm] ,
' **So the gallows was built upon a high platform** ,
- 所以 这 绞刑架 曾是 建造 之上 一个 高的 平台 ,
所以绞刑架建在高台上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [sʌn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and the fisher's son mounted the steps up to it ,
和 这 渔夫的 儿子 安装 这 步骤 向上 到 它 ,
渔夫的儿子走上台阶，来到山顶。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [duːmd] [mæn] ,
and turned at the top to make the speech that was expected from every
和 转向 在 这 顶部 到 制作 这 演讲 那 曾是 预期的 从 每一个
doomed man ,
注定失败 男人 ,
然后他转身，发表了每个即将死去的人都会发表的演讲。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] [ɡɪlt] .
innocent or guilt .
清白的 或者 有罪 .
无罪还是有罪。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] ,
As he spoke he happened to raise his arm , **and the king's daughter** ,
作为 他 辐 他 发生 到 增加 他的 手臂 , 和 这 国王的 女儿 ,
他说话间无意间举起了手臂，国王的女儿，

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [saɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌndə(r)][aɪ ˈtiː] .
who was there at her father's side , **saw the name which she had written**
WHO 曾是 那里 在 她 父亲的 边 , 锯 这 姓名 哪个 她 有 书面
under it .
在下面 它 .
当时在她父亲身边的人看到了她写在下面的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
With a shriek she sprang from her seat ,
和 一个 尖叫 她 弹簧 从 她 座位 ,
她尖叫一声从座位上跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spektətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and the eyes of the spectators were turned towards her .
和 这 眼睛 的 这 观众 是 转向 向 她 .
观众们的目光都转向了她。

- [stop] ! [stop] !
' **Stop ! stop !** !
- 停止 ! 停止 !
“停！ 停！ ”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈhɑːdli] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she cried , hardly knowing what she said** .
- 她 哭 , 几乎 会心 什么 她 说 .
她哭了起来，几乎不知道自己说了些什么。

- [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [hæŋd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][daɪ][ˈɔːlsəʊ] .
' **If that man is hanged there is not a soul in the kingdom but shall die also** .
- 如果 那 男人 是 绞刑 那里 是 不是 一个 灵魂 在 这 王国 但 将 死 还 .
“如果那个人被绞死，王国里没有一个人能不死。”

- [ænd; ɐnd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
' **And running up to where the fisher's son was standing , she took him by the**
- 和 跑步 向上 到 在哪里 这 渔夫的 儿子 曾是 常设 , 她 采取 他 经过 这
[hænd] , ['seɪɪŋ] ,
hand , saying ,
手 , 说 ,

于是她跑到渔夫儿子站着的地方，拉住他的手，说：

- ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['rɒbə(r)] [ɔː(r)] ['mɜːdəre(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['reɪsɪz] ,
' **Father , this is no robber or murderer , but the victor in the three races ,**
- 父亲 , 这 是 不 强盗 或者 凶手 , 但 这 胜利者 在 这 三 种族 ,
“父亲，这不是强盗或杀人犯，而是三项比赛的获胜者。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [spelz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn][em 'iː] .
and he loosed the spells that were laid upon me .
和 他 松开 这 咒语 那 是 铺设 之上 我 .

他解除了我身上的咒语。

- [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
' **Then , without waiting for a reply , she conducted him into the palace ,**
- 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 实施 他 进入 这 宫殿 ,
“然后，她不等他回答，就领着他进了宫殿。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)][bəθ.bɑːθ] ,
and he bathed in a marble bath ,
和 他 洗澡 在 一个 大理石 洗澡 ,

他沐浴在大理石浴缸中。

[ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði][dɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəɪz] [hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [dɪsə'prɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
and all the dirt that the fairies had put upon him disappeared like magic ,
和 全部 这 污垢 那 这 仙女 有 放 之上 他 消失 喜欢 魔法 ,
仙女们施加在他身上的所有污垢都像变魔术一样消失了。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [prɪn'ses] [hæd; həd]
and when he had dressed himself in the fine garments the princess had
和 什么时候 他 有 穿着 他自己 在 这 美好的 服装 这 公主 有

[sent][tuː; tə][hɪm] ,
sent to him ,
发送 到 他 ,

当他穿上公主送来的华丽服饰后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]['erɪn] .
he looked a match for any king's daughter in Erin .
他 看起来 一个 匹配 为了 任何 国王的 女儿 在 艾琳 .

他看起来和爱尔兰任何一位国王的女儿都相配。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
He went down into the great hall where she was awaiting him ,
他 去 向下 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 她 曾是 等待中 他 ,
他下到大厅，她正在那里等他。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ʌðə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
and they had much to tell each other but little time to tell it in ,
和 他们 有 很多 到 告诉 每个 其他 但 小的 时间 到 告诉 它 在 ,
他们有很多话想对彼此说，但时间却很有限。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,
for the king her father , and the princes who were visiting him ,
为了 这 国王 她 父亲 , 和 这 王子们 WHO 是 访问 他 ,
为了她的父亲国王，以及前来拜访他的王子们，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪkˈspektɪŋ]
and all the people of the kingdom were still in their places expecting
和 全部 这 人们 的 这 王国 是 仍然 在 他们的 地方 期待
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] .
her return .
她 返回 .

王国里的所有百姓都还待在原地，等待着她的归来。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] [aʊt] ?
How did you find me out ?
- 如何 做过 你 寻找 我 出去 ?

你是怎么找到我的？

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
she whispered as they went down the passage .
- 她 低声说道 作为 他们 去 向下 这 通道 .

“她一边低声说着，一边沿着走廊走下去。”

- [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][təʊld][em 'i:] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
The birds in the box told me , ' answered he , but he could say no more ,
- 这 鸟类 在 这 盒子 讲述 我 , - 回答 他 , 但 他 可以 说 不 更多的 ,
“箱子里的鸟告诉我的,”他回答道，但他再也说不出更多话了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)] .
as they stepped out into the open space that was crowded with people .
作为 他们 步 出去 进入 这 打开 空间 那 曾是 挤 和 人们 .

他们走入了人头攒动的空地。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stɒpt] .
There the princes stopped .
那里 这 王子们 停止 .

王子们在那里停了下来。

- [əʊ] [kɪŋz] !
O kings !
- 哦 国王 !

“诸王啊！

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , - [ɪf] [wʌn][bʌ; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]
she said , turning towards them , ' if one of you were killed to - day , the
- 她 说 , 转弯 向 他们 , - 如果 一 的 你 是 被杀 到 - 天 , 这

[rest] [wʊd] [flaɪ] ;
rest would fly ;
休息 会 飞 ;

她转向他们说：“如果你们今天死了一个人，其余的人都会飞走；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [θri:] [taɪmz] .
but this man put his trust in me , and had his head cut off three times .
但 这 男人 放 他的 相信 在 我 , 和 有 他的 头 切 离开 三 时代 .

但这人信任我，却被我砍了三次头。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm]['rɑ:ðə(r)][ðæen; ðæn][wʌn][bʌ; əv][ju:; jʊ] ,
Because he has done this , I will marry him rather than one of you ,
因为 他 有 完毕 这 , 我 将要 结婚 他 相当 比 一 的 你 ,

因为他做了这件事，我宁愿嫁给他，也不愿嫁给你们中的任何一个。

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)][tu:; tə][wed][em 'i:] ,
who have come hither to wed me ,
WHO 有 来 这里 到 结婚 我 ,

前来与我成婚的，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [kɪŋz] [hɪə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [em 'i:][frəm; frəm][ðə; ði] [spelz] ,
for many kings here sought to free me from the spells ,
为了 许多 国王 这里 寻求 到 自由的 我 从 这 咒语 ,
这里许多国王都曾试图解除我的魔法,

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:] [seɪv] ['i:ən][ðə; ði] ['fɪʃərz] [sʌn] .
but none could do it save Ian the fisher's son .
但 没有任何 可以 做 它 节省 伊恩 这 渔夫的 儿子 .
除了渔夫的儿子伊恩之外, 没有人能做到。

- [frəm; frəm] - ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .
' From Popular Tales of the West Highlands .
- 从 - 受欢迎的 故事 的 这 西方 高地 .
出自《西高地民间故事集》。

- [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔ:ri]
' A Fish Story
- 一个 鱼 故事
《鱼的故事》

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lweɪz] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)]
Perhaps you think that fishes were always fishes , and never lived anywhere
也许 你 思考 那 鱼 是 总是 鱼 , 和 绝不 居住地 任何地方
[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
except in the water ,
除了 在 这 水 ,
或许你认为鱼一直都是鱼, 除了水以外, 它们从未生活在其他任何地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [pɔ'streɪliə] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sændi]
but if you went to Australia and talked to the black people in the sandy
但 如果 你 去 到 澳大利亚 和 谈话 到 这 黑色的 人们 在 这 沙
['dezət] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
desert in the centre of the country ,
沙漠 在 这 中心 的 这 国家 ,
但如果你去澳大利亚, 和生活在该国中部沙漠地区的黑人交谈,

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
you would learn something quite different .
你 会 学习 某物 相当 不同的 .
你会学到完全不同的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met] ['fɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði][lənd] ,
They would tell you that long , long ago you would have met fishes on the land ,
他们 会 告诉 你 那 长的 , 长的 前 你 会 有 遇见 鱼 在 这 土地 ,
他们会告诉你, 很久很久以前, 你会在陆地上遇到鱼。

['wɒndərɪŋ] [frəm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['æniɪmlz] ,
wandering from place to place , and hunting all sorts of animals ,
漫游 从 地方 到 地方 , 和 打猎 全部 排序 的 动物 ,
他们四处游荡, 猎杀各种各样的动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['fɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ,
and if you consider how fishes are made ,
和 如果 你 考虑 如何 鱼 是 制成 ,
如果你想鱼是怎么形成的,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)] [ðeɪ]
you will understand how difficult this must have been and how clever they
你 将要 理解 如何 难的 这 必须 有 到过 和 如何 聪明的 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
were to do it .
是 到 做 它 .
你会明白这有多么困难, 以及他们能做到这一点有多么聪明。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[səʊ][ˈkleɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [stiːl] [ɪf] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ]
so clever were they that they might have been hunting still if a terrible thing
所以 聪明的 是 他们 那 他们 可能 有 到过 打猎 仍然 如果 一个 糟糕的 事物
[hæd; həd][nɒt] [ˈhæpənd] .
had not happened .
有 不是 发生 .

他们非常聪明，如果不是发生了可怕的事情，他们可能还会继续狩猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [fɪʃ] [ˈtraɪb] [keɪm] [bæk] [ˈveri] [ˈtaɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] ,
One day the whole fish tribe came back very tired from a hunting expedition ,
一 天 这 所有的 鱼 部落 来了 后退 非常 疲劳的 从 一个 打猎 远征 ,
有一天，整个鱼族外出狩猎回来，都非常疲惫。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] , [kuːl] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)][kæmp] .
and looked about for a nice , cool spot in which to pitch their camp .
和 看起来 关于 为了 一个 好的 , 凉爽的 点 在 哪个 到 沥青 他们的 营 .
他们四处寻找一个凉爽舒适的地方扎营。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] ,
It was very hot ,
它 曾是 非常 热的 ,
天气很热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈlʌndə(r)]
and they thought that they could not find a more comfortable place than under
和 他们 想法 那 他们 可以 不是 寻找 一个 更多的 舒服的 地方 比 在下面
[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .
the branches of a large tree which grew by the bank of a river .
这 分支 的 一个 大的 树 哪个 生长 经过 这 银行 的 一个 河 .
他们认为，没有比河岸边一棵大树的树枝下更舒适的地方了。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp]
So they made their fire to cook some food , right on the edge of a steep
所以 他们 制成 他们的 火 到 厨师 一些 食物 , 正确的 在 这 边缘 的 一个 陡
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
于是，他们就在陡峭的河岸边生火做饭。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
which had a deep pool of water lying beneath it at the bottom .
哪个 有 一个 深的 水池 的 水 说谎 下面 它 在 这 底部 .
它的底部有一个很深的水池。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ˈleɪzɪli] [aʊt] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
While the food was cooking they all stretched themselves lazily out under the tree ,
尽管 这 食物 曾是 烹饪 他们 全部 拉伸 他们自己 懒洋洋 出去 在下面 这 树 ,
饭菜煮熟的时候，他们都懒洋洋地躺在树下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and were just dropping off to sleep when a big black cloud which they
和 是 只是 下降 离开 到 睡觉 什么时候 一个 大的 黑色的 云 哪个 他们
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] ,
had never noticed spread over the sun ,
有 绝不 注意到 传播 超过 这 太阳 ,
他们正要入睡时，突然一片他们从未注意到的黑色大云遮住了太阳。

[ænd; ʌnd] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pʊt] **and heavy drops of rain began to fall , so that the fire was almost put**
和 重的 滴 的 雨 开始 到 落下 , 所以 那 这 火 曾是 几乎 放
[aʊt] , **out** ,
出去 ,
大雨倾盆而下, 火势几乎被扑灭了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['kʌntrɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] **and that , you know , is a very serious thing in savage countries where they have**
和 那 , 你 知道 , 是 一个 非常 严肃的 事物 在 野蛮的 国家 在哪里 他们 有
[nəʊ] ['mætʃɪz] , **no matches** ,
不 比赛 ,
你知道, 在那些没有火柴的野蛮国家, 这可是件非常严重的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . **for it is very hard to light it again** .
为了 它 是 非常 难的 到 光 它 再次 :
因为很难再次点燃它。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [æn; ən] ['aɪsɪ] [wɪnd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , **To make matters worse , an icy wind began to blow** ,
到 制作 事情 更糟 , 一个 冰冷的 风 开始 到 吹 ,
更糟糕的是, 一阵刺骨的寒风吹了起来。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [raɪt] [θruː] [ðəə(r)] ['bɒdɪz] . **and the poor fishes were chilled right through their bodies** .
和 这 贫穷的 鱼 是 冷藏 正确的 通过 他们的 身体 :
可怜鱼儿们从头到脚都冻僵了。
- [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , - [sed] - , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [traɪb] .
' This will never do , ' said Thuggai , the oldest of the fish tribe .
- 这 将要 绝不 做 , - 说 - , 这 最老 的 这 鱼 部落 :
“这绝对不行,”鱼族中最年长的图盖说道。

- [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'gen] , **' We shall die of cold unless we can light the fire again** ,
- 我们 将 死 的 寒冷的 除非 我们 能 光 这 火 再次 ,
“如果我们不能再次点燃火堆, 我们就会冻死。”

- [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rʌb] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] **' and he bade his sons rub two sticks together in the hope of kindling a**
- 和 他 巴德 他的 儿子们 擦 二 棍子 一起 在 这 希望 的 引火物 一个
[fleɪm] , **flame** ,
火焰 ,
于是他吩咐儿子们摩擦两根木棍, 希望能生起火来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [rʌbd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prə'djuːs] . **but though they rubbed till they were tired , not a spark could they produce** .
但 尽管 他们 摩擦 直到 他们 是 疲劳的 , 不是 一个 火花 可以 他们 生产 :
尽管他们摩擦到筋疲力尽, 却也产生不了火花。

- [let] [ˌem 'iː] [traɪ] , - [kraɪd] - , [ðə; ði] ['bəʊni] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] , **' Let me try , ' cried Biernuga , the bony fish , but he had no better luck** ,
- 让 我 尝试 , - 哭 - , 这 骨质 鱼 , 但 他 有 不 更好的 运气 ,
“让我试试!”多刺鱼比尔努加喊道, 但他运气也好不到哪里去。

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæd; həd] - , [ðə; ði] [briːm] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] . **and no more had Kumbal , the bream , nor any of the rest** .
和 不 更多的 有 - , 这 鲂 , 也不 任何 的 这 休息 :
库姆巴尔、鲷鱼以及其他所有鱼类都不在了。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] , - [ɪkˈskleɪmd] , [æɪt; ət][lɑːst] .

' **It is no use , ' exclaimed Thuggai , at last .**
- 它 是 不 使用 , - 惊呼 , 在 最后的 .

“没用的,”图盖最后喊道。

- [ðə; ði] [wɒd] [ɪz] [tuː] [wet] .

' **The wood is too wet .**
- 这 木头 是 也 湿的 .

木头太湿了。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [draɪz] [aɪ ˈtiː] .

We must just sit and wait till the sun comes out again and dries it .
我们 必须 只是 坐 和 等待 直到 这 太阳 来 出去 再次 和 干燥 它 .

我们只能坐着等，直到太阳再次出来把它晒干。

- [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [ɪnˈdiːd] ,

' **Then a very little fish indeed ,**
- 然后 一个 非常 小的 鱼 的确 ,

“那真是一条很小的鱼啊。”

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ˈɪntɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [baʊd] [hɪm'self]

not more than four inches long and the youngest of the tribe , bowed himself
不是 更多的 比 四 英寸 长的 和 这 最小的 的 这 部落 , 鞠躬 他自己

[brɪfɔː(r)] ,

before Thuggai ,

前 ,

身長不足四英寸，而且是部落里最年轻的，他向图盖鞠躬致敬。

[ˈseɪɪŋ] , - [ɑːsk][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - [ðə; ði][siː əʊ ˈdiː] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

saying , ' Ask my father , Guddhu the cod , to light the fire .
说 , - 问 我的 父亲 , - 这 鳕鱼 , 到 光 这 火 .

说：“请我的父亲，鳕鱼古杜，来点火。”

[hiː; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn][ˈmædʒɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ˈfɪʃɪz] .

He is skilled in magic more than most fishes .
他 是 熟练 在 魔法 更多的 比 最多 鱼 .

他的魔法天赋比大多数鱼类都要高。

- [səʊ] - [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] - [stript] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] ,

' **So Thuggai asked him , and Guddhu stripped some pieces of bark off a tree ,**
- 所以 - 问 他 , 和 - 脱衣舞 一些 件的 的 吠 离开 一个 树 ,

于是图盖问他，古杜便剥下了一些树皮。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] .

and placed them on top of the smouldering ashes .
和 放置 他们 在 顶部 的 这 闷烧 灰烬 .

然后将它们放在仍在冒烟的灰烬上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bluː.] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Then he knelt by the side of the fire and blew at it for a long
然后 他 跪下 经过 这 边 的 这 火 和 吹 在 它 为了 一个 长的

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

然后他跪在火堆旁，对着火吹了很久。

[tɪl] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [red] [gləʊ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

till slowly the feeble red glow became a little stronger and the edges of the
直到 缓慢地 这 微弱 红色的 辉光 成为 一个 小的 更强 和 这 边缘 的 这

[bɑːk] [ˈʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˈkɜːlɪŋ] [ʌp] .

bark showed signs of curling up .
吠 显示 标志 的 冰壶 向上 .

直到微弱的红色光芒慢慢增强了一些，树皮边缘也开始出现卷曲的迹象。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [prest] [kləʊz] ,
When the rest of the tribe saw this they pressed close ,
什么时候 这 休息 的 这 部落 锯 这 他们 按下 关闭 ,
部落里的其他人看到这一幕，也纷纷靠近。

[ˈkiːpɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈpiəsɪŋ] [wind] ,
keeping their backs towards the piercing wind ,
保持 他们的 背部 向 这 冲孔 风 ,
他们背对着刺骨的寒风，

[bʌt; bət] - [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
but Guddhu told them they must go to the other side ,
但 - 讲述 他们 他们 必须 去 到 这 其他 边 ,
但古杜告诉他们，他们必须去对岸。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [wind] [tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .
as he wanted the wind to fan his fire .
作为 他 通缉 这 风 到 扇子 他的 火 .
他希望风能助燃他的火焰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spɜːk] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrækɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd]
By and by the spark grew into a flame , and a merry crackling was heard
经过 和 经过 这 火花 生长 进入 一个 火焰 , 和 一个 欢乐 噼啪作响 曾是 听到
.
:
.
不久，火花变成了火焰，发出噼啪作响的欢快声响。

- [mɔː(r)] [wʊd] , - [kraɪd] - ,
' More wood , ' cried Guddhi ,
- 更多的 木头 , - 哭 - ,
“再来点木头！”古迪喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ænd; ənd] [ˈgæðəd] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːpt] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and they all ran and gathered wood and heaped it on the flames ,
和 他们 全部 跑 和 聚集 木头 和 堆积如山 它 在 这 火焰 ,
于是他们都跑去捡柴，堆到火上。

[wɪtʃ] [liːpt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] .
which leaped and roared and sputtered .
哪个 跳跃 和 咆哮 和 溅射 .
它跳跃、咆哮、发出嘶嘶声。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɔːm] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
' We shall soon be warm now , ' said the people one to another .
- 我们 将 很快 是 温暖的 现在 , - 说 这 人们 一 到 其他 .
“我们很快就会暖和起来了，”人们彼此说道。

- [ˈtruːli] - [ɪz] [greɪt] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [əˈgen] , [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] .
' Truly Guddhu is great ' ; and they crowded round again , closer and closer .
- 真的 - 是 伟大的 - ; 和 他们 挤 圆形的 再次 , 更近 和 更近 .
“古杜真是伟大！”人们又围了上来，越来越近。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːk] ,
Suddenly , with a shriek ,
突然 , 和 一个 尖叫 ,
突然，伴随着一声尖叫，

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][wind][swept][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlz][ænd; ənd][bluː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][aʊt][təˈwɔːdz]
a blast of wind swept down from the hills and blew the fire out towards
一个 爆炸 的 风 扫荡 向下 从 这 丘陵 和 吹 这 火 出去 向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一阵狂风从山上呼啸而下，将火势吹向他们。

[ðeɪ][spræŋ][bæk][ˈhʌrɪdli][kwɪt][fəˈget][weə(r)][ðeɪ][stʊd][ænd; ənd][ɔːl][fel][daʊn][ðə; ði]
They sprang back hurriedly, quite forgetting where they stood, and all fell down the
他们 弹簧 后退 匆匆 , 相当 遗忘 在哪里 他们 站立 , 和 全部 跌倒 向下 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们慌忙后退，完全忘记了自己站在哪里，结果全都摔下了河岸。

[iːtʃ][ˈtʌmblɪŋ][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tɪl][ðeɪ][rəʊld][ˈɪntuː][ðə; ði][puːl][ðæt][leɪ][bɪˈləʊ] .
each tumbling over the other, till they rolled into the pool that lay below.
每个 翻滚 超过 这 其他 , 直到 他们 滚动 进入 这 水池 那 躺 以下 :
他们互相翻滚，直到滚入下面的水池中。

[əʊ][haʊ][kəʊld][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðæt][dɑːk][ˈwɔːtə(r)][ɒn][wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][ˈnevə(r)][ʃɒn] !
Oh, how cold it was in that dark water on which the sun never shone!
哦 , 如何 寒冷的 它 曾是 在 那 黑暗的 水 在 哪个 这 太阳 绝不 闪耀 !
哦，那片阳光永远照不到的黑暗水域是多么寒冷啊！

[ðen][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðeɪ][felt][wɔːm][əˈgen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈdrɪvŋ][baɪ][ðə; ði][strɒŋ]
Then in an instant they felt warm again, for the fire, driven by the strong
然后 在 一个 立即的 他们 毛毡 温暖的 再次 , 为了 这 火 , 驱动 经过 这 强的
[wind] ,
wind ,
风 ,

刹那间，他们又感到温暖起来，因为火势被强风吹拂，熊熊燃烧。

[hæd; həd][ˈfɒləʊd][ðem; ðəm][raɪt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][puːl] ,
had followed them right down to the bottom of the pool,
有 随后 他们 正确的 向下 到 这 底部 的 这 水池 ,
一直跟着他们到了泳池底部。

[weə(r)][aɪˈtiː][bɜːnd][æz; əz][ˈbraɪtli][æz; əz][ˈevə(r)] .
where it burned as brightly as ever.
在哪里 它 烧伤 作为 明亮地 作为 曾经 :
它依然像以往一样熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪʃɪz][ˈɡæðəd][raʊnd][aɪˈtiː][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][dʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
And the fishes gathered round it as they had done on the top of the
和 这 鱼 聚集 圆形的 它 作为 他们 有 完毕 在 这 顶部 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

鱼儿们像在悬崖顶上一样，聚集在它周围。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][fleɪmz][æz; əz][hɒt][æz; əz][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][ðæt][ˈfaɪə(r)][ˈnevə(r)][went][aʊt] ,
and found the flames as hot as before, and that fire never went out,
和 成立 这 火焰 作为 热的 作为 前 , 和 那 火 绝不 去 出去 ,
他发现火焰依然炽热，而且那团火从未熄灭。

[laɪk][ðəʊz][əˈpɒn][lənd][bʌt; bət][kept][ˈbɜːnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
like those upon land, but kept burning for ever.
喜欢 那些 之上 土地 , 但 保留 燃烧 为了 曾经 :
就像陆地上的那些一样，但却一直燃烧个不停。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ,
So now you know why ,
所以 现在 你 知道 为什么 ,

现在你知道为什么了吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [daɪv] [diːp] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][kəʊld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [deɪ] ,
if you dive deep down below the cold surface of the water on a frosty day ,
如果 你 潜水 深的 向下 以下 这 寒冷的 表面 的 这 水 在 一个 霜冻 天 ,
如果你在寒冷的冬日潜入冰冷的水面之下 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] ['kʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌʌndəˈniːθ] , [ænd; ənd][biː; bi][kwɔːt] ['sɒri]
you will find it comfortable and pleasant underneath , **and be quite sorry**
你 将要 寻找 它 舒服的 和 令人愉快的 下 , 和 是 相当 对不起
[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [ðeə(r)] .
that you cannot stay there .
那 你 不能 停留 那里 .

你会发现下面的环境舒适宜人，并且会非常遗憾自己不能在那里待下去。

[pɒˈstreɪliən] [fəʊk] [teɪl] .
Australian Folk Tale .
澳大利亚 民间 故事 .

澳大利亚民间故事。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [tjuːn] .
The Wonderful Tune .
这 精彩的 调 .

美妙的旋律。

['mɔːrɪs] ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [smɔːl] [wɜːd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpaɪpəz][ɪn]
Maurice Connor was the king , **and that's no small word** , **of all the pipers in**
莫里斯 康纳 曾是 这 国王 , 和 那就是 不 小的 单词 , 的 全部 这 风笛手 在
[ˈmʌnstə] .
Munster .
芒斯特 .

莫里斯·康纳是芒斯特所有风笛手中的王者，这可不是一句轻描淡写的词。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [dʒɪŋ][ænd; ənd] [riːl] [wɪˈðəʊt] [end] , [ænd; ənd] - [maːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He could play jig and reel without end , **and Ollistrum's March** , **and the**
他 可以 玩 夹具 和 卷轴 没有 结尾 , 和 - 行进 , 和 这
[ˈiːgəlz] ['wɪs(ə)l] ,
Eagle's Whistle ,
老鹰的 哨 ,

他能不停地演奏吉格舞曲和里尔舞曲，还有奥利斯特鲁姆进行曲和鹰哨曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [ɒd] [tjuːnz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and the Hen's Concert , **and odd tunes of every sort and kind** .
和 这 母鸡的 音乐会 , 和 奇怪的 曲调 的 每一个 种类 和 种类 .

还有母鸡音乐会，以及各种各样的奇特曲调。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wʌn][fɑː(r)][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
But he knew one far more surprising than the rest ,
但 他 知道 一 远的 更多的 奇怪 比 这 休息 ,

但他知道一个比其他所有事情都更令人惊讶的事实。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] ['dɑːnsɪŋ] .
which had in it the power to set everything dead or alive dancing .
哪个 有 在 它 这 力量 到 放 一切 死的 或者 活 跳舞 .

它拥有让万物，无论死活，都翩翩起舞的力量。

[ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪtɪ]
In what way he learned it is beyond my knowledge for he was mighty
在 什么 方式 他 学习 它 是 超过 我的 知识 为了 他 曾是 强大的
['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] .
cautious about telling how he came by so wonderful a tune .
谨慎 关于 讲述 如何 他 来了 经过 所以 精彩的 一个 调 .
他 是 如何 学会 这首 曲子 的, 我 不得 而知, 因为 他 非常 谨慎, 不 愿 透露 自己 是 如何 得到 这首 如此 美妙 的 曲子 的。

[æ; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tjuːn] [ðə; ðɪ] ['juːz] [brɪ'gæən] ['feɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ɔːl]
At the very first note of that tune the shoes began shaking upon the feet of all
在 这 非常 第一 的 笔记 的 那 调 这 鞋 开始 摇晃 之上 这 脚 的 全部
[haʊ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] — [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ,
how heard it — old or young ,
如何 听到 它 — 老的 或者 年轻 的 ,
那 首 曲子 刚 一 响起, 所有 听到 它 的 人—— 无论 老少—— 的 脚 都 开始 颤抖 起来。

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['juːz] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['eɪgjuː]; [ðen] [ðə; ðɪ] [fiːt] [brɪ'gæən]
it mattered not — just as if the shoes had the ague ; then the feet began
它 重要 不是 — 只是 作为 如果 这 鞋 有 这 疟疾 ; 然后 这 脚 开始
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,
这 都 无 关 紧 要 了—— 就 好像 鞋子 得了 疟疾 一样 ; 然后, 脚 开始 动 了 起来。

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
going , going from under them , and at last up and away with them ,
去 , 去 从 在 下面 他们 , 和 在 最后 的 向上 和 离开 和 他们 ,
渐渐 地, 渐渐 地, 从 他们 脚下 消失, 最后 带着 他们 飞 走 了。

['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [mæd] , [wɪsk] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
dancing like mad , whisking here , there , and everywhere ,
跳舞 喜欢 疯狂 的 , 搅拌 这里 , 那里 , 和 到处 ,
疯狂 地 跳舞, 到处 乱 窜 ,

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɔːlɪŋ; 'hɒlɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['lɑːstɪd] .
like a straw in a storm — there was no halting while the music lasted .
喜欢 一个 稻草 在 一个 风暴 — 那里 曾是 不 停止 尽管 这 音乐 持续 .
就 像 暴 风 雨 中 的 一 根 稻草—— 只 要 音乐 还 在 继续, 就 不 会 停 止。

[nɒt] [ə; eɪ][feə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [raʊnd] ,
Not a fair , nor a wedding , nor a feast in the seven parishes round ,
不 是 一 个 公 平 的 , 也 不 一 个 婚 礼 , 也 不 一 个 盛 宴 在 这 七 教 区 圆 形 的 ,
周 围 七 个 教 区 既 没 有 集 市, 也 没 有 婚 礼, 更 没 有 宴 会。

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪ'ðəʊt] - [blaɪnd] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪps] .
was counted worth the speaking of without ' blind Maurice and his pipes .
曾 是 计 数 值 得 这 请 讲 的 没 有 - 瞎 的 莫 里 斯 和 他 的 管 道 .
即 使 没 有 “ 盲 人 莫 里 斯 和 他 的 管 子 ”, 也 值 得 一 提。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
' His mother , poor woman ,
- 他 的 母 亲 , 贫 穷 的 女 士 ,
“ 他 的 母 亲, 可 怜 的 女 人 ,

[juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
used to lead him about from one place to another just like a dog .
用 过 的 到 带 领 他 关 于 从 一 地 方 到 其 他 只 是 喜 欢 一 个 狗 .
过 去 常 常 像 牵 狗 一 样 牵 着 他 到 处 走。

[daʊn] [θru:] [ˈɪvərə] , [ˈmɒrɪs] [ˈkɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈraʊndz]
Down through Iveragh , Maurice Connor and his mother were taking their rounds
向下 通过 伊维拉 , 莫里斯 康纳 和 他的 母亲 是 采取 他们的 回合
.
:
.

在艾弗拉赫山脚下，莫里斯·康纳和他的母亲正在巡视。

[bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈɪvərə] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːmi] [kəʊsts] [ænd; ənd] [sti:p]
Beyond all other places Iveragh is the place for stormy coasts and steep
超过 全部 其他 地方 伊维拉 是 这 地方 为了 暴风雨 海岸 和 陡
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

与其他任何地方相比，伊弗拉赫拥有风暴肆虐的海岸和陡峭的山脉。

[æz; əz][ˈprɒpə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈaɪələnd] [tuː; tə] [get] [jɔːˈself] [ˈdraʊnd] ,
as proper a spot it is as any in Ireland to get yourself drowned ,
作为 恰当的 一个 点 它 是 作为 任何 在 爱尔兰 到 得到 你自己 溺水 ,
这里和爱尔兰其他任何地方一样，都是个适合溺水的地方。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ˈbrʌʊkən][ɒn][ðə; ði][lənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [ðæt] .
or your neck broken on the land , should you prefer that .
或者 你的 脖子 破碎的 在 这 土地 , 应该 你 更喜欢 那 .
或者，如果你愿意的话，也可以选择在地上摔断脖子。

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ɪn] - [beɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] , [wel] [ˈfɪtɪd]
But , notwithstanding , in Ballinskellig Bay there is a neat bit of ground , well fitted
但 , 虽然 , 在 - 湾 那里 是 一个 整洁的 少量 的 地面 , 出色地 适配
[fɔː(r); fə(r)][daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
for diversion ,
为了 导流 ,

尽管如此，巴林斯凯利格湾有一块不错的空地，非常适合用来进行娱乐活动。

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv][straænd]
and down from it , towards the water , is a clean smooth piece of strand
和 向下 从 它 , 向 这 水 , 是 一个 干净的 光滑的 片 的 链
,
:
,

从它向下，朝向水面，是一段干净光滑的细绳。

[ðə; ði] [ded] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ˈsʌməɪz] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
the dead image of a calm summer's sea on a moonlight night ,
这 死的 图像 的 一个 冷静的 夏季 海 在 一个 月光 夜晚 ,
月光下的夏日平静海面，一片死寂的景象。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
with just the curl of the small waves upon it .
和 只是 这 卷曲 的 这 小的 波浪 之上 它 .
上面只有几缕细小的波浪卷曲。

[hɪə(r)][ɪz][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑːts] [ə; eɪ] [greɪt]
Here is was that Maurice's music had brought from all parts a great
这里 是 曾是 那 莫里斯的 音乐 有 带来 从 全部 部分 一个 伟大的
[ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ;
gathering of the young men and the young women ;
采集 的 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女性 ;
莫里斯的音乐吸引了来自四面八方的众多青年男女前来欣赏；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [jet] [nju:] [ˈpaɪpə(r)][ɔ:(r)] [ˈsku:lma:stə(r)] [hu:] [rɪˈfju:zd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
for you never yet knew piper or schoolmaster who refused his drink .
为了 你 绝不 然而 知道 派珀 或者 校长 WHO 拒绝 他的 喝 .

你从未见过哪个吹笛人或教书先生拒绝喝酒。

- [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [ˈmɒrɪs] ? - [sez] [ˈpædi] .
' What will you drink , Maurice ? ' says Paddy .
- 什么 将要 你 喝 , 莫里斯 ? - 说道 稻田 .

“莫里斯，你想喝点什么？”帕迪问道。

- [aɪm][nəʊ] [weɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] , - [sez] [ˈmɒrɪs] ; - [aɪ] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] , [ˈbɑ:rɪŋ] [rɔ:] [ˈwɔ:tə(r)] ;
' I'm no ways particular , ' says Maurice ; ' I drink anything , barring raw water ;
- 我是 不 方式 特别的 , - 说道 莫里斯 ; - 我 喝 任何事物 , 禁止 生的 水 ;

“我一点也不挑剔，”莫里斯说；“除了生水，我什么都喝；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈdɔ:rmən] ,
but if it's all the same to you , Mister Dorman ,
但 如果它是全部 这 相同的 到 你 , 先生 多尔曼 ,

但如果您不介意的话，多尔曼先生，

[meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌlend][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˈwɪski] . -
may be you wouldn't lend me the loan of a glass of whisky . '
可能 是 你 不会 借 我 这 贷款 的 一个 玻璃 的 威士忌酒 . -

也许你连一杯威士忌都不会借给我。

- [aɪv] [nəʊ] [ɡlɑ:s] , [ˈmɒrɪs] , - [sed] [ˈpædi] ; - [aɪv] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] . -
' I've no glass , Maurice , ' said Paddy ; ' I've only the bottle . '
- 我已经 不 玻璃 , 莫里斯 , - 说 稻田 ; - 我已经仅有的 这 瓶子 . -

“我没有玻璃杯，莫里斯，”帕迪说，“我只有瓶子。”

- [let] [ðæt] [bi:; bi][nəʊ] [ˈhɪndrəns] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɒrɪs] ; - [maɪ] [maʊθ] [dʒʌst][həʊldz][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [tu:; tə]
' Let that be no hindrance , ' answered Maurice ; ' my mouth just holds a glass to
- 让 那 是 不 障碍 , - 回答 莫里斯 ; - 我的 嘴 只是 持有 一个 玻璃 到
[ðə; ði] [drɒp] ;
the drop ;
这 降低 ;

“那不会成为障碍，”莫里斯回答说；“我的嘴正好能把杯子举到滴水处；

[ˈɒf(ə)n] [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈti:][ʊə(r)] .
often I've tried it sure .
经常 我已经 尝试 它 当然 .

我当然经常尝试。

- [səʊ] [ˈpædi] [ˈdɔ:rmən] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] — [mɔ:(r)] [fu:l] [wɒz; wəz][hi:; hi] ; [ænd; ənd] ,
' So Paddy Dorman trusted him with the bottle — more fool was he ; and ,
- 所以 稻田 多尔曼 可信 他 和 这 瓶子 — 更多的 傻子 曾是 他 ; 和 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɒst] ,
to his cost ,
到 他的 成本 ,

“于是帕迪·多尔曼把酒瓶交给了他——他真是个傻瓜；结果，他付出了惨痛的代价。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmɔ:rɪsɪz] [maʊθ] [maɪt] [nɒt][həʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [æet; ət][wʌn]
he found that though Maurice's mouth might not hold more than the glass at one
他 成立 那 尽管 莫里斯的 嘴 可能 不是 抓住 更多的 比 这 玻璃 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他发现，虽然莫里斯的嘴一次可能只能含住一个杯子，

[jet] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [aɪ ˈti:] [tɒk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] .
yet , owing to the hole in his throat , it took many a filling .
然而 , 欠款 到 这 洞 在 他的 喉 , 它 采取 许多 一个 填充 .

然而，由于喉咙上的洞，他需要多次补牙。

- [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][bæd] ['wɪski] ['naɪðə(r)] , - [sez] ['mɒrɪs] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] .
' **That was no bad whisky neither , ' says Maurice , handing back the empty bottle .**
- 那 曾是 不 坏的 威士忌酒 两者都不 , - 说道 莫里斯 , 处理 后退 这 空的 瓶子 .
“那威士忌也不错,”莫里斯说着, 把空酒瓶递了回去。

- [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [frɒst] , [ðen] ! - [sez] ['pædi] , -
' **By the holy frost , then ! ' says Paddy , ' .**
- 经过 这 圣 霜 , 然后 ! - 说道 稻田 , -
“我的天哪!”帕迪说道, “

- [tɪz][bʌt; bət][kəʊld] ['kʌmfət] [ðeəz; ðəz][ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [naʊ] ;
' **tis but cold comfort there's in that bottle now ;**
- 的 但 寒冷的 舒适 有 在 那 瓶子 现在 ;
那瓶酒里现在能给我的, 不过是些许安慰罢了;

[ænd; ənd] - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ,
and 'tis your word we must take for the strength of the whisky ,
- 和 - 的 你的 单词 我们 必须 拿 为了 这 力量 的 这 威士忌酒 ,
至于威士忌的酒精度, 我们只能相信你的话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:v] [left] [ju: 'es][nəʊ]['sɑ:mp(ə)][tu;; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] - ; [ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)] ['mɒrɪs]
for you've left us no sample to judge by ' ; and to be sure Maurice
为了 你已经 左边 我们 不 样本 到 法官 经过 - ; 和 到 是 当然 莫里斯
[hæd; həd][nɒt] .
had not .
有 不是 .

因为你没有给我们留下任何可供评判的样本; 而莫里斯确实没有。
[naʊ] [ai] [ni:d] [nɒt] [tel] ['eni] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['leɪdi] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][ɔ:(r)][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][tu;; tə] [drɪŋk]
Now I need not tell any gentleman or lady that if he or she was to drink
现在 我 需要 不是 告诉 任何 绅士 或者 女士 那 如果 他 或者 她 曾是 到 喝
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [æt; ət][wʌŋ] [pʊl] ,
an honest bottle of whisky at one pull ,
一个 诚实的 瓶子 的 威士忌酒 在 一 拉 ,

现在我无需赘言, 任何一位先生或女士如果一口气喝完一整瓶正宗的威士忌,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;
it is not at all the same thing as drinking a bottle of water ;
它 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 作为 喝 一个 瓶子 的 水 ;
这和喝一瓶水完全不一样;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ai]['nevə(r)] [ŋju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [men] [hu:]
and in the whole course of my life I never knew more than five men who
和 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 我 绝不 知道 更多的 比 五 男人 WHO
[kʊd; kəd][du;; də][səʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:s] .
could do so without being the worse .
可以 做 所以 没有 存在 这 更糟 .

在我的一生中, 我从未见过超过五个人能做到这一点而不显得更糟糕。
[ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɒrɪs] ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌŋ] , [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [hed] [ɪ'hʌf]
Of these Maurice Connor was not one , though he had a stiff head enough
的 这些 莫里斯 康纳 曾是 不是 一 , 尽管 他 有 一个 僵硬的 头 足够的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] .
of his own .
的 他的 自己的 .

莫里斯·康纳不属于这些人, 尽管他本人也相当固执己见。
[doʊnt] [θɪŋk] [ai] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [tru:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [sez] ,
Don't think I blame him for it ; but true is the word that says ,
不 思考 我 责备 他 为了 它 ; 但 真的是 这 单词 那 说道 ,
别以为我责怪他; 但事实的确如此,

- [wen] ['lɪkərz] [ɪn] [sens] [ɪz] [aʊt] - ; [ænd; ənd] [pʌf] , [æʔ; ət][ə; eɪ] [breθ] , [aʊt] [hiː; hi] ['blɑːstɪd] [hɪz; ɪz]
' When liquor's in sense is out ' ; and puff , at a breath , out he blasted his
- 什么时候 酒的 在 感觉 是 出去 - ; 和 噗 , 在 一个 气息 , 出去 他 炸毁 他的
['wʌndəf(ə)l] [tjuːn] .
wonderful tune .
精彩的 调 .

“酒醒了，神志不清”；然后，他一口气，吹出了他那美妙的曲子。

- [twɒz] ['riːəli] [ðen] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɔː(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
' Twas really then beyond all belief or telling the dancing .
- 那是 真的 然后 超过 全部 信仰 或者 讲述 这 跳舞 .

当时的舞蹈真是令人难以置信，难以言表。

['mɔːrɪs] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] ; ['stægəɪŋ] [naʊ] [ɒn] [wʌn] [leg] , [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Maurice himself could not keep quiet ; staggering now on one leg , now on the other ,
莫里斯 他自己 可以 不是 保持 安静的 ; 令人震惊 现在 在 一 腿 , 现在 在 这 其他 ,
莫里斯自己也无法保持沉默；他一会儿单腿站立，一会儿又单腿站立，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] [siː] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] .
and rolling about like a ship in a cross sea , trying to humour the tune .
和 滚动 关于 喜欢 一个 船 在 一个 叉 海 , 尝试 到 幽默 这 调 .

像一艘在波涛汹涌的大海上航行的船一样翻滚，试图迎合这首曲子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] ,
There was his mother , too ,
那里 曾是 他的 母亲 , 也 ,

他的母亲也在场。

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bəʊnz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɡɜːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
moving her old bones as light as the youngest girl of them all ;
移动 她 老的 骨头 作为 光 作为 这 最小的 女孩 的 他们 全部 ;
她那老骨头动起来却像最小的的小女孩一样轻盈；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
but her dancing , no , nor the dancing of all the rest ,
但 她 跳舞 , 不 , 也不 这 跳舞 的 全部 这 休息 ,

但她的舞蹈不行，其他人的舞蹈也不行。

[ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
is not worthy the speaking about to the work that was going on down upon the
是 不是 值得 这 请讲 关于 到 这 工作 那 曾是 去 在 向下 之上 这
[strænd] .
strand .
链 .

不值得一提的是，海滩上正在进行的工作。

['evri] [ɪnt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt]
Every inch of it covered with all manner of fish jumping and plunging about
每一个 英寸 的 它 涵盖 和 全部 方式 的 鱼 跳 和 骤降 关于
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
to the music ,
到 这 音乐 ,

每一寸都布满了各种各样的鱼，它们随着音乐跳跃、潜水。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɒd] ['tʌmb(ə)] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and every moment more and more would tumble in and out of the water ,
和 每一个 片刻 更多的 和 更多的 会 翻滚 在 和 出去 的 这 水 ,
每时每刻，都会有更多的人跌入水中，又跃出水面。

[tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tjuːn] .
charmed by the wonderful tune .
迷住了 经过 这 精彩的 调 .

被这美妙的旋律深深吸引。

[ˈkræbz][ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [saɪz] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [klɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪmblnəs]
Crabs of monstrous size spun round and round on one claw with the nimbleness
螃蟹 的 滔天 尺寸 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一 爪 和 这 敏捷性
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] ,
of a dancing master ,
的 一个 跳舞 掌握 ,
体型巨大的螃蟹用一只蟹钳灵活地旋转着，动作如同舞蹈大师一般。

[ænd; ənd] [twəːl] [ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)][ˈlðə(r)] [klɔːz] [əˈbaʊt] [laɪk] [lɪmz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
and twirled and tossed their other claws about like limbs that did not belong to
和 旋转 和 抛掷 他们的 其他 爪子 关于 喜欢 四肢 那 做过 不是 属于 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
它们挥舞着其他爪子，就像挥舞着不属于自己的肢体一样。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhəʊld] .
It was a sight surprising to behold .
它 曾是 一个 视线 奇怪 到 看哪 .
眼前的景象令人惊讶。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ˈflɒrəns] [ˈkɑːnri] ,
But perhaps you may have heard of Father Florence Conry ,
但 也许 你 可能 有 听到 的 父亲 佛罗伦萨 康瑞 ,
但或许您听说过弗洛伦斯·康瑞神父，

[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌmərz] [deɪ]
as pleasant a man as one would wish to drink with of a hot summer's day
作为 令人愉快的 一个 男人 作为 一 会 希望 到 喝 和 的 一个 热的 夏季 天
;
;
;
;
在炎热的夏日，你会很乐意与他一起喝酒聊天；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [səʊ] [ˈniːtli] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd]
and he had rhymed out all about the dancing fishes so neatly that it would
和 他 有 押韵 出去 全部 关于 这 跳舞 鱼 所以 整齐地 那 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪti] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsəz] ;
be a thousand pities not to give you his verses ;
是 一个 千 可惜 不是 到 给 你 他的 诗句 ;
他把跳舞的鱼儿的诗句押韵得如此优美，如果不把他的诗句送给你们，那将是莫大的遗憾；

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
so here they are in English :
所以 这里 他们 是 在 英语 :
以下是英文原文：

[ðə; ði][bɪɡ] [siːlz] [ɪn] [ˈməʊn] ,
The big seals in motion ,
这 大的 封印 在 运动 ,
大型海豹在移动，

[laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
Like waves of the ocean ,
喜欢 波浪 的 这 海洋 ,
如同海浪一般，

[ɔː(r)] [ˈɡaʊti] [fiːt] [ˈpraːnsɪŋ] ,
Or gouty feet prancing ,
或者 痛风 脚 轻快地跳跃 ,
或者痛风患者的双脚在轻快地跳跃，

[keɪm] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [fɪ] ,
Came heading the gay fish ,
来 标题 这 同性恋 鱼 ,

冲向那条同性恋鱼，

[kræbz] , [ˈklɒstə] , [ænd; ənd] [kreɪ] - [fɪ] ,
Crabs , lobsters , and cray - fish ,
螃蟹 , 龙虾 , 和 克雷 - 鱼 ,

螃蟹、龙虾和螯虾

[dɪˈtɜ:mɪnd] [ɒn] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
Determined on dancing .
决定 在 跳舞 .

决心要跳舞。

[ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] ,
The sweet sounds they followed ,
这 甜的 声音 他们 随后 ,

他们循着甜美的声音而来，

[ðə; ði] [ˈgɑ:spɪŋ] [ˌsi: əʊ ˈdi:] - —
The gasping cod swallow'd —
这 喘息 鳕鱼 - —

那条喘着粗气的鳕鱼吞下了——

- [twɒz] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈri:əli] ;
' Twas wonderful , really ;
- 那是 精彩的 , 真的 ;

真是太棒了；

[ænd; ənd] [ˈtɜ:bət] [ænd; ənd][ˈflaʊndə(r)] ,
And turbot and flounder ,
和 大菱鲆 和 比目鱼 ,

还有大菱鲆和鲽鱼，

- [mɪd] [fɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraʊndə(r)] ,
' Mid fish that were rounder ,
- 中 鱼 那 是 圆润 ,

中等大小、较圆的鱼，

[dʒʌst] - [æz; əz] [ˈgeɪli] .
Just caper'd as gaily .
只是 - 作为 兴高采烈地 .

只是欢快地嬉戏。

[dʒɒn] - [dɔ:ɹɪz] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] ;
John - dories came tripping ;
约翰 - 多利鱼 来了 绊倒 ;

约翰多利人来了，绊倒了；

[dʌl] [heɪk] , [baɪ][ðeə(r)] [skɪpɪŋ] ,
Dull hake , by their skipping ,
乏味的 鳕鱼 , 经过 他们的 跳过 ,

钝鳕鱼，因其跳跃而显得迟钝。

[tu:; tə] [frɪsk] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [ˈɡɪv(ə)n] ;
To frisk it seem'd given ;
到 搜身 它 似乎 给定 ;

搜身似乎是理所当然的；

[braɪt] [mækrəl] [went] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
Bright mackrel went springing ,
明亮的 鲭鱼 去 弹簧 ,

亮鲭鱼跃出水面，

[laɪk] [smɔ:l] [ˈreɪnbəʊz] [ˈwɪŋɪŋ]
Like small rainbows winging
喜欢 小的 彩虹 翅膀

像小彩虹一样飞翔

[ðeə(r)] [flaɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
Their flight up to heaven .
他们的 航班 向上 到 天堂 .

他们升入天堂。

[ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhædək]
The whiting and haddock
这 白鳕 和 黑线鳕

鳕鱼和黑线鳕

[left] [sɔ:lɪt][ˈwɔ:tə(r)] [ˈpædək]
Left salt water paddock
左边 盐 水 围场

左侧盐水围场

[ðɪs] [dɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ;
This dance to be put in ;
这 舞蹈 到 是 放 在 ;

这段舞蹈要加入进来；

[weə(r)] [skeɪt] [wɪð] [flæt] [ˈfeɪsɪz]
Where skate with flat faces
在哪里 滑冰 和 平坦的 面孔

滑板场地，平坦的滑板

[edʒd] [aʊt][sʌm; səm][əʊld] [pleɪs] ;
Edged out some old plaices ;
边缘 出去 一些 老的 鲈鱼 ;

清理了一些老鲈鱼；

[bʌt; bət] [səʊls] [kept] [ðeə(r)] [ˈfʊtɪŋ] .
But soles kept their footing .
但 鞋底 保留 他们的 立足点 .

但鞋底依然保持着抓地力。

[spræt][ænd; ənd] [ˈherɪŋz] [ɪn] [pˈaʊəz]
Sprats and herrings in powers
鲱鱼 和 鲱鱼 在 权力

鲱鱼和鲱鱼在权力中

[ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈʃaʊərz]
Of silvery showers
的 银色 淋浴

银色的雨滴

[ɔ:lɪ][ˈnʌmbə(r)][aʊt] - [ˈnʌmbəd] ;
All number out - numbered ;
全部 数字 出去 - 编号 ;

所有数字都处于劣势；

[ænd; ənd] [greɪt] [lɪŋ] [səʊ] [ˈleŋθi]
And great ling so lengthy
和 伟大的 凌 所以 冗长

而伟大的灵如此漫长

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈplenti]
Was there in such plenty
曾是 那里 在 这样的 很多

那里真的有很多吗？

[ðə; ði] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] -
The shore was encumber'd .
这 支撑 曾是 -

岸边被船只占据。

[ðə; ði] ['skɒləp] [ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)]
The scallop and oyster
这 扇贝 和 牡蛎

扇贝和牡蛎

[ðeə(r)] [tu:] [[elz] [dɪd][ˈrɔɪstə(r)] ,
Their two shells did roister ,
他们的 二 贝壳 做过 罗斯特 ,

它们的两枚贝壳确实吵闹起来了，

[laɪk] [kæstə'hets] ['flɪtɪŋ] ;
Like castanets flitting ;
喜欢 响板 飞掠 ;

像响板一样飞舞；

[waɪl] ['lɪmpɪt] [mu:vɪd] ['kɪəli] ,
While limpets moved clearly ,
尽管 帽贝 已搬 清楚地 ,

帽贝的移动清晰可见，

[ænd; ənd] [rɒks] ['veri] ['nɪəli]
And rocks very nearly
和 岩石 非常 几乎

岩石非常接近

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] .
With laughter were splitting .
和 笑声 是 分裂 .

笑声震耳欲聋。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈlu:ɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] ;
Never was such a hullabaloo in this world , before or since ;
绝不 曾是 这样的 一个 喧闹 在 这 世界 , 前 或者 自从 ;

世上从未有过如此喧嚣，前无古人，后无来者；

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv]
'twas as if heaven and earth were coming together ; and all out of
- 那是 作为 如果 天堂 和 地球 是 未来 一起 ; 和 全部 出去 的
[ˈmɔrɪs] ['kɑ:nərz] ['wʌndəf(ə)l] [tju:n] !
Maurice Connor's wonderful tune !
莫里斯 康纳的 精彩的 调 !

仿佛天地合二为一；而这一切都出自莫里斯·康纳美妙的曲调！

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [' du: ɪŋz] ,
In the height of all these doings ,
在 这 高度 的 全部 这些 行为 ,

在所有这些行动达到顶峰时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [set][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
what should there be dancing among the outlandish set of fishes but a beautiful
什么 应该 那里 是 跳舞 之中 这 古怪的 放 的 鱼 但 一个 美丽的
[jʌŋ] ['wʊmən] — [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] !
young woman — as beautiful as the dawn of day !
年轻的 女士 — 作为 美丽的 作为 这 黎明 的 天 !

在这群奇形怪状的鱼儿中，除了美丽的年轻女子——像黎明一样美丽——还能有什么人在跳舞呢！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] [kɒkt] [hæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ；
She had a cocked hat upon her head ；
她 有 一个 上膛 帽子 之上 她 头 ；

她头上戴着一顶三角帽；

[frɒm; frəm][ʌndə(r)][aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [griːn] [heə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [fel]
from under it her long green hair — just the colour of the sea — fell
从 在下面 它 她 长的 绿色的 头发 — 只是 这 颜色 的 这 海 — 跌倒
[daʊn] [br'haɪnd] ,
down behind ,
向下 在后面 ；

她那头长长的绿发——正是海水的颜色——从帽子下垂落到身后。

[wɪ'daʊt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
without hindrance to her dancing .
没有 障碍 到 她 跳舞 .

丝毫不影响她的舞蹈。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ；[hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Her teeth were like rows of pearls ； her lips for all the world
她 牙齿 是 喜欢 行 的 珍珠 ； 她 嘴唇 为了 全部 这 世界
[lʊkt] [laɪk] [red] ['kɒrəl] ；
looked like red coral ；
看起来 喜欢 红色的 珊瑚 ；

她的牙齿像一排排珍珠；她的嘴唇看起来就像红色的珊瑚；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['ʃaɪnɪŋ] [gaʊn] [peɪl] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
and she had a shining gown pale green as the hollow of the wave ,
和 她 有 一个 灼灼 袍 苍白 绿色的 作为 这 空洞的 的 这 海浪 ,

她身穿一件闪亮的浅绿色长裙，颜色像波浪的凹陷处一样。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv][pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] ['siːwiːdz] ['set(ə)ld] [aʊt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ；
with little rows of purple and red seaweeds settled out upon it ；
和 小的 行 的 紫色的 和 红色的 海藻 定居 出去 之上 它 ；

上面还长着一排排紫色和红色的海藻；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; ei]['leɪdi] , [ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for you never yet saw a lady , under the water or over the water ,
为了 你 绝不 然而 锯 一个 女士 , 在下面 这 水 或者 超过 这 水 ,

因为你从未见过女子，无论是在水下还是在水上。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ə; ei] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] .
who had not a good notion of dressing herself out .
WHO 有 不是 一个 好的 概念 的 敷料 她自己 出去 .

她对穿衣打扮没有很好的概念。

[ʌp] [ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['mɒrɪs] ,
Up she danced at last to Maurice ,
向上 她 跳舞 在 最后的 到 莫里斯 ,

她终于起身，伴着莫里斯的歌翩翩起舞。

[huː] [wɒz; wəz] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][faːst][æz; əz][hɒps] — [fɔː(r); fə(r)]
who was flinging his feet from under him as fast as hops — for
WHO 曾是 投掷 他的 脚 从 在下面 他 作为 快速地 作为 酒花 — 为了
[ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kiːp] [stiːl] [waɪl] [ðæt] [tjuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] —
nothing in this world could keep still while that tune of his was going on —
没有什么 在 这 世界 可以 保持 仍然 尽管 那 调 的 他的 曾是 去 在 —

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː, ʃi][tuː; tə][hɪm] ,
and says she to him ,
和 说道 她 到 他 ,

他像跳马一样飞快地挪动着双脚——因为当他的曲子响起时，世间万物都无法保持静止——她对他说：

[ˈtʃɑːntɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ˈhʌni] :
chanting it out with a voice as sweet as honey :
吟唱 它 出去 和 一个 嗓音 作为 甜的 作为 蜂蜜 :
用如蜜般甜美的声音吟唱着:

[aɪm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
I'm a lady of honour
我是 一个 女士 的 荣誉
我是一位荣誉女士

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si:] ;
Who live in the sea ;
WHO 居住 在 这 海 ;
生活在海里的人;

[kʌm] [daʊn] , [ˈmɔɪs] [ˈkɒnə(r)] ,
Come down , Maurice Connor ,
来 向下 , 莫里斯 康纳 ,
下来吧, 莫里斯·康纳。

[ænd; ʌnd][bi:: bi] [ˈmærid] [tu:: tə][em ˈi:] .
And be married to me .
和 是 已婚 到 我 .
嫁给我吧。

[ˈsɪlvə(r)] [pleɪts] [ænd; ʌnd][gəʊld] [ˈdɪʃɪz]
Silver plates and gold dishes
银 盘子 和 金子 菜肴
银盘和金碟

[ju:: jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] , [ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][bi:: bi]
You shall have , and shall be
你 将 有 , 和 将 是
你将拥有, 并且将成为

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
The king of the fishes ,
这 国王 的 这 鱼 ,
五鱼之王

[wen] [jʊr; jər] [ˈmærid] [tu:: tə][em ˈi:] .
When you're married to me .
什么时候 你是 已婚 到 我 .
当你嫁给我的时候。

[drɪŋk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [ˈmɔːrɪsɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][aʊt][hi:: hi] [ˈtʃɑːntɪd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
Drink was strong in Maurice's head , and out he chanted in return for
喝 曾是 强的 在 莫里斯的 头 , 和 出去 他 吟诵 在 返回 为了
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [səˈvɪləti] .
her great civility .
她 伟大的 礼貌 .
莫里斯喝得酩酊大醉, 他大声喊叫着, 以回应她极大的礼貌。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈevri] [ˈleɪdi] , [meɪ] [bi:: bi] ,
It is not every lady , may be ,
它 是 不是 每一个 女士 , 可能 是 ,
也许并非所有女士都是如此。

[ðæt] [wʊd] [bi:: bi][ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɒfə(r)][tu:: tə][ə; eɪ][blaɪnd][ˈpaɪpə(r)] ;
that would be after making such an offer to a blind piper ;
那 会 是 后 制作 这样的 一个 提供 到 一个 瞎的 派珀 ;
那大概是在向一位盲人风笛手提出这样的提议之后吧;

[ˈðeəfɔ:(r)] - [twɒz] [ˈəʊnli] [raɪt] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:'self] ,
therefore 'twas only right in him to give her as good as she gave herself ,
所以 - 那是 仅有的 正确的 在 他 到 给 她 作为 好的 作为 她 给予 她自己 ,
因此, 他理应以其人之道还治其人之身。

[səʊ] [sez] ['mɔ:ɪs] :
so says Maurice :
所以 说道 莫里斯 :

莫里斯如是说:

[aɪm] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mædəm] :
I'm obliged to you , madam :
我是 有义务 到 你 , 女士 :

夫人, 我感激不尽。

[ɒf] [ə; eɪ] [gəʊld] [dɪʃ] [ɔ:(r)] [pleɪt] ,
Off a gold dish or plate ,
离开 一个 金子 盘子 或者 盘子 ,

从金盘或金碟上,

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] ,
If a king , and I had 'em ,
如果 一个 国王 , 和 我 有 - 呃 ,

如果我有一位国王, 而我拥有它们,

[aɪ] [kʊd; kəd] [daɪn] [ɪn] [greɪt] [stet] .
I could dine in great state .
我 可以 用餐 在 伟大的 状态 :

我可以享用一顿丰盛的晚餐。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fa:.ðərz] ['dɔ:tə(r)]
With your own father's daughter
和 你的 自己的 父亲的 女儿

和你亲生父亲的女儿

[aɪ'd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
I'd be sure to agree ,
ID 是 当然 到 同意 ,

我完全同意。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)]
But to drink the salt water
但 到 喝 这 盐 水

但是要喝盐水

[ˌwʊdnt] [du:; də] [səʊ] [wɪð] [em 'i:] !
Wouldn't do so with me !
不会 做 所以 和 我 !

不会对我这么做!

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [kwaɪt] [ə'meɪzd] ,
The lady looked at him quite amazed ,
这 女士 看起来 在 他 相当 惊叹 ,

那位女士十分惊讶地看着他。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , - [wel] ,
and swinging her head from side to side like a great scholar , ' Well ,
和 摇摆 她 头 从 边 到 边 喜欢 一个 伟大的 学者 , - 出色地 ,

她像一位伟大的学者一样左右摇晃着脑袋, 说道: “嗯,

- [sez] [ʃi:; ji] , - ['mɔ:ɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [weə(r)] [ɪz] ['pəʊətri] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ?
' says she , ' Maurice , if you're not a poet , where is poetry to be found ?
- 说道 她 , - 莫里斯 , 如果 你是 不是 一个 诗人 , 在哪里 是 诗 到 是 成立 ?

“她说, ‘莫里斯, 如果你不是诗人, 那么诗歌在哪里呢?’ ”

- [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kept] [ɒn][æ̃t; ə̃t][aɪ 'ti:] , [ˈfreɪmɪŋ] [haɪ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ; [wʌn] [ˈɑːnsəɪŋ]
' **In this way they kept on at it , framing high compliments ; one answering**
- 在 这 方式 他们 保留 在 在 它 , 框架 高的 赞美 ; 一 回答
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他们就这样你来我往，不断地赞美对方，互相回应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][æ̃z; ə̃z][fa:st][æ̃z; ə̃z][ðeə(r)] [tʌŋz] .
and their feet going with the music as fast as their tongues .
和 他们的 脚 去 和 这 音乐 作为 快速地 作为 他们的 舌头 .

他们的脚步随着音乐飞快地舞动，就像他们的舌头一样灵活。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɪ] [kept] [ˈdɑːnsɪŋ] , [tu:] ;
All the fish kept dancing , too ;
全部 这 鱼 保留 跳舞 , 也 ;

所有的鱼也都在不停地跳舞；

[ˈmɒrɪs] [hɜːd] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][stɒp] [ˈpleɪɪŋ] [lest][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi]
Maurice heard the clatter and was afraid to stop playing lest it might be
莫里斯 听到 这 哒 和 曾是 害怕的 到 停止 玩耍 免得 它 可能 是
[dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ] ,
displeasing to the fish ,
令人不快 到 这 鱼 ,

莫里斯听到了响声，不敢停止演奏，怕惹恼了鱼儿。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]
and not knowing what so many of them may take it into their heads to
和 不是 会心 什么 所以 许多 的 他们 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到
[duː; də][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [vekst] .
do to him if they got vexed .
做 到 他 如果 他们 得到 烦恼 .

而且，他也不知道如果他们被激怒了，会对他做出什么事来。

[wel] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːn] [heə(r)] [kept] [ɒn] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈmɒrɪs] [wɪð] [sɒft] [ˈspiːtʃɪz] ,
Well , the lady with the green hair kept on coaxing Maurice with soft speeches ,
出色地 , 这 女士 和 这 绿色的 头发 保留 在 哄骗 莫里斯 和 柔软的 演讲 ,
那位绿头发的女士一直轻声细语地哄着莫里斯。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][fiː; ʃi][ˈəʊvə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
till at last she over persuaded him to promise to marry her ,
直到 在 最后的 她 超过 被说服 他 到 承诺 到 结婚 她 ,
最后她终于说服他答应娶她。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
and be king over the fishes , great and small .
和 是 国王 超过 这 鱼 , 伟大的 和 小的 .

成为大小鱼类之王。

[ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk]
Maurice was well fitted to be their king , if they wanted one that could make
莫里斯 曾是 出色地 适配 到 是 他们的 国王 , 如果 他们 通缉 一 那 可以 制作
[ðem; ðəm] [dɑːns] ;
them dance ;
他们 舞蹈 ;

如果他们想要一个能让他们翩翩起舞的国王，那么莫里斯非常适合做他们的国王；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃəli; ʃɔ:li] [wəd] [drɪŋk] , [ˈbɑ:riŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] , [wɪð] [eni] [fɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and he surely would drink , barring the salt water , with any fish of them
和 他 一定 会 喝 , 禁止 这 盐 水 , 和 任何 鱼 的 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 :

除了海水以外，他肯定会和任何一种鱼一起喝水。

[wen] [ˈmɔ:risɪz] [ˈmʌðə(r)] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] -
When Maurice's mother saw him with that unnatural thing in the form of a green -
什么时候 莫里斯的 母亲 锯 他 和 那 不自然 事物 在 这 形式 的 一个 绿色的 -
[head] [ˈleɪdi][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
haired lady as his guide ,
头发 女士 作为 他的 指导 ,

当莫里斯的母亲看到他身边跟着一个绿头发的怪异女子时，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈʌvɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] ,
and he and she dancing down together so lovingly to the water's edge ,
和 他 和 她 跳舞 向下 一起 所以 深情地 到 这 水的 边缘 ,
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɔ:tərz] [edʒ] ,
他 和 她 深情地 跳着 舞 , 一起 走到 水 边 .

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][stop][ænd; ənd] [kʌm]
through the thick of the fishes , she called out after him to stop and come
通过 这 厚的 的 这 鱼 , 她 称为 出去 后 他 到 停止 和 来
[bæk] .
back .
后退 :

她隔着鱼群大声呼喊他停下来回来。

- [əʊ] , [ðen] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
' Oh , then , ' says she , ' as if I was not widow enough before ,
- 哦 , 然后 , - 说道 她 , - 作为 如果 我 曾是 不是 寡妇 足够的 前 ,
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
“哦，那，”她说，“好像我以前还不够寡居似的。”

[ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] [ðæt] [ˈskeɪli] [ˈwʊmən] .
there he is going away from me to be married to that scaly woman .
那里 他 是 去 离开 从 我 到 是 已婚 到 那 鳞片状的 女士 .
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
他要离开我，去娶那个长着鳞片的女人了。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈɡrænməðə(r)] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [heɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][si: əs ˈdi:] —
And who knows but ' tis grandmother I may be to a hake or a cod —
和 WHO 知道 但 - 的 祖母 我 可能 是 到 一个 鳕鱼 或者 一个 鳕鱼 —
[bɔ:d] [help] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [em ˈi:] ,
Lord help and pity me ,
主 帮助 和 遗憾 我 ,

谁知道我可能是条鳕鱼或无须鳕的祖母——上帝啊，请帮助和怜悯我吧！

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] !
but ' tis a mighty unnatural thing !
但 - 的 一个 强大的 不自然 事物 !
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
但这真是件非常不自然的事！

[ænd; ənd][maɪ][bi:; bi] - [tɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tiŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈɡræntʃaɪld] [aɪl] [bi:; bi] ,
And my be ' tis boiling and eating my own grandchild I'll be ,
和 我的 是 - 的 沸腾 和 吃 我的 自己的 孙子 患病的 是 ,
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
我的天啊，我的孙子正在被煮熟吃掉，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɔ:lt] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] !
with a bit of salt butter , and I not knowing it !
和 一个 少量 的 盐 黄油 , 和 我 不是 会心 它 !
[ənd; ənd][hɪ; hi] [tə; tə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪdəʊ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔ:(r)] ,
加了一点咸黄油，而我却毫不知情！

[əʊ] , [ˈmɒrɪs] , [ˈmɒrɪs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [lʌv] [ɔ:(r)] [ˈheɪtə(r)] [left] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
Oh , Maurice , Maurice , if there's any love or nature left in you ,
哦 , 莫里斯 , 莫里斯 , 如果 有 任何 爱 或者 自然 左边 在 你 ,
哦, 莫里斯, 莫里斯, 如果你心中还存有一丝爱或天性,

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [oʊld] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ju:; jʊ] [lʌk] [ə; eɪ] [ˈdi:snt]
come back to your own ould mother , who reared you like a decent
来 后退 到 你的 自己的 可以 母亲 , WHO 饲养 你 喜欢 一个 体面的
[ˈkrɪstjən] !
Christian !
基督教 !

回到你亲生母亲身边去吧, 她把你培养成了一个正直的基督徒!

- [ðen] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ænd; ʌnd] [es əʊ ˈbi:] [səʊ] [ˈfaɪnli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd]
- **Then the poor woman began to cry and sob so finely that it would**
- 然后 这 贫穷的 女士 开始 到 哭 和 哭泣 所以 精细地 那 它 会
[du:; də] [ˈeniwʌn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
do anyone good to hear her .
做 任何人 好的 到 听到 她 .

“然后, 那可怜的女人开始哭泣, 哭得那么伤心, 任何人听了都会受益匪浅。”

[ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
Maurice was not long getting to the rim of the water .
莫里斯 曾是 不是 长的 获得 到 这 轮缘 的 这 水 .

莫里斯没过多久就走到了水边。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [kept] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
There he kept playing and dancing on as if nothing was the matter ,
那里 他 保留 玩耍 和 跳舞 在 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 ,
他继续在那里演奏和跳舞, 仿佛什么事都没发生过一样。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [əˈlaɪv]
and a great thundering wave coming in towards him ready to swallow him up alive
和 一个 伟大的 雷鸣 海浪 未来 在 向 他 准备好 到 吞 他 向上 活
;
;
;
;

一道巨大的雷鸣巨浪正向他袭来, 准备将他活活吞噬;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [aɪ ˈti:] .
but as he could not see it , he did not fear it .
但 作为 他 可以 不是 看 它 , 他 做过 不是 害怕 它 .

但他因为看不见, 所以并不害怕。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hu:] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] [θru:] [ðə; ði] [bɪg] [tɪəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
His mother it was who saw it plainly through the big tears that were
他的 母亲 它 曾是 WHO 锯 它 显然 通过 这 大的 眼泪 那 是
[ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ;
rolling down her cheeks ;
滚动 向下 她 脸颊 ;

他的母亲透过滚落脸颊的大颗泪珠, 清楚地看到了这一切;

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
and though she saw it ,
和 尽管 她 锯 它 ,

虽然她看到了,

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [laɪf] [pɜː; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
she kept dancing , dancing all the time for the bare life of her .
 她 保留 跳舞 , 跳舞 全部 这 时间 为了 这 裸 生活 的 她 .
 她不停地跳舞，仿佛为了生命而不停地跳舞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɒrɪs] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [tju:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
for Maurice never stopped playing that wonderful tune of his .
 为了 莫里斯 绝不 停止 玩耍 那 精彩的 调 的 他的 .
 因为莫里斯从未停止演奏他那首美妙的曲子。

[ˈfɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪps] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][hi:; hi] [meɪd] [bæk]
fearing it might put him out in his steps , and all the answer he made back
 害怕 它 可能 放 他 出去 在 他的 步骤 , 和 全部 这 回答 他 制成 后退
 [wɒz; wəz] ,
was ,
 曾是 ,

他担心这会让他分身乏术，而他给出的回答只有：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][pɒ; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

and for a token of luck , and a sign that I'm alive and well ,

和 为了 一个 令牌 的 运气 , 和 一个 符号 那 我是 活 和 出色地 ,

为了表示好运，也为了证明我还活着并且身体健康，

- ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
 - **Maurice** **had** **not** **the** **power** **to** **say** **a** **word** **more** ,
 - 莫里斯 有 不是 这 力量 到 说 一个 单词 更多的 ,
 “莫里斯已经无力再说一个字了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [ɡri:n] [heə(r)] , ['si:lɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [dʒʌst][ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
for the strange lady with the green hair , seeing the wave just upon them ,
为了 这 奇怪的 女士 和 这 绿色的 头发 , 看到 这 海浪 只是 之上 他们 ,
那位有着绿色头发的奇怪女士, 看到海浪正向他们袭来,

[ˈkʌvəd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hʊd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
covered him up with herself in a thing like a cloak with a big hood to it ,
涵盖 他 向上 和 她自己 在 一个 事物 喜欢 一个 披风 和 一个 大的 兜帽 到 它 ,
她用一件带大兜帽的斗篷状物品将他盖了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪv] ['kɜ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [twɑɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðəə(r)] [hedz] , [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði]
and the wave curling over twice as high as their heads , burst upon the
和 这 海浪 冰壶 超过 两次 作为 高的 作为 他们的 头部 , 爆裂 之上 这
[strænd] ,
strand ,
链 ,

巨浪翻滚着, 高度是他们的两倍, 猛烈地拍打着沙滩。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [keɪp] [klɪə(r)] .
with a rush and a roar that might be heard as far as Cape Clear .
和 一个 匆忙 和 一个 吼 那 可能 是 听到 作为 远的 作为 岬 清除 .
伴随着一阵急促的轰鸣声, 远在克利尔角都能听到。

[ðæt] [deɪ] ['twelvəmʌnθ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [wʊd] [keɪm] [ə'ɔ:(r)] [ɪn] - .
That day twelvemonth the piece of burned wood came ashore in Trafraska .
那 天 十二个月 这 片 的 烧伤 木头 来了 岸上 在 - .
那一年的某一天, 一块烧焦的木头被冲到了特拉弗拉斯卡的岸边。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
It was a queer thing for Maurice to think of sending all the way
它 曾是 一个 酷儿 事物 为了 莫里斯 到 思考 的 发送 全部 这 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
from the bottom of the sea .
从 这 底部 的 这 海 .
对莫里斯来说, 从海底寄东西过来这件事本身就很奇怪。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fʊ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)]
A gown or a pair of shoes would have been something like a present for
一个 袍 或者 一个 一对 的 鞋 会 有 到过 某物 喜欢 一个 展示 为了
[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ;
his poor mother ;
他的 贫穷的 母亲 ;
一件长袍或一双鞋子对他可怜的母亲来说, 就如同礼物一般;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
but he had said it , and he kept his word .
但 他 有 说 它 , 和 他 保留 他的 单词 .
但他既然说了, 就一定要说到做到。

[ðə; ði] [bɪt][ɒv; əv] [bɜ:nd] [wʊd] ['regjələli] [keɪm] [ə'ɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]
The bit of burned wood regularly came ashore on the appointed day for as
这 少量 的 烧伤 木头 经常 来了 岸上 在 这 任命 天 为了 作为
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
那块烧焦的木头总是在约定的日子被运到岸上, 而且一直都很好。

[eɪ] , [ænd; ænd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
ay , and better than a hundred years .
哎 , 和 更好的 比 一个 百 年 .
是的, 而且比一百年还要好。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] ,
The day is now forgotten ,
这 天 是 现在 被遗忘的 ,

那一天如今已被遗忘。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [haʊ] ['mɒrɪs] ['kɒnə(r)] [hæz; hæz] [stɒpt]
and may be that is the reason why people say how Maurice Connor has stopped
和 可能 是 那 是 这 原因 为什么 人们 说 如何 莫里斯 康纳 有 停止
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] - ['təʊkən][tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
sending the luck - token to his mother .
发送 这 运气 - 令牌 到 他的 母亲 .

也许这就是人们说莫里斯·康纳不再给他的母亲寄幸运符的原因吧。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃi; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tu; tə][get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
Poor woman , she did not live to get as much as one of them ;
贫穷的 女士 , 她 做过 不是 居住 到 得到 作为 很多 作为 一 的 他们 ;

可怜的女人，她没能活到和他们中任何一个一样的年纪；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [θru:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]
for what through the loss of Maurice , and the fear of eating her
为了 什么 通过 这 损失 的 莫里斯 , 和 这 害怕 的 吃 她
[əʊn] ['græntʃɪldrən] ,
own grandchildren ,
自己的 孙辈 ,

究竟是什么让她失去了莫里斯，又是什么让她害怕吃掉自己的孙辈？

[ʃi; ʃi] [daɪd] [ɪn] [θri:] [wi:kz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] .
she died in three weeks after the dance .
她 死亡 在 三 周 后 这 舞蹈 .

舞会结束后三周，她去世了。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'ti:g] [ðæt] [kɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Some say it was the fatigue that killed her , but whichever it was ,
一些 说 它 曾是 这 疲劳 那 被杀 她 , 但 任何 它 曾是 ,

有人说她是因疲劳而死，但不管是什么原因，

['mɪsɪz] . ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['di:sntli] ['berɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .
Mrs . Connor was decently buried with her own people .
太太 . 康纳 曾是 体面地 埋葬 和 她 自己的 人们 .

康纳夫人被体面地安葬在了她自己的族人中间。

['si:feərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ʊf(ə)n] [hɜ:d] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['keri] , [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] ,
Seafaring people have often heard , off the coast of Kerry , on a still night ,
航海 人们 有 经常 听到 , 离开 这 海岸 的 克里 , 在 一个 仍然 夜晚 ,

航海者们经常在凯里海岸附近，在寂静的夜晚听到这样的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [hu:] [hæv; həv]
the sound of music coming up from the water ; and some , who have
这 声音 的 音乐 未来 向上 从 这 水 ; 和 一些 , WHO 有
[hæd; həd] [gʊd] [ɪəz] ,
had good ears ,
有 好的 耳朵 ,

从水中传来的音乐声；还有一些耳朵灵敏的人，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mɒrɪs] ['kɑ:nərz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [paɪps] —
could plainly distinguish Maurice Connor's voice singing these words to his pipes —
可以 显然 区分 莫里斯 康纳的 嗓音 歌唱 这些 字 到 他的 管道 —
可以清晰地辨认出莫里斯·康纳用他的风笛演唱这些歌词的声音——

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃɔ:(r)] , [wɪð] [ðəɪ] ['spredɪŋ] [strænd] ,
Beautiful shore , with thy spreading strand ,
美丽的 支撑 , 和 你的 传播 链 ,

美丽的海岸，绵延的沙滩，

[ðai] ['krist(ə)l] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['daimənd] [sænd] ;
Thy crystal water , and diamond sand ;
你的 水晶 水 , 和 钻石 沙 ;
你的水晶水, 和钻石沙;

[ˈnevə(r)] [wəd] [ai][hæv; həv] ['pɑ:trɪd] [frəm; frəm] [ði:] ,
Never would I have parted from thee ,
绝不 会 我 有 分手了 从 你 ,
我永远不会与你分离,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)][ˈleɪ.di] .
But for the sake of my fair ladie .
但 为了 这 清酒 的 我的 公平的 女士 :
但为了我的爱人。

[frəm; frəm] - ['feəri] [teɪlz; ˈteɪli:z][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
From ' Fairy Tales and Traditions of the South of Ireland .
从 - 仙女 故事 和 传统 的 这 南 的 爱尔兰 :
出自《爱尔兰南部童话与传统》。

- [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)]
' The Rich Brother and the Poor Brother
- 这 富有的 兄弟 和 这 贫穷的 兄弟
《富兄弟与穷兄弟》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
There was once a rich old man who had two sons , and as his wife
那里 曾是 一次 一个 富有的 老的 男人 WHO 有 二 儿子们 , 和 作为 他的 妻子
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
从前有一位富有的老先生, 他有两个儿子, 他的妻子已经去世了。

[ðə; ði]['eldə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
the elder lived with him , and helped him to look after his property .
这 长老 居住地 和 他 , 和 帮助 他 到 看 后 他的 财产 :
老人和他住在一起, 帮助他照看财产。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
For a long time all went well ; the young man got up very early in the morning ,
为了 一个 长的 时间 全部 去 出色地 ; 这 年轻的 男人 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,
很长一段时间里, 一切都很顺利; 这个年轻人每天早上都起得很早。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] ,
and worked hard all day ,
和 工作 难的 全部 天 ;
他整天都在努力工作,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [wi:k] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]
and at the end of every week his father counted up the money they had
和 在 这 结尾 的 每一个 星期 他的 父亲 计数 向上 这 钱 他们 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
每周结束时, 他父亲都会清点他们赚的钱。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
and rubbed his hands with delight ,
和 摩擦 他的 双手 和 喜 ,
他高兴地搓着手。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['aɪən] [tʃest] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .
as he saw how big the pile of gold in the strong iron chest was becoming .
作为 他 锯 如何 大的 这 桩 的 金子 在 这 强的 铁 胸部 曾是 成为 .
他看到坚固的铁箱子里堆积如山的黄金。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ,
' **It will soon be full now , and I shall have to buy a larger one ,**
- 它 将要 很快 是 满的 现在 , 和 我 将 有 到 买 一个 更大的 一 ,
“它很快就要满了，我得买个更大的了。”

- [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][hi;; hi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **he said to himself , and so busy was he with the thought of his**
- 他 说 到 他自己 , 和 所以 忙碌的 曾是 他 和 这 想法 的 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
他自言自语道，满脑子想的都是钱的事。

[ðæt][hi;; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ,
that he did not notice how bright his son's face had grown ,
那 他 做过 不是 注意 如何 明亮的 他的 儿子的 脸 有 生长 ,
他竟然没有注意到儿子的脸色变得多么红润。

[nɔ:(r)] [haʊ] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:tɪd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tu;; tə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd]
nor how he sometimes started when he was spoken to , as if his mind
也不 如何 他 有时 开始 什么时候 他 曾是 说 到 , 作为 如果 他的 头脑
[wɒz; wəz][fa:(r)] [ə'weɪ] .
was far away .
曾是 远的 离开 .
也不知道他有时在别人跟他说话时是如何开始的，好像他的心思早已飘到了别处。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] ,
One day , however , the old man went to the city on business ,
一 天 , 然而 , 这 老的 男人 去 到 这 城市 在 商业 ,
然而有一天，老人因公事进城了。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] [æt; ət] [li:st] .
which he had not done for three years at least .
哪个 他 有 不是 完毕 为了 三 年 在 至少 .
他至少三年都没这么做过。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi][met] [wɪð] ['meni] ['pi:p(ə)][hi;; hi] [ŋju:] ,
It was market day , and he met with many people he knew ,
它 曾是 市场 天 , 和 他 遇见 和 许多 人们 他 知道 ,
那天是赶集的日子，他遇到了许多认识的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [lert] [wen] [hi;; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:d] ,
and it was getting quite late when he turned into the inn yard ,
和 它 曾是 获得 相当 晚的 什么时候 他 转向 进入 这 客栈 院子 ,
他转身走进客栈院子时，天色已经很晚了。

[ænd; ənd] [beɪd] [æn; ən]['ɒslə(r)]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [də'rektli] .
and bade an ostler saddle his horse , and bring it round directly .
和 巴德 一个 马夫 鞍 他的 马 , 和 带来 它 圆形的 直接地 .
于是吩咐马夫给马备鞍，直接牵过来。

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,
While he was waiting in the hall , the landlady came up for a gossip ,
尽管 他 曾是 等待 在 这 大厅 , 这 房东 来了 向上 为了 一个 闲话 ,
他正在大厅里等候时，房东太太上来闲聊。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [fɪ; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm]
and after a few remarks about the weather and the vineyards she asked him
和 后 一个 很少 评论 关于 这 天气 和 这 葡萄园 她 问 他
[haʊ] [hi; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
how he liked his new daughter - in - law ,
如何 他 喜欢 他的 新的 女儿 - 在 - 法律 ;
在简单聊了几句天气和葡萄园之后，她问他是否喜欢他的新儿媳。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
and whether he had been surprised at the marriage .
和 无论 他 有 到过 惊讶 在 这 婚姻 .
以及他是否对这桩婚事感到惊讶。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [steəd] [æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The old man stared as he listened to her .
这 老的 男人 凝视 作为 他 听着 到 她 .
老人一边听她说话，一边目不转睛地盯着她。

- ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ?
' Daughter - in - law ?
- 女儿 - 在 - 法律 ?
'媳妇?

['mæɪɪdʒ] ? - [sed] [hi; hi] .
Marriage ? ' said he .
婚姻 ? - 说 他 .
“结婚？”他问道。

- [ai][dɔʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
' I don't know what you are talking about !
- 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 !
我不知道你在说什么！

[aɪv] [gɒt][nəʊ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][hæz; həz] [bi:n] ['mæɪɪd] ['leɪtli] , [ðæt] [ai]['evə(r)]
I've got no daughter - in - law , and nobody has been married lately , that I ever
我已经 得到 不 女儿 - 在 - 法律 , 和 无人 有 到过 已婚 最近 , 那 我 曾经
[hɜ:d] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .
我没有儿媳妇，而且据我所知，最近也没有人结婚。

- [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjuəriəs] , ['wɒntɪd] [tu; tə]
' Now this was exactly what the landlady , who was very curious , wanted to
- 现在 这 曾是 确切地 什么 这 房东 , WHO 曾是 非常 好奇的 , 通缉 到
[faɪnd][aʊt] ;
find out ;
寻找 出去 ;
“这正是那位非常好奇的女房东想要弄清楚的事情；

[bʌt; bət][fɪ; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
but she put on a look of great alarm , and exclaimed :
但 她 放 在 一个 看 的 伟大的 警报 , 和 惊呼 :
但她却露出极度惊恐的神色，惊喊道：

- [əʊ] , [diə(r)] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !
'哦亲爱的！

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['mɪstɪf] .
I hope I have not made mischief .
我 希望 我 有 不是 制成 恶作剧 .
我希望我没有惹出什么麻烦。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] — [ɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I had no idea — or , of course ,
我 有 不 主意 — 或者 , 的 课程 ,
我完全不知道——或者, 当然,

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][spəʊkən] — [bʌt; bət] - — [ænd; ɛnd][hiə(r)][ʃi; ʃi] [stɒpt] [ænd; ɛnd][ˈfʌmb(ə)ld] [wið]
I would not have spoken — but - — and here she stopped and fumbled with
我 会 不是 有 说 — 但 - — 和 这里 她 停止 和 笨手笨脚 和
[hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,
我本来不想说话——但是——说到这里, 她停了下来, 笨拙地摆弄着围裙。

[æz; ɛz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] .
as if she was greatly embarrassed .
作为 如果 她 曾是 非常 尴尬的 .
仿佛她感到非常尴尬。

- [æz; ɛz][ju; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,
' As you have said so much you will have to say a little more ,
- 作为 你 有 说 所以 很多 你 将要 有 到 说 一个 小的 更多的 ,
“既然你已经说了这么多, 那就再说一点吧。”

- [riˈtɔ:t] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi; ʃi] [ment] [dɑ:tiŋ] [əˈkrɒs] [hɪm] ;
' retorted the old man , a suspicion of what she meant darting across him ;
- 反驳 这 老的 男人 , 一个 怀疑 的 什么 她 意思是 飞镖 穿过 他 ;
“哼,”老人反驳道, 一丝疑惑掠过他的心思, 明白了她话里的意思;

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ˈɑ:nsə(r)d] [æz; ɛz] [bɪˈfɔ:(r)] .
and the woman , nothing loth , answered as before .
和 这 女士 , 没有什么 洛斯 , 回答 作为 前 .
那女人毫不犹豫地像之前一样回答道。

- [ɑ:] ,
' Ah ,
- 啊 ,
“啊,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈselɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhænsəm] [sʌn] [hæz; həz] [bi:n]
it was not all for buying or selling that your handsome son has been
它 曾是 不是 全部 为了 购买 或者 销售 那 你的 英俊的 儿子 有 到过
[ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [taʊn] [ˈevri] [wi:k] [ðɪ:z] [ˈmeni] [mʌnθs] [pɑ:st] .
coming to town every week these many months past .
未来 到 镇 每一个 星期 这些 许多 几个月 过去的 .
你英俊的儿子在过去的几个月里每周都来镇上, 并不全是为了买卖东西。

[ænd; ɛnd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈtɪst] [wei] , [ˈaɪðə(r)] !
And not by the shortest way , either !
和 不是 经过 这 最短 方式 , 任何一个 !
而且也不是走最短的路!

[nəʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hi; hi] [rəʊd] ,
No , it was over the river he rode ,
不 , 它 曾是 超过 这 河 他 骑 ,
不, 他是骑马越过那条河的。

[ænd; ɛnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ɛnd][pɑ:st][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪˈɡel] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈki:pə(r)] , [hu:z]
and across the hill and past the cottage of Miguel the vine - keeper , whose
和 穿过 这 爬坡道 和 过去的 这 小屋 的 米格尔 这 藤 - 守门员 , 谁
[ˈdɔ:te(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
穿过山丘, 经过葡萄园主米格尔的小屋, 他的女儿,

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [saɪd] ,
they say , is the prettiest girl in the whole country side ,
他们 说 , 是 这 最漂亮的 女孩 在 这 所有的 国家 边 ,
他们说, 她是全国最漂亮的女孩。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [waɪt] [fɜ:(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ləndleɪdi] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
though she is too white for my taste , ' and then the landlady paused again ,
尽管 她 是 也 白色的 为了 我的 品尝 , - 和 然后 这 房东 暂停 再次 ,
“虽然她的肤色太白了, 不符合我的口味,”房东太太又停顿了一下。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and glanced up at the farmer , to see how he was taking it .
和 瞥了一眼 向上 在 这 农民 , 到 看 如何 他 曾是 采取 它 .
他抬头看了看农夫, 想看看他的反应如何。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɜ:n] [mʌt]] .
She did not learn much .
她 做过 不是 学习 很多 .
她没学到什么东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [br'fɜ:(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] .
He was looking straight before him , his teeth set .
他 曾是 寻找 直的 前 他 , 他的 牙齿 放 .
他目不斜视, 牙齿紧咬。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] [tɔ:k] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , - [gəʊ][ɒn] . -
But as she ceased to talk , he said quietly , ' Go on . '
但 作为 她 停止 到 讲话 , 他 说 悄悄 , - 去 在 . -
但她她停止说话时, 他平静地说: “继续。”

- [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [mʌt] [mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ləndleɪdi] ,
' There is not much more to tell , ' replied the landlady ,
- 那里 是 不是 很多 更多的 到 告诉 , - 回复 这 房东 ,
“没什么好说的了,”女房东回答道。

[fɜ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pri'peə(r)] ['sʌpə(r)] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋɡri]
for she suddenly remembered that she must prepare supper for the hungry
为了 她 突然 记得 那 她 必须 准备 晚餐 为了 这 饥饿的
[men] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒn] ['mɑ:kɪt] [deɪz] ,
men who always stopped at the inn on market days ,
男人 WHO 总是 停止 在 这 客栈 在 市场 天 ,
她突然想起, 她必须为那些每逢赶集日总会光顾客栈的饥肠辘辘的男人们准备晚餐。

[br'fɜ:(r)] ['startɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
before starting for home ,
前 开始 为了 家 ,
在开始回家之前,

- [bʌt; bət][wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
' but one fine morning they both went to the little church on top of the hill ,
- 但 一 美好的 早晨 他们 两个都 去 到 这 小的 教会 在 顶部 的 这 爬坡道 ,
“但在一个晴朗的早晨, 他们俩一起去了山顶上的小教堂。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
and were married .
和 是 已婚 .
他们结婚了。

[ˈmaɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] - [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːst] , [ænd; ənd][iː; ji] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][təʊld]
My cousin is servant to the priest , and she found out about it and told
我的 表哥 是 仆人 到 这 牧师 , 和 她 成立 出去 关于 它 和 讲述
[em ˈiː] .
me .
我 .

我的表妹是牧师的佣人，她发现了这件事并告诉了我。

[bʌt; bət] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌrɪ] [ɒf]
But good - day to you , sir ; here is your horse , and I must hurry off
但 好的 - 天 到 你 , 先生 ; 这里 是 你的 马 , 和 我 必须 匆忙 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
to the kitchen .
到 这 厨房 .

先生，您好；这是您的马，我得赶紧去厨房了。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ʊə(r)] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði][rəʊd] ,
' **It was lucky that the horse was sure - footed and knew the road ,**
- 它 曾是 幸运的 那 这 马 曾是 当然 - 有脚的 和 知道 这 路 ,
“幸好这匹马步履稳健，而且熟悉路况。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第9/18页

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [hʌŋ] [lu:s] [bən][hɪz; ɪz] [nek] ,
for his bridle hung loose on his neck ,
为了 他的 辔 悬挂 松动的 在 他的 脖子 ,

因为他的笼头松松垮垮地挂在脖子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [bʊ; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
and his master took no heed of the way he was going .
和 他的 掌握 采取 不 注意 的 这 方式 他 曾是 去 .

他的主人丝毫没有注意他走的路。

[wen] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
When the farm - house was reached , the man led the animal to the stable ,
什么时候 这 农场 - 房子 曾是 达到 , 这 男人 引领 这 动物 到 这 稳定的 ,

到达农舍后，那人将牲畜牵到马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and then went to look for his son .
和 然后 去 到 看 为了 他的 儿子 .

然后他去找他的儿子。

- [ai] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] .
' I know everything — you have deceived me .
- 我 知道 一切 — 你 有 受骗 我 .

“我知道一切——你欺骗了我。”

[get] [aʊt] [bʊ; əv][maɪ] [saɪt] [æt; ət][wʌns] — [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [ˈstæmə] ,
Get out of my sight at once — I have done with you , ' he stammered ,
得到 出去 的 我的 视线 在 一次 — 我 有 完毕 和 你 , - 他 结结巴巴 ,

“立刻滚出我的视线——我跟你完了！”他结结巴巴地说。

[ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
choking with passion as he came up to the young man ,
窒息 和 热情 作为 他 来了 向上 到 这 年轻的 男人 ,

他激动得哽咽着走向那个年轻人，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [frʌnt] [bʊ; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈgeɪli] [ðə; ði] [waɪl] .
who was cutting a stick in front of the door , whistling gaily the while .
WHO 曾是 切割 一个 戳 在 正面 的 这 门 , 吹口哨 兴高采烈地 这 尽管 .

他一边在门前砍柴，一边愉快地吹着口哨。

- [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðə(r)] — -
' But , father — '
- 但 , 父亲 — -

“但是，父亲——”

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌn] [bʊ; əv] [maɪn] ; [ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [wʌn] [naʊ] .
' You are no son of mine ; I have only one now .
- 你 是 不 儿子 的 矿 ; 我 有 仅有的 — 现在 .

你不是我的儿子；我现在只有一个儿子。

[brɪˈɡɒn] , [ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Begone , or it will be the worse for you ,
走开 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ,

快走开，否则对你更不利。

- [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] .
and as he spoke he lifted up his whip .
和 作为 他 辐 他 抬起 向上 他的 鞭 .

说话间，他举起了鞭子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fræŋk] [bæk] .
The young man shrank back .
这 年轻的 男人 缩小 后退 .

年轻人畏缩了一下。

[hiː; hi] [friəd] [lest][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ,
He feared lest his father should fall down in a fit ,
他 害怕 免得 他的 父亲 应该 落下 向下 在 一个 合身 ,
他担心父亲会突然发病倒下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [red] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
his face was so red and his eyes seemed bursting from his head .
他的 脸 曾是 所以 红色的 和 他的 眼睛 似乎 爆发 从 他的 头 .
他脸涨得通红，眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈsteɪɪŋ] : [pəˈhæps] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n]
But it was no use staying : perhaps next morning the old man might listen
但 它 曾是 不 使用 入住 : 也许 下一个 早晨 这 老的 男人 可能 听
[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,

但留下也没用：或许明天早上老人会听进去道理。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haːt] [ðə; ði] [sʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
though in his heart the son felt that he would never take back his words .
尽管 在 他的 心 这 儿子 毛毡 那 他 会 绝不 拿 后退 他的 字 .
虽然儿子内心深处觉得他永远不会收回自己说过的话。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
So he turned slowly away ,
所以 他 转向 缓慢地 离开 ,

于是他缓缓转身离开。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈhevi.li] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪt] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and walked heavily along a path which ended in a cave on the side of his
和 步行 重度 沿着 一个 小路 哪个 结束 在 一个 洞穴 在 这 边 的 他的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他沉重地沿着一条小路走着，小路尽头是他所在山坡上的一个山洞。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and there he sat through the night , thinking of what had happened .
和 那里 他 卫星 通过 这 夜晚 , 思维 的 什么 有 发生 .

于是他整夜坐在那里，想着发生的一切。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Yes , he had been wrong , there was no doubt of that ,
是的 , 他 有 到过 错误的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ,
是的，他错了，这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwɑɪt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
and he did not quite know how it had come about .
和 他 做过 不是 相当 知道 如何 它 有 来 关于 .
他不太清楚这是怎么发生的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hi:z; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
He had meant to have told his father all about it , and he was
他 有 意思是 到 有 讲述 他的 父亲 全部 关于 它 , 和 他 曾是
[ʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

他本打算把一切都告诉父亲，而且他确信，

[kwɔɪt] [ʊə(r)] , [ðæt] [ɪf] [wʌnz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [si:n] [hi:z; ɪz] [waɪf] ,
quite sure , that if once the old man had seen his wife ,
相当 当然 , 那 如果 一次 这 老的 男人 有 已见 他的 妻子 ,
我非常肯定，如果那位老人见过他的妻子，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] [ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈbju:ti]
he would have forgiven her poverty on account of her great beauty
他 会 有 已原谅 她 贫困 在 帐户 的 她 伟大的 美丽
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

他会因为她绝世的美貌和善良而原谅她的贫穷。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [aɪ ˈti:] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ˈhəʊpɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbetə(r)]
But he had put it off from day to day , hoping always for a better
但 他 有 放 它 离开 从 天 到 天 , 希望 总是 为了 一个 更好的
[ɒpəˈtju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但他却一拖再拖，始终盼望着能有更好的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] !
and now this was the end !
和 现在 这 曾是 这 结尾 !

而现在，一切都结束了！

[ɪf] [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd][nəʊ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [nəʊ][mɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
If the son had no sleep that night , no more had the father ,
如果 这 儿子 有 不 睡觉 那 夜晚 , 不 更多的 有 这 父亲 ,
如果儿子当晚没睡，父亲也肯定睡不着。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [rəʊz] ,
and as soon as the sun rose ,
和 作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 ,
太阳刚升起，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪð] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə]
he sent a messenger into the great city with orders to bring back the younger
他 发送 一个 信使 进入 这 伟大的 城市 和 订单 到 带来 后退 这 年轻
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他派使者进城，命令把弟弟带回来。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][dɪd] [nɒt] [weɪst] [wɜ:dʒ] ,
When he arrived the farmer did not waste words ,
什么时候 他 到达的 这 农民 做过 不是 浪费 字 ,
农夫到达后，没有浪费时间说话。

[bʌt; bət] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hi:z; ɪz][ˈəʊnli][eə(r)] ,
but informed him that he was now his only heir ,
但 知情的 他 那 他 曾是 现在 他的 仅有的继承人 ,
但告知他，他现在是唯一的继承人。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ɐnd] ['mʌni] ,
and would inherit all his lands and money ,
和 会 继承 全部 他的 土地 和 钱 ,
他将继续继承他所有的土地和财产。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [help]
and that he was to come and live at home , and to help
和 那 他 曾是 到 来 和 居住 在 家 , 和 到 帮助
[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
manage the property .
管理 这 财产 .
他要回家居住，并帮助管理房产。

[ðəʊ] ['veri] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Though very pleased at the thought of becoming such a rich man — for the
尽管 非常 高兴 在 这 想法 的 成为 这样的 一个 富有的 男人 — 为了 这
[brʌðəz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈlʌðə(r)] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)]
brothers had never cared much for each other — the younger would rather
兄弟 有 绝不 关心 很多 为了 每个 其他 — 这 年轻 会 相当
[hæv; həv] [steɪd] [weə(r)] [hi:; hi][wʊz; wəz] ,
have stayed where he was ,
有 入住 在哪里 他 曾是 ,
虽然一想到自己会成为如此富有的人就非常高兴——因为兄弟俩以前关系并不好——但弟弟宁愿留在原地。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [su:n] [ɡɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ɐnd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] .
for he soon got tired of the country , and longed for a town life .
为了 他 很快 得到 疲劳的 的 这 国家 , 和 渴望 为了 一个 镇 生活 .
因为他很快就厌倦了乡村生活，渴望城市生活。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
However , this he kept to himself , and made the best of things ,
然而 , 这 他 保留 到 他自己 , 和 制成 这 最好的 的 事物 ,
然而，他把这些都藏在心里，并尽力做到最好。

['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
working hard like his brother before him .
在职的 难的 喜欢 他的 兄弟 前 他 .
像他哥哥一样努力工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] ,
In this way the years went on ,
在 这 方式 这 年 去 在 ,
就这样，岁月流逝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒps] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,
but the crops were not so good as they had been ,
但 这 农作物 是 不是 所以 好的 作为 他们 有 到过 ,
但是庄稼的收成不如往年好。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] ['haʊzɪz] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the old man gave orders that some fine houses he was building in the
和 这 老的 男人 给予 订单 那 一些 美好的 房屋 他 曾是 建筑 在 这
['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
city should be left unfinished ,
城市 应该 是 左边 未完成 ,
老人下令，他在城里建造的一些漂亮的房子要停工。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðem; ðəm] .
for it would take all the savings to complete them .
为了 它 会 拿 全部 这 节省 到 完全的 他们 .
因为完成这些项目需要耗尽所有积蓄。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈeldə(r)][sʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n][hiə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmen](ə)nd] ,
As to the elder son , he would never even hear his name mentioned ,
作为 到 这 长老 儿子 , 他 会 绝不 甚至 听到 他的 姓名 提及 ,
至于大儿子,他甚至从未听人提起过他的名字。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][lɑ:st] [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,
and died at last without ever seeing his face , leaving to the younger ,
和 死亡 在 最后的 没有 曾经 看到 他的 脸 , 离开 到 这 年轻 ,
她最终去世时甚至没能见到他的面容,留下了妹妹。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ləndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
as he had promised , all his lands , as well as his money .
作为 他 有 承诺 , 全部 他的 土地 , 作为 出色地 作为 他的 钱 .
正如他所承诺的那样,他所有的土地和金钱。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][sʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈpʊərə] [ænd; ənd] [ˈpʊərə]
Meanwhile , the son whom he had disinherited had grown poorer and poorer
同时 , 这 儿子 谁 他 有 剥夺继承权 有 生长 贫穷 和 贫穷
.
:
.
与此同时,被他剥夺继承权的儿子却越来越穷。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
He and his wife were always looking out for something to do ,
他 和 他的 妻子 是 总是 寻找 出去 为了 某物 到 做 ,
他和妻子总是想找点事做。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] , [bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm]
and never spent a penny that they could help , but luck was against them
和 绝不 花费 一个 一分钱 那 他们 可以 帮助 , 但 运气 曾是 反对 他们
,
:
,
他们从未花过一分钱去帮助别人,但运气却对他们不利。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [bred] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)]
and at the time of his father's death they had hardly bread to eat or
和 在 这 时间 的 他的 父亲的 死亡 他们 有 几乎 面包 到 吃 或者
[kləʊðz] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] .
clothes to cover them .
衣服 到 覆盖 他们 .
父亲去世时,他们几乎没有面包可吃,也没有衣服可穿。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɒn] [ˈsʌmhaʊ] ,
If there had been only himself , he would have managed to get on somehow ,
如果 那里 有 到过 仅有的 他自己 , 他 会 有 管理 到 得到 在 不知何故 ,
如果只有他自己,他或许也能想办法活下去。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkʌmɪŋ] [wi:kə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
but he could not bear to watch his children becoming weaker day by day ,
但 他 可以 不是 熊 到 手表 他的 孩子们 成为 较弱 天 经过 天 ,
但他无法忍受眼睁睁地看着自己的孩子们一天天衰弱下去。

[ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
and swallowing his pride ,
和 吞咽 他的 自豪 ,
他强忍着自尊,

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] ['prɒfɪt][ju:; jə] ['nʌθɪŋ] .

For as they are , they profit you nothing .
为了 作为 他们 是 , 他们 利润 你 没有什么 .

因为它们现在的样子, 对你没有任何好处。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['haʊzɪz]

And the younger brother listened and pitied him , and gave him the houses
和 这 年轻 兄弟 听着 和 可怜的 他 , 和 给予 他 这 房屋

[ðæt][hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

that he asked for ,
那 他 问 为了 ,

弟弟听了之后, 动了恻隐之心, 就把弟弟所求的房子给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .

and the elder went away happy .
和 这 长老 去 离开 快乐的 .

老人高兴地离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

For some years things went on as they were ,
为了 一些 年 事物 去 在 作为 他们 是 ,

此后几年, 事情一直照旧发展。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['lənli] ,

and then the rich brother began to feel lonely ,
和 然后 这 富有的 兄弟 开始 到 感觉 孤独 ,

后来, 富有的哥哥开始感到孤独。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][wɔz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊldə] ,

and thought to himself that he was getting older ,
和 想法 到 他自己 那 他 曾是 获得 老 ,

他心想自己年纪大了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

and it was time for him to be married .
和 它 曾是 时间 为了 他 到 是 已婚 .

他到了结婚的年纪。

[ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [wɔz; wəz] ['veri] ['welθɪ] , [bʌt; bət][fi:; fi][wɔz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['gri:di] ,

The wife he chose was very wealthy , but she was also very greedy ,
这 妻子 他 选择 曾是 非常 富裕 , 但 她 曾是 还 非常 贪婪的 ,

他选择的妻子非常富有, 但她也很有贪婪。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] , [fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .

and however much she had , she always wanted more .
和 然而 很多 她 有 , 她 总是 通缉 更多的 .

无论她拥有多少, 她总是想要更多。

[fi:; fi][wɔz; wəz] , [br'saɪdz] ,

She was , besides ,
她 曾是 , 除了 ,

此外, 她还.....

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɪn'veəriəbli] ['fænsɪ] [ðæt][ðə; ði] [pə'zeɪənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

one of those unfortunate people who invariably fancy that the possessions of other
一 的 那些 不幸 人们 WHO 总是 想要 那 这 财产 的 其他

['pi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

people must be better than their own .
人们 必须 是 更好的 比 他们的 自己的 .

这些人总是自以为是, 觉得别人的东西一定比自己的好。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn]
Many a time her poor husband regretted the day that he had first seen
许多 一个 时间 她 贫穷的 丈夫 后悔 这 天 那 他 有 第一的 已见

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她可怜的丈夫常常后悔当初第一次见到她。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈjæbi] [weɪz] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [ˈeɪm] .
and often her meanness and shabby ways put him to shame .
和 经常 她 卑鄙 和 破旧 方式 放 他 到 耻辱 .

她的刻薄和邋遢常常让他感到羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli][ɡɒt] [wɜːs]
But he had not the courage to rule her , and she only got worse
但 他 有 不是 这 勇气 到 规则 她 , 和 她 仅有的 得到 更糟

[ænd; ənd] [wɜːs] .
and worse .
和 更糟 .

但他没有勇气统治她，而她的情况却越来越糟。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [braɪd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
After she had been married a few months the bride wanted to go into the
后 她 有 到过 已婚 一个 很少 几个月 这 新娘 通缉 到 去 进入 这

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːˈself] [sʌm; səm] [njuː] [dresɪz] .
city and buy herself some new dresses .
城市 和 买 她自己 一些 新的 连衣裙 .

结婚几个月后，新娘想进城给自己买几件新衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðəə(r)] [brɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She had never been there before , and when she had finished her
她 有 绝不 到过 那里 前 , 和 什么时候 她 有 完成的 她

[ˈʃɒpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

她以前从未去过那里，购物结束后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [rest]
she thought she would pay a visit to her unknown sister - in - law , and rest
她 想法 她 会 支付 一个 访问 到 她 未知 姐姐 - 在 - 法律 , 和 休息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
for a bit .
为了 一个 少量 .

她想去拜访一下素未谋面的嫂子，顺便休息一会儿。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
The house she was seeking was in a broad street , and ought to have
这 房子 她 曾是 寻求 曾是 在 一个 广阔 街道 , 和 应该 到 有

[biːn] [ˈveri] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
been very magnificent ,
到过 非常 壮丽 ,

她要找的房子位于一条宽阔的街道上，应该非常宏伟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːrvd] [stəʊn] [ˈpɔːtɪkəʊ] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)][pʊ; əv] [rʌf] [wʊd] ,
but the carved stone portico enclosed a mean little door of rough wood ,
但 这 雕刻 石头 门廊 内 一个 意思是 小的 门 的 粗糙的 木头 ,

但是，雕花石门廊内却是一扇简陋的粗糙木门。

[waɪl] [ə; eɪ] [rəʊ] [pʊ; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɪlə] [led][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
while a row of beautiful pillars led to nothing .
尽管 一个 排 的 美丽的 柱子 引领 到 没有什么 .

而一排漂亮的柱子通向虚无。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒn] [i:t] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][wɔ:tə(r)]
The dwelling on each side were in the same unfinished condition , and water
这 住宅 在 每个 边 是 在 这 相同的 未完成 状况 , 和 水
['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
trickled down the walls .
涓涓细流 向下 这 墙壁 .

两侧的房屋都处于未完工状态，水顺着墙壁往下渗。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] ,
Most people would have considered it a wretched place ,
最多 人们 会 有 经过考虑的 它 一个 可怜 地方 ,
大多数人都会认为那是个糟糕透顶的地方。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and turned their backs on it as soon as they could ,
和 转向 他们的 背部 在 它 作为 很快 作为 他们 可以 ,
他们一有机会就背弃了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz]
but this lady saw that by spending some money the houses could be made as
但 这 女士 锯 那 经过 开支 一些 钱 这 房屋 可以 是 制成 作为
['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
splendid as they were originally intended to be ,
灿烂 作为 他们 是 起初 故意的 到 是 ,
但这位女士意识到，只要花些钱，这些房子就能恢复到最初设想的辉煌状态。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
and she instantly resolved to get them for herself .
和 她 即刻 已解决 到 得到 他们 为了 她自己 .
她立刻下定决心要把它们据为己有。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] ['steəkeɪs] ,
Full of this idea she walked up the marble staircase ,
满的 的 这 主意 她 步行 向上 这 大理石 楼梯 ,
她满怀着这样的想法，走上了大理石楼梯。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [sæt] , ['meɪkɪŋ] [kləʊðz]
and entered the little room where her sister - in - law sat , making clothes
和 进入 这 小的 房间 在哪里 她 姐姐 - 在 - 法律 卫星 , 制作 衣服
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
for her children .
为了 她 孩子们 .
她走进那间小房间，嫂子正坐在那里给孩子们做衣服。

[ðə; ði] [braɪd] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
The bride seemed full of interest in the houses , and asked a great many
这 新娘 似乎 满的 的 兴趣 在 这 房屋 , 和 问 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
questions about them ,
问题 关于 他们 ,
新娘似乎对这些房子很感兴趣，问了很多问题。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [rɪ'leɪj(ə)nz] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
so that her new relations liked her much better than they expected ,
所以 那 她 新的 关系 喜欢 她 很多 更好的 比 他们 预期的 ,
结果，她的新亲戚们比预想中更喜欢她。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
and hoped they might be good friends .
和 希望 他们 可能 是 好的 朋友们 .
并希望他们能成为好朋友。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] , [ʃi;; ʃi] [went] [streɪt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
However , **as soon as she reached home** , **she went straight to her husband** ,
然而 , 作为 很快 作为 她 达到 家 , 她 去 直的 到 她 丈夫 ,
然而, 她一到家就径直去找了丈夫。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and told him that he must get back those houses from his brother ,
和 讲述 他 那 他 必须 得到 后退 那些 房屋 从 他的 兄弟 ,
并告诉他, 他必须从他哥哥那里把那些房子要回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zæktli][su:t][hɜ:(r); hə(r)] ,
as they would exactly suit her ,
作为 他们 会 确切地 套装 她 ,
因为它们非常适合她。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] .
and she could easily make them into a palace as fine as the king's .
和 她 可以 容易地 制作 他们 进入 一个 宫殿 作为 美好的 作为 这 国王的 .
她完全可以把它们建成一座和国王的宫殿一样宏伟的宫殿。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [baɪ] ['haʊzɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
But her husband only told her that she might buy houses in some other
但 她 丈夫 仅有的 讲述 她 那 她 可能 买 房屋 在 一些 其他
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
part of the town ,
部分 的 这 镇 ,
但她丈夫只告诉她, 她可以在镇上的其他地方买房子。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] ,
for she could not have those ,
为了 她 可以 不是 有 那些 ,
因为她不可能拥有那些东西。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ][ɡɪft] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
as he had long since made a gift of them to his brother ,
作为 他 有 长的 自从 制成 一个 礼物 的 他们 到 他的 兄弟 ,
因为他很久以前就把这些东西送给了他的兄弟。

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] .
who had lived there for many years past .
WHO 有 居住地 那里 为了 许多 年 过去的 .
他们过去多年一直居住在那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [waɪf] [gru:] ['veri] ['æŋɡrɪ] .
At this answer the wife grew very angry .
在 这 回答 这 妻子 生长 非常 生气的 .
听到这个回答, 妻子非常生气。

[ʃi;; ʃi] [br'ɡæən][tu;; tə][kraɪ] ,
She began to cry ,
她 开始 到 哭 ,
她开始哭泣,

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)]
and made such a noise that all the neighbours heard her and put their
和 制成 这样的 一个 噪音 那 全部 这 邻居 听到 她 和 放 他们的
[hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
heads out of the windows ,
头部 出去 的 这 视窗 ,
她弄出的动静如此之大, 以至于所有邻居都听到了, 纷纷把头伸出窗外。

[tuː; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
to see what was the matter .
到 看 什么 曾是 这 事情 .

看看出了什么事。

- [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] , - [ʃiː; ʃi] [sɒb] [aʊt] , - [kwaɪt] [ʌnˈdʒʌst] .
It was absurd , she sobbed out , quite unjust .
它 曾是 荒诞 , 她 啜泣 出去 , 相当 不公正 .

“太荒谬了,”她抽泣着说, “太不公平了。”

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ɡɪft] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Indeed , if you came to think of it , the gift was worth nothing ,
的确 , 如果 你 来了 到 思考 的 它 , 这 礼物 曾是 值得 没有什么 ,

仔细想想, 那份礼物其实一文不值。

[æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]
as when her husband made it he was a bachelor , and since then
作为 什么时候 她 丈夫 制成 它 他 曾是 一个 学士 , 和 自从 然后
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] ,
he had been married ,
他 有 到过 已婚 ,

她丈夫创作这首歌时还是单身, 而此后他已经结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] .
and she had never given her consent to any such thing .
和 她 有 绝不 给定 她 同意 到 任何 这样的 事物 .

她从未同意过这样的事情。

- [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
And so she lamented all day and all night ,
和 所以 她 哀叹 全部 天 和 全部 夜晚 ,

于是她日夜哀叹,

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ˈwʌrɪd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][æ; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd]
till the poor man was nearly worried to death ; and at last he did
直到 这 贫穷的 男人 曾是 几乎 担心 到 死亡 ; 和 在 最后的 他 做过
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
what she wished ,
什么 她 希望 ,

直到这个可怜的人几乎焦虑得要死; 最后他还是照她说的做了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] ,
and summoned his brother in a court of law to give up the houses which ,
和 被召唤 他的 兄弟 在 一个 法庭 的 法律 到 给 向上 这 房屋 哪个 ,
并传唤他的兄弟到法庭, 要求他交出那些房屋。

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [lent] [tuː; tə][hɪm] .
he said , had only been lent to him .
他 说 , 有 仅有的 到过 借出的 到 他 .

他说, 这些东西只是借给他的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
But when the evidence on both sides had been heard ,
但 什么时候 这 证据 在 两个都 侧面 有 到过 听到 ,

但当双方的证据都听取完毕后,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
the judge decided in favour of the poor man ,
这 法官 决定 在 偏爱的 的 这 贫穷的 男人 ,

法官判决穷人胜诉。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
which made the rich lady more furious than ever ,
哪个 制成 这 富有的 女士 更多的 狂怒 比 曾经 ,
这让那位富太太更加愤怒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
and she determined not to rest until she had gained the day .
和 她 决定 不是 到 休息 直到 她 有 获得 这 天 .
她决心不达目的誓不罢休。

[ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'hʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] ,
If one judge would not give her the houses another should ,
如果 一 法官 会 不是 给 她 这 房屋 其他 应该 ,
如果一位法官不判她房子, 另一位法官应该判。

[ænd; ənd][səʊ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and so time after time the case was tried over again ,
和 所以 时间 后 时间 这 案件 曾是 尝试 超过 再次 ,
于是, 这起案件一次又一次地被重申。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ 'tiː] [keɪm] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['evərə] .
till at last it came before the highest judge of all , in the city of Evora .
直到 在 最后的 它 来了 前 这 最高 法官 的 全部 , 在 这 城市 的 埃武拉 .
最后, 案件被提交到了埃武拉城, 也就是最高审判官面前。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
Her husband was heartily tired and ashamed of the whole affair ,
她 丈夫 曾是 衷心地 疲劳的 和 羞愧 的 这 所有的 事务 ,
她的丈夫对整件事感到既疲惫又羞愧。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒt] [hɪm]
but his weakness in not putting a stop to it in the beginning had got him
但 他的 弱点 在 不是 推杆 一个 停止 到 它 在 这 开始 有 得到 他
[ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
into this difficulty ,
进入 这 困难 ,
但他一开始没有阻止这件事的弱点, 才让他陷入了如今的困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
and now he was forced to go on .
和 现在 他 曾是 强制 到 去 在 .
现在他被迫继续前进。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [set] [aʊt] [ɒn] [ðəə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
On the same day the two brothers set out on their journey to the city ,
在 这 相同的 天 这 二 兄弟 放 出去 在 他们的 旅行 到 这 城市 ,
两兄弟在同一天启程前往这座城市。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
the rich one on horseback , with plenty of food in his knapsack ,
这 富有的 一 在 马背 , 和 很多 的 食物 在 他的 背包 ,
骑在马上富翁, 背包里装满了食物。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [ɒn] [fʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ʌnjənz]
the poor one on foot with nothing but a piece of bread and four onions
这 贫穷的 一 在 脚 和 没有什么 但 一个 片 的 面包 和 四 洋葱
[tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
to eat on the way .
到 吃 在 这 方式 .
那个可怜的徒步者, 身上只有一块面包和四个洋葱可以沿途充饥。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ,
The road was hilly and neither could go very fast , and when night fell ,
这 路 曾是 丘陵 和 两者都不 可以 去 非常 快速地 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 ;
道路崎岖不平, 两人都无法开得很快, 夜幕降临时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt]
they were both glad to see some lights in a window a little distance in front
他们 是 两个都 高兴的 到 看 一些 灯 在 一个 窗户 一个 小的 距离 在 正面
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们俩都很高兴看到不远处一扇窗户里亮着灯。
[ðə; ði] [laɪts] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
The lights turned out to have been placed there by a farmer ,
这 灯 转向 出去 到 有 到过 放置 那里 经过 一个 农民 ;
原来那些灯是一位农民安装的。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [gʊd] ['sʌpə(r)] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
who had planned to have a particularly good supper as it was his
WHO 有 计划 到 有 一个 特别 好的 晚餐 作为 它 曾是 他的
[waɪfs] ['bɜːθdeɪ] ,
wife's birthday ,
妻子的 生日 ,

他原本计划为妻子准备一顿丰盛的晚餐, 因为那天是妻子的生日。
[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['entə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
and bade the rich man enter and sit down ,
和 巴德 这 富有的 男人 进入 和 坐 向下 ;
于是请那位富翁进来坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
while he himself took the horse to the stable .
尽管 他 他自己 采取 这 马 到 这 稳定的 .
他自己则把马牵回了马厩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
The poor man asked timidly if he might spend the night in a corner ,
这 贫穷的 男人 问 胆怯地 如果 他 可能 花费 这 夜晚 在 一个 角落 ;
可怜的人怯生生地问他是否可以在角落里过夜。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] .
adding that he had brought his own supper with him .
添加 那 他 有 带来 他的 自己的 晚餐 和 他 .
他还补充说, 他自带了晚餐。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Another time permission might have been refused him , for the farmer was no
其他 时间 允许 可能 有 到过 拒绝 他 , 为了 这 农民 曾是 不
['lʌvə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][fəʊk] ,
lover of humble folk ,
情人 的 谦逊的 民间 ;
换作其他时候, 他的请求或许会被拒绝, 因为那位农夫并不喜欢卑微的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
but now he gave the elder brother leave to come in ,
但 现在 他 给予 这 长老 兄弟 离开 到 来 在 ;
但现在他允许哥哥进来了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] .
pointing out a wooden chair where he could sit .
指向 出去 一个 木制的 椅子 在哪里 他 可以 坐 .
他指着一把木椅, 说他可以坐那里。

[ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:]
Supper was soon served , and very glad the younger brother was to eat it
晚餐 曾是 很快 服务 , 和 非常 高兴的 这 年轻 兄弟 曾是 到 吃 它
,
:
:

晚餐很快就上桌了，弟弟很高兴能吃上一顿。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
for his long ride had made him very hungry .
为了 他的 长的 骑 有 制成 他 非常 饥饿的 .

长途跋涉让他非常饥饿。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] ,
The farmer's wife , however , would touch nothing ,
这 农民的 妻子 , 然而 , 会 触碰 没有什么 ,

然而，农妇却什么也不碰。

[ænd; ənd][æ; ət][lɑ:st] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsʌpə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒnjənz]
and at last declared that the only supper she wanted was one of the onions
和 在 最后的 声明 那 这 仅有的 晚餐 她 通缉 曾是 一 的 这 洋葱

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the poor man was cooking at the fire .
这 贫穷的 男人 曾是 烹饪 在 这 火 .

最后她宣布，她唯一想吃的晚餐就是那个可怜的男人在火上烤的一个洋葱。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] [aɪ ˈti:]
Of course he gave it to her , though he would gladly have eaten it
的 课程 他 给予 它 到 她 , 尽管 他 会 乐意 有 吃 它

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他当然把食物给了她，尽管他自己也很乐意吃掉它。

[æz; əz] [θri:] [ˈlɒnjənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɔ:k] ,
as three onions are not much at the end of a long day's walk ,
作为 三 洋葱 是 不是 很多 在 这 结尾 的 一个 长的 天 走 ,

长途跋涉一天后，三个洋葱根本不够吃。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
and soon after they all went to sleep ,
和 很快 后 他们 全部 去 到 睡觉 ,

不久之后，他们都睡着了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nə(r)] .
the poor man making himself as comfortable as he could in his corner .
这 贫穷的 男人 制作 他自己 作为 舒服的 作为 他 可以 在 他的 角落 .

可怜的人蜷缩在角落里，尽可能地让自己舒服些。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A few hours later the farmer was aroused by the cries and groans of his
一个 很少 小时 之后 这 农民 曾是 被唤醒 经过 这 哭泣 和 呻吟 的 他的

[waɪf] .
wife .
妻子 .

几个小时后，农夫被妻子的哭喊声和呻吟声惊醒。

- [əʊ] , [aɪ] [fi:l] [səʊ] [ɪl] , [aɪm][ʊə(r)][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , - [wept] [ʃi:; ʃɪ] .
' Oh , I feel so ill , I'm sure I'm going to die , ' wept she .
- 哦 , 我 感觉 所以 患病的 , 我是 当然 我是 去 到 死 , - 哭泣 她 .

“哦，我感觉好难受，我肯定要死了，”她哭着说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈʌnjən] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
' **It was that onion , I know it was** :
- 它 曾是 那 洋葱 , 我 知道 它 曾是 :

“肯定是那颗洋葱，我确定就是它。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .
I wish I had never eaten it .
我 希望 我 有 绝不 吃 它 :

我真希望我没吃过它。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] . -
It must have been poisoned . '
它 必须 有 到过 中毒 :

它一定是中毒了。

- [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [juː; jʊ][hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]
' **If the man has poisoned you he shall pay for it , ' said her**
- 如果 这 男人 有 中毒 你 他 将 支付 为了 它 , - 说 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“如果那个人毒害了你，他一定会付出代价的，”她丈夫说。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [hiː; hi][ræn] [daʊnˈsteəz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]
and seizing a thick stick he ran downstairs and began to beat the
和 抓住 一个 厚的 戳 他 跑 楼下 和 开始 到 打 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

他抓起一根粗棍子，跑下楼，开始殴打那个可怜的男人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð] .
who had been sound asleep , and had nothing to defend himself with .
WHO 有 到过 声音 睡着了 , 和 有 没有什么 到 保卫 他自己 和 :

他当时睡得很沉，没有任何自卫的武器。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] ,
Luckily , the noise aroused the younger brother ,
幸运的是 , 这 噪音 被唤醒 这 年轻 兄弟 ,

幸好，这声响惊醒了弟弟。

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
who jumped up and snatched the stick from the farmer's hand , saying :
WHO 跳了起来 向上 和 抢夺 这 戳 从 这 农民的 手 , 说 :

他跳起来从农夫手里抢过棍子，说道：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈevərə] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] .
' **We are both going to Evora to try a law - suit** .
- 我们 是 两个都 去 到 埃武拉 到 尝试 一个 法律 - 套装 :

“我们俩都要去埃武拉打官司。”

[kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm] [ðəə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɔː(r)][ˈmɜːdə(r)]
Come too , and accuse him there if he has attempted to rob you or murder
来 也 , 和 控 他 那里 如果 他 有 尝试过 到 抢 你 或者 谋杀
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你也到场，如果他试图抢劫或谋杀你，就指控他。

[bʌt; bət][daʊnt] [kɪl] [hɪm] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . -
but don't kill him now , or you will get yourself into trouble . '
但 不 杀 他 现在 , 或者 你 将要 得到 你自己 进入 麻烦 :

但别现在杀了他，否则你会惹上麻烦。

- [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fa:mə(r)] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ðæt]
' **Well , perhaps you are right , ' answered the farmer , ' but the sooner that**
- 出色地 , 也许 你 是 正确的 , - 回答 这 农民 , - 但 这 很快 那
['feləʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] ,
fellow has his deserts ,
同伴 有 他的 沙漠 ,

“嗯，也许你是对的，”农夫回答说，“但是那家伙越早得到应有的报应越好。”

[ðə; ði] ['betə(r)] [ai] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] ,
the better I shall be pleased ,
这 更好的 我 将 是 高兴 ,

我越高兴越好。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs]
' **and without more words he went to the stables and brought out a horse**
- 和 没有 更多的 字 他 去 到 这 马厩 和 带来 出去 一个 马
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [blæk] [ændə'lʊːziən] [meə(r)] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪt] [mæn] ,
for himself and also the black Andalusian mare ridden by the rich man ,
为了 他自己 和 还 这 黑色的 安达卢西亚 母马 骑 经过 这 富有的 男人 ,

“然后他一言不发地走到马厩，牵出一匹马给自己，又牵出那位富翁骑的黑色安达卢西亚母马。”

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [mɔː(r)] [ɪl] - ['triːtmənt] , [stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [fɒt] .
while the poor brother , fearing more ill - treatment , started at once on foot .
尽管 这 贫穷的 兄弟 , 害怕 更多的 患病的 - 治疗 , 开始 在 一次 在 脚 .

而可怜的弟弟害怕遭受更多虐待，立刻步行离开。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] ,
Now all that night it had rained heavily , and did not seem likely to stop ,
现在 全部 那 夜晚 它 有 下雨了 重度 , 和 做过 不是 似乎 可能 到 停止 ,

整夜都下着瓢泼大雨，而且似乎没有停的迹象。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [mʌd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːlməʊst]
and in some places the road was so thick with mud that it was almost
和 在 一些 地方 这 路 曾是 所以 厚的 和 泥 那 它 曾是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [aɪ 'tiː] .
impossible to get across it .
不可能的 到 得到 穿过 它 :

有些地方路面泥泞不堪，几乎无法通行。

[ɪn] [wʌn] [spɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] ['leɪdn] [wɪð] ['bægrɪdʒ] [hæd; həd] [gɒt] [stʌk]
In one spot it was so very bad that a mule laden with baggage had got stuck
在 一 点 它 曾是 所以 非常 坏的 那 一个 骡子 满载 和 行李 有 得到 卡住
[ɪn] [aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

有一处地方泥泞不堪，一头驮着行李的骡子都陷在里面了。

[ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .
and tug as he might , his master was quite unable to pull him out .
和 拖船 作为 他 可能 , 他的 掌握 曾是 相当 无法 到 拉 他 出去 .

尽管他使劲拉，他的主人还是无法把他拉出来。

[ðə; ði] [mjuːlə'tɪə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] ,
The muleteer in despair appealed to the two horseman ,
这 骡夫 在 绝望 上诉 到 这 二 骑手 ,

绝望的骡夫向两位骑马的人求助。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,
who were carefully skirting the swamp at some distance off ,
WHO 是 小心 裙边 这 沼泽 在 一些 距离 离开 ,

他们小心翼翼地沿着远处的沼泽边缘行进，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈtʃɪəfəli] [tu:; tə]
but they paid no heed to his cries , and he began to talk cheerfully to
但 他们 有薪酬的 不 注意 到 他的 哭泣 , 和 他 开始 到 讲话 愉快地 到
[hɪz; ɪz] [mju:l] ,
his mule ,
他的 骡子 ,

但他们对他的呼喊置若罔闻，他开始兴高采烈地和他的骡子说话。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
hoping to keep up his spirits ,
希望 到 保持 向上 他的 烈酒 ,
希望以此保持乐观心态。

[dɪk'l'eəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [help] [wʊz; wəz]
declaring that if the poor beast would only have a little patience help was
声明 那 如果 这 贫穷的 兽 会 仅有的 有 一个 小的 耐心 帮助 曾是
[ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
sure to come .
当然 到 来 .

他宣称，只要这可怜的牲畜多一点耐心，就一定会有人来帮忙。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈveri] [su:n] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And so it did , for very soon the poor brother reached the place ,
和 所以 它 做过 , 为了 非常 很快 这 贫穷的 兄弟 达到 这 地方 ,
事情果然如此，很快，可怜的兄弟就到达了目的地。

[bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
bespattered with mud from head to foot ,
溅洒 和 泥 从 头 到 脚 ,
从头到脚沾满了泥浆，

[bʌt; bət] [ˈredi] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stə(r)] .
but ready to do all he could to help with the mule and his master .
但 准备好 到 做 全部 他 可以 到 帮助 和 这 骡子 和 他的 掌握 .
但他随时准备尽一切努力帮助骡子和它的主人。

[fɜ:st] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [staʊt] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [səʊ]
First they set about finding some stout logs of wood to lay down on the marsh so
第一的 他们 放 关于 寻找 一些 肥硕 日志 的 木头 到 躺 向下 在 这 沼泽 所以
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mju:l] ,
that they could reach the mule ,
那 他们 可以 抵达 这 骡子 ,
他们首先着手寻找一些结实的木头，铺在沼泽地上，以便能够够到骡子。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] ,
for by this time his frantic struggles had broken his bridle ,
为了 经过 这 时间 他的 疯狂的 斗争 有 破碎的 他的 轡 ,
这时，他疯狂的挣扎已经挣脱了缰绳。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʊz; wəz] [di:pə(r)] [ɪn][ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
and he was deeper in than ever .
和 他 曾是 更深 在 比 曾经 .
他比以往任何时候都陷得更深。

[ˈstepɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]
Stepping cautiously along the wood , the poor man contrived to lay hold of
步进 谨慎地 沿着 这 木头 , 这 贫穷的 男人 人为的 到 躺 抓住 的
[ðə; ði] [ˈænɪməlz] [teɪl] ,
the animal's tale ,
这 动物 故事 ,
可怜的男人小心翼翼地沿着树林走着，设法抓住了动物的尾巴。

[ænd; ʌnd] [wið] [ə; ei] ['despəɾət] ['efət] [ðə; ði] [mju:l] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ri'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][draɪ]
and with a desperate effort the mule managed to regain his footing on dry
和 和 一个 绝望的 努力 这 骡子 管理 到 恢复 他的 立足点 在 干燥
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

骡子拼尽全力，终于在干燥的地面上站稳了脚跟。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; ʌv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [hænd] .
but at the cost of leaving his tail in the poor man's hand .
但 在 这 成本 的 离开 他的 尾巴 在 这 贫穷的 男人的 手 .

但代价是把自己的尾巴留在了穷人手里。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ðə; ði] - ['æŋgə(r)] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] ,
When he saw this the muleteer's anger knew no bounds ,
什么时候 他 锯 这 这 - 愤怒 知道 不 界限 ,

看到这一幕，骡夫怒不可遏。

[ænd; ʌnd] [fər'get] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][help]['gɪv(ə)n][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mju:l]
and forgetting that without the help given him he would have lost his mule
和 遗忘 那 没有 这 帮助 给定 他 他 会 有 丢失的 他的 骡子
[ɔ:ltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

他却忘记了，如果没有人帮助他，他早就失去他的骡子了。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz]
he began to abuse the poor man , declaring that he had ruined his
他 开始 到 虐待 这 贫穷的 男人 , 声明 那 他 有 毁坏 他的
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

他开始辱骂那个可怜的人，声称他毁了他的牲畜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and the law would make him pay for it .
和 这 法律 会 制作 他 支付 为了 它 .

法律会让他为此付出代价。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [mju:l] ,
Then , jumping on the back of the mule ,
然后 , 跳 在 这 后退 的 这 骡子 ,

然后，跳上骡子背，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [mʌd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]
which was so glad to be out of the choking mud that he did not seem to
哪个 曾是 所以 高兴的 到 是 出去 的 这 窒息 泥 那 他 做过 不是 似乎 到
[maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
mind the loss of his tail ,
头脑 这 损失 的 他的 尾巴 ,

它很高兴能脱离令人窒息的泥潭，似乎并不在意失去尾巴。

[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] [ret] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['evərə] ,
the ungrateful wretch rode on , and that evening reached the inn at Evora ,
这 忘恩负义 可怜虫 骑 在 , 和 那 晚上 达到 这 客栈 在 埃武拉 ,

这个忘恩负义的家伙继续骑马前行，当晚就到达了埃武拉的客栈。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
where the rich man and the farmer had already arrived for the night .
在哪里 这 富有的 男人 和 这 农民 有 已经 到达的 为了 这 夜晚 .

富翁和农夫当晚已经到达那里过夜了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɔ:kt] [ˈwiəəli] [əˈlɒŋ] , [ˈwʌndəriŋ] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈdredf(ə)l]
Meanwhile the poor brother walked wearily along , wondering what other dreadful
同时 这 贫穷的 兄弟 步行 疲劳 沿着 , 好奇 什么 其他 可怕
[əd'ventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
adventures were in store for him .
冒险 是 在 店铺 为了 他 .

与此同时，可怜的弟弟疲惫地走着，心想接下来还会遇到什么可怕的事情。

- [aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [θɔ:t] [hi:; hi]
' I shall certainly be condemned for one or other of them , ' thought he
- 我 将 当然 是 谴责 为了 一 或者 其他 的 他们 , - 想法 他
[ˈsædli] ;
sadly ;
令人遗憾的是 ;

“我肯定会因为其中一件或几件事情而被定罪，”他悲伤地想；

- [ænd; ɛnd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] ,
' and after all , if I have to die ,
- 和 后 全部 , 如果 我 有 到 死 ,
“毕竟，如果我注定要死，

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [tʃu:z] [maɪ] [əʊn] [deθ] [ðæn; ðən] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ˈenəmi:z] ,
I would rather choose my own death than leave it to my enemies ,
我 会 相当 选择 我的 自己的 死亡 比 离开 它 到 我的 敌人 ,
我宁愿选择自己的死亡，也不愿让它落入敌人手中。

- [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][hi:; hi] [ˈentəd] [ˈevərə] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
' and as soon as he entered Evora he looked about for a place
- 和 作为 很快 作为 他 进入 埃武拉 他 看起来 关于 为了 一个 地方
[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
suitable for carrying out the plan he had made .
合适的 为了 携带 出去 这 计划 他 有 制成 .
他一进入埃武拉，就开始四处寻找适合实施他所制定的计划的地方。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
At length he found what he sought ,
在 长度 他 成立 什么 他 寻求 ,
他最终找到了他所寻找的东西。

[bʌt; bət][æz; ɛz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ɛnd] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv]
but as it was too late and too dark for him to make sure of
但 作为 它 曾是 也 晚的 和 也 黑暗的 为了 他 到 制作 当然 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
但由于为时已晚，天色已黑，他无法确保成功。

[hi:; hi] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] , [ænd; ɛnd] [slept] [tɪl] [ˈmɔ:niŋ] .
he curled himself up under a doorway , and slept till morning .
他 卷曲 他自己 向上 在下面 一个 门口 , 和 睡着了 直到 早晨 .
他蜷缩在门框下，一直睡到天亮。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
Although it was winter , the sun rose in a clear sky ,
虽然 它 曾是 冬天 , 这 太阳 玫瑰 在 一个 清除 天空 ,
虽然是冬天，但太阳在晴朗的天空中升起。

[ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [felt] [ˈɔːlməʊst] [wɔːm] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm'self]
and its rays felt almost warm when the poor man got up and shook himself
和 它是 射线 毛毡 几乎 温暖的 什么时候 这 贫穷的 男人 得到 向上 和 摇晃 他自己

.
:
.

当可怜的人起身抖了抖身子时，阳光似乎温暖了起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
He intended it to be the day of his death , but in spite of that ,
他 故意的 它 到 是 这 天 的 他的 死亡 , 但 在 尽管如此 的 那 ,

他原本打算把那天作为自己的死期，但尽管如此，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and of the fact that he was leaving his wife and children behind him ,
和 的 这 事实 那 他 曾是 离开 他的 妻子 和 孩子们 在后面 他 ,

以及他要抛下妻子和孩子的事实，

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃɪəf(ə)] .
he felt almost cheerful .
他 毛毡 几乎 快乐 .

他几乎感到心情愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡ(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] , ['veri] [ˈtaɪəd] ;
He had struggled so long , and was so very , very tired ;
他 有 挣扎 所以 长的 , 和 曾是 所以 非常 , 非常 疲劳的 ;

他已经挣扎了很久，非常非常疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
but he would not have minded that if he could have proved his innocence ,
但 他 会 不是 有 有思想 那 如果 他 可以 有 已证实 他的 无辜 ,

但如果他能证明自己的清白，他倒也不会介意。

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] .
and triumphed over his enemies .
和 胜利 超过 他的 敌人 .

并战胜了他的敌人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tuː] ['kleɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
However , they had all been too clever for him ,
然而 , 他们 有 全部 到过 也 聪明的 为了 他 ,

然而，他们都比他聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
and he had no strength to fight any more .
和 他 有 不 力量 到 斗争 任何 更多的 .

他已经没有力气再战斗了。

[səʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
So he mounted the stone steps that led to the battlements of the city ,
所以 他 安装 这 石头 步骤 那 引领 到 这 城垛 的 这 城市 ,

于是他登上了通往城垛的石阶。

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and stopped for a moment to gaze about him .
和 停止 为了 一个 片刻 到 目光 关于 他 .

他停下来，环顾四周。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [æn, ən][əʊld] [sɪk] [mæn] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][baɪ][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]
It happened that an old sick man who lived near by had begged to be
它 发生 那 一个 老的 生病的 男人 WHO 居住地 靠近 经过 有 乞求 到 是
[ˈkærid] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz]
carried out and to be laid at the foot of the wall so that the beams
携带 出去 和 到 是 铺设 在 这 脚 的 这 墙 所以 那 这 光束
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [maɪt] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] ,
of the rising sun might fall upon him ,
的 这 上升 太阳 可能 落下 之上 他 ,

碰巧附近住着一位年迈体弱的老人，他恳求人们把他抬出去，放在墙脚下，以便让初升的太阳照耀在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ðei] [pɑːst] [baɪ][tuː; tə]
and he would be able to talk with his friends as they passed by to
和 他 会 是 有能力的 到 讲话 和 他的 朋友们 作为 他们 通过了 经过 到
[ðəə(r)] [wɜːk] .
their work .
他们的 工作 .

这样，他就可以在朋友们上班路过时和他们聊天。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ges] [ðæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ɪɡˈzæktli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Little did he guess that on top of the battlements , exactly over his head ,
小的 做过 他 猜测 那 在 顶部 的 这 城垛 , 确切地 超过 他的 头 ,
他万万没想到，就在他头顶的城垛顶端，

[stʊd] [ə; ei][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,
stood a man who was taking his last look at the same sun ,
站立 一个 男人 WHO 曾是 采取 他的 最后的 看 在 这 相同的 太阳 ,
一个男人站在那里，最后一次凝望着同一轮太阳。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
before going to his death that awaited him .
前 去 到 他的 死亡 那 等待中 他 .
在他走向死亡之前。

[bʌt; bət][səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
But so it was ; and as the steeple opposite was touched by the
但 所以 它 曾是 ; 和 作为 这 尖顶 对面的 曾是 感动 经过 这
[ˈgəʊldən] [laɪt] ,
golden light ,
金的 光 ,
事实的确如此；当对面的尖顶被金色的光芒照亮时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] .
the poor man shut his eyes and sprang forward .
这 贫穷的 男人 关闭 他的 眼睛 和 弹簧 向前 .
可怜的人闭上眼睛，向前扑去。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
The wall was high , and he flew rapidly through the air ,
这 墙 曾是 高的 , 和 他 飞翔 快速 通过 这 空气 ,
墙很高，他快速地飞过空中。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
but it was not the ground he touched , only the body of the sick man ,
但 它 曾是 不是 这 地面 他 感动 , 仅有的 这 身体 的 这 生病的 男人 ,
但他触碰到的并非地面，而是病人的身体。

[hu:] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [grəʊn] .
who rolled over and died without a groan .
WHO 滚动 超过 和 死亡 没有 一个 呻吟 .
他翻了个身，一声不吭地死去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈhɜːt] ,
As for the other , he was quite unhurt ,
作为 为了 这 其他 , 他 曾是 相当 毫发无损 ,
至于另一个人, 他毫发无损。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzɪd]
and was slowly rising to his feet when his arms were suddenly seized
和 曾是 缓慢地 上升 到 他的 脚 什么时候 他的 武器 是 突然 查获
[ænd; ənd] [held] .
and held .
和 握住 .

他正慢慢站起身来时, 双臂突然被人抓住并按住。
- [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˈɑːðə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
' You have killed our father , do you see ?
- 你 有 被杀 我们的 父亲 , 做 你 看 ?
“你杀了我们的父亲, 你明白吗? ”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?
你看到了吗?
- [kraɪd] [tuː] [jʌŋ] [men] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' cried two young men , ' and you will come with us this instant before the judge ,
- 哭 二 年轻的 男人 , - 和 你 将要 来 和 我们 这 立即的 前 这 法官 ,
“你们立刻跟我们去见法官! ”两个年轻人喊道。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . -
and answer for it . ' .
和 回答 为了 它 . -
并为此负责。

- [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
' Your father ?
- 你的 父亲 ?
你父亲?

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
but I don't know him .
但 我 不 知道 他 .
但我并不认识他。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

- [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː]
' asked the poor man , who was quite bewildered with his sudden rush through
- 问 这 贫穷的 男人 , WHO 曾是 相当 困惑 和 他的 突然 匆忙 通过
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,
“那可怜的人问道, 他被自己突然在空中飞驰的举动弄得晕头转向。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkjuːzɪd] [bʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [kraɪm] .
and could not think why he should be accused of this fresh crime .
和 可以 不是 思考 为什么 他 应该 是 被告 的 这 新鲜的 犯罪 .
他百思不得其解, 为什么自己会被指控犯下这起新的罪行。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]
But he got no reply , and was only hurried through the streets to the
但 他 得到 不 回复 , 和 曾是 仅有的 慌忙 通过 这 街道 到 这
[kɔːt] - [haʊs] ,
court - house ,
法庭 - 房子 ,

但他没有得到任何回应，只是被匆匆押送着穿过街道前往法院。

[weə(r)] [hiːz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][,mjuːləˈtiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ɔːl][æz; əz]
where his brother , the muleteer , and the farmer had just arrived , all as
在哪里 他的 兄弟 , 这 骡夫 , 和 这 农民 有 只是 到达的 , 全部 作为
[ˈæŋɡri][æz; əz][ˈevə(r)] ,
angry as ever ,
生气的 作为 曾经 ,

他的兄弟、骡夫和农夫刚刚到达那里，都像往常一样怒气冲冲。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
all talking at once , till the judge entered and ordered them to be silent .
全部 说 在 一次 , 直到 这 法官 进入 和 订购 他们 到 是 沉默的 .

他们七嘴八舌地议论纷纷，直到法官进来命令他们安静下来。

- [ai] [wɪl] [hiə(r)][juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)][tuː; tə]
' I will hear you one by one , ' he said , and motioned the younger brother to
- 我 将要 听到 你 一 经过 一 , - 他 说 , 和 示意 这 年轻 兄弟 到
[brɪˈɡɪn] .
begin .
开始 .

“我会一个一个地听你们说，”他说，并示意弟弟先开始。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hiːz; ɪz] [keɪs] .
He did not take long to state his case .
他 做过 不是 拿 长的 到 状态 他的 案件 .

他很快就陈述了自己的观点。

[ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][hiːz; ɪz] , [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [baɪ]
The unfinished houses were his , left him with the rest of the property by
这 未完成 房屋 是 他的 , 左边 他 和 这 休息 的 这 财产 经过
[hiːz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

那些未完工的房子是他的，是他父亲留给他的，和他父亲留下的其他财产一起。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
and his brother refused to give them up .
和 他的 兄弟 拒绝 到 给 他们 向上 .

他的兄弟拒绝交出他们。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
In answer , the poor man told , in a few words ,
在 回答 , 这 贫穷的 男人 讲述 , 在 一个 很少 字 ,

对此，这位穷人只用寥寥数语回答道：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [frɒm; frəm][hiːz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
how he had begged the houses from his brother ,
如何 他 有 乞求 这 房屋 从 他的 兄弟 ,

他是如何向他哥哥乞求房子的，

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ɡɪft] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðəə(r)][ˈəʊnə(r)] .
and produced the deed of gift which made him their owner .
和 生产 这 契据 的 礼物 哪个 制成 他 他们的 所有者 .

他出示了赠与契约，证明自己是这些物品的所有者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːdɪkt] .
The judge listened quietly and asked a few questions ; then he gave his verdict .
这 法官 听着 悄悄 和 问 一个 很少 问题 ; 然后 他 给予 他的 判决 .

法官静静地听着，问了几个问题，然后宣判了判决。

- [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n]
' The houses shall remain the property of the man to whom they were given
- 这 房屋 将 保持 这 财产 的 这 男人 到 谁 他们 是 给定
,
,
,
,

“这些房屋仍归受赠人所有。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .
and to whom they belong .
和 到 谁 他们 属于 .

以及它们所属的人。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] , - [brɔːt] [ðɪs]
And as you , ' he added , turning to the younger brother , ' brought this
和 作为 你 , - 他 额外 , 转弯 到 这 年轻 兄弟 , - 带来 这
[ækjuˈzeɪ(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [fʊl] [wel]
accusation knowing full well
指控 会心 满的 出色地

“而你,”他转向弟弟，补充道，“明知故犯，提出了这样的指控。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] , [aɪ][ˈɔːdə(r)][juː; jʊ] , [brɪˈsaɪdz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
it was wicked and unjust , I order you , besides losing the houses ,
它 曾是 邪恶 和 不公正 , 我 命令 你 , 除了 输 这 房屋 ,
I [ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [brɪˈsaɪdz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
我命令你，这样做既邪恶又不公正，除了失去房屋之外，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈdæmɪdʒɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
to pay a thousand pounds damages to your brother .
到 支付 一个 千 磅 损害 到 你的 兄弟 .

向你兄弟支付一千英镑赔偿金。

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
' The rich man heard the judge with rage in his heart ,
- 这 富有的 男人 听到 这 法官 和 愤怒 在 他的 心 ,
The [rɪtʃ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
“富翁听了法官的判决，心中怒火中烧。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] .
the poor man with surprise and gratitude .
这 贫穷的 男人 和 惊喜 和 感激 .

这位可怜的人充满了惊讶和感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
But he was not safe yet , for now it was the turn of the farmer .
但 他 曾是 不是 安全的 然而 , 为了 现在 它 曾是 这 转动 的 这 农民 .
But [hɪː; hɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)]
但他还没安全，因为现在轮到农夫了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
The judge could hardly conceal a smile at the story ,
这 法官 可以 几乎 隐藏 一个 微笑 在 这 故事 ,
The [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
法官听了这个故事，几乎掩饰不住微笑。

[ænd; ənd] [inˈkwaɪə] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and inquired if the wife was dead before the farmer left the house ,
和 询问 如果 这 妻子 曾是 死的 前 这 农民 左边 这 房子 ,
and [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs]
在农夫离开房子之前，他询问了妻子是否已经去世。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
and received for answer that he was in such a hurry for justice to
和 已收到 为了 回答 那 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 为了 正义 到
[bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] .
be done that he had not waited to see .
是 完毕 那 他 有 不是 等待 到 看 :
得到的答复是，他急于伸张正义，所以没有等到事情真相大白。

[ðen] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]
Then the poor man told his tale , and once more judgment was given in
然后 这 贫穷的 男人 讲述 他的 故事 , 和 一次 更多的 判断 曾是 给定 在
[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
his favour ,
他的 偏爱 ,
于是，那个穷人讲述了自己的遭遇，判决再次对他有利。

[waɪl] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [hɪm] .
while twelve hundred pounds was ordered to be paid him .
尽管 十二 百 磅 曾是 订购 到 是 有薪酬的 他 :
法院判令支付他一千二百英镑。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mju:lə'tɪə(r)] ,
As for the muleteer ,
作为 为了 这 骡夫 ,
至于骡夫，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vð] [hɪm'self] [mi:n] [ænd; ənd]
he was informed very plainly that he had proved himself mean and
他 曾是 知情的 非常 显然 那 他 有 已证实 他自己 意思是 和
[ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [help] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
ungrateful for the help that had been given him ,
忘恩负义 为了 这 帮助 那 有 到过 给定 他 ,
他被明确告知，他表现得卑鄙无耻，对别人给予他的帮助忘恩负义。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ə; eɪ] [faɪn] [pʊ; əv]
and as a punishment he must pay to the poor man a fine of
和 作为 一个 惩罚 他 必须 支付 到 这 贫穷的 男人 一个 美好的 的
['fɪftɪ] [paʊndz] ,
fifty pounds ,
五十 磅 ,
作为惩罚，他必须向这位穷人支付五十英镑的罚款。

[ænd; ənd][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mju:l] [tɪl] [hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [grəʊn] [ə'gen] .
and hand him over the mule till his tail had grown again .
和 手 他 超过 这 骡子 直到 他的 尾巴 有 生长 再次 :
把骡子还给他，直到它的尾巴长回来。

['lɑ:stli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [sʌnz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] .
Lastly , there came the two sons of the sick man .
最后 , 那里 来了 这 二 儿子们 的 这 生病的 男人 :
最后，病人的两个儿子也来了。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [retʃ] [hu:] [kɪld] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , - [ðeɪ] [sed] ,
' This is the wretch who killed our father , ' they said ,
- 这 是 这 可怜虫 WHO 被杀 我们的 父亲 , - 他们 说 ,
“就是这个恶棍杀害了我们的父亲！”他们说。

- [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ]['ɔ:lsəʊ] . -
' and we demand that he should die also . '
- 和 我们 要求 那 他 应该 死 还 : -
“我们也要求处死他。”

- [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm] ?
' **How did you kill him ?**
- 如何 做过 你 杀 他 ?

你是怎么杀了他的？

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
' **asked the judge , turning to the accused ,**
- 问 这 法官 , 转弯 到 这 被告 ,

法官转向被告问道：

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][təʊld] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and the poor man told how he had leaped from the wall ,
和 这 贫穷的 男人 讲述 如何 他 有 跳跃 从 这 墙 ,

可怜的人讲述了他如何从墙上跳下来。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz] [br'ni:θ] .
not knowing that anyone was beneath .
不是 会心 那 任何人 曾是 下面 .

他们并不知道还有比他们地位低的人。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈspəʊkən] :
' **Well , this is my judgment , ' replied the judge , when they had all spoken :**
- 出色地 , 这 是 我的 判断 , - 回复 这 法官 , 什么时候 他们 有 全部 说 :

“好了，这是我的判决，”法官在他们都发言完毕后回答道：

- [let] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [sɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **Let the accused sit under the wall ,**
- 让 这 被告 坐 在下面 这 墙 ,

让被告坐在墙下，

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒn] [hɪm]
and let the sons of the dead man jump from the top and fall on him
和 让 这 儿子们 的 这 死的 男人 跳 从 这 顶部 和 落下 在 他

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,
and kill him ,
和 杀 他 ,

让死者的儿子们从高处跳下来，砸死他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][tu:; tə] [ðɪs] ,
and if they will not to this ,
和 如果 他们 将要 不是 到 这 ,

如果他们不愿意这样做，

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'demnd] [tu:; tə] [peɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪ](ə)n]
then they are condemned to pay eight hundred pounds for their false accusation
然后 他们 是 谴责 到 支付 八 百 磅 为了 他们的 错误的 指控
.
:
.

那么他们就被判赔偿八百英镑，以弥补他们的诬告。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
' **The young men looked at each other , and slowly shook their heads .**
- 这 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 缓慢地 摇晃 他们的 头部 .

年轻人互相看了看，然后慢慢地摇了摇头。

- [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , - [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [n'ɒdɪd] .
' **We will pay the fine , ' said they , and the judge nodded .**
- 我们 将要 支付 这 美好的 , - 说 他们 , 和 这 法官 点头 .

“我们会缴纳罚款，”他们说，法官点了点头。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][rəʊd][ðə; ði][mjuːl] [həʊm] ,
So the poor man rode the mule home ,
所以 这 贫穷的 男人 骑 这 骡子 家 ,
于是, 可怜的人骑着骡子回了家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌmfət] [tuː; tə]
and brought back to his family enough money to keep them in comfort to
和 带来 后退 到 他的 家庭 足够的 钱 到 保持 他们 在 舒适 到
[ðə; ði][end][ʊv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .
the end of their days .
这 结尾 的 他们的 天 .
他带回了足够的钱给家人, 让他们安享晚年。

[əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] .
Adapted from the Portuguese .
改编 从 这 葡萄牙语 .
改编自葡萄牙语。

[ðə; ði][wʌn] - [ˈhændɪd] [gɜːl]
The One - Handed Girl
这 一 - 递交 女孩
独臂女孩

[æŋ; ən][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [grəʊv] [ʊv; əv][pɑ:m] [triːz] ,
An old couple once lived in a hut under a grove of palm trees ,
一个 老的 夫妻 一次 居住地 在 一个 小屋 在下面 一个 树林 的 棕榈 树木 ,
从前, 有一对老夫妇住在棕榈树林下的一间小屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [sʌn][ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔːtə(r)] .
and they had one son and one daughter .
和 他们 有 一 儿子 和 一 女儿 .
他们育有一子一女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)]
They were all very happy together for many years , and then the father
他们 是 全部 非常 快乐的 一起 为了 许多 年 , 和 然后 这 父亲
[brˈkeɪm] [ˈveri] [ɪl] ,
became very ill ,
成为 非常 患病的 ,
他们一家人幸福地生活了很多年, 后来父亲病重了。

[ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgeʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
and felt he was going to die .
和 毛毡 他 曾是 去 到 死 .
他觉得自己快要死了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ʊn][ðə; ði][flɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]
He called his children to the place where he lay on the floor — for no one
他 称为 他的 孩子们 到 这 地方 在哪里 他 躺 在 这 地面 — 为了 不 一
[hæd; həd] [ˈeni] [bedz][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
had any beds in that country — and said to his son ,
有 任何 床 在 那 国家 — 和 说 到 他的 儿子 ,
他把孩子们叫到他躺着的地板上——因为那个国家没有人有床——然后对他的儿子说:

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][hɜːrdz][ʊv; əv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ˈəʊnli][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
' I have no herds of cattle to leave you — only the few things there are in
- 我 有 不 畜群 的 牛 到 离开 你 — 仅有的 这 很少 事物 那里 是 在
[ðə; ði] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
the house — for I am a poor man ,
这 房子 — 为了 我 是 一个 贫穷的 男人 ,
“我没有成群的牲畜可以留给你们——只有房子里仅有的几样东西——因为我是一个穷人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[bʌt; bət] [tʃuːz] : [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] ['prɒpəti] ? -
But choose : will you have my blessing or my property ? '
但 选择 : 将要 你 有 我的 祝福 或者 我的 财产 ? -

但你要做出选择：你要我的祝福还是我的财产？

- [ɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , ['sɜːt(ə)nli] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][sʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] .
' Your property , certainly , ' answered the son , and his father nodded .
- 你的 财产 , 当然 , - 回答 这 儿子 , 和 他的 父亲 点头 .

“当然是您的财产，”儿子回答道，他的父亲点了点头。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
' And you ? ' asked the old man of the girl , who stood by her brother .
- 和 你 ? - 问 这 老的 男人 的 这 女孩 , WHO 站立 经过 她 兄弟 .

“你呢？”老人问站在她哥哥身边的女孩。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['blesɪŋ] , - [ʃiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌt]]
' I will have blessing , ' she answered , and her father gave her much blessing .
- 我 将要 有 祝福 , - 她 回答 , 和 她 父亲 给予 她 很多 祝福 .

“我会得到祝福，”她回答道，她的父亲给了她很多祝福。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌŋ][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [mɔːn, məʊn][fʊː(r); fə(r)]
That night he died , and his wife and son and daughter mourned for him seven days ,
他 七 天 ,

当晚他就去世了，他的妻子、儿子和女儿为他哀悼了七天。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['berɪəl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and gave him a burial according to the custom of his people .
和 给予 他 一个 葬礼 根据 到 这 风俗 的 他的 人们 .

并按照他本民族的习俗为他举行了葬礼。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
But hardly was the time of mourning over ,
但 几乎 曾是 这 时间 的 丧 超过 ,

但哀悼期远未结束，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn] [ðæt]]
than the mother was attacked by a disease which was common in that country .
比 这 母亲 曾是 遭到攻击 经过 一个 疾病 哪个 曾是 常见的 在 那 国家 .

母亲患上了该国常见的一种疾病。

- [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs]
' I am going away from you , ' she said to her children , in a faint voice .
- 我 是 去 离开 从 你 , - 她 说 到 她 孩子们 , 在 一个 头晕的 嗓音 .
;
;
;
;

“我要离开你们了，”她用微弱的声音对孩子们说；

- [bʌt; bət][fɜːst] , [maɪ][sʌn] , [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv] : [ˈblesɪŋ] [ɔː(r)] [ˈprɒpəti] . -
' **but first , my son , choose which you will have : blessing or property .** '
- 但 第一的 , 我的 儿子 , 选择 哪个 你 将要 有 : 祝福 或者 财产 . -

“但是，我的孩子，首先你要选择你想要的是什么：是祝福还是财产。”

- [ˈprɒpəti] , [ˈsɜːt(ə)nli] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][sʌn] .
' **Property , certainly ,** ' **answered the son .** '
- 财产 , 当然 , - 回答 这 儿子 .

“当然是财产，”儿子回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ? -
' **And you , my daughter ?** '
- 和 你 , 我的 女儿 ? -

“那你呢，我的女儿？ ”

- [aɪ][wɪl][hæv; həv] [ˈblesɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
' **I will have blessing ,** ' **said the girl ; and her mother gave her much** '
- 我 将要 有 祝福 , - 说 这 女孩 ; 和 她 母亲 给予 她 很多
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

“我会得到祝福，”女孩说；她的母亲给了她很多祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
and that night she died .
和 那 夜晚 她 死亡 .

当晚她就去世了。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [endɪd] ,
When the days of mourning were ended ,
什么时候 这 天 的 丧 是 结束 ,
哀悼期结束后，

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [pʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
the brother bade his sister put outside the hut all that belonged to his father
这 兄弟 巴德 他的 姐姐 放 外部 这 小屋 全部 那 属于 到 他的 父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and his mother .
和 他的 母亲 .

哥哥吩咐妹妹把父母的所有东西都搬到小屋外面去。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
So the girl put them out , and he took them away ,
所以 这 女孩 放 他们 出去 , 和 他 采取 他们 离开 ,

于是女孩把它们拿出来，他把它们拿走了。

[seɪv] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] .
save only a small pot and a vessel in which she could clean her corn .
节省 仅有的 一个 小的 锅 和 一个 血管 在 哪个 她 可以 干净的 她 玉米 .

她只留下一个小锅和一个用来清洗玉米的容器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːn] [tuː; tə] [kliːn] .
But she had no corn to clean .
但 她 有 不 玉米 到 干净的 .

但她没有玉米要清理。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [həʊm] , [sæd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [wen] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She sat at home , sad and hungry , when a neighbour knocked at the door .
她 卫星 在 家 , 伤心 和 饥饿的 , 什么时候 一个 邻居 敲门 在 这 门 .

她独自坐在家里，又饿又难过，这时邻居敲响了门。

- [maɪ][pɒt][hæz; həz] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [lend][em ˈi:] [jɔ:z] [tu:; tə] [kʊk] [maɪ][ˈsʌpə(r)] [ɪn] ,
' **My pot has cracked in the fire , lend me yours to cook my supper in ,**
- 我的 锅 有 裂纹 在 这 火 , 借 我 你的 到 厨师 我的 晚餐 在 ,
我的锅在火里裂了, 请借我你的锅做晚饭吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] .
and I will give you a handful of corn in return .
和 我 将要 给 你 一个 少数 的 玉米 在 返回 .
作为回报, 我会给你一把玉米。

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌpə(r)]
' **And the girl was glad , and that night she was able to have supper**
- 和 这 女孩 曾是 高兴的 , 和 那 夜晚 她 曾是 有能力的 到 有 晚餐
[hɜ:ˈself] ,
herself ,
她自己 ,
“女孩很高兴, 那天晚上她终于可以自己吃晚饭了。”

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ˈbɒrəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][pɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]
and next day another woman borrowed her pot , and then another and
和 下一个 天 其他 女士 借来的 她 锅 , 和 然后 其他 和
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
第二天, 又有一位妇女借了她的锅, 然后又有一位, 再一位。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈæksɪdənts][æz; əz] [brɪˈfel] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pɒts][æt; ət] [ðæt]
for never were known so many accidents as befell the village pots at that
为了 绝不 是 已知 所以 许多 事故 作为 发生 这 村庄 锅 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .
因为当时村里的陶罐遭遇的事故之多, 前所未闻。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [gru:] [kwaɪt] [fæt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [ɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɒt] ,
She soon grew quite fat with all the corn she earned with the help of her pot ,
她 很快 生长 相当 胖的 和 全部 这 玉米 她 获得 和 这 帮助 的 她 锅 ,
她靠着种地挣来的玉米, 很快就长得相当胖了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [si:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
and then one evening she picked up a pumpkin seed in a corner ,
和 然后 一 晚上 她 挑选 向上 一个 南瓜 种子 在 一个 角落 ,
一天晚上, 她在角落里捡到了一颗南瓜籽。

[ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
and planted it near her well , and it sprang up , and gave her
和 已种植 它 靠近 她 出色地 , 和 它 弹簧 向上 , 和 给予 她
[ˈmeni] [pˈʌmpkɪnz] .
many pumpkins .
许多 南瓜 .
她把种子种在井边, 种子发芽了, 结出了许多南瓜。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [ju:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]
At last it happened that a youth from her village passed through the
在 最后的 它 发生 那 一个 青年 从 她 村庄 通过了 通过 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
place where the girl's brother was ,
地方 在哪里 这 女孩们 兄弟 曾是 ,
最后, 恰巧村里有个年轻人路过女孩哥哥所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
and the two met and talked .
和 这 二 遇见 和 谈话 .

于是两人见面交谈。

- [wɒt] [nju:z] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' What news is there of my sister ? ' asked the young man ,
- 什么 消息 是 那里 的 我的 姐姐 ? - 问 这 年轻的 男人 ,
“我妹妹有什么消息吗？”年轻人问道。

[wɪð] [hu:m] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['bædli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)] .
with whom things had gone badly , for he was idle .
和 谁 事物 有 已消失 糟糕 , 为了 他 曾是 闲置的 .
他和他之间的关系很糟糕，因为他很懒惰。

- [ʃi;; ʃɪ][ɪz][fæt][ænd; ənd] [wel] - ['laɪkɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
' She is fat and well - liking , ' replied the youth ,
- 她 是 胖的 和 出色地 - 喜欢 , - 回复 这 青年 ,
“她身材丰满，人缘很好，”年轻人回答道。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɒrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:tə(r)][tu;; tə] [kli:n] [ðeə(r)] [kɔ:n] ,
' for the women borrow her mortar to clean their corn ,
- 为了 这 女性 借 她 砂浆 到 干净的 他们的 玉米 ,
因为妇女们借用她的臼来清洗玉米，

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][pɒt][tu;; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
and borrow her pot to cook it in ,
和 借 她 锅 到 厨师 它 在 ,
然后借用她的锅来煮。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][əl] [ðɪs] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [fu:d] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃɪ][kæn; kən] [i:t] .
and for al this they give her more food than she can eat .
和 为了 al 这 他们 给 她 更多的 食物 比 她 能 吃 .
尽管如此，他们还是给了她远超她能吃完的食物。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' And he went his way .
- 和 他 去 他的 方式 .
然后他就走了。

[naʊ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Now the brother was filled with envy at the words of the man ,
现在 这 兄弟 曾是 已填 和 嫉妒 在 这 字 的 这 男人 ,
听到这话，哥哥心中充满了嫉妒。

[ænd; ənd][hi;; hi][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [dɔ:n] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,
and he set out at once , and before dawn he had reached the hut ,
和 他 放 出去 在 一次 , 和 前 黎明 他 有 达到 这 小屋 ,
于是他立刻出发，天还没亮就到达了小屋。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][pɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] .
and saw the pot and the mortar were standing outside .
和 锯 这 锅 和 这 砂浆 是 常设 外部 .
看见锅和研钵放在外面。

[hi;; hi] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He slung them over his shoulders and departed , pleased with his own
他 吊着 他们 超过 他的 肩膀 和 已离开 , 高兴 和 他的 自己的
['klevənəs] ;
cleverness ;
聪明才智 ;
他把它们扛在肩上，离开了，对自己的聪明才智感到得意洋洋；

[bʌt; bæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt][tu:; tə] [kʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:n]
but when his sister awoke and sought for the pot to cook her corn
但 什么时候 他的 姐姐 醒来 和 寻求 为了 这 锅 到 厨师 她 玉米
[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

但当他妹妹醒来，找锅准备煮玉米当早餐时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:]['nəʊweə(r)] .
she could find it nowhere .
她 可以 寻找 它 无处 .

她到处都找不到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
At length she said to herself ,
在 长度 她 说 到 她自己 ,

最后她对自己说：

- [wel] , [sʌm; səm] [θi:f] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm] [waɪ] [ai] [slept] .
' Well , some thief must have stolen them while I slept .
- 出色地 , 一些 贼 必须 有 被盗 他们 尽管 我 睡着了 .

“嗯，肯定是哪个小偷趁我睡觉的时候把它们偷走了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [pʊ; əv][maɪ] [pʻʌmpkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] .
I will go and see if any of my pumpkins are ripe .
我 将要 去 和 看 如果 任何 的 我的 南瓜 是 成熟 .

我去看看我的南瓜有没有熟透的。

- [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
' And indeed they were ,
- 和 的确 他们 是 ,

“而他们确实如此。”

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
and so many that the tree was almost broken by the weight of them .
和 所以 许多 那 这 树 曾是 几乎 破碎的 经过 这 重量 的 他们 .

数量如此之多，以至于树几乎被压断了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][et; eɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
So she ate what she wanted and took the others to the village ,
所以 她 吃 什么 她 通缉 和 采取 这 其他的 到 这 村庄 ,

于是她吃了自己想吃的东西，然后带着其他人回了村子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] ,
and gave them in exchange for corn ,
和 给予 他们 在 交换 为了 玉米 ,

并用它们换取了玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ðæt] [nəʊ] [pʻʌmpkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ði:z] ,
and the women said that no pumpkins were as sweet as these ,
和 这 女性 说 那 不 南瓜 是 作为 甜的 作为 这些 ,

女人们说，没有哪个南瓜比这些更甜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
and that she was to bring every day all that she had .
和 那 她 曾是 到 带来 每一个 天 全部 那 她 有 .

她每天都要把她所有的一切都带来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi] [z:nd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
In this way she earned more than she needed for herself ,
在 这 方式 她 获得 更多的 比 她 需要 为了 她自己 ,

这样一来，她赚的钱就超过了自己所需。

[ænd; ənd] [su:n] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [pɒt][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
and soon was able to get another mortar and cooking pot in exchange
和 很快 曾是 有能力的 到 得到 其他 砂浆 和 烹饪 锅 在 交换
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:n] .
for her corn .
为了 她 玉米 .

不久后，她用玉米换到了另一个研钵和一口锅。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [rɪtʃ] .
Then she thought she was quite rich .
然后 她 想法 她 曾是 相当 富有的 .

那时她觉得自己挺有钱的。

[ʌnˈlʌkɪli] [ˈsʌmwʌn] [els] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [waɪf] ,
Unluckily someone else thought so too , and this was her brother's wife ,
不幸的是 某人 别的 想法 所以 也 , 和 这 曾是 她 兄弟 妻子 ,
不幸的是，另一个人也这么想，而这个人正是她哥哥的妻子。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [tri:] ,
who had heard all about the pumpkin tree ,
WHO 有 听到 全部 关于 这 南瓜 树 ,

谁都听说过南瓜树的故事了，

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [slɛv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [greɪn] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] .
and sent her slave with a handful of grain to buy her a pumpkin .
和 发送 她 奴隶 和 一个 少数 的 粮食 到 买 她 一个 南瓜 .

她派奴隶带着一把谷物去给她买一个南瓜。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [gɜ:l] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [ˈeni] ;
At first the girl told him that so few were left that she could not spare any ;
在 第一的 这 女孩 讲述 他 那 所以 很少 是 左边 那 她 可以 不是 空闲的 任何 ;
起初，女孩告诉他，剩下的东西太少了，她一个也分不出来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
but when she found that he belonged to her brother , she changed her
但 什么时候 她 成立 那 他 属于 到 她 兄弟 , 她 已更改 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但当她发现他是她哥哥的孩子时，她改变了主意。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪpɪst] [ðæt]
and went out to the tree and gathered the largest and the ripest that
和 去 出去 到 这 树 和 聚集 这 最大 和 这 最成熟的 那
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

然后走到树下，摘了那里最大最熟的果子。

- [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛv] , - [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
' Take this one , ' she said to the slave , ' and carry it back to your
- 拿 这 一 , - 她 说 到 这 奴隶 , - 和 携带 它 后退 到 你的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“拿着这个，”她对奴隶说，“把它带回去给你的女主人。”

[bʌt; bət] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
but tell her to keep the corn , as the pumpkin is a gift .
但 告诉 她 到 保持 这 玉米 , 作为 这 南瓜 是 一个 礼物 .

但要告诉她玉米留着，因为南瓜是别人送的。

- [ðə; ði] ['brʌðərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [əʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] , [ænd; ɐnd] [wen] [ʃi:; ʃi]
' **The brother's wife was overjoyed at the sight of the fruit , and when she**
- 这 兄弟 妻子 曾是 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 水果 , 和 什么时候 她
[ˈteɪstɪd] [aɪ 'ti:] ,
tasted it ,
- 尝过 它 ,

“嫂子看到果实非常高兴，尝了一口之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəð] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['i:t(ə)n] .
she declared it was the nicest she had ever eaten .
- 她 声明 它 曾是 这 最友善的 她 有 曾经 吃 .

她称赞这是她吃过的最好吃的东西。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Indeed , all night she thought of nothing else ,
- 的确 , 全部 夜晚 她 想法 的 没有什么 别的 ,

事实上，她整晚都在想这件事。

[ænd; ɐnd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'hʌðə(r)] [sleɪv] ([fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and early in the morning she called another slave (for she was a rich
- 和 早期的 在 这 早晨 她 称为 其他 奴隶 (为了 她 曾是 一个 富有的
['wʊmən]) [ænd; ɐnd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ænd; ɐnd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['pʌmpkɪn] .
woman) and bade him go and ask for another pumpkin .
- 女士) 和 巴德 他 去 和 问 为了 其他 南瓜 .

清晨，她叫来另一个奴隶（因为她是个富婆），吩咐他再去要一个南瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tri:] ,
But the girl , who had just been out to look at her tree ,
- 但 这 女孩 , WHO 有 只是 到过 出去 到 看 在 她 树 ,

但是，那个女孩刚才只是出去看了看她的树，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:t(ə)n] , [səʊ][hi:; hi] [went] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
told him that they were all eaten , so he went back empty - handed to his
- 讲述 他 那 他们 是 全部 吃 , 所以 他 去 后退 空的 - 递交 到 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
- 情妇 .

他告诉他那些东西都被吃掉了，于是他空手而归，回到了情妇身边。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
In the evening her husband returned from hunting a long way off ,
- 在 这 晚上 她 丈夫 返回 从 打猎 一个 长的 方式 离开 ,

傍晚，她的丈夫从很远的地方打猎回来了。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tri:z] .
and found his wife in tears .
- 和 成立 他的 妻子 在 眼泪 .

他发现妻子在哭泣。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' **What is the matter ? ' asked he** .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] ,
' **I sent a slave with some grain to your sister to buy some pumpkins** ,
- 我 发送 一个 奴隶 和 一些 粮食 到 你的 姐姐 到 买 一些 南瓜 ,

“我派了一个奴隶带着一些粮食去你姐姐那里买些南瓜。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sel] [em 'i:] ['eni] , [ænd; ɐnd][təʊld][em 'i:][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] ,
but she would not sell me any , and told me there were none ,
- 但 她 会 不是 卖 我 任何 , 和 讲述 我 那里 是 没有任何 ,

但她一个也不肯卖给我，还告诉我根本就没有。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [bai] [ðem; ðəm] . -
though I know she lets other people buy them . ' -
尽管 我 知道 她 让我们 其他 人们 买 他们 . -

虽然我知道她会让她其他人买这些东西。

- [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [naʊ] — [gəʊ][tuː; tə] [sli:p] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Well , never mind now — go to sleep , ' said he ,
出色地 , 绝不 头脑 现在 — 去 到 睡觉 , - 说 他 ,

“好了，算了，睡觉吧。”他说。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [wi] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌmpkin] [triː] ,
' and to - tomorrow I will go and pull up the pumpkin tree ,
和 到 - 明天 我 将要 去 和 拉 向上 这 南瓜 树 ,

“明天我就去把南瓜树拔掉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi] [ˈpʌniʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][ˈbædli] .
and that will punish her for treating you so badly .
和 那 将要 惩治 她 为了 治疗 你 所以 糟糕 .

这样做是为了惩罚她对你如此恶劣的态度。

- [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [haʊs] ,
' So before sunrise he got up and set out for his sister's house ,
所以 前 日出 他 得到 向上 和 放 出去 为了 他的 姐妹 房子 ,

于是，天还没亮，他就起床出发去他姐姐家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːn] .
and found her cleaning some corn .
和 成立 她 打扫 一些 玉米 .

结果发现她正在清理玉米。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkin] [ˈjestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [wʌn] ?
' Why did you refuse to sell my wife a pumpkin yesterday when she wanted one ?
为什么 做过 你 拒绝 到 卖 我的 妻子 一个 南瓜 昨天 什么时候 她 通缉 一 ?

“今天我妻子想要一个南瓜，你为什么不卖给她？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
他 问 .

他问道。

- [ðə; ði][əʊld] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kʌm] , - [ˈɑːnsə(r)d]
' The old ones are finished , and the new ones are not yet come , ' answered
这 老的 一个 是 完成的 , 和 这 新的 一个 是 不是 然而 来 , - 回答

[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

“旧的已经结束了，新的还没有到来，”女孩回答说。

- [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [əˈraɪvd] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r)] [left] ; [bʌt; bət][aɪ]
' When her slave arrived two days ago , there were only four left ; but I
什么时候 她 奴隶 到达的 二 天 前 , 那里 是 仅有的 四 左边 ; 但 我

[geɪv] [hɪm] [wʌn] ,
gave him one ,
给予 他 一 ,

“两天前她的奴隶来的时候，只剩下四个了；但我给了他一个。”

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . -
and would take no corn for it . ' -
和 会 拿 不 玉米 为了 它 . -

就算给我一粒玉米，我也不会要。

- [ai][duː; də][nɒt] [brɪli:v] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)] .
- **I do not believe you ; you have sold them all to other people .**
- 我 做 不是 相信 你 ; 你 有 卖 他们 全部 到 其他 人们 .

我不相信你；你把它们全都卖给了别人。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] , - [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ə; ei][reɪdʒ] .
I shall go and cut down the pumpkin , ' cried her brother in a rage .
我 将 去 和 切 向下 这 南瓜 , - 哭 她 兄弟 在 一个 愤怒 .

“我要去把南瓜砍下来！”她哥哥愤怒地喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɒf] [maɪ][hænd] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,
- **If you cut down the pumpkin you shall cut off my hand with it ,**
- 如果 你 切 向下 这 南瓜 你 将 切 离开 我的 手 和 它 ,

“如果你砍倒南瓜，就会用它砍掉我的手。”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tri:] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
- **exclaimed the girl , running up to her tree and catching hold of it .**
- 惊呼 这 女孩 , 跑步 向上 到 她 树 和 捕捉 抓住 的 它 .

“！”女孩惊呼一声，跑到树旁，一把抓住树枝。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd]
But her brother followed , and with one blow cut off the pumpkin and

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tu:] .
her hand too .
她 手 也 .

但她的哥哥紧随其后，一刀砍断了南瓜，也砍断了她的手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Then he went into the house and took away everything he could find ,
然后 他 去 进入 这 房子 和 采取 离开 一切 他 可以 寻找 ,

然后他进了屋，把能找到的所有东西都搬走了。

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; ei] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv]
and sold the house to a friend of his who had long wished to have

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

然后把房子卖给了他的一位朋友，这位朋友一直很想拥有这栋房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
and his sister had no home to go to .
和 他的 姐姐 有 不 家 到 去 到 .

他的妹妹无家可归。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ˈkeəfəli] ,
Meanwhile she had bathed her arm carefully ,
同时 她 有 洗澡 她 手臂 小心 ,

与此同时，她仔细地清洗了手臂。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn][aɪ ˈti:][sʌm; səm] [ˈhi:lɪŋ] [li:vz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][baɪ] ,
and bound on it some healing leaves that grew near by ,
和 边界 在 它 一些 康复 树叶 那 生长 靠近 经过 ,

并在上面绑上了一些附近生长的药用树叶。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə; ei] [kloʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
and wrapped a cloth round the leaves , and went to hide in the forest ,
和 包装 一个 布 圆形的 这 树叶 , 和 去 到 隐藏 在 这 森林 ,

于是，他们用布把树叶包起来，躲进了森林里。

[ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əˈgen] .
that her brother might not find her again .
那 她 兄弟 可能 不是 寻找 她 再次 .
她担心哥哥可能再也找不到她了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] , [ˈi:tɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [fru:t] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
For seven days she wandered about , eating only the fruit that hung from the
为了 七 天 她 漫步 关于 , 吃 仅有的 这 水果 那 悬挂 从 这
[tri:z] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
trees above her ,
树木 多于 她 ,
她四处游荡了七天，只吃挂在头顶树上的果子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:ˈself] [ˈseɪfli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kˈri:pəz]
and every night she climbed up and tucked herself safely among the creepers
和 每一个 夜晚 她 攀登 向上 和 塞进去 她自己 安全 之中 这 爬行者
[wɪtʃ] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ,
which bound together the big branches ,
哪个 边界 一起 这 大的 分支 ,
每天晚上，她都会爬上去，把自己安全地藏 在 缠绕着粗壮树枝的藤蔓之间。

[səʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈlaɪənz] [nɔ:(r)] [tˈaɪgəz] [nɔ:(r)] [ˈpænθəz] [maɪt] [get] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] .
so that neither lions nor tigers nor panthers might get at her .
所以 那 两者都不 狮子 也不 老虎 也不 黑豹 可能 得到 在 她 .
这样，狮子、老虎和豹子都无法伤害她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hæ(r)] [pɜ:tʃ] [sməʊk]
When she woke up on the seventh morning she saw from her perch smoke
什么时候 她 觉醒 向上 在 这 第七 早晨 她 锯 从 她 栖息 抽烟
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .
coming up from a little town on the edge of the forest .
未来 向上 从 一个 小的 镇 在 这 边缘 的 这 森林 .
第七天早上醒来时，她从栖木上看到森林边缘的一个小镇冒出缕缕炊烟。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:l] [mɔ:(r)] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)]
The sight of the huts made her feel more lonely and helpless than before
这 视线 的 这 小屋 制成 她 感觉 更多的 孤独 和 无助 比 前
.
:
.
看到这些茅屋，她感到比以前更加孤独无助。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [ˈdespəɾətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draʊft] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɡʊəd] ,
She longed desperately for a draught of milk from a gourd ,
她 渴望 绝望地 为了 一个 草稿 的 牛奶 从 一个 葫芦 ,
她无比渴望能从葫芦里喝上一口牛奶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [stri:mz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜ:sti] ,
for there were no streams in that part , and she was very thirsty ,
为了 那里 是 不 溪流 在 那 部分 , 和 她 曾是 非常 渴 ,
因为那片地区没有溪流，她非常口渴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [z:n] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ˈəʊnli] [wʌn] [hænd] ?
but how was she to earn anything with only one hand ?
但 如何 曾是 她 到 赚 任何事物 和 仅有的 一 手 ?
可是她只有一只手，怎么能挣钱呢？

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈfeɪld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ˈbɪtəli] .
And at this thought her courage failed , and she began to cry bitterly .
和 在 这 想法 她 勇气 失败的 , 和 她 开始 到 哭 苦涩地 .
想到这里，她的勇气消失了，开始痛哭流涕。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə]
It happened that the king's son had come out from the town very early to
它 发生 那 这 国王的 儿子 有 来 出去 从 这 镇 非常 早期的 到
[ʃu:t] [bɜ:dz] ,
shoot birds ,
射击 鸟类 ,

碰巧国王的儿子一大早就从城里出来打鸟了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [gru:] [hʌt] [hi:; hi] [left] ['taɪəd] .
and when the sun grew hot he left tired .
和 什么时候 这 太阳 生长 热的 他 左边 疲劳的 .

当太阳越来越热的时候，他疲惫地离开了。

- [ai] [wɪl] [laɪ] [hiə(r)] [ænd; ənd] [rest] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
' I will lie here and rest under this tree , ' he said to his attendants .
- 我 将要 说谎 这里 和 休息 在下面 这 树 , - 他 说 到 他的 服务员 .

“我要躺在这里，在这棵树下休息，”他对侍从们说。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðɪs] [slɛv] [tu:; tə] [steɪ]
' You can go and shoot instead , and I will just have this slave to stay
- 你 能 去 和 射击 反而 , 和 我 将要 只是 有 这 奴隶 到 停留
[wɪð] [em 'i:] !
with me !
和 我 !

“你可以去开枪，我只要留着这个奴隶陪着我！ ”

- [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [slept] [lɒŋ] .
' Away they went , and the young man fell asleep , and slept long .
- 离开 他们 去 , 和 这 年轻的 男人 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 长的 .

他们走了，年轻人睡着了，睡了很久。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [sɔ:lt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly he was awakened by something wet and salt falling on his face .
突然 他 曾是 觉醒 经过 某物 湿的 和 盐 坠落 在 他的 脸 .

突然，他被脸上沾着的湿漉漉的盐渍惊醒了。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' What is that ?
- 什么 是 那 ?

那是什么？

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ?
Is it raining ?
是 它 下雨 ?

下雨了吗？

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [slɛv] .
' he said to his slave .
- 他 说 到 他的 奴隶 .

他对他的奴隶说。

- [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] . -
' Go and look . '
- 去 和 看 . -

“去看看。”

- [nəʊ] , ['mɑ:stə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [slɛv] .
' No , master , it is not raining , ' answered the slave .
- 不 , 掌握 , 它 是 不是 下雨 , - 回答 这 奴隶 .

“不，主人，没有下雨。”奴隶回答道。

- [ðen] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [klaɪmd] [ʌp] ,
' **Then climb up the tree and see what it is , ' and the slave climbed up ,**
- 然后 爬 向上 这 树 和 看 什么 它 是 , - 和 这 奴隶 攀登 向上 ,
“那就爬上树去看看是什么吧。”奴隶说完就爬了上去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
and came back and told his master that a beautiful girl was sitting up
和 来了 后退 和 讲述 他的 掌握 那 一个 美丽的 女孩 曾是 坐着 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他回来告诉主人，上面坐着一位美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
and that it must have been her tears which had fallen on the face
和 那 它 必须 有 到过 她 眼泪 哪个 有 倒下 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
of the king's son .
的 这 国王的 儿子 :

而落在国王儿子脸上的，一定是她的眼泪。

- [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Why was she crying ? ' inquired the prince .**
- 为什么 曾是 她 哭泣 ? - 询问 这 王子 :

“她为什么哭？”王子问道。

- [aɪ] ['kænɒt] [tel] — [aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .
' **I cannot tell — I did not dare to ask her ; but perhaps she would tell you .**
- 我 不能 告诉 — 我 做过 不是 敢 到 问 她 ; 但 也许 她 会 告诉 你 :

“我不知道——我不敢问她；但也许她会告诉你。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈɡreɪtli] [ˈwʌndərɪŋ] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] .
' **And the master , greatly wondering , climbed up the tree .**
- 和 这 掌握 , 非常 好奇 , 攀登 向上 这 树 :

师父十分疑惑，便爬上了树。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [sɒb]
' **What is the matter with you ? ' said he gently , and , as she only sobbed**
- 什么 是 这 事情 和 你 ? - 说 他 轻轻地 , 和 , 作为 她 仅有的 啜泣
[laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,

“你怎么了？”他轻声问道，而她却哭得更厉害了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? -
' **Are you a woman , or a spirit of the woods ? ' -**
- 是 你 一个 女士 , 或者 一个 精神 的 这 树林 ? -

“你是女人，还是森林精灵？”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] ,
' **I am a woman , ' she answered slowly ,**
- 我 是 一个 女士 , - 她 回答 缓慢地 ,

“我是个女人，”她缓缓回答道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
wiping her eyes with a leaf of the creeper that hung about her .
擦拭 她 眼睛 和 一个 叶子 的 这 苦力怕 那 悬挂 关于 她 :

她用缠绕在她身边的藤蔓植物的一片叶子擦了擦眼睛。

- [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?
' **Then why do you cry ?**
- 然后 为什么 做 你 哭 ？

那你为什么哭呢？

- [hiː; hi] [pə'sistɪd] .
' **he persisted** .
- 他 持续 。

他坚持不懈。

- [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
' **I have many things to cry for , ' she replied , ' more than you could**
- 我 有 许多 事物 到 哭 为了 , - 她 回复 , - 更多的 比 你 可以
[ˈevə(r)] [ɡes] . -
' **ever guess** . '
- 曾经 猜测 。

“我有很多值得哭泣的事情,”她回答说, “比你想象的要多得多。”

- [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; - [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [faː(r)] .
' **Come home with me , ' said the prince ; ' it is not very far** .
- 来 家 和 我 , - 说 这 王子 ; - 它 是 不是 非常 远的 。

“跟我回家吧,”王子说, “不远。”

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
Come home to my father and mother .
来 家 到 我的 父亲 和 母亲 。

回家吧, 回到父母身边。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] . -
' **I am a king's son** . '
我 是 一个 国王的 儿子 。

我是国王的儿子。

- [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
' **Then why are you here ?**
- 然后 为什么 是 你 这里 ？

“那你为什么会在这里？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
' **she said , opening her eyes and staring at him** .
- 她 说 , 开幕 她 眼睛 和 凝视 在 他 。

她睁开眼睛盯着他, 说道。

- [wʌns] [ˈevri] [mʌnθ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ʃuːt] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' **Once every month I and my friends shoot birds in the forest , ' he answered ,**
- 一次 每一个 月 我 和 我的 朋友们 射击 鸟类 在 这 森林 , - 他 回答 ,

“我每个月都会和朋友们去森林里打鸟,”他回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [rest] .
' **but I was tired and bade them leave me to rest** .
- 但 我 曾是 疲劳的 和 巴德 他们 离开 我 到 休息 。

但我当时很累, 让他们让我休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʊt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] ?
And you — what are you doing up in this tree ?
和 你 — 什么 是 你 正在做 向上 在 这 树 ？

还有你——你在树上干什么？

- [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
' **At that she began to cry again** ,
- 在 那 她 开始 到 哭 再次 ,

“说着说着, 她又哭了起来。”

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brʊ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
and told the king's son all that had befallen her since the death of
和 讲述 这 国王的 儿子 全部 那 有 发生 她 自从 这 死亡 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 :

她把母亲去世后自己遭遇的一切告诉了国王的儿子。

- [ai] ['kænɒt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [laɪk] ['eniwʌn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
' I cannot come down with you , for I do not like anyone to see me ,
- 我 不能 来 向下 和 你 , 为了 我 做 不是 喜欢 任何人 到 看 我 ,
“我不能跟你一起下去, 因为我不喜欢被任何人看到。”

- [ʃi:; ʃi] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] .
' she ended with a sob .
- 她 结束 和 一个 哭泣 :

她最后抽泣了一声。

- [əʊ] ! [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
' Oh ! I will manage all that , ' said the king's son ,
- 哦 ! 我 将要 管理 全部 那 , - 说 这 国王的 儿子 ,
“哦! 这些我都能搞定,”国王的儿子说道。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [brɑ:ntɪ] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [gəʊ] ['kwɪkli] ['ɪntu:]
and swinging himself to a lower branch , he bade his slave go quickly into
和 摇摆 他自己 到 一个 降低 分支 , 他 巴德 他的 奴隶 去 迅速地 进入
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他荡到较低的树枝上, 命令奴隶快点进城去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r)] [strɒŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)nd] ['lɪtə(r)] .
and bring back with him four strong men and a curtained litter .
和 带来 后退 和 他 四 强的 男人 和 一个 帘幕 垃圾 :

他带回了四个壮汉和一个带帘子的担架。

[wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði][gɜ:l] [klaɪmd] [daʊn] ,
When the man was gone , the girl climbed down ,
什么时候 这 男人 曾是 已消失 , 这 女孩 攀登 向下 ,
男人走后, 女孩爬了下来。

[ænd; ənd][hɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
and hid herself on the ground in some bushes .
和 隐藏 她自己 在 这 地面 在 一些 灌木丛 .
她躲在灌木丛里, 埋在地上。

[veri] [su:n] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
Very soon the slave returned with the litter ,
非常 很快 这 奴隶 返回 和 这 垃圾 ,
很快, 奴隶抬着担架回来了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] [leɪ] .
which was placed on the ground close to the bushes where the girl lay .
哪个 曾是 放置 在 这 地面 关闭 到 这 灌木丛 在哪里 这 女孩 躺 .
它被放在女孩躺着的灌木丛附近的地上。

- [naʊ] [gəʊ] , [ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][kɔ:l][maɪ] [ə'tendənts] ,
' Now go , all of you , and call my attendants ,
- 现在 去 , 全部 的 你 , 和 称呼 我的 服务员 ,
“现在你们都去, 去叫我的侍从们来。”

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
for I do not wish to say here any longer , ' he said to the men ,
为了 我 做 不是 希望 到 说 这里 任何 更长 , - 他 说 到 这 男人 ,
“我不想再在这里多说了,”他对众人说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][gɜːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
and as soon as they were out of sight he bade the girl get into the
和 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 他 巴德 这 女孩 得到 进入 这
['lɪtə(r)] ,
litter ,
垃圾 ,
他们一消失在视线之外, 他就命令女孩坐到担架上。

[ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['tɑɪtlɪ] .
and fasten the curtains tightly .
和 系 这 窗帘 紧紧 .
把窗帘拉紧。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [keɪm] [ʌp] .
Then he got in on the other side , and waited till his attendants came up .
然后 他 得到 在 在 这 其他 边 , 和 等待 直到 他的 服务员 来了 向上 .
然后他从另一边上, 等着他的随从上来。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðeɪ] , ['breθləs] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .
' What is the matter , O son of a king ? ' asked they , breathless with running .
- 什么 是 这 事情 , 哦 儿子 的 一个 国王 ? - 问 他们 , 喘不过气 和 跑步 .
“国王之子, 出了什么事?”他们气喘吁吁地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪl] ; [aɪ][,eɪ 'em][kəʊld] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beəɾəz] ,
' I think I am ill ; I am cold , ' he said , and signing to the bearers ,
- 我 思考 我 是 患病的 ; 我 是 寒冷的 , - 他 说 , 和 签名 到 这 持有者 ,
“我觉得我病了 ; 我冷,”他一边说着, 一边用手语向送药人示意。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [raɪt] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn]
he drew the curtains , and was carried through the forest right inside his own
他 画 这 窗帘 , 和 曾是 携带 通过 这 森林 正确的 里面 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

他拉上窗帘, 然后被带过森林, 直接进了自己的房子。
- [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] ['gruːəl] ,
' Tell my father and mother that I have a fever , and want some gruel ,
- 告诉 我的 父亲 和 母亲 那 我 有 一个 发烧 , 和 想 一些 粥 ,
“告诉我爸妈我发烧了, 想喝点粥。”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [send] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
' said he , ' and bid them send it quickly .
- 说 他 , - 和 出价 他们 发送 它 迅速地 .
“他说, ‘并吩咐他们尽快寄出去。’”

- [səʊ][ðə; ði] [slɛɪv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
' So the slave hastened to the king's palace and gave his message ,
- 所以 这 奴隶 加快 到 这 国王的 宫殿 和 给予 他的 信息 ,
于是, 那奴隶急忙赶到王宫, 传达了他的信息。

[wɪtʃ] ['trʌblɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] ['greɪtli] .
which troubled both the king and the queen greatly .
哪个 麻烦 两个都 这 国王 和 这 女王 非常 .
这令国王和王后都非常担忧。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][hɒt][ˈɡruːəl][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
A pot of hot gruel was instantly prepared , and carried over to the sick
一个 锅 的 热的 粥 曾是 即刻 准备 , 和 携带 超过 到 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人们立即煮了一锅热粥，端到病人面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
and as soon as the council which was sitting was over ,
和 作为 很快 作为 这 理事会 哪个 曾是 坐着 曾是 超过 ,
会议结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
the king and his ministers went to pay him a visit ,
这 国王 和 他的 部长们 去 到 支付 他 一个 访问 ,
国王和大臣们前去拜访他。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] .
bearing a message from the queen that she would follow a little later .
轴承 一个 信息 从 这 女王 那 她 会 跟随 一个 小的 之后 :
带着女王的口信，说她稍后会来。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
Now the prince had pretended to be ill in order to soften his parent's
现在 这 王子 有 假装 到 是 患病的 在 命令 到 软化 他的 父母
[ˈhɑːts] ,
hearts ,
心 ,
为了博取父母的欢心，王子假装生病。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [felt] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪtə(r)] ,
and the next day he declared he felt better , and , getting into his litter ,
和 这 下一个 天 他 声明 他 毛毡 更好的 , 和 , 获得 进入 他的 垃圾 ,
第二天，他便说自己感觉好多了，然后钻进了自己的担架里。

[wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [steɪt] , [drʌmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
was carried to the palace in state , drums being beaten all along the road .
曾是 携带 到 这 宫殿 在 状态 , 鼓 存在 被打败 全部 沿着 这 路 :
遗体被隆重地抬往宫殿，沿途鼓声阵阵。

[hiː; hi] [,dɪsˈmaunt] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] ,
He dismounted at the foot of the steps and walked up ,
他 下马 在 这 脚 的 这 步骤 和 步行 向上 ,
他下马走到台阶下，然后走了上去。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpærəsɒl] [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [slɛv] .
a great parasol being held over his head by a slave .
一个 伟大的 阳伞 存在 握住 超过 他的 头 经过 一个 奴隶 :
一个奴隶正为他撑着一把大阳伞。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kuːl] , [daːk] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Then he entered the cool , dark room where his father and mother were
然后 他 进入 这 凉爽的 , 黑暗的 房间 在哪里 他的 父亲 和 母亲 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
然后他走进那间阴凉昏暗的房间，他的父母正坐在那里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and said to them :
和 说 到 他们 :
然后对他们说：

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜ:l] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hu:m] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] ,
' **I saw a girl yesterday in the forest whom I wish to marry** ,
- 我 锯 一个 女孩 昨天 在 这 森林 谁 我 希望 到 结婚 ,
“我昨天在森林里看到一个姑娘，我想娶她为妻。”

[ænd; ənd] , [ʌn'həʊn] [tuː; tə][maɪ] [ə'tendənts] , [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
and , **unknown to my attendants** , **I brought her back to my house in a**
和 , 未知 到 我的 服务员 , 我 带来 她 后退 到 我的 房子 在 一个
['lɪtə(r)] .
litter .
垃圾 .

瞒着我的侍从，我用担架把她抬回了家。
[gɪv] [em 'iː][jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] , [aɪ][beg] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [pli:z] [em 'iː][æz; əz] [wel] ,
Give me your consent , **I beg** , **for no other woman pleases me as well** ,
给 我 你的 同意 , 我 求 , 为了 不 其他 女士 请 我 作为 出色地 ,
请你同意，我恳求你，因为没有其他女人能像她一样让我如此愉悦。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃiːʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd] !
even though she has but one hand !
甚至 尽管 她 有 但 一 手 !
即使她只有一只手！

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð]
' **Of course the king and queen would have preferred a daughter - in - law with**
- 的 课程 这 国王 和 女王 会 有 首选 一个 女儿 - 在 - 法律 和
[tuː] [hændz] ,
two hands ,
二 双手 ,

“当然，国王和王后更希望儿媳妇有两只手。”
[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and one who could have brought riches with her ,
和 一 WHO 可以 有 带来 财富 和 她 ,
她本可以带来财富，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌn] ,
but they could not bear to say ' No ' to their son ,
但 他们 可以 不是 熊 到 说 - 不 - 到 他们的 儿子 ,
但他们不忍心对儿子说“不”。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
so they told him it should be as he chose ,
所以 他们 讲述 他 它 应该 是 作为 他 选择 ,
所以他们告诉他，应该按照他的选择来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] .
and that the wedding feast should be prepared immediately .
和 那 这 婚礼 盛宴 应该 是 准备 立即地 .
婚宴应立即准备。

[ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
The girl could scarcely believe her good fortune , **and** , **in gratitude for all**
这 女孩 可以 几乎 相信 她 好的 财富 , 和 , 在 感激 为了 全部
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the kindness shown her ,
这 仁慈 所示 她 ,
女孩简直不敢相信她自己如此幸运，为了感谢大家对她的善意，

[wɒz; wəz][səʊ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpeərənts] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [lʌvd]
was so useful and pleasant to her husband's parents that they soon loved
曾是 所以 有用 和 令人愉快的 到 她 丈夫的 父母 那 他们 很快 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她对丈夫的父母非常友善，也很乐于助人，所以他们很快就喜欢上了她。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
By and bye a baby was born to her ,
经过 和 再见 一个 婴儿 曾是 出生 到 她 ,
不久后，她生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
and soon after that the prince was sent on a journey by his father to visit
和 很快 后 那 这 王子 曾是 发送 在 一个 旅行 经过 他的 父亲 到 访问
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
some of the distant towns of the kingdom ,
一些 的 这 遥远 城镇 的 这 王国 ,
此后不久，王子便奉父亲之命前往王国的一些偏远城镇巡视。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] .
and to set right things that had gone wrong .
和 到 放 正确的 事物 那 有 已消失 错误的 :
并纠正已经出现的问题。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɜːrɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
No sooner had he started than the girl's brother ,
不 很快 有 他 开始 比 这 女孩们 兄弟 ,
他刚开口，女孩的哥哥就来了。

[huː] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd]
who had wasted all the riches his wife had brought him in recklessness and
WHO 有 浪费 全部 这 财富 他的 妻子 有 带来 他 在 鲁莽 和
[ˈfɒli] ,
folly ,
蠢事 ,
他因鲁莽和愚蠢而挥霍掉了妻子给他带来的所有财富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
and was now very poor , chanced to come into the town ,
和 曾是 现在 非常 贫穷的 , 偶然 到 来 进入 这 镇 ,
他当时非常贫穷，偶然来到镇上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,
and as he passed he heard a man say ,
和 作为 他 通过了 他 听到 一个 男人 说 ,
他经过时，听到一个人说：

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn]
' Do you know that the king's son has married a woman who has lost one
- 做 你 知道 那 这 国王的 儿子 有 已婚 一个 女士 WHO 有 丢失的 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ?
of her hands ?
的 她 双手 ?
你知道国王的儿子娶了一个失去一只手的女人吗？

- [ɒn] ['hiərəɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , - [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [sʌt]
' On hearing these words the brother stopped and asked , ' Where did he find such
- 在 听力 这些 字 这 兄弟 停止 和 问 , - 在哪里 做过 他 寻找 这样的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
a woman ? '
一个 女士 ? -

听到这些话，哥哥停下来问道：“他是在哪里找到这样的女人的？”

- [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
' In the forest , ' answered the man ,
- 在 这 森林 , - 回答 这 男人 ,
“在森林里，”那人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['brʌðə(r)] [gest] [æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and the cruel brother guessed at once it must be his sister .
和 这 残忍的 兄弟 猜对了 在 一次 它 必须 是 他的 姐姐 .
残忍的哥哥立刻猜到那一定是他的妹妹。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:m]
A great rage took possession of his soul as he thought of the girl whom
一个 伟大的 愤怒 采取 拥有 的 他的 灵魂 作为 他 想法 的 这 女孩 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
he had tried to ruin being after all so much better off than himself ,
他 有 尝试 到 废墟 存在 后 全部 所以 很多 更好的 离开 比 他自己 ,
一想到自己曾试图毁掉的那个女孩最终过得比自己好得多，一股强烈的愤怒便攫住了他的灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [vau] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] .
and he vowed that he would work her ill .
和 他 发誓 那 他 会 工作 她 患病的 .
他发誓要让她累死。

['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə]
Therefore that very afternoon he made his way to the palace and asked to
所以 那 非常 下午 他 制成 他的 方式 到 这 宫殿 和 问 到
[si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
see the king .
看 这 国王 .

因此，当天下午他就前往王宫，请求觐见国王。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
When he was admitted to his presence , he knelt down and touched the
什么时候 他 曾是 承认 到 他的 在场 , 他 跪下 向下 和 感动 这
[graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
ground with his forehead ,
地面 和 他的 前额 ,
他被允许觐见时，跪了下来，额头触地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm][stænd][ʌp][ænd; ənd] [tel] ['weəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and the king bade him stand up and tell wherefore he had come .
和 这 国王 巴德 他 站立 向上 和 告诉 因此 他 有 来 .
国王命令他站起来，说明他来的目的。

- [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [dɪ'si:vd] , [əʊ] [kɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] .
' By the kindness of your heart have you been deceived , O king , ' said he .
- 经过 这 仁慈 的 你的 心 有 你 到过 受骗 , 哦 国王 , - 说 他 .
“国王啊，你因你的仁慈而受骗了，”他说。

- [ɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][hænd] .
' Your son has married a girl who has lost a hand .
- 你的 儿子 有 已婚 一个 女孩 who 有 丢失的 一个 手 .
你的儿子娶了一个失去一只手的女孩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'tiː] ?
Do you know why she had lost it ?
做 你 知道 为什么 她 有 丢失的 它 ？

你知道她为什么会失去它吗？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['wedɪd] [θriː] ['hʌzbændz] ,
She was a witch , and has wedded three husbands ,
她 曾是 一个 巫婆 , 和 有 已婚 三 丈夫们 ,

她是个女巫，嫁过三个丈夫。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌzbænd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] .
and each husband she has put to death with her arts .
和 每个 丈夫 她 有 放 到 死亡 和 她 艺术 。

她用自己的技艺杀死了她的每一位丈夫。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː]
Then the people of the town cut off her hand , and turned her into
然后 这 人们 的 这 镇 切 离开 她 手 , 和 转向 她 进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 。

然后，镇上的人砍掉了她的手，把她赶进了森林。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [ɪz][maɪ] [taʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
And what I say is true , for her town is my town also .
和 什么 我 说 是 真的 , 为了 她 镇 是 我的 镇 还 。

我说的都是真的，因为她的家乡也是我的家乡。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] .
' The king listened , and his face grew dark .
- 这 国王 听着 , 和 他的 脸 生长 黑暗的 。

国王听了，脸色阴沉下来。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Unluckily he had a hasty temper , and did not stop to reason , and ,
不幸的是 他 有 一个 仓促 脾气 , 和 做过 不是 停止 到 原因 , 和 ,

不幸的是，他脾气急躁，不肯停下来讲道理，而且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
instead of sending to the town ,
反而 的 发送 到 这 镇 ,

而不是送到镇上，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['piːp(ə)] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]
and discovering people who knew his daughter - in - law and could have told
和 发现 人们 WHO 知道 他的 女儿 - 在 - 法律 和 可以 有 讲述

[hɪm] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ,
him how hard she had worked and how poor she had been ,
他 如何 难的 她 有 工作 和 如何 贫穷的 她 有 到过 ,

他发现有人认识他的儿媳，本可以告诉他儿媳工作有多辛苦，生活有多贫困。

[hiː; hi] [brɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [brɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː]
he believed all the brother's lying words , and made the queen believe them too
他 相信 全部 这 兄弟 说谎 字 , 和 制成 这 女王 相信 他们 也

。
：
。

他相信了哥哥的所有谎言，也让王后相信了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsəl] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
Together they took counsel what they should do ,
一起 他们 采取 法律顾问 什么 他们 应该 做 ,

他们一起商量该怎么做。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lseʊ] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hæ(r)][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and in the end they decided that they also would put her out of the town .
和 在 这 结尾 他们 决定 那 他们 还 会 放 她 出去 的 这 镇 .

最后，他们决定也要把她赶出镇子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['kɒntent] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
But this did not content the brother .
但 这 做过 不是 内容 这 兄弟 .

但这并没有让哥哥满意。

- [kɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Kill her , ' he said .**
- 杀 她 , - 他 说 .

“杀了她,”他说。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɪ:; fi] [dɪ'z:vs] [fɔ:(r); fə(r)]['deərɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
' **It is no more than she deserves for daring to marry the king's son .**
- 它 是 不 更多的 比 她 值得 为了 大胆 到 结婚 这 国王的 儿子 .

“她胆敢嫁给国王的儿子，这是她应得的。”

[ðen] [fɪ:; fi][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] [hɜ:t] [tu:; tə] ['eniwʌn] . -
Then she can do no more hurt to anyone . '
然后 她 能 做 不 更多的 伤害 到 任何人 . -

这样她就不能再伤害任何人了。

- [wi:; wi] ['kænɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] ; - [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , ['aʊə(r)] [sʌn] [wʊd]
' **We cannot kill her , ' answered they ; ' if we did , our son would**
- 我们 不能 杀 她 , - 回答 他们 ; - 如果 我们 做过 , 我们的 儿子 会

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [kɪl] [ju: 'es] .
assuredly kill us .
当然 杀 我们 .

“我们不能杀她,”他们回答说; “如果我们杀了她，我们的儿子一定会杀了我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第10/18页

[lət] [ju: 'es][du:; də][æz; əz][ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [dɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Let us do as the others did , and put her out of the town .
让 我们 做 作为 这 其他的 做过 , 和 放 她 出去 的 这 镇 .

让我们效仿其他人, 把她赶出城。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['enviəs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntent] .
And with this the envious brother was forced to be content .
和 和 这 这 羡慕 兄弟 曾是 强制 到 是 内容 .

于是, 心怀嫉妒的哥哥只好被迫接受现实。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] [mʌt] ,
The poor girl loved her husband very much ,
这 贫穷的 女孩 喜爱 她 丈夫 非常 很多 ,

这个可怜的姑娘非常爱她的丈夫。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
but just then the baby was more to her than all else in the world ,
但 只是 然后 这 婴儿 曾是 更多的 到 她 比 全部 别的 在 这 世界 ,

但就在那时, 对她来说, 这个孩子比世界上任何东西都重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌt] [maɪnd]
and as long as she had him with her , she did not very much mind
和 作为 长的 作为 她 有 他 和 她 , 她 做过 不是 非常 很多 头脑
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

只要有他在身边, 她什么都不太在意。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
So , taking her son on her arm ,
所以 , 采取 她 儿子 在 她 手臂 ,

于是, 她抱着儿子,

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɜ:θn] [pʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
and hanging a little earthen pot for cooking round her neck ,
和 绞刑 一个 小的 土 锅 为了 烹饪 圆形的 她 脖子 ,

她脖子上挂着一个用来做饭的小陶罐。

[fɪ:; fɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['pi:kɒk] [fænz][ænd; ənd] [slɛɪvz] [ænd; ənd] [si:ts] [ʊv; əv]['aɪvəri]
she left her house with its great peacock fans and slaves and seats of ivory
她 左边 她 房子 和 它是 伟大的 孔雀 粉丝 和 奴隶 和 座位 的 象牙
,
.
,

她离开了她的房子, 房子里有巨大的孔雀扇、奴隶和象牙座椅。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and plunged into the forest .
和 暴跌 进入 这 森林 .

然后一头扎进了森林。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [fɪ:; fɪ] [went] , [ðen] [baɪ]
For a while she walked , not knowing whither she went , then by
为了 一个 尽管 她 步行 , 不是 会心 往哪里去 她 去 , 然后 经过

她走了好一会儿, 不知道要去哪里, 然后.....

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈtaɪəd] ,
and **bye** **she** **grew** **tired** ,
和 再见 她 生长 疲劳的 ,

她渐渐感到疲倦，然后就走了。

[ænd; ənd][sæt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
and **sat** **under** **a** **tree** **to** **rest** **and** **to** **hush** **her** **baby** **to** **sleep** .
和 卫星 在下面 一个 树 到 休息 和 到 嘘 她 婴儿 到 睡觉 .

她坐在树下休息，并哄孩子睡觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈrɪɡl] [frəm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
Suddenly **she** **raised** **her** **eyes** , **and** **saw** **a** **snake** **wriggling** **from** **under** **the**
突然 她 提高 她 眼睛 , 和 锯 一个 蛇 扭动 从 在下面 这
[bʊʃɪz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] .
bushes **towards** **her** .
灌木丛 向 她 .

她突然抬起头，看到一条蛇正从灌木丛下扭动着向她爬来。

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈsterd] [kwɑɪt] [stɪl] ,
' I **am** **a** **dead** **woman** , **' she** **said** **to** **herself** , **and** **stayed** **quite** **still** ,
- 我 是 一个 死的 女士 , - 她 说 到 她自己 , 和 入住 相当 仍然 ,
“我已是死人了，”她自言自语道，然后一动不动地站着。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .
for **indeed** **she** **was** **too** **frightened** **to** **move** .
为了 的确 她 曾是 也 害怕 到 移动 .

因为她确实吓得动弹不得。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
In **another** **minute** **the** **snake** **had** **reached** **her** **side** , **and** **to** **her**
在 其他 分钟 这 蛇 有 达到 她 边 , 和 到 她
[səˈpraɪz] [hiː; hi] [spəʊk] .
surprise **he** **spoke** .
惊喜 他 辐 .

又过了一会儿，蛇就到了她身边，令她惊讶的是，它竟然开口说话了。

- [ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːθn] [pɒt] , [ænd; ənd][let][emˈiː][gəʊ][ɪn] .
' Open **your** **earthen** **pot** , **and** **let** **me** **go** **in** .
- 打开 你的 土 锅 , 和 让 我 去 在 .
打开你的陶罐，让我进去。

[seɪv] [emˈiː][frəm; frəm] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frəm; frəm] [reɪn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd]
Save **me** **from** **sun** , **and** **I** **will** **save** **you** **from** **rain** , **' and** **she** **opened**
节省 我 从 太阳 , 和 我 将要 节省 你 从 雨 , - 和 她 打开
[ðə; ðɪ][pɒt] ,
the **pot** ,
这 锅 ,

“救我免受烈日暴晒，我便救你免受风雨侵袭。”说着，她打开了罐子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [pɒt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)] .
and **when** **the** **snake** **had** **slipped** **in** , **she** **put** **on** **the** **cover** .
和 什么时候 这 蛇 有 滑倒了 在 , 她 放 在 这 覆盖 .

当蛇溜进去之后，她盖上了被子。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [əˈnʌðə(r)] [sneɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][wʌn] ,
Soon **she** **beheld** **another** **snake** **coming** **after** **the** **other** **one** ,
很快 她 观看 其他 蛇 未来 后 这 其他 一 ,
很快，她看到另一条蛇跟在前面那条蛇后面游过来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][aɪˈtiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ,
and **when** **it** **had** **reached** **her** **it** **stopped** **and** **said** ,
和 什么时候 它 有 达到 她 它 停止 和 说 ,
它走到她跟前停了下来，说道：

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [sneɪk] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' **Did you see a small grey snake pass this way just now ?** '
- 做过 你 看 一个 小的 灰色的 蛇 经过 这 方式 只是 现在 ? -

“你刚才看到一条小灰蛇从这边经过吗？”

- [jes] , - [ʃi: ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . -
' **Yes , ' she answered , ' it was going very quickly .** '
- 是的 , - 她 回答 , - 它 曾是 去 非常 迅速地 . -

“是的,”她回答说, “进展非常快。”

- [ɑ:] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [sneɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
' **Ah , I must hurry and catch it up , ' replied the second snake , and it**
- 啊 , 我 必须 匆忙 和 抓住 它 向上 , - 回复 这 第二 蛇 , 和 它
[ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] .
hastened on .
- 加快 在 .

“啊, 我得赶紧追上它,”第二条蛇回答道, 然后加快了脚步。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɒt] [sed] :
When it was out of sight , a voice from the pot said :
什么时候 它 曾是 出去 的 视线 , 一个 嗓音 从 这 锅 说 :

当它消失在视线之外时, 锅里传来一个声音:

- [ʌn'klʌvə(r)] [em 'i:] , - [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lɪd] ,
' **Uncover me , ' and she lifted the lid ,**
- 揭露 我 , - 和 她 抬起 这 盖 ,

“揭开我的面纱,”她掀开了盖子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [sneɪk] [slɪd] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and the little grey snake slid rapidly to the ground .
- 和 这 小的 灰色的 蛇 滑行 快速 到 这 地面 .

那条小灰蛇迅速滑落到地上。

- [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I am safe now , ' he said .**
- 我 是 安全的 现在 , - 他 说 .

“我现在安全了,”他说。

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? -
' **But tell me , where are you going ?** '
- 但 告诉 我 , 在哪里 是 你 去 ? -

“但是告诉我, 你要去哪里？”

- [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , - [ʃi: ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' **I cannot tell you , for I do not know , ' she answered .**
- 我 不能 告诉 你 , 为了 我 做 不是 知道 , - 她 回答 .

“我无法告诉你, 因为我不知道,”她回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [dʒʌst] [ˈwɒndəɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] . -
' **I am just wandering in the wood .** '
- 我 是 只是 漫游 在 这 木头 . -

我只是在树林里闲逛。

- [ˈfɒləʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ,
' **Follow me , and let us go home together , ' said the snake ,**
- 跟随 我 , 和 让 我们 去 家 一起 , - 说 这 蛇 ,

“跟我来, 我们一起回家吧。”蛇说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɜ:l] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [gri:n] [pa:ðz] ,
and the girl followed his through the forest and along the green paths ,
- 和 这 女孩 随后 他的 通过 这 森林 和 沿着 这 绿色的 路径 ,

女孩跟着他穿过森林, 沿着绿荫小径走去。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][rest] .
till they came to a great lake , where they stopped to rest .
直到 他们 来了 到 一个 伟大的 湖 , 在哪里 他们 停止 到 休息 .

直到他们来到一个大湖边，他们停下来休息。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] , - [sed] [ðə; ði] [sneɪk] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [faː(r)] .
' The sun is hot , ' said the snake , ' and you have walked far .
- 这 太阳 是 热的 , - 说 这 蛇 , - 和 你 有 步行 远的 .

“太阳很热，”蛇说，“而且你走了很远的路。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
Take your baby and bathe in that cool place where the boughs of the tree
拿 你的 婴儿 和 洗澡 在 那 凉爽的 地方 在哪里 这 树枝 的 这 树
[stretʃ] [faː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] . -
stretch far over the water . '
拉紧 远的 超过 这 水 . -

带你的宝宝去那片凉爽的地方洗澡，那里树枝伸向水面很远的地方。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [fiː; ji] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
' Yes , I will , ' answered she , and they went in .
- 是的 , 我 将要 , - 回答 她 , 和 他们 去 在 .

“好的，我会的。”她回答道，然后他们走了进去。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [splæʃt] [ænd; ənd] [krəʊd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
The baby splashed and crowed with delight , and then he gave a spring
这 婴儿 溅起 和 人群 和 喜 , 和 然后 他 给予 一个 春天
[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɪn] ,
and fell right in ,
和 跌倒 正确的 在 ,

婴儿扑腾着水，欢快地啼叫着，然后纵身一跃，掉进了水里。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] , [ðəʊ] [fiː; ji] [sɜːrtʃt] [ɔːl]
down , down , down , and his mother could not find him , though she searched all
向下 , 向下 , 向下 , 和 他的 母亲 可以 不是 寻找 他 , 尽管 她 搜索 全部
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
among the reeds .
之中 这 芦苇 .

他一路向下，向下，向下，他的母亲找遍了芦苇丛，也找不到他。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [fiː; ji] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Full of terror , she made her way back to the bank , and called to the
满的 的 恐怖 , 她 制成 她 方式 后退 到 这 银行 , 和 称为 到 这
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

她惊恐万分地回到河岸边，对着蛇喊道：

- [maɪ][ˈbeɪbi][ɪz] [gɒn] ! — [hiː; hi][ɪz] [ˈdraʊnd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][æɪ; jəl][aɪ] [siː] [hɪm] [əˈgen] . -
' My baby is gone ! — he is drowned , and never shall I see him again . '
- 我的 婴儿 是 已消失 ! — 他 是 溺水 , 和 绝不 将 我 看 他 再次 . -

“我的孩子没了！——他溺水身亡了，我再也见不到他了。”

- [gəʊ][ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [sneɪk] , - [ænd; ənd] [fiːl] [ˈevriweə(r)] ,
' Go in once more , ' said the snake , ' and feel everywhere ,
- 去 在 一次 更多的 , - 说 这 蛇 , - 和 感觉 到处 ,

“再进去一次，”蛇说，“把每个地方都摸一遍。”

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
even among the trees that have their roots in the water ,
甚至 之中 这 树木 那 有 他们的 根 在 这 水 ,

即使是那些根植于水中的树木，

[lest] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [held] [fɑːst] [ðeə(r)] .
lest perhaps he may be held fast there .
免得 也许 他 可能 是 握住 快速地 那里 .

免得他被困在那里。

- [ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hænd] ,
Swiftly she went back and felt everywhere with her whole hand ,
迅速地 她 去 后退 和 毛毡 到处 和 她 所有的 手 ,

她迅速返回去，用整只手摸索着全身。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tˈaɪniəst] [ˈkræni] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kræb] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
even putting her fingers into the tiniest crannies , where a crab could hardly
甚至 推杆 她 手指 进入 这 最小的 缝隙 , 在哪里 一个 螃蟹 可以 几乎
[hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈfeltə(r)] .
have taken shelter .
有 已采取 庇护所 .

她甚至能把手指伸进螃蟹几乎不可能藏身的最小缝隙里。

- [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
No , he is not here , she cried .
不 , 他 是 不是 这里 , - 她 哭 .

“不，他不在这里，”她哭着说。

- [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ?
How am I to live without him ?
如何 是 我 到 居住 没有 他 ?

“没有他，我该怎么活下去？ ”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪk] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] , - [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [ɑːm]
But the snake took no notice , and only answered , Put in your other arm
但 这 蛇 采取 不 注意 , 和 仅有的 回答 , - 放 在 你的 其他 手臂
[tuː] . -
too . -
也 . -

但蛇没有理会，只是回答说：“把你的另一只胳膊也放进去。”

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʊv; əv] [ðæt] ?
What is the use of that ?
什么 是 这 使用 的 那 ?

“那有什么用？ ”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [wen] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [hænd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] ?
she asked , when it has no hand to feel with ?
她 问 , - 什么时候 它 有 不 手 到 感觉 和 ?

她问道：“当它没有手可以触摸的时候呢？ ”

- [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
but all the same she did as she was bid ,
但 全部 这 相同的 她 做过 作为 她 曾是 出价 ,

但她还是照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] ,
and in an instant the wounded arm touched something round and soft ,
和 在 一个 立即的 这 受伤 手臂 感动 某物 圆形的 和 柔软的 ,

就在那一刻，受伤的手臂碰到了一个圆润柔软的东西。

[ˈlaɪɪŋ] [brɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʊv; əv] [riːdz] .
lying between two stones in a clump of reeds .
说谎 之间 二 石头 在 一个 丛 的 芦苇 .

躺在芦苇丛中两块石头之间。

- [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ][ˈbeɪbi] !
- **My baby , my baby !**
- 我的 婴儿 , 我的 婴儿 !

我的宝贝, 我的宝贝!

- [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːt]
- **she shouted , and lifted him up , merry and laughing , and not a bit hurt**
- 她 喊叫 , 和 抬起 他 向上 , 欢乐 和 笑 , 和 不是 一个 少量 伤害
[ɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] .
- **or frightened .**
- 或者 害怕 .

她大声喊叫着, 把他抱了起来, 高兴地笑着, 一点也不受伤或害怕。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ?
- **Have you found him this time ?**
- 有 你 成立 他 这 时间 ?

这次找到他了吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [sneɪk] .
- **asked the snake .**
- 问 这 蛇 .

“蛇问道。”

- [jes] , [əʊ] , [jes] !
- **Yes , oh , yes !**
- 是的 , 哦 , 是的 !

“是的, 哦, 是的! ”

- [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd] , [waɪ] — [waɪ] — [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ][hænd] [bæk] [əˈgen] !
- **she answered , and , why — why — I have got my hand back again !**
- 她 回答 , - 和 , 为什么 — 为什么 — 我 有 得到 我的 手 后退 再次 !

她回答说: “而且, 为什么——为什么——我的手又回来了! ”

- [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
- **and from sheer joy she burst into tears .**
- 和 从 透明 喜悦 她 爆裂 进入 眼泪 .

她欣喜若狂, 泪流满面。

[ðə; ði] [sneɪk] [let][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —
The snake let her weep for a little while , and then he said —
这 蛇 让 她 哭泣 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 他 说 —

蛇让她哭了一会儿, 然后说道——

- [naʊ] [wiː; wi] [waɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒn][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] ,
- **Now we will journey on to my family ,**
- 现在 我们 将要 旅行 在 到 我的 家庭 ,

“现在我们将继续前往我的家人那里,”

[ænd; ənd][wiː; wi] [waɪ] [ɔːl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [tuː; tə][em ˈiː] . -
and we will all repay you for the kindness you showed to me . '
- 和 我们 将要 全部 偿还 你 为了 这 仁慈 你 显示 到 我 . -

我们都会报答你对我的恩情。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðæn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [maɪ][hænd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl]
- **You have done more than enough in giving me back my hand ,** '
- 你 有 完毕 更多的 比 足够的 在 给予 我 后退 我的 手 , - 回复 这 女孩
;
;
;
;

“你把我的手还给我, 这已经足够了,”女孩回答说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [ˈəʊnli] [smaɪld] .
but the snake only smiled .
但 这 蛇 仅有的 微笑 .

但蛇只是笑了笑。

- [biː; bi] [kwɪk] , [lest][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' Be quick , lest the sun should set , ' he answered ,
- 是 快的 , 免得 这 太阳 应该 放 , - 他 回答 ,
“快点, 免得太阳落山,”他回答道。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪɡl] [ə'ləŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and began to wriggle along so fast that the girl could hardly follow him .
和 开始 到 扭动 沿着 所以 快速地 那 这 女孩 可以 几乎 跟随 他 .

他开始快速地扭动着身体向前移动, 女孩几乎跟不上他。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [lɪvd; 'laɪvd] ,
By and bye they arrived at the house in a tree where the snake lived ,
经过 和 再见 他们 到达的 在 这 房子 在 一个 树 在哪里 这 蛇 居住地 ,
他们很快就来到了蛇居住的那棵树上的房子前。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
when he was not travelling with his father and mother .
什么时候 他 曾是 不是 旅行 和 他的 父亲 和 母亲 .

当他没有和父母一起旅行的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
And he told them all his adventures , and how he had escaped
和 他 讲述 他们 全部 他的 冒险 , 和 如何 他 有 逃脱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
from his enemy .
从 他的 敌人 .

他把自己的冒险经历, 以及他如何从敌人手中逃脱, 都告诉了他们。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sneɪk] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .
The father and mother snake could not do enough to show their gratitude .
这 父亲 和 母亲 蛇 可以 不是 做 足够的 到 展示 他们的 感激 .

蛇爸蛇妈想尽一切办法表达他们的感激之情。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [gest] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hæmək] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [k'riːpəz] [wɪtʃ]
They made their guest lie down on a hammock woven of the strong creepers which
他们 制成 他们的 客人 说谎 向下 在 一个 吊床 编织 的 这 强的 爬行者 哪个
[hʌŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
hung from bough to bough ,
悬挂 从 买 到 买 ,

他们让客人躺在用结实的藤蔓编织而成的吊床上, 吊床从一根树枝垂到另一根树枝。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] ['restɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,
till she was quite rested after her wanderings ,
直到 她 曾是 相当 休息 后 她 漫游 ,

直到她结束游历, 彻底休息完毕后,

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊkəʊ] -
while they watched the baby and gave him milk to drink from the cocoa -
尽管 他们 观看 这 婴儿 和 给予 他 牛奶 到 喝 从 这 可可 -
[nʌts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [tuː; tə] [kræk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
nuts which they persuaded their friends the monkeys to crack for them .
坚果 哪个 他们 被说服 他们的 朋友们 这 猴子 到 裂缝 为了 他们 .

他们一边照看着婴儿, 一边用可可豆喂他喝牛奶, 这些可可豆是他们说服猴子朋友帮他们敲开的。

[ðeɪ] [i:v(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [smɔːl] [fru:t] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [ˈmʌðə(r)]
They even managed to carry small fruit tied up in their tails for the baby's mother
他们 甚至 管理 到 携带 小的 水果 系 向上 在 他们的 尾巴 为了 这 婴儿的 母亲
,
.
.

它们甚至还能用尾巴绑着小水果送给宝宝的妈妈。

[huː] [felt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
who felt at last that she was safe and at peace .
WHO 毛毡 在 最后的 那 她 曾是 安全的 和 在 和平 .

她终于感到安全、平静。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Not that she forgot her husband ,
不是 那 她 忘了 她 丈夫 ,

并非她忘记了她的丈夫，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
for she often thought of him and longed to show him her son ,
为了 她 经常 想法 的 他 和 渴望 到 展示 他 她 儿子 ,
因为她常常想起他，很想让他看看她的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and in the night she would sometimes lie awake and wonder where he was .
和 在 这 夜晚 她 会 有时 说谎 醒 和 想知道 在哪里 他 曾是 .

夜里，她有时会辗转反侧，想知道他在哪里。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ˈmeni] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] .
In this manner many weeks passed by .
在 这 方式 许多 周 通过了 经过 .

就这样，好几个星期过去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ˈduːɪŋ] ?
And what was the prince doing ?
和 什么 曾是 这 王子 正在做 ?

王子当时在做什么？

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈveri] [ɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Well , he had fallen very ill when he was on the furthest border of the
出色地 , 他 有 倒下 非常 患病的什么时候 他 曾是 在 这 最远 边界 的 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

当时他在王国最偏远的边境地区，突然病得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəːs] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and he was nursed by some kind people who did not know who he was ,
和 他 曾是 护理 经过 一些 种类 人们 WHO 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ,

他被一些好心人照顾，这些人并不知道他的身份。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hɜːd] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
so that the king and queen heard nothing about him .
所以 那 这 国王 和 女王 听到 没有什么 关于 他 .

因此，国王和王后对他一无所知。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
When he was better he made his way home again , and into his father's
什么时候 他 曾是 更好的 他 制成 他的 方式 家 再次 , 和 进入 他的 父亲的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他康复后就回到了家，住进了他父亲的宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['piːkəːks]
where he found a strange man standing behind the throne with the peacock's
在哪里 他 成立 一个 奇怪的 男人 常设 在后面 这 王座 和 这 孔雀的
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

他发现一个陌生男人站在宝座后面，手里拿着孔雀羽毛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] [haɪ] ['feɪvə(r)] ,
This was his wife's brother , whom the king had taken into high favour ,
这 曾是 他的 妻子的 兄弟 , 谁 这 国王 有 已采取 进入 高的 偏爱 ,
[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][kwɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
though , of course , the prince was quite ignorant of what had happened .
尽管 , 的 课程 , 这 王子 曾是 相当 无知 的 什么 有 发生 .

当然，王子对发生的事情一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [steəd] [æt; ət][ðeə(r)] [sʌn] ,
For a moment the king and queen stared at their son ,
为了 一个 片刻 这 国王 和 女王 凝视 在 他们的 儿子 ;
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
as if he had been unknown to them ;
作为 如果 他 有 到过 未知 到 他们 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
he had grown so thin and weak during his illness that his shoulders
他 有 生长 所以 薄的 和 虚弱的 期间 他的 疾病 那 他的 肩膀
[wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
were bowed like those of an old man .
是 鞠躬 喜欢 那些 的 一个 老的 男人 .

就好像他们之前并不认识他一样；
生病期间，他变得非常瘦弱，肩膀像老人一样佝偻着。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'ɡɒtɪn] [em 'iː][səʊ] [suːn] ?
' Have you forgotten me so soon ?
- 有 你 被遗忘的 我 所以 很快 ?
[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
he had grown so thin and weak during his illness that his shoulders
他 有 生长 所以 薄的 和 虚弱的 期间 他的 疾病 那 他的 肩膀
[wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
were bowed like those of an old man .
是 鞠躬 喜欢 那些 的 一个 老的 男人 .

生病期间，他变得非常瘦弱，肩膀像老人一样佝偻着。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'ɡɒtɪn] [em 'iː][səʊ] [suːn] ?
' Have you forgotten me so soon ?
- 有 你 被遗忘的 我 所以 很快 ?
[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
he had grown so thin and weak during his illness that his shoulders
他 有 生长 所以 薄的 和 虚弱的 期间 他的 疾病 那 他的 肩膀
[wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
were bowed like those of an old man .
是 鞠躬 喜欢 那些 的 一个 老的 男人 .

你这么快就把我忘了吗？

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
At the sound of his voice they gave a cry and ran towards him ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 他们 给予 一个 哭 和 跑 向 他 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]
and poured out questions as to what had happened , and why he
和 倾倒 出去 问题 作为 到 什么 有 发生 , 和 为什么 他
[lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
looked like that .
看起来 喜欢 那 .

然后他连珠炮似地问出了什么事，以及他为什么会变成那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the prince did not answer any of them .
但 这 王子 做过 不是 回答 任何 的 他们 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the prince did not answer any of them .
但 这 王子 做过 不是 回答 任何 的 他们 .

但王子对这些问题一个也没回答。

- [ˈhɑʊ] [ɪz][maɪ] [waɪf] ？
' **How is my wife ?** ？
- 如何 是 我的 妻子 ？

我妻子怎么样了？

- [hiː; hi] [sed] ．
' **he said** ．
- 他 说 ．

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ．
There was a pause ．
- 那里 曾是 一个 暂停 ．

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈplaɪd] ；
Then the queen replied ；
- 然后 这 女王 回复 ；

女王回答说：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ． -
' **She is dead** ． '
- 她 是 死的 ． -

她死了。

- [ded] ！
' **Dead** ！
- 死的 ！

'死的！

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ， [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwədz] ．
' **he repeated , stepping a little backwards** ．
- 他 重复 ， 步进 一个 小的 向后 ．

他重复道，同时向后退了一步。

- [ænd; ɛnd][maɪ] [tʃaɪld] ？ -
' **And my child ?** '
- 和 我的 孩子 ？ -

“那我的孩子呢？”

- [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː] ．
' **He is dead too** ．
- 他 是 死的 也 ．

他也死了。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ．
' **The young man stood silent** ．
- 这 年轻的 男人 站立 沉默的 ．

年轻人沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， - [ʃəʊ] [em ˈiː][ðeə(r)] [ɡreɪvz] ．
Then he said , ' Show me their graves ．
- 然后 他 说 ， - 展示 我 他们的 坟墓 ．

然后他说：“带我去看看他们的坟墓。”

- [æʔ; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ， [tʊk] [hɑːt]
' **At these words the king , who had been feeling rather uncomfortable , took heart**
- 在 这些 字 这 国王 ， WHO 有 到过 感觉 相当 不舒服 ， 采取 心
[əˈɡen] ，
again ，
- 再次 ，

听到这番话，原本有些不自在的国王又镇定下来。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [si:] ,
for had he not prepared two beautiful tombs for his son to see ,
为了 有 他 不是 准备 二 美丽的 陵墓 为了 他的 儿子 到 看 ,
如果没有为儿子准备两座漂亮的陵墓,

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ?
so that he might never , never guess what had been done to his wife ?
所以 那 他 可能 绝不 , 绝不 猜测 什么 有 到过 完毕 到 他的 妻子 ?
这样他永远、永远都不会猜到他的妻子遭遇了什么?

[ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [haʊ] [gʊd]
All these months the king and queen had been telling each other how good
全部 这些 几个月 这 国王 和 女王 有 到过 讲述 每个 其他 如何 好的
[ænd; ənd][mɜ:sɪf(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][tu:; tə]
and merciful they had been not to take her brother's advice and to
和 仁慈 他们 有 到过 不是 到 拿 她 兄弟 建议 和 到
[pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] .
put her to death .
放 她 到 死亡 .
几个月来, 国王和王后一直在互相安慰, 说他们多么善良仁慈, 没有听从她哥哥的建议处死她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɒt] [si:m] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] .
But now , this somehow did not seem so certain .
但 现在 , 这 不知何故 做过 不是 似乎 所以 肯定 .
但现在, 这一切似乎又变得不那么确定了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ,
Then the king led the way to the courtyard just behind the palace ,
然后 这 国王 引领 这 方式 到 这 庭院 只是 在后面 这 宫殿 ,
然后国王带头来到宫殿后面的庭院。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gert] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [stʊd] [tu:] ['splendɪd] [tu:mz] [ɪn]
and through the gate into a beautiful garden where stood two splendid tombs in
和 通过 这 门 进入 一个 美丽的 花园 在哪里 站立 二 灿烂 陵墓 在
[ə; eɪ] [gri:n] [speɪs] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
a green space under the trees .
一个 绿色的 空间 在下面 这 树木 .
穿过大门, 进入一个美丽的花园, 花园里绿树成荫, 矗立着两座宏伟的陵墓。

[ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑ:nst] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] , [hi:; hi] [bɜ:st]
The prince advanced alone , and , resting his head against the stone , he burst
这 王子 先进的 独自的 , 和 , 休息 他的 头 反对 这 石头 , 他 爆裂
['ɪntu:] [tiəz] .
into tears .
进入 眼泪 .
王子独自向前走去, 把头靠在石头上, 放声大哭。

[hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pæŋ] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz]
His father and mother stood silently behind with a curious pang in their souls
他的 父亲 和 母亲 站立 默默 在后面 和 一个 好奇的 疼痛 在 他们的 灵魂
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kwɪt] [ʌndə'stænd] .
which they did not quite understand .
哪个 他们 做过 不是 相当 理解 .
他的父母默默地站在身后, 心中涌起一股难以言喻的疑惑。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?
Could it be that they were ashamed of themselves ?
可以 它 是 那 他们 是 羞愧 的 他们自己 ?
难道他们是感到羞愧吗?

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl][ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [raʊnd] ,
But after a while the prince turned round ,
但 后 一个 尽管 这 王子 转向 圆形的 ,
但过了一会儿,王子转过身来。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [brɪŋ] [hɪm]
and walking past them in to the palace he bade the slaves bring him
和 步行 过去的 他们 在 到 这 宫殿 他 巴德 这 奴隶 带来 他
['mɔ:nɪŋ] .
mourning .
丧 .
他从他们身边走过,走进宫殿,命令奴隶们给他送来丧服。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [nəʊ][wʌŋ] [sɔ:] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [went] [aʊt]
For seven days no one saw him , but at the end of them he went out
为了 七 天 不 一 锯 他 , 但 在 这 结尾 的 他们 他 去 出去
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
七天里没有人见到他,但七天后他出去打猎了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ru:l] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
and helped his father rule his people .
和 帮助 他的 父亲 规则 他的 人们 .
他帮助父亲统治他的子民。
[ˈəʊnli][nəʊ][wʌŋ] [deəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
Only no one dared to speak to him of his wife and son .
仅有的 不 一 敢于 到 说话 到 他 的 他的 妻子 和 儿子 .
只是没有人敢跟他谈论他的妻子和儿子。

[æt; ət][lɑ:st][wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪŋ] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
At last one morning , after the girl had been lying awake all night thinking of
在 最后的 一 早晨 , 后 这 女孩 有 到过 说谎 醒 全部 夜晚 思维 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
终于有一天早晨,女孩整夜辗转反侧,想着她的丈夫,

[fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [sneɪk] :
she said to her friend the snake :
她 说 到 她 朋友 这 蛇 :
她对她的朋友蛇说:
- [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [əʊn] [em 'i:] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [əˈgen] ,
' You have all shown me much kindness , but now I am well again ,
- 你 有 全部 所示 我 很多 仁慈 , 但 现在 我 是 出色地 再次 ,
“你们都对我非常友善,但我现在已经康复了。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and want to go home and hear some news of my husband ,
和 想 到 去 家 和 听到 一些 消息 的 我的 丈夫 ,
我想回家听听我丈夫的消息,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [mɔ:n, məʊn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
and if he still mourns for me !
和 如果 他 仍然 哀悼 为了 我 !
如果他仍然为我哀悼!

- [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz][sæd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [sed]
- **Now the heart of the snake was sad at her words , but he only said**
- 现在 这 心 的 这 蛇 曾是 伤心 在 她 字 , 但 他 仅有的 说
:
:
:

“蛇听到她的话，心里很伤心，但它只是说：

- [jes] , [ðʌs] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ; [gəʊ][ænd; ənd][bɪd] [,feəˈwel] [tu:; tə][maɪ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmlðə(r)] ,
- **Yes , thus it must be ; go and bid farewell to my father and mother ,**
- 是的 , 因此 它 必须 是 ; 去 和 出价 告别 到 我的 父亲 和 母亲 ,

“是的，事情必须如此；去向我的父母告别吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
but if they offer you a present ,
但 如果 他们 提供 你 一个 展示 ,

但如果他们送你礼物，

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈfa:.ðərz] [rɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmlðərz] [ˈkɑ:skɪt] .
see that you take nothing but my father's ring and my mother's casket .
看 那 你 拿 没有什么 但 我的 父亲的 戒指 和 我的 母亲的 棺材 .

记住，你只能带走我父亲的戒指和我母亲的棺材。

- [səʊ][ji:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeərənt] [sneɪks] , [hu:] [wept] [ˈbɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
- **So she went to the parent snakes , who wept bitterly at the thought of losing**
- 所以 她 去 到 这 父母 蛇 , WHO 哭泣 苦涩地 在 这 想法 的 输
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是她去找了蛇父母，蛇父母一想到要失去她就伤心地哭了起来。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ɪn]
and offered her gold and jewels as much as she could carry in
和 提供 她 金子 和 珠宝 作为 很多 作为 她 可以 携带 在
[rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
remembrance of them .
纪念 的 他们 :

为了纪念他们，他们把她能携带的所有金银珠宝都送给了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [hi:p] [əˈwei] [frɒm; frəm]
But the girl shook her head and pushed the shining heap away from
但 这 女孩 摇晃 她 头 和 推动 这 灼灼 堆 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但女孩摇了摇头，把那堆闪闪发光的東西推开了。

- [aɪ][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ju:; jʊ] , [ˈnevə(r)] , - [ji:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪkən] [vɔɪs] ,
- **I shall never forget you , never , ' she said in a broken voice ,**
- 我 将 绝不 忘记 你 , 绝不 , - 她 说 在 一个 破碎的 嗓音 ,

“我永远不会忘记你，永远不会，”她哽咽着说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈtəʊkənz][aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs]
- **but the only tokens I will accept from you are that little ring and this**
- 但 这 仅有的 代币 我 将要 接受 从 你 是 那 小的 戒指 和 这
[əʊld][ˈkɑ:skɪt] .
old casket .
老的 棺材 :

但我唯一愿意接受的信物就是你送的那枚小戒指和这个旧棺材。

- [ðə; ði] [tu:] [sneɪks] [lʊkt] [æɪ; ət] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
' **The two snakes looked at each other in dismay** .
- 这 二 蛇 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

“两条蛇惊愕地对视了一眼。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The ring and the casket were the only things they did not want her to
这 戒指 和 这 棺材 是 这 仅有的 事物 他们 做过 不是 想 她 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

戒指和棺材是他们唯一不希望她拥有的东西。

[ðen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [pɔːz] [ðeɪ] [spəʊk] .
Then after a short pause they spoke .
然后 后 一个 短的 暂停 他们 辐 .

短暂的沉默后，他们开口说话了。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːskɪt] [səʊ] [mʌtɪ] ?
' **Why do you want the ring and casket so much ?**
- 为什么 做 你 想 这 戒指 和 棺材 所以 很多 ?

你为什么这么想要戒指和棺材？

[huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][əv; əv][ðem; ðəm] ? -
Who has told you of them ? '
WHO 有 讲述 你 的 他们 ? -

谁告诉过你这些事？

- [əʊ] , [ˈhəʊbədi] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [ˈfænsɪ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃɪ] .
' **Oh , nobody ; it is just my fancy , ' answered she** .
- 哦 , 无人 ; 它 是 只是 我的 想要 , - 回答 她 .

“哦，没什么，只是我一时兴起。”她回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [sneɪks] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
But the old snakes shook their heads and replied :
但 这 老的 蛇 摇晃 他们的 头部 和 回复 :

但老蛇们摇了摇头，回答说：

- [nɒt] [səʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [sʌn] [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [səʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
' **Not so ; it is our son who told you , and , as he said , so it must**
- 不是 所以 ; 它 是 我们的 儿子 WHO 讲述 你 , 和 , 作为 他 说 , 所以 它 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

“并非如此；是我们的儿子告诉你的，而且，正如他所说，就一定是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] , [ɔː(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,
If you need food , or clothes , or a house ,
如果 你 需要 食物 , 或者 衣服 , 或者 一个 房子 ,

如果你需要食物、衣服或房子，

[tel] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
tell the ring and it will find them for you .
告诉 这 戒指 和 它 将要 寻找 他们 为了 你 .

告诉戒指，它会帮你找到他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] [ɔː(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [tel] [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [set]
And if you are unhappy or in danger , tell the casket and it will set
和 如果 你 是 不开心 或者 在 危险 , 告诉 这 棺材 和 它 将要 放
[θɪŋz] [raɪt] .
things right .
事物 正确的 .

如果你感到不快乐或身处危险，就告诉棺材，它会帮你解决一切。

- [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ðeə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)][ˈbeɪbi]
' **Then they both gave her their blessing , and she picked up her baby**
- 然后 他们 两个都 给予 她 他们的 祝福 , 和 她 挑选 向上 她 婴儿
[ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] .
and went her way .
和 去 她 方式 :
然后他们俩都祝福了她, 她抱起孩子就走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She walked for a long time ,
她 步行 为了 一个 长的 时间 ,
她走了很久,
[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)]
till at length she came near the town where her husband and his father
直到 在 长度 她 来了 靠近 这 镇 在哪里 她 丈夫 和 他的 父亲
[dwelt] .
dwelt .
居住 :
最后, 她来到了丈夫和公公居住的城镇附近。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] ,
Here she stopped under a grove of palm trees ,
这里 她 停止 在下面 一个 树林 的 棕榈 树木 ,
她停在一片棕榈树林下,
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
and told the ring that she wanted a house .
和 讲述 这 戒指 那 她 通缉 一个 房子 :
她告诉戒指她想要一栋房子。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , ['mɪstrəs] , - ['wɪspəd] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][dʒʌmp] ,
' **It is ready , mistress , ' whispered a queer little voice which made her jump ,**
- 它 是 准备好 , 情妇 , - 低声说道 一个 酷儿 小的 嗓音 哪个 制成 她 跳 ,
“好了, 夫人,”一个怪异的细小声音低语道, 吓了她一跳。
[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hæ(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['pæləs] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɒdz]
and , looking behind her , she saw a lovely palace made of the finest woods
和 , 寻找 在后面 她 , 她 锯 一个 迷人的 宫殿 制成 的 这 最好的 树林
,
,
,
她回头望去, 看到一座用上等木材建造的美丽宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɪð] [tɔːl] [fænz] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and a row of slaves with tall fans bowing before the door .
和 一个 排 的 奴隶 和 高的 粉丝 鞠躬 前 这 门 :
一排奴隶手持高大的扇子, 在门前鞠躬。
[glæd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈentə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ,
Glad indeed was she to enter , for she was very tired , and ,
高兴的 的确 曾是 她 到 进入 , 为了 她 曾是 非常 疲劳的 , 和 ,
她很高兴能进去, 因为她非常疲惫, 而且

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
after eating a good supper of fruit and milk which she found in one of the
后 吃 一个 好的 晚餐 的 水果 和 牛奶 哪个 她 成立 在 一 的 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
她享用了一顿丰盛的晚餐, 包括水果和牛奶, 这些食物是她在其中一个房间里找到的。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wið] [hɜː(r); hə(r)]
she flung herself down on a pile of cushions and went to sleep with her
她 扔 她自己 向下 在 一个 桩 的 靠垫 和 去 到 睡觉 和 她
[ˈberbi] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
baby beside her :
婴儿 旁 她 :

她扑倒在一堆靠垫上，抱着孩子睡着了。

[hiə(r)][ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
Here she stayed quietly , and every day the baby grew taller and stronger ,
这里 她 入住 悄悄 , 和 每一个 天 这 婴儿 生长 更高 和 更强 ,
她静静地待在这里，孩子每天都在长高长壮。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːk] .
and very soon he could run about and even talk .
和 非常 很快 他 可以 跑步 关于 和 甚至 讲话 :

很快他就能到处跑，甚至还能说话了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['neɪbɜːrɜː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
Of course the neighbours had a great deal to say about the house which
的 课程 这 邻居 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 房子 哪个
[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [səʊ] ['kwɪkli] — [səʊ] ['veri] ['kwɪkli] — [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
had been built so quickly — so very quickly — on the outskirts of the town ,
有 到过 建造 所以 迅速地 — 所以 非常 迅速地 — 在 这 郊区 的 这 镇 ,
当然，邻居们对这座在镇郊匆匆建成的房子有很多话要说——真的非常匆忙。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][aɪ 'tiː] .
and invented all kinds of stories about the rich lady who lived in it .
和 发明 全部 种类 的 故事 关于 这 富有的 女士 WHO 居住地 在 它 :

然后编造了各种关于住在里面的富太太的故事。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːz] ,
And by and bye , when the king returned with his son from the wars ,
和 经过 和 再见 , 什么时候 这 国王 返回 和 他的 儿子 从 这 战争 ,
不久之后，国王带着儿子从战场归来.....

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [teɪlɜː; 'teɪlɪːz] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
some of these tales reached his ears .
一些 的 这些 故事 达到 他的 耳朵 :

他听到了一些这样的故事。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
' It is really very odd about that house under the palms , ' he said to the queen
- 它 是 真的 非常 奇怪的 关于 那 房子 在下面 这 棕榈树 , - 他 说 到 这 女王
;
;
;

“棕榈树下的那座房子真是非常奇怪，”他对女王说；

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːz] .
' I must find out something of the lady whom no one ever sees .
- 我 必须 寻找 出去 某物 的 这 女士 谁 不 一 曾经 看到 :

我必须查明那位无人见过的女士的一些情况。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi][æɪt; ət][ɔːl] ,
I daresay it is not a lady at all ,
我 敢说 它 是 不是 一个 女士 在 全部 ,

我敢说她根本不是位女士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] .
but a gang of conspirators who want to get possession of my throne .
但 一个 帮派 的 阴谋者 WHO 想 到 得到 拥有 的 我的 王座 :

但有一伙阴谋家想要夺取我的王位。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstə] [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈgetɪŋ]
To - tomorrow I shall take my son and my chief ministers and insist on getting
到 - 明天 我 将 拿 我的 儿子 和 我的 首席 部长们 和 坚持 在 获得
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

明天我将带着我的儿子和我的首席部长们，坚持要进去。

- [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [bɪˈhaɪnd]
' Soon after sunrise next day the prince's wife was standing on a little hill behind
- 很快 后 日出 下一个 天 这 王子的 妻子 曾是 常设 在 一个 小的 爬坡道 在后面
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

第二天日出不久，王子的妻子就站在房子后面的小山坡上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
when she saw a cloud of dust coming through the town .
什么时候 她 锯 一个 云 的 灰尘 未来 通过 这 镇 .

当她看到一团尘土飘过小镇时。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈfeɪntli] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [əˈhaʊnst] [ðə; ði]
A moment afterwards she heard faintly the roll of the drums that announced the
一个 片刻 然后 她 听到 淡淡的 这 卷 的 这 鼓 那 宣布 这
[kɪŋz] [ˈprez(ə)ns] ,
king's presence ,
国王的 在场 ,

片刻之后，她隐约听到鼓声，那是国王到来的信号。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] .
and saw a crowd of people approaching the grove of palms .
和 锯 一个 人群 的 人们 接近 这 树林 的 棕榈树 .

看到一群人正朝棕榈树林走来。

[hɜː(r); hə(r)] [haːt] [biːt] [fɑːst] .
Her heart beat fast .
她 心 打 快速地 .

她心跳得很快。

[kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ?
Could her husband be among them ?
可以 她 丈夫 是 之中 他们 ?

她的丈夫会不会也在其中？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [dɪˈskʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
In any case they must not discover her there ;
在 任何 案件 他们 必须 不是 发现 她 那里 ;

总之，他们绝不能在那里发现她；

[səʊ][dʒʌst] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [prɪˈpeə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɪnˈsaɪd] ,
so just bidding the ring prepare some food for them , she ran inside ,
所以 只是 投标 这 戒指 准备 一些 食物 为了 他们 , 她 跑 里面 ,
于是她吩咐戒指主人准备些食物，然后跑进了屋里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ɡɔːz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
and bound a veil of golden gauze round her head and face .
和 边界 一个 面纱 的 金的 纱布 圆形的 她 头 和 脸 .

并用金色薄纱将她的头和脸包了起来。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Then , taking the child's hand , she went to the door and waited .
然后 , 采取 这 孩子的 手 , 她 去 到 这 门 和 等待 .

然后，她牵着孩子的手走到门口，等着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ,
In a few minutes the whole procession came up ,
在 一个 很少 分钟 这 所有的 游行 来了 向上 ,
几分钟后, 整个队伍都到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] .
and she stepped forward and begged them to come in and rest .
和 她 步 向前 和 乞求 他们 到 来 在 和 休息 .
她走上前去, 恳求他们进来休息。

- [ˈwɪlɪŋli] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; - [gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .
' Willingly , ' answered the king ; ' go first , and we will follow you .
- 心甘情愿 , - 回答 这 国王 ; - 去 第一的 , 和 我们 将要 跟随 你 .
“我愿意,”国王回答说, “你先去, 我们随后跟随你。”

- [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [daːk] [ruːm] ,
' They followed her into a long dark room ,
- 他们 随后 她 进入 一个 长的 黑暗的 房间 ,
他们跟着她走进了一间又长又黑的房间,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [kʌps] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] [deɪts]
in which was a table covered with gold cups and baskets filled with dates
在 哪个 曾是 一个 桌子 涵盖 和 金子 杯子 和 篮子 已填 和 日期
[ænd; ənd][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][raɪp] [ˈjeləʊ] [fruːts] ,
and cocoa - nuts and all kinds of ripe yellow fruits ,
和 可可 - 坚果 和 全部 种类 的 成熟 黄色的 水果 ,
其中一张桌子上摆满了金杯和装满枣子、可可豆和各种成熟黄色水果的篮子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [sæt][əˈpɒn] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ]
and the king and the prince sat upon cushions and were served by
和 这 国王 和 这 王子 卫星 之上 靠垫 和 是 服务 经过
[slɛɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,
国王和王子坐在垫子上, 由奴隶服侍。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstə] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪkəʊn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] , [stʊd] [brɪˈhaɪnd] .
while the ministers , among whom she recognised her own brother , stood behind .
尽管 这 部长们 , 之中 谁 她 已确认 她 自己的 兄弟 , 站立 在后面 .
而大臣们则站在她身后, 她认出其中有自己的哥哥。

- [ɑː] , [aɪ] [əʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][hɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
' Ah , I owe all my misery to him , ' she said to herself .
- 啊 , 我 欠 全部 我的 苦难 到 他 , - 她 说 到 她自己 .
“唉, 我所有的痛苦都归咎于他,”她自言自语道。

- [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [hiː; hi][hæz; həz] [heɪt] [em ˈiː] , - [bʌt; bət] [ˈaʊtwədli] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
' From the first he has hated me , ' but outwardly she showed nothing .
- 从 这 第一的 他 有 憎恨 我 , - 但 向外 她 显示 没有什么 .
“从一开始他就恨我,”但她表面上什么也没表现出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ŋjuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli]
And when the king asked her what news there was in the town she only
和 什么时候 这 国王 问 她 什么 消息 那里 曾是 在 这 镇 她 仅有的
[ˈɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :
当国王问她城里有什么消息时, 她只回答说:

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn̩] [fɑː(r)] ; [iːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri]
' **You have ridden far ; eat first , and drink , for you must be hungry**
- 你 有 骑 远的 ; 吃 第一的 , 和 喝 , 为了 你 必须 是 饥饿的
[ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
and thirsty ,
和 渴 ,

“你们走了很远的路，先吃点东西喝点水吧，因为你们一定又饿又渴了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [njuːz] . -
and then I will tell you my news . '
和 然后 我 将要 告诉 你 我的 消息 . -

然后我会告诉你我的消息。

- [juː; jʊ] [spiːk] [sens] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
' **You speak sense , ' answered the king , and silence prevailed for some time**
- 你 说话 感觉 , - 回答 这 国王 , 和 沉默 最终获胜 为了 一些 时间
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .

“你说得有道理，”国王回答道，随后又是一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

- [naʊ] , ['leɪdi] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [rɪ'freʃt] , ['ðeəfɔː(r)] [tel] [em 'iː] , [ai] [preɪ]
' **Now , lady , I have finished , and am refreshed , therefore tell me , I pray**
- 现在 , 女士 , 我 有 完成的 , 和 是 焕然一新 , 所以 告诉 我 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“夫人，我已经做完了，也恢复了精神，所以请您告诉我，

[huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ?
who you are , and whence you come ?
WHO 你 是 , 和 何处 你 来 ?

你是谁？你来自哪里？

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
But , first , be seated .
但 , 第一的 , 是 坐着 .

但首先，请坐下。

- [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] ['skɑːlət] ['kʊʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
' **She bowed her head and sat down on a big scarlet cushion , drawing her**
- 她 鞠躬 她 头 和 卫星 向下 在 一个 大的 猩红 软垫 , 绘画 她
['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

她低下头，坐在一个鲜红色的大垫子上，画着她的小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
who was asleep in a corner , on to her knee ,
WHO 曾是 睡着了 在 一个 角落 , 在 到 她 膝盖 ,

她原本睡在角落里，现在跪在她膝上。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and began to tell the story of her life .
和 开始 到 告诉 这 故事 的 她 生活 .

然后她开始讲述自己的人生故事。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɪsnd] , [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
As her brother listened , he would fain have left the house and hidden
作为 她 兄弟 听着 , 他 会 欣然 有 左边 这 房子 和 隐
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
himself in the forest ,
他自己 在 这 森林 ,

她哥哥听着, 恨不得立刻离开家, 躲进森林里去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][fæn][ɒv; əv] ['pi:kə:ks] ['feðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but it was his duty to wave the fan of peacock's feathers over the
但 它 曾是 他的 责任 到 海浪 这 扇子 的 孔雀的 羽毛 超过 这
[kɪŋz] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] ,
king's head to keep off the flies ,
国王的 头 到 保持 离开 这 苍蝇 ,

但他的职责是挥舞孔雀羽毛扇在国王头上驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:dz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['dezət]
and he knew he would be seized by the royal guards if he tried to desert
和 他 知道 他 会 是 查获 经过 这 皇家 守卫 如果 他 尝试 到 沙漠
[hɪz; ɪz][pəʊst] .
his post :
他的 邮政 :

他知道, 如果他胆敢擅离职守, 就会被皇家卫队抓捕。

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
He must stay where he was , there was no help for it ,
他 必须 停留 在哪里 他 曾是 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
[hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
他必须待在原地, 没有办法改变。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs]
and luckily for him the king was too much interested in the tale to notice
和 幸运的是 为了 他 这 国王 曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 故事 到 注意
[ðæt] [ðə; ði][fæn][hæd; həd] [si:st] ['mu:viŋ] ,
that the fan had ceased moving ,
那 这 扇子 有 停止 移动 ,

幸运的是, 国王当时正全神贯注地听故事, 没有注意到扇子已经停止转动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜ:li] [heə(r)] .
and that flies were dancing right on the top of his thick curly hair .
和 那 苍蝇 是 跳舞 正确的 在 这 顶部 的 他的 厚的 卷曲 头发 :
[hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
苍蝇正飞舞在他浓密的卷发上。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə(r)]['nevə(r)][wʌnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
The story went on , but the story - teller never once looked at the prince ,
这 故事 去 在 , 但 这 故事 - 出纳员 绝不 一次 看起来 在 这 王子 ,
[hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
故事继续进行, 但讲故事的人始终没有看一眼王子。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][veil] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ['nevə(r)] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]
even through her veil , though he on his side never moved his eyes from
甚至 通过 她 面纱 , 尽管 他 在 他的 边 绝不 已搬 他的 眼睛 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

即使透过她的面纱, 他那边的人也从未将目光从她身上移开。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
When she reached the part where she had sat weeping in the tree ,
什么时候 她 达到 这 部分 在哪里 她 有 卫星 哭泣 在 这 树 ,
[hɜ:(r); hə(r)] .
当她走到之前坐在树上哭泣的地方时,

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .

the king's son could restrain himself no longer .
这 国王的 儿子 可以 抑制 他自己 不 更长 .

国王的儿子再也无法克制自己了。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , - [hi:: hi] [kraɪd] ,

' It is my wife , ' he cried ,
- 它 是 我的 妻子 , - 他 哭 ,

“那是我妻子!”他喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tu:: tə] [weə(r)] [ʃi:: ʃi] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

springing to where she sat with the sleeping child in her lap .
弹簧 到 在哪里 她 卫星 和 这 睡眠 孩子 在 她 膝 .

她猛地跳到自己坐着的地方, 怀里抱着熟睡的孩子。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪd; li:d] [tu:: tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:: jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

' They have lied to me , and you are not dead after all , nor the boy
- 他们 有 撒谎了 到 我 , 和 你 是 不是 死的 后 全部 , 也不 这 男生

[ˈaɪðə(r)] !

either !

任何一个 !

“他们骗了我, 你根本没死, 那个男孩也没死! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [laɪ] [tu:: tə] [em 'i:] ?

Why did they lie to me ?

为什么 做过 他们 说谎 到 我 ?

他们为什么要骗我?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ju:: jʊ] [li:v] [maɪ] [haʊs] [weə(r)] [ju:: jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ?

and why did you leave my house where you were safe ?
和 为什么 做过 你 离开 我的 房子 在哪里 你 是 安全的 ?

你为什么要离开我家, 离开那个你很安全的地方?

- [ænd; ənd] [hi:: hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] .

' And he turned and looked fiercely at his father .
- 和 他 转向 和 看起来 激烈地 在 他的 父亲 .

他转过身, 狠狠地瞪着他的父亲。

- [let] [em 'i:] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [teɪl] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:: jʊ] [wɪl] [nəʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ʃi:: ʃi] ,

' Let me finish my tale first , and then you will know , ' answered she ,
- 让 我 结束 我的 故事 第一的 , 和 然后 你 将要 知道 , - 回答 她 ,

“让我先把我的故事讲完, 然后你就会知道了,”她回答道。

[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] ,

throwing back her veil ,
投掷 后退 她 面纱 ,

她掀开面纱,

[ænd; ənd] [ʃi:: ʃi] [təʊld] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [əˈkju:zd]

and she told how her brother had come to the palace and accused
和 她 讲述 如何 她 兄弟 有 来 到 这 宫殿 和 被告

[hɜ:(r); hə(r)] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

her of being a witch ,
她 的 存在 一个 巫婆 ,

她讲述了她哥哥来到宫殿, 指控她是女巫的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and had tried to persuade the king to slay her .

和 有 尝试 到 说服 这 国王 到 杀戮 她 .

她曾试图说服国王处死她。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][du:; də] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sɒftli] , - [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

' But he would not do that , ' she continued softly , ' and after all ,

- 但 他 会 不是 做 那 , - 她 持续 轻轻 , - 和 后 全部 ,

“但他不会那样做的,”她轻声继续说道,“而且,毕竟.....”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [sneɪk] ,

if I had stayed on in your house , I should never have met the snake ,

如果 我 有 入住 在 在 你的 房子 , 我 应该 绝不 有 遇见 这 蛇 ,

如果我当时继续住在你家,我就不会遇到那条蛇了。

[nɔ:(r)][hæv; həv] [gɒt] [maɪ][hænd] [bæk] [ə'gen] .

nor have got my hand back again .

也不 有 得到 我的 手 后退 再次 .

我的手也还没找回来。

[səʊ] [let] [ju: 'es] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [si:] !

So let us forget all about it , and be happy once more , for see !

所以 让 我们 忘记 全部 关于 它 , 和 是 快乐的 一次 更多的 , 为了 看 !

所以让我们把这一切都忘掉,再次快乐起来吧!

[ʼaʊə(r)] [sʌn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] . -

our son is growing quite a big boy . '

我们的 儿子 是 生长 相当 一个 大的 男生 . -

我们的儿子长得挺壮实的。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

' And what shall be done to your brother ? ' asked the king ,

- 和 什么 将 是 完毕 到 你的 兄弟 ? - 问 这 国王 ,

“那么,该如何处置你的兄弟呢?”国王问道。

[hu:] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]

who was glad to think that someone had acted in this matter worse than

WHO 曾是 高兴的 到 思考 那 某人 有 行动 在 这 事情 更糟 比

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他很高兴地想到,在这件事上有人比他做得更恶劣。

- [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] .

' Put him out of the town , ' answered she .

- 放 他 出去 的 这 镇 , - 回答 她 .

“把他赶出城,”她回答道。

[frɒm; frəm] - [teɪlz; 'teɪli:z] , - [baɪ][i:] . [stɪr] .

From ' Swaheli Tales , ' by E . Steere .

从 - - 故事 , - 经过 E . 转向 .

出自 E. Steere 的《斯瓦赫利故事集》。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] -

The Bones of Djulung

这 骨头 的 -

朱隆的骨头

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['si:z] ,

In a beautiful island that lies in the southern seas ,

在 一个 美丽的 岛 那 谎言 在 这 南部 海域 ,

在南方海域一座美丽的小岛上,

[weə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [geɪ] [ˈɔːrkədz] [baɪnd][ðə; ði] [triːz] [təˈgeðə(r)] ,
where chains of gay orchids bind the trees together ,
在哪里 链条 的 同性恋 兰花 绑定 这 树木 一起 ,
成串的艳丽兰花将树木连接在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈniːli] [ˈiːkwəli] [hɒt] ,
and the days and nights are equally long and nearly equally hot ,
和 这 天 和 夜晚 是 同样地 长的 和 几乎 同样地 热的 ,
白天和黑夜一样长, 气温也几乎一样高。

[ðeə(r)] [wʌnz][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstəz] .
there once lived a family of seven sisters .
那里 一次 居住地 一个 家庭 的 七 姐妹 .
从前住着一个七姐妹的家庭。

[ðeə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈbrʌðəz] ,
Their father and mother were dead , and they had no brothers ,
他们的 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 他们 有 不 兄弟 ,
他们的父母都去世了, 他们也没有兄弟。

[səʊ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːl] [ruːld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][æz; əz][fɪː; jɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] .
so the eldest girl ruled over the rest , and they all did as she bade them .
所以 这 长子 女孩 裁决 超过 这 休息 , 和 他们 全部 做过 作为 她 巴德 他们 .
于是, 年纪最大的女孩统治着其他女孩, 她们都听从她的命令。

[wʌn][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkæɪɪd] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]
One sister had to clean the house , a second carried water from the spring
一 姐姐 有 到 干净的 这 房子 , 一个 第二 携带 水 从 这 春天

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,
一个姐妹负责打扫房子, 另一个姐妹负责从森林里的泉水里打水。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kʊkt] [ðeə(r)] [fuːd] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [fel] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] ,
a third cooked their food , while to the youngest fell the hardest task of all ,
一个 第三 煮熟 他们的 食物 , 尽管 到 这 最小的 跌倒 这 最难 任务 的 全部 ,
三分之一的人负责做饭, 而最艰难的任务则落到了最小的孩子身上。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [wʊd] [wɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp]
for she had to cut and bring home the wood which was to keep
为了 她 有 到 切 和 带来 家 这 木头 哪个 曾是 到 保持

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbɜːnɪŋ] .
the fire continually burning .
这 火 持续 燃烧 .
因为她必须砍柴并把柴火运回家, 才能让火一直燃烧下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] [wɜːk] ,
This was very hot and tiring work ,
这 曾是 非常 热的 和 令人疲惫 工作 ,
这是一项非常炎热且令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [fed] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ðə; ði] [stɪks]
and when she had fed the fire and heaped up in a corner the sticks
和 什么时候 她 有 美联储 这 火 和 堆积如山 向上 在 一个 角落 这 棍子

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [aɪˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
that were to supply it till the next day ,
那 是 到 供应 它 直到 这 下一个 天 ,
当她添好柴火, 把足够用到第二天的柴堆在角落里时,

[fɪː; jɪ][ˈɒf(ə)n] [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] .
she often threw herself down under a tree , and went sound asleep .
她 经常 扔 她自己 向下 在下面 一个 树 , 和 去 声音 睡着了 .
她经常躺在树下, 很快就睡着了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'ləŋ] [wið] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][bʌn]
One morning , however , as she was staggering along with her bundle on
— 早晨 , 然而 , 作为 她 曾是 令人震惊 沿着 和 她 捆 在
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

然而，一天早晨，当她背着包裹踉跄前行时，

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪt] [fləʊd] [pɑːst][ðeə(r)] [hʌt] [lʊkt] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
she thought that the river which flowed past their hut looked so cool and inviting
她 想法 那 这 河 哪个 流动 过去的 他们的 小屋 看起来 所以 凉爽的 和 邀请
[ðæt] [ʃiː; ji] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
that she determined to bathe in it ,
那 她 决定 到 洗澡 在 它 ,
她觉得流经小屋的那条河看起来清凉宜人，于是决定在河里洗个澡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːzuəl][næp] .
instead of taking her usual nap .
反而 的 采取 她 通常 午睡 .

她没有像往常一样午睡。

['heɪstɪli] ['paɪlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]
Hastily piling up her load by the fire , and thrusting some sticks into the
草草 桩 向上 她 加载 经过 这 火 , 和 推进 一些 棍子 进入 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

她匆匆将行李堆放在火堆旁，然后往火里插了几根木棍。

[ʃiː; ji][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
she ran down to the river and jumped in .
她 跑 向下 到 这 河 和 跳了起来 在 .

她跑到河边，跳进了河里。

[haʊ] [dɪ'liʃəs] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,
How delicious it was diving and swimming and floating in the dark forest ,
如何 可口的 它 曾是 潜水 和 游泳 和 漂浮的 在 这 黑暗的 森林 ,
在幽暗的森林里潜水、游泳、漂浮，真是太美妙了！

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [sʌn] !
where the trees were so thick that you could hardly see the sun !
在哪里 这 树木 是 所以 厚的 那 你 可以 几乎 看 这 太阳 !

那里树木茂密，几乎看不到太阳！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ji][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But after a while she began to look about her ,
但 后 一个 尽管 她 开始 到 看 关于 她 ,

但过了一会儿，她开始环顾四周。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
and her eyes fell on a little fish that seemed made out of a rainbow ,
和 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 鱼 那 似乎 制成 出去 的 一个 彩虹 ,
她的目光落在了一条仿佛由彩虹构成的小鱼身上。

[səʊ] ['brɪliənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] .
so brilliant were the colours he flashed out .
所以 杰出的 是 这 颜色 他 闪光灯 出去 .

他所展现的色彩是如此绚丽夺目。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] , - [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] ,
' I should like him for a pet , ' thought the girl ,
- 我 应该 喜欢 他 为了 一个 宠物 , - 想法 这 女孩 ,

“我应该会喜欢他，把他当宠物养，”女孩心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][fɪ][swæm][baɪ], [ʃiː; ʃi][pʊt][aʊt][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd][kɔːt]

and the next time the fish swam by, she put out her hand and caught

和 这 下一个 时间 这 鱼 游泳 经过, 她 放 出去 她 手 和 捕捉

[hɪm].

him.

他 .

下一次鱼游过时，她伸出手把它抓住了。

[ðen][ʃiː; ʃi][ræn][ə'lon][ðə; ði][ˈgrɑːsi][pɑːθ][tɪl][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][keɪv][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][wɪtʃ][ə; eɪ]

Then she ran along the grassy path till she came to a cave in front of which a

然后 她 跑 沿着 这 草丛 小路 直到 她 来了 到 一个 洞穴 在 正面 的 哪个 一个

[striːm][fel][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][rɒks][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n].

stream fell over some rocks into a basin.

溪流 跌倒 超过 一些 岩石 进入 一个 盆地 .

然后她沿着草径奔跑，直到来到一个山洞前，山洞前有一条溪流从岩石上倾泻而下，汇入一个水池。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l][fɪ], [huːz][neɪm][wɒz; wəz]- - - ,

Here she put her little fish, whose name was Djulung - djulung,

这里 她 放 她 小的 鱼 , 谁 姓名 曾是 - - - ,

她把她的小鱼放在这里，小鱼的名字叫朱隆朱隆。

[ænd; ənd][ˈprɒmɪsɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːn][suːn][ænd; ənd][brɪŋ][hɪm][sʌm; səm][ˈdɪnə(r)], [ʃiː; ʃi][went][ə'weɪ].

and promising to return soon and bring him some dinner, she went away.

和 有前途 到 返回 很快 和 带来 他 一些 晚餐 , 她 去 离开 .

她答应很快回来给他带些晚餐，然后就离开了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][gɒt][həʊm], [ðə; ði][raɪs][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][ˈredi][kʊkt],

By the time she got home, the rice for their dinner was ready cooked,

经过 这 时间 她 得到 家 , 这 米 为了 他们的 晚餐 曾是 准备好 煮熟 ,

她到家时，晚餐的米饭已经煮好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldɪst][ˈsɪstə(r)][geɪv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sɪks][ðəə(r)][ˈpɔːʃənz][ɪn][ˈwʊdn][bəʊlz].

and the eldest sister gave the other six their portions in wooden bowls.

和 这 长子 姐姐 给予 这 其他 六 他们的 部分 在 木制的 碗 .

大姐把剩下的六份食物用木碗分给了她们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjʌŋɡɪst][dɪd][nɒt][ˈfɪnɪʃ][hɜːz], [ænd; ənd][wen][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈlʊkɪŋ],

But the youngest did not finish hers, and when no one was looking,

但 这 最小的 做过 不是 结束 她的 , 和 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

但最小的那个孩子没做完，趁着没人注意的时候，

[stəʊl][ɒf][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfɒrɪst][weə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɪ][wɒz; wəz][ˈswɪmɪŋ]

stole off to the fountain in the forest where the little fish was swimming

偷窃 离开 到 这 喷泉 在这 森林 在哪里 这 小的 鱼 曾是 游泳

[ə'baʊt].

about.

关于 .

偷偷溜到森林里的喷泉边，那里有小鱼在游来游去。

- [siː] !

' See !

- 看 !

看 !

[aɪ][hæv; həv][nɒt][fə'ɡɒtn][juː; jʊ], - [ʃiː; ʃi][kraɪd],

I have not forgotten you, ' she cried,

我 有 不是 被遗忘的 你 , - 她 哭 ,

“我没有忘记你，”她哭着说。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][greɪnz][ɒv; əv][raɪs][fɔːl][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)],

and one by one she let the grains of rice fall into the water,

和 一 经过 一 她 让 这 谷物 的 米 落下 进入 这 水 ,

她将米粒一粒一粒地放入水中。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɡɒbl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈɡriːdɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ]
where the fish gobbled them up greedily , for he had never tasted anything
在哪里 这 鱼 狼吞虎咽 他们 向上 贪婪地 , 为了 他 有 绝不 尝过 任何事物
[səʊ] [naɪs] .
so nice .
所以 好的 :

鱼儿贪婪地吞食着它们，因为他从未尝过如此美味的东西。

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] -
' That is all for to - day , ' she said at last , ' but I will come again to -
- 那 是 全部 为了 到 - 天 , - 她 说 在 最后的 , - 但 我 将要 来 再次 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“今天就到这里吧，”她最后说道，“但我明天还会再来。”

- [ænd; ənd] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
' and bidding him good - bye she went down the path .
- 和 竞标 他 好的 - 再见 她 去 向下 这 小路 .

她向他道别后，沿着小路走了下去。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡɜːl] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Now the girl did not tell her sisters about the fish ,
现在 这 女孩 做过 不是 告诉 她 姐妹 关于 这 鱼 ,

女孩并没有把鱼的事告诉她的姐妹们。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ,
but every day she saved half of her rice to give him ,
但 每一个 天 她 已保存 一半 的 她 米 到 给 他 ,

但她每天都会留出一半的米饭给他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ˈsɒftli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
and called him softly in a little song she had made for herself .
和 称为 他 轻轻 在 一个 小的 歌曲 她 有 制成 为了 她自己 .

她用自己创作的小歌轻声呼唤着他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ˈhʌŋɡri] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
If she sometimes felt hungry , no one knew of it , and , indeed ,
如果 她 有时 毛毡 饥饿的 , 不 一 知道 的 它 , 和 , 的确 ,

如果她有时感到饥饿，没有人知道，而且，事实上，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [mʌt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
she did not mind that much , when she saw how the fish enjoyed it .
她 做过 不是 头脑 那 很多 , 什么时候 她 锯 如何 这 鱼 享受 它 .

看到鱼儿吃得很开心，她也就没那么介意了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɡruː] [fæt] [ænd; ənd] [bɪɡ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ɡruː] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
And the fish grew fat and big , but the girl grew thin and weak ,
和 这 鱼 生长 胖的 和 大的 , 但 这 女孩 生长 薄的 和 虚弱的 ,

鱼儿越长越肥大，而女孩却越来越瘦弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] [felt] [ˈheɪvɪə] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz]
and the loads of wood felt heavier every day , and at last her sisters
和 这 负载 的 木头 毛毡 较重 每一个 天 , 和 在 最后的 她 姐妹

[ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
noticed it .
注意到 它 :

每天搬运的木柴都感觉越来越重，最后她的姐妹们也注意到了这一点。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Then they took counsel together , and watched her to see what she did ,
然后 他们 采取 法律顾问 一起 , 和 观看 她 到 看 什么 她 做过 ,

然后他们聚在一起商议，并观察她下一步的行动。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [weə(r)] -
and one of them followed her to the fountain where Djulung
和 一 的 他们 随后 她 到 这 喷泉 在哪里 -
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

其中一人跟着她来到朱隆居住的喷泉旁。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði][raɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrekfəst]
and saw her give him all the rice she had saved from her breakfast
和 锯 她 给 他 全部 这 米 她 有 已保存 从 她 早餐
.
.
.

我看到她把早餐剩下的米饭都给了他。

[ˈheɪsən] [həʊm] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][təʊld][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] ,
Hastening home the sister told the others what she had witnessed ,
加速 家 这 姐姐 讲述 这 其他的 什么 她 有 目击者 ,
姐姐匆匆赶回家，把她所目睹的一切告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [fæt] [fɪ] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkætʃɪŋ] .
and that a lovely fat fish might be had for the catching .
和 那 一个 迷人的 胖的 鱼 可能 是 有 为了 这 捕捉 .
而且，或许还能钓到一条肥美的鱼。

[səʊ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] [went] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)]
So the eldest sister went and caught him , and he was boiled for
所以 这 长子 姐姐 去 和 捕捉 他 , 和 他 曾是 煮沸 为了
[ˈsʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,
于是大姐去抓住了他，把他煮了当晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ]
but the youngest sister was away in the woods , and did not know anything
但 这 最小的 姐姐 曾是 离开 在 这 树林 , 和 做过 不是 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 :
但最小的妹妹当时在树林里，对此一无所知。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Next morning she went as usual to the cave , and sang her little song ,
下一个 早晨 她 去 作为 通常 到 这 洞穴 , 和 唱 她 小的 歌曲 ,
第二天早上，她像往常一样去了山洞，唱起了她的小歌。

[bʌt; bət][nəʊ] - [keɪm] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:] ; [twɑɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] ,
but no Djulung came to answer it ; twice and thrice she sang ,
但 不 - 来了 到 回答 它 ; 两次 和 三次 她 唱 ,
但是没有朱隆人来应允；她唱了两遍、三遍，

[ðen] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [piə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈwɔ:tə(r)]
then threw herself on her knees by the edge , and peered into the dark water
然后 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 边缘 , 和 窥视 进入 这 黑暗的 水
 ,
 ,
 ,
然后她跪倒在岸边，凝视着漆黑的湖水。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [tri:z] [kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈfædəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [praɪs] [aɪˈti:] .
but the trees cast such a deep shadow that her eyes could not pierce it .
但 这 树木 投掷 这样的 一个 深的 阴影 那 她 眼睛 可以 不是 刺穿 它 .

但是树木投下的阴影太深，她的眼睛无法穿透。

- [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ,
Djulung cannot be dead , or his body would be floating on the surface ,
- 不能 是 死的 , 或者 他的 身体 会 是 漂浮的 在 这 表面 ,
“朱隆不可能死了，否则他的尸体就会漂浮在水面上。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [ˈhəʊmwədz] ,
she said to herself , and rising to her feet she set out homewards ,
- 她 说 到 她自己 , 和 上升 到 她 脚 她 放 出去 回家 ,
她自言自语道，然后站起身来，朝着家的方向走去。

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [ˈtaɪəd] .
feeling all of a sudden strangely tired .
感觉 全部 的 一个 突然 奇怪的 疲劳的 .

突然感到莫名其妙的疲倦。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [emˈi:] ?
What is the matter with me ?
- 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了？

- [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] ,
she thought , but somehow or other she managed to reach the hut ,
- 她 想法 , 但 不知何故 或者 其他 她 管理 到 抵达 这 小屋 ,
她心想，但不知怎么的，她还是设法到达了小屋。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
and threw herself down in a corner ,
和 扔 她自己 向下 在 一个 角落 ,

然后她把自己扑倒在角落里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [slept] [səʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
where she slept so soundly that for days no one was able to wake her .
在哪里 她 睡着了 所以 稳固地 那 为了 天 不 一 曾是 有能力的 到 唤醒 她 .
她睡得非常沉，好几天都没人能叫醒她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɜ:li] ,
At length , one morning early ,
在 长度 , 一 早晨 早期的 ,

终于，在一个清晨，

[ə; eɪ] [kɒk] [brɪˈgæn][tu:; tə] [krəʊ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sli:p] [nəʊ][ˈlɒŋgə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
a cock began to crow so loud that she could sleep no longer and as he
一个 公鸡 开始 到 乌鸦 所以 大声 那 她 可以 睡觉 不 更长 和 作为 他
[kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [krəʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
continued to crow she seemed to understand what he was saying ,
持续 到 乌鸦 她 似乎 到 理解 什么 他 曾是 说 ,
一只公鸡开始啼叫，声音大得让她无法入睡；随着公鸡继续啼叫，她似乎听懂了它在说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ded] , [kɪld] [ænd; ənd] [ˈi:t(ə)n]
and that he was telling her that Djulung was dead , killed and eaten
和 那 他 曾是 讲述 她 那 - 曾是 死的 , 被杀 和 吃

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] ,
by her sisters ,
经过 她 姐妹 ,

他还告诉她，朱隆已经死了，被她的姐妹们杀死并吃掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [leɪ] ['berɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

and that his bones lay buried under the kitchen fire .

和 那 他的 骨头 躺 埋葬 在下面 这 厨房 火 .

他的骸骨埋在厨房的火堆下。

[ˈveri] ['sɒftli] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Very softly she got up , and took up the large stone under the fire ,

非常 轻轻 她 得到 向上 , 和 采取 向上 这 大的 石头 在下面 这 火 ,

她轻轻地起身，拿起火堆下的那块大石头。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

and creeping out carried the bones to the cave by the fountain ,

和 爬行 出去 携带 这 骨头 到 这 洞穴 经过 这 喷泉 ,

然后他们蹑手蹑脚地爬出来，把骨头搬到喷泉旁的洞穴里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm] [ə'hjuː] .

where she dug a hole and buried them anew .

在哪里 她 挖 一个 洞 和 埋葬 他们 重新 .

她挖了个坑，把它们重新埋了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

And as she scooped out the hole with a stick she sang a song ,

和 作为 她 抢先报道 出去 这 洞 和 一个 戳 她 唱 一个 歌曲 ,

她一边用棍子挖洞，一边唱着歌。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [grəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp] [səʊ] [haɪ]
bidding the bones grow till they became a tree — a tree that reached up so high

投标 这 骨头 生长 直到 他们 成为 一个 树 — 一个 树 那 达到 向上 所以 高的

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [ɪts] [liːvz] [wʊd] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] ['aɪlənd] ,

into the heavens that its leaves would fall across the sea into another island ,

进入 这 天 那 它是 树叶 会 落下 穿过 这 海 进入 其他 岛 ,

祈求骨骼生长，直到长成一棵树——一棵高耸入云的树，它的叶子会飘过大海，落到另一个岛屿上。

[huːz] [kɪŋ] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

whose king would pick them up .

谁 国王 会 挑选 他们 向上 .

他们的国王会收养他们。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɡɜːl] [suːn] [br'keɪm] [fæt]

As there was no Djulung to give her rice to , the girl soon became fat

作为 那里 曾是 不 - 到 给 她 米 到 , 这 女孩 很快 成为 胖的

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

由于没有朱隆人给她米饭，女孩很快又胖了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

and as she was able to do her work as of old ,

和 作为 她 曾是 有能力的 到 做 她 工作 作为 的 老的 ,

而且她还能像以前一样工作，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

her sisters did not trouble about her .

她 姐妹 做过 不是 麻烦 关于 她 .

她的姐妹们并不关心她。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɡest] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['ɡæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪks] ,

They never guessed that when she went into the forest to gather her sticks ,

他们 绝不 猜对了 那 什么时候 她 去 进入 这 森林 到 收集 她 棍子 ,

他们万万没想到，当她进森林去捡柴火的时候，

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
she never failed to pay a visit to the tree ,
她 绝不 失败的 到 支付 一个 访问 到 这 树 ,
她从未间断过去看望那棵树。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
which grew taller and more wonderful day by day .
哪个 生长 更高 和 更多的 精彩的 天 经过 天 .
它一天比一天更高更美。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [siːn] [brɪfɔː(r)] .
Never was such a tree seen before .
绝不 曾是 这样的 一个 树 已见 前 .
以前从未见过这样的树。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈaɪən] , [ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɪlk] , [ɪts] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Its trunk was of iron , its leaves were of silk , its flowers of gold ,
它是 树干 曾是 的 铁 , 它是 树叶 是 的 丝绸 , 它是 花朵 的 金子 ,
它的树干是铁做的, 叶子是丝绸做的, 花朵是金做的。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
and its fruit of diamonds , and one evening , though the girl did not know it
和 它是 水果 的 钻石 , 和 一 晚上 , 尽管 这 女孩 做过 不是 知道 它
,
.
,
还有它结出的钻石果实, 一天晚上, 虽然女孩并不知道,

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
a soft breeze took one of the leaves ,
一个 柔软的 微风 采取 一 的 这 树叶 ,
一阵微风吹落了一片叶子。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈtendənts] .
and blew it across the sea to the feet of one of the king's attendants .
和 吹 它 穿过 这 海 到 这 脚 的 一 的 这 国王的 服务员 .
然后把它吹过大海, 落到国王的一位侍从脚下。

- [wɒt] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [liːf] !
! What a curious leaf !
- 什么 一个 好奇的 叶子 !
多么奇特的叶子啊!

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [brɪˈheld] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] .
I have never beheld one like it before .
我 有 绝不 观看 一 喜欢 它 前 .
我以前从未见过这样的。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,
I must show it to the king , ' he said ,
我 必须 展示 它 到 这 国王 , - 他 说 ,
“我必须把它呈给国王,”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and when the king saw it he declared he would never rest until he had
和 什么时候 这 国王 锯 它 他 声明 他 会 绝不 休息 直到 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
found the tree which bore it ,
成立 这 树 哪个 钻孔 它 ,
国王看到后, 宣布他一定要找到结出这种植物的树, 否则绝不罢休。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ðæt] [leɪ]
even if he had to spend the rest of his life in visiting the islands that lay
甚至 如果 他 有 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 访问 这 岛屿 那 躺
[ɔ:l] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

即使他余生都要用来游览周围的岛屿。

[ˈhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɪərəɪst] ,
Happily for him , he began with the island that was nearest ,
快乐地 为了 他 , 他 开始 和 这 岛 那 曾是 最近的 ,
幸运的是, 他首先从离他最近的岛屿开始。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] [ˈaɪən] [tri:] ,
and here in the forest he suddenly saw standing before him the iron tree ,
和 这里 在 这 森林 他 突然 锯 常设 前 他 这 铁 树 ,
突然, 他在这片森林里看到一棵铁树矗立在他面前。

[ɪts] [bau] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [li:vz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .
its boughs covered with shining leaves like the one he carried about him .
它是 树枝 涵盖 和 灼灼 树叶 喜欢 这 一 他 携带 关于 他 .
它的枝干上覆盖着闪闪发光的叶子, 就像他随身携带的那棵一样。

- [bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ʊv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [get] [hɪə(r)] ?
' But what sort of a tree is it , and how did it get here ?
- 但 什么 种类 的 一个 树 是 它 , 和 如何 做过 它 得到 这里 ?
“但这是什么树? 它怎么会在这里? ”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
' he asked of the attendants he had with him .
- 他 问 的 这 服务员 他 有 和 他 .
他问身边的侍从们。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] ,
No one could answer him ,
不 一 可以 回答 他 ,
没有人能回答他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [baɪ] ,
but as they were about to pass out of the forest a little boy went by ,
但 作为 他们 是 关于 到 经过 出去 的 这 森林 一个 小的 男生 去 经过 ,
但当他们即将走出森林时, 一个小男孩从旁边经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the king stopped and inquired if there was anyone living in the
和 这 国王 停止 和 询问 如果 那里 曾是 任何人 活的 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkwestʃən] .
neighbourhood whom he might question .
邻里 谁 他 可能 问题 .

于是国王停下来, 询问附近是否有人居住, 他可以询问一下。

- [ˈsev(ə)n][gɜ:lz] [lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [daʊn] [ðeə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Seven girls live in a hut down there , ' replied the boy ,
- 七 女孩们 居住 在 一个 小屋 向下 那里 , - 回复 这 男生 ,
“下面那边的小屋里住着七个女孩,”男孩回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
pointing with his finger to where the sun was setting .
指向 和 他的 手指 到 在哪里 这 太阳 曾是 环境 .
他用手指着太阳落山的方向。

- [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **Then go and bring them here , and I will wait , ' said the king ,**
- 然后 去 和 带来 他们 这里 , 和 我 将要 等待 , - 说 这 国王 ,
“那就去把他们带过来, 我会等着,”国王说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,
and the boy ran off and told the sisters that a great chief ,
和 这 男生 跑 离开 和 讲述 这 姐妹 那 一个 伟大的 首席 ,
男孩跑开, 告诉姐妹俩, 一位伟大的酋长,

[wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒu:əlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
with strings of jewels round his neck , had sent for them .
和 字符串 的 珠宝 圆形的 他的 脖子 , 有 发送 为了 他们 :
他脖子上戴着一串串珠宝, 派人去把他们带来了。

[pli:zd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][sɪks][ˈeldə(r)] ['sɪstəz] [æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Pleased and excited the six elder sisters at once followed the boy , but the
高兴 和 兴奋的 这 六 长老 姐妹 在 一次 随后 这 男生 , 但 这
[ˈjʌŋɡɪst] ,
youngest ,
最小的 ,
六个姐姐高兴又兴奋地立刻跟在男孩身后, 但最小的妹妹却.....

[hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] ['strendʒə] , [steɪd] [br'haɪnd] ,
who was busy , and who did not care about strangers , stayed behind ,
WHO 曾是 忙碌的 , 和 WHO 做过 不是 关心 关于 陌生人 , 入住 在后面 ,
那些忙着自己事, 又不在乎陌生人的人留了下来。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
to finish the work she was doing .
到 结束 这 工作 她 曾是 正在做 :
完成她正在做的工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəm] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['i:gəli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
The king welcomed the girls eagerly , and asked them all manner of questions
这 国王 欢迎 这 女孩们 急切地 , 和 问 他们 全部 方式 的 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] ,
about the tree ,
关于 这 树 ,
国王热情地接待了姑娘们, 并询问了她们关于这棵树的各种问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm]
but as they had never even heard of its existence , they could tell him
但 作为 他们 有 绝不 甚至 听到 的 它是 存在 , 他们 可以 告诉 他
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :
但由于他们从未听说过它的存在, 所以他们什么也告诉不了他。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] , [hu:] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
' **And if we , who live close by the forest , do not know ,**
- 和 如果 我们 , WHO 居住 关闭 经过 这 森林 , 做 不是 知道 ,
“如果我们这些住在森林附近的人都不知道,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][nəʊ][wʌn] [dʌz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
you may be sure no one does , ' added the eldest ,
你 可能 是 当然 不 一 做 , - 额外 这 长子 ,
“你可以肯定, 没有人会这么做,”年纪最大的补充道。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [krɒs] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
who was rather cross at finding this was all that the king wanted of them
WHO 曾是 相当 叉 在 寻找 这 曾是 全部 那 这 国王 通缉 的 他们
.
:
.

得知国王只想要这些，他颇为恼火。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][em ˈi:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli]
' But the boy told me there were seven of you , and there are only
- 但 这 男生 讲述 我 那里 是 七 的 你 , 和 那里 是 仅有的
[sɪks][hɪə(r)] ,
six here ,
六 这里 ,

“但是那个男孩告诉我你们有七个人，而这里只有六个人。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the king .
- 说 这 国王 .

国王说道。

- [əʊ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][fi:; fi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:f] [əˈsli:p] ,
' Oh , the youngest is at home , but she is always half asleep ,
- 哦 , 这 最小的 是 在 家 , 但 她 是 总是 一半 睡着了 ,
“哦，最小的孩子在家，但她总是半睡半醒的。”

[ænd; ænd][ɪz] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
and is of no use except to cut wood for the fire ,
和 是 的 不 使用 除了 到 切 木头 为了 这 火 ,
除了用来砍柴生火之外，没有任何其他用途。

- [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
' replied they in a breath .
- 回复 他们 在 一个 气息 .

他们一口气回答道。

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [fi:; fi] [dri:mz] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' That may be , but perhaps she dreams , ' answered the king .
- 那 可能 是 , 但 也许 她 梦境 , - 回答 这 国王 .
“也许是这样，但也许她是在做梦。”国王回答道。

- [ˈeniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
' Anyway , I will speak to her also .
- 反正 , 我 将要 说话 到 她 还 .

总之，我也会和她谈谈。

- [ðen] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
' Then he signed to one of his attendants ,
- 然后 他 签名 到 一 的 他的 服务员 ,

然后他向他的一个侍从做了个手势，

[hu:] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
who followed the path that the boy had taken to the hut .
WHO 随后 这 小路 那 这 男生 有 已采取 到 这 小屋 .

他沿着男孩走过的路来到了小屋。

[su:n] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜ:nd] , [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm] .
Soon the man returned , with the girl walking behind him .
很快 这 男人 返回 , 和 这 女孩 步行 在后面 他 .

很快，男人回来了，女孩跟在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] [ai 'ti:] [bəʊd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [brʊ:(r)]
And as soon as she reached the tree it bowed itself to the earth before
和 作为 很快 作为 她 达到 这 树 它 鞠躬 本身 到 这 地球 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她刚走到树前, 那棵树就向她低下了头。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][pʊ; əv][ɪts] [li:vz] [ænd; ənd]
and she stretched out her hand and picked some of its leaves and
和 她 拉伸 出去 她 手 和 挑选 一些 的 它是 树叶 和
[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
flowers and gave them to the king .
花朵 和 给予 他们 到 这 国王 .
她伸出手摘了一些树叶和花朵, 献给了国王。

- [ðə; ði] ['meɪdn] [hu:] [kæn; kən] [wɜ:k] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [pʊ; əv][ðə; ði]
' The maiden who can work such wonders is fitted to be the wife of the
- 这 少女 WHO 能 工作 这样的 奇迹 是 适配 到 是 这 妻子 的 这
[ˈgreɪtɪst] [tʃi:f] ,
greatest chief ,
最 首席 ,
“能创造如此奇迹的少女, 配得上成为最伟大酋长的妻子。”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['mæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' he said , and so he married her ,
- 他 说 , 和 所以 他 已婚 她 ,
他说, 于是他就娶了她。
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
and took her with him across the sea to his own home ,
和 采取 她 和 他 穿过 这 海 到 他的 自己的 家 ,

他带着她渡海回到了自己的家。
[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
where they lived happily for ever after .
在哪里 他们 居住地 快乐地 为了 曾经 后 .
从此, 他们过上了幸福的生活。
[frɒm; frəm] - [fəʊk] [bɔ:(r)] , - [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [mə'kenzi] .
From ' Folk Lore , ' by A . F . Mackenzie .
从 - 民间 知识 , - 经过 一个 . F . 麦肯齐 .

摘自 AF Mackenzie 的《民间传说》。
[ðə; ði] [si:] [kɪŋz] [ɡɪft]
The Sea King's Gift
这 海 国王学院 礼物
海王的礼物

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['sæmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]
There was once a fisherman who was called Salmon , and his Christian name
那里 曾是 一次 一个 渔夫 WHO 曾是 称为 三文鱼 , 和 他的 基督教 姓名
[wɒz; wəz] [mæt] .
was Matte .
曾是 哑光的 .
从前有个渔夫名叫萨蒙, 他的教名是马特。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [si:] ; [weə(r)] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
He lived by the shore of the big sea ; where else could he live ?
他 居住地 经过 这 支撑 的 这 大的 海 ; 在哪里 别的 可以 他 居住 ?
他住在海边; 他还能住在哪儿呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][kɔːld][ˈmaɪː]; [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][neɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
He had a wife called Maie ; could you find a better name for her ?
他 有 一个 妻子 称为 梅 ； 可以 你 寻找 一个 更好的 姓名 为了 她 ？

他有个妻子叫梅，你能给她想个更好的名字吗？

[ɪn][ˈwɪntə(r)][ðeɪ][dwelt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒtɪdʒ][baɪ][ðə; ði][ʃɔː(r)] ,
In winter they dwelt in a little cottage by the shore ,
在 冬天 他们 居住 在 一个 小的 小屋 经过 这 支撑 ,
冬天，他们住在海边的一间小屋里。

[bʌt; bət][ɪn][sprɪŋ][ðeɪ][flɪt][tuː; tə][ə; eɪ][red][rɒk][aʊt][ɪn][ðə; ði][siː][ænd; ənd][steɪd][ðeə(r)][ðə; ði]
but in spring they flitted to a red rock out in the sea and stayed there the
但 在 春天 他们 飞掠 到 一个 红色的 岩石 出去 在 这 海 和 入住 那里 这
[həʊl][ˈsʌmə(r)][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːtəm] .
whole summer until it was autumn .
所有的 夏天 直到 它 曾是 秋天 .

但到了春天，它们飞到海中的一块红色岩石上，在那里待了一整个夏天，直到秋天来临。

[ðə; ði][ˈkɒtɪdʒ][ɒn][ðə; ði][rɒk][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæən; ðæn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
The cottage on the rock was even smaller than the other ;
这 小屋 在 这 岩石 曾是 甚至 较小的 比 这 其他 ;
岩石上的小屋比其他小屋还要小；

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʊdɪn][bəʊlt][ɪnˈsted][ɒv; əv][æən; ən][ˈaɪən][lɒk][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
it had a wooden bolt instead of an iron lock to the door ,
它 有 一个 木制的 螺栓 反而 的 一个 铁 锁 到 这 门 ,
它的门上装的是木栓而不是铁锁。

[ə; eɪ][stəʊn][hɑːθ] , [ə; eɪ][ˈflægstɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈweðə(r)] - [kɒk][ɒn][ðə; ði][ruːf] .
a stone hearth , a flagstaff , and a weather - cock on the roof .
一个 石头 炉 , 一个 旗杆 , 和 一个 天气 - 公鸡 在 这 屋顶 .
屋顶上有石砌壁炉、旗杆和风向标。

[ðə; ði][rɒk][wɒz; wəz][kɔːld] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðæn][ðə; ði][ˈmɑːkɪt] - [pleɪs]
The rock was called Ahtola , and was not larger than the market - place
这 岩石 曾是 称为 - , 和 曾是 不是 更大的 比 这 市场 - 地方
[ɒv; əv][ə; eɪ][taʊn] .
of a town .
的 一个 镇 .

这块岩石被称为阿赫托拉，它的大小并不比一个城镇的集市大。

[brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈkrevis][ðeə(r)][gruː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræʊən; ˈraʊən][triː][ænd; ənd][fɔː(r)][ˈɔːldə(r)][bʊʃɪz] .
Between the crevices there grew a little rowan tree and four alder bushes .
之间 这 缝隙 那里 生长 一个 小的 罗文 树 和 四 桤木 灌木丛 .
缝隙间长着一棵小花楸树和四棵桤木灌木。

[ˈhev(ə)n][ˈəʊnli][nəʊz][haʊ][ðeɪ][ˈevə(r)][keɪm][ðeə(r)] ; [pəˈhæps][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][brɔːt][baɪ][ðə; ði]
Heaven only knows how they ever came there ; perhaps they were brought by the
天堂 仅有的 知道 如何 他们 曾经 来了 那里 ; 也许 他们 是 带来 经过 这
[ˈwɪntə(r)][stɔːrmz] .
winter storms .
冬天 暴风雨 .

只有天知道他们是怎么到那儿的；或许是被冬季风暴带来的。

[brɪˈsɑːdz][ðæt] , [ðeə(r)][ˈflaʊrɪʃ][sʌm; səm][tʌfts][ɒv; əv][ˈvelvəti][grɑːs] , [sʌm; səm][ˈskætəd][riːdz] ,
Besides that , there flourished some tufts of velvety grass , some scattered reeds ,
除了 那 , 那里 繁荣 一些 簇绒 的 天鹅绒般的 草 , 一些 疏散 芦苇 ,
除此之外，还长着一些簇簇柔软的草，零星散落着一些芦苇。

[tuː][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjeləʊ][hɜːb][kɔːld][ˈtænzɪ] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][red][ˈflaʊə(r)] ,
two plants of the yellow herb called tansy , four of a red flower ,
二 植物 的 这 黄色的 草本植物 称为 艾菊 , 四 的 一个 红色的 花 ,
两株名为艾菊的黄色草本植物，四株红色花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [waɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [θri:]
and a pretty white one ; but the treasures of the rock consisted of three
和 一个 漂亮的 白色的 一 ； 但 这 宝藏 的 这 岩石 由.....组成 的 三
[ru:ts] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
roots of garlic ,
根 的 蒜 ；

还有一只漂亮的白猫；但岩石中的宝藏却是三根大蒜根。

[wɪtʃ] ['maɪ:] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] .
which Maie had put in a cleft .
哪个 梅 有 放 在 一个 裂 ；

梅伊把它放进了裂缝里。

[rɒk] [wɔ:lz] ['feltəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðem; ðəm][ɒn]
Rock walls sheltered them on the north side , and the sun shone on them on
岩石 墙壁 避难所 他们 在 这 北 边 ； 和 这 太阳 闪耀 在 他们 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 ；

北面有岩壁遮蔽，南面有阳光照射。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [si:m] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə'fais] ['maɪ:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɜ:b] [plɒt] .
This does not seem much , but it sufficed Maie for a herb plot .
这 做 不是 似乎 很多 ， 但 它 足够了 梅 为了 一个 草本植物 阴谋 ；

这看起来不多，但对梅来说，足够她种一小块草药了。

[ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [gəʊ][ɪn] [θri:z] , [səʊ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæmən] [ɪn] [sprɪŋ]
All good things go in threes , so Matte and his wife fished for salmon in spring
全部 好的 事物 去 在 三 ， 所以 哑光的 和 他的 妻子 钓鱼 为了 三文鱼 在 春天
，
，
，

好事成三，所以马特和他的妻子春天去钓鲑鱼了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['herɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][si: əʊ 'di:][ɪn]['wɪntə(r)] .
for herring in summer , and for cod in winter .
为了 鲱鱼 在 夏天 ， 和 为了 鳕鱼 在 冬天 ；

夏季捕捞鲱鱼，冬季捕捞鳕鱼。

[wen] [ɒn] ['sætədeɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərəb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪld]
When on Saturdays the weather was fine and the wind favourable , they sailed
什么时候 在 星期六 这 天气 曾是 美好的 和 这 风 有利 ， 他们 航行
[tu:; tə][ðə; ði] ['niərist] [taʊn] ,
to the nearest town ,
到 这 最近的 镇 ；

每逢星期六，如果天气晴朗且风向有利，他们就会乘船前往最近的城镇。

[səʊld][ðəə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
sold their fish , and went to church on Sunday .
卖 他们的 鱼 ， 和 去 到 教会 在 星期日 ；

他们卖掉了鱼，星期天去教堂做礼拜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn]
But it often happened that for weeks at a time they were quite alone
但 它 经常 发生 那 为了 周 在 一个 时间 他们 是 相当 独自的
[ɒn][ðə; ði] [rɒk] - ,
on the rock Ahtola ,
在 这 岩石 - ，

但经常会出现这样的情况：他们一连几个星期都独自待在阿赫托拉岩石上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪk'sept] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [dɒg] ,
and had nothing to look at except their little yellow - brown dog ,
和 有 没有什么 到 看 在 除了 他们的 小的 黄色的 - 棕色的 狗 ,
除了他们那只黄褐色的小狗, 他们什么也看不到。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][grænd] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] , [ðeə(r)][grɑːs] [tʌfts] , [ðeə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bluːmz] ,
which bore the grand name of Prince , their grass tufts , their bushes and blooms ,
哪个 钻孔 这 盛大 姓名 的 王子 , 他们的 草 簇绒 , 他们的 灌木丛 和 花朵 ,
它们都冠以“王子”之名, 它们的草丛、灌木和花朵,

[ðə; ði] [siː] [beɪz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] , [waɪt] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] .
the sea bays and fish , a stormy sky and the blue , white - crested waves .
这 海 海湾 和 鱼 , 一个 暴风雨 天空 和 这 蓝色的 , 白色的 - 冠状 波浪 .
海湾和鱼群, 暴风雨的天空和蓝色的、浪花翻滚的海浪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [leɪ] [faː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
For the rock lay far away from the land ,
为了 这 岩石 躺 远的 离开 从 这 土地 ,
因为那块岩石远离陆地,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [griːn] [ˈaɪləts][ɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈhæbɪteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [raʊnd] ,
and there were no green islets or human habitations for miles round ,
和 那里 是 不 绿色的 岛屿 或者 人类 居住地 为了 英里 圆形的 ,
方圆数英里内都没有绿色的小岛或人类居住地。

[ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpiəd] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [red] [stəʊn] [æz; əz] - ,
only here and there appeared a rock of the same red stone as Ahtola ,
仅有的 这里 和 那里 出现 一个 岩石 的 这 相同的 红色的 石头 作为 - ,
只有零星几处地方出现了一块和阿托拉一样的红色石头。

[ˈbiːsprɪŋkl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [spreɪ] .
besprinkled day and night with the ocean spray .
撒上 天 和 夜晚 和 这 海洋 喷 .
日夜都被海浪拍打着。

[mæt] [ænd; ənd][ˈmaɪiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [fəʊk] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪn]
Matte and Maie were industrious , hard - working folk , happy and contented in
哑光的 和 梅 是 勤劳 , 难的 - 在职的 民间 , 快乐的 和 满足 在
[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] ,
their poor hut ,
他们的 贫穷的 小屋 ,
马特和梅是勤劳肯干的人, 他们在简陋的小屋里过着幸福满足的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɔːlt][æz; əz] [ˈmeni]
and they thought themselves rich when they were able to salt as many
和 他们 想法 他们自己 富有的什么时候 他们 是 有能力的 到 盐 作为 许多
[kɑːsk] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm] [left] [ˈəʊvə(r)]
casks of fish as they required for winter and yet have some left over
酒桶 的 鱼 作为 他们 必需的 为了 冬天 和 然而 有 一些 左边 超过
[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [təˈbækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈmæn] ,
with which to buy tobacco for the old man ,
和 哪个 到 买 烟草 为了 这 老的 男人 ,
他们觉得自己很富有, 因为他们不仅能腌制足够多的鱼桶过冬, 还能剩下一些给老人买烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and a pound or two of coffee for his wife ,
和 一个 磅 或者 二 的 咖啡 为了 他的 妻子 ,
还有一两磅咖啡豆给他妻子。

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bɜːnd] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkəri] [ɪn][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfleɪvə(r)] .
with plenty of burned corn and chicory in it to give it a flavour .
和 很多 的 烧伤 玉米 和 菊苣 在 它 到 给 它 一个 味道 .
里面加了大量的烤玉米和菊苣, 使其味道鲜美。

[br'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] , [ˈbʌtə(r)] , [fɪ] , [ə; eɪ][brə(r)][kɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtəmɪlk]
Besides that , they had bread , butter , fish , a beer cask , and a buttermilk
除了 那 , 他们 有 面包 , 黄油 , 鱼 , 一个 啤酒 酒桶 , 和 一个 酪乳
[dʒɑː(r)] ;
jar ;
罐 ;

除此之外, 他们还有面包、黄油、鱼、一桶啤酒和一罐酪乳;

[wɒt] [mɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] ?
what more did they require ?
什么 更多的 做过 他们 要求 ?

他们还想要什么?

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [hæd; həd][nɒt] [ˈmaɪ:] [biːn] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪt]
All would have gone well had not Maie been possessed with a secret longing which
全部 会 有 已消失 出色地 有 不是 梅 到过 拥有 和 一个 秘密 渴望 哪个
[ˈnevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][rest] ;
never let her rest ;
绝不 让 她 休息 ;

如果不是梅心中怀有一种让她无法安宁的秘密渴望, 一切都会很顺利;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
and this was , how she could manage to become the owner of a cow .
和 这 曾是 , 如何 她 可以 管理 到 变得 这 所有者 的 一个 奶牛 .

就这样, 她设法成为了一头牛的主人。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] ? - [ɑːskt] [mæt] .
' What would you do with a cow ? ' asked Matte .
- 什么 会 你 做 和 一个 奶牛 ? - 问 哑光的 .

“你会怎么处置一头牛?”马特问道。

- [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [səʊ][fɑː(r)] ,
' She could not swim so far ,
- 她 可以 不是 游泳 所以 远的 ,

她游不了那么远,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][bəʊt] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ;
and our boat is not large enough to bring her over here ;
和 我们的 船 是 不是 大的 足够的 到 带来 她 超过 这里 ;

我们的船不够大, 无法把她运过来;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] . -
and even if we had her , we have nothing to feed her on . ' .
和 甚至 如果 我们 有 她 , 我们 有 没有什么 到 喂养 她 在 . -

就算我们把她带回来了, 我们也没有东西喂她。

- [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][ˈɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] , - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈmaɪ:] .
' We have four alder bushes and sixteen tufts of grass , ' rejoined Maie .
- 我们 有 四 桤木 灌木丛 和 十六 簇绒 的 草 , - 重新加入 梅 .

“我们有四棵桤木灌木和十六丛草,”梅伊补充道。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [lɑːft] [mæt] , - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [θriː] [plɑːnts][ɒv; əv][ˈgɑːlɪk]
' Yes , of course , ' laughed Matte , ' and we have also three plants of garlic
- 是的 , 的 课程 , - 笑了 哑光的 , - 和 我们 有 还 三 植物 的 蒜
.
:
.

“是的, 当然,”马特笑着说, “我们还有三棵大蒜树。”

[ˈgɑːlɪk] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ˈfiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
Garlic would be fine feeding for her . ' .
蒜 会 是 美好的 喂养 为了 她 . -

给她喂点大蒜没问题。

- ['evri] [kaʊ] [laɪks] [sɔ:lt] ['herɪŋ] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **Every cow likes salt herring** , ' **rejoined his wife** .
- 每一个 奶牛 点赞 盐 鲱鱼 , - 重新加入 他的 妻子 .

“每头牛都喜欢吃咸鲱鱼,”他的妻子回答道。

- ['i:v(ə)n] [prɪns] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] . -
' **Even Prince is fond of fish** . '
- 甚至 王子 是 喜爱 的 鱼 . -

“就连王子也喜欢吃鱼。”

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' **That may be** , ' **said her husband** .
- 那 可能 是 , - 说 她 丈夫 .

“也许是这样,”她丈夫说。

- [mɪ'θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][diə(r)] [kaʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][sɔ:lt] **Methinks she would soon be a dear cow if we had to feed her on salt**
- 我觉得 她 会 很快 是 一个 亲爱的 奶牛 如果 我们 有 到 喂养 她 在 盐
[ˈherɪŋ] .
herring .
- 鲱鱼 .

“我觉得如果我们要用咸鲱鱼喂她,她很快就会变成一头可怜的母牛了。”

[ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] , [hu:] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['mɔ:s(ə)l] .
All very well for Prince, who fights with the gulls over the last morsel .
全部 非常 出色地 为了 王子 , WHO 战斗 和 这 海鸥 超过 这 最后的 小块 .

对王子来说一切都很好,他为了最后一点食物与海鸥搏斗。

[pʊt][ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['mʌðə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi] **Put the cow out of your head, mother, we are very well off as we**
放 这 奶牛 出去 的 你的 头 , 母亲 , 我们 是 非常 出色地 离开 作为 我们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
- 是 .

妈妈,别再想那些乱七八糟的事了,我们现在的生活已经很好了。

- ['maɪ:] [saɪd] .
' **Maie sighed** .
- 梅 叹了口气 .

梅叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
She knew well that her husband was right ,
她 知道 出色地 那 她 丈夫 曾是 正确的 ,

她很清楚丈夫是对的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
but she could not give up the idea of a cow .
- 但 她 可以 不是 给 向上 这 主意 的 一个 奶牛 .

但她始终无法放弃养牛的想法。

[ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] ;
The buttermilk no longer tasted as good as usual in the coffee ;
这 酪乳 不 更长 尝过 作为 好的 作为 通常 在 这 咖啡 ;

咖啡里加了酪乳,味道不如往常了;

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [swi:t] [kri:m] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,
she thought of sweet cream and fresh butter ,
她 想法 的 甜的 奶油 和 新鲜的 黄油 ,

她想到了甜奶油和新鲜黄油。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wið] [ðem; ðəm] .
and of how there was nothing in the world to be compared with them .
和 的 如何 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 到 是 比较的 和 他们 .
世界上没有任何东西可以与它们相提并论。

[wʌŋ] [deɪ] [æz; əz] [mæt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['kli:nɪŋ] ['herɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ðeɪ]
One day as Matte and his wife were cleaning herring on the shore they
一 天 作为 哑光的 和 他的 妻子 是 打扫 鲱鱼 在 这 支撑 他们
[hɜ:d] [prɪns] ['bɑ:kɪŋ] ,
heard Prince barking ,
听到 王子 叫声 ,
一天, 马特和妻子在岸边清理鲱鱼时, 听到王子在吠叫。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðeə(r)] [ə'piəd] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] [bəʊt] [wɪð] [θri:] [jʌŋ] [men][ɪn][aɪ 'ti:] ,
and soon there appeared a gaily painted boat with three young men in it ,
和 很快 那里 出现 一个 兴高采烈地 绘 船 和 三 年轻的 男人 在 它 ,
很快, 出现了一艘色彩鲜艳的小船, 船上有三个年轻人。

['striərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rɒk] .
steering towards the rock .
转向 向 这 岩石 .
朝着岩石方向驶去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stjʊdnts] , [ɒn][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] , [ænd; ʌnd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
They were students , on a boating excursion , and wanted to get something
他们 是 学生 , 在 一个 划船 短途旅行 , 和 通缉 到 得到 某物
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
他们是学生, 参加乘船游览, 想吃点东西。

- [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , - [kraɪd] [ðeɪ] [tu:; tə]['maɪi:] .
' Bring us a junket , good mother , ' cried they to Maie .
- 带来 我们 一个 公款旅行 , 好的 母亲 , - 哭 他们 到 梅 .
“好妈妈, 给我们安排一次旅行吧! ”他们对梅伊喊道。
- [ɑ:] ! [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! - [saɪd] ['maɪi:] .
' Ah ! if only I had such a thing ! ' sighed Maie .
- 啊 ! 如果仅有的 我 有 这样的 一个 事物 ! - 叹了口气 梅 .
“啊! 要是我能有这样的东西就好了! ”梅叹了口气。

- [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ; - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi]
' A can of fresh milk , then , ' said the students ; ' but it must not be
- 一个 能 的 新鲜的 牛奶 , 然后 , - 说 这 学生 ; - 但 它 必须 不是 是
[skɪm] . -
skim . '
撇去 . -
“那就一罐鲜牛奶吧,”学生们说, “但不能是脱脂牛奶。”

- [jes] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] !
' Yes , if only I had it !
- 是的 , 如果仅有的 我 有 它 !
“是啊, 要是我能拥有它就好了! ”

- [saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [sti:l] [mɔ:(r)] ['di:pli] .
' sighed the old woman , still more deeply .
- 叹了口气 这 老的 女士 , 仍然 更多的 深 .
老妇人叹了口气, 声音更深了。

- [wɒt] ! ['hævnt] [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kaʊ] ?
' What ! haven't you got a cow ?
- 什么 ! 还没有 你 得到 一个 奶牛 ?
什么! 你没有牛吗?

- ['maɪ:][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
' **Maie** **was** **silent** .
- 梅 曾是 沉默的 .

梅伊沉默不语。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [səʊ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ] .
This question so struck her to the heart that she could not reply .
这 问题 所以 击 她 到 这 心 那 她 可以 不是 回复 .

这个问题深深触动了她的内心，让她无法回答。

- [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [kaʊ] , - [mæt] ['ɑ:nsə(r)d] ; - [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [sməʊkt] ['herɪŋ] ,
' **We** **have** **no** **cow** , ' **Matte** **answered** ; ' **but** **we** **have** **good** **smoked** **herring** ,
- 我们 有 不 奶牛 , - 哑光的 回答 ; - 但 我们 有 好的 熏制 鲱鱼 ,

“我们没有牛,”马特回答说,“但我们有上好的熏鲱鱼。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [kɒk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] . -
and **can** **cook** **them** **in** **a** **couple** **of** **hours** . '
和 能 厨师 他们 在 一个 夫妻 的 小时 . -

几个小时就能做好。

- [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
' **All right , then , that will do , ' said the students** ,
- 全部 正确的 , 然后 , 那 将要 做 , - 说 这 学生 ,

“好吧,那就这样吧。”学生们说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
as they flung themselves down on the rock ,
作为 他们 扔 他们自己 向下 在 这 岩石 ,

他们纵身跃下,扑向岩石。

[waɪl] ['fɪfti] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['herɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
while fifty silvery - white herring were turning on the spit in front of the fire .
尽管 五十 银色 - 白色的 鲱鱼 是 转弯 在 这 吐 在 正面 的 这 火 .

五十条银白色的鲱鱼在火堆前的烤肉架上翻滚着。

- [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
' **What's the name of this little stone in the middle of the ocean ?**
- 是什么 这 姓名 的 这 小的 石头 在 这 中间 的 这 海洋 ?

“大海中央这块小石头叫什么名字? ”

- [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' **asked one of them** .
- 问 一 的 他们 .

其中一人问道。

- , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' **Ahtola , ' answered the old man** .
- , - 回答 这 老的 男人 .

“阿托拉,”老人回答道。

- [wel] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si:] [kɪŋz] [də'mɪnjən] .
' **Well , you should want for nothing when you live in the Sea King's dominion** .
- 出色地 , 你 应该 想 为了 没有什么 什么时候 你 居住 在 这 海 国王学院 统治权 .

“嗯,生活在海王的领地里,你什么都不会缺。”

- [mæt] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
' **Matte did not understand** .
- 哑光的 做过 不是 理解 .

马特没听懂。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ri:d] [kɑ:lə'vɑ:lə][ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [gɒdz][ɒv; əv][əʊld] ,
He had never read Kalevala and knew nothing of the sea gods of old ,
他 有 绝不 读 《卡勒瓦拉》 和 知道 没有什么 的 这 海 神 的 老的 ,

他从未读过《卡勒瓦拉》,对古代海神也一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [prə'si:did] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][hɪm] . [[ɛfɛn] # [tu:'tu:]] :
but the students proceeded to explain to him . [FN # 2] :
但 这 学生 继续 到 解释 到 他 . [前线 # 2] :

但学生们还是向他解释了一番。[FN#2:

[kɑ:lə'vɑ:lə][ɪz][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['fɪnɪ] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt] [gɒdz][ænd; ənd][ˈhɪərəʊz] .]
Kalevala is a collection of old Finnish songs about gods and heroes .]
《卡勒瓦拉》 是 一个 收藏 的 老的 芬兰 歌曲 关于 神 和 英雄 .]

《卡勒瓦拉》是一部关于神祇和英雄的芬兰古老歌谣集。

- ['ɑ:ti:] , - [sed] [ðeɪ] , - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] - ,
' Ahti , ' said they , ' is a mighty king who lives in his dominion of Ahtola ,
- 阿赫蒂 , - 说 他们 , - 是 一个 强大的 国王 WHO 生活 在 他的 统治权 的 - ,

“阿赫提,”他们说, “是一位强大的国王, 居住在他的领地阿赫托拉。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and has a rock at the bottom of the sea ,
和 有 一个 岩石 在 这 底部 的 这 海 ,

海底有一块岩石,

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and possesses besides a treasury of good things .
和 拥有 除了 一个 财政部 的 好的 事物 .

此外, 他还拥有丰富的宝藏。

[hi;; hi] [ru:lz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [fɪ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ;
He rules over all fish and animals of the deep ;
他 规则 超过 全部 鱼 和 动物 的 这 深的 ;

他统治着深海中的所有鱼类和动物;

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɔ:sɪz] [ðæt] ['evə(r)] [tʃu:] [grɑ:s] [æt; ət]
he has the finest cows and the swiftest horses that ever chewed grass at
他 有 这 最好的 牛 和 这 最快 马匹 那 曾经 咀嚼 草 在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ](ə)n] .

the bottom of the ocean .
这 底部 的 这 海洋 .

他拥有最优秀的牛和最快的马, 它们曾在海底啃食过青草。

[hi;; hi] [hu:] [stændz] [wel] [wɪð] ['ɑ:ti:] [ɪz] [su:n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He who stands well with Ahti is soon a rich man ,
他 WHO 站立 出色地 和 阿赫蒂 是 很快 一个 富有的 男人 ,

与阿赫提关系好的人很快就会发财。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][brɪweə(r)][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][ɪz] ['veri] [tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd]
but one must beware in dealing with him , for he is very changeful and
但 一 必须 提防 在 处理 和 他 , 为了 他 是 非常 变化 和

['tʌtʃi] .
touchy .
敏感 .

但与他打交道时要小心, 因为他喜怒无常, 而且非常敏感。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stəʊn] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [ə'fend] [hɪm] ,
Even a little stone thrown into the water might offend him ,
甚至 一个 小的 石头 抛掷 进入 这 水 可能 得罪 他 ,

即使往水里扔一块小石子, 也可能冒犯他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi;; hi] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] ,
and then as he takes back his gift ,
和 然后 作为 他 需要 后退 他的 礼物 ,

然后, 当他收回礼物时,

[hi:; hi][stə:] [ʌp][ðə; ði] [si:] ['Intu:][ə; eɪ] [stɔ:m] [ænd; ʌnd][drægz][ðə; ði] ['seɪləz] [daʊn] ['Intu:][ðə; ði] [depθs] .
he stirs up the sea into a storm and drags the sailors down into the depths .
 他 搅拌 向上 这 海 进入 一个 风暴 和 拖拽 这 水手们 向下 进入 这 深度 .
 他掀起巨浪，将水手们拖入深海。

['ɑ:ti:] [əʊnz] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdnz] , [hu:] [beə(r)][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] - ,
Ahti owns also the fairest maidens , who bear the train of his queen Wellamos ,
 阿赫蒂 拥有 还 这 最公平 少女们 , WHO 熊 这 火车 的 他的 女王 - ,
 阿赫蒂还拥有最美丽的少女，她们为他的王后韦拉莫斯托着裙裾。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [kəʊm] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ˈfləʊɪŋ] [lɒks] , [wɪtʃ] [ˈɡlɪs(ə)n]

and at the sound of music they comb their long , flowing locks , which glisten

和 在 这 声音 的 音乐 他们 梳子 他们的 长的 , 流动 锁 , 哪个 闪亮

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . -

in the water . '

在 这 水 . -

伴随着音乐声，她们梳理着飘逸的长发，长发在水中闪闪发光。

- [əʊ] ! - [kraɪd] [mæt] , - [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['wə:ʃɪps] ['ri:əli] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] ? -
 ' Oh ! ' cried Matte , ' have your worships really seen all that ? '
 - 哦 ! - 哭 哑光的 , - 有 你的 崇拜 真的 已见 全部 那 ? -

“哦！”马特喊道，“各位大人真的都看到了吗？”

- [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [si:n] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['stju:dnts] .
 ' We have as good as seen it , ' said the students .
 - 我们 有 作为 好的 作为 已见 它 , - 说 这 学生 .

“我们几乎已经看到了,”学生们说。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪz] [tru:] . -
 ' It is all printed in a book , and everything printed is true . '
 - 它 是 全部 打印 在 一个 书 , 和 一切 打印 是 真的 . -

“所有内容都印在一本书里，印在书里的都是真的。”

- [aɪm] [nɒt] [səʊ][fʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [mæt] , [æz; əz][hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 ' I'm not so sure of that , ' said Matte , as he shook his head .
 - 我是 不是 所以 当然 的 那 , - 说 哑光的 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

“我不太确定,”马特摇了摇头说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stju:dnts] [et; eit] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][saɪks]

But	the	herring	were	now	ready	,	and	the	students	ate	enough	for	six
但	这	鲱鱼	是	现在	准备好	,	和	这	学生	吃	足够的	为了	六

,

!

,

但鲱鱼已经熟了，学生们吃了足够六个人吃的量。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [prɪns] [sʌm; səm][kəʊld] [mi:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
and gave Prince some cold meat which they happened to have in the boat .
 和 给予 王子 一些 寒冷的 肉 哪个 他们 发生 到 有 在 这 船 .
 他们把船上碰巧有的冷肉给了王子一些。

[prɪns] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [mju:] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .
Prince sat on his hind legs with delight and mewed like a pussy cat .
 王子 卫星 在 他的 后 腿 和 喜 和 喵喵叫 喜欢 一个 猫 猫 .
 王子高兴地用后腿坐着，像小猫一样喵喵叫。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['stju:dnts] ['hændɪd] [mæt] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)][kɔɪn] ,
When all was finished , **the students handed Matte a shining silver coin** ,
 什么时候全部 曾是 完成的 , 这 学生 递交 哑光的 一个 灼灼 银 硬币 ,
 一切结束后, 学生们递给马特一枚闪亮的银币。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [kaɪnd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
and allowed him to fill his pipe with a special kind of tobacco .
和 允许 他 到 充满 他的 管道 和 一个 特别的 种类 的 烟草 .

并允许他用一种特殊的烟草装满烟斗。

[ðeɪ] [ðen] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][hə'spɪ'tæləti][ænd; ənd] [went] [ɒn][ðəə(r)] ['dʒɜːni] , [mʌtʃ]
They then thanked him for his kind hospitality and went on their journey , much
他们 然后 谢谢 他 为了 他的 种类 热情好客 和 去 在 他们的 旅行 , 很多
[rɪ'ɡretɪd] [baɪ] [prɪns] ,
regretted by Prince ,
后悔 经过 王子 ,

他们感谢了他的热情款待，然后继续他们的旅程，这让王子非常遗憾。

[huː] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hwaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
who sat with a woeful expression and whined on the shore as long as he
WHO 卫星 和 一个 悲惨的 表达 和 抱怨 在 这 支撑 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [waɪt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
could see a flip of the boat's white sail in the distance .
可以 看 一个 翻动 的 这 船的 白色的 帆 在 这 距离 .

他一脸悲伤地坐在岸边，只要还能看到远处船的白色船帆翻动，就一直呜咽着。

[ˈmaɪɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Maie had never uttered a word , but thought the more .
梅 有 绝不 说出 一个 单词 , 但 想法 这 更多的 .

梅伊一言不发，但她却越想越觉得不对劲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [ɪəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˈɑːtiː] .
She had good ears , and had laid to heart the story about Ahti .
她 有 好的 耳朵 , 和 有 铺设 到 心 这 故事 关于 阿赫蒂 .

她耳朵很灵，把阿赫蒂的故事牢记在心。

- [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [hɜː'self] , - [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ]['feəri] [kaʊ] !
' How delightful , ' thought she to herself , ' to possess a fairy cow !
- 如何 愉快 , - 想法 她 到 她自己 , - 到 具有 一个 仙女 奶牛 !

“拥有一头仙女牛真是太好了，”她心想！

[haʊ] [dɪ'liʃəs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [drɔː] [mɪlk] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
How delicious every morning and evening to draw milk from it ,
如何 可口的 每一个 早晨 和 晚上 到 画 牛奶 从 它 ,

每天早晚从中挤奶真是太美味了！

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ,
and yet have no trouble about the feeding ,
和 然而 有 不 麻烦 关于 这 喂养 ,

但他们在喂养方面却没有任何问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jelf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt] !
and to keep a shelf near the window for dishes of milk and junkets !
和 到 保持 一个 架子 靠近 这 窗户 为了 菜肴 的 牛奶 和 公款旅行 !

在窗边放个架子，用来放牛奶和零食！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [lʌk] . -
But this will never be my luck . ' -
但 这 将要 绝不 是 我的 运气 . -

但这永远不会是我的好运。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? - [ɑːskt] [mæt] .
' What are you thinking of ? ' asked Matte .
- 什么 是 你 思维 的 ? - 问 哑光的 .

“你在想什么？”马特问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
' **Nothing** , ' **said** **his** **wife** ;
- 没有什么 , - 说 他的 妻子 ;

“没什么,”他妻子说;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [raɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] **but** **all** **the** **time** **she** **was** **pondering** **over** **some** **magic** **rhymes** **she** **had** **heard**
但 全部 这 时间 她 曾是 沉思 超过 一些 魔法 韵律 她 有 听到
[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [leɪm] [mæn] ,
in **her** **childhood** **from** **an** **old** **lame** **man** ,
在 她 童年 从 一个 老的 瘸 男人 ,

但她一直在琢磨着小时候从一个跛脚老人那里听到的一些神奇童谣。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [lʌk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .
which **were** **supposed** **to** **bring** **luck** **in** **fishing** .
哪个 是 据称 到 带来 运气 在 钓鱼 .

据说这些物品能给捕鱼带来好运。

- [wɒt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [traɪ] ? - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
' **What** **if** **I** **were** **to** **try** ? ' **thought** **she** .
- 什么 如果 我 是 到 尝试 ? - 想法 她 .

“如果我试一试呢?”她心想。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vniŋz] [mæt] ['nevə(r)] [set] [ðə; ði] ['herɪŋ] -
Now **this** **was** **Saturday** , **and** **on** **Saturday** **evenings** **Matte** **never** **set** **the** **herring** -
现在 这 曾是 周六 , 和 在 周六 晚上 哑光的 绝不 放 这 鲱鱼 -
[net] ,
net ,
网 ,

那天是星期六, 星期六晚上马特从来不撒鲱鱼网。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
for **he** **did** **not** **fish** **on** **Sunday** .
为了 他 做过 不是 鱼 在 星期日 .

因为他星期天没有钓鱼。

[tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
Towards **evening** , **however** , **his** **wife** **said** :
向 晚上 , 然而 , 他的 妻子 说 :

然而, 临近傍晚时分, 他的妻子说道:

- [let] [ju: 'es] [set] [ðə; ði] ['herɪŋ] - [net] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . -
' **Let** **us** **set** **the** **herring** - **net** **just** **this** **once** . ' -
- 让 我们 放 这 鲱鱼 - 网 只是 这 一次 . -

“我们就撒这一次网吧, 捕鲱鱼。”

- [nəʊ] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] . -
' **No** , ' **said** **her** **husband** , ' **it** **is** **a** **Saturday** **night** . ' -
- 不 , - 说 她 丈夫 , - 它 是 一个 周六 夜晚 . -

“不,”她丈夫说, “今天是星期六晚上。”

- [lɑ:st] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɔ:mi] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɔ:t] [səʊ] ['lɪt(ə)], - [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
' **Last** **night** **was** **so** **stormy** , **and** **we** **caught** **so** **little** , ' **urged** **his** **wife** ;
- 最后的 夜晚 曾是 所以 暴风雨 , 和 我们 捕捉 所以 小的 , - 敦促 他的 妻子 ;

“昨晚风雨交加, 我们却什么也没钓到,”他的妻子催促道;

- [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
' **to** - **night** **the** **sea** **is** **like** **a** **mirror** ,
- 到 - 夜晚 这 海 是 喜欢 一个 镜子 ,

今晚大海就像一面镜子,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [lənd] . -
and with the wind in this direction the herring are drawing towards land . '
和 和 这 风 在 这 方向 这 鲱鱼 是 绘画 向 土地 . -

顺着这个风向，鲱鱼正向陆地游去。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['westən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [prɪns] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ]
' But there are streaks in the north - western sky , and Prince was eating
- 但 那里 是 连胜 在 这 北 - 西 天空 , 和 王子 曾是 吃
[grɑ:s] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
grass this evening ,
草 这 晚上 ,

“但是西北方向的天空出现了条纹，而且今晚王子正在吃草。”

- [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' said the old man .
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['i:t(ə)n][maɪ]['gɑ:ɹɪk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
' Surely he has not eaten my garlic , ' exclaimed the old woman .
- 一定 他 有 不是 吃 我的 蒜 , - 惊呼 这 老的 女士 .

“他肯定没吃我的大蒜，”老妇人惊呼道。

- [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [rʌf] ['weðə(r)] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnset] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-]
' No ; but there will be rough weather by to - morrow at sunset , ' rejoined
- 不 ; 但 那里 将要 是 粗糙的 天气 经过 到 - 明天 在 日落 , - 重新加入
[mæt] .
Matte .
哑光的 .

“不，但明天日落时分天气会很恶劣，”马特回答道。

- ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [wi:; wi] [wɪl] [set] ['əʊnli][wʌn] [net] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
' Listen to me , ' said his wife , ' we will set only one net close to the shore ,
- 听 到 我 , - 说 他的 妻子 , - 我们 将要 放 仅有的 一 网 关闭 到 这 支撑 ,
“听我说，”他妻子说，“我们只在靠近岸边的地方撒一张网。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp]['aʊə(r)][hɑ:f] - [fɪld] [kɑ:sk] ,
and then we shall be able to finish up our half - filled cask ,
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 结束 向上 我们的 一半 - 已填 酒桶 ,
然后我们就能喝完那半桶酒了。

[wɪtʃ] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stændz] ['əʊpən] [səʊ] [lɒŋ] .
which will spoil if it stands open so long .
哪个 将要 剧透 如果 它 站立 打开 所以 长的 .

如果长时间敞开放置，就会变质。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [wɪð]
' The old man allowed himself to be talked over , and so they rowed out with
- 这 老的 男人 允许 他自己 到 是 谈话 超过 , 和 所以 他们 划船 出去 和
[ðə; ði][net] .
the net .
这 网 .

“老人任由别人劝说，于是他们划着小船带着渔网出去了。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [di:pɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
When they reached the deepest part of the water ,
什么时候 他们 达到 这 最深处 部分 的 这 水 ,

当他们到达水的最深处时，

[ʃi:; ʃi] [br'gæən] [tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [raɪm] ,
she began to hum the words of the magic rhyme ,
她 开始 到 哼 这 字 的 这 魔法 韵 ,

她开始哼唱那首神奇童谣的歌词，

[ɔ:lʌərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] :
altering the words to suit the longing of her heart :

改变 这 字 到 套装 这 渴望 的 她 心 :

她修改了措辞，以表达她内心的渴望：

[əʊ] , ['ɑ:ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [brəd] ,
Oh , Ahti , with the long , long beard ,

哦 , 阿赫蒂 , 和 这 长的 , 长的 胡须 ,

哦，阿赫蒂，留着长长的胡子，

[hu:] ['dweləst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
Who dwellest in the deep blue sea ,

WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 ,

谁居住在深蓝的海洋中，

['faɪnɪst] ['trezəz] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] ,
Finest treasures have I heard ,

最好的 宝藏 有 我 听到 ,

我听过最珍贵的宝物，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [fɪʃ] [br'lɒŋ] [tu:; tə] [ði:] .
And glittering fish belong to thee .

和 闪闪发光 鱼 属于 到 你 .

闪闪发光的鱼儿属于你。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɜ:lz] [br'jɒnd] [kəm'peə(r)]
The richest pearls beyond compare

这 最富有的 珍珠 超过 比较

无与伦比的顶级珍珠

[ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɪn] [ðɑɪ] [reɪlm] [br'ləʊ] ,
Are stored up in thy realm below ,

是 存储 向上 在 你的 领域 以下 ,

都储存在你下方的领域中，

[ænd; ənd] ['oʊjənz] [kaʊz] [səʊ] [sli:k] [ænd; ənd][feə(r)]
And Ocean's cows so sleek and fair

和 海洋的 牛 所以 光滑 和 公平的

海洋农场的奶牛体态光滑，毛色金黄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第11/18页

[fi:d] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn][ðəɪ] [gri:n] ['medəʊ] .
Feed on the grass in thy green meadow .
喂养 在 这 草 在 你的 绿色的 草地 .

在你的绿色草地上吃草吧。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] , [fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
King of the waters , far and near ,
国王 的 这 水 , 远的 和 靠近 ,

远近水域之王

[aɪ][ɑ:sk][nɒt][ɒv; əv][ðəɪ]['gəʊldən][stɔ:(r)] ,
I ask not of thy golden store ,
我 问 不是 的 你的 金的 店铺 ,

我不求你金银财宝，

[aɪ] [wɪʃ] [nɒt]['dʒu:əlz][ɒv; əv] [pɜ:l] [tu:; tə][weə(r)] ,
I wish not jewels of pearl to wear ,
我 希望 不是 珠宝 的 珍珠 到 穿 ,

我不想佩戴珍珠首饰，

[nɔ:(r)]['sɪlvə(r)]['aɪðə(r)] , [ɑ:sk][aɪ][fɔ:(r); fə(r)] ,
Nor silver either , ask I for ,
也不 银 任何一个 , 问 我 为了 ,

银子也没有，问我要。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ɒd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪz] [tu:] ,
But one is odd and even is two ,
但 一 是 奇怪的 和 甚至 是 二 ,

但一是奇数，偶数是二。

[səʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kaʊ] , [si:] - [kɪŋ] [səʊ][bəʊld] ,
So give me a cow , sea - king so bold ,
所以 给 我 一个 奶牛 , 海 - 国王 所以 大胆的 ,

给我一头牛，大胆的海王，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪl] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ]
And in return I'll give to you
和 在 返回 患病的 给 到 你

作为回报，我会给你

[ə; eɪ][slɑ:s][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [gəʊld] .
A slice of the moon , and the sun's gold .
一个 片 的 这 月亮 , 和 这 太阳的 金子 .

一小片月亮，还有太阳的金色光芒。

- [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌmɪŋ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' What's that you're humming ? ' asked the old man .
- 是什么 那 你是 哼唱 ? - 问 这 老的 男人 .

“你在哼什么歌？”老人问道。

- [əʊ] , ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [raɪm] [ðæt] [ki:ps] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
' Oh , only the words of an old rhyme that keeps running in my head ,
- 哦 , 仅有的 这 字 的 一个 老的 韵 那 保持 跑步 在 我的 头 ,

“哦，只是一首古老童谣的歌词一直在我的脑海里回响。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
' **answered the old woman ; and she raised her voice and went on** :
- 回答 这 老的 女士 ; 和 她 提高 她 嗓音 和 去 在 :

老妇人回答道; 她提高了嗓门, 继续说道:

[əʊ] , ['ɑ:ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [biəd] ,
Oh , Ahti , with the long , long beard ,
哦 , 阿赫蒂 , 和 这 长的 , 长的 胡须 ,

哦, 阿赫蒂, 留着长长的胡子,

[hu:] ['dweləst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
Who dwellest in the deep blue sea ,
WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 ,

谁居住在深蓝的海洋中,

[ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðəɪ] [hɜ:d] ,
A thousand cows are in thy herd ,
一个 千 牛 是 在 你的 一群 ,

你的牛群里有上千头牛,

[ai] [preɪ] [ði:] [ɡɪv] [wʌn] ['bʌntə][em 'i:] .
I pray thee give one onto me .
我 祈祷 你 给 一 到 我 .

我求你赐给我一个。

- [ðæts] [ə; ei]['stju:pɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɒŋ] , - [sed] [mæt] .
' **That's a stupid sort of song , ' said Matte** .
- 那就是 一个 愚蠢的 种类 的 歌曲 , - 说 哑光的 .

“那是一首很蠢的歌,”马特说。

- [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [beg][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] ?
' **What else should one beg of the sea - king but fish ?**
- 什么 别的 应该 一 求 的 这 海 - 国王 但 鱼 ?

除了鱼, 还能向海王祈求什么呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
But such songs are not for Sunday .
但 这样的 歌曲 是 不是 为了 星期日 .

但这样的歌曲不适合星期天听。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [pri'tendɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
' **His wife pretended not to hear him** ,
- 他的 妻子 假装 不是 到 听到 他 ,

“他妻子假装没听见他说话,

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tju:n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and sang and sang the same tune all the time they were on the water .
和 唱 和 唱 这 相同的 调 全部 这 时间 他们 是 在 这 水 .

他们在水上的时候, 一直唱着同一首歌。

[mæt] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊt] ,
Matte heard nothing more as he sat and rowed the heavy boat ,
哑光的 听到 没有什么 更多的 作为 他 卫星 和 划船 这 重的 船 ,

马特坐在那里, 划着沉重的船, 什么也没听到。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krækt] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [tə'bækəʊ] .
while thinking of his cracked pipe and the fine tobacco .
尽管 思维 的 他的 裂纹 管道 和 这 美好的 烟草 .

他一边想着自己破裂的烟斗和上好的烟草。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [went] [tu:; tə][bed] .
Then they returned to the island , and soon after went to bed .
然后 他们 返回 到 这 岛 , 和 很快 后 去 到 床 .

然后他们返回岛上, 不久便上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [mæt] [nɔ:(r)] ['maɪɪ:] [kʊd; kəd] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] ;
But neither Matte nor Maie could sleep a wink ;
但 两者都不 哑光的 也不 梅 可以 睡觉 一个 眨眼 ;

但马特和梅伊都彻夜难眠；

[ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəu'feɪn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] -
the one thought of how he had profaned Sunday , and the other of Ahti's
这 一 想法 的 如何 他 有 亵渎 星期日 , 和 这 其他 的 -
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

一个念头是他如何亵渎了星期天，另一个念头是阿赫蒂的牛。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
About midnight the fisherman sat up , and said to his wife :
关于 午夜 这 渔夫 卫星 向上 , 和 说 到 他的 妻子 :

大约午夜时分，渔夫坐了起来，对妻子说：

- [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? -
' Dost thou hear anything ? '
- 多斯特 你 听到 任何事物 ? -

你听到什么了吗？

- [nəʊ] , - [sed] [fi:; ji] .
' No , ' said she .
- 不 , - 说 她 .

“不,”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['twɜ:rlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [bəʊd] [ɪl] , - [sed] [hi:; hi] ;
' I think the twirling of the weathercock on the roof bodes ill , ' said he ;
- 我 思考 这 旋转 的 这 风向标 在 这 屋顶 预兆 患病的 , - 说 他 ;

“我认为屋顶上风向标的旋转是不祥之兆,”他说；

- [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:m] . -
' we shall have a storm . '
- 我们 将 有 一个 风暴 . -

“我们将迎来一场暴风雨。”

- [əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['fænsɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Oh , it is nothing but your fancy , ' said his wife .
- 哦 , 它 是 没有什么 但 你的 想要 , - 说 他的 妻子 .

“哦，这不过是你的幻想罢了,”他的妻子说。

[mæt] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [su:n] [rəʊz] [ə'gen] .
Matte lay down , but soon rose again .
哑光的 躺 向下 , 但 很快 玫瑰 再次 .

马特倒下了，但很快又站了起来。

- [ðə; ði] ['weðəkɒk] [ɪz] ['skwi:kɪŋ] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] .
' The weathercock is squeaking now , ' said he .
- 这 风向标 是 吱吱作响 现在 , - 说 他 .

“风向标现在在吱吱叫,”他说。

- [dʒʌst] ['fænsɪ] !
' Just fancy !
- 只是 想要 !

“只是花哨而已！ ”

[gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [traɪd] [tu:; tə] .
Go to sleep , ' said his wife ; and the old man tried to .
去 到 睡觉 , - 说 他的 妻子 ; 和 这 老的 男人 尝试 到 .

“去睡觉吧,”他妻子说；老人努力想睡着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
For the third time he jumped out of bed .
为了 这 第三 时间 他 跳了起来 出去 的 床 ；

他第三次从床上跳了起来。

- [həʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɪz] ['rɔ:riŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,
' Ho ! how the weather - cock is roaring at the pitch of its voice ,
- 何 ！ 如何 这 天气 - 公鸡 是 咆哮 在 这 沥青 的 它是 噪音 ,
“吼！ 风向标叫得多么响亮啊！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] !
as if it had a fire inside it !
作为 如果 它 有 一个 火 里面 它 ！

仿佛里面燃着火一样！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net] .
We are going to have a tempest , and must bring in the net .
我们 是 去 到 有 一个 暴风雨 , 和 必须 带来 在 这 网 ；

即将迎来暴风雨，我们必须收起渔网。

- [bəʊθ] [rəʊz] .
' Both rose .
- 两个都 玫瑰 ；

两人都站了起来。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)]
The summer night was as dark as if it had been October , the weather
这 夏天 夜晚 曾是 作为 黑暗的 作为 如果 它 有 到过 十月 , 这 天气
- [kɒk] ['kri:k] ,
- cock creaked ,
- 公鸡 嘎吱作响 ,

夏夜漆黑如十月，风向标发出吱呀声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] .
and the storm was raging in every direction .
和 这 风暴 曾是 愤怒 在 每一个 方向 ；

暴风雨向四面八方肆虐。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [si:] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [naʊ] ,
As they went out the sea lay around them as white as now ,
作为 他们 去 出去 这 海 躺 大约 他们 作为 白色的 作为 现在 ,
他们出海时，周围的海水像现在一样洁白无瑕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [hʌt] .
and the spray was dashing right over the fisher - hut .
和 这 喷 曾是 帅气 正确的 超过 这 渔夫 - 小屋 ；

水花直接拍打在渔民小屋上。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [mæɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
In all his life Matte had never remembered such a night .
在 全部 他的 生活 哑光的 有 绝不 记得 这样的 一个 夜晚 ；

马特一生中从未经历过这样的夜晚。

[tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ænd][pʊt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði][net] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt]
To launch the boat and put to sea to rescue the net was a thing not
到 发射 这 船 和 放 到 海 到 救援 这 网 曾是 一个 事物 不是

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
to be thought of .
到 是 想法 的 ；

当时根本没想过要下水划船去打捞渔网。

[ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [əˈɡɑːst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][fɑːst][baɪ][ðə; ði]
The fisherman and his wife stood aghast on the doorstep , holding on fast by the
这 渔夫 和 他的 妻子 站立 惊愕 在 这 家门口 , 保持 在 快速地经过 这
[ˈdɔːpəʊst] ,
doorpost ,
门柱 ,

渔夫和他的妻子惊恐地站在门阶上，紧紧抓住门柱。

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊm] [splæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
while the foam splashed over their faces .
尽管 这 泡沫 溅起 超过 他们的 面孔 .

泡沫溅到了他们的脸上。

- [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [ðɪː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌk] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɪʃɪŋ] ? - [sed] [mæt] [ˈsʌlkɪli] ;
' Did I not tell thee that there is no luck in Sunday fishing ? ' said Matte sulkily ;
- 做过 我 不是 告诉 你 那 那里 是 不 运气 在 星期日 钓鱼 ? - 说 哑光的 闷闷不乐 ;

“我不是告诉过你星期天钓鱼没有好运吗？”马特闷闷不乐地说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)ŋ] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] -
and his wife was so frightened that she never even once thought of Ahti's
和 他的 妻子 曾是 所以 害怕 那 她 绝不 甚至 一次 想法 的 -
[kaʊz] .
cows .
牛 .

他的妻子吓坏了，一次也没有想到阿赫蒂的牛。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , [ðeɪ] [went] [ɪn] .
As there was nothing to be done , they went in .
作为 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 他们 去 在 .

由于别无他法，他们只好进去了。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)] ,
Their eyes were heavy for lack of slumber ,
他们的 眼睛 是 重的 为了 缺少 的 睡眠 ,

他们因为睡眠不足而眼皮沉重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
and they slept as soundly as if there had not been such a thing as
和 他们 睡着了 作为 稳固地 作为 如果 那里 有 不是 到过 这样的 一个 事物 作为

[æŋ; ən][ˈæŋɡri] [siː] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfʊəriəsli] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈləʊnli] [ˈdwelɪŋ] .
an angry sea roaring furiously around their lonely dwelling .
一个 生气的 海 咆哮 愤怒地 大约 他们的 孤独 住宅 .

他们睡得很香，仿佛在他们孤寂的住所周围，根本没有愤怒的大海在咆哮。

[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [ðə; ði] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [keɪst] ,
When they awoke , the sun was high in the heavens , the tempest had cased ,
什么时候 他们 醒来 , 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 , 这 暴风雨 有 有壳 ,

他们醒来时，太阳高挂天空，暴风雨已经过去。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [rəʊz] [ɪn] [ˈsɪlvəri] [hiːvɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [rɒk] .
and only the swell of the sea rose in silvery heavings against the red rock .
和 仅有的 这 膨胀 的 这 海 玫瑰 在 银色 起伏 反对 这 红色的 岩石 .

只有海浪翻滚着，银色的波涛拍打着红色的岩石。

- [wɒt] [kæŋ; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
' What can that be ? ' said the old woman , as she peeped out of the door .
- 什么 能 那 是 ? - 说 这 老的 女士 , 作为 她 偷窥 出去 的 这 门 .

“那会是什么呢？”老妇人一边说着，一边从门缝里往外看。

- [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [siːl] , - [sed] [mæt] .
' It looks like a big seal , ' said Matte .
- 它 看起来 喜欢 一个 大的 海豹 , - 说 哑光的 .

“它看起来像一只大海豹，”马特说。

- [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪts][ə; eɪ][kaʊ] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['maɪ:] .
- As sure as I live , it's a cow ! - exclaimed Maie .
- 作为 当然 作为 我 居住 , 它 是 一个 奶牛 ！ - 惊呼 梅 .

“我敢肯定，那是一头牛！”梅伊惊呼道。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaʊ] , [ə; eɪ][faɪn] [red] [kaʊ] , [fæt][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ,
And certainly it was a cow , a fine red cow , fat and flourishing ,
和 当然 它 曾是 一个 奶牛 , 一个 美好的红色的 奶牛 , 胖的 和 芊芊 ,
那肯定是一头母牛，一头肥硕健壮的红母牛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fed] [ɔ:l][ɪts] [deɪz] [ɒn] ['spɪnɪt] .
and looking as if it had been fed all its days on spinach .
和 寻找 作为 如果 它 有 到过 美联储全部它是 天 在 菠菜 .
看起来好像从小就吃菠菜似的。

[aɪ 'ti:] ['wɒndə] ['pi:sfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
It wandered peacefully up and down the shore ,
它 漫步 和平地 向上 和 向下 这 支撑 ,
它沿着海岸线平静地来回漫步，

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
and never so much as even looked at the poor little tufts of grass ,
和 绝不 所以 很多 作为 甚至 看起来 在 这 贫穷的 小的 簇绒 的 草 ,
甚至连看都没看一眼那可怜的小草丛。

[æz; əz][ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] [feə(r)] .
as if it despised such fare .
作为 如果 它 被鄙视的 这样的 票价 .

仿佛它鄙视这种食物。

[mæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Matte could not believe his eyes .
哑光的 可以 不是 相信 他的 眼睛 .
马特简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaʊ] [ʃi:; ji] [si:md] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
But a cow she seemed , and a cow she was found to be ;
但 一个 奶牛 她 似乎 , 和 一个 奶牛 她 曾是 成立 到 是 ;
但她看起来像一头牛，后来发现她确实是一头牛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [mɪlk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['evri] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][pæn] ,
and when the old woman began to milk her , every pitcher and pan ,
和 什么时候 这 老的 女士 开始 到 牛奶 她 , 每一个 投手 和 平底锅 ,
当老妇人开始挤奶时，所有的罐子和平底锅，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['beɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'liʃəs] [mɪlk] .
even to the baler , was soon filled with the most delicious milk .
甚至 到 这 打包机 , 曾是 很快 已填 和 这 最多 可口的 牛奶 .
甚至连打包机也很快装满了最美味的牛奶。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][veɪn][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ji] [keɪm] [ðəə(r)] ,
The old man troubled his head in vain as to how she came there ,
这 老的 男人 麻烦 他的 头 在 徒劳 作为 到 如何 她 来了 那里 ,
老人苦苦思索，却始终想不明白她是怎么到那里来的。

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [net] .
and sallied forth to seek for his lost net .
和 突袭 前进 到 寻找 为了 他的 丢失的 网 .
于是他出发去寻找丢失的渔网。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'si:did] [fa:(r)] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][kɑ:st][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
He had not proceeded far when he found it cast up on the shore ,
他 有 不是 继续 远的 什么时候 他 成立 它 投掷 向上 在 这 支撑 ,
他还没走多远就发现它被冲到了岸边。

[ænd; ənd][səʊ] [fɒl] [ɒv; əv] [fɪ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [meɪ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .

and so full of fish that not a mesh was visible .

和 所以 满的 的 鱼 那 不是 一个 网 曾是 可见的 .

鱼笼里挤满了鱼，连鱼网都看不见了。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kaʊ] , - [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪ] ;

' It is all very fine to possess a cow , ' said Matte , as he cleaned the fish ;

- 它 是全部 非常 美好的 到 具有 一个 奶牛 , - 说 哑光的 , 作为 他 已清洗 这 鱼 ;

“拥有一头牛真是太好了，”马特一边清理鱼一边说道；

- [bʌt; bət] [wɒt] [aː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ? -

' but what are we going to feed her on ? ' -

- 但 什么 是 我们 去 到 喂养 她 在 ? -

“可是我们该喂她吃什么呢？ ”

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz]

' We shall find some means , ' said his wife ; and the cow found the means

- 我们 将 寻找 一些 方法 , - 说 他的 妻子 ; 和 这 奶牛 成立 这 方法

[hɜːˈself] .

herself .

她自己 .

“我们会想办法的，”他的妻子说；结果母牛自己找到了办法。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [krɒpt] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [wɪt] [gruː] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [nɪə(r)][ðə; ði]

She went out and cropped the seaweed which grew in great abundance near the

她 去 出去 和 裁剪 这 海藻 哪个 生长 在 伟大的 丰富 靠近 这

[ɔː(r)] ,

shore ,

支撑 ,

她出去收割了岸边生长茂盛的海藻。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] .

and always kept in good condition .

和 总是 保留 在 好的 状况 .

并且一直保持良好状态。

[ˈevri] [wʌn] [prɪns] [əˈləʊn] [ɪkˈseptɪd] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [biːst] ; [bʌt; bət] [prɪns]

Every one Prince alone excepted , thought she was a clever beast ; but Prince

每一个 一 王子 独自的 例外 , 想法 她 曾是 一个 聪明的 兽 ; 但 王子

[bɑːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

barked at her ,

吠叫 在 她 ,

除了王子以外，所有人都认为她是一只聪明的野兽；但王子却对她狂吠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .

for he had now got a rival .

为了 他 有 现在 得到 一个 竞争对手 .

因为他现在有了一个对手。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [red] [rɒk] [əʊvəflɪəʊd] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋkɪt] ,

From that day the red rock overflowed with milk and junkets ,

从 那 天 这 红色的 岩石 溢出 和 牛奶 和 公款旅行 ,

从那天起，红色的岩石上就溢出了牛奶和饮料。

[ænd; ənd] [ˈevri] [net][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪ] .

and every net was filled with fish .

和 每一个 网 曾是 已填 和 鱼 .

每个渔网都装满了鱼。

[mæt] [ænd; ənd][ˈmaɪː] [gruː] [fæt][ɒn] [ðɪs] [faɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃə] .

Matte and Maie grew fat on this fine living , and daily became richer .

哑光的 和 梅 生长 胖的 在 这 美好的 活的 , 和 日常的 成为 更富有 .

马特和梅伊靠着这种优渥的生活变得肥胖，而且一天比一天富有。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃəːn] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhaɪəd] [tuː] [men][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She churned quantities of butter , and he hired two men to help him in his
她 搅打 数量 的 黄油 , 和 他 雇用 二 男人 到 帮助 他 在 他的
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

她搅打了大量的黄油，而他则雇佣了两个人帮他捕鱼。

[ðə; ðɪ] [siː] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][big] [fɪʃ] [tæŋk] ,
The sea lay before him like a big fish tank ,
这 海 躺 前 他 喜欢 一个 大的 鱼 坦克 ,
[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːl] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] ;
out of which he hauled as many as he required ;
出去 的 哪个 他 拖拽 作为 许多 作为 他 必需的 ;
[hɪm] [fɪʃ] [tæŋk] ,
大海在他面前就像一个巨大的鱼缸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fend] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and the cow continued to fend for herself .
和 这 奶牛 持续 到 挡 为了 她自己 .
[hɜː'self] ,
于是，母牛继续独自觅食。

[ɪn] [ˈɔːtəm] , [wen] [mæt] [ænd; ənd][ˈmaɪː] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kaʊ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
In autumn , when Matte and Maie went ashore , the cow went to sea ,
在 秋天 , 什么时候 哑光的 和 梅 去 岸上 , 这 奶牛 去 到 海 ,
[ɪn] [ˈɔːtəm] , [wen] [mæt] [ænd; ənd][ˈmaɪː] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kaʊ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
秋天，当马特和梅上岸时，母牛去了大海。

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
and in spring , when they returned to the rock , there she stood awaiting them
和 在 春天 , 什么时候 他们 返回 到 这 岩石 , 那里 她 站立 等待中 他们
[stəd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
.
:
.
春天，当他们回到岩石边时，她站在那里等着他们。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [haʊs] , - [sed] [ˈmaɪː][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌmə(r)] ;
' We shall require a better house , ' said Maie the following summer ;
- 我们 将 要求 一个 更好的 房子 , - 说 梅 这 下列的 夏天 ;
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌmə(r)] ,
第二年夏天，梅说：“我们需要一栋更好的房子。”
[ðə; ðɪ][əʊld][wʌn][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] . -
' the old one is too small for ourselves and the men . '
- 这 老的 一 是 也 小的 为了 我们自己 和 这 男人 . -
[ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] .
“旧房子太小了，我们和男人们都住不下。”

- [jes] , - [sed] [mæt] .
' Yes , ' said Matte .
- 是的 , - 说 哑光的 .
[jes] , [sed] [mæt] .
“是的,”马特说。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
So he built a large cottage , with a real lock to the door ,
所以 他 建造 一个 大的 小屋 , 和 一个 真实的 锁 到 这 门 ,
[dɔː(r)] ,
于是他盖了一座大房子，门上还装了一把真正的锁。
[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] ;
and a store - house for fish as well ;
和 一个 店铺 - 房子 为了 鱼 作为 出色地 ;
[fɪʃ] [æz; əz] [wel] ;
以及一个鱼类仓库；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kɔːt] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [tʌnz] [ɒv; əv]
and he and his men caught such quantities of fish that they sent tons of
和 他 和 他的 男人 捕捉 这样的 数量 的 鱼 那 他们 发送 吨 的
[ˈsæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

他和他的手下捕获了大量的鱼，他们送去了数吨鲑鱼。

[ˈherɪŋ] , [ænd; ənd][siː əs 'diː][tuː; tə] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n] .
herring and cod to Russian and Sweden .
鲱鱼 , 和 鳕鱼 到 俄语 和 瑞典 .

鲱鱼和鳕鱼出口到俄罗斯和瑞典。

- [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [əʊvə'wɜːkt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [fəʊk] , - [sed] ['maɪiː] ;
- **I am quite overworked with so many folk** , - **said Maie** ;
- 我 是 相当 过度劳累 和 所以 许多 民间 , - 说 梅 ;
“我人太多了，工作量很大，”梅说；

- [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [help] [em 'iː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] . -
- **a girl to help me would not come amiss** . -
- 一个 女孩 到 帮助 我 会 不是 来 错误 . -

“要是能有个女孩帮我，那就太好了。”

- [get] [wʌn] , [ðen] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ][gɜːl] .
- **Get one then** , - **said her husband** ; **and so they hired a girl** .
- 得到 一 , 然后 , - 说 她 丈夫 ; 和 所以 他们 雇用 一个 女孩 .

“那就雇一个吧，”她丈夫说；于是他们雇了一个女孩。

[ðen] ['maɪiː] [sed] : - [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fəʊk] .
Then Maie said : - **We have too little milk for all these folk** .
然后 梅 说 : - 我们 有 也 小的 牛奶 为了 全部 这些 民间 .

然后梅说：“我们没有足够的牛奶供这么多人喝。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Now that I have a servant ,
现在 那 我 有 一个 仆人 ,

现在我有了仆人，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [kaʊz] . -
with the same amount of trouble she could look after three cows . -
和 这 相同的 数量 的 麻烦 她 可以 看 后 三 牛 . -

她花同样的精力，也能照顾三头牛。

- [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈsʌmwʊt] [prə'vʊʊkt] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]
- **All right then** , - **said her husband** , **somewhat provoked** , - **you can sing a**
- 全部 正确的 , 然后 , - 说 她 丈夫 , 有些 挑衅 , - 你 能 唱歌 一个
[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
song to the fairies .
歌曲 到 这 仙女 .

“好吧，”她丈夫有些恼火地说，“你可以给仙女们唱歌了。”

- [ðɪs] [ə'hɔɪd] ['maɪiː] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [bʌn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
- **This annoyed Maie** , **but nevertheless she rowed out to sea on Sunday night and**
- 这 恼怒 梅 , 但 尽管如此 她 划船 出去 到 海 在 星期日 夜晚 和
[sæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :
sang as before :
唱 作为 前 :

“这让梅很生气，但她还是在星期天晚上划船出海，像以前一样唱歌：

[əʊ] , [ˈɑːtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪəd] ,
Oh , Ahti , with the long , long beard ,
哦 , 阿赫蒂 , 和 这 长的 , 长的 胡须 ,

哦，阿赫蒂，留着长长的胡子，

[hu:] ['dweləst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
Who dwellest in the deep blue sea ,
WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 ,

谁居住在深蓝的海洋中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðəɪ] [hɜ:d] ,
A thousand cows are in thy herd ,
一个 千 牛 是 在 你的 一群 ,

你的牛群里有上千头牛，

[aɪ] [preɪ] [ði:] [gɪv] [θri:] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] .
I pray thee give three unto me .
我 祈祷 你 给 三 到 我 .

请你给我三个。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [θri:] [kaʊz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The following morning , instead of one , three cows stood on the island ,
这 下列的 早晨 , 反而 的 一 , 三 牛 站立 在 这 岛 ,

第二天早上，岛上不是一头牛，而是三头牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][et; ɛɪt] ['si:wi:d] [ænd; ənd] [fend] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] .
and they all ate seaweed and fended for themselves like the first one .
和 他们 全部 吃 海藻 和 抵挡 为了 他们自己 喜欢 这 第一的 一 .

它们都吃海藻，像第一个一样自谋生路。

- [ɑ:t] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? - [sed] [mæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
' Art thou satisfied now ? ' said Matte to his wife .
- 艺术 你 使满意 现在 ? - 说 哑光的 到 他的 妻子 .

“你现在满意了吗？”马特问妻子。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [tu:] ['sɜ:vənts] [tu:; tə]
' I should be quite satisfied , ' said his wife , ' if only I had two servants to
- 我 应该 是 相当 使满意 , - 说 他的 妻子 , - 如果仅有的 我 有 二 仆人 到

[help] ,
help ,
帮助 ,

“如果我能有两个仆人帮忙，我就很满足了，”他的妻子说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][faɪnə] [kləʊðz] .
and if I had some finer clothes .
和 如果 我 有 一些 更精细 衣服 .

如果我能有一些更体面的衣服就好了。

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ə'drest] [æz; əz]['mædəm] ? -
Don't you know that I am addressed as Madam ? '
不 你 知道 那 我 是 已解决 作为 女士 ? -

难道你不知道大家都称呼我为夫人吗？

- [wel] , [wel] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' Well , well , ' said her husband .
- 出色地 , 出色地 , - 说 她 丈夫 .

“哦，哦，”她丈夫说。

[səʊ]['maɪ:] [gɒt] ['sevrəl] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
So Maie got several servants and clothes fit for a great lady .
所以 梅 得到 一些 仆人 和 衣服 合身 为了 一个 伟大的 女士 .

于是，梅伊有了几个仆人，还有了适合贵妇人穿的衣服。

- ['evriθɪŋ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['betə(r)] ['dwelɪŋ]
' **Everything would now be perfect if only we had a little better dwelling** .
- 一切 会 现在 是 完美的 如果仅有的 我们 有 一个 小的 更好的 住宅
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .
for summer .
为了 夏天 .

“如果我们能有一个更好的避暑住所，一切都会变得完美。”

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [juː 'es][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [sɔɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
You might build us a two - storey house , and fetch soil to make a garden .
你 可能 建造 我们 一个 二 - 层 房子 , 和 拿来 土壤 到 制作 一个 花园 .

你可以给我们盖一栋两层楼的房子，再运来泥土建一个花园。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑːbə(r)] [ʌp] [ðəə(r)][tuː; tə][let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [siː] - [vjuː] ;
Then you might make a little arbour up there to let us have a sea - view ;
然后 你 可能 制作 一个 小的 乔木 向上 那里 到 让 我们 有 一个 海 - 看法 ;

然后你可以在那儿搭个小凉亭，让我们欣赏海景；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [tuː; tə] ['fɪdl] [tuː; tə][juː 'es]['ɒv; əv][æŋ; ən] ['iːvnɪŋ] ,
and we might have a fiddler to fiddle to us of an evening ,
和 我们 可能 有 一个 小提琴手 到 小提琴 到 我们 的 一个 晚上 ,

晚上我们或许还能请个小提琴手来给我们演奏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] . -
and a little steamer to take us to church in stormy weather . '
和 一个 小的 汽船 到 拿 我们 到 教会 在 暴风雨 天气 . -

还有一艘小汽船，以便在暴风雨天气里带我们去教堂。

- ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? - [ɑːskt] [mæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪʃt] .
' **Anything more ? ' asked Matte ; but he did everything that his wife wished** .
- 任何事物 更多的 ? - 问 哑光的 ; 但 他 做过 一切 那 他的 妻子 希望 .

“还有什么事吗？”马特问道；但他还是做了妻子希望他做的一切。

[ðə; ði] [rɒk] - [br'keɪm] [səʊ][grænd][ænd; ənd]['maɪː][səʊ][grænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['ɜːtʃɪnz]
The rock Ahtola became so grand and Maie so grand that all the sea - urchins
这 岩石 - 成为 所以 盛大 和 梅 所以 盛大 那 全部 这 海 - 海胆

[ænd; ənd] ['herɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['wʌndəmənt] .
and herring were lost in wonderment .
和 鲱鱼 是 丢失的 在 惊奇 .

阿托拉岩变得如此雄伟，玛伊也变得如此雄伟，以至于所有的海胆和鲱鱼都惊叹不已。

['iːv(ə)n] [prɪns] [wɒz; wəz] [fed] [ɒn] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [kriːm] [skɒnz] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]
Even Prince was fed on beefsteaks and cream scones till at last he was
甚至 王子 曾是 美联储 在 牛排 和 奶油 司康饼 直到 在 最后的 他 曾是

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [dʒɑː(r)] .
as round as a butter jar .
作为 圆形的 作为 一个 黄油 罐 .

就连王子也吃牛排和奶油烤饼，最后变得像个黄油罐一样圆滚滚的。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? - [ɑːskt] [mæt] .
' **Are you satisfied now ? ' asked Matte** .
- 是 你 使满意 现在 ? - 问 哑光的 .

“你现在满意了吗？”马特问道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , - [sed] ['maɪː] , - [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] ['θɜːti] [kaʊz] .
' **I should be quite satisfied , ' said Maie , ' if only I had thirty cows** .
- 我 应该 是 相当 使满意 , - 说 梅 , - 如果仅有的 我 有 三十 牛 .

“如果我有三十头牛，我就很满足了，”梅说。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪz] [rɪ'kwəɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] . -
At least that number is required for such a household . '
在 至少 那 数字 是 必需的 为了 这样的 一个 家庭 . -

这样的家庭至少需要这么多人。

- [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , - [sed] [mæt] .
' **Go to the fairies , ' said Matte .**
- 去 到 这 仙女 , - 说 哑光的 .

“去找仙女吧,”马特说。

[hɪz; ɪz][waɪf] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['sti:mə(r)] [ænd; ənd] [sæn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] .
His wife set out in the new steamer and sang to the sea - king .
他的 妻子 放 出去 在 这 新的 汽船 和 唱 到 这 海 - 国王 .

他的妻子乘坐新轮船出发，向海王歌唱。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['θɜ:ti] [kaʊz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ɔ:l] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Next morning thirty cows stood on the shore , all finding food for themselves .
下一个 早晨 三十 牛 站立 在 这 支撑 , 全部 寻找 食物 为了 他们自己 .

第二天早上，三十头牛站在岸边，各自寻找食物。

- [nʊʊst] [ðəʊ] , [gʊd] [mæn] , [ðæt][wi:; wi][a:(r); ə(r)][fa:(r)] [tu:] [kræmpt] [ɒn] [ðɪs] ['retʃɪd] [rɒk] ,
' **Know'st thou , good man , that we are far too cramped on this wretched rock ,**
- 知道 你 , 好的 男人 , 那 我们 是 远的 也 狭窄 在 这 可怜 岩石 ,

“好人啊，你难道不知道我们在这该死的岩石上太过拥挤吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [kaʊz] ? -
and where am I to find room for so many cows ? ' .
和 在哪里 是 我 到 寻找 房间 为了 所以 许多 牛 ? -

我上哪儿去找地方养这么多牛呢？

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði] [si:] . -
' **There is nothing to be done but to pump out the sea . ' .**
- 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 泵 出去 这 海 . -

“除了抽干海水，别无他法。”

- ['rʌbɪʃ] ! - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' **Rubbish ! ' said his wife .**
- 垃圾 ! - 说 他的 妻子 .

“胡说！”他妻子说。

- [hu:] [kæn; kən] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði] [si:] ? -
' **Who can pump out the sea ? ' .**
- WHO 能 泵 出去 这 海 ? -

谁能把海水抽干？

- [traɪ] [wɪð] [ðəɪ] [nju:] ['sti:mə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
' **Try with thy new steamer , there is a pump in it .**
- 尝试 和 你的 新的 汽船 , 那里 是 一个 泵 在 它 .

试试你的新蒸汽熨斗，里面有个泵。

- ['maɪ:ɪ] [nju:] [wel] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
' **Maie knew well that her husband was only making fun of her ,**
- 梅 知道 出色地 那 她 丈夫 曾是 仅有的 制作 乐趣 的 她 ,

梅伊很清楚，她丈夫只是在取笑她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
but still her mind was set upon the same subject .
但 仍然 她 头脑 曾是 放 之上 这 相同的 主题 .

但她的心思仍然放在同一个问题上。

- [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [pʌmp] [ðə; ði] [si:] [aʊt] , - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , - [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [maɪt] [fɪl] [,aɪ 'ti:][ʌp]
' **I never could pump the sea out , ' thought she , ' but perhaps I might fill it up**
- 我 绝不 可以 泵 这 海 出去 , - 想法 她 , - 但 也许 我 可能 充满 它 向上
,
,
,

“我永远无法把海水抽干,”她想, “但我或许可以把它灌满。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][dæm] .

if I were to make a big dam .
如果 我 是 到 制作 一个 大的 坝 。

如果我要修建一座大水坝。

[aɪ] [maɪt] [hi:p] [ʌp][sænd][ænd; ɐnd] [stəʊnz] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd][æz; əz][bɪɡ] [əˈɡen] .

I might heap up sand and stones , and make our island as big again .
我 可能 堆 向上 沙 和 石头 , 和 制作 我们的 岛 作为 大的 再次 。

我或许会堆起沙子和石头, 让我们的岛屿再次变得那么大。

- [ˈmaɪi:] [ˈləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][bəʊt] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ɐnd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [si:] .

' Maie loaded her boat with stones and went out to sea .
- 梅 已加载 她 船 和 石头 和 去 出去 到 海 。

玛伊用石头装满了她的船, 然后出海了。

[ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The fiddler was with her ,
这 小提琴手 曾是 和 她 ,

小提琴手和她在一起,

[ænd; ɐnd] [ˈfɪdl(ə)d] [səʊ] [ˈfaɪnli] [ðæt] [ˈɑːti:] [ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [siːz] [dˈɔːtəz] [rəʊz]

and fiddled so finely that Ahti and Wellamos and all the sea's daughters rose
和 拨弄 所以 精细地 那 阿赫蒂 和 - 和 全部 这 海域 女儿们 玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

to the surface of the water to listen to the music .
到 这 表面 的 这 水 到 听 到 这 音乐 。

他的琴声如此美妙, 以至于阿赫蒂、韦拉莫斯和所有海之女儿都浮出水面来聆听音乐。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ? - [ɑːskt] [ˈmaɪi:] .

' What is that shining so brightly in the waves ? ' asked Maie .
- 什么 是 那 灼灼 所以 明亮地 在 这 波浪 ? - 问 梅 。

“海浪中闪闪发光的是什么?”梅问道。

- [ðæt] [ɪz] [siː] [fəʊm] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] .

' That is sea foam glinting in the sunshine , ' answered the fiddler .
- 那 是 海 泡沫 闪闪发光 在 这 阳光 , - 回答 这 小提琴手 。

“那是阳光下闪闪发光的海浪泡沫,”提琴手回答道。

- [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] , - [sed] [ˈmaɪi:] .

' Throw out the stones , ' said Maie .
- 扔 出去 这 石头 , - 说 梅 。

“把石头扔出去,”梅说。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] , [splæʃ] , [splæʃ] ,

The people in the boat began to throw out the stones , splash , splash ,
这 人们 在 这 船 开始 到 扔 出去 这 石头 , 溅 , 溅 ,

船上的人开始往外扔石头, 哗啦啦, 哗啦啦。

[raɪt] [ænd; ɐnd] [left] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [fəʊm] .

right and left , into the foam .
正确的 和 左边 , 进入 这 泡沫 。

左右摇摆, 进入泡沫中。

[wʌn] [stəʊn] [hɪt][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] - [tʃɪːf] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] ,

One stone hit the nose of Wellamos's chief lady - in - waiting ,
一 石头 打 这 鼻子 的 - 首席 女士 - 在 - 等待 ,

一块石头击中了韦拉莫斯首席女侍的鼻子。

[əˈnʌðə(r)] [skrætʃt] [ðə; ði] [siː] [kwiːn] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

another scratched the sea queen herself on the cheek ,
其他 刮痕 这 海 女王 她自己 在 这 脸颊 ,

另一名海妖本人则抓伤了她的脸颊。

[ə; eɪ] [θɜ: d] [plʌmp] [kləʊz] [tu:; tə] - [hed] [ænd; ənd] [tɔ: (r)] [ɒf] [hɑ: f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] - [kiŋz] [brəd]
a third plumped close to Ahti's head and tore off half of the sea - king's beard
一个 第三 丰满的 关闭 到 - 头 和 撕裂 离开 一半 的 这 海 - 国王的 胡须
;
;
;

第三只鲸鱼靠近阿赫蒂的头部，撕掉了海王一半的胡须；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
then there was a commotion in the sea ,
然后 那里 曾是 一个 骚动 在 这 海 ,
随后海面上发生了一阵骚动。

[ðə; ði] [weɪvz] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ: tə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] .
the waves bubbled and bubbled like boiling water in a pot .
这 波浪 冒泡 和 冒泡 喜欢 沸腾 水 在 一个 锅 .
海浪像锅里的沸水一样翻滚沸腾。

- [wens] ['kɒmz] [ðɪs] [gʌst] [ɒv; əv] [wind] ? - [sed] ['maɪ:] ;
' Whence comes this gust of wind ? ' said Maie ;
- 何处 来 这 阵风 的 风 ? - 说 梅 ;
“这阵风是从哪里来的？”梅问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spəʊk] [ðə; ði] [si:] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
and as she spoke the sea opened and swallowed up the steamer .
和 作为 她 辐 这 海 打开 和 吞咽 向上 这 汽船 .
她话音未落，大海便裂开一道口子，将轮船吞没了。

['maɪ:] [sæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [bʌt; bət] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ: (r); hə(r)] [ɑ: mz] [ænd; ənd]
Maie sank to the bottom like a stone , but , stretching out her arms and
梅 沉没 到 这 底部 喜欢 一个 石头 , 但 , 伸展 出去 她 武器 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,
梅伊像石头一样沉到了水底，但她伸展开四肢，

[ʃi:; ji] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ: fɪs] , [weə(r)] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪdlərz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ju: st] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
she rose to the surface , where she found the fiddler's fiddle , and used it as
她 玫瑰 到 这 表面 , 在哪里 她 成立 这 小提琴手的 小提琴 , 和 用过的 它 作为
[ə; eɪ] [fləʊt] .
a float .
一个 漂浮 .

她浮出水面，找到了提琴手的提琴，并把它当作浮标使用。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [kləʊz] [brɪ'saɪd] [hɜ: (r); hə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] ['ɑ: ti:] ,
At the same moment she saw close beside her the terrible head of Ahti ,
在 这 相同的 片刻 她 锯 关闭 旁 她 这 糟糕的 头 的 阿赫蒂 ,
就在同一时刻，她看到阿赫蒂可怕的头颅就在她身边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑ: f] [ə; eɪ] [brəd] ! -
and he had only half a beard ! ' -
和 他 有 仅有的 一半 一个 胡须 ! -
他只有半边胡子！

- [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [em 'i:] ? - [rɔ: d] [ðə; ði] [si:] - [kiŋ] .
' Why did you throw stones at me ? ' roared the sea - king .
- 为什么 做过 你 扔 石头 在 我 ? - 咆哮 这 海 - 国王 .
“你们为什么向我扔石头？”海王咆哮道。

- [əʊ] , [jɔ: (r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] !
' Oh , your majesty , it was a mistake !
- 哦 , 你的 威严 , 它 曾是 一个 错误 !
“哦，陛下，那是个错误！ ”

[pʊt] [sʌm; səm] ['bɜ:z] [gri:s] [ʊn][jɔ:(r); jə(r)] [brəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [su:n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [grəʊ] [ə'gen] . -
Put some bear's grease on your beard and that will soon make it grow again . ' -
放 一些 熊的 润滑脂 在 你的 胡须 和 那 将要 很快 制作 它 生长 再次 . -

在胡子上抹点熊油，它很快就会重新长出来。

- [deɪm] , [dɪd][ai][nɒt] [gɪv] [ju:: jʊ][ɔ:l][ju:: jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] — [neɪ] , [i:v(ə)n][mɔ:(r)] ? -
' Dame , did I not give you all you asked for — nay , even more ? ' -
- 贵妇人 , 做过 我 不是 给 你 全部 你 问 为了 — 不 , 甚至 更多的 ? -

“夫人，难道我没有满足你的所有要求吗？不，我甚至给了你更多！”

- ['tru:li] , ['tru:li] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' Truly , truly , your majesty . -
- 真的 , 真的 , 你的 威严 . -

“真的，真的，陛下。”

['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] . -
Many thanks for the cows . ' -
许多 谢谢 为了 这 牛 . -

非常感谢你们送来的牛。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地 ,

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [ju:: jʊ]
where is the gold from the sun and the silver from the moon that you
在哪里 是 这 金子 从 这 太阳 和 这 银 从 这 月亮 那 你
['prɒmɪst] [,em 'i:] ? -
promised me ? ' -
承诺 我 ? -

你答应我的太阳上的黄金和月亮上的白银在哪里？

- [ɑ:] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['skætəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ,
' Ah , your majesty , they have been scattered day and night upon the sea ,
- 啊 , 你的 威严 , 他们 有 到过 疏散 天 和 夜晚 之上 这 海 ,
“啊，陛下，他们日夜散落在茫茫大海之中。”

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][əʊvə'kɑ:st] , - ['slaɪli] ['ɑ:nsə(r)d] ['maɪ:] .
except when the sky was overcast , ' slyly answered Maie . -
除了 什么时候 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , - 狡猾地 回答 梅 . -

“除非是阴天，”梅狡黠地回答道。

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:: jʊ] ! - [rɔ:d] [ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] ;
' I'll teach you ! ' roared the sea - king ;
- 患病的 教 你 ! - 咆哮 这 海 - 国王 ;

“我来教训你！”海王咆哮道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:: hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪdl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [pʌf] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [sent] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
and with that he gave the fiddle such a ' puff ' that it sent the old woman
和 和 那 他 给予 这 小提琴 这样的 一个 - 噗 - 那 它 发送 这 老的 女士
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] [ʊn][tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)]['aɪlənd] .
up like a sky - rocket on to her island . -
向上 喜欢 一个 天空 - 火箭 在 到 她 岛 . -

于是他猛地拉了一下小提琴，把老妇人像火箭一样送上了她的小岛。

[ðeə(r)] [prɪns] [leɪ] , [æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz]['evə(r)] , ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] .
There Prince lay , as famished as ever , gnawing the carcase of a crow . -
那里 王子 躺 , 作为 饥饿 作为 曾经 , 啃咬 这 尸体 的 一个 乌鸦 . -

王子躺在那里，像往常一样饥肠辘辘，啃食着一只乌鸦的尸体。

[ðeə(r)] [sæt] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [ɡreɪ] ['dʒækɪt] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hʌt]
There sat Matte in his ragged grey jacket , quite alone , on the steps of the old hut
那里 卫星 哑光的 在 他的 破烂不堪 灰色的 夹克 , 相当 独自的 , 在 这 步骤 的 这 老的 小屋
,
:
,

马特穿着破旧的灰色夹克，独自一人坐在旧小屋的台阶上。

[ˈmendɪŋ] [ə; eɪ][net] .
mending a net .
修补 一个 网 .

修补渔网。

- ['hevənz] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Heavens , mother , ' said he , ' where are you coming from at such a
- 天 , 母亲 , - 说 他 , - 在哪里 是 你 未来 从 在 这样的 一个
['wɜ:lwaɪnd] [peɪs] ,
whirlwind pace ,
旋风 步伐 ,

“天哪，母亲，”他说，“您是从哪里来的，速度这么快？”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [kən'dɪʃn] ?
and what makes you in such a dripping condition ?
和 什么 制作 你 在 这样的 一个 滴落 状况 ?

是什么让你如此湿漉漉的？

- ['maɪ:ɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][əʊə(r)] [tu:] - ['sto:ri] [haʊs]
' Maie looked around her amazed , and said , ' Where is our two - storey house
- 梅 看起来 大约 她 惊叹 , 和 说 , - 在哪里 是 我们的 二 - 层 房子
? -
? '
? -

梅伊惊讶地环顾四周，说道：“我们的两层楼房在哪里？”

- [wɒt] [haʊs] ? - [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' What house ? ' asked her husband .
- 什么 房子 ? - 问 她 丈夫 .

“什么房子？”她丈夫问。

- [əʊə(r)][bɪɡ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ,
' Our big house , and the flower garden , and the men and the maids ,
- 我们的 大的 房子 , 和 这 花 花园 , 和 这 男人 和 这 女佣 ,

“我们的大房子，还有花园，还有男仆和女佣们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] ? -
and the thirty beautiful cows , and the steamer , and everything else ? ' .
和 这 三十 美丽的 牛 , 和 这 汽船 , 和 一切 别的 ? -

还有那三十头漂亮的母牛，还有那艘轮船，还有其他的一切？

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [hi:; hi] .
' You are talking nonsense , mother , ' said he .
- 你 是 说 废话 , 母亲 , - 说 他 .

“母亲，你在胡说八道。”他说。

- [ðə; ði] ['stju:dnts] [hæv; həv] [kwaɪt] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
' The students have quite turned your head ,
- 这 学生 有 相当 转向 你的 头 ,

“学生们确实让你刮目相看，”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sæŋ] ['sɪli] [sɔ:ŋz] [lɑ:st] ['i:vniŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ,
for you sang silly songs last evening while we were rowing ,
为了 你 唱 愚蠢的 歌曲 最后的 晚上 尽管 我们 是 划船 ,

昨晚我们划船的时候，你唱了些傻歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [tɪl] [ˈɜ:lɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and then you could not sleep till early morning .
和 然后 你 可以 不是 睡觉 直到 早期的 早晨 .
然后你就一直失眠到凌晨。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈstɔ:mi] [ˈweðə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
We had stormy weather during the night ,
我们 有 暴风雨 天气 期间 这 夜晚 ,
昨晚我们遇到了暴风雨天气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][pɑ:st][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈweɪkən][ju:; jʊ] ,
and when it was past I did not wish to waken you ,
和 什么时候 它 曾是 过去的 我 做过 不是 希望 到 唤醒 你 ,
事情过去之后，我不想叫醒你。

[səʊ] [rəʊd] [aʊt] [əˈləʊn][tu:; tə][ˈreskjʊ:][ðə; ði][net] . -
so rowed out alone to rescue the net . '
所以 划船 出去 独自的 到 救援 这 网 . -
于是他独自划船出去营救渔网。

- [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ˈɑ:ti:] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ˈmaɪi:] .
' **But I've seen Ahti** , ' **rejoined Maie** .
- 但 我已经 已见 阿赫蒂 , - 重新加入 梅 .
“但我见过阿赫蒂,”梅伊重新说道。

- [ju:v] [bi:n] [ˈlaɪŋ] [ɪn][bed] , [ˈdri:mɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfænsɪz] , [ˈmʌðə(r)] ,
' **You've been lying in bed** , **dreaming foolish fancies** , **mother** ,
- 你已经 到过 说谎 在 床 , 做梦 愚蠢 幻想 , 母亲 ,
“妈妈，你一直躺在床上，做着愚蠢的白日梦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . -
and then in your sleep you walked into the water . '
和 然后 在 你的 睡觉 你 步行 进入 这 水 . -
然后，你在睡梦中走进了水里。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪdl] , - [sed] [ˈmaɪi:] .
' **But there is the fiddle** , ' **said Maie** .
- 但 那里 是 这 小提琴 , - 说 梅 .
“但是还有小提琴呢,”梅说。

- [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪdl] !
' **A fine fiddle** !
- 一个 美好的 小提琴 !
“一把好琴! ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][əʊld] [stɪk] .
It is only an old stick .
它 是 仅有的 一个 老的 戳 .
这只是一根旧木棍。

[nəʊ] , [nəʊ] , [əʊld] [ˈwʊmən] , [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)] .
No , no , old woman , another time we will be more careful .
不 , 不 , 老的 女士 , 其他 时间 我们 将要 是 更多的 小心 .
不，不，老太太，下次我们会更小心的。

[gʊd] [lʌk] [ˈnevə(r)] [əˈtendz] [ˈfɪʃɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
Good luck never attends fishing on a Sunday .
好的 运气 绝不 参加 钓鱼 在 一个 星期日 .
星期天钓鱼，好运从不眷顾你。

- [frɒm; frəm][zed] . [təʊˈpi:liəs] .
' **From Z** . **Topelius** .
- 从 Z . 托佩利乌斯 .
出自 Z. Topelius。

[ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [wɜ:m]
The Raspberry Worm
这 覆盆子 蠕虫

树莓虫

- [fju:] ! - [kraɪd] ['li:sə] .
' Phew ! ' cried Lisa .
- 呼..... ! - 哭 丽莎 .

“呼！”丽莎叫道。

- [ɜ:] ! - [kraɪd] ['aɪnə] .
' Ugh ! ' cried Aina .
- 啊 ! - 哭 艾娜 .

“啊！”艾娜叫道。

- [wɒt] [naʊ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪstə(r)] .
' What now ? ' cried the big sister .
- 什么 现在 ? - 哭 这 大的 姐姐 .

“现在怎么办？”姐姐喊道。

- [ə; eɪ] [wɜ:m] ! - [kraɪd] ['li:sə] .
' A worm ! ' cried Lisa .
- 一个 蠕虫 ! - 哭 丽莎 .

“一条虫子！”丽莎喊道。

- [ɒn] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] ! - [kraɪd] ['aɪnə] .
' On the raspberry ! ' cried Aina .
- 在 这 覆盆子 ! - 哭 艾娜 .

“吃覆盆子！”艾娜喊道。

- [kɪl] [aɪ 'ti:] !
' Kill it !
- 杀 它 !

杀了它！

- [kraɪd] ['ɒtəʊ] .
' cried Otto .
- 哭 奥托 .

“奥托喊道。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [wɜ:m] ! - [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪstə(r)] ['skɔ:nfəli] .
' What a fuss over a poor little worm ! ' said the big sister scornfully .
- 什么 一个 大惊小怪 超过 一个 贫穷的 小的 蠕虫 ! - 说 这 大的 姐姐 轻蔑地 .

“为了一个可怜的小虫子，真是小题大做！”姐姐轻蔑地说。

- [jes] , [wen] [wi; wi][hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] ['rɑ:zbəriz] [səʊ] ['keəfəli] , - [sed] ['li:sə] .
' Yes , when we had cleaned the raspberries so carefully , ' said Lisa .
- 是的 , 什么时候 我们 有 已清洗 这 覆盆子 所以 小心 , - 说 丽莎 .

“是的，当我们非常仔细地清洗覆盆子的时候，”丽莎说。

- [aɪ 'ti:] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] , - [pʊt] [ɪn] ['aɪnə] .
' It crept out from that very large one , ' put in Aina .
- 它 悄悄地爬 出去 从 那 非常 大的 一 , - 放 在 艾娜 .

“它从那个很大的洞里爬出来了，”艾娜说道。

- [ænd; ɛnd] [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] , - [sed] ['li:sə] .
' And supposing someone had eaten the raspberry , ' said Lisa .
- 和 假如 某人 有 吃 这 覆盆子 , - 说 丽莎 .

“假设有一个人吃了覆盆子呢？”丽莎说。

- [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:m] , [tu:] , - [sed] ['aɪnə] .
' Then they would have eaten the worm , too , ' said Aina .
- 然后 他们 会 有 吃 这 蠕虫 , 也 , - 说 艾娜 .

“那他们也会把虫子吃掉的，”艾娜说。

- [wel] , [wɒt] [hɑ:m] ? - [sed] ['ɒtəʊ] .
' **Well , what harm ? ' said Otto .**
- 出色地 , 什么 伤害 ? - 说 奥托 .

“那又有什么害处呢？”奥托说道。

- [i:t] [ə; eɪ] [wɜ:m] !
' **Eat a worm !**
- 吃 一个 蠕虫 !

吃条虫子吧！

- [kraɪd] ['li:sə] .
' **cried Lisa .**
- 哭 丽莎 .

“莉萨哭了。”

- [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [baɪt] !
' **And kill him with one bite !**
- 和 杀 他 和 一 咬 !

“一口咬死他！ ”

- [m'ɜ:məd] ['aɪnə] .
' **murmured Aina .**
- 低声说道 艾娜 .

“艾娜低声说道。”

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ! - [sed] ['ɒtəʊ] ['lɑ:fɪŋ] .
' **Just think of it ! ' said Otto laughing .**
- 只是 思考 的 它 ! - 说 奥托 笑 .

“想想看！ ”奥托笑着说。

- [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , - [kraɪd] ['aɪnə] [ə'geɪn] .
' **Now it is crawling on the table , ' cried Aina again .**
- 现在 它 是 爬行 在 这 桌子 , - 哭 艾娜 再次 .

“它现在爬到桌子上了！”艾娜又喊道。

- [bləʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
' **Blow it away !**
- 吹 它 离开 !

把它吹走！

- [sed] [ðə; ði][bɪg]['sɪstə(r)] .
' **said the big sister .**
- 说 这 大的 姐姐 .

姐姐说道。

- [træmp] [ɒn][,aɪ 'ti:] ! - [lɑ:ft] ['ɒtəʊ] .
' **Tramp on it ! ' laughed Otto .**
- 流浪汉 在 它 ! - 笑了 奥托 .

“踩上去！ ”奥托笑着说。

[bʌt; bət]['li:sə] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɑ:zbəri] [li:f] ,
' **But Lisa took a raspberry leaf ,**
- 但 丽莎 采取 一个 覆盆子 叶子 ,

但丽莎拿了一片覆盆子叶子，

[swept] [ðə; ði] [wɜ:m] ['keəfəli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'ti:][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
swept the worm carefully on to the leaf and carried it out into the yard .
- 扫荡 这 蠕虫 小心 在 到 这 叶子 和 携带 它 出去 进入 这 院子 .

他小心翼翼地 把虫子扫到叶子上，然后把它拿到院子里去。

[ðen] ['aɪnə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [paʊns]
Then Aina noticed that a sparrow sitting on the fence was just ready to pounce
然后 艾娜 注意到 那 一个 麻雀 坐着 在 这 栅栏 曾是 只是 准备好 到 猛扑
[ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜ:m] ,
on the poor little worm ,
在 这 贫穷的 小的 蠕虫 ,
这时, 艾娜注意到一只麻雀停在篱笆上, 正准备扑向那条可怜的小虫子。

[səʊ][ji:; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [li:f] ,
so she took up the leaf ,
所以 她 采取 向上 这 叶子 ,
于是她捡起了那片叶子。
[ˈkærid] [aɪ 'ti:][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rɑ:zbəri] [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ði]
carried it out into the wood and hid it under a raspberry bush where the
携带 它 出去 进入 这 木头 和 隐藏 它 在下面 一个 覆盆子 衬套 在哪里 这
[ˈgri:di] ['spærəʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
greedy sparrow could not find it .
贪婪的 麻雀 可以 不是 寻找 它 :
他把食物带到树林里, 藏在一丛覆盆子树下, 贪婪的麻雀找不到它。

[jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑ:zbəri] [wɜ:m] ?
Yes , and what more is there to tell about a raspberry worm ?
是的 , 和 什么 更多的 是 那里 到 告诉 关于 一个 覆盆子 蠕虫 ?
是啊, 关于覆盆子虫还能有什么好说的呢?
[hu:] [wʊd] [gɪv] [θri:] [strɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Who would give three straws for such a miserable little thing ?
WHO 会 给 三 吸管 为了 这样的 一个 悲惨的 小的 事物 ?
谁会愿意花三根稻草去换这么个可怜的小东西?

[jes] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [həʊm] [æz; əz][aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn] ;
Yes , but who would not like to live in such a pretty home as it lives in ;
是的 , 但 WHO 会 不是 喜欢 到 居住 在 这样的 一个 漂亮的 家 作为 它 生活 在 ;
是的, 但谁不想住在像它住的那栋漂亮的房子里呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] ['freɪgrənt] [dɑ:k] - [red] ['kɒtɪdʒ] ,
in such a fresh fragrant dark - red cottage ,
在 这样的 一个 新鲜的 香 黑暗的 - 红色的 小屋 ,
在这样一间清新芬芳的深红色小屋里,

[fa:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] !
far away in the quiet wood among flowers and green leaves !
远的 离开 在 这 安静的 木头 之中 花朵 和 绿色的 树叶 !
在遥远的静谧树林中, 鲜花盛开, 绿叶环绕!

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəriz]
Now it was just dinner time , so they all had a dinner of raspberries
现在 它 曾是 只是 晚餐 时间 , 所以 他们 全部 有 一个 晚餐 的 覆盆子
[ænd; ənd] [kri:m] .
and cream .
和 奶油 :
现在正好是晚餐时间, 所以他们都吃了覆盆子奶油晚餐。

- [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʊgə(r)] , ['bʊtəʊ] , - [sed] [ðə; ði][bɪg]['sɪstə(r)] ;
' Be careful with the sugar , Otto , ' said the big sister ;
- 是 小心 和 这 糖 , 奥托 , - 说 这 大的 姐姐 ;
“奥托, 小心糖,”姐姐说;

[bʌt; bət] ['ɑ:tʊs] [pleɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [red] ['ʌndə(r)]
but Otto's plate was like a snowdrift in winter , with just a little red under
但 奥托的 盘子 曾是 喜欢 一个 雪堆 在 冬天 , 和 只是 一个 小的 红色的 在下面
[ðə; ðɪ] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

但奥托的盘子就像冬天的雪堆，雪下面只有一点点红色。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪstə(r)] [sed] :
Soon after dinner the big sister said :
很快 后 晚餐 这 大的 姐姐 说 :

晚饭后不久，姐姐说道：

- [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑ:zbəriz] [ænd; ɐnd][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [left] [tu:; tə] [meɪk]
- Now we have eaten up the raspberries and we have none left to make
- 现在 我们 有 吃 向上 这 覆盆子 和 我们 有 没有任何 左边 到 制作
[prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ;
preserve for the winter ;
保存 为了 这 冬天 ;

“现在我们已经把覆盆子都吃光了，没有剩下一些可以做果酱过冬了；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [tu:] [b'ɑ:skɪts] [fʊl] [pʊ; əv] ['berɪz] ,
it would be fine if we could get two baskets full of berries ,
它 会 是 美好的如果 我们 可以 得到 二 篮子 满的 的 浆果 ,
如果我们能摘到两篮浆果就好了。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kli:n] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
then we could clean them this evening ,
然后 我们 可以 干净的 他们 这 晚上 ,

那我们今晚就可以把它们清理干净了。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [prɪ'zɜ:rv] [pæn] ,
and to - morrow we could cook them in the big preserving pan ,
和 到 - 明天 我们 可以 厨师 他们 在 这 大的 保存 平底锅 ,
明天我们可以用那个大煎锅把它们煮熟。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wi:; wi][fʊd; fəd] [hæv; həv] ['rɑ:zbəri] [dʒæm][tu:; tə] [i:t] [pʌn] ['aʊə(r)] [bred] ! -
and then we should have raspberry jam to eat on our bread ! '
和 然后 我们 应该 有 覆盆子 果酱 到 吃 在 我们的 面包 ! -

然后我们应该在面包上抹上覆盆子果酱！

- [kʌm] , [let] [ju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ɐnd] [pɪk] , - [sed] ['li:sə] .
' Come , let us go to the wood and pick , ' said Lisa .
- 来 , 让 我们 去 到 这 木头 和 挑选 , - 说 丽莎 .

“来，我们去树林里摘树叶吧。”丽莎说。

- [jes] , [let] [ju: 'es] , - [sed] ['aɪnə] .
' Yes , let us , ' said Aina .
- 是的 , 让 我们 , - 说 艾娜 .

“好的，我们去吧。”艾娜说道。

- [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['bɑ:skɪt] [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gri:n] [wʌn] . -
' You take the yellow basket and I will take the green one . '
- 你 拿 这 黄色的 篮子 和 我 将要 拿 这 绿色的 一 . -

“你拿黄色篮子，我拿绿色篮子。”

- [dʊʊnt] [get] [lɒst] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪstə(r)] .
' Don't get lost , and come back safely in the evening , ' said the big sister .
- 不 得到 丢失的 , 和 来 后退 安全 在 这 晚上 , - 说 这 大的 姐姐 .

“别迷路了，晚上平安回来。”姐姐说。

- ['gri:tɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [wɜ:m] , - [sed] ['btəʊ] , ['mɒkɪŋli] .
- **Greetings to the raspberry worm , ' said Otto , mockingly .**
- 问候 到 这 覆盆子 蠕虫 , - 说 奥托 , 嘲讽地 .

“向覆盆子虫问好,”奥托嘲讽道。

- [nekst] [taɪm] [ai] [mi:t] [hɪm][ai][æɪ; ʃəl][duː; də][hɪm][ðə; ði] [ˈbənə(r)] [ɒv; əv] [iːtɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
- **Next time I meet him I shall do him the honour of eating him up .**
- 下一个 时间 我 见面 他 我 将 做 他 这 荣誉 的 吃 他 向上 .

下次见到他,我一定要把他吃掉,给他一个“殊荣”。

- [səʊ] ['aɪnə][ænd; ənd][ˈli:sə] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
- **So Aina and Lisa went off to the wood .**
- 所以 艾娜 和 丽莎 去 离开 到 这 木头 .

于是艾娜和丽莎就去了树林里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪʃ(ə)l] !
how delightful it was there , how beautiful !
如何 愉快 它 曾是 那里 , 如何 美丽的 !

那里真是太令人愉快了, 太美了!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈtaɪəsəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
It was certainly tiresome sometimes climbing over the fallen trees , and getting
它 曾是 当然 令人厌烦 有时 攀登 超过 这 倒下 树木 , 和 获得
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
caught in the branches ,
捕捉 在 这 分支 ,

有时候爬过倒下的树木, 还容易被树枝缠住, 确实很累人。

[ænd; ənd][ˈweɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]
and waging war with the juniper bushes and the midges , but what did
和 工资 战争 和 这 杜松 灌木丛 和 这 小飞虫 , 但 什么 做过
[ðæt] [ˈmætə(r)] ?
that matter ?
那 事情 ?

与杜松树丛和小飞虫作战, 但这又有什么关系呢?

[ðə; ði][gɜːlz] [klaɪmd] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [dresɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
The girls climbed well in their short dresses , and soon they were deep in the
这 女孩们 攀登 出色地 在 他们的 短的 连衣裙 , 和 很快 他们 是 深的 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

女孩们穿着短裙, 爬得很快, 很快就进入了树林深处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈbɪlbəri] [ænd; ənd][ˈeldə(r)] [ˈberɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈrɑ:zbəɪz] .
There were plenty of bilberries and elder berries , but no raspberries .
那里 是 很多 的 越橘 和 长老 浆果 , 但 不 覆盆子 .

蓝莓和接骨木果很多, 但是没有覆盆子。

[ðeɪ] [ˈwɒndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] . . .
They wandered on and on , and at last they came . . .
他们 漫步 在 和 在 , 和 在 最后的 他们 来了 . . .

他们一路跋涉, 最终到达了.....

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [truː] ! . . .
No , it could not be true ! . . .
不 , 它 可以 不是 是 真的 ! . . .

不, 这不可能!

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɑːzbəri] [wɒd] .
they came to a large raspberry wood .

他们 来了 到 一个 大的 覆盆子 木头 .

他们来到了一片茂密的覆盆子林。

[ðə; ði] [wɒd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˈfaɪə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,
The wood had been on fire once , and now raspberry bushes had grown up ,
这 木头 有 到过 在 火 一次 , 和 现在 覆盆子 灌木丛 有 生长 向上 ,
这片木头曾经着过火, 现在长出了覆盆子灌木。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and there were raspberry bushes and raspberry bushes as far as the
和 那里 是 覆盆子 灌木丛 和 覆盆子 灌木丛 作为 远的 作为 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
eye could see .
眼睛 可以 看 .

目之所及, 全是覆盆子树丛。

['evri] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] , [dɑːk] [red] , [raɪp]
Every bush was weighted to the ground with the largest , dark red , ripe
每一个 衬套 曾是 加权 到 这 地面 和 这 最大 , 黑暗的 红色的 , 成熟
['rɑːzbəɪz] ,
raspberries ,
覆盆子 ,

每棵灌木丛上都挂满了最大、深红色、成熟的覆盆子, 沉甸甸地压在地上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['berɪz] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)] ['beri] ['pɪkəz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [brɪfɔː(r)] !
such a wealth of berries as two little berry pickers had never found before !
这样的 一个 财富 的 浆果 作为 二 小的 浆果 采摘者 有 绝不 成立 前 !
两个小采摘者从未见过如此丰富的浆果!

['liːsə] [pɪkt] , ['aɪnə] [pɪkt] .
Lisa picked , Aina picked .
丽莎 挑选 , 艾娜 挑选 .

丽莎选了, 艾娜也选了。

['liːsə][et; eɪt] , ['aɪnə][et; eɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeə(r)] [bɪ'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
Lisa ate , Aina ate , and in a little while their baskets were full .
丽莎 吃 , 艾娜 吃 , 和 在 一个 小的 尽管 他们的 篮子 是 满的 .
丽莎吃了, 艾娜也吃了, 没过多久, 她们的篮子就装满了。

- [naʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] , - [sed] ['aɪnə] .
' Now we shall go home , ' said Aina .
- 现在 我们 将 去 家 , - 说 艾娜 .

“现在我们回家吧。”艾娜说道。

- [nəʊ] , [let] [juː 'es][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , - [sed] ['liːsə] .
' No , let us gather a few more , ' said Lisa .
- 不 , 让 我们 收集 一个 很少 更多的 , - 说 丽莎 .

“不, 我们再找几个人来吧,”丽莎说。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɑːskɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ,
So they put the baskets down on the ground and began to fill their pinafores ,
所以 他们 放 这 篮子 向下 在 这 地面 和 开始 到 充满 他们的 围裙 ,
于是她们把篮子放在地上, 开始往围裙里装东西。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [tuː] .
and it was not long before their pinafores were full , too .
和 它 曾是 不是 长的 前 他们的 围裙 是 满的 , 也 .

没过多久, 她们的围裙也都满了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [went] ['stedəli][ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʊd] [su:n]
The girls became anxious but went steadily on , expecting that the wood would soon
这 女孩们 成为 焦虑的 但 去 稳步 在 , 期待 那 这 木头 会 很快
[end] ,
end ,
结尾 ,

女孩们开始焦虑起来，但还是坚定地继续前进，她们相信树林很快就会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .
and that they would see the smoke from the chimneys of their home .
和 那 他们 会 看 这 抽烟 从 这 烟囱 的 他们的 家 .

他们会看到自家烟囱里冒出的烟。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndə] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][,aɪ 'ti:] [br'gæŋ][tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:k] .
After they had wandered on for a long time it began to grow dark .
后 他们 有 漫步 在 为了 一个 长的 时间 它 开始 到 生长 黑暗的 .

他们走了很久之后，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt]
At last they reached a great plain overgrown with bushes , and when they looked
在 最后的 他们 达到 一个 伟大的 清楚的 长得太茂盛了 和 灌木丛 , 和 什么时候 他们 看起来
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

最后，他们来到了一片长满灌木的广阔平原，当他们环顾四周时，

[ðeɪ] [sɔ:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
they saw , as much as they could in the darkness ,
他们 锯 , 作为 很多 作为 他们 可以 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，他们尽其所能地看到了什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that they were among the same beautiful raspberry bushes from which they
那 他们 是 之中 这 相同的 美丽的 覆盆子 灌木丛 从 哪个 他们
[hæd; həd] [pɪkt] [ðeə(r)] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪprənz] [fʊl] .
had picked their baskets and their aprons full .
有 挑选 他们的 篮子 和 他们的 围裙 满的 .

他们置身于美丽的覆盆子丛中，他们曾从那里采摘了篮子，围裙也装满了覆盆子。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][tʌɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .
Then they were so tired that they sat down on a stone and began to cry .
然后 他们 是 所以 疲劳的 那 他们 卫星 向下 在 一个 石头 和 开始 到 哭 .

他们太累了，就坐在石头上哭了起来。

- [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hʌŋɡri] , - [sed] ['li:sə] .
' I am so hungry , ' said Lisa .
- 我 是 所以 饥饿的 , - 说 丽莎 .

“我好饿啊，”丽莎说。

- [jes] , - [sed] ['aɪnə] , - [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tu:] [ɡʊd] [mi:t] ['sænwɪtʃz] [naʊ] .
' Yes , ' said Aina , ' if we had only two good meat sandwiches now .
- 是的 , - 说 艾娜 , - 如果 我们 有 仅有的 二 好的 肉 三明治 现在 .

“是啊，”艾娜说，“要是我们现在能有两个好吃的肉三明治就好了。”

- [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] [ðæt] , [fɪ:; fɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [fɪ:; fɪ] [lʊkt]
' As she said that , she felt something in her hand , and when she looked
- 作为 她 说 那 , 她 毛毡 某物 在 她 手 , 和 什么时候 她 看起来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“她说着，就感觉手里有什么东西，低头一看，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sænwɪtʃ] [bʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
she saw a large sandwich of bread and chicken , and at the same time
她 锯 一个 大的 三明治 的 面包 和 鸡 , 和 在 这 相同的 时间
[ˈliːsə] [sed] :
Lisa said :
丽莎 说 :

她看到一个很大的鸡肉面包三明治，与此同时，丽莎说道：

- [haʊ] ['veri] [kwɪə(r)] !
! How very queer !
- 如何 非常 酷儿 !

真是太奇怪了！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] . -
I have a sandwich in my hand . '
我 有 一个 三明治 在 我的 手 . -

我手里拿着一个三明治。

- [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , - [sed] ['aɪnə] .
' And I , too , ' said Aina .
- 和 我 , 也 , - 说 艾娜 .

“我也是，”艾娜说。

- [wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] ? -
' Will you dare to eat it ? '
- 将要 你 敢 到 吃 它 ? -

你敢吃吗？

- [bʌv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['liːsə] .
' Of course I will , ' said Lisa .
- 的 课程 我 将要 , - 说 丽莎 .

“我当然会，”丽莎说。

- [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [bʌv; əv] [mɪlk] [naʊ] !
' Ah , if we only had a good glass of milk now !
- 啊 , 如果 我们 仅有的 有 一个 好的 玻璃 的 牛奶 现在 !

“啊，要是现在能喝上一杯好牛奶就好了！ ”

- [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [bʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
' Just as she said that she felt a large glass of milk between her fingers ,
- 只是 作为 她 说 那 她 毛毡 一个 大的 玻璃 的 牛奶 之间 她 手指 ,

“话音刚落，她就感觉指间夹着一大杯牛奶。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['aɪnə] [kraɪd] [aʊt] ,
and at the same time Aina cried out ,
和 在 这 相同的 时间 艾娜 哭 出去 ,

与此同时，艾娜喊了起来。

- ['liːsə] ! ['liːsə] !
' Lisa ! Lisa !
- 丽莎 ! 丽莎 !

“丽莎！ 丽莎！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [bʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][maɪ][hænd] !
I have a glass of milk in my hand !
我 有 一个 玻璃 的 牛奶 在 我的 手 !

我手里拿着一杯牛奶！

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː][kwɪə(r)] ?
Isn't it queer ?
不是 它 酷儿 ?

这难道不奇怪吗？

- [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [həʊ'veə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [səʊ] [ðei] [et; eit][ænd; ənd][dræŋk][wið] [ə; ei] [gʊd]
- **The girls , however , were very hungry , so they ate and drank with a good**
- 这 女孩们 , 然而 , 是 非常 饥饿的 , 所以 他们 吃 和 喝 和 一个 好的
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“然而，女孩们非常饿，所以她们吃喝得很开心。”

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪnə] [jɔ:n] , [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz][ænd; ənd] [sed] : - [əʊ]
When they had finished Aina yawned , stretched out her arms and said : ' Oh
什么时候 他们 有 完成的 艾娜 打哈欠 , 拉伸 出去 她 武器 和 说 : - 哦
,
,
,

吃完后，艾娜打了个哈欠，伸了个懒腰，说道：“哦，

[ɪf] [əʊnli][wi:: wi][hæd; həd][ə; ei][naɪs] [sɒft] [bed][tu:: tə] [sli:p] [ɒn] [naʊ] !
if only we had a nice soft bed to sleep on now !
如果 仅有的 我们 有 一个 好的 柔软的 床 到 睡觉 在 现在 !

要是我们现在能睡在一张柔软舒适的床上就好了！

- ['skeəsli] [hæd; həd][fi:: fi]['spəʊkən] [bɪ'fɔ:(r)] [fi:: fi] [felt] [ə; ei][naɪs] [sɒft] [bed][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
- **Scarcely had she spoken before she felt a nice soft bed by her side ,**
- 几乎 有 她 说 前 她 毛毡 一个 好的 柔软的 床 经过 她 边 ,
她话音未落，就感觉身边躺着一张柔软舒适的床。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['li:sə][wɒz; wəz][wʌn] [tu:] .

and there beside Lisa was one too .
和 那里 旁 丽莎 曾是 一 也 .

丽莎旁边还有一个。

[ðɪs] [si:md] [tu:: tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət]['taɪəd][ænd; ənd] ['sli:pi]
This seemed to the girls more and more wonderful , but tired and sleepy
这 似乎 到 这 女孩们 更多的 和 更多的 精彩的 , 但 疲劳的 和 困
[æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

女孩们觉得这越来越美妙，但她们又累又困。

[ðei] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bedz] ,
they thought no more about it , but crept into the little beds ,
他们 想法 不 更多的 关于 它 , 但 悄悄地爬 进入 这 小的 床 ,
他们没再多想，悄悄地钻进了小床里。

[dru:] [ðə; ði] ['kʌvəlɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'sli:p] .
drew the coverlets over their heads and were soon asleep .
画 这 床罩 超过 他们的 头部 和 是 很快 睡着了 .

他们把被子蒙过头顶，很快就睡着了。

[wen] [ðei] [ə'wəʊk] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
When they awoke the sun was high in the heavens ,
什么时候 他们 醒来 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,
他们醒来时，太阳高挂天空。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
the wood was beautiful in the summer morning ,
这 木头 曾是 美丽的 在 这 夏天 早晨 ,
夏日清晨，树林很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [tɒps] .
and the birds were flying about in the branches and the tree tops .
和 这 鸟类 是 飞行 关于 在 这 分支 和 这 树 最高额 .
鸟儿在树枝和树梢间飞来飞去。

[æ̣t; ə̣t] [fɜːst] [ðə; ði] [gʻɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wið] [ˈwʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn]
At first the girls were filled with wonder when they saw that they had slept in
在 第一的 这 女孩们 是 已填 和 想知道 什么时候 他们 锯 那 他们 有 睡着了 在
[ðə; ði] [wʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːzbəri] [bʊʃɪz] .
the wood among the raspberry bushes .
这 木头 之中 这 覆盆子 灌木丛 .

起初，当女孩们发现自己睡在树莓丛中的树林里时，她们充满了惊奇。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [bedz] ,
They looked at each other , they looked at their beds ,
他们 看起来 在 每个 其他 , 他们 看起来 在 他们的 床 ,

他们互相看了看，又看了看自己的床。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [flæks] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] .
which were of the finest flax covered over with leaves and moss .
哪个 是 的 这 最好的 亚麻 涵盖 超过 和 树叶 和 苔藓 .

它们是用上等亚麻布制成，上面覆盖着树叶和苔藓。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈliːsə] [sed] : - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈweɪk] , [ˈaɪnə] ? -
At last Lisa said : ' Are you awake , Aina ? ' .
在 最后的 丽莎 说 : - 是 你 醒 , 艾娜 ? -

最后，丽莎问道：“艾娜，你醒了吗？ ”

- [jes] , - [sed] [ˈaɪnə] .
' Yes , ' said Aina .
- 是的 , - 说 艾娜 .

“是的，”艾娜说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [stɪl] [ˈdriːmɪŋ] , - [sed] [ˈliːsə] .
' But I am still dreaming , ' said Lisa .
- 但 我 是 仍然 做梦 , - 说 丽莎 .

“但我仍在做梦，”丽莎说。

- [nəʊ] , - [sed] [ˈaɪnə] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfeəri] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz]
' No , ' said Aina , ' but there is certainly some good fairy living among these
- 不 , - 说 艾娜 , - 但 那里 是 当然 一些 好的 仙女 活的 之中 这些
[ˈrɑːzbəri] [bʊʃɪz] .
raspberry bushes .
覆盆子 灌木丛 .

“不，”艾娜说，“但这些覆盆子丛里肯定住着一些善良的仙女。”

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [hɒt] [kʌp] [pʌ; əv] [ˈkɒfi] [naʊ] ,
Ah , if we had only a hot cup of coffee now ,
啊 , 如果 我们 有 仅有的 一个 热的 杯子 的 咖啡 现在 ,

啊，要是现在能喝上一杯热咖啡就好了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [pʌ; əv] [waɪt] [bred] [tuː; tə] [dɪp] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] !
and a nice piece of white bread to dip into it !
和 一个 好的 片 的 白色的 面包 到 蘸 进入 它 !

再配上一块美味的白面包蘸着吃！

- [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə(r)] [treɪ]
' Scarcely had she finished speaking when she saw beside her a little silver tray
- 几乎 有 她 完成的 请讲 什么时候 她 锯 旁 她 一个 小的 银 托盘

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [ˈkɒfi] - [pɒt] ,
with a gilt coffee - pot ,
和 一个 镀金 咖啡 - 锅 ,

她话音未落，就看到旁边放着一个小银托盘，上面放着一个镀金咖啡壶。

[tuː] [kʌps] [pʌ; əv] [reə(r)] [ˈpɔːsəlɪn] , [ə; eɪ] [ˈʊgə(r)] [ˈbeɪs(ə)n] [pʌ; əv] [faɪn] [ˈkrɪst(ə)] , [ˈsɪlvə(r)] [ˈʊgə(r)] [tɒŋz] ,
two cups of rare porcelain , a sugar basin of fine crystal , silver sugar tongs ,
二 杯子 的 稀有的 瓷 , 一个 糖 盆地 的 美好的 水晶 , 银 糖 钳 ,

两只珍贵的瓷杯，一个精美的水晶糖罐，一把银质糖钳

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [freɪ] [waɪt] [bred] .
and some good fresh white bread .
和 一些 好的 新鲜的 白色的 面包 .

还有一些新鲜美味的白面包。

[ðə; ði][gʻz:lz] [pɔ:] [aʊt][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkɒfi] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][ˈʊgə(r)] ,
The girls poured out the beautiful coffee , put in the cream and sugar ,
这 女孩们 倾倒 出去 这 美丽的 咖啡 , 放 在 这 奶油 和 糖 ,
女孩们倒出香浓的咖啡, 加入奶油和糖,

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [,aɪ ˈti:] ; [ˈnevə(r)][ɪn][ðəə(r)][laɪvz; ɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkɒfi] .
and tasted it ; never in their lives had they drunk such beautiful coffee .
和 尝过 它 ; 绝不 在 他们的 生活 有 他们 醉 这样的 美丽的 咖啡 .
他们品尝后发现, 他们一生中从未喝过如此美味的咖啡。

- [naʊ] [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ɔ:l] [ðɪs] ,
' Now I should like to know very much who has given us all this ,
- 现在 我 应该 喜欢 到 知道 非常 很多 WHO 有 给定 我们 全部 这 ,
“我现在很想知道是谁给了我们这一切。”

- [sed] [ˈli:sə] [ˈɡreɪtəfəli] .
' said Lisa gratefully .
- 说 丽莎 感激不尽 .

丽莎感激地说。

- [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gʻz:lz] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' I have , my little girls , ' said a voice just then from the bushes .
- 我 有 , 我的 小的 女孩们 , - 说 一个 嗓音 只是 然后 从 这 灌木丛 .
“我有, 我的小女儿们,”这时, 灌木丛中传来一个声音。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [əʊld][mæn] ,
The children looked round wonderingly , and saw a little kind - looking old man ,
这 孩子们 看起来 圆形的 惊奇地 , 和 锯 一个 小的 种类 - 寻找 老的 男人 ,
孩子们惊奇地环顾四周, 看到一位看起来很和蔼可亲的小老头。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
in a white coat and a red cap , limping out from among the bushes ,
在 一个 白色的 外套 和 一个 红色的 帽 , 跛行 出去 从 之中 这 灌木丛 ,
身穿白大褂, 头戴红帽, 一瘸一拐地从灌木丛中走出来

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ; [ˈnaɪðə(r)] [ˈli:sə][nɔ:(r)] [ˈaɪnə][kʊd; kəd] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d]
for he was lame in his left foot ; neither Lisa nor Aina could utter a word
为了 他 曾是 瘸 在 他的 左边 脚 ; 两者都不 丽莎 也不 艾娜 可以 说出 一个 单词
,
,
,

因为他的左脚跛了; 丽莎和艾娜都说不出话来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] [səˈpraɪz] .
they were so filled with surprise .
他们 是 所以 已填 和 惊喜 .

他们充满了惊讶。

- [doʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)] [gʻz:lz] , - [hi:; hi] [sed] [ˈsmʌɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] ;
' Don't be afraid , little girls , ' he said smiling kindly at them ;
- 不 是 害怕的 , 小的 女孩们 , - 他 说 微笑 亲切地 在 他们 ;
“别害怕, 小女孩们,”他笑着对她们和蔼地说;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [la:f] [ˈprɒpəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈkrʊkɪd] .
he could not laugh properly because his mouth was crooked .
他 可以 不是 笑 适当地 因为 他的 嘴 曾是 歪 .
他因为嘴角歪斜, 所以笑不出来。

- [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪŋdəm] !
- **Welcome to my kingdom !**
- 欢迎 到 我的 王国 !

欢迎来到我的王国！

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] [ænd; ənd][ˈi:t(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wel] ?
Have you slept well and eaten well and drunk well ?
有 你 睡着了 出色地 和 吃 出色地 和 醉 出色地 ?
你睡得好、吃得好、喝得好吗？

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
- **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [jes] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] , - [sed] [bəʊθ][ðə; ði][gɜːlz] ,
- **Yes , indeed we have , ' said both the girls ,**
- 是的 , 的确 我们 有 , - 说 两个都 这 女孩们 ,
“是的，我们确实有，”两个女孩异口同声地说。

- [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] . . . - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]
- **but tell us . . . ' and they wanted to ask who the old man was , but**
- 但 告诉 我们 . . . - 和 他们 通缉 到 问 WHO 这 老的 男人 曾是 , 但
[wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə] .
were afraid to .
是 害怕的 到 .

“但是请告诉我们.....”他们想问这位老人是谁，但又不敢问。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈrɑːzbəri] [kɪŋ] ,
- **I will tell you who I am , ' said the old man ; ' I am the raspberry king ,**
- 我 将要 告诉 你 WHO 我 是 , - 说 这 老的 男人 ; - 我 是 这 覆盆子 国王 ,
“我会告诉你我是谁，”老人说，“我是覆盆子之王。”

[huː] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈrɑːzbəri] [bʊʃɪz] ,
who reigns over all this kingdom of raspberry bushes ,
WHO 统治 超过 全部 这 王国 的 覆盆子 灌木丛 ,
谁统治着这片覆盆子丛王国？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and I have lived here for more than a thousand years .
和 我 有 居住地 这里 为了 更多的 比 一个 千 年 .
我在这里生活了一千多年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [ruːlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
But the great spirit who rules over the woods , and the sea , and the sky
但 这 伟大的 精神 WHO 规则 超过 这 树林 , 和 这 海 , 和 这 天空
,
.
.

但是，主宰森林、海洋和天空的伟大神灵，

[dɪd][nɒt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
did not want me to become proud of my royal power and my long life .
做过 不是 想 我 到 变得 自豪的 的 我的 皇家 力量 和 我的 长的 生活 .
他们不希望我因自己的王权和长寿而骄傲自满。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Therefore he decreed that one day in every hundred years I should change into a little
所以 他 颁布 那 一 天 在 每一个 百 年 我 应该 改变 进入 一个 小的
[ˈrɑːzbəri] [wɜːm] ,
raspberry worm ,
覆盆子 蠕虫 ,

因此他颁布法令，每隔一百年，我必须有一天变成一条小树莓虫。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔ:m] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] .
and live in that weak and helpless form from sunrise to sunset .
和 居住 在 那 虚弱的 和 无助 形式 从 日出 到 日落 .

从日出到日落，一直以这种虚弱无助的状态生活。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm][maɪ][laɪf][ɪz] [dɪˈpendənt] [vɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rmz] [laɪf] ,
During that time my life is dependent on the little worm's life ,
期间 那 时间 我的 生活 是 依赖 在 这 小的 蠕虫的 生活 ,
那段时间，我的生命就取决于这条小虫子的生命。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:d][kæn; kən] [i:t] [em 'i:] ,
so that a bird can eat me ,
所以 那 一个 鸟 能 吃 我 ,

这样鸟儿就能吃掉我了，

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [pɪk] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['berɪz] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ˈʌndə(r)] [fʊt] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd]
a child can pick me with the berries and trample under foot my thousand
一个 孩子 能 挑选 我 和 这 浆果 和 践踏 在下面 脚 我的 千
[j'ɪəz] [vɒ; əv][laɪf] .
years of life .
年 的 生活 .

一个孩子就能用浆果把我摘下来，践踏我千年的生命。

[naʊ] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌnst][maɪ] [ˈtrænsfə'meɪ](ə)n] [deɪ] ,
Now yesterday was just my transformation day ,
现在 昨天 曾是 只是 我的 转型 天 ,

昨天是我的变身日，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['træmp(ə)ld][tu:; tə]
and I was taken with the raspberry and would have been trampled to
和 我 曾是 已采取 和 这 覆盆子 和 会 有 到过 践踏 到
[deθ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
death if you had not saved my life .
死亡 如果 你 有 不是 已保存 我的 生活 .

我被覆盆子砸中了，要不是你救了我的命，我早就被踩死了。

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s] ,
Until sunset I lay helpless in the grass ,
直到 日落 我 躺 无助 在 这 草 ,

直到日落，我都无助地躺在草地上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)l][aɪ] ['twɪstɪd] [wʌn][vɒ; əv][maɪ] [fi:t] ,
and when I was swept away from your table I twisted one of my feet ,
和 什么时候 我 曾是 扫荡 离开 从 你的 桌子 我 扭曲 一 的 我的 脚 ,
当我被带离你的餐桌时，我不小心扭伤了一只脚。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['krʊkɪd] [wɪð] ['terə(r)] ;
and my mouth became crooked with terror ;
和 我的 嘴 成为 歪 和 恐怖 ;

恐惧让我嘴角扭曲；

[bʌt; bət] [wen] ['i:vɪnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [fɔ:m] [ə'gen] ,
but when evening came and I could take my own form again ,
但 什么时候 晚上 来了 和 我 可以 拿 我的 自己的 形式 再次 ,

但当夜幕降临，我可以恢复原状时，

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
I looked for you to thank you and reward you .
我 看起来 为了 你 到 感谢 你 和 报酬 你 .

我找到你是为了感谢你并给你奖励。

[ðən] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][bəʊθ][hiə(r)][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
Then I found you both here in my kingdom ,
然后 我 成立 你 两个都 这里 在 我的 王国 ,
然后我在我的王国里找到了你们俩。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][bəʊθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] .
and tried to meet you both as well as I could without frightening you .
和 尝试 到 见面 你 两个都 作为 出色地 作为 我 可以 没有 令人恐惧 你 .
我尽我所能地想和你们见面，又不吓到你们。

[naʊ] [ai] [wɪl] [send][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][maɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
Now I will send a bird from my wood to show you the way home .
现在 我 将要 发送 一个 鸟 从 我的 木头 到 展示 你 这 方式 家 .
现在我将派一只鸟从我的树林里飞出来，为你指引回家的路。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːts] ;
Good - bye , little children , thank you for your kind hearts ;
好的 - 再见 , 小的 孩子们 , 感谢 你 为了 你的 种类 心 ;
再见了，小朋友们，谢谢你们善良的心；

[ðə; ði] ['rɑːzbəri] [kɪŋ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] .
the raspberry king can show that he is not ungrateful .
这 覆盆子 国王 能 展示 那 他 是 不是 忘恩负义 .
覆盆子之王可以证明他并非忘恩负义。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
' The children shook hands with the old man and thanked him ,
- 这 孩子们 摇晃 双手 和 这 老的 男人 和 谢谢 他 ,
孩子们和老人握手并向他道谢。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rɑːzbəri] [wɜːm] .
feeling very glad that they had saved the little raspberry worm .
感觉 非常 高兴的 那 他们 有 已保存 这 小的 覆盆子 蠕虫 .
他们非常高兴救下了那条小树莓虫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [raʊnd] , [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [wɪð]
They were just going when the old man turned round , smiled mischievously with
他们 是 只是 去 什么时候 这 老的 男人 转向 圆形的 , 微笑 顽皮地 和
[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,
his crooked mouth ,
他的 歪 嘴 ,
他们正要离开时，老人转过身来，咧开歪嘴，露出一丝狡黠的笑容。

[ænd; ənd] [sed] : - ['griːtɪŋz] [tuː; tə]['ɒtəʊ][frɒm; frəm][em 'iː] ,
and said : ' Greetings to Otto from me ,
和 说 : - 问候 到 奥托 从 我 ,
并说道：“我向奥托问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wen] [ai] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] [ai][æɪ; ʃəl][duː; də][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm]
and tell him when I meet him again I shall do him the honour of eating him
和 告诉 他 什么时候 我 见面 他 再次 我 将 做 他 这 荣誉 的 吃 他
[ʌp] . -
up . '
向上 : -

并告诉他，下次见到他时，我会把他吃掉，给他一个“殊荣”。
- [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] , - [kraɪd] [bəʊθ][ðə; ði][gɜːlz] , ['veri] ['fraɪ(ə)nd] .
' Oh , please don't do that , ' cried both the girls , very frightened .
- 哦 , 请 不 做 那 , - 哭 两个都 这 女孩们 , 非常 害怕 .
“哦，求求你们别那样做！”两个女孩惊恐地哭喊道。

- [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [aɪ][eɪ'em][nɒt]
' **Well** , **for** **your** **sake** **I** **will** **forgive** **him** , ' **said** **the** **old** **man** , ' **I** **am** **not**
- 出色地 , 为了 你的 清酒 我 将要 原谅 他 , - 说 这 老的 男人 , - 我 是 不是
[rɪ'vendʒf(ə)l] .
revengeful .
复仇的 .

“好吧，看在你的面子上，我会原谅他，”老人说，“我并不记仇。”

[ˈgri:tɪŋz] [tu:; tə] [ˈɒtəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [ɡɪft] [frɒm; frəm] [em 'i:] , [tu:] .
Greetings **to** **Otto** **and** **tell** **him** **that** **he** **may** **expect** **a** **gift** **from** **me** , **too** .
问候 到 奥托 和 告诉 他 那 他 可能 预计 一个 礼物 从 我 , 也 .
向奥托问好，并告诉他我也会送他一份礼物。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

- [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [laɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
' **The** **two** **girls** , **light** **of** **heart** ,
- 这 二 女孩们 , 光 的 心 ,

“这两个女孩，心地善良，

[naʊ] [tʊk] [ðeə(r)] ['berɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ;
now **took** **their** **berries** **and** **ran** **off** **through** **the** **wood** **after** **the** **bird** ;
现在 采取 他们的 浆果 和 跑 离开 通过 这 木头 后 这 鸟 ;

它们摘下浆果，追着鸟儿穿过树林跑去；

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ˈlaɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ]
and **soon** **it** **began** **to** **get** **lighter** **in** **the** **wood** **and** **they** **wondered** **how** **they**
和 很快 它 开始 到 得到 打火机 在 这 木头 和 他们 想知道 如何 他们
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ['jestədeɪ] ,
could **have** **lost** **their** **way** **yesterday** ,
可以 有 丢失的 他们的 方式 昨天 ,

很快，林子里的光线开始变亮，他们纳闷昨天怎么会迷路。

[aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [pleɪn] [naʊ] .
it **seemed** **so** **easy** **and** **plain** **now** .
它 似乎 所以 简单的 和 清楚的 现在 .

现在看来一切都如此简单明了。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dʒɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ri:tʃt] [həʊm] .
One **can** **imagine** **what** **joy** **there** **was** **when** **the** **two** **reached** **home** .
一 能 想象 什么 喜悦 那里 曾是 什么时候 这 二 达到 家 .

可以想象，当两人回到家时，他们有多么高兴。

['evriwʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
Everyone **had** **been** **looking** **for** **them** , **and** **the** **big** **sister** **had** **not** **been**
每个人 有 到过 寻找 为了 他们 , 和 这 大的 姐姐 有 不是 到过
['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] ,
able **to** **sleep** ,
有能力的 到 睡觉 ,

大家都在找她们，姐姐也因此失眠了。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; fɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] .
for **she** **thought** **the** **wolves** **had** **eaten** **them** **up** .
为了 她 想法 这 狼 有 吃 他们 向上 .

因为她以为他们已经被狼吃掉了。

[ˈɒtəʊ] [met] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : - [lʊk] ,
Otto **met** **them** ; **he** **had** **a** **basket** **in** **his** **hand** **and** **said** : ' **Look** ,
奥托 遇见 他们 ; 他 有 一个 篮子 在 他的 手 和 说 : - 看 ,

奥托遇见了他们；他手里拿着一个篮子，说道：“看，

[hɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
here is something that an old man has just left for you .
这里 是 某物 那 一个 老的 男人 有 只是 左边 为了 你 .

这是老人刚刚留给你的。

- [wen] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ðei] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
' When the girls looked into the basket they saw a pair of most beautiful
- 什么时候 这 女孩们 看起来 进入 这 篮子 他们 锯 一个 一对 的 最多 美丽的

[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
bracelets of precious stones ,
手镯 的 宝贵的 石头 ,

女孩们往篮子里看去，发现里面有一对非常漂亮的宝石手镯。

[dɑ:k] [red] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] [ˈrɑ:zbəri] [ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən]
dark red , and made in the shape of a ripe raspberry and with an
黑暗的 红色的 , 和 制成 在 这 形状 的 一个 成熟 覆盆子 和 和 一个

[ɪnˈskrɪp](ə)n] :
inscription :
题词 :

深红色，形状像一颗成熟的覆盆子，上面刻有铭文：

- [tu:; tə][ˈli:sə][ænd; ʌnd][ˈaɪnə] - ;
' To Lisa and Aina ' ;
- 到 丽莎 和 艾娜 - ;

致丽莎和艾娜；

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [breɪst] [pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:zbəri]
beside them there was a diamond breast pin in the shape of a raspberry
旁 他们 那里 曾是 一个 钻石 胸部 别针 在 这 形状 的 一个 覆盆子

[wɜ:m] :
worm :
蠕虫 :

旁边还有一枚钻石胸针，形状像覆盆子虫：

[ɒn][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] - [ˈɒtəʊ] , [ˈnevə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] !
on it was inscribed ' Otto , never destroy the helpless !
在 它 曾是 铭文 - 奥托 , 绝不 破坏 这 无助 !

上面刻着“奥托，永远不要残害弱者！ ”

- [ˈɒtəʊ] [felt] [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈfeɪmd] : [hi:; hi] [kwɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [ment] ,
' Otto felt rather ashamed : he quite understood what it meant ,
- 奥托 毛毡 相当 羞愧 : 他 相当 理解 什么 它 意思是 ,

奥托感到有些羞愧：他完全明白这意味着什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][wʌn] .
but he thought that the old man's revenge was a noble one .
但 他 想法 那 这 老的 男人的 复仇 曾是 一个 高贵 一 .

但他认为老人的复仇是高尚的。

[ðə; ði] [ˈrɑ:zbəri] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][bɪg][ˈsɪstə(r)] ,
The raspberry king had also remembered the big sister ,
这 覆盆子 国王 有 还 记得 这 大的 姐姐 ,

覆盆子大王也记得他的姐姐。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə][set] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
for when she went in to set the table for dinner ,
为了 什么时候 她 去 在 到 放 这 桌子 为了 晚餐 ,

当她进去摆放晚餐餐具时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪˈlev(ə)n] [bɪg] [bˈɑ:skɪts] [ɒv; əv][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈrɑ:zbəɪz] ,
she found eleven big baskets of most beautiful raspberries ,
她 成立 十一 大的 篮子 的 最多 美丽的 覆盆子 ,

她发现了十一大篮最漂亮的覆盆子，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ŋju:] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm][ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [gest] .
and no one knew how they had come there , but everyone guessed .
和 不 一 知道 如何 他们 有 来 那里 , 但 每个人 猜对了 .

没有人知道他们是怎么到那里的，但每个人都有所猜测。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [brɪʃu:(r)] ,
And so there was such a jam - making as had never been seen before ,
和 所以 那里 曾是 这样的 一个 果酱 - 制作 作为 有 绝不 到过 已见 前 ,
于是，出现了一种前所未有的果酱制作方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and if you like to go and help in it , you might perhaps get a little ,
和 如果 你 喜欢 到 去 和 帮助 在 它 , 你 可能 也许 得到 一个 小的 ,
如果你愿意去帮忙，你或许能得到一些.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [dʒæm] [stɪl] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
for they must surely be making jam still to this very day .
为了 他们 必须 一定 是 制作 果酱 仍然 到 这 非常 天 .
因为他们至今肯定还在制作果酱。

[frɒm; frəm][zed] . [toʊ'pi:liəs] .
From Z . Topelius .
从 Z . 托佩利乌斯 .

出自 Z. Topelius。

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv]
The Stones of Plouhinec
这 石头 的 普卢希内克

普卢希内克的石头

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - ['kenɪθ] ;
Perhaps some of you may have read a book called ' Kenneth ;
也许 一些 的 你 可能 有 读 一个 书 称为 - 肯尼斯 ;
也许你们中的一些人读过一本名为《肯尼斯》的书；

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑ:mi] - [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] .
or the Rear - Guard of the Grand Army ' of Napoleon .
或者 这 后部 - 警卫 的 这 盛大 军队 - 的 拿破仑 .
或者说是拿破仑大军的后卫部队。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)]
you will remember how the two Scotch children found in Russia were taken care
你 将要 记住 如何 这 二 苏格兰威士忌 孩子们 成立 在 俄罗斯 是 已采取 关心
[ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
of by the French soldiers and prevented as far as possible from suffering
的 经过 这 法语 士兵 和 阻止 作为 远的 作为 可能的 从 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔərə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'tri:t] .
from the horrors of the terrible Retreat .
从 这 恐怖 的 这 糟糕的 撤退 .

你一定记得，在俄罗斯发现的那两个苏格兰孩子是如何受到法国士兵的照顾，并尽可能地避免遭受可怕的撤退之苦的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] ['bretən] ,
One of the soldiers , a Breton ,
一 的 这 士兵 , 一个 布列塔尼 ,

其中一名士兵是布列塔尼人，

[ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fəˈɡet] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ˈtelɪŋ]
often tried to make them forget how cold and hungry they were by telling
经常 尝试 到 制作 他们 忘记 如何 寒冷的 和 饥饿的 他们 是 经过 讲述
[ðem; ðəm][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
them tales of his native country ,
他们 故事 的 他的 本国的 国家 ,
他经常给他们讲述自己家乡的故事, 试图让他们忘记寒冷和饥饿。

[ˈbrɪtəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋz] .
Brittany, which is full of wonderful things .
布列塔尼 , 哪个 是 满的 的 精彩的 事物 .
布列塔尼, 一个充满美好事物的地方。

[ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪst] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The best and warmest place round the camp fire was always given to the
这 最好的 和 最温暖 地方 圆形的 这 营 火 曾是 总是 给定 到 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
篝火旁最好最温暖的地方总是留给孩子们。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ][ðə; ðɪ][ˈbɪtə(r)] [frɒst] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] .
but even so the bitter frost would cause them to shiver .
但 甚至 所以 这 苦的 霜 会 原因 他们 到 颤抖 .
即使如此, 严寒的天气也会让他们瑟瑟发抖。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbretən] [wʊd] [brɪˈɡɪn] :
It was then that the Breton would begin :
它 曾是 然后 那 这 布列塔尼 会 开始 :
布列塔尼人就此开始:

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [niə(r)] - [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,
Plouhinec is a small town near Hennebonne by the sea ,
- 普卢希内克 是 一个 小的 镇 靠近 - 经过 这 海 ,
普卢希内克是埃讷博讷附近海边的一个小镇,

- [ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [ˈkenɪθ] [ɔː(r)] [ˈefi] [wʊd] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˈiːɡə(r)]
and would continue until Kenneth or Effie would interrupt him with an eager
- 和 会 继续 直到 肯尼斯 或者 艾菲 会 打断 他 和 一个 渴望的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
他会一直这样说下去, 直到肯尼斯或艾菲急切地问出一个问题打断他为止。

[ðen] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [teɪl] ,
Then he forgot how his mother had told him the tale ,
然后 他 忘了 如何 他的 母亲 有 讲述 他 这 故事 ,
然后他就忘了母亲是怎么给他讲这个故事的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈlɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
and was obliged to begin all over again, so the story lasted a long while ,
和 曾是 有义务 到 开始 全部 超过 再次 , 所以 这 故事 持续 一个 长的 尽管 ,
因此, 他不得不从头再来, 所以这个故事持续了很长时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [endɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp]
and by the time it was ended the children were ready to be rolled up
和 经过 这 时间 它 曾是 结束 这 孩子们 是 准备好 到 是 滚动 向上
[ɪn] [wɒt] [ˈevə(r)] [ˈkʌvərɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
in what ever coverings could be found ,
在 什么 曾经 覆盖物 可以 是 成立 ,
等到一切结束时, 孩子们都恨不得用任何能找到的遮盖物把他们裹起来。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and go to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后睡觉。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It is this story that I am going to tell to you .
它 是 这 故事 那 我 是 去 到 告诉 到 你 .

我要讲的就是这个故事。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [niə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [si:] .
Plouhinec is a small town near Hennebonne by the sea .
普卢希内克 是 一个 小的 镇 靠近 - 经过 这 海 .

普卢希内克是位于埃讷博讷附近的一个海边小镇。

[ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['desələt] [mɔ:(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [kɔ:n] [kæn; kən][bi:; bi] [grəʊn] ,
Around it stretches a desolate moor , where no corn can be grown ,
大约 它 伸展 一个 荒凉 泊 , 在哪里 不 玉米 能 是 生长 ,

周围是一片荒凉的沼泽地, 那里不适宜种植玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][səʊ] [kɔ:s] [ðæt] [nəʊ] [bi:st] [grəʊz] [fæt][pɒn][,aɪ 'ti:] .
and the grass is so coarse that no beast grows fat on it .
和 这 草 是 所以 粗 那 不 兽 生长 胖的 在 它 .

而且这里的草非常粗糙, 没有牲畜能吃得肥。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [grəʊvz] [pɒ; əv][fɜ:(r)] [tri:z] ,
Here and there are scattered groves of fir trees ,
这里 和 那里 是 疏散 小树林 的 冷杉 树木 ,

这里零星散布着一些杉树林。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['peb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
and small pebbles are so thick on the ground that you might almost take it

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bi:tʃ] .
for a beach .
为了 一个 海滩 .

地面上铺满了厚厚的小鹅卵石, 几乎可以以为自己身处海滩。

[ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɛəɪz] , [ɔ:(r)] - , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
On the further side , the fairies , or korigans , as the people called them ,
在 这 更远 边 , 这 仙女 , 或者 - , 作为 这 人们 称为 他们 ,

在更远的地方, 是仙女们, 或者像人们称呼她们的那样, 科里根人。

[hæd; həd][set] [ʌp] [lɒŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tu:] [rəʊz] [pɒ; əv][hju:dʒ] [stəʊnz] ; [ɪn'di:d] ,
had set up long long ago two rows of huge stones ; indeed ,
有 放 向上 长的 长的 前 二 行 的 巨大的 石头 ; 的确 ,

很久很久以前就竖起了两排巨大的石头; 的确,

[səʊ][tɔ:l][ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
so tall and heavy were they ,
所以 高的 和 重的 是 他们 ,

它们又高又重,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm]
that it seemed as if all the fairies in the world could not have placed them

[,ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

仿佛全世界所有的仙女都无法将它们摆正。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ðem; ðəm] [ðɪs] [greɪt] [stəʊn] ['ævənju:] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Not far off them this great stone avenue , and on the banks of the little
不是 远的 离开 他们 这 伟大的 石头 大街 , 和 在 这 银行 的 这 小的
[ˈrɪvə(r)] ['Intel] ,
river Intel ,
河 英特尔 ,

离他们不远处就是这条宽阔的石砌大道，在小河因特尔河的岸边，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [nemd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - .
there lived a man named Marzinne and his sister Rozennik .
那里 居住地 一个 男人 命名 - 和 他的 姐姐 - .

那里住着一个名叫马津内的男人和他的妹妹罗泽尼克。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [blæk] [bred] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['wɒdn] ['ju:z] [ɔ:(r)][s'æbɒts][tu:; tə]
They always had enough black bread to eat , and wooden shoes or sabots to
他们 总是 有 足够的 黑色的 面包 到 吃 , 和 木制的 鞋 或者 鞋底 到
[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

他们总是有足够的黑面包吃，也有足够的木鞋或木屐穿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə]['fæt(ə)n] , [səʊ][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [kwɑ:t] [rɪt] ; [ænd; ənd]
and a pig to fatten , so the neighbours thought them quite rich ; and
和 一个 猪 到 催肥 , 所以 这 邻居 想法 他们 相当 富有的 ; 和
[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)] ,
what was still better ,
什么 曾是 仍然 更好的 ,

他们还养了一头猪来育肥，所以邻居们都觉得他们相当富有；更妙的是，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [rɪt] ['ɔ:lsəʊ] .
they thought themselves rich also .
他们 想法 他们自己 富有的 还 .

他们也认为自己很富有。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [hu:] [nju:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Rozennik was a pretty girl , who knew how to make the best of everything ,
- 曾是 一个 漂亮的 女孩 , WHO 知道 如何 到 制作 这 最好的 的 一切 ,

罗泽尼克是个漂亮的女孩，她懂得如何把每件事都做到最好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪft] , [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['hʌzbænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
and she could , if she wished , have chosen a husband from the young
和 她 可以 , 如果 她 希望 , 有 选定 一个 丈夫 从 这 年轻的
[men] [ɒv; əv] ,
men of Plouhinec ,
男人 的 普卢希内克 ,

如果她愿意，她可以从普卢希内克的年轻男子中挑选一位丈夫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] - , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
but she cared for none of them except Bernez , whom she had played
但 她 关心 为了 没有任何 的 他们 除了 - , 谁 她 有 玩
[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
with all her life ,
和 全部 她 生活 ,

但她对他们谁也不关心，除了伯内兹，她从小就和伯内兹一起玩耍。

[ænd; ənd] - , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] ,
and Bernez , though he worked hard ,
和 - , 尽管 他 工作 难的 ,

而伯内兹虽然工作很努力，

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] - [təʊld][him] ['rʌfli] [hi;; hi][mʌst; məst] [lʊk]
was so very very poor that Marzinne told him roughly he must look
曾是 所以 非常 非常 贫穷的 那 - 讲述 他 大致 他 必须 看
[els'weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][waɪf] .
elsewhere for a wife .
别处 为了 一个 妻子 .

他穷得叮当响，马尔津内粗鲁地告诉他，他必须另寻妻子。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] - [maɪt] [seɪ] - [smaɪld][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu;; tə][him][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)]
But whatever Marzinne might say Rozennik smiled and nodded to him as before
但 任何 - 可能 说 - 微笑 和 点头 到 他 作为 前
,
,
,

但不管马尔津内说什么，罗泽尼克都像以前一样对他微笑点头。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [pɑ:st] ,
and would often turn her head as she passed ,
和 会 经常 转动 她 头 作为 她 通过了 ,
她经过时常常会转过头去，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] [sɔ:ŋz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and sing snatches of old songs over her shoulder .
和 唱歌 抢夺 的 老的 歌曲 超过 她 肩膀 .
她还会时不时地从肩头哼唱几句老歌。

['krɪsməs] [i:v] [hæd; həd] [kʌm] ,
Christmas Eve had come ,
圣诞节 前夕 有 来 ,
圣诞夜到了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:kt] ['ʌndə(r)] - [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:rmz] [raʊnd] [ə'baʊt]
and all the men who worked under Marzinne or on the farms round about
和 全部 这 男人 WHO 工作 在下面 - 或者 在 这 农场 圆形的 关于
[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kɪtʃɪn] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] [su:p] ['fleɪvəd] [wɪð] ['hʌni] ['fɒləʊd]
were gathered in the large kitchen to eat the soup flavoured with honey followed
是 聚集 在 这 大的 厨房 到 吃 这 汤 调味 和 蜂蜜 随后
[baɪ] [rɪtʃ] ['puðɪŋz] ,
by rich puddings ,
经过 富有的 布丁 ,
所有在马尔津内手下或附近农场工作的男人们都聚集在大厨房里，享用加了蜂蜜的汤，随后又吃了丰盛的布丁。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] .
to which they were always invited on this particular night .
到 哪个 他们 是 总是 受邀 在 这 特别的 夜晚 .
他们总是会在这个特别的夜晚受邀参加。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][wɒz; wəz][ə; ei] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [bəʊl] ,
In the middle of the table was a large wooden bowl ,
在 这 中间 的 这 桌子 曾是 一个 大的 木制的 碗 ,
桌子中央放着一个大木碗，

[wɪð] ['wʊdn] [spu:n] [pleɪst] [ɪn][ə; ei]['sɜ:k(ə)] [raʊnd] [aɪ 'ti:; , [səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [maɪt] [dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n]
with wooden spoons placed in a circle round it , so that each might dip in his turn
和 木制的 勺子 放置 在 一个 圆圈 圆形的 它 , 所以 那 每个 可能 蘸 在 他的 转动
.
:
.
将木勺围成一圈摆放在它周围，以便每个人轮流蘸取。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ,
The benches were filled , and Marzinne was about to give the signal ,
这 长椅 是 已填 , 和 - 曾是 关于 到 给 这 信号 ,
替补席上坐满了人, 马尔津内正准备发出信号。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [əʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] ,
when the door was suddenly thrown open , and an old man came in ,
什么时候 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 一个 老的 男人 来了 在 ,
这时, 门突然被猛地推开, 一位老人走了进来。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡests] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
wishing the guests a good appetite for their supper .
祝 这 客人 一个 好的 食欲 为了 他们的 晚餐 .
祝各位宾客晚餐愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;
There was a pause , and some of the faces looked a little frightened ;
那里 曾是 一个 暂停 , 和 一些 的 这 面孔 看起来 一个 小的 害怕 ;
一阵沉默后, 有些人的脸上露出了些许惊恐的神色;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] ,
for the new - comer was well known to them as a beggar ,
为了 这 新的 - 角 曾是 出色地 已知 到 他们 作为 一个 乞丐 ,
因为在他们眼里, 这个新来者是个乞丐。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] [hu:] [kɑ:st] [spelz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
who was also said to be a wizard who cast spells over the cattle ,
WHO 曾是 还 说 到 是 一个 巫师 WHO 投掷 咒语 超过 这 牛 ,
据说他还是个巫师, 会给牛群施咒。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɔ:n] [tu:; tə] [grəʊ] [blæk] , [ænd; ənd][əʊld] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][daɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] ,
and caused the corn to grow black , and old people to die , of what ,
和 导致 这 玉米 到 生长 黑色的 , 和 老的 人们 到 死 , 的 什么 ,
[ˈnəʊbədi] [nju:] .
nobody knew .
无人 知道 .
导致玉米变黑, 老人死亡, 至于死因, 无人知晓。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nɒt] [tu:; tə] [ə'fend]
Still , it was Christmas Eve , and besides it was as well not to offend
仍然 , 它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 除了 它 曾是 作为 出色地 不是 到 得罪
[hɪm] ,
him ,
他 ,
然而, 那天是平安夜, 而且最好还是不要得罪他。

[səʊ][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ,
so the farmer invited him in ,
所以 这 农民 受邀 他 在 ,
于是农夫邀请他进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [spu:n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and gave him a seat at the table and a wooden spoon like the rest .
和 给予 他 一个 座位 在 这 桌子 和 一个 木制的 勺子 喜欢 这 休息 .
然后给他安排了桌位, 并像其他人一样给了他一把木勺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['begərz] ['entrəns] ,
There was not much talk after the beggar's entrance ,
那里 曾是 不是 很多 讲话 后 这 乞丐的 入口 ,
乞丐进来后, 大家就没怎么说话了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [mi:] [keɪn] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
and everyone was glad when the meal came to an end ,
和 每个人 曾是 高兴的什么时候 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 ,
用餐结束时, 大家都松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
and the beggar asked if he might sleep in the stable ,
和 这 乞丐 问 如果 他 可能 睡觉 在 这 稳定的 ,
乞丐问他是否可以睡在马厩里。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv][kəʊld] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
as he should die of cold if he were left outside .
作为 他 应该 死 的 寒冷的 如果 他 是 左边 外部 .
如果把他留在外面, 他应该会冻死。

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˌʌn'wɪlɪŋli] - [geɪv] [hɪm] [li:v] , [ænd; ənd] [beɪd] - [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd]
Rather unwillingly Marzinne gave him leave , and bade Bernez take the key and
相当 不情愿地 - 给予 他 离开 , 和 巴德 - 拿 这 钥匙 和
[ˌʌn'lək] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
unlock the door .
开锁 这 门 .
马尔津内很不情愿地放他走了, 并吩咐贝尔内兹拿着钥匙去开门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['begəz] ,
There was certainly plenty of room for a dozen beggars ,
那里 曾是 当然 很多 的 房间 为了 一个 打 乞丐 ,
那里绝对有足够的空间容纳十几个乞丐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for the only occupants of the stable were an old donkey and a
为了 这 仅有的 居住者 的 这 稳定的 是 一个 老的 驴 和 一个
[θɪn] [pks] ;
thin ox ;
薄的 牛 ;
马厩里只有一头老驴和一头瘦牛;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
and as the night was bitter , the wizard lay down between them for
和 作为 这 夜晚 曾是 苦的 , 这 巫师 躺 向下 之间 他们 为了
[wɔ:mθ] ,
warmth ,
温暖 ,
夜色寒冷, 巫师便躺在他们中间取暖。

[wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [ri:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
with a sack of reeds for a pillow .
和 一个 解雇 的 芦苇 为了 一个 枕头 .
用一袋芦苇当枕头。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɑ:(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪzədz] [get]['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] ,
He had walked far that day , and even wizards get tired sometimes ,
他 有 步行 远的 那 天 , 和 甚至 巫师 得到 疲劳的 有时 ,
他那天走了很远的路, 即使是巫师有时也会感到疲倦。

[səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] [flɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] ,
so in spite of the hard floor he was just dropping off to sleep ,
所以 在 尽管如此 的 这 难的 地面 他 曾是 只是 下降 离开 到 睡觉 ,
尽管地板很硬, 他还是很快就睡着了。

[wen] ['mɪdnait] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] .
when midnight struck from the church tower of Plouhinec .
什么时候 午夜 击 从 这 教会 塔 的 普卢希内克 .
午夜钟声从普卢希内克教堂的钟楼响起。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [saʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɒŋki] [reɪz̃d] [h̃ɜ:(r); h̃ə(r)] [hed] [æ̃nd; ə̃nd] [ʃ̃ʊk] [h̃ɜ:(r); h̃ə(r)] [ɪə̃z] , [æ̃nd; ə̃nd]
At this sound the donkey raised her head and shook her ears , and
在 这 声音 这 驴 提高 她 头 和 摇晃 她 耳朵 , 和
[t̃ɜ:nd] [t̃əˈwɔ:dz] [ð̃ə; ð̃i][ɒks] .
turned towards the ox .
转向 向 这 牛 .

听到这声音，驴抬起头，摇了摇耳朵，转向牛。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] , - [sed] [ʃ̃i; ʃ̃i] , - [æ̃nd; ə̃nd] [haʊ] [hæ̃v; hæ̃v][ju:; j̃ʊ] [ˈfeəd] [sɪns] [lɑ:st] [ˈkrɪsməs]
' Well , my dear cousin , ' said she , ' and how have you fared since last Christmas
出色地 , 我的 亲爱的 表哥 , - 说 她 , - 和 如何 有 你 表现 自从 最后的 圣诞节
[i:v] ,
Eve ,
前夕 ,

“嗯，我亲爱的表妹，”她说，“自从去年圣诞夜以来，你过得怎么样？”

[wen] [wi:; wi][hæ̃d; hæ̃d][ə; eɪ] [kɒ̃nvəˈseɪ(ə)n] [t̃əˈgeð̃ə(r)] ?
when we had a conversation together ?
什么时候 我们 有 一个 对话 一起 ?

我们一起谈话的时候？

- [ɪnˈsted] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈɑ:nsə̃rɪŋ] [æ̃t; ət][wʌ̃ns] , [ð̃ə; ð̃i][ɒks] [aɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈbegə(r)] [wɪð̃] [ə; eɪ] [lɒ̃ŋ] [lʊk] [ɒ̃v; ə̃v]
' Instead of answering at once , the ox eyed the beggar with a long look of
反而 的 回答 在 一次 , 这 牛 眼睛 这 乞丐 和 一个 长的 看 的
[dɪsˈgʌst] .
disgust .
厌恶 .

“牛没有立即回答，而是用厌恶的目光长时间地盯着乞丐。”

- [wɒt] [ɪz][ð̃ə; ð̃i][ju:z̃][ɒ̃v; ə̃v] [ˈtɔ:kɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈrʌfli] ,
' What is the use of talking , ' he replied roughly ,
什么 是 这 使用 的 说 , - 他 回复 大致 ,

“说话有什么用呢？”他粗声粗气地回答道。

- [wen] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈkri:t̃jə(r)] [laɪk] [ð̃æt] [kæ̃n; kən][hɪə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [seɪ] ? -
' when a good - for - nothing creature like that can hear all we say ? ' -
什么时候 一个 好的 - 为了 - 没有什么 生物 喜欢 那 能 听到 全部 我们 说 ? -

“像他那样一无是处的家伙，居然能听到我们说的话？”

- [əʊ] , [ju:; j̃ʊ] [ˈmʌsnt̃] [lu:z̃] [taɪm] [ɪn] [ˈgrʌmblɪŋ] , - [,rɪˈdʒɔɪn, rɪ-][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɒŋki] [ˈgeɪli] ,
' Oh , you mustn't lose time in grumbling , ' rejoined the donkey gaily ,
哦 , 你 不得 失去 时间 在 抱怨 , - 重新加入 这 驴 兴高采烈地 ,

“哦，你们可别浪费时间抱怨了，”驴子兴高采烈地回答道。

- [æ̃nd; ə̃nd][dʊ̃ʊnt̃][ju:; j̃ʊ] [si:] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪzəd] [ɪz] [əˈsli:p] ? -
' and don't you see that the wizard is asleep ? ' -
和 不 你 看 那 这 巫师 是 睡着了 ? -

“难道你没看到巫师睡着了吗？”

- [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [præ̃ŋks][du:; də][nɒt] [meɪk] [hɪm] [rɪt̃] , [ˈsɜ:t̃(ə)nli] , - [sed] [ð̃ə; ð̃i][ɒks] ,
' His wicked pranks do not make him rich , certainly , ' said the ox ,
他的 邪恶 恶作剧 做 不是 制作 他 富有的 , 当然 , - 说 这 牛 ,

“他那些恶作剧肯定不会让他发财，”牛说道。

- [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt̃][ˈi:v(ə)n][ˈklevə(r)] [r̃hʌf] [tu:; t̃ə][hæ̃v; hæ̃v] [faʊ̃nd] [aʊ̃t] [wɒt] [ə; eɪ] [pi:s̃] [ɒ̃v; ə̃v] [lʌk]
' and he isn't even clever enough to have found out what a piece of luck
和 他 不是 甚至 聪明的 足够的 到 有 成立 出去 什么 一个 片 的 运气
[maɪt] [br̃fɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] [wi:k] [hens] . -
might befall him a week hence . ' -
可能 降临 他 一个 星期 因此 . -

“他甚至不够聪明，没能预料到一周后自己会迎来怎样的好运。”

- [wɒt] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
- **What piece of luck ? ' asked the donkey .**
- 什么 片 的 运气 ? - 问 这 驴 .

“什么好运？”驴子问道。

- [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , - [in'kwaɪə] [ðə; ði][ɒks] ,
- **Why , don't you know , ' inquired the ox ,**
- 为什么 , 不 你 知道 , - 询问 这 牛 ,

“你难道不知道吗？”牛问道。

- [ðæt] [wʌns] ['veri] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] [hi:θ] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət]
- **that once very hundred years the stones on Plouhinec heath go down to drink at**
- 那 一次 非常 百 年 这 石头 在 普卢希内克 希思 去 向下 到 喝 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
- **the river ,**
- 这 河 ,

“每隔一百年，普卢希内克荒原上的石头都会滑落到河边喝水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trezəz] [ʌndə'hi:θ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌvəd]
- **and that while they are away the treasures underneath them are uncovered**
- 和 那 尽管 他们 是 离开 这 宝藏 下 他们 是 裸露
? -
? '
? -

趁他们不在的时候，埋在地下的宝藏就被发现了？

- [ɑ:] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊnz] [rɪ'tɜ:n] [səʊ] ['kwɪkli]
- **Ah , I remember now , ' replied the donkey , ' but the stones return so quickly**
- 啊 , 我 记住 现在 , - 回复 这 驴 , - 但 这 石头 返回 所以 迅速地
[tu:; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
- **to their places ,**
- 到 他们的 地方 ,

“啊，我想起来了，”驴回答说，“可是石头很快就会回到原位。”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz]
- **that you certainly would be crushed to death unless you have in your hands**
- 那 你 当然 会 是 碎 到 死亡 除非 你 有 在 你的 双手
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪv] - [li:vɪd] ['treɪfɔɪl; 'tri:fɔɪl] . -
- **a bunch of crowsfoot and of five - leaved trefoil . '**
- 一个 束 的 乌鸦脚 和 的 五 - 离开 三叶草 . -

除非你手里拿着一把乌头和五叶草，否则你肯定会被压死。

- [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'hʌf] , - [sed] [ðə; ði][ɒks] ; - ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][get] ['seɪfli] [baɪ] ,
- **Yes , but that is not enough , ' said the ox ; ' even supposing you get safely by ,**
- 是的 , 但 那 是 不是 足够的 , - 说 这 牛 ; - 甚至 假如 你 得到 安全 经过 ,
“是的，但这还不够，”牛说；“即使假设你平安无事，

[ðə; ði] ['trezə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntu:][dʌst] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]
- **the treasure you have brought with you will crumble into dust if you do not**
- 这 宝藏 你 有 带来 和 你 将要 崩溃 进入 灰尘 如果 你 做 不是
[gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][b'æptəɪzɪd] [səʊl] .
- **give in exchange a baptised soul .**
- 给 在 交换 一个 受洗 灵魂 .

如果你不献出一个受洗的灵魂作为交换，你所带来的宝藏终将化为尘埃。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dfɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
- **It is needful that a Christian should die before you can enjoy the wealth of**
- 它 是 需要 那 一个 基督教 应该 死 前 你 能 享受 这 财富 的
.
- **Plouhinec .**
- 普卢希内克 .

只有基督徒死去，才能享受普卢希内克的财富。

- [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][ɑ:sk][sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['kwɛstʃənz] , [wen] [ʃi; ji] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
' **The donkey was about to ask some further questions , when she suddenly found**
- 这 驴 曾是 关于 到 问 一些 更远 问题 , 什么时候 她 突然 成立
[hɜ:'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [spi:k] :
herself unable to speak :
她自己 无法 到 说话 :

“驴子正要再问几个问题，却突然发现自己说不出话来:”

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the time allowed them for conversation was over .
这 时间 允许 他们 为了 对话 曾是 超过 .

他们之间的谈话时间已经结束了。

- [ɑ:] , [maɪ][diə(r)] ['kri:tʃəz] , - [θɔ:t] [ðə; ði] ['begə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:d]
' **Ah , my dear creatures , ' thought the beggar , who had of course heard**
- 啊 , 我的 亲爱的 生物 , - 想法 这 乞丐 , WHO 有 的 课程 听到
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“啊，我亲爱的生灵们，”乞丐心想，他当然把一切都听到了。

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɒv; əv] [væn] [ɔ:(r)]
' **you are going to make me richer than the richest men of Vannes or**
- 你 是 去 到 制作 我 更富有 比 这 最富有的 男人 的 瓦讷 或者
[bɔ:r]ˈjɑ:ŋ] .
Lorient .
洛里昂 .

“你会让我比瓦讷或洛里昂最富有的人还要富有。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [lu:z] ; [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mɒst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
But I have no time to lose ; to - morrow I must begin to hunt for
但 我 有 不 时间 到 失去 ; 到 - 明天 我 必须 开始 到 打猎 为了
[ðə; ði] ['preʃəs] [plɑ:nts] .
the precious plants .
这 宝贵的 植物 .

但我没有时间浪费了；明天我必须开始寻找这些珍贵的植物。

- [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu;; tə] [si:k] [tu:] [niə(r)] ,
' **He did not dare to seek too near Plouhinec ,**
- 他 做过 不是 敢 到 寻找 也 靠近 普卢希内克 ,
他不敢靠近普卢希内克，

[lest] ['sʌmbədi] [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [ges] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
lest somebody who knew the story might guess what he was doing ,
免得 某人 WHO 知道 这 故事 可能 猜测 什么 他 曾是 正在做 ,
以免知情者猜到他在做什么。

[səʊ][hi;; hi] [went] [ə'weɪ] ['fɜ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
so he went away further towards the south ,
所以 他 去 离开 更远 向 这 南 ,
于是他继续向南走去。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [s'ɒfte] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gri:n] .
where the air was softer and the plants are always green .
在哪里 这 空气 曾是 更柔和 和 这 植物 是 总是 绿色的 .

那里空气清新，植物常年翠绿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] , [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [hæd; həd][f'eɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the instant it was light , till the last rays had faded out of the
从 这 立即的 它 曾是 光 , 直到 这 最后的 射线 有 褪色 出去 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

从天亮的那一刻起，直到最后一缕阳光消失在天空中，

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk][plɑ:nts] [maɪt] [grəʊ] ;
he searched every inch of ground where the magic plants might grow ;
他 搜索 每一个 英寸 的 地面 在哪里 这 魔法 植物 可能 生长 ;
他仔细搜寻了每一寸可能生长神奇植物的土地；

[hi:; hi] ['skeəsli] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
he scarcely gave himself a minute to eat and drink ,
他 几乎 给予 他自己 一个 分钟 到 吃 和 喝 ,
他几乎没给自己留一分钟吃喝的时间。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] !
but at length he found the crow's foot in a little hollow !
但 在 长度 他 成立 这 乌鸦脚 在 一个 小的 空洞的 !
但最终他在一个小洼地里找到了乌鸦爪！

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Well , that was certainly a great deal , but after all ,
出色地 , 那 曾是 当然 一个 伟大的 交易 , 但 后 全部 ,
嗯，这当然很划算，但毕竟，

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
the crow's foot was of no use without the trefoil , and there was so
这 乌鸦脚 曾是 的 不 使用 没有 这 三叶草 , 和 那里 曾是 所以
['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] .
little time left .
小的 时间 左边 .

没有三叶草，乌鸦爪就毫无用处，而时间却所剩无几。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ,
He had almost give up hope ,
他 有 几乎 给 向上 希望 ,
他几乎已经放弃了希望。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sta:t] [ɒv; əv]
when on the very last day before it was necessary that he should start of
什么时候 在 这 非常 最后的 天 前 它 曾是 必要的 那 他 应该 开始 的
Plouhinec ,
普卢希内克 ,

就在他必须从普卢希内克出发的最后一天，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv]['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] , [hɑ:f] ['hɪd(ə)n][ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .
he came upon a little clump of trefoil , half hidden under a rock .
他 来了 之上 一个 小的 丛 的 三叶草 , 一半 隐 在下面 一个 岩石 .
他发现了一小丛三叶草，半藏在一块石头下面。

['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
Hardly able to breathe from excitement ,
几乎 有能力的 到 呼吸 从 激动 ,
激动得几乎喘不过气来，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['i:gəli] [θru:] [ðə; ði][plɑ:nt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:n] [ʌp] .
he sat down and hunted eagerly through the plant which he had torn up .
他 卫星 向下 和 猎杀 急切地 通过 这 植物 哪个 他 有 撕裂 向上 .
他坐下来，急切地翻找着他撕碎的那株植物。

[li:f] ['ɑ:ftə(r)] [li:f] [hi:; hi] [θru:] [ə'said][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Leaf after leaf he threw aside in disgust ,
叶子 后 叶子 他 扔 旁边 在 厌恶 ,
他厌恶地将一片片树叶扔到一边。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['niəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðə; ði]
and he had nearly reached the end when he gave a cry of joy — the
和 他 有 几乎 达到 这 结尾 什么时候 他 给予 一个 哭 的 喜悦 — 这
[faɪv] - [li:vɪd] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
five - leaved trefoil was in his hand .
五 - 离开 三叶草 曾是 在 他的 手 .
当他几乎到达终点时，他发出了一声欢呼——五叶三叶草在他的手中。

[ðə; ði] ['begə(r)] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The beggar scrambled to his feet ,
这 乞丐 打乱 到 他的 脚 ,
乞丐慌忙站了起来。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第12/18页

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] ['nɔːθwədʒ] .
and without a pause walked quickly down the road that led northwards .
和 没有 一个 暂停 步行 迅速地 向下 这 路 那 引领 向北 .

然后他没有停顿，快步沿着通往北方的道路走去。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ɒn] ,
The moon was bright , and for some hours he kept steadily on ,
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 为了 一些 小时 他 保留 稳步 在 ,
月光皎洁，他就这样持续地走了几个小时。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] .
not knowing how many miles he had gone , nor even feeling tired .
不是 会心 如何 许多 英里 他 有 已消失 , 也不 甚至 感觉 疲劳的 .
他不知道自己走了多少英里，甚至感觉不到疲倦。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
By and bye the sun rose , and the world began to stir ,
经过 和 再见 这 太阳 玫瑰 , 和 这 世界 开始 到 搅拌 ,
不久，太阳升起，世界开始苏醒。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] ,
and stopping at a farmhouse door ,
和 停止 在 一个 农家 门 ,
然后停在一户农舍门口，

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [slɑːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
he asked for a cup of milk and slice of bread and permission to
他 问 为了 一个 杯子 的 牛奶 和 片 的 面包 和 允许 到
[rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
rest for a while in the porch .
休息 为了 一个 尽管 在 这 门廊 .
他要了一杯牛奶和一片面包，并请求允许在门廊休息一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [səʊ] , [tə'wɔːdz] ['sʌnset] [ɒn] [njuː] [jɪrɪz] [iːv] ,
Then he continued his journey , and so , towards sunset on New Year's Eve ,
然后 他 持续 他的 旅行 , 和 所以 , 向 日落 在 新的 年 前夕 ,
然后他继续他的旅程，就这样，在除夕夜的日落时分，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] .
he came back to Plouhinec .
他 来了 后退 到 普卢希内克 .
他回到了普卢希内克。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
As he was passing the long line of stones ,
作为 他 曾是 通过 这 长的 线 的 石头 ,
当他经过那长长的石头队伍时，

[hiː; hi] [sɔː] - ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
he saw Bernez working with a chisel on the tallest of them all .
他 锯 - 在 职的 和 一个 凿 在 这 最高 的 他们 全部 .
他看到伯内兹正在用凿子凿最高的那一个。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? - [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
' What are you doing there ? ' called the wizard ,
- 什么 是 你 正在做 那里 ? - 称为 这 巫师 ,
“你在那儿干什么？”巫师问道。

- [duː; də][juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [ˈhɒləʊ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ][bed][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈkɒləm] ? -
' **do you mean to hollow out for yourself a bed in that huge column ?** '
- 做 你 意思是 到 空洞的 出去 为了 你自己 一个 床 在 那 巨大的 柱子 ? -

“你是打算在那根巨大的柱子里挖个洞给自己做张床吗？ ”

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] - [ˈkwaɪətli] , - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə]
' **No , replied Bernez quietly , but as I happened to have no work to**
- 不 , - 回复 - 悄悄 , - 但 作为 我 发生 到 有 不 工作 到

[duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

do to - day ,
做 到 - 天 ,

“不,”贝尔内兹平静地回答道,“不过我今天碰巧没什么事可做。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kɑːv] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] .

I thought I would just carve a cross on this stone .
我 想法 我 会 只是 雕刻 一个 叉 在 这 石头 .

我原本想在这块石头上刻个十字架。

[ðə; ðɪ][ˈhəʊli][saɪn][kæn; kən][ˈnevə(r)] [kɪm] [ə'mɪs] . -

The holy sign can never come amiss . '
这 圣 符号 能 绝不 来 错误 . -

圣迹永远不会失效。

- [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː; jə][tuː; tə][wɪn] - , - [lɑːft] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .
' **I believe you think it will help you to win Rozennik , laughed the old man .**
- 我 相信 你 思考 它 将要 帮助 你 到 赢 - , - 笑了 这 老的 男人 .

“我相信你认为这会帮助你赢得罗泽尼克,”老人笑着说。

- [siːst] [hɪz; ɪz][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Bernez ceased his task for a moment to look at him .
- 停止 他的 任务 为了 一个 片刻 到 看 在 他 .

伯内兹停下手中的工作,看了他一眼。

- [ɑː] , [səʊ][juː; jə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

' **Ah , so you know about that , replied he ;**
- 啊 , 所以 你 知道 关于 那 , - 回复 他 ;

“啊,原来你知道这件事啊,”他回答道;

- [ʌn'lʌkɪli] - [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [paʊndz] [ðæn; ðən][aɪ]
' **unluckily Marzinne wants a brother - in - law who has more pounds than I**
- 不幸的是 - 想要 一个 兄弟 - 在 - 法律 WHO 有 更多的 磅 比 我

[hæv; həv] [pens] . -

have pence . '
有 便士 . -

“不幸的是, 玛津妮想要一个比我拥有的便士还多的姐夫。”

- [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jə][mɔː(r)] [paʊndz] [ðæn; ðən] - [ˈevə(r)]
' **And suppose I were to give you more pounds than Marzinne ever**
- 和 认为 我 是 到 给 你 更多的 磅 比 - 曾经

[driːmd] [ɒv; əv] ?

dreamed of ?
梦见 的 ?

“假设我给你的英镑比玛尔津妮梦寐以求的还要多呢？ ”

- [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][ˈsɔːsərə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [fʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [əʊvə'hɜːrd] [hɪm] .
' **whispered the sorcerer glancing round to make sure that no one overheard him .**
- 低声说道 这 巫师 瞥了一眼 圆形的 到 制作 当然 那 不 一 无意中听到 他 .

“低声说道,”巫师环顾四周, 确保没有人听到他的话。

- [juː; jə] ? -

' **You ?** '
- 你 ? -

‘你？’

- [jes] , [ai] . -
' **Yes , I** . '
- 是的 , 我 . -

“是的，我。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['mʌni] , - [in'kwaɪə] ,
' **And what am I to do to gain the money , ' inquired Bernez** ,
- 和 什么 是 我 到 做 到 获得 这 钱 , - 询问 - ,

“那我该怎么做才能得到这笔钱呢？”伯内兹问道。

[hu:] [nju:] [kwat] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['bretən] ['pez(ə)nt] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
who knew quite well that the Breton peasant gives nothing for nothing .
WHO 知道 相当 出色地 那 这 布列塔尼 农民 给予 没有什么 为了 没有什么 .

他非常清楚布列塔尼农民不会无缘无故地付出任何东西。

- [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['əʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' **What I want of you only needs a little courage , ' answered the old man** .
- 什么 我 想 的 你 仅有的 需求 一个 小的 勇气 , - 回答 这 老的 男人 .

“我想要你做的事，只需要一点勇气，”老人回答道。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] ,
' **If that is all , tell me what I have got to do , and I will do it** ,
- 如果 那 是 全部 , 告诉 我 什么 我 有 得到 到 做 , 和 我 将要 做 它 ,

“如果这就是全部，告诉我我该怎么做，我会照做的。”

- [kraɪd] , - , ['letɪŋ] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] .
' **cried Bernez , letting fall his chisel** .
- 哭 - , 出租 落下 他的 凿 .

“贝尔内兹喊道，同时松开了手中的凿子。”

- [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] ['θɜ:ti] ['deθs] , [ai][eɪ 'em] ['redi] .
' **If I have to risk thirty deaths , I am ready** .
- 如果 我 有 到 风险 三十 死亡人数 , 我 是 准备好 .

“如果必须冒着三十人丧命的风险，我已经准备好了。”

- [wen] [ðə; ði] ['begə(r)] [nju:] [ðæt] - [wɒd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [hi:; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] ,
' **When the beggar knew that Bernez would give him no trouble , he told him how** ,
- 什么时候 这 乞丐 知道 那 - 会 给 他 不 麻烦 , 他 讲述 他 如何 ,

“乞丐知道贝尔内兹不会给他找麻烦后，就把方法告诉了他。”

['djʊərəɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ðə; ði] ['trezəz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɒd] [bi:; bi] [ʌn'kʌvəd] ,
during that very night , the treasures under the stones would be uncovered ,
期间 那 非常 夜晚 , 这 宝藏 在下面 这 石头 会 是 裸露 ,

就在当晚，石头下的宝藏将被发掘出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ]
and how in a very few minutes they could take enough to make them both
和 如何 在 一个 非常 很少 分钟 他们 可以 拿 足够的 到 制作 他们 两个都
[rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
rich for life .
富有的 为了 生活 .

以及他们如何在短短几分钟内掠夺足够的财富，让他们两人一生富裕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪpt] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪ'daʊt]
But he kept silence as to the fate that awaited the man who was without
但 他 保留 沉默 作为 到 这 命运 那 等待中 这 男人 WHO 曾是 没有

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] ,
the crow's foot and the trefoil ,
这 乌鸦脚 和 这 三叶草 ,

但他对那个没有乌鸦爪花和三叶草的人的命运却保持沉默。

[ænd; ənd] - [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri]
and Bernez thought that nothing but boldness and quickness were necessary
和 - 想法 那 没有什么 但 大胆 和 速度 是 必要的
.
:
.

伯内兹认为，只需要胆识和敏捷。

[səʊ][hi:; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说:

- [əʊld][mæn] , [ai][,ei 'em] ['greɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:] ,
' Old man , I am grateful , indeed , for the chance you have given me ,
- 老的 男人 , 我 是 感激的 , 的确 , 为了 这 机会 你 有 给定 我 ,
“老人家，我真的非常感激您给我的机会。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; ei][paɪnt][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
and there will always be a pint of my blood at your service .
和 那里 将要 总是 是 一个 品脱 的 我的 血 在 你的 服务 :
我随时准备为你献上一品脱鲜血。

[dʒʌst][let][,em 'i:] ['fɪnɪʃ] ['kɑ:vɪŋ] [ðɪs] [krɒs] .
Just let me finish carving this cross .
只是 让 我 结束 雕刻 这 叉 .

让我先把这个十字架雕刻完。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [dʌn] ,
It is nearly done ,
它 是 几乎 完毕 ,

快完成了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:(r)] [wʊd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][ju:; jʊ] [pli:z] . -
and I will join you in the fir wood at whatever hour you please . '
和 我 将要 加入 你 在 这 冷杉 木头 在 任何 小时 你 请 : -

无论你愿意，我都会在杉树林里与你相聚。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] [wɪ'dəʊt] [feɪl][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnʌɪt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
' You must be there without fail an hour before midnight , ' answered the
- 你 必须 是 那里 没有 失败 一个 小时 前 午夜 , - 回答 这
['wɪzəd] ,
wizard ,
巫师 ,

“你必须在午夜前一个小时准时到达，”巫师回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and went on his way .
和 去 在 他的 方式 :

然后他继续上路了。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] , - ['entəd] [ðə; ði]
As the hour struck from the great church at Plouhinec , Bernez entered the
作为 这 小时 击 从 这 伟大的 教会 在 普卢希内克 , - 进入 这
[wʊd] .
wood .
木头 :

当普卢希内克大教堂的钟声响起时，贝尔内兹走进了树林。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɔ:'redi] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; ei][bæg][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
He found the beggar already there with a bag in each hand ,
他 成立 这 乞丐 已经 那里 和 一个 包 在 每个 手 ,
他发现乞丐已经在那里了，两只手里各提着一个袋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a third slung round his neck .
和 一个 第三 吊着 圆形的 他的 脖子 .

第三条挂在他的脖子上。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpʌŋktʃuəl] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [stɑ:t] [dʒʌst] [jet] .
' You are punctual , ' said the old man , ' but we need not start just yet .
- 你 是 准时 , - 说 这 老的 男人 , - 但 我们 需要 不是 开始 只是 然而 .
“你很守时,”老人说, “但我们现在还不用开始。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [pˈɒkɪts]
You had better sit down and think what you will do when your pockets
你 有 更好的 坐 向下 和 思考 什么 你 将要 做 什么时候 你的 口袋
[ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] . -
are filled with gold and silver and jewels . '
是 已填 和 金子 和 银 和 珠宝 . -

你最好坐下来好好想想, 当你的口袋里装满了金银珠宝时, 你打算做什么。

- [əʊ] , [aɪ ˈti:][woʊnt] [teɪk] [em ˈli:] [lɒŋ] [tu:; tə][plæn] [aʊt] [ðæt] , - [rɪˈtʜ:nd] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
' Oh , it won't take me long to plan out that , ' returned Bernez with a laugh .
- 哦 , 它 惯于 拿 我 长的 到 计划 出去 那 , - 返回 - 和 一个 笑 .
“哦, 我很快就能计划好,”伯内兹笑着回答道。

- [aɪ][æɪ; jəl] [ɡɪv] - [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][dɪˈzaɪə(r)] , [dresɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] , [frɒm; frəm]
' I shall give Rozennik everything she can desire , dresses of all sorts , from
- 我 将 给 - 一切 她 能 欲望 , 连衣裙 的 全部 排序 , 从
[ˈkɒtn] [tu:; tə][sɪlk] ,
cotton to silk ,
棉布 到 丝绸 ,

“我会满足罗泽尼克的一切愿望, 各种各样的衣服, 从棉布到丝绸, 应有尽有。”

[ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][tu:; tə] [i:t] , [frɒm; frəm] [waɪt] [bred] [tu:; tə] [ˈbrɪndʒɪz] . -
and good things of all kinds to eat , from white bread to oranges . '
和 好的 事物 的 全部 种类 到 吃 , 从 白色的 面包 到 橙子 . -
还有各种各样的美食, 从白面包到橘子。

- [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ju:; jʊ][faɪnd] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gəʊld] ? -
' The silver you find will pay for all that , and what about the gold ? '
- 这 银 你 寻找 将要 支付 为了 全部 那 , 和 什么 关于 这 金子 ? -
“你找到的白银足够支付所有这些费用, 那黄金呢? ”

- [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [rɪtʃ] - [rɪˈleɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈevri] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪn]
' With the gold I shall make rich Rozennik's relations and every friend of hers in
- 和 这 金子 我 将 制作 富有的 - 关系 和 每一个 朋友 的 她的 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,

“我将用这些黄金让罗泽尼克的亲戚和她在教区的所有朋友都发财。”

- [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] .
' replied he .
- 回复 他 .

“他回答道。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] ? -
' So much for the gold ; and the jewels ? '
- 所以 很多 为了 这 金子 ; 和 这 珠宝 ? -
“黄金就这么没了? 珠宝呢? ”

- [ðen] , - [kraɪd] - , - [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [əˈmʌŋgst] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
' Then , ' cried Bernez , ' I will divide the jewels amongst everybody in the world ,
- 然后 , - 哭 - , - 我 将要 划分 这 珠宝 在 大家 在 这 世界 ,
“那么,”贝尔内兹喊道, “我将把这些珠宝分给全世界所有人。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['welθɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ；
so that they may be wealthy and happy ；

所以 那 他们 可能 是 富裕 和 快乐的 ；

使他们富足快乐；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][səʊ] . -
and I will tell them that it is Rozennik who would have it so . '

和 我 将要 告诉 他们 那 它 是 - WHO 会 有 它 所以 . -

我会告诉他们，这是罗泽尼克的意愿。

- [hʌʃ] ！
' **Hush** ！
- 嘘 ！

嘘！

[aɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] [ɒn] ['mɪdnɑɪt] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
it is close on midnight — we must go , ' whispered the wizard ,

它 是 关闭 在 午夜 — 我们 必须 去 , - 低声说道 这 巫师 ,

“快到午夜了——我们得走了,”巫师低声说道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and together they crept to the edge of the wood .

和 一起 他们 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 木头 .

于是他们一起悄悄地爬到了树林边缘。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [hiːθ] ,
With the first stroke of twelve a great noise arose over the silent heath ,

和 这 第一的 中风 的 十二 一个 伟大的 噪音 出现 超过 这 沉默的 希思 ,

十二点钟的第一声敲响，寂静的荒野上空顿时响起巨大的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃə, 'wɔː-] .
and the earth seemed to rock under the feet of the two watchers .

和 这 地球 似乎 到 岩石 在下面 这 脚 的 这 二 观察者 .

两位旁观者脚下的土地似乎都在摇晃。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [nɪə(r)]
The next moment by the light of the moon they beheld the huge stones near

这 下一个 片刻 经过 这 光 的 这 月亮 他们 观看 这 巨大的 石头 靠近

[ðem; ðəm] [liːv] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
them leave their places and go down the slope leading to the river ,

他们 离开 他们的 地方 和 去 向下 这 坡 领导 到 这 河 ,

下一刻，借着月光，他们看到附近的大石头离开了它们原本的位置，顺着通往河边的斜坡滚落下去。

['nɒkɪŋ] [ə'ɡenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] .
knocking against each other in their haste .

敲门 反对 每个 其他 在 他们的 匆忙 .

他们匆忙之中互相碰撞。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [stʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
Passing the spot where stood Bernez and the beggar , they were lost in the

通过 这 点 在哪里 站立 - 和 这 乞丐 , 他们 是 丢失的 在 这

['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

他们经过贝尔内兹和乞丐站立的地方，消失在了黑暗中。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] .
It seemed as if a procession of giants had gone by .

它 似乎 作为 如果 一个 游行 的 巨人 有 已消失 经过 .

仿佛有一队巨人经过。

- [kwɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['empti]

' Quick , ' said the wizard , in a low voice , and he rushed towards the empty

- 快的 , - 说 这 巫师 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 他 匆忙 向 这 空的

[həʊlz] ,

holes ,

- 孔 ,

“快,”巫师低声说道, 然后他冲向了那些空洞。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɒn] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trezəz] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] .

which even in the night shone brightly from the treasures within them .

哪个 甚至 在 这 夜晚 闪耀 明亮地 从 这 宝藏 之内 他们 .

即使在夜晚, 它们内部的宝藏也闪闪发光。

[flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði][əʊld][mæn][brɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɒlɪts] [hi:; hi][hæd; həd]

Flinging himself on his knees , the old man began filling the wallets he had

投掷 他自己 在 他的 膝盖 , 这 老的 男人 开始 填充 这 钱包 他 有

[brɔ:t] ,

brought ,

带来 ,

老人跪倒在地, 开始往他带来的钱包里装钱。

[lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

listening intently all the time for the return of the stones up the hill ,

聆听 专注地 全部 这 时间 为了 这 返回 的 这 石头 向上 这 爬坡道 ,

时刻侧耳倾听着山坡上石头滚落的声音,

[waɪl] - [mɔ:(r)] ['sləʊli] [pʊt] ['hændfʊlz][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

while Bernez more slowly put handfuls of all he could see into his pockets .

尽管 - 更多的 缓慢地 放 一把 的 全部 他 可以 看 进入 他的 口袋 .

而贝尔内兹则慢条斯理地将他能看到的所有东西都一把一把地塞进口袋里。

[ðə; ði]['sɔ:sərə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['wɒlɪt] ,

The sorcerer had just closed his third wallet ,

这 巫师 有 只是 关闭 他的 第三 钱包 ,

巫师刚刚合上他的第三个钱包。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ə'wei] ['eni] [mɔ:(r)] ['trezəz]

and was beginning to wonder if he could carry away any more treasures

和 曾是 开始 到 想知道 如果 他 可以 携带 离开 任何 更多的 宝藏

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɔ:m] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

when a low murmur as of a distant storm broke upon his ears .

什么时候 一个 低的 低语 作为 的 一个 遥远 风暴 打破 之上 他的 耳朵 .

正当他开始琢磨自己还能不能带走更多财物时, 一阵低沉的沙沙声, 仿佛远处暴风雨的低语, 传入了他的耳中。

[ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['heɪsən] [bæk] [tu:; tə][ðəə(r)]['pleɪsɪz]

The stones had finished drinking , and were hastening back to their places

这 石头 有 完成的 喝 , 和 是 加速 后退 到 他们的 地方

·

·

·

石头们喝完了水, 正匆匆回到各自的位置。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðəə(r)] [hed] ,

On they came , bent a little forward , the tallest of them all at their head ,

在 他们 来了 , 弯曲 一个 小的 向前 , 这 最高 的 他们 全部 在 他们的 头 ,

他们继续前进, 微微弯着腰, 最高的走在最前面。

['breɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðəə(r)] [wei] .

breaking everything that stood in their way .

打破 一切 那 站立 在 他们的 方式 .

摧毁一切阻挡他们前进的障碍。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saɪt] - [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
At the sight Bernez stood transfixed with horror , and said ,
在 这 视线 - 站立 呆若木鸡 和 恐怖 , 和 说 ,
看到这一幕, 贝尔内兹惊恐万分, 呆立不动, 说道:

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
' We are lost !
- 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

[ðeɪ] [wɪl] [krʌʃ] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] . -
They will crush us to death . '
他们 将要 压碎 我们 到 死亡 . -

他们会把我们碾成肉泥。

- [nɒt] [em 'iː] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [liːvd]
' Not me ! ' answered the sorcerer , holding up the crowsfoot and the five - leaved
- 不是 我 ! - 回答 这 巫师 , 保持 向上 这 乌鸦脚 和 这 五 - 离开
[ˈtrefʊɪl; 'triːfʊɪl] ,
trefoil ,
三叶草 ,

“不是我!”巫师回答道, 同时举起了乌鸦爪花和五叶三叶草。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [em 'iː] .
' for these will preserve me .
- 为了 这些 将要 保存 我 .

因为这些能保全我。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]
But in order to keep my riches , I was obliged to sacrifice a Christian to
但 在 命令 到 保持 我的 财富 , 我 曾是 有义务 到 牺牲 一个 基督教 到
[ðə; ði] [stəʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

但为了保住我的财富, 我不得不将一名基督徒献祭给石头。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)] [feɪt] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] .
and an evil fate threw you in my way .
和 一个 邪恶的 命运 扔 你 在 我的 方式 .

命运弄人, 你出现在了我的生命中。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [hɜːbs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] , [wɪtʃ]
' And as he spoke he stretched out the magic herbs to the stones , which
- 和 作为 他 辐 他 拉伸 出去 这 魔法 草药 到 这 石头 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] .
were advancing rapidly .
是 前进 快速 .

“他一边说着, 一边把神奇的草药伸向那些快速前进的石头。”

[æz; əz] [ɪf] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,
As if acknowledging a power greater than theirs ,
作为 如果 承认 一个 力量 更大的 比 他们的 ,

仿佛承认存在着比他们自身更强大的力量,

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] ['ɪnstəntli] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
the monstrous things instantly parted to the right and left of the wizard ,
这 滔天 事物 即刻 分手了 到 这 正确的 和 左边 的 这 巫师 ,
那些怪物瞬间向巫师的左右两侧分开,

[bʌt; bət] [kləʊzd] [ðeə(r)][ræŋks] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [əp'rəʊtʃt] - .
but closed their ranks again as they approached Bernez .
但 关闭 他们的 排名 再次 作为 他们 接近 - .

但当他们接近贝尔内兹时, 他们又重新集结起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][did][nɒt][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] ,
The young man did not try to escape , he knew it was useless ,
这 年轻的 男人 做过 不是 尝试 到 逃脱 , 他 知道 它 曾是 无用 ,
年轻人没有试图逃跑, 他知道逃跑是徒劳的。

[ænd; ənd][sæŋk][ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and sank on his knees and closed his eyes .
和 沉没 在 他的 膝盖 和 关闭 他的 眼睛 .
他跪倒在地, 闭上了眼睛。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][tɔ:l] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [stɒpt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ,
But suddenly the tall stone that was leading stopped straight in front of Bernez ,
但 突然 这 高的 石头 那 曾是 领导 停止 直的 在 正面 的 - ,
但突然间, 那块引领方向的高大石头停在了贝尔内兹面前。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][get][pɑ:st] .
so that no other could get past .
所以 那 不 其他 可以 得到 过去的 .
这样其他人就无法通过了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kɑ:rvd] [ðə; ði] [krɒs] ,
It was the stone on which Bernez had carved the cross ,
它 曾是 这 石头 在 哪个 - 有 雕刻 这 叉 ,
那是贝尔内兹刻十字架的那块石头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bæp'taɪzd] [stəʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
and it was now a baptized stone , and had power to save him .
和 它 曾是 现在 一个 受洗 石头 , 和 有 力量 到 节省 他 .
它现在成了一块受过洗礼的石头, 拥有拯救他的力量。

[səʊ][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd]['teɪkən][ðəə(r)]['pleɪsɪz] ,
So the stone remained before the young man till the rest had taken their places ,
所以 这 石头 剩余 前 这 年轻的 男人 直到 这 休息 有 已采取 他们的 地方 ,
于是, 那块石头就那样留在年轻人面前, 直到其他人就位为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɑ:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [həʊl] , [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['begə(r)] ,
and then , darting like a bird to its own hole , came upon the beggar ,
和 然后 , 飞镖 喜欢 一个 鸟 到 它是自己的 洞 , 来了 之上 这 乞丐 ,
然后, 它像鸟儿飞回洞穴一样, 径直发现了那个乞丐。

[hu:] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [kwɑɪt] [seɪf] , [wɒz; wəz] ['stæɡərɪŋ] [ə'ləŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who , thinking himself quite safe , was staggering along under the weight of his
WHO , 思维 他自己 相当 安全的 , 曾是 令人震惊 沿着 在下面 这 重量 的 他的
[treɪzəz] .
treasures .
宝藏 .

他自以为很安全, 却被自己的财物压得踉跄前行。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɜ:bs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] ,
Seeing the stone approaching , he held out the magic herbs which he carried ,
看到 这 石头 接近 , 他 握住 出去 这 魔法 草药 哪个 他 携带 ,
看到石头越来越近, 他便拿出随身携带的魔法草药。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæp'taɪzd] [stəʊn] [wɒz; wəz][nəʊ][ləŋɡə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [spelz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]
but the baptized stone was no longer subject to the spells that bound the
但 这 受洗 石头 曾是 不 更长 主题 到 这 咒语 那 边界 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
但是, 受过洗礼的石头不再受束缚其他石头的魔法影响。

[ænd; ənd] [pɑːst] [streɪt] [ɒn][ɪts] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [krʌʃt] [ˈɪntuː][ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]
and passed straight on its way , leaving the wizard crushed into powder in the
和 通过了 直的 在 它是 方式 , 离开 这 巫师 碎 进入 粉末 在 这
[ˈheðə(r)] .
heather .
希瑟 .

它径直向前，把巫师碾成了粉末，留在了石楠丛中。

[ðen] - [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [[əʊd] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] - ,
Then Bernez went home , and showed his wealth to Marzinne ,
然后 - 去 家 , 和 显示 他的 财富 到 - ,
然后贝尔内兹回到家，向玛尔津内炫耀了自己的财富。

[huː] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]
who this time did not refuse him as a brother - in - law , and he and
WHO 这 时间 做过 不是 拒绝 他 作为 一个 兄弟 - 在 - 法律 , 和 他 和
- [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪɪd] ,
Rozennik were married ,
- 是 已婚 ,

这一次，对方没有拒绝他做妹夫，他和罗泽尼克结了婚。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .
and lived happy for ever after .
和 居住地 快乐的 为了 曾经 后 .
从此过上了幸福的生活。

[frɒm; frəm] - [elˈiː] [ˈrɔɪə] [ˈbretən] , - [paː(r)] [eiˈmiːl] - .
From ' Le Royer Breton , ' par Emile Souvestre .
从 - 乐 罗耶 布列塔尼 , - 帕 埃米尔 - .
出自埃米尔·苏维斯特 (Emile Souvestre) 的《Le Royer Breton》。

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] -
The Castle of Kerglas
这 城堡 的 -
凯格拉斯城堡

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɪdiət] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈnəʊbədi] ,
Peronnik was a poor idiot who belonged to nobody ,
- 曾是 一个 贫穷的 笨蛋 WHO 属于 到 无人 ,
佩罗尼克是个穷傻子，他无依无靠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [stɑːˈveɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he would have died of starvation if it had not been for the
和 他 会 有 死亡 的 饥饿 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] ,
kindness of the village people ,
仁慈 的 这 村庄 人们 ,

如果不是村民们的善意帮助，他早就饿死了。

[huː] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
who gave him food whenever he chose to ask for it .
WHO 给予 他 食物 每当 他 选择 到 问 为了 它 .
只要他开口要，就会有人给他食物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈsliːpi] ,
And as for a bed , when night came , and he grew sleepy ,
和 作为 为了 一个 床 , 什么时候 夜晚 来了 , 和 他 生长 困 ,
至于床，当夜幕降临，他感到困倦时，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
he looked about for a heap of straw , and making a hole in it ,
他 看起来 关于 为了 一个 堆 的 稻草 , 和 制作 一个 洞 在 它 ,
他环顾四周，找到一堆稻草，然后在上面挖了个洞。

[krept] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] .
crept in , like a lizard .
悄悄地爬 在 , 喜欢 一个 蜥蜴 .

像蜥蜴一样悄悄潜入。

[ˈɪdiət] [ðəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz] , [hi; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [θæŋkt] [ˈɡreɪtfulɪ]
Idiot though he was , he was never unhappy , but always thanked gratefully
笨蛋 尽管 他 曾是 , 他 曾是 绝不 不开心 , 但 总是 谢谢 感激不尽
[ðəʊz] [hu:] [fed] [hɪm] ,
those who fed him ,
那些 WHO 美联储 他 ,

他虽然是个傻瓜, 却从不感到不快乐, 总是对那些养活他的人心存感激。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and sometimes would stop for a little and sing to them .
和 有时 会 停止 为了 一个 小的 和 唱歌 到 他们 .

有时他会停下来一会儿, 给他们唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [səʊ] [wel] ,
For he could imitate a lark so well ,
为了 他 可以 模拟 一个 云雀 所以 出色地 ,
[ə; eɪ] [lɑ:k] [səʊ] [wel] ,
因为他模仿云雀叫声惟妙惟肖。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɜ:d] .
that no one knew which was Peronnik and which was the bird .
那 不 一 知道 哪个 曾是 - 和 哪个 曾是 这 鸟 .

没有人知道哪个是佩罗尼克, 哪个是鸟。

[hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen]
He had been wandering in a forest one day for several hours , and when
他 有 到过 漫游 在 一个 森林 一 天 为了 一些 小时 , 和 什么时候
[i:vnɪŋ] [epɪ'əʊtʃt] ,
evening approached ,
晚上 接近 ,

有一天, 他在森林里漫无目的地游荡了几个小时, 当夜幕降临时,

[hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['hʌŋɡri] .
he suddenly felt very hungry .
他 突然 毛毡 非常 饥饿的 .

他突然感到非常饿。

['lʌkɪli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [tri:z] [ɡru:] ['θɪnə(r)] ,
Luckily , just at that place the trees grew thinner ,
幸运的是 , 只是 在 那 地方 这 树木 生长 更薄 ,

幸运的是, 就在那里, 树木变得稀疏了。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:mhaʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
and he could see a small farmhouse a little way off .
和 他 可以 看 一个 小的 农家 一个 小的 方式 离开 .

他可以看到不远处有一座小农舍。

- [went] [streɪt] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] ,
Peronnik went straight towards it ,
- 去 直的 向 它 ,

佩罗尼克径直朝它走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ðə; ði]
and found the farmer's wife standing at the door holding in her hands the
和 成立 这 农民的 妻子 常设 在 这 门 保持 在 她 双手 这
[lɑ:dʒ] [bəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
large bowl out of which her children had eaten their supper .
大的 碗 出去 的 哪个 她 孩子们 有 吃 他们的 晚餐 .

只见农妇站在门口, 手里拿着孩子们吃晚饭的大碗。

- [ai][ei 'em] ['hʌŋɡri] , [wɪl] [juː; jə] [ɡɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I am hungry , will you give me something to eat ? ' asked the boy .**
- 我 是 饥饿的 , 将要 你 给 我 某物 到 吃 ? - 问 这 男生 :

“我饿了，你能给我点吃的吗？”男孩问道。

- [ɪf] [juː; jə][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hiə(r)] , [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
' **If you can find anything here , you are welcome to it , ' answered she ,**
- 如果 你 能 寻找 任何事物 这里 , 你 是 欢迎 到 它 , - 回答 她 ,

“如果你在这里找到了什么，尽管拿走，”她回答说。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [left] , [æz; əz] ['evri,bɑːdiz] [spuːn] [hæd; həd] [dɪp] [ɪn] .
and , indeed , there was not much left , as everybody's spoon had dipped in .
和 , 的确 , 那里 曾是 不是 很多 左边 , 作为 每个人的 勺子 有 浸入 在 .

事实上，剩下的不多了，因为每个人都舀了一勺。

[bʌt; bət] - [et; eit] [wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [æpɪtaɪt] ,
But Peronnik ate what was there with a hearty appetite ,
但 - 吃 什么 曾是 那里 和 一个 爽朗 食欲 ,

但佩罗尼克却胃口大开地吃光了所有食物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nevə(r)][teɪstɪd] ['betə(r)] [fuːd] .
and thought that he had never tasted better food .
和 想法 那 他 有 绝不 尝过 更好的 食物 .

他觉得他从未尝过如此美味的食物。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [pʊ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mɪlk] [ænd; ənd] [stɜːd]
' **It is made of the finest flour and mixed with the richest milk and stirred**
- 它 是 制成 的 这 最好的 面粉 和 混合 和 这 最富有的 牛奶 和 搅拌

[baɪ][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] ,
by the best cook in all the countryside ,
经过 这 最好的 厨师 在 全部 这 农村 ,

“它是用最好的面粉，混合最浓郁的牛奶，由全乡最好的厨师精心烹制而成。”

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [hɪm] .
' **and though he said it to himself , the woman heard him .**
- 和 尽管 他 说 它 到 他自己 , 这 女士 听到 他 .

虽然他是自言自语，但那女人听到了。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪŋ] ,
' **Poor innocent , ' she murmured , ' he does not know what he is saying ,**
- 贫穷的 清白的 , - 她 低声说道 , - 他 做 不是 知道 什么 他 是 说 ,

“可怜的无辜者，”她低声说，“他不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪm][ə; eɪ] [slaɪs][pʊ; əv] [ðæt] [njuː] ['wiːtən] [ləʊf] , - [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but I will cut him a slice of that new wheaten loaf , ' and so she did ,
但 我 将要 切 他 一个 片 的 那 新的 小麦 面包 , - 和 所以 她 做过 ,

但我会给他切一块新烤的小麦面包，”说着，她就这么做了。

[ænd; ənd] - [et; eit][ʌp] ['evri] [krʌm] ,
and Peronnik ate up every crumb ,
和 - 吃 向上 每一个 屑 ,

佩罗尼克把每一丝碎屑都吃光了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nəʊbədi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['beɪkə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [aɪ 'ti:] .
and declared that nobody less than the bishop's baker could have baked it .
和 声明 那 无人 较少的 比 这 主教的 面包师 可以 有 烘焙 它 .

并宣称，除了主教的御用面包师之外，没有人能烤出这样的面包。

[ðɪs] [ˈflætəd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈbʌtə(r)] [tu:; tə] [sprəd]
This flattered the farmer's wife so much that she gave him some butter to spread
这 受宠若惊 这 农民的 妻子 所以 很多 那 她 给予 他 一些 黄油 到 传播
[ɒn][,aɪˈti:] ,
on it ,
在 它 ,
这让农妇受宠若惊，便给了他一些黄油抹在上面。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈi:tiŋ] [,aɪˈti:] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:step] [wen] [æn; ən] [ɑ:md] [naɪt] [rəʊd]
and Peronnik was still eating it on the doorstep when an armed knight rode
和 - 曾是 仍然 吃 它 在 这 家门口 什么时候 一个 武装 骑士 骑
[ʌp] .
up .
向上 .
佩罗尼克还在家门口吃着它，这时一名全副武装的骑士骑马赶来。

- [kæən; kən][ju:; jʊ] [tel] [,emˈi:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] - ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' Can you tell me the way to the castle of Kerglas ? ' asked he .
- 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 城堡 的 - ? - 问 他 .
他问道：“你能告诉我去克格拉斯城堡的路吗？ ”

- [tu:; tə] - ? [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] - ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl]
' To Kerglas ? are you really going to Kerglas ? ' cried the woman , turning pale
- 到 - ? 是 你 真的 去 到 - ? - 哭 这 女士 , 转弯 苍白
.
:
.

“去克格拉斯？你真的要去克格拉斯吗？”女人惊叫道，脸色变得苍白。
- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
'是的;

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [ðeə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [ðæt]
and in order to get there I have come from a country so far off that
和 在 命令 到 得到 那里 我 有 来 从 一个 国家 所以 远的 离开 那
[,aɪˈti:][hæz; həz][ˈteɪkən][,emˈi:] [θri:] [mʌnθs] - [hɑ:d] [ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðɪs] . -
it has taken me three months ' hard riding to travel as far as this . '
它 有 已采取 我 三 几个月 - 难的 骑术 到 旅行 作为 远的 作为 这 . -
为了来到这里，我从遥远的国度出发，跋涉了三个月才到达这里。

- [ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə] - ? - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' And why do you want to go to Kerglas ? ' said she .
- 和 为什么 做 你 想 到 去 到 - ? - 说 她 .
“你为什么要去克格拉斯？”她问道。

- [aɪ][,eɪˈem] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
' I am seeking the basin of gold and the lance of diamonds which are
- 我 是 寻求 这 盆地 的 金子 和 这 槊 的 钻石 哪个 是
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)l] ,
in the castle ,
在 这 城堡 ,
“我正在寻找城堡里的金盆和钻石长矛。”

- [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
' he answered .
- 他 回答 .
他回答道。

[ðen] - [lɒkt] [ʌp] .
Then Peronnik looked up .
然后 - 看起来 向上 .

然后佩罗尼克抬起头来。

- [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkɒstli] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
' The basin and the lance are very costly things , ' he said suddenly .
- 这 盆地 和 这 槊 是 非常 昂贵 事物 , - 他 说 突然 .

“这个盆和长矛都是很贵重的东西，”他突然说道。

- [mɔː(r)] [ˈkɒstli] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' More costly and precious than all the crowns in the world , ' replied the
- 更多的 昂贵 和 宝贵的 比 全部 这 皇冠 在 这 世界 , - 回复 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“比世界上所有的王冠都更昂贵、更珍贵，”陌生人回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [wɪl] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
' for not only will the basin furnish you with the best food that you can
- 为了 不是 仅有的 将要 这 盆地 提供 你 和 这 最好的 食物 那 你 能
[driːm] [ɒv; əv] ,
dream of ,
梦 的 ,

“因为这口盆不仅能为你提供你梦寐以求的美味佳肴，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɪlnəs] [haʊˈevə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ,
but if you drink of it , it will cure you of any illness however dangerous ,
- 但 如果 你 喝 的 它 , 它 将要 治愈 你 的 任何 疾病 然而 危险的 ,

但如果你喝了它，它就能治愈任何疾病，无论多么危险。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðeə(r)] [maʊðz] .
and will even bring the dead back to life , if it touches their mouths .
- 和 将要 甚至 带来 这 死的 后退 到 生活 , 如果 它 触摸 他们的 嘴 .

如果它接触到死者的嘴，甚至可以使死者复活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [lɑːns] , [ðæt] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ˈeni] [stəʊn] [ɔː(r)][ˈmet(ə)l] . -
As to the diamond lance , that will cut through any stone or metal . '
- 作为 到 这 钻石 槊 , 那 将要 切 通过 任何 石头 或者 金属 . -

至于金刚钻，它可以切割任何石头或金属。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː; də] [ðɪːz] [ˈwʌndər] [bɪˈlɒŋ] ? - [ɑːskt] - [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
' And to whom do these wonders belong ? ' asked Peronnik in amazement .
- 和 到 谁 做 这些 奇迹 属于 ? - 问 - 在 惊愕 .

“这些奇观是谁的呢？”佩罗尼克惊叹道。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [nemd] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
' To a magician named Rogear who lives in the castle , ' answered the woman .
- 到 一个 魔术师 命名 - WHO 生活 在 这 城堡 , - 回答 这 女士 .

“送给住在城堡里的名叫罗杰尔的魔法师，”女人回答道。

- [ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [meə(r)] ,
' Every day he passes along here , mounted on a black mare ,
- 每一个 天 他 通过 沿着 这里 , 安装 在 一个 黑色的 母马 ,

“他每天都骑着一匹黑母马经过这里，

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊlt] [θɜːˈtiːn] [mʌnθs] [əʊld] [ˈtrɒtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
with a colt thirteen months old trotting behind .
- 和 一个 小马 十三 几个月 老的 小跑 在后面 .

后面跟着一匹十三个月大的小马驹。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] . -
But no one dares to attack him , as he always carries his lance . '
但 不 一 敢于 到 攻击 他 , 作为 他 总是 携带 他的 槊 . -
但没有人敢攻击他, 因为他总是带着长矛。

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
' That is true , ' said the knight ,
- 那 是 真的 , - 说 这 骑士 ,
“的确如此,”骑士说道。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spel] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]
' but there is a spell laid upon him which forbids his using it within the castle
- 但 那里 是 一个 拼写 铺设 之上 他 哪个 禁止 他的 使用 它 之内 这 城堡
[ɒv; əv] - .
of Kerglas .
的 - .
但他身上被施了魔法, 禁止他在克格拉斯城堡内使用它。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] ['entəz] ,
The moment he enters ,
这 片刻 他 进入 ,
他一进来,

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ki:] [bʌt; bət][wʌn]
the basin and lance are put away in a dark cellar which no key but one
这 盆地 和 槊 是 放 离开 在 一个 黑暗的 地窖 哪个 不 钥匙 但 一
[kæn; kən]['əʊpən] .
can open .
能 打开 .
盆和长矛被存放在一个黑暗的地窖里, 只有一人能用钥匙打开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] . -
And that is the place where I wish to fight the magician . '
和 那 是 这 地方 在哪里 我 希望 到 斗争 这 魔术师 . -
而那里正是我想要与魔法师决斗的地方。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [əʊvə'kʌm] [hɪm] , [sɜ:(r)] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]
' You will never overcome him , Sir Knight , ' replied the woman , shaking her
- 你 将要 绝不 克服 他 , 先生 骑士 , - 回复 这 女士 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .
“你永远也战胜不了他, 骑士大人,”女人摇着头回答道。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['rɪdn] [pɑ:st] [ðɪs] [haʊs] [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
' More than a hundred gentlemen have ridden past this house bent on the same
- 更多的 比 一个 百 先生们 有 骑 过去的 这 房子 弯曲 在 这 相同的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
“一百多位绅士曾骑马经过这栋房子, 都是为了完成同样的差事。”

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [bæk] . -
and not one has ever come back . '
和 不是 一 有 曾经 来 后退 . -
没有一个人回来过。

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ɡʊd] ['wʊmən] , - [rɪ'tʌ:nd] [ðə; ði] [naɪt] , - [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] ,
' I know that , good woman , ' returned the knight , ' but then they did not have ,
- 我 知道 那 , 好的 女士 , - 返回 这 骑士 , - 但 然后 他们 做过 不是 有 ,
“我知道, 好女人,”骑士回答说, “但那时他们没有……”

[laɪk] [em 'i:] , [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv] - . -
like me , instructions from the hermit of Blavet . '
喜欢 我 , 指示 从 这 隐士 的 - . -
就像我一样, 接受布拉韦隐士的指示。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [tel] [ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] - .
' And what did the hermit tell you ? ' asked Peronnik .
- 和 什么 做过 这 隐士 告诉 你 ? - 问 - .
“隐士跟你说了什么?”佩罗尼克问道。

- [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ə; ei] [wɒd] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts]
' He told me that I should have to pass through a wood full of all sorts
- 他 讲述 我 那 我 应该 有 到 经过 通过 一个 木头 满的 的 全部 排序
[ɒv; əv][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
of enchantments and voices ,
的 魔法 和 声音 ,
“他告诉我, 我必须穿过一片充满各种魔法和声音的森林,

[wɪtʃ] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] [wei] .
which would try to frighten me and make me lose my way .
哪个 会 尝试 到 吓唬 我 和 制作 我 失去 我的 方式 :
这会试图吓唬我, 让我迷失方向。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][hæv; həv] ['wɒndə] [ðei] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
Most of those who have gone before me have wandered they know not where ,
最多 的 那些 WHO 有 已消失 前 我 有 漫步 他们 知道 不是 在哪里 ,
在我之前逝去的大多数人都迷失了方向, 不知何去何从。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [ɔ:(r)] [fə'ti:g] . -
and perished from cold , hunger , or fatigue . '
和 遇难 从 寒冷的 , 饥饿 , 或者 疲劳 . -
他们死于寒冷、饥饿或疲劳。

- [wel] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][get] [θru:] ['seɪfli] ?
' Well , suppose you get through safely ?
- 出色地 , 认为 你 得到 通过 安全 ?
“那么, 假设你能安全通过呢?”

- [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
' said the idiot .
- 说 这 笨蛋 .
“那个白痴说道。”

- [ɪf] [ai][du:; də] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [naɪt] ,
' If I do , ' continued the knight ,
- 如果 我 做 , - 持续 这 骑士 ,
“如果我这样做,”骑士继续说道,

- [ai][æɪ; ʃəl] [ðen] [mi:t] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv]['feəri] [ɑ:md] [wɪð] [ə; ei] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nz]
' I shall then meet a sort of fairy armed with a needle of fire which burns
- 我 将 然后 见面 一个 种类 的 仙女 武装 和 一个 针 的 火 哪个 烧伤
[tu:; tə] [æʃɪz] [ɔ:l][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .
to ashes all it touches .
到 灰烬 全部 它 触摸 .
“然后我将遇到一个仙女, 她手持一根火焰针, 凡是接触到的东西都会被烧成灰烬。”

[ðɪs] [dwɔ:f] [stændz] ['gɑ:dɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ei 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [plʌk]
This dwarf stands guarding an apple - tree , from which I am bound to pluck
这 矮人 站立 守护 一个 苹果 - 树 , 从 哪个 我 是 边界 到 采摘
[æn; ən]['æp(ə)l] . -
an apple . '
一个 苹果 . -
这个矮人守卫着一棵苹果树, 我必须从树上摘一个苹果。

- [ænd; ənd][nekst] ? - [in'kwaɪə] .
' **And next ?** ' **inquired Peronnik** .
- 和 下一个 ? - 询问 - .

“接下来呢？”佩罗尼克问道。

- [nekst][ai][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [lɑ:fs] ,
' **Next I shall find the flower that laughs** ,
- 下一个 我 将 寻找 这 花 那 笑声 ,

接下来我要找到那朵会笑的花。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlaɪən] [hu:z] [meɪn] [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˈvaɪpəz] .
protected by a lion whose mane is formed of vipers .
受保护 经过 一个 狮子 谁 鬃毛 是 形成 的 蝰蛇 .

受到一头鬃毛由毒蛇组成的狮子的保护。

[ai][mʌst; məst] [plʌk] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] ,
I must pluck that flower ,
我 必须 采摘 那 花 ,

我必须摘下那朵花。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægənz][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [hu:] [həʊldz]
and go on to the lake of the dragons and fight the black man who holds
和 去 在 到 这 湖 的 这 龙 和 斗争 这 黑色的 男人 WHO 持有

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈaɪən][bɔ:l] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz] [ɪts] [mɑ:k] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
in his hand the iron ball which never misses its mark and returns of its own
在 他的 手 这 铁 球 哪个 绝不 错过 它是 标记 和 返回 的 它是自己的

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ɪts][ˈmɑ:stə(r)] .
accord to its master .
符合 到 它是 掌握 .

然后前往龙湖，与手持铁球的黑衣人战斗，这颗铁球百发百中，而且会自动返回主人手中。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] ,
After that , I enter the valley of pleasure ,
后 那 , 我 进入 这 谷 的 乐趣 ,

之后，我进入了享乐之谷。

[weə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [ˈkɒŋkə] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɒbstək(ə)lz][hæv; həv] [left] [ðəə(r)] [bəʊnz] .
where some who conquered all the other obstacles have left their bones .
在哪里 一些 WHO 征服 全部 这 其他 障碍 有 左边 他们的 骨头 .

有些克服了所有其他障碍的人，却在那里留下了他们的骸骨。

[ɪf] [ai][kæn; kən][wɪn] [θru:] [ðɪs] , [ai][jæl; jəl] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [fɔ:d] ,
If I can win through this , I shall reach a river with only one ford ,
如果 我 能 赢 通过 这 , 我 将 抵达 一个 河 和 仅有的 一 福特 ,

如果我能通过这一关，我就能到达一条只有一处浅滩的河流。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [wɪl] [bi; bi] [ˈsi:tɪd] .
where a lady in black will be seated .
在哪里 一个 女士 在 黑色的 将要 是 坐着 .

一位身穿黑衣的女士将坐在那里。

[ʃi; ji] [wɪl] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:s] [bɪˈhaɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai][er 'em][tu:; tə][du:; də][nekst] .
She will mount my horse behind me , and tell me what I am to do next .
她 将要 山 我的 马 在后面 我 , 和 告诉 我 什么 我 是 到 做 下一个 .

她会骑上我的马跟在我身后，告诉我接下来该做什么。

- [hi; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
' **He paused , and the woman shook her head** .
- 他 暂停 , 和 这 女士 摇晃 她 头 .

他停顿了一下，女人摇了摇头。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] , - [sed] [fi:; fj] ,
- **' You will never be able to do all that , ' said she ,**
- 你 将要 绝不 是 有能力的 到 做 全部 那 , - 说 她 ,
“你永远不可能做到这一切,”她说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][men] ,
but he bade her remembered that these were only matters for men ,
但 他 巴德 她 记得 那 这些 是 仅有的 事情 为了 男人 ,
但他叮嘱她记住, 这些只是男人的事。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [fi:; fj] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
and galloped away down the path she pointed out .
和 疾驰 离开 向下 这 小路 她 尖 出去 .
然后沿着她指着的小路飞奔而去。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [saɪd] [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] - [sʌm; səm][mɔ:(r)] [fu:d] , [beɪd] [hɪm] [ɡʊd] -
The farmer's wife sighed and , giving Peronnik some more food , bade him good -
这 农民的 妻子 叹了口气 和 , 给予 - 一些 更多的 食物 , 巴德 他 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
农妇叹了口气, 又给了佩罗尼克一些食物, 然后向他道了晚安。

[ðə; ði] ['ɪdɪət] [rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wen] [ðə; ði]
The idiot rose and was opening the gate which led into the forest when the
这 笨蛋 玫瑰 和 曾是 开幕 这 门 哪个 引领 进入 这 森林 什么时候 这
[ˈfɑ:mə(r)] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] .
farmer himself came up .
农民 他自己 来了 向上 .
那个傻瓜站起来, 正要打开通往森林的大门, 这时农夫走了过来。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][tend] [maɪ][ˈkæt(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
- **' I want a boy to tend my cattle , ' he said abruptly ,**
- 我 想 一个 男生 到 趋向 我的 牛 , - 他 说 突然 ,
“我想找个男孩来放牛,”他突然说道。

- [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][hæz; həz] [rʌn] [ə'wei] .
- **' as the one I had has run away .**
- 作为 这 一 我 有 有 跑步 离开 .
因为我的那个孩子跑掉了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][du:; də][aɪ 'ti:] ? - [ænd; ənd] - [ðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti]
Will you stay and do it ? ' and Peronnik , though he loved his liberty
将要 你 停留 和 做 它 ? - 和 - , 尽管 他 喜爱 他的 自由
[ænd; ənd] [heɪt] [wɜ:k] ,
and hated work ,
和 憎恨 工作 ,
你会留下来做这件事吗? 而佩罗尼克, 尽管他热爱自由, 厌恶劳动,

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][stɒp] .
recollected the good food he had eaten , and agreed to stop .
回忆 这 好的 食物 他 有 吃 , 和 同意 到 停止 .
他回想起自己吃过的美食, 同意停下来。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pa:stʃə(r)]
At sunrise he collected his herd carefully and led them to the rich pasture
在 日出 他 集 他的 一群 小心 和 引领 他们 到 这 富有的 牧场
[wɪtʃ] [leɪ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
which lay along the borders of the forest ,
哪个 躺 沿着 这 边界 的 这 森林 ,
日出时分, 他小心翼翼地将牛群聚集起来, 领着它们来到森林边缘那片肥沃的牧场。

[ˈkʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] [wɒnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
cutting himself a hazel wand with which to keep them in order .

切割 他自己 一个 榛 魔杖 和 哪个 到 保持 他们 在 命令 ；

他砍下一根榛木棒，用来整理它们。

[hɪz; ɪz][tɑ:sk][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] ,
His task was not quite so easy as it looked ,

他的 任务 曾是 不是 相当 所以 简单的 作为 它 看起来 ；

他的任务并不像看起来那么容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [pʊ; əv] [streɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
for the cows had a way of straying into the wood ,

为了 这 牛 有 一个 方式 的 迷途 进入 这 木头 ；

因为牛群总是会误入树林，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌn] [bæk] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] .
and by the time he had brought one back another was off .

和 经过 这 时间 他 有 带来 一 后退 其他 曾是 离开 ；

等他带回一个的时候，另一个已经出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] ,
He had gone some distance into the trees ,

他 有 已消失 一些 距离 进入 这 树木 ；

他已经走进树林一段距离了，

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [blæk] [kaʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
after a naughty black cow which gave him more trouble than all the rest ,

后 一个 淘气 黑色的 奶牛 哪个 给予 他 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 ；

在遇到一头比其他所有牛都更让他头疼的淘气黑牛之后，

[wen] [hiː; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [pʊ; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] ,
when he heard the noise of horse's feet ,

什么时候 他 听到 这 噪音 的 马匹 脚 ；

当他听到马蹄声时，

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈsi:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][meə(r)]
and peeping through the leaves he beheld the giant Rogear seated on his mare

和 偷窥 通过 这 树叶 他 观看 这 巨大的 - 坐着 在 他的 母马

，
！
，

他透过树叶缝隙向外窥视，看到巨大的罗杰尔骑在他的母马上。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊlt] [ˈtrɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
with the colt trotting behind .

和 这 小马 小跑 在后面 ；

小马驹跟在后面小跑。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [nek] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [bəʊl] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
Round the giant's neck hung the golden bowl suspended from a chain ,

圆形的 这 巨人的 脖子 悬挂 这 金的 碗 暂停 从 一个 链 ；

巨人的脖子上挂着一条链子，链子上系着一个金碗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [grɑ:sp; græsp] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [la:ns] , [wɪtʃ] [gli:m] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] .
and in his hand he grasped the diamond lance , which gleamed like fire .

和 在 他的 手 他 抓住 这 钻石 槊 ， 哪个 闪闪发光 喜欢 火 ；

他手中紧握着闪耀着火焰般光芒的钻石长矛。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði][ˈɪdiət] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)]
But as soon as he was out of sight the idiot sought in vain for
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 这 笨蛋 寻求 在 徒劳 为了
[ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
traces of the path he had taken .
痕迹 的 这 小路 他 有 已采取 .
但当他消失在视线之外后，这个傻瓜徒劳地寻找着他走过的路的痕迹。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [nɒt][ˈəʊnli][wʌns][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ,
This happened not only once but many times ,
这 发生 不是 仅有的 一次 但 许多 时代 ,
这种情况不仅发生过一次，而是发生过很多次。
[tɪl] - [gru:] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə][haɪd] .
till Peronnik grew so used to him that he never troubled to hide .
直到 - 生长 所以 用过的 到 他 那 他 绝不 麻烦 到 隐藏 .
直到佩罗尼克对他习以为常，再也不费心躲藏了。

[bʌt; bət][ɒn] [i:tʃ] [əˈkeɪz(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
But on each occasion he saw him the desire to possess the bowl and the
但 在 每个 场合 他 锯 他 这 欲望 到 具有 这 碗 和 这
[lɑ:ns] [bɪˈkeɪm] [strɒŋgə(r)] .
lance became stronger .
槊 成为 更强 .
但每次见到他，他想要得到碗和长矛的欲望就更加强烈。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [edʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
One evening the boy was sitting alone on the edge of the forest ,
一 晚上 这 男生 曾是 坐着 独自的 在 这 边缘 的 这 森林 ,
一天傍晚，男孩独自坐在森林边缘。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
when a man with a white beard stopped beside him .
什么时候 一个 男人 和 一个 白色的 胡须 停止 旁 他 .
这时，一个白胡子男人停在了他旁边。

- [du:; də][ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈɪdiət] ,
' Do you want to know the way to Kerglas ? ' asked the idiot ,
- 做 你 想 到 知道 这 方式 到 - ? - 问 这 笨蛋 ,
“你想知道去凯格拉斯的路吗？”那个傻瓜问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈɑ:nsə(r)d] - [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wel] . -
and the man answered ' I know it well . '
和 这 男人 回答 - 我 知道 它 出色地 . -
那人回答说：“我很了解。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [məˈdʒɪfɪn] ? - [kraɪd] - .
' You have been there without being killed by the magician ? ' cried Peronnik .
- 你 有 到过 那里 没有 存在 被杀 经过 这 魔术师 ? - 哭 - .
“你竟然去过那里而没有被魔术师杀死？”佩罗尼克喊道。

- [əʊ] ! [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][em ˈi:] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈbrɛdɪd] [mæn] ,
' Oh ! he had nothing to fear from me , ' replied the white - bearded man ,
- 哦 ! 他 有 没有什么 到 害怕 从 我 , - 回复 这 白色的 - 留着胡子的 男人 ,
“哦！他完全不必怕我，”白胡子老人回答道。

- [aɪ][eɪ ˈem] - [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] - .
' I am Rogear's elder brother , the wizard Bryak .
- 我 是 - 长老 兄弟 , 这 巫师 - .
“我是罗杰尔的哥哥，巫师布莱亚克。”

[wen] [ai] [wi] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ai] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] ,
When I wish to visit him I always pass this way ,
什么时候 我 希望 到 访问 他 我 总是 经过 这 方式 ,
我每次想去看他的时候都会走这条路。

[ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)n][ai] ['kænɒt] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:ntɪd] [wɒd] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [maɪ'self] ,
and as even I cannot go through the enchanted wood without losing myself ,
和 作为 甚至 我 不能 去 通过 这 迷人的 木头 没有 输 我 ,
即使是我,也无法在不迷失自我的情况下穿过那片魔法森林。

[ai] [kɔ:l] [ðə; ði] [kəʊlt] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] .
I call the colt to guide me .
我 称呼 这 小马 到 指导 我 :
我召唤小马驹为我引路。

- ['stu:pɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [treɪst] [θri:] ['sɜ:klz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
' Stooping down as he spoke he traced three circles on the ground and
- 弯腰 向下 作为 他 辐 他 追踪 三 界 在 这 地面 和
[m'ɜ:məd] [sʌm; səm] [wɜ:dz] ['veri] [ləʊ] ,
murmured some words very low ,
低声说道 一些 字 非常 低的 ,
他一边说话一边弯下腰,在地上画了三个圆圈,低声喃喃自语。

[wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
which Peronnik could not hear .
哪个 - 可以 不是 听到 :
佩罗尼克听不见。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :
Then he added aloud :
然后 他 额外 大声 :
然后他大声补充道:

[kəʊlt] , [fri:] [tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [i:t] .
Colt , free to run and free to eat .
小马 , 自由的 到 跑步 和 自由的 到 吃 :
小马驹,可以自由奔跑,自由进食。

[kəʊlt] , [gæləp] [fɑ:st] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] ,
Colt , gallop fast until we meet ,
小马 , 驰骋 快速地 直到 我们 见面 ,
小马驹,快跑,直到我们相遇。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][kəʊlt] [ə'prɪəd] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
and instantly the colt appeared , frisking and jumping to the wizard ,
和 即刻 这 小马 出现 , 搜身 和 跳 到 这 巫师 ,
刹那间,小马驹出现了,蹦蹦跳跳地奔向巫师。

[hu:] [θru:] [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lept] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who threw a halter over his neck and leapt on his back .
WHO 扔 一个 缰绳 超过 他的 脖子 和 跳跃 在 他的 后退 :
他把缰绳套在他脖子上,然后跳到他背上。

- [kept] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
Peronnik kept silence at the farm about this adventure ,
- 保留 沉默 在 这 农场 关于 这 冒险 ,
佩罗尼克在农场里对这次冒险经历保持沉默。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tu:; tə][get][tu:; tə] - [hi:; hi]
but he understood very well that if he was ever to get to Kerglas he
但 他 理解 非常出色地 那 如果 他 曾是 曾经 到 得到 到 - 他
[mʌst; məst][fɜ:st] [kætʃ] [ðə; ði][kəʊlt] [wɪtʃ] [nju:] [ðə; ði] [wei] .
must first catch the colt which knew the way .
必须 第一的 抓住 这 小马 哪个 知道 这 方式 .

但他非常清楚，如果他想到达克格拉斯，就必须先抓住那匹知道路的幼驹。

[ʌn'hæpɪli] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜ:dz] ['ltə] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
Unhappily he had not heard the magic words uttered by the wizard ,
不幸地 他 有 不是 听到 这 魔法 字 说出 经过 这 巫师 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ˈsɜ:klz] ,
and he could not manage to draw the three circles ,
和 他 可以 不是 管理 到 画 这 三 界 ,
[səʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][kəʊlt][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]

so if he was to summon the colt at all he must invent some other
所以 如果 他 曾是 到 召唤 这 小马 在 全部 他 必须 发明 一些 其他
[mi:nz] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
means of doing it .
方法 的 正在做 它 .
[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
All day long , while he was herding the cows ,
全部 天 长的 , 尽管 他 曾是 放牧 这 牛 ,
[hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
他整天都在放牛 ,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kəʊlt] ,
he thought and thought how he was to call the colt ,
他 想法 和 想法 如何 他 曾是 到 称呼 这 小马 ,
[kɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
All day long , while he was herding the cows ,
全部 天 长的 , 尽管 他 曾是 放牧 这 牛 ,
[hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
他整天都在放牛 ,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kəʊlt] ,
he thought and thought how he was to call the colt ,
他 想法 和 想法 如何 他 曾是 到 称呼 这 小马 ,
[kɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
All day long , while he was herding the cows ,
全部 天 长的 , 尽管 他 曾是 放牧 这 牛 ,
[hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
他整天都在放牛 ,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kəʊlt] ,
he thought and thought how he was to call the colt ,
他 想法 和 想法 如何 他 曾是 到 称呼 这 小马 ,
[kɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
All day long , while he was herding the cows ,
全部 天 长的 , 尽管 他 曾是 放牧 这 牛 ,
[hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
他整天都在放牛 ,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌns] [ɒn] [ɪts] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdeɪndʒəz] .
for he felt sure that once on its back he could overcome the other dangers .
为了 他 毛毡 当然 那 一次 在 它是 后退 他 可以 克服 这 其他 危险 .
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌns] [ɒn] [ɪts] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdeɪndʒəz] .
for he felt sure that once on its back he could overcome the other dangers .
为了 他 毛毡 当然 那 一次 在 它是 后退 他 可以 克服 这 其他 危险 .

因为他确信，一旦骑上它，就能克服其他危险。

[ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Meantime he must be ready in case a chance should come ,
与此同时 他 必须 是 准备好 在 案件 一个 机会 应该 来 ,
[ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Meantime he must be ready in case a chance should come ,
与此同时 他 必须 是 准备好 在 案件 一个 机会 应该 来 ,

与此同时，他必须做好准备，以防机会到来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
and he made his preparations at night , when everyone was asleep .
和 他 制成 他的 准备工作 在 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 睡着了 .
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
and he made his preparations at night , when everyone was asleep .
和 他 制成 他的 准备工作 在 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 睡着了 .

他趁着夜里大家都睡着的时候做了准备。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [du:; də] ,
Remembering what he had seen the wizard do ,
记住 什么 他 有 已见 这 巫师 做 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [du:; də] ,
Remembering what he had seen the wizard do ,
记住 什么 他 有 已见 这 巫师 做 ,

他想起自己曾亲眼目睹巫师所做的事，

[hi:; hi] [pætʃt] [ʌp] [æn; ən][əʊld][ˈhɔ:lteɪ(r); 'hɒlteɪ(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he patched up an old halter that was hanging in a corner of the
他 已修补 向上 一个 老的 缰绳 那 曾是 绞刑 在 一个 角落 的 这
[stɛɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
[stɛɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

他修补了挂在马厩角落里的一条旧马笼头。

[ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [hemp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɒlts] [fi:t] ,
twisted a rope of hemp to catch the colt's feet ,
扭曲 一个 绳索 的 麻 到 抓住 这 小马驹的 脚 ,
拧了一根麻绳来套住小马驹的蹄子,

[ænd; ənd][ə; eɪ][net] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [snɛə] [bɜːdz] .
and a net such as is used for snaring birds .
和 一个 网 这样的 作为 是 用过的 为了 陷阱 鸟类 .
以及一种用来捕捉鸟类的网。

[nekst][hiː; hi] [səʊd] [ˈrʌfli] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm][ˈbɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] ,
Next he sewed roughly together some bits of cloth to serve as a pocket ,
下一个 他 缝制的 大致 一起 一些 比特 的 布 到 服务 作为 一个 口袋 ,
接下来, 他粗略地缝了几块布, 做成一个口袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [gluː] [ænd; ənd][ˈlɑːrks] [ˈfeðə] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ,
and this he filled with glue and lark's feathers , a string of beads ,
和 这 他 已填 和 胶水 和 云雀的 羽毛 , 一个 细绳 的 珠子 ,
他往里面塞满了胶水、云雀羽毛和一串珠子。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑːs][ɒv; əv] [bred] [rʌbd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈbeɪkən][fæt] .
a whistle of elder wood , and a slice of bread rubbed over with bacon fat .
一个 哨 的 长老 木头 , 和 一个 片 的 面包 摩擦 超过 和 熏肉 胖的 .
接骨木的哨声, 以及一片抹了培根油的面包。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [paːθ] [daʊn] [wɪtʃ] - , [hɪz; ɪz][meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt]
Then he went out to the path down which Rogear , his mare , and the colt
然后 他 去 出去 到 这 小路 向下 哪个 - , 他的 母马 , 和 这 小马
[ˈɔːlweɪz] [rəʊd] ,
always rode ,
总是 骑 ,
然后他走到罗杰尔、他的母马和小马驹经常骑马经过的那条小路上。

[ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)ld][ðə; ði] [bred] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and crumbled the bread on one side of it .
和 崩溃了 这 面包 在 一 边 的 它 .
然后将面包的一侧捏碎。

[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈaʊə(r)][ɔːl] [θriː] [əˈpiəd] , [ˈiːgəli] [wɒtʃt] [baɪ] - ,
Punctual to their hour all three appeared , eagerly watched by Peronnik ,
准时 到 他们的 小时 全部 三 出现 , 急切地 观看 经过 - ,
三人准时出现, 佩罗尼克热切地注视着他们。

[huː] [leɪ] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz] [baɪ] .
who lay hid in the bushes close by .
WHO 躺 隐藏 在 这 灌木丛 关闭 经过 .
他们藏在附近的灌木丛里。

[səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [səˈpəʊz] [ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][kəʊlt] , [et; ɛɪt][ðə; ði]
Suppose it was useless ; suppose the mare , and not the colt , ate the
认为 它 曾是 无用 ; 认为 这 母马 , 和 不是 这 小马 , 吃 这
[krʌmz] ?
crumbs ?
面包屑 ?
假设这样做毫无用处; 假设吃面包屑的是母马而不是小马驹呢?

[səˈpəʊz] — [bʌt; bət][nəʊ] !
Suppose — but no !
认为 — 但 不 !
假设——但不!

[ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdə(r)] [went] [ˈseɪfli] [baɪ] , [ˈvæniʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [waɪ]
the mare and her rider went safely by , vanishing round a corner , while
这 母马 和 她 骑士 去 安全 经过 , 消失 圆形的 一个 角落 , 尽管
[ðə; ði][kəʊlt] ,
the colt ,
这 小马 ,

母马和骑手安全地经过, 消失在拐角处, 而小马驹,

[ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [wið] [ɪts] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [smelt] [ðə; ði] [bred] ,
trotting along with its head on the ground , smelt the bread ,
小跑 沿着 和 它是 头 在 这 地面 , 冶炼 这 面包 ,
它低着头小跑着, 闻到了面包的香味。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈɡriːdɪli] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
and began greedily to lick up the pieces .
和 开始 贪婪地 到 舔 向上 这 件 .
然后贪婪地开始舔舐碎片。

[əʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Oh , how good it was !
哦 , 如何 好的 它 曾是 !

哦, 真是太棒了!

[waɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [əbˈzɔːbd] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Why had no one ever given it that before , and so absorbed was the
为什么 有 不 一 曾经 给定 它 那 前 , 和 所以 吸收 曾是 这
[ˈlɪt(ə)] [biːst] ,
little beast ,
小的 兽 ,

为什么以前从来没有人给过它这个? 这只小动物完全沉浸其中。

[ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [krʌmz] ,
sniffing about after a few more crumbs ,
嗅闻 关于 后 一个 很少 更多的 面包屑 ,
又嗅了嗅, 寻找一些面包屑。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [hɜːd] - [kriːp] [ʌp] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [felt] [ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ɒn][ɪts] [nek]
that it never heard Peronnik creep up till it felt the halter on its neck
那 它 绝不 听到 - 潜行者 向上 直到 它 毛毡 这 缰绳 在 它是 脖子
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [ɪts] [fiːt] ,
and the rope round its feet ,
和 这 绳索 圆形的 它是 脚 ,

它从未察觉到佩罗尼克悄悄靠近, 直到它感觉到脖子上的缰绳和脚上的绳子。

[ænd; ənd] — [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] — [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ɪts] [bæk] .
and — in another moment — some one on its back .
和 — 在 其他 片刻 — 一些 — 在 它是 后退 .
片刻之后, 它背上又趴着一个人。

[ˈɡəʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɒblz] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
Going as fast as the hobbles would allow ,
去 作为 快速地 作为 这 跛行 会 允许 ,
他竭尽全力, 只要束缚得当, 就能跑得很快。

[ðə; ði][kəʊlt] [tɜːnd] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
the colt turned into one of the wildest parts of the forest ,
这 小马 转向 进入 一 的 这 最狂野的 部分 的 这 森林 ,
小马驹变成了森林中最狂野的一部分,

[waɪl] [ɪts][ˈraɪdə(r)][sæt] [ˈtreɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] .
while its rider sat trembling at the strange sights he saw .
尽管 它是 骑士 卫星 发抖 在 这 奇怪的 景点 他 锯 .
而骑在马上的他, 则因眼前所见的奇异景象而瑟瑟发抖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [tu:; tə][ˈəʊpən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
Sometimes the earth seemed to open in front of them and he was
有时 这 地球 似乎 到 打开 在 正面 的 他们 和 他 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] ;
looking into a bottomless pit ;
寻找 进入 一个 无底 坑 ;
有时, 大地仿佛在他们面前裂开, 他仿佛看到了一个无底深渊;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tri:z] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [fleɪmz] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
sometimes the trees burst into flames and he found himself in the midst of a
有时 这 树木 爆裂 进入 火焰 和 他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个
[ˈfaɪə(r)] ;
fire ;
火 ;
有时树木会突然燃烧起来, 他会发现自己身处火海之中;

[ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə]
often in the act of crossing a stream the water rose and threatened to
经常 在 这 行为 的 过境 一个 溪流 这 水 玫瑰 和 威胁 到
[swi:p] [hɪm] [əˈweɪ] ;
sweep him away ;
扫 他 离开 ;
他经常在过河时, 河水上涨, 随时可能将他冲走;

[ænd; ənd] [əˈgen] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , [greɪt] [rɒks] [wʊd] [rəʊl] [təˈwɔ:dz] [hɪm] ,
and again , at the foot of a mountain , great rocks would roll towards him ,
和 再次 , 在 这 脚 的 一个 山 , 伟大的 岩石 会 卷 向 他 ,
而且, 在山脚下, 巨石会向他滚来。
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kraʃ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊlt] [brɪˈni:θ] [ðeə(r)] [weɪt] .
as if they would crush him and his colt beneath their weight .
作为 如果 他们 会 压碎 他 和 他的 小马 下面 他们的 重量 .

仿佛他们会用自己的体重压垮他和他的小马驹。
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] - [ˈnevə(r)] [nju:ː] [ˈweðə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl][ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi]
To his dying day Peronnik never knew whether these things were real or if he
到 他的 垂死 天 - 绝不 知道 无论 这些 事物 是 真实的 或者 如果 他
[ˈəʊnli][ɪˈmædʒɪnd][ðəm; ðəm] ,
only imagined them ,
仅有的 想象 他们 ,
直到去世, 佩罗尼克也始终不知道这些事情是真实的, 还是他自己的想象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪd] [kæp][səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but he pulled down his knitted cap so as to cover his eyes ,
但 他 拉 向下 他的 针织 帽 所以 作为 到 覆盖 他的 眼睛 ,
但他拉低了针织帽遮住眼睛。
[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði][kəʊlt][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .
and trusted the colt to carry him down the right road .
和 可信 这 小马 到 携带 他 向下 这 正确的 路 .

他相信这匹小马驹会带他走上正确的道路。
[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
At last the forest was left behind ,
在 最后的 这 森林 曾是 左边 在后面 ,
最后, 森林被抛在了身后。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [blu:ː] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
and they came out on a wide plain where the air blew fresh and strong .
和 他们 来了 出去 在 一个 宽的 清楚的 在哪里 这 空气 吹 新鲜的 和 强的 .

他们来到一片广阔的平原上, 那里空气清新而强劲。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pi:p] [aʊt] ,
The idiot ventured to peep out ,
这 笨蛋 冒险 到 窥视 出去 ,
那个傻瓜竟然敢往外窥视,

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][in'tʃɑ:ntmənt, en-] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [endɪd] ,
and found to his relief that the enchantments seemed to have ended ,
和 成立 到 他的 宽慰 那 这 魔法 似乎 到 有 结束 ,
他松了一口气, 发现那些魔法似乎已经结束了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈskelətn] [ɒv; əv][men]
though a thrill of horror shot through him as he noticed the skeletons of men
尽管 一个 刺激 的 恐怖 射击 通过 他 作为 他 注意到 这 骷髅 的 男人
[ˈskætəd] [əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
scattered over the plain ,
疏散 超过 这 清楚的 ,
尽管当他看到平原上散落着男人的骸骨时, 一股恐惧感瞬间袭遍全身,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈskelətn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
beside the skeletons of their horses .
旁 这 骷髅 的 他们的 马匹 .
在他们马匹的骸骨旁边。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [greɪ] [fɔ:mz] [ˈtrɒtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ?
And what were those grey forms trotting away in the distance ?
和 什么 是 那些 灰色的 表格 小跑 离开 在 这 距离 ?
远处那些灰色的身影是什么?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] — [wʊlvz] ?
Were they — could they be — wolves ?
是 他们 — 可以 他们 是 — 狼 ?
它们是狼吗? 它们会不会是狼?

[bʌt; bət][vɑ:st] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] [si:md] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [krɒs] ,
But vast through the plain seemed , it did not take long to cross ,
但 广阔的 通过 这 清楚的 似乎 , 它 做过 不是 拿 长的 到 叉 ,
但平原似乎辽阔无垠, 所以很快就能穿过。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðə; ði][kəʊlt] [ˈentəd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfeɪdi] [pɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
and very soon the colt entered a sort of shady park in which was standing
和 非常 很快 这 小马 进入 一个 种类 的 阴凉 公园 在 哪个 曾是 常设
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈæp(ə)] - [triː] ,
a single apple - tree ,
一个 单身的 苹果 - 树 ,
很快, 小马驹走进了一片绿树成荫的小公园, 公园里孤零零地长着一棵苹果树。

[ɪts] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [fru:t] .
its branches bowed down to the ground with the weight of its fruit .
它是 分支 鞠躬 向下 到 这 地面 和 这 重量 的 它是 水果 .
它的枝干被果实的重量压弯了腰。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeəri][mæn] — [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈfaəri]
In front was the korigan — the little fairy man — holding in his hand the fiery
在 正面 曾是 这 - — 这 小的 仙女 男人 — 保持 在 他的 手 这 火热
[sɔ:d] ,
sword ,
剑 ,
最前面的是科里根——那个小精灵——手里拿着一把燃烧的剑。

[wɪtʃ] [rɪ'dju:st] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] .
which reduced to ashes everything it touched .
哪个 减少 到 灰烬 一切 它 感动 .
它所触及的一切都化为灰烬。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [hi; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpiəsɪŋ] [skri:m] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
At the sight of Peronnik he uttered a piercing scream , and raised his
在 这 视线 的 - 他 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 提高 他的
[sp:d] ,
sword ,
剑 ,

一见到佩罗尼克，他就发出了一声凄厉的惨叫，并举起了剑。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈəʊnli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
but without appearing surprised the youth only lifted his cap ,
但 没有 出现 惊讶 这 青年 仅有的 抬起 他的 帽 ,
但年轻人并未表现出惊讶，只是摘下帽子表示同意。

[ðəʊ] [hi; hi] [tʊk] [keə(r)][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
though he took care to remain at a little distance .
尽管 他 采取 关心 到 保持 在 一个 小的 距离 .

不过他刻意保持了一定的距离。

- [du; də][nɒt][bi; bi] [əˈlɑ:md] , [maɪ] [prɪns] , - [sed] - , - [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ɒn][maɪ] [wei] [tu; tə]
' Do not be alarmed , my prince , ' said Peronnik , ' I am just on my way to
- 做 不是 是 惊慌 , 我的 王子 , - 说 - , - 我 是 只是 在 我的 方式 到
-
Kerglas ,
- ,

“王子殿下，请不要惊慌，”佩罗尼克说，“我正前往克格拉斯。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] - [hæz; həz] [begd] [emˈi:][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɪm][ɒn] [ˈbɪznəs] . -
as the noble Rogear has begged me to come to him on business . '
作为 这 高贵 - 有 乞求 我 到 来 到 他 在 商业 . -

“因为高贵的罗杰亚恳求我去见他，商谈一些事情。”

- [begd] [ju; jʊ][tu; tə] [kʌm] !
' Begged you to come !
- 乞求 你 到 来 !

我求你来！

- [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [dwɔ:ʃ] , - [ænd; ənd] [hu:] , [ðen] , [ɑ:(r) ə(r)][ju; jʊ] ? -
' repeated the dwarf , ' and who , then , are you ? '
- 重复 这 矮人 , - 和 WHO , 然后 , 是 你 ? -

“那么，”矮人重复道，“你究竟是谁？ ”

- [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [nju:] [ˈsɜ:vənt] [hi; hi][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][ju; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , - [ˈɑ:nsə(r)d]
' I am the new servant he has engaged , as you know very well , ' answered
- 我 是 这 新的 仆人 他 有 已订婚的 , 作为 你 知道 非常 出色地 , - 回答
-
Peronnik .
- .

“我就是他新雇的仆人，你很清楚这一点，”佩罗尼克回答道。

- [aɪ][du; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] , - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] - [ˈsʌlkɪli] ,
' I do not know at all , ' rejoined the korigan sulkily ,
- 我 做 不是 知道 在 全部 , - 重新加入 这 - 闷闷不乐 ,

“我完全不知道，”科里根人闷闷不乐地回答道。

- [ænd; ənd][ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [fɔ:(r) fə(r)][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] . -
' and you may be a robber for all I can tell . '
- 和 你 可能 是 一个 强盗 为了 全部 我 能 告诉 . -

“说不定你还是个强盗呢。”

- [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , - [rɪ'plaɪd] - , - [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]
' **I am so sorry , ' replied Peronnik , ' but I may be wrong in calling myself a**
- 我 是 所以 对不起 , - 回复 - , - 但 我 可能 是 错误的 在 呼叫 我 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“我很抱歉,”佩罗尼克回答说,“但我称自己为仆人可能不太合适。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] - ['kætʃə(r)] .
for I am only a bird - catcher .
为了 我 是 仅有的 一个 鸟 - 捕手 .

因为我只是个捕鸟人。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] [em 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [ɪk'spekt] [em 'iː] ,
But do not delay me , I pray , for his highness the magician expects me ,
但 做 不是 延迟 我 , 我 祈祷 , 为了 他的 高度 这 魔术师 预期 我 ,
但请不要耽搁我, 因为魔法师殿下正在等我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
and , as you see ,
和 , 作为 你 看 ,

如你所见,

[hæz; həz] [lent] [em 'iː][hɪz; ɪz][kəʊlt][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .
has lent me his colt so that I may reach the castle all the quicker .
有 借出的 我 他的 小马 所以 那 我 可能 抵达 这 城堡 全部 这 更快 .

他把他的小马驹借给了我, 这样我就可以更快地到达城堡。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] - [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][kəʊlt] ,
' **At these words the korigan cast his eyes for the first time on the colt ,**
- 在 这些 字 这 - 投掷 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 在 这 小马 ,
听到这话, 科里根人这才第一次将目光投向那匹小马驹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] ,
which he knew to be the one belonging to the magician ,
哪个 他 知道 到 是 这 一 属于 到 这 魔术师 ,
他知道那是魔术师的那件东西。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and began to think that the young man was speaking the truth .
和 开始 到 思考 那 这 年轻的 男人 曾是 请讲 这 真相 .

他开始觉得这个年轻人说的是实话。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
After examining the horse , he studied the rider , who had such an innocent ,
后 检查 这 马 , 他 研究 这 骑士 , WHO 有 这样的 一个 清白的 ,
检查完马匹后, 他又观察起骑手来, 骑手脸上带着一种天真无邪的神情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veɪkənt] , [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
and indeed vacant , air that he appeared incapable of inventing a story .
和 的确 空缺 , 空气 那 他 出现 无法 的 发明 一个 故事 .

确实, 他脑子里一片空白, 仿佛根本无法编造故事。

[stɪl] , [ðə; ði] [dwɔːf] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,
Still , the dwarf did not feel quite sure that all was right ,
仍然 , 这 矮人 做过 不是 感觉 相当 当然 那 全部 曾是 正确的 ,

然而, 矮人仍然不太确定一切是否都妥当了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] ['wɒntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] - ['kætʃə(r)] .
and asked what the magician wanted with a bird - catcher .
和 问 什么 这 魔术师 通缉 和 一个 鸟 - 捕手 .

然后问魔术师想要捕鸟器做什么。

- [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [wʌn] [ˈveri] [ˈbædli] , - [rɪˈplaɪd]
' **From what he says , he wants one very badly , ' replied Peronnik ,**
- 从 什么 他 说道 , 他 想要 一 非常 糟糕 , - 回复 - ,

“听他这么说，他非常想要一个，”佩罗尼克回答道。

- [æz; əz][hiː; hi] [diˈkleə] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][greɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] -
' **as he declares that all his grain and all the fruit in his garden at Kerglas**
- 作为 他 声明 那 全部 他的 粮食 和 全部 这 水果 在 他的 花园 在 -
[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] . -
are eaten up by the birds . '
是 吃 向上 经过 这 鸟类 . -

“他宣称，他在克格拉斯的花园里所有的谷物和水果都被鸟儿吃光了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ? - [inˈkwaɪə] [ðə; ði] -
' **And how are you going to stop that , my fine fellow ? ' inquired the korigan**
- 和 如何 是 你 去 到 停止 那 , 我的 美好的 同伴 ? - 询问 这 -
;
;
;

“那么，我的好朋友，你打算如何阻止这一切呢？”科里根人问道；

[ænd; ənd] - [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][sneə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] ,
and Peronnik showed him the snare he had prepared ,
和 - 显示 他 这 圈套 他 有 准备 ,
佩罗尼克向他展示了自己准备好的陷阱。
[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ][bɜːd][kʊd; kəd][ˈpɒsəb(ə)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and remarked that no bird could possible escape from it .
和 评论 那 不 鸟 可以 可能的 逃脱 从 它 .

并指出没有任何鸟类能够从中逃脱。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] -
' **That is just what I should like to be sure of , ' answered the korigan .**
- 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 是 当然 的 , - 回答 这 - .

“这正是我想要确认的，”科里根人回答道。

- [maɪ] [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈiːt(ə)n] [ʌp][baɪ] [ˈblækbɜːd] [ænd; ənd] [θɹʌʃ] .
' **My apples are completely eaten up by blackbirds and thrushes .**
- 我的 苹果 是 完全地 吃 向上 经过 黑鸟 和 画眉 .

我的苹果都被乌鸫和画眉吃光了。

[leɪ] [ɔː(r); jə(r)][sneə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ]
Lay your snare , and if you can manage to catch them , I will let you
莱 你的 圈套 , 和 如果 你 能 管理 到 抓住 他们 , 我 将要 让 你
[pɑːs] . -
pass . '
经过 . -

设下你的陷阱，如果你能抓住他们，我就放你过去。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈbɑːgən] ,
' **That is a fair bargain ,**
- 那 是 一个 公平的 便宜货 ,

“这笔交易很划算。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfaːsənd] [hɪz; ɪz][kəʊlt][tuː; tə][ə; eɪ]
' **and as he spoke Peronnik jumped down and fastened his colt to a**
- 和 作为 他 辐 - 跳了起来 向下 和 系紧 他的 小马 到 一个
[triː] ;
tree ;
树 ;

话音刚落，佩罗尼克就跳下山，把他的小马驹拴在树上；

[ðen] , [ˈstɒpɪŋ] , [hiː; hi] [fɪkst] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [triː] ,
then , **stopping** , **he** **fixed** **one** **end** **of** **the** **net** **to** **the** **trunk** **of** **the** **apple** **tree** ,
然后 , 停止 , 他 固定的 一 结尾 的 这 网 到 这 树干 的 这 苹果 树 ,
然后, 他停下脚步, 将网的一端固定在苹果树干上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [tɒk] [aʊt] [ðə; ði] [pegz] .
and **called** **to** **the** **korigan** **to** **hold** **the** **other** **while** **he** **took** **out** **the** **pegs** .
和 称为 到 这 - 到 抓住 这 其他 尽管 他 采取 出去 这 钉子 .
他叫科里根人扶住另一个人, 自己则去拔出木桩。

[ðə; ði] [dwɔːf] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
The **dwarf** **did** **as** **he** **was** **bid** ,
这 矮人 做过 作为 他 曾是 出价 ,
矮人照做了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] - [θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [kləʊz] ,
when **suddenly** **Peronnik** **threw** **the** **noose** **over** **his** **neck** **and** **drew** **it** **close** ,
什么时候 突然 - 扔 这 套索 超过 他的 脖子 和 画 它 关闭 ,
突然, 佩罗尼克把绳索套在脖子上, 拉紧了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [held] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː-dz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sneə(r)] .
and **the** **korigan** **was** **held** **as** **fast** **as** **any** **of** **the** **birds** **he** **wished** **to**
和 这 - 曾是 握住 作为 快速地 作为 任何 的 这 鸟类 他 希望 到
[sneə(r)] .
snares :
圈套 .
而科里根鱼被抓得像他想捕捉的任何鸟类一样快。

[ˈfriːkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [kɔːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [nɒt]
Shrieking **with** **rage** , **he** **tried** **to** **undo** **the** **cord** , **but** **he** **only** **pulled** **the** **knot**
尖叫 和 愤怒 , 他 尝试 到 撤销 这 绳索 , 但 他 仅有的 拉 这 结
[ˈtaɪtə] .
tighter .
更紧 .
他愤怒地尖叫着, 试图解开绳子, 但却把绳结拉得更紧了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
He **had** **put** **down** **the** **sword** **on** **the** **grass** ,
他 有 放 向下 这 剑 在 这 草 ,
他把剑放在了草地上。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [net] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **Peronnik** **had** **been** **careful** **to** **fix** **the** **net** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
和 - 有 到过 小心 到 使固定 这 网 在 这 其他 边 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,
佩罗尼克很小心地把网固定在了树的另一边。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maʊnt]
so **that** **it** **was** **now** **easy** **for** **him** **to** **pluck** **an** **apple** **and** **to** **mount**
所以 那 它 曾是 现在 简单的 为了 他 到 采摘 一个 苹果 和 到 山
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his **horse** ,
他的 马 ,
所以现在他很容易就能摘到苹果, 然后骑上马。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪndəd] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔːf] , [huːm] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
without **being** **hindered** **by** **the** **dwarf** , **whom** **he** **left** **to** **his** **fate** .
没有 存在 受阻 经过 这 矮人 , 谁 他 左边 到 他的 命运 .
他没有受到那个矮人的阻碍, 而是任由他自生自灭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
When they had left the plain behind them ,
什么时候 他们 有 左边 这 清楚的 在后面 他们 ,
当他们离开平原之后,

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Peronnik and his steed found themselves in a narrow valley in which was a
- 和 他的 骏马 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 谷 在 哪个 曾是 一个
[grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] ,
grove of trees ,
树林 的 树木 ,
佩罗尼克和他的坐骑发现自己置身于一个狭窄的山谷中, 山谷里有一片树林。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [θɪŋz] — [ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] , [ˈjeləʊ] [bru:m] ,
full of all sorts of sweet - smelling things — roses of every colour , yellow broom ,
满的 的 全部 排序 的 甜的 - 闻起来 事物 — 玫瑰 的 每一个 颜色 , 黄色的 扫帚 ,
里面充满了各种散发着甜香的东西——各种颜色的玫瑰, 黄色的扫帚草,

[pɪŋk] [ˈhʌnɪslʌkl] — [waɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈtaʊəd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈska:lət] [ˈpænzɪ] [hu:z]
pink honeysuckle — while above them all towered a wonderful scarlet pansy whose
粉色的 金银花 — 尽管 多于 他们 全部 高耸 一个 精彩的 猩红 三色堇 谁
[feɪs] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
face bore a strange expression .
脸 钻孔 一个 奇怪的 表达 .
粉红色的金银花——而在它们之上, 耸立着一朵美丽的猩红色三色堇, 它的脸上带着奇怪的表情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [help]
This was the flower that laughs , and no one who looked at it could help
这 曾是 这 花 那 笑声 , 和 不 一 WHO 看起来 在 它 可以 帮助
[ˈlɑ:fɪŋ] [tu:] .
laughing too .
笑 也 .
这是一朵会笑的花, 凡是看到它的人, 都会忍不住跟着笑起来。

- [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈseɪfli] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Peronnik's heart beat high at the thought that he had reached safely the second
- 心 打 高的 在 这 想法 那 他 有 达到 安全 这 第二
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
想到自己安全抵达第二关, 佩罗尼克的心跳加速。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪzd] [kwaɪt] [ˈkɑ:mlɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ˈvaɪpəz] [ˈtwɪstɪŋ]
and he gazed quite calmly at the lion with the mane of vipers twisting
和 他 凝视 相当 平静地 在 这 狮子 和 这 鬃毛 的 蝰蛇 扭曲
[ænd; ənd] [ˈtwɜ:rlɪŋ] ,
and twirling ,
和 旋转 ,
他神态平静地凝视着那头鬃毛如毒蛇般扭曲旋转的狮子。

[hu:] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .
who walked up and down in front of the grove .
WHO 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 树林 .
在树林前来回走动的人。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpʊld] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɪdiət] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz]
The young man pulled up and removed his cap , for , idiot though he was
这 年轻的 男人 拉 向上 和 已移除 他的 帽 , 为了 , 笨蛋 尽管 他 曾是
,
,
,
年轻人拉起帽子, 摘了下来, 尽管他是个傻瓜,

年轻人拉起帽子, 摘了下来, 尽管他是个傻瓜,

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wið] ['pi:p(ə)l] ['greitə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] ,
he knew that when you have to do with people greater than yourself ,
他 知道 那 什么时候 你 有 到 做 和 人们 更大的 比 你自己 ,
他知道, 当你要和比你更强大的人打交道时,

[ə; eɪ][kæp][ɪz][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)][ɪn][ðə; ði][hænd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [hed] .
a cap is more useful in the hand than on the head .
一个 帽 是 更多的 有用 在 这 手 比 在 这 头 .
帽子拿在手里比戴在头上更有用。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['wiʃɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Then , after wishing all kinds of good fortune to the lion and his family ,
然后 , 后 祝 全部 种类 的 好的 财富 到 这 狮子 和 他的 家庭 ,
然后, 在向狮子及其家人表达了各种美好的祝愿之后,

[hi:; hi] [in'kwaɪə] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tu:; tə] - .
he inquired if he was on the right road to Kerglas .
他 询问 如果 他 曾是 在 这 正确的 路 到 - .
他询问自己是否走对了去往克格拉斯的路。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət] - ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['laɪən] [wið] [ə; eɪ] [graʊl] ,
' And what is your business at Kerglas ? ' asked the lion with a growl ,
- 和 什么 是 你的 商业 在 - ? - 问 这 狮子 和 一个 咆哮 ,
“你来克格拉斯是为了什么事?”狮子咆哮着问道。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and showing his teeth .
和 显示 他的 牙齿 .

并露出了牙齿。

- [wið] [ɔ:l] [rɪ'spekt] , - ['ɑ:nsə(r)d] - , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] ,
' With all respect , ' answered Peronnik , pretending to be very frightened ,
- 和 全部 尊重 , - 回答 - , 假装 到 是 非常 害怕 ,
“恕我直言,”佩罗尼克装出一副非常害怕的样子回答道。

- [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ænd; ənd]
' I am the servant of a lady who is a friend of the noble Rogear and
- 我 是 这 仆人 的 一个 女士 WHO 是 一个 朋友 的 这 高贵 - 和
[sendz] [hɪm][sʌm; səm] [lɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] . -
sends him some larks for a pasty . '
发送 他 一些 云雀 为了 一个 糊状物 . -
“我是罗杰尔贵族朋友一位女士的仆人, 她送些云雀给他做馅饼。”

- [lɑ:k] ? - [kraɪd][ðə; ði]['laɪən] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] .
' Larks ? ' cried the lion , licking his long whiskers .
- 云雀 ? - 哭 这 狮子 , 舔舐 他的 长的 胡须 .
“云雀?”狮子舔着长长的胡须, 喊道。

- [waɪ] , [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] !
' Why , it must be a century since I have had any !
- 为什么 , 它 必须 是 一个 世纪 自从 我 有 有 任何 !
“哎呀, 我肯定有一个世纪没吃过了! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [wið] [ju:; jʊ] ? -
Have you a large quantity with you ? '
有 你 一个 大的 数量 和 你 ? -
你带了很多吗?

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] [bæg] [wɪl] [həʊld] , - [rɪ'plaɪd] - , ['əʊpənɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
' As many as this bag will hold , ' replied Peronnik , opening , as he spoke ,
- 作为 许多 作为 这 包 将要 抓住 , - 回复 - , 开幕 , 作为 他 辐 ,
“能装多少就装多少,”佩罗尼克回答道, 一边说着一边打开袋子。

[ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [fɪld] [wið] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [gluː] ; [ænd; ənd][tu; tə] [pruːv] [wɒt]
the bag which he had filled with feathers and glue ; and to prove what
这 包 哪个 他 有 已填 和 羽毛 和 胶水 ; 和 到 证明 什么
[hi; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他把袋子装满了羽毛和胶水；为了证明他所说的话，

[hi; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .
he turned his back on the lion and began to imitate the song of a lark .
他 转向 他的 后退 在 这 狮子 和 开始 到 模拟 这 歌曲 的 一个 云雀 .

他背对着狮子，开始模仿云雀的歌声。

- [kʌm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [huːz] [maʊθ] [ˈwɔːtəd] , - [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɜːdz] !
' Come , ' exclaimed the lion , whose mouth watered , ' show me the birds !
- 来 , - 惊呼 这 狮子 , 谁 嘴 浇水 , - 展示 我 这 鸟类 !

“来吧，”狮子叫道，口水都流出来了，“带我去看鸟儿！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fæt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmɑːstə(r)] . -
I should like to see if they are fat enough for my master . '
我 应该 喜欢 到 看 如果 他们 是 胖的 足够的 为了 我的 掌握 . -

我想看看它们够不够胖，能不能配得上我的主人。

- [aɪ] [wʊd] [duː; də][aɪ ˈtiː] [wið] [ˈpleɪə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈɪdiət] ,
' I would do it with pleasure , ' answered the idiot ,
- 我 会 做 它 和 乐趣 , - 回答 这 笨蛋 ,

“我很乐意这么做，”傻子回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌns][ˈəʊpən][ðə; ði][bæg] [ðeɪ] [waɪ] [ɔːl][flaɪ] [əˈweɪ] . -
' but if I once open the bag they will all fly away . '
- 但 如果 我 一次 打开 这 包 他们 将要 全部 飞 离开 . -

但如果我打开袋子，它们都会飞走。

- [wel] , [ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tu; tə] [lʊk] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
' Well , open it wide enough for me to look in , ' said the lion ,
- 出色地 , 打开 它 宽的 足够的 为了 我 到 看 在 , - 说 这 狮子 ,

“好吧，把门开大点，让我能往里看，”狮子说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniəə(r)] .
drawing a little nearer .
绘画 一个 小的 更近 .

越来越近了。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] - [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Now this was just what Peronnik had been hoping for ,
现在 这 曾是 只是 什么 - 有 到过 希望 为了 ,

这正是佩罗尼克一直希望看到的。

[səʊ][hi; hi] [held] [ðə; ði][bæg] [waɪ] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt]
so he held the bag while the lion opened it carefully and put his head right
所以 他 握住 这 包 尽管 这 狮子 打开 它 小心 和 放 他的 头 正确的
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

于是他拿着袋子，狮子小心翼翼地打开袋子，把头伸了进去。

[səʊ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [lɑːk] .
so that he might get a good mouthful of larks .
所以 那 他 可能 得到 一个 好的 一口气 的 云雀 .

这样他就能好好地吃上一口云雀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] [glu:] [stʌk] [tu;; tə][hɪm] ,
But the mass of feathers and glue stuck to him ,
但 这 大量的 的 羽毛 和 胶水 卡住 到 他 ,
但是他身上粘满了羽毛和胶水。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] - [hæd; həd] [drɔ:n] [taɪt] [ðə; ði]
and before he could pull his head out again Peronnik had drawn tight the
和 前 他 可以 拉 他的 头 出去 再次 - 有 绘制 紧的 这
[kɔ:d] ,
cord ,
绳索 ,
还没等他把头抽出来，佩罗尼克就已经把绳子拉紧了。

[ænd; ənd] [taɪd][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] .
and tied it in a knot that no man could untie .
和 系 它 在 一个 结 那 不 男人 可以 解开 .
他把它打了个任何人都解不开的结。

[ðen] , ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [lɑ:fs] ,
Then , quickly gathering the flower that laughs ,
然后 , 迅速地 采集 这 花 那 笑声 ,
然后，迅速采摘那朵会笑的花，

[hi;; hi][rəʊd] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][kəʊlt][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .
he rode off as fast as the colt could take him .
他 骑 离开 作为 快速地 作为 这 小马 可以 拿 他 .
他策马飞奔而去，速度快得惊人。

[ðə; ði][pa:θ] [su:n] [led][tu;; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡənz] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [swɪm]
The path soon led to the lake of the dragons , which he had to swim
这 小路 很快 引领 到 这 湖 的 这 龙 , 哪个 他 有 到 游泳
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .
这条路很快就通向了龙湖，他必须游过去。

[ðə; ði][kəʊlt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'dəʊt]
The colt , who was accustomed to it , plunged into the water without
这 小马 , WHO 曾是 习惯 到 它 , 暴跌 进入 这 水 没有
[,hezɪ'teɪʃn] ;
hesitation ;
犹豫 ;
这匹小马驹早已习惯了水，毫不犹豫地跳入水中；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dræɡənz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [frɒm; frəm]
but as soon as the dragons caught sight of Peronnik they approached from
但 作为 很快 作为 这 龙 捕捉 视线 的 - 他们 接近 从
[ɔ:l] [pa:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu;; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .
all parts of the lake in order to devour him .
全部 部分 的 这 湖 在 命令 到 吞食 他 .
但是，当巨龙们看到佩罗尼克时，它们便从湖的各个角落赶来，想要吞噬他。

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
This time Peronnik did not trouble to take off his cap ,
这 时间 - 做过 不是 麻烦 到 拿 离开 他的 帽 ,
这一次，佩罗尼克甚至懒得摘下帽子。

[bʌt; bət][hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [bi:dz] [hi;; hi] ['kæərɪd] [wɪð] [hɪm][ɪ'ntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
but he threw the beads he carried with him into the water ,
但 他 扔 这 珠子 他 携带 和 他 进入 这 水 ,
但他把随身携带的念珠扔进了水里。

[æz; əz][juː; jʊ] [θrəʊ] [blæk] [kɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] ,
as you throw black corn to a duck ,
作为 你 扔 黑色的 玉米 到 一个 鸭子 ,
当你把黑玉米扔给鸭子时,

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [biːd] [ðæt] [hiː; hi] [swɒləʊd] [ə; eɪ][ˈdrægən] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][daɪd]
and with each bead that he swallowed a dragon turned on his back and died
和 和 每个 珠子 那 他 吞咽 一个 龙 转向 在 他的 后退 和 死亡
,
,
,
他每吞下一颗珠子, 就有一条龙翻了个身死去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪdiət] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
so that the idiot reached the other side without further trouble .
所以 那 这 笨蛋 达到 这 其他 边 没有 更远 麻烦 .
于是, 这个傻瓜顺利地到达了对岸。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [mæn] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][frəm; frəm][əˈfaː(r)]
The valley guarded by the black man now lay before him , and from afar
这 谷 守卫 经过 这 黑色的 男人 现在 躺 前 他 , 和 从 远方
- [bɪˈheld] [hɪm] ,
Peronnik beheld him ,
- 观看 他 ,
黑人守护的山谷此刻就在他眼前, 佩罗尼克远远地望着他。

[tʃeɪnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
chained by one foot to a rock at the entrance ,
连锁 经过 一 脚 到 一个 岩石 在 这 入口 ,
一只脚被铁链锁在入口处的一块岩石上,
[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪən][bɔːl] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
and holding the iron ball which never missed its mark and always returned to
和 保持 这 铁 球 哪个 绝不 错过 它是 标记 和 总是 返回 到
[ɪts] [ˈmaːstəz] [hænd] .
its master's hand .
它是 硕士学位 手 .
手里拿着那颗从未失手、总是回到主人手中的铁球。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd][sɪks] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ɔːl] [ʌt] [æt; ət][wʌns] ,
In his head the black man had six eyes that were never all shut at once ,
在 他的 头 这 黑色的 男人 有 六 眼睛 那 是 绝不 全部 关闭 在 一次 ,
在他看来, 这个黑人有六只眼睛, 而且这六只眼睛永远不会同时闭上。
[bʌt; bət] [kept] [wɒtʃ] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
but kept watch one after the other .
但 保留 手表 一 后 这 其他 .
但他们轮流值班。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈəʊpən] ,
At this moment they were all open ,
在 这 片刻 他们 是 全部 打开 ,
此刻, 它们都敞开着。
[ænd; ənd] - [ŋjuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi]
and Peronnik knew well that if the black man caught a glimpse of him he
和 - 知道 出色地 那 如果 这 黑色的 男人 捕捉 一个 一瞥 的 他 他
[wʊd] [kɑːst][hɪz; ɪz][bɔːl] .
would cast his ball .
会 投掷 他的 球 .
佩罗尼克很清楚, 如果黑人瞥见他, 就会投掷球。

[səʊ] , [ˈhɑɪdɪŋ][ðə; ði][kəʊlt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
So , hiding the colt behind a thicket of bushes ,
所以 , 隐藏 这 小马 在后面 一个 灌木丛 的 灌木丛 ,
于是, 他们把小马驹藏在了茂密的灌木丛后面。

[hiː; hi] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he crawled along a ditch and crouched close to the very rock to which the
他 爬行 沿着 一个 沟 和 蹲着 关闭 到 这 非常 岩石 到 哪个 这
[blæk] [mæn][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .
black man was chained .
黑色的 男人 曾是 连锁 .
他沿着沟渠爬行, 蹲伏在黑人被铁链锁住的那块岩石附近。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][bɪˈɡæən][tuː; tə] [grəʊ] [ˈsliːpi] .
The day was hot , and after a while the man began to grow sleepy .
这 天 曾是 热的 , 和 后 一个 尽管 这 男人 开始 到 生长 困 .
天气炎热, 过了一会儿, 那人开始犯困了。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ˈdʒentli] .
Two of his eyes closed , and Peronnik sang gently .
二 的 他的 眼睛 关闭 , 和 - 唱 轻轻地 .
他闭上了双眼, 佩罗尼克轻轻地唱起了歌。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [θɜːd] [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ɒn] .
In a moment a third eye shut , and Peronnik sang on .
在 一个 片刻 一个 第三 眼睛 关闭 , 和 - 唱 在 .
片刻之后, 第三只眼闭上了, 佩罗尼克继续歌唱。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [aɪ] [drɒpt] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
The lid of a fourth eye dropped heavily , and then those of the fifth and
这 盖 的 一个 第四 眼睛 掉落 重度 , 和 然后 那些 的 这 第五 和
[ðə; ði][sɪksθ] .
the sixth .
这 第六 .
第四只眼睛的眼睑沉重地垂了下来, 然后是第五只和第六只眼睛的眼睑。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
The black man was asleep altogether .
这 黑色的 男人 曾是 睡着了 共 .
黑人完全睡着了。

[ðen] , [ɒn] [ˈtɪptəʊ] ,
Then , on tiptoe ,
然后 , 在 脚尖 ,
然后, 踮起脚尖,

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] [ˈəʊvə(r)] [sɒft] [mɒs] [paːst][ðə; ði] [blæk] [mæn]
the idiot crept back to the colt which he led over soft moss past the black man
这 笨蛋 悄悄地爬 后退 到 这 小马 哪个 他 引领 超过 柔软的 苔藓 过去的 这 黑色的 男人
[ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] ,
into the vale of pleasure ,
进入 这 谷 的 乐趣 ,
那个傻瓜蹑手蹑脚地回到小马驹身边, 牵着它走过柔软的苔藓, 经过黑人身边, 进入了欢乐之谷。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɡɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːts] [ðæt] [ˈdæŋɡld] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ˈfəʊntɪnz] [ˈrʌnɪŋ]
a delicious garden full of fruits that dangled before your mouth , fountains running
一个 可口的 花园 满的 的 水果 那 悬挂着 前 你的 嘴 , 喷泉 跑步
[wɪð] [waɪn] ,
with wine ,
和 葡萄酒 ,
一个美味的花园, 里面挂满了诱人的水果, 仿佛就在你嘴边; 喷泉里流淌着美酒。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn] [sɒft] ['lɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] .
and flowers chanting in soft little voices .
和 花朵 吟唱 在 柔软的 小的 声音 .
还有鲜花在轻柔地吟唱。

[ˈfɜ:ðə(r)] [vɒn] , [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [wɪð] [fu:d] ,
Further on , tables were spread with food ,
更远 在 , 表格 是 传播 和 食物 ,
再往前走, 桌子上摆满了食物。

[ænd; ənd][gɜ:lz] ['dɑ:nsɪŋ] [vɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and girls dancing on the grass called to him to join them .
和 女孩们 跳舞 在 这 草 称为 到 他 到 加入 他们 .
草地上跳舞的女孩们呼唤他加入她们。

- [hɜ:d] , [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [dru:] [ðə; ði][kəʊlt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sləʊə]
Peronnik heard , and , scarcely knowing what he did drew the colt into a slower
- 听到 , 和 , 几乎 会心 什么 他 做过 画 这 小马 进入 一个 慢点
[pers] .
pace :
步伐 .
佩罗尼克听到了, 几乎不知道自己做了什么, 便让小马驹放慢了速度。

[hi:; hi] [snɪft] ['gri:dɪli] [ðə; ði] [smel] [vɒ; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
He sniffed greedily the smell of the dishes ,
他 嗅了嗅 贪婪地 这 闻 的 这 菜肴 ,
他贪婪地嗅着菜肴的香味。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
and raised his head the better to see the dancers .
和 提高 他的 头 这 更好的 到 看 这 舞者 .
他抬起头, 以便更好地观看舞者。

[əˈnʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [stɒpt] [ɜ:l'tə'geðə(r)][ænd; ənd] [bi:n] [lɒst] , [laɪk]
Another instant and he would have stopped altogether and been lost , like
其他 立即的 和 他 会 有 停止 共 和 到过 丢失的 , 喜欢
[ˈʌðə(r)z] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
others before him ,
其他的 前 他 ,
再过一瞬间, 他就会彻底停下来, 像之前的其他人一样迷失方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
when suddenly there came to him like a vision the golden bowl and the
什么时候 突然 那里 来了 到 他 喜欢 一个 想象 这 金的 碗 和 这
['daɪmənd] [lɑ:ns] .
diamond lance .
钻石 槊 .
忽然, 他眼前仿佛出现了金碗和金刚矛。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] [blu:] [aɪ 'ti:] ['laʊdli] ,
Drawing his whistle from his pocket , he blew it loudly ,
绘画 他的 哨 从 他的 口袋 , 他 吹 它 高声 ,
他从口袋里掏出哨子, 用力吹响了。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
so as to drown the sweet sounds about him ,
所以 作为 到 溺水 这 甜的 声音 关于 他 ,
为了掩盖他周围那些甜美的声音,

[ænd; ənd][et; eit] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ]
and ate what was left of his bread and bacon to still the craving
和 吃 什么 曾是 左边 的 他的 面包 和 熏肉 到 仍然 这 渴望
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fruːts] .
of the magic fruits .
的 这 魔法 水果 .

他吃掉了剩下的面包和培根，以平息对神奇水果的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [fɪkst] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] ,
His eyes he fixed steadily on the ears of the colt ,
他的 眼睛 他 固定的 稳步 在 这 耳朵 的 这 小马 ,
他的目光始终锁定在小马驹的耳朵上，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
that he might not see the dancers .
那 他 可能 不是 看 这 舞者 .

他可能看不到舞者。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
In this way he was able to reach the end of the garden ,
在 这 方式 他 曾是 有能力的 到 抵达 这 结尾 的 这 花园 ,
就这样，他到达了花园的尽头。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'siːvd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)][ɒv; əv] - ,
and at length perceived the castle of Kerglas ,
和 在 长度 感知 这 城堡 的 - ,
最终，他看到了凯格拉斯城堡。

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [fɔːd] .
with the river between them which had only one ford .
和 这 河 之间 他们 哪个 有 仅有的 一 福特 .
他们之间隔着一条河，河上只有一个浅滩。

[wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi][ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm] ?
Would the lady be there , as the old man had told him ?
会 这 女士 是 那里 , 作为 这 老的 男人 有 讲述 他 ?
那位女士会像老人告诉他的那样在那里吗？

[jes] , ['ʊəli; 'ɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [dres] ,
Yes , surely that was she , sitting on a rock , in a black satin dress ,
是的 , 一定 那 曾是 她 , 坐着 在 一个 岩石 , 在 一个 黑色的 缎 裙子 ,
是的，那肯定是她，她坐在石头上，穿着黑色缎子连衣裙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wʊmənz] .
and her face the colour of a Moorish woman's .
和 她 脸 这 颜色 的 一个 摩尔式 女性的 .
她的脸色像摩尔女人一样红润。

[ðə; ði]['ɪdiət] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][mɔː(r)] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
The idiot rode up , and took off his cap more politely than ever ,
这 笨蛋 骑 向上 , 和 采取 离开 他的 帽 更多的 礼貌地 比 曾经 ,
那个傻瓜骑马过来，比以往任何时候都更有礼貌地摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and asked if she did not wish to cross the river .
和 问 如果 她 做过 不是 希望 到 又 这 河 .
然后问她是否不想过河。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː][duː; də][səʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
' I was waiting for you to help me do so , ' answered she .
- 我 曾是 等待 为了 你 到 帮助 我 做 所以 , - 回答 她 .
“我一直在等你来帮我，”她回答说。

- [kʌm] [nɪə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [ʌp] [br'haɪnd][ju:; jɔ] .
' **Come near , that I may get up behind you** .
- 来 靠近 , 那 我 可能 得到 向上 在后面 你 .

靠近些, 我好从你身后上去。

- [dɪd][æz; əz][fi:; ji] [beɪd] [hɪm] ,
' **Peronnik did as she bade him** ,
- 做过 作为 她 巴德 他 ,

佩罗尼克照她说的做了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [fi:; ji] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pʌv; əv][ðə; ði][kəʊlt]
and by the help of his arm she jumped nimbly on to the back of the colt
和 经过 这 帮助 的 他的 手臂 她 跳了起来 敏捷地 在 到 这 后退 的 这 小马

.
:
:
:
在他的手臂的帮助下, 她敏捷地跳到了小马驹的背上。

- [du:; də][ju:; jɔ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' **Do you know how to kill the magician ? ' asked the lady** ,
- 做 你 知道 如何 到 杀 这 魔术师 ? - 问 这 女士 ,

“你怎么杀死那个魔术师吗?”那位女士问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:d] .
as they were crossing the ford .
作为 他们 是 过境 这 福特 .

当他们过浅滩时。

- [ai] [θɔ:t] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
' **I thought that , being a magician , he was immortal , and that no one**
- 我 想法 那 , 存在 一个 魔术师 , 他 曾是 不朽 , 和 那 不 一

[kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] ,
could kill him ,
可以 杀 他 ,

“我以为他身为魔法师, 是不死的, 没有人能杀死他。”

- [rɪ'plaɪd] - .
' **replied Peronnik** .
- 回复 - .

佩罗尼克回答道。

- [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪst] [ðæt] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ,
' **Persuade him to taste that apple , and he will die** ,
- 说服 他 到 品尝 那 苹果 , 和 他 将要 死 ,

“劝他尝尝那个苹果, 他就会死。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɪnʌf] [ai] [wɪl] [tʌt] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] ,
and if that is not enough I will touch him with my finger ,
和 如果 那 是 不是 足够的 我 将要 触碰 他 和 我的 手指 ,

如果这还不够, 我会用手指碰他。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][ðə; ði] [pleɪŋ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [fi:; ji] .
for I am the plague , ' answered she .
为了 我 是 这 瘟疫 , - 回答 她 .

“因为我就是瘟疫,”她回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kɪl] [hɪm] ,
' **But if I kill him** ,
- 但 如果 我 杀 他 ,

但如果我杀了他,

- [baɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [wɒt] [aɪ] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **By repeating what I learnt from your brother Bryak on the edge of the**
- 经过 重复 什么 我 学会了 从 你的 兄弟 - 在 这 边缘 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

“通过重复我从你哥哥布莱克在森林边缘学到的东西，

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
' **replied the idiot** .
- 回复 这 笨蛋 .

“傻瓜回答道。”

- [aɪ][dʒʌst] [sed] —
' **I just said** —
- 我 只是 说 —

我刚才说——

[kəʊlt] , [fri:] [tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [i:t] ,
Colt , free to run and free to eat ,
小马 , 自由的 到 跑步 和 自由的 到 吃 ,

小马驹，可以自由奔跑，可以自由进食。

[kəʊlt] , [ˈgæləp] [fɑ:st] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] ,
Colt , gallop fast until we meet ,
小马 , 驰骋 快速地 直到 我们 见面 ,

小马驹，快跑，直到我们相遇。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [də'rektli] . -
and it came directly . '
和 它 来了 直接地 . -

它直接就到了。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðen] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
' **You know my brother , then ? ' inquired the giant** .
- 你 知道 我的 兄弟 , 然后 ? - 询问 这 巨大的 .

“那么，你认识我哥哥？”巨人问道。

- [tel] [,em 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . -
' **Tell me why he sent you here** . '
- 告诉 我 为什么 他 发送 你 这里 . -

“告诉我他为什么派你来这里。”

- [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [gifts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
' **To bring you two gifts which he has just received from the country of**
- 到 带来 你 二 礼物 哪个 他 有 只是 已收到 从 这 国家 的
[ðə; ði] [mɔ:z] ,
the Moors ,
这 沼泽地 ,

“我特地带两份礼物来，是他刚刚从摩尔人那里收到的。”

- [ˈɑ:nse(r)d] - : - [ðə; ði] ['æp(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
' **answered Peronnik : ' the apple of delight and the woman of submission** .
- 回答 - : - 这 苹果 的 喜 和 这 女士 的 提交 .

佩罗尼克回答说：“令人愉悦的苹果和顺从的女人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] ['æp(ə)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
If you eat the apple you will not desire anything else ,
如果 你 吃 这 苹果 你 将要 不是 欲望 任何事物 别的 ,

如果你吃了这苹果，你将不再想要其他任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and if you take the woman as your servant you will never wish for
和 如果 你 拿 这 女士 作为 你的 仆人 你 将要 绝不 希望 为了
[əˈhʌðə(r)] . -
another . '
其他 . -

如果你收这个女人为仆人，你将永远不会再想要别的女人。

- [wel] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈæp(ə)] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [get] [daʊn] , - [ˈɑːnsə(r)d] - .
' Well , give me the apple , and bid the woman get down , ' answered Rogear .
- 出色地 , 给 我 这 苹果 , 和 出价 这 女士 得到 向下 , - 回答 - .

“好吧，把苹果给我，然后让那女人下来，”罗杰尔回答道。

[ðə; ði][ˈɪdiət] [əuˈbei] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstæɡəd] ,
The idiot obeyed , but at the first taste of the apple the giant staggered ,
这 笨蛋 服从 , 但 在 这 第一的 品尝 的 这 苹果 这 巨大的 交错 ,

傻瓜照做了，但巨人尝了一口苹果后就踉跄了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʌtʃt] [hɪm][hiː; hi] [fel] [ded] .
and as the long yellow finger of the woman touched him he fell dead .
和 作为 这 长的 黄色的 手指 的 这 女士 感动 他 他 跌倒 死的 .

当那女人的长而黄的手指触碰到他时，他就倒地身亡了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [hɪm]
Leaving the magician where he lay , Peronnik entered the palace , bearing with him
离开 这 魔术师 在哪里 他 躺 , - 进入 这 宫殿 , 轴承 和 他

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [lɑːfs] .
the flower that laughs .
这 花 那 笑声 .

佩罗尼克将躺在地上的魔术师留在原地，自己则带着那朵会笑的花走进了宫殿。

[ˈfɪfti] [dɔːz] [fluː] [ˈəʊpən] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Fifty doors flew open before him ,
五十 门 飞翔 打开 前 他 ,

五十扇门在他面前猛然打开，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd]
and at length he reached a long flight of steps which seemed to lead
和 在 长度 他 达到 一个 长的 航班 的 步骤 哪个 似乎 到 带领

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
into the bowels of the earth .
进入 这 肠道 的 这 地球 .

最后，他来到了一长串台阶前，这些台阶似乎通向地底深处。

[daʊn] [ðɪːz] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][dɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɔː(r)] [kiː] .
Down these he went till he came to a silver door without a bar or key .
向下 这些 他 去 直到 他 来了 到 一个 银 门 没有 一个 酒吧 或者 钥匙 .

他沿着这些路走下去，直到来到一扇没有门闩也没有钥匙的银色门前。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [haɪ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [lɑːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [bæk] ,
Then he held up high the flower that laughs , and the door slowly swung back ,
然后 他 握住 向上 高的 这 花 那 笑声 , 和 这 门 缓慢地 摇摆 后退 ,

然后他高举那朵会笑的花，门缓缓地向后打开了。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkævən] ,
displaying a deep cavern ,
显示 一个 深的 洞穴 ,

展现出一个深邃的洞穴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [bəʊl]
which was as bright as the day from the shining of the golden bowl
哪个 曾是 作为 明亮的 作为 这 天 从 这 灼灼 的 这 金的 碗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [lɑːns] .
and the diamond lance .
和 这 钻石 槊 .
金碗和钻石长矛的光芒照耀着大地，如同白昼一般明亮。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [ˈheɪstɪli] [ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The idiot hastily ran forward and hung the bowl round his neck from the
这 笨蛋 草草 跑 向前 和 悬挂 这 碗 圆形的 他的 脖子 从 这
[tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
chain which was attached to it ,
链 哪个 曾是 随附的 到 它 ,
那个傻瓜慌忙上前，用链子把碗挂在脖子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and took the lance in his hand .
和 采取 这 槊 在 他的 手 .
他拿起手中的长矛。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrʌmblɪŋ]
As he did so , the ground shook beneath him , and with an awful rumbling
作为 他 做过 所以 , 这 地面 摇晃 下面 他 , 和 和 一个 可怕 隆隆声
[ðə; ði] [ˈpæləs] [dɪsəˈpiəd] ,
the palace disappeared ,
这 宫殿 消失 ,
他这样做的时候，脚下的地面开始震动，伴随着一声可怕的隆隆声，宫殿消失了。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi][led] [ðə; ði][ˈkæt(ə)]
and Peronnik found himself standing close to the forest where he led the cattle
和 - 成立 他自己 常设 关闭 到 这 森林 在哪里 他 引领 这 牛
[tuː; tə] [greɪz] .
to graze .
到 轻擦 .
佩罗尼克发现自己站在离森林很近的地方，他正赶着牛群去那里吃草。

[ðəʊ] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , - [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [faːm] ,
Though darkness was coming on , Peronnik never thought of entering the farm ,
尽管 黑暗 曾是 未来 在 , - 绝不 想法 的 进入 这 农场 ,
尽管夜幕降临，佩罗尼克却从未想过要进入农场。

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] .
but followed the road which led to the court of the duke of Brittany .
但 随后 这 路 哪个 引领 到 这 法庭 的 这 公爵 的 布列塔尼 .
但他沿着通往布列塔尼公爵宫廷的道路走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ʃɒp] ,
As he passed through the town of Vannes he stopped at a tailor's shop ,
作为 他 通过了 通过 这 镇 的 瓦讷 他 停止 在 一个 裁缝 店铺 ,
他途经瓦讷镇时，在一家裁缝店停了下来。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
and bought a beautiful costume of brown velvet and a white horse ,
和 买 一个 美丽的 戏服 的 棕色的 天鹅绒 和 一个 白色的 马 ,
然后买了一套漂亮的棕色天鹅绒服装和一匹白马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
which he paid for with a handful of gold that he had picked up in the
哪个 他 有薪酬的 为了 和 一个 少数 的 金子 那 他 有 挑选 向上 在 这
[ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv]
corridor of the castle of Kerglas .
走廊 的 这 城堡 的

他用在克格拉斯城堡走廊里捡到的一小把金子付了款。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [nænts] ,
Thus he made his way to the city of Nantes ,
因此 他 制成 他的 方式 到 这 城市 的 南特 ,

于是他前往了南特市。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] .
which at that moment was besieged by the French .
哪个 在 那 片刻 曾是 被围困 经过 这 法语 .

当时，该城正被法军围困。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [stɒpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
A little way off , Peronnik stopped and looked about him .
一个 小的 方式 离开 , 停止 和 看起来 关于 他 .

不远处，佩罗尼克停下脚步，环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
For miles round the country was bare ,
为了 英里 圆形的 这 国家 曾是 裸 ,

周围数英里范围内都是光秃秃的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ˈevri] [triː] [ænd; ænd] [bɜːnt] [ˈevri] [bleɪd] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
for the enemy had cut down every tree and burnt every blade of corn ;
为了 这 敌人 有 切 向下 每一个 树 和 烧焦的 每一个 刀刃 的 玉米 ;

因为敌人砍倒了每一棵树，烧毁了每一株玉米；

[ænd; ænd] , [ˈɪdiət] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
and , idiot though he might be ,
和 , 笨蛋 尽管 他 可能 是 ,

尽管他可能是个白痴，

- [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn]
Peronnik was able to grasp that inside the gates men were dying of famine
- 曾是 有能力的 到 抓牢 那 里面 这 大门 男人 是 垂死 的 饥荒

.
:
.

佩罗尼克意识到城门内有人正在死于饥荒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
He was still gazing with horror , when a trumpeter appeared on the walls ,
他 曾是 仍然 凝视 和 恐怖 , 什么时候 一个 小号手 出现 在 这 墙壁 ,

他仍惊恐地凝视着，这时墙上出现了一个号手。

[ænd; ænd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [blaːst] ,
and , after blowing a loud blast ,
和 , 后 吹 一个 大声 爆炸 ,

发出一声巨响后，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [djuːk] [wʊd] [əˈdɒpt][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ðɪ]
announced that the duke would adopt as his heir the man who could drive the
宣布 那 这 公爵 会 采纳 作为 他的 继承人 这 男人 WHO 可以 驾驶 这

[ˈfrentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
French out of the country .
法语 出去 的 这 国家 .

宣布公爵将收养能够把法国人赶出该国的人为继承人。

[ɒŋ][ðə; ði][fɔ:(r)] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ðə; ði][ˈtrʌmpɪtə(r)] [blu:] [hɪz; ɪz][blɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm]
On the four sides of the city the trumpeter blew his blast , and the last time
在 这 四 侧面 的 这 城市 这 小号手 吹 他的 爆炸 , 和 这 最后 的 时间

- ,

Peronnik ,

- ,

城市四面，号手吹响了号角，最后一次，佩罗尼克.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ʌp][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
who had ridden up as close as he might , answered him .
WHO 有 骑 向上 作为 关闭 作为 他 可能 , 回答 他 .

骑马尽可能靠近他的人回答了他。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [bləʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , - [sed] [hi:; hi] ,
' You need blow no more , ' said he ,
- 你 需要 吹 不 更多的 , - 说 他 ,

“你不用再吹气了，”他说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ai][maɪˈself] [wɪl] [fri:] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['enəməɪz] .
' for I myself will free the town from her enemies .
- 为了 我 我 将要 自由的 这 镇 从 她 敌人 .

因为我必亲自将这座城从仇敌手中解救出来。

- [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
' And turning to a soldier who came running up , waving his sword ,
- 和 转弯 到 一个 士兵 WHO 来了 跑步 向上 , 挥手 他的 剑 ,

“然后他转过身，看向一个挥舞着剑跑过来的士兵，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [lɑ:ns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
he touched him with the magic lance , and he fell dead on the spot .
他 感动 他 和 这 魔法 槊 , 和 他 跌倒 死的 在 这 点 .

他用魔法长矛触碰到了他，他当场毙命。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [stʊd] [stɪl] , [əˈmeɪzɪd] .
The men who were following stood still , amazed .
这 男人 WHO 是 下列 的 站立 仍然 , 惊叹 .

跟在后面的人都愣住了，惊愕不已。

[ðeə(r)] [ˈkɑ:m,rædz] [ˈɑ:mə(r)] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pɪəst] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] , [jet] [hi:; hi]
Their comrade's armour had not been pierced , of that they were sure , yet he
他们的 同志 的 盔甲 有 不是 到过 穿孔 , 的 那 他们 是 当然 , 然而 他

[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

他们确信同伴的盔甲没有被刺穿，然而他却已经死了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
as if he had been struck to the heart .
作为 如果 他 有 到过 击 到 这 心 .

仿佛心脏受到了重击。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , - [kraɪd]
But before they had time to recover from their astonishment , Peronnik cried
但 前 他们 有 时间 到 恢复 从 他们的 惊讶 , - 哭

[aʊt] :
out :
出去 :

但他们还没来得及从震惊中回过神来，佩罗尼克就喊道：

- [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [maɪ][fəʊz] [wɪl] [feə(r)] ; [naʊ] [bɪˈhəʊld] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfrendz] ,
' You see how my foes will fare ; now behold what I can do for my friends ,
- 你 看 如何 我的 敌人 将要 票价 ; 现在 看哪 什么 我 能 做 为了 我的 朋友们 ,

“你们看到了我的敌人会遭遇什么；现在看看我能为我的朋友做些什么，

- [ænd; ɐnd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bəʊl] [əˈgenst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , **stooping down** , **he laid the golden bowl against the mouth of the**
和 , 弯腰 向下 , 他 铺设 这 金的 碗 反对 这 嘴 的 这
[ˈsəʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

于是，他弯下腰，将金碗放在士兵的嘴边。

[huː] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
who sat up as well as ever .
WHO 卫星 向上 作为 出色地 作为 曾经 .

他坐得依然很好。

[ðen] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Then , **jumping his horse across the trench** , **he entered the gate of the city** ,
然后 , 跳 他的 马 穿过 这 沟 , 他 进入 这 门 的 这 城市 ,
然后，他策马跃过壕沟，进入了城门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
which had opened wide enough to receive him .
哪个 有 打开 宽的 足够的 到 收到 他 .

门开得足够大，可以容纳他。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈmɑːvlz] [ˈkwɪkli] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [freʃ] [ˈspɪrɪt]
The news of these marvels quickly spread through the town , **and put fresh spirit**
这 消息 的 这些 奇迹 迅速地 传播 通过 这 镇 , 和 放 新鲜的 精神
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
into the garrison ,
进入 这 驻军 ,

这些奇迹的消息迅速传遍全城，给驻军注入了新的活力。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
so that they declared themselves able to fight under the command of the young
所以 那 他们 声明 他们自己 有能力的 到 斗争 在下面 这 命令 的 这 年轻的
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

因此，他们宣称自己能够在这位年轻陌生人的指挥下作战。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊl] [rɪˈstɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [ˈbretənz] [tuː; tə] [laɪf] ,
And as the bowl restored all the dead Bretons to life ,
和 作为 这 碗 恢复 全部 这 死的 布列塔尼人 到 生活 ,

而当那只碗使所有死去的布列塔尼人复活时，

- [suːn] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑːmi] [lɑːdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
Peronnik soon had an army large enough to drive away the French ,
- 很快 有 一个 军队 大的 足够的 到 驾驶 离开 这 法语 ,

佩罗尼克很快就拥有了一支足以击退法国人的军队。

[ænd; ɐnd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and fulfilled his promise of delivering his country .
和 已完成 他的 承诺 的 运送 他的 国家 .

他履行了拯救国家的承诺。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [lɑːns] , [nəʊ] [wʌŋ] [nəʊz] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
As to the bowl and the lance , **no one knows what became of them** ,
作为 到 这 碗 和 这 槊 , 不 一 知道 什么 成为 的 他们 ,
至于碗和长矛，没有人知道它们后来去了哪里。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈsɔːsərə(r)] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
but some say that Bryak the sorcerer managed to steal them again ,
但 一些 说 那 - 这 巫师 管理 到 偷 他们 再次 ,

但有人说，巫师布莱克又把它们偷走了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈwi:fz] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [si:k] [ðem; ðəm][æz; əz]
and that any one who wishes to possess them must seek them as
和 那 任何 一 WHO 愿望 到 具有 他们 必须 寻找 他们 作为
- [dɪd] .
Peronnik did .
- 做过 .

任何想要拥有它们的人都必须像佩罗尼克那样去寻找它们。

[frɒm; frəm] - [ˈeli:] [ˈfɔɪeɪ] [ˈbrɛtən] , - [pɑ:(r)] [eiˈmi:l] - .
From ' Le Foyer Breton , ' par Emile Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 埃米尔 - .
出自 Emile Souvestre 的《Le Foyer Breton》。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]
The Battle of the Birds
这 战斗 的 这 鸟类
鸟类之战

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
There was to be a great battle between all the creatures of the earth
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 战斗 之间 全部 这 生物 的 这 地球
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and the birds of the air .
和 这 鸟类 的 这 空气 .
地上所有生物和空中飞鸟之间将爆发一场大战。

[nju:z] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [went] [əˈbrɔ:d] ,
News of it went abroad ,
消息 的 它 去 国外 ,
消息传到了国外。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz]
and the son of the king of Tethertown said that when the battle was
和 这 儿子 的 这 国王 的 - 说 那 什么时候 这 战斗 曾是
[fɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
fought he would be there to see it ,
战斗 他 会 是 那里 到 看 它 ,
泰瑟镇国王的儿子说, 战斗打响时, 他会亲眼目睹。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [wɜ:d] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] .
and would bring back word who was to be king .
和 会 带来 后退 单词 WHO 曾是 到 是 国王 .
并带回谁将成为国王的消息。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [leɪt] ,
But in spite of that , he was almost too late ,
但 在 尽管如此 的 那 , 他 曾是 几乎 也 晚的 ,
尽管如此, 他还是差点晚了一步。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [faɪt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] [seɪv] [ðə; ði][lɑ:st] ,
and every fight had been fought save the last ,
和 每一个 斗争 有 到过 战斗 节省 这 最后的 ,
除了最后一场战斗之外, 每一场战斗都已经打完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第13/18页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] .
which was between a snake and a great black raven .
哪个 曾是 之间 一个 蛇 和 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 .

当时它正处于一条蛇和一只巨大的黑渡鸦之间。

[bəuθ] [strʌk] [hɑ:d] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [sneɪk] [pru:vɪd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
Both struck hard , but in the end the snake proved the stronger ,
两个都 击 难的 , 但 在 这 结尾 这 蛇 已证实 这 更强 ,

双方都使出了全力,但最终蛇技高一筹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd]
and would have twisted himself round the neck of the raven till he died
和 会 有 扭曲 他自己 圆形的 这 脖子 的 这 乌鸦 直到 他 死亡

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
had not the king's son drawn his sword ,
有 不是 这 国王的 儿子 绘制 他的 剑 ,

如果不是国王的儿子拔剑,他恐怕会缠住乌鸦的脖子直到死去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .
and cut off the head of the snake at a single blow .
和 切 离开 这 头 的 这 蛇 在 一个 单身的 吹 .

一击斩断蛇头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [br'held] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ,
And when the raven beheld that his enemy was dead , he was grateful ,
和 什么时候 这 乌鸦 观看 那 他的 敌人 曾是 死的 , 他 曾是 感激的 ,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当乌鸦看到它的敌人死了,它心生感激,说道:

- [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] [ə; eɪ] [saɪt] .
- **For thy kindness to me this day , I will show thee a sight .**
- 为了 你的 仁慈 到 我 这 天 , 我 将要 展示 你 一个 视线 .

“为了感谢你今天对我的恩情,我将让你看到一个景象。”

[səʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][maɪ] [tu:] [wɪŋz] .
So come up now on the root of my two wings .
所以 来 向上 现在 在 这 根 的 我的 二 翅膀 .

现在,请来到我双翼的根部。

- [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stɒpt] ['flaɪɪŋ] ,
- **The king's son did as he was bid , and before the raven stopped flying ,**
- 这 国王的 儿子 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 前 这 乌鸦 停止 飞行 ,

“国王的儿子遵命行事,乌鸦还没停下飞翔,

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n][b'enz][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɡlen] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['maʊntən] [mɔ:z]
they had passed over seven bens and seven glens and seven mountain moors
他们 有 通过了 超过 七 本斯 和 七 格伦斯 和 七 山 沼泽地

.
:
.

他们翻越了七座山峰、七条峡谷和七处高山荒原。

- [duː; də][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [haʊs] [ˈjɒndə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][æt; ət][lɑːst] .
' **Do you see that house yonder ? ' said the raven at last .**
- 做 你 看 那 房子 远处 ? - 说 这 乌鸦 在 最后的 .

“你看到那边那栋房子了吗？”乌鸦最后问道。

- [gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [dwel] [ðeə(r)] ,
' **Go straight for it , for a sister of mine dwells there ,**
- 去 直的 为了 它 , 为了 一个 姐姐 的 矿 居住地 那里 ,
“直接过去吧，因为我妹妹住在那里。”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈwelkəm] .
and she will make you right welcome .
和 她 将要 制作 你 正确的 欢迎 .

她会热情欢迎你的。

[ænd; ænd] [ɪf] [fɪː; fɪ][ɑːsks] , “ [wɜːt] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ?
And if she asks , “ Wert thou at the battle of the birds ?
和 如果 她 问 , “ 沃特 你 在 这 战斗 的 这 鸟类 ?

如果她问：“你是否参加过鸟类之战？ ”

” [ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːt] , [ænd; ænd] [ɪf] [fɪː; fɪ][ɑːsks] , “ [dɪdst] [ðəʊ] [siː] [maɪ] [ˈlaɪknəs] ?
” **answer that thou wert , and if she asks , “ Didst thou see my likeness ?**
” 回答 那 你 沃特 , 和 如果 她 问 , “ 迪斯特 你 看 我的 相似 ?

你就回答说你就是，如果她问：“你见过我的容貌吗？ ”

” [ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][biː; bi][ˈʊə(r)] [ðəʊ] [miːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət]
” **answer that thou sawest it , but be sure thou meetest me in the morning at**
” 回答 那 你 锯木厂 它 , 但 是 当然 你 见面 我 在 这 早晨 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

“回答说你看到了，但务必明天早上在这里与我见面。”

- [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ˈfɒləʊd] [wɒt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][təʊld][hɪm][ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [miːt]
' **The king's son followed what the raven told him and that night he had meat**
- 这 国王的 儿子 随后 什么 这 乌鸦 讲述 他 和 那 夜晚 他 有 肉
[ɒv; əv] [iːtʃ] [miːt] ,
of each meat ,
的 每个 肉 ,

“国王的儿子听从了乌鸦的指示，当晚他就吃了各种肉。”

[ænd; ænd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [drɪŋk] , [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [sɒft] [bed]
and drink of each drink , warm water for his feet , and a soft bed
和 喝 的 每个 喝 , 温暖的 水 为了 他的 脚 , 和 一个 柔软的 床
[tuː; tə][laɪ][ɪn] .
to lie in .
到 说谎 在 .

让他喝下每一种饮料，用温水洗脚，并躺在柔软的床上。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmiːtɪŋ] ,
Thus it happened the next day , and the next , but on the fourth meeting ,
因此 它 发生 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 但 在 这 第四 会议 ,
第二天、第三天也发生了同样的事情，但在第四次会议上，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ,
instead of meeting the raven ,
反而 的 会议 这 乌鸦 ,

而不是去见乌鸦，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ju:θ] [ðæt] ['evə(r)]
in his place the king's son found waiting for him the handsomest youth that ever
在 他的 地方 这 国王的 儿子 成立 等待 为了 他 这 最英俊的 青年 那 曾经
[wɒz; wəz] [si:n] ,
was seen ,
曾是 已见 ,

国王的儿子发现，在他原先的位置上，等待他的是他见过的最英俊的少年。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a bundle in his hand .
和 一个 捆 在 他的 手 .

他手里拿着一个包裹。

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ˌhɪərə'baʊts] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] ['ɑ:nsə(r)d] :
'Is there a raven hereabouts ? ' asked the king's son , and the youth answered :
- 是 那里 一个 乌鸦 附近 ? - 问 这 国王的 儿子 , 和 这 青年 回答 :

“这附近有乌鸦吗？”国王的儿子问道，年轻人回答说：

- [aɪ][eɪ'em] [ðæt] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'livəd] [baɪ] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spelz] [ðæt]
' I am that raven , and I was delivered by thee from the spells that
- 我 是 那 乌鸦 , 和 我 曾是 发表 经过 你 从 这 咒语 那
[baʊnd] [em 'i:] ,
bound me ,
边界 我 ,

“我就是那只乌鸦，是你把我从束缚我的咒语中解救了出来。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'wɔ:d] [ðəʊ] [wɪlt] [get] [ðɪs] ['bʌnd(ə)] .
and in reward thou wilt get this bundle .
和 在 报酬 你 枯萎 得到 这 捆 .

作为奖励，你将获得这套礼包。

[gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ðəʊ] ['kæmɪst] , [ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] ,
Go back by the road thou camest , and lie as before , a night in each house ,
去 后退 经过 这 路 你 卡梅斯特 , 和 说谎 作为 前 , 一个 夜晚 在 每个 房子 ,
沿原路返回，像以前一样，每户人家住一晚。

[bʌt; bət][bi; bi]['keəf(ə)] [nɒt][tu:; tə] [ʌn'lu:s] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə'rɪn] [ðəʊ]
but be careful not to unloose the bundle till thou art in the place wherein thou
但 是 小心 不是 到 放开 这 捆 直到 你 艺术 在 这 地方 其中 你
[wɒdst] [məʊst] [wɪʃ] [tu:; tə] [dwel] .
wouldst most wish to dwell .
会 最多 希望 到 住 .

但请注意，在你到达你最想居住的地方之前，不要打开这个包裹。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd]
' Then the king's son set out , and thus it happened as it had happened
- 然后 这 国王的 儿子 放 出去 , 和 因此 它 发生 作为 它 有 发生
[brɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

于是，国王的儿子出发了，事情就这样像以前一样发生了。

[tɪl] [hi; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [θɪk] [wɒd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
till he entered a thick wood near his father's house .
直到 他 进入 一个 厚的 木头 靠近 他的 父亲的 房子 .

直到他走进父亲家附近的一片茂密树林。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] [ˈslʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ]
He had walked a long way and suddenly the bundle seemed to grow
他 有 步行 一个 长的 方式 和 突然 这 捆 似乎 到 生长
[ˈheviə] ;
heavier ;
较重 ;

他走了很远的路，突然觉得包裹好像越来越重了；

[fɜ:st][hi:; hi][pʊt][,aɪˈti:] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]
first he put it down under a tree , and next he thought he would look at
第一的 他 放 它 向下 在下面 一个 树 , 和 下一个 他 想法 他 会 看 在
[,aɪˈti:] .
it .
它 .

他先是把它放在树下，然后又想看看它。

[ðə; ði] [striŋ] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈʌnˈtaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiŋz] [sʌŋ] [su:n] [,ˈʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-][ðə; ði]
The string was easy to untie , and the king's son soon unfastened the
这 细绳 曾是 简单的 到 解开 , 和 这 国王的 儿子 很快 解开 这
[ˈbʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

绳子很容易解开，国王的儿子很快就解开了包裹。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪˈti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ?
What was it he saw there ?
什么 曾是 它 他 锯 那里 ?

他在那里看到了什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:s(ə)l] [wið] [æn; ən] [ˈɔ:tʃəd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] ,
Why , a great castle with an orchard all about it ,
为什么 , 一个 伟大的 城堡 和 一个 果园 全部 关于 它 ,

为什么呢？一座宏伟的城堡，周围环绕着果园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [fru:t][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [pʊ; əv] [ˈveri] [kaɪnd] .
and in the orchard fruit and flowers and birds of very kind .
和 在 这 果园 水果 和 花朵 和 鸟类 的 非常 种类 .

果园里有水果、鲜花，还有非常友善的鸟儿。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dwel] [ɪn] ,
It was all ready for him to dwell in ,
它 曾是 全部 准备好 为了 他 到 住 在 ,

一切都已准备就绪，等着他入住。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
but instead of being in the midst of the forest ,
但 反而 的 存在 在 这 中间 的 这 森林 ,

但却并非身处森林之中，

[hi:; hi][dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [,ˈʌnˈlu:s] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n]
he did wish he had left the bundle unloosed till he had reached the green
他 做过 希望 他 有 左边 这 捆 解开 直到 他 有 达到 这 绿色的
[ˈvæli] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:.ðərz] [ˈpæləs] .
valley close to his father's palace .
谷 关闭 到 他的 父亲的 宫殿 .

我真希望自己能等到到达靠近父亲宫殿的绿色山谷后再解开那个包裹。

[wel] , [,aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] [ˈwiʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] ,
Well , it was no use wishing , and with a sigh he glanced up ,
出色地 , 它 曾是 不 使用 祝 , 和 和 一个 叹 他 瞥了一眼 向上 ,

唉，想也没用，他叹了口气，抬起头来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

and beheld a huge giant coming towards him .
和 观看 一个 巨大的 巨大的 未来 向 他 .

他看见一个巨大的巨人向他走来。

- [bæd][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊ] [hæst] [bɪlt] [ðəɪ] [haʊs] , [kɪŋz] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

' Bad is the place where thou hast built thy house , king's son , ' said the giant .
- 坏的 是 这 地方 在哪里 你 哈斯特 建造 你的 房子 , 国王的 儿子 , - 说 这 巨大的 .

“国王的儿子，你建造房屋的地方真糟糕，”巨人说道。

- [tru:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

' True ; it is not here that I wish to be , ' answered the king's son .
- 真的 ; 它 是 不是 这里 那 我 希望 到 是 , - 回答 这 国王的 儿子 .

“的确，我并不想待在这里。”国王的儿子回答道。

- [wɒt] [rɪ'wɔ:d] [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ?

' What reward wilt thou give me if I put it back in the bundle ?
- 什么 报酬 枯萎 你 给 我 如果 我 放 它 后退 在 这 捆 ?

“如果我把它放回捆里，你会给我什么奖赏？”

- [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

' asked the giant .
- 问 这 巨大的 .

“巨人问道。”

- [wɒt] [rɪ'wɔ:d] [dʌst] [ðəʊ] [ɑ:sk] ?

' What reward dost thou ask ?
- 什么 报酬 朋友 你 问 ?

你所求的是什么奖赏？

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

' answered the king's son .
- 回答 这 国王的 儿子 .

“国王的儿子回答道。”

- [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔɪ] [ðəʊ] [hæst] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

' The first boy thou hast when he is seven years old , ' said the giant .
- 这 第一的 男生 你 哈斯特什么时候 他 是 七 年 老的 , - 说 这 巨大的 .

“你的第一个儿子要等到七岁，”巨人说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [get] [hɪm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,

' If I have a boy thou shalt get him , ' answered the king's son ,
- 如果 我 有 一个 男生 你 应 得到 他 , - 回答 这 国王的 儿子 ,

“如果我生了个男孩，你就得得到他，”国王的儿子回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and as he spoke the castle and the orchard were tied up in the
和 作为 他 辐 这 城堡 和 这 果园 是 系 向上 在 这

[ˈbʌnd(ə)] [ə'gen] .

bundle again .
捆 再次 .

在他说话的时候，城堡和果园又被捆进了那个包裹里。

- [naʊ] [teɪk] [ðəɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

' Now take thy road , and I will take mine , ' said the giant .
- 现在 拿 你的 路 , 和 我 将要 拿 矿 , - 说 这 巨大的 .

“你走你的路，我走我的路，”巨人说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [fə'get] [ðəɪ] ['prɒmɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .

' And if thou forgettest thy promise , I will remember it .
- 和 如果 你 忘记测试 你的 承诺 , 我 将要 记住 它 .

即使你忘记了你的诺言，我也会记住它。

- [laɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] ,
' **Light of heart the king's son went on his road** ,
- 光 的 心 这 国王的 儿子 去 在 他的 路 ,
“国王的儿子心情轻松，踏上了他的旅程。”

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ˈvæli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈpæləs] .
till he came to the green valley near his father's palace .
直到 他 来了 到 这 绿色的 谷 靠近 他的 父亲的 宫殿 .
直到他来到父亲宫殿附近的绿色山谷。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˌʌnˈlu:s] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,
Slowly he unloosed the bundle ,
缓慢地 他 解开 这 捆 ,
他缓缓解开了包裹。

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɔ:(r)][rægz] .
fearing lest he should find nothing but a heap of stones or rags .
害怕 免得 他 应该 寻找 没有什么 但 一个 堆 的 石头 或者 破布 .
他担心自己最终只会发现一堆石头或破布。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !
但是，不！

[ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] ,
all was as it had been before ,
全部 曾是 作为 它 有 到过 前 ,
一切都和以前一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][dɔ:(r)][ðeə(r)] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈmeɪdn]
and as he opened the castle door there stood within the most beautiful maiden
和 作为 他 打开 这 城堡 门 那里 站立 之内 这 最多 美丽的 少女
[ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] .
that ever was seen .
那 曾经 曾是 已见 .
当他打开城堡大门时，里面站着一位他见过的最美丽的少女。

- [ˈentə(r)] , [kɪŋz] [sʌn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ɔ:l][ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌnz] ,
' **Enter , king's son , ' said she , ' all is ready , and we will be married at once** ,
- 进入 , 国王的 儿子 , - 说 她 , - 全部 是 准备好 , 和 我们 将要 是 已婚 在 一次 ,
“进来吧，王子,”她说，“一切都准备好了，我们马上就成婚。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] .
' **and so they were** .
- 和 所以 他们 是 .
事实也的确如此。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [naʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The maiden proved a good wife , and the king's son , now himself a king ,
这 少女 已证实 一个 好的 妻子 , 和 这 国王的 儿子 , 现在 他自己 一个 国王 ,
这位少女证明自己是一位贤妻，而国王的儿子，如今也成为了国王，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hi:; hi] [fəˈɡɒt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
was so happy that he forgot all about the giant .
曾是 所以 快乐的 那 他 忘了 全部 关于 这 巨大的 .
他高兴极了，完全忘记了巨人的事。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] , [wen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ˈstaɪndɪŋ] [ɒn]
Seven years and a day had gone by , when one morning , while standing on
七 年 和 一个 天 有 已消失 经过 , 什么时候 一 早晨 , 尽管 常设 在
[ðə; ðɪ] [ˈræm,pɑːts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

七年零一天过去了，一天早晨，他站在城墙上，

[hiː; hi] [brɪ'held] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈstraɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)] .
he beheld the giant striding towards the castle .
他 观看 这 巨大的 大步走 向 这 城堡 .

他看见巨人大步走向城堡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
Then he remembered his promise , and remembered , too , that he had told
然后 他 记得 他的 承诺 , 和 记得 , 也 , 那 他 有 讲述

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
the queen nothing about it .
这 女王 没有什么 关于 它 .

然后他想起了自己的承诺，也想起了自己没有把这件事告诉女王。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
Now he must tell her , and perhaps she might help him in his trouble .
现在 他 必须 告诉 她 , 和 也许 她 可能 帮助 他 在 他的 麻烦 .

现在他必须告诉她，或许她能帮他摆脱困境。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ]
The queen listened in silence to his tale , and after he had finished , she
这 女王 听着 在 沉默 到 他的 故事 , 和 后 他 有 完成的 , 她

[ˈəʊnli] [sed] :
only said :
仅有的 说 :

王后静静地听他讲述，等他讲完后，她只说了一句：

- [liːv] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] , - [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
' **Leave thou the matter between me and the giant , ' and as she spoke ,**
- 离开 你 这 事情 之间 我 和 这 巨大的 , - 和 作为 她 辐 ,

“这件事就交给我和巨人吧，”她说，

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the giant entered the hall and stood before them .
这 巨大的 进入 这 大厅 和 站立 前 他们 .

巨人走进大厅，站在他们面前。

- [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
' **Bring out your son , ' cried he to the king ,**
- 带来 出去 你的 儿子 , - 哭 他 到 这 国王 ,

“把你的儿子带出来！”他向国王喊道。

- [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [em 'iː][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] .
' **as you promised me seven years and a day since .**
- 作为 你 承诺 我 七 年 和 一个 天 自从 :

正如你七年前零一天前向我承诺的那样。

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [n'ɒdɪd] , [səʊ][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
' **The king glanced at his wife , who nodded , so he answered :**
- 这 国王 瞥了一眼 在 他的 妻子 , WHO 点头 , 所以 他 回答 :

国王瞥了一眼妻子，妻子点了点头，于是他回答道：

- [let] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fɜːst] [pʊt] [hɪm][ɪn][ˈɔːdə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwi:n] [left] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
' **Let his mother first put him in order , ' and the queen left the hall ,**
- 让 他的 母亲 第一的 放 他 在 命令 , - 和 这 女王 左边 这 大厅 ,

“先让他母亲管教他吧。”说完，王后便离开了大厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn][ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kləʊðz] ,
and took the cook's son and dressed him in the prince's clothes ,
和 采取 这 库克的 儿子 和 穿着 他 在 这 王子的 衣服 ,
然后他把厨子的儿子抱过来, 给他穿上王子的衣服。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌp][tu; ; tə][ðə; ði][dʒaɪənt] , [hu:] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and led him up to the giant , who held his hand ,
和 引领 他 向上 到 这 巨大的 , WHO 握住 他的 手 ,
然后领着他来到巨人面前, 巨人握住了他的手。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
and together they went out along the road .
和 一起 他们 去 出去 沿着 这 路 .
于是他们一起沿着路走了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɔ:kt] [fɑ:(r)] [wen] [ðə; ði][dʒaɪənt] [stɒpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk]
They had not walked far when the giant stopped and stretched out a stick
他们 有 不是 步行 远的 什么时候 这 巨大的 停止 和 拉伸 出去 一个 戳
[tu; ; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .
他们没走多远, 巨人就停了下来, 向男孩伸出一根棍子。

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ðæt] [stɪk] , [wɒt] [wʊd] [hi; ; hi][du; ; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] [hi; ; hi] .
' If your father had that stick , what would he do with it ? ' asked he .
- 如果 你的 父亲 有 那 戳 , 什么 会 他 做 和 它 ? - 问 他 .
“如果你的父亲有那根棍子, 他会用它做什么?”他问道。

- [ɪf] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ðæt] [stɪk] ,
' If my father had that stick ,
- 如果 我的 父亲 有 那 戳 ,
如果我父亲有那根棍子,
[hi; ; hi] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][kæts] [ðæt] [sti:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [mi:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
he would beat the dogs and cats that steal the king's meat , ' replied the boy .
他 会 打 这 狗 和 猫 那 偷 这 国王的 肉 , - 回复 这 男生 .
“他会惩罚那些偷国王肉食的猫狗,”男孩回答说。

- [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] ! - [kraɪd][ðə; ði][dʒaɪənt] .
' Thou art the cook's son ! ' cried the giant .
- 你 艺术 这 库克的 儿子 ! - 哭 这 巨大的 .
“你是厨子的儿子!”巨人喊道。

- [gəʊ] [həʊm][tu; ; tə][ðəɪ] ['mʌðə(r)] - ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [hi; ; hi] [strəʊd] [streɪt] [tu; ; tə][ðə; ði]
' Go home to thy mother ' ; and turning his back he strode straight to the
- 去 家 到 你的 母亲 - ; 和 转弯 他的 后退 他 大步走 直的 到 这
['kɑ:s(ə)] .
castle .
城堡 .
“回家去找你母亲吧!”说完, 他转身径直走向城堡。

- [ɪf] [ju; ; jʊ] [si:k] [tu; ; tə] [trɪk] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [haɪɪst] [stəʊn] [wɪl] [su:n] [bi; ; bi][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
' If you seek to trick me this time , the highest stone will soon be the lowest ,
- 如果 你 寻找 到 诡计 我 这 时间 , 这 最高 石头 将要 很快 是 这 最低 ,
“如果你这次想骗我, 最高的石头很快就会变成最低的。”

- [sed] [hi; ; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ['tremblɪd] ,
' said he , and the king and queen trembled ,
- 说 他 , 和 这 国王 和 女王 颤抖 ,
“他说完, 国王和王后都颤抖起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðəə(r)] [bɔɪ] .
but they could not bear to give up their boy .
但 他们 可以 不是 熊 到 给 向上 他们的 男生 .

但他们不忍心放弃自己的孩子。

- [ðə; ði] ['bʌtlərz] [sʌn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊəz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwi:n] ;
' The butler's son is the same age as ours , ' whispered the queen ;
- 这 管家 儿子 是 这 相同的 年龄 作为 我们的 , - 低声说道 这 女王 ;
“管家的儿子和我们家的儿子同岁,”女王低声说道;

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
' he will not know the difference ,
- 他 将要 不是 知道 这 不同之处 ,

他不会知道其中的区别,

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kləʊðz] ,
' and she took the child and dressed him in the prince's clothes ,
- 和 她 采取 这 孩子 和 穿着 他 在 这 王子的 衣服 ,
于是她抱起孩子,给他穿上王子的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][let] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
and the giant let him away along the road .
和 这 巨大的 让 他 离开 沿着 这 路 .

于是巨人把他放走了,沿着路走去。

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk] .
Before they had gone far he stopped , and held out a stick .
前 他们 有 已消失 远的 他 停止 , 和 握住 出去 一个 戳 .

他们还没走多远,他就停了下来,递出一根棍子。

- [ɪf] [ðəɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ðæt] [rɒd] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
' If thy father had that rod , what would he do with it ?
- 如果 你的 父亲 有 那 杆 , 什么 会 他 做 和 它 ?

“如果你的父亲有那根棍子,他会用它做什么?”

- [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' asked the giant .
- 问 这 巨大的 .

“巨人问道。”

- [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][kæts] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['glɑːsɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
' He would beat the dogs and cats that break the king's glasses , ' answered the
- 他 会 打 这 狗 和 猫 那 休息 这 国王的 眼镜 , - 回答 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他会惩罚那些打碎国王眼镜的猫狗,”男孩回答道。

- [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' Thou art the son of the butler ! ' cried the giant .
- 你 艺术 这 儿子的 的 这 管家 ! - 哭 这 巨大的 .

“你是管家的儿子!”巨人喊道。

- [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðəɪ] ['mʌðə(r)] - ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]
' Go home to thy mother ' ; and turning round he strode back angrily to the
- 去 家 到 你的 母亲 - ; 和 转弯 圆形的 他 大步走 后退 愤怒地 到 这
['kɑːs(ə)] .
castle .
城堡 .

“回家去找你妈吧!”说完,他转身怒气冲冲地大步走回了城堡。

- [brɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [sʌn] [æt; ət] [wʌns] , - [rɔ:d] [hi:; hi] ,
' **Bring out thy son at once** , ' **roared he** ,
- 带来 出去 你的 儿子 在 一次 , - 咆哮 他 ,

“立刻把你的儿子带出来！”他咆哮道。

- [ɔ:(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ɪz] [haɪɪst] [wɪl] [bi:; bi] [ləʊɪst] ,
' **or the stone that is highest will be lowest** ,
- 或者 这 石头 那 是 最高 将要 是 最低 ,

或者说，最高的石头将降到最低。

- [ænd; ɛnd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ri:əl] [prɪns] [wɒz; wəz] [brɔ:t] .
' **and this time the real prince was brought** .
- 和 这 时间 这 真实的 王子 曾是 带来 .

这一次，真正的王子被带来了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wept] ['bɪtəli] [ænd; ɛnd] ['fænsɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sʌfəɪŋ] [ɔ:l]
But though his parents wept bitterly and fancied the child was suffering all
但 尽管 他的 父母 哭泣 苦涩地 和 幻想 这 孩子 曾是 痛苦 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
kinds of dreadful things ,
种类 的 可怕 事物 ,

虽然他的父母痛哭流涕，认为孩子正在遭受各种可怕的痛苦，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['tri:tɪd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
the giant treated him like his own son , though he never allowed him to see his
这 巨大的 治疗 他 喜欢 他的 自己的 儿子 , 尽管 他 绝不 允许 他 到 看 他的
[dɔ:təz] .
daughters .
女儿们 .

巨人待他如同亲生儿子一般，但却从未让他见自己的女儿们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,
The boy grew to be a big boy ,
这 男生 生长 到 是 一个 大的 男生 ,

男孩长成了一个大大个子，

[ænd; ɛnd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ə'ləʊn]
and one day the giant told him that he would have to amuse himself alone
和 一 天 这 巨大的 讲述 他 那 他 会 有 到 娱乐 他自己 独自的

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,
for many hours ,
为了 许多 小时 ,

有一天，巨人告诉他，他得独自消磨很多个小时。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] [meɪk] .
as he had a journey to make .
作为 他 有 一个 旅行 到 制作 .

因为他还有一段旅程要走。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒndə] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n]
So the boy wandered to the top of the castle , where he had never been
所以 这 男生 漫步 到 这 顶部 的 这 城堡 , 在哪里 他 有 绝不 到过
[br'fɔ:(r)] .
before .
前 .

于是，男孩漫步走到了城堡的顶端，那是他从未去过的地方。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
There he paused , for the sound of music broke upon his ears ,
那里 他 暂停 , 为了 这 声音 的 音乐 打破 之上 他的 耳朵 ,

他停下脚步，因为一阵音乐声传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)][nɪə(r)][hɪm] , [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['həʊldɪŋ]
and opening a door near him , he beheld a girl sitting by the window , holding
和 开幕 一个 门 靠近 他 , 他 观看 一个 女孩 坐着 经过 这 窗户 , 保持
[ə; eɪ][hɑ:p] .
a harp .
一个 竖琴 .

他打开附近的一扇门，看到一个女孩坐在窗边，手里拿着一把竖琴。

- [heɪst] [ænd; ənd] [br'gɒn] , [aɪ] [si:] [ðə; ði][dʒaɪənt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hʌrɪdli] ,
' Haste and begone , I see the giant close at hand , ' she whispered hurriedly ,
- 匆忙 和 走开 , 我 看 这 巨大的 关闭 在 手 , - 她 低声说道 匆匆 ,
“快走吧，我看到巨人就在附近了，”她急忙低声说道。

- [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [rɪ'tɜ:n] ['hɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ði:] .
' but when he is asleep , return hither , for I would speak with thee .
- 但 什么时候 他 是 睡着了 , 返回 这里 , 为了 我 会 说话 和 你 .
“但当他睡着后，你再回来，因为我想和你谈谈。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
' And the prince did as he was bid ,
- 和 这 王子 做过 作为 他 曾是 出价 ,
于是王子照做了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪdnɑɪt] [strʌk] [hi:; hi] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
and when midnight struck he crept back to the top of the castle .
和 什么时候 午夜 击 他 悄悄地爬 后退 到 这 顶部 的 这 城堡 .
午夜时分，他悄悄地爬回了城堡顶端。

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔ:tə(r)] ,
' To - morrow , ' said the girl , who was the giant's daughter ,
- 到 - 明天 , - 说 这 女孩 , WHO 曾是 这 巨人的 女儿 ,
“明天，”女孩说道，她是巨人的女儿。

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [get][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['sɪstəz] [tu:; tə] ['mæri] ,
' to - morrow thou wilt get the choice of my two sisters to marry ,
- 到 - 明天 你 枯萎 得到 这 选择 的 我的 二 姐妹 到 结婚 ,
“明天你将有机会从我的两个妹妹中挑选一位结婚。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [teɪk] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][em 'i:] .
but thou must answer that thou wilt not take either , but only me .
但 你 必须 回答 那 你 枯萎 不是 拿 任何一个 , 但 仅有的 我 .
但你必须回答说，你不会带走她们中的任何一个，只会带走我。

[ðɪs] [wɪl] ['æŋgə(r)][hɪm] ['greɪtli] ,
This will anger him greatly ,
这 将要 愤怒 他 非常 ,
这会让他非常生气。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][br'trəʊð; -θ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]
for he wishes to betroth me to the son of the king of the Green
为了 他 愿望 到 聘 我 到 这 儿子 的 这 国王 的 这 绿色的
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

因为他想把我许配给绿城国王的儿子。

[hu:m] [aɪ] [laɪk] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
whom I like not at all .
谁 我 喜欢 不是 在 全部 .
我一点也不喜欢他。

- [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sed] ,
- **Then they parted , and on the morrow , as the girl had said ,**
- 然后 他们 分手了 , 和 在 这 明天 , 作为 这 女孩 有 有 说 ,
“然后他们就分开了, 第二天, 正如女孩所说,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θri:] [dɔːtəz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns]
the giant called his three daughters to him , and likewise the young prince
这 巨大的 称为 他的 三 女儿们 到 他 , 和 同样地 这 年轻的 王子
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] .
to whom he spoke .
到 谁 他 辐 .

巨人叫来了他的三个女儿, 也叫来了与他交谈的年轻王子。

- [naʊ] , [əʊ][sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
- **Now , O son of the king of Tethertown , the time has come for us**
- 现在 , 哦 儿子 的 这 国王 的 - , 这 时间 有 来 为了 我们
[tuː; tə] [pɑːt] .
to part .
到 部分 .

“现在, 泰瑟镇国王的儿子啊, 我们离别的时刻到了。”

[tʃuːz] [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [ˈeldə(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə] [waɪf] ,
Choose one of my two elder daughters to wife ,
选择 一 的 我的 二 长老 女儿们 到 妻子 ,

从我的两个大女儿中选一个做妻子,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and thou shalt take her to your father's house the day after the
和 你 应 拿 她 到 你的 父亲的 房子 这 天 后 这
[ˈwedɪŋ] . -
wedding . '
婚礼 . -

婚礼次日, 你要带她回你父亲家。

- [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɪn'sted] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
- **Give me the youngest instead , ' replied the youth ,**
- 给 我 这 最小的 反而 , - 回复 这 青年 ,

“把最小的那个给我吧,”年轻人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] .
and the giant's face darkened as he heard him .
和 这 巨人的 脸 变暗 作为 他 听到 他 .

巨人听了这话, 脸色阴沉了下来。

- [θri:] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [duː; də] [fɜːst] , - [sed] [hiː; hi] .
- **Three things must thou do first , ' said he .**
- 三 事物 必须 你 做 第一的 , - 说 他 .

“你必须先做三件事,”他说。

- [seɪ] [ɒn] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [left] [ðə; ði]
- **Say on , I will do them , ' replied the prince , and the giant left the**
- 说 在 , 我 将要 做 他们 , - 回复 这 王子 , 和 这 巨大的 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“你说吧, 我会照做的。”王子回答道, 巨人便离开了房子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
and bade him follow to the byre , where the cows were kept .
和 巴德 他 跟随 到 这 牛棚 , 在哪里 这 牛 是 保留 .

然后吩咐他跟他到牛棚去, 那里养着牛。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈæz] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [swept] [ðɪs] [ˈbaɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
' For a hundred years no man has swept this byre , ' said the giant ,
- 为了 一个 百 年 不 男人 有 扫荡 这 牛棚 , - 说 这 巨大的 ,
“一百年来, 从来没有人打扫过这个牛棚,”巨人说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] , [wen] [aɪ] [riːtʃ] [həʊm] ,
' but if by nightfall , when I reach home ,
- 但 如果 经过 黄昏 , 什么时候 我 抵达 家 ,
但如果到了晚上, 当我到家时,

[ðəʊ] [hæz; həz][nɒt] [kliːnd] [aɪˈtiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)l][kæn; kən][rəʊl] [θruː] [aɪˈtiː][frɒm; frəm]
thou has not cleaned it so that a golden apple can roll through it from
你 有 不是 已清洗 它 所以 那 一个 金的 苹果 能 卷 通过 它 从
[end][tuː; tə][end] ,
end to end ,
结尾 到 结尾 ,
你还没有把它洗干净, 以至于金苹果无法从一端滚到另一端。

[ðəɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
thy blood shall pay for it .
你的 血 将 支付 为了 它 :
你的血必将为此付出代价。

- [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tɔɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈempti]
' All day long the youth toiled , but he might as well have tried to empty
- 全部 天 长的 这 青年 辛勤劳作 , 但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 空的
[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 :
“这个年轻人辛勤劳作了一整天, 但他所做的就像试图把海洋里的水全部倒空一样徒劳无功。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [muːv] ,
At length , when he was so tired he could hardly move ,
在 长度 , 什么时候 他 曾是 所以 疲劳的 他 可以 几乎 移动 ,
最后, 当他筋疲力尽, 几乎动弹不得时,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
the giant's youngest daughter stood in the doorway .
这 巨人的 最小的 女儿 站立 在 这 门口 :
巨人的小女儿站在门口。

- [leɪ] [daʊn] [ðəɪ] [ˈwɪərɪnəs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli]
' Lay down thy weariness , ' said she , and the king's son , thinking he could only
- 莱 向下 你的 疲劳 , - 说 她 , 和 这 国王的 儿子 , 思维 他 可以 仅有的
[daɪ] [wʌns] ,
die once ,
死 一次 ,
“放下你的疲惫吧,”她说。国王的儿子心想, 人只会死一次,

[sæŋk][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ænd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] .
sank on the floor at her bidding , and fell sound asleep .
沉没 在 这 地面 在 她 投标 , 和 跌倒 声音 睡着了 :
按照她的吩咐, 他瘫倒在地板上, 沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,
When he woke the girl had disappeared ,
什么时候 他 觉醒 这 女孩 有 消失 ,
他醒来时, 女孩已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kli:n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)][kʊd; kəd][rəʊl][frɒm; frəm][end][tu:; tə]
and the byre was so clean that a golden apple could roll from end to
和 这 牛棚 曾是 所以 干净的 那 一个 金的 苹果 可以 卷 从 结尾 到
[end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
end of it .
结尾 的 它 ；

牛棚干净得连金苹果都能从一头滚到另一头。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
He jumped up in surprise , and at that moment in came the giant .
他 跳了起来 向上 在 惊喜 , 和 在 那 片刻 在 来了 这 巨大的 ；

他吓了一跳，跳了起来，就在这时，巨人走了进来。

- [hæst] [ðəʊ] [kli:nd] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] , [kɪŋz] [sʌn] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' Hast thou cleaned the byre , king's son ? ' asked he .
- 哈斯特 你 已清洗 这 牛棚 , 国王的 儿子 ? - 问 他 ；

“国王的儿子，你打扫过牛棚了吗？”他问道。

- [aɪ][hæv; həv] [kli:nd] [aɪ ˈti:] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .
' I have cleaned it , ' answered he .
- 我 有 已清洗 它 , - 回答 他 ；

“我已经清理干净了，”他回答道。

- [wel] , [sɪns] [ðəʊ] [wɜ:t] [səʊ] [ˈæktɪv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' Well , since thou wert so active to - day ,
- 出色地 , 自从 你 沃特 所以 积极的 到 - 天 ,

“既然你今天这么活跃，

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [θætʃ] [ðɪs] [ˈbaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈdɪfrənt] [bɜ:d] ,
to - morrow thou wilt thatch this byre with a feather from every different bird ,
到 - 明天 你 枯萎 苦 这 牛棚 和 一个 羽毛 从 每一个 不同的 鸟 ,

明天你将用各种鸟的羽毛来覆盖这个牛棚。

[ɔ:(r)] [els] [ðəɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] .
or else thy blood shall pay for it , ' and he went out .
或者 别的 你的 血 将 支付 为了 它 , - 和 他 去 出去 ；

否则，你的血必将偿还。说完，他就出去了。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Before the sun was up ,
前 这 太阳 曾是 向上 ,

太阳升起之前，

[ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] .
the youth took his bow and his quiver and set off to kill the birds .
这 青年 采取 他的 弓 和 他的 颤动 和 放 离开 到 杀 这 鸟类 ；

年轻人带着弓箭出发去猎杀鸟类。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [went] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][bɜ:d][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [deɪ] .
Off to the moor he went , but never a bird was to be seen that day .
离开 到 这 泊 他 去 , 但 绝不 一个 鸟 曾是 到 是 已见 那 天 ；

他去了荒原，但那天一只鸟也没看到。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [gɒt] [səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɑ:t] .
At last he got so tired with running to and fro that he gave up heart .
在 最后的 他 得到 所以 疲劳的 和 跑步 到 和 弗 那 他 给予 向上 心 ；

最后，他来回奔波太累了，放弃了抵抗。

- [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [deθ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] , - [θɔ:t] [hi:; hi] .
' There is but one death I can die , ' thought he .
- 那里 是 但 一 死亡 我 能 死 , - 想法 他 ；

“我只能死一次，”他心想。

[ðen] [æ̃t; ə̃t] [ˌmɪdˈdeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈdɔːtə(r)] .

Then at midday came the giant's daughter .
然后 在 正午 来了 这 巨人的 女儿 .

中午时分，巨人的女儿来了。

- [ðəʊ] [ɑːt] [ˈtaɪəd] , [kɪŋz] [sʌn] ? - [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

' Thou art tired , king's son ? ' asked she .
- 你 艺术 疲劳的 , 国王的 儿子 ? - 问 她 .

“国王的儿子，你累了吗？”她问道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] , - [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ; - [ɔːl] [ðɪːz] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [aɪ] [ˈwɒndə] ,

' I am , ' answered he ; ' all these hours have I wandered ,
- 我 是 , - 回答 他 ; - 全部 这些 小时 有 我 漫步 ,

“是的，”他回答说，“这些日子我一直在徘徊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fel] [bʌt; bət] [ðɪːz] [tuː] [ˈblækbɜːd] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈkʌlə(r)] . -

and there fell but these two blackbirds , both of one colour . '
和 那里 跌倒 但 这些 二 黑鸟 , 两个都 的 一 颜色 . -

于是，只剩下两只乌鸦掉下来了，它们的颜色都一样。

- [leɪ] [daʊn] [ðəɪ] [ˈwɪəɪnəs] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ,

' Lay down thy weariness on the grass , ' said she , and he did as she bade him ,
- 莱 向下 你的 疲劳 在 这 草 , - 说 她 , 和 他 做过 作为 她 巴德 他 ,

“把你的疲惫卸在草地上吧，”她说，他照她说的做了。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .

and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]

When he woke the girl had disappeared , and he got up , and returned
什么时候 他 觉醒 这 女孩 有 消失 , 和 他 得到 向上 , 和 返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaɪə(r)] .

to the byre .
到 这 牛棚 .

他醒来时，女孩已经不见了，于是他起身回到了牛棚。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ,

As he drew near , he rubbed his eyes hard , thinking he was dreaming ,
作为 他 画 靠近 , 他 摩擦 他的 眼睛 难的 , 思维 他 曾是 做梦 ,

他走近时，用力揉了揉眼睛，以为自己在做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈbjʊːtrɪfli] [θætft] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [wɪft] .

for there it was , beautifully thatched , just as the giant had wished .
为了 那里 它 曾是 , 非常漂亮 茅草屋顶 , 只是 作为 这 巨大的 有 希望 .

那里的茅屋很漂亮，正如巨人所愿。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .

At the door of the house he met the giant .
在 这 门 的 这 房子 他 遇见 这 巨大的 .

在房子门口，他遇到了巨人。

- [hæst] [ðəʊ] [θætft] [ðə; ði] [ˈbaɪə(r)] , [kɪŋz] [sʌn] ? -

' Hast thou thatched the byre , king's son ? '
- 哈斯特 你 茅草屋顶 这 牛棚 , 国王的 儿子 ? -

“国王的儿子，你盖好牛棚了吗？ ”

- [aɪ] [hæv; həv] [θætft] [aɪ ˈtiː] . -

' I have thatched it . '
- 我 有 茅草屋顶 它 . -

“我给它盖了茅草顶。”

- [wel] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [səʊ] ['æktɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
- **Well , since thou hast been so active to - day , I have something else for thee** .
- 出色地 , 自从 你 哈斯特 到过 所以 积极的 到 - 天 , 我 有 某物 别的 为了 你
!
!
!

“既然你今天这么活跃，我还有别的事情要给你！ ”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ðəʊ] [si:st] ['əʊvə(r)][ɪ]pɒndə(r)][ðəə(r)] [grəʊz] [ə; eɪ][fɜ:(r)] [tri:] .
Beside the loch thou seest over yonder there grows a fir tree .
旁 这 湖 你 西斯特 超过 远处 那里 生长 一个 冷杉 树 .

湖边，你可以看到处长着一棵杉树。

[ɒŋ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:] [ɪz][ə; eɪ]['mæg,paɪz] [nest] ,
On the top of the fir tree is a magpie's nest ,
在 这 顶部 的 这 冷杉 树 是 一个 喜鹊的 巢 ,

杉树顶上有一个喜鹊巢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] [egz] .
and in the nest are five eggs .
和 在 这 巢 是 五 鸡蛋 .

巢里有五枚蛋。

[ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [em 'i:] [ðəʊz] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌŋ][ɪz] [krækt] [ɔ:(r)]['brəʊkən] ,
Thou wilt bring me those eggs for breakfast , and if one is cracked or broken ,
你 枯萎 带来 我 那些 鸡蛋 为了 早餐 , 和 如果 一 是 裂纹 或者 破碎的 ,

你要把那些鸡蛋给我带回来当早餐，如果其中一个裂了或者破了，

[ðəɪ] [blʌd] [[æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
thy blood shall pay for it .
你的 血 将 支付 为了 它 .

你的血必将为此付出代价。

- [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] [nekst] [deɪ] ,
- **Before it was light next day ,**
- 前 它 曾是 光 下一个 天 ,

第二天天亮之前，

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] .
the king's son jumped out of bed and ran down to the loch .
这 国王的 儿子 跳了起来 出去 的 床 和 跑 向下 到 这 湖 .

国王的儿子从床上跳起来，跑到湖边。

[ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][nɒt] [ha:d] [tu:; tə][faɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌŋ] [[ɒŋ] [red] [ɒŋ][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The tree was not hard to find , for the rising sun shone red on the trunk ,
这 树 曾是 不是 难的 到 寻找 , 为了 这 上升 太阳 闪耀 红色的 在 这 树干 ,

那棵树不难找到，因为冉冉升起的太阳将红色的阳光照在了树干上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ɪts] [fɜ:st] [brɑ:ntʃ] .
which was five hundred feet from the ground to its first branch .
哪个 曾是 五 百 脚 从 这 地面 到 它是第一的 分支 .

从地面到它的第一个分支有500英尺高。

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nɒts] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] ,
Time after time he walked round it , trying to find some knots , however small ,
时间 后 时间 他 步行 圆形的 它 , 尝试 到 寻找 一些 绳结 , 然而 小的 ,

他一遍又一遍地绕着它走，试图找到一些绳结，哪怕再小的绳结。

[weə(r)] [hi:; hi][kɒd; kəd] [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [smu:ð] ,
where he could put his feet , but the bark was quite smooth ,
在哪里 他 可以 放 他的 脚 , 但 这 吠 曾是 相当 光滑的 ,

他可以把脚放在树上，但是树皮很光滑。

[ænd; ənd][hi;; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp][æt; ət][ɔ:l] ,
and he soon saw that if he was to reach the top at all ,
和 他 很快 锯 那 如果 他 曾是 到 抵达 这 顶部 在 全部 ,
他很快意识到, 如果他想要达到顶峰,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
it must be by climbing up with his knees like a sailor .
它 必须 是 经过 攀登 向上 和 他的 膝盖 喜欢 一个 水手 .
他一定是像水手一样跪着爬上去的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
But then he was a king's son and not a sailor , which made all the
但 然后 他 曾是 一个 国王的 儿子 和 不是 一个 水手 , 哪个 制成 全部 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

但他毕竟是国王的儿子, 而不是水手, 这就完全不同了。
[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:(r)] ,
However , it was no use standing there staring at the fir ,
然而 , 它 曾是 不 使用 常设 那里 凝视 在 这 冷杉 ,
然而, 站在那里盯着那棵冷杉树看是没用的。

[æt; ət] [li:st] [hi;; hi][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə][du;; də][hɪz; ɪz][best] ,
at least he must try to do his best ,
在 至少 他 必须 尝试 到 做 他的 最好的 ,
他至少应该尽力而为。

[ænd; ənd][traɪ][hi;; hi][dɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] ,
and try he did till his hands and knees were sore ,
和 尝试 他 做过 直到 他的 双手 和 膝盖 是 疮 ,
他一直尝试, 直到手脚酸痛为止。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['strʌɡ(ə)ld] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] , [hi;; hi][slɪd] [bæk] [ə'gen] .
for as soon as he had struggled up a few feet , he slid back again .
为了 作为 很快 作为 他 有 挣扎 向上 一个 很少 脚 , 他 滑行 后退 再次 .
他刚挣扎着向上爬了几英尺, 就又滑了回去。

[wʌnz] [hi;; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][həʊp] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Once he climbed a little higher than before , and hope rose in his heart ,
一次 他 攀登 一个 小的 更高 比 前 , 和 希望 玫瑰 在 他的 心 ,
当他爬得比之前更高一些时, 心中燃起了希望。

[ðen] [daʊn] [hi;; hi] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [sma:t] [wɜ:s]
then down he came with such force that his hands and knees smarted worse
然后 向下 他 来了 和 这样的 力量 那 他的 双手 和 膝盖 聪明 更糟
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

然后他重重地摔了下来, 手和膝盖的疼痛比以往任何时候都更加剧烈。
- [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔ:tə(r)] ,
' This is no time for stopping , ' said the voice of the giant's daughter ,
- 这 是 不 时间 为了 停止 , - 说 这 嗓音 的 这 巨人的 女儿 ,
“现在不是停下来的时候,”巨人的女儿说道。

[æz; əz][hi;; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
as he leant against the trunk to recover his breath .
作为 他 倾斜 反对 这 树干 到 恢复 他的 气息 .
他靠在树干上喘口气。

- [ə'ləəs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉！

[ai][eɪ 'em][nəʊ][ˈsu:nə(r)][ʌp][ðæn; ðən] [daʊn] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .
I am no sooner up than down , ' answered he .
我 是 不 很快 向上 比 向下 , - 回答 他 .

“我刚一上来就跌落谷底了，”他回答道。

- [traɪ] [wʌns] [mɔ: (r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **Try once more , ' said she ,**
- 尝试 一次 更多的 , - 说 她 ,

“再试一次吧，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ləɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][aɪ 'ti:] .
and she laid a finger against the tree and bade him put his foot on it .
和 她 铺设 一个 手指 反对 这 树 和 巴德 他 放 他的 脚 在 它 .

她用一根手指抵住树干，示意他把脚放在上面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [ˈfɪŋgə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Then she placed another finger a little higher up , and so on till he reached the top ,
然后 她 放置 其他 手指 一个 小的 更高 向上 , 和 所以 在 直到 他 达到 这
top ,
顶部 ,

然后她又把另一根手指向上挪了挪，就这样一直挪到顶端。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈmæɡpaɪ][hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] .
where the magpie had built her nest .
在哪里 这 鹊 有 建造 她 巢 .

喜鹊筑巢的地方。

- [meɪk] [heɪst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nest] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [breθ] [ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [maɪ]
' **Make haste now with the nest , ' she cried , ' for my father's breath is burning my**
- 制作 匆忙 现在 和 这 巢 , - 她 哭 , - 为了 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“快点把窝搬走，”她喊道，“因为我父亲的呼吸灼烧着我的后背。”

- [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
' **and down he scrambled as fast as he could ,**
- 和 向下 他 打乱 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他拼命地往下爬，速度快得惊人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rlz][ˈlɪt(ə)][ˈfɪŋgə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
but the girl's little finger had caught in a branch at the top ,
但 这 女孩们 小的 手指 有 捕捉 在 一个 分支 在 这 顶部 ,

但是女孩的小手指被树枝顶端勾住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
and she was obliged to leave it there .
和 她 曾是 有义务 到 离开 它 那里 .

她不得不把它留在那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,
But she was too busy to pay heed to this ,
但 她 曾是 也 忙碌的 到 支付 注意 到 这 ,

但她太忙了，没注意到这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

for the sun was getting high over the hills .

为了 这 太阳 曾是 获得 高的 超过 这 丘陵 .

因为太阳已经高高地悬在山峦之上。

- [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

' Listen to me , ' she said .

- 听 到 我 , - 她 说 .

“听我说,”她说。

- [ðɪs] [naɪt] [maɪ] [tu:] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈgɑ:mənts] ,

' This night my two sisters and I will be dressed in the same garments ,

- 这 夜晚 我的 二 姐妹 和 我 将要 是 穿着 在 这 相同的 服装 ,

“今晚我和我的两个妹妹将穿同样的衣服。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [em ˈi:] .

and you will not know me .

和 你 将要 不是 知道 我 .

你将不再认识我。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sez] - [gəʊ][tu:; tə][ðəɪ] [waɪf] , [kɪŋz] [sʌn] ,

But when my father says ' Go to thy wife , king's son ,

但 什么时候 我的 父亲 说道 - 去 到 你的 妻子 , 国王的 儿子 ,

但是当我父亲说“王的儿子, 去见你的妻子吧”,

- [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [raɪt] [hænd][hæz; həz][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgə(r)] .

' come to the one whose right hand has no little finger .

- 来 到 这 一 谁 正确的 手 有 不 小的 手指 .

到那位右手没有小指的人那里去。

- [səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [egz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [hu:] [nˈbɒɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

' So he went and gave the eggs to the giant , who nodded his head .

- 所以 他 去 和 给予 这 鸡蛋 到 这 巨大的 , WHO 点头 他的 头 .

于是他把鸡蛋给了巨人, 巨人点了点头。

- [meɪk] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , - [kraɪd] [hi:; hi] , - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs]

' Make ready for thy marriage , ' cried he , ' for the wedding shall take place

- 制作 准备好 为了 你的 婚姻 , - 哭 他 , - 为了 这 婚礼 将 拿 地方

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ,

this very night ,

这 非常 夜晚 ,

“准备好你的婚礼吧,”他喊道, “婚礼就在今晚举行! ”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈsʌmən] [ðəɪ] [braɪd] [tu:; tə] [gri:t] [ði:] .

and I will summon thy bride to greet thee .

和 我 将要 召唤 你的 新娘 到 迎接 你 .

我将召唤你的新娘来迎接你。

- [ðen] [hɪz; ɪz] [θri:] [dɔ:ˈtæz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

' Then his three daughters were sent for ,

- 然后 他的 三 女儿们 是 发送 为了 ,

然后他的三个女儿被叫了过来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈentəd] [drest] [ɪn] [gri:n] [saɪk][əv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] ,

and they all entered dressed in green silk of the same fashion ,

和 他们 全部 进入 穿着 在 绿色的 丝绸 的 这 相同的 时尚 ,

她们都穿着款式相同的绿色丝绸服装走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈgəʊldən][ˈsɜ:rkli:ts] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .

and with golden circlets round their heads .

和 和 金的 圆环 圆形的 他们的 头部 .

头上戴着金色的圆环。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu; tə] [ə'hʌðə(r)] .

The king's son looked from one to another .
这 国王的 儿子 看起来 从 一 到 其他 .

国王的儿子环顾四周。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] ?

Which was the youngest ?
哪个 曾是 这 最小的 ?

谁是最小的？

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Suddenly his eyes fell on the hand of the middle one , and there was no
突然 他的 眼睛 跌倒 在 这 手 的 这 中间 一 , 和 那里 曾是 不

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)] .

little finger .
小的 手指 .

突然，他的目光落在了中指的手上，那只有手没有小指。

- [ðəʊ] [hæst] [eɪmɪd] [wel] [ðɪs] [taɪm] [tu:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,

' Thou hast aimed well this time too , ' said the giant ,
- 你 哈斯特 旨在 出色地 这 时间 也 , - 说 这 巨大的 ,

“你这次也打得不错，”巨人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃʊldə(r)] ,

as the king's son laid his hand on her shoulder ,
作为 这 国王的 儿子 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,

当国王的儿子把手放在她的肩膀上时，

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [wi; wi] [meɪ] [mi:t] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] - ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi; hi] [prɪ'tendɪd]

' but perhaps we may meet some other way ' ; and though he pretended
- 但 也许 我们 可能 见面 一些 其他 方式 - ; 和 尽管 他 假装

[tu; tə] [lɑ:f] ,

to laugh ,
到 笑 ,

“但或许我们会在其他情况下相遇”；尽管他假装笑了，

[ðə; ði] [braɪd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .

the bride saw a gleam in his eye which warned her of danger .
这 新娘 锯 一个 闪耀 在 他的 眼睛 哪个 警告 她 的 危险 .

新娘看到他眼中闪过一丝光芒，这让她意识到危险即将到来。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒaɪənts]

The wedding took place that very night , and the hall was filled with giants
这 婚礼 采取 地方 那 非常 夜晚 , 和 这 大厅 曾是 已填 和 巨人

[ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,

and gentlemen ,
和 先生们 ,

婚礼当晚就举行了，大厅里挤满了巨人和绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [frɒm; frəm][tɒp][tu; tə] [ˈbɒtəm] .

and they danced till the house shook from top to bottom .
和 他们 跳舞 直到 这 房子 摇晃 从 顶部 到 底部 .

他们跳舞跳到房子都摇晃起来。

[æt; ət][lɑ:st] [ˈevriwʌn] [gru:] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [ə'wei] ,

At last everyone grew tired , and the guests went away ,
在 最后的 每个人 生长 疲劳的 , 和 这 客人 去 离开 ,

最后大家都累了，客人们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and the king's son and his bride were left alone .
和 这 国王的 儿子 和 他的 新娘 是 左边 独自的 .

于是，国王的儿子和他的新娘被单独留下了。

- [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [dɔːn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kɪl] [ðɪː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
' **If we stay here till dawn my father will kill thee** , ' **she whispered** ,
- 如果 我们 停留 这里 直到 黎明 我的 父亲 将要 杀 你 , - 她 低声说道 ,
“如果我们在这里待到天亮, 我父亲会杀了你的,”她低声说道。

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːt][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪfɔː(r)] ,
' **but thou art my husband and I will save thee** , **as I did before** ,
- 但 你 艺术 我的 丈夫 和 我 将要 节省 你 , 作为 我 做过 前 ,
但是你是我的丈夫, 我会像以前一样救你。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [æn; ən][ˈæp(ə)] [ˈɪntuː][naɪn] [ˈpiːsɪz] ,
' **and she cut an apple into nine pieces** ,
- 和 她 切 一个 苹果 进入 九 件 ,
她把一个苹果切成了九块。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]
and put two pieces at the head of the bed , **and two pieces at the foot**
和 放 二 件 在 这 头 的 这 床 , 和 二 件 在 这 脚
,
,
,
在床头放两块, 在床尾放两块。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪg] [dɔː(r)] ,
and two pieces at the door of the kitchen , **and two at the big door** ,
和 二 件 在 这 门 的 这 厨房 , 和 二 在 这 大的 门 ,
厨房门口放两块, 大门处放两块。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and one outside the house .
和 一 外部 这 房子 .
房子外面还有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
And when this was done , **and she heard the giant snoring** ,
和 什么时候 这 曾是 完毕 , 和 她 听到 这 巨大的 打鼾 ,
当这一切结束后, 她听到了巨人的鼾声,

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] [krept] [aʊt] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [stəʊl] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] ,
she and the king's son crept out softly and stole across to the stable ,
她 和 这 国王的 儿子 悄悄地爬 出去 轻轻 和 偷窃 穿过 到 这 稳定的 ,
她和国王的儿子蹑手蹑脚地溜了出去, 悄悄地穿过马厩来到外面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [led] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bluː] - [greɪ] [meə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,
where she led out the blue - grey mare and jumped on its back ,
在哪里 她 引领 出去 这 蓝色的 - 灰色的 母马 和 跳了起来 在 它是 后退 ,
她牵着那匹蓝灰色的母马出来, 跳到了马背上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and her husband mounted behind her .
和 她 丈夫 安装 在后面 她 :
她的丈夫则跟在她身后。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈwəʊk] .
Not long after , **the giant awoke** .
不是 长的 后 , 这 巨大的 醒来 .
不久之后, 巨人醒了过来。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .
' **Are you asleep ?** ' **asked he** .
- 是 你 睡着了 ? - 问 他 :
“你睡着了吗?”他问道。

- [nɒt] [jet] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
' **Not yet** , ' **answered the apple at the head of the bed** , **and the giant**
- 不是 然而 , - 回答 这 苹果 在 这 头 的 这 床 , 和 这 巨大的
[tʰɜːnd] [ˈəʊvə(r)] ,
turned over ,
转向 超过 ,

“还没呢,”床头的苹果回答道, 巨人翻了个身。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] .
and soon was snoring as loudly as before .
和 很快 曾是 打鼾 作为 高声 作为 前 .

很快, 他的鼾声又像以前一样响亮了。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] .
By and bye he called again .
经过 和 再见 他 称为 再次 .

过了一会儿, 他又打来了电话。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? -
' **Are you asleep ?** '
- 是 你 睡着了 ? -

你睡着了吗?

- [nɒt] [jet] , - [sed] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz]
' **Not yet** , ' **said the apple at the foot of the bed** , **and the giant was**
- 不是 然而 , - 说 这 苹果 在 这 脚 的 这 床 , 和 这 巨大的 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“还没呢,”床脚的苹果说道, 巨人很满意。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsliːp] ? -
After a while , **he called a third time** , ' **Are you asleep ?** '
后 一个 尽管 , 他 称为 一个 第三 时间 , - 是 你 睡着了 ? -

过了一会儿, 他第三次打电话问道: “你睡着了吗? ”

- [nɒt] [jet] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
' **Not yet** , ' **replied the apple in the kitchen** , **but when in a few minutes** ,
- 不是 然而 , - 回复 这 苹果 在 这 厨房 , 但 什么时候 在 一个 很少 分钟 ,

“还没呢,”厨房里的苹果回答道, 但几分钟后,

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm]
he put the question for the fourth time and received an answer from
他 放 这 问题 为了 这 第四 时间 和 已收到 一个 回答 从
[ðə; ði][ˈæp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,
the apple outside the house door ,
这 苹果 外部 这 房子 门 ,

他第四次提出这个问题, 并从屋外的苹果那里得到了答案。

[hiː; hi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
he guessed what had happened , **and ran to the room to look for**
他 猜对了 什么 有 发生 , 和 跑 到 这 房间 到 看 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他猜到了发生了什么事, 便跑到房间里亲自查看。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈempti] !
The bed was cold and empty !
这 床 曾是 寒冷的 和 空的 !

床铺冰冷空荡!

- [maɪ] [ˈfɑːðərz] [breθ] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ,
' **My father's breath is burning my back , ' cried the girl ,**
- 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的 后退 , - 哭 这 女孩 ,
“我父亲的呼吸灼烧着我的后背,”女孩哭喊道。

- [pʊt] [ðəɪ] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðəʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] ,
' **put thy hand into the ear of the mare , and whatever thou findest there ,**
- 放 你的 手 进入 这 耳朵 的 这 母马 , 和 任何 你 最 那里 ,
“把手伸进母马的耳朵里,看看你在那里发现了什么,

[θrəʊ] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiː] .
throw it behind thee .
扔 它 在后面 你 .
把它扔到身后。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɜːz] [ɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɒv; əv] [sləʊ] [triː] ,
' **And in the mare's ear there was a twig of sloe tree ,**
- 和 在 这 母马的 耳朵 那里 曾是 一个 枝条 的 黑刺李 树 ,
“母马的耳朵里有一根黑刺李树枝,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈθɔːrɪwʊd]
and as he threw it behind him there sprung up twenty miles of thornwood
和 作为 他 扔 它 在后面 他 那里 弹簧 向上 二十 英里 的 荆棘
[səʊ] [θɪk] [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] .
so thick that scarce a weasel could go through it .
所以 厚的 那 稀少 一个 黄鼠狼 可以 去 通过 它 .
当他把那东西扔到身后时,眼前立刻冒出了二十英里长的荆棘丛,密密麻麻,连一只黄鼠狼都很难穿过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [ˈfɔːwədz] , [ɡɒt] [kɔːt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
And the giant , who was striding headlong forwards , got caught in it ,
和 这 巨大的 , WHO 曾是 大步走 一头扎 前进 , 得到 捕捉 在 它 ,
而那个大步向前走的巨人,被卷了进去。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [biəd] .
and it pulled his hair and beard .
和 它 拉 他的 头发 和 胡须 .
它扯住了他的头发和胡子。

- [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtərz] [trɪks] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **This is one of my daughter's tricks , ' he said to himself ,**
- 这 是 一 的 我的 女儿的 技巧 , - 他 说 到 他自己 ,
“这是我女儿的伎俩之一,”他自言自语道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][bɪɡ][æks][ænd; ənd][maɪ] [wʊd] - [naɪf] ,
' **but if I had my big axe and my wood - knife ,**
- 但 如果 我 有 我的 大的 斧头 和 我的 木头 - 刀 ,
但如果我带着我的大斧子和木刀,

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðɪs] ,
I would not be long making a way through this ,
我 会 不是 是 长的 制作 一个 方式 通过 这 ,
我很快就能找到出路。

- [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [naɪf] .
' **and off he went home and brought back the axe and the wood - knife .**
- 和 离开 他 去 家 和 带来 后退 这 斧头 和 这 木头 - 刀 .
于是他回家取回了斧头和木刀。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈblækθɔːn] ,
It took him but a short time to cut a road through the blackthorn ,
它 采取 他 但 一个 短的 时间 到 切 一个 路 通过 这 黑刺李 ,
他只用了很短的时间就砍出一条穿过黑刺李林的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][naɪf] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

and then he laid the axe and the knife under a tree .
和 然后 他 铺设 这 斧头 和 这 刀 在下面 一个 树 .

然后他把斧头和刀放在树下。

- [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːn] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
' I will leave them there till I return , ' he murmured to himself ,
- 我 将要 离开 他们 那里 直到 我 返回 , - 他 低声说道 到 他自己 ,

“我会把它们留在那里，等我回来再说，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʊdi] [krəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [əˈbʌv] , [hɜːd] [hɪm] .
but a hoodie crow , which was sitting on a branch above , heard him .
但 一个 连帽衫 乌鸦 , 哪个 曾是 坐着 在 一个 分支 多于 , 听到 他 .

但一只栖息在上面树枝上的乌鸦听到了他的声音。

- [ɪf] [ðəʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhʊdi] , - [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] . -
' If thou leavest them , ' said the hoodie , ' we will steal them . '
- 如果 你 叶子 他们 , - 说 这 连帽衫 , - 我们 将要 偷 他们 . -

“如果你把它们留下，”穿连帽衫的人说，“我们就把它们偷走。”

- [juː; jʊ] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , - [ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .
' You will , ' answered the giant , ' and I must take them home .
- 你 将要 , - 回答 这 巨大的 , - 和 我 必须 拿 他们 家 .

“你会的，”巨人回答说，“我必须带他们回家。”

- [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈfreʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
' So he took them home , and started afresh on his journey .
- 所以 他 采取 他们 家 , 和 开始 重新 在 他的 旅行 .

于是他把他们带回家，重新踏上旅程。

- [maɪ] [ˈfɑːðərz] [breθ] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
' My father's breath is burning my back , ' cried the girl at midday .
- 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的 后退 , - 哭 这 女孩 在 正午 .

“我父亲的呼吸灼烧着我的后背，”女孩在正午时分哭喊道。

- [pʊt] [ðəɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɜːz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðiː] [wɒtˈevə(r)] [ðəʊ] [faɪnd] [ɪn]
' Put thy finger in the mare's ear and throw behind thee whatever thou findest in
- 放 你的 手指 在 这 母马的 耳朵 和 扔 在后面 你 任何 你 最 在

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

“把你的手指伸进母马的耳朵里，把里面找到的任何东西都扔到身后。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd]
' and the king's son found a splinter of grey stone , and threw it behind
- 和 这 国王的 儿子 成立 一个 碎片 的 灰色的 石头 , 和 扔 它 在后面

[hɪm] ,

him ,
他 ,

于是，国王的儿子找到一块灰色的石碎片，把它扔到了身后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [rɒk] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
and in a twinkling twenty miles of solid rock lay between them and the
和 在 一个 闪烁 二十 英里 的 坚硬的 岩石 躺 之间 他们 和 这

[ˈdʒaɪənt] .

giant .
巨大的 .

转眼间，他们与巨人之间横亘着二十英里的坚硬岩石。

- [maɪ] [ˈdɔːtərz] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdist] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevə(r)][met] [ˌemˈiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
' My daughter's tricks are the hardest things that ever met me , ' said the giant ,
- 我的 女儿的 技巧 是 这 最难 事物 那 曾经 遇见 我 , - 说 这 巨大的 ,

“我女儿耍的那些花招是我见过最难对付的，”巨人说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈli:və(r)][ænd; ənd][maɪ][ˈkrəʊbə:(r)] ,
' **but** **if** **I** **had** **my** **lever** **and** **my** **crowbar** ,
- 但 如果 我 有 我的 杠杆 和 我的 撬棍 ,
但如果我当时有撬棍和撬棒的话,

[aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðɪs] [rɒk] [ˈɔ:lsəʊ] ,
I would not be long in making my way through this rock also ,
我 会 不是 是 长的 在 制作 我的 方式 通过 这 岩石 还 ,
我也很快就能穿过这块岩石了。

- [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðəm; ðəm] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃ]
' **but** **as** **he** **had** **got** **them** , **he** **had** **to** **go** **home** **and** **fetch**
- 但 作为 他 有 得到 他们 , 他 有 到 去 家 和 拿来
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但是既然他已经拿到了它们，他就必须回家去取。

[ðen] [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [hju:] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [rɒk] .
Then it took him but a short time to hew his way through the rock .
然后 它 采取 他 但 一个 短的 时间 到 槎 他的 方式 通过 这 岩石 :
然后，他只用了很短的时间就凿穿了岩石。

- [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [tu:ls] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [mˈɜ:məd] [əˈlaʊd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
' **I will leave the tools here** , ' **he murmured aloud when he had finished** .
- 我 将要 离开 这 工具 这里 , - 他 低声说道 大声 什么时候 他 有 完成的 :
“我会把工具留在这里，”他完事后低声说道。

- [ɪf] [ðəʊ] [li:v] [ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [wɪl] [sti:l] [ðəm; ðəm] ,
' **If thou leavest them** , **we will steal them** ,
- 如果 你 叶子 他们 , 我们 将要 偷 他们 ,
“如果你留下它们，我们就偷走它们。”

- [sed] [ə; eɪ] [ˈhʊdi] [hu:] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [bɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [əˈbʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
' **said a hoodie who was perched on a stone above him** , **and the giant**
- 说 一个 连帽衫 WHO 曾是 栖息 在 一个 石头 多于 他 , 和 这 巨大的
[ˈɑ:nsə(r)d] :
answered :
回答 :

“一个穿着连帽衫的人坐在他上方的一块石头上说道，”巨人回答道：

- [sti:l] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] . -
' **Steal them if thou wilt ; there is no time to go back** . '
- 偷 他们 如果 你 枯萎 ; 那里 是 不 时间 到 去 后退 : -
“想偷就偷吧；没有时间回头了。”

- [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [breθ] [ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [maɪ] [bæk] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] ; - [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɜrz] [ɪə(r)] ,
' **My father's breath is burning my back** , ' **cried the girl** ; ' **look in the mare's ear** ,
- 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的 后退 , - 哭 这 女孩 ; - 看 在 这 母马的 耳朵 ,
“我父亲的呼吸灼烧着我的背，”女孩哭喊道；“看看那匹母马的耳朵，

[kɪŋz] [sʌn] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ,
king's son , **or we are lost** , ' **and he looked** ,
国王的 儿子 , 或者 我们 是 丢失的 , - 和 他 看起来 ,
“国王的儿子，否则我们就完了，”他看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈblædə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [brˈhaɪnd][hɪm] ,
and found a tiny bladder full of water , **which he threw behind him** ,
和 成立 一个 微小的 膀胱 满的 的 水 , 哪个 他 扔 在后面 他 ,
他找到一个装满水的小水袋，便把它扔到了身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒk] .
and it became a great lock .
和 它 成为 一个 伟大的 锁 .

它变成了一把很棒的锁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ɒn][səʊ][ˈfɑ:st] , [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪmˈself] ,
And the giant , who was striding on so fast , could not stop himself ,
和 这 巨大的 , WHO 曾是 大步走 在 所以 快速地 , 可以 不是 停止 他自己 ,
而那个巨人迈着大步飞奔, 根本停不下来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .
and he walked right into the middle and was drowned .
和 他 步行 正确的 进入 这 中间 和 曾是 溺水 .

他径直走到水中央, 结果被淹死了。

[ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [meə(r)] [ˈgæləp] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The blue - grey mare galloped on like the wind ,
这 蓝色的 - 灰色的 母马 疾驰 在 喜欢 这 风 ,

那匹蓝灰色的母马像风一样飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] .
and the next day the king's son came in sight of his father's house .
和 这 下一个 天 这 国王的 儿子 来了 在 视线 的 他的 父亲的 房子 .

第二天, 国王的儿子就看到了他父亲的家。

- [get] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [braɪd] , - [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
' Get down and go in , ' said the bride , ' and tell them that thou hast
- 得到 向下 和 去 在 , - 说 这 新娘 , - 和 告诉 他们 那 你 哈斯特
[ˈmærid] [ˌem ˈi:] .
married me .
已婚 我 .

“下来进去,”新娘说, “告诉他们你已经娶了我。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [mæn][nɔ:(r)] [bi:st] [kɪs] [ði:] ,
But take heed that neither man nor beast kiss thee ,
但 拿 注意 那 两者都不 男人 也不 兽 吻 你 ,

但要注意, 无论是人还是野兽都不要亲吻你。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [si:s] [tu;; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈi:][æt; ət][ɔ:l] . -
for then thou wilt cease to remember me at all . ' -
为了 然后 你 枯萎 停止 到 记住 我 在 全部 . -

因为那时你将完全忘记我。

- [aɪ] [wɪl] [du;; də] [ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [hi;; hi] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
' I will do thy bidding , ' answered he , and left her at the gate .
- 我 将要 做 你的 投标 , - 回答 他 , 和 左边 她 在 这 门 .

“我会遵从你的吩咐,”他回答道, 然后把她留在了门口。

[ɔ:l] [hu:] [met] [hɪm] [beɪd] [hɪm] [ˈwelkəm] ,
All who met him bade him welcome ,
全部 WHO 遇见 他 巴德 他 欢迎 ,

所有见到他的人都对他表示欢迎。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [nɒt] [tu;; tə] [kɪs] [hɪm] ,
and he charged his father and mother not to kiss him ,
和 他 带电 他的 父亲 和 母亲 不是 到 吻 他 ,

他嘱咐父母不要亲吻他。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [ˈgri:tɪd] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈɡreɪhaʊnd] [lept] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
but as he greeted them his old greyhound leapt on his neck ,
但 作为 他 问候 他们 他的 老的 灵缇犬 跳跃 在 他的 脖子 ,

但他刚一上前打招呼, 他的老猎犬就跳到了他的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
and kissed him on the mouth .
和 亲吻 他 在 这 嘴 .

然后吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ['dɔ:tə(r)] .
And after that he did not remember the giant's daughter .
和 后 那 他 做过 不是 记住 这 巨人的 女儿 .

此后，他就不记得巨人的女儿了。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
All that day she sat on a well which was near the gate ,
全部 那 天 她 卫星 在 一个 出色地 哪个 曾是 靠近 这 门 ,

她整天都坐在靠近大门的一口井上。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ˈnevə(r)] [keɪm] .
waiting , waiting , but the king's son never came .
等待 , 等待 , 但 这 国王的 儿子 绝不 来了 .

等啊等，但国王的儿子始终没有出现。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntu:][æn; ən][əʊk] [tri:] [ðæt] ['ʃædɔʊd] [ðə; ði] [wel] ,
In the darkness she climbed up into an oak tree that shadowed the well ,
在 这 黑暗 她 攀登 向上 进入 一个 橡木 树 那 阴影 这 出色地 ,

在黑暗中，她爬上了一棵遮蔽着水井的橡树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
and there she lay all night , waiting , waiting .
和 那里 她 躺 全部 夜晚 , 等待 , 等待 .

她就这样躺了一整夜，等待着，等待着。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
On the morrow , at midday ,
在 这 明天 , 在 正午 ,

第二天中午，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [hu:] [dwelt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] [went] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
the wife of a shoemaker who dwelt near the well went to draw water for
这 妻子 的 一个 鞋匠 WHO 居住 靠近 这 出色地 去 到 画 水 为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
her husband to drink ,
她 丈夫 到 喝 ,

住在井边的鞋匠的妻子去井边打水，给丈夫喝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
and she saw the shadow of the girl in the tree ,
和 她 锯 这 阴影 的 这 女孩 在 这 树 ,

她看见树上映着女孩的影子。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] .
and thought it was her own shadow .
和 想法 它 曾是 她 自己的 阴影 .

她以为那是自己的影子。

- [haʊ] ['hænsəm] [aɪ][eɪ 'em] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
' How handsome I am , to be sure , ' said she , gazing into the well ,
- 如何 英俊的 我 是 , 到 是 当然 , - 说 她 , 凝视 进入 这 出色地 ,

“我的确很英俊，”她一边说着，一边凝视着井水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] [hɜ:'self] ['betə(r)] ,
and as she stopped to behold herself better ,
和 作为 她 停止 到 看哪 她自己 更好的 ,

当她停下来更好地欣赏自己时，

[ðə; ði][dʒʌŋ] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
the jug struck against the stones and broke in pieces ,
这 水壶 击 反对 这 石头 和 打破 在 件 ,
水罐撞击石头, 摔成了碎片。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
and she was forced to return to her husband without the water ,
和 她 曾是 强制 到 返回 到 她 丈夫 没有 这 水 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['æŋɡəd] [hɪm] .
and this angered him .
和 这 愤怒 他 .
她被迫空手而归, 这激怒了她的丈夫。

- [ðəʊ] [hæst] [tɜ:nd] ['kreɪzi] , - [sed] [hi:; hi][ɪn] [rɒθ] .
'Thou hast turned crazy, 'said he in wrath .
- 你 哈斯特 转向 疯狂的 , - 说 他 在 愤怒 .
“你疯了!”他愤怒地说。

- [gəʊ] [ðəʊ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [went] ,
'Go thou, my daughter, and fetch me a drink, 'and the girl went ,
- 去 你 , 我的 女儿 , 和 拿来 我 一个 喝 , - 和 这 女孩 去 ,
“去吧, 我的女儿, 给我拿杯水来,”女孩就去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fel] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and the same thing befell her as had befallen her mother .
和 这 相同的 事物 发生 她 作为 有 发生 她 母亲 .
她遭遇了和她母亲一样的命运。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] , [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] ,
'Where is the water ? 'asked the shoemaker, when she came back ,
- 在哪里 是 这 水 ? - 问 这 鞋匠 , 什么时候 她 来了 后退 ,
“水在哪里?”鞋匠回来后问道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [held] ['hʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wel]
and as she held nothing save the handle of the jug he went to the well
和 作为 她 握住 没有什么 节省 这 处理 的 这 水壶 他 去 到 这 出色地
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
她除了水壶的把手之外什么也没拿, 于是他自己去了井边。

[hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
He too saw the reflection of the woman in the tree ,
他 也 锯 这 反射 的 这 女士 在 这 树 ,
他也看到了树上女人的倒影。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
but looked up to discover whence it came ,
但 看起来 向上 到 发现 何处 它 来了 ,
但抬头望去, 却发现它来自何方。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ə'bʌv] [hɪm][sæt][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and there above him sat the most beautiful woman in the world .
和 那里 多于 他 卫星 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .
在他上方, 坐着世界上最美丽的女人。

- [kʌm] [daʊn] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðəʊ] [kænst] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
'Come down, 'he said, 'for a while thou canst stay in my house ,
- 来 向下 , - 他 说 , - 为了 一个 尽管 你 罐 停留 在 我的 房子 ,
“下来吧,”他说, “你可以在我家暂住一段时间。”

- [ænd; ɐnd][glæd] [ɪ'hʌf] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
' **and glad enough the girl was to come** .
- 和 高兴的 足够的 这 女孩 曾是 到 来 .

很高兴女孩要来了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ,
Now the king of the country was about to marry ,
现在 这 国王 的 这 国家 曾是 关于 到 结婚 ,
现在, 这个国家的国王即将迎娶新娘。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] [θɒŋ, θɒ:ŋ][ðə; ði] ['ju:,meɪkərz] [ʃɒp] [tu:; tə] [baɪ] [faɪn]
and the young men about the court thronged the shoemaker's shop to buy fine
和 这 年轻的 男人 关于 这 法庭 熙熙攘攘 这 鞋匠 店铺 到 买 美好的
['ʃu:z] [tu:; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
shoes to wear at the wedding .
鞋 到 穿 在 这 婚礼 .

宫廷里的年轻男子们纷纷涌向鞋匠的店铺, 购买漂亮的鞋子以便在婚礼上穿。

- [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] , - [sed] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] .
' **Thou hast a pretty daughter , ' said they when they beheld the girl sitting at work** .
- 你 哈斯特 一个 漂亮的 女儿 , - 说 他们 什么时候 他们 观看 这 女孩 坐着 在 工作 .
“你有个漂亮的女儿,”他们看到女孩坐在那里干活时说道。

- ['prɪti] [ʃi: ʃɪ]ɪz] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ju:,meɪkə(r)] , - [bʌt; bət][nəʊ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . -
' **Pretty she is , ' answered the shoemaker , ' but no daughter of mine** . '
- 漂亮的 她 是 , - 回答 这 鞋匠 , - 但 不 女儿 的 矿 . -
“她长得确实漂亮,”鞋匠回答说, “但她不是我的女儿。”

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [wʌn] .
' **I would give a hundred pounds to marry her , ' said one** .
- 我 会 给 一个 百 磅 到 结婚 她 , - 说 一 .
“我愿意花一百英镑娶她,”其中一人说道。

- [ænd; ɐnd][aɪ] , -
' **And I** , '
- 和 我 , -

“还有我,”

- [ænd; ɐnd][aɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
' **And I , ' cried the others** .
- 和 我 , - 哭 这 其他的 .

“还有我!”其他人喊道。

- [ðæt] ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ju:,meɪkə(r)] ,
' **That is no business of mine , ' answered the shoemaker** ,
- 那 是 不 商业 的 矿 , - 回答 这 鞋匠 ,
“那不关我的事,”鞋匠回答说。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [beɪd] [hɪm][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [tʃu:z] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the young men bade him ask her if she would choose one of them
和 这 年轻的 男人 巴德 他 问 她 如果 她 会 选择 一 的 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
for a husband ,
为了 一个 丈夫 ,

于是, 几个年轻人让他去问她, 她是否愿意从他们当中选一个做丈夫。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and to tell them on the morrow .
和 到 告诉 他们 在 这 明天 .

明天再告诉他们。

[ðən] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then the shoemaker asked her ,
然后 这 鞋匠 问 她 ,

然后鞋匠问她：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð]
and the girl said that she would marry the one who would bring his purse with
和 这 女孩 说 那 她 会 结婚 这 一 WHO 会 带来 他的 钱包 和
[hɪm] .
him .
他 .

女孩说，她要嫁给那个会带钱包来的人。

[səʊ][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][fɜːst][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]
So the shoemaker hurried to the youth who had first spoken , and he came
所以 这 鞋匠 慌忙 到 这 青年 WHO 有 第一的 说 , 和 他 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

于是鞋匠赶紧去找那个先开口说话的年轻人，然后回来了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] , [hiː; hi]
and after giving the shoemaker a hundred pounds for his news , he
和 后 给予 这 鞋匠 一个 百 磅 为了 他的 消息 , 他
[sɔːt] [ðə; ði][gɜːl] ,
sought the girl ,
寻求 这 女孩 ,

他给了鞋匠一百英镑作为他提供的消息后，便去找那个女孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who was waiting for him .
WHO 曾是 等待 为了 他 .

谁在等他？

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] ? - [ɪnˈkwaɪə] [fiː; ji] .
' Is it thou ? ' inquired she .
- 是 它 你 ? - 询问 她 .

“是你吗？”她问道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜːsti] , [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz][ˈjɒndə(r)] .
' I am thirsty , give me a drink from the well that is yonder .
- 我 是 渴 , 给 我 一个 喝 从 这 出色地 那 是 远处 .

“我渴了，请给我一口那边井里的水喝。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
' And he poured out the water , but he could not move from the place
- 和 他 倾倒 出去 这 水 , 但 他 可以 不是 移动 从 这 地方
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
where he was ;
在哪里 他 曾是 ;

他把水倒了出来，却无法离开他所在的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .
and there he stayed till many hours had passed by .
和 那里 他 入住 直到 许多 小时 有 通过了 经过 .

他一直待在那里，直到几个小时过去。

- [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [bɔɪ] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,
' Take away that foolish boy , ' cried the girl to the shoemaker at last ,
- 拿 离开 那 愚蠢 男生 , - 哭 这 女孩 到 这 鞋匠 在 最后的 ,
“把那个傻小子带走！”女孩最后对鞋匠喊道。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪm] , - [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
' **I am tired of him , ' and then suddenly he was able to walk ,**
- 我 是 疲劳的 的 他 , - 和 然后 突然 他 曾是 有能力的 到 走 ,
“我受够他了,”然后突然间他就能走路了。

[ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
and betook himself to his home ,
和 贝托克 他自己 到 他的 家 ,
然后他便回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
but he did not tell the others what had happened to him .
但 他 做过 不是 告诉 这 其他的 什么 有 发生 到 他 .
但他没有告诉其他人他身上发生了什么事。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Next day there arrived one of the other young men , and in the evening ,
下一个 天 那里 到达的 一 的 这 其他 年轻的 男人 , 和 在 这 晚上 ,
第二天, 另一个年轻人也到了, 到了晚上,

[wen] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
when the shoemaker had gone out and they were alone , she said to him ,
什么时候 这 鞋匠 有 已消失 出去 和 他们 是 独自的 , 她 说 到 他 ,
鞋匠出去后, 只剩下他们两个人时, 她对他说:

- [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
' **See if the latch is on the door .**
- 看 如果 这 门锁 是 在 这 门 .
“看看门锁是否在门上。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
' **The young man hastened to do her bidding , but as soon as he**
- 这 年轻的 男人 加快 到 做 她 投标 , 但 作为 很快 作为 他
[tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] ,
touched the latch ,
感动 这 门锁 ,
“年轻人赶紧照她说的做, 但他刚一碰到门锁,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ,
his fingers stuck to it , and there he had to stay for many hours ,
他的 手指 卡住 到 它 , 和 那里 他 有 到 停留 为了 许多 小时 ,
他的手指粘在了上面, 不得不在那里待了好几个小时。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [let] [hɪm][gəʊ] .
till the shoemaker came back , and the girl let him go .
直到 这 鞋匠 来了 后退 , 和 这 女孩 让 他 去 .
直到鞋匠回来, 女孩才放他走。

[ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [went] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][nəʊ][wʌn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm]
Hanging his head , he went home , but he told no one what had befallen him
绞刑 他的 头 , 他 去 家 , 但 他 讲述 不 一 什么 有 发生 他
.
:
.

他低着头回了家, 但他没有告诉任何人他遭遇了什么。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'meɪnd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
Then was the turn of the third man , and his foot remained fastened to
然后 曾是 这 转动 的 这 第三 男人 , 和 他的 脚 剩余 系紧 到
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

接下来轮到第三个人, 他的脚却始终纹丝不动地踩在地上。

[tɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [,ʌn'lu:s] [aɪ 'ti:] .

till the girl unloosed it .
直到 这 女孩 解开 它 .

直到女孩解开了它。

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] , [hi;; hi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

And thankfully, he ran off, and was not seen looking behind him .
和 谢天谢地 , 他 跑 离开 , 和 曾是 不是 已见 寻找 在后面 他 .

幸好他跑开了, 没有人看到他回头看。

- [teɪk] [ðə; ði] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:l][tu;; tə][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] ,

' Take the purse of gold , ' said the girl to the shoemaker ,
- 拿 这 钱包 的 金子 , - 说 这 女孩 到 这 鞋匠 ,

“拿着那只金袋,”女孩对鞋匠说。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['betə(r)] [ði:] .

' I have no need of it , and it will better thee .
- 我 有 不 需要 的 它 , 和 它 将要 更好的 你 .

我不需要它, 而且它对你有好处。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gɜ:l][hi;; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['ju:z]

' And the shoemaker took it and told the girl he must carry the shoes
- 和 这 鞋匠 采取 它 和 讲述 这 女孩 他 必须 携带 这 鞋

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .

for the wedding up to the castle .
为了 这 婚礼 向上 到 这 城堡 .

于是鞋匠接过鞋盒, 告诉姑娘他必须把结婚用的鞋子带到城堡去。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [bɪ'fɜ:(r)][hi;; hi] ['mæriz] , - [saɪd] [ʃi;; ʃi] .

' I would fain get a sight of the king's son before he marries , ' sighed she .
- 我 会 欣然 得到 一个 视线 的 这 国王的 儿子 前 他 结婚 , - 叹了口气 她 .

“我真希望能在国王的儿子结婚前见他一面,”她叹了口气。

- [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [ðen] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi;; hi] ; - [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] [frendz] ,

' Come with me , then , ' answered he ; ' the servants are all my friends ,
- 来 和 我 , 然后 , - 回答 他 ; - 这 仆人 是 全部 我的 朋友们 ,

“那么, 跟我来吧,”他回答说, “仆人们都是我的朋友。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][ju;; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [pɑ:s] ,

and they will let you stand in the passage down which the king's son will pass ,
和 他们 将要 让 你 站立 在 这 通道 向下 哪个 这 国王的 儿子 将要 经过 ,

他们会让你站在国王的儿子要经过的通道里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:] .

and all the company too .
和 全部 这 公司 也 .

公司所有员工也一样。

- [ʌp] [ðeɪ] [went][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] ['stændɪŋ]

' Up they went to the castle , and when the young men saw the girl standing
- 向上 他们 去 到 这 城堡 , 和 什么时候 这 年轻的 男人 锯 这 女孩 常设

[ðeə(r)] ,

there ,
那里 ,

他们上了城堡, 当那些年轻人看到那个女孩站在那里时,

[ðeɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pɔ:]

they led her into the hall where the banquet was laid out and poured
他们 引领 她 进入 这 大厅 在哪里 这 宴会 曾是 铺设 出去 和 倾倒

[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn] .

her out some wine .
她 出去 一些 葡萄酒 .

他们领她走进摆放着宴席的大厅, 并给她倒了一些酒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ][ðə; ði][ɡlɑːs][tuː; tə][drɪŋk] [wen] [ə; eɪ][fleɪm] [went] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
She was just raising the glass to drink when a flame went up out of it ,
她 曾是 只是 提高 这 玻璃 到 喝 什么时候 一个 火焰 去 向上 出去 的 它 ,
她正举起酒杯准备喝酒, 突然杯中燃起了一团火焰。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [tuː] ['pɪdʒɪns] , [wʌŋ][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
and out of the flame sprang two pigeons , one of gold and one of silver .
和 出去 的 这 火焰 弹簧 二 鸽子 , 一 的 金子 和 一 的 银 .
火焰中飞出两只鸽子, 一只金鸽, 一只银鸽。

[ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
They flew round and round the head of the girl ,
他们 飞翔 圆形的 和 圆形的 这 头 的 这 女孩 ,
它们绕着女孩的头飞来飞去,

[wen] [θriː] [greɪnz][ɒv; əv] ['bɑːli] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɪdʒɪn] [daɪvd] [daʊn] ,
when three grains of barley fell on the floor , and the silver pigeon dived down ,
什么时候 三 谷物 的 大麦 跌倒 在 这 地面 , 和 这 银 鸽子 潜水 向下 ,
当三粒大麦掉在地上时, 银鸽俯冲了下去。

[ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ðem; ðəm] .
and swallowed them .
和 吞咽 他们 .
然后把它们吞了下去。

- [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [rɪ'membəd] [haʊ] [aɪ] [kliːnd] [ðə; ði]['baɪə(r)] , [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː]
' If thou hadst remembered how I cleaned the byre , thou wouldst have given me
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 已清洗 这 牛棚 , 你 会 有 给定 我
[maɪ] [ʃeə(r)] ,
my share ,
我的 分享 ,
“如果你记得我是怎么打扫牛棚的, 你就会把我的那份给我了。”

- [kuː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [θriː] [mɔː(r)] [greɪnz] [fel] ,
' cooed the golden pigeon , and as he spoke three more grains fell ,
- 咕咕 这 金的 鸽子 , 和 作为 他 辐 三 更多的 谷物 跌倒 ,
“咕咕,”金鸽子说道, 话音刚落, 又有三粒谷粒落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɪdʒɪn] [et; ɛɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the silver pigeon ate them as before .
和 这 银 鸽子 吃 他们 作为 前 .
银鸽像以前一样把它们吃了。

- [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [rɪ'membəd] [haʊ] [aɪ] [θætʃt] [ðə; ði]['baɪə(r)] , [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː]
' If thou hadst remembered how I thatched the byre , thou wouldst have given me
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 茅草屋顶 这 牛棚 , 你 会 有 给定 我
[maɪ] [ʃeə(r)] ,
my share ,
我的 分享 ,
“如果你还记得我是如何为牛棚盖屋顶的, 你就会把我的那份给我了。”

- [kuː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [θriː] [mɔː(r)] [greɪnz] [fel] ,
' cooed the golden pigeon again ; and as he spoke three more grains fell ,
- 咕咕 这 金的 鸽子 再次 ; 和 作为 他 辐 三 更多的 谷物 跌倒 ,
金鸽又咕咕叫了一声; 话音刚落, 又有三粒谷粒落了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɪdʒɪn] .
and for the third time they were eaten by the silver pigeon .
和 为了 这 第三 时间 他们 是 吃 经过 这 银 鸽子 .
他们第三次被银鸽吃掉了。

- [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [rɪ'membəd] [həʊ] [aɪ][gɒt][ðə; ði]['mæg,paɪz] [nest] , [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
' **If thou hadst remembered how I got the magpie's nest , thou wouldst have given**
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 得到 这 喜鹊的 巢 , 你 会 有 给定
[em 'i:][maɪ] [ʃeə(r)] ,
me my share ,
我 我的 分享 ,

“如果你还记得我是怎么得到喜鹊巢的，你就会把我的那份给我了。”

- [ku:] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪdʒɪn] .
' **cooed the golden pigeon .**
- 咕咕 这 金的 鸽子 .

“,”金鸽咕咕叫道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][pʊ; əv] [wɒt] [hi:; hi]
Then the king's son understood that they had come to remind him of what he
然后 这 国王的 儿子 理解 那 他们 有 来 到 提醒 他 的 什么 他
[hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

这时，国王的儿子才明白，他们是来提醒他那些他已经遗忘的事情的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['meməri] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [kɪst]
and his lost memory came back , and he knew his wife , and kissed
和 他的 丢失的 记忆 来了 后退 , 和 他 知道 他的 妻子 , 和 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

他恢复了失去的记忆，认出了他的妻子，并吻了她。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst]
But as the preparations had been made , it seemed a pity to waste
但 作为 这 准备工作 有 到过 制成 , 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是既然准备工作已经完成，浪费掉岂不可惜？

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] .
so they were married a second time , and sat down to the wedding feast .
所以 他们 是 已婚 一个 第二 时间 , 和 卫星 向下 到 这 婚礼 盛宴 .
于是他们再婚一次，并坐下来享用婚宴。

[frɒm; frəm] - [teɪlz; 'teɪli:z][pʊ; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .
From ' Tales of the West Highlands .
从 - 故事 的 这 西方 高地 .

出自《西高地传说》。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [pʊ; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
' **The Lady of the Fountain** .
- 这 女士 的 这 喷泉 .

《喷泉夫人》。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][pʊ; əv] [kɑ:r'li:ən] [ə'pɒn] [ʊsk] ,
In the centre of the great hall in the castle of Caerleon upon Usk ,
在 这 中心 的 这 伟大的 大厅 在 这 城堡 的 卡尔里昂 之上 乌斯克 ,
在乌斯克河畔卡尔里昂城堡大厅的中央，

[kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [sæt][pɒn][ə; eɪ] [si:t] [pʊ; əv] [gri:n] ['rʌʃɪz] ,
king Arthur sat on a seat of green rushes ,
国王 亚瑟 卫星 在 一个 座位 的 绿色的 冲刺 ,

亚瑟王坐在绿色的灯芯草编成的长椅上，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [bʌ; əv] [fleɪm] - [ˈkʌləd] [saɪk] ,
over which was thrown a covering of flame - coloured silk ,
超过 哪个 曾是 抛掷 一个 覆盖 的 火焰 - 有色 丝绸 ,
上面盖了一层火焰色的丝绸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [bʌ; əv] [red] [ˈsætɪn] [leɪ] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
and a cushion of red satin lay under his elbow .
和 一个 软垫 的 红色的 缎 躺 在下面 他的 弯头 .
他手肘下垫着一块红色缎子软垫。

[wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈəʊɪn] [ænd; ənd][kaɪnən][ænd; ənd][kaɪ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)]
With him were his knights Owen and Kynon and Kai , while at the far
和 他 是 他的 骑士 欧文 和 基农 和 凯 , 尽管 在 这 远的
[end] ,
end ,
结尾 ,
与他同行的还有他的骑士欧文、凯农和凯，而在另一端，

[kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
close to the window ,
关闭 到 这 窗户 ,
靠近窗户，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡwenɪvɪə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪdnz] [ɪmˈbrɔɪdəɪŋ] [waɪt] [ˈgɑ:mənts]
were Guenevere the queen and her maidens embroidering white garments
是 格温娜维尔 这 女王 和 她 少女们 刺绣 白色的 服装
[wɪð] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [bʌ; əv][gəʊld] .
with strange devices of gold .
和 奇怪的 设备 的 金子 .
是王后格温娜维尔和她的侍女们在用金色的奇异图案绣白色衣服吗？

- [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪəri] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] , - [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [fu:d] [ɪz] [prɪˈpeəd] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [sli:p] .
' I am weary , ' said Arthur , ' and till my food is prepared I would fain sleep .
- 我 是 厌倦 , - 说 亚瑟 , - 和 直到 我的 食物 是 准备 我 会 欣然 睡觉 .
“我累了,”亚瑟说,“在饭菜做好之前,我真想睡一会儿。”

[ju;; jʊ] [jɔ:ˈselvz] [kæn; kən] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z] ,
You yourselves can tell each other tales ,
你 你们自己 能 告诉 每个 其他 故事 ,
你们可以互相讲故事，

[ænd; ənd] [kaɪ] [wɪl] [fetʃ] [ju;; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ə; eɪ][ˈflægən][bʌ; əv] [mi:n] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and Kai will fetch you from the kitchen a flagon of mean and some
和 凯 将要 拿来 你 从 这 厨房 一个 酒壶 的 意思是 和 一些
[mi:t] .
meat .
肉 .
凯会从厨房给你拿来一壶肉和一些肉。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [kaɪnən] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
' And when they had eaten and drunk , Kynon , the oldest among them ,
- 和 什么时候 他们 有 吃 和 醉 , 基农 , 这 最老 之中 他们 ,
[brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
began his story .
开始 他的 故事 .
“吃喝完毕后，他们当中年纪最大的基农开始讲述他的故事。”

- [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][sʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [stɔ:(r)] [ðeɪ] [set]
' **I was the only son of my father and mother , and much store they set**
- 我 曾是 这 仅有的 儿子 的 我的 父亲 和 母亲 , 和 很多 店铺 他们 放
[baɪ][,em 'i:] ,
by me ,
经过 我 ,

“我是父母唯一的儿子，他们非常器重我。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,
but I was not content to stay with them at home ,
但 我 曾是 不是 内容 到 停留 和 他们 在 家 ,
但我并不满足于和他们待在家里，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [nəʊ] [di:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [tu:] ['maɪti] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
for I thought no deed in all the world was too mighty for me .
为了 我 想法 不 契据 在 全部 这 世界 曾是 也 强大的 为了 我 .
因为我以为世上没有任何事是我做不到的。

[nʌn] [kʊd; kəd][həʊld][,em 'i:] [bæk] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [wʌn] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ] [əʊn]
None could hold me back , and after I had won many adventures in my own
没有任何 可以 抓住 我 后退 , 和 后 我 有 韩元 许多 冒险 在 我的 自己的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

没有人能阻挡我，在我自己的土地上经历了许多冒险之后，

[ai] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][maɪ][ˈpeərənts][ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
I bade farewell to my parents and set out to see the world .
我 巴德 告别 到 我的 父母 和 放 出去 到 看 这 世界 .
我向父母告别，踏上了环游世界的旅程。

[ˈəʊvə(r)] ['maʊntənz] , [θru:] [dɪ'zɜ:ts] , [ə'krɒs] ['rɪvəz] [ai] [went] , [tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ][feə(r)] ['væli]
Over mountains , through deserts , across rivers I went , till I reached a fair valley
超过 山脉 , 通过 沙漠 , 穿过 河流 我 去 , 直到 我 达到 一个 公平的 谷
[fʊl] [ɒv; əv] [tri:z] ,
full of trees ,
满的 的 树木 ,

我翻山越岭，穿过沙漠，跨过河流，最终到达一个绿树成荫的美丽山谷。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .
with a path running by the side of a stream .
和 一个 小路 跑步 经过 这 边 的 一个 溪流 .
沿着溪流的一条小路。

[ai] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] [ðæt] [pɑ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
I walked along that path all the day ,
我 步行 沿着 那 小路 全部 这 天 ,
我整天都沿着那条小路走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:] [ju:ðz]
and in the evening I came to a castle in front of which stood two youths
和 在 这 晚上 我 来了 到 一个 城堡 在 正面 的 哪个 站立 二 青年
[kləʊðd] [ɪn] ['jeləʊ] ,
clothed in yellow ,
穿着衣服 在 黄色的 ,

傍晚时分，我来到一座城堡前，城堡前站着两个身穿黄色衣服的年轻人。

[i:tʃ] ['grɑ:spɪŋ] [æn; ən][ˈaɪvəri][baʊ; bæʊ] , [wɪð] ['æərəʊs] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
each grasping an ivory bow , with arrows made of the bones of the whale ,
每个 抓握 一个 象牙 弓 , 和 箭头 制成 的 这 骨头 的 这 鲸 ,
他们每人都握着一张象牙弓，箭矢是用鲸鱼骨制成的。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðər] .
and winged with peacock's feathers .
和 有翅膀的 和 孔雀的 羽毛 .

并长有孔雀羽毛的翅膀。

[baɪ][ðeə(r)][saɪdz] [hʌŋ] [ˈgəʊldən] [ˈdægəz] [wɪð] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
By their sides hung golden daggers with hilts of the bones of the whale .
经过 他们的 侧面 悬挂 金的 匕首 和 剑柄 的 这 骨头 的 这 鲸 .

他们身旁悬挂着金匕首，匕首柄是用鲸鱼骨制成的。

- [nɪə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈrɪtʃli] [drest] ,
' Near these young men was a man richly dressed ,
- 靠近 这些 年轻的 男人 曾是 一个 男人 丰富 穿着 ,

“在这些年轻人附近，有一个衣着华丽的男人，

[huː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [em 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
who turned and went with me towards the castle ,
WHO 转向 和 去 和 我 向 这 城堡 ,

他转身和我一起朝城堡走去，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
where all the dwellers were gathered in the hall .
在哪里 全部 这 居民 是 聚集 在 这 大厅 .

所有居民都聚集在大厅里。

[ɪn][wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [br'held] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdæmzɪz] ,
In one window I beheld four and twenty damsels ,
在 一 窗户 我 观看 四 和 二十 少女们 ,

我透过一扇窗户看到了二十四位少女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [feə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈfeəɹe] [ðæn; ðən] [ˈgwenɪvɪə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and the least fair of them was fairer than Guenevere at her
和 这 至少 公平的 的 他们 曾是 更公平 比 格温娜维尔 在 她
[ˈfeəɹəst] .
fairest .
最公平 .

她们中最不漂亮的一个，也比桂妮薇儿最美的时候还要漂亮。

[sʌm; səm] [tʊk] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ʌn'bʌklɪd] [maɪ] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [aɪ 'tiː] , [wɪð]
Some took my horse , and others unbuckled my armour , and washed it , with
一些 采取 我的 马 , 和 其他的 解开 我的 盔甲 , 和 洗过 它 , 和

[maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd][spiə(r)] ,
my sword and spear ,
我的 剑 和 矛 ,

有些人牵走了我的马，有些人解开了我的盔甲，连同我的剑和矛一起清洗了它们。

[tɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .
till it all shone like silver .
直到 它 全部 闪耀 喜欢 银 .

直到它们都像银子一样闪闪发光。

[ðen] [aɪ] [wɒʃt] [maɪ'self][ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd] [ˈdʌblət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [em 'iː] ,
Then I washed myself and put on a vest and doublet which they brought me ,
然后 我 洗过 我 和 放 在 一个 背心 和 双联体 哪个 他们 带来 我 ,

然后我洗漱完毕，穿上了他们给我带来的背心和短上衣。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈentəd] [wɪð] [em 'iː][sæt] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
and I and the man that entered with me sat down before a table of
和 我 和 这 男人 那 进入 和 我 卫星 向下 前 一个 桌子 的
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

我和与我同行的那个人坐在一张银桌前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [fiːst] [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] .

and a goodlier feast I never had .
和 一个 古德利尔 盛宴 我 绝不 有 .

我从未享用过如此丰盛的盛宴。

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][mæn][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈdæmzlz] [hæd; həd][ˈspəʊkən][wʌn] [wɜːd] ,

' All this time neither the man nor the damsels had spoken one word ,
- 全部 这 时间 两者都不 这 男人 也不 这 少女们 有 说 一 单词 ,

“这段时间里，无论是男人还是姑娘们，一句话都没说过。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈhʌŋɡə(r)][wɒz; wəz] [stɪld] ,

but when our dinner was half over , and my hunger was stilled ,
但 什么时候 我们的 晚餐 曾是 一半 超过 , 和 我的 饥饿 曾是 静止 ,

但当晚餐吃到一半，我的饥饿感也消失后，

[ðə; ði][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] .

the man began to ask who I was .
这 男人 开始 到 问 WHO 我 曾是 .

那人开始问我是谁。

[ðen] [aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,

Then I told him my name and my father's name , and why I came there ,
然后 我 讲述 他 我的 姓名 和 我的 父亲的 姓名 , 和 为什么 我 来了 那里 ,

然后我告诉他我的名字和我父亲的名字，以及我来这里的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ˈwɪəri] [ʊv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [men] [æt; ət]

for indeed I had grown weary of gaining the mastery over all men at
为了 的确 我 有 生长 厌倦 的 获得 这 精通 超过 全部 男人 在

[həʊm] ,

home ,
家 ,

因为我确实已经厌倦了在国内掌控所有男人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪf] [pəˈtʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .

and sought if perchance there was one who could gain the mastery over me .
和 寻求 如果 或许 那里 曾是 一 WHO 可以 获得 这 精通 超过 我 .

并探寻是否有人能够战胜我。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] : -

And at this the man smiled and answered : '
和 在 这 这 男人 微笑 和 回答 : -

那人听后微微一笑，回答道：

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈstres] [ðɪː] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðɪː] [wɒt] [ðəʊ] [siːkəst] .

“ If I did not fear to distress thee too much , I would show thee what thou seekest .
“ 如果 我 做过 不是 害怕 到 痛苦 你 也 很多 , 我 会 展示 你 什么 你 寻找 .

“如果我不怕让你太过烦恼，我就会告诉你你所寻求的。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈsɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)] [ʊv; əv][maɪˈself] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [pəˈsiːvd]

” His words made me sorrowful and fearful of myself , which the man perceived
” 他的 字 制成 我 悲伤 和 可怕 的 我 , 哪个 这 男人 感知

,

;

,

“他的话让我感到悲伤和恐惧，那人察觉到了这一点。”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [ðəʊ] [ˈmiːnɪst] [ˈtruːli] [wɒt] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə]

and added , “ If thou meanest truly what thou sayest , and desirest earnestly to
和 额外 , “ 如果 你 最卑鄙的 真的 什么 你 萨耶斯特 , 和 最渴望 切实 到

[pruːv] [ðəɪ] [ˈvælə(r)] ,

prove thy valour ,
证明 你的 勇气 ,

他又补充道：“如果你言出必行，并且真心想要证明你的勇气，

[ænd; ʌnd][nɒt][tu:; tə][bəʊst][ˈveɪnli][ðæt][nʌn][kæən; kən][ˌəʊvəˈklaɪm][ðɪ:] , [aɪ][hæən; həv][ˈsʌmwɒt]
and not to boast vainly that none can overcome thee , I have somewhat
和 不是 到 夸 徒劳地 那 没有任何 能 克服 你 , 我 有 有些
[tu:; tə][ʃəʊ][ðɪ:] .
to show thee .
到 展示 你 .

我并非妄自夸无人能战胜你，我还有一些事要告诉你。

[bʌt; bət][tu:; tə]-[naɪt][ðəʊ][mʌst; məst][sli:p][ɪn][ðə; ði][ðɪs][ˈkɑ:s(ə)] ,
But to - night thou must sleep in the this castle ,
但 到 - 夜晚 你 必须 睡觉 在 这 这 城堡 ,

但今晚你必须睡在这座城堡里。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][si:] [ðæt][ðəʊ][raɪz][ˈɜ:li][ænd; ʌnd][ˈfɒləʊ][ðə; ði][rəʊd][ˈʌpwədz][θru:]
and in the morning see that thou rise early and follow the road upwards through
和 在 这 早晨 看 那 你 上升 早期的 和 跟随 这 路 向上 通过
[ðə; ði][ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,

清晨，务必早起，沿着山谷中的小路向上走。

[ʌnˈtɪl][ðəʊ][ə; eɪ][wʊd] .
until thou reachest a wood .
直到 你 达到 一个 木头 .

直到你到达一片树林。

[ɪn][ðə; ði][wʊd][ɪz][ə; eɪ][pɑ:θ][ˈbra:ntʃɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][raɪt] ;
In the wood is a path branching to the right ;
在 这 木头 是 一个 小路 分枝 到 这 正确的 ;

树林中有一条岔路向右延伸；

[gəʊ][əˈlɒŋ][ðɪs][pɑ:θ][ʌnˈtɪl][ðəʊ][ˈklæməst][tu:; tə][ə; eɪ][speɪs][ɒv; əv][ɡrɑ:s][wɪð][ə; eɪ][maʊnd][ɪn][ðə; ði]
go along this path until thou comest to a space of grass with a mound in the
去 沿着 这 小路 直到 你 彗星 到 一个 空间 的 草 和 一个 冢 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][,aɪˈti:] .
middle of it .
中间 的 它 .

沿着这条路走，直到你来到一片草地上，草地中央有一个土堆。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][maʊnd][stændz][ə; eɪ][blæk][mæn] , [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][tu:] [waɪt][men] ;
On the top of the mound stands a black man , larger than any two white men ;
在 这 顶部 的 这 冢 站立 一个 黑色的 男人 , 更大的 比 任何 二 白色的 男人 ;

土堆顶上站着一个黑人，比两个白人加起来还要高大；

[hɪz; ɪz][aɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][fʊt] .
his eye is in the centre of his forehead and he has only one foot .
他的 眼睛 是 在 这 中心 的 他的 前额 和 他 有 仅有的 一 脚 .

他的眼睛长在额头正中央，而且他只有一只脚。

[hi:; hi][ˈkæɪrɪz][ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv][ˈaɪən] , [ænd; ʌnd][tu:] [waɪt][men][kɒd; kəd][ˈhɑ:dlɪ][lɪft][,aɪˈti:] .
He carries a club of iron , and two white men could hardly lift it .
他 携带 一个 俱乐部 的 铁 , 和 二 白色的 男人 可以 几乎 举起 它 .

他拿着一根铁棍，两个白人男子都很难抬起来。

[əˈraʊnd][hɪm][greɪz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][bi:sts] , [ˌɔ:l][ɒv; əv][ˈdɪfrənt][kaɪndz] ,
Around him graze a thousand beasts , all of different kinds ,
大约 他 轻擦 一个 千 野兽 , 全部 的 不同的 种类 ,

他周围有上千只不同种类的野兽在吃草。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈɡɑ:diən][ɒv; əv][ðæt][wʊd] ,
for he is the guardian of that wood ,
为了 他 是 这 监护人 的 那 木头 ,

因为他是那片树林的守护者。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and it is he who will tell thee which way to go in order to find the
和 它 是 他 WHO 将要 告诉 你 哪个 方式 到 去 在 命令 到 寻找 这
[ədˈventʃə(r)] [ðəʊ] [ɑːtʃ][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] . "
adventure thou art in quest of . "

他会告诉你该走哪条路，才能找到你所追寻的冒险之旅。

- [səʊ] [speɪk] [ðə; ði][məɪn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] ,
' So spake the man , and long did that night seem to me ,
- 所以 说 这 男人 , 和 长的 做过 那 夜晚 似乎 到 我 ,
“那人如此说道，而我觉得那夜漫长无比。”

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ] [ˈɑːmə(r)] ,
and before dawn I rose and put on my armour ,
和 前 黎明 我 玫瑰 和 放 在 我的 盔甲 ,
天亮之前，我起身穿戴好盔甲。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and mounted my horse and rode on till I reached the grassy space of which
和 安装 我的 马 和 骑 在 直到 我 达到 这 草丛 空间 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][emˈiː] .
he had told me .
他 有 讲述 我 .

我翻身上马，继续骑行，直到到达他告诉我的那片草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [məɪn][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
There was the black man on top of the mound , as he had said ,
那里 曾是 这 黑色的 男人 在 顶部 的 这 冢 , 作为 他 有 说 ,
正如他所说，土堆顶上确实站着一个黑人。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪə] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə]
and in truth he was mightier in all ways than I had thought him to
和 在 真相 他 曾是 更强大的 在 全部 方式 比 我 有 想法 他 到
[biː; bi] .
be .
是 .

事实上，他在各方面都比我想象的要强大得多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] , [kaɪ] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv]
As for the club , Kai , it would have been a burden for four of
作为 为了 这 俱乐部 , 凯 , 它 会 有 到过 一个 负担 为了 四 的
[ˈaʊə(r)] [ˈwɒrɪəz] .
our warriors .
我们的 战士 .

至于俱乐部，凯，这对我们四名战士来说将是一个负担。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [spiːk] ,
He waited for me to speak ,
他 等待 为了 我 到 说话 ,
他等着我开口，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [held] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [θɒŋ , θɒːŋ][səʊ] [kləʊz]
and I asked him what power he held over the beasts that thronged so close
和 我 问 他 什么 力量 他 握住 超过 这 野兽 那 熙熙攘攘 所以 关闭
[əˈbaʊt] [hɪm] . -
about him . '
关于 他 . -

我问他，他究竟拥有什么力量来控制那些蜂拥而至的野兽？

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪ:] , [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ **I will show thee , little man , ” he answered ,**
“ 我 将要 展示 你 , 小的 男人 , ” 他 回答 ,
“我会让你看到的, 小家伙,”他回答说。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [stæg] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] [tɪl] [hi:; hi] [breɪd] [ˈlaʊdli] .
and with his club he struck a stag on the head till he brayed loudly .
和 和 他的 俱乐部 他 击 一个 麋 在 这 头 直到 他 嘶鸣 高声 .
他用棍棒击打一头雄鹿的头部, 直到它发出响亮的嘶鸣声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈnju:mərəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪ] ,
And at his braying the animals came running , numerous as the stars in the
和 在 他的 叫声 这 动物 来了 跑步 , 很多的 作为 这 明星 在 这
sky ,
天空 ,
听到他的叫声, 动物们纷纷奔来, 数量如同天上的繁星一样多。

[səʊ] [ðæt] [skeəs] [wɒz; wəz] [aɪ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that scarce was I able to stand among them .
所以 那 稀少 曾是 我 有能力的 到 站立 之中 他们 .
因此, 我几乎不可能站在他们中间。

[ˈsɜ:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈdrægənz] , [ænd; ənd] [bi:sts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈʃeɪps] ,
Serpents were there also , and dragons , and beasts of strange shapes ,
蛇 是 那里 还 , 和 龙 , 和 野兽 的 奇怪的 形状 ,
那里还有蛇、龙和各种奇形怪状的野兽。

[wɪð] [hɔ:nz] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [aɪ] [hɔ:nz] [brɪfɔ:(r)] .
with horns in places where never saw I horns before .
和 角 在 地方 在哪里 绝不 锯 我 角 前 .
在一些我以前从未见过角的地方, 长出了角。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [fi:d]
And the black man only looked at them and bade them go and feed
和 这 黑色的 男人 仅有的 看起来 在 他们 和 巴德 他们 去 和 喂养
.
:
.

黑人只是看了他们一眼, 就让他们去吃东西。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ðəmˈselvz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ˈvæsl] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɔ:d] . -
And they bowed themselves before him , as vassals before their lord . ' -
和 他们 鞠躬 他们自己 前 他 , 作为 附庸 前 他们的 主 . -
他们向他俯首称臣, 如同臣民向他们的领主俯首称臣一样。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðəɪ] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðɪ:] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] , ”
“ **Now , little man , I have answered thy question and showed thee my power , ”**
“ 现在 , 小的 男人 , 我 有 回答 你的 问题 和 显示 你 我的 力量 , ”
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .
“现在, 小家伙, 我已经回答了你的问题, 也向你展示了我的力量,”他说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [nəʊ] ?
“ **Is there anything else thou wouldst know ?**
“ 是 那里 任何事物 别的 你 最 知道 ?
你还有什么想知道的吗？

” [ðen] [ai] [in'kwaɪə] [ɒv; əv] [him] [maɪ] [wei] , [bʌt; bət] [hi; hi] [gru:] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [pə'si:vð]
“ **Then I inquired of him my way , but he grew angry , and , as I perceived**
” 然后 我 询问 的 他 我的 方式 , 但 他 生长 生气的 , 和 , 作为 我 感知
,
,
,

“然后我向他询问我的路，但他却生气了，而且，正如我所察觉的，
[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hɪndəd] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [him] [hu:]
would fain have hindered me ; but at the last , after I had told him who
会 欣然 有 受阻 我 ; 但 在 这 最后的 , 后 我 有 讲述 他 WHO
[ai] [wɒz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

他本想阻挠我；但最后，在我告诉他我是谁之后，
[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [him] . -
his anger passed from him . '
他的 愤怒 通过了 从 他 : -

他的怒气消散了。
“ [teɪk] [ðæt] [pɑ:θ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ðæt] [li:dz] [tu; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grɑ:si] [gled] ,
“ **Take that path ,** ” **said he ,** “ **that leads to the head of this grassy glade ,**
” 拿 那 小路 , ” 说 他 , ” 那 线索 到 这 头 的 这 草丛 林间空地 ,
“走那条路,”他说,“那条路通往这片草地的尽头。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɒp] .
and go up the wood till thou reachest the top .
和 去 向上 这 木头 直到 你 达到 这 顶部 :
沿着树林向上走，直到到达顶端。

[ðeə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] .
There thou wilt find an open space , and in the midst of it a tall tree .
那里 你 枯萎 寻找 一个 打开 空间 , 和 在 这 中间 的 它 一个 高的 树 :
在那里你会发现一片空地，空地中央有一棵高大的树。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)] [slæb] ,
Under the tree is a fountain , and by the fountain a marble slab ,
在下面 这 树 是 一个 喷泉 , 和 经过 这 喷泉 一个 大理石 板 ,
树下有一个喷泉，喷泉旁有一块大理石板。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [slæb] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tfeɪn] .
and on the slab a bowl of silver , with a silver chain .
和 在 这 板 一个 碗 的 银 , 和 一个 银 链 :
石板上放着一个银碗，碗里装着一条银链。

[dɪp] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [slæb] ,
Dip the bowl in the fountain , and throw the water on the slab ,
蘸 这 碗 在 这 喷泉 , 和 扔 这 水 在 这 板 ,
将碗浸入喷泉中，然后将水泼在石板上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [maɪt] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
and thou wilt hear a might peal of thunder ,
和 你 枯萎 听到 一个 可能 皮尔 的 雷 ,
你将会听到一声震耳欲聋的雷鸣，

[tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [si:m] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .
till heaven and earth seem trembling with the noise .
直到 天堂 和 地球 似乎 发抖 和 这 噪音 :
直到天地都因这喧嚣而颤抖。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [wɪ] [kʌm] [heɪl] , [səʊ] [fiəs] [ðæt] [ˈskeəsli] [kænst] [ðəʊ] [ɪnˈdʒʊə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
After the thunder will come hail , so fierce that scarcely canst thou endure it and
后 这 雷 将要 来 冰雹 , 所以 凶猛的 那 几乎 罐 你 忍受 它 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

雷声过后必有冰雹, 猛烈无比, 你几乎难以承受, 更难存活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈheɪlstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] .
for the hailstones are both large and thick .
为了 这 冰雹 是 两个都 大的 和 厚的 .

因为冰雹又大又厚。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ˈaɪn] [əˈgen] ,
Then the sun will shine again ,
然后 这 太阳 将要 闪耀 再次 ,

然后太阳会再次升起。

[bʌt; bət] [ˈevri] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪl] [baɪ] [ˈlaɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
but every leaf of the tree will by lying on the ground .
但 每一个 叶子 的 这 树 将要 经过 说谎 在 这 地面 .

但树上的每一片叶子都会落在地上。

[nekst][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
Next a flight of birds will come and alight on the tree ,
下一个 一个 航班 的 鸟类 将要 来 和 点燃 在 这 树 ,

接下来, 一群鸟会飞来, 落在树上。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪdst] [ðəʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] .
and never didst thou hear a strain so sweet as that which they will sing .
和 绝不 迪斯特 你 听到 一个 拉紧 所以 甜的 作为 那 哪个 他们 将要 唱歌 .

你从未听过比他们将要唱的歌更甜美的旋律。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [saʊndz] [ˈswiːtɪst] [ðəʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ]
And at the moment in which their song sounds sweetest thou wilt hear a
和 在 这 片刻 在 哪个 他们的 歌曲 声音 最甜美的 你 枯萎 听到 一个
[ˈmɜːməɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
murmuring and complaining coming towards thee along the valley ,
淙淙 和 抱怨 未来 向 你 沿着 这 谷 ,

当他们歌声最甜美的时候, 你会听到山谷里传来低语和抱怨声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [bɪˈstrɪd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,
and thou wilt see a knight in black velvet bestriding a black horse ,
和 你 枯萎 看 一个 骑士 在 黑色的 天鹅绒 跨骑 一个 黑色的 马 ,

你将会看到一位身着黑色天鹅绒长袍的骑士骑着一匹黑马,

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpenən] ,
bearing a lance with a black pennon ,
轴承 一个 槊 和 一个 黑色的 佩衣 ,

手持黑色旗帜的长矛,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spɜː(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [ðiː] .
and he will spur his steed so as to fight thee .
和 他 将要 刺 他的 骏马 所以 作为 到 斗争 你 .

他会策马与你战斗。

[ɪf] [ðəʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [fliː] , [hiː; hi] [wɪl] [əʊvəˈteɪk] [ðiː] .
If thou turnest to flee , he will overtake thee .
如果 你 转弯处 到 逃跑 , 他 将要 超过 你 .

你若转身逃跑, 他必追上你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ə'baɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [ʌn'hɔ:s] [ðɪ:] .
And if thou abidest were thou art , he will unhorse thee .
和 如果 你 遵守 是 你 艺术 , 他 将要 下马 你 .

如果你继续待在原地，他必将你从马上摔下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ,
And if thou dost not find trouble in that adventure ,
和 如果 你 朋友 不是 寻找 麻烦 在 那 冒险 ,

如果你在那次冒险中没有遇到任何麻烦，

[ðəʊ] [ni:d] [nɒt] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəɪ] [laɪf] . " **thou needest not to seek it during the rest of thy life . "**
你 最需要 不是 到 寻找 它 期间 这 休息 的 你的 生活 : "

你余生都不必再去追求它了。

- [səʊ] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ' **So I bade the black man farewell , and took my way to the top of the**
- 所以 我 巴德 这 黑色的 男人 告别 , 和 采取 我的 方式 到 这 顶部 的 这
[wʊd] , **wood ,**
木头 ,

于是我向那黑人告别，然后爬上了树林的顶端。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌevriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .
and there I found everything just as I had been told .
和 那里 我 成立 一切 只是 作为 我 有 到过 讲述 .

我发现那里的一切都和别人告诉我的一样。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
I went up to the tree beneath which stood the fountain ,
我 去 向上 到 这 树 下面 哪个 站立 这 喷泉 ,

我走到喷泉所在的那棵树下，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bəʊl] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , ['emptɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [slæb] .
and filling the silver bowl with water , emptied it on the marble slab .
和 填充 这 银 碗 和 水 , 清空 它 在 这 大理石 板 .

她将银碗装满水，然后倒在大理石板上。

[ðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] , [laʊdə] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] **Thereupon the thunder came , louder by far than I had expected to hear it**
于是 这 雷 来了 , 更大声 经过 远的 比 我 有 预期的 到 听到 它
,
.
,

随后雷声响起，比我预想的要响亮得多。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
and after the thunder came the shower ,
和 后 这 雷 来了 这 淋浴 ,

雷声过后，下起了阵雨。

[bʌt; bət] ['heɪvɪə] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
but heavier by far than I had expected to feel it , for ,
但 较重 经过 远的 比 我 有 预期的 到 感觉 它 , 为了 ,

但感觉比我预想的要重得多，因为.....

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [tel] [ðɪ:] , [kaɪ] ,
of a truth I tell thee , Kai ,
的 一个 真相 我 告诉 你 , 凯 ,

凯，我告诉你一件实话，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['heɪl,steɪnz] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][skin][ɔː(r)][baɪ] [fle] [tɪl] [aɪ'tiː][hæd; həd]
not one of those hailstones would be stopped by skin or by flesh till it had
不是 一 的 那些 冰雹 会 是 停止 经过 皮肤 或者 经过 肉 直到 它 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊn] .
reached the bone .
达到 这 骨 .

没有一颗冰雹能够被皮肤或血肉阻挡，直到击中骨头为止。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [flæŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] ,
I turned my horse's flank towards the shower , and , bending over his neck ,
我 转向 我的 马匹 侧翼 向 这 淋浴 , 和 , 弯曲 超过 他的 脖子 ,
我把马的侧身转向淋浴间，然后弯下腰，俯身靠近它的脖子，

[held] [maɪ] [ʃiːld] [səʊ] [ðæt] [aɪ'tiː] [maɪt] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
held my shield so that it might cover his head and my own .
握住 我的 盾 所以 那 它 可能 覆盖 他的 头 和 我的 自己的 .

我举起盾牌，好让它能遮住他的头和我自己的头。

[wen] [ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [pɑːst] ,
When the hail had passed ,
什么时候 这 冰雹 有 通过了 ,

冰雹过后，

[aɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [liːf] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][aɪ'tiː] ,
I looked on the tree and not a single leaf was left on it ,
我 看起来 在 这 树 和 不是 一个 单身的 叶子 曾是 左边 在 它 ,

我抬头看了看树，发现上面连一片叶子都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and the sky was blue and the sun shining ,
和 这 天空 曾是 蓝色的 和 这 太阳 灼灼 ,

天空湛蓝，阳光灿烂。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['veri] [kaɪnd] ,
while on the branches were perched birds of very kind ,
尽管 在 这 分支 是 栖息 鸟类 的 非常 种类 ,

树枝上栖息着非常友善的鸟儿。

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [s'wi:tə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , [aɪðə(r)] [brɪfɔː(r)]
who sang a song sweeter than any that has come to my ears , either before
WHO 唱 一个 歌曲 更甜 比 任何 那 有 来 到 我的 耳朵 , 任何一个 前

[ɔː(r)] [sɪns] .
or since .
或者 自从 .

他唱的歌比我之前或之后听过的任何歌都更加甜美动听。

- [ðʌs] , [kaɪ] , [aɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] , [wen] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːməɪnɪŋ] [vɔɪs]
' Thus , Kai , I stood listening to the birds , when lo , a murmuring voice
- 因此 , 凯 , 我 站立 聆听 到 这 鸟类 , 什么时候 洛 , 一个 淙淙 嗓音
[əpɹəʊtʃt] [em'iː] , [seɪɪŋ] : -
approached me , saying : '
接近 我 , 说 : -

“于是，凯，我站在那里听鸟鸣，突然，一个低语的声音向我走来，说道:”

“ [əʊ] [naɪt] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] ?
“ O knight , what has brought thee hither ?
” 哦 骑士 , 什么 有 带来 你 这里 ?

“哦，骑士，是什么把你带到这里来? ”

[wɒt] ['iːv(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] ['ʃʊdɪst] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em'iː] ,
What evil have I done to thee , that thou shouldest do so much to me ,
什么 邪恶的 有 我 完毕 到 你 , 那 你 最肩 做 所以 很多 到 我 ,

我究竟对你做了什么坏事，以至于你如此待我？

[fɒ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:ɪ][maɪ][ləndz][ˈnaɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [bi:st] [ðæt] [met] [ðæt] [ˈʃaʊə(r)] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv]
for in all my lands neither man nor beast that met that shower has escaped alive
为了 在 全部 我的 土地 两者都不 男人 也不 兽 那 遇见 那 淋浴 有 逃脱 活
.
:
.

因为在我所有的土地上，无论是人还是牲畜，凡是遇到那场暴雨的，没有一个能活着逃出来。

” [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈpiəd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [hɔ:s] ,
” **Then from the valley appeared the knight on the black horse** ,
” 然后 从 这 谷 出现 这 骑士 在 这 黑色的 马 ,
“这时，山谷中出现了一位骑着黑马的骑士，

[ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈpenən] .
grasping the lance with the black pennon .
抓握 这 槊 和 这 黑色的 佩农 .

握着带有黑色旗帜的长矛。

[ˈstreɪtwɛɪ] [wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [fɔ:t] [maɪ] [best] , [hi:; hi] [su:n]
Straightway we charged each other , and though I fought my best , he soon
立刻 我们 带电 每个 其他 , 和 尽管 我 战斗 我的 最好的 , 他 很快
[əʊvəˈkeɪm] [em ˈi:] ,
overcame me ,
克服 我 ,

我们立刻互相冲锋，虽然我竭尽全力抵抗，但他很快就战胜了我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [si:zd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɒv; əv]
and I was thrown to the ground , while the knight seized the bridle of
和 我 曾是 抛掷 到 这 地面 , 尽管 这 骑士 查获 这 轡 的
[maɪ] [hɔ:s] ,
my horse ,
我的 马 ,

我被摔倒在地，骑士抓住了我马的缰绳。

[ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈspɔɪl]
and rode away with it , leaving me where I was , without even despoiling
和 骑 离开 和 它 , 离开 我 在哪里 我 曾是 , 没有 甚至 掠夺
[em ˈi:][ɒv; əv][maɪ] [ˈɑ:mə(r)] .
me of my armour .
我 的 我的 盔甲 .

然后他骑马带着它扬长而去，把我留在原地，甚至连我的盔甲都没夺走。

- [ˈsædli] [dɪd][ai][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] ,
' **Sadly did I go down the hill again** ,
- 令人遗憾的是 做过 我 去 向下 这 爬坡道 再次 ,

可悲的是，我又一次跌落谷底。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wɒz; wəz] , [ai] [kənˈfes] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
and when I reached the glade where the black man was , I confess to thee ,
和 什么时候 我 达到 这 林间空地 在哪里 这 黑色的 男人 曾是 , 我 承认 到 你 ,
当我到达黑人所在的林间空地时，我向你坦白：

[kaɪ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]ˈmɑ:v(ə)l] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [melt] [ˈɪntu:][ə; eɪ]ˈlɪkwɪd] [pu:l] ,
Kai , it was a marvel that I did not melt into a liquid pool ,
凯 , 它 曾是 一个 奇迹 那 我 做过 不是 融化 进入 一个 液体 水池 ,
凯，我居然没融化成一滩液体，真是个奇迹。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ʃeɪm] .
so great was my shame .
所以 伟大的 曾是 我的 耻辱 .

我当时感到无比羞愧。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] ,
That night I slept at the castle where I had been before ,
那 夜晚 我 睡着了 在 这 城堡 在哪里 我 有 到过 前 ,
当晚,我睡在了之前待过的那座城堡里。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ænd] [fiːst] , [ænd; ænd] [nʌn] [ɑːskt] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeəd]
and I was bathed and feasted , and none asked me how I had fared
和 我 曾是 洗澡 和 盛宴 , 和 没有任何 问 我 如何 我 有 表现
.
:
.

我沐浴更衣,享用盛宴,却没有 人问我过得如何。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][əˈrəʊz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːs] [ˈsædl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
The next morning when I arose I found a bay horse saddled for me ,
这 下一个 早晨 什么时候 我 出现 我 成立 一个 湾 马 鞍 为了 我 ,
第二天早上我起床时,发现一匹枣红色的马已经为我备好了鞍。

[ænd; ænd] , [ˈɡɜːrdl] [ɒn][maɪ] [ˈɑːmə(r)] , [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kɔːt] .
and , girdling on my armour , I returned to my own court .
和 , 环状 在 我的 盔甲 , 我 返回 到 我的 自己的 法庭 .
于是,我穿戴好盔甲,返回了自己的宫廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第14/18页

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
The horse is still in the stable ,
这 马 是 仍然 在 这 稳定的 ,

马还在马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
and I would not part with it for any in Britain .
和 我 会 不是 部分 和 它 为了 任何 在 英国 .

我绝不会把它卖给英国的任何人。

- [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [kaɪ] , [nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [kənˈfest] [æən; ən] [ədˈventʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
' But of a truth , Kai , no man ever confessed an adventure so much to

- 但 的 一个 真相 , 凯 , 不 男人 曾经 坦白 一个 冒险 所以 很多 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsˈɒnə(r)] ,
his own dishonour ,
他的 自己的 羞辱 ,

“但说真的，凯，从来没有人会坦白自己做过如此有损名誉的冒险事。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [nʌn] [ˈʌðə(r)][mæn][hæv; həv][aɪ][ˈevə(r)] [met] [ðæt] [njuː]
and strange indeed it seems that none other man have I ever met that knew

- 和 奇怪的 的确 它 似乎 那 没有任何 其他 男人 有 我 曾经 遇见 那 知道
[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
of the black man ,
的 这 黑色的 男人 ,

奇怪的是，我遇到的其他人似乎都不知道黑人的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] . -
and the knight and the shower . '
和 这 骑士 和 这 淋浴 . -

还有骑士和淋浴。

- [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [wel] , - [sed] [ˈəʊɪn] , - [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ? -
' Would it not be well , ' said Owen , ' to go and discover the place ? '
- 会 它 不是 是 出色地 , - 说 欧文 , - 到 去 和 发现 这 地方 ? -

“去探寻一下那个地方，岂不是很好吗？”欧文说道。

- [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [frend] , - [ˈɑːnsə(r)d] [kaɪ] ,
' By the hand of my friend , ' answered Kai ,
- 经过 这 手 的 我的 朋友 , - 回答 凯 ,

“通过我朋友之手，”凯回答道。

- [ˈɒf(ə)n] [dʌst] [ðəʊ] [ˈʌtə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðəɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [nɒt] [meɪk] [ɡʊd] [wɪð] [ðəɪ]
' often dost thou utter that with thy tongue which thou wouldst not make good with thy

- 经常 朋友 你 说出 那 和 你的 舌头 哪个 你 最 不是 制作 好的 和 你的
[diːdz] . -
deeds . '
契约 . -

你常常口出狂言，却不愿付诸行动。

- [ɪn] [truːθ] , - [sed] [ˈɡwenɪvə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,
' In truth , ' said Guenevere the queen , who had listened to the tale ,
- 在 真相 , - 说 格温娜维尔 这 女王 , WHO 有 听着 到 这 故事 ,

“的确如此，”听完故事的王后格温娜维尔说道。

- [ðəʊ] [wɜ:t] ['betə(r)] [hæŋd] , [kaɪ] , [ðæn; ðən][ju:z] [sʌtʃ] [spi:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['əʊɪn] . -
' **thou wert better hanged , Kai , than use such speech towards a man like Owen .** '
- 你 沃特 更好的 绞刑 , 凯 , 比 使用 这样的 演讲 向 一个 男人 喜欢 欧文 : -

“凯，你宁愿被绞死，也不要对欧文这样的人说出这样的话。”

- [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] , - [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ; - [ðəɪ] [preɪz] [ɒv; əv] ['əʊɪn] [ɪz][nɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
' **I meant nothing , lady , ' replied Kai ; ' thy praise of Owen is not greater than**
- 我 意思是 没有什么 , 女士 , - 回复 凯 ; - 你的 称赞 的 欧文 是 不是 更大的 比
[maɪn] .
mine .
- 矿 :

“夫人，我没有别的意思，”凯回答说，“您对欧文的赞扬并不比我对您的赞扬更高。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ['ɑ:θə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [slept]
' **And as he spoke Arthur awoke , and asked if he had not slept**
- 和 作为 他 辐 亚瑟 醒来 , 和 问 如果 他 有 不是 睡着了
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
for a little .
- 为了 一个 小的 :

“他说话的时候，亚瑟醒了，问他是不是睡了一会儿。”

- [jes] , [lɔ:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊɪn] , - ['sɜ:t(ə)nli] [ðəʊ] [hæst] [slept] . -
' **Yes , lord , ' answered Owen , ' certainly thou hast slept .** '
- 是的 , 主 , - 回答 欧文 , - 当然 你 哈斯特 睡着了 : -

“是的，大人，”欧文回答说，“您肯定已经睡着了。”

- [ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] ? -
' **Is it time for us to go to meat ?** '
- 是 它 时间 为了 我们 到 去 到 肉 ? -

“我们是不是该开始吃肉了？ ”

- [aɪ 'ti:][ɪz] , [lɔ:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊɪn] .
' **It is , lord , ' answered Owen .**
- 它 是 , 主 , - 回答 欧文 :

“是的，大人，”欧文回答道。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,
Then the horn for washing themselves was sounded ,
然后 这 喇叭 为了 洗涤 他们自己 曾是 听起来 ,

然后，他们吹响了沐浴号角。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] .
and after that the king and his household sat down to eat .
- 和 后 那 这 国王 和 他的 家庭 卫星 向下 到 吃 :

之后，国王和他的随从们坐下来吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['əʊɪn] [left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]
And when they had finished , Owen left them , and made ready his horse
- 和 什么时候 他们 有 完成的 , 欧文 左边 他们 , 和 制成 准备好 他的 马

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and his arms .
- 和 他的 武器 :

他们完事后，欧文离开了他们，准备好了他的马和武器。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn][hi:; hi][set] [fɔ:θ] ,
With the first rays of the sun he set forth ,
- 和 这 第一的 射线 的 这 太阳 他 放 前进 ,

随着第一缕阳光升起，他出发了。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [θru:] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['rɪvəz] ,
and travelled through deserts and over mountains and across rivers ,
- 和 旅行 通过 沙漠 和 超过 山脉 和 穿过 河流 ,

他们穿越沙漠，翻越高山，渡过河流，

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪfəl] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪʃ:lən] [kaɪnən] ,
and all befell him which had befallen Kynon ,
和 全部 发生 他 哪个 有 发生 基农 ,
基农所遭遇的一切, 都降临在他身上了。

[tɪl] [hi:; hi] [stəd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ˈli:fləs] [tri:] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .
till he stood under the leafless tree listening to the song of the birds .
直到 他 站立 在下面 这 无叶 树 聆听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 .
直到他站在光秃秃的树下, 聆听鸟儿的歌唱。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈgæləpɪŋ] [tu:; tə]
Then he heard the voice , and turning to look found the knight galloping to
然后 他 听到 这 嗓音 , 和 转弯 到 看 成立 这 骑士 疾驰 到
[mi:t] [hɪm] .
meet him .
见面 他 .

然后他听到了声音, 转头一看, 发现骑士正策马奔向他。

[ˈfɪəslɪ] [ðeɪ] [fɔ:t] [tɪl] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz]
Fiercely they fought till their lances were broken , and then they drew their swords
激烈地 他们 战斗 直到 他们的 长矛 是 破碎的 , 和 然后 他们 画 他们的 剑
,
.
,

他们激烈战斗, 直到长矛折断, 然后拔出剑来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ˈəʊɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] [ˈhelmit] , [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪz; ɪz]
and a blow from Owen cut through the knight's helmet , and pierced his
和 一个 吹 从 欧文 切 通过 这 骑士的 头盔 , 和 穿孔 他的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

欧文的一击穿透了骑士的头盔, 刺穿了他的头骨。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈwu:ndɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] [fled] ,
Feeling himself wounded unto death the knight fled ,
感觉 他自己 受伤 到 死亡 这 骑士 逃亡 ,
骑士自觉身负重伤, 命悬一线, 于是逃走了。

[ænd; ənd] [ˈəʊɪn] [pə'sju:d] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑ:s(ə)] .
and Owen pursued him till they came to a splendid castle .
和 欧文 追击 他 直到 他们 来了 到 一个 灿烂 城堡 .
于是欧文一路追赶他, 直到他们来到一座宏伟的城堡。

[hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [dæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
Here the knight dashed across the bridge that spanned the moat , and entered the
这里 这 骑士 虚线 穿过 这 桥 那 跨越 这 护城河 , 和 进入 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

骑士飞奔过横跨护城河的桥, 进入了城门。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn'saɪd] ,
but as soon as he was safe inside ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 安全的 里面 ,
但他一进入安全状态,

[ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈoʊənz] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
the drawbridge was pulled up and caught Owen's horse in the middle ,
这 吊桥 曾是 拉 向上 和 捕捉 欧文的 马 在 这 中间 ,
吊桥被拉起, 欧文的马被夹在了中间。

[səʊ] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][hɑ:f] [aʊt] ,
so that half of him was inside and half out ,
所以 那 一半 的 他 曾是 里面 和 一半 出去 ;
所以他一半在里面，一半在外面。

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .
and Owen could not dismount and knew not what to do .
和 欧文 可以 不是 下马 和 知道 不是 什么 到 做 .
欧文无法下马，也不知道该怎么办。

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔ:(r)] [plaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)] [geɪt] ['əʊpənd] ,
While he was in this sore plight a little door in the castle gate opened ,
尽管 他 曾是 在 这 疮 困境 一个 小的 门 在 这 城堡 门 打开 ;
正当他身处这种痛苦境地时，城堡大门上的一扇小门开了。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [stri:t] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [tɔ:l] ['haʊzɪz] .
and he could see a street facing him , with tall houses .
和 他 可以 看 一个 街道 面向 他 , 和 高的 房屋 .
他可以看到对面有一条街道，街道两旁是高高的房屋。

[ðen] [ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [lʊkt] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [beɪd]
Then a maiden with curling hair of gold looked through the little door and bade
然后 一个 少女 和 冰壶 头发 的 金子 看起来 通过 这 小的 门 和 巴德
['əʊɪn] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] .
Owen open the gate .
欧文 打开 这 门 .
这时，一位有着金色卷发的少女透过小门向欧文望去，并示意他打开大门。

- [baɪ][maɪ][trəʊθ] ! - [kraɪd] ['əʊɪn] ,
' By my troth ! ' cried Owen ,
- 经过 我的 誓言 ! - 哭 欧文 ,
“我发誓！”欧文喊道。

- [aɪ][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][ˈəʊpən][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu;; tə][set][,em 'i:] [fri:] .
' I can no more open it from here than thou art able to set me free .
- 我 能 不 更多的 打开 它 从 这里 比 你 艺术 有能力的 到 放 我 自由的 .
-
-
-
“我从这里既无法打开它，也无法让你释放我。”

- [wel] , - [sed] [ʃi;; ʃɪ] ,
' Well , ' said she ,
- 出色地 , - 说 她 ,
“嗯，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [du;; də][maɪ] [best] [tu;; tə] [rɪ'li:s] [ði:] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [du;; də][æz; əz][aɪ] [tel] [ði:] .
' I will do my best to release thee if thou wilt do as I tell thee .
- 我 将要 做 我的 最好的 到 发布 你 如果 你 枯萎 做 作为 我 告诉 你 .
“如果你愿意听我的话，我将尽我所能释放你。”

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [,ɪn'saɪd] [ðəɪ] [hænd] ,
Take this ring and put it on with the stone inside thy hand ,
拿 这 戒指 和 放 它 在 和 这 石头 里面 你的 手 ,
把这枚戒指戴在手上，宝石要朝向你的手内侧。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðəɪ] ['fɪŋgəz] [taɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
and close thy fingers tight , for as long as thou dost conceal it , it will
和 关闭 你的 手指 紧的 , 为了 作为 长的 作为 你 朋友 隐藏 它 , 它 将要
[kən'si:l] [ði:] .
conceal thee .
隐藏 你 .
紧紧握住你的手指，因为只要你把它藏起来，它就会一直藏着你。

[wen] [ðə; ði] [men] [ˌɪnˈsaɪd] [hæv; həv] [held] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiː] [tuː; tə]
When the men inside have held counsel together , they will come to fetch thee to
什么时候 这 男人 里面 有 握住 法律顾问 一起 , 他们 将要 来 到 拿来 你 到
[ðəɪ] [deθ] ,
thy death ,
你的 死亡 ,

等里面的人商议完毕，他们就会来把你带走处死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡriːvd] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] .
and they will be much grieved not to find thee .
和 他们 将要 是 很多 伤心 不是 到 寻找 你 .

他们会因为找不到你而感到非常悲伤。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [blɒk] [ˈjɒndə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [siː] [em ˈiː] [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [siː]
I will stand on the horse block yonder and thou canst see me though I cannot see
我 将要 站立 在 这 马 堵塞 远处 和 你 罐 看 我 尽管 我 不能 看
[ðiː] .
thee .
你 .

我将站在那边的马厰上，你可以看到我，但我看不到你。

[ˈðeəfɔː(r)] [drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː]
Therefore draw near and place thy hand on my shoulder and follow me
所以 画 靠近 和 地方 你的 手 在 我的 肩膀 和 跟随 我
[weəsəʊˈevə] [aɪ] [gəʊ] .
wheresoever I go .
无论在何处 我 去 .

所以，请你靠近我，将你的手放在我的肩上，无论我往哪里去，都跟随我。

- [əˈpɒn] [ðæt] [fiː; fi] [went] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ˈəʊɪn] ,
' Upon that she went away from Owen ,
- 之上 那 她 去 离开 从 欧文 ,

于是她离开了欧文。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]
and when the men came out from the castle to seek him and did not
和 什么时候 这 男人 来了 出去 从 这 城堡 到 寻找 他 和 做过 不是
[faɪnd] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːli] [ˈɡriːvd] ,
find him they were sorely grieved ,
寻找 他 他们 是 非常 伤心 ,

当人们从城堡里出来寻找他，却没有找到他时，他们都非常悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] .
and they returned to the castle .
和 他们 返回 到 这 城堡 .

于是他们返回了城堡。

[ðen] [ˈəʊɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Then Owen went to the maiden and placed his hand on her shoulder ,
然后 欧文 去 到 这 少女 和 放置 他的 手 在 她 肩膀 ,
然后欧文走到少女面前，把手放在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [rɪtʃ] [ˈkʌləs] ,
and she guided him to a large room , painted all over with rich colours ,
和 她 引导 他 到 一个 大的 房间 , 绘 全部 超过 和 富有的 颜色 ,
她领着他来到一间大房间，房间内外都涂上了鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [ədˈɔːnd] [wɪð] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and adorned with images of gold .
和 装饰 和 图片 的 金子 .

并饰以金色图案。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [wið] [ænd; ənd] [ˈgɑːmənts]
Here she gave him meat and drink , and water to wash with and garments
这里 她 给予 他 肉 和 喝 , 和 水 到 洗 和 和 服装
[tuː; tə][weə(r)] ,
to wear ,
到 穿 ,

她给他提供了食物、饮料、洗漱用水和衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] , [wɪð] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [fɜː(r)][tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɪm] ,
and he lay down upon a soft bed , with scarlet and fur to cover him ,
和 他 躺 向下 之上 一个 柔软的 床 , 和 猩红 和 毛皮 到 覆盖 他 ,
他躺在柔软的床上, 身上盖着朱红色的皮毛。

[ænd; ənd] [slept] [ˈglædli] .
and slept gladly .
和 睡着了 乐意 .

然后安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wəʊk] [ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] ,
In the middle of the night he woke hearing a great outcry ,
在 这 中间 的 这 夜晚 他 觉醒 听力 一个 伟大的 强烈抗议 ,
半夜里, 他被一声巨大的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði]
and he jumped up and clothed himself and went into the hall , where the
和 他 跳了起来 向上 和 穿着衣服 他自己 和 去 进入 这 大厅 , 在哪里 这
[ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
maiden was standing .
少女 曾是 常设 .

他跳起来, 穿好衣服, 走进大厅, 少女正站在那里。

- [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
! What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [wɒz; wəz] [ded]
! he asked , and she answered that the knight who owned the castle was dead
- 他 问 , 和 她 回答 那 这 骑士 WHO 拥有 这 城堡 曾是 死的
,
!
,

他问, 她回答说, 城堡的主人骑士已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and they were bearing his body to the church .
和 他们 是 轴承 他的 身体 到 这 教会 .

他们抬着他的遗体前往教堂。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈəʊɪn] [brɪˈheld] [sʌtʃ] [vɑːst] [kraʊdz] ,
Never had Owen beheld such vast crowds ,
绝不 有 欧文 观看 这样的 广阔的 人群 ,

欧文从未见过如此庞大的人群。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and following the dead knight was the most beautiful lady in the world ,
和 下列的 这 死的 骑士 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,
紧随死去的骑士之后的是世界上最美丽的女子。

[hu:z] [krai][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose cry was louder than the shout of the men , or the braying of the
谁 哭 曾是 更大声 比 这 喊 的 这 男人 , 或者 这 叫声 的 这
['trʌmpɪts] .
trumpets .
小号 .

他的呼喊声比男人们的呐喊声还要响亮，比号角的鸣叫声还要响亮。

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [lʊkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And Owen looked on her and loved her .
和 欧文 看起来 在 她 和 喜爱 她 .

欧文看着她，爱上了她。

- [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
' **Who is she ?**
- WHO 是 她 ?

她是谁？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dæmzl] .
' **he asked the damsel** .
- 他 问 这 闺女 .

他问那位少女。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
' **That is my mistress , the countess of the fountain** ,
- 那 是 我的 情妇 , 这 伯爵夫人 的 这 喷泉 ,
“那是我的女主人，喷泉伯爵夫人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [ðəʊ] [dɪdst] [sleɪ] ['jestədeɪ] . -
and the wife of him whom thou didst slay yesterday . '
和 这 妻子 的 他 谁 你 迪斯特 杀戮 昨天 . -

还有你昨天所杀之人的妻子。

- ['veriɪ] , - [sed] ['əʊɪn] , - [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] . -
' **Verily , ' said Owen , ' she is the woman that I love best** . '
- 确实 , - 说 欧文 , - 她 是 这 女士 那 我 爱 最好的 . -

“的确，”欧文说，“她是我最爱的女人。”

- [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəɪ][ɔ:lsəʊ] [lʌv] [ði:] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .
' **She shall also love thee not a little , ' said the maiden** .
- 她 将 还 爱 你 不是 一个 小的 , - 说 这 少女 .

“她也会非常爱你，”少女说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [left] ['əʊɪn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Then she left Owen , and after a while went into the chamber of her
然后 她 左边 欧文 , 和 后 一个 尽管 去 进入 这 房间 的 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

然后她离开了欧文，过了一会儿，她进了女主人的房间。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and spoke to her , but the countess answered her nothing .
和 辐 到 她 , 但 这 伯爵夫人 回答 她 没有什么 .

她和她说话，但伯爵夫人一言不发。

- [wɒt] [eɪlɪθ] [ði:] , ['mɪstrəs] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['meɪdn] .
' **What aileth thee , mistress ? ' inquired the maiden** .
- 什么 艾莱斯 你 , 情妇 ? - 询问 这 少女 .

“夫人，您有何难处？”少女问道。

- [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [kept] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ɪn][maɪ] [gri:f] , [lu:nd] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
' **Why hast thou kept far from me in my grief , Luned ? ' answered the**
- 为什么 哈斯特 你 保留 远的 从 我 在 我的 悲伤 , 卢内德 ? - 回答 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

“卢内德，你为何在我悲伤的时候远离我？”伯爵夫人回答道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɑ:skt] :
and in her turn the damsel asked :
和 在 她 转动 这 闺女 问 :

于是，少女转过头问道：

- [ɪz][aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu;; tə] [mɔ:n] [səʊ] ['bitəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
' **Is it well for thee to mourn so bitterly for the dead ,**
- 是 它 出色地 为了 你 到 哀悼 所以 苦涩地 为了 这 死的 ,
你为死者如此悲痛欲绝，真的合适吗？

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ði:] ? -
or for anything that is gone from thee ? '
或者 为了 任何事物 那 是 已消失 从 你 ? -

或者为了你失去的一切？

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['i:kwəl][tu;; tə][hɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
' **There is no man in the world equal to him , ' replied the countess ,**
- 那里 是 不 男人 在 这 世界 平等的 到 他 , - 回复 这 伯爵夫人 ,
“世界上没有一个人能与他相提并论，”伯爵夫人回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['grəʊɪŋ] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
her cheeks growing red with anger .
她 脸颊 生长 红色的 和 愤怒 .

她气得双颊通红。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['bəniʃ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:dz] . -
' **I would fain banish thee for such words . '**
- 我 会 欣然 放逐 你 为了 这样的 字 . -

“我恨不得将你驱逐出境，就因为你说了这样的话。”

- [bi;; bi][nɒt] ['æŋgri] , ['leɪdi] , - [sed] [lu:nd] , - [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu;; tə][maɪ] ['kaʊnsl] .
' **Be not angry , lady , ' said Luned , ' but listen to my counsel .**
- 是 不是 生气的 , 女士 , - 说 卢内德 , - 但 听 到 我的 法律顾问 .

“夫人，请不要生气，”卢内德说，“请听我的劝告。”

[ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ə'ləʊn] [ðəʊ] [kænst][nɒt] [prɪ'zɜ:v] [ðəɪ][ləndz] ,
Thou knowest well that alone thou canst not preserve thy lands ,
你 最了解 出色地 那 独自的 你 罐 不是 保存 你的 土地 ,

你很清楚，仅凭你一人之力无法保住你的土地。

['ðeəfɔ:(r)] [si:k] [sʌm; səm][wʌn][tu;; tə][help] [ði:] . -
therefore seek some one to help thee . '
所以 寻找 一些 一 到 帮助 你 . -

所以，你最好找个人来帮助你。

- [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du;; də] [ðæt] ?
' **And how can I do that ?**
- 和 如何 能 我 做 那 ?

我该如何做到这一点呢？

- [ɑ:skt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
' **asked the countess .**
- 问 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人问道。

- [ai] [wɪl] [tel] [ðɪ:] , - ['ɑ:nsə(r)d] [lu:nd] .
' **I will tell thee** , ' **answered Luned** .
- 我 将要 告诉 你 , - 回答 卢内德 .

“我会告诉你的,”卢内德回答道。

- [ən'les] [ðəʊ] [kænst] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] ,
' **Unless thou canst defend the fountain all will be lost** ,
- 除非 你 罐 保卫 这 喷泉 全部 将要 是 丢失的 ,
“除非你能守住泉源, 否则一切都将失去。”

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈɑ:rθərz] [kɔ:t] .
and none can defend the fountain except a knight of Arthur's court .
和 没有任何 能 保卫 这 喷泉 除了 一个 骑士 的 亚瑟的 法庭 .
除了亚瑟王宫廷中的骑士之外, 无人能够守卫这座喷泉。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai][gəʊ][tu:; tə] [si:k] [hɪm] ,
There will I go to seek him ,
那里 将要 我 去 到 寻找 他 ,
我要去那里寻找他,

[ænd; ənd][wəʊ] [br'taɪd] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ai] [rɪ'tʒ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈwɒrɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [gɑ:d] [ðə; ði]
and woe betide me if I return without a warrior that can guard the fountain ,
和 悲哀 贝特迪 我 如果 我 返回 没有 一个 战士 那 能 警卫 这 喷泉 ,
如果我没有带回能够守护泉水的勇士, 我将遭受厄运。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [kept] [ˌaɪ ˈti:] [brɪ'fɔ:(r)] . -
as well as he who kept it before . '
作为 出色地 作为 他 WHO 保留 它 前 . -
以及之前保管它的那个人。

- [gəʊ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , - [ænd; ənd] [meɪk] [pru:f] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst]
' **Go then** , ' **said the countess** , ' **and make proof of that which thou hast promised** .
- 去 然后 , - 说 这 伯爵夫人 , - 和 制作 证明 的 那 哪个 你 哈斯特
['prɒmɪst] .
承诺 .
“那就去吧,”伯爵夫人说, “去证明你所承诺的。”

- [səʊ] [lu:nd] [set] [aʊt] , [ˈraɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɔ:lfri] , [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:nɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪŋ]
' **So Luned set out** , **riding on a white palfrey** , **on pretence of journeying to King**
- 所以 卢内德 放 出去 , 骑术 在 一个 白色的 帕尔弗雷 , 在 虚伪 的 旅程 到 国王
[ˈɑ:rθərz] [kɔ:t] ,
Arthur's court ,
亚瑟的 法庭 ,
于是, 卢内德骑着一匹白马, 假装前往亚瑟王的宫廷, 出发了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɪd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [wʊd]
but instead of doing that she hid herself for as many days as it would
但 反而 的 正在做 那 她 隐藏 她自己 为了 作为 许多 天 作为 它 会
[hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
have taken her to go and come ,
有 已采取 她 到 去 和 来 ,
但她没有那样做, 而是躲藏了起来, 躲藏的时间和她往返所需的时间一样长。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
and then she left her hiding - place , **and went into the countess** .
和 然后 她 左边 她 隐藏 - 地方 , 和 去 进入 这 伯爵夫人 .
然后她离开了藏身之处, 走进了伯爵夫人的房间。

- [wɒt] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ? - [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
' **What news from the court ? ' asked her mistress , when she had given**
- 什么 消息 从 这 法庭 ? - 问 她 情妇 , 什么时候 她 有 给定
[lu:nd] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['gri:tɪŋ] .
Luned a warm greeting .
卢内德 一个 温暖的 问候 .

“宫廷里有什么消息？”女主人热情地向卢内德问好后问道。

- [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [nju:z] , - [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] , - [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]
' **The best of news , ' answered the maiden , ' for I have gained the**
- 这 最好的 的 消息 , - 回答 这 少女 , - 为了 我 有 获得 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['mɪ](ə)n] .
object of my mission .
目的 的 我的 使命 .

“这是个好消息,”少女回答说, “因为我已经实现了我的使命。”

[wen] [wɪlt] [ðəʊ] [ðæt] [ai]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [naɪt] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [em 'i:] ? -
When wilt thou that I present to thee the knight who has returned with me ? ' .
什么时候 枯萎 你 那 我 展示 到 你 这 骑士 WHO 有 返回 和 我 ? -
你何时才能让我把与我一同归来的骑士介绍给你?

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [mɪd'deɪ] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ,
' **To - morrow at midday , ' said the countess ,**
- 到 - 明天 在 正午 , - 说 这 伯爵夫人 ,
“明天中午,”伯爵夫人说。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
' **and I will cause all the people in the town to come together .**
- 和 我 将要 原因 全部 这 人们 在 这 镇 到 来 一起 .
“我将使全城的人都团结起来。”

- ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ['əʊɪn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
' **Therefore the next day at noon Owen put on his coat of mail ,**
- 所以 这 下一个 天 在 中午 欧文 放 在 他的 外套 的 邮件 ,
因此, 第二天中午, 欧文穿上了他的锁子甲。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][,ai 'ti:][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænt(ə)] ,
and over it he wore a splendid mantle ,
和 超过 它 他 穿着 一个 灿烂 地幔 ,
他身上披着一件华丽的斗篷。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['leðə(r)] ['ju:z] ['fa:sənd] [wɪð] [kla:spz][ɒv; əv][gəʊld] .
while on his feet were leather shoes fastened with clasps of gold .
尽管 在 他的 脚 是 皮革 鞋 系紧 和 扣环 的 金子 .
他脚上穿着用金扣固定的皮鞋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [lu:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
And he followed Luned to the chamber of her mistress .
和 他 随后 卢内德 到 这 房间 的 她 情妇 .
他跟着卢内德来到了她女主人的房间。

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]
Right glad was the countess to see them , but she looked closely at
正确的 高兴的 曾是 这 伯爵夫人 到 看 他们 , 但 她 看起来 密切 在
['əʊɪn] [ænd; ənd] [sed] :
Owen and said :
欧文 和 说 :
伯爵夫人见到他们非常高兴, 但她仔细地看了看欧文, 说道:

- [lu:nd] , [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] ['skeəsli] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] . -
' **Luned , this knight has scarcely the air of a traveller . ' .**
- 卢内德 , 这 骑士 有 几乎 这 空气 的 一个 游客 . -
“卢内德, 这位骑士几乎看不出是个旅人的样子。”

- [wɒt] [hɑ:m] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] , [ˈleɪdi] ? - [ˈɑ:nsə(r)d] [lu:nd] .
' **What harm is there in that , lady ? ' answered Luned .**
- 什么 伤害 是 那里 在 那 , 女士 ? - 回答 卢内德 .

“这有什么害处呢，夫人？”卢内德回答道。

- [ai][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
' **I am persuaded , ' said the countess ,**
- 我 是 被说服 , - 说 这 伯爵夫人 ,

“我被说服了，”伯爵夫人说。

- [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nəʊ][ˈlðə(r)] [tʃeɪst] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] . -
' **that this man and no other chased the soul from the body of my lord . ' -**
- 那 这 男人 和 不 其他 追逐 这 灵魂 从 这 身体 的 我的 主 . -

“正是这个人，而不是其他人，将我主人的灵魂从肉体中驱逐出去。”

- [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðəɪ] [lɔ:d] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
' **Had he not been stronger than thy lord , ' replied the damsel ,**
- 有 他 不是 到过 更强 比 你的 主 , - 回复 这 闺女 ,

“如果他没有比你主人更强壮的话，”少女回答说。

- [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
' **he could not have taken his life , and for that , and for all**
- 他 可以 不是 有 已采取 他的 生活 , 和 为了 那 , 和 为了 全部
[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
things that are past ,
事物 那 是 过去的 ,

“他不可能结束自己的生命，为此，也为了所有过去的事情，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] . -
there is no remedy . ' -
那里 是 不 补救 . -

无计可施。

- [li:v] [em 'i:] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kaʊnsl] .
' **Leave me , both of you , ' said the countess , ' and I will take counsel .**
- 离开 我 , 两个都 的 你 , - 说 这 伯爵夫人 , - 和 我 将要 拿 法律顾问 .

“你们两个都离开我，”伯爵夫人说，“我要去请教别人。”

- [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
' **Then they went out .**
- 然后 他们 去 出去 .

然后他们就出去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]
The next morning the countess summoned her subjects to meet in the
这 下一个 早晨 这 伯爵夫人 被召唤 她 主题 到 见面 在 这
[ˈkɔ:tʃɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
courtyard of the castle ,
庭院 的 这 城堡 ,

第二天早上，伯爵夫人召集臣民到城堡庭院集合。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn]
and told them that now that her husband was dead there was none
和 讲述 他们 那 现在 那 她 丈夫 曾是 死的 那里 曾是 没有任何
[tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][lændz] .
to defend her lands .
到 保卫 她 土地 .

她告诉他们，现在她的丈夫死了，没有人能保卫她的土地了。

- [səʊ] [tʃu:z] [ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **So choose you which it shall be , ' she said .**
- 所以 选择 你 哪个 它 将 是 , - 她 说 .

“那么，你自己选择吧，”她说。

- [ˈaɪðə(r)] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,
' **Either let one of you take me for a wife** ,
- 任何一个 让 一 的 你 拿 我 为了 一个 妻子 ;

“你们俩要么就让我娶为妻，要么就让你们其中一个娶我为妻，

[ɔː(r)] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] ,
or give me your consent to take a new lord for myself ,
或者 给 我 你的 同意 到 拿 一个 新的 主 为了 我 ,
或者同意我另立一位领主，

[ðæt] [maɪ] [lændz] [biː; bi] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] .
that my lands be not without a master .
那 我的 土地 是 不是 没有 一个 掌握 :

愿我的土地不至于没有主人。

- [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd]
' **At her words the chief men of the city withdrew into one corner and**
- 在 她 字 这 首席 男人 的 这 城市 退出 进入 一 角落 和
[tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] ,
took counsel together ,
采取 法律顾问 一起 ,

“听到她的话，城里的首领们都退到一处角落，聚在一起商议对策。”

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]
and after a while the leader came forward and said that they had decided
和 后 一个 尽管 这 领导者 来了 向前 和 说 那 他们 有 决定

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [best] ,
that it was best ,
那 它 曾是 最好的 ,

过了一会儿，领导走上前来，他们认为这是最好的办法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
for the peace and safety of all , that she should choose a husband for
为了 这 和平 和 安全 的 全部 , 那 她 应该 选择 一个 丈夫 为了
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 :

为了大家的和平与安全，她应该自己选择丈夫。

[ðeəəˈpɒn] [ˈəʊɪn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
Thereupon Owen was summoned to her presence ,
于是 欧文 曾是 被召唤 到 她 在场 ,

于是，欧文被召到她面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and he accepted with joy the hand that she offered him , and they were
和 他 公认 和 喜悦 这 手 那 她 提供 他 , 和 他们 是
[ˈmæɪrɪd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ,
married forthwith ,
已婚 立即 ,

他欣然接受了她伸出的手，他们随即结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːldəm] [dɪd] [hɪm] [ˈhɒmɪdʒ] .
and the men of the earldom did him homage .
和 这 男人 的 这 伯爵 做过 他 尊敬 :

伯爵领地的臣民都向他致敬。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['əʊɪn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:l] [brɪʃ:(r)] [hɪm][hæd; həd]
From that day Owen defended the fountain as the earl before him had
从那天欧文辩护这座喷泉作为这伯爵前他
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

从那天起，欧文就如同他之前的伯爵一样，守护着这座喷泉。

[ænd; ænd] ['evri] [naɪt] [ðæt] [keɪm] [baɪ][wɒz; wəz] [əʊvə'θrəʊn] [baɪ][hɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['rænsəm]
and every knight that came by was overthrown by him , and his ransom
和每一个骑士那来了经过曾是 被推翻 经过 他 , 和 他的 赎金
[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['bærənz] .
divided among his barons .
分割 之中 他的 男爵们 .

凡是路过的骑士都被他击败，他的赎金则分给了他的男爵们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θri:] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ænd][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [bɪ'lʌvɪd]
In this way three years passed , and no man in the world was more beloved
在 这 方式 三 年 通过了 , 和 不 男人 在 这 世界 曾是 更多的 心爱
[ðæn; ðən] ['əʊɪn] .
than Owen .
比 欧文 .

就这样，三年过去了，世界上没有哪个人比欧文更受人爱戴。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - [ðə; ði] [naɪt]
Now at the end of the three years it happened that Gwalchmai the knight
现在 在 这 结尾 的 这 三 年 它 发生 那 - 这 骑士
[wɒz; wəz] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] ,
was with Arthur ,
曾是 和 亚瑟 ,

三年期满时，骑士格瓦尔赫迈恰好在亚瑟王身边。

[ænd; ænd][hi;; hi] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [sæd] .
and he perceived the king to be very sad .
和 他 感知 这 国王 到 是 非常 伤心 .
他看出国王非常悲伤。

- [maɪ] [lɔ:d] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [brɪʃ:(lən] [ði:] ?
' My lord , has anything befallen thee ?
- 我的 主 , 有 任何事物 发生 你 ?
“大人，您有事吗？”

- [hi;; hi] [ɑ:skt] .
' he asked .
- 他 问 .
他问道。

- [əʊ] , - , [ai][eɪ 'em] [gri:vɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['əʊɪn] , [hu:m] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ði:z] [θri:]
' Oh , Gwalchmai , I am grievd concerning Owen , whom I have lost these three
- 哦 , - , 我 是 伤心 有关 欧文 , 谁 我 有 丢失的 这些 三
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“哦，格瓦尔赫迈，我为欧文感到悲痛，我失去了他三年了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [jɪə(r)] ['pɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and if a fourth year passes without him I can live no longer .
和 如果 一个 第四 年 通过 没有 他 我 能 居住 不 更长 .
如果第四年他还没回来，我就活不下去了。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][er 'em][ai] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [təʊld][baɪ] [kainən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə]
And sure am I that the tale told by Kynon the son of Clydno caused me to
和 当然 是 我 那 这 故事 讲述 经过 基农 这 儿子 的 - 导致 我 到
[luːz] [him] .
lose him .
失去 他 。

我确信，克莱德诺之子基农所讲的故事导致我失去了他。

[ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [him] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
I will go myself with the men of my household to avenge him if he is dead ,
我 将要 去 我 和 这 男人 的 我的 家庭 到 报仇 他 如果 他 是 死的 ,
[tuː; tə] [friː] [him] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [him] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
to free him if he is in prison , to bring him back if he is alive .
到 自由的 他 如果 他 是 在 监狱 , 到 带来 他 后退 如果 他 是 活 。

如果他在监狱里，就把他释放；如果他还活着，就把他带回来。

- [ðen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [set] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv]
' Then Arthur and three thousand men of his household set out in quest of
- 然后 亚瑟 和 三 千 男人 的 他的 家庭 放 出去 在 寻求 的
[əʊɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

于是，亚瑟率领三千名部下出发去寻找欧文。

[ænd; ənd] [tʊk] [kainən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] .
and took Kynon for their guide .
和 采取 基农 为了 他们的 指导 。

他们选择了基农作为向导。

[wen] ['ɑːθə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
When Arthur reached the castle , the youths were shooting in the same place ,
什么时候 亚瑟 达到 这 城堡 , 这 青年 是 射击 在 这 相同的 地方 ,
[tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)] [seɪm] [pleɪs] .
亚瑟到达城堡时，那些年轻人正在同一个地方射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
and the same yellow man was standing by ,
和 这 相同的 黄色的 男人 曾是 常设 经过 ,

那个黄皮肤的男人们就站在旁边。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [br'held] ['ɑːθə(r)] [hiː; hi] ['griːtɪd] [him][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][him][ɪn] ,
and as soon as he beheld Arthur he greeted him and invited him in ,
和 作为 很快 作为 他 观看 亚瑟 他 问候 他 和 受邀 他 在 ,
[tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)] [seɪm] [pleɪs] .
他一见到亚瑟，就上前问候并邀请他进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [tə'geðə(r)] .
and they entered together .
和 他们 进入 一起 。

他们一起进去了。

[səʊ][vɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]
So vast was the castle that the king's three thousand men were of no more
所以 广阔的 曾是 这 城堡 那 这 国王的 三 千 男人 是 的 不 更多的
[ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['twenti] .
account than if they had been twenty .
帐户 比 如果 他们 有 到过 二十 。

城堡如此之大，以至于国王的三千名士兵与二十名士兵相比，都显得微不足道。

[æ̯t; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈɑːθə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ðens] , [wɪð] [kaɪnən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt]
At sunrise Arthur departed thence , with Kynon for his guide , and reached
在 日出 亚瑟 已离开 因此 , 和 基农 为了 他的 指导 , 和 达到
[ðə; ðɪ] [blæk] [mæn][fɜːst] ,
the black man first ,
这 黑色的 男人 第一的 ,
日出时分, 亚瑟带着向导基农从那里出发, 第一个到达了黑人所在的地方。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and afterwards the top of the wooded hill , with the fountain and the
和 然后 这 顶部 的 这 树木繁茂的 爬坡道 , 和 这 喷泉 和 这
[bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] .
bowl and the tree .
碗 和 这 树 .
然后是树木繁茂的山顶, 那里有喷泉、水盆和树。

- [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [kaɪ] , - [let][em ˈiː] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][slæb] ,
' My lord , ' said Kai , ' let me throw the water on the slab ,
- 我的 主 , - 说 凯 , - 让 我 扔 这 水 在 这 板 ,
“大人,”凯说道, “让我把水泼在石板上。”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ədˈventʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [brɪˈfɔːl] . -
and receive the first adventure that may befall . '
和 收到 这 第一的 冒险 那 可能 降临 . -
并接受可能降临到你身上的第一个冒险。

- [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [duː; də][səʊ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [kaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
' Thou mayest do so , ' answered Arthur , and Kai threw the water .
- 你 五月 做 所以 , - 回答 亚瑟 , 和 凯 扔 这 水 .
“你可以这样做,”亚瑟回答道, 凯便把水泼了出去。

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] ;
Immediately all happened as before ;
立即地 全部 发生 作为 前 ;
一切立刻像以前一样发生了;

[ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][heɪl] [wɪtʃ] [kɪld] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [men] ;
the thunder and the shower of hail which killed many of Arthur's men ;
这 雷 和 这 淋浴 的 冰雹 哪个 被杀 许多 的 亚瑟的 男人 ;
雷鸣和冰雹夺去了亚瑟王许多部下的生命;

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [naɪt] .
the song of the birds and the appearance of the black knight .
这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 外貌 的 这 黑色的 骑士 .
鸟儿的歌声和黑骑士的出现。

[ænd; ənd] [kaɪ] [met] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊvəˈθrəʊn] [baɪ][hɪm] .
And Kai met him and fought him , and was overthrown by him .
和 凯 遇见 他 和 战斗 他 , 和 曾是 被推翻 经过 他 .
于是凯与他相遇并交战, 结果被他击败。

[ðen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [rəʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪnˈkæmpt] [weə(r)] [ðeɪ]
Then the knight rode away , and Arthur and his men encamped where they
然后 这 骑士 骑 离开 , 和 亚瑟 和 他的 男人 营地 在哪里 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .
然后骑士骑马离开了, 亚瑟和他的部下则在原地扎营。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kaɪ] [əˈɡen] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
In the morning Kai again asked leave to meet the knight and to try to
在这 早晨 凯 再次 问 离开 到 见面 这 骑士 和 到 尝试 到
[əʊvə'kʌm] [hɪm] ,
overcome him ,
克服 他 ,

第二天早上，凯再次请求允许去见那位骑士，并试图战胜他。

[wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] ['grɑːntɪd] .
which Arthur granted .
哪个 亚瑟 的确 .

亚瑟同意了。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌn'hɔːst] ,
But once more he was unhorsed ,
但 一次 更多的 他 曾是 落马 ,

但他再次落马了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪts] [lɑːns] [brɔʊk] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] [præst] [ðə; ði][skɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə]
and the black knight's lance broke his helmet and pierced the skin even to
和 这 黑色的 骑士的 槊 打破 他的 头盔 和 穿孔 这 皮肤 甚至 到
[ðə; ði][bəʊn] ,
the bone ,
这 骨 ,

黑骑士的长矛刺穿了他的头盔，甚至刺穿了他的皮肤，露出了骨头。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and humbled in spirit he returned to the camp .
和 谦卑 在 精神 他 返回 到 这 营 .

他带着谦卑之心返回了营地。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɡev] ['bæt(ə)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [aʊt]['vɪktə(r)] ,
After this every one of the knights gave battle , but none came out victor ,
后 这 每一个 一 的 这 骑士 给予 战斗 , 但 没有任何 来了 出去 胜利者 ,
此后，每位骑士都投入战斗，但无一获胜。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] - .
and at length there only remained Arthur himself and Gwalchmai .
和 在 长度 那里 仅有的 剩余 亚瑟 他自己 和 - .

最后只剩下亚瑟王和格瓦尔赫迈。

- [əʊ] , [let][em 'iː] [faɪt] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , - [kraɪd] - ,
' Oh , let me fight him , my lord , ' cried Gwalchmai ,
- 哦 , 让 我 斗争 他 , 我的 主 , - 哭 - ,

“哦，让我和他战斗吧，大人！”格瓦尔赫迈喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːθə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
as he saw Arthur taking up his arms .
作为 他 锯 亚瑟 采取 向上 他的 武器 .

当他看到亚瑟举起双臂时。

- [wel] , [faɪt] [ðen] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] - [θruː] [ə; eɪ][rəʊb]['əʊvə(r)] [hɪm'self]
' Well , fight then , ' answered Arthur , and Gwalchmai threw a robe over himself
- 出色地 , 斗争 然后 , - 回答 亚瑟 , 和 - 扔 一个 长袍 超过 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and his horse ,
和 他的 马 ,

“那就打吧，”亚瑟回答道。格瓦尔赫迈随即披上一件长袍，盖在自己和马身上。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [njuː] [hɪm] .
so that none knew him .
所以 那 没有任何 知道 他 .

所以没有人认识他。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
All that day they fought , and neither was able to throw the other ,
全部 那 天 他们 战斗 , 和 两者都不 曾是 有能力的 到 扔 这 其他 ,
他们整天都在战斗, 谁也无法将对方击倒。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and so it was on the next day .
和 所以 它 曾是 在 这 下一个 天 .
第二天也是如此。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði][ˈkɒmbæt][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
On the third day the combat was so fierce that they fell both to the ground
在 这 第三 天 这 战斗 曾是 所以 凶猛的 那 他们 跌倒 两个都 到 这 地面
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
第三天战斗异常激烈, 两人同时倒地。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] ,
and fought on their feet ,
和 战斗 在 他们的 脚 ,
他们站着战斗,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz][fəʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and at last the black knight gave his foe such a blow on his head that his
和 在 最后的 这 黑色的 骑士 给予 他的 敌人 这样的 一个 吹 在 他的 头 那 他的
[ˈhelmit] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
helmet fell from his face .
头盔 跌倒 从 他的 脸 .
最后, 黑骑士一记重击打在敌人的头部, 敌人的头盔从脸上掉了下来。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ði:] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
' I did not know it was thee , Gwalchmai , ' said the black knight .
- 我 做过 不是 知道 它 曾是 你 , - 说 这 黑色的 骑士 .
“我不知道是你, 格瓦尔赫迈,”黑骑士说道。

- [teɪk] [maɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:mz] . -
' Take my sword and my arms . '
- 拿 我的 剑 和 我的 武器 . -
“拿走我的剑和我的武器。”

- [nəʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] - , - [aɪ ˈti:][ɪz] [ðəʊ] , [ˈəʊɪn] , [hu:] [ɑ:t] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] , [teɪk] [ðəʊ] [maɪ]
' No , ' answered Gwalchmai , ' it is thou , Owen , who art the victor , take thou my
- 不 , - 回答 - , - 它 是 你 , 欧文 , WHO 艺术 这 胜利者 , 拿 你 我的
[sɔ:d] - ;
sword ' ;
剑 - ;
“不,”格瓦尔赫迈回答说, “是你, 欧文, 才是胜利者, 拿起我的剑吧。”

[bʌt; bət] [ˈəʊɪn] [wʊd] [nɒt] .
but Owen would not .
但 欧文 会 不是 .
但欧文不愿意。

- [gɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] , - [sed] [ˈɑ:θə(r)] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
' Give me your swords , ' said Arthur from behind them ,
- 给 我 你的 剑 , - 说 亚瑟 从 在后面 他们 ,
“把你们的剑给我,”亚瑟从他们身后说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
' for neither of you has vanquished the other ,
- 为了 两者都不 的 你 有 战败者 这 其他 ,
因为你们双方都没有战胜对方,

- [ænd; ənd] ['əʊɪn] [tɜ:nd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [rəʊnd] ['ɑ:rθərz] [nek] .
' **and** **Owen** **turned** **and** **put** **his** **arms** **round** **Arthur's** **neck** .
- 和 欧文 转向 和 放 他的 武器 圆形的 亚瑟的 脖子 .

于是欧文转过身，搂住了亚瑟的脖子。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][men][tu;; tə] [meɪk] ['redi] [tu;; tə]
The **next** **day** **Arthur** **would** **have** **given** **orders** **to** **his** **men** **to** **make** **ready** **to**
这 下一个 天 亚瑟 会 有 给定 订单 到 他的 男人 到 制作 准备好 到
[gəʊ] [bæk] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
go **back** **whence** **they** **came** ,
去 后退 何处 他们 来了 ,

第二天，亚瑟就会命令他的部下做好返回出发地的准备。

[bʌt; bət] ['əʊɪn] [stɒpt] [hɪm] .
but **Owen** **stopped** **him** .
但 欧文 停止 他 .

但欧文阻止了他。

- [maɪ] [ɔ:d] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **My** **lord** , ' **he** **said** ,
- 我的 主 , - 他 说 ,

“我的大人，”他说。

- ['djʊəriŋ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ðæt][ai][hæv; həv] [bi:n] [æbsənt][frɒm; frəm] [ði:] [ai][hæv; həv] [bi:n]
' **during** **the** **three** **years** **that** **I** **have** **been** **absent** **from** **thee** **I** **have** **been**
- 期间 这 三 年 那 我 有 到过 缺席的 从 你 我 有 到过
[pri'peəriŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
preparing **a** **banquet** **for** **thee** ,
准备 一个 宴会 为了 你 ,

“在我离开你的这三年里，我一直在为你预备宴席。”

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] [tu;; tə] [si:k] [em 'i:] .
knowing **full** **well** **that** **thou** **wouldst** **come** **to** **seek** **me** .
会心 满的 出色地 那 你 会 来 到 寻找 我 .

我深知你会来找我。

['tæri] [wið] [em 'i:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [men] .
Tarry **with** **me** , **therefore** , **for** **a** **while** , **thou** **and** **thy** **men** .
塔里 和 我 , 所以 , 为了 一个 尽管 , 你 和 你的 男人 .

因此，你和你的部下，请与我同住片刻。

- [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][pɒ; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
' **So** **they** **rode** **to** **the** **castle** **of** **the** **countess** **of** **the** **fountain** ,
- 所以 他们 骑 到 这 城堡 的 这 伯爵夫人 的 这 喷泉 ,

于是他们骑马前往喷泉伯爵夫人的城堡。

[ænd; ənd] [spɛnt] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] .
and **spent** **three** **months** **in** **resting** **and** **feasting** .
和 花费 三 几个月 在 休息 和 盛宴 .

他们花了三个月的时间休息和享受美食。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu;; tə] [dɪ'pɑ:t] ['ɑ:θə(r)] [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði]
And **when** **it** **was** **time** **for** **them** **to** **depart** **Arthur** **besought** **the**
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 离开 亚瑟 恳求 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'ləʊ] ['əʊɪn] [tu;; tə][gəʊ] [wið] [hɪm][tu;; tə]['brɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
countess **that** **she** **would** **allow** **Owen** **to** **go** **with** **him** **to** **Britain** **for** **the**
伯爵夫人 那 她 会 允许 欧文 到 去 和 他 到 英国 为了 这

[speɪs] [pɒ; əv] [θri:] [mʌnθs] .
space **of** **three** **months** .
空间 的 三 几个月 .

当他们要离开的时候，亚瑟恳求伯爵夫人允许欧文和他一起去英国三个月。

[wɪð] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ji][ˈgra:ntɪd] [pə'mɪ(ə)n] ,
With a sore heart she granted permission ,
和 一个 疮 心 她 的确 允许 ,
她怀着一颗受伤的心，同意了。

[ænd; ənd][səʊ][ˈkɒntent] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ðæt]
and so content was Owen to be once more with his old companions that
和 所以 内容 曾是 欧文 到 是 一次 更多的 和 他的 老的 同伴 那
[θri:] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [pɑ:st] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
three years instead of three months passed away like a dream .
三 年 反而 的 三 几个月 通过了 离开 喜欢 一个 梦 .
欧文非常高兴能再次与老朋友们在一起，以至于三年而不是三个月像一场梦一样过去了。

[wʌn] [deɪ] [ˈəʊɪn] [sæt][æt; ət] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ɒv; əv] [kɑ:r'li:ən] [ə'pɒn] [ʊsk] ,
One day Owen sat at meat in the castle of Caerleon upon Usk ,
一 天 欧文 卫星 在 肉 在 这 城堡 的 卡尔里昂 之上 乌斯克 ,
有一天，欧文坐在乌斯克河畔卡尔里昂城堡里吃肉。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ɒn][ə; eɪ] [beɪ] [hɔ:s] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
when a damsel on a bay horse entered the hall ,
什么时候 一个 闺女 在 一个 湾 马 进入 这 大厅 ,
当一位骑着枣红色骏马的少女走进大厅时，

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈəʊɪn] [sæt][ʃi:; ji] [stu:pt] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]
and riding straight up to the place where Owen sat she stooped and drew the
和 骑术 直的 向上 到 这 地方 在哪里 欧文 卫星 她 弯腰 和 画 这
[rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .
ring from off his hand .
戒指 从 离开 他的 手 .
她径直走到欧文坐着的的地方，弯下腰，从他手上取下戒指。

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , - [sed] [ʃi:; ji] ,
' Thus shall be treated the traitor and the faithless , ' said she ,
- 因此 将 是 治疗 这 叛徒 和 这 不忠 , - 说 她 ,
“叛徒和不忠者就应该受到这样的对待，”她说。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɔ:rsɪz] [hed] [ʃi:; ji][rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
and turning her horse's head she rode out of the hall .
和 转弯 她 马匹 头 她 骑 出去 的 这 大厅 .
她调转马头，骑马出了大厅。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ˈəʊɪn] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] ,
At her words Owen remembered all that he had forgotten ,
在 她 字 欧文 记得 全部 那 他 有 被遗忘的 ,
听到她的话，欧文想起了他所有遗忘的事情。

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
and sorrowful and ashamed he went to his own chamber and made
和 悲伤 和 羞愧 他 去 到 他的 自己的 房间 和 制成
[ˈredi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
ready to depart .
准备好 到 离开 .
他悲伤又羞愧地回到自己的房间，准备离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [hi:; hi] [set] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
At the dawn he set out , but he did not go back to the castle ,
在 这 黎明 他 放 出去 , 但 他 做过 不是 去 后退 到 这 城堡 ,
黎明时分他出发了，但他没有返回城堡。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈhevi] ,
for his heart was heavy ,
为了 他的 心 曾是 重的 ,
因为他心情沉重，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒndə] [fɑ:(r)]['ɪntu:][waɪld]['pleɪsɪz] [tɪl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [θɪn] ,
but he wandered far into wild places till his body was weak and thin ,
但 他 漫步 远的 进入 荒野 地方 直到 他的 身体 曾是 虚弱的 和 薄的 ,
但他一直游荡到很远的荒野, 直到身体虚弱消瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] .
and his hair was long .
和 他的 头发 曾是 长的 .
他的头发很长。

[ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ,
The wild beasts were his friends , and he slept by their side ,
这 荒野 野兽 是 他的 朋友们 , 和 他 睡着了 经过 他们的 边 ,
野兽是他的朋友, 他睡在它们身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ,
but in the end he longed to see the face of a man again ,
但 在 这 结尾 他 渴望 到 看 这 脸 的 一个 男人 再次 ,
但最终, 他渴望再次见到一张男人的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ləndz]
and he came down into a valley and fell asleep by a lake in the lands
和 他 来了 向下 进入 一个 谷 和 跌倒 睡着了 经过 一个 湖 在 这 土地
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
of a widowed countess .
的 一个 寡 伯爵夫人 .
于是他来到山谷, 在一位寡居伯爵夫人的领地里, 在湖边睡着了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] , [ə'tendɪd] [baɪ]
Now it was the time when the countess took her walk , attended by
现在 它 曾是 这 时间 什么时候 这 伯爵夫人 采取 她 走 , 参加 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnz] ,
her maidens ,
她 少女们 ,
现在正是伯爵夫人散步的时候, 她的侍女们陪伴在侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn]['terə(r)] ,
and when they saw a man lying by the lake they shrank back in terror ,
和 什么时候 他们 锯 一个 男人 说谎 经过 这 湖 他们 缩小 后退 在 恐怖 ,
当他们看到湖边躺着一个人时, 都吓得往后缩了缩。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
for he lay so still that they thought he was dead .
为了 他 躺 所以 仍然 那 他们 想法 他 曾是 死的 .
因为他躺得一动不动, 他们都以为他死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [fraɪt] , [ðeɪ] [dru:][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
But when they had overcome their fright , they drew near him , and touched
但 什么时候 他们 有 克服 他们的 惊吓 , 他们 画 靠近 他 , 和 感动
[hɪm] ,
him ,
他 ,
但他们克服了恐惧之后, 就走近他, 摸了他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm] .
and saw that there was life in him .
和 锯 那 那里 曾是 生活 在 他 .
并看出他还有生命。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
Then the countess hastened to the castle ,
然后 这 伯爵夫人 加快 到 这 城堡 ,
随后, 伯爵夫人匆匆赶往城堡。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ][flɑ:sk] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:]
and brought from it a flask full of precious ointment and gave it
和 带来 从 它 一个 烧瓶 满的 的 宝贵的 软膏 和 给予 它
[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnz] .
to one of her maidens .
到 一 的 她 少女们 .
她从里面取出一瓶珍贵的香膏，送给了她的一位侍女。

- [teɪk] [ðæt] [hɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪzɪŋ] ['jɒndə(r)] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [menz]
' Take that horse which is grazing yonder , ' she said , ' and a suit of men's
- 拿 那 马 哪个 是 放牧 远处 , - 她 说 , - 和 一个 套装 的 男士
[ˈgɑ:mənts] ,
garments ,
服装 ,
“把那边吃草的那匹马牵过来,”她说, “再拿一套男人的衣服来。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm][nɪə(r)][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
and place them near the man , and pour some of this ointment near his
和 地方 他们 靠近 这 男人 , 和 倒 一些 的 这 软膏 靠近 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .
将它们放在那人身边，并将一些这种药膏倒在他的心脏附近。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [laɪf][ɪn][hɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
If there is any life in him that will bring it back .
如果 那里 是 任何 生活 在 他 那 将要 带来 它 后退 .
如果他还有一丝生机，就能把它找回来。
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] , [haɪd] [ðəɪ'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] .
But if he moves , hide thyself in the bushes near by , and see what he does .
但 如果 他 移动 , 隐藏 你自己 在 这 灌木丛 靠近 经过 , 和 看 什么 他 做 .

但如果他移动，你就躲在附近的灌木丛里，看看他会做什么。
- [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [tʊk] [ðə; ðɪ][flɑ:sk][ænd; ənd][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['bɪdɪŋ] .
' The damsel took the flask and did her mistress ' bidding .
- 这 闺女 采取 这 烧瓶 和 做过 她 情妇 - 投标 .
“少女接过水瓶，遵照女主人的吩咐行事。”

[su:n] [ðə; ðɪ][mæn][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Soon the man began to move his arms , and then rose slowly to his feet .
很快 这 男人 开始 到 移动 他的 武器 , 和 然后 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .
很快，那人开始活动双臂，然后缓缓站了起来。
['kri:pɪŋ] ['fɔ:wəd] [step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gɑ:mənts] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]
Creeping forward step by step he took the garments from off the saddle and

爬行 向前 步 经过 步 他 采取 这 服装 从 离开 这 鞍 和
[pʊt][ðəm; ðəm][ɒn][hɪm] ,
put them on him ,
放 他们 在 他 ,
他一步一步地向前爬行，从马鞍上取下衣服穿上。
[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔ:s] .
and painfully he mounted the horse .
和 痛苦地 他 安装 这 马 .
他艰难地翻身上马。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [keɪm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] ,
When he was seated the damsel came forth and greeted him ,
什么时候 他 曾是 坐着 这 闺女 来了 前进 和 问候 他 ,
他坐下后，那位少女走过来向他问好。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [in'kwaɪə] [wɒt] ['kɑ:s(ə)] [ðæt]
and glad was he when he saw her and inquired what castle that
和 高兴的 曾是 他 什么时候 他 锯 她 和 询问 什么 城堡 那
[wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [him] .
was before him .
曾是 前 他 .

他看到她时非常高兴，便询问眼前这座城堡是什么。

- [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] , - [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] .
' It belongs to a widowed countess , ' answered the maiden .
- 它 属于 到 一个 寡 伯爵夫人 , - 回答 这 少女 .
“它属于一位寡居的伯爵夫人,”少女回答道。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['ɜ:ldəm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
' Her husband left her two earldoms , but it is all that remains of
- 她 丈夫 左边 她 二 伯爵领地 , 但 它 是 全部 那 遗迹 的
[hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [lændz] ,
her broad lands ,
她 广阔 土地 ,
“她的丈夫给她留下了两个伯爵爵位，但这却是她广袤土地上仅存的一切。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɜ:l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fi:; fi]
for they have been torn from her by a young earl , because she
为了 他们 有 到过 撕裂 从 她 经过 一个 年轻的 伯爵 , 因为 她
[wɒd] [nɒt] ['mæri] [him] . -
would not marry him . '
会 不是 结婚 他 . -
因为她不肯嫁给一个年轻的伯爵，所以他们就从她身边夺走了孩子。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , - [rɪ'plaɪd] ['əʊɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
' That is a pity , ' replied Owen , but he said no more ,
- 那 是 一个 遗憾 , - 回复 欧文 , 但 他 说 不 更多的 ,
“那真是可惜,”欧文回答道，但他没有再说下去。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
for he was too weak to talk much .
为了 他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 很多 .
因为他太虚弱了，说不出什么话。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] ['gaɪdɪd] [him][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
Then the maiden guided him to the castle , and kindled a fire , and
然后 这 少女 引导 他 到 这 城堡 , 和 点燃 一个 火 , 和
[brɔ:t] [him] [fu:d] .
brought him food .
带来 他 食物 .
然后少女领他来到城堡，生起火，给他拿来食物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tend] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ,
And there he stayed and was tended for three months ,
和 那里 他 入住 和 曾是 倾向于 为了 三 几个月 ,
他在那里待了三个月，得到了照料。

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] .
till he was handsomer than ever he was .
直到 他 曾是 更英俊 比 曾经 他 曾是 .
直到他比以往任何时候都更加英俊。

[æt; ət] [nu:n] [wʌn] [deɪ] ['əʊɪn] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
At noon one day Owen heard a sound of arms outside the castle ,
在 中午 一 天 欧文 听到 一个 声音 的 武器 外部 这 城堡 ,
一天中午，欧文听到城堡外传来枪声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and he asked of the maiden what it was .

和 他 问 的 这 少女 什么 它 曾是 .

他问少女那是什么。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [ði:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

' It is the earl of whom I spoke to thee , ' she answered ,

- 它 是 这 伯爵 的 谁 我 辐 到 你 , - 她 回答 ,

“就是我跟你谈过的那位伯爵,”她回答道。

- [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [maɪ] ['mɪstrəs] . -

' who has come with a great host to carry off my mistress . '

- WHO 有 来 和 一个 伟大的 主持人 到 携带 离开 我的 情妇 . -

“他带着一大帮人来掳走我的女主人。”

- [beg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lend] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] , - [sed] ['əʊɪn] ,

' Beg of her to lend me a horse and armour , ' said Owen ,

- 求 的 她 到 借 我 一个 马 和 盔甲 , - 说 欧文 ,

“求她借给我一匹马和一套盔甲,”欧文说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lɑ:ft] ['sʌmwɒt] ['bɪtəli] [æz; əz]

and the maiden did so , but the countess laughed somewhat bitterly as

和 这 少女 做过 所以 , 但 这 伯爵夫人 笑了 有些 苦涩地 作为

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] :

she answered :

她 回答 :

于是少女照做了, 但伯爵夫人回答时却带着一丝苦涩的笑意:

- [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] ,

' Nay , but I will give them to him ,

- 不 , 但 我 将要 给 他们 到 他 ,

“不, 但我会把它们给他。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd] ['wepənz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd]

and such a horse and armour and weapons as he has never had

和 这样的 一个 马 和 盔甲 和 武器 作为 他 有 绝不 有

[jet] ,

yet ,

然而 ,

还有他从未拥有过的骏马、盔甲和武器。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ju:z] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm] .

though I know not what use they will be to him .

尽管 我 知道 不是 什么 使用 他们 将要 是 到 他 .

虽然我不知道这些东西对他有什么用。

[jet] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]

Yet mayhap it will save them from falling into the hands of my

然而 或许 它 将要 节省 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 我的

['enəmi:z] .

enemies .

敌人 .

但或许这能使他们免于落入敌人之手。

- [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['əʊɪn] [rəʊd] [fɔ:θ] [wɪð] [tu:] ['peɪdʒɪz][br'hænd][hɪm] ,

' The horse was brought out and Owen rode forth with two pages behind him ,

- 这 马 曾是 带来 出去 和 欧文 骑 前进 和 二 页面 在后面 他 ,

“马被牵了出来, 欧文骑着马向前走去, 身后跟着两个侍从。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [həʊst] [ɪn'kæmpt] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and they saw the great host encamped before them .

和 他们 锯 这 伟大的 主持人 营地 前 他们 .

他们看见大军在他们面前安营扎寨。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:l] ? - [sed] [hi;; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['ɑ:nsə(r)d] :
' **Where is the earl ? ' said he , and the pages answered :**
- 在哪里 是 这 伯爵 ? - 说 他 , 和 这 页面 回答 :

“伯爵在哪里？”他问道，侍童们回答道：

- [ɪn][ˈjɒndə(r)] [tru:p] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [ˈjeləʊ] [ˈstændədz] . -
' **In yonder troop where are four yellow standards . '**
- 在 远处 部队 在哪里 是 四 黄色的 标准 . -

“那边的部队里有四面黄旗。”

- [ə'weɪt] [em 'i:] , - [sed] [ˈəʊɪn] , - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
' **Await me , ' said Owen , ' at the gate of the castle ,**
- 等待 我 , - 说 欧文 , - 在 这 门 的 这 城堡 ,

“在城堡门口等我，”欧文说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:l] , [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] .
and he cried a challenge to the earl , who came to meet him .
和 他 哭 一个 挑战 到 这 伯爵 , WHO 来了 到 见面 他 .

他向前来迎接他的伯爵发出挑战。

[hɑ:d] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ,
Hard did they fight ,
难的 做过 他们 斗争 ,

他们战斗得非常艰苦。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪn] [əʊvə'θru:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [geɪt]
but Owen overthrew his enemy and drove him in front to the castle gate
但 欧文 推翻 他的 敌人 和 驾驶 他 在 正面 到 这 城堡 门

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
and into the hall .
和 进入 这 大厅 .

但欧文击败了他的敌人，并将他赶到城堡大门前，进入了大厅。

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ðɑɪ] ['blesɪd; blest] ['bɔ:lsəm] , - [sed] [hi;; hi] ,
' **Behold the reward of thy blessed balsam , ' said he ,**
- 看哪 这 报酬 的 你的 蒙福 香脂 , - 说 他 ,

“瞧瞧你那蒙福香膏的回报吧，”他说。

[æz; əz][hi;; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ni:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
as he bade the earl kneel down before her ,
作为 他 巴德 这 伯爵 下跪 向下 前 她 ,

他命令伯爵跪在她面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sweə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
and made him swear that he would restore all that he had taken from
和 制成 他 发誓 那 他 会 恢复 全部 那 他 有 已采取 从

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她逼他发誓要归还他从她那里拿走的一切。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] ,
After that he departed , and went into the deserts ,
后 那 他 已离开 , 和 去 进入 这 沙漠 ,

之后他便离开了，进入了沙漠。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈjelɪŋ] .
and as he was passing through a wood he heard a loud yelling .
和 作为 他 曾是 通过 通过 一个 木头 他 听到 一个 大声 大喊 .

当他穿过一片树林时，他听到一声响亮的喊叫声。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈstændɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] ,
Pushing aside the bushes he beheld a lion standing on a great mound ,
推动 旁边 这 灌木丛 他 观看 一个 狮子 常设 在 一个 伟大的 冢 ,
他拨开灌木丛, 看到一头狮子站在一个巨大的土堆上。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɒk] .
and by it a rock .
和 经过 它 一个 岩石 :
旁边还有一块石头。

[nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊnd] ,
Near the rock was a lion seeking to reach the mound ,
靠近 这 岩石 曾是 一个 狮子 寻求 到 抵达 这 冢 ,
岩石附近有一头狮子, 它正试图爬上土堆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [prɪˈvent]
and each time he moved out darted a serpent from the rock to prevent
和 每个 时间 他 已搬 出去 飞镖 一个 蛇 从 这 岩石 到 防止
[hɪm] .
him .
他 :

每次他要离开时, 就会有一条蛇从岩石中飞出阻止他。

[ðen] [ˈəʊɪn] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt][hɪz; ɪz] [sɜːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənts] [hed] [ænd; ənd] [went] [bʌn]
Then Owen unsheathed his sword , and cut off the serpent's head and went on
然后 欧文 出鞘 他的 剑 , 和 切 离开 这 蛇的 头 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

于是欧文拔出剑, 砍下了蛇的头, 然后继续赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and the lion followed and played about him , as if he had been a
和 这 狮子 随后 和 玩 关于 他 , 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈɡreɪhaʊnd] .
greyhound .
灵缇犬 :

狮子跟着他玩耍, 就像一只猎犬。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
And much more useful was he than a greyhound ,
和 很多 更多的 有用 曾是 他 比 一个 灵缇犬 ,
他比灵缇犬有用得多。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [lɑːdʒ] [lɒgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
for in the evening he brought large logs in his mouth to kindle a fire ,
为了 在 这 晚上 他 带来 大的 日志 在 他的 嘴 到 点燃 一个 火 ,
因为到了晚上, 他嘴里叼着大木柴去生火。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
and killed a fat buck for dinner .
和 被杀 一个 胖的 巴克 为了 晚餐 :
于是我猎杀了一头肥鹿做晚餐。

[ˈəʊɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [skɪnd] [ðə; ði] [bʌk] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][bʌn; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Owen made his fire and skinned the buck , and put some of it to
欧文 制成 他的 火 和 去皮 这 巴克 , 和 放 一些 的 它 到
[rəʊst] ,
roast ,
烤 ,

欧文生起火, 剥了鹿皮, 然后拿了一些鹿皮来烤着吃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
and gave the rest to the lion for supper .
和 给予 这 休息 到 这 狮子 为了 晚餐 .

剩下的食物就给了狮子当晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [diːp]
While he was waiting for the meat to cook he heard a sound of deep
尽管 他 曾是 等待 为了 这 肉 到 厨师 他 听到 一个 声音 的 深的
[ˈsaɪnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
sighing close to him ,
叹息 关闭 到 他 ,

在他等待肉煮熟的时候，他听到附近传来一声深深的叹息声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊ] ? -
' Who are thou ? '
- WHO 是 你 ? -

你是谁?

- [aɪ][eɪ 'em] [luːnd] ,
' I am Luned ,
- 我 是 卢内德 ,

我是卢内德，

- [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [səʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈhæŋɪŋ] [plɑːnts]
' replied a voice from a cave so hidden by bushes and green hanging plants
- 回复 一个 嗓音 从 一个 洞穴 所以 隐 经过 灌木丛 和 绿色的 绞刑 植物
[ðæt] [ˈəʊɪn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [aɪ 'tiː] .
that Owen had not seen it .
那 欧文 有 不是 已见 它 .

“一个声音从山洞里传来，山洞被灌木丛和绿色的垂吊植物遮蔽得严严实实，以至于欧文都没有看到。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] ? - [kraɪd] [hiː; hi] .
' And what dost thou here ? ' cried he .
- 和 什么 朋友 你 这里 ? - 哭 他 .

“你在这里做什么？”他喊道。

- [aɪ][eɪ 'em] [held] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði]
' I am held captive in this cave on account of the knight who married the
- 我 是 握住 俘虏 在 这 洞穴 在 帐户 的 这 骑士 WHO 已婚 这
[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
countess and left her ,
伯爵夫人 和 左边 她 ,

“我被囚禁在这个山洞里，是因为那个娶了伯爵夫人又抛弃她的骑士。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] ,
for the pages spoke ill of him ,
为了 这 页面 辐 患病的 的 他 ,

因为书页上对他的评价很差，

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][nəʊ][mæn][ˈlɪvɪŋ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl][ðeɪ][drægd]
and because I told them that no man living was his equal they dragged
和 因为 我 讲述 他们 那 不 男人 活的 曾是 他的 平等的 他们 拖拽
[em 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd][sed][aɪ][fʊd; ʃəd][daɪ][ən'les][hi:; hi][fʊd; ʃəd][kʌm][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][em 'i:][baɪ][ə; eɪ]
me here and said I should die unless he should come to deliver me by a
我 这里 和 说 我 应该 死 除非 他 应该 来 到 递送 我 经过 一个
[ˈsɜ:t(ə)n][deɪ] ,
certain day ,
肯定 天 ,

因为我告诉他们世上没有一个人能与他匹敌，他们就把我拖到这里，说除非他在某个特定的日子之前来救我，否则我就得死。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][nəʊ][ˈfɜ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ][ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and that is no further than the day after to - morrow .
和 那 是 不 更远 比 这 天 后 到 - 明天 .

而那一天，最远也就后天了。

[hɪz; ɪz][neɪm][ɪz][ˈəʊɪn][ðə; ði][sʌn][ʊv; əv][ˈjʊəriən] ,
His name is Owen the son of Urien ,
他的 姓名 是 欧文 这 儿子 的 尤里恩 ,

他的名字叫欧文，是尤里恩的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nʌn][tu:; tə][send][tu:; tə][tel][hɪm][ʊv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒə(r)] ,
but I have none to send to tell him of my danger ,
但 我 有 没有任何 到 发送 到 告诉 他 的 我的 危险 ,

但我没有亲信可以派人去告诉他我身处险境。

[ɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈʊərəti][hi:; hi][wʊd][dɪ'lɪvə(r)][em 'i:] .
or of a surety he would deliver me .
或者 的 一个 保证 他 会 递送 我 .

或者，只要有担保人，他就会把我送走。

- [ˈəʊɪn][held][hɪz; ɪz][pi:s] , [bʌt; bət][geɪv][ðə; ði][ˈmeɪdn][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][mi:t] ,
Owen held his peace , but gave the maiden some of the meat ,
- 欧文 握住 他的 和平 , 但 给予 这 少女 一些 的 这 肉 ,

欧文没有说话，但给了那位少女一些肉。

[ænd; ənd][beɪd][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ʊv; əv][gʊd][tʃɪə(r)] .
and bade her be of good cheer .
和 巴德 她 是 的 好的 欢呼 .

并嘱咐她振作起来。

[ðen] , [ˈfɒləʊd][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Then , followed by the lion ,
然后 , 随后 经过 这 狮子 ,

然后，紧随其后的是狮子。

[hi:; hi][set][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][greɪt][ˈkɑ:s(ə)][ʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
he set out for a great castle on the other side of the plain ,
他 放 出去 为了 一个 伟大的 城堡 在 这 其他 边 的 这 清楚的 ,

他出发前往平原另一边的一座宏伟城堡。

[ænd; ənd][men][keɪm][ænd; ənd][tʊk][hɪz; ɪz][hɔ:s][ænd; ənd][pleɪst][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] ,
and men came and took his horse and placed it in a manger ,
和 男人 来了 和 采取 他的 马 和 放置 它 在 一个 马槽 ,

于是有人来把他的马牵走，放在马槽里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][went][ˈɑ:ftə(r)][ænd; ənd][leɪ][daʊn][ʊn][ðə; ði][strɔ:] .
and the lion went after and lay down on the straw .
和 这 狮子 去 后 和 躺 向下 在 这 稻草 .

于是狮子追了上去，躺在了稻草上。

[hɒˈspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]ˈkɑːs(ə)l] ,
Hospitable and kind were all within the castle ,
好客 和 种类 是 全部 之内 这 城堡 ,
城堡里的人们都热情好客、和蔼可亲。

[bʌt; bət][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [deθ] [wəʊz; wəz][əˈpɒn]
but so full of sorrow that it might have been thought death was upon
但 所以 满的 的 悲哀 那 它 可能 有 到过 想法 死亡 曾是 之上
them .
他们 .
但他们脸上洋溢着悲伤，仿佛死神已经降临到他们身上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] ,
At length , when they had eaten and drunk ,
在 长度 , 什么时候 他们 有 吃 和 醉 ,
最后，当他们吃饱喝足之后，
[ˈəʊɪn] [preɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] .
Owen prayed the earl to tell him the reason of their grief .
欧文 祈祷 这 伯爵 到 告诉 他 这 原因 的 他们的 悲伤 .
欧文恳求伯爵告诉他他们悲伤的原因。

- [ˈjestədeɪ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , - [maɪ] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [waɪl] [ðəɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' Yesterday , ' answered the earl , ' my two sons were seized , while thy were
- 昨天 , - 回答 这 伯爵 , - 我的 二 儿子们 是 查获 , 尽管 你的 是
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
“昨天,”伯爵回答说, “我的两个儿子在打猎时被抓走了。”

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [huː] [dwel] [ɒn] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] [ˈjɒndə(r)] ,
by a monster who dwells on those mountains yonder ,
经过 一个 怪物 WHO 居住地 在 那些 山脉 远处 ,
被居住在远处那些山脉中的怪物所诅咒

[ænd; ənd][hiː; hi] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm][gəʊ] [ənˈles] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]
and he vows that he will not let them go unless I give him my daughter to
和 他 誓言 那 他 将要 不是 让 他们 去 除非 我 给 他 我的 女儿 到
[waɪf] . -
wife . '
妻子 . -
他发誓，除非我把女儿嫁给他，否则他绝不放他们走。

- [ðæt] [jæl; ɛl][ˈnevə(r)][biː; bi] , - [sed] [ˈəʊɪn] ; - [bʌt; bət] [wɒt] [fɔːm] [hæθ] [ðɪs] [ˈmɒnstə(r)] ? -
' That shall never be , ' said Owen ; ' but what form hath this monster ? '
- 那 将 绝不 是 , - 说 欧文 ; - 但 什么 形式 有 这 怪物 ? -
“那绝不可能,”欧文说, “但这怪物究竟长什么样子呢? ”
- [ɪn] [ʃeɪp] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ˈstætə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ,
' In shape he is a man , but in stature he is a giant , ' replied the earl ,
- 在 形状 他 是 一个 男人 , 但 在 身材 他 是 一个 巨大的 , - 回复 这 伯爵 ,
“他体型像个人，但身材高大，像个巨人,”伯爵回答道。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][baɪ][faː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [maɪ] [sʌnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]
' and it were better by far that he should slay my sons than that I
- 和 它 是 更好的 经过 远的 那 他 应该 杀戮 我的 儿子们 比 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
should give up my daughter .
应该 给 向上 我的 女儿 .
“他杀了我的儿子们，也比我放弃我的女儿要好得多。”

- ['ɜ:lɪ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt]
' **Early next morning the dwellers in the castle were awakened by a great**
- 早期的 下一个 早晨 这 居民 在 这 城堡 是 觉醒 经过 一个 伟大的
['klæmə(r)] ,
clamour ,
叫嚣 ,

第二天清晨，城堡里的居民被一阵巨大的喧闹声惊醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .
and they found that the giant had arrived with the two young men .
和 他们 成立 那 这 巨大的 有 到达的 和 这 二 年轻的 男人 .

他们发现巨人与这两个年轻人一起来了。

['swɪftli] ['əʊɪn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
Swiftly Owen put on his armour and went forth to meet the giant ,
迅速地 欧文 放 在 他的 盔甲 和 去 前进 到 见面 这 巨大的 ,
欧文迅速穿戴好盔甲，迎战巨人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and the lion followed at his heels .
和 这 狮子 随后 在 他的 高跟鞋 .
狮子紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [br'held] [ðə; ði] [hɑ:d] [bləʊz] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [delt] [hɪz; ɪz]
And when the great beast beheld the hard blows which the giant dealt his
和 什么时候 这 伟大的 兽 观看 这 难的 打击 哪个 这 巨大的 已处理 他的
['ma:stə(r)] [hi:; hi] [flu:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
master he flew at his throat ,
掌握 他 飞翔 在 他的 喉 ,
当巨兽看到巨人重重地击打它的主人时，它便扑向了巨人的喉咙。

[ænd; ənd] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
and much trouble had the monster in beating him off .
和 很多 麻烦 有 这 怪物 在 殴打 他 离开 .
怪物费了好大劲才把他打退。

- ['tru:li] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ði:] ,
' **Truly , ' said the giant , ' I should find no difficulty in fighting thee** ,
- 真的 , - 说 这 巨大的 , - 我 应该 寻找 不 困难 在 斗争 你 ,
“的确,”巨人说,“我与你战斗应该毫无难度。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['laɪən] .
if it were not for that lion .
如果 它 是 不是 为了 那 狮子 .
如果不是那头狮子的话。

- [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['əʊɪn] [felt] [feɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð]
' **When he heard that Owen felt shame that he could not overcome the giant with**
- 什么时候 他 听到 那 欧文 毛毡 耻辱 那 他 可以 不是 克服 这 巨大的 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] ,
his own sword ,
他的 自己的 剑 ,
“当他听到欧文因为没能用自己的剑战胜巨人而感到羞愧时，

[səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
so he took the lion and shut him up in one of the towers of the castle ,
所以 他 采取 这 狮子 和 关闭 他 向上 在 一 的 这 塔楼 的 这 城堡 ,
于是他把狮子抓来，关进了城堡的一座塔楼里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] .
and returned to the fight .
和 返回 到 这 斗争 .
然后重返战场。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɒmbæt][wɒz; wəz]
But from the sound of the blows the lion knew that the combat was
但 从 这 声音 的 这 打击 这 狮子 知道 那 这 战斗 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈəʊɪn] ,
going ill for Owen ,
去 患病的 为了 欧文 ,

但从击打声中，狮子知道欧文的处境不妙。

[səʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
so he climbed up till he reached the top of the tower ,
所以 他 攀登 向上 直到 他 达到 这 顶部 的 这 塔 ,
[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
where there was a door on to the roof ,
在哪里 那里 曾是 一个 门 在 到 这 屋顶 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][hi:; hi] [spræŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
and from the tower he sprang on to the walls , and from the walls
和 从 这 塔 他 弹簧 在 到 这 墙壁 , 和 从 这 墙壁
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

于是他一路向上，直到到达塔顶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][hi:; hi] [spræŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
and from the tower he sprang on to the walls , and from the walls
和 从 这 塔 他 弹簧 在 到 这 墙壁 , 和 从 这 墙壁
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他从塔上跳到墙上，又从墙上跳到地上。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)][hi:; hi] [li:pt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Then with a loud roar he leaped upon the giant ,
然后 和 一个 大声 吼 他 跳跃 之上 这 巨大的 ,
[hu:] [fel] [ded] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] .
who fell dead under the blow of his paw .
WHO 跌倒 死的 在下面 这 吹 的 他的 爪子 .
[həŋdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)][hi:; hi] [li:pt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Then with a loud roar he leaped upon the giant ,
然后他发出一声震耳欲聋的咆哮，跃向巨人。

[hu:] [fel] [ded] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] .
who fell dead under the blow of his paw .
WHO 跌倒 死的 在下面 这 吹 的 他的 爪子 .
[həŋdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)][hi:; hi] [li:pt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Then with a loud roar he leaped upon the giant ,
然后他发出一声震耳欲聋的咆哮，跃向巨人。

他被他的爪子一击毙命。

[naʊ] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
Now the gloom of the castle was turned into rejoicing ,
现在 这 愁云 的 这 城堡 曾是 转向 进入 欢欣鼓舞 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [begd] [ˈəʊɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fi:st] ,
and the earl begged Owen to stay with him till he could make him a feast ,
和 这 伯爵 乞求 欧文 到 停留 和 他 直到 他 可以 制作 他 一个 盛宴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [begd] [ˈəʊɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fi:st] ,
and the earl begged Owen to stay with him till he could make him a feast ,
和 这 伯爵 乞求 欧文 到 停留 和 他 直到 他 可以 制作 他 一个 盛宴 ,

城堡里的阴霾顿时变成了欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [begd] [ˈəʊɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fi:st] ,
and the earl begged Owen to stay with him till he could make him a feast ,
和 这 伯爵 乞求 欧文 到 停留 和 他 直到 他 可以 制作 他 一个 盛宴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [begd] [ˈəʊɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fi:st] ,
and the earl begged Owen to stay with him till he could make him a feast ,
和 这 伯爵 乞求 欧文 到 停留 和 他 直到 他 可以 制作 他 一个 盛宴 ,

伯爵恳求欧文留下来陪他，直到他能为他准备一顿盛宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,
but the knight said he had other work to do ,
但 这 骑士 说 他 有 其他 工作 到 做 ,
[ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [lu:nd] ,
and rode back to the place where he had left Luned ,
和 骑 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 卢内德 ,
[ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [lu:nd] ,
and rode back to the place where he had left Luned ,
和 骑 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 卢内德 ,

然后他骑马返回了离开卢内德的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and the lion followed at his heels .
和 这 狮子 随后 在 他的 高跟鞋 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and the lion followed at his heels .
和 这 狮子 随后 在 他的 高跟鞋 .

狮子紧随其后。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ˈkɪnd(ə)ld] ,
When he came there he saw a great fire kindled ,
什么时候 他 来了 那里 他 锯 一个 伟大的 火 点燃 ,
他到那里时, 看到一堆熊熊大火。

[ænd; ənd] [tu:] [ju:ðz] [ˈli:dɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [tu:; tə][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][paɪl] .
and two youths leading out the maiden to cast her upon the pile .
和 二 青年 领导 出去 这 少女 到 投掷 她 之上 这 桩 .
两个年轻人牵着少女, 把她扔到土堆上。

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !
'停止!

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈdæfɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
' he cried , dashing up to them :
- 他 哭 , 帅气 向上 到 他们 :
他喊着, 冲向他们。

- [wɒt] [tʃɑ:dʒ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
' What charge have you against her ? '
- 什么 收费 有 你 反对 她 ? -
你指控她什么罪名?

- [ʃi:; ʃi] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [nəʊ][mən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈəʊɪn] , - [sed] [ðeɪ] ,
' She boasted that no man in the world was equal to Owen , ' said they ,
- 她 吹嘘 那 不 男人 在 这 世界 曾是 平等的 到 欧文 , - 说 他们 ,
“她曾吹嘘说, 世界上没有哪个男人能与欧文相提并论,”他们说。

- [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvə(r)]
' and we shut her in a cave , and agreed that none should deliver
- 和 我们 关闭 她 在 一个 洞穴 , 和 同意 那 没有任何 应该 递送
[hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [ˈəʊɪn] [hɪmˈself] ,
her but Owen himself ,
她 但 欧文 他自己 ,
“我们把她关进山洞里, 并约定除了欧文本人之外, 任何人都不可救她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and that if he did not come by a certain day she should die .
和 那 如果 他 做过 不是 来 经过 一个 肯定 天 她 应该 死 .
如果他没能在某个特定日期前来, 她就会死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][pɑ:st][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][pɒ; əv][hɪm] . -
And now the time has past and there is no sign of him . '
和 现在 这 时间 有 过去的 和 那里 是 不 符号 的 他 . -
现在时间过去了, 却不见他的踪影。

- [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
' In truth he is a good knight ,
- 在 真相 他 是 一个 好的 骑士 ,
“事实上, 他是一位优秀的骑士。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ˈperəl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and had he but known that the maid was in peril he would have
和 有 他 但 已知 那 这 女佣 曾是 在 危险 他 会 有
[kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
come to save her ,
来 到 节省 她 ,
如果他知道女仆身处险境, 他一定会去救她。

- [sed] ['əʊɪn] ; - [bʌt; bət] [ək'sept] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jə] . -
- **said Owen ; ' but accept me in his stead , I entreat you . '**
- 说 欧文 ; - 但 接受 我 在 他的 坚定 , 我 恳求 你 . -

欧文说：“但我恳求你们接受我代替他。”

- [wi:; wi] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæən] .
- **We will , ' replied they , and the fight began .**
- 我们 将要 , - 回复 他们 , 和 这 斗争 开始 .

“我们会的,”他们回答道, 战斗随即爆发。

[ðə; ði] [ju:ðz] [fɔ:t] [wel] [ænd; ənd] [prest] [hɑ:d] [ɒn] ['əʊɪn] ,
The youths fought well and pressed hard on Owen ,
这 青年 战斗 出色地 和 按下 难的 在 欧文 ,

这些年轻人奋力抵抗, 给欧文施加了很大的压力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .
and when the lion saw that he came to help his master .
和 什么时候 这 狮子 锯 那 他 来了 到 帮助 他的 掌握 .

狮子看到这一幕, 便前来帮助它的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:ðz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [sed] :
But the youths made a sign for the fight to stop , and said :
但 这 青年 制成 一个 符号 为了 这 斗争 到 停止 , 和 说 :

但这些年轻人举着牌子要求停止打架, 并说:

- ['tʃi:ftən] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [grɪv] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [ðɪ:] [ə'ləʊn] ,
- **Chieftain , it was agreed we should give battle to thee alone ,**
- 头目 , 它 曾是 同意 我们 应该 给 战斗 到 你 独自的 ,

“酋长, 我们已经达成一致, 只与你一人作战。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] ['jɒndə(r)] [bi:st] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðɪ:] .
and it is harder for us to contend with yonder beast than with thee .
和 它 是 更难 为了 我们 到 抗衡 和 远处 兽 比 和 你 .

我们与那头野兽搏斗比与你搏斗更难。

- [ðen] ['əʊɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
- **Then Owen shut up the lion in the cave where the maiden had been in prison ,**
- 然后 欧文 关闭 向上 这 狮子 在 这 洞穴 在哪里 这 少女 有 到过 在 监狱 ,

然后欧文把狮子关回了少女被囚禁的山洞里。

[ænd; ənd] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [stəʊnz] .
and blocked up the front with stones .
和 已屏蔽 向上 这 正面 和 石头 .

并用石头堵住了前面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['sɔ:li] [traɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:ðz] [fɔ:t]
But the fight with the giant had sorely tried him , and the youths fought
但 这 斗争 和 这 巨大的 有 非常 尝试 他 , 和 这 青年 战斗

[wel] ,
well ,
出色地 ,

但与巨人的战斗让他筋疲力尽, 而那些年轻人也英勇作战。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
and pressed him harder than before .
和 按下 他 更难 比 前 .

并比之前更加用力地逼迫他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði]
And when the lion saw that he gave a loud roar , and burst through the
和 什么时候 这 狮子 锯 那 他 给予 一个 大声 吼 , 和 爆裂 通过 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

狮子见状，发出一声响亮的咆哮，冲破了石头。

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ju:ðz] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm] .
and sprang upon the youths and slew them :
和 弹簧 之上 这 青年 和 一万 他们 :

然后扑向那些年轻人，将他们杀死。

[ænd; ənd][səʊ] [lu:nd] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .
And so Luned was delivered at the last .
和 所以 卢内德 曾是 发表 在 这 最后的 .

于是，卢内德最终被交付了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [ˈəʊɪn] [tu;; tə][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
Then the maiden rode back with Owen to the lands of the lady of the
然后 这 少女 骑 后退 和 欧文 到 这 土地 的 这 女士 的 这
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
fountain :
喷泉 :

然后，少女和欧文一起骑马回到了喷泉夫人的领地。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [hɪm][tu;; tə] [ˈɑ:rθərz] [kɔ:t] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [tɪl]
And he took the lady with him to Arthur's court , where they lived happily till
和 他 采取 这 女士 和 他 到 亚瑟的 法庭 , 在哪里 他们 居住地 快乐地 直到
[ðeɪ] [daɪd] .
they died .
他们 死亡 :

于是他带着这位女士去了亚瑟王的宫廷，他们在那里幸福地生活到去世。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌmæbəˈnɒʊgi.ən] .
From the ' Mabinogion :
从 这 - 马比诺吉昂 :

出自《马比诺吉昂》。

- [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɡɪfts]
' The Four Gifts
- 这 四 礼物

《四份礼物》

[ɪn][ðə; ði][əʊld][lænd][ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] , [wʌns] [kɔ:ld] [ˈkɔ:nwəl] , [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd]
In the old land of Brittany , once called Cornwall , there lived a woman named
在 这 老的 土地 的 布列塔尼 , 一次 称为 康沃尔郡 , 那里 居住地 一个 女士 命名
- [ˈbɔʊɪs] ,
Barbaik Bourhis ,
- 布尔希斯 ,

在古老的布列塔尼土地上，也就是曾经的康沃尔郡，住着一位名叫芭芭克·布尔希斯的女子。

[hu:] [spent] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fa:m] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who spent all her days in looking after her farm with the help of her
WHO 花费 全部 她 天 在 寻找 后 她 农场 和 这 帮助 的 她
[ni:s] - .
niece Tephany .
侄女 - :

她终日与侄女特凡妮一起照料自己的农场。

[ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdeəri] ,
Early and late the two might be seen in the fields or in the dairy ,
早期的 和 晚的 这 二 可能 是 已见 在 这 字段 或者 在 这 奶制品 ,
清晨和傍晚, 人们或许能在田野里或奶牛场看到它们俩的身影。

[ˈmɪlkɪŋ] [kaʊz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtə(r)] , [ˈfiːdɪŋ] [faʊl] ; [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)]
milking cows , making butter , feeding fowls ; working hard themselves and taking care
挤奶 牛 , 制作 黄油 , 喂养 家禽 ; 在职的 难的 他们自己 和 采取 关心
[ðæt] [ˈʌðə(r)z] [wɜːkt] [tuː] .
that others worked too .
那 其他的 工作 也 .
挤牛奶、制作黄油、喂家禽; 他们自己辛勤劳作, 也关心其他人的劳动。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːˈself] [ə; eɪ]
Perhaps it might have been better for Barbaik if she had left herself a
也许 它 可能 有 到过 更好的 为了 - 如果 她 有 左边 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
little time to rest and to think about other things ,
小的 时间 到 休息 和 到 思考 关于 其他 事物 ,
或许, 如果巴尔拜克能给自己留出一些时间休息, 思考其他事情, 对她来说会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
for soon she grew to love money for its own sake ,
为了 很快 她 生长 到 爱 钱 为了 它是自己的 清酒 ,
很快她就开始贪恋金钱本身。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [geɪv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðeɪ] [ˈæbsəluːtli]
and only gave herself and Tephany the food and clothes they absolutely
和 仅有的 给予 她自己 和 - 这 食物 和 衣服 他们 绝对地
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .
她只给了自己和特法尼绝对需要的食物和衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [heit] [ðem; ðəm] ,
And as for poor people she positively hated them ,
和 作为 为了 贫穷的 人们 她 积极地 憎恨 他们 ,
至于穷人, 她简直恨之入骨。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈleɪzɪ] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and declared that such lazy creatures had no business in the world .
和 声明 那 这样的 懒惰的 生物 有 不 商业 在 这 世界 .
并宣称, 这种懒惰的生物不应该存在于世上。

[wel] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [bʊ; əv][ˈpɜːs(ə)n] - [wɒz; wəz] ,
Well , this being the sort of person Barbaik was ,
出色地 , 这 存在 这 种类 的 人 - 曾是 ,
嗯, 巴尔拜克就是这样一个人,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ˈtɔːkɪŋ]
it is easy to guess at her anger when one day she found Tephany talking
它 是 简单的 到 猜测 在 她 愤怒 什么时候 一 天 她 成立 - 说
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkauhaus] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈdenɪs] ,
outside the cowhouse to young Denis ,
外部 这 溷 到 年轻的 丹尼斯 ,
不难想象, 有一天她发现特法妮在牛棚外和年轻的丹尼斯说话时, 她为何如此生气。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbəə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bʊ; əv][ˈplʌvə(r)] .
who was nothing more than a day labourer from the village of Plover .
WHO 曾是 没有什么 更多的 比 一个 天 劳动者 从 这 村庄 的 鸻 .
他只不过是普洛弗村的一名临时工。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [niːs] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɑːpli] [əˈweɪ] , [ɪkˈskeɪm] :
Seizing her niece by the arm , she pulled her sharply away , exclaiming :

抓住她侄女经过这手臂，她拉她尖锐地离开，惊呼：

她一把抓住侄女的胳膊，猛地把她拉开，喊道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈfeɪmd] , [gɜːl] ,
' Are you not ashamed , girl ,

- 是 你 不是 羞愧 ， 女孩 ，

你难道不感到羞耻吗，女孩？

[tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt] ,
to waste your time over a man who is as poor as a rat ,

到 浪费 你的 时间 超过 一个 男人 WHO 是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 ；

把时间浪费在一个穷得像老鼠一样的人身上，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [rɪŋz]
when there are a dozen more who would be only too happy to buy you rings

什么时候 那里 是 一个 打 更多的 WHO 会 是 仅有的 也 快乐的 到 买 你 戒指

[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,

of silver ,

的 银 ；

当还有十几个人非常乐意买银戒指送给你的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ? -

if you would let them ? '

如果 你 会 让 他们 ？ -

如果你允许的话？

- [ˈdenɪs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːkmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , - [ˈɑːnsə(r)d] - ,
' Denis is a good workman , as you know very well , ' answered Tephany ,

- 丹尼斯 是 一个 好的 工人 ， 作为 你 知道 非常 出色地 ， - 回答 - ，

“丹尼斯是个好工匠，你很清楚这一点，”特法尼回答道。

[red] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [baɪ] [ˈmʌni] [tuː] ,
red with anger , ' and he puts by money too ,

红色的 和 愤怒 ， - 和 他 放置 经过 钱 也 ，

他气得满脸通红，“而且他还把钱也花光了。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -
and soon he will be able to take a farm for himself . '

和 很快 他 将要 是 有能力的 到 拿 一个 农场 为了 他自己 ； -

不久之后，他就能拥有自己的农场了。

- [ˈnɒns(ə)ns] , - [kraɪd] - , - [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [serv] [ˈɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]
' Nonsense , ' cried Barbaik , ' he will never save enough for a farm till he is

- 废话 ， - 哭 - ， - 他 将要 绝不 节省 足够的 为了 一个 农场 直到 他 是

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

a hundred .

一个 百 ；

“胡说！”巴尔拜克喊道，“他不到一百岁永远也攒不够钱买个农场。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkæɪrɪz]
I would sooner see you in your grave than the wife of a man who carries

我 会 很快 看 你 在 你的 严重 比 这 妻子 的 一个 男人 WHO 携带

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . -

his whole fortune on his back . '

他的 所有的 财富 在 他的 后退 ； -

我宁愿看到你入土为安，也不愿看到你嫁给一个把全部家产都背在身上的男人。

- [wɒt] [dʌz] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈmætə(r)] [wen] [wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ? - [ɑːskt] - ,
' What does fortune matter when one is young and strong ? ' asked Tephany ,

- 什么 做 财富 事情 什么时候 一 是 年轻的 和 强的 ？ - 问 - ，

“年轻力壮的时候，命运又有什么关系呢？”特法尼问道。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜ:dʒ] , [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [let][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] .
but her aunt , amazed at such words , would hardly let her finish .
但 她 阿姨 , 惊叹 在 这样的 字 , 会 几乎 让 她 结束 .
但她的姑妈听到这番话后非常惊讶, 几乎不让她说完。

- [wʊt] [dʌʒ] ['fɜ:tʃu:n] ['mætə(r)] ? - [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
' What does fortune matter ? ' repeated Barbaik , in a shocked voice .
- 什么 做 财富 事情 ? - 重复 - , 在 一个 震惊 嗓音 .
“命运有什么关系?”巴尔拜克震惊地重复道。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [drɪ'spaɪz] ['mʌni] ?
' Is it possible that you are really so foolish as to despise money ?
- 是 它 可能的 那 你 是 真的 所以 愚蠢 作为 到 鄙视 钱 ?
难道你真的愚蠢到鄙视金钱吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʊt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [frɒm; frəm]['denɪs] , [aɪ] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ,
If this is what you learn from Denis , I forbid you to speak to him ,
如果 这 是 什么 你 学习 从 丹尼斯 , 我 禁止 你 到 说话 到 他 ,
如果你从丹尼斯那里学到了这些, 我禁止你和他说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:m] [ɪf] [hi:; hi] [dæəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and I will have him turned out of the farm if he dares to show his face
和 我 将要 有 他 转向 出去 的 这 农场 如果 他 敢于 到 展示 他的 脸
[hɪə(r)] [ə'gen] .
here again .
这里 再次 .
如果他胆敢再在这里露面, 我就把他赶出农场。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][draɪ] .
Now go and wash the clothes and spread them out to dry .
现在 去 和 洗 这 衣服 和 传播 他们 出去 到 干燥 .
现在去洗衣服, 然后摊开晾干。

- [dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] ,
' Tephany did not dare to disobey ,
- 做过 不是 敢 到 违 ,
“特法尼不敢违抗命令,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][pa:θ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
but with a heavy heart went down the path to the river .
但 和 一个 重的 心 去 向下 这 小路 到 这 河 .
但他怀着沉重的心情沿着小路走向河边。

- [ʃɪ:; ʃɪ][ɪz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [rɒks] , - [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] , - [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
' She is harder than these rocks , ' said the girl to herself , ' yes , a thousand
- 她 是 更难 比 这些 岩石 , - 说 这 女孩 到 她自己 , - 是的 , 一个 千
[taɪmz] ['hɑ:də(r)] .
times harder .
时代 更难 .
“她比这些石头还坚硬,”女孩自言自语道, “是的, 比这些石头坚硬一千倍。”

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪn][æt; ət] [li:st] [kæn; kən][æt; ət][lɑ:st][weə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ,
For the rain at least can at last wear away the stone ,
为了 这 雨 在 至少 能 在 最后的 穿 离开 这 石头 ,
至少雨水最终可以磨蚀掉石头。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [kraɪ][fɜ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][keə(r)] .
but you might cry for ever , and she would never care .
但 你 可能 哭 为了 曾经 , 和 她 会 绝不 关心 .
但你可能哭到天荒地老, 她也永远不会在意。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdenɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpleɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ,
Talking to Denis is the only pleasure I have ,
说到丹尼斯是这仅有的乐趣我有 ,
和丹尼斯聊天是我唯一的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .
and if I am not to see him I may as well enter a convent .
和 如果 我 是 不是 到 看 他 我 可能 作为 出色地 进入 一个 修道院 .
如果见不到他，我不如去修道院隐居。

- [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ,
' Thinking these thoughts she reached the bank ,
- 思维 这些 想法 她 达到 这 银行 ,
想着这些，她走到了银行门口。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌnˈfəʊld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] .
and began to unfold the large packet of linen that had to be washed .
和 开始 到 展开 这 大的 包 的 亚麻布 那 有 到 是 洗过 .
然后开始展开那一大包需要清洗的亚麻布。

[ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] ,
The tap of a stick made her look up ,
这 轻敲 的 一个 戳 制成 她 看 向上 ,
棍子轻敲了一下，她抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈwʊmən] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]
and standing before her she saw a little old woman , whose face was
和 常设 前 她 她 锯 一个 小的 老的 女士 , 谁 脸 曾是
[streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
strange to her .
奇怪的 到 她 .

她看到站在她面前的是一位老妇人，她的长相让她感到陌生。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ˈgræni] ? - [ɑːskt] - , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd]
' You would like to sit down and rest , granny ? ' asked Tephany , pushing aside
- 你 会 喜欢 到 坐 向下 和 休息 , 奶奶 ? - 问 - , 推动 旁边
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌnd(ə)] .
her bundle .
她 捆 .

“奶奶，您想坐下来休息一下吗？”特芬妮一边问，一边把襁褓推到一边。

- [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [rest] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' When the sky is all the roof you have , you rest where you will ,
- 什么时候 这 天空 是 全部 这 屋顶 你 有 , 你 休息 在哪里 你 将要 ,
“当天空是你唯一的屋顶时，你想在哪里休息就在哪里休息。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [təʊnz] .
' replied the old woman in trembling tones .
- 回复 这 老的 女士 在 发抖 音调 .
“老妇人颤抖着回答道。”

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈləʊnli] , [ðen] ? - [ɪnˈkwaɪə] - , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
' Are you so lonely , then ? ' inquired Tephany , full of pity .
- 是 你 所以 孤独 , 然后 ? - 询问 - , 满的 的 遗憾 .
“那你真的很孤独吗？”特法尼充满怜悯地问道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈfrendz] [huː] [wʊd] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ?
' Have you no friends who would welcome you into their houses ?
- 有 你 不 朋友们 WHO 会 欢迎 你 进入 他们的 房屋 ?
难道你没有朋友愿意接待你到他们家去吗？

- [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
- **The old woman shook her head** .
- 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

- [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [ʃi: ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
- **They all died long , long ago , ' she answered** ,
- 他们 全部 死亡 长的 , 长的 前 , - 她 回答 ,

“他们很久很久以前就都去世了,”她回答说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [frendz] [ai][hæv; həv][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstreɪndʒə] [wɪð] [kaɪnd] [hɑ:ts] .
- **and the only friends I have are strangers with kind hearts** .
- 和 这 仅有的 朋友们 我 有 是 陌生人 和 种类 心 .

我唯一的朋友都是心地善良的陌生人。

- [ðə; ði][gɜ:l][daɪd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
- **The girl did not speak for a moment** ,
- 这 女孩 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 ,

女孩沉默了一会儿，

[ðen] [held] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] [ləʊf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbeɪkən] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
then held out the small loaf and some bacon intended for her dinner .
然后 握住 出去 这 小的 面包 和 一些 熏肉 故意的 为了 她 晚餐 .

然后递给她一小块面包和一些培根，那是她晚餐要吃的。

- [teɪk] [ðɪs] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] ; - [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [daɪn] [wel] ,
- **Take this , ' she said ; ' to - day at any rate you shall dine well** ,
- 拿 这 , - 她 说 ; - 到 - 天 在 任何 速度 你 将 用餐 出色地 ,

“拿着这个,”她说, “至少今天你肯定能吃顿好的。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [waɪl] .
- **and the old woman took it , gazing at Tephany the while** .
- 和 这 老的 女士 采取 它 , 凝视 在 - 这 尽管 .

老妇人接过它，一边看向特法尼。

- [ðəʊz] [hu:] [help] [ˈʌðə(r)z] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] , - [ʃi: ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ;
- **Those who help others deserve to be helped , ' she answered ;**
- 那些 WHO 帮助 其他的 应得 到 是 帮助 , - 她 回答 ;

“帮助别人的人也应该得到帮助,”她回答说；

- [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [red] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ˈmaɪzə(r)] - [hæz; həz] [fəˈbɪd(ə)n] [ju:; jʊ][tu:; tə]
- **your eyes are still red because that miser Barbaik has forbidden you to**
- 你的 眼睛 是 仍然 红色的 因为 那 吝啬鬼 - 有 禁止 你 到

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ˈplʌvə(r)] .
speak to the young man from Plover .
说话 到 这 年轻的 男人 从 鸻 .

“你的眼睛还红红的，是因为那个吝啬鬼巴尔拜克禁止你和普洛弗的年轻人说话。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ,
But cheer up , you are a good girl ,
但 欢呼 向上 , 你 是 一个 好的 女孩 ,

振作起来，你是个好女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] [wʌns] [ˈevri] [deɪ] . -
and I will give you something that will enable you to see him once every day . ' -
和 我 将要 给 你 某物 那 将要 使能够 你 到 看 他 一次 每一个 天 . -

我会给你一些东西，让你每天都能见到他一次。

- [ju:; jʊ] ? - [kraɪd] - , ['stju:pɪfaɪd][æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['begə(r)] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt]
' **You ? ' cried Tephany , stupefied at discovering that the beggar knew all about**
- 你 ? - 哭 - , 目瞪口呆 在 发现 那 这 乞丐 知道 全部 关于
[hɜ:(r); hæ(r)] [ə'feəz] ,
her affairs ,
她 事务 ,

“你？”特法妮惊叫道，她震惊地发现这个乞丐竟然知道她的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] .
but the old woman did not hear her .
但 这 老的 女士 做过 不是 听到 她 .

但老妇人没有听到她的话。

- [teɪk] [ðɪs] [lɒŋ] ['kɒpə(r)] [pɪn] , - [fi:; ji] [went] [ɒn] ,
' **Take this long copper pin , ' she went on ,**
- 拿 这 长的 铜 别针 , - 她 去 在 ,

“拿着这根长长的铜别针，”她继续说道。

- [ænd; ænd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [stɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dres] ['mʌðə(r)] ['bʊrɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
' **and every time you stick it in your dress Mother Bourhis will be obliged to**
- 和 每一个 时间 你 戳 它 在 你的 裙子 母亲 布尔希斯 将要 是 有义务 到
[li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ænd] [kaʊnt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kæbɪdʒɪz] .
leave the house in order to go and count her cabbages .
离开 这 房子 在 命令 到 去 和 数数 她 卷心菜 .

“每次你把它塞进裙子里，布尔希斯太太就不得不离开家去数她的卷心菜。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɪn][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dres] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ,
As long as the pin is in your dress you will be free ,
作为 长的 作为 这 别针 是 在 你的 裙子 你 将要 是 自由的 ,

只要别针别在你的裙子上，你就是自由的。

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ə'gen] .
and your aunt will not come back until you have put it in its case again .
和 你的 阿姨 将要 不是 来 后退 直到 你 有 放 它 在 它是 案件 再次 .

你姑姑要是没把它放回盒子里，就不会回来了。

- [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [fi:; ji] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] - [ænd; ænd] ['vænɪʃd] .
' **Then , rising , she nodded to Tephany and vanished** .
- 然后 , 上升 , 她 点头 到 - 和 消失了 .

然后，她起身向特法尼点了点头，消失了。

[ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [weə(r)] [fi:; ji][wɒz; wəz] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
The girl stood where she was , as still as a stone .
这 女孩 站立 在哪里 她 曾是 , 作为 仍然 作为 一个 石头 .

女孩呆立原地，一动不动，像块石头。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hændz][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
If it had not been for the pin in her hands she would have thought
如果 它 有 不是 到过 为了 这 别针 在 她 双手 她 会 有 想法

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] .
she was dreaming .
她 曾是 做梦 .

如果不是手里拿着别针，她会以为自己在做梦。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['təʊkən][fi:; ji] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
But by that token she knew it was no common old woman who had given
但 经过 那 令牌 她 知道 它 曾是 不 常见的 老的 女士 WHO 有 给定

[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ,
it to her ,
它 到 她 ,

但由此她便知道，送给她的绝非普通的老妇人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeəri] , [waɪz][ɪn] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən][ɪn][ðə; ði][deɪz][tuː; tə] [kʌm] .
but a fairy , wise in telling what would happen in the days to come .
但 一个 仙女 , 明智的 在 讲述 什么 会 发生 在 这 天 到 来 .
但她是一位仙女, 睿智地预言了未来几天将要发生的事情。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] - [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] ,
Then suddenly Tephany's eyes fell on the clothes ,
然后 突然 - 眼睛 跌倒 在 这 衣服 ,
突然, 蒂法妮的目光落在了衣服上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˈvɪɡə(r)] .
and to make up for lost time she began to wash them with great vigour .
和 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 她 开始 到 洗 他们 和 伟大的 活力 .
为了弥补失去的时间, 她开始用力地清洗它们。

[nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
Next evening ,
下一个 晚上 ,
第二天晚上,

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈdenɪs][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
at the moment when Denis was accustomed to wait for her in the
在 这 片刻 什么时候 丹尼斯 曾是 习惯 到 等待 为了 她 在 这
[ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkauhaus] ,
shadow of the cowhouse ,
阴影 的 这 溜
就在丹尼斯习惯性地 在牛棚阴影下 等她的时候,

- [stʌk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Tephany stuck the pin in her dress ,
- 卡住 这 别针 在 她 裙子 ,
特法妮把别针别在了裙子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈɪnstənt] - [tɒk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][sˈæbɒts][ɔː(r)] [ˈwɒdn] [ˈfuːz]
and at the very same instant Barbaik took up her sabots or wooden shoes
和 在 这 非常 相同的 立即的 - 采取 向上 她 鞋底 或者 木制的 鞋
[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
and went through the orchard and past to the fields ,
和 去 通过 这 果园 和 过去的 到 这 字段 ,
就在同一时刻, 芭芭克拿起她的木屐, 穿过果园, 走向田野。

[tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒɪz] [gruː] .
to the plot where the cabbages grew .
到 这 阴谋 在哪里 这 卷心菜 生长 .
到种植卷心菜的地里去。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði][gɜːl][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
With a heart as light as her footsteps , the girl ran from the house ,
和 一个 心 作为 光 作为 她 脚步声 , 这 女孩 跑 从 这 房子 ,
女孩迈着轻快的步伐, 心跳加速地跑出了家门。

[ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð] [ˈdenɪs] .
and spent her evening happily with Denis .
和 花费 她 晚上 快乐地 和 丹尼斯 .
她和丹尼斯愉快地度过了那个夜晚。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
And so it was for many days after that .
和 所以 它 曾是 为了 许多 天 后 那 .
此后多日, 情况一直如此。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , - [bɪ'gæən][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [meɪd]
Then , at last , Tephany began to notice something , and the something made
然后 , 在 最后的 , - 开始 到 注意 某物 , 和 这 某物 制成
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈveri] [sæd] .
her very sad .
她 非常 伤心 .

最后，特法妮开始注意到一些事情，而这些事情让她非常难过。

[æt; ət][fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,
[ˈdenɪs] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [flaɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
Denis seemed to find the hours that they were together fly as quickly as she
丹尼斯 似乎 到 寻找 这 小时 那 他们 是 一起 飞 作为 迅速地 作为 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

丹尼斯似乎觉得和她在一起的时光过得飞快，就像她自己一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] ,
but when he had taught her all the songs he knew ,
但 什么时候 他 有 教授 她 全部 这 歌曲 他 知道 ,
[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] ,
但当他教会了她所有他会歌曲之后 ,

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and told her all the plans he had made for growing rich and a
和 讲述 她 全部 这 计划 他 有 制成 为了 生长 富有的 和 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

他把自己所有致富和成为伟人的计划都告诉了她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
he had nothing more to say to her , for he , like a great many
他 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 , 为了 他 , 喜欢 一个 伟大的 许多
[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

他没什么可跟她说的了，因为他和许多其他人一样，

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
was fond of talking himself , but not of listening to any one else .
曾是 喜爱 的 说 他自己 , 但 不是 的 聆听 到 任何 一 别的 .
[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
他喜欢自说自话，却不听别人说话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
Sometimes , indeed , he never came at all ,
有时 , 的确 , 他 绝不 来了 在 全部 ,
[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
有时，他甚至根本就没来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvɪŋɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]
and the next evening he would tell Tephany that he had been forced to go
和 这 下一个 晚上 他 会 告诉 - 那 他 有 到过 强制 到 去
[ˈɪntuːː][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] ,
into the town on business ,
进入 这 镇 在 商业 ,

第二天晚上，他会告诉特法尼，他被迫进城办事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [drɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt]
but **though** **she** **never** **reproached** **him** **she** **was** **not** **deceived** **and** **saw** **plainly** **that**
但 尽管 她 绝不 受责备 他 她 曾是 不是 受骗 和 锯 显然 那
[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
he **no** **longer** **cared** **for** **her** **as** **he** **used** **to** **do** .
他 不 更长 关心 为了 她 作为 他 用过的 到 做 .

虽然她从未责备过他，但她并没有被蒙蔽，她清楚地看到他不再像以前那样关心她了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [ˈhevɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈpeɪlə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
Day **by** **day** **her** **heart** **grew** **heavier** **and** **her** **cheeks** **paler** , **and** **one**
天 经过 天 她 心 生长 较重 和 她 脸颊 肤色较浅 , 和 一
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她的心情一天比一天沉重，脸色也越来越苍白，一天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [veɪn] ,
when **she** **had** **waited** **for** **him** **in** **vain** ,
什么时候 她 有 等待 为了 他 在 徒劳 ,

当她徒劳地等待他之后，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
she **put** **her** **water** **-** **pot** **on** **her** **shoulder** **and** **went** **slowly** **down** **to** **the**
她 放 她 水 - 锅 在 她 肩膀 和 去 缓慢地 向下 到 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

她把水罐扛在肩上，慢慢地走到泉边。

[ɒn] [ðə; ði] [paːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfeəri] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɪn]
On **the** **path** **in** **front** **of** **her** **stood** **the** **fairy** **who** **had** **given** **her** **the** **pin**
在 这 小路 在 正面 的 她 站立 这 仙女 WHO 有 给定 她 这 别针
,
,
,

在她面前的小路上，站着送她别针的那位仙女。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [æt; ət] - [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪvəs] [lɑːf] [ænd; ənd]
and **as** **she** **glanced** **at** **Tephany** **she** **gave** **a** **little** **mischievous** **laugh** **and**
和 作为 她 瞥了一眼 在 - 她 给予 一个 小的 恶作剧 笑 和
[sed] :
said :
说 :

她瞥了特法尼一眼，调皮地轻笑了一声，说道：

- [waɪ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmeɪdn] [ˈhɑːdli] [lʊks] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [brɪˈfɔː(r)] ,
' Why , my pretty maiden hardly looks happier than she did before ,
- 为什么 , 我的 漂亮的 少女 几乎 看起来 更快乐 比 她 做过 前 ,

“哎呀，我的漂亮姑娘看起来和以前一样不开心。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pliːz] . -
in **spite** **of** **meeting** **her** **lover** **whenever** **she** **pleases** . '
在 尽管如此 的 会议 她 情人 每当 她 请 . -

尽管她可以随时与她的情人见面。

- [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][em ˈiː] , - [ˈɑːnsə(r)d] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
' He **has** **grown** **tired** **of** **me** , **' answered** **Tephany** **in** **a** **trembling** **voice** ,
- 他 有 生长 疲劳的 的 我 , - 回答 - 在 一个 发抖 嗓音 ,

“他已经厌倦我了，”特法妮颤抖着声音回答道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

' **and he makes excuses to stay away** .
- 和 他 制作 借口 到 停留 离开 .

他会找各种借口躲避。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[ˈgræni] [diə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
granny dear , it is not enough to be able to see him ,
- 奶奶 亲爱的 , 它 是 不是 足够的 到 是 有能力的 到 看 他 ,

亲爱的奶奶, 仅仅能见到他是不足的,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [em 'iː] .
I must be able to amuse him and to keep him with me .
我 必须 是 有能力的 到 娱乐 他 和 到 保持 他 和 我 .

我必须能够逗他开心, 让他留在我身边。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈkleɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He is so clever , you know .
- 他 是 所以 聪明的 , 你 知道 .

他真的很聪明。

[help] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈkleɪvə(r)] [tuː] . -
Help me to be clever too . '
- 帮助 我 到 是 聪明的 也 . -

也让我变得聪明些吧。

- [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? - [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
' **Is that what you want ? I cried the old woman** .
- 是 那 什么 你 想 ? - 哭 这 老的 女士 .

“这就是你想要的吗?”老妇人喊道。

- [wel] , [teɪk] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
' **Well , take this feather and stick it in your hair** ,
- 出色地 , 拿 这 羽毛 和 戳 它 在 你的 头发 ,

“好了, 把这根羽毛插到你的头发上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɒləmən] [hɪm'self] .
and you will be as wise as Solomon himself .
- 和 你 将要 是 作为 明智的 作为 所罗门 他自己 .

你就会像所罗门一样睿智。

- ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleɪə(r)] - [went] [həʊm] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ɪntuː;][ðə; ði] [bluː]
' **Blushing with pleasure Tephany went home and stuck the feather into the blue**
- 脸红 和 乐趣 - 去 家 和 卡住 这 羽毛 进入 这 蓝色的
['rɪbən] [wɪtʃ] [gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
ribbon which girls always wear in that part of the country .
- 丝带 哪个 女孩们 总是 穿 在 那 部分 的 这 国家 .

蒂法妮高兴得脸红了, 她回到家, 把羽毛插进蓝色的丝带里, 那是那个地区的女孩们总是佩戴的饰品。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][jɪː; jɪ] [hɜːd] [ˈdenɪs] [ˈwɪslɪŋ] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]
In a moment she heard Denis whistling gaily , and as her aunt was
在 一个 片刻 她 听到 丹尼斯 吹口哨 兴高采烈地 , 和 作为 她 阿姨 曾是
[ˈseɪfli] [ˈkaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæbɪdʒɪz] ,
safely counting her cabbages ,
- 安全 计数 她 卷心菜 ,

片刻之后, 她听到丹尼斯欢快地吹着口哨, 而她的姑妈正在安稳地数着她的卷心菜。

[ʃiː, jɪ] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [tuː, tə] [miːt] [hɪm] .
she hurried out to meet him .
她 慌忙 出去 到 见面 他 :

她匆匆出去迎接他。

[ðə, ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
The young man was struck dumb by her talk .
这 年轻的 男人 曾是 击 哑的 经过 她 讲话 :

她的话语让这个年轻人哑口无言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, jɪ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː, tə] [nəʊ] ,
There was nothing that she did not seem to know ,
那里 曾是 没有什么 那 她 做过 不是 似乎 到 知道 ,

她似乎无所不知。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ʃiː, jɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv]
and as for songs she not only could sing those from every part of
和 作为 为了 歌曲 她 不是 仅有的 可以 唱歌 那些 从 每一个 部分 的
[ˈbrɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

至于歌曲，她不仅能唱布列塔尼各地的歌曲，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] .
but could compose them herself .
但 可以 撰写 他们 她自己 :

但她自己就能创作这些歌曲。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈriːəli] [ðə, ðɪ][ˈkwaɪət][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː, tə] [lɜːn] [ɔːl][hiː, hi][kʊd; kəd]
Was this really the quiet girl who had been so anxious to learn all he could
曾是 这 真的 这 安静的 女孩 WHO 有 到过 所以 焦虑的 到 学习 全部 他 可以
[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
teach her ,
教 她 ,

这就是那个曾经那么渴望学习他所能教给她的一切的安静女孩吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈsʌmbədi] [els] ?
or was it somebody else ?
或者 曾是 它 某人 别的 ?

还是另有其人？

[pəˈhæps] [ʃiː, jɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈsʌd(ə)nli] [mæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)][ˈspɪrɪt] [ˌɪnˈsaɪd]
Perhaps she had gone suddenly mad , and there was an evil spirit inside
也许 她 有 已消失 突然 疯狂的 , 和 那里 曾是 一个 邪恶的 精神 里面
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

也许她突然疯了，体内有邪灵作祟。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [hiː, hi] [keɪm] [bæk] ,
But in any case , night after night he came back ,
但 在 任何 案件 , 夜晚 后 夜晚 他 来了 后退 ,

但无论如何，他夜复一夜地回来了。

[ˈəʊnli][tuː, tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)] .
only to find her growing wiser and wiser .
仅有的 到 寻找 她 生长 更明智 和 更明智 :

结果却发现她变得越来越睿智。

[suːn] [ðə, ðɪ] [ˈneɪbɜːrɪz] [ˈwɪspəd] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Soon the neighbours whispered their surprise among themselves ,
很快 这 邻居 低声说道 他们的 惊喜 之中 他们自己 ,

邻居们很快便低声议论起他们的惊讶之情。

[fɜ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
for Tephany had not been able to resist the pleasure of putting the
为了 - 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 乐趣 的 推杆 这
['feðə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [fɜ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:(r); fə(r)]
feather in her hair for some of the people who despised her for
羽毛 在 她 头发 为了 一些 的 这 人们 WHO 被鄙视的 她 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:(r); pʊə(r)] [kləʊðz] ,
her poor clothes ,
她 贫穷的 衣服 ,

因为特法妮无法抗拒将羽毛插在头发上的乐趣，以此来取悦那些因她衣着寒酸而鄙视她的人。

[ænd; ænd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and many were the jokes she made about them .
和 许多 是 这 笑话 她 制成 关于 他们 .
她拿他们开了很多玩笑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒest] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['seɪɪŋ] :
Of course they heard of her jests , and shook their heads saying :
的 课程 他们 听到 的 她 笑话 , 和 摇晃 他们的 头部 说 :
他们当然听说了她的玩笑，纷纷摇头说道：

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ] - [neɪ,tʃəd] ['lɪt(ə)] [kæt] ,
' **She is an ill - natured little cat ,**
- 她 是 一个 患病的 - 自然 小的 猫 ,
“她是一只脾气很坏的小猫。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['mæɪrɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [reɪnz]
and the man that marries her will find that it is she who will hold the reins
和 这 男人 那 结婚 她 将要 寻找 那 它 是 她 WHO 将要 抓住 这 缰绳
[ænd; ænd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔ:s] .
and drive the horse .
和 驾驶 这 马 .

娶了她的男人将会发现，真正掌控一切的是她，是她驾驭着这匹马。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɜ:(r)] ['denɪs] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
' **It was not long before Denis began to agree with them ,**
- 它 曾是 不是 长的 前 丹尼斯 开始 到 同意 和 他们 ,
没过多久，丹尼斯就开始同意他们的观点了。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:stə(r)] [weə'revə(r)] [hi:; hi] [went] ,
and as he always liked to be master wherever he went ,
和 作为 他 总是 喜欢 到 是 掌握 无论 他 去 ,
而且他无论走到哪里都喜欢当主人，

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɑ:p] [tʌŋ] ,
he became afraid of Tephany's sharp tongue ,
他 成为 害怕的 的 - 锋利的 舌头 ,
他开始害怕特法妮的尖酸刻薄。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [brɪ'fɜ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [fʌŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [hi:; hi]
and instead of laughing as before when she made fun of other people he
和 反而 的 笑 作为 前 什么时候 她 制成 乐趣 的 其他 人们 他
[gru:] [red] [ænd; ænd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
grew red and uncomfortable ,
生长 红色的 和 不舒服 ,

而当她取笑别人时，他没有像以前那样大笑，而是脸涨得通红，感到很不自在。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
thinking that his turn would come next .
思维 那 他的 转动 会 来 下一个 .
他心想下一个就轮到他了。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['denɪs][təʊld] - [ðæt][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ]
So matters went on till one evening Denis told Tephany that he really could not stay
所以 事情 去 在 直到 一 晚上 丹尼斯 讲述 - 那 他 真的 可以 不是 停留
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
事情就这样继续下去，直到一天晚上，丹尼斯告诉特法尼，他真的一刻也不能待下去了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]
as he had promised to go to a dance that was to be held in the
作为 他 有 承诺 到 去 到 一个 舞蹈 那 曾是 到 是 握住 在 这
[nekst] ['vɪlɪdʒ] .
next village .
下一个 村庄 .

因为他答应过要去邻村参加舞会。

- [feɪs] [fel] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
Tephany's face fell ; she had worked hard all day ,
- 脸 跌倒 ; 她 有 工作 难的 全部 天 ;

特法妮的脸色沉了下来；她辛苦工作了一整天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [wɪð] ['denɪs] .
and had been counting on a quiet hour with Denis .
和 有 到过 计数 在 一个 安静的 小时 和 丹尼斯 .

原本指望和丹尼斯安静地待一个小时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]
She did her best to persuade him to remain with her , **but he would**
她 做过 她 最好的 到 说服 他 到 保持 和 她 , 但 他 会
[nɒt] ['lɪs(ə)n] ,
not listen ,
不是 听 ,

她竭尽全力劝他留下来，但他根本不听。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋɡrɪ] .
and at last she grew angry .
和 在 最后的 她 生长 生气的 .

最后她生气了。

- [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [dɑːns] ,
' **Oh , I know why you are so anxious not to miss the dance** ,
- 哦 , 我 知道 为什么 你 是 所以 焦虑的 不是 到 错过 这 舞蹈 ,
“哦，我知道你为什么这么急着不想错过舞会了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] - [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
' **she said ; ' it is because Aziliez of Pennenru will be there** .
- 她 说 ; - 它 是 因为 的 将要 是 那里 .

她说：“那是因为彭嫩鲁的阿齐列兹会到场。”

- [naʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [raʊnd] ,
' **Now Aziliez was the loveliest girl for miles round** ,
- 现在 - 曾是 这 最可爱的 女孩 为了 英里 圆形的 ,
“阿兹莉兹是方圆几里最可爱的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['denɪs][hæd; həd] [nəʊn] [iːt] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
and she and Denis had known each other from childhood .
和 她 和 丹尼斯 有 已知 每个 其他 从 童年 .
她和丹尼斯从小就认识。

- [əʊ] [jes] , - [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['denɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
- **Oh yes , Aziliez will be there , ' answered Denis , who was quite pleased to see**
- 哦 是的 , - 将要 是 那里 , - 回答 丹尼斯 , WHO 曾是 相当 高兴 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləs] ,
- **her jealous ,**
- 她 嫉妒的 ,

“哦，是的，阿齐利兹会去的，”丹尼斯回答道，看到她吃醋的样子，他很高兴。

- [ænd; ɐnd][ˈnæt(ə)rəli] [wʌn] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] . -
- **and naturally one would go a long way to watch her dance . '**
- 和 自然 一 会 去 一个 长的 方式 到 手表 她 舞蹈 . -
“当然，人们会不远万里去看她跳舞。”

- [gəʊ] [ðen] !
- **Go then !**
- 去 然后 !
“那就走吧！ ”

- [kraɪd] - , [ænd; ɐnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
- **cried Tephany , and entering the house she slammed the door behind her .**
- 哭 - , 和 进入 这 房子 她 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .
“！ ”特法妮喊道，然后走进屋子，砰地一声关上了门。

[ˈləʊnli] [ænd; ɐnd] ['mɪzrəbl] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ɐnd] [steərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['embəz]
Lonely and miserable she sat down by the fire and stared into the red embers
孤独 和 悲惨的 她 卫星 向下 经过 这 火 和 凝视 进入 这 红色的 余烬
.
:
.

她孤独又痛苦地坐在火堆旁，凝视着红色的余烬。

[ðen] , [flɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Then , flinging the feather from her hair , she put her head on her
然后 , 投掷 这 羽毛 从 她 头发 , 她 放 她 头 在 她
[hændz] , [ænd; ɐnd] [sɒb] ['pæʃənətli] .
hands , and sobbed passionately .
双手 , 和 啜泣 热情地 .

然后，她甩掉头发上的羽毛，双手抱头，放声痛哭。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klevə(r)] [wen] [aɪˈti:][ɪz] ['bju:ti] [ðæt] [men] [wɒnt] ?
- **What is the use of being clever when it is beauty that men want ?**
- 什么 是 这 使用 的 存在 聪明的 什么时候 它 是 美丽 那 男人 想 ?
“聪明有什么用呢？ 男人想要的只是美貌。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
That is what I ought to have asked for .
那 是 什么 我 应该 到 有 问 为了 .
那正是我应该提出的要求。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [tu:;] [leit] , ['denɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . -
- **But it is too late , Denis will never come back . '**
- 但 它 是 也 晚的 , 丹尼斯 将要 绝不 来 后退 . -
但一切都太迟了，丹尼斯再也回不来了。

- [saɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈti:][səʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][æɪ; fəɪ][hæv; həv] ['bju:ti] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
- **Since you wish it so much you shall have beauty , ' said a voice at her**
- 自从 你 希望 它 所以 很多 你 将 有 美丽 , - 说 一个 嗓音 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“既然你如此渴望，你就会拥有美貌，”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [stɪk] .
and looking round she beheld the old woman leaning on her stick .
和 寻找 圆形的 她 观看 这 老的 女士 倾斜 在 她 戳 .
她环顾四周，看到老妇人拄着拐杖。

- ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['nekləs] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
' **Fasten this necklace round your neck ,**
- 系 这 项链 圆形的 你的 脖子 ,
“把这条项链戴在脖子上。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][weə(r)][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]
and as long as you wear it you will be the most beautiful woman in
和 作为 长的 作为 你 穿 它 你 将要 是 这 最多 美丽的 女士 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,
只要你戴着它，你将会是世界上最美丽的女人。

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['feəri] .
' **continued the fairy .**
- 持续 这 仙女 .
“仙女继续说道。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] ,
With a little shriek of joy Tephany took the necklace ,
和 一个 小的 尖叫 的 喜悦 - 采取 这 项链 ,
蒂芙妮高兴地尖叫一声，接过了项链。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][klaːsp][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and snapping the clasp ran to the mirror which hung in the corner .
和 啪啪 这 搭扣 跑 到 这 镜子 哪个 悬挂 在 这 角落 .
啪的一声扣上搭扣，跑到挂在角落里的镜子前。

[ɑː] , [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
Ah , this time she was not afraid of Aziliez or of any other girl ,
啊 , 这 时间 她 曾是 不是 害怕的 的 - 或者 的 任何 其他 女孩 ,
啊，这一次她既不怕阿齐利兹，也不怕其他任何女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
for surely none could be as fair and white as she .
为了 一定 没有任何 可以 是 作为 公平的 和 白色的 作为 她 .
因为肯定没有人能像她那样肤色白皙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
And with the sight of her face a thought came to her ,
和 和 这 视线 的 她 脸 一个 想法 来了 到 她 ,
看到她的脸，她脑海中突然闪过一个念头。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['heɪstɪli] [hɜː(r); hæ(r)][best] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['bʌk(ə)ld] ['fuːz] [ʃiː; ʃɪ] ['hʌrɪd]
and putting on hastily her best dress and her buckled shoes she hurried
和 推杆 在 草草 她 最好的 裙子 和 她 弯曲 鞋 她 慌忙
[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [daːns] .
off to the dance .
离开 到 这 舞蹈 .
她匆匆穿上自己最好的裙子和带扣皮鞋，急忙赶去参加舞会。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
On the way she met a beautiful carriage with a young man seated in it .
在 这 方式 她 遇见 一个 美丽的 运输 和 一个 年轻的 男人 坐着 在 它 .
途中她遇到一辆漂亮的马车，车里坐着一位年轻男子。

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdn] !
! **What a lovely maiden !**
- 什么 一个 迷人的 少女 !

多么可爱的少女啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第15/18页

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] - [epɹəʊtʃt] .
' he exclaimed , as Tephany approached .
- 他 惊呼 , 作为 接近 .

“当特法尼走近时，他惊呼道。”

- [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' Why , there is not a girl in my own country that can be compared to her
- 为什么 , 那里 是 不是 一个 女孩 在 我的 自己的 国家 那 能 是 比较的 到 她

∴
∴
∴

“为什么？在我的国家，没有一个女孩能和她相提并论。”

[fiː; ji] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] , [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] .
She , and no other , shall be my bride .
她 , 和 不 其他 , 将 是 我的 新娘 .

她，也只能是我的新娘。

- [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] , [səʊ] - [wɒz; wəz] [fɔːst]
' The carriage was large and barred the narrow road , so Tephany was forced
- 这 运输 曾是 大的 和 禁止 这 狭窄的 路 , 所以 - 曾是 强制
,
,
,
,

“马车很大，挡住了狭窄的道路，所以特法尼被迫……”

[mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [fiː; ji][wɒz; wəz] .
much against her will , to remain where she was .
很多 反对 她 将要 , 到 保持 在哪里 她 曾是 .

尽管她极不情愿，但她还是留在了原地。

[bʌt; bət][fiː; ji] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] :
But she looked the young man full in the face as she answered :
但 她 看起来 这 年轻的 男人 满的 在 这 脸 作为 她 回答 :

但她回答时，直视着那个年轻人的眼睛：

- [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['nəʊb(ə)] [lɔːd] , [ænd; ənd][let][em 'iː][gəʊ] [maɪn] .
' Go your way , noble lord , and let me go mine .
- 去 你的 方式 , 高贵 主 , 和 让 我 去 矿 .

“请您走吧，尊贵的领主，也请您让我走我的路。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ]
I am only a poor peasant girl , accustomed to milk , and make hay
我 是 仅有的 一个 贫穷的 农民 女孩 , 习惯 到 牛奶 , 和 制作 干草
[ænd; ənd][spɪn] . -
and spin . '
和 旋转 . -

我只是个贫穷的农家女孩，习惯挤牛奶、割草和纺纱。

- ['pez(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Peasant you may be , but I will make you a great lady , ' said he ,
- 农民 你 可能 是 , 但 我 将要 制作 你 一个 伟大的 女士 , - 说 他 ,

“你或许是个农妇，但我会让你成为一位伟大的女士，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
taking her hand and trying to lead her to the carriage .
采取 她 手 和 尝试 到 带领 她 到 这 运输 .

拉起她的手，试图领她走向马车。

- [ai][dooŋt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈdenɪs] ,
I don't want to be a great lady , I only want to be the wife of Denis ,
- 我 不 想 到 是 一个 伟大的 女士 , 我 仅有的 想 到 是 这 妻子 的 丹尼斯 ,
“我不想成为一位伟大的女性，我只想做丹尼斯的妻子。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
she replied ,
- 她 回复 ,

她回答说：

[ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
throwing off his hand and running to the ditch which divided the road from
投掷 离开 他的 手 和 跑步 到 这 沟 哪个 分割 这 路 从
[ðə; ði] [ˈkɔ:nfi:ld] ,
the cornfield ,
这 玉米地 ,

他甩掉自己的手，跑到分隔道路和玉米地的沟渠边。

[weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][haɪd] .
where he hoped to hide .
在哪里 他 希望 到 隐藏 .

他希望藏身的地方。

[ʌnˈlʌkɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gest] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Unluckily the young man guessed what she was doing , and signed to his
不幸的是 这 年轻的 男人 猜对了 什么 她 曾是 正在做 , 和 签名 到 他的
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

不幸的是，那个年轻人猜到了她的意图，并用手势告诉了他的随从。

[hu:] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
who seized her and put her in the coach .
WHO 查获 她 和 放 她 在 这 教练 .

谁抓住了她，把她放进了马车里。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [bˈæŋgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wɪpt] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
The door was banged , and the horses whipped up into a gallop .
这 门 曾是 砰的一声 , 和 这 马匹 鞭打 向上 进入 一个 驰骋 .

门砰地一声关上了，马儿也扬鞭疾驰。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] - ,
At the end of an hour they arrived at a splendid castle , and Tephany ,
在 这 结尾 的 一个 小时 他们 到达的 在 一个 灿烂 城堡 , 和 - ,
一个小时后，他们到达了一座宏伟的城堡，而特法尼

[hu:] [wʊd] [nɒt] [mu:v] , [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
who would not move , was lifted out and carried into the hall ,
WHO 会 不是 移动 , 曾是 抬起 出去 和 携带 进入 这 大厅 ,
他一动不动，被人抬了出来，抬进了大厅。

[waɪl] [ə; eɪ] [pri:st] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] .
while a priest was sent for to perform the marriage ceremony .
尽管 一个 牧师 曾是 发送 为了 到 履行 这 婚姻 仪式 .

同时，还请来了一位牧师来主持婚礼仪式。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
The young man tried to win a smile from her by telling of all the
这 年轻的 男人 尝试 到 赢 一个 微笑 从 她 经过 讲述 的 全部 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
beautiful things she should have as his wife ,
美丽的 事物 她 应该 有 作为 他的 妻子 ;
这位年轻人试图通过讲述她作为他的妻子应该拥有的一切美好事物来博取她的笑容。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,
but Tephany did not listen to him ,
但 - 做过 不是 听 到 他 ;
但特法尼没有听他的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
and looked about to see if there was any means by which she could escape .
和 看起来 关于 到 看 如果 那里 曾是 任何 方法 经过 哪个 她 可以 逃脱 .
她环顾四周，看看有没有什么办法可以逃脱。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ˈi:zi] .
It did not seem easy .
它 做过 不是 似乎 简单的 ;
这似乎并不容易。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkləʊslɪ] [bɑ:d] ,
The three great doors were closely barred ,
这 三 伟大的 门 是 密切 禁止 ;
三扇大门都紧闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
and the one through which she had entered shut with a spring ,
和 这 一 通过 哪个 她 有 进入 关闭 和 一个 春天 ;
还有她进入的那扇门，用弹簧锁上了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
but her feather was still in her hair ,
但 她 羽毛 曾是 仍然 在 她 头发 ;
但她的头发上还插着一根羽毛。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈpænəlɪŋ] ,
and by its aid she detected a crack in the wooden panelling ,
和 经过 它是 援助 她 检测到 一个 裂缝 在 这 木制的 镶板 ;
借助它，她发现了木板墙上的裂缝。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:k] [pʊ; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdɪmli] [si:n] .
through which a streak of light could be dimly seen .
通过 哪个 一个 条纹 的 光 可以 是 依稀 已见 ;
透过缝隙隐约可以看到一道光线。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [pɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
Touching the copper pin which fastened her dress ,
接触 这 铜 别针 哪个 系紧 她 裙子 ;
她摸了摸固定裙子的铜别针，

[ðə; ði][gɜ:l] [sent] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒɪz] ,
the girl sent every one in the hall to count the cabbages ,
这 女孩 发送 每一个 一 在 这 大厅 到 数数 这 卷心菜 ;
女孩让大厅里的每个人都去数卷心菜。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [pa:st] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .
while she herself passed through the little door , not knowing whither she was going .
尽管 她 她自己 通过了 通过 这 小的 门 , 不是 会心 往哪里去 她 曾是 去 .
她自己穿过那扇小门，却不知道自己要去哪里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
By this time night had fallen , and Tephany was very tired .
经过 这 时间 夜晚 有 倒下 , 和 - 曾是 非常 疲劳的 .

这时夜幕降临，特法尼已经非常疲惫了。

[ˈθæŋkəfəli] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ,
Thankfully she found herself at the gate of a convent ,
谢天谢地 她 成立 她自己 在 这 门的 的 一个 修道院 ,
幸好她发现自己来到了修道院门口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [steɪ] [ðəə(r)] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and asked if she might stay there till morning .
和 问 如果 她 可能 停留 那里 直到 早晨 .
问她是否可以待到早上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrʌfli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbegəz] ,
But the portress answered roughly that it was no place for beggars ,
但 这 门房 回答 大致 那 它 曾是 不 地方 为了 乞丐 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈgɒn] ,
and bade her begone ,
和 巴德 她 走开 ,
但门房粗暴地回答说，这里不是乞丐该来的地方，并让她离开。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [drægd] [hɜːˈself] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
so the poor girl dragged herself slowly along the road ,
所以 这 贫穷的 女孩 拖拽 她自己 缓慢地 沿着 这 路 ,
于是，可怜的女孩拖着沉重的身躯，缓慢地沿着道路前行。

[tɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][niə(r)][ə; eɪ]
till a light and the bark of a dog told her that she was near a
直到 一个 光 和 这 吠 的 一个 狗 讲述 她 那 她 曾是 靠近 一个
[fa:m] .
farm .
农场 .

直到灯光和狗吠声告诉她，她离农场很近了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
In front of the house was a group of people ;
在 正面 的 这 房子 曾是 一个 团体 的 人们 ;
房子前面有一群人；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfa:mə(r)] .
two or three women and the sons of the farmer .
二 或者 三 女性 和 这 儿子们 的 这 农民 .
两三个妇女和农夫的儿子们。

[wen] [ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɜːd] - [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bed][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪfs]
When their mother heard Tephany's request to be given a bed the good wife's
什么时候 他们的 母亲 听到 - 要求 到 是 给定 一个 床 这 好的 妻子的
[hɑːt] [ˈsɔfənd] ,
heart softened ,
心 软化 ,

当她们的母亲听到特法妮请求给她一张床时，这位善良的妻子心软了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
and she was just going to invite her inside , when the young men ,
和 她 曾是 只是 去 到 邀请 她 里面 , 什么时候 这 年轻的 男人 ,
她正要邀请她进来，这时，那几个年轻人.....

[huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈbjuːti] ,
whose heads were turned by the girl's beauty ,
谁 头部 是 转向 经过 这 女孩们 美丽 ,
所有人都会被女孩的美貌所吸引，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʊd; ʒəd][duː; də][məʊst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

began **to** **quarrel** **as** **to** **which** **should** **do** **most** **for** **her** .
开始 到 争吵 作为 到 哪个 应该 做 最多 为了 她 .

他们开始争论谁应该为她做更多的事情。

[frɒm; frəm] [wɜːdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

From **words** **they** **came** **to** **blows** , **and** **the** **women** , **frightened** **at** **the**
从 字 他们 来了 到 打击 , 和 这 女性 , 害怕 在 这
[dɪˈstɜːbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

他们从争吵演变成肢体冲突，妇女们被骚动吓坏了。

[pelt] - [wɪð] [ɪnˈsʌltɪŋ] [nems] .

pelted **Tephany** **with** **insulting** **names** .
被毛皮覆盖 - 和 侮辱 姓名 .

用侮辱性的词语攻击特法尼。

[ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɑːθ] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]

She **quickly** **ran** **down** **the** **nearest** **path** , **hoping** **to** **escape** **them** **in** **the** **darkness**
她 迅速地 跑 向下 这 最近的 小路 , 希望 到 逃脱 他们在 这 黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of **the** **trees** ,
的 这 树木 ,

她迅速沿着最近的小路跑去，希望能躲进树林的黑暗中逃脱他们的追捕。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ðəə(r)] [ˈfʊtsteps] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but **in** **an** **instant** **she** **heard** **their** **footsteps** **behind** **her** .
但 在 一个 立即的 她 听到 他们的 脚步声 在后面 她 .

但就在这时，她听到了身后的脚步声。

[waɪld] [wɪð] [fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ˈtremblɪd] [ˈlʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [brɪˈθɔːt]

Wild **with** **fear** **her** **legs** **trembled** **under** **her** , **when** **suddenly** **she** **bethought**
荒野 和 害怕 她 腿 颤抖 在下面 她 , 什么时候 突然 她 思考

[hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnekləs] .

herself **of** **her** **necklace** .
她自己 的 她 项链 .

她吓得魂飞魄散，双腿颤抖，突然间，她想起了自己的项链。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [ʃiː; ji] [bɜːst] [ðə; ði][klaːsp][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

With **a** **violent** **effort** **she** **burst** **the** **clasp** **and** **flung** **it** **round** **the** **neck** **of** **a**
和 一个 暴力 努力 她 爆裂 这 搭扣 和 扔 它 圆形的 这 脖子 的 一个

[pɪɡ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡrʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

pig **which** **was** **grunting** **in** **a** **ditch** ,
猪 哪个 曾是 哼哼 在 一个 沟 ,

她猛地挣脱了搭扣，把它甩到一头在沟里哼哼叫的猪的脖子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][səʊ][ʃiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [siːs] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and **as** **she** **did** **so** **she** **heard** **the** **footsteps** **cease** **from** **pursuing** **her**
和 作为 她 做过 所以 她 听到 这 脚步声 停止 从 追求 她

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][pɪɡ] ,

and **run** **after** **the** **pig** ,
和 跑步 后 这 猪 ,

就在这时，她听到追赶她的脚步声停止了，转而追赶那头猪。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] .

for **her** **charm** **had** **vanished** .
为了 她 魅力 有 消失了 .

因为她的魅力已经消失了。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈskeəsli] [ˈhəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ,
On she went , scarcely knowing where she was going , till she found herself ,
在 她 去 , 几乎 会心 在哪里 她 曾是 去 , 直到 她 成立 她自己 ,
她继续前行, 几乎不知道自己要去哪里, 直到她发现自己身处何处。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] .
to her surprise and joy , close to her aunt's house .
到 她 惊喜 和 喜悦 , 关闭 到 她 姑姑的 房子 .
令她惊喜的是, 离她姑姑家很近。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get] [θruː]
For several days she felt so tired and unhappy that she could hardly get through
为了 一些 天 她 毛毡 所以 疲劳的 和 不开心 那 她 可以 几乎 得到 通过
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,
她连续几天感到非常疲惫和不开心, 几乎无法完成工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] [ˈdenɪs] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and to make matters worse Denis scarcely ever came near her .
和 到 制作 事情 更糟 丹尼斯 几乎 曾经 来了 靠近 她 .
更糟糕的是, 丹尼斯几乎从不靠近她。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] , - [hiː; hi] [sed] ,
' He was too busy , ' he said ,
- 他 曾是 也 忙碌的 , - 他 说 ,
“他太忙了,”他说。
- [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
' and really it was only rich people who could afford to waste time in talking
- 和 真的 它 曾是 仅有的 富有的 人们 WHO 可以 买得起 到 浪费 时间 在 说
.
:
.
“而实际上, 只有有钱人才有闲工夫浪费时间聊天。”

- [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] - [gruː] [ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪlə(r)] , [tɪl] [ˈevrɪbɒdi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː]
' As the days went on Tephany grew paler and paler , till everybody noticed it
- 作为 这 天 去 在 - 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 直到 大家 注意到 它
[ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
except her aunt .
除了 她 阿姨 .
随着时间推移, 蒂法妮的脸色越来越苍白, 除了她姑妈以外, 所有人都注意到了这一点。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [pɒt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
The water - pot was almost too heavy for her now ,
这 水 - 锅 曾是 几乎 也 重的 为了 她 现在 ,
现在这水壶对她来说几乎太重了。

[bʌt; bət] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
but morning and evening she carried it to the spring ,
但 早晨 和 晚上 她 携带 它 到 这 春天 ,
但她每天早晚都会把它带到泉水边。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
though the effort to lift it to her shoulder was often too much for
尽管 这 努力 到 举起 它 到 她 肩膀 曾是 经常 也 很多 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .
虽然她常常觉得把它抬到肩膀上太费力了。

- [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fu:lɪʃ] , - [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
' **How could I have been so foolish , ' she whispered to herself ,**
- 如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢 , - 她 低声说道 到 她自己 ,
“我怎么会这么傻呢？”她低声自语道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [æz; əz][ʃu:ʒuəl][æt; ət] ['sʌnset] .
when she went down as usual at sunset .
什么时候 她 去 向下 作为 通常 在 日落 .
她像往常一样在日落时分下山。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['fri:dəm] [tu:; tə] [si:] ['denɪs] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
' **It was not freedom to see Denis that I should have asked for ,**
- 它 曾是 不是 自由 到 看 丹尼斯 那 我 应该 有 问 为了 ,
“我当时应该要求的不是与丹尼斯见面的自由，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['wɪəri] [ɒv; əv][em 'i:] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
for he was soon weary of me , nor a quick tongue , for he
为了 他 曾是 很快 厌倦 的 我 , 也不 一个 快的 舌头 , 为了 他
[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
was afraid of it ,
曾是 害怕的 的 它 ,
因为他很快就厌倦了我，而且他也不善言辞，因为他害怕说俏皮话。

[nɔ:(r)] ['bju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)] ,
nor beauty , for that brought me nothing but trouble ,
也不 美丽 , 为了 那 带来 我 没有什么 但 麻烦 ,
美貌也并非美貌，因为美貌除了给我带来麻烦之外，什么也没有。

[bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] ['i:zi] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [wʌn'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
but riches which make life easy both for oneself and others .
但 财富 哪个 制作 生活 简单的 两个都 为了 自己 和 其他的 .
但这种财富能让自己和他人的生活都变得轻松。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [deəd] [tu:; tə][beg] [ðɪs] [ɡɪft][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['feəri] ,
if I only dared to beg this gift from the fairy ,
如果 我 仅有的 敢于 到 求 这 礼物 从 这 仙女 ,
如果我敢向仙女乞求这份礼物的话，

[aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] ['betə(r)] . -
I should be wiser than before and know how to choose better . ' -
我 应该 是 更明智 比 前 和 知道 如何 到 选择 更好的 . -
我应该比以前更明智，更懂得如何做出更好的选择。

- [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ,
' **Be satisfied , ' said the voice of the old woman ,**
- 是 使满意 , - 说 这 嗓音 的 这 老的 女士 ,
“知足吧，”老妇人的声音说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌn'si:n] [æt; ət] - ['elbəʊ] .
who seemed to be standing unseen at Tephany's elbow .
WHO 似乎 到 是 常设 看不见 在 - 弯头 .
他似乎就站在特法尼身边，无人看见。

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]
' **If you look in your right - hand pocket when you go home you will find a small**
- 如果 你 看 在 你的 正确的 - 手 口袋 什么时候 你 去 家 你 将要 寻找 一个 小的
[bɒks] .
box .
盒子 .

“如果你回家时查看一下你的右手口袋，你会发现一个小盒子。”

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntmənt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
Rub your eyes with the ointment it contains ,
擦 你的 眼睛 和 这 软膏 它 包含 ,
用药膏揉揉眼睛。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] .
and you will see that you yourself contain a priceless treasure .
和 你 将要 看 那 你 你自己 包含 一个 无价 宝藏 .
你会发现，你自身就蕴藏着无价之宝。

- - [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
' **Tephany did not in the least understand what she meant** ,
- - 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 她 意思是 ,
特法妮一点也不明白她是什么意思。

[bʌt; bət][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
but ran back to the farm as fast as she could ,
但 跑 后退 到 这 农场 作为 快速地 作为 她 可以 ,
但她以最快的速度跑回了农场。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] .
and began to fumble joyfully in her right - hand pocket .
和 开始 到 摸索 欣喜地 在 她 正确的 - 手 口袋 .
然后她高兴地开始在右手口袋里摸索。

[ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˈɪntmənt] .
Sure enough , there was the little box with the precious ointment .
当然 足够的 , 那里 曾是 这 小的 盒子 和 这 宝贵的 软膏 .
果然，那里放着装有珍贵药膏的小盒子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [aɪ 'tiː] [wen] - ['bɔːrɪs]
She was in the act of rubbing her eyes with it when Barbaik Bourhis
她 曾是 在 这 行为 的 擦 她 眼睛 和 它 什么时候 - 布尔希斯
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

她正用它揉眼睛时，巴尔拜克·布尔希斯走进了房间。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ʌnd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
Ever since she had been obliged to leave her work and pass her time
曾经 自从 她 有 到过 有义务 到 离开 她 工作 和 经过 她 时间
,
.
,

自从她被迫离开工作岗位，开始消磨时间以来，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ,
she did not know why , in counting cabbages , everything had gone wrong ,
她 做过 不是 知道 为什么 , 在 计数 卷心菜 , 一切 有 已消失 错误的 ,
她不知道为什么在数卷心菜的时候，一切都出了差错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she could not get a labourer to stay with her because of her
和 她 可以 不是 得到 一个 劳动者 到 停留 和 她 因为 的 她
[bæd][ˈtempə(r)] .
bad temper .
坏的 脾气 .
由于她脾气暴躁，所以找不到工人跟她一起生活。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] , -
When , therefore , she saw her niece standing quietly before her mirror , Barbaik
什么时候 , 所以 , 她 锯 她 侄女 常设 悄悄 前 她 镜子 , -
[brəʊk] [aʊt] :
broke out :
打破 出去 :
因此，当她看到侄女静静地站在镜子前时，巴尔拜克突然爆发了：

- [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [aɪ][eɪˈem][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] !
' So this is what you do when I am out in the fields !
- 所以 这 是 什么 你 做 什么时候 我 是 出去 在 这 字段 !
“原来这就是我下地干活的时候你们做的事啊！ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [ˈruːɪnd] .
it is no wonder if the farm is ruined .
它 是 不 想知道 如果 这 农场 是 毁坏 .
农场被毁也就不足为奇了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈfeɪmd] , [gɜːl] , [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [səʊ] ?
Are you not ashamed , girl , to behave so ?
是 你 不是 羞愧 , 女孩 , 到 表现 所以 ?
你这丫头，难道不觉得羞耻吗？

- [traɪd] [tuː; tə] [ˈstæmə(r)] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][hɑːf][mæd] [wɪð]
' Tephany tried to stammer some excuse , but her aunt was half mad with
- 尝试 到 结巴 一些 原谅 , 但 她 阿姨 曾是 一半 疯狂的 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
特法妮结结巴巴地试图找个借口，但她姑妈气得几乎发疯了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] .
and a box on the ears was her only answer .
和 一个 盒子 在 这 耳朵 曾是 她 仅有的 回答 .
她唯一的回答就是用盒子捂住耳朵。

[æt; ət] [ðɪs] - , [hɜːt] , [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] , [kʊd; kəd][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
At this Tephany , hurt , bewildered and excited , could control herself no longer ,
在 这 - , 伤害 , 困惑 和 兴奋的 , 可以 控制 她自己 不 更长 ,
此时的蒂法妮，既受伤又困惑，还很兴奋，再也无法控制自己了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
and turning away burst into tears .
和 转弯 离开 爆裂 进入 眼泪 .
然后转过身，嚎啕大哭起来。

[bʌt; bæt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [i:tʃ] [teə(r); tɪə] - [drɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But what was her surprise when she saw that each tear - drop was a
但 什么 曾是 她 惊喜 什么时候 她 锯 那 每个 撕 - 降低 曾是 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] [pɜ:l]
round and shining pearl .
圆形的 和 灼灼 珍珠 .

但令她惊讶的是，她发现每一滴眼泪都是一颗圆润闪亮的珍珠。

- , [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [bɪ'held] [ðɪs] [ˈmɑ:v(ə)l] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Barbaik , who also beheld this marvel , uttered a cry of astonishment ,
- , WHO 还 观看 这 奇迹 , 说出 一个 哭 的 惊讶 ,
目睹此景的巴尔拜克也发出了一声惊叹。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
and threw herself on her knees to pick them up from the floor .
和 扔 她自己 在 她 膝盖 到 挑选 他们 向上 从 这 地面 .
她跪在地上，把它们从地上捡了起来。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['denɪs] .
She was still gathering them when the door opened and in came Denis .
她 曾是 仍然 采集 他们 什么时候 这 门 打开 和 在 来了 丹尼斯 .
她还在收拾东西的时候，门开了，丹尼斯走了进来。

- [pɜ:lz] !
! Pearls !
- 珍珠 !
“珍珠！ ”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ri:əli] [pɜ:lz] ?
Are they really pearls ?
是 他们 真的 珍珠 ?
它们真的是珍珠吗？

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈɔ:lsəʊ] ,
! he asked , falling on his knees also ,
- 他 问 , 坠落 在 他的 膝盖 还 ,
“他问道，同时也跪倒在地。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] - [hi:; hi] [pə'si:vɪ] [ˈʌðə(r)z] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn]
and looking up at Tephany he perceived others still more beautiful rolling down
和 寻找 向上 在 - 他 感知 其他的 仍然 更多的 美丽的 滚动 向下
[ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [tʃi:ks] .
the girl's cheeks .
这 女孩们 脸颊 .
他抬头看向特法妮，发现还有更美丽的泪珠顺着女孩的脸颊滚落下来。

- [teɪk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbɜ:rz] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti: , ['denɪs] , - [sed] - .
! Take care not to let any of the neighbours hear of it , Denis , ' said Barbaik .
- 拿 关心 不是 到 让 任何 的 这 邻居 听到 的 它 , 丹尼斯 , - 说 - .
“丹尼斯，千万别让邻居们知道这件事，”巴尔拜克说道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [feə(r)] , [bʌt; bæt]['nəʊbədi] [els] [ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
! Of course you shall have your share , but nobody else shall get a single
- 的 课程 你 将 有 你的 分享 , 但 无人 别的 将 得到 一个 单身的
[wʌn] .
one .
— .
“你当然可以分到一份，但其他人一分也别想得到。”

[kraɪ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , [kraɪ][ɒn] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] - .
Cry on , my dear , cry on , ' she continued to Tephany .
哭 在 , 我的 亲爱的 , 哭 在 , - 她 持续 到 - .
“哭吧，亲爱的，哭吧，”她继续对蒂法妮说。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌvəz] ,
It is for your good as well as ours ,
它 是 为了 你的 好的 作为 出色地 作为 我们的 ,
这既对你也有好处, 对我们也有好处。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdenɪs][hɪz; ɪz][hæt] .
' and she held out her apron to catch them , and Denis his hat .
- 和 她 握住 出去 她 围裙 到 抓住 他们 , 和 丹尼斯 他的 帽子 :
她伸出围裙去接它们, 丹尼斯则伸出帽子。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [beə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
But Tephany could hardly bear any more .
但 - 可以 几乎 熊 任何 更多的 :
但特法尼几乎再也忍受不了了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɑːf] [tʃəʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgriːdɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]
She felt half choked at the sight of their greediness , and wanted to rush
她 毛毡 一半 窒息 在 这 视线 的 他们的 贪婪 , 和 通缉 到 匆忙
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
from the hall ,
从 这 大厅 ,
看到他们的贪婪, 她感到一阵窒息, 恨不得立刻冲出大厅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
and though Barbaik caught her arm to prevent this ,
和 尽管 - 捕捉 她 手臂 到 防止 这 ,
虽然巴尔拜克抓住了她的手臂阻止了这种情况,

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈtendə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wi:p]
and said all sorts of tender words which she thought would make the girl weep
和 说 全部 排序 的 投标 字 哪个 她 想法 会 制作 这 女孩 哭泣
[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ,
the more ,
这 更多的 ,
她说道了各种温柔的话语, 以为这样会让女孩哭得更厉害。

- [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [fɔːst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tephany with a violent effort forced back her tears , and wiped her eyes .
- 和 一个 暴力 努力 强制 后退 她 眼泪 , 和 擦拭 她 眼睛 :
特法妮强忍住泪水, 擦了擦眼睛。

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl'redi] ? - [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
' Is she finished already ? ' cried Barbaik , in a tone of disappointment .
- 是 她 完成的 已经 ? - 哭 - , 在 一个 语气 的 失望 :
“她已经结束了吗?”巴尔拜克失望地喊道。

- [əʊ] , [traɪ] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] .
' Oh , try again , my dear .
- 哦 , 尝试 再次 , 我的 亲爱的 :
“哦, 亲爱的, 再试一次吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də][ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [bi:t] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
Do you think it would do any good to beat her a little ?
做 你 思考 它 会 做 任何 好的 到 打 她 一个 小的 ?
你觉得稍微打她一下有用吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈdenɪs] , [huː] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' she added to Denis , who shook his head .
- 她 额外 到 丹尼斯 , WHO 摇晃 他的 头 :
她对丹尼斯补充道, 丹尼斯摇了摇头。

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
- **That is enough for the first time** .
- 那 是 足够的 为了 这 第一的 时间 .

第一次就到此为止吧。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv] [i:tʃ] [pɜ:l] . -
I will go into the town and find out the value of each pearl . '
我 将要 去 进入 这 镇 和 寻找 出去 这 价值 的 每个 珍珠 . -

我将进城去，查明每颗珍珠的价值。

- [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [sed] - ,
- **Then I will go with you , ' said Barbaik** ,
- 然后 我 将要 去 和 你 , - 说 - ,

“那我就跟你一起去，”巴尔拜克说。

[hu:] [ˈnevə(r)] [ˈtrʌstɪd] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:tɪd] .
who never trusted anyone and was afraid of being cheated .
WHO 绝不 可信 任何人 和 曾是 害怕的 的 存在 作弊 .

他从不信任任何人，害怕被欺骗。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] - [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
So the two went out , leaving Tephany behind them .
所以 这 二 去 出去 , 离开 - 在后面 他们 .

于是两人就出去了，把蒂法妮留在了身后。

[ʃi:; ʃi][sæt] [kwɑɪt] [sti:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] ,
She sat quite still on her chair , her hands clasped tightly together ,
她 卫星 相当 仍然 在 她 椅子 , 她 双手 紧握 紧紧 一起 ,

她静静地坐在椅子上，双手紧紧地交握在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔ:sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
as if she was forcing something back .
作为 如果 她 曾是 强制 某物 后退 .

仿佛她在强忍着什么。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
At last she raised her eyes , which had been fixed on the ground ,
在 最后的 她 提高 她 眼睛 , 哪个 有 到过 固定的 在 这 地面 ,

她终于抬起头，目光原本一直盯着地面。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈfeəri] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈkɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
and beheld the fairy standing in a dark corner by the hearth ,
和 观看 这 仙女 常设 在 一个 黑暗的 角落 经过 这 炉 ,

他看见仙女站在壁炉旁黑暗的角落里，

[əbˈzɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [lʊk] .
observing her with a mocking look .
观察 她 和 一个 嘲讽 看 .

他用嘲讽的目光打量着她。

[ðə; ði][gɜ:l] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] , [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The girl trembled and jumped up , then , taking the feather , the pin , and the

[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

女孩浑身颤抖着跳了起来，然后拿起羽毛、别针和盒子。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
she held them out to the old woman .
她 握住 他们 出去 到 这 老的 女士 .

她把它们递给了老妇人。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [ʊv; əv][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
- **Here they are** , **all of them** , **she cried** ; **they belong to you** .
- 这里 他们 是 , 全部 的 他们 , - 她 哭 ; - 他们 属于 到 你 .

“它们都在这里,”她喊道,“它们都是你的。”

[let] [em 'iː][nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt]
Let me never see them again , **but I have learned the lesson that they taught**
让 我 绝不 看 他们 再次 , 但 我 有 学习 这 课 那 他们 教授
[em 'iː] .
me .
我 .

愿我永远不再见到他们, 但我已经吸取了他们教给我的教训。

[ˈʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['bjʊːtɪ] [ænd; ənd][wɪt] ,
Others may have riches , **beauty and wit** ,
其他的 可能 有 财富 , 美丽 和 有 ,

其他人可能拥有财富、美貌和智慧,

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][aɪ][drɪʒaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [gɜːl]
but as for me I desire nothing but to be the poor peasant girl
但 作为 为了 我 我 欲望 没有什么 但 到 是 这 贫穷的 农民 女孩
[aɪ] [ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
I always was ,
我 总是 曾是 ,

至于我, 我只想做回我一直以来的那个贫穷的农家女孩。

['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . -
working hard for those she loves . -
在职的 难的 为了 那些 她 爱 . -

她努力工作, 为了她所爱的人。

- [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈles(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈfeəri] ,
- **Yes** , **you have learned your lesson** , **answered the fairy** ,
- 是的 , 你 有 学习 你的 课 , - 回答 这 仙女 ,

“是的, 你已经吸取教训了,”仙女回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
- **and now you shall lead a peaceful life and marry the man you love** .
- 和 现在 你 将 带领 一个 和平 生活 和 结婚 这 男人 你 爱 .

“现在你将过上平静的生活, 嫁给你心爱的人。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː'self] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʊv; əv][bʌt; bət][hɪm] .
For after all it was not yourself you thought of but him .
为了 后 全部 它 曾是 不是 你自己 你 想法 的 但 他 .

毕竟, 你想到的不是你自己, 而是他。

- ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] - [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] ['denɪs][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ]
- **Never again did Tephany see the old woman** , **but she forgave Denis for selling**
- 绝不 再次 做过 - 看 这 老的 女士 , 但 她 原谅了 丹尼斯 为了 销售
[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

“蒂法妮再也没有见过那个老妇人, 但她原谅了丹尼斯出卖她的眼泪。”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ʊv; əv]
and in time he grew to be a good husband , **who did his own share of**
和 在 时间 他 生长 到 是 一个 好的 丈夫 , WHO 做过 他的 自己的 分享 的
[wɜːk] .
work .
工作 .

随着时间的推移, 他成长为一个好丈夫, 承担了自己应尽的家务。

[frɒm; frəm] - [el'i:] [ˈfɔɪɪ] [ˈbrɛtən] , - [pɑ:(r)][i:] .
From , Le Foyer Breton , par E. Souvestre .
从 乐 门厅 布列塔尼 , 帕 E .

来自“Le Foyer Breton”，来自 E. Souvestre。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][lɑ:k]
The Groac'h of the Isle of Lok
这 的 这 小岛 的 洛克

洛克岛 的 格罗阿赫

[ɪn][əʊld] [taɪmz] , [wen] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,
In old times , when all kinds of wonderful things happened in Brittany ,
在 老的 时代 , 什么时候全部 种类 的 精彩的 事物 发生 在 布列塔尼 ,
在过去, 当布列塔尼发生各种各样美好的事情时,

[ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
there lived in the village of Lanillis ,
那里 居住地 在 这 村庄 的 - ,

他们住在拉尼利斯村。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [kɔ:ld] [ˈbelə] - .
a young man named Houarn Pogamm and a girl called Bellah Postik .
一个 年轻的 男人 命名 - - 和 一个 女孩 称为 贝拉 - .

一个名叫 Houarn Pogamm 的年轻人和一个名叫 Bellah Postik 的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
They were cousins , and as their mothers were great friends ,
他们 是 表兄弟姐妹 , 和 作为 他们的 母亲们 是 伟大的 朋友们 ,

她们是表姐妹, 而且她们的母亲是很好的朋友,

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [ˈhaʊzɪz] ,
and constantly in and out of each other's houses ,
和 不断地 在 和 出去 的 每个 其他的 房屋 ,

他们经常出入对方的家中,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:t]
they had often been laid in the same cradle , and had played and fought
他们 有 经常 到过 铺设 在 这 相同的 摇篮 , 和 有 玩 和 战斗

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [geɪmz] .
over their games .
超过 他们的 游戏 .

他们经常被放在同一个摇篮里, 一起玩耍, 也一起争抢游戏。

- [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡrəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmæri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] ;
' When they are grown up they will marry , ' said the mothers ;
- 什么时候 他们 是 生长 向上 他们 将要 结婚 , - 说 这 母亲们 ;

“等她们长大后就会结婚了,”母亲们说;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] , [ðə; ði] [tu:]
but just as every one was beginning to think of wedding bells , the two
但 只是 作为 每一个 一 曾是 开始 到 思考 的 婚礼 铃铛 , 这 二
[ˈmʌðəz] [daɪd] ,
mothers died ,
母亲们 死亡 ,

但就在大家开始憧憬婚礼的时候, 两位母亲却去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] , [went] [æz; əz] [ˈsɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] .
and the cousins , who had no money , went as servants in the same house .
和 这 表兄弟姐妹 , who 有 不 钱 , 去 作为 仆人 在 这 相同的 房子 .

而那些没有钱的表兄弟们, 则到同一户人家当佣人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:tɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
This was better than being parted , of course ,
这 曾是 更好的 比 存在 分手了 , 的 课程 ,
当然, 这总比分离要好。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
but not so good as having a little cottage of their own ,
但 不是 所以 好的 作为 拥有 一个 小的 小屋 的 他们的 自己的 ,
但总比不上拥有自己的小木屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
where they could do as they liked ,
在哪里 他们 可以 做 作为 他们 喜欢 ,
在那里他们可以为所欲为,

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [bi'weɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:dnəs] [ɒv; əv]
and soon they might have been heard bewailing to each other the hardness of
和 很快 他们 可能 有 到过 听到 哀叹 到 每个 其他 这 硬度 的
[ðeə(r)][lɒts] .
their lots .
他们的 很多 .

不久之后, 人们或许就会听到他们互相哀叹自己命运的艰难。

- [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə][ˈfæt(ə)n] ,
' If we could only manage to buy a cow and get a pig to fatten ,
- 如果 我们 可以 仅有的 管理 到 买 一个 奶牛 和 得到 一个 猪 到 催肥 ,
“如果我们能买到一头牛, 再养一头猪来育肥就好了。”

- [ˈɡrʌmbld] - , - [aɪ] [wʊd] [rent][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ,
' grumbled Houarn , ' I would rent a bit of ground from the master ,
- 咕叻 - , - 我 会 租 一个 少量 的 地面 从 这 掌握 ,
“我愿意从主人那里租一块地,”侯恩咕叻道, “

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmærid] . -
and then we could be married . '
和 然后 我们 可以 是 已婚 . -
然后我们就可以结婚了。

- [jes] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbelə] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ; - [bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:d] [taɪmz] ,
' Yes , ' answered Bellah , with a deep sigh ; ' but we live in such hard times ,
- 是的 , - 回答 贝拉 , 和 一个 深的 叹 ; - 但 我们 居住 在 这样的 难的 时代 ,
“是的,”贝拉深深叹了口气回答道, “但我们生活在如此艰难的时代。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈfeə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][pɪgz][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [əˈɡen] . -
and at the last fair the price of pigs had risen again . '
和 在 这 最后的 公平的 这 价格 的 猪 有 升起 再次 . -
上一次集市上, 猪的价格又上涨了。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪə(r)] , - [rɪˈplaɪd] - ,
' We shall have long to wait , that is quite clear , ' replied Houarn ,
- 我们 将 有 长的 到 等待 , 那 是 相当 清除 , - 回复 - ,
“很显然, 我们得等很久,”侯恩回答道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [əˈwei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
turning away to his work .
转弯 离开 到 他的 工作 .
转身继续工作。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)] [ɡu'i:vənsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] -
Whenever they met they repeated their grievances , and at length Houarn's
每当 他们 遇见 他们 重复 他们的 不满 , 和 在 长度 -
['peɪj(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
patience was exhausted ,
耐心 曾是 筋疲力尽的 ,
他们每次见面都会重复彼此的不满，最终侯安的耐心耗尽了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['belə] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and one morning he came to Bellah and told her that he was going
和 一 早晨 他 来了 到 贝拉 和 讲述 她 那 他 曾是 去
[ə'weɪ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
away to seek his fortune .
离开 到 寻找 他的 财富 .
一天早晨，他来到贝拉面前，告诉她他要离开去寻找自己的财富。

[ðə; ði][ɡɜ:l] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
The girl was very unhappy as she listened to this ,
这 女孩 曾是 非常 不开心 作为 她 听着 到 这 ,
女孩听了这话，非常不高兴。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and felt sorry that she had not tried to make the best of things .
和 毛毡 对不起 那 她 有 不是 尝试 到 制作 这 最好的 的 事物 .
她感到遗憾，自己没有尽力做到最好。

[fɪ:; fɪ] [ɪm'plɔ:] - [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
She implored Houarn not to leave her , but he would listen to nothing .
她 恳求 - 不是 到 离开 她 , 但 他 会 听 到 没有什么 .
她恳求侯安不要离开她，但他却充耳不闻。

- [ðə; ði] [bɜ:dz] , - [hi:; hi] [sed] , - [kən'tɪnju:] ['flaɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,
' The birds , ' he said , ' continue flying until they reach a field of corn ,
- 这 鸟类 , - 他 说 , - 继续 飞行 直到 他们 抵达 一个 场地 的 玉米 ,
“鸟儿们,”他说,“会一直飞,直到飞到一片玉米地里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:z] [du:; də][nɒt] [stɒp] [ən'les] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌni] - ['ɡɪvɪŋ] ['flaʊəz] ,
and the bees do not stop unless they find the honey - giving flowers ,
和 这 蜜蜂 做 不是 停止 除非 他们 寻找 这 蜂蜜 - 给予 花朵 ,
蜜蜂不找到产蜜的花朵就不会停下来。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
and why should a man have less sense than they ?
和 为什么 应该 一个 男人 有 较少的 感觉 比 他们 ?
为什么男人的智商就应该比她们低呢?

[laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:k] [tɪl] [aɪ][get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] — [ðæt] [ɪz] ,
Like them , I shall seek till I get what I want — that is ,
喜欢 他们 , 我 将 寻找 直到 我 得到 什么 我 想 — 那 是 ,
和他们一样，我将不懈追求，直到得到我想要的——也就是说，

['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə] ['fæt(ə)n] .
money to buy a cow and a pig to fatten .
钱 到 买 一个 奶牛 和 一个 猪 到 催肥 .
有钱买一头牛和一头猪来育肥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['belə] ,
And if you love me , Bellah ,
和 如果 你 爱 我 , 贝拉 ,
如果你爱我，贝拉，

[juː; jʊ][wʊʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
you won't attempt to hinder a plan which will hasten our marriage .

你 惯于 试图 到 阻碍 一个 计划 哪个 将要 趋 我们的 婚姻 .
你不会试图阻挠一项会加速我们婚姻的计划。

- [ðə; ðɪ][gɜːl] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsædli] :
The girl saw it was useless to say more , so she answered sadly :

- 这 女孩 锯 它 曾是 无用 到 说 更多的 , 所以 她 回答 令人遗憾的是 :
女孩见再说下去也无济于事, 便悲伤地回答道:

- [wel] , [gəʊ] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Well , go then , since you must .

- 出色地 , 去 然后 , 自从 你 必须 .
“既然你非去不可, 那就去吧。”

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [maɪ][ˈpeərənts] [left] [em ˈiː] ,
But first I will divide with you all that my parents left me ,

但 第一的 我 将要 划分 和 你 全部 那 我的 父母 左边 我 ,
但首先我要和你们分享一下我父母留给我的所有遗产。

- [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] , [ænd; ænd] [tʊk] [frɒm; frəm]
and going to her room , she opened a small chest , and took from

- 和 去 到 她 房间 , 她 打开 一个 小的 胸部 , 和 采取 从

[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bel] ,
it a bell ,

它 一个 钟 ,
于是她回到房间, 打开一个小箱子, 从里面拿出一个铃铛。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪk] .
a knife , and a little stick .

一个 刀 , 和 一个 小的 戳 .
一把刀, 还有一根小棍子。

- [ðɪs] [bel] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] , [haʊˈevə(r)][faː(r)] ,
This bell , she said , can be heard at any distance , however far ,

- 这 钟 , - 她 说 , - 能 是 听到 在 任何 距离 , 然而 远的 ,
“这口钟,”她说, “无论多远, 无论多远, 都能听到。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪŋz] [tuː; tə] [wɔːn] [juː ˈes] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
but it only rings to warn us that our friends are in great danger .

但 它 仅有的 戒指 到 警告 我们 那 我们的 朋友们 是 在 伟大的 危险 .
但它响起只是为了警告我们, 我们的朋友正处于极大的危险之中。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [friːz] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spelz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɒn][ðəm; ðəm] ;
The knife frees all it touches from the spells that have been laid on them ;

这 刀 自由 全部 它 触摸 从 这 咒语 那 有 到过 铺设 在 他们 ;
刀刀能解除所有被施加在其身上的咒语;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [stɪk] [wɪl] [ˈkæɪɪ] [juː; jʊ][weəˈrevə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
while the stick will carry you wherever you want to go .

尽管 这 戳 将要 携带 你 无论 你 想 到 去 .
而这根拐杖就能带你去任何你想去的地方。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [naɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ɪn ˈtʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] [ˈwɪzədʒ] ,
I will give you the knife to guard you against the enchantments of wizards ,

我 将要 给 你 这 刀 到 警卫 你 反对 这 魔法 的 巫师 ,
我会给你这把刀, 用来保护你免受巫师的魔法侵害。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bel] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈperɪlz] .
and the bell to tell me of your perils .

和 这 钟 到 告诉 我 的 你的 危险 .
还有那警钟, 用来告诉我你所面临的危险。

[ðə; ði] [stɪk] [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
The stick I shall keep for myself ,
这 戳 我 将 保持 为了 我 ,
那根棍子我要自己留着。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][em 'i:] .
so that I can fly to you if ever you have need of me .
所以 那 我 能 飞 到 你 如果 曾经 你 有 需要 的 我 .
这样, 如果你需要我, 我就可以飞过去。

- [ðen] [ðei] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒn] [i:tʃ] ['lðərz] [neks] , [ænd; ənd] - ['sta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
' Then they cried for a little on each other's necks , and Houarn started for
- 然后 他们 哭 为了 一个 小的 在 每个 其他的 脖子 , 和 - 开始 为了
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the mountains .
这 山脉 .
然后他们互相抱住脖子哭了一会儿, 侯阿恩便向山上走去。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz][ɪn] [ði:z] , ['begəz] [ə'baʊnd] ,
But in those days , as in these , beggars abounded ,
但 在 那些 天 , 作为 在 这些 , 乞丐 大量 ,
但那时和现在一样, 乞丐很多。

[ænd; ənd] [θru:] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðei] ['fɒləʊd] - [ɪn] [kraʊdz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm]
and through every village he passed they followed Houarn in crowds , mistaking him
和 通过 每一个 村庄 他 通过了 他们 随后 - 在 人群 , 误会 他
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
for a gentleman ,
为了 一个 绅士 ,
他经过的每个村庄, 人们都成群结队地跟着侯阿恩, 误以为他是一位绅士。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
because there were no holes in his clothes .
因为 那里 是 不 孔 在 他的 衣服 .
因为他的衣服上没有破洞。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
' There is no fortune to be made here , ' he thought to himself ;
- 那里 是 不 财富 到 是 制成 这里 , - 他 想法 到 他自己 ;
“在这里发不了财,”他心想;

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɜ:nɪŋ] .
' it is a place for spending , and not earning .
- 它 是 一个 地方 为了 开支 , 和 不是 收入 .
这是一个消费的地方, 而不是赚钱的地方。

[aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə][pɒnt] - ['eɪvn] ,
I see I must go further , ' and he walked on to Pont - aven ,
我 看 我 必须 去 更远 , - 和 他 步行 在 到 庞特 - 天堂 ,
“看来我必须继续前行了,”于是他继续向蓬塔文走去。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [taʊn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
a pretty little town built on the bank of a river .
一个 漂亮的 小的 镇 建造 在 这 银行 的 一个 河 .
一座建在河岸边的美丽小镇。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [æn; ən] [ɪn] ,
He was sitting on a bench outside an inn ,
他 曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 一个 客栈 ,
他当时正坐在客栈外的长椅上,

[wen] [hi:; hi] [h3:d] [tu:] [men] [hu:] [w3:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [mju:lz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
when he heard two men who were loading their mules talking about the Groac'h
什么时候 他 听到 二 男人 WHO 是 加载中 他们的 骡子 说 关于 这 -
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][lə:k] .
of the island of Lok .
的 这 岛 的 洛克 .

当他听到两个正在给骡子装货的人谈论洛克岛的格罗阿赫时。

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' What is a Groac'h ? ' asked he .
- 什么 是 一个 - ? - 问 他 .

“什么是格罗阿赫？”他问道。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn] .
' I have never come across one .
- 我 有 绝不 来 穿过 一 .

我从未遇到过这种情况。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feəri] [ðæt]
' And the men answered that it was the name given to the fairy that
- 和 这 男人 回答 那 它 曾是 这 姓名 给定 到 这 仙女 那
[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
dwelt in the lake ,
居住 在 这 湖 ,

“男人们回答说，那是住在湖里的仙女的名字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [əʊ] ! [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊt]
and that she was rich — oh ! richer than all the kings in the world put
和 那 她 曾是 富有的 — 哦 ! 更富有 比 全部 这 国王 在 这 世界 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

而且她非常富有——哦！比世界上所有国王加起来都富有。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)]
Many had gone to the island to try and get possession of her
许多 有 已消失 到 这 岛 到 尝试 和 得到 拥有 的 她
[ˈtrezəz] ,
treasures ,
宝藏 ,

许多人前往该岛，试图占有她的宝藏。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [bæk] .
but no one had ever come back .
但 不 一 有 曾经 来 后退 .

但从来没有人回来过。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] - [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
As he listened Houarn's mind was made up .
作为 他 听着 - 头脑 曾是 制成 向上 .

听着听着，侯恩已经下定了决心。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mju:lə'tɪə(r)] .
' I will go , and return too , ' he said to the muleteers .
- 我 将要 去 , 和 返回 也 , - 他 说 到 这 骡夫 .

“我会去，也会回来，”他对骡夫们说。

[ðeɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
They stared at him in astonishment ,
他们 凝视 在 他 在 惊讶 ,

他们惊愕地盯着他，

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [mæd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌt]
and besought him not to be so mad and to throw away his life in such
和 恳求 他 不是 到 是 所以 疯狂的 和 到 扔 离开 他的 生活 在 这样的
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['mænə(r)] ;
a foolish manner ;
一个 愚蠢 方式 ;

并恳求他不要如此疯狂，不要如此愚蠢地浪费生命；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['əʊnli] [lɑ:ft] ,
but he only laughed ,
但 他 仅有的 笑了 ,
[ænd; ənd] [ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)]
and answered that if they could tell him of any other way in which to procure
和 回答 那 如果 他们 可以 告诉 他 的 任何 其他 方式 在 哪个 到 采购
[ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] ,
a cow and a pig to fatten ,
一个 奶牛 和 一个 猪 到 催肥 ,

他回答说，如果他们能告诉他还有其他办法可以获得一头牛和一头猪来育肥，
[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he would think no more about it .
他 会 思考 不 更多的 关于 它 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ,
But the men did not know how this was to be done , and ,
但 这 男人 做过 不是 知道 如何 这 曾是 到 是 完毕 , 和 ,
[ˈeɪrɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] , [left] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
shaking their heads over his obstinacy , left him to his fate .
摇晃 他们的 头部 超过 他的 固执 , 左边 他 到 他的 命运 .
[səʊ] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
So Houarn went down to the sea ,
所以 - 去 向下 到 这 海 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
他找到一个船夫，船夫答应带他去洛克岛。

他不会再想这件事了。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ,
But the men did not know how this was to be done , and ,
但 这 男人 做过 不是 知道 如何 这 曾是 到 是 完毕 , 和 ,
[ˈeɪrɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] , [left] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
shaking their heads over his obstinacy , left him to his fate .
摇晃 他们的 头部 超过 他的 固执 , 左边 他 到 他的 命运 .
[səʊ] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
So Houarn went down to the sea ,
所以 - 去 向下 到 这 海 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

这些人不知道该如何做到这一点，而且，
[ˈeɪrɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] , [left] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
shaking their heads over his obstinacy , left him to his fate .
摇晃 他们的 头部 超过 他的 固执 , 左边 他 到 他的 命运 .
[səʊ] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
So Houarn went down to the sea ,
所以 - 去 向下 到 这 海 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

他们摇头叹息他的固执，任由他自生自灭。
[səʊ] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
So Houarn went down to the sea ,
所以 - 去 向下 到 这 海 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

于是侯安下到海边去。
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
他找到一个船夫，船夫答应带他去洛克岛。

他找到一个船夫，船夫答应带他去洛克岛。
[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] ,
The island was large , and lying almost across it was a lake ,
这 岛 曾是 大的 , 和 说谎 几乎 穿过 它 曾是 一个 湖 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
with a narrow opening to the sea .
和 一个 狭窄的 开幕 到 这 海 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

岛屿很大，几乎横跨岛屿的是一个湖泊。
[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
with a narrow opening to the sea .
和 一个 狭窄的 开幕 到 这 海 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

通往大海的入口很窄。
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

侯阿恩付了船夫钱，打发他走了，然后开始绕湖散步。
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lɑ:k] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .

侯阿恩付了船夫钱，打发他走了，然后开始绕湖散步。

[æ̯t; ət][wʌn][end][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][smɔːl] [skɪf] , [ˈpeɪntɪd] [bluː][ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][swʌn] ,
At one end he perceived a small skiff , painted blue and shaped like a swan ,
在 一 结尾 他 感知 一个 小的 小艇 , 绘 蓝色的 和 形状 喜欢 一个 天鹅 ,
他看到一端停着一艘小船, 船身漆成蓝色, 形状像一只天鹅。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [bruːm] .
lying under a clump of yellow broom .
说谎 在下面 一个 丛 的 黄色的 扫帚 .
躺在一丛黄金雀花下面。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [swɑːnz] [hed] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ˈʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] ,
As far as he could see , the swan's head was tucked under its wing ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 天鹅的 头 曾是 塞进去 在下面 它是 翼 ,
在他看来, 天鹅的头缩在翅膀下面。

[ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈheld] [ə; eɪ][bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
and Houarn , who had never beheld a boat of the sort ,
和 - , WHO 有 绝不 观看 一个 船 的 这 种类 ,
而侯安从未见过这种船。

[went] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːdz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
went quickly towards it and stepped in , so as to examine it the better .
去 迅速地 向 它 和 步 在 , 所以 作为 到 检查 它 这 更好的 .
他迅速走过去, 走了进去, 以便更好地检查它。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn] [bɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swʌn] [wəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] ;
But no sooner was he on board than the swan woke suddenly up ;
但 不 很快 曾是 他 在 木板 比 这 天鹅 觉醒 突然 向上 ;
但他刚一上船, 天鹅就突然醒了过来;

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
his head emerged from under his wing , his feet began to move in the water
他的 头 出现 从 在下面 他的 翼 , 他的 脚 开始 到 移动 在 这 水
,
,
,

他的头从翅膀下探了出来, 双脚开始在水中移动。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and in another moment they were in the middle of the lake .
和 在 其他 片刻 他们 是 在 这 中间 的 这 湖 .
转眼间, 他们已经身处湖中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
As soon as the young man had recovered from his surprise ,
作为 很快 作为 这 年轻的 男人 有 恢复 从 他的 惊喜 ,
年轻人从震惊中回过神来后,

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
he prepared to jump into the lake and swim to shore .
他 准备 到 跳 进入 这 湖 和 游泳 到 支撑 .
他准备跳入湖中, 游到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
But the bird had guessed his intentions , and plunged beneath the water ,
但 这 鸟 有 猜对了 他的 意图 , 和 暴跌 下面 这 水 ,
但那只鸟猜到了他的意图, 立刻潜入水中。

[ˈkæriŋ] - [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
carrying Houarn with him to the palace of the Groac'h .
携带 - 和 他 到 这 宫殿 的 这 - .
他带着侯阿恩前往格罗阿赫的宫殿。

[naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [br'held] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [laɪ]
Now , unless you have been under the sea and beheld all the wonders that lie
现在 , 除非 你 有 到过 在下面 这 海 和 观看 全部 这 奇迹 那 说谎
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

除非你曾潜入海底，亲眼目睹过那里的一切奇观，否则

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] [wɒt] [ðə; ði] - ['pæləs] [wɒz; wəz] [laɪk] .
you can never have an idea what the Groac'h's palace was like .
你 能 绝不 有 一个 主意 什么 这 - 宫殿 曾是 喜欢 .
你永远无法想象格罗阿赫的宫殿是什么样子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [felz] , [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['laɪlək][ænd; ənd]
It was all made of shells , blue and green and pink and lilac and
它 曾是 全部 制成 的 贝壳 , 蓝色的 和 绿色的 和 粉色的 和 紫丁香 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
它全是用贝壳做的，有蓝色的、绿色的、粉色的、淡紫色的和白色的。

[ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ended] [ænd; ənd][ðə; ði]
shading into each other till you could not tell where one colour ended and the
阴影 进入 每个 其他 直到 你 可以 不是 告诉 在哪里 一 颜色 结束 和 这
['ʌðə(r)] [br'gæn] .
other began .
其他 开始 .
颜色相互晕染，直到你无法分辨一种颜色在哪里结束，另一种颜色在哪里开始。

[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['krɪst(ə)] ,
The staircases were of crystal ,
这 楼梯 是 的 水晶 ,
楼梯是水晶做的，

[ænd; ənd] ['evri] ['seprət] [steə(r)] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [bɜːd][æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn]
and every separate stair sang like a woodland bird as you put your foot on
和 每一个 分离 楼梯 唱 喜欢 一个 林地 鸟 作为 你 放 你的 脚 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :
当你踏上每一级台阶时，它都会像林中鸟儿的鸣叫声一样发出声音。

[raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [gret] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Round the palace were great gardens full of all the plants that grow in the sea ,
圆形的 这 宫殿 是 伟大的 花园 满的 的 全部 这 植物 那 生长 在 这 海 ,
宫殿周围是广阔的花园，里面种植着所有生长在海边的植物。

[wɪð] ['daɪəməndz][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
with diamonds for flowers .
和 钻石 为了 花朵 :
用钻石做花朵。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
In a large hall the Groac'h was lying on a couch of gold .
在 一个 大的 大厅 这 - 曾是 说谎 在 一个 长椅 的 金子 :
在一个大厅里，格罗阿赫躺在一张金沙发上。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [felz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
The pink and white of her face reminded you of the shells of her
这 粉色的 和 白色的 的 她 脸 提醒 你 的 这 贝壳 的 她
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

她粉白相间的脸庞让你想起了她宫殿里的贝壳。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪntɜ:'twaɪnd] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ,
while her long black hair was intertwined with strings of coral ,
尽管 她 长的 黑色的 头发 曾是 交织在一起 和 字符串 的 珊瑚 ,
[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [gri:n] [sɪlk] [si:md] [fɔ:md] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
and her dress of green silk seemed formed out of the sea .
和 她 裙子 的 绿色的 丝绸 似乎 形成 出去 的 这 海 .

她那件绿色丝绸长裙仿佛是从海水中凭空形成的。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] - [stɒpt] , ['dæzld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .
At the sight of her Houarn stopped , dazzled by her beauty .
在 这 视线 的 她 - 停止 , 眼花缭乱 经过 她 美丽 .
[kʌm] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] - , [raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
' Come in , ' said the Groac'h , rising to her feet .
- 来 在 , - 说 这 - , 上升 到 她 脚 .

“进来吧,”格罗阿赫说着站了起来。

- ['strendʒər] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ju:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [hɪə(r)] .
' Strangers and handsome youths are always welcome here .
- 陌生人 和 英俊的 青年 是 总是 欢迎 这里 .
[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [faɪ] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ]

Do not be shy , but tell me how you found your way , and what you
做 不是 是 害羞的 , 但 告诉 我 如何 你 成立 你的 方式 , 和 什么 你
[wɒnt] . -
want . '
想 . -

别害羞,告诉我你是如何找到这条路的,以及你想要什么。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - - [ɪz] [maɪ] [həʊm] ,
' My name is Houarn , ' he answered , ' Lanillis is my home ,
- 我的 姓名 是 - , - 他 回答 , - - 是 我的 家 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg]

and I am trying to earn enough money to buy a little cow and a pig
和 我 是 尝试 到 赚 足够的 钱 到 买 一个 小的 奶牛 和 一个 猪
[tu:; tə] ['fæt(ə)n] . -
to fatten . '
到 催肥 . -

我正在努力赚钱,想买一头小牛和一头猪来养肥。

- [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [get] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [fi:; fi] ; - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
' Well , you can easily get that , ' replied she ; ' it is nothing to worry about .
- 出色地 , 你 能 容易地 得到 那 , - 回复 她 ; - 它 是 没有什么 到 担心 关于 .
[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] .

Come in and enjoy yourself .
来 在 和 享受 你自己 .

进来玩吧,尽情享受。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɔːl] [huːz] [flɔːz]
' **And she beckoned him to follow her into a second hall whose floors**
- 和 她 招手 他 到 跟随 她 进入 一个 第二 大厅 谁 楼层
[ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
and walls were formed of pearls ,
- 和 墙壁 是 形成 的 珍珠 ,
她示意他跟她进入第二个大厅，那里的地板和墙壁都是用珍珠制成的。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪblz] [ˈleɪdn] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
while down the sides there were tables laden with fruit and wines of all kinds ;
- 尽管 向下 这 侧面 那里 是 表格 满载 和 水果 和 葡萄酒 的 全部 种类 ;
两侧摆放着桌子，上面摆满了各种水果和葡萄酒；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][et; eit][ænd; ənd][dræŋk] ,
and as he ate and drank ,
- 和 作为 他 吃 和 喝 ,
他一边吃喝，

[ðə; ði] - [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrezəz] [hiː; hi] [sɔː] [keɪm]
the Groac'h talked to him and told him how the treasures he saw came
- 这 谈话 到 他 和 讲述 他 如何 这 宝藏 他 锯 来了
[frɒm; frəm] [ˈɪprekt] [ˈves(ə)lz] ,
from shipwrecked vessels ,
- 从 遭遇海难 船只 ,
格罗阿赫和他交谈，告诉他他看到的那些宝物都来自沉船。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
and were brought to her palace by a magic current of water .
- 和 是 带来 到 她 宫殿 经过 一个 魔法 当前的 的 水 .
他们被一股神奇的水流带到了她的宫殿。

- [aɪ][duː; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] , - [ɪkˈskeɪmd] - ,
' **I do not wonder , ' exclaimed Houarn** ,
- 我 做 不是 想知道 , - 惊呼 - ,
“我一点也不觉得奇怪,”侯恩惊呼道。

[huː] [naʊ] [felt] [kwat] [æt; ət] [həʊm] — - [aɪ][duː; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
who now felt quite at home — ' I do not wonder that the people on the earth
WHO 现在 毛毡 相当 在 家 — - 我 做 不是 想知道 那 这 人们 在 这 地球
[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -
have so much to say about you . '
- 有 所以 很多 到 说 关于 你 . -
现在他感觉就像回到了家一样——“我一点也不奇怪，世界上的人们对你有这么多的评价。”

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvɪd] . -
' **The rich are always envied . '**
- 这 富有的 是 总是 令人羡慕 . -
“富人总是令人羡慕。”

- [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , - [aɪ][ˈəʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]
' **For myself , ' he added , with a laugh , ' I only ask for the half of**
- 为了 我 , - 他 额外 , 和 一个 笑 , - 我 仅有的 问 为了 这 一半 的
[ɔː(r); jə(r)] [welθ] . -
your wealth . '
- 你的 财富 . -
“至于我自己,”他笑着补充道, “我只想要你财富的一半。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfeəri] .
' **You can have it , if you will , Houarn , ' answered the fairy .**
- 你 能 有 它 , 如果 你 将要 , - , - 回答 这 仙女 .
“如果你愿意，就可以拥有它，侯恩,”仙女回答道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [kraɪd][hiː; hi] .
' **What do you mean ?** ' **cried he** .
- 什么 做 你 意思是 ? - 哭 他 .

“你什么意思？”他喊道。

- [maɪ] ['hʌzbənd] , - , [ɪz] [ded] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [ai] [wɪl]
' **My husband , Korandon , is dead ,** ' **she replied ,** ' **and if you wish it , I will**
- 我的 丈夫 , - , 是 死的 , - 她 回复 , - 和 如果 你 希望 它 , 我 将要
['mæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .

“我的丈夫科兰顿已经去世了,”她回答说,“如果你愿意,我愿意嫁给你。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
' **The young man gazed at her in surprise** .
- 这 年轻的 男人 凝视 在 她 在 惊喜 .

年轻人惊讶地凝视着她。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ?
Could any one so rich and so beautiful really wish to be his wife ?
可以 任何 一 所以 富有的 和 所以 美丽的 真的 希望 到 是 他的 妻子 ?

像他这样富有又美丽的女人,真的会想成为他的妻子吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['belə] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːnsə(r)d] :
He looked at her again , and Bellah was forgotten as he answered :
他 看起来 在 她 再次 , 和 贝拉 曾是 被遗忘的 作为 他 回答 :

他再次看向她,回答时,贝拉已被他抛诸脑后:

- [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
' **A man would be mad indeed to refuse such an offer** .
- 一个 男人 会 是 疯狂的 的确 到 拒绝 这样的 一个 提供 .

“拒绝这样的提议,那人真是疯了。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] . -
I can only accept it with joy . '
我 能 仅有的 接受 它 和 喜悦 . -

我只能欣然接受。

- [ðen] [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' **Then the sooner it is done the better ,** ' **said the Groac'h ,**
- 然后 这 很快 它 是 完毕 这 更好的 , - 说 这 - ,

“那么越早完成越好,”格罗阿赫说道。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
and gave orders to her servants .
和 给予 订单 到 她 仆人 .

她向仆人下达了命令。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
After that was finished ,
后 那 曾是 完成的 ,

事情结束后,

[ʃiː; ʃɪ] [begd] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
she begged Houarn to accompany her to a fish - pond at the bottom of
她 乞求 - 到 陪伴 她 到 一个 鱼 - 池塘 在 这 底部 的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

她恳求侯阿恩陪她去花园尽头的鱼塘。

- [kʌm] ['biə(r)] , [kʌm] ['mɪlə(r)] , [kʌm] ['teɪlə(r)] , [kʌm] ['sɪŋə(r)] !
- **Come lawyer , come miller , come tailor , come singer !**
- 来 律师 , 来 磨坊主 , 来 裁缝 , 来 歌手 !

来吧, 律师, 来吧, 磨坊主, 来吧, 裁缝, 来吧, 歌手!

- [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [stiːl] ;
- **cried she , holding out a net of steel ;**
- 哭 她 , 保持 出去 一个 网 的 钢 ;

她喊道, 同时举起一张钢网;

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['sʌmənz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'piəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] .
and at each summons a fish appeared and jumped into the net .
和 在 每个 传票 一个 鱼 出现 和 跳了起来 进入 这 网 .

每次召唤, 都会出现一条鱼, 跳进网里。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪntuː][ə; eɪ]
When it was full she went into a large kitchen and threw them all into a
什么时候 它 曾是 满的 她 去 进入 一个 大的 厨房 和 扔 他们 全部 进入 一个
[ˈɡəʊldən][pɒt] ;
golden pot ;
金的 锅 ;

当罐子装满后, 她走进一个大厨房, 把它们全都扔进一个金锅里;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
but above the bubbling of the water Houarn seemed to hear the whispering
但 多于 这 冒泡 的 这 水 - 似乎 到 听到 这 耳语

[ɒv; əv][ɪt(ə)] ['vɔɪsɪz] .
of little voices .
的 小的 声音 .

但从潺潺的水声中, 侯恩似乎听到了细小的声音在低语。

- [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɡəʊldən][pɒt] , - ?
- **Who is it whispering in the golden pot , Groac'h ?**
- WHO 是 它 耳语 在 这 金的 锅 , - ?

“是谁在金锅里低语, 格罗阿赫? ”

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][lɑːst] .
- **he inquired at last .**
- 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['spɑːklɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;
- **It is nothing but the noise of the wood sparkling , ' she answered ;**
- 它 是 没有什么 但 这 噪音 的 这 木头 闪闪发光 , - 她 回答 ;

“那只是木头摩擦发出的火花声,”她回答说;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - .
but it did not sound the least like that to Houarn .
但 它 做过 不是 声音 这 至少 喜欢 那 到 - .

但侯阿恩却丝毫没有这种感觉。

- [ðəə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [pɔːz] .
- **There it is again , ' he said , after a short pause .**
- 那里 它 是 再次 , - 他 说 , 后 一个 短的 暂停 .

“它又出现了,”他停顿了一下说道。

- [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmp] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ;
- **The water is getting hot , and it makes the fish jump , ' she replied ;**
- 这 水 是 获得 热的 , 和 它 制作 这 鱼 跳 , - 她 回复 ;

“水温升高了, 鱼儿都跳起来了,”她回答说;

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laɪk] [kraɪz] .

but soon the noise grew louder and like cries .
但 很快 这 噪音 生长 更大声 和 喜欢 哭泣 .

但很快，噪音变得越来越大，像哭喊声一样。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] - , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
' What is it ? ' asked Houarn , beginning to feel uncomfortable .
- 什么 是 它 ? - 问 - , 开始 到 感觉 不舒服 .

“那是什么？”侯恩问道，开始感到不自在。

- [dʒʌst][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Just the crickets on the hearth , ' said she ,
- 只是 这 蟋蟀 在 这 炉 , - 说 她 ,

“只有炉边蟋蟀的叫声，”她说。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪt] ['draʊnd] [ðə; ði] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒt] .
and broke into a song which drowned the cries from the pot .
和 打破 进入 一个 歌曲 哪个 溺水 这 哭泣 从 这 锅 .

然后他突然唱起歌来，盖过了锅里传来的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
But though Houarn held his peace , he was not as happy as before .
但 尽管 - 握住 他的 和平 , 他 曾是 不是 作为 快乐的 作为 前 .

虽然侯安表面上保持沉默，但他并不像以前那样快乐了。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd]
Something seemed to have gone wrong , and then he suddenly remembered
某物 似乎 到 有 已消失 错误的 , 和 然后 他 突然 记得
['bɛlə]
Bellah .
贝拉 .

似乎出了什么问题，然后他突然想起了贝拉。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [su:n] ?
' Is it possible I can have forgotten her so soon ?
- 是 它 可能的 我 能 有 被遗忘的 她 所以 很快 ?

“我怎么可能这么快就把她忘了？ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ret] [ai][eɪ 'em] !
What a wretch I am !
什么 一个 可怜虫 我 是 !

我真是个可怜虫！

- [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
' he thought to himself ;
- 他 想法 到 他自己 ;

他心想：

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['emptɪd] [ðə; ði] [fɪʃ]
and he remained apart and watched the Groac'h while she emptied the fish
和 他 剩余 除 和 观看 这 - 尽管 她 清空 这 鱼

['ɪntu:][ə; eɪ] [plɛt] ,
into a plate ,
进入 一个 盘子 ,

他站在一旁，看着格罗阿赫把鱼倒进盘子里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [waɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['selə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and bade him eat his dinner while she fetched wine from her cellar in a
和 巴德 他 吃 他的 晚餐 尽管 她 已获取 葡萄酒 从 她 地窖 在 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

她吩咐他先吃晚饭，自己则去山洞里的酒窖取酒。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [wɪt] ['bɛlə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
Houarn sat down and took out the knife which Bellah had given him ,
- 卫星 向下 和 采取 出去 这 刀 哪个 贝拉 有 给定 他 ,
侯恩坐了下来, 拿出贝拉给他的那把刀。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [si:st] ,
but as soon as the blade touched the fish the enchantment ceased ,
但 作为 很快 作为 这 刀刃 感动 这 鱼 这 魅力 停止 ,
但刀刃一触到鱼, 魔法就消失了。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [men] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
and four men stood before him .
和 四 男人 站立 前 他 .

他面前站着四个人。

- [seɪv] [ju: 'es] , [wi:; wi] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ: 'self] [tu:] !
' **Houarn , save us , we entreat you , and save yourself too !**
- 节省 我们 , 我们 恳求 你 , 和 节省 你自己 也 !
“侯安, 救救我们吧, 我们恳求你, 也救救你自己吧! ”

- [m'ɜ:məd] [ðeɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [vɔɪsɪz] .
' **murmured they , not daring to raise their voices** .
- 低声说道 他们 , 不是 大胆 到 增加 他们的 声音 .
他们低声说道, 不敢提高嗓门。

- [waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɒt][dʒʌst] [naʊ] !
' **Why , it must have been you who were crying out in the pot just now !**
- 为什么 , 它 必须 有 到过 你 WHO 是 哭泣 出去 在 这 锅 只是 现在 !
“哎呀, 刚才在锅里哭喊的肯定是你! ”

- [ɪk'skleɪmd] - .
' **exclaimed Houarn** .
- 惊呼 - .

“侯恩惊呼道。”

- [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju: 'es] , - [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **Yes , it was us , they answered** .
- 是的 , 它 曾是 我们 , - 他们 回答 .
“是的, 是我们,”他们回答道。

- [laɪk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][lɑ:k] [tu:; tə] [si:k] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] ,
' **Like you , we came to the isle of Lok to seek our fortunes** ,
- 喜欢 你 , 我们 来了 到 这 小岛 的 洛克 到 寻找 我们的 财富 ,
“和你们一样, 我们也来到洛克岛寻求财富。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ju:; jʊ][wi:; wi] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] - ,
and like you we consented to marry the Groac'h ,
和 喜欢 你 我们 同意 到 结婚 这 - ,
和你们一样, 我们也同意与格罗阿赫人通婚。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['serəməni] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ju: 'es][ɪntu:] ['fɪʃɪz] ,
and no sooner was the ceremony over than she turned us into fishes ,
和 不 很快 曾是 这 仪式 超过 比 她 转向 我们 进入 鱼 ,
仪式刚一结束, 她就把我们变成了鱼。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊə(r)] ['fɔ:rʌnəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [sti:l] ,
as she had done to all our forerunners , who are in the fish - pond still ,
作为 她 有 完毕 到 全部 我们的 先驱者 , WHO 是 在 这 鱼 - 池塘 仍然 ,
就像她对待我们所有的前辈一样, 他们至今仍留在鱼塘里。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:tli] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
where you will shortly join them .
在哪里 你 将要 不久 加入 他们 .

你很快也会加入他们。

- [ɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] - [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
' On hearing this Houarn leaped into the air ,
- 在 听力 这 - 跳跃 进入 这 空气 ,
听到这话，侯恩跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [hɪm'self] [ˈfrɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən][pɒt] .
as if he already felt himself frizzling in the golden pot .
作为 如果 他 已经 毛毡 他自己 蓬松 在 这 金的 锅 .
仿佛他已经感觉到自己在金锅里快要烤焦了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ,
He rushed to the door , hoping to escape that way ; but the Groac'h ,
他 匆忙 到 这 门 , 希望 到 逃脱 那 方式 ; 但 这 - ,
他冲向门口，希望从那里逃走；但是格罗阿赫，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈevriθɪŋ] , [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
who had heard everything , met him on the threshold .
WHO 有 听到 一切 , 遇见 他 在 这 临界点 .
听到一切的人在门口迎接了他。

[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [net][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Instantly she threw the steel net over his head ,
即刻 她 扔 这 钢 网 超过 他的 头 ,
她立刻将钢丝网罩在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gri:n] [frɒŋ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeʃɪz] .
and the eyes of a little green frog peeped through the meshes .
和 这 眼睛 的 一个 小的 绿色的 青蛙 偷窥 通过 这 网格 .
一只绿色小青蛙的眼睛透过网眼向外窥视。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkæəriŋ] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ] -
' You shall go and play with the rest , ' she said , carrying him off to the fish -
- 你 将 去 和 玩 和 这 休息 , - 她 说 , 携带 他 离开 到 这 鱼 -
[pɒnd] .
pond :
池塘 .
“你去和别的小伙伴们一起玩吧，”她说着，抱着他走向鱼塘。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈbelə] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]
It was at this very moment that Bellah , who was skimming the milk in the
它 曾是 在 这 非常 片刻 那 贝拉 , WHO 曾是 撇脂 这 牛奶 在 这
[fa:m] [ˈdeəri] ,
farm dairy ,
农场 奶制品 ,
就在这时，正在农场奶牛场撇牛奶的贝拉

[hɜ:d] [ðə; ði][ˈfeəri] [bel] [ˈtɪŋk(ə)] [ˈvaɪələntli] .
heard the fairy bell tinkle violently .
听到 这 仙女 钟 小便 暴力 .
听到仙女铃铛剧烈地叮当作响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn]
At the sound she grew pale , for she knew it meant that Houarn was in
在 这 声音 她 生长 苍白 , 为了 她 知道 它 意思是 那 - 曾是 在
[ˈdeɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;
听到这声音，她脸色苍白，因为她知道这意味着侯安有危险了；

[ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [dres] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
and , hastily , changing the rough dress she wore for her work ,
和 , 草草 , 变化 这 粗糙的 裙子 她 穿着 为了 她 工作 ,
然后，她匆匆换掉了工作时穿的那件粗糙的衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [wið] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stɪk] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] .
she left the farm with the magic stick in her hand .

她 左边 这 农场 和 这 魔法 戳 在 她 手 ；

她手里拿着魔杖离开了农场。

[hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Her knees were trembling under her ,

她 膝盖 是 发抖 在下面 她 ；

她双膝颤抖，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] ,
but she ran as fast as she could to the cross roads ,

但 她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 叉 道路 ；

但她拼尽全力跑向十字路口。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [hɜː(r); hæ(r)] [stɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
where she drove her stick into the ground ,

在哪里 她 驾驶 她 戳 进入 这 地面 ；

她把棍子插进土里，

[ˈmɜːməɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [tʊːt] [hɜː(r); hæ(r)] :
murmuring as she did so a verse her mother had taught her :

淙淙 作为 她 做过 所以 一个 诗 她 母亲 有 教授 她 ；

她一边做着这些事，一边低声吟诵着母亲教给她的一首诗：

[ˈlɪt(ə)l] [stɑːf] [pʊ; əv] [ˈæp(ə)l] - [triː] ,
Little staff of apple - tree ,

小的 职员 的 苹果 - 树 ；

苹果树的小枝条，

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Over the earth and over the sea ,

超过 这 地球 和 超过 这 海 ；

横跨陆地和海洋，

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [biː; bi] [gaɪd] [tuː; tə] [em 'iː] ,
Up in the air be guide to me ,

向上 在 这 空气 是 指导 到 我 ；

在空中指引我，

[ˈevriweə(r)] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [friː] ,
Everywhere to wander free ,

到处 到 漫步 自由的 ；

到处都可以自由漫步，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [stɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] ,
and immediately the stick became a smart little horse ,

和 立即地 这 戳 成为 一个 聪明的 小的 马 ；

棍子立刻变成了一匹聪明的小马。

[wið] [ə; eɪ] [rəʊˈzet] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [vɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
with a rosette at each ear and a feather on his forehead .

和 一个 玫瑰花结 在 每个 耳朵 和 一个 羽毛 在 他的 前额 ；

他的两只耳朵上各戴着一朵玫瑰花结，额头上插着一根羽毛。

[hiː; hi] [stʊd] [kwɑːt] [stiːl] [waɪl] [ˈbɛlə] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] , [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] ,
He stood quite still while Bellah scrambled up , then he started off ,

他 站立 相当 仍然 尽管 贝拉 打乱 向上 ； 然后 他 开始 离开 ；

贝拉慌忙爬起来时，他一动不动地站在那里，然后他才动身离开。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] ,
his pace growing quicker and quicker ,

他的 步伐 生长 更快 和 更快 ；

他的速度越来越快，

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt]
till at length the girl could hardly see the trees and houses as they flashed
直到 在 长度 这 女孩 可以 几乎 看 这 树木 和 房屋 作为 他们 闪光灯
[pɑ:st] .
past .
过去的 :

最后，女孩几乎看不见飞驰而过的树木和房屋了。

[bʌt; bət] , [ˈræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈræpɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbelə] ,
But , rapid as the pace was , it was not rapid enough for Bellah ,
但 , 迅速的 作为 这 步伐 曾是 , 它 曾是 不是 迅速的 足够的 为了 贝拉 ,
[hu:] [stu:pt] [ænd; ənd] [sed] :
who stooped and said :
WHO 弯腰 和 说 :
但是，即便速度很快，对贝拉来说还是不够快，他弯下腰说道：

- [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ɪz] [les] [ˈswɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [les] [ˈswɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði]
' The swallow is less swift than the wind , the wind is less swift than the
- 这 吞 是 较少的 迅速 比 这 风 , 这 风 是 较少的 迅速 比 这
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 :

燕子不如风快，风不如闪电快。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [hɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But you , my horse , if you love me , must be swifter than them all ,
但 你 , 我的 马 , 如果 你 爱 我 , 必须 是 更迅捷 比 他们 全部 ,
但是，我的马儿，如果你爱我，就必须比它们都快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˈsʌfə] — [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ðæt]
for there is a part of my heart that suffers — the best part of my heart that
为了 那里 是 一个 部分 的 我的 心 那 遭受 — 这 最好的 部分 的 我的 心 那
[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
is in danger :
是 在 危险 :

因为我心中有一部分正在受苦——我心中最好的部分正处于危险之中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' And the horse heard her ,
- 和 这 马 听到 她 ,
“那匹马听见了她的话。”

[ænd; ənd] [ˈgæləp] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt]
and galloped like a straw carried along by a tempest till they reached the foot
和 疾驰 喜欢 一个 稻草 携带 沿着 经过 一个 暴风雨 直到 他们 达到 这 脚
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [li:p] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)] .
of a rock called the Leap of the Deer .
的 一个 岩石 称为 这 飞跃 的 这 鹿 :

它们像被暴风雨吹起的稻草一样飞奔，直到到达一块被称为“鹿跃”的岩石脚下。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [mju:l] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðæt]
There he stopped , for no horse or mule that ever was born could climb that
那里 他 停止 , 为了 不 马 或者 骡子 那 曾经 曾是 出生 可以 爬 那
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

他停了下来，因为没有任何马或骡子能够爬上那块岩石。

[ænd; ənd] [ˈbelə] [nju:] [aɪ ˈti:] , [səʊ][fi:; fɪ][brˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] [əˈgen] :
and Bellah knew it , so she began to sing again :
和 贝拉 知道 它 , 所以 她 开始 到 唱歌 再次 :
贝拉知道这一点，于是她又开始唱歌了：

[ˈhɔːs] [ɒv; əv] [ˈliːɔn] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
Horse of Leon , given to me ,
马 的 莱昂 , 给定 到 我 ,

莱昂之马，赠予我

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Over the earth and over the sea ,
超过 这 地球 和 超过 这 海 ,

横跨陆地和海洋，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][biː; bi] [gaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Up in the air be guide to me ,
向上 在 这 空气 是 指导 到 我 ,

在空中指引我，

[ˈevriweə(r)] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [friː] ,
Everywhere to wander free ,
到处 到 漫步 自由的 ,

到处都可以自由漫步，

[ænd; ənd] [wen] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɔː(r)][legz] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [spred]
and when she had finished , the horse's fore legs grew shorter and spread
和 什么时候 她 有 完成的 , 这 马匹 前 腿 生长 较短 和 传播

[ˈɪntuː] [wɪŋz] ,
into wings ,
进入 翅膀 ,

当她完成之后，马的前腿变短并展开成翅膀。

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [brˈkeɪm] [klɔːz] , [ˈfeðə] [ˈsprəʊtɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
his hind legs became claws , feathers sprouted all over his body ,
他的 后 腿 成为 爪子 , 羽毛 发芽 全部 超过 他的 身体 ,

他的后腿变成了爪子，全身长满了羽毛。

[ænd; ənd][fiː; ji][sæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːd] ,
and she sat on the back of a great bird ,
和 她 卫星 在 这 后退 的 一个 伟大的 鸟 ,

她坐在一只大鸟的背上，

[wɪtʃ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
which bore her to the summit of the rock .
哪个 钻孔 她 到 这 首脑 的 这 岩石 .

这使她到达了岩石的顶端。

[hɪə(r)][fiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [draɪd] [mɒs] ,
Here she found a nest made of clay and lined with dried moss ,
这里 她 成立 一个 巢 制成 的 黏土 和 衬里 和 干燥 苔藓 ,

她在这里发现了一个用黏土做成、内衬干苔藓的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni][mæn] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] ,
and in the centre a tiny man , black and wrinkled ,
和 在 这 中心 一个 微小的 男人 , 黑色的 和 皱 ,

正中央是一个身材矮小、皮肤黝黑、满脸皱纹的男人，

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈbelə] .
who gave a cry of surprise at the sight of Bellah .
WHO 给予 一个 哭 的 惊喜 在 这 视线 的 贝拉 .

看到贝拉，他惊呼了一声。

- [ɑː] !
- **Ah !**
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpri:ti] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈi:] ! -

you are the pretty girl who was to come and save me ! -
你 是 这 漂亮的 女孩 WHO 曾是 到 来 和 节省 我 ! -

你就是那个要来救我的漂亮女孩！

- [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! - [rɪˈpi:tɪd] [ˈbelə] .

' To save you ! ' repeated Bellah .

- 到 节省 你 ! - 重复 贝拉 .

“为了救你！”贝拉重复道。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] ? -

' But who are you , my little friend ? ' -

- 但 WHO 是 你 , 我的 小的 朋友 ? -

“但是，我的小朋友，你究竟是谁？”

- [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][lə:k] ,

' I am the husband of the Groac'h of the isle of Lok ,

- 我 是 这 丈夫 的 这 - 的 这 小岛 的 洛克 ,

我是洛克岛格罗阿赫的丈夫，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] . -

and it is owing to her that I am here . ' -

- 和 它 是 欠款 到 她 那 我 是 这里 . -

我能站在这里，全赖于她。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nest] ? -

' But what are you doing in this nest ? ' -

- 但 什么 是 你 正在做 在 这 巢 ? -

“但是你在这个巢穴里做什么？”

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][sɪks] [egz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

' I am sitting on six eggs of stone ,

- 我 是 坐着 在 六 鸡蛋 的 石头 ,

“我坐在六个石头蛋上，

[ænd; ənd][ai][fæl; ʃəl][nɒt] [bi:; bi][set] [fri:] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhætʃt] .

and I shall not be set free till they are hatched .

- 和 我 将 不是 是 放 自由的直到 他们 是 孵化 .

直到它们孵化出来，我才能获得自由。

- [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈbelə] [bɪˈgæn][tu:; tə] [lə:f] .

' On hearing this Bellah began to laugh .

- 在 听力 这 贝拉 开始 到 笑 .

听到这话，贝拉开始大笑起来。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɒk] !

' Poor little cock !

- 贫穷的 小的 公鸡 !

可怜的小公鸡！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [hʌʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ju:; jʊ] ? -

' she said , and how am I to deliver you ? ' -

- 她 说 , - 和 如何 是 我 到 递送 你 ? -

她说：“那我该如何把你送过来呢？”

- [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] - , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - . -

' By delivering Houarn , who is in the power of the Groac'h . ' -

- 经过 运送 - , WHO 是 在 这 力量 的 这 - . -

“通过释放被格罗阿赫控制的侯阿恩。”

- [ɑ:] ! [tel] [ˌem ˈi:] [hʌʊ] [ai][kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ,

' Ah ! tell me how I can manage that ,

- 啊 ! 告诉 我 如何 我 能 管理 那 ,

“啊！告诉我该怎么做吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ɒn][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [aɪ]
and if I have to walk round the whole of Brittany on my bended knees I
和 如果 我 有 到 走 圆形的 这 所有的 的 布列塔尼 在 我的 弯曲 膝盖 我
[wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] ! -
will do it ! '
将要 做 它 ! -

如果我必须跪着绕布列塔尼走一圈，我也愿意！

- [wel] , [fɜ:st][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dres] [jɔ:'self] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd]
' Well , first you must dress yourself as a young man , and then go and
- 出色地 , 第一的 你 必须 裙子 你自己 作为 一个 年轻的 男人 , 和 然后 去 和
[si:k] [ðə; ði] - .
seek the Groac'h .
寻找 这 - .

“首先，你必须把自己打扮成一个年轻男子的样子，然后去寻找格罗阿赫。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə][get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][net]
When you have found her you must contrive to get hold of the net
什么时候 你 有 成立 她 你 必须 精心策划 到 得到 抓住 的 这 网
[ɒv; əv] [sti:l] [ðæt] [hæŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
of steel that hangs from her waist ,
的 钢 那 悬挂 从 她 腰部 ,

找到她之后，你必须想办法拿到挂在她腰间的钢网。

[ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . -
and shut her up in it for ever . '
和 关闭 她 向上 在 它 为了 曾经 . -

把她永远关在里面。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [kləʊðz] ? - [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] .
' But where am I to find a young man's clothes ? ' asked she .
- 但 在哪里 是 我 到 寻找 一个 年轻的 男人的 衣服 ? - 问 她 .

“可是我上哪儿去找年轻男子的衣服呢？”她问道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' I will show you , ' he replied ,
- 我 将要 展示 你 , - 他 回复 ,

“我会让你看到的，”他回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heəz] [ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm]
and as he spoke he pulled out three of his red hairs and blew them
和 作为 他 辐 他 拉 出去 三 的 他的 红色的 头发 和 吹 他们
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

说话间，他拔出三根红头发，吹向远方。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
muttering something the while .
喃喃自语 某物 这 尽管 .

期间还不停地嘟囔着什么。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [heəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][fɔ:(r)] ['teɪləz] ,
In the twinkling of an eye the four hairs changed into four tailors ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 四 头发 已更改 进入 四 裁缝 ,

眨眼间，四根头发变成了四个裁缝。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][fɜ:st] ['kæərɪd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['saɪəz] ,
of whom the first carried a cabbage , the second a pair of scissors ,
的 谁 这 第一的 携带 一个 卷心菜 , 这 第二 一个 一对 的 剪刀 ,

其中第一个人拿着一颗卷心菜，第二个人拿着一把剪刀。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [æn; ən][ˈaɪən] .

the third a needle , and the fourth an iron .
这 第三 一个 针 , 和 这 第四 一个 铁 .

第三件是针, 第四件是熨斗。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] , [ðei] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðeə(r)] [legz]
Without waiting for orders , they sat down in the nest and , crossing their legs
没有 等待 为了 订单 , 他们 卫星 向下 在 这 巢 和 , 过境 他们的 腿

[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] ,

comfortably ,
舒适地 ,

它们不等命令, 便在巢穴里坐了下来, 舒服地翘起二郎腿。

[bɪˈgæən] [tu:; tə] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbelə] .

began to prepare the suit of clothes for Bellah .
开始 到 准备 这 套装 的 衣服 为了 贝拉 .

开始为贝拉准备衣服。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ðei] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] ,
With one of the leaves of the cabbage they made her a coat ,
和 一 的 这 树叶 的 这 卷心菜 他们 制成 她 一个 外套 ,

他们用一片卷心菜叶子给她做了一件外套。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] ;

and another served for a waistcoat ;
和 其他 服务 为了 一个 马甲 ;

另一件则用作背心;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [tʊk] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈbrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .
but it took two for the wide breeches which were then in fashion .
但 它 采取 二 为了 这 宽的 马裤 哪个 是 然后 在 时尚 .

但当时流行的宽大马裤却需要两个人才能穿。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] ,
The hat was cut from the heart of the cabbage ,
这 帽子 曾是 切 从 这 心 的 这 卷心菜 ,

这顶帽子是用卷心菜的菜心切下来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [stem] .

and a pair of shoes from the thick stem .
和 一个 一对 的 鞋 从 这 厚的 干 .

还有一双从粗壮的茎秆上摘下来的鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbelə] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒn] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)]
And when Bellah had put them all on you would have taken her
和 什么时候 贝拉 有 放 他们 全部 在 你 会 有 已采取 她

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] ,
for a gentleman dressed in green velvet ,
为了 一个 绅士 穿着 在 绿色的 天鹅绒 ,

当贝拉把所有衣服都穿戴好之后, 你会把她误认为是一位身穿绿色天鹅绒的绅士。

[laɪnd] [wɪð] [waɪt] [ˈsætɪn] .

lined with white satin .
衬里 和 白色的 缎 .

内衬白色缎子。

[ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men] [ˈɡreɪtfulɪ] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
She thanked the little men gratefully , and after a few more instructions ,
她 谢谢 这 小的 男人 感激不尽 , 和 后 一个 很少 更多的 指示 ,

她感激地向小矮人们道谢, 在听取了一些指示后,

[dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [bɜ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
jumped on the back of her great bird , and was borne away to the isle
跳了起来 在 这 后退 的 她 伟大的 鸟 , 和 曾是 出生 离开 到 这 小岛
[ɒv; əv][lɑ:k] .
of Lok .
的 洛克 :

她跳到她的大鸟背上, 被带到了洛克岛。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ʃi: ʃi] [beɪd] [hɪm] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪk] ,
Once there , she bade him transform himself back into a stick ,
一次 那里 , 她 巴德 他 转换 他自己 后退 进入 一个 戳 ,
到了那里, 她命令他变回一根棍子。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʃi: ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [bəʊt] ,
and with it in her hand she stepped into the blue boat ,
和 和 它 在 她 手 她 步 进入 这 蓝色的 船 ,
她手里拿着它, 走进了那艘蓝色的小船。

[wɪtʃ] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [felz] .
which conducted her to the palace of shells .
哪个 实施 她 到 这 宫殿 的 贝壳 :
这指引她来到了贝壳宫殿。

[ðə; ði] - [si:md] [əʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The Groac'h seemed overjoyed to see her ,
这 - 似乎 欣喜若狂 到 看 她 ,
格罗阿赫见到她似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi: ʃi] [brɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
and told her that never before had she beheld such a handsome young
和 讲述 她 那 绝不 前 有 她 观看 这样的 一个 英俊的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

并告诉她, 她以前从未见过如此英俊的年轻人。

[veri] [su:n] [ʃi: ʃi][led][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:l] , [weə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [fru:t] [wɜ:(r); wə(r)]
Very soon she led her visitor into the great hall , where wine and fruit were
非常 很快 她 引领 她 游客 进入 这 伟大的 大厅 , 在哪里 葡萄酒 和 水果 是
[ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] ,
always waiting ,
总是 等待 ,

很快, 她就领着来访者走进大厅, 那里总是摆放着美酒和水果。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [leɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] , [left] [ðeə(r)][baɪ] - .
and on the table lay the magic knife , left there by Houarn .
和 在 这 桌子 躺 这 魔法 刀 , 左边 那里 经过 - :
桌上放着一把魔法刀, 那是侯阿恩留下的。

[ʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] - , ['belə] [hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [kəʊt] ,
Unseen by the Groac'h , Bellah hid it in a pocket of her green coat ,
看不见 经过 这 - , 贝拉 隐藏 它 在 一个 口袋 的 她 绿色的 外套 ,
格罗阿赫没看见, 贝拉把它藏在了绿色外套的口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][pɒnd] [wɪtʃ]
and then followed her hostess into the garden , and to the pond which
和 然后 随后 她 女主人 进入 这 花园 , 和 到 这 池塘 哪个
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
contained the fish ,
包含 这 鱼 ,

然后她跟着女主人走进花园, 来到有鱼的池塘边。

[ðeə(r)][saɪdz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] .
their sides shining with a thousand different colours .

他们的 侧面 灼灼 和 一个 千 不同的 颜色 .

它们的身体闪耀着千百种不同的颜色。

- [əʊ] ! [wɒt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃəz] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' Oh ! what beautiful , beautiful creatures ! ' said she .

- 哦 ! 什么 美丽的 , 美丽的 生物 ! - 说 她 .

“哦！多么美丽、多么美丽的生物啊！”她说道。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
' I'm sure I should never be tired of watching them .

- 我是 当然 我 应该 绝不 是 疲劳的 的 观看 他们 .

“我相信我永远不会厌倦观看它们。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði][bəŋk] ,
' And she sat down on the bank ,

- 和 她 卫星 向下 在 这 银行 ,

于是她坐在了河岸上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
with her elbows on her knees and her chin in her hands ,

和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 下巴 在 她 双手 ,

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [pɒn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [æz; əz] [ðei] [ˈflæʃt] [pɑːst] .
her eyes fixed on the fishes as they flashed past .

她 眼睛 固定的 在 这 鱼 作为 他们 闪光灯 过去的 .

她的目光紧紧盯着游过的鱼群。

- [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] .
' Would you not like to stay here always ? ' asked the Groac'h ;

- 会 你 不是 喜欢 到 停留 这里 总是 ? - 问 这 - ;

“你不想一直留在这里吗？”格罗阿赫问道；

[ænd; ənd] [ˈbɛlə] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
and Bellah answered that she desired nothing better .

和 贝拉 回答 那 她 想要的 没有什么 更好的 .

贝拉回答说，她别无所求。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] .
' Then you have only to marry me , ' said the Groac'h .

- 然后 你 有 仅有的 到 结婚 我 , - 说 这 - .

“那么你只需要嫁给我就行了，”格罗阿赫说道。

- [əʊ] ! [dʊʊnt] [seɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' Oh ! don't say no , for I have fallen deeply in love with you . '

- 哦 ! 不 说 不 , 为了 我 有 倒下 深 在 爱 和 你 . -

“哦！别拒绝我，我已经深深地爱上了你。”

- [wel] , [aɪ][wʊʊnt] [seɪ] “ [nəʊ] , ”
' Well , I won't say “ No , ”

- 出色地 , 我 惯于 说 “ 不 , ”

“嗯，我不会说‘不’。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈbɛlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
' replied Bellah , with a laugh ,

- 回复 贝拉 , 和 一个 笑 ,

贝拉笑着回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [fɜ:st][tu:; tə][let][,em 'i:] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [fɪ] [ɪn]
' **but** **you** **must** **promise** **first** **to** **let** **me** **catch** **one** **of** **those** **lovely** **fish** **in**
- 但 你 必须 承诺 第一的 到 让 我 抓住 一 的 那些 迷人的 鱼 在
[ɔ:(r); jə(r)][net] . -
your **net** . '
- 你的 网 . -

“但你得先答应我，让我用你的网捕到一条漂亮的鱼。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
' **It** **is** **not** **so** **easy** **as** **it** **looks** , ' **rejoined** **the** **Groac'h** , **smiling** ,
- 它 是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 , - 重新加入 这 - , 微笑 ,
“事情并不像看起来那么容易,”格罗阿赫笑着回答道。

- [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ 'ti:], [ænd; ənd][traɪ][ɔ:(r); jə(r)] [lʌk] .
' **but** **take** **it** , **and** **try** **your** **luck** .
- 但 拿 它 , 和 尝试 你的 运气 .
但拿着它，试试运气吧。

- [ˈbɛlə] [tʊk] [ðə; ði][net] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [held] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
' **Bellah** **took** **the** **net** **which** **the** **Groac'h** **held** **out** , **and** , **turning** **rapidly** ,
- 贝拉 采取 这 网 哪个 这 - 握住 出去 , 和 , 转弯 快速 ,
贝拉接过格罗阿赫伸出的网，迅速转身，

[flʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [hed] .
flung **it** **over** **the** **witch's** **head** .
- 扔 它 超过 这 女巫的 头 .
把它扔到女巫头上。

- [bɪ'kʌm] [ɪn] [ˈbɒdi] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [səʊl] !
' **Become** **in** **body** **what** **you** **are** **in** **soul** !
- 变得 在 身体 什么 你 是 在 灵魂 !
“让你的身体与你的灵魂相符! ”

- [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfeəri][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊd] ,
' **cried** **she** , **and** **in** **an** **instant** **the** **lovely** **fairy** **of** **the** **sea** **was** **a** **toad** ,
- 哭 她 , 和 在 一个 立即的 这 迷人的 仙女 的 这 海 曾是 一个 蟾蜍 ,
“她尖叫起来，瞬间，美丽的海洋仙子变成了一只癞蛤蟆。”

[ˈhɒrəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
horrible **to** **look** **upon** .
- 可怕 到 看 之上 .
看起来非常可怕。

[ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [hɑ:d][tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][net] [ə'sʌndə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .
She **struggled** **hard** **to** **tear** **the** **net** **asunder** , **but** **it** **was** **no** **use** .
- 她 挣扎 难的 到 撕 这 网 分离 , 但 它 曾是 不 使用 .
她拼命挣扎，想把网撕开，但毫无用处。

[ˈbɛlə] [ˈəʊnli] [dru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈtaɪtə] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:sərəs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt] ,
Bellah **only** **drew** **it** **the** **tighter** , **and** , **flinging** **the** **sorceress** **into** **a** **pit** ,
- 贝拉 仅有的 画 它 这 更紧 , 和 , 投掷 这 巫婆 进入 一个 坑 ,
贝拉反而把绳子拉得更紧了，然后把女巫扔进了坑里。

[ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
she **rolled** **a** **great** **stone** **across** **the** **mouth** , **and** **left** **her** .
- 她 滚动 一个 伟大的 石头 穿过 这 嘴 , 和 左边 她 .
她用一块大石头压住她的嘴，然后离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [niə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪʃz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]
As she drew near the pond she saw a great procession of fishes advancing to
作为 她 画 靠近 这 池塘 她 锯 一个 伟大的 游行 的 鱼 前进 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
meet her ,
见面 她 ,

当她走到池塘边时，看到一大群鱼正向她游来。

['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɔːs] [təʊnz] :
crying in hoarse tones :
哭泣 在 嘶哑 音调 :

用沙哑的声音哭泣：

- [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ɐnd]['mɑːstə(r)] ,
' This is our lord and master ,
- 这 是 我们的 主 和 掌握 ,

这是我们的主和主人，

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][net] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][pɒt] [ɒv; əv][gəʊld] ! -
who has saved us from the net of steel and the pot of gold ! ' -
WHO 有 已保存 我们 从 这 网 的 钢 和 这 锅 的 金子 ! -
是谁把我们从钢铁之网和金罐中救了出来！

- [ænd; ɐnd] [huː] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] , - [sed] ['belə] ,
' And who will restore you to your proper shapes , ' said Bellah ,
- 和 WHO 将要 恢复 你 到 你的 恰当的 形状 , - 说 贝拉 ,

“谁来让你们恢复原状呢？”贝拉说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
drawing the knife from her pocket .
绘画 这 刀 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出刀子。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fɪʃ] ,
But just as she was going to touch the foremost fish ,
但 只是 作为 她 曾是 去 到 触碰 这 首先 鱼 ,

但就在她要触摸最前面那条鱼的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [frɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her eyes fell on a green frog on his knees beside her ,
她 眼睛 跌倒 在 一个 绿色的 青蛙 在 他的 膝盖 旁 她 ,

她的目光落在了她身旁跪着的一只绿色青蛙身上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
his little paws crossed over his little heart .
他的 小的 爪子 交叉 超过 他的 小的 心 .

他的小爪子交叉放在他小小的心脏上。

['belə] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtnɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Bellah felt as if fingers were tightening round her throat , but she
贝拉 毛毡 作为 如果 手指 是 收紧 圆形的 她 喉 , 但 她

['mænɪdʒd] [tuː; tə][kraɪ] :
managed to cry :
管理 到 哭 :

贝拉感觉好像有人掐住了她的脖子，但她还是哭了出来：

- [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] - ?
' Is this you , my Houarn ?
- 是 这 你 , 我的 - ?

“这是我的侯恩，是你吗？”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? -
Is this you ? -
是 这 你 ? -

这是你吗？

- [aɪ 'tiː][ɪz][ai] , - [krəʊk] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [frɒg] ;
' It is I , ' croaked the little frog ;
- 它 是 我 , - 呱呱叫 这 小的 青蛙 ;

“是我,”小青蛙呱呱叫道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [tʌtʃt] [hɪm][hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
and as the knife touched him he was a man again , and , springing up
和 作为 这 刀 感动 他 他 曾是 一个 男人 再次 , 和 , 弹簧 向上
,
,
,

刀刃触碰到他的那一刻，他又变回了人，猛地跳了起来。

[hiː; hi][klaːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
he clasped her in his arms .
他 紧握 她 在 他的 武器 .

他把她紧紧地抱在怀里。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][lðə(r)z] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
' But we must not forget the others , ' she said at last ,
- 但 我们 必须 不是 忘记 这 其他的 , - 她 说 在 最后的 ,
“但我们不能忘记其他人,”她最后说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] .
and began to transform the fishes to their proper shapes .
和 开始 到 转换 这 鱼 到 他们的 恰当的 形状 .
然后开始将鱼变成它们原本的形状。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
There were so many of them that it took quite a long time .
那里 是 所以 许多 的 他们 那 它 采取 相当 一个 长的 时间 .
数量太多了，所以花了很长时间。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [dwɔːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪrɪz] [liːp] [ɪn]
Just as she had finished there arrived the little dwarf from the Deer's Leap in
只是 作为 她 有 完成的 那里 到达的 这 小的 矮人 从 这 鹿的 飞跃 在
[ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ,
a car drawn by six cockchafers ,
一个 车 绘制 经过 六 金龟子 ,
她刚说完，来自鹿跃村的小矮人就坐着一辆由六只金龟子拉着的车来了。

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][sɪks] [stəʊn] [egz] .
which once had been the six stone eggs .
哪个 一次 有 到过 这 六 石头 鸡蛋 .
它们曾经是六枚石蛋。

- [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] !
' Here I am !
- 这里 我 是 !
“我在这里！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held][em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]
' **You have broken the spell that held me , and now come and get your**
- 你 有 破碎的 这 拼写 那 握住 我 , 和 现在 来 和 得到 你的
[rɪ'wɔːd] ,
reward ,
- 报酬 ,

“你已经解除了我的魔咒，现在来领取你的奖赏吧。”

- [ænd; ənd] , [dis'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,
' **and , dismounting from his chariot ,**
- 和 , 下车 从 他的 战车 ,

于是，他下了战车，
[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] ,
he led them down into the caves filled with gold and jewels ,
他 引领 他们 向下 进入 这 洞穴 已填 和 金子 和 珠宝 ,

他带领他们进入了堆满金银珠宝的洞穴。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈbɛlə] [ænd; ənd] - [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
and bade Bellah and Houarn take as much as they wanted .
和 巴德 贝拉 和 - 拿 作为 很多 作为 他们 通缉 .

并命令贝拉和霍阿恩随意拿走他们想要的。

[wen] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ˈbɛlə] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wɪŋd]
When their pockets were full , Bellah ordered her stick to become a winged
什么时候 他们的 口袋 是 满的 , 贝拉 订购 她 戳 到 变得 一个 有翅膀的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
- 运输 ,

当她们的口袋装满了东西后，贝拉命令她的手杖变成一辆带翅膀的马车。

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [bæk] [tuː; tə] -
large enough to bear them and the men they had rescued back to Lanillis
大的 足够的 到 熊 他们 和 这 男人 他们 有 获救 后退 到 -
.
:
.

足够大，可以载着他们和他们救出的男人们返回拉尼利斯。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
There they were married the next day ,
那里 他们 是 已婚 这 下一个 天 ,

第二天他们就在那里结婚了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈhʌʊskiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd][pɪg][tuː; tə][ˈfæt(ə)n]
but instead of setting up housekeeping with the little cow and pig to fatten
但 反而 的 环境 向上 家政 和 这 小的 奶牛 和 猪 到 催肥
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)] ,
that they had so long wished for ,
那 他们 有 所以 长的 希望 为了 ,

但他们并没有像他们一直渴望的那样，与那头小牛和小猪一起安家，把它们养肥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [lændz][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
they were able to buy lands for miles round for themselves ,
他们 是 有能力的 到 买 土地 为了 英里 圆形的 为了 他们自己 ,

他们得以购买方圆数英里内的土地作为自己的领地。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ,
and gave each man who had been delivered from the Groac'h a small farm ,
和 给予 每个 男人 WHO 有 到过 发表 从 这 - 一个 小的 农场 ,

并给每个从格罗阿赫人中解救出来的人一小块农场。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
where he lived happily to the end of his days .
在哪里 他 居住地 快乐地 到 这 结尾 的 他的 天 .
他在那里幸福地度过了余生。

[frɒm; frəm] - [ˈelɪː] ['fɔɪeɪ] ['bretən] , - [pɑː(r)][iː] . - .
From ' Le Foyer Breton , ' par E . Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 E . - .
来自“Le Foyer Breton”，来自 E. Souvestre。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs]
The Escape of the Mouse
这 逃脱 的 这 老鼠
老鼠的逃脱

[ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Manawyddan the prince and his friend Pryderi were wanderers , for the
马纳维丹 这 王子 和 他的 朋友 - 是 流浪者 , 为了 这
['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːnə'wɪðən] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
brother of Manawyddan had been slain ,
兄弟 的 马纳维丹 有 到过 被杀 ,
王子马纳维丹和他的朋友普里德里是流浪者，因为马纳维丹的兄弟已被杀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
and his throne taken from him .
和 他的 王座 已采取 从 他 .
他的王位也被夺走了。

[ˈveri] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz] [ˌmɑːnə'wɪðən] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]
Very sorrowful was Manawyddan , but Pryderi was stout of heart , and
非常 悲伤 曾是 马纳维丹 , 但 - 曾是 肥硕 的 心 , 和
[beɪd] [hɪm][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃiə(r)] ,
bade him be of good cheer ,
巴德 他 是 的 好的 欢呼 ,
马纳维丹非常悲伤，但普里德里意志坚定，安慰他振作起来。

[æz; əz][hiː; hi] [njuːː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
as he knew a way out of his trouble .
作为 他 知道 一个 方式 出去 的 他的 麻烦 .
因为他知道摆脱困境的办法。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? - [ɑːskt] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' And what may that be ? ' asked Manawyddan .
- 和 什么 可能 那 是 ? - 问 马纳维丹 .
“那会是什么呢？”马纳维丹问道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] ['mæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ri'ænən] [ænd; ənd] [brɪkʌm] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][lændz]
' It is that thou marry my mother Rhiannon and become lord of the fair lands
- 它 是 那 你 结婚 我的 母亲 瑞安农 和 变得 主 的 这 公平的 土地
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daʊri] .
that I will give her for dowry .
那 我 将要 给 她 为了 嫁妆 .
“你要娶我的母亲瑞安农为妻，成为我将赐予她的美丽土地的主人。”

[ˈnevə(r)][dɪd] ['eni] ['leɪdi][hæv; həv][mɔː(r)] [wɪt][ðæn; ðən][fiː; fɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [nʌn] [wɒz; wəz]
Never did any lady have more wit than she , and in her youth none was
绝不 做过 任何 女士 有 更多的 有 比 她 , 和 在 她 青年 没有任何 曾是
[mɔː(r)] ['lʌvli] ;
more lovely ;
更多的 迷人的 ;
从来没有哪个女人比她更有才智，也没有哪个女人在她年轻时比她更美丽；

[ˈiːv(ə)n] [jɛt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] . -
even yet she is good to look upon . -
甚至 然而 她 是 好的 到 看 之上 . -

即便如此，她看起来还是很漂亮。

- [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] , - [sed] [ˌmɑːnəˈwiðən] .
' Thou art the best friend that ever a man had , ' said Manawyddan .
- 你 艺术 这 最好的 朋友 那 曾经 一个 男人 有 , - 说 马纳维丹 .

“你是男人所能拥有的最好的朋友，”马纳维丹说道。

- [let] [juː ˈes][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [riˈænən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwel] .
' Let us go now to seek Rhiannon , and the lands where she dwells .
- 让 我们 去 现在 到 寻找 瑞安农 , 和 这 土地 在哪里 她 居住地 .

“我们现在就去寻找瑞安农，以及她居住的地方。”

- [ðen] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ræn][ˈswɪftə(r)] [stiːl] ,
' Then they set forth , but the news of their coming ran swifter still ,
- 然后 他们 放 前进 , 但 这 消息 的 他们的 未来 跑 更迅捷 仍然 ,

于是他们启程了，但他们到来的消息传得更快。

[ænd; ənd] [riˈænən] [ænd; ənd] - , [waɪf] [ɒv; əv] - , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [fiːst]
and Rhiannon and Kieva , wife of Pryderi , made haste to prepare a feast
和 瑞安农 和 - , 妻子 的 - , 制成 匆忙 到 准备 一个 盛宴
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

瑞安农和普里德里的妻子基耶娃赶紧为他们准备宴席。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnəˈwiðən] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
And Manawyddan found that Pryderi had spoken the truth concerning his mother
和 马纳维丹 成立 那 - 有 说 这 真相 有关 他的 母亲
,
.
,

马纳维丹发现普里德里说的关于他母亲的事都是真的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and asked if she would take him for her husband .
和 问 如果 她 会 拿 他 为了 她 丈夫 .

问她是否愿意嫁给他。

[raɪt] [ˈglædli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd]
Right gladly did she consent , and without delay they were married , and rode
正确的 乐意 做过 她 同意 , 和 没有 延迟 他们 是 已婚 , 和 骑
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
away to the hunt ,
离开 到 这 打猎 ,

她欣然同意，两人随即成婚，骑马去打猎了。

[riˈænən] [ænd; ənd] [ˌmɑːnəˈwiðən] , - [ænd; ənd] - ,
Rhiannon and Manawyddan , Kieva and Pryderi ,
瑞安农 和 马纳维丹 , - 和 - ,

莱安农和马纳维丹，基辅和普里德里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] ,
and they would not be parted from each other by night or by day ,
和 他们 会 不是 是 分手了 从 每个 其他 经过 夜晚 或者 经过 天 ,

他们无论白天黑夜都不愿分开。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
so great was the love between them .
所以 伟大的 曾是 这 爱 之间 他们 .

他们之间的爱是如此深厚。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [pleɪs] ,
One day , when they were returned , they were sitting out in a green place ,
一天 , 什么时候 他们 是 返回 , 他们 是 坐着 出去 在 一个 绿色的 地方 ,
有一天, 当他们被送回来时, 他们正坐在绿地上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [straʊk] ['laʊdli] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
and suddenly the crash of thunder struck loudly on their ears ,
和 突然 这 碰撞 的 雷 击 高声 在 他们的 耳朵 ,
突然, 一声巨响的雷声震得他们耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [mɪst] [fel] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [wʌn]
and a wall of mist fell between them , so that they were hidden one
和 一个 墙 的 薄雾 跌倒 之间 他们 , 所以 那 他们 是 隐 一
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

他们之间突然出现了一道雾墙, 使他们彼此看不见了。

[tremblɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fled][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ə'gen] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Trembling they sat till the darkness fled and the light shone again upon them ,
发抖 他们 卫星 直到 这 黑暗 逃亡 和 这 光 闪耀 再次 之上 他们 ,
他们颤抖着坐着, 直到黑暗消散, 光明再次照耀在他们身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [si:] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:rdz] ,
but in the place where they were wont to see cattle , and herds ,
但 在 这 地方 在哪里 他们 是 惯于 到 看 牛 , 和 畜群 ,
但在其惯常看到牛群的地方,

[ænd; ənd] [dwelɪŋz] , [ðeɪ] [brɪ'held] ['naɪðə(r)] [haʊs] [nɔ:(r)] [bi:st] , [nɔ:(r)][mæn][nɔ:(r)] [sməʊk] ;
and dwellings , they beheld neither house nor beast , nor man nor smoke ;
和 住宅 , 他们 观看 两者都不 房子 也不 兽 , 也不 男人 也不 抽烟 ;
他们既没看见房屋, 也没看见牲畜, 也没看见人, 也没看见烟;

['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pleɪs] [seɪv] [ði:z] [fɔ:(r)]['əʊnli] .
neither was any one remaining in the green place save these four only .
两者都不 曾是 任何 一 其余的 在 这 绿色的 地方 节省 这些 四 仅有的 .
除了这四个人之外, 绿地里已经没有任何人了。

- ['wɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɒn] , [ænd; ənd][maɪ][həʊst][ɔ:lsəʊ] ? - [kraɪd] [ma:nə'wɪðən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
' Whither have they gone , and my host also ? ' cried Manawyddan , and they
- 往哪里去 有 他们 已消失 , 和 我的 主持人 还 ? - 哭 马纳维丹 , 和 他们
[sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
searched the hall ,
搜索 这 大厅 ,
“他们都去了哪里? 我的主人也去了哪里?”马纳维丹喊道, 他们便在大厅里四处搜寻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ka:s(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
and there was no man , and the castle , and there was none ,
和 那里 曾是 不 男人 , 和 这 城堡 , 和 那里 曾是 没有任何 ,
那里没有男人, 城堡里也没有人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [waɪld] [bi:sts] .
and in the dwellings that were left was nothing save wild beasts .
和 在 这 住宅 那 是 左边 曾是 没有什么 节省 荒野 野兽 .
剩下的房屋里除了野兽什么也没有。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ði:z] [fɔ:(r)] [fed] [ɒn] [ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [ma:nə'wɪðən] [ænd; ənd] - [kɪld] [aʊt]
For a year these four fed on the meat that Manawyddan and Pryderi killed out
为了 一个 年 这些 四 美联储 在 这 肉 那 马纳维丹 和 - 被杀 出去
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

整整一年, 这四个人靠着马纳维丹和普里德里狩猎时猎杀的动物的肉为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['heðə(r)] .
and the honey of the bees that sucked the mountain heather .
和 这 蜂蜜 的 这 蜜蜂 那 真烂 这 山 希瑟 .

还有蜜蜂采集山石楠花蜜酿造的蜂蜜。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][brɪ'gæn] [ðeɪ] [gru:]
For a time they desired nothing more , but when the next year began they grew
为了 一个 时间 他们 想要的 没有什么 更多的 , 但 什么时候 这 下一个 年 开始 他们 生长
[ˈwɛəri] .
weary .
厌倦 .

他们一度别无所求，但第二年到来时，他们却感到厌倦了。

- [wi:; wi] ['kænɒt] [spend][ˈʌʊə(r)][laɪvz; livz] [ðʌs] , - [sed] [mɑ:nə'wiðən] [æt; ət][lɑ:st] ,
' We cannot spend our lives thus , ' said Manawyddan at last ,
- 我们 不能 花费 我们的 生活 因此 , - 说 马纳维丹 在 最后的 ,
“我们不能这样度过余生，”马纳维丹最后说道。

- [let][ju: 'es][gəʊ][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [lɜ:n] [sʌm; səm] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
' let us go into England and learn some trade by which we may live .
- 让 我们 去 进入 英格兰 和 学习 一些 贸易 经过 哪个 我们 可能 居住 .
让我们去英国学一门手艺，以便谋生吧。

- [səʊ] [ðeɪ] [left] [weɪlz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['herɪfəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['sædlz] ,
' So they left Wales , and went to Hereford , and there they made saddles ,
- 所以 他们 左边 威尔士 , 和 去 到 赫里福德 , 和 那里 他们 制成 马鞍 ,
于是他们离开威尔士，去了赫里福德，在那里制作马鞍。

[waɪl] [mɑ:nə'wiðən] ['fæʃ(ə)nd] [blu:] [ɪ'hæm(ə)l] [ˈɔ:rnəmənts] [tu:; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['træpɪŋz] .
while Manawyddan fashioned blue enamel ornaments to put on their trappings .
尽管 马纳维丹 造型 蓝色的 搪瓷 装饰品 到 放 在 他们的 服饰 .
而马纳维丹则制作了蓝色珐琅饰品来装饰他们的服饰。

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [lʌv] [ðɪ:z] ['sædlz] ,
And so greatly did the townsfolk love these saddles ,
和 所以 非常 做过 这 镇民 爱 这些 马鞍 ,
镇上的人们非常喜欢这些马鞍。

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
that no others were bought throughout the whole of Hereford ,
那 不 其他的 是 买 自始至终 这 所有的 的 赫里福德 ,
整个赫里福德郡都没有购买过其他任何此类物品。

[tɪl] [ðə; ði] ['sædlə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sleɪ] [mɑ:nə'wiðən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
till the saddlers banded together and resolved to slay Manawyddan and his
直到 这 马鞍匠 带状 一起 和 已解决 到 杀戮 马纳维丹 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
直到马鞍匠们联合起来，决心杀死马纳维丹和他的同伴。

[wen] - [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [steɪ]
When Pryderi heard of it , he was very wroth , and wished to stay
什么时候 - 听到 的 它 , 他 曾是 非常 愤怒 , 和 希望 到 停留
[ænd; ənd] [faɪt] .
and fight .
和 斗争 .
普里德里听到这个消息后非常愤怒，想要留下来战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv] [mɑ:nə'wɪðən] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə]
But the counsels of Manawyddan prevailed , and they moved by night to
但 这 律师 的 马纳维丹 最终获胜 , 和 他们 已搬 经过 夜晚 到
[ə'hʌðə(r)] ['sɪti] .
another city .
其他 城市 .

但马纳维丹的建议最终占了上风，他们趁夜色迁往了另一座城市。

- [wɒt] [kra:ft][æɪ; ʃəl][wi:; wi] ['fɒləʊ] ? - [ɑ:skt] - .
What craft shall we follow ? I asked Pryderi .
- 什么 工艺 将 我们 跟随 ? - 问 - .

“我们应该学习哪种技艺呢？”普里德里问道。

- [wi:; wi] [wɪl] [merk] [ʃi:ldz] , - [ɑ:nsə(r)d] [mɑ:nə'wɪðən] .
We will make shields , I answered Manawyddan .
- 我们 将要 制作 盾牌 , - 回答 马纳维丹 .

“我们将制造盾牌，”马纳维丹回答道。

- [bʌt; bət][du:; də][wi:; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kra:ft] ?
But do we know anything of that craft ?
- 但 做 我们 知道 任何事物 的 那 工艺 ?

但我们对这种工艺了解多少呢？

- [ɑ:nsə(r)d] - .
I answered Pryderi .
- 回答 - .

普里德里回答道。

- [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] , - [sed] [mɑ:nə'wɪðən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [merk] [ʃi:ldz] ,
We will try it , I said Manawyddan , and they began to make shields ,
- 我们 将要 尝试 它 , - 说 马纳维丹 , 和 他们 开始 到 制作 盾牌 ,

“我们试试吧，”马纳维丹说道，然后他们开始制作盾牌。

[ænd; ənd] ['fæ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ; [ænd; ənd]
and fashioned them after the shape of the shields they had seen ; and
和 造型 他们 后 这 形状 的 这 盾牌 他们 有 已见 ; 和
[ði:z] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [ɪ'næmɪd] .
these likewise they enamelled .
这些 同样地 他们 珐琅 .

他们按照所见到的盾牌的形状制作了这些盾牌；并且他们也给这些盾牌上了珐琅。

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [dɪd] [ðeɪ] ['prɒspə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪk'sept]
And so greatly did they prosper that no man in the town bought a shield except
和 所以 非常 做过 他们 繁荣 那 不 男人 在 这 镇 买 一个 盾 除了
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
they had made it ,
他们 有 制成 它 ,

他们如此富裕，以至于镇上没有人会买他们自己制作的盾牌。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ʃi:ld] - [m'eɪkəz] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sædlə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
till at length the shield - makers banded together as the saddlers had done ,
直到 在 长度 这 盾 - 制造商 带状 一起 作为 这 马鞍匠 有 完毕 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
and resolved to slay them .
和 已解决 到 杀戮 他们 .

最后，盾牌制造者们像马鞍匠们一样联合起来，决心将他们杀死。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
But of this they had warning , and by night betook themselves to another
但 的 这 他们 有 警告 , 和 经过 夜晚 贝托克 他们自己 到 其他
[taʊn] .
town .
镇 .

但他们事先得到了警告，于是在夜里逃往了另一个城镇。

- [let] [juː 'es] [teɪk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['juːz] , - [sed] [mɑːnə'wiðən] ,
' **Let us take to making shoes , ' said Manawyddan ,**
- 让 我们 拿 到 制作 鞋 , - 说 马纳维丹 ,
“我们来做鞋吧，”马纳维丹说道。

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['juːmeɪkə(r)] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] . -
' **for there are not any among the shoemakers bold enough to fight us** . '
- 为了 那里 是 不是 任何 之中 这 鞋匠 大胆的 足够的 到 斗争 我们 . -
“因为制鞋匠中没有一个人胆敢与我们对抗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第16/18页

- [ai] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ju:z] , - ['ɑ:nse(r)d] - , [hu:] [ɪn] [tru:θ] [dɪ'spaɪzd] [səʊ]
' **I know nothing of making shoes , ' answered Pryderi , who in truth despised so**
- 我 知道 没有什么 的 制作 鞋 , - 回答 - , WHO 在 真相 被鄙视的 所以
['pi:sf(ə)] [ə; eɪ][krɑ:ft] .
peaceful a craft .
和平 一个 工艺 .

“我一窍不通做鞋,”普里德里回答道, 他其实很鄙视这种平静的手艺。

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mɑ:nə'wɪðən] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ðɪ:] [tu:; tə] [stɪtʃ] .
' **But I know , ' replied Manawyddan , ' and I will teach thee to stitch .**
- 但 我 知道 , - 回复 马纳维丹 , - 和 我 将要 教 你 到 缝 .

“但我知道,”马纳维丹回答说, “我会教你缝纫。”

[wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['redi] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ju:z] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
We will buy the leather ready dressed , and will make the shoes from it .
我们 将要 买 这 皮革 准备好 穿着 , 和 将要 制作 这 鞋 从 它 .

我们将购买成品皮革, 并用它来制作鞋子。

[ðen] ['streɪtweɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['leðə(r)] ,
Then straightway he sought the town for the best leather ,
然后 立刻 他 寻求 这 镇 为了 这 最好的 皮革 ,

然后他立刻前往镇上寻找最好的皮革。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [tu:; tə] ['fæ(ə)n] [ðə; ði][kla:sps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒtʃt] [tɪl]
and for a goldsmith to fashion the clasps , and he himself watched till
和 为了 一个 金匠 到 时尚 这 扣环 , 和 他 他自己 观看 直到
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
it was done ,
它 曾是 完毕 ,

他请金匠打造搭扣, 并亲自监督直到完成。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
so that he might learn for himself .
所以 那 他 可能 学习 为了 他自己 .

以便他能自己学习。

[su:n] [hi:; hi] [br'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['ju:z] , - [ænd; ənd] ['prɒspə] [səʊ]
Soon he became known as ' The Maker of Gold Shoes , ' and prospered so
很快 他 成为 已知 作为 - 这 制造商 的 金子 鞋 , - 和 繁荣昌盛 所以
['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

不久, 他便以“金鞋匠”的名号而闻名, 并因此变得非常富有。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [frɒm; frəm][hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ju:] [wɒz; wəz]
that as long as one could be bought from him not a shoe was
那 作为 长的 作为 一 可以 是 买 从 他 不是 一个 鞋 曾是
['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
purchased from the shoemakers of the town .
购买 从 这 鞋匠 的 这 镇 .

只要还能从他那里买到鞋, 镇上的鞋匠就不会再卖鞋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊθ] , [ænd; ənd] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
And the craftsmen were wroth , and banded together to slay them .
和 这 工匠 是 愤怒 , 和 带状 一起 到 杀戮 他们 .

工匠们非常愤怒, 联合起来要杀掉他们。

- - [sed] [ˌmɑːnəˈwiðən] , [wen] [hiː hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [njuːz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
 ' **Pryderi** , ' **said** **Manawyddan** , **when** **he** **had** **received** **news** **of** **it** ,
 - - 说 马纳维丹 , 什么时候 他 有 已收到 消息 的 它 ,
 “普里德里,”马纳维丹收到消息后说道,

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
 - **we** **will** **not** **remain** **in** **England** **any** **longer** .
 - 我们 将要 不是 保持 在 英格兰 任何 更长 .

我们将不再留在英国。

[let] [ju: 'es] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] - .
Let us set forth to Dyved .
 让 我们 放 前进 到 - .

我们出发前往迪韦德吧。

- [səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrniɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðəə(r)][lændz][æt; ət] ['nɑːrbərθ] .
 ' So they journeyed until they came to their lands at Narberth .
 - 所以 他们 旅程 直到 他们 来了 到 他们的 土地 在 纳伯斯 .
 于是他们一路跋涉，终于到达了他们在纳伯斯的土地。

[ðeə(r)] [ðei] ['gæðəd] [ðeə(r)] [dɒgz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz]
There they gathered their dogs round them , and hunted for a year as
 那里 他们 聚集 他们的 狗 圆形的 他们 , 和 猎杀 为了 一个 年 作为
 [bɪ'fɔː(r)] .
before .
 前 .

他们把猎犬聚集在周围，像以前一样打猎了一年。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
After that a strange thing happened .
 后 那 一个 奇怪的 事物 发生 .
 之后发生了一件奇怪的事。

[wɒŋ] ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ɛnd] [ˌmɑːnə'wiðən] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ɛnd] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)][dɒgz]

One morning Pryderi and Manawyddan rose up to hunt , and loosened their dogs

— 早晨 - 和 马纳维丹 玫瑰 向上 到 打猎 , 和 松动 他们的 狗

,
.
,

一天早上，普里德里和马纳维丹起床去打猎，并放开了他们的狗，

[wɪtʃ] [ræn] [brɪfɔ:(r)] [ðəm; ðəm] , [tɪl] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊʃ] .
which ran before them , till they came to a small bush .
 哪个 跑 前 他们 , 直到 他们 来了 到 一个 小的 衬套 .
 他们一路向前，直到来到一丛小灌木前。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði][dɒgz] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]
At the bush , the dogs shrank away as if frightened , and returned to their
 在 这 衬套 , 这 狗 缩小 离开 作为 如果 害怕 , 和 返回 到 他们的
 [ˈma:stəz] ,
masters ,
 大师 ,

灌木丛边, 狗儿们似乎受到了惊吓, 缩成一团, 回到了主人身边。

[ðeə(r)][heə(r)][ˈbrɪslɪŋ; ˈbrɪz-][vɒn][ðeə(r)] [bæks] .
their **hair** **brisling** **on** **their** **backs** .
 他们的 头发 刺毛 在 他们的 背部 .
 他们背上的毛发竖立起来。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊʃ] , - [sed] ,
 ' We must see what is in that bush , ' said Pryderi ,
 - 我们 必须 看 什么 是 在 那 衬套 , - 说 - ,

“我们得看看那丛灌木里有什么,”普里德里说道。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔ:(r)] ,
and what was in it was a boar ,
和 什么 曾是 在 它 曾是 一个 公猪 ,
里面装的是一头野猪。

[wɪð] [ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
with a skin as white as the snow on the mountains .
和 一个 皮肤 作为 白色的 作为 这 雪 在 这 山脉 .
皮肤白皙如山雪。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [rʌft] [ɒn][hɪm] ,
And he came out , and made a stand as the dogs rushed on him ,
和 他 来了 出去 , 和 制成 一个 站立 作为 这 狗 匆忙 在 他 ,
于是他冲了出来，在恶犬扑向他时奋力抵抗。
[ˈdrɪvŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][men] .
driven on by the men .
驱动 在 经过 这 男人 .
被男人们驱使着。

[lɒŋ] [hi;; hi] [stʊd] [æt; ət][beɪ] ; [ðen] [æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [br'tɒk] [hɪm'self] [tu;; tə] [flaɪt] ,
Long he stood at bay ; then at last he betook himself to flight ,
长的 他 站立 在 湾 ; 然后 在 最后的 他 贝托克 他自己 到 航班 ,
他顽强抵抗了很久；最后，他还是逃走了。

[ænd; ənd] [fled] [tu;; tə][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)] [wɪt] [wɒz; wəz] ['nju:li] [bɪlt] ,
and fled to a castle which was newly built ,
和 逃亡 到 一个 城堡 哪个 曾是 新 建造 ,
然后逃到了一座新建的城堡里。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [nəʊŋ] .
in a place where no building had ever been known .
在 一个 地方 在哪里 不 建筑 有 曾经 到过 已知 .
在一个以前从未有过任何建筑物的地方。

[ˈɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][hi;; hi][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Into the castle he ran , and the dogs after him ,
进入 这 城堡 他 跑 , 和 这 狗 后 他 ,
他跑进了城堡，狗也跟着他。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
and long though their masters looked and listened ,
和 长的 尽管 他们的 大师 看起来 和 听着 ,
尽管他们的主人一直在注视和倾听，

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [dɒgz][ɔ:(r)][bɔ:(r)] .
they neither saw nor heard aught concerning dogs or boar .
他们 两者都不 锯 也不 听到 零 有关 狗 或者 公猪 .
他们既没有看到也没有听到任何关于狗或野猪的事情。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ænd; ənd][get] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , - [sed] - [æt; ət][lɑ:st] .
' I will go into the castle and get tidings of the dogs , ' said Pryderi at last .
- 我 将要 去 进入 这 城堡 和 得到 消息 的 这 狗 , - 说 - 在 最后的 .
“我要进城堡去打听一下狗狗们的消息，”普里德里最后说道。

- ['tru:li] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ˌmɑ:nə'wɪðən] , - [ðəʊ] [wɒdst] [du;; də] [ʌn'waɪzli] ,
' Truly , ' answered Manawyddan , ' thou wouldst do unwisely ,
- 真的 , - 回答 马纳维丹 , - 你 会 做 不明智地 ,
“的确，”马纳维丹回答说，“你这样做是不明智的。”

[fɔ:(r); fə(r)][hu:səʊ'veə(r)][hæz; həz][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][set] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)][hɪə(r)] . -
for whosoever has cast a spell over this land has set this castle here . ' -
为了 无论谁 有 投掷 一个 拼写 超过 这 土地 有 放 这 城堡 这里 . -
“凡是在这片土地上施了魔法的人，都在这里建造了这座城堡。”

- [aɪ] [ˈkænəpt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [dɒgz] , - [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaːs(ə)l][hiː; hi] [went] .
' I cannot give up my dogs , ' replied Pryderi , and to the castle he went .
- 我 不能 给 向上 我的 狗 , - 回复 - , 和 到 这 城堡 他 去 .
“我不能放弃我的狗,”普里德里回答道, 然后他就去了城堡。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] ; [ˈnaɪðə(r)][bɔː(r)][nɔː(r)] [dɒgz] ,
But within was neither man nor beast ; neither boar nor dogs ,
但 之内 曾是 两者都不 男人 也不 兽 ; 两者都不 公猪 也不 狗 ,
但里面既没有人, 也没有野兽; 既没有野猪, 也没有狗。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)l] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən]
but only a fountain with marble round it , and on the edge a golden
但 仅有的 一个 喷泉 和 大理石 圆形的 它 , 和 在 这 边缘 一个 金的
[bəʊl] ,
bowl ,
碗 ,
但只有一座周围环绕着大理石的喷泉, 边缘放着一个金碗。

[ˈrɪtʃli] [rɔːt] , [wɪtʃ] [pliːzd] - [ˈɡreɪtli] .
richly wrought , which pleased Pryderi greatly .
丰富 锻 , 哪个 高兴 - 非常 .
做工精美, 这让普里德里非常高兴。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [fəˈɡɒt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,
In a moment he forgot about his dogs ,
在 一个 片刻 他 忘了 关于 他的 狗 ,
他一时忘记了他的狗。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and went up to the bowl and took hold of it ,
和 去 向上 到 这 碗 和 采取 抓住 的 它 ,
于是他走到碗前, 拿起碗来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l][slæb] ,
and his hands stuck to the bowl , and his feet to the marble slab ,
和 他的 双手 卡住 到 这 碗 , 和 他的 脚 到 这 大理石 板 ,
他的手粘在了碗上, 脚粘在了大理石板上。

[ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
and despair took possession of him .
和 绝望 采取 拥有 的 他 .
绝望攫住了他。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈmɑːnəˈwɪðən] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz]
Till the close of day Manawyddan waited for him , and when the sun was
直到 这 关闭 的 天 马纳维丹 等待 为了 他 , 和 什么时候 这 太阳 曾是
[faːst] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
fast sinking ,
快速地 下沉 ,
马纳维丹一直等到天黑, 当太阳迅速西沉时,

[hiː; hi] [went] [həʊm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [faː(r)] .
he went home , thinking that he had strayed far .
他 去 家 , 思维 那 他 有 迷路了 远的 .
他回家了, 心想自己走得太远了。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðəɪ] [frend] [ænd; ənd][ðəɪ] [dɒgz] ? - [sed] [rɪˈænən] ,
' Where are thy friend and thy dogs ? ' said Rhiannon ,
- 在哪里 是 你的 朋友 和 你的 狗 ? - 说 瑞安农 ,
“你的朋友和你的狗在哪里?”瑞安娜问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɪfːlən] - .
and he told her what had befallen Pryderi .
和 他 讲述 她 什么 有 发生 - .

他把普里德里遭遇的事情告诉了她。

- [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hæst] [ðəʊ] [lɒst] , - ['ɑːnsə(r)d] [ri'ænən] ,
' **A good friend hast thou lost , ' answered Rhiannon** ,
- 一个 好的 朋友 哈斯特 你 丢失的 , - 回答 瑞安农 ,

“你失去了一位好朋友，”瑞安娜回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
and she went up to the castle and through the gate , which was open .
和 她 去 向上 到 这 城堡 和 通过 这 门 , 哪个 曾是 打开 .

于是她走到城堡前，穿过敞开的大门。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ʃiː; ʃi] [br'held] - ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd]
There , in the centre of the courtyard , she beheld Pryderi standing , and hastened
那里 , 在 这 中心 的 这 庭院 , 她 观看 - 常设 , 和 加快
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

她在庭院中央看见普里德里站在那里，便快步朝他走去。

- [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] ?
' **What dost thou here ?**
- 什么 朋友 你 这里 ?

你在这里做什么？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tuː] [stʌk]
' **she asked , laying her hand on the bowl , and as she spoke she too stuck**
- 她 问 , 躺下 她 手 在 这 碗 , 和 作为 她 辐 她 也 卡住
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

她一边问，一边把手放在碗上，说话间她也紧紧地握住了碗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
and was not able to utter a word .
和 曾是 不是 有能力的 到 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出。

[ðen] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Then thunder was heard and a veil of darkness descended upon them ,
然后 雷 曾是 听到 和 一个 面纱 的 黑暗 下降 之上 他们 ,

随后雷声大作，黑暗笼罩了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ˈvæɪnɪʃd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
and the castle vanished and they with it .
和 这 城堡 消失了 和 他们 和 它 .

城堡消失了，他们也随之消失了。

[wen] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]
When Kieva , the wife of Pryderi , found that neither her husband nor his
什么时候 - , 这 妻子 的 - , 成立 那 两者都不 她 丈夫 也不 他的
[ˈmʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
mother returned to her ,
母亲 返回 到 她 ,

当普里德里的妻子基耶娃发现她的丈夫和公婆都没有回到她身边时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .
she was in such sorrow that she cared not whether she lived or died .
她 曾是 在 这样的 悲哀 那 她 关心 不是 无论 她 居住地 或者 死亡 .

她悲痛欲绝，甚至不在乎自己的生死。

[ˌmɑ:nəˈwiðən] [wɒz; wəz] [ɡri:vɪd] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
Manawyddan was grieved also in his heart , and said to her :
马纳维丹 曾是 伤心 还 在 他的 心 , 和 说 到 她 :
马纳维丹心中也感到悲伤, 对她说:

- [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] ,
' It is not fitting that we should stay here ,
- 它 是 不是 配件 那 我们 应该 停留 这里 ,
“我们不应该留在这里。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [get] [fu:d] .
for he have lost our dogs and cannot get food .
为了 他 有 丢失的 我们的 狗 和 不能 得到 食物 .
因为他弄丢了我们的狗, 也弄不到食物。

[let] [ju: ˈes][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
Let us go into England — it is easier for us to live there .
让 我们 去 进入 英格兰 — 它 是 更轻松 为了 我们 到 居住 那里 .
我们去英国吧——在那里生活对我们来说更容易。

- [səʊ] [ðeɪ] [set] [fɔ:θ] .
' So they set forth .
- 所以 他们 放 前进 .

于是他们出发了。

- [wɒt] [kra:ft] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈfɒləʊ] ?
' What craft wilt thou follow ?
- 什么 工艺 枯萎 你 跟随 ?
你将从事哪种技艺?

- [ɑ:skt] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] .
' asked Kieva as they went along .
- 问 - 作为 他们 去 沿着 .
“他们边走边问基耶娃。”

- [aɪ][æɫ; ʃəl] [meɪk] [ˈju:z] [æz; əz][wʌns][aɪ][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] ;
' I shall make shoes as once I did , ' replied he ;
- 我 将 制作 鞋 作为 一次 我 做过 , - 回复 他 ;
“我还会像以前那样做鞋,”他回答说;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈleðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈɡɪldɪd] [kla:sps][tu:; tə]
and he got all the finest leather in the town and caused gilded clasps to
和 他 得到 全部 这 最好的 皮革 在 这 镇 和 导致 镀金 扣环 到
[bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈju:z] ,
be made for the shoes ,
是 制成 为了 这 鞋 ,
他买下了城里最好的皮革, 还让人为鞋子制作了镀金的搭扣。

[tɪl] [ˈevriwʌn] [ˈflɒkt] [tu:; tə] [baɪ] ,
till everyone flocked to buy ,
直到 每个人 成群结队的 到 买 ,
直到所有人都蜂拥而至去购买,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:meɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈbændɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn]
and all the shoemakers in the town were idle and banded together in
和 全部 这 鞋匠 在 这 镇 是 闲置的 和 带状 一起 在
[ˈæŋɡə(r)][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
anger to kill him .
愤怒 到 杀 他 .
镇上所有的鞋匠都无所事事, 愤怒地联合起来要杀了他。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌmɑ:nə'wiðən] [ɡɒt] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
But luckily Manawyddan got word of it ,
但 幸运的是 马纳维丹 得到 单词 的 它 ,
但幸运的是，马纳维丹得到了消息，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [taʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['nɑ:rbərθ] ,
and he and Kieva left the town one night and proceeded to Narberth ,
和 他 和 - 左边 这 镇 一 夜晚 和 继续 到 纳伯斯 ,
他和基耶娃在一个夜晚离开了小镇，前往纳伯斯。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; ei] [ʃi:f] [ɒv; əv] [wi:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [s'əʊd] [ɪn] [θri:] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] .
taking with him a sheaf of wheat , which he sowed in three plots of ground .
采取 和 他 一个 捆 的 小麦 , 哪个 他 播种 在 三 图表 的 地面 .
他带着一捆小麦，播种在三块地里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
And while the wheat was growing up , he hunted and fished ,
和 尽管 这 小麦 曾是 生长 向上 , 他 猎杀 和 钓鱼 ,
在小麦生长期间，他去打猎和捕鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fu:d] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] .
and they had food enough and to spare .
和 他们 有 食物 足够的 和 到 空闲的 .
他们食物充足，还有剩余。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθs] [pa:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ;
Thus the months passed until the harvest ;
因此 这 几个月 通过了 直到 这 收成 ;
就这样，几个月过去了，直到收获的季节；

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ:vənɪŋ] [ˌmɑ:nə'wiðən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [wi:t] ;
and one evening Manawyddan visited the furthest of his fields of wheat ;
和 一 晚上 马纳维丹 到访 这 最远 的 他的 字段 的 小麦 ;
一天晚上，马纳维丹巡视了他最远的麦田；

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][raɪp] .
and saw that it was ripe .
和 锯 那 它 曾是 成熟 .
发现它已经成熟了。

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ri:p] [ðɪs] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **To - morrow I will reap this , ' said he** ;
- 到 - 明天 我 将要 收割 这 , - 说 他 ;
“明天我将收获这一切，”他说；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [wi:t] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but on the morrow when he went to reap the wheat he found nothing but
但 在 这 明天 什么时候 他 去 到 收割 这 小麦 他 成立 没有什么 但

[ðə; ði][beə(r)] [strɔ:] .
the bare straw .
这 裸 稻草 .
但第二天他去收割小麦时，却发现只剩下光秃秃的麦秆。

[fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz]
Filled with dismay he hastened to the second field , and there the corn was
已填 和 沮丧 他 加快 到 这 第二 场地 , 和 那里 这 玉米 曾是
[raɪp][ænd; ənd]['gəʊldən] .
ripe and golden .
成熟 和 金的 .
他满心沮丧地赶到第二块田地，那里的玉米已经成熟，呈金黄色。

- [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ri:p] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʊn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [ɪəz] [hæd; həd]
' **To - morrow I will reap this , ' he said , but on the morrow the ears had**
- 到 - 明天 我 将要 收割 这 , - 他 说 , 但 在 这 明天 这 耳朵 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“明天我就收割这些,”他说,“可是到了第二天,麦穗却不见了。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [strɔ:] .
and there was nothing but the bare straw .
和 那里 曾是 没有什么 但 这 裸 稻草 .

除了光秃秃的稻草什么也没有。

- [wel] , [ðəə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [fi:ld] [left] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
' **Well , there is still one field left , ' he said , and when he looked at it ,**
- 出色地 , 那里 是 仍然 一 场地 左边 , - 他 说 , 和 什么时候 他 看起来 在 它 ,
“嗯,还剩最后一块地呢,”他说,然后他看了看那块地,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['feəɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
it was still fairer than the other two .
它 曾是 仍然 更公平 比 这 其他 二 .

它仍然比其他两个更公平。

- [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪə(r)] , - [θɔ:t] [hi:; hi] ,
' **To - night I will watch here , ' thought he ,**
- 到 - 夜晚 我 将要 手表 这里 , - 想法 他 ,

“今晚我就在这里看,”他心想。

- [fɔ:(r); fə(r)][,hu:səʊ'veə(r)] ['kærid] [pɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:n] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [teɪk] [ðɪs] ,
' **for whoever carried off the other corn will in like manner take this ,**
- 为了 无论谁 携带 离开 这 其他 玉米 将要 在 喜欢 方式 拿 这 ,
“凡偷走其他谷物的,也要照样偷走这谷物。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and I will know who it is .
和 我 将要 知道 WHO 它 是 .

我一定会知道是谁。

- [səʊ][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
' **So he hid himself and waited .**
- 所以 他 隐藏 他自己 和 等待 .

于是他躲了起来,等待时机。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [wel] - [naɪ] [drɒpt]
The hours slid by , and all was still , so still that Manawyddan well - nigh dropped
这 小时 滑行 经过 , 和 全部 曾是 仍然 , 所以 仍然 那 马纳维丹 出色地 - 夜 掉落
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

时间一分一秒地过去,周围一片寂静,静得马纳维丹几乎要睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðəə(r)][ə'rəʊz][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tju:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
But at midnight there arose the loudest tumult in the world ,
但 在 午夜 那里 出现 这 最响亮 骚乱 在 这 世界 ,

但午夜时分,却爆发了世界上最喧闹的骚动。

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [həʊst][ʊv; əv] [maɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][bi:; bi]
and peeping out he beheld a mighty host of mice , which could neither be
和 偷窥 出去 他 观看 一个 强大的 主持人 的 小鼠 , 哪个 可以 两者都不 是
['nʌmbəd] [nɔ:(r)] ['meɪzəd] .
numbered nor measured .
编号 也不 测量 .

他向外窥视,只见一大群老鼠,既数不清,也量不清。

[i:tʃ] [maʊs] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:z] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bent] [daʊn] [wið] [ɪts] [weɪt] ,
Each mouse climbed up a straw till it bent down with its weight ,
每个 老鼠 攀登 向上 一个 稻草 直到 它 弯曲 向下 和 它是 重量 ,
每只老鼠都沿着稻草向上爬,直到稻草因自身重量而弯曲为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][bɪt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
and then it bit off one of the ears , and carried it away ,
和 然后 它 少量 离开 一 的 这 耳朵 , 和 携带 它 离开 ,
然后它咬掉了一只耳朵,叼走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔ:z] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [gɒt][ə; eɪ] [maʊs] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
and there was not one of the straws that had not got a mouse to it
和 那里 曾是 不是 一 的 这 吸管 那 有 不是 得到 一个 老鼠 到 它
:
:
:
没有一根吸管上没有老鼠。

[fʊl] [ɒv; əv] [rʊθ] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪs] ,
Full of wrath he rushed at the mice ,
满的 的 愤怒 他 匆忙 在 这 小鼠 ,
他怒火中烧,冲向老鼠们。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [kʌm] [ʌp] [wið] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [næts] ,
but he could no more come up with them than if they had been gnats ,
但 他 可以 不 更多的 来 向上 和 他们 比 如果 他们 有 到过 小飞虫 ,
但他根本想不出它们是什么,就像想不出它们是蚊子一样。

[ɔ:(r)] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [seɪv] [wʌn]['əʊnli] [wɪtʃ] ['lɪŋɡəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
or birds of the air , save one only which lingered behind the rest ,
或者 鸟类 的 这 空气 , 节省 一 仅有的 哪个 徘徊不去 在后面 这 休息 ,
或者说,除了其中一只落在了其他鸟儿后面之外,其余的鸟儿都飞走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maʊs] [ˌmɑ:nə'wiðən] [keɪm] [ʌp] [wið] .
and this mouse Manawyddan came up with .
和 这 老鼠 马纳维丹 来了 向上 和 :
这是 Manawyddan 想出来的老鼠。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] ,
Stooping down he seized it by the tail , and put it in his glove ,
弯腰 向下 他 查获 它 经过 这 尾巴 , 和 放 它 在 他的 手套 ,
他弯下腰,抓住它的尾巴,把它放进手套里。

[ænd; ənd] [taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlʌv] ,
and tied a piece of string across the opening of the glove ,
和 系 一个 片 的 细绳 穿过 这 开幕 的 这 手套 ,
然后把一根绳子系在手套的开口处。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
so that the mouse could not escape .
所以 那 这 老鼠 可以 不是 逃脱 :
这样老鼠就无法逃脱了。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
When he entered the hall where Kieva was sitting , he lighted a fire ,
什么时候 他 进入 这 大厅 在哪里 - 曾是 坐着 , 他 照明 一个 火 ,
当他走进基耶瓦所在的房间时,他点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɡlʌv] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [peg] .
and hung the glove up on a peg .
和 悬挂 这 手套 向上 在 一个 钉子 :
然后把手套挂在了挂钩上。

- [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [ðeə(r)] ? - [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
' **What hast thou there ? ' asked she .**
- 什么 哈斯特 你 那里 ? - 问 她 .

她问：“你那里有什么？”

- [ə; eɪ] [θiːf] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ˈrɒbɪŋ] [em 'iː] . -
' **A thief , ' he answered , ' that I caught robbing me . ' .**
- 一个 贼 , - 他 回答 , - 那 我 捕捉 抢劫 我 . -

“一个偷东西的小偷,”他回答说,“我抓到他偷我的东西。”

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kʊdst] [pʊt][ɪn][ðəɪ] [ɡlʌv] ?
' **What kind of a thief may it be which thou couldst put in thy glove ?**
- 什么 种类 的 一个 贼 可能 它 是 哪个 你 可以 放 在 你的 手套 ?

“你竟能把什么样的窃贼放进你的手套里？”

- [sed] - .
' **said Kieva .**
- 说 - .

基耶娃说道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **That I will tell thee , ' he replied ,**
- 那 我 将要 告诉 你 , - 他 回复 ,

“我会告诉你的,”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] ,
and then he showed her how his fields of corn had been wasted ,
和 然后 他 显示 她 如何 他的 字段 的 玉米 有 到过 浪费 ,

然后他向她展示了他的玉米地是如何被糟蹋的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪs] .
and how he had watched for the mice .
和 如何 他 有 观看 为了 这 小鼠 .

以及他是如何留意老鼠的。

- [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [les] ['nɪmb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ɡlʌv] .
' **And one was less nimble than the rest , and is now in my glove .**
- 和 一 曾是 较少的 灵活 比 这 休息 , 和 是 现在 在 我的 手套 .

“其中一只比其他的都笨拙, 现在它在我的手套里。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] . -
To - morrow I will hang it , and I only wish I had them all . ' .
到 - 明天 我 将要 悬挂 它 , 和 我 仅有的 希望 我 有 他们 全部 . -

明天我就要把它挂起来了, 我真希望我能把它们全都收集到。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , ['truːli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **It is a marvel , truly , ' said she ,**
- 它 是 一个 奇迹 , 真的 , - 说 她 ,

“这真是个奇迹,”她说。

- [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðəɪ] ['dɪɡnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['reptəɪl]
' **yet it would be unseemly for a man of thy dignity to hang a reptile**
- 然而 它 会 是 不体面的 为了 一个 男人 的 你的 尊严 到 悬挂 一个 爬虫

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
such as this .
这样的 作为 这 .

然而, 像你这样身份的人, 吊死这样一条爬行动物实在有失体统。

[duː; də] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [aɪ 'tiː][gəʊ] . -
Do not meddle with it , but let it go . ' .
做 不是 插手 和 它 , 但 让 它 去 . -

不要干预, 就让它过去吧。

- [wəʊ] [brʔaɪd] [em ˈi:], - [hi:; hi] [kraɪd] ,
' **Woe betide me** , ' **he cried** ,
- 悲哀 贝特迪 我 , - 他 哭 ,

“我真是倒霉透了！”他喊道。

- [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
' **if I would not hang them all if I could catch them** ,
- 如果 我 会 不是 悬挂 他们 全部 如果 我 可以 抓住 他们 ,

“如果我能抓住他们，我宁愿把他们都绞死。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] . -
and such as I have I will hang . '
- 和 这样的 作为 我 有 我 将要 悬挂 . -

而我所拥有的，我将悬挂起来。

- [ˈverɪli] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌkə(r)] [ðɪs] [ˈreptʌɪl] ,
' **Verily** , ' **said she** , ' **there is no reason I should succour this reptile** ,
- 确实 , - 说 她 , - 那里 是 不 原因 我 应该 救助 这 爬虫 ,

“的确，”她说，“我没有任何理由去帮助这条爬虫。”

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [prɪˈvent] [dɪsˈkredit] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:] . -
except to prevent discredit unto thee . '
- 除了 到 防止 诋毁 到 你 . -

除非是为了避免给你带来耻辱。

- [ɪf] [aɪ] [nju:;] [ˈeni] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌkə(r)] [aɪ ˈti:], [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈkʌʊnsl] ,
' **If I knew any cause that I should succour it** , **I would take thy counsel** ,
- 如果 我 知道 任何 原因 那 我 应该 救助 它 , 我 会 拿 你的 法律顾问 ,

“如果我知道有什么理由需要我去帮助它，我就会听从你的建议。”

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ˌmɑ:nəˈwɪðən] , - [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmaɪndɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]
' **answered Manawyddan** , ' **but as I know of none** , **I am minded to destroy**
- 回答 马纳维丹 , - 但 作为 我 知道 的 没有任何 , 我 是 有思想 到 破坏

[aɪ ˈti:] . -

it . '
- 它 . -

“马纳维丹回答说，‘但我不知道有这样的人，所以我打算摧毁它。’”

- [du:; də] [səʊ] [ðen] , - [sed] - .
' **Do so then** , ' **said Kieva** .
- 做 所以 然后 , - 说 - .

“那就照做吧。”基耶娃说道。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [tu:] [fɔ:rks] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,
So he went up a hill and set up two forks on the top ,
所以 他 去 向上 一个 爬坡道 和 放 向上 二 叉子 在 这 顶部 ,

于是他爬上一座小山，在山顶上架起了两个叉子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɪm] , [hu:z]
and while he was doing this he saw a scholar coming towards him , **whose**
- 和 尽管 他 曾是 正在做 这 他 锯 一个 学者 未来 向 他 , 谁

[kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtætəd] .
clothes were tattered .
- 衣服 是 破烂 .

正当他做着这些事的时候，他看见一个学者朝他走来，那学者的衣服破烂不堪。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [sɪns] [ˌmɑ:nəˈwɪðən] [hæd; həd] [si:n] [mæn] [ɔ:(r)] [bi:st] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]
Now it was seven years since Manawyddan had seen man or beast in that place
现在 它 曾是 七 年 自从 马纳维丹 有 已见 男人 或者 兽 在 那 地方

,
/
,

自从马纳维丹上次在那个地方见到人或动物以来，已经过去了七年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ə'meɪzɪd] [hɪm] .
and the sight amazed him .
和 这 视线 惊叹 他 .

眼前的景象令他惊叹不已。

- [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [bɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
' Good day to thee , my lord , ' said the scholar .
- 好的 天 到 你 , 我的 主 , - 说 这 学者 .

“大人，您好。”学者说道。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , ['skɒlə(r)] .
' Good greeting to thee , scholar .
- 好的 问候 到 你 , 学者 .

向你致以美好的问候，学者。

[wens] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] ? -
Whence dost thou come ? ' .
何处 朋友 你 来 ? -

你从哪里来？

- [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðəʊ] [ɑːsk] ? -
' From singing in England ; but wherefore dost thou ask ? ' .
- 从 歌唱 在 英格兰 ; 但 因此 朋友 你 问 ? -

“我曾在英国唱歌；但你为何要问？ ”

- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [nəʊ][mæn] [hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] . -
' Because for seven years no man hath visited this place . ' .
- 因为 为了 七 年 不 男人 有 到访 这 地方 . -

“因为七年来，没有人到过这个地方。”

- [aɪ]['wɒndə(r)] [weə(r)] [aɪ] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
' I wander where I will , ' answered the scholar .
- 我 漫步 在哪里 我 将要 , - 回答 这 学者 .

“我随心所欲地游荡，”学者回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [ɑːt] [ðəʊ] [ə'pɒn] ? -
' And what work art thou upon ? ' .
- 和 什么 工作 艺术 你 之上 ? -

你正在做什么工作？

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [θɪːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɒbɪŋ] [em 'iː] ! -
' I am about to hang a thief that I caught robbing me ! ' .
- 我 是 关于 到 悬挂 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 ! -

“我正准备吊死一个偷我东西的小偷！ ”

- [wɒt] ['mænə(r)][pɜː; əv] [θɪːf] [ɪz] [ðæt] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
' What manner of thief is that ? ' inquired the scholar .
- 什么 方式 的 贼 是 那 ? - 询问 这 学者 .

“这是什么样的窃贼？ ”学者问道。

- [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðəɪ] [hænd] [laɪk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [maʊs] ,
' I see a creature in thy hand like upon a mouse ,
- 我 看 一个 生物 在 你的 手 喜欢 之上 一个 老鼠 ,

“我看到你手中有一只像老鼠一样的生物，

[ænd; ənd] [ɪl] [dʌz] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][pɜː; əv] [ðəɪ] [ræŋk][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptail] [laɪk] [ðɪs] .
and ill does it become a man of thy rank to touch a reptile like this .
和 患病的 做 它 变得 一个 男人 的 你的 秩 到 触碰 一个 爬虫 喜欢 这 .

像你这样的人，碰触这种爬行动物实在有失身份。

[let] [aɪ 'tiː][gəʊ] [friː] . -
Let it go free . ' .
让 它 去 自由的 . -

放它走吧。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [fri:] , - [kraɪd] [ˌmɑ:nə'wɪðən] .
' **I will not let it go free , ' cried Manawyddan .**
- 我 将要 不是 让 它 去 自由的 , - 哭 马纳维丹 .

“我绝不会放它走！”马纳维丹喊道。

- [ai] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['rɒbɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θi:f] . -
' **I caught it robbing me , and it shall suffer the doom of a thief . '**
- 我 捕捉 它 抢劫 我 , 和 它 将 遭受 这 厄运 的 一个 贼 . -

“我抓到它偷我的东西，它必将遭受盗贼的惩罚。”

- [lɔ:d] ! - [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , - ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ði:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ,
' **Lord ! ' said the scholar , ' sooner than see a man like thee at such a work ,**
- 主 ! - 说 这 学者 , - 很快 比 看 一个 男人 喜欢 你 在 这样的 一个 工作 , -

“大人！”学者说道，“能见到像您这样的人从事这样的工作，真是难得。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [æz; əz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [fri:] . -
' **I would give thee a pound which I have received as alms to let it go free . '**
我 会 给 你 一个 磅 哪个 我 有 已收到 作为 施舍 到 让 它 去 自由的 . -

我愿意把我收到的一英镑施舍给你，让你放它自由。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [fri:] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [sel] [aɪ 'ti:] . -
' **I will not let it go free , neither will I sell it . '**
- 我 将要 不是 让 它 去 自由的 , 两者都不 将要 我 卖 它 . -

“我不会让它自由流产，也不会把它卖掉。”

- [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [lɔ:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' **As thou wilt , lord , ' answered the scholar , and he went his way .**
- 作为 你 枯萎 , 主 , - 回答 这 学者 , 和 他 去 他的 方式 . -

“遵命，大人。”学者回答道，然后便离开了。

[ˌmɑ:nə'wɪðən] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [bi:m] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:kt] [stɪks] , [weə(r)] [ðə; ði]
Manawyddan was placing the cross - beam on the two forked sticks , where the
马纳维丹 曾是 放置 这 叉 - 光束 在 这 二 分叉 棍子 , 在哪里 这
[maʊs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæŋ] ,
mouse was to hang ,
老鼠 曾是 到 悬挂 ,

马纳维丹正将横梁放在两根分叉的木棍上，老鼠将挂在那里。

[wen] [ə; eɪ] [pri:st] [rəʊd] [pɑ:st] .
when a priest rode past .
什么时候 一个 牧师 骑 过去的 .

这时一位牧师骑马经过。

- [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ði:] , [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] ? -
' **Good - day to thee , lord ; and what art thou doing ? '**
- 好的 - 天 到 你 , 主 ; 和 什么 艺术 你 正在做 ? -

“主啊，您好；您在做什么呢？”

- [ai] [eɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] [ðæt] [ai] [kɔ:t] ['rɒbɪŋ] [em 'i:] . -
' **I am hanging a thief that I caught robbing me . '**
- 我 是 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 . -

“我要吊死一个偷我东西的小偷。”

- [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θi:f] , [lɔ:d] ? -
' **What manner of thief , lord ? '**
- 什么 方式 的 贼 , 主 ? -

“大人，是哪类窃贼？”

- [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .
' **A creature in the form of a mouse .**
- 一个 生物 在 这 形式 的 一个 老鼠 . -

“一种外形像老鼠的生物。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] . -
It has been robbing me , and it shall suffer the doom of a thief . -
它 有 到过 抢劫 我 , 和 它 将 遭受 这 厄运 的 一个 贼 . -

它一直在偷窃我的东西，它必将遭受盗贼的下场。

- [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [tʌt] [ðɪs] [ˈreptail] , [ai] [wʊd] [ˈpɜːtʃəs]
' Lord , ' said the priest , ' sooner than see thee touch this reptile , I would purchase
- 主 , - 说 这 牧师 , - 很快 比 看 你 触碰 这 爬虫 , 我 会 购买
[ɪts] [ˈfriːdəm] . -
its freedom . -
它是 自由 . -

“主啊，”牧师说，“我宁愿花钱赎回这条爬行动物，也不愿看到您碰它。”

- [ai] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][nɔː(r)][set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] . -
' I will neither sell it nor set it free . -
- 我 将要 两者都不 卖 它 也不 放 它 自由的 . -

“我既不会卖掉它，也不会放生它。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
' It is true that a mouse is worth nothing ,
- 它 是 真的 那 一个 老鼠 是 值得 没有什么 ,

“老鼠的确一文不值”，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [dɪˈfaɪl] [ðəɪˈself] [wɪð] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈreptail] [æz; əz] [ðɪs] ,
but rather than see thee defile thyself with touching such a reptile as this ,
但 相当 比 看 你 亵渎 你自己 和 接触 这样的 一个 爬虫 作为 这 ,
但我宁愿看到你因触摸这样一条爬行动物而玷污自己，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
I will give thee three pounds for it . -
我 将要 给 你 三 磅 为了 它 . -

我愿意出三英镑买下它。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˈeni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
' I will not take any price for it .
- 我 将要 不是 拿 任何 价格 为了 它 .

“我不会接受任何价格。”

[ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] . -
It shall be hanged as it deserves . -
它 将 是 绞刑 作为 它 值得 . -

它罪有应得，必须被绞死。

- [ˈwɪlɪŋli] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəaɪ] [ˈplezə(r)] .
' Willingly , my lord , if it is thy pleasure .
- 心甘情愿 , 我的 主 , 如果 它 是 你的 乐趣 .

“我乐意，大人，如果您愿意的话。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' And the priest went his way .
- 和 这 牧师 去 他的 方式 .

于是，牧师就走了。

[ðən] [ˌmɑːnəˈwɪðən] [nuːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [nek] ,
Then Manawyddan noosed the string about the mouse's neck ,
然后 马纳维丹 绞索 这 细绳 关于 这 老鼠的 脖子 ,

然后，马纳维丹用绳子套住了老鼠的脖子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
and was about to draw it tight when a bishop ,
和 曾是 关于 到 画 它 紧的 什么时候 一个 主教 ,

正要拉紧线时，一位主教

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ˈbeərɪŋ] [hjuːdʒ] [pæks] , [kɛrm] [baɪ] .
with a great following and horses bearing huge packs , came by .
和 一个 伟大的 下列的 和 马匹 轴承 巨大的 包装 , 来了 经过 :

带着众多追随者，骑着驮着巨大包裹的马匹，来了。

- [wɒt] [wɜːk] [ɑːt] [ðəʊ] [əˈpɒn] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn] .
' What work art thou upon ? ' asked the bishop , drawing rein .
- 什么 工作 艺术 你 之上 ? - 问 这 主教 , 绘画 缰绳 .

“你在做什么工作？”主教一边拉缰绳一边问道。

- [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː] . -
' Hanging a thief that I caught robbing me . '
- 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 : -

“我把抓到的偷我东西的小偷吊死了。”

- [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' But is not that a mouse that I see in thine hand ? ' asked the bishop .
- 但 是 不是 那 一个 老鼠 那 我 看 在 你的 手 ? - 问 这 主教 .

“可是我看到你手里拿着的不是老鼠吗？”主教问道。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪːf] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmɑːnəˈwɪðən] .
' Yes ; that is the thief , ' answered Manawyddan .
- 是的 ; 那 是 这 贼 , - 回答 马纳维丹 .

“是的，那就是小偷，”马纳维丹回答道。

- [wel] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [duːm] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˈreptail] ,
' Well , since I have come at the doom of this reptile ,
- 出色地 , 自从 我 有 来 在 这 厄运 的 这 爬虫 ,

“好吧，既然我已经来到了这条爬行动物的末日，

[aɪ] [wɪl] [ˈrænsəm][aɪ ˈtiː][pɒv; əv] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [paʊndz] ,
I will ransom it of thee for seven pounds ,
我 将要 赎金 它 的 你 为了 七 磅 ,

我愿以七英镑的价格从你那里赎回它。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [ðəɪ] [ræŋk] [tʌt] [aɪ ˈtiː] .
rather than see a man of thy rank touch it .
相当 比 看 一个 男人 的 你的 秩 触碰 它 .

宁愿看到像你这样身份的人碰它。

[luːs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː][gəʊ] . -
Loose it , and let it go . '
松动的 它 , 和 让 它 去 : -

放手吧，别再纠结了。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [aɪ ˈtiː] [luːs] . -
' I will not let it loose . '
- 我 将要 不是 让 它 松动的 : -

“我不会放任它不管。”

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [tuː; tə] [set] [aɪ ˈtiː] [friː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' I will give thee four and twenty pounds to set it free , ' said the bishop .
- 我 将要 给 你 四 和 二十 磅 到 放 它 自由的 , - 说 这 主教 .

“我给你二十四英镑把它放了，”主教说。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [set] [aɪ ˈtiː] [friː] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌt] [əˈɡen] . -
' I will not set it free for as much again . '
- 我 将要 不是 放 它 自由的 为了 作为 很多 再次 : -

“我不会再以如此高的价格放它走了。”

- [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [set] [aɪ ˈtiː] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
' If thou wilt not set it free for this ,
- 如果 你 枯萎 不是 放 它 自由的 为了 这 ,

“如果你不肯为此释放它，

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðəʊ] [si:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] . -
' **I will give thee all the horses thou seest and the seven loads of baggage** . '
- 我 将要 给 你 全部 这 马匹 你 西斯特 和 这 七 负载 的 行李 . -

我会把你看到的所有马匹和七车行李都给你。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [set][aɪ 'ti:] [fri:] . -
' **I will not set it free** . '
- 我 将要 不是 放 它 自由的 . -

“我不会放它走。”

- [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wɒt] [praɪs] [ðəʊ] [wɪlt] [lu:s] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] . -
' **Then tell me at what price thou wilt loose it , and I will give it** . '
- 然后 告诉 我 在 什么 价格 你 枯萎 松动的 它 , 和 我 将要 给 它 . -

“那么告诉我你愿意以什么代价失去它，我就给你。”

- [ðə; ði] [spel] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] [ri'ænən] [ænd; ənd] - , - [sed] [ˌmɑ:nə'wɪðən] .
' **The spell must be taken off Rhiannon and Pryderi , ' said Manawyddan** . '
- 这 拼写 必须 是 已采取 离开 瑞安农 和 - , - 说 马纳维丹 . -

“必须解除莱安农和普里德里的咒语，”马纳维丹说道。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . -
' **That shall be done** . '
- 那 将 是 完毕 . -

“必须执行。”

- [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [wɪl] [ai] [lu:s] [ðə; ði] [maʊs] .
' **But not yet will I loose the mouse** . '
- 但 不是 然而 将要 我 松动的 这 老鼠 . -

但我还不会丢掉鼠标。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kɑ:st]['əʊvə(r)][ɔ:l][maɪ][lændz][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] ['laɪkwaɪz] . -
The charm that has been cast over all my lands must be taken off likewise . '
- 这 魅力 那 有 到过 投掷 超过 全部 我的 土地 必须 是 已采取 离开 同样地 . -

必须解除笼罩在我所有土地上的诅咒。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ['ɔ:lsəʊ] . -
' **This shall be done also** . '
- 这 将 是 完毕 还 . -

“这件事也要办。”

- [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [wɪl] [ai] [lu:s] [ðə; ði] [maʊs] [tɪl] [ai] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . -
' **But not yet will I loose the mouse till I know who she is** . '
- 但 不是 然而 将要 我 松动的 这 老鼠 直到 我 知道 WHO 她 是 . -

“但在知道她是谁之前，我不会放开这只老鼠。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **She is my wife , ' answered the bishop** . '
- 她 是 我的 妻子 , - 回答 这 主教 . -

“她是我妻子，”主教回答道。

- [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ? - [ɑ:skt] [ˌmɑ:nə'wɪðən] .
' **And wherefore came she to me ? ' asked Manawyddan** . '
- 和 因此 来了 她 到 我 ? - 问 马纳维丹 . -

“她为何来找我？”马纳维丹问道。

- [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ði:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **To despoil thee , ' replied the bishop** ,
- 到 掠夺 你 , - 回复 这 主教 ,

“掠夺你，”主教回答说。

- [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [kɑ:st][ðə; ði] [tʃɑ:m] ['əʊvə(r)][ðəɪ] [lændz] ,
' **for it is I who cast the charm over thy lands** ,
- 为了 它 是 我 WHO 投掷 这 魅力 超过 你的 土地 ,

因为是我给你的土地下了咒语，

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [klʌd] [maɪ] [frend] .
to **avenge** **Gwawl** **the** **son** **of** **Clud** **my** **friend** .
到 报仇 格瓦尔 这 儿子 的 俱乐部 我的 朋友 :

为我的朋友克拉德的儿子格瓦尔报仇。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [θruː] [ðə; ði] [spel] [əˈpɒn] - [tuː; tə] [əˈvendʒ] [gwɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
And **it** **was** **I** **who** **threw** **the** **spell** **upon** **Pryderi** **to** **avenge** **Gwawl** **for**
和 它 曾是 我 WHO 扔 这 拼写 之上 - 到 报仇 格瓦尔 为了
[ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ˈbædʒə(r)][ɪn][ðə; ði][bæg] .
the **trick** **that** **had** **been** **played** **on** **him** **in** **the** **game** **of** **Badger** **in** **the** **Bag** .
这 诡计 那 有 到过 玩 在 他 在 这 游戏 的 獾 在 这 包 :

是我向普里德里施了魔法，为格瓦尔在“袋中獾”游戏中受的戏弄报仇。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ai] [rəʊθ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈlaɪkwaɪz] ,
And **not** **only** **was** **I** **wroth** , **but** **my** **people** **likewise** ,
和 不是 仅有的 曾是 我 愤怒 , 但 我的 人们 同样地 ,

不仅我怒不可遏，我的子民也同样如此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and **when** **it** **was** **known** **that** **thou** **wast** **come** **to** **dwell** **in** **the** **land** ,
和 什么时候 它 曾是 已知 那 你 浪费 来 到 住 在 这 土地 ,
[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪts] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ðæt]
The **first** **and** **the** **second** **nights** **it** **was** **the** **men** **of** **my** **own** **house** **that**
这 第一的 和 这 第二 夜晚 它 曾是 这 男人 的 我的 自己的 房子 那

[diˈstrɔɪd] [ðəɪ] [tuː] [ˈfiːldz] ,
destroyed **thy** **two** **fields** ,
损毁 你的 二 字段 ,
[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪts] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ðæt]
The **first** **and** **the** **second** **nights** **it** **was** **the** **men** **of** **my** **own** **house** **that**
这 第一的 和 这 第二 夜晚 它 曾是 这 男人 的 我的 自己的 房子 那

他们恳求我把他们变成老鼠，好让他们吃你的玉米。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪts] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ðæt]
The **first** **and** **the** **second** **nights** **it** **was** **the** **men** **of** **my** **own** **house** **that**
这 第一的 和 这 第二 夜晚 它 曾是 这 男人 的 我的 自己的 房子 那
[diˈstrɔɪd] [ðəɪ] [tuː] [ˈfiːldz] ,
destroyed **thy** **two** **fields** ,
损毁 你的 二 字段 ,

第一晚和第二晚毁坏你那两块田地的，都是我家里的人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
but **on** **the** **third** **night** **my** **wife** **and** **her** **ladies** **came** **to** **me** **and**
但 在 这 第三 夜晚 我的 妻子 和 她 女士们 来了 到 我 和
[begd] [em ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [maɪs] ,
begged **me** **to** **change** **them** **also** **into** **the** **shape** **of** **mice** ,
乞求 我 到 改变 他们 还 进入 这 形状 的 小鼠 ,

但到了第三天晚上，我的妻子和她的女伴们来求我把她们也变成老鼠的样子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [gwɔːl] .
that **they** **might** **take** **part** **in** **avenging** **Gwawl** .
那 他们 可能 拿 部分 在 复仇 格瓦尔 :

他们或许会参与为格瓦尔复仇。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
Therefore **I** **changed** **them** .
所以 我 已更改 他们 :

因此我修改了它们。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ji] [nɒt] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [fʊt] , [ðəʊ] [kʊdst] [nɒt] [hæv; həv][ˌoʊvərˈteɪkən]
Yet **had** **she** **not** **been** **ill** **and** **slow** **of** **foot** , **thou** **couldst** **not** **have** **overtaken**
然而 有 她 不是 到过 患病的 和 慢的 的 脚 , 你 可以 不是 有 被超越
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 :

如果她不是生病行动迟缓，你不可能追上她。

[sti:l] , [saɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪː] - [ænd; ənd] [rɪ'ænən] ,
Still , since she was caught , I will restore thee Pryderi and Rhiannon ,
仍然 , 自从 她 曾是 捕捉 , 我 将要 恢复 你 - 和 瑞安农 ,
不过, 既然她被抓住了, 我就会把普里德里和瑞安农还给你。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðəɪ] [lændz] .
and will take the charm from off thy lands .
和 将要 拿 这 魅力 从 离开 你的 土地 .
并将夺走你土地上的魅力。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [səʊ] [naʊ] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] . -
I have told thee who she is ; so now set her free . '
我 有 讲述 你 WHO 她 是 ; 所以 现在 放 她 自由的 . -
我已经告诉你她是谁了; 现在放了她吧。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,
' I will not set her free , ' answered Manawyddan ,
- 我 将要 不是 放 她 自由的 , - 回答 马纳维丹 ,
“我不会放了她,”马纳维丹回答道。

- [tɪl] [ðəʊ] [sweə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈvendʒəns] [jæl; jəl][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ˈaɪðə(r)][ə'pɒn] - ,
' till thou swear that no vengeance shall be taken for his , either upon Pryderi ,
- 直到 你 发誓 那 不 复仇 将 是 已采取 为了 他的 , 任何一个 之上 - ,
直到你发誓, 无论对普里德里还是对他, 都不会为他进行任何报复。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [rɪ'ænən] , [ɔː(r)][ɒn][em 'iː] . -
or upon Rhiannon , or on me . '
或者 之上 瑞安农 , 或者 在 我 . -
或者寄托在瑞安娜身上, 或者寄托在我身上。

- [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [ðɪː] [ðɪs] [buːn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ˈwaɪzli] [tuː; tə][ɑːsk][aɪ 'tiː] ,
' I will grant thee this boon ; and thou hast done wisely to ask it ,
- 我 将要 授予 你 这 恩惠 ; 和 你 哈斯特 完毕 明智地 到 问 它 ,
“我会满足你的这个愿望; 你提出这个请求是明智的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðəɪ] [hed] [wɒd] [hæv; həv] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
for on thy head would have lit all the trouble .
为了 在 你的 头 会 有 点燃全部 这 麻烦 .
因为所有的麻烦都会落在你头上。

[set] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [friː] . -
Set now my wife free . '
放 现在 我的 妻子 自由的 . -
“现在就释放我的妻子。”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [set][hɜː(r); hə(r)] [friː] [tɪl] - [ænd; ənd] [rɪ'ænən] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [em 'iː] . -
' I will not set her free till Pryderi and Rhiannon are with me . '
- 我 将要 不是 放 她 自由的直到 - 和 瑞安农 是 和 我 . -
“除非普里德里和瑞安农回到我身边, 否则我不会放她走。”

- [bɪ'hæʊld] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' Behold , here they come , ' said the bishop .
- 看哪 , 这里 他们 来 , - 说 这 主教 .
“看, 他们来了,”主教说道。

[ðen] [ˌmɑːnə'wɪðən] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] - [ænd; ənd] [rɪ'ænən] ,
Then Manawyddan held out his hands and greeted Pryderi and Rhiannon ,
然后 马纳维丹 握住 出去 他的 双手 和 问候 - 和 瑞安农 ,
然后Manawyddan伸出双手向Pryderi和Rhiannon打招呼,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ˈdʒɔɪfəli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and they seated themselves joyfully on the grass .
和 他们 坐着 他们自己 欣喜地 在 这 草 .
他们兴高采烈地坐在草地上。

- [ɑ:] , [lɔ:d] , [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] [ðəʊ] [dɪdst][ɑ:sk] ? - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **Ah , lord , hast thou not received all thou didst ask ? ' said the bishop .**
- 啊 , 主 , 哈斯特 你 不是 已收到 全部 你 迪斯特 问 ？ - 说 这 主教 .

“啊，主啊，你祈求的一切难道还没有得到吗？”主教说道。

- [set] [naʊ] [maɪ][waɪf] [fri:] ！ -
' **Set now my wife free ! ' .**
- 放 现在 我的 妻子 自由的！ -

“立即释放我的妻子！”

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ˌmɑ:nə'wɪðən] , [,ʌn'lu:s] [ðə; ði] [kɔ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [nek]
' **That I will gladly , ' answered Manawyddan , unloosing the cord from her neck**
- 那 我 将要 乐意 , - 回答 马纳维丹 , 解开 这 绳索 从 她 脖子
,
,
,
,

“我乐意效劳，”玛纳维丹回答道，一边解开了脖子上的绳子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [strʌk] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sta:f] ,
and as he did so the bishop struck her with his staff ,
和 作为 他 做过 所以 这 主教 击 她 和 他的 职员 ,
于是，主教一边说着，一边用他的权杖击打她。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɛəljəst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [si:n] .
and she turned into a young woman , the fairest that ever was seen .
和 她 转向 进入 一个 年轻的 女士 , 这 最公平 那 曾经 曾是 已见 .
她变成了一位年轻女子，是世上最美丽的女子。

- [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðəɪ][lənd] , - [sed] [hi;; hi] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [til] [ænd; ənd]
' **Look around upon thy land , ' said he , ' and thou wilt see it all tilled and**
- 看 大约 之上 你的 土地 , - 说 他 , - 和 你 枯萎 看 它 全部 平铺 和
[ˈpi:p(ə)ld] ,
peopled ,
人 ,

“看看你的土地，”他说，“你会看到它已被耕种，并且有人居住。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
as it was long ago .
作为 它 曾是 长的 前 .

就像很久以前那样。

- [ænd; ənd] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [kɔ:n] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
' **And Manawyddan looked , and saw corn growing in the fields ,**
- 和 马纳维丹 看起来 , 和 锯 玉米 生长 在 这 字段 ,
“马纳维丹环顾四周，看见田里长着玉米。”

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
and cows and sheep grazing on the hill - side , and huts for the people
和 牛 和 羊 放牧 在 这 爬坡道 - 边 , 和 小屋 为了 这 人们
[tu;; tə] [dwel] [ɪn] .
to dwell in .
到 住 在 .

山坡上有牛羊吃草，还有供人们居住的茅屋。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)] ['kwestʃən] [hi;; hi] [pʊt] [tu;; tə][ðə; ði]
And he was satisfied in his soul , but one more question he put to the
和 他 曾是 使满意 在 他的 灵魂 , 但 一 更多的 问题 他 放 到 这
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

他内心感到很满足，但还是向主教提出了最后一个问题。

- [wɒt] [spel] [dɪdst] [ðəʊ] [leɪ] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [ri'ænən] ? -
' **What spell didst thou lay upon Pryderi and Rhiannon ?** '
- 什么 拼写 迪斯特 你 躺 之上 - 和 瑞安农 ? -

你对普里德里和瑞安农施了什么魔法？

- [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
' **Pryderi has had the knockers of the gate of my palace hung about him** ,
- 有 有 这 敲击器 的 这 门 的 我的 宫殿 悬挂 关于 他 ,

“普里德里身上挂满了我的宫殿大门的门环，

[ænd; ənd] [ri'ænən] [hæz; həz] ['kærɪd] [ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][maɪ] ['æsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and Rhiannon has carried the collars of my asses around her neck ,
和 瑞安农 有 携带 这 项圈 的 我的 亚斯 大约 她 脖子 ,

而瑞安娜则把我的屁股项圈挂在了脖子上，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' **said the bishop with a smile** .
- 说 这 主教 和 一个 微笑 .

主教笑着说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [mæbə'noʊgi.ən] .
From the ' Mabinogion .
从 这 - 马比诺吉昂 .

出自《马比诺吉昂》。

- [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbəndz]
' **The Believing Husbands**
- 这 相信 丈夫们

《信主的丈夫们》

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]['erɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
Once upon a time there dwelt in the land of Erin a young man who was
一次 之上 一个 时间 那里 居住 在 这 土地 的 艾琳 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
seeking a wife ,
寻求 一个 妻子 ,

从前，在爱尔兰大陆上住着一位正在寻找妻子的年轻人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meɪdnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [nʌn] [pliːzd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]
and of all the maidens round about none pleased him as well as the only
和 的 全部 这 少女们 圆形的 关于 没有任何 高兴 他 作为 出色地 作为 这 仅有的
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
daughter of a farmer .
女儿 的 一个 农民 .

周围所有的少女中，没有一个比得上农夫的独生女让他满意。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
The girl was willing and the father was willing ,
这 女孩 曾是 愿意的 和 这 父亲 曾是 愿意的 ,

女孩愿意，父亲也愿意。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
and very soon they were married and went to live at the farm .
和 非常 很快 他们 是 已婚 和 去 到 居住 在 这 农场 .

不久之后，他们结婚了，并搬到农场居住。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd] [paɪl] [ðəm; ðəm]
By and bye the season came when they must cut the peats and pile them
经过 和 再见 这 季节 来了 什么时候 他们 必须 切 这 泥炭 和 桩 他们
[ʌp][tuː; tə][draɪ] ,
up to dry ,
向上 到 干燥 ,

不久之后，就到了他们必须割取泥炭并堆放晾晒的季节。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
so that they might have fires in the winter .
所以 那 他们 可能 有 火灾 在 这 冬天 ；

这样他们冬天就可以生火了。

[səʊ][ʌn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
So on a fine day the girl and her husband ,
所以 在 一个 美好的 天 这 女孩 和 她 丈夫 ；

在一个阳光明媚的日子里，女孩和她的丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] [went] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] .
and the father and his wife all went out upon the moor .
和 这 父亲 和 他的 妻子 全部 去 出去 之上 这 泊 ；

于是，父亲和妻子一起去了荒原。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [gru:] [ˈhʌŋɡri] ,
They worked hard for many hours , and at length grew hungry ,
他们 工作 难的 为了 许多 小时 ， 和 在 长度 生长 饥饿的 ；

他们辛勤工作了几个小时，最后感到饥饿。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fu:d] ,
so the young woman was sent home to bring them food ,
所以 这 年轻的 女士 曾是 发送 家 到 带来 他们 食物 ；

于是，那位年轻女子被派回家给他们带食物。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and also to give the horses their dinner .
和 还 到 给 这 马匹 他们的 晚餐 ；

还要给马喂晚餐。

[wen] [ʃi;; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
When she went into the stables ,
什么时候 她 去 进入 这 马厩 ；

当她走进马厩时，

[ʃi;; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhevi] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [meə(r)][dʒʌst][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
she suddenly saw the heavy pack - saddle of the speckled mare just over her
她 突然 锯 这 重的 盒 - 鞍 的 这 斑驳的 母马 只是 超过 她

[hed] ,
head ,
头 ；

她突然看到那匹斑点母马沉重的驮鞍就在她头顶上方。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [hɜ:'self] :
and she jumped and said to herself :
和 她 跳了起来 和 说 到 她自己 ；

她跳了起来，自言自语道：

- [səˈpəʊz] [ðæt] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [kɪl] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʊd]
' Suppose that pack - saddle were to fall and kill me , how dreadful it would
- 认为 那 盒 - 鞍 是 到 落下 和 杀 我 ， 如何 可怕 它 会

[bi;; bi] !
be !
是 ！

“万一那驮鞍掉下来把我砸死了，那该有多可怕啊！ ”

- [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ,
' and she sat down just under the pack - saddle she was so much afraid of ,
- 和 她 卫星 向下 只是 在下面 这 盒 - 鞍 她 曾是 所以 很多 害怕的 的 ；

于是她就坐在了她一直很害怕的驮鞍下面。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .

and began to cry .
和 开始 到 哭 .

然后开始哭泣。

[naʊ] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [gruː] [h'ʌŋɡriə] [ænd; ənd] [h'ʌŋɡriə] .

Now the others out on the moor grew hungrier and hungrier .
现在 这 其他的 出去 在 这 泊 生长 饥饿 和 饥饿 .

现在，荒野上的其他人越来越饿了。

- [wɒt] [kæən; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - [ɑːskt] [ðeɪ] ,
' What can have become of her ? ' asked they ,
- 什么 能 有 变得 的 她 ? - 问 他们 ,

“她后来怎么样了？”他们问道。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt][fɪː; fɪ] [wʊd] [weɪt][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] ,

and at length the mother declared that she would wait no longer ,
和 在 长度 这 母亲 声明 那 她 会 等待 不 更长 ,

最后，母亲宣布她再也等不下去了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and must go and see what had happened .
和 必须 去 和 看 什么 有 发生 .

必须去看看发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði][braɪd] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdeəri] ,

As the bride was nowhere in the kitchen or the dairy ,
作为 这 新娘 曾是 无处 在 这 厨房 或者 这 奶制品 ,

由于新娘既不在厨房也不在奶制品间，

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [weə(r)] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈwiːpɪŋ]

the old woman went into the stable , where she found her daughter weeping
这 老的 女士 去 进入 这 稳定的 , 在哪里 她 成立 她 女儿 哭泣

[ˈbɪtəli] .

bitterly .
苦涩地 .

老妇人走进马厩，发现女儿正在痛哭流涕。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmæteə(r)] , [maɪ] [dʌv] ? - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] :
' What is the matter , my dove ? ' and the girl answered , between her sobs :
- 什么 是 这 事情 , 我的 鸽子 ? - 和 这 女孩 回答 , 之间 她 啜泣 :

“我的爱人，你怎么了？”女孩抽泣着回答道：

- [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
' When I came in and saw the pack - saddle over my head ,
- 什么时候 我 来了 在 和 锯 这 盒 - 鞍 超过 我的 头 ,

“当我进来看到头顶上的驮鞍时，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd] [kɪld] [em ˈiː] ,

I thought how dreadful it would be if it fell and killed me ,
我 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 跌倒 和 被杀 我 ,

我想，如果它掉下来砸死我，那该有多可怕啊。

- [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kraɪd] [laʊdə] [ðæən; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
' and she cried louder than before .
- 和 她 哭 更大声 比 前 .

她哭得比之前更大声了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] : - [ɑː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !

The old woman struck her hands together : ' Ah , to think of it !
这 老的 女士 击 她 双手 一起 : - 啊 , 到 思考 的 它 !

老妇人拍了拍手：“啊，想想就觉得不可思议！”

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:; də] ?
if that were to be , what should I do ?
如果 那 是 到 是 , 什么 应该 我 做 ?

如果真是那样，我该怎么办？

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
' and she sat down by her daughter ,
- 和 她 卫星 向下 经过 她 女儿 ,

于是她坐在女儿身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][let][ðeə(r)] [tiəz] [fləʊ] .
and they both wrung their hands and let their tears flow .
和 他们 两个都 拧干 他们的 双手 和 让 他们的 眼泪 流动 .

他们俩都紧紧地握着双手，任由泪水流淌。

- ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:d] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)]
' Something strange must have occurred , ' exclaimed the old farmer on the moor
- 某物 奇怪的 必须 有 发生 , - 惊呼 这 老的 农民 在 这 泊
,
,
,

“一定发生了什么怪事，”荒原上的老农夫惊呼道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət] [krɒs] .
who by this time was not only hungry , but cross .
WHO 经过 这 时间 曾是 不是 仅有的 饥饿的 , 但 叉 .

此时他不仅饥饿，而且还很生气。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
' I must go after them .
- 我 必须 去 后 他们 .

我必须去追他们。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
' And he went and found them in the stable .
- 和 他 去 和 成立 他们 在 这 稳定的 .

于是他去了马厩，在那里找到了他们。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' What is the matter ? ' asked he .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [əʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [wen] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [həʊm] ,
' Oh ! ' replied his wife , ' when our daughter came home ,
- 哦 ! - 回复 他的 妻子 , - 什么时候 我们的 女儿 来了 家 ,

“哦！”他的妻子回答说，“当我们的女儿回家时，

[dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [si:] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
did she not see the pack - saddle over her head ,
做过 她 不是 看 这 盒 - 鞍 超过 她 头 ,

她难道没看到头顶上的驮鞍吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['dredf(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [kɪl]
and she thought how dreadful it would be if it were to fall and kill
和 她 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 是 到 落下 和 杀
[hɜ:(r); hə(r)] . -
her . '
她 . -

她心想，如果它掉下来砸死她，那该有多可怕啊。

- [ɑ:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
' **Ah , to think of it !**
- 啊 , 到 思考 的 它 !

“啊，想想也是！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm]
' **exclaimed he , striking his hands together , and he sat down beside them**
- 惊呼 他 , 引人注目 他的 双手 一起 , 和 他 卫星 向下 旁 他们
[ænd; ənd] [wept] [tu:] .
and wept too .
和 哭泣 也 .

“他拍着手喊道，然后坐在他们旁边，也哭了起来。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜ:nd] [fʊl] [ɒv; əv][hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]
As soon as night fell the young man returned full of hunger , and there they
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 这 年轻的 男人 返回 满的 的 饥饿 , 和 那里 他们
[wɜ:;(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

夜幕降临后，年轻人饥肠辘辘地返回，他们就在那里。

[ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
all crying together in the stable .
全部 哭泣 一起 在 这 稳定的 .

马厩里，它们都一起哭泣。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' **What is the matter ? ' asked he .**
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [wen] [ðəɪ] [waɪf] [keɪm] [həʊm] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]['əʊvə(r)]
When thy wife came home , ' answered the farmer , ' she saw the pack - saddle over
- 什么时候 你的 妻子 来了 家 , - 回答 这 农民 , - 她 锯 这 盒 - 鞍 超过
[hɜ:;(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“你妻子回家时，”农夫回答说，“她看见头顶上顶着驮鞍。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:;(r); wə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [kɪl]
and she thought how dreadful it would be if it were to fall and kill
和 她 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 是 到 落下 和 杀
[hɜ:;(r); hə(r)] . -
her . ' -
她 . -

她心想，如果它掉下来砸死她，那该有多可怕啊。

- [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [fɔ:l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **Well , but it didn't fall , ' replied the young man ,**
- 出色地 , 但 它 没有 落下 , - 回复 这 年轻的 男人 ,

“可是它没掉下来，”年轻人回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
and he went off to the kitchen to get some supper ,
和 他 去 离开 到 这 厨房 到 得到 一些 晚餐 ,

然后他去了厨房准备晚饭。

[li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][kraɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
leaving them to cry as long as they liked .
离开 他们 到 哭 作为 长的 作为 他们 喜欢 .

任由他们哭，想哭多久就哭多久。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] [wið] [ðə; ði][sʌn] ,
The next morning he got up with the sun ,
这 下一个 早晨 他 得到 向上 和 这 太阳 ,
第二天早上他伴着太阳起床了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
and said to the old man and to the old woman and to his wife :
和 说 到 这 老的 男人 和 到 这 老的 女士 和 到 他的 妻子 :
他对老人、老妇人和他的妻子说:

- [ˈfeəˈwel] :
' Farewell :
- 告别 :
'告别:

[maɪ] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz]
my foot shall not return to the house till I have found other three people as
我的 脚 将 不是 返回 到 这 房子 直到 我 有 成立 其他 三 人们 作为
[ˈsɪli] [æz; əz][juː; jʊ] ,
silly as you ,
愚蠢的 作为 你 ,
除非我找到另外三个像你一样愚蠢的人, 否则我是不会回家的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' and he walked away till he came to the town ,
- 和 他 步行 离开 直到 他 来了 到 这 镇 ,
于是他一路走下去, 直到来到镇上。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən] [waɪd] , [hiː; hi] [ˈentəd] .
and seeing the door of a cottage standing open wide , he entered .
和 看到 这 门 的 一个 小屋 常设 打开 宽的 , 他 进入 .
他看到一间小屋的门大开着, 便走了进去。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)] [wiːlz] .
No man was present , but only some women spinning at their wheels .
不 男人 曾是 展示 , 但 仅有的 一些 女性 旋转 在 他们的 车轮 .
没有男人在场, 只有几个女人在纺车上纺纱。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , - [sed] [hiː; hi] .
' You do not belong to this town , ' said he .
- 你 做 不是 属于 到 这 镇 , - 说 他 .
“你不属于这个镇子,”他说。

- [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , - [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [nɔː(r)][juː; jʊ][ˈaɪðə(r)] ? -
' You speak truth , ' they answered , ' nor you either ? ' .
- 你 说话 真相 , - 他们 回答 , - 也不 你 任何一个 ? -
“你说的是实话,”他们回答说, “你也一样吗? ”

- [aɪ][duː; də][nɒt] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
' I do not , ' replied he , ' but is it a good place to live in ?
- 我 做 不是 , - 回复 他 , - 但 是 它 一个 好的 地方 到 居住 在 ?
“我不这么认为,”他回答说, “但是那里是个适合居住的好地方吗? ”

- [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
' The women looked at each other .
- 这 女性 看起来 在 每个 其他 .
女人们互相看了看。

- [ðə; ði] [men] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['sɪli] [ðæt] [wi:: wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [br'li:v]
' **The men of the town are so silly that we can make them believe**
- 这 男人 的 这 镇 是 所以 愚蠢的 那 我们 能 制作 他们 相信
['eniθɪŋ] [wi:: wi] [pli:z] ,
anything we please ,
- 任何事物 我们 请 ,

“镇上的男人们太愚蠢了，我们想让他们相信什么就能让他们相信什么。”

- [sed] [ðeɪ] .
' **said they** .
- 说 他们 .

他们说。

- [wel] , [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hi:: hi] ,
' **Well , here is a gold ring , ' replied he** ,
- 出色地 , 这里 是 一个 金子 戒指 , - 回复 他 ,

“嗯，这是一枚金戒指，”他回答说。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:: tə][ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋst] [ju:: jʊ] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
' **and I will give it to the one amongst you who can make her**
- 和 我 将要 给 它 到 这 一 在 你 WHO 能 制作 她
['hʌzbənd] [br'li:v] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
husband believe the most impossible thing ,
- 丈夫 相信 这 最多 不可能的 事物 ,

“我会把奖赏给你们当中谁能让她丈夫相信最不可能的事。”

- [ænd; ənd][hi:: hi] [left] [ðem; ðəm] .
' **and he left them** .
- 和 他 左边 他们 .

然后他就离开了他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:: tə][hɪm] :
As soon as the first husband came home his wife said to him :
- 作为 很快 作为 这 第一的 丈夫 来了 家 他的 妻子 说 到 他 :

第一个丈夫一回家，他的妻子就对他说：

- [ðəʊ] [ɑ:t] [sɪk] ! -
' **Thou art sick !** '
- 你 艺术 生病的 ! -

你病了！

- [eɪ 'em][ai] ? - [ɑ:skt] [hi:: hi] .
' **Am I ? ' asked he** .
- 是 我 ? - 问 他 .

“我是吗？”他问道。

- [jes] , [ðəʊ] [ɑ:t] , - [ʃi:: ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ; - [teɪk] [pʊf] [ðəɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
' **Yes , thou art , ' she answered ; ' take off thy clothes and lie down** .
- 是的 , 你 艺术 , - 她 回答 ; - 拿 离开 你的 衣服 和 说谎 向下 .

“是的，你是，”她回答说；“脱掉衣服躺下。”

- [səʊ][hi:: hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:: hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tu:: tə][hɪm][ænd; ənd]
' **So he did , and when he was in his bed his wife went to him and**
- 所以 他 做过 , 和 什么时候 他 曾是 在 他的 床 他的 妻子 去 到 他 和
[sed] :
said :
- 说 :

于是他照做了，当他躺在床上时，他的妻子走到他身边说：

- [ðəʊ] [ɑ:t] [ded] . -
' **Thou art dead** . '
- 你 艺术 死的 . -

“你已死去。”

- [əʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' **Oh , am I ? ' asked he .**
- 哦 , 是 我 ? - 问 他 :

“哦，是吗？”他问道。

- [ðəʊ] [ɑ:t] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ʌt] [ðain] [aɪz] [ænd; ənd][stɜ:(r)]['naɪðə(r)][hænd][nɔ:(r)] [fʊt] .
' **Thou art , ' said she ; ' shut thine eyes and stir neither hand nor foot .**
- 你 艺术 , - 说 她 ; - 关闭 你的 眼睛 和 搅拌 两者都不 手 也不 脚 :

“你就是，”她说；“闭上眼睛，手脚都不要动。”

- [ænd; ənd] [ded] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wɒz] .
' **And dead he felt sure he was .**
- 和 死的 他 毛毡 当然 他 曾是 :

他觉得自己肯定已经死了。

[su:n] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
Soon the second man came home , and his wife said to him :
很快 这 第二 男人 来了 家 , 和 他的 妻子 说 到 他 :

不久，第二个男人回到家，他的妻子对他说：

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] ! -
' **You are not my husband ! ' .**
- 你 是 不是 我的 丈夫 ! -

“你不是我丈夫！”

- [əʊ] , [eɪ 'em][aɪ] [nɒt] ? - [ɑ:skt] [hi:; hi] .
' **Oh , am I not ? ' asked he .**
- 哦 , 是 我 不是 ? - 问 他 :

“哦，难道不是吗？”他问道。

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ju:; jʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , [səʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] .
' **No , it is not you , ' answered she , so he went away and slept in the wood .**
- 不 , 它 是 不是 你 , - 回答 她 , 所以 他 去 离开 和 睡着了 在 这 木头 :

“不，不是你，”她回答道，于是他走开了，在树林里睡着了。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
When the third man arrived his wife gave him his supper ,
什么时候 这 第三 男人 到达的 他的 妻子 给予 他 他的 晚餐 ,

第三个人到的时候，他的妻子给他端来了晚餐。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [dʒʌst][æz; əz][ʃu:ʒuəl] .
and after that he went to bed , just as usual .
和 后 那 他 去 到 床 , 只是 作为 通常 :

之后，他就和往常一样去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The next morning a boy knocked at the door ,
这 下一个 早晨 一个 男生 敲门 在 这 门 ,

第二天早上，一个男孩敲门。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'tend] [ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wɒz] [ded] ,
bidding him attend the burial of the man who was dead ,
投标 他 出席 这 葬礼 的 这 男人 WHO 曾是 死的 ,

请他去参加死者的葬礼，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wɒz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɒpt] [hɪm] .
and he was just going to get up when his wife stopped him .
和 他 曾是 只是 去 到 得到 向上什么时候 他的 妻子 停止 他 :

他正要起身，却被妻子拦住了。

- [taɪm] [ɪˈnʌf] , - [sed] [fiː; fi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [tiːl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði]
' **Time enough** , ' **said she** , **and he lay still till he heard the funeral passing the**
- 时间 足够的 , - 说 她 , 和 他 躺 仍然 直到 他 听到 这 葬礼 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“时间够了,”她说, 然后他就躺着不动, 直到听到送葬队伍从窗外经过。

- [naʊ] [raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , - [kɔːld] [ðə; ði][waɪf] ,
' **Now rise** , **and be quick** , ' **called the wife** ,
- 现在 上升 , 和 是 快的 , - 称为 这 妻子 ,
“快起来, 快点!”妻子喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [pʊ; əv][bed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈhʌri] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk]
and the man jumped out of bed in a great hurry , **and began to look**
和 这 男人 跳了起来 出去 的 床 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 开始 到 看
[əˈbaʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

那人急忙从床上跳起来, 开始环顾四周。

- [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kləʊðz] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .
' **Why** , **where are my clothes** ? ' **asked he** .
- 为什么 , 在哪里 是 我的 衣服 ? - 问 他 .
“怎么, 我的衣服呢?”他问道。

- [ˈsɪli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [pʊ; əv] [kɔːs] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
' **Silly that you are** , **they are on your back** , **of course** , ' **answered the**
- 愚蠢的 那 你 是 , 他们 是 在 你的 后退 , 的 课程 , - 回答 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“你真是傻, 它们当然在你背上啦,”女人回答道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' **Are they** ? ' **said he** .
- 是 他们 ? - 说 他 .
“是吗?”他问道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [fiː; fi] , - [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [lest][ðə; ði] [ˈberiŋ] [biː; bi] [endɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]
' **They are** , ' **said she** , ' **and make haste lest the burying be ended before you**
- 他们 是 , - 说 她 , - 和 制作 匆忙 免得 这 埋葬 是 结束 前 你
[get] [ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

“是的,”她说, “你们快点, 免得在你们赶到之前埋葬仪式就结束了。”

- [ðen] [pɒf] [hiː; hi] [went] , [ˈrʌnɪŋ] [hɑːd] ,
' **Then off he went** , **running hard** ,
- 然后 离开 他 去 , 跑步 难的 ,
然后他就跑开了, 跑得很快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [pɒn][bʌt; bət]
and when the mourners saw a man coming towards them with nothing on but
和 什么时候 这 哀悼者 锯 一个 男人 未来 向 他们 和 没有什么 在 但
[hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃːt] ,
his nightshirt ,
他的 睡衣 ,

当哀悼者们看到一个男人只穿着睡衣就朝他们走来时,

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [haɪd]
they forgot in their fright what they were there for , and fled to hide
他们 忘了 在 他们的 惊吓 什么 他们 是 那里 为了 , 和 逃亡 到 隐藏
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

惊恐之下，他们忘记了自己来此的目的，四散逃窜，躲藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
And the naked man stood alone at the head of the coffin .
和 这 裸 男人 站立 独自的 在 这 头 的 这 棺材 .

赤身裸体的男人独自站在棺材头。

[veri] [su:n] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .
Very soon a man came out of the wood and spoke to him .
非常 很快 一个 男人 来了 出去 的 这 木头 和 辐 到 他 .

很快，一个人从树林里走了出来，和他说话。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ? -
' **Do you know me ?** '
- 做 你 知道 我 ? -

'你知道吗？'

- [nɒt] [aɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] .
' **Not I , answered the naked man** .
- 不是 我 , - 回答 这 裸 男人 .

“不是我，”裸男回答道。

- [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] . -
' **I do not know you** . '
- 我 做 不是 知道 你 . -

'我不认识你。'

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['neɪkɪd] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] .
' **But why are you naked ?** ' **asked the first man** .
- 但 为什么 是 你 裸 ? - 问 这 第一的 男人 .

“可是你为什么一丝不挂？”第一个人问道。

- [eɪ 'em][aɪ] ['neɪkɪd] ?
' **Am I naked ?**
- 是 我 裸 ?

我没穿衣服吗？

[maɪ] [waɪf] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] .
My wife told me that I had all my clothes on , ' answered he .
我的 妻子 讲述 我 那 我 有 全部 我的 衣服 在 , - 回答 他 .

“我妻子告诉我，我衣服都穿好了，”他回答道。

- [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] [ded] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
' **And my wife told me that I myself was dead , ' said the man in the coffin** .
- 和 我的 妻子 讲述 我 那 我 我 曾是 死的 , - 说 这 男人 在 这 棺材 .

“我的妻子告诉我，我自己已经死了，”棺材里的男人说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]
But at the sound of his voice the two men were so terrified that they ran
但 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 二 男人 是 所以 恐惧 那 他们 跑
[streɪt] [həʊm] ,
straight home ,
直的 家 ,

但听到他的声音，两人吓得魂飞魄散，拔腿就跑回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
and the man in the coffin got up and followed them ,
和 这 男人 在 这 棺材 得到 向上 和 随后 他们 ,
棺材里的人站了起来，跟着他们走了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] ,
and it was his wife that gained the gold ring ,
和 它 曾是 他的 妻子 那 获得 这 金子 戒指 ,
而最终得到金戒指的是他的妻子。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [s'ɪliə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
as he had been sillier than the other two .
作为 他 有 到过 更愚蠢 比 这 其他 二 .
因为他比其他两人更傻。

[frɒm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪli:z] .
From ' West Highland Tales .
从 - 西方 高地 故事 .
出自《西高地故事集》。

- [ðə; ði] ['hʊdi] - [krəʊ] .
' The Hoodie - Crow .
- 这 连帽衫 - 乌鸦 .
“连帽衫乌鸦。”

[wʌns] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ju:sf(ə)] [g'ɜ:lz]
Once there lived a farmer who had three daughters , and good useful girls
一次 那里 居住地 一个 农民 WHO 有 三 女儿们 , 和 好的 有用 女孩们
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,
从前有个农夫，他有三个女儿，她们都是贤良淑德的好姑娘。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up with the sun , and doing all the work of the house .
向上 和 这 太阳 , 和 正在做 全部 这 工作 的 这 房子 .
每天日出而作，包揽家务。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu;; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
One morning they all ran down to the river to wash their clothes ,
一 早晨 他们 全部 跑 向下 到 这 河 到 洗 他们的 衣服 ,
一天早晨，他们都跑到河边去洗衣服。

[wen] [ə; eɪ] ['hʊdi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [tri:] [kləʊz] [baɪ] .
when a hoodie came round and sat on a tree close by .
什么时候 一个 连帽衫 来了 圆形的 和 卫星 在 一个 树 关闭 经过 .
这时，一个穿着连帽衫的人走了过来，坐在附近的一棵树上。

- [wɪlt] [ðəʊ] [wed][em 'i:] , [ðəʊ] ['fɑ:rmərz] [d'ɔ:tə(r)] ?
' Wilt thou wed me , thou farmer's daughter ?
- 枯萎 你 结婚 我 , 你 农民的 女儿 ?
“你愿意嫁给我吗，农家女？”

- [hi; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .
' he said to the eldest .
- 他 说 到 这 长子 .
他对年纪最大的那个说。

- [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] [wed] [ðɪ:] , - [ʃi; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , - [æn; ən] ['ʌgli] [bru:t] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] .
' Indeed I won't wed thee , ' she answered , ' an ugly brute is the hoodie .
- 的确 我 惯于 结婚 你 , - 她 回答 , - 一个 丑陋的 蛮力 是 这 连帽衫 .
“我当然不会嫁给你,”她回答说,“那个穿连帽衫的家伙是个丑陋的畜生。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'veɪ] .
' **And the bird , much offended , spread his wings and flew away .**
- 和 这 鸟 , 很多 被冒犯了 , 传播 他的 翅膀 和 飞翔 离开 .
“那只鸟非常生气, 展开翅膀飞走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [gɜ:l] :
But the following day he came back again , and said to the second girl :
但 这 下列的 天 他 来了 后退 再次 , 和 说 到 这 第二 女孩 :
但第二天他又来了, 对第二个女孩说:

- [wɪlt] [ðəʊ] [wed][em 'i:] , ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] ? -
' **Wilt thou wed me , farmer's daughter ?** '
- 枯萎 你 结婚 我 , 农民的 女儿 ? -
“农家女, 你愿意嫁给我吗? ”

- [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [nɒt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , - [æŋ; ən] ['ʌɡli] [bru:t] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] .
' **Indeed I will not , ' answered she , ' an ugly brute is the hoodie .**
- 的确 我 将要 不是 , - 回答 她 , - 一个 丑陋的 蛮力 是 这 连帽衫 .
“我当然不会,”她回答说, “穿连帽衫的是个丑陋的畜生。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdi] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['æŋɡri][ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]
' **And the hoodie was more angry than before , and went away in a rage**
- 和 这 连帽衫 曾是 更多的 生气的 比 前 , 和 去 离开 在 一个 愤怒
.
:
.

“而那件连帽衫比之前更加愤怒, 怒气冲冲地走了。”

[haʊ'evə(r)] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] ,
However , after a night's rest he was in a better temper ,
然而 , 后 一个 夜晚 休息 他 曾是 在 一个 更好的 脾气 ,
然而, 经过一夜休息, 他的心情好多了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['lʌki] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,
and thought that he might be more lucky the third time ,
和 想法 那 他 可能 是 更多的 幸运的 这 第三 时间 ,
他心想, 第三次或许会更幸运些。

[səʊ] [bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
so back he went to the old place .
所以 后退 他 去 到 这 老的 地方 .
于是他回到了老地方。

- [wɪlt] [ðəʊ] [wed][em 'i:] , ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] ?
' **Wilt thou wed me , farmer's daughter ?**
- 枯萎 你 结婚 我 , 农民的 女儿 ?
“农家女, 你愿意嫁给我吗? ”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] .
' **he said to the youngest .**
- 他 说 到 这 最小的 .

他对最小的孩子说。

- [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [wed] [ði:] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] ,
' **Indeed I will wed thee ; a pretty creature is the hoodie , ' answered she ,**
- 的确 我 将要 结婚 你 ; 一个 漂亮的 生物 是 这 连帽衫 , - 回答 她 ,
“我当然会嫁给你; 这只连帽衫真是个漂亮的小家伙,”她回答道。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
and on the morrow they were married .
和 在 这 明天 他们 是 已婚 .
第二天他们就结婚了。

- [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] ,
' **I have something to ask thee** ,
- 我 有 某物 到 问 你 ,

我有个问题想问你，

- [sed] [ðə; ði] ['hʊdi] [wen] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
' **said the hoodie when they were far away in his own house** .
- 说 这 连帽衫 什么时候 他们 是 远的 离开 在 他的 自己的 房子 .

“当他们远在他自己的房子里时，”穿连帽衫的人说道。

- [wʊdst] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)][ai] [ʊd; fəd][biː; bi][ə; ei] ['hʊdi] [baɪ] [dei] [ænd; ənd][ə; ei][mæn][baɪ] [naɪt] ,
' **Wouldst thou rather I should be a hoodie by day and a man by night** ,
- 会 你 相当 我 应该 是 一个 连帽衫 经过 天 和 一个 男人 经过 夜晚 ,

你难道宁愿我白天是连帽衫男，晚上是男人吗？

[ɔː(r)][ə; ei][mæn][baɪ] [dei] [ænd; ənd][ə; ei] ['hʊdi] [baɪ] [naɪt] ?
or a man by day and a hoodie by night ?
或者 一个 男人 经过 天 和 一个 连帽衫 经过 夜晚 ?

或者白天是男子汉，晚上穿连帽衫？

- [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
' **The girl was surprised at his words** ,
- 这 女孩 曾是 惊讶 在 他的 字 ,

女孩对他的话感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] ['hʊdi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
for she did not know that he could be anything but a hoodie at all times
为了 她 做过 不是 知道 那 他 可以 是 任何事物 但 一个 连帽衫 在 全部 时代

因为她不知道他除了一直穿着连帽衫之外，还能是什么样。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] ,
Still she said nothing of this , and only replied ,
仍然 她 说 没有什么 的 这 , 和 仅有的 回复 ,

但她对此只字未提，只是回答说：

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; ei][mæn][baɪ] [dei] [ænd; ənd][ə; ei] ['hʊdi] [baɪ] [naɪt] ,
' **I would rather thou wert a man by day and a hoodie by night** ,
- 我 会 相当 你 沃特 一个 男人 经过 天 和 一个 连帽衫 经过 夜晚 ,

我宁愿你白天是个人，晚上是连帽衫。

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ə; ei] ['hæns(ə)m] [mæn][ɔː(r)][ə; ei][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] ['hʊdi]
' **And so he was ; and a handsomer man or a more beautiful hoodie**
- 和 所以 他 曾是 ; 和 一个 更英俊 男人 或者 一个 更多的 美丽的 连帽衫
[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
never was seen .
绝不 曾是 已见 .

事实的确如此；而且，再也没有见过比他更英俊的男人或更漂亮的连帽衫了。

[ðə; ði][gɜːl] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
The girl loved them both , and never wished for things to be different .
这 女孩 喜爱 他们 两个都 , 和 绝不 希望 为了 事物 到 是 不同的 .

女孩爱他们两个，从未希望事情有所改变。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [sʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [ðei] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] .
By and bye they had a son , and very pleased they both were .
经过 和 再见 他们 有 一个 儿子 , 和 非常 高兴 他们 两个都 是 .

不久后，他们有了一个儿子，两人都非常高兴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sɒft][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈsti:lɪŋ] [kləʊz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ,
But in the night soft music was heard stealing close towards the house ,
但 在 这 夜晚 柔软的 音乐 曾是 听到 偷窃 关闭 向 这 房子 ,
但夜里, 人们听到轻柔的音乐从屋子附近传来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [slept] [ˈɔ:lsəʊ] .
and every man slept , and the mother slept also .
和 每一个 男人 睡着了 , 和 这 母亲 睡着了 还 .
所有人都睡着了, 母亲也睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [əˈgen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When they woke again it was morning , and the baby was gone .
什么时候 他们 觉醒 再次 它 曾是 早晨 , 和 这 婴儿 曾是 已消失 .
当他们再次醒来时, 已经是早上了, 孩子不见了。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ˈnəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][aɪˈti:] ,
High and low they looked for it , but nowhere could they find it ,
高的 和 低的 他们 看起来 为了 它 , 但 无处 可以 他们 寻找 它 ,
他们上上下下地寻找, 但始终找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [gri:vd]
and the farmer , who had come to see his daughter , was greatly grieved
和 这 农民 , WHO 有 来 到 看 他的 女儿 , 曾是 非常 伤心
,
,
,
前来看望女儿的农夫非常悲痛。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪəd] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪˈti:] ,
as he feared it might be thought that he had stolen it ,
作为 他 害怕 它 可能 是 想法 那 他 有 被盗 它 ,
因为他担心别人会认为他是偷来的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈhʊdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
because he did not want the hoodie for a son - in - law .
因为 他 做过 不是 想 这 连帽衫 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .
因为他不想把这件连帽衫送给女婿。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] [ˈhʊdi:z] [waɪf] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [sʌŋ] ,
The next year the hoodie's wife had another son ,
这 下一个 年 这 连帽衫 妻子 有 其他 儿子 ,
第二年, 穿连帽衫的妻子又生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set][æt; ət] [ˈevri] [dɔ:(r)] .
and this time a watch was set at every door .
和 这 时间 一个 手表 曾是 放 在 每一个 门 .
这一次, 每扇门都安排了保安。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .
但这毫无用处。

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [maɪt] , [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] ;
In vain they determined that , come what might , they would not close their eyes ;
在 徒劳 他们 决定 那 , 来 什么 可能 , 他们 会 不是 关闭 他们的 眼睛 ;
他们徒劳地下定决心, 无论发生什么, 都绝不闭上双眼;

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [əˈsli:p] ,
at the first note of music they all fell asleep ,
在 这 第一的 笔记 的 音乐 他们 全部 跌倒 睡着了 ,
音乐响起第一个音符, 他们全都睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [hi;; hi] [faʊnd]
and when the farmer arrived in the morning to see his grandson , he found
和 什么时候 这 农民 到达的 在 这 早晨 到 看 他的 孙子 , 他 成立
[ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈwi:pɪŋ] ,
them all weeping ,
他们 全部 哭泣 ,

第二天早上, 农夫来看望孙子时, 发现他们都在哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)] [wail] [ðei] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [ˈvæniʃd] .
for while they had slept the baby had vanished .
为了 尽管 他们 有 睡着了 这 婴儿 有 消失了 .

因为他们睡觉的时候, 婴儿不见了。

[wel] , [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [əˈgen] ,
Well , the next year it all happened again ,
出色地 , 这 下一个 年 它 全部 发生 再次 ,

第二年, 同样的事情又发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdi:z] [waɪf][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈzɒlvd] [tu;; tə] [teɪk]
and the hoodie's wife was so unhappy that her husband resolved to take
和 这 连帽衫 妻子 曾是 所以 不开心 那 她 丈夫 已解决 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tu;; tə] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [hi;; hi][hæd; həd] ,
her away to another house he had ,
她 离开 到 其他 房子 他 有 ,

而穿连帽衫的妻子非常不开心, 以至于她的丈夫决定带她去他名下的另一处房子住。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
and her sisters with her for company .
和 她 姐妹 和 她 为了 公司 .

她的姐妹们也陪伴在她身边。

[səʊ] [ðei] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,
So they set out in a coach which was big enough to hold them ,
所以 他们 放 出去 在 一个 教练 哪个 曾是 大的 足够的 到 抓住 他们 ,

于是他们乘坐一辆足够容纳他们的大马车出发了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɡɒn] [ˈveri] [fɑ:(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈhʊdi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
and had not gone very far when the hoodie suddenly said :
和 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 这 连帽衫 突然 说 :

还没走多远, 连帽衫突然说道:

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju;; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ˈeniθɪŋ] ? -
' You are sure you have not forgotten anything ? '
- 你 是 当然 你 有 不是 被遗忘的 任何事物 ? -

你确定你没有遗漏任何东西吗?

- [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [maɪ] [kɔ:s] [kəʊm] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
' I have forgotten my coarse comb , ' answered the wife , feeling in her pocket ,
- 我 有 被遗忘的 我的 粗 梳子 , - 回答 这 妻子 , 感觉 在 她 口袋 ,

“我忘了带我的粗梳子了,”妻子一边说着, 一边在口袋里摸索。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ;; fɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈfægət] ,
and as she spoke the coach changed into a withered faggot ,
和 作为 她 辐 这 教练 已更改 进入 一个 干枯 柴草 ,

她说话间, 教练变成了一个干瘪的同性恋者。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʊdi] [əˈgen] , [ænd; ənd] [flu:] [əˈweɪ] .
and the man became a hoodie again , and flew away .
和 这 男人 成为 一个 连帽衫 再次 , 和 飞翔 离开 .

于是, 那人又变回了穿连帽衫的人, 飞走了。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hʊdi] .
The two sisters returned home , but the wife followed the hoodie .
这 二 姐妹 返回 家 , 但 这 妻子 随后 这 连帽衫 .
两姐妹回到了家, 但妻子却跟着穿连帽衫的人走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi; ji] [wʊd] [si:] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Sometimes she would see him on a hill - top , and then would hasten after him ,
有时 她 会 看 他 在 一个 爬坡道 - 顶部 , 和 然后 会 趋 后 他 ,
有时她会在山顶上看到他, 然后就会赶紧跟上去。

[ˈhəʊpɪŋ] [tu; tə] [kætʃ] [hɪm] .
hoping to catch him .
希望 到 抓住 他 .
希望能抓住他。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ji][hæd; həd] [gɒt] [tu; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
But by the time she had got to the top of the hill ,
但 经过 这 时间 她 有 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
但当她爬到山顶时,

[hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
he would be in the valley on the other side .
他 会 是 在 这 谷 在 这 其他 边 .
他会在山谷的另一边。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi; ji][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ʃi; ji] [ˈlʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs]
When night came , and she was tired , she looked about for some place
什么时候 夜晚 来了 , 和 她 曾是 疲劳的 , 她 看起来 关于 为了 一些 地方
[tu; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

夜幕降临, 她感到疲倦, 便四处寻找可以休息的地方。

[ænd; ənd][glæd][ʃi; ji][wɒz; wəz][tu; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and glad she was to see a little house full of light straight in front of
和 高兴的 她 曾是 到 看 一个 小的 房子 满的 的 光 直的 在 正面 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她很高兴看到眼前有一座灯火通明的小房子。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈhʌrɪd] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] .
and she hurried towards it as fast as she could .
和 她 慌忙 向 它 作为 快速地 作为 她 可以 .
她以最快的速度朝它跑去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
At the door stood a little boy , and the sight of him filled her heart
在 这 门 站立 一个 小的 男生 , 和 这 视线 的 他 已填 她 心
[wɪð] [ˈpleɪzə(r)] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

门口站着一个小男孩, 看到他, 她心中充满了喜悦。

[ʃi; ji][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
she did not know why .
她 做过 不是 知道 为什么 .
她不知道为什么。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] [set] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d]
A woman came out , and bade her welcome , and set before her food
一个 女士 来了 出去 , 和 巴德 她 欢迎 , 和 放 前 她 食物
,
:
,

一位妇人走了出来，热情地迎接她，并把食物摆在了面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [bed][tu:; tə][laɪ][ɒn] .

and gave her a soft bed to lie on .
和 给予 她 一个 柔软的 床 到 说谎 在 .

并给她准备了一张柔软的床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʊdi:z] [waɪf] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ,

And the hoodie's wife lay down , and so tired was she ,
和 这 连帽衫 妻子 躺 向下 , 和 所以 疲劳的 曾是 她 ,

连帽衫男的妻子躺了下来，她实在太累了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]

that it seemed to her but a moment before the sun rose , and she
那 它 似乎 到 她 但 一个 片刻 前 这 太阳 玫瑰 , 和 她

[ə'wəʊk] [ə'gen] .

awoke again .
醒来 再次 .

她感觉好像只过了片刻太阳就升起来了，然后她又醒了过来。

[frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [hʊdi] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm] [ɒn]

From hill to hill she went after the hoodie , and sometimes she saw him on
从 爬坡道 到 爬坡道 她 去 后 这 连帽衫 , 和 有时 她 锯 他 在

[ðə; ðɪ][tɒp] ;

the top ;
这 顶部 ;

她从一座山追到另一座山，有时她会在山顶上看到他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp] , [hi:; hi][hæd; həd] [flaʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['væli] ,

but when she got to the top , he had flown into the valley ,
但 什么时候 她 得到 到 这 顶部 , 他 有 飞行 进入 这 谷 ,

但当她到达山顶时，他已经飞进了山谷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['væli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [hɪl] —

and when she reached the valley he was on the top of another hill —
和 什么时候 她 达到 这 谷 他 曾是 在 这 顶部 的 其他 爬坡道 —

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

and so it happened till night came round again .
和 所以 它 发生 直到 夜晚 来了 圆形的 再次 .

当她到达山谷时，他已经在另一座山顶上了——就这样，直到夜幕再次降临。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] [ɪn] ,

Then she looked round for some place to rest in ,
然后 她 看起来 圆形的 为了 一些 地方 到 休息 在 ,

然后她环顾四周，寻找可以休息的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɑ:st][ʃi:; ʃɪ] ['hʌrɪd]

and she beheld a little house of light before her , and fast she hurried
和 她 观看 一个 小的 房子 的 光 前 她 , 和 快速地 她 慌忙

[tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] .

towards it .
向 它 .

她看见眼前有一座小小的发光房屋，便赶紧朝它走去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
At the door stood a little boy ,
在 这 门 站立 一个 小的 男生 ,
门口站着一个小男孩，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pleɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bʌv; əv][hɪm] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt]
and her heart was filled with pleasure at the sight of him , she did not
和 她 心 曾是 已填 和 乐趣 在 这 视线 的 他 , 她 做过 不是
[nəʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

看到她，她心中充满了喜悦，她自己也不知道为什么。
[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈentə(r)] , [ænd; ænd][set] [fu:d] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
After that a woman bade her enter , and set food before her ,
后 那 一个 女士 巴德 她 进入 , 和 放 食物 前 她 ,
随后，一位妇人请她进去，并在她面前摆上食物。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [bed][tu:; tə][laɪ][ɪn] .
and gave her a soft bed to lie in .
和 给予 她 一个 柔软的 床 到 说谎 在 .
并给她准备了一张柔软的床。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ænd][left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [bʌv; əv][ðə; ði]
And when the sun rose she got up , and left the house , in search of the
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 她 得到 向上 , 和 左边 这 房子 , 在 搜索 的 这
[ˈhʊdi] .
hoodie .
连帽衫 .

太阳升起时，她起床离开了家，去找那件连帽衫。
[ðɪs] [deɪ] ['evriθɪŋ] [brɪfel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [tu:;] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
This day everything befell as on the two other days , but when she reached the
这 天 一切 发生 作为 在 这 二 其他 天 , 但 什么时候 她 达到 这
[smɔ:l] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,

这一天发生的一切和前两天一样，但当她到达那间小屋时，
[ðə; ði] ['wʊmən] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [ə'weɪk] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʊdi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
the woman bade her keep awake , and if the hoodie flew into the room ,
这 女士 巴德 她 保持 醒 , 和 如果 这 连帽衫 飞翔 进入 这 房间 ,
女人吩咐她保持清醒，如果连帽衫飞进房间，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:z] [hɪm] .
to try to seize him .
到 尝试 到 抢占 他 .
试图抓住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fa:(r)] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ænd] [straɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But the wife had walked far , and was very tired , and strive as she
但 这 妻子 有 步行 远的 , 和 曾是 非常 疲劳的 , 和 努力 作为 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,
但是妻子走了很远的路，非常疲惫，尽管她竭尽全力，

[ʃi:; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .
she fell sound asleep .
她 跌倒 声音 睡着了 .
她很快就睡着了。

[ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʊdi] [ˈentəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwindəʊ] ,
Many hours she slept , and the hoodie entered through a window ,
许多 小时 她 睡着了 , 和 这 连帽衫 进入 通过 一个 窗户 ,
她睡了多个小时, 那件连帽衫是从窗户伸进来的。

[ænd; ənd][let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
and let fall a ring on her hand .
和 让 落下 一个 戒指 在 她 手 .
然后, 一枚戒指落在了她的手上。

[ðə; ði][gɜːl] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lent] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp][him] ,
The girl awoke with a start , and leant forward to grasp him ,
这 女孩 醒来 和 一个 开始 , 和 倾斜 向前 到 抓牢 他 ,
女孩猛然惊醒, 俯身想要抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈflaɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
but he was already flying off , and she only seized a feather from his
但 他 曾是 已经 飞行 离开 , 和 她 仅有的 查获 一个 羽毛 从 他的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .
但他已经飞走了, 她只从他的翅膀上摘下了一根羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
And when dawn came , she got up and told the woman .
和 什么时候 黎明 来了 , 她 得到 向上 和 讲述 这 女士 .
天亮的时候, 她起身把这件事告诉了那个女人。

- [hiː; hi][hæz; hæz] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' He has gone over the hill of poison , ' said she ,
- 他 有 已消失 超过 这 爬坡道 的 毒 , - 说 她 ,
“他已经走上了毒山,”她说。

- [ænd; ənd][ðəə(r)][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈfɒləʊ] [him] [wɪˈðəʊt] [hɔːs] - [ˈʃuːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
' and there you cannot follow him without horse - shoes on your hands and
- 和 那里 你 不能 跟随 他 没有 马 - 鞋 在 你的 双手 和
[fiːt] .
feet .
脚 .
“在那里, 如果没有马蹄铁在手脚上, 你是无法跟随他的。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
But I will help you .
但 我 将要 帮助 你 .
但我会帮助你。

[pʊt] [ɒn] [ðɪs] [suːt][ɒv; əv] [menz] [kləʊðz] ,
Put on this suit of men's clothes ,
放 在 这 套装 的 男士 衣服 ,
穿上这套男士西装,

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɪði] ,
and go down this road till you come to the smithy ,
和 去 向下 这 路 直到 你 来 到 这 铁匠铺 ,
沿着这条路一直走到铁匠铺。

[ænd; ənd][ðəə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɔːs] - [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
and there you can learn to make horse - shoes for yourself .
和 那里 你 能 学习 到 制作 马 - 鞋 为了 你自己 .
在那里你可以学习如何自己制作马蹄铁。

- [ðə; ði][gɜ:l] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' **The girl thanked her** ,
- 这 女孩 谢谢 她 ,

女孩向她道谢，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [klɒθs] [ænd; ənd][went] [daʊn][ðə; ði][rəʊd][tu:: tə][du:: də][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .
and put on the cloths and went down the road to do her bidding .
和 放 在 这 布料 和 去 向下 这 路 到 做 她 投标 .

于是穿上衣服，沿着路走去，遵照她的吩咐行事。

[səʊ][hɑ:d][dɪd][fɪ:: fɪ] [wɜ:k] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɪ:: fɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] -
So hard did she work , that in a few days she was able to make the horse -
所以 难的 做过 她 工作 , 那 在 一个 很少 天 她 曾是 有能力的 到 制作 这 马 -
['u:z] .
shoes .
鞋 .

她非常努力，几天之内就把马蹄铁做好了。

['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [fɪ:: fɪ][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .
Early one morning she set out for the hill of poison .
早期的 一 早晨 她 放 出去 为了 这 爬坡道 的 毒 .

一天清晨，她出发前往那座毒山。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [fɪ:: fɪ][went] ,
On her hands and feet she went ,
在 她 双手 和 脚 她 去 ,

她手脚并用地走了一段路。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['fu:z] [ɒn][fɪ:: fɪ][hæd; həd][tu:: tə][bi:: bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:: tə]
but even with the horse - shoes on she had to be very careful not to
但 甚至 和 这 马 - 鞋 在 她 有 到 是 非常 小心 不是 到
['stʌmb(ə)l] ,
stumble ,
绊倒 ,

即使穿着马蹄铁，她也必须非常小心，以免绊倒。

[lest][sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)nd] [θɔ:nz] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntu::][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɪ:: fɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
lest some poisoned thorns should enter into her flesh , and she should die .
免得 一些 中毒 荆棘 应该 进入 进入 她 肉 , 和 她 应该 死 .

免得有毒的荆棘扎进她的身体，使她死去。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑ:st][fɪ:: fɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
But when at last she was over ,
但 什么时候 在 最后的 她 曾是 超过 ,

但当她最终结束的时候，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:: tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tu:: tə][bi:: bi] ['mærid] [ðæt] [deɪ]
it was only to hear that her husband was to be married that day
它 曾是 仅有的 到 听到 那 她 丈夫 曾是 到 是 已婚 那 天
[tu:: tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] .
to the daughter of a great lord .
到 这 女儿 的 一个 伟大的 主 .

她只是听说她的丈夫当天要迎娶一位大贵族的女儿。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ment] [tu:: tə][bi:: bi]
Now there was to be a race in the town , and everyone meant to be
现在 那里 曾是 到 是 一个 种族 在 这 镇 , 和 每个人 意思是 到 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

镇上要举行一场比赛，每个人都想去参加。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [pɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] — ['evriwʌn] , [ðæt] [ɪz]
except the stranger who had come over the hill of poison — everyone , that is
除了 这 陌生人 who 有 来 超过 这 爬坡道 的 毒 — 每个人 , 那 是 ,
 ,
 ,
 ,

除了那个翻过毒山而来的陌生人——也就是说，所有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪdl] ['sʌpə(r)] .
but the cook , who was to make the bridal supper .
但 这 厨师 , who 曾是 到 制作 这 新娘 晚餐 .
但是负责准备婚宴的厨师却.....

['greɪtli] [hi;; hi] [lʌvd] ['reɪsɪz] ,
Greatly he loved races ,
非常 他 喜爱 种族 ,
他非常热爱赛车。

[ænd; ənd] [sɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [rʌn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ]
and sore was his heart to think that one should be run without his seeing
和 疮 曾是 他的 心 到 思考 那 一 应该 是 跑步 没有 他的 看到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

一想到有人在他没看到的情况下就跑了，他就心如刀绞。

[səʊ] [wen] [hi;; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
so when he beheld a woman whom he did not know coming along the street ,
所以 什么时候 他 观看 一个 女士 谁 他 做过 不是 知道 未来 沿着 这 街道 ,
所以他看到一个陌生的女人沿着街走过来时，

[həʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .
hope sprang up in him .
希望 弹簧 向上 在 他 .
他心中燃起了希望。

- [wɪl] [ju;; jʊ] [kʊk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [ɪn] [pleɪs] [pɒv; əv] [em 'i:] ?
' Will you cook the wedding feast in place of me ?
- 将要 你 厨师 这 婚礼 盛宴 在 地方 的 我 ?
你愿意代替我准备婚宴吗？

- [hi;; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [ju;; jʊ] [wel] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] .
' he said , ' and I will pay you well when I return from the race .
- 他 说 , - 和 我 将要 支付 你 出色地什么时候 我 返回 从 这 种族 .
他说：“等我比赛回来，我会好好付你钱的。”

- ['glædli] [ʃi;; ʃi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fi:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt]
' Gladly she agreed , and cooked the feast in a kitchen that looked into the great
- 乐意 她 同意 , 和 煮熟 这 盛宴 在 一个 厨房 那 看起来 进入 这 伟大的
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

她欣然同意，并在可以俯瞰大厅的厨房里烹制了这顿盛宴。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [tu;; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
where the company were to eat it .
在哪里 这 公司 是 到 吃 它 .
公司要在哪里吃呢？

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [si:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
After that she watched the seat where the bridegroom was sitting ,
后 那 她 观看 这 座位 在哪里 这 新郎 曾是 坐着 ,
之后，她便注视着新郎坐的座位。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtʃəl] [bʌ; əv][ðə; ði] [brʌθ] , [ʃiː; ji] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)]
and taking a plateful of the broth , she dropped the ring and the feather
和 采取 一个 满满一盘 的 这 肉汤 , 她 掉落 这 戒指 和 这 羽毛
[ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

她端起一盘肉汤，把戒指和羽毛放了进去。

[ænd; ənd][set] [ɪf] [hɜː'self] [brɪ'fʊː(r)] [hɪm] .
and set if herself before him .
和 放 如果 她自己 前 他 .

并把自己摆在他面前。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['spuːnfʊl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm] ;
With the first spoonful he took up the ring , and a thrill ran through him ;
和 这 第一的 一勺 他 采取 向上 这 戒指 , 和 一个 刺激 跑 通过 他 ;
他舀起第一勺，拿起戒指，一股激动之情涌上心头；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
in the second he beheld the feather and rose from his chair .
在 这 第二 他 观看 这 羽毛 和 玫瑰 从 他的 椅子 .

就在那一刻，他看到了那根羽毛，并立即从椅子上站了起来。

- [huː] [hæz; hæz] [kʊkt] [ðɪs] [fiːst] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][riːəl] [kʊk] ,
' Who has cooked this feast ? ' asked he , and the real cook ,
- WHO 有 煮熟 这 盛宴 ? - 问 他 , 和 这 真实的 厨师 ,
“这顿盛宴是谁做的？”他问道，真正的厨师回答说：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] , [wɒz; wəz] [brɒːt] [brɪ'fʊː(r)] [hɪm] .
who had come back from the race , was brought before him .
WHO 有 来 后退 从 这 种族 , 曾是 带来 前 他 .

从赛场回来的那个人被带到他面前。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʊk] [ðɪs] [fiːst] , - [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
' He may be the cook , but he did not cook this feast , ' said the bridegroom ,
- 他 可能 是 这 厨师 , 但 他 做过 不是 厨师 这 盛宴 , - 说 这 新郎 ,
新郎说：“他或许是厨师，但这顿盛宴可不是他做的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
and then inquiry was made , and the girl was summoned to the great
和 然后 询问 曾是 制成 , 和 这 女孩 曾是 被召唤 到 这 伟大的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

于是展开了调查，并将这名女孩召到了大厅。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mærid] [waɪf] , - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , - [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ,
' That is my married wife , ' he declared , ' and no one else will I have ,
- 那 是 我的 已婚 妻子 , - 他 声明 , - 和 不 一 别的 将要 我 有 ,
“那是我已婚的妻子，”他宣称，“我不会娶其他任何人。”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [spelz] [fel] [ɒf] [hɪm] ,
' and at that very moment the spells fell off him ,
- 和 在 那 非常 片刻 这 咒语 跌倒 离开 他 ,
就在那一刻，他身上的魔法消失了。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʊdi] .
and never more would he be a hoodie .
和 绝不 更多的 会 他 是 一个 连帽衫 .

他再也不会穿连帽衫了。

[ˈhæpi] [ɪnˈdi:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ðei] [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ,
Happy indeed were they to be together again ,
快乐的 的确 是 他们 到 是 一起 再次 ,
他们重聚后真的非常高兴。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðei] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] [tʊk] [lɒŋ] [tu:; tə] [krɒs] ,
and little did they mind that the hill of poison took long to cross ,
和 小的 做过 他们 头脑 那 这 爬坡道 的 毒 采取 长的 到 叉 ,
他们丝毫不在意翻越毒山需要很长时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][sʌm; səm] [wei] [ˈfɔ:wədʒ] ,
for she had to go some way forwards ,
为了 她 有 到 去 一些 方式 前进 ,
因为她必须向前走一段路,

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ˈu:z] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][pʊt] [ɒn] .
and then throw the horse - shoes back for him to put on .
和 然后 扔 这 马 - 鞋 后退 为了 他 到 放 在 .
然后把马蹄铁扔回去让他戴上。

[stɪl] , [æt; ət][lɑ:st] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm]
Still , at last they were over , and they went back the way she had come
仍然 , 在 最后的 他们 是 超过 , 和 他们 去 后退 这 方式 她 有 来
,
.
,
不过, 最终一切都结束了, 他们沿着她来的路返回了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] [tu:; tə][ðeə(r)]
and stopped at the three houses in order to take their little sons to their
和 停止 在 这 三 房屋 在 命令 到 拿 他们的 小的 儿子们 到 他们的
[əʊn] [həʊm] .
own home .
自己的 家 .

他们停在了这三户人家门口, 把他们的小儿子带回了自家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈnevə(r)] [sez] [hu:] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðəm; ðəm] ,
But the story never says who had stolen them ,
但 这 故事 绝不 说道 WHO 有 被盗 他们 ,
但故事中始终没有提及是谁偷走了它们。

[nɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:s] [kəʊm] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
nor what the coarse comb had to do with it .
也不 什么 这 粗 梳子 有 到 做 和 它 .
也不知道那把粗糙的梳子与此事有何关系。

[frɒm; frəm] - [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
From ' West Highland Tales .
从 - 西方 高地 故事 .
出自《西高地故事集》。

- [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
' The Brownie of the Lake
- 这 布朗尼 的 这 湖
《湖中的布朗尼》

[wʌnz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [frɑ:ns] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ˈri:u:] .
Once upon a time there lived in France a man whose name was Jalm Riou .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 法国 一个 男人 谁 姓名 曾是 - 里乌 .
从前, 在法国住着一个名叫贾尔姆·里乌的人。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [ˈhæpiə] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
You might have walked a whole day without meeting anyone happier or more
你 可能 有 步行 一个 所有的 天 没有 会议 任何人 更快乐 或者 更多的
[kənˈtentɪd] ,
contented ,
满足 ,

你可能走了一整天，都没遇到一个比他更快乐、更满足的人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]
for he had a large farm , plenty of money , and above all , a
为了 他 有 一个 大的 农场 , 很多 的 钱 , 和 多于 全部 , 一个
[ˈdɔːtə(r)] [kɔːld] - ,
daughter called Barbaik ,
女儿 称为 - ,

因为他拥有一座大农场，很多钱，最重要的是，他还有一个名叫芭芭克的女儿。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈdɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [drest] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [saɪd] .
the most graceful dancer and the best - dressed girl in the whole country side .
这 最多 优美 舞蹈家 和 这 最好的 - 穿着 女孩 在 这 所有的 国家 边 .

全全国最优雅的舞者和最会穿衣的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpiəd] [ɒn] [ˈhɒlədeɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [imˈbrɔɪdəd] [kæp] , [faɪv] [ˈpetɪkəʊts] ,
When she appeared on holidays in her embroidered cap , five petticoats ,
什么时候 她 出现 在 假期 在 她 绣花 帽 , 五 衬裙 ,

节假日她出现时，总是戴着绣花帽，穿着五件衬裙。

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʃuːz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklɪz] ,
each one a little shorter than the other , and shoes with silver buckles ,
每个 一 一个 小的 较短 比 这 其他 , 和 鞋 和 银 扣环 ,

每双鞋都比另一双略短一些，鞋面上有银色搭扣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ˈenvi] ,
the women were all filled with envy ,
这 女性 是 全部 已填 和 嫉妒 ,

女人们都充满了嫉妒。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [kæəd] - [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈwɪspə(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
but little cared Barbaik what they might whisper behind her back as long as
但 小的 关心 - 什么 他们 可能 耳语 在后面 她 后退 作为 长的 作为

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she knew that her clothes were finer than anyone else's and that she
她 知道 那 她 衣服 是 更精细 比 任何人 其他人的 和 那 她

[hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈpɑːtnə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [gɜːl] .
had more partners than any other girl .
有 更多的 合作伙伴 比 任何 其他 女孩 .

但巴尔拜克并不在意别人在她背后窃窃私语什么，只要她知道自己的衣服比任何人都漂亮，而且她的伴侣比任何其他女孩都多就行了。

[naʊ] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] - ,
Now amongst all the young men who wanted to marry Barbaik ,
现在 在 全部 这 年轻的 男人 WHO 通缉 到 结婚 - ,

现在，在所有想娶芭芭克的年轻人中，

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [məʊst] [set] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [hed] [mæn] ,
the one whose heart was most set on her was her father's head man ,
这 一 谁 心 曾是 最多 放 在 她 曾是 她 父亲的 头 男人 ,

最喜欢她的是她父亲的得力助手。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ʌgli] [fi:; fi]
but as his manners were rough and he was exceedingly ugly she
但 作为 他的 礼仪 是 粗糙的 和 他 曾是 非常 丑陋的 她
[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə][hɪm] ,
would have nothing to say to him ,
会 有 没有什么 到 说 到 他 ,
但由于他举止粗鲁，相貌丑陋，她不愿与他交谈。

[ænd; ənd] , [wʊt] [wɜz; wəz] [wɜ:s] , [ˈbʊf(ə)n] [meɪd] [flʌn] [pʊ; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
and , what was worse , often made fun of him with the rest .
和 , 什么 曾是 更糟 , 经常 制成 乐趣 的 他 和 这 休息 .
更糟糕的是，他们还经常和其他人一起嘲笑他。

- , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɜz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [pʊ; əv] [kɔ:s] [hɜ:d] [pʊ; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd]
Jegu , for that was his name , of course heard of this , and it made
- , 为了 那 曾是 他的 姓名 , 的 课程 听到 的 这 , 和 它 制成
[hɪm] [veri] [ʌn'hæpi] .
him very unhappy .
他 非常 不开心 .
杰古（他的名字就叫杰古）当然听说了这件事，这让他非常难过。

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði][fɑ:m] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [els'weə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]
Still he would not leave the farm , and look for work elsewhere , as he
仍然 他 会 不是 离开 这 农场 , 和 看 为了 工作 别处 , 作为 他
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,
但他仍然没有离开农场，去别的地方找工作，尽管他本来也可以这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] - [æt; ət][ɔ:l] ,
for then he would never see Barbaik at all ,
为了 然后 他 会 绝不 看 - 在 全部 ,
因为那样他就再也见不到巴尔拜克了。

[ænd; ənd] [wʊt] [wɜz; wəz][laɪf] [wɜ:θ] [tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ?
and what was life worth to him without that ?
和 什么 曾是 生活 值得 到 他 没有 那 ?
如果没有它，生命对他来说还有什么意义？

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wɜz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
One evening he was bringing back his horses from the fields ,
一 晚上 他 曾是 带来 后退 他的 马匹 从 这 字段 ,
一天傍晚，他正从田里牵着马回来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [drɪŋk] .
and stopped at a little lake on the way home to let them drink .
和 停止 在 一个 小的 湖 在 这 方式 家 到 让 他们 喝 .
回家的路上，他们在一个小湖边停下来，让孩子们喝水。

[hi:; hi][wɜz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] ,
He was tired with a long day's work ,
他 曾是 疲劳的 和 一个 长的 天 工作 ,
他一天工作下来很累。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['ænimlz] ,
and stood with his hand on the mane of one of the animals ,
和 站立 和 他的 手 在 这 鬃毛 的 一 的 这 动物 ,
他一只手搭在其中一只动物的鬃毛上，站在那里。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [pʊ; əv] - ,
waiting till they had done , and thinking all the while of Barbaik ,
等待 直到 他们 有 完毕 , 和 思维 全部 这 尽管 的 - ,
等他们做完之后，我一直想着巴尔拜克。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:s] [kləʊz] [baɪ] .

when a voice came out of the gorse close by .
什么时候 一个 嗓音 来了 出去 的 这 金雀花 关闭 经过 .

这时，附近的金雀花丛中传来一个声音。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , - ?
What is the matter , Jegu ?
- 什么 是 这 事情 , - ?

“杰古，你怎么了？”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [dɪˈspeə(r)] [jet] .
You mustn't despair yet .
你 不得 绝望 然而 .

你现在还不要绝望。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The young man glanced up in surprise , and asked who was there .
- 这 年轻的 男人 瞥了一眼 向上 在 惊喜 , 和 问 WHO 曾是 那里 .

年轻人惊讶地抬起头，问道：“那是谁？”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ai] , [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
It is I , the brownie of the lake , ' replied the voice .
- 它 是 我 , 这 布朗尼 的 这 湖 , - 回复 这 嗓音 .

“是我，湖中的小精灵，”那个声音回答道。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? - [inˈkwaɪə] - .
But where are you ? ' inquired Jegu .
- 但 在哪里 是 你 ? - 询问 - .

“可是你在哪里？”杰古问道。

- [lʊk] [kləʊz] ,
Look close ,
- 看 关闭 ,

仔细看，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gri:n] [frɒŋ] .
and you will see me among the reeds in the form of a little green frog .
和 你 将要 看 我 之中 这 芦苇 在 这 形式 的 一个 小的 绿色的 青蛙 .

你会看到我化作一只绿色的小青蛙，在芦苇丛中。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] , - [eni] [jeɪp] [ai] [tʃu:z] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ,
I can take , ' he added proudly , ' any shape I choose , and even ,
我 能 拿 , - 他 额外 自豪地 , - 任何 形状 我 选择 , 和 甚至 ,

“我可以变成，”他自豪地补充道，“任何我想要的形状，甚至……”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑ:də(r)] , [bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] . -
which is much harder , be invisible if I want to . ' .
哪个 是 很多 更难 , 是 无形的 如果 我 想 到 . -

这难得多，因为我想隐身就隐身。

- [ðen] [fəʊ] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpiə(r)] , -
Then show yourself to me in the shape in which your family generally appear , ' .
- 然后 展示 你自己 到 我 在 这 形状 在 哪个 你的 家庭 一般来说 出现 , -
[rɪˈplaɪd] - .
replied Jegu .
回复 - .

“那就以你家人通常出现的样子出现在我面前吧。”杰古回答道。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第17/18页

- [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wi] , - [ænd; ənd][ðə; ði][frɒɡ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
' **Certainly** , **if you wish** , ' **and the frog jumped on the back of one of the**
- 当然 , 如果 你 希望 , - 和 这 青蛙 跳了起来 在 这 后退 的 一 的 这
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
- 马匹 ,

“当然可以，如果你愿意的话，”说着，青蛙跳到其中一匹马的背上。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [ɡriːn] .

and changed into a little dwarf , all dressed in green .
- 和 已更改 进入 一个 小的 矮人 , 全部 穿着 在 绿色的 .

然后他变成了一个小矮人，全身穿着绿色的衣服。

[ðɪs] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n [ˈrɑːðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraʊni] [beɪd] [hɪm][hæv; həv][nəʊ] [fiəz]
This transformation rather frightened Jegu , but the brownie bade him have no fears
- 这 转型 相当 害怕 - , 但 这 布朗尼 巴德 他 有 不 恐惧
,
,
,

这种变化让杰古有些害怕，但小精灵告诉他不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wəd] [nɒt][duː; də][hɪm] [ˈeni] [hɑːm] ; [ɪnˈdiːd] ,

for he would not do him any harm ; indeed ,
- 为了 他 会 不是 做 他 任何 伤害 ; 的确 ,

因为他不会伤害他；事实上，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] - [maɪt] [faɪnd][hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

he hoped that Jegu might find him of some use .
- 他 希望 那 - 可能 寻找 他 的 一些 使用 .

他希望杰古能觉得他有点用处。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn][emˈiː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [səˈspɪʃəsli] .
' **But why should you take all this interest in me ?** ' **asked the peasant suspiciously .**
- 但 为什么 应该 你 拿 全部 这 兴趣 在 我 ? - 问 这 农民 可疑地 .

“可是，你为什么对我这么感兴趣呢？”农夫疑惑地问道。

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [juː; jʊ][dɪd][emˈiː][lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] ,
' **Because of a service you did me last winter , which I have never forgotten ,**
- 因为 的 一个 服务 你 做过 我 最后的 冬天 , 哪个 我 有 绝不 被遗忘的 ,

“因为你去年冬天帮了我一个忙，我永远不会忘记。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

' **answered the little fellow .**
- 回答 这 小的 同伴 .

“小家伙回答道。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [[ɛfɛn] # [θriː] :

' **You know , I am sure , that the korigans [FN # 3 :**
- 你 知道 , 我 是 当然 , 那 这 - [前线 # 3 :

“你知道，我确信，科里根人[FN#3:

[ðə; ði][ˈspɑɪtɪf(ə)] [ˈfɛərɪz] .] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kɔːn] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][ɒn][maɪ]
The spiteful fairies .] who dwell in the White Corn country have declared war on my
这 恶毒的 仙女 .] WHO 住 在 这 白色的 玉米 国家 有 声明 战争 在 我的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

居住在白玉米地的那些可恶的仙女们已经向我的族人宣战了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfrendz] [ɒv; əv][məɪn] .
because they say that they are the friends of man .
因为 他们 说 那 他们 是 这 朋友们 的 男人 .

因为他们自称是人类的朋友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈdɪstənt] [lændz] ,
We were therefore obliged to take refuge in distant lands ,
我们 是 所以 有义务 到 拿 避难所 在 遥远 土地 ,
因此, 我们被迫逃往遥远的异国他乡避难。

[ænd; ænd][tuː; tə][haɪd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][fɜːst][ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈænɪm(ə)] [ˈfeɪps] .
and to hide ourselves at first under different animal shapes .
和 到 隐藏 我们自己 在 第一的 在下面 不同的 动物 形状 .
起初, 我们会伪装成不同的动物形状来隐藏自己。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ænd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi][hæv; həv]
Since that time , partly from habit and partly to amuse ourselves , we have
自从 那 时间 , 部分 从 习惯 和 部分 到 娱乐 我们自己 , 我们 有
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ɑːˈselvz] ,
continued to transform ourselves ,
持续 到 转换 我们自己 ,
自那时起, 一部分是出于习惯, 一部分是为了自娱自乐, 我们不断地改变自己。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ][ɡɒt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . -
and it was in this way that I got to know you . '
和 它 曾是 在 这 方式 那 我 得到 到 知道 你 . -
我就是这样认识你的。

- [haʊ] ? - [ɪkˈskeɪmɪd] - , [fɪld] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
' How ? ' exclaimed Jegu , filled with astonishment .
- 如何 ? - 惊呼 - , 已填 和 惊讶 .
“怎么可能?”杰古惊呼道, 满脸惊讶。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
' Do you remember when you were digging in the field near the river ,
- 做 你 记住 什么时候 你 是 挖掘 在 这 场地 靠近 这 河 ,
你还记得以前在河边田里挖土的时候吗?

[θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [ˈredbreɪst] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] ?
three months ago , you found a robin redbreast caught in a net ?
三 几个月 前 , 你 成立 一个 罗宾 红胸鸟 捕捉 在 一个 网 ?
三个月前, 你发现一只知更鸟被网缠住了?

- [jes] , - [ˈɑːnsə(r)d] - , - [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,
' Yes , ' answered Jegu , ' I remember it very well ,
- 是的 , - 回答 - , - 我 记住 它 非常 出色地 ,
“是的,”杰古回答说, “我记得很清楚。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [net] [ænd; ænd] [let] [hɪm] [ɡəʊ] . -
and I opened the net and let him go . '
和 我 打开 这 网 和 让 他 去 . -
于是我打开网, 把他放走了。

- [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['rɒbɪn] ['redbreɪst] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [vau] [tu; tə][bi; bi]
' **Well , I was that robin redbreast , and ever since I have vowed to be**
- 出色地 , 我 曾是 那 罗宾 红胸鸟 , 和 曾经 自从 我 有 发誓 到 是
[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
- 你的 朋友 ,

“嗯，我就是那只知更鸟，从那时起我就发誓要成为你的朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju; jʊ] [wɒnt] [tu; tə] ['mæri] - ,
and as you want to marry Barbaik ,
- 和 作为 你 想 到 结婚 - ,
而你，既然想嫁给巴尔拜克，

[ai] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə][du; də][səʊ] . -
I will prove the truth of what I say by helping you to do so . '
我 将要 证明 这 真相 的 什么 我 说 经过 帮助 你 到 做 所以 . -
我会通过帮助你做到这一点来证明我所说的话的真实性。

- [ɑ:] ! [maɪ][ˈlɪt(ə)] ['braʊni] , [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][du; də] [ðæt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][wɒʊnt] [gɪv] [ju; jʊ] ,
' **Ah ! my little brownie , if you can do that , there is nothing I won't give you ,**
- 啊 ! 我的 小的 布朗尼 , 如果 你 能 做 那 , 那里 是 没有什么 我 惯于 给 你 ,
“啊！我的宝贝，如果你能做到这一点，我就没有什么不给你的了。”

[ɪk'seɪpt] [maɪ] [səʊl] . -
except my soul . '
- 除了 我的 灵魂 . -
除了我的灵魂。

- [ðen] [let][em 'i:] [ə'ləʊn] , - [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [dwɔ:f] ,
' **Then let me alone , ' rejoined the dwarf ,**
- 然后 让 我 独自的 , - 重新加入 这 矮人 ,
“那就让我一个人待着吧，”矮人再次说道。

- [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ju; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [ju; jʊ][æɪ; fəɪ][bi; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' **and I promise you that in a very few months you shall be master of the**
- 和 我 承诺 你 那 在 一个 非常 很少 几个月 你 将 是 掌握 的 这
[fɑ:m] [ænd; ənd][ɒv; əv] - . -
farm and of Barbaik . '
- 农场 和 的 - . -
“我向你保证，不出几个月，你就会成为农场和巴尔拜克的主人。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu; tə][du; də][aɪ 'ti:] ? - [ɪk'skleɪmd] - ['wʌndrɪŋli] .
' **But how are you going to do it ? ' exclaimed Jegu wonderingly .**
- 但 如何 是 你 去 到 做 它 ? - 惊呼 - 惊奇地 .
“可是你要怎么做呢？”杰古好奇地问道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
' **That is my affair .**
- 那 是 我的 事务 .
那是我的事。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [tel] [ju; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
Perhaps I may tell you later .
- 也许 我 可能 告诉 你 之后 .
或许以后我会告诉你。

['mi:nwaɪl] [ju; jʊ][dʒʌst] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [jɔ:'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Meanwhile you just eat and sleep , and don't worry yourself about anything .
- 同时 你 只是 吃 和 睡觉 , 和 不 担心 你自己 关于 任何事物 .
而你只需要吃喝睡觉，什么都别操心。

- [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
' **Jegu declared that nothing could be easier , and then taking off his hat .**
- - 声明 那 没有什么 可以 是 更轻松 , 和 然后 采取 离开 他的 帽子 ,
“杰古宣称没有什么比这更容易了, 然后脱下帽子,”

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [dwɔːf] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
he thanked the dwarf heartily , and led his horses back to the farm .
他 谢谢 这 矮人 衷心地 , 和 引领 他的 马匹 后退 到 这 农场 .
他衷心感谢了矮人, 然后牵着马回到了农场。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Next morning was a holiday , and Barbaik was awake earlier than usual ,
下一个 早晨 曾是 一个 假期 , 和 - 曾是 醒 早些时候 比 通常 ,
第二天是假日, 巴尔拜克比平时醒得早。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][get] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as she wished to get through her work as soon as possible ,
作为 她 希望 到 得到 通过 她 工作 作为 很快 作为 可能的 ,
因为她想尽快完成工作。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [sʌm; səm]
and be ready to start for a dance which was to be held some
和 是 准备好 到 开始 为了 一个 舞蹈 哪个 曾是 到 是 握住 一些
[ˈdɪstəns] [ɒf] .
distance off .
距离 离开 .

准备好参加一场在远处举行的舞会。
[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] , [wɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] ,
She went first to the cow - house , which it was her duty to keep clean ,
她 去 第一的 到 这 奶牛 - 房子 , 哪个 它 曾是 她 责任 到 保持 干净的 ,
她先去了牛棚, 保持牛棚清洁是她的职责。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [freʃ] [strɔː] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [ræks] [fɪld] [wɪð]
but to her amazement she found fresh straw put down , the racks filled with
但 到 她 惊愕 她 成立 新鲜的 稻草 放 向下 , 这 货架 已填 和
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,
但令她惊讶的是, 她发现地上铺着新鲜的稻草, 架子上也堆满了干草。

[ðə; ði] [kaʊz] [milk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlz] [ˈstændɪŋ] [ˈniːtli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
the cows milked , and the pails standing neatly in a row .
这 牛 挤奶 , 和 这 水桶 常设 整齐地 在 一个 排 .
奶牛被挤奶了, 水桶整齐地摆放成一排。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
' **Of course , Jegu must have done this in the hope of my giving him a**
- 的 课程 , - 必须 有 完毕 这 在 这 希望 的 我的 给予 他 一个
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,
“当然, 杰古这么做肯定是希望我能给他跳支舞。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
' **she thought to herself ,**
- 她 想法 到 她自己 ,
她心想,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and when she met him outside the door she stopped and thanked him for
和 什么时候 她 遇见 他 外部 这 门 她 停止 和 谢谢 他 为了

[hɪz; ɪz] [help] .
his help .
他的 帮助 .

当她在门外遇到他时，她停下来感谢他的帮助。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [ˈəʊnli] [rɪˈplaɪd] [ˈrʌfli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
To be sure , Jegu only replied roughly that he didn't know what she was talking
到 是 当然 , - 仅有的 回复 大致 那 他 没有 知道 什么 她 曾是 说

[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

当然，杰古只是粗略地回答说 he 不知道她在说什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd]
but this answer made her feel all the more certain that it was he and
但 这 回答 制成 她 感觉 全部 这 更多的 肯定 那 它 曾是 他 和

[ˈnəʊbədi] [els] .
nobody else .
无人 别的 .

但这个回答让她更加确信那就是他，而不是别人。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˈevri] [deɪ] ,
The same thing took place every day ,
这 相同的 事物 采取 地方 每一个 天 ,

同样的事情每天都在发生。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] [biːn] [səʊ] [kliːn] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [səʊ] [fæt] .
and never had the cow - house been so clean nor the cows so fat .
和 绝不 有 这 奶牛 - 房子 到过 所以 干净的 也不 这 牛 所以 胖的 .

牛棚从未如此干净，牛也从未如此肥壮。

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːθn] [pɒts] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Morning and evening Barbaik found her earthen pots full of milk and a
早晨 和 晚上 - 成立 她 土 锅 满的 的 牛奶 和 一个

[paʊnd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ˈfreʃli] [tʃəːn] ,
pound of butter freshly churned ,
磅 的 黄油 新鲜的 搅打 ,

每天早晨和傍晚，巴尔拜克都会发现她的陶罐里装满了牛奶和一斤新鲜搅打好的黄油。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [liːvz] .
ornamented with leaves .
装饰 和 树叶 .

饰以树叶。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [stetɪ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
At the end of a few weeks she grew so used to this state of affairs that she
在 这 结尾 的 一个 很少 周 她 生长 所以 用过的 到 这 状态 的 事务 那 她

[ˈəʊnli] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˈbrekfəst] .
only got up just in time to prepare breakfast .
仅有的 得到 向上 只是 在 时间 到 准备 早餐 .

几周后，她已经习惯了这种生活状态，每天早上起床都只是为了准备早餐。

[suːn] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈraɪvd] [wen] ,
Soon even this grew to be unnecessary , for a day arrived when ,
很快 甚至 这 生长 到 是 不必要 , 为了 一个 天 到达的 什么时候 ,

[ˈkʌmɪŋ] [daʊnˈsteəz] ,
coming downstairs ,
未来 楼下 ,

很快，连这都变得没有必要了，因为有一天，当他下楼时，

[ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [swept] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈpɒlɪʃt] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [lɪt] ,
she discovered that the house was swept , the furniture polished , the fire lit ,
她 发现 那 这 房子 曾是 扫荡 , 这 家具 抛光 , 这 火 点燃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ˈredi] ,
and the food ready ,
和 这 食物 准备好 ,

她发现房子已经打扫干净，家具擦得锃亮，火也烧好了，饭菜也准备好了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wɪtʃ] [ˈsʌmənd]
so that she had nothing to do except to ring the great bell which summoned
所以 那 她 有 没有什么 到 做 除了 到 戒指 这 伟大的 钟 哪个 被召唤
[ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [aɪˈtiː] .
the labourers from the fields to come and eat it .
这 劳工 从 这 字段 到 来 和 吃 它 .

所以她除了敲响大钟，召集田里的工人来吃粮食之外，什么也不做。

[ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
This , also , she thought was the work of Jegu ,
这 , 还 , 她 想法 曾是 这 工作 的 - ,
她认为这也是杰古的杰作。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
and she could not help feeling that a husband of this sort would be very
和 她 可以 不是 帮助 感觉 那 一个 丈夫 的 这 种类 会 是 非常
[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ] [ɪn] [bed][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] .
useful to a girl who liked to lie in bed and to amuse herself .
有用 到 一个 女孩 WHO 喜欢 到 说谎 在 床 和 到 娱乐 她自己 .

她不禁觉得，对于一个喜欢躺在床上自娱自乐的女孩来说，这样的丈夫会非常有用。

[ɪnˈdiːd] , - [hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaid] .
Indeed , Barbaik had only to express a wish for it to be satisfied .
的确 , - 有 仅有的 到 表达 一个 希望 为了 它 到 是 使满意 .

事实上，巴尔拜克只需要表达一个愿望，这个愿望就会实现。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][kəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt][ænd; ənd][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ]
If the wind was cold or the sun was hot and she was afraid to go
如果 这 风 曾是 寒冷的 或者 这 太阳 曾是 热的 和 她 曾是 害怕的 到 去
[aʊt] [lest] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪlt] ,
out lest her complexion should be spoilt ,
出去 免得 她 肤色 应该 是 被宠坏了 ,

如果风冷或者太阳烈日当空，她害怕出门会弄伤自己的肤色，

[ʃiː; ji] [niːd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ˈsɒftli] ,
she need only to run down to the spring close by and say softly ,
她 需要 仅有的 到 跑步 向下 到 这 春天 关闭 经过 和 说 轻轻 ,
她只需要跑到附近的泉水边，轻声说道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [tʃɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
' I should like my churns to be full ,
- 我 应该 喜欢 我的 搅拌 到 是 满的 ,
我希望我的搅拌器是满的，

[ænd; ənd][maɪ] [wet] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][draɪ] ,
and my wet linen to be stretched on the hedge to dry ,
和 我的 湿的 亚麻布 到 是 拉伸 在 这 对冲 到 干燥 ,
还有我那湿漉漉的床单，要摊开在树篱上晾干。

- [ænd; ənd][ʃiː; ji] [niːd] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [əˈhʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
' and she need never give another thought to the matter .
- 和 她 需要 绝不 给 其他 想法 到 这 事情 .
她再也不用为此事操心了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪ] [bred] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [beɪk] ,
If she found the rye bread too hard to bake ,

如果她成立这黑麦面包也难的到烤 ,
如果她觉得黑麦面包太难烤 ,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [hiːt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [mʻzːməd] ,
or the oven taking too long to heat , she just murmured ,

或者这烤箱采取也长的到热 , 她只是低声说道 ,
或者烤箱加热太慢了, 她只是低声嘟囔着。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sɪks] [ləʊvz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bred] [bɒks] ,
' I should like to see my six loaves on the shelf above the bread box ,

- 我 应该 喜欢 到 看 我的 六 面包 在 这 架子 多于 这 面包 盒子 ,
我希望看到我的六个面包放在面包盒上面的架子上。

- [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
' and two hours after there they were .

- 和 二 小时 后 那里 他们 是 .
两个小时后, 他们就到了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [rəʊd] ,
If she was too lazy to walk all the way to market along a dirty road ,

如果她曾是也懒惰的到走全部这方式到市场沿着一个肮脏的路 ,
如果她懒得沿着脏兮兮的路走到市场,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aʊt] [laʊd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
she would say out loud the night before ,

她 会 说 出去 大声 这 夜晚 前 ,
她前一天晚上会大声说:

- [waɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [nɒt] [ɔːˈredi] [bæk] [frɒm; frəm] [mɔːˈleɪks] [wɪð] [maɪ] [mɪlk] [pɒt] [ˈempti] ,
' Why am I not already back from Morlaix with my milk pot empty ,

- 为什么 是 我 不是 已经 后退 从 莫尔莱 和 我的 牛奶 锅 空的 ,
为什么我还没从莫尔莱空着牛奶罐回来?

[maɪ] [ˈbʌtə(r)] [bɒʊl] [ˌɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈtʃerɪz] [ɒn] [maɪ] [ˈwʊdn] [pleɪt] ,
my butter bowl inside it , a pound of wild cherries on my wooden plate ,

我的 黄油 碗 里面 它 , 一个 磅 的 荒野 樱桃 在 我的 木制的 盘子 ,
里面放着我的黄油碗, 木盘上放着一磅野樱桃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [maɪ] [ˈeɪprən] [ˈpɒkɪt] ?
and the money I have gained in my apron pocket ?

和 这 钱 我 有 获得 在 我的 围裙 口袋 ?
还有我围裙口袋里赚的钱?

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ləʊ] [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] !
' and in the morning when she got up , lo and behold !

- 和 在 这 早晨 什么时候 她 得到 向上 , 洛 和 看哪 !
早上她起床后, 瞧!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ðə; ði] [ˈempti] [mɪlk] [pɒt] [wɪð] [ðə; ði]
there were standing at the foot of her bed the empty milk pot with the

那里 是 常设 在 这 脚 的 她 床 这 空的 牛奶 锅 和 这

[ˈbʌtə(r)] [bɒʊl] [ˌɪnˈsaɪd] ,
butter bowl inside ,

黄油 碗 里面 ,
她的床脚边放着一个空牛奶罐, 里面装着黄油碗。

[ðə; ði] [blæk] [ˈtʃerɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [pleɪt] ,
the black cherries on the wooden plate ,

这 黑色的 樱桃 在 这 木制的 盘子 ,
木盘上的黑樱桃

[ænd; ənd][sɪks] [nju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
and six new pieces of silver in the pocket of her apron .
和 六 新的 件 的 银 在 这 口袋 的 她 围裙 .
她的围裙口袋里还有六块新银币。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] - ,
And she believed that all this was owing to Jegu ,
和 她 相信 那 全部 这 曾是 欠款 到 - ,
她认为这一切都要归功于杰古。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .
and she could no longer do without him , even in her thoughts .
和 她 可以 不 更长 做 没有 他 , 甚至 在 她 想法 .
她再也无法忍受没有他的日子, 即使在思念中也是如此。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pa:s] ,
When things had reached this pass ,
什么时候 事物 有 达到 这 经过 ,
当事情发展到这个地步时,

[ðə; ði] ['braʊni] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]l'betə(r)][ɑ:sk] - [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ,
the brownie told the young man that he had better ask Barbaik to marry him ,
这 布朗尼 讲述 这 年轻的 男人 那 他 有 更好的 问 - 到 结婚 他 ,
小精灵告诉年轻人, 他最好向巴尔拜克求婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:l][dɪd][nɒt] [tɜ:n] ['ru:dlɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] ['peɪfntli] [tu:; tə][ðə; ði]
and this time the girl did not turn rudely away , but listened patiently to the
和 这 时间 这 女孩 做过 不是 转动 粗鲁地 离开 , 但 听着 耐心 到 这
[end] .
end .
结尾 .

这一次, 女孩没有粗鲁地转身离开, 而是耐心地听完了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [æz; əz]['evə(r)] ,
In her eyes he was as ugly and awkward as ever ,
在 她 眼睛 他 曾是 作为 丑陋的 和 尴尬的 作为 曾经 ,
在她眼里, 他还是和以前一样丑陋笨拙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]l'ju:sf(ə)] ['hʌzbənd] ,
but he would certainly make a most useful husband ,
但 他 会 当然 制作 一个 最多 有用 丈夫 ,
但他肯定会是一位非常称职的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sli:p] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and she could sleep every morning till breakfast time , just like a young lady ,
和 她 可以 睡觉 每一个 早晨 直到 早餐 时间 , 只是 喜欢 一个 年轻的 女士 ,
她每天早上都能睡到早餐时间, 就像个年轻姑娘一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and as for the rest of the day ,
和 作为 为了 这 休息 的 这 天 ,
至于当天剩余的时间,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][hɑ:f] [lɒŋ] [t'hʌf] [fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][du:; də] .
it would not be half long enough for all she meant to do .
它 会 不是 是 一半 长的 足够的 为了 全部 她 意思是 到 做 .
这点时间远远不够她完成所有想做的事情。

[ʃi:; ji] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði] [b'ju:tɪf(ə)l] [dresɪz] [ðæt] [keɪm] [wen] [ʃi:; ji] [wɪft] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
She would wear the beautiful dresses that came when she wished for them ,
她 会 穿 这 美丽的 连衣裙 那 来了 什么时候 她 希望 为了 他们 ,
她会穿上她想要的那些漂亮的裙子。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdaɪn] [ɒv; əv] [ˈenvi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and visit her neighbours , who would be dying of envy all the while ,
和 访问 她 邻居 , WHO 会 是 垂死 的 嫉妒 全部 这 尽管 ,
然后去拜访她的邻居们, 邻居们肯定会羡慕得要死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and she would be able to dance as much as she wished .
和 她 会 是 有能力的 到 舞蹈 作为 很多 作为 她 希望 .
她可以随心所欲地跳舞。

- [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðəə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Jegu would always be there to work for her and save for her ,
- 会 总是 是 那里 到 工作 为了 她 和 节省 为了 她 ,
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and watch over her .
和 手表 超过 她 .
杰古会一直在那里为她工作、为她攒钱、照顾她。

[səʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp][gɜːl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]
So , like a well - brought - up girl , Barbaik answered that it should be as
所以 , 喜欢 一个 出色地 - 带来 - 向上 女孩 , - 回答 那 它 应该 是 作为
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [pliːzd] ,
her father pleased ,
她 父亲 高兴 ,
于是, 像个受过良好教育的女孩一样, 巴尔拜克回答说, 一切都应遵从她父亲的意愿。

[ˈnəʊɪŋ] [kwɑɪt] [wel] [ðæt][əʊld][ˈriːuː][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sed] [ðæt][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ðəə(r)]
knowing quite well that old Riou had often said that after he was dead there
会心 相当 出色地 那 老的 里乌 有 经常 说 那 后 他 曾是 死的 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
was no one so capable of carrying on the farm .
曾是 不 一 所以 有能力的 的 携带 在 这 农场 .
他很清楚, 老里乌经常说, 他死后没有人能像他那样继续经营农场。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ,
The marriage took place the following month ,
这 婚姻 采取 地方 这 下列的 月 ,
婚礼于次月举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .
and a few days later the old man died quite suddenly .
和 一个 很少 天 之后 这 老的 男人 死亡 相当 突然 .
几天后, 老人突然去世了。

[naʊ] - [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Now Jegu had everything to see to himself ,
现在 - 有 一切 到 看 到 他自己 ,
现在杰古要独自处理所有事情了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .
and somehow it did not seem so easy as when the farmer was alive .
和 不知何故 它 做过 不是 似乎 所以 简单的 作为 什么时候 这 农民 曾是 活 .
不知为何, 这一切似乎不像农夫在世时那么容易了。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈbraʊni] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈleɪbəə(r)] .
But once more the brownie stepped in , and was better than ten labourers .
但 一次 更多的 这 布朗尼 步 在 , 和 曾是 更好的 比 十 劳工 .
但小精灵再次挺身而出, 比十个劳工都强。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈhuː] [ˈplau] [ænd; ənd] [s'əʊd][ænd; ənd] [ˈri:p] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]
It was he who ploughed and sowed and reaped , and if , as
它 曾是 他 WHO 耕作 和 播种 和 收获 , 和 如果 , 作为
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

是他耕耘、播种、收割，如果，就像后来发生的那样，
[əˈkeɪznəli] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ˈkwɪkli] ,
occasionally , it was needful to get the work done quickly ,
偶尔 , 它 曾是 需要 到 得到 这 工作 完毕 迅速地 ,
有时，需要尽快完成工作。

[ðə; ði] [ˈbraʊni] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
the brownie called in some of his friends ,
这 布朗尼 称为 在 一些 的 他的 朋友们 ,
小精灵叫来了他的一些朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [dwoːfs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and as soon as it was light a host of little dwarfs might have been
和 作为 很快 作为 它 曾是 光 一个 主持人 的 小的 矮人 可能 有 到过
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
seen in the fields ,
已见 在 这 字段 ,

天一亮，田野里就可能出现一大群小矮人。
[ˈbɪzi] [wɪð] [həʊ] , [fɔːk] [ɔː(r)] [ˈsɪkl] .
busy with hoe , fork or sickle .
忙碌的 和 锄 , 叉 或者 镰刀 .

忙着使用锄头、叉子或镰刀。
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
But by the time the people were about all was finished , and the little
但 经过 这 时间 这 人们 是 关于 全部 曾是 完成的 , 和 这 小的
[ˈfeləʊz] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
fellows had disappeared .
伙伴们 有 消失 .

但当人们赶到时，一切都结束了，小家伙们已经不见了。
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ˈevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [brɒθ] .
And all the payment the brownie ever asked for was a bowl of broth .
和 全部 这 支付 这 布朗尼 曾经 问 为了 曾是 一个 碗 的 肉汤 .
而这块小蛋糕所要的报酬，仅仅是一碗肉汤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] - [hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [səˈpraɪz]
From the very day of her marriage Barbaik had noted with surprise
从 这 非常 天 的 她 婚姻 - 有 著名的 和 惊喜
[ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and rage that things ceased to be done for her as they had been
和 愤怒 那 事物 停止 到 是 完毕 为了 她 作为 他们 有 到过
[dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [ˈmʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .
done all the weeks and months before .
完毕 全部 这 周 和 几个月 前 .

从结婚那天起，巴尔拜克就惊讶又愤怒地发现，以前几个星期甚至几个月以来，人们都为她做事的方式，现在却不再像以前那样了。
[ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
She complained to Jegu of his laziness , and he only stared at her ,
她 抱怨 到 - 的 他的 懒惰 , 和 他 仅有的 凝视 在 她 ,
她向杰古抱怨他懒惰，他却只是盯着她看。

[nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
not understanding what she was talking about .
不是 理解 什么 她 曾是 说 关于 :

听不懂她在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊni] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
But the brownie , who was standing by , burst out laughing ,
但 这 布朗尼 , WHO 曾是 常设 经过 , 爆裂 出去 笑 ,
但站在一旁的布朗尼蛋糕却突然大笑起来。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːfɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ]
and confessed that all the good offices she spoke of had been performed by
和 坦白 那 全部 这 好的 办公室 她 辐 的 有 到过 执行 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他坦白说, 她所说的所有好事都是他做的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][^ðə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ,
for the sake of Jegu , but that now he had other business to do ,
为了 这 清酒 的 - , 但 那 现在 他 有 其他 商业 到 做 ,
为了杰古, 但他现在还有其他事情要做。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hɜː'self] .
and it was high time that she looked after her house herself .
和 它 曾是 高的 时间 那 她 看起来 后 她 房子 她自己 .

她早就应该自己打理房子了。

- [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Barbaik was furious .
- 曾是 狂怒 .

巴尔拜克勃然大怒。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz]
Each morning when she was obliged to get up before dawn to milk the cows
每个 早晨 什么时候 她 曾是 有义务 到 得到 向上 前 黎明 到 牛奶 这 牛

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
and go to market ,
和 去 到 市场 ,

每天早上, 她都必须在黎明前起床挤牛奶, 然后去集市。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sit] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnait] [ɪn][^ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði]
and each evening when she had to sit up till midnight in order to churn the
和 每个 晚上 什么时候 她 有 到 坐 向上 直到 午夜 在 命令 到 搅动 这
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

每天晚上, 她都要熬夜到午夜才能搅打黄油。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['braʊni] [hu:] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
her heart was filled with rage against the brownie who had caused her
她 心 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 布朗尼 WHO 有 导致 她

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleɪʒə(r)] .
to expect a life of ease and pleasure .
到 预计 一个 生活 的 舒适 和 乐趣 .

她心中充满了对那个让她误以为会过上轻松快乐生活的布朗尼的愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [brɪ'held] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ,
But when she looked at Jegu and beheld his red face , squinting eyes ,
但 什么时候 她 看起来 在 - 和 观看 他的 红色的 脸 , 眯眼 眼睛 ,

但当她看向杰古, 看到他涨红的脸和眯起的眼睛时,

[ænd; ʌnd][ʌn'taɪdi][heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['dʌblɪd] .

and untidy hair , her anger was doubled .
和 凌乱 头发 , 她 愤怒 曾是 双倍 .

蓬乱的头发让她更加生气。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] [dwɔ:f] !
' If it had not been for you , you miserable dwarf !
- 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 你 悲惨的 矮人 !

“要不是你，你这个可怜的矮子！”

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,
' she would say between her teeth ,
- 她 会 说 之间 她 牙齿 ,

她咬牙切齿地说：

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [mæn] ,
' if it had not been for you I should never have married that man ,
- 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 应该 绝不 有 已婚 那 男人 ,

“如果不是你，我绝不会嫁给那个男人。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪz] ,
and I should still have been going to dances ,
和 我 应该 仍然 有 到过 去 到 舞蹈 ,

我本应该继续去参加舞会的，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ʌnd] ['tʃerɪz] ,
where the young men would have brought me present of nuts and cherries ,
在哪里 这 年轻的 男人 会 有 带来 我 展示 的 坚果 和 樱桃 ,

那些年轻人本会给我带坚果和樱桃作为礼物，

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'ri:tɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and told me that I was the prettiest girl in the parish .
和 讲述 我 那 我 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 教区 .

他还告诉我，我是教区里最漂亮的女孩。

[waɪl] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [nəʊ]['prez(ə)nts] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
While now I can receive no presents except from my husband .
尽管 现在 我 能 收到 不 礼物 除了 从 我的 丈夫 .

现在除了我丈夫的礼物，我不能收到任何其他礼物。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [dɑ:ns] , [ɪk'sept] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I can never dance , except with my husband .
我 能 绝不 舞蹈 , 除了 和 我的 丈夫 .

除了和我丈夫一起，我根本不会跳舞。

[əʊ] , [ju:; jʊ] ['retʃɪd] [dwɔ:f] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] !
Oh , you wretched dwarf , I will never , never forgive you !
哦 , 你 可怜 矮人 , 我 将要 绝不 , 绝不 原谅 你 !

你这个卑鄙的侏儒，我永远、永远不会原谅你！

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] [wɜ:dz] ,
' In spite of her fierce words ,
- 在 尽管如此 的 她 凶猛的 字 ,

尽管她言辞激烈，

[nəʊ][wʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
no one knew better than Barbaik how to put her pride in her pocket
不 一 知道 更好的 比 - 如何 到 放 她 自豪 在 她 口袋

[wen] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
when it suited her ,
什么时候 它 适合 她 ,

没有人比巴尔拜克更懂得在对自己有利的时候把自尊心束之高阁。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ] [æŋ; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
and after receiving an invitation to a wedding ,
和 后 接收 一个 邀请 到 一个 婚礼 ,
收到婚礼邀请后,

[ʃi:; ʃɪ] [begd] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][raɪd] [ðeə(r)] .
she begged the brownie to get her a horse to ride there .
她 乞求 这 布朗尼 到 得到 她 一个 马 到 骑 那里 .
她恳求小精灵给她弄匹马骑过去。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][hi:; hi] [kənˈsent] ,
To her great joy he consented ,
到 她 伟大的 喜悦 他 同意 ,
令她欣喜的是,他同意了。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [dwɔ:fs] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]
bidding her set out for the city of the dwarfs and to tell them
投标 她 放 出去 为了 这 城市 的 这 矮人 和 到 告诉 他们
[ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] .
exactly what she wanted .
确切地 什么 她 通缉 .
她命令她前往矮人城,告诉他们她想要什么。

[fʊl] [pʊ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , - [ˈsta:trɪd] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] .
Full of excitement, Barbaik started on her journey .
满的 的 激动 , - 开始 在 她 旅行 .
巴尔拜克满怀兴奋地踏上了旅程。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
It was not long, and when she reached the town she went straight to the
它 曾是 不是 长的 , 和 什么时候 她 达到 这 镇 她 去 直的 到 这
[dwɔ:fs] ,
dwarfs ,
矮人 ,
没过多久,她到达镇上后就径直去找矮人们了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈkaʊnsl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɡri:n] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , -
who were holding counsel in a wide green place, and said to them , ' -
WHO 是 保持 法律顾问 在 一个 宽的 绿色的 地方 , 和 说 到 他们 , -
[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] !
Listen, my friends!
听 , 我的 朋友们 !
他们在一片宽阔的绿地上商议,对他们说:“我的朋友们,听我说!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][lend][emˈi:][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] , [wɪð] [aɪz] ,
I have come to beg you to lend me a black horse, with eyes ,
我 有 来 到 求 你 到 借 我 一个 黑色的 马 , 和 眼睛 ,
我来求你借我一匹黑马,要有眼睛的,

[ə; eɪ] [maʊθ] , [ɪəz] , [ˈbraɪd(ə)l][ænd; ʌnd][ˈsæd(ə)l] .
a mouth, ears, bridle and saddle .
一个 嘴 , 耳朵 , 辔 和 鞍 .
嘴巴、耳朵、缰绳和鞍。

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈspəʊkən] [wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [əˈpiəd] ,
' She had hardly spoken when the horse appeared ,
- 她 有 几乎 说 什么时候 这 马 出现 ,
她话还没说完,那匹马就出现了。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
and mounting on his back she started for the village where the wedding
和 安装 在 他的 后退 她 开始 为了 这 村庄 在哪里 这 婚礼
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .
was to be held .
曾是 到 是 握住 .

她骑上他的背，向举行婚礼的村庄进发。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk]
At first she was so delighted with the chance of a holiday from the work
在 第一的 她 曾是 所以 高兴极了 和 这 机会 的 一个 假期 从 这 工作
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] ,
which she hated ,
哪个 她 憎恨 ,

起初，她对能有机会摆脱自己讨厌的工作而欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,
that she noticed nothing ,
那 她 注意到 没有什么 ,

她什么也没注意到。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɒd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [ə'lon] [ðə; ði] [rəʊdz]
but very soon it struck her as odd that as she passed along the roads
但 非常 很快 它 击 她 作为 奇怪的 那 作为 她 通过了 沿着 这 道路
[fɒl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
full of people they all laughed as they looked at her horse .
满的 的 人们 他们 全部 笑了 作为 他们 看起来 在 她 马 .

但很快她就觉得很奇怪，当她经过人来人往的街道时，所有人都看着她的马哈哈大笑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][wʌŋ][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
At length she caught some words uttered by one man to another .
在 长度 她 捕捉 一些 字 说出 经过 一 男人 到 其他 .

最后，她听到了其中一个男人对另一个男人说的一些话。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] [hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ! - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' Why , the farmer's wife has sold her horse's tail ! ' and turned in her
- 为什么 , 这 农民的 妻子 有 卖 她 马匹 尾巴 ! - 和 转向 在 她
[sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

“哎呀，农妇把马尾巴卖了！”说完，她转过身，转身离开马鞍。

[jes] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Yes ; it was true .
是的 ; 它 曾是 真的 .

是的，这是真的。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæd; həd][nəʊ] [teɪl] !
Her horse had no tail !
她 马 有 不 尾巴 !

她的马没有尾巴！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] ,
She had forgotten to ask for one ,
她 有 被遗忘的 到 问 为了 一 ,

她忘了开口要一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːfs] [hæd; həd] ['kæərɪd] [aɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] !
and the wicked dwarfs had carried out her orders to the letter !
和 这 邪恶 矮人 有 携带 出去 她 订单 到 这 信 !

而那些邪恶的小矮人们竟然一丝不苟地执行了她的命令！

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ai][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ðeə(r)] , - [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['feikɪŋ] [ðə; ði]
' Well , at any rate , I shall soon be there , ' she thought , and shaking the
- 出色地 , 在 任何 速度 , 我 将 很快 是 那里 , - 她 想法 , 和 摇晃 这
[reinz] ,
reins ,
缰绳 ,

“好吧，不管怎样，我很快就到了，”她心想，一边摇晃着缰绳。

[traɪd] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .
tried to urge the horse to a gallop .
尝试 到 敦促 这 马 到 一个 驰骋 .

试图催促马匹疾驰。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ; [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] ;
But it was of no use ; he declined to move out of a walk ;
但 它 曾是 的 不 使用 ; 他 拒绝 到 移动 出去 的 一个 走 ;

但这毫无用处；他拒绝离开散步路线；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][dʒəʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and she was forced to hear all the jokes that were made upon her .
和 她 曾是 强制 到 听到 全部 这 笑话 那 是 制成 之上 她 .

她被迫听着所有针对她的玩笑。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [mɔ:(r)] ['æŋɡri] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
In the evening she returned to the farm more angry than ever ,
在 这 晚上 她 返回 到 这 农场 更多的 生气的 比 曾经 ,

晚上她回到农场，比以往更加愤怒。

[ænd; ənd] [kwɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] ['braʊni] [wen'evə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði]
and quite determined to revenge herself on the brownie whenever she had the
和 相当 决定 到 复仇 她自己 在 这 布朗尼 每当 她 有 这
[tʃɑ:ns] ,
chance ,
机会 ,

她决心一有机会就报复那只小布朗尼蛋糕。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [su:n] .
which happened to be very soon .
哪个 发生 到 是 非常 很快 .

而这恰好发生在不久之后。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jiə(r)] [wen] [ðə; ði] [dwɔ:fs] [held] [ðeə(r)]
It was the spring , and just the time of year when the dwarfs held their
它 曾是 这 春天 , 和 只是 这 时间 的 年 什么时候 这 矮人 握住 他们的
[fɛt] ,
fete ,
宴请 ,

当时正值春天，也是矮人们举行节日庆典的时节。

[səʊ][wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['braʊni] [ɑ:skt] - [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)]
so one day the brownie asked Jegu if he might bring his friends to have supper
所以 一 天 这 布朗尼 问 - 如果 他 可能 带来 他的 朋友们 到 有 晚餐
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑ:n] ,
in the great barn ,
在 这 伟大的 谷仓 ,

有一天，小精灵问杰古，他是否可以带他的朋友们到大谷仓里吃晚饭。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɑ:ns] [ðeə(r)] .
and whether he would allow them to dance there .
和 无论 他 会 允许 他们 到 舞蹈 那里 .

以及他是否会允许他们在那里跳舞。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , - [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Of course , Jegu was only too pleased to be able to do anything for
的 课程 , - 曾是 仅有的 也 高兴 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了
[ðə; ði] [ˈbraʊni] ,
the brownie ,
这 布朗尼 ,

当然，杰古非常乐意为这块布朗尼蛋糕做任何事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:dəd] - [tu:; tə] [spred] [hɜ:(r); hə(r)][best][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθs] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ,
and he ordered Barbaik to spread her best table - cloths in the barn ,
和 他 订购 - 到 传播 她 最好的 桌子 - 布料 在 这 谷仓 ,
他命令巴尔拜克把她最好的桌布铺在谷仓里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈpæŋkeɪks] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
and to make a quantity of little loaves and pancakes , and , besides ,
和 到 制作 一个 数量 的 小的 面包 和 煎饼 , 和 , 除了 ,
还要制作一些小面包和薄饼，此外，

[tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
to keep all the milk given by the cows that morning .
到 保持 全部 这 牛奶 给定 经过 这 牛 那 早晨 .
保留当天早上奶牛产的所有牛奶。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈfju:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ŋju:; ʃi:; ʃi] [heɪt] [ðə; ði] [dwɔ:fs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed]
He expected she would refuse , as he knew she hated the dwarfs , but she said
他 预期的 她 会 拒绝 , 作为 他 知道 她 憎恨 这 矮人 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
他以为她会拒绝，因为他知道她讨厌矮人，但她什么也没说。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:(r); hə(r)] .
and prepared the supper as he had bidden her .
和 准备 这 晚餐 作为 他 有 拜登 她 .
她按照他的吩咐准备了晚餐。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [dwɔ:fs] , [ɪn] [ŋju:; ɡri:n] [su:ts] , [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn] ,
When all was ready , the dwarfs , in new green suits , came bustling in ,
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 矮人 , 在 新的 绿色的 西装 , 来了 繁华 在 ,
一切准备就绪后，身着崭新绿色服装的小矮人们熙熙攘攘地走了进来。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
very happy and merry , and took their seats at the table .
非常 快乐的 和 欢乐 , 和 采取 他们的 座位 在 这 桌子 .
他们非常高兴，兴高采烈地在桌边落座。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ˈskri:mɪŋ] ,
But in a moment they all sprang up with a cry , and ran away screaming ,
但 在 一个 片刻 他们 全部 弹簧 向上 和 一个 哭 , 和 跑 离开 尖叫 ,
但突然间，他们都尖叫着跳了起来，四散奔逃。

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [pleɪst] [pænz][ɒv; əv][hɒt] [kəʊl] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,
for Barbaik had placed pans of hot coals under their feet ,
为了 - 有 放置 平底锅 的 热的 煤炭 在下面 他们的 脚 ,
因为巴尔拜克在他们脚下放了盛有热煤的平底锅，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] .
and all their poor little toes were burnt .
和 全部 他们的 贫穷的 小的 脚趾 是 烧焦的 .
它们可怜的小脚趾都被烧伤了。

- [juː; jʊ][wʊnt] [fə'get] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , ['smɑɪɪŋ] ['grɪmli][tuː; tə][hɜː'self] ,
' **You won't forget that in a hurry , ' she said , smiling grimly to herself ,**
- 你 惯于 忘记 那 在 一个 匆忙 , - 她 说 , 微笑 阴沉沉地 到 她自己 ,
“你不会很快忘记这件事的,”她说着, 脸上露出一丝苦笑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [lɑːdʒ] [pɒts][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
but in a moment they were back again with large pots of water ,
但 在 一个 片刻 他们 是 后退 再次 和 大的 锅 的 水 ,
但过了一会儿, 他们又带着几大罐水回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔː] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
which they poured on the fire .
哪个 他们 倾倒 在 这 火 .

他们把水倒在了火上。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd][aɪ'tiː] , ['sɪŋɪŋ] :
Then they joined hands and danced round it , singing :
然后 他们 加入 双手 和 跳舞 圆形的 它 , 歌唱 :

然后他们手拉手围着它跳舞, 唱着歌:

[ˈwɪkɪd] ['treɪtrəs] , ['bɑːni] ['riːuː] ,
Wicked traitress , Barne Riou ,
邪恶 叛徒 , 巴恩 里乌 ,

邪恶的叛徒, 巴恩·里欧

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][təʊz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [baɪ][juː; jʊ] ;
Our poor toes are burned by you ;
我们的 贫穷的 脚趾 是 烧伤 经过 你 ;

你烫伤了我们可怜的脚趾头;

[naʊ] [wiː; wi] ['hʌri] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hɔːl] —
Now we hurry from your hall —
现在 我们 匆忙 从 你的 大厅 —

现在我们赶紧离开你的大厅——

[bæd] [lʌk] [laɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl] .
Bad luck light upon you all .
坏的 运气 光 之上 你 全部 .

厄运降临到你们身上。

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] - , [wɪ'dəʊt] [ðeə(r)][help] ,
That evening they left the country for ever , and Jegu , without their help ,
那 晚上 他们 左边 这 国家 为了 曾经 , 和 - , 没有 他们的 帮助 ,

当晚, 他们永远地离开了这个国家, 而杰古, 在没有他们帮助的情况下,

[gruː] ['pʊərə] [ænd; ənd] ['pʊərə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][daɪd][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
grew poorer and poorer , and at last died of misery ,
生长 贫穷 和 贫穷 , 和 在 最后的 死亡 的 苦难 ,

他越来越穷, 最终悲惨地死去。

[waɪl] - [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][mɔː'leɪks] .
while Barbaik was glad to find work in the market of Morlaix .
尽管 - 曾是 高兴的 到 寻找 工作 在 这 市场 的 莫尔莱 .

而巴尔拜克则很高兴能在莫尔莱的市场上找到工作。

[frɒm; frəm] - [ˈeliː] ['fɔɪeɪ] ['bretən] , - [pɑː(r)][iː] . -
From ' Le Foyer Breton , ' par E . Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 E . - .

来自“Le Foyer Breton”, 来自 E. Souvestre。

[ðə; ðɪ] ['wɪniŋ] [ɒv; əv] ['ɔlwen]
The Winning of Olwen
这 获胜 的 奥尔文

奥尔文的胜利

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
There was once a king and queen who had a little boy ,
那里 曾是 一次 一个 国王 和 女王 WHO 有 一个 小的 男生 ;
从前有一位国王和王后，他们有一个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .
and they called his name Kilweh .
和 他们 称为 他的 姓名 - .
他们给他取名为基尔韦。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [fel] [ɪl] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
The queen , his mother , fell ill soon after his birth ,
这 女王 , 他的 母亲 , 跌倒 患病的 很快 后 他的 出生 ;
他的母亲，也就是女王，在他出生后不久就病倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hɜ:'self] [ʃi:; ji] [sent] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and as she could not take care of him herself she sent him to a woman
和 作为 她 可以 不是 拿 关心 的 他 她自己 她 发送 他 到 一个 女士
[ʃi:; ji] [nju:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
she knew up in the mountains ,
她 知道 向上 在 这 山脉 ,
由于她自己无法照顾他，就把他送到山上认识的一位妇女那里。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ɔ:l] [ˈweðə] , [ænd; ənd][beə(r)] [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld] ,
so that he might learn to go out in all weathers , and bear heat and cold ,
所以 那 他 可能 学习 到 去 出去 在 全部 天气 , 和 熊 热 和 寒冷的 ,
好让他学会无论天气如何外出，都能忍受酷暑严寒。

[ænd; ənd] [grəʊ] [tɔ:l][ænd; ənd] [strɒŋ] .
and grow tall and strong .
和 生长 高的 和 强的 .
长得又高又壮。

- [wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈhæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] ,
Kilweh was quite happy with his nurse ,
- 曾是 相当 快乐的 和 他的 护士 ,
基尔韦对他的护士非常满意。

[ænd; ənd][ræn][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpleɪ,feləʊ] ,
and ran races and climbed hills with the children who were his playfellows ,
和 跑 种族 和 攀登 丘陵 和 这 孩子们 WHO 是 他的 玩伴们 ,
他和玩耍的孩子们一起赛跑、爬山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and in the winter , when the snow lay on the ground ,
和 在 这 冬天 , 什么时候 这 雪 躺 在 这 地面 ,
到了冬天，当积雪覆盖大地时，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][məen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:p] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][beg][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] ,
sometimes a man with a harp would stop and beg for shelter ,
有时 一个 男人 和 一个 竖琴 会 停止 和 求 为了 庇护所 ,
有时会有一个抱着竖琴的男人停下来乞求栖身之所。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]
and in return would sing them songs of strange things that had happened in
和 在 返回 会 唱歌 他们 歌曲 的 奇怪的 事物 那 有 发生 在
[ðə; ði] [jˈiəz] [gʌn] [baɪ] .
the years gone by .
这 年 已消失 经过 .
作为回报，她会为他们演唱过去几年里发生的奇闻异事的歌曲。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)] .
But long before this changes had taken place in the court of Kilweh's father .
但 长的 前 这 变化 有 已采取 地方 在 这 法庭 的 - 父亲 .

但在此之前很久，基尔韦的父亲的宫廷就已经发生了变化。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbi] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜ:s] ,
Soon after she had sent her baby away the queen became much worse ,
很快 后 她 有 发送 她 婴儿 离开 这 女王 成为 很多 更糟 ,
女王将孩子送走后不久，病情就急剧恶化。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ,
and at length , seeing that she was going to die ,
和 在 长度 , 看到 那 她 曾是 去 到 死 ,
最后，眼见自己即将死去，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
she called her husband to her and said :
她 称为 她 丈夫 到 她 和 说 :
她把丈夫叫来，说道：

- ['nevə(r)] [ə'gen] [æɪ; jəl] [aɪ] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bed] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk]
' Never again shall I rise from this bed , and by and bye thou wilt take
- 绝不 再次 将 我 上升 从 这 床 , 和 经过 和 再见 你 枯萎 拿
[ə'hʌðə(r)] [waɪf] .
another wife .
其他 妻子 .

“我再也不会从这张床上起来了，而你不久之后还会娶另一个妻子。”

[bʌt; bət] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ði:] [fə'get] [ðəɪ] [sʌn] ,
But lest she should make thee forget thy son ,
但 免得 她 应该 制作 你 忘记 你的 儿子 ,
但为了避免她使你忘记你的儿子，

[aɪ] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [si:] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [wɪð] [tu:] ['blɒsəmz]
I charge thee that thou take not a wife until thou see a briar with two blossoms
我 收费 你 那 你 拿 不是 一个 妻子 直到 你 看 一个 荆棘 和 二 花朵
[ə'pɒn] [maɪ] [greɪv] .
upon my grave .
之上 我的 严重 .

我命令你，在我坟墓上看到一棵开着两朵花的荆棘树之前，你不得娶妻。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
' And this he promised her .
- 和 这 他 承诺 她 .
而他也向她承诺过。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['fɜ:ðə(r)] [beɪd] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [grəʊ] [ðeə'rɒn]
Then she further bade him to see to her grave that nothing might grow thereon
然后 她 更远 巴德 他 到 看 到 她 严重 那 没有什么 可能 生长 其上
.
:
.

然后她又嘱咐他，一定要确保她的坟墓上寸草不生。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] ,
This likewise he promised her , and soon she died ,
这 同样地 他 承诺 她 , 和 很快 她 死亡 ,
他也曾这样向她承诺过，不久之后她就去世了。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ][mæn] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
and for seven years the king sent a man every morning to see that nothing
和 为了 七 年 这 国王 发送 一个 男人 每一个 早晨 到 看 那 没有什么
[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [bʌn][ðə; ði] [kwi:nz] [greɪv] ,
was growing on the queen's grave ,
曾是 生长 在 这 女王的 严重 ,
七年来, 国王每天早上都派人去查看王后的坟墓, 确保上面没有杂草生长。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][end][bʌ; ʌv][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [hi:; hi] [fə'gɒt] .
but at the end of seven years he forgot .
但 在 这 结尾 的 七 年 他 忘了 .
但七年后, 他忘记了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [hi:; hi][rəʊd][pɑ:st][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kwi:n]
One day when the king was out hunting he rode past the place where the queen
一 天 什么时候 这 国王 曾是 出去 打猎 他 骑 过去的 这 地方 在哪里 这 女王
[leɪ] [ˈberɪd] ,
lay buried ,
躺 埋葬 ,
有一天, 国王外出狩猎时, 骑马经过了王后埋葬的地方。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ][ˈbraɪə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪð] [tu:] [ˈblɒsəmz] [bʌn][aɪ ˈti:] .
and there he saw a briar growing with two blossoms on it .
和 那里 他 锯 一个 荆棘 生长 和 二 花朵 在 它 .
他看到那里长着一棵荆棘, 上面开了两朵花。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , - [sed] [hi:; hi] ,
' It is time that I took a wife , ' said he ,
- 它 是 时间 那 我 采取 一个 妻子 , - 说 他 ,
“我该娶妻了,”他说。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] .
and after long looking he found one .
和 后 长的 寻找 他 成立 一 .
经过一番寻找, 他终于找到了一个。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
But he did not tell her about his son ;
但 他 做过 不是 告诉 她 关于 他的 儿子 ;
但他没有告诉她他有儿子这件事;

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [aɪ ˈti:][æt; ət][lɑ:st]
indeed he hardly remembered that he had one till she heard it at last
的确 他 几乎 记得 那 他 有 一 直到 她 听到 它 在 最后的
[frɒm; frəm][æ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
from an old woman whom she had gone to visit .
从 一个 老的 女士 谁 她 有 已消失 到 访问 .
事实上, 他几乎都忘了自己还有个孩子, 直到她最后从一位她去拜访的老妇人那里听说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nju:] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] , [ænd; ʌnd][sent] [ˈmesndʒər] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
And the new queen was very pleased , and sent messengers to fetch the
和 这 新的 女王 曾是 非常 高兴 , 和 发送 信使 到 拿来 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
新王后非常高兴, 派人去把男孩接过来。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [kɔ:t] [hi:; hi] [steɪd] ,
and in his father's court he stayed ,
和 在 他的 父亲的 法庭 他 入住 ,
他留在了他父亲的宫廷里。

[waɪl] [ðə; ði] [j'ɪəz] [went] [baɪ] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [hæd; həd]
while the years went by till one day the queen told him that a prophecy had
尽管 这 年 去 经过 直到 一 天 这 女王 讲述 他 那 一个 预言 有
[fɔ:'təʊld] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə][wɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔlwen] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
foretold that he was to win for his wife Olwen the daughter of
预言 那 他 曾是 到 赢 为了 他的 妻子 奥尔文 这 女儿 的

Yspaddaden Penkawr .

岁月流逝，直到有一天，女王告诉他，预言说他将为他的妻子奥尔温赢得伊斯帕达登·彭卡沃的女儿。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðɪs] - [felt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
When he heard this Kilweh felt proud and happy .
什么时候 他 听到 这 - 毛毡 自豪的 和 快乐的 .

基尔韦听到这话，感到既自豪又高兴。

[fʊəli; 'ɔ:li][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [hi;; hi] [θɔ:t] ,
Surely he must be a man now , he thought ,
一定 他 必须 是 一个 男人 现在 , 他 想法 ,

他心想，他现在肯定是个男人了。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [wɒd] [bi;; bi][nəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
or there would be no talk of a wife for him ,
或者 那里 会 是 不 讲话 的 一个 妻子 为了 他 ,

否则就不会有人谈论他的妻子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ɔ:l] [deɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] ,
and his mind dwelt all day upon his promised bride ,
和 他的 头脑 居住 全部 天 之上 他的 承诺 新娘 ,

他整日思念着他的未婚妻。

[ænd; ənd] [wɒt] [fi;; ji] [wɒd] [bi;; bi] [laɪk] [wen] [hi;; hi] [br'held] [hɜ:(r); hə(r)] .
and what she would be like when he beheld her .
和 什么 她 会 是 喜欢 什么时候 他 观看 她 .

以及当他看到她时，她会是什么样子。

- [wɒt] [eɪlɪθ] [ði:] , [maɪ] [sʌn] ? - [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
' What aileth thee , my son ? ' asked his father at last ,
- 什么 艾莱斯 你 , 我的 儿子 ? - 问 他的 父亲 在 最后的 ,

“孩子，你怎么了？”他父亲最后问道。

[wen] - [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪdn] [tu;; tə][du;; də] ,
when Kilweh had forgotten something he had been bidden to do ,
什么时候 - 有 被遗忘的 某物 他 有 到过 拜登 到 做 ,

当基尔韦忘记了他被吩咐去做的事情时，

[ænd; ənd] - [blaʊt] [red] [æz; əz][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
and Kilweh blushed red as he answered :
和 - 脸红了 红色的 作为 他 回答 :

基尔韦回答时脸涨得通红：

- [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [sez] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɔlwen] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - - ,
' My stepmother says that none but Olwen , the daughter of Yspaddaden Penkawr ,
- 我的 后妈 说道 那 没有任何 但 奥尔文 , 这 女儿 的 - - ,

[æɪ; jəl][bi;; bi][maɪ] [waɪf] . -
shall be my wife . ' -
将 是 我的 妻子 . -

“我的继母说，除了伊斯帕达登·彭卡沃的女儿奥尔温之外，谁也不能做我的妻子。”

- [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [i:'zəli] [fʊl'fɪld] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
' That will be easily fulfilled , ' replied his father .
- 那 将要 是 容易地 已完成 , - 回复 他的 父亲 .

“这很容易做到，”他父亲回答说。

- [ˈɑːθə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
- **Arthur the king is thy cousin** .
- 亚瑟 这 国王 是 你的 表哥 .

“亚瑟王是你的表兄。”

[gəʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ænd; ənd] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðəɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [graːnt] [ðɪː]
Go therefore unto him and beg him to cut thy hair , and to grant thee
去 所以 到 他 和 求 他 到 切 你的 头发 , 和 到 授予 你
[ðɪs] [buːn] .
this boon .
这 恩惠 .

所以你去求他剪掉你的头发，并答应你这个请求。

- [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ˈprɪkt] [fɔːθ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdæpəl] [greɪ] [hɔːs] [pɒ; əv] [fɔː(r)] [jɪəz] [əʊld] ,
- **Then the youth pricked forth upon a dapple grey horse of four years old** ,
- 然后 这 青年 刺痛 前进 之上 一个 斑纹 灰色的 马 的 四 年 老的 ,
“然后，那青年骑着一匹四岁的花斑灰马走了出来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [pɒ; əv] [lɪŋkt] [gəʊld] , [ænd; ənd] [gəʊld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .
with a bridle of linked gold , and gold upon his saddle .
和 一个 轡 的 链接 金子 , 和 金子 之上 他的 鞍 .

他的缰绳是用金子串成的，马鞍上也挂着金子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [tuː] [spiə] [pɒ; əv] [ˈsɪlvə(r)] [wɪð] [hedz] [pɒ; əv] [stiːl] ;
In his hand he bore two spears of silver with heads of steel ;
在 他的 手 他 钻孔 二 长矛 的 银 和 头部 的 钢 ;

他手中拿着两根银矛，矛头是钢制的；

[ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːn] [pɒ; əv] [ˈaɪvəri] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hʌŋ]
a war - horn of ivory was slung round his shoulder , and by his side hung
一个 战争 - 喇叭 的 象牙 曾是 吊着 圆形的 他的 肩膀 , 和 经过 他的 边 悬挂
[ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [sɔːd] .
a golden sword .
一个 金的 剑 .

他肩上挎着象牙制成的战号，腰间挂着一把金剑。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbrɪnd(ə)ld] [waɪt] - [ˈbrestɪd] [ˈgreɪhʌʊnd] [wɪð] [ˈkɒləz] [pɒ; əv] [ˈruːbiz]
Before him were two brindled white - breasted greyhounds with collars of rubies
前 他 是 二 斑纹 白色的 - 胸部 灵缇犬 和 项圈 的 红宝石
[raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
round their necks ,
圆形的 他们的 脖子 ,

他面前站着两只毛色斑驳、胸脯雪白的灰狗，脖子上戴着红宝石项圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ˈbaʊndɪd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
and the one that was on the left side bounded across to the right side ,
和 这 一 那 曾是 在 这 左边 边 有界 穿过 到 这 正确的 边 ,
左边的那只跳到了右边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌŋ] [pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [siː] - [ˈswɒləʊz] [ˈspɔːt]
and the one on the right to the left , and like two sea - swallows sported
和 这 一 在 这 正确的 到 这 左边 , 和 喜欢 二 海 - 燕子 运动
[raʊnd] [hɪm] .
round him .
圆形的 他 .

右边的那只向左移动，像两只海燕一样在他周围嬉戏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kɑːst] [ʌp] [fɔː(r)] [sɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [huːf] ,
And his horse cast up four sods with his four hoofs ,
和 他的 马 投掷 向上 四 草皮 和 他的 四 蹄子 ,

他的马用四蹄扬起了四块草皮。

[laɪk] [fɔ:(r)] ['swɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ə'bʌv] , [naʊ] [bɪ'ləʊ] .
like four swallows in the air about his head , now above , now below .
喜欢 四 燕子 在 这 空气 关于 他的 头 , 现在 多于 , 现在 以下 .
就像四只燕子在他头顶上方盘旋, 一会儿在他头顶上方, 一会儿在他头顶下方。

[ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l] , [ænd; ænd][æn; ən][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][æt; ət]
About him was a robe of purple , and an apple of gold was at
关于 他 曾是 一个 长袍 的 紫色的 , 和 一个 苹果 的 金子 曾是 在
[i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] ,
each corner ,
每个 角落 ,
他身穿紫色长袍, 长袍四角各有一个金苹果。

[ænd; ænd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaʊz] .
and every one of the apples was of the value of a hundred cows .
和 每一个 一 的 这 苹果 曾是 的 这 价值 的 一个 百 牛 .
每个苹果都价值一百头牛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [bent] [nɒt] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,
And the blades of grass bent not beneath him ,
和 这 刀片 的 草 弯曲 不是 下面 他 ,
草叶在他身下没有弯曲。

[səʊ] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [æz; əz][hi; hi] ['dʒɜ:rnɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz]
so light were his horse's feet as he journeyed toward the gate of Arthur's
所以 光 是 他的 马匹 脚 作为 他 旅程 朝向 这 门 的 亚瑟的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
他策马轻盈地向亚瑟王宫殿的大门进发。

- [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:tə(r)] ? - [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði]
' Is there a porter ? ' cried Kilweh , looking round for someone to open the
- 是 那里 一个 搬运工 ? - 哭 - , 寻找 圆形的 为了 某人 到 打开 这
[geɪt] .
gate .
门 .
“有门房吗?”基尔韦喊道, 四处张望, 想找人来开门。

- [ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:rθərz] ['pɔ:tə(r)] ['evri] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
' There is ; and I am Arthur's porter every first day of January ,
- 那里 是 ; 和 我 是 亚瑟的 搬运工 每一个 第一的 天 的 一月 ,
[geɪt] .
gate .
“确实有; 而且每年一月的第一天, 我都是亚瑟的门房。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
' answered a man coming out to him .
- 回答 一个 男人 未来 出去 到 他 .
一个男人朝他走来, 回答道。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] ['pɔ:təz] , [ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
' The rest of the year there are other porters , and among them
- 这 休息 的 这 年 那里 是 其他 搬运工 , 和 之中 他们
- ,
Pennpingyon ,
- ,
“一年中的其他时间还有其他搬运工, 其中就包括彭平永。”

[hu:] [gəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fi:t] . -
who goes upon his head to save his feet . '
WHO 去 之上 他的 头 到 节省 他的 脚 . -
他倒立是为了保住双脚。

- [wel] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpɔ:tl] , [ai] [seɪ] . -
- **Well , open the portal , I say .** -
- 出色地 , 打开 这 门户网站 , 我 说 . -

“好吧，我说，打开传送门吧。”

- [nəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [du:; də] ,
- **No , that I may not do ,**
- 不 , 那 我 可能 不是 做 ,

不，我可能不会那样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌŋ] [kæn; kən][ˈentə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [sʌŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpedlə(r)] [hu:] [hæz; həz]
for none can enter save the son of a king or a pedlar who has
为了 没有任何 能 进入 节省 这 儿子 的 一个 国王 或者 一个 小贩 WHO 有
[gʊdz] [tu:; tə] [sel] .
goods to sell .
商品 到 卖 .

除了国王的儿子或有货物要卖的小贩之外，任何人都不得入内。

[bʌt; bət] [elsˈweə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [dɒgz][ænd; ənd] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [hɔ:s] ,
But elsewhere there will be food for thy dogs and hay for thy horse ,
但 别处 那里 将要 是 食物 为了 你的 狗 和 干草 为了 你的 马 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [ˈkɒləp] [kɒkt] [ænd; ənd] [ˈpepəd] , [ænd; ənd] [swi:t] [waɪn] [jæl; jəl][bi:; bi]

但别处会有狗吃的食物，会有马吃的干草。

and for thee collops cooked and peppered , and sweet wine shall be
和 为了 你 崩溃 煮熟 和 胡椒 , 和 甜的 葡萄酒 将 是
[sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbə(r)] . -
served in the guest chamber . -
服务 在 这 客人 房间 . -

客房里将为你奉上烤制胡椒猪腩肉和甜酒。

- [ðæt] [wɪl] [nɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , - [ˈɑ:nsə(r)d] - .
- **That will not do for me ,** - **answered Kilweh .** -
- 那 将要 不是 做 为了 我 , - 回答 - .

“那对我来说行不通，”基尔韦回答道。

- [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ai] [wɪl] [send] [ʌp] [θɪr:] [ʃaʊts] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] [hɜ:d]
- **If thou wilt not open the gate I will send up three shouts that shall be heard**
- 如果 你 枯萎 不是 打开 这 门 我 将要 发送 向上 三 喊叫 那 将 是 听到
[frɒm; frəm] [ˈkɔ:nwəl] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
from Cornwall unto the north ,
从 康沃尔郡 到 这 北 ,

“如果你不肯打开城门，我将发出三声呐喊，让从康沃尔到北方都能听到。”

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈaɪələnd] . -
and yet again to Ireland . -
和 然而 再次 到 爱尔兰 . -

然后又去了爱尔兰。

- [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˈklæmə(r)] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [meɪk] , - [speɪk] - [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] ,
- **Whatsoever clamour thou mayest make ,** - **spake Glewlwyd the porter ,**
- 任何 叫器 你 五月 制作 , - 说 - 这 搬运工 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈentə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [fɜ:st] [gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] .

“无论你发出怎样的喧闹，”门房格鲁伊德说道。

- [ðəʊ] [jæl] [nɒt] [ˈentə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [fɜ:st] [gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] .
- **thou shalt not enter until I first go and speak with Arthur .**
- 你 应 不是 进入 直到 我 第一的 去 和 说话 和 亚瑟 .

“在我先去和亚瑟商议之前，你不得进入。”

- [ðen] - [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɑ:θə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :
- **Then Glewlwyd went into the hall , and Arthur said to him :**
- 然后 - 去 进入 这 大厅 , 和 亚瑟 说 到 他 :

“然后格鲁伊德走进大厅，亚瑟对他说：”

- [hæst] [ðəʊ] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] :
' **Hast thou news from the gate ? ' and the porter answered :**

- 哈斯特 你 消息 从 这 门 ? - 和 这 搬运工 回答 :

“你从城门口得到什么消息吗？”守门人回答说：

- [fɑ:(r)][hæv; həv][ai] [ˈtrævlɪd] , [bəʊθɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkɪŋli] [men]
' **Far have I travelled , both in this island and elsewhere , and many kingly men**

- 远的 有 我 旅行 , 两个都 在 这 岛 和 别处 , 和 许多 王者 男人

[hæv; həv][ai] [si:n] ;

have I seen ;
有 我 已见 ;

“我曾远行，无论是在这个岛上还是在其他地方，我都见过许多君王；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [jet] [hæv; həv][ai] [bɪˈheld] [wʌn] [ˈi:kwəl][ɪn][ˈmædʒəsti][tu:; tə][hɪm] [hu:] [naʊ] [stændz][æt; ət]
but never yet have I beheld one equal in majesty to him who now stands at

- 但 绝不 然而 有 我 观看 一 平等的 在 威严 到 他 WHO 现在 站立 在

[ðə; ði][dɔ:(r)] . -

the door . ' -
这 门 : -

但我从未见过谁的威严能与此刻站在门口的这位相提并论。

- [ɪf] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðəʊ] [dɪdst][ˈentə(r)][hɪə(r)] , [rɪˈtʃ:n] [ðəʊ] [ˈrʌnɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:θə(r)] ,
' **If walking thou didst enter here , return thou running , ' replied Arthur ,**

- 如果 步行 你 迪斯特 进入 这里 , 返回 你 跑步 , - 回复 亚瑟 ,

“如果你是步行进来的，那就跑着回去吧。”亚瑟回答道。

- [ænd; ənd] [let] [ˈevriwʌn] [ðæt][ˈəʊpənz][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [aɪ] [[əʊ] [hɪm] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [sɜ:v]
' **and let everyone that opens and shuts the eye show him respect and serve**

- 和 让 每个人 那 打开 和 关闭 这 眼睛 展示 他 尊重 和 服务

[hɪm] ,

him ,
他 ,

“凡睁眼闭眼的，都要尊敬他，服侍他。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [mi:t] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
for it is not meet to keep such a man in the wind and rain .

- 为了 它 是 不是 见面 到 保持 这样的 一个 男人 在 这 风 和 雨 :

因为不应该让这样的人暴露在风雨中。

- [səʊ] - [ʌnˈbɑ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] - [rəʊd][ɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:dʒə(r)] .
' **So Glewlwyd unbarred the gate and Kilweh rode in upon his charger .**

- 所以 - 畅通无阻 这 门 和 - 骑 在 之上 他的 充电器 :

于是格鲁伊德打开了大门，基尔韦骑着他的战马走了进来。

- [ˈgri:tɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪ:] , [əʊ][ˈru:lə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , - [kraɪd] [hi:; hi] ,
' **Greeting unto thee , O ruler of this land , ' cried he ,**

- 问候 到 你 , 哦 统治者 的 这 土地 , - 哭 他 ,

“向你致敬，这片土地的统治者啊！”他喊道。

- [ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [nəʊ] [les] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] . -
' **and greeting no less to the lowest than to the highest . ' -**

- 和 问候 不 较少的 到 这 最低 比 到 这 最高 :

“无论地位高低，都要给予同样的问候。”

- [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:] [ˈɔ:lsəʊ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Greeting to thee also , ' answered Arthur .**

- 问候 到 你 还 , - 回答 亚瑟 :

“也向你问好，”亚瑟回答道。

- [sɪt] [ðəʊ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɒrɪəz] ,
' **Sit thou between two of my warriors ,**

- 坐 你 之间 二 的 我的 战士 ,

“你坐在我两名战士中间，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv] ['mɪnstrəl] [brʊ:(r)] [ði:] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][wɒn] [bɔ:n]
and thou shalt have minstrels before thee and all that belongs to one born
和 你 应 有 吟游诗人 前 你 和 全部 那 属于 到 一 出生
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
to be a king ,
到 是 一个 国王 ,

你面前将有吟游诗人，以及所有属于天生君王的事物。

[waɪl] [ðəʊ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] . -
while thou remainest in my palace . '
尽管 你 剩余 在 我的 宫殿 . -

当你留在我的宫殿里时。

- [ai][eɪ'em][nɒt] [kʌm] , - [rɪ'plaɪd] - , - [fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'teɪn]
- **I am not come , ' replied Kilweh , ' for meat and drink , but to obtain**
- 我 是 不是 来 , - 回复 - , - 为了 肉 和 喝 , 但 到 获得
[ə; eɪ] [bu:n] ,
a boon ,
一个 恩惠 ,

“我来不是为了吃喝，”基尔韦回答说，“而是为了得到一个恩惠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [grɑ:nt][aɪ 'ti:][em 'i:][ai] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
and if thou grant it me I will pay it back ,
和 如果 你 授予 它 我 我 将要 支付 它 后退 ,

如果你允许，我一定会偿还。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ðəɪ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and will carry thy praise to the four winds of heaven .
和 将要 携带 你的 称赞 到 这 四 风 的 天堂 .

祂必将你的赞美传遍天庭四方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt][grɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
But if thou wilt not grant it to me ,
但 如果 你 枯萎 不是 授予 它 到 我 ,

但如果你不肯答应我，

[ðen] [ai] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðəɪ] [dɪs'kɜ:təsi] [weə'revə(r)] [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] . -
then I will proclaim thy discourtesy wherever thy name is known . '
然后 我 将要 宣布 你的 失礼 无论 你的 姓名 是 已知 . -

那时，我必在凡你名字被人知道的地方，宣扬你的无礼行为。

- [wɒt] [ðəʊ] [ɑ:sk] [ðæt] [[ælt] [ðəʊ] [rɪ'si:v] , - [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
' What thou askest that shalt thou receive , ' said Arthur ,
- 什么 你 最 那 应 你 收到 , - 说 亚瑟 ,

“你所求的，必得着。”亚瑟说道。

- [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['mɔɪsən] ,
' as far as the wind dries and the rain moistens ,
- 作为 远的 作为 这 风 干燥 和 这 雨 湿润 ,

“只要风能吹干，雨能润湿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ri'vɒlv, -'vɔ:lv][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [in'sə:kl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪk'stendz; ek-] .
and the sun revolves and the sea encircles and the earth extends .
和 这 太阳 旋转 和 这 海 包围 和 这 地球 扩展 .

太阳转动，海洋环绕，地球扩张。

[seɪv] ['əʊnli][maɪ] [[ɪp] [ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)], [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ] [lɑ:ns] , [maɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd]
Save only my ship and my mantle , my word and my lance , my shield and
节省 仅有的 我的 船 和 我的 地幔 , 我的 单词 和 我的 槊 , 我的 盾 和
[maɪ]['dægə(r)] ,
my dagger ,
我的 匕首 ,

只留下我的船和我的披风，我的誓言和我的长矛，我的盾牌和我的匕首。

还有我的妻子格温娜维尔。

- [ai] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [bles] [maɪ][heə(r)], - [speɪk] - , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] :
 ' **I would that thou bless my hair , ' spake Kilweh , and Arthur answered :**
 - 我 会 那 你 保佑 我的 头发 , - 说 - , 和 亚瑟 回答 :
 “我愿你祝福我的头发,”基尔维说道, 亚瑟回答道:

- [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [ði:] .
 ' **That shall be granted thee** .
 - 那 将 是 的确 你 .

“那将准许你的。”

- [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ˈfetʃ] [hɪm][ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪzəz]
Forthwith **he** **bade** **his** **men** **fetch** **him** **a** **comb** **of** **gold** **and** **a** **scissors**
 立即 他 巴德 他的 男人 拿来 他 一个 梳子 的 金子 和 一个 剪刀
 [wɪð] [luːps] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)],
with **loops** **of** **silver** ,
 和 循环 的 银 ,
 “他立刻吩咐人去给他拿一把金梳子和一把带银环的剪刀。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kəʊmd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] - [hiz; ɪz] [gest] .
and he combed the hair of Kilweh his guest .
 和 他 梳理过的 这 头发 的 - 他的 客人 .

他为他的客人基尔韦梳头。

- [tel] [em 'i:] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:t] , - [hi; hi] [sed] , - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [wɔ:m] [tu:; tə] [ði:] ,
 ' **Tell** **me** **who** **thou** **art** , ' **he** **said** , ' **for** **my** **heart** **warms** **to** **thee** ,
 - 告诉 我 WHO 你 艺术 , - 他 说 , - 为了 我的 心 温暖 到 你 ,
 “告诉我你是谁,”他说,“因为我对你心生好感。”

[ænd; ɛnd][ai] [fi:l] [ðəʊ] [ɑ:t] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] . -
and I feel thou art come of my blood . ' -
 和 我 感觉 你 艺术 来 的 我的 血 . -

我感觉你是我的后裔。

- [ai][ei 'em] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
 ' I am Kilweh , son of Kilydd , ' replied the youth .
 - 我 是 - , 儿子 的 - , - 回复 这 青年 .

“我是基利德之子基尔韦，”年轻人回答道。

- [ðen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ðəv] [ɑ:t][ɪn] [tru:θ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:θə(r)] ,
' Then my cousin thou art in truth , ' replied Arthur ,
 - 然后 我的 表哥 你 艺术 在 真相 , - 回复 亚瑟 ,

“那么，你确实是我的表兄，”亚瑟回答道。

- [ænd; ʌnd] [ˌwɒtsəʊevə(r)] [buːn] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [ɑːsk] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] . -
 ' and whatsoever boon thou mayest ask thou shalt receive . '
 - 和 任何 恩惠 你 五月 问 你 应 收到 . -

“无论你祈求什么，你都将得到。”

- [ðə; ði] [bu:n] [ai] [kreiv] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst] [wɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ['ɔlwən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
 ' The boon I crave is that thou mayest win for me Olwen , the daughter of
 - 这 恩惠 我 渴望 是 那 你 五月 赢 为了 我 奥尔文 , 这 女儿 的

Yspaddaden Penkawr ,

“我所渴望的恩惠是，你能为我赢得伊斯帕达登·彭考尔的女儿奥尔温。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bu:n] [ai] [si:k] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðai] ['wɒriəz] .
and this boon I seek likewise at the hands of thy warriors .
和 这 恩惠 我 寻找 同样地 在 这 双手 的 你的 战士 .

我也向你的勇士们祈求同样的恩惠。

[frɒm; frəm][sɒl] , [hu:] [kæn; kən][stænd][ɔ:l] [dei] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] ; [frɒm; frəm] - , [hu:] ,
From Sol , who can stand all day upon one foot ; from Ossol , who ,
从 索尔 , WHO 能 站立 全部 天 之上 一 脚 ; 从 - , WHO ,

来自太阳神索尔, 他能整天单脚站立; 来自奥索尔, 他,

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
if he were to find himself on the top of the highest mountain in the world
如果 他 是 到 寻找 他自己 在 这 顶部 的 这 最高 山 在 这 世界

,
:
,

如果他发现自己站在了世界最高峰的顶峰,

[kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ]['lev(ə)][pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [wɪŋ] ;
could make it into a level plain in the beat of a bird's wing ;
可以 制作 它 进入 一个 等级 清楚的 在 这 打 的 一个 鸟类 翼 ;

鸟儿振翅一动, 就能把它变成一片平坦的平原;

[frɒm; frəm] [klu:s] , [hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
from Cluse , who , though he were buried under the earth ,
从 线索 , WHO , 尽管 他 是 埋葬 在下面 这 地球 ,

克鲁斯虽然被埋葬在地下,

[kʊd; kəd] [jet] [hɪə(r)][ðə; ði][ænt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] :
could yet hear the ant leave her nest fifty miles away :
可以 然而 听到 这 蚂蚁 离开 她 巢 五十 英里 离开 :

还能听到五十英里外蚂蚁离开巢穴的声音:

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kaɪ][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bed,wɪr] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðai]
from these and from Kai and from Bedwyr and from all thy
从 这些 和 从 凯 和 从 贝德维尔 和 从 全部 你的

['maɪti] [men][ai] [kreɪv] [ðɪs] [bu:n] . -
mighty men I crave this boon . '
强大的 男人 我 渴望 这 恩惠 . -

我向他们, 向凯, 向贝德维尔, 向你所有英勇的战士们祈求这个恩惠。

- [əʊ] - , - [sed] ['ɑ:θə(r)] , - ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [hu:m] [ðəʊ]
' O Kilweh , ' said Arthur , ' never have I heard of the maiden of whom thou
- 哦 - , - 说 亚瑟 , - 绝不 有 我 听到 的 这 少女 的 谁 你

['spi:kɪst] ,
speakest ,
演讲者 ,

“哦, 基尔维,”亚瑟说, “我从未听说过你所说的这位少女。”

[nɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ,
nor of her kindred ,
也不 的 她 亲属 ,

也不是她的亲属,

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] ['mesndʒər] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [em 'i:][taɪm] . -
but I will send messengers to seek her if thou wilt give me time . '
但 我 将要 发送 信使 到 寻找 她 如果 你 枯萎 给 我 时间 . -

但如果你肯给我一些时间, 我会派人去找她。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [ai][grɑ:nt] [ðɪ:] ,
' From this night to the end of the year right willingly will I grant thee ,
- 从 这 夜晚 到 这 结尾 的 这 年 正确的 心甘情愿 将要 我 授予 你 ,

“从今晚到年底, 我将心甘情愿地赐予你一切权利。”

- [rɪˈplaɪd] - ;
' **replied Kilweh** ;
- 回复 - ;

基尔韦回答道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [rɪˈtʃ:nd] -
but when the end of the year came and the messengers returned Kilweh -
但 什么时候 这 结尾 的 这 年 来了 和 这 信使 返回 -

[wɒz; wəz] [rəʊθ] ,
was wroth ,
曾是 愤怒 ,

但到了年底，使者们回来时，基勒威勃然大怒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [rʌf] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
and spoke rough words to Arthur .
和 辐 粗糙的 字 到 亚瑟 .

并对亚瑟说了些难听的话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kaɪ] ,
It was Kai ,
它 曾是 凯 ,

是凯。

[ðə; ði]['bɔʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] [fʊt] — [hiː; hi] [wʊd] [kʊd; kəd] [pɑːs]
the boldest of the warriors and the swiftest of foot — he would could pass
这 最勇敢的 的 这 战士 和 这 最快 的 脚 — 他 会 可以 经过

[naɪn] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [sliːp] ,
nine nights without sleep ,
九 夜晚 没有 睡觉 ,

他是最勇敢的战士，也是跑得最快的人——他可以连续九个晚上不睡觉。

[ænd; ənd][naɪn] [deɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
and nine days beneath the water — that answered him :
和 九 天 下面 这 水 — 那 回答 他 :

在水下待了九天——这就是他的答案：

- [ræʃ] [juːθ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] , ['deərɪst] [ðəʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ?
' **Rash youth that thou art , darest thou speak thus to Arthur ?**
- 皮疹 青年 那 你 艺术 , 敢于 你 说话 因此 到 亚瑟 ?

“你这鲁莽的年轻人，竟敢这样跟亚瑟说话？”

[kʌm] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] ['kʌmpəni] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['meɪdn] ,
Come with us , and we will not part company till we have won that maiden ,
来 和 我们 , 和 我们 将要 不是 部分 公司 直到 我们 有 韩元 那 少女 ,

跟我们来，我们一定要赢得那场处女赛才肯分开。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðəʊ] [kənˈfes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or till thou confess that there is none such in the world .
或者 直到 你 承认 那 那里 是 没有任何 这样的 在 这 世界 .

或者直到你承认世上根本没有这样的人。

- [ðen] ['ɑːθə(r)] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][faɪv] [best] [men][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] - .
' **Then Arthur summoned his five best men and bade them go with Kilweh** .
- 然后 亚瑟 被召唤 他的 五 最好的 男人 和 巴德 他们 去 和 - .

于是亚瑟召集了他最得力的五个人，命令他们与基尔维一同前往。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bed,wɪr] [ðə; ði][wʌn] - ['hændɪd] , [kaɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz] ,
There was Bedwyr the one - handed , Kai's comrade and brother in arms ,
那里 曾是 贝德维尔 这 — - 递交 , 凯的 同志 和 兄弟 在 武器 ,

还有独臂的贝德维尔，他是凯的战友和生死兄弟。

[ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [mæn][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [seɪv] [ˈɑːθə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ,
the swiftest man in Britain save Arthur ; there was Kynddelig ,
这 最快 男人 在 英国 节省 亚瑟 ; 那里 曾是 - ,

除了亚瑟王之外，英国跑得最快的人是谁？ 那就是金德利格。

[hu:] [nju:] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [æz; əz][ˈʊəli; ˈʊːli][æz; əz][hiː; hi]
who knew the paths in a land where he had never been as surely as he
WHO 知道 这 路径 在 一个 土地 在哪里 他 有 绝不 到过 作为 一定 作为 他
[dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ;
did those of his own country ;
做过 那些 的 他的 自己的 国家 ;

他对从未去过的异国他乡的道路了如指掌，就像对自己祖国的道路一样熟悉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - , [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːl] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
there was Gwrhyr , that could speak all tongues ; and Gwalchmai the son of
那里 曾是 - , 那 可以 说话 全部 舌头 ; 和 - 这 儿子 的
- ,
Gwyar ,
- ,

有一个名叫格瓦尔赫尔的人，他能说所有语言；还有格瓦尔赫迈，他是格瓦尔的儿子。

[hu:] [ˈnevə(r)] [rɪˈtʊːnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)]
who never returned till he had gained what he sought ; and last of all there
WHO 绝不 返回 直到 他 有 获得 什么 他 寻求 ; 和 最后的 的 全部 那里
[wɒz; wəz] [mɛnw] ,
was Menw ,
曾是 男 ,

他直到得到他所追求的东西才肯回来；最后还有门乌。

[hu:] [kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,
who could weave a spell over them so that none might see them ,
WHO 可以 编织 一个 拼写 超过 他们 所以 那 没有任何 可能 看 他们 ;
谁能对他们施个魔法，让谁都看不见他们？

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɛvriwʌn] .
while they could see everyone .
尽管 他们 可以 看 每个人 .

虽然他们能看到所有人。

[səʊ] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈdʒɜːrnið] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][vɑːst][ˈəʊpən] [pleɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
So these seven journeyed together till they reached a vast open plain in which was
所以 这些 七 旅程 一起 直到 他们 达到 一个 广阔的 打开 清楚的 在 哪个 曾是
[ə; eɪ][feə(r)][ˈkɑːs(ə)] .
a fair castle .
一个 公平的 城堡 .

于是这七个人结伴而行，直到他们来到一片广阔的平原，那里有一座漂亮的城堡。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [kləʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
But though it seemed so close it was not until the evening of the third
但 尽管 它 似乎 所以 关闭 它 曾是 不是 直到 这 晚上 的 这 第三
[deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
day that they really drew near to it ,
天 那 他们 真的 画 靠近 到 它 ,

虽然看起来近在咫尺，但直到第三天晚上，他们才真正接近目标。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [sprɛd] ,
and in front of it a flock of sheep was spread ,
和 在 正面 的 它 一个 群 的 羊 曾是 传播 ,
它前面散布着一群羊。

[səʊ] ['meni] [ɪn][ˈhʌmbə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] .

so many in number that there seemed no end to them .
所以 许多 在 数字 那 那里 似乎 不 结尾 到 他们 :

数量如此之多，似乎无穷无尽。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] ['wɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz]
A shepherd stood on a mound watching over them , and by his side was
一个 牧羊人 站立 在 一个 冢 观看 超过 他们 , 和 经过 他的 边 曾是

[ə; eɪ][dɒg] ,

a dog ,
一个 狗 :

一个牧羊人站在小土堆上看着他们，他身边跟着一条狗。

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [naɪn] [w'ɪntəz] [əʊld] .

as large as a horse nine winters old .
作为 大的 作为 一个 马 九 冬天 老的 :

体型和九岁大的马一样大。

- [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] , [əʊ] ['hɜ:dzmən] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [naɪts] .

' Whose is this castle , O herdsman ? ' asked the knights .
- 谁 是 这 城堡 , 哦 牧民 ? - 问 这 骑士 :

“牧羊人啊，这城堡是谁的？”骑士们问道。

- ['stju:pɪd][ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['tru:li] , - [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] .

' Stupid are ye truly , ' answered the herdsman .
- 愚蠢的 是 是的 真的 , - 回答 这 牧人 :

“你们真是愚蠢至极！”牧羊人回答道。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - - . -

' All the world knows that this is the castle of Yspaddaden Penkawr . '
- 全部 这 世界 知道 那 这 是 这 城堡 的 - - . -

“全世界都知道，这就是彭卡沃城堡。”

- [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ? -

' And who art thou ? '
- 和 WHO 艺术 你 ? -

你又是谁？

- [aɪ][eɪ'em] [kɔ:ld] - , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪl] [hæz; həz][hi:; hi] ['tri:tɪd]

' I am called Custennin , brother of Yspaddaden , and ill has he treated
- 我 是 称为 - , 兄弟 的 - , 和 患病的 有 他 治疗

[em 'i:] .

me :
我 :

“我名叫库斯滕宁，是伊斯帕达登的兄弟，他待我不好。”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -

And who are you , and what do you here ? '
- 和 WHO 是 你 , 和 什么 做 你 这里 ? -

你是谁？来这里做什么？

- [wi:; wi] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɑ:θə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [si:k] ['ɔlwən] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] -

' We come from Arthur the king , to seek Olwen the daughter of Yspaddaden
- 我们 来 从 亚瑟 这 国王 , 到 寻找 奥尔文 这 女儿 的 -

,

;

,

“我们来自亚瑟王的领地，前来寻找伊斯帕达登的女儿奥尔温。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ŋju:z] [ðə; ði] ['ʃepəd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] :

' but at this news the shepherd gave a cry :
- 但 在 这 消息 这 牧羊人 给予 一个 哭 :

但听到这个消息，牧羊人却惊呼起来：

- [əʊ][men] , [bi:; bi] [wɔ:nd] [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .
' **O men , be warned and turn back while there is yet time .**
- 哦 男人 , 是 警告 和 转动 后退 尽管 那里 是 然而 时间 .
“诸位啊，当受警告，趁现在还来得及回头吧。”

[ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] [ðæt] [kwɛst] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
Others have gone on that quest , but none have escaped to tell the tale ,
其他的 有 已消失 在 那 寻求 , 但 没有任何 有 逃脱 到 告诉 这 故事 ,
其他人也曾踏上过同样的征程，但无人幸存下来讲述这段经历。

- [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
' **and he rose to his feet as if to leave them .**
- 和 他 玫瑰 到 他的 脚 作为 如果 到 离开 他们 .
他站起身来，好像要离开他们。

[ðen] - [held] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Then Kilweh held out to him a ring of gold ,
然后 - 握住 出去 到 他 一个 戒指 的 金子 ,
然后基尔韦递给他一枚金戒指，

[ænd; ənd][hi:; hi][trʌd][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
and he tried to put it on his finger , but it was too small ,
和 他 尝试 到 放 它 在 他的 手指 , 但 它 曾是 也 小的 ,
他试着把它戴在手指上，但它太小了。

[səʊ][hi:; hi] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
so he placed it in his glove , and went home and gave it to his wife
所以 他 放置 它 在 他的 手套 , 和 去 家 和 给予 它 到 他的 妻子
.
.
.

于是他把它放在手套里，回家给了妻子。

- [wens] [keɪm] [ðɪs] [rɪŋ] ?
' **Whence came this ring ?**
- 何处 来了 这 戒指 ?

这枚戒指是从哪里来的？

- [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] , - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ɡʊd] [lʌk] [ɪz][nɒt][wəʊnt][tu:; tə] [brɪ'fɔ:l] [ði:] . -
' **asked she , ' for such good luck is not wont to befall thee . ' .**
- 问 她 , - 为了 这样的 好的 运气 是 不是 惯于 到 降临 你 . -

她问道：“你很少会有这么好的运气。”

- [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [rɪŋ] [brɪ'lɒŋd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
' **The man to whom this ring belonged thou shalt see here in the evening ,**
- 这 男人 到 谁 这 戒指 属于 你 应 看 这里 在 这 晚上 ,
“今晚你将在这里见到这枚戒指的主人。”

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ; - [hi:; hi][ɪz] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ˈkɪz(ə)n][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] ,
' **answered the shepherd ; ' he is Kilweh , son of Kilydd , cousin to king Arthur ,**
- 回答 这 牧羊人 ; - 他 是 - , 儿子 的 - , 表哥 到 国王 亚瑟 ,
牧羊人回答说：“他是基尔维，基利德的儿子，亚瑟王的表弟。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kɪm] [tu:; tə] [si:k] [ˈɒlwen] .
and he has come to seek Olwen .
和 他 有 来 到 寻找 奥尔文 .
他来寻找奥尔温。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪf] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnefju:] ,
' **And when the wife heard that she knew that Kilweh was her nephew ,**
- 和 什么时候 这 妻子 听到 那 她 知道 那 - 曾是 她 侄子 ,
“妻子听见这话，就知道基尔韦是她的侄子，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [jə:nd] [ˈɑ:ftə(r)][him] , [hɑ:f] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
and her heart yearned after him , half with joy at the thought of seeing
和 她 心 渴望 后 他 , 一半 和 喜悦 在 这 想法 的 看到
[him] ,
him ,
他 ,

她心中对他充满渴望，想到能见到他，心中又涌起一丝喜悦。

[ænd; ənd][hɑ:f] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [du:m] [ji:; ji] [fiəd] .
and half with sorrow for the doom she feared .
和 一半 和 悲哀 为了 这 厄运 她 害怕 .
一半是悲伤，因为她害怕厄运降临。

[su:n] [ðei] [hɜ:d] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Soon they heard steps approaching ,
很快 他们 听到 步骤 接近 ,
很快，他们听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd][kai][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][et; eit][ænd; ənd][dræŋk] .
and Kai and the rest entered into the house and ate and drank .
和 凯 和 这 休息 进入 进入 这 房子 和 吃 和 喝 .
于是凯和其他人进了屋，吃喝起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əʊpənd] [ə; ei] [tʃest] ,
After that the woman opened a chest ,
后 那 这 女士 打开 一个 胸部 ,
之后，那女人打开了一个箱子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ai ˈti:] [keɪm] [ə; ei] [ju:θ] [wɪð] [ˈkɜ:lɪŋ] [ˈjeləʊ] [heə(r)] .
and out of it came a youth with curling yellow hair .
和 出去 的 它 来了 一个 青年 和 冰壶 黄色的 头发 .
从里面走出来一个有着金色卷发的年轻人。

- [ai ˈti:][ɪz][ə; ei] [ˈpɪti] [tu:; tə][hɪd] [him] [ðʌs] , - [sed] - ,
' **It is a pity to hid him thus , ' said Gwrhyr** ,
- 它 是 一个 遗憾 到 隐藏 他 因此 , - 说 - ,
“这样藏匿他真是太可惜了，”格尔赫尔说道。

- [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ][ˈi:v(ə)l] . -
' **for well I know that he has done no evil . ' -**
- 为了 出色地 我 知道 那 他 有 完毕 不 邪恶的 . -
“因为我深知他没有做过任何恶事。”

- [θri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɒv; əv][mai] [sʌnz] [hæz; həz] - [sleɪn] ,
' **Three and twenty of my sons has Yspaddaden slain** ,
- 三 和 二十 的 我的 儿子们 有 - 被杀 - ,
“我的二十三个儿子被伊斯帕达登杀死了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , - [rɪˈplaɪd] [fi:; ji] ,
and I have no more hope of saving this one , ' replied she ,
和 我 有 不 更多的 希望 的 保存 这 一 , - 回复 她 ,
“我已经没有希望救回这个孩子了，”她回答说。

[ænd; ənd][kai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :
and Kai was full of sorrow and answered :
和 凯 曾是 满的 的 悲哀 和 回答 :
凯满怀悲伤地回答道：

- [let] [him] [kʌm] [wɪð] [em ˈi:][ænd; ənd][bi:; bi][mai] [ˈkɒmreɪd] ,
' **Let him come with me and be my comrade** ,
- 让 他 来 和 我 和 是 我的 同志 - ,
“让他跟我一起走，做我的战友吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi][sleɪn] [ənˈles] [aɪ][eɪˈlem][sleɪn][ˈɔ:lsəʊ] .

and he shall never be slain unless I am slain also .
和 他 将 绝不 是 被杀 除非 我 是 被杀 还 .

除非我也被杀，否则他绝不会被杀。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] [əˈgri:d] .

' And so it was agreed .
- 和 所以 它 曾是 同意 .

于是双方达成了一致。

- [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈerənd] [hɪə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

' What is your errand here ? ' asked the woman .
- 什么 是 你的 差事 这里 ? - 问 这 女士 .

“你来这里有什么事？”女人问道。

- [wi:; wi] [si:k] [ˈɔɫwen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ju:θ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [kaɪ] ;

' We seek Olwen the maiden for this youth , ' answered Kai ;
- 我们 寻找 奥尔文 这 少女 为了 这 青年 , - 回答 凯 ;

“我们为这位年轻人寻找少女奥尔温，”凯回答道；

- [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ˈevə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ? -

' does she ever come hither so that she may be seen ? '
- 做 她 曾经 来 这里 所以 那 她 可能 是 已见 ? -

她是否会来到这里让人看见？

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌmz] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

' She comes every Saturday to wash her hair ,
- 她 来 每一个 周六 到 洗 她 头发 ,

她每周六都来洗头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋz] ,

and in the vessel where she washes she leaves all her rings ,
和 在 这 血管 在哪里 她 洗涤 她 树叶 全部 她 戒指 ,

她把所有的戒指都留在了她洗漱的容器里。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][send][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . -

and never does she so much as send a messenger to fetch them . '
和 绝不 做 她 所以 很多 作为 发送 一个 信使 到 拿来 他们 . -

她甚至连派人去接他们都不做。

- [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪdn] ? - [ɑ:skt] [kaɪ] , [ˈpɒndəɪŋ] .

' Will she come if she is bidden ? ' asked Kai , pondering .
- 将要 她 来 如果 她 是 拜登 ? - 问 凯 , 沉思 .

“如果邀请她，她会来吗？”凯沉思着问道。

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] ;

' She will come ;
- 她 将要 来 ;

她会来的；

[bʌt; bət] [ənˈles] [ju:; jʊ] [pledʒ] [ˌemˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt]

but unless you pledge me your faith that you will not harm her I will not
但 除非 你 保证 我 你的 信仰 那 你 将要 不是 伤害 她 我 将要 不是

[fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] . -

fetch her . '
拿来 她 . -

但除非你向我保证不会伤害她，否则我不会去接她。

- [wi:; wi] [pledʒ] [aɪˈti:] , - [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [keɪm] .

' We pledge it , ' said they , and the maiden came .
- 我们 保证 它 , - 说 他们 , 和 这 少女 来了 .

“我们发誓，”他们说，然后少女来了。

[ə; eɪ][feə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [fleɪm] - ['kʌləd] [saɪlk] ,
A fair sight was she in a robe of flame - coloured silk ,
一个 公平的 视线 曾是 她 在 一个 长袍 的 火焰 - 有色 丝绸 ,
她身穿火焰色丝绸长袍，容貌秀丽。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld][ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [braɪt] [wɪð] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz]
with a collar of ruddy gold about her neck , bright with emeralds and rubies
和 一个 衣领 的 红润 金子 关于 她 脖子 , 明亮的 和 祖母绿 和 红宝石
.
.
.

她脖子上戴着一条红金色的项圈，上面镶嵌着闪闪发光的祖母绿和红宝石。

[mɔː(r)] ['jeləʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,
More yellow was her head than the flower of the broom ,
更多的 黄色的 曾是 她 头 比 这 花 的 这 扫帚 ,
她的头比扫帚花还要黄。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn][wɒz; wəz]['waɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
and her skin was whiter than the foam of the wave ,
和 她 皮肤 曾是 更白 比 这 泡沫 的 这 海浪 ,
她的皮肤比海浪的泡沫还要白。

[ænd; ənd] [feəə] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] [ə'neməni] .
and fairer were her hands than the blossoms of the wood anemone .
和 更公平 是 她 双手 比 这 花朵 的 这 木头 海葵 .
她的双手比木莲花还要美丽。

[fɔː(r)] [waɪt] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [spræŋ] [ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][trɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld]
Four white trefoils sprang up where she trod , and therefore was she called
四 白色的 三叶草 弹簧 向上 在哪里 她 践踏 , 和 所以 曾是 她 称为
[ɔɪlwen] .
Olwen .
奥尔文 .

她走过的地方长出了四株白色的三叶草，因此她被称作奥尔文。

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [br'saɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə]
She entered , and sat down on a bench beside Kilweh , and he spake to
她 进入 , 和 卫星 向下 在 一个 长椅 旁 - , 和 他 说 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

她走了进去，在基尔韦旁边的长凳上坐了下来，基尔韦对她说：

- [ɑː] , ['meɪdn] ,
' Ah , maiden ,
- 啊 , 少女 ,
“啊，少女，

[sɪns] [fɜːst][aɪ] [hɜːd] [ðəɪ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] — [wɪlt] [ðəʊ] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [em 'iː]
since first I heard thy name I have loved thee — wilt thou not come away with me
自从 第一的 我 听到 你的 姓名 我 有 喜爱 你 — 枯萎 你 不是 来 离开 和 我
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)] [pleɪs] ? -
from this evil place ? ' -
从 这 邪恶的 地方 ? -

自从我听到你的名字，我就爱上了你——你难道不愿与我一同离开这邪恶之地吗？

- [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃɪ] ,
' That I cannot do , ' answered she ,
- 那 我 不能 做 , - 回答 她 ,
“我做不到，”她回答说。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ]
' **for I have given my word to my father not to go without his knowledge** .
- 为了 我 有 给定 我的 单词 到 我的 父亲 不是 到 去 没有 他的 知识 .
,
,
,

因为我已向我父亲承诺，不会瞒着他擅自行动。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [ˈəʊnli][lɑːst] [tɪl] [ai][eɪ 'em] [bɪˈtrəʊðd] .
' **for his life will only last till I am betrothed** .
- 为了 他的 生活 将要 仅有的 最后的 直到 我 是 未婚妻 .

因为他的生命只持续到我订婚为止。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌʊnsl] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
Whatever is , must be , but this counsel I will give you .
- 任何 是 , 必须 是 , 但 这 法律顾问 我 将要 给 你 .

一切自有安排，但我还是要给你这个忠告。

[gəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][em 'iː][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒtsəʊˈevə(r)][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv]
Go , and ask me of my father , and whatsoever he shall required of
去 , 和 问 我 的 我的 父亲 , 和 任何 他 将 必需的 的
[ðiː] [ɡrɑːnt][aɪ 'tiː] ,
thee grant it ,
你 授予 它 ,

你去向我父亲求问，他向你要求的一切，你都答应他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn][em 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [dɪˈnaɪ][hɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [əbˈteɪn][em 'iː] ,
and thou shalt win me ; but if thou deny him anything thou wilt not obtain me ,
- 和 你 应 赢 我 ; 但 如果 你 否定 他 任何事物 你 枯萎 不是 获得 我 ,

你必能赢得我；但如果你拒绝他任何事，你就赢不了我。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðəʊ] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðəɪ] [laɪf] . -
and it will be well for thee if thou escape with thy life . '
- 和 它 将要 是 出色地 为了 你 如果 你 逃脱 和 你的 生活 . -

如果你能保住性命，那对你来说是件好事。

- [ɔːl] [ðɪs] [ai] [ˈprɒmɪs] , - [sed] [hiː; hi] .
' **All this I promise , ' said he** .
- 全部 这 我 承诺 , - 说 他 .

“这一切我都保证做到，”他说。

[səʊ][jiː; jɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈɑːrθərz] [men] [went] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
So she returned to the castle , and all Arthur's men went after her ,
所以 她 返回 到 这 城堡 , 和 全部 亚瑟的 男人 去 后 她 ,

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] .
and entered the hall .
- 和 进入 这 大厅 .

于是她返回城堡，亚瑟的所有部下都跟着她，进入了大厅。

- [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , - , - [sed] [ðeɪ] .
' **Greeting to thee , Yspaddaden Penkawr , ' said they** .
- 问候 到 你 , - , - 说 他们 .

“向你致敬，Yspaddaden Penkawr，”他们说道。

- [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɔɪlwen] [fɔː(r); fə(r)] - , [sʌn] [ɒv; əv] - . -
' **We come to ask thy daughter Olwen for Kilweh , son of Kilydd** . '
- 我们 来 到 问 你的 女儿 奥尔文 为了 - , 儿子 的 - . -

“我们前来向你的女儿奥尔温求助，求得基利德之子基尔韦。”

- [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] - ,
' **Come hither to - morrow and I will answer you , ' replied Yspaddaden Penkawr** ,
- 来 这里 到 - 明天 和 我 将要 回答 你 , - 回复 - ,

“明天你再来这里，我会回答你，”伊斯帕达登·彭考尔回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l][hiː; hi] [kɔ:t] [ʌp][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpɔɪz(ə)nd]
and as they rose to leave the hall he caught up one of the three poisoned
和 作为 他们 玫瑰 到 离开 这 大厅 他 捕捉 向上 一 的 这 三 中毒
[dɑ:ts] [ðæt] [leɪ] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
darts that lay beside him and flung it in their midst .
飞镖 那 躺 旁 他 和 扔 它 在 他们的 中间 .

当他们起身离开大厅时，他捡起躺在他旁边的三支毒镖中的一支，扔向他们中间。

[bʌt; bət] ['bɛd,wɪr] [sɔ:] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
But Bedwyr saw and caught it ,
但 贝德维尔 锯 和 捕捉 它 ,

但贝德维尔看到了它，并抓住了它。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pɪəst] [ðə; ði] [ni:] [pɒv; əv] - .
and flung it back so hard that it pierced the knee of Yspaddaden .
和 扔 它 后退 所以 难的 那 它 穿孔 这 膝盖 的 - .

并用力将箭掷了回去，箭矢刺穿了伊斯帕达登的膝盖。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] , ['tru:li] !
' A gentle son - in - law , truly !
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 !

真是个温柔的女婿！

- [hiː; hi][kraɪd] , ['raɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
' he cried , writhing with pain .
- 他 哭 , 扭动 和 疼痛 .

他痛苦地呻吟着，扭动着身体。

- [aɪ][jæl; jəl]['evə(r)] [wɔ:k] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ru:dnəs] .
' I shall ever walk the worse for this rudeness .
- 我 将 曾经 走 这 更糟 为了 这 粗鲁 .

“我将永远为我的无礼行为感到羞愧。”

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][biː; bi][ðə; ði] [smɪθ] [hu:] [fɔ:dʒd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl][pɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Cursed be the smith who forged it , and the anvil on which it was
被诅咒的 是 这 史密斯 WHO 锻造 它 , 和 这 砧 在 哪个 它 曾是
[rɔ:t] !
wrought !
锻 锻 !

诅咒锻造它的铁匠，以及锻造它的铁砧！

- [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][men] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] ,
' That night the men slept in the house of Custennin the herdsman ,
- 那 夜晚 这 男人 睡着了 在 这 房子 的 - 这 牧人 ,

“那天晚上，男人们睡在牧人库斯滕宁的房子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
and the next day they proceeded to the castle , and entered the hall ,
和 这 下一个 天 他们 继续 到 这 城堡 , 和 进入 这 大厅 ,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

第二天，他们来到城堡，进入大厅，说道：

- - - , [gɪv] [ju: 'es][ðəɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdaʊə(r)] .
' Yspaddaden Penkawr , give us thy daughter and thou shalt keep her dower .
- - - , 给 我们 你的 女儿 和 你 应 保持 她 嫁妆 .

“Yspaddaden Penkawr，把你的女儿交给我们，你将保留她的嫁妆。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðəʊ] [wɪlt][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [ði:] . -
And unless thou wilt do this we will slay thee . '
和 除非 你 枯萎 做 这 我们 将要 杀戮 你 . -

如果你不照做，我们就杀了你。

- [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r)] [greɪt] ['grænd,fɑːðə] [jet] [lɪv; laɪv] , -
' Her four great grandmothers and her four great grandfathers yet live , '
- 她 四 伟大的 祖母们 和 她 四 伟大的 祖父们 然而 居住 , -
[ˈɑːnsə(r)d] - - ;
answered Yspaddaden Penkawr ;
- 回答 - - ;

“她的四位曾祖母和四位曾祖父都还健在，”伊斯帕达登·彭卡瓦尔回答道；

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈniːdfl] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
' it is needful that I take counsel with them . '
- 它 是 需要 那 我 拿 法律顾问 和 他们 . -

“我需要和他们商量一下。”

- [biː; bi][aɪ 'tiː][səʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] ,
' Be it so ; we will go to meat ,
- 是 它 所以 ; 我们 将要 去 到 肉 ,

“那就这样吧；我们就吃肉。”

- [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɑːt] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
' but as they turned he took up the second dart that lay by his side and
- 但 作为 他们 转向 他 采取 向上 这 第二 镖 那 躺 经过 他的 边 和
[kɑːst][aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
cast it after them .
- 投掷 它 后 他们 .

但当他们转身时，他拿起放在身旁的第二支飞镖，向他们投掷过去。

[ænd; ənd] [mənw] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
And Menw caught it , and flung it at him , and wounded him in the
- 和 男 捕捉 它 , 和 扔 它 在 他 , 和 受伤 他 在 这
[tʃest] ,
chest ,
- 胸部 ,

门努接住了它，扔向他，击中了他的胸口。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
so that it came out at his back .
- 所以 那 它 来了 出去 在 他的 后退 .

所以血是从他背后流出来的。

- [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈtruːli] ! - [kraɪd] - , - [ðə; ði][ˈaɪən] [peɪnz] [em 'iː] [laɪk] [ðə; ði]
' A gentle son - in - law , truly ! ' cried Yspaddaden , ' the iron pains me like the
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 ! - 哭 - , - 这 铁 疼痛 我 喜欢 这
[baɪt][ʊv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [liːtʃ] .
bite of a horse - leech .
- 咬 的 一个 马 - 水蛭 .

“真是个温柔的女婿啊！”伊斯帕达登喊道，“这铁器让我痛得像被马蛭咬了一口。”

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [hɑːθ] [weərˈbɒn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [huː] [fɔːmd]
Cursed be the hearth whereon it was heated , and the smith who formed
- 被诅咒的 是 这 炉 其中 它 曾是 加热 , 和 这 史密斯 WHO 形成
[aɪ 'tiː] !
it !
- 它 !

诅咒那烧火的炉灶，以及打造炉灶的铁匠！

- [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːrθərz] [men] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv]
' The third day Arthur's men returned to the palace into the presence of
- 这 第三 天 亚瑟的 男人 返回 到 这 宫殿 进入 这 在场 的

Yspaddaden .
- - - ;

第三天，亚瑟的部下回到了宫殿，见到了伊斯帕达登。

- [ʃu:t] [nɒt] [æt; ət] [em 'i:] [ə'gen] , - [sed] [hi:; hi] , - [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'zaiə(r)] [deθ] .
- **Shoot not at me again , ' said he , ' unless you desire death .**
- 射击 不是 在 我 再次 , - 说 他 , - 除非 你 欲望 死亡 .
“别再朝我开枪了,”他说, “除非你想死。”

[bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [maɪ] ['aɪbraʊz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [maɪ] [sʌn]
But lift up my eyebrows , which have fallen over my eyes , that I may see my son
但 举起 向上 我的 眉毛 , 哪个 有 倒下 超过 我的 眼睛 , 那 我 可能 看 我的 儿子
- [ɪn] - [lɔ:] .
- **in - law .**
- 在 - 法律 .

但我要抬起遮住眼睛的眉毛, 好让我能看见我的女婿。

- [ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,
- **Then they arose ,**
- 然后 他们 出现 ,

然后他们站了起来,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] - - [tʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑ:t] [ænd; ənd] [kɑ:st]
and as they did so Yspaddaden Penkawr took the third poisoned dart and cast
和 作为 他们 做过 所以 - - 采取 这 第三 中毒 镖 和 投掷
[aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
it at them .
它 在 他们 .

于是, 伊斯帕达登·彭卡瓦尔拿起第三支毒镖, 向他们投掷过去。

[ænd; ənd] - [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz]
And Kilweh caught it , and flung it back , and it passed through his
和 - 捕捉 它 , 和 扔 它 后退 , 和 它 通过了 通过 他的
[aɪbɔ:l] ,
eyeball ,
眼球 ,

基尔韦接住了它, 又把它扔了回去, 结果它穿过了他的眼球。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and came out on the other side of his head .
和 来了 出去 在 这 其他 边 的 他的 头 .

然后从他头部的另一侧出来了。

- [ə; eɪ] [dʒent(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['tru:li] !
- **A gentle son - in - law , truly !**
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 !

真是个温柔的女婿!

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:dʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['fæʃ(ə)nd]
Cursed be the fire in which it was forged and the man who fashioned
被诅咒的 是 这 火 在 哪个 它 曾是 锻造 和 这 男人 WHO 造型
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

诅咒锻造它的火焰和打造它的人!

- [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑ:rθərz] [men] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] :
- **The next day Arthur's men came again to the palace and said :**
- 这 下一个 天 亚瑟的 男人 来了 再次 到 这 宫殿 和 说 :

第二天, 亚瑟的手下再次来到宫殿, 说道:

- [ʃu:t] [nɒt][æt; ət][ju: 'es]['eni] [mɔ:(r)] [ən'les] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [mɔ:(r)][peɪn][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðəʊ]
' **Shoot not at us any more unless thou desirest more pain than even now thou** .
- 射击 不是 在 我们 任何 更多的 除非 你 最渴望 更多的 疼痛 比 甚至 现在 你
[hæst] ,
hast ,
哈斯特 ,

“除非你想承受比现在更大的痛苦，否则不要再向我们开枪了。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es][ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] . -
but give us thy daughter without more words . '
- 但 给 我们 你的 女儿 没有 更多的 字 . -

但请你不要再多说，把你的女儿还给我们。

- [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [si:k] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
' **Where is he that seeks my daughter ?**
- 在哪里 是 他 那 寻找 我的 女儿 ?

“那位寻找我女儿的人在哪里？”

[let] [hɪm] [kʌm] ['hɪðə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm] .
Let him come hither so that I may see him .
让 他 来 这里 所以 那 我 可能 看 他 .

让他过来，让我见见他。

- [ænd; ənd] - [sæt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] .
' **And Kilweh sat himself in a chair and spoke face to face with him** .
- 和 - 卫星 他自己 在 一个 椅子 和 辐 脸 到 脸 和 他 .

于是基尔韦坐到椅子上，与他面对面交谈。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ðæt] [si:kəst] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? -
' **Is it thou that seekest my daughter ?** '
- 是 它 你 那 寻找 我的 女儿 ? -

“难道是你来寻找我的女儿吗？”

- [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] - .
' **It is I , ' answered Kilweh** .
- 它 是 我 , - 回答 - .

“是我，”基尔韦回答道。

- [fɜ:st] [gɪv] [em 'i:] [ðəɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] ,
' **First give me thy word that thou wilt do nothing towards me that is not just** ,
- 第一的 给 我 你的 单词 那 你 枯萎 做 没有什么 向 我 那 是 不是 只是 ,

“首先你得向我保证，你不会对我做任何不公正的事。”

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl][ɑ:sk] ,
and when thou hast won for me that which I shall ask ,
和 什么时候 你 哈斯特 韩元 为了 我 那 哪个 我 将 问 ,

当你为我赢得我所求之物时，

[ðen] [ðəʊ] [fælt] [wed][maɪ] ['dɔ:tə(r)] . -
then thou shalt wed my daughter . '
然后 你 应 结婚 我的 女儿 . -

那么你就要娶我的女儿。

- [aɪ] ['prɒmɪs] [raɪt] ['wɪlɪŋli] , - [sed] - .
' **I promise right willingly , ' said Kilweh** .
- 我 承诺 正确的 心甘情愿 , - 说 - .

“我自愿保证，”基尔韦说道。

- [neɪm] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] . -
' **Name what thou wilt** . '
- 姓名 什么 你 枯萎 . -

“说出你的意愿。”

- [si:st] [ðəʊ] [ˈjɒndə(r)] [hɪl] ?
' **Seest thou yonder hill ?**
- 西斯特 你 远处 爬坡道 ?

你看见那边的山了吗？

[wel] , [ɪn][wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ʌl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈru:tɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [plau] [ænd; ənd] [səʊn] ,
Well , in one day it shall be rooted up and ploughed and sown ,
出色地 , 在 一 天 它 将 是 根 向上 和 耕作 和 播种 ,
嗯 , 一天之内 , 它就会被连根拔起 , 翻耕播种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] [ʌl; ʃəl] [ˈraɪpən] ,
and the grain shall ripen ,
和 这 粮食 将 熟 ,

谷物将会成熟 ,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:t] [aɪ] [wɪl] [beɪk] [ðə; ði] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɔ:tərz] [ˈwedɪŋ] . -
and of that wheat I will bake the cakes for my daughter's wedding . ' -
和 的 那 小麦 我 将要 烤 这 蛋糕 为了 我的 女儿的 婚礼 . -

我将用这些小麦为我女儿的婚礼烤蛋糕。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
' **It will be easy for me to compass this ,**
- 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说 , 理解这一点很容易。”

[ɔ:ˈðəʊ] [ðəʊ] [ˈmeɪst] [di:m] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ˈi:zi] , - [ˈɑ:nsə(r)d] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
although thou mayest deem it will not be easy , ' answered Kilweh , thinking of
虽然 你 五月 认为 它 将要 不是 是 简单的 , - 回答 - , 思维 的

Ossol ,
- ,

“虽然你可能认为这并不容易 ,”基尔韦回答道 , 心中想着奥索尔。

[ˈʌndə(r)] [hu:z] [fi:t] [ðə; ði] [haɪst] [ˈmaʊntən] [brˈkeɪm] [ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət] -
under whose feet the highest mountain became straightway a plain , but Yspaddaden
在下面 谁 脚 这 最高 山 成为 立刻 一个 清楚的 , 但 -

[peɪd] [nəʊ] [hi:d] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
paid no heed , and continued :
有薪酬的 不 注意 , 和 持续 :

在他脚下 , 最高的山峰瞬间变成了平原 , 但伊斯帕达登毫不在意 , 继续前行 :

- [si:st] [ðəʊ] [ðæt] [fi:ld] [ˈjɒndə(r)] ?
' **Seest thou that field yonder ?**
- 西斯特 你 那 场地 远处 ?

你看到那边的田野了吗？

[wen] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [naɪn] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [flæks] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊn] [ˌðear ˈɪn] ,
When my daughter was born nine bushels of flax were sown therein ,
什么时候 我的 女儿 曾是 出生 九 蒲式耳 的 亚麻 是 播种 其中 ,

我女儿出生时 , 那里种了九蒲式耳亚麻。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bleɪd] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .
and not one blade has sprung up .
和 不是 一 刀刃 有 弹簧 向上 .

没有一把刀弹出来。

[aɪ][rɪˈkwəɪə(r)] [ði:] [tu:; tə] [səʊ] [freʃ] [flæks] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [meɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [veɪl]
I require thee to sow fresh flax in the ground that my daughter may wear a veil
我 要求 你 到 母猪 新鲜的 亚麻 在 这 地面 那 我的 女儿 可能 穿 一个 面纱

[sprʌn] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] . -
spun from it on the day of her wedding . ' -
旋转 从 它 在 这 天 的 她 婚礼 . -

我要求你播种新鲜的亚麻 , 以便我的女儿在婚礼当天可以佩戴用这种亚麻纺成的面纱。

- [ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] . -
- **It will be easy for me to compass this .** -
- 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . -
“对我来说，看清这一点很容易。”

- [ðəʊ] [ðəʊ] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈkʌmpəs] .
- **Though thou compass this there is that which thou wilt not compass .** -
- 尽管 你 罗盘 这 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 罗盘 .
“即使你囊括了这一切，也还有你无法囊括的事物。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst] [briŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] - - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]
For thou must bring me the basket of Gwyddneu Garanhir which will give
为了 你 必须 带来 我 这 篮子 的 - - 哪个 将要 给
[miːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
meat to the whole world .
肉 到 这 所有的 世界 .

你必须把 Gwyddneu Garanhir 的篮子带给我，它能为全世界提供食物。

[ˈaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] .
It is for thy wedding feast .
它 是 为了 你的 婚礼 盛宴 .

这是为你的婚宴准备的。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [fetʃ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [ðæt] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈempti] ,
Thou must also fetch me the drinking - horn that is never empty ,
你 必须 还 拿来 我 这 喝 - 喇叭 那 是 绝不 空的 ,
你还得给我拿来那永远不会空的饮酒号角。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [ˈnevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbɪdn] .
and the harp that never ceases to play until it is bidden .
和 这 竖琴 那 绝不 停止 到 玩 直到 它 是 拜登 .

还有那把永不停息、直到有人吩咐才停止演奏的竖琴。

[ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ɐnd] [ˈsɪzəz] [ænd; ɐnd] [ˈreɪzə(r)] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv]
Also the comb and scissors and razor that lie between the two ears of
还 这 梳子 和 剪刀 和 剃刀 那 说谎 之间 这 二 耳朵 的
- [ðə; ði] [bɔː(r)] ,
Trwyth the boar ,
- 这 公猪 ,

还有梳子、剪刀和剃刀，它们都夹在野猪特鲁伊斯的两只耳朵之间。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
so that I may arrange my hair for the wedding .
所以 那 我 可能 安排 我的 头发 为了 这 婚礼 .

这样我就可以整理一下婚礼当天的头发了。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðəʊ] [get] [ðɪs] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] ,
And though thou get this yet there is that which thou wilt not get ,
和 尽管 你 得到 这 然而 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 ,

即使你得到了这个，仍然有你得不到的那个。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [ˈeni] [mæn] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
for Trwyth the boar will not let any man take from him the comb and the
为了 - 这 公猪 将要 不是 让 任何 男人 拿 从 他 这 梳子 和 这
[ˈsɪzəz] ,
scissors ,
剪刀 ,

因为野猪特鲁伊斯不让任何人从它那里拿走梳子和剪刀。

[ənˈles] - [ðə; ði] [welp] [hʌnt] [hɪm] .
unless Drudwyn the whelp hunt him .
除非 - 这 仔 打猎 他 .

除非小德鲁德温追杀他。

[bʌt; bət][nəʊ] [li:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kæn; kən][həʊld] - [seɪv] [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][kænt] [ˈju:ɪn] ,
But no leash in the world can hold Drudwyn save the leash of Cant Ewin ,
但 不 牵引绳 在 这 世界 能 抓住 - 节省 这 牵引绳 的 不能 埃温 ,
但世界上没有任何一条狗绳能拴住德鲁德温, 除了坎特·尤因的狗绳。

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈkɒlə(r)] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [li:] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv] - -
and no collar will hold the leash except the collar of Canhastyr . ' -
和 不 衣领 将要 抓住 这 牵引绳 除了 这 衣领 的 - . -
除了坎哈斯蒂尔的项圈之外, 没有任何其他项圈能拴住这根牵引绳。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
' **It will be easy for me to compass this** ,
- 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,
“对我来说, 理解这一点很容易。”
[ðəʊ] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˈi:zi] , - - [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
though thou mayest think it will not be easy , ' **Kilweh answered him** .
尽管 你 五月 思考 它 将要 不是 是 简单的 , - - 回答 他 .
“虽然你可能认为这并不容易,”基尔韦回答他。

- [ðəʊ] [ðəʊ] [get] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jet] [ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [get] .
' **Though thou get all these things yet there is that which thou wilt not get** .
- 尽管 你 得到 全部 这些 事物 然而 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .
即使你得到了这一切, 仍然有一样东西你得不到。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðəə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [hʌnt] [wɪð] [ðɪs] [dɒg] [seɪv] [ˈmeɪbən][ðə; ði] [sʌn]
Throughout the world there is none that can hunt with this dog save Mabon the son
自始至终 这 世界 那里 是 没有任何 那 能 打猎 和 这 狗 节省 马本节 这 儿子
[ɒv; əv][ˈmɔʊdrɑ:n] .
of Modron .
的 莫德龙 .
全世界除了莫德隆之子马邦之外, 没有人能用这只狗打猎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wen] [θri:] [naɪts] [əʊld] ,
He was taken from his mother when three nights old ,
他 曾是 已采取 从 他的 母亲 什么时候 三 夜晚 老的 ,
他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] , [nɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] ,
and it is not know where he now is , nor whether he is living or dead ,
和 它 是 不是 知道 在哪里 他 现在 是 , 也不 无论 他 是 活的 或者 死的 ,
目前尚不清楚他身在何处, 也不知道他是生是死。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðəʊ] [faɪnd][hɪm] [jet] [ðə; ði][bɔ:(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [sleɪn] [seɪv] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
and though thou find him yet the boar will never be slain save only with the
和 尽管 你 寻找 他 然而 这 公猪 将要 绝不 是 被杀 节省 仅有的 和 这
[sɔ:d] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
sword of Gwrnach the giant ,
剑 的 - 这 巨大的 ,
即使你找到了它, 也只有用巨人格纳赫的剑才能杀死这头野猪。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðəʊ] [əbˈteɪn][aɪ ˈti:][nɒt] [ˈnaɪðə(r)] [jælt] [ðəʊ] [əbˈteɪn][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] . -
and if thou obtain it not neither shalt thou obtain my daughter . ' -
和 如果 你 获得 它 不是 两者都不 应 你 获得 我的 女儿 . -
如果你得不到它, 也休想得到我的女儿。

- [ˈhɔ:sɪz] [jæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ʌnd] [naɪts] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔ:d] [ˈɑ:θə(r)] .
' **Horses shall I have , and knights from my lord Arthur** .
- 马匹 将 我 有 , 和 骑士 从 我的 主 亚瑟 .
“我将拥有马匹, 以及来自我亚瑟王的骑士。”

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl][geɪn] [ðai] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðau] [fælt] [lu:z] [ðai] [laɪf] .

And I shall gain thy daughter , and thou shalt lose thy life .
和 我 将 获得 你的 女儿 , 和 你 应 失去 你的 生活 .

我必得着你的女儿，你必丧命。

- [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] - [wɪð] - [wɒz; wəz] [endid] .
' The speech of Kilweh the son of Kilydd with Yspaddaden Penkawr was ended .
- 这 演讲 的 - 这 儿子 的 - 和 - 曾是 结束 .

基利德之子基尔韦与伊斯帕达登·彭卡乌尔的演讲结束了。

[ðen] ['ɑ:rθərz] [men] [set] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Then Arthur's men set forth , and Kilweh with them ,
然后 亚瑟的 男人 放 前进 , 和 - 和 他们 ,

于是亚瑟的部下出发了，基尔韦也随他们一起出发。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪd] [tɪl] [ðei] ['ri:tʃt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['kɑ:s(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and journeyed till they reached the largest castle in the world ,
和 旅程 直到 他们 达到 这 最大 城堡 在 这 世界 ,

他们一路跋涉，最终到达了世界上最大的城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and a black man came out to meet them .
和 一个 黑色的 男人 来了 出去 到 见面 他们 .

一名黑人男子出来迎接他们。

- [wens] ['kʌməst] [ðau] , [əv][mæn] ? - [ɑ:skt] [ðei] , - [ænd; ənd] [hu:z] [ɪz] [ðæt] ['kɑ:s(ə)] ? -
' Whence comest thou , O man ? ' asked they , ' and whose is that castle ? ' -
- 何处 彗星 你 , 哦 男人 ? - 问 他们 , - 和 谁 是 那 城堡 ? -

“你从哪里来，人啊？”他们问道，“那座城堡是谁的？”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] ,
' That is the castle of Gwrnach the giant , as all the world knows ,
- 那 是 这 城堡 的 - 这 巨大的 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

“那是巨人格沃纳赫的城堡，世人皆知。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , - [bʌt; bət][nəʊ] [gest] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ðens] [ə'laɪv] ,
' answered the man , ' but no guest ever returned thence alive ,
- 回答 这 男人 , - 但 不 客人 曾经 返回 因此 活 ,

“但是没有一个客人能活着回来，”那人回答说，“

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kra:ftsmən] , [hu:] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
and none may enter the gate except a craftsman , who brings his trade .
和 没有任何 可能 进入 这 门 除了 一个 工匠 , WHO 带来 他的 贸易 .

除了带来自己手艺的工匠之外，任何人都不得进入城门。

- [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɪd] ['ɑ:rθərz] [men] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
' But little did Arthur's men heed his warning , and they went straight to the
- 但 小的 做过 亚瑟的 男人 注意 他的 警告 , 和 他们 去 直的 到 这

[geɪt] .

gate .
门 .

但亚瑟的部下几乎没有听从他的警告，径直走向了城门。

- ['əʊpən] ! - [kraɪd] - .
' Open ! ' cried Gwrhyr .
- 打开 ! - 哭 - .

“开门！”格尔赫尔喊道。

- [ai] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] .
' I will not open , ' replied the porter .
- 我 将要 不是 打开 , - 回复 这 搬运工 .

“我不会开门，”门房回答道。

- [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] ? - [ɑ:skt] [kaɪ] .
' **And wherefore ? ' asked Kai .**
- 和 因此 ? - 问 凯 .

“为什么呢？”凯问道。

- [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:n] ,
' **The knife is in the meat , and the drink is in the horn ,**
- 这 刀 是 在 这 肉 , 和 这 喝 是 在 这 喇叭 ,
“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['revlri] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [pɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
and there is revelry in the hall of Gwrnach the giant ,
- 和 那里 是 狂欢 在 这 大厅 的 - 这 巨大的 ,
在巨人格纳赫的大厅里，人们正在狂欢作乐。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kra:ftsmən] [hu:] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['əʊpənd]
and save for a craftsman who brings his trade the gate will not be opened
- 和 节省 为了 一个 工匠 WHO 带来 他的 贸易 这 门 将要 不是 是 打开
[tu:; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
- 到 - 夜晚 . -

除了带来手艺的工匠之外，今晚大门不会打开。

- ['verɪli] , [ðen] , [aɪ] [meɪ] ['entə(r)] , - [sed] [kaɪ] ,
' **Verily , then , I may enter , ' said Kai ,**
- 确实 , 然后 , 我 可能 进入 , - 说 凯 ,

“那么，我的确可以进去了。”凯说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['bɜ:nɪʃə(r)] [pɒv; əv] [sɔ:rdz] [ðæn; ðən][aɪ] . -
' **for there is no better burnisher of swords than I . '**
- 为了 那里 是 不 更好的 抛光器 的 剑 比 我 . -
“因为没有比我更擅长擦亮刀剑的人了。”

- [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [tel] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪ:] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] . -
' **This will I tell Gwrnach the giant , and I will bring thee his answer . '**
- 这 将要 我 告诉 - 这 巨大的 , 和 我 将要 带来 你 他的 回答 . -

“我会把这件事告诉巨人格纳赫，然后把他的答复带给你。”

- [bɪd][ðə; ði][mæn] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , - [kraɪd] - , [wen] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]
' **Bid the man come before me , ' cried Gwrnach , when the porter had told his**
- 出价 这 男人 来 前 我 , - 哭 - , 什么时候 这 搬运工 有 讲述 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“叫那人到我面前来，”门房讲完故事后，格纳赫喊道。

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [spɔ:d] [stændz] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [pɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] ,
' **for my sword stands much in need of polishing ,**
- 为了 我的 剑 站立 很多 在 需要 的 抛光 ,
“我的剑亟需打磨，

- [səʊ] [kaɪ] [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' **so Kai passed in and saluted Gwrnach the giant .**
- 所以 凯 通过了 在 和 敬礼 - 这 巨大的 .

于是凯走了进去，向巨人格纳赫敬礼。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][pɒv; əv] [ðɪ:] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst] ['bɜ:nɪʃ] [sɔ:rdz] ? -
' **Is it true what I hear of thee , that thou canst burnish swords ? '**
- 是 它 真的 什么 我 听到 的 你 , 那 你 罐 抛光 剑 ? -

“我听说你能擦亮刀剑，这是真的吗？”

- [səʊ][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈbed,wɪr] [ˈentəd] .
' **So the porter opened the gate and Bedwyr entered** .
- 所以 这 搬运工 打开 这 门 和 贝德维尔 进入 .

于是，门房打开了大门，贝德维尔走了进去。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd]
Now there was much talk amongst those who remained without when the gate closed
现在 那里 曾是 很多 讲话 在 那些 WHO 剩余 没有 什么时候 这 门 关闭
[əˈpɒn] [ˈbed,wɪr] ,
upon Bedwyr ,
之上 贝德维尔 ,

当贝德维尔城门关闭时，那些留在城外的人们议论纷纷。

[ænd; ənd] - , [sʌn][ɒv; əv] - , [prɪˈveɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] ,
and Goreu , son of Custennin , prevailed with the porter ,
和 - , 儿子 的 - , 最终获胜 和 这 搬运工 ,

库斯滕宁之子戈雷乌最终战胜了门房。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɡɒt][ɪn][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][hɪd] [ðəmˈselvz] .
and he and his companions got in also and hid themselves .
和 他 和 他的 同伴 得到 在 还 和 隐藏 他们自己 .

他和他的同伴也进去藏了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃt] ,
By this time the whole of the sword was polished ,
经过 这 时间 这 所有的 的 这 剑 曾是 抛光 ,

这时，整把剑都已经打磨得锃亮了。

[ænd; ənd][kaɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ɪntuː.][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [felt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
and Kai gave it into the hand of Gwrnach the giant , who felt it and
和 凯 给予 它 进入 这 手 的 - 这 巨大的 , WHO 毛毡 它 和

[sed] :
said :
说 :

凯把它交给了巨人格纳赫，格纳赫摸了摸它，说道：

- [ðəɪ] [wɜːk] [ɪz] [ɡʊd] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɒntent] .
' **Thy work is good ; I am content** .
- 你的 工作 是 好的 ; 我 是 内容 .

你的工作很好，我心满意足。

- [ðen] [sed] [kaɪ] :
' **Then said Kai** :
- 然后 说 凯 :

凯接着说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫丁香仙子书(The Lilac Fairy Book)

第18/18页

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] ['skæbəð] [ðæt] [hæθ] ['rʌstɪd] [ðəɪ] [sp:d] ;
' **It is thy scabbard that hath rusted thy sword** ;
- 它 是 你的 刀鞘 那 有 生锈的 你的 剑 ；

是你的剑鞘使你的剑生锈了；

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [nju:]
give it to me that I may take out the wooden sides of it and put in new
给 它 到 我 那 我 可能 拿 出去 这 木制的 侧面 的 它 和 放 在 新的
[wʌnz] .
ones .
一个 ；

把它给我，我好把它的木板拆下来，换上新的。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skæbəð] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sp:d] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
' **And he took the scabbard in one hand and the sword in the other** ,
- 和 他 采取 这 刀鞘 在 一 手 和 这 剑 在 这 其他 ,
他一手拿着剑鞘，一手拿着剑，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ 'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
and came and stood behind the giant ,
和 来了 和 站立 在后面 这 巨大的 ,
然后他走到巨人身后，站在巨人身后。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃi:ðd] [ðə; ði] [sp:d] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbəð] .
as if he would have sheathed the sword in the scabbard .
作为 如果 他 会 有 鞘 这 剑 在 这 刀鞘 .
仿佛他已经把剑收回剑鞘了。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
But with it he struck a blow at the head of the giant ,
但 和 它 他 击 一个 吹 在 这 头 的 这 巨大的 ,
但他用它击中了巨人的头部。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and it rolled from his body .
和 它 滚动 从 他的 身体 .

它从他身上滚落下来。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [di'spɔɪl] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ,
After that they despoiled the castle of its gold and jewels , **and returned** ,
后 那 他们 掠夺 这 城堡 的 它是 金子 和 珠宝 , 和 返回 ,
之后，他们洗劫了城堡里的金银珠宝，然后返回。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [sp:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [tu:; tə] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] .
bearing the sword of the giant , **to Arthur's court** .
轴承 这 剑 的 这 巨大的 , 到 亚瑟的 法庭 .
带着巨人的剑，前往亚瑟王的宫廷。

[ðeɪ] [təʊld] ['ɑ:θə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sped] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] ,
They told Arthur how they had sped , **and they all took counsel together** ,
他们 讲述 亚瑟 如何 他们 有 加速 , 和 他们 全部 采取 法律顾问 一起 ,
他们把超速行驶的情况告诉了亚瑟，然后他们一起商量了一下。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪbəŋ][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv]
and agreed that they must set out on the quest for Mabon the son of
和 同意 那 他们 必须 放 出去 在 这 寻求 为了 马本节 这 儿子 的
[ˈmoʊdra:n] ,
Modron ,
莫德龙 ,

他们一致同意必须踏上寻找莫德隆之子马邦的征程。

[ænd; ənd] - , [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜːdz] , [went] [wɪð]
and Gwrhyr , who knew the languages of beasts and of birds , went with
和 - , WHO 知道 这 语言 的 野兽 和 的 鸟类 , 去 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而懂得野兽和鸟类语言的格尔赫尔也和他们一起去了。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:rnɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈu:zəl] , [ænd; ənd] -
SO they journeyed until they came to the nest of an ousel , and Gwrhyr
所以 他们 旅程 直到 他们 来了 到 这 巢 的 一个 旋转木马 , 和 -
[spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
spoke to her :
辐 到 她 :

于是他们一路前行，来到一只乌鸦的巢穴前，格尔赫尔和它说话了。

- [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:t] [ɒv; əv]['meɪbəŋ][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ˈmoʊdra:n] ,
' **Tell me if thou knowest aught of Mabon the son of Modron** ,
- 告诉 我 如果 你 最了解 零 的 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ,
“告诉我，你是否了解莫德隆之子马邦的事迹？ ”

[hu:] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [θri:] [naɪts] [əʊld][frɒm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
who was taken when three nights old from between his mother and the
WHO 曾是 已采取 什么时候 三 夜晚 老的 从 之间 他的 母亲 和 这
[wɔ:l] .
wall :
墙 :

他出生仅三个晚上就被从母亲和墙壁之间带走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈu:zəl] [ˈɑ:nsə(r)d] :
' **And the ousel answered** :
- 和 这 旋转木马 回答 :
旋转木马回答道：

- [wen] [aɪ][fɜ:st] [keɪm] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:d] ,
' **When I first came here I was a young bird** ,
- 什么时候 我 第一的 来了 这里 我 曾是 一个 年轻的 鸟 ,
“我刚来这里的时候还是一只毛头小子，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɪθs] ['ænvɪl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and there was a smith's anvil in this place .
和 那里 曾是 一个 史密斯 砧 在 这 地方 :
这里曾经有一块铁匠的铁砧。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌŋ] [ə'pɒŋ][aɪ 'ti:] ,
But from that time no work has been done upon it ,
但 从 那 时间 不 工作 有 到过 完毕 之上 它 ,
但从那时起，就再也没有人对它进行过任何修缮工作。

[seɪv] [ðæt] ['evri] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pekt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
save that every evening I have pecked at it ,
节省 那 每一个 晚上 我 有 啄食 在 它 ,
除了每天晚上我都会啄它一下之外，

[tɪl] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeər'ɒv] .
till now there is not so much as the size of a nut remaining thereof .
直到 现在 那里 是 不是 所以 很多 作为 这 尺寸 的 一个 坚果 其余的 其中 :

至今为止，连一颗坚果大小的东西都没剩下。

[jet] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][wʌns] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [neɪm] .
Yet all that time I have never once heard of the man you name .
然而 全部 那 时间 我 有 绝不 一次 听到 的 这 男人 你 姓名 :

然而这么长时间以来，我却从未听说过你提到的那个人。

[sti:l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [bi:sts] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai] , [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Still , there is a race of beasts older than I , and I will guide you to them .
仍然 , 那里 是 一个 种族 的 野兽 老 比 我 , 和 我 将要 指导 你 到 他们 :

然而，还有一种比我更古老的野兽种族，我会带你们去见它们。

- [səʊ][ðə; ði] [ˈu:zəl] [flu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][stæg][ɒv; əv] - ;
' **So the ousel flew before them , till she reached the stag of Redynvre ;**
- 所以 这 旋转木马 飞翔 前 他们 , 直到 她 达到 这 麋 的 - ;

于是，那只乌鸦飞在他们前面，直到飞到雷丁弗的雄鹿那里；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:t] [ɒv; əv][ˈmeɪbən][hi:; hi]
but when they inquired of the stag whether he knew aught of Mabon he shook his head .
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
摇晃 他的 头 :

但当他们询问这头雄鹿是否知道马邦的事时，它摇了摇头。

- [wen] [fɜ:st][ai] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][beə(r)] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [əʊk]
' **When first I came hither , ' said he , ' the plain was bare save for one oak sapling ,**
- 什么时候第一的 我 来了 这里 , - 说 他 , - 这 清楚的 曾是 裸 节省 为了 一 橡木
[ˈsæplɪŋ] ,
sapling ,
树苗 ,

“我初来此地时，”他说，“平原上除了一棵橡树幼苗外，一片荒芜。”

[wɪtʃ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
which grew up to be an oak with a hundred branches .
哪个 生长 向上 到 是 一个 橡木 和 一个 百 分支 :

它长成了一棵有百余根枝干的橡树。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [stʌmp] ,
All that is left of that oak is a withered stump ,
全部 那 是 左边 的 那 橡木 是 一个 干枯 树桩 ,

那棵橡树如今只剩下一个枯萎的树桩了。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][wʌns][hæv; həv][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [neɪm] .
but never once have I heard of the man you name .
但 绝不 一次 有 我 听到 的 这 男人 你 姓名 :

但我从未听说过你提到的那个人。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɑ:rθərz] [men] ,
Nevertheless , as you are Arthur's men ,
尽管如此 , 作为 你 是 亚瑟的 男人 ,

然而，既然你们是亚瑟王的部下，

[ai] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai] - ;
I will guide you to the place where there is an animal older than I ' ;
我 将要 指导 你 到 这 地方 在哪里 那里 是 一个 动物 老 比 我 - ;

我将带你到那里，那里有一只比我年纪还大的动物；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stæg][ræn][brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm][tɪl][hi:; hi][ri:tʃt][ðə; ði][aʊl][ɒv; əv][kɒm] -
and the stag ran before them till he reached the owl of Cwm Cawlwyd .
和 这 麋 跑 前 他们 直到 他 达到 这 猫头鹰 的 库姆 -

雄鹿跑在他们前面，直到跑到库姆考尔维德的猫头鹰那里。

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][in'kwaɪə][ɒv; əv][ðə; ði][aʊl][ɪf][hi:; hi][nʃu:] [ɔ:t] [ɒv; əv]['meɪbən][hi:; hi][ʃʊk]
But when they inquired of the owl if he knew aught of Mabon he shook
但 什么时候 他们 询问 的 这 猫头鹰 如果 他 知道 零 的 马本节 他 摇晃
[hɪz; ɪz][hed] .
his head .
他的 头 .

但当他们询问猫头鹰是否知道马本的事时，它摇了摇头。

- [wen][fɜ:st][aɪ][keɪm][ˈhɪðə(r)], - [sed][hi:; hi], - [ðə; ði][ˈvæli][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊdɪd][glen];
' When first I came hither , ' said he , ' the valley was a wooded glen ;
- 什么时候 第一的 我 来了 这里 , - 说 他 , - 这 谷 曾是 一个 树木繁茂的 格伦 ;

“我初来此地时，”他说，“这山谷还是一片树木繁茂的幽谷；

[ðen][ə; eɪ][reis][ɒv; əv][men][keɪm][ænd; ʌnd][ˈru:tɪd][aɪˈti:][ʌp] .
then a race of men came and rooted it up .
然后 一个 种族 的 男人 来了 和 根 它 向上 .

然后一群人来了，把它连根拔起。

[ɑ:ftə(r)][ðæt][ðeə(r)][gru:] [ə; eɪ][ˈsekənd][wʊd], [ænd; ʌnd][ðen][ə; eɪ][θɜ:d], [wɪtʃ][ju:; jʊ][si:] .
After that there grew a second wood , and then a third , which you see .

之后又长出了第二片树林，然后是第三片，也就是你现在看到的这片。

[lʊk][æt; ət][maɪ][wɪŋz][ˈɔ:lsəʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][ðeɪ][nɒt][ˈwɪðəd][stʌmps] ?
Look at my wings also — are they not withered stumps ?
看 在 我的 翅膀 还 — 是 他们 不是 干枯 树桩 ?

再看看我的翅膀——它们不也成了枯萎的残肢吗？

[jet][ʌn'tɪl][tu:; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][neɪm] .
Yet until to - day I have never heard of the man you name .
然而 直到 到 - 天 我 有 绝不 听到 的 这 男人 你 姓名 .

然而直到今天，我才第一次听说你提到的这个人。

[stɪl], [aɪ][wɪl][gaɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld],
Still , I will guide you to the oldest animal in the world ,
仍然 , 我 将要 指导 你 到 这 最老 动物 在 这 世界 ,

不过，我还是会带你们去看看世界上最古老的动物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn][ðæt][hæz; həz][ˈtrævlɪd][məʊst], [ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ɒv; əv][gwɜ:rn][ˈæbi] .
and the one that has travelled most , the eagle of Gwern Abbey .
和 这 一 那 有 旅行 最多 , 这 鹰 的 格温 修道院 .

还有一位旅行足迹最广，那就是格温修道院的雄鹰。

- [ænd; ʌnd][hi:; hi][flu:] [brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm], [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][wɪŋz][wʊd][ˈkæri][hɪm],
' And he flew before them , as fast as his old wings would carry him ,
- 和 他 飞翔 前 他们 , 作为 快速地 作为 他的 老的 翅膀 会 携带 他 ,

“他飞在他们前面，用他那双老翅膀所能达到的最快速度飞驰。”

[tɪl][hi:; hi][ri:tʃt][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ɒv; əv][gwɜ:rn][ˈæbi] ,
till he reached the eagle of Gwern Abbey ,
直到 他 达到 这 鹰 的 格温 修道院 ,

直到他到达格温修道院的雄鹰那里，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv][ˈmeɪbən][hiː; hi]
but when they inquired of the eagle whether he knew aught of Mabon he
但 什么时候 他们 询问 的 这 鹰 无论 他 知道 零 的 马本节 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

但当他们询问这只鹰是否知道马邦的事时，它摇了摇头。

- [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ˈiːg(ə)] , - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [hɪə(r)] ,
' When I first came hither , ' said the eagle , ' there was a rock here ,
- 什么时候 我 第一的 来了 这里 , - 说 这 鹰 , - 那里 曾是 一个 岩石 这里 ,
“我初来乍到的时候,”鹰说,“这里有一块岩石。”

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and every evening I pecked at the stars from the top of it .
和 每一个 晚上 我 啄食 在 这 明星 从 这 顶部 的 它 .

每天晚上，我都会站在塔顶上啄食星星。

[naʊ] , [brˈhəʊld] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][spæn] [haɪ] !
Now , behold , it is not even a span high !
现在 , 看哪 , 它 是 不是 甚至 一个 跨度 高的 !

瞧，它连一拃高都不到！

[bʌt; bət][ˈəʊnli][wʌns][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [neɪm] ,
But only once have I heard of the man you name ,
但 仅有的 一次 有 我 听到 的 这 男人 你 姓名 ,

但我只听说过你提到的那个人一次。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɪn] - .
and that was when I went in search of food as far as Lyn Llyw .
和 那 曾是 什么时候 我 去 在 搜索 的 食物 作为 远的 作为 林恩 - .

于是，我一路走到了 Lyn Llyw 湖边寻找食物。

[ai] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsæmən] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [maɪ] [klɔːz] [ˈɪntuː][hɪm] ,
I swooped down upon a salmon , and struck my claws into him ,
我 俯冲 向下 之上 一个 三文鱼 , 和 击 我的 爪子 进入 他 ,

我俯冲向一条鲑鱼，用爪子猛地抓住它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [emˈiː] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [ˈskeəsli] [kʊd; kəd][ai] [ɪˈskeɪp] [hɪm] .
but he drew me down under water till scarcely could I escape him .
但 他 画 我 向下 在下面 水 直到 几乎 可以 我 逃脱 他 .

但他把我拖入水下，我几乎无法逃脱。

[ðen] [ai] [ˈsʌmənd] [ɔːl][maɪ] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [piːs] [wɪð] [emˈiː] ,
Then I summoned all my kindred to destroy him , but he made peace with me ,
然后 我 被召唤 全部 我的 亲属 到 破坏 他 , 但 他 制成 和平 和 我 ,

于是我召集了所有族人去消灭他，但他却与我和解了。

[ænd; ʌnd][ai] [tʊk] [ˈfɪfti] [fɪ] [spiə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
and I took fifty fish spears from his back .
和 我 采取 五十 鱼 长矛 从 他的 后退 .

我从他背上取下了五十根鱼叉。

[ənˈles] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [huː] [meɪ] .
Unless he may know something of the man whom you seek I cannot tell who may .
除非 他 可能 知道 某物 的 这 男人 谁 你 寻找 我 不能 告诉 WHO 可能 .

除非他可能认识你要找的人，否则我无法告诉谁可能认识。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
But I will guide you to the place where he is .
但 我 将要 指导 你 到 这 地方 在哪里 他 是 .

但我会指引你找到他所在的地方。

- [səʊ] [ðei] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈiːg(ə)] , [huː] [fluː] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [səʊ] [haɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]
' **So they followed the eagle , who flew before them , though so high was he in**
- 所以 他们 随后 这 鹰 , WHO 飞翔 前 他们 , 尽管 所以 高的 曾是 他 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
- 这 天空 ,

于是，他们跟随那只飞在他们前面的鹰，尽管它在天空中飞得很高。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
it was often hard to mark his flight .
- 它 曾是 经常 难的 到 标记 他的 航班 .

他的航班经常很难追踪。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stɒpt] [əˈbʌv] [ə; ei] [diːp] [puːl] [ɪn][ə; ei][ˈrɪvə(r)] .
At length he stopped above a deep pool in a river .
- 在 长度 他 停止 多于 一个 深的 水池 在 一个 河 .

最后，他停在了河中一个深潭上方。

- [ˈsæmən] [ɒv; əv] [lɪn] - , - [hiː; hi] [kɔːld] ,
' **Salmon of Llyn Llyw , ' he called ,**
- 三文鱼 的 林恩 - , - 他 称为 ,

“Llyn Llyw 的鲑鱼，”他喊道，

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] [wɪð] [æn; ən] [ˈembəsi] [frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ðəʊ]
' **I have come to thee with an embassy from Arthur to inquire if thou**
- 我 有 来 到 你 和 一个 大使馆 从 亚瑟 到 查询 如果 你
[nəʊ] [ɔːt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈmeɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈmoʊdrɑːn] .
knowest aught concerning Mabon the son of Modron .
- 最了解 零 有关 马本节 这 儿子 的 莫德龙 .

“我奉亚瑟王之命，带着使者前来拜访你，询问你是否知道有关莫德隆之子马邦的事情。”

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈɑːnsə(r)d] :
' **And the salmon answered :**
- 和 这 三文鱼 回答 :

鲑鱼回答道：

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] .
' **As much as I know I will tell thee .**
- 作为 很多 作为 我 知道 我 将要 告诉 你 .

“我会尽我所能告诉你。”

[wɪð] [ˈevri] [taɪd][aɪ][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] ,
With every tide I go up the river , till I reach the walls of Gloucester ,
- 和 每一个 潮 我 去 向上 这 河 , 直到 我 抵达 这 墙壁 的 格洛斯特 ,

每当潮水上涨，我便沿河而上，直到抵达格洛斯特城墙。

[ænd; ænd][ðəə(r)][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈelsweə(r)] .
and there have I found such wrong as I never found elsewhere .
- 和 那里 有 我 成立 这样的 错误的 作为 我 绝不 成立 别处 .

我在那里发现了一些我在其他地方从未发现过的错误。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] [let] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [ˈðɪðə(r)] [ɒn][maɪ]
And that you may see that what I say is true let two of you go thither on my
- 和 那 你 可能 看 那 什么 我 说 是 真的 让 二 的 你 去 那里 在 我的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
- 肩膀 .

为了让你们知道我所说的话是否属实，让你们两个人骑在我的肩膀上往那里去。

- [səʊ] [kaɪ] [ænd; ænd] - [went] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] ,
' **So Kai and Gwrhyr went upon the shoulders of the salmon ,**
- 所以 凯 和 - 去 之上 这 肩膀 的 这 三文鱼 ,

于是凯和格维尔骑在鲑鱼的肩膀上去了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did]
and were carried under the walls of the prison , from which proceeded
和 是 携带 在下面 这 墙壁 的 这 监狱 , 从 哪个 继续
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['wi:pɪŋ] .
the sound of great weeping .
这 声音 的 伟大的 哭泣 .
他们被抬到监狱墙下，从那里传出巨大的哭泣声。

- [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðʌs] [lə'ment] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] ? -
' Who is it that thus laments in this house of stone ? '
- WHO 是 它 那 因此 哀叹 在 这 房子 的 石头 ? -
“是谁在这座石头房子里哀叹？ ”

- [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['moʊdrɑ:n] . -
' It is I , Mabon the son of Modron . '
- 它 是 我 , 马本节 这 儿子 的 莫德龙 . -
“我乃摩德隆之子马邦。”

- [wɪl] ['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] [brɪŋ] [ðəɪ] ['fri:dəm] , [ɔ:(r)][əʊnli]['bæt(ə)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?
' Will silver or gold bring thy freedom , or only battle and fighting ? '
- 将要 银 或者 金子 带来 你的 自由 , 或者 仅有的 战斗 和 斗争 ?
“金银能给你带来自由吗？ 还是只有战争和争斗？ ”

- [ɑ:skt] - [ə'gen] .
' asked Gwrhyr again .
- 问 - 再次 .
“我又问了格维尔。”

- [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn][jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [set] [fri:] , - [sed] ['meɪbən] .
' By fighting alone shall I be set free , ' said Mabon .
- 经过 斗争 独自的 将 我 是 放 自由的 , - 说 马本节 .
“唯有孤军奋战，我才能获得自由。”马邦说道。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['meɪbən][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Then they sent a messenger to Arthur to tell him that Mabon was found ,
然后 他们 发送 一个 信使 到 亚瑟 到 告诉 他 那 马本节 曾是 成立 ,
然后他们派信使去告诉亚瑟，马邦已被找到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [fel]
and he brought all his warriors to the castle of Gloucester and fell
和 他 带来 全部 他的 战士 到 这 城堡 的 格洛斯特 和 跌倒
['fɪəslɪ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
fiercely upon it ;
激烈地 之上 它 ;
他率领所有战士来到格洛斯特城堡，猛攻该城堡；

[waɪl] [kaɪ][ænd; ənd] ['bed,wɪr] [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
while Kai and Bedwyr went on the shoulders of the salmon to the gate of
尽管 凯 和 贝德维尔 去 在 这 肩膀 的 这 三文鱼 到 这 门 的
[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
the dungeon ,
这 地牢 ,
凯和贝德维尔骑着鲑鱼的肩膀来到了地牢大门前。

[ænd; ənd] [brəʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meɪbən] .
and broke it down and carried away Mabon .
和 打破 它 向下 和 携带 离开 马本节 .
然后把它拆了，把马邦带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [fri:] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] .
And he now being free returned home with Arthur .
和 他 现在 存在 自由的 返回 家 和 亚瑟 .
他重获自由后，便和亚瑟一起回到了家。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] ,
After this , on a certain day ,
后 这 , 在 一个 肯定 天 ,

此后，在某一天，

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [kraɪ] , [ænd; ənd]
as Gwythyr was walking across a mountain he heard a grievous cry , and
作为 - 曾是 步行 穿过 一个 山 他 听到 一个 严重的 哭 , 和
[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːdz] [aɪ ˈtiː] .
he hastened towards it .
他 加快 向 它 .

当格维瑟走过一座山时，他听到一声凄厉的哭喊，便赶紧朝哭喊声的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈheðə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈspredɪŋ] [faːst]
In a little valley he saw the heather burning and the fire spreading fast
在 一个 小的 谷 他 锯 这 希瑟 燃烧 和 这 火 传播 快速地
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈænthɪl] ,
towards the anthill ,
向 这 垤 ,

他看到一个小山谷里的石楠花在燃烧，火势迅速蔓延到蚁丘附近。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ]
and all the ants were hurrying to and fro , not knowing whither to go
和 全部 这 蚂蚁 是 匆忙 到 和 弗 , 不是 会心 往哪里去 到 去
.
:
.

所有的蚂蚁都匆匆忙忙地来回奔跑，不知道该往哪里去。

- [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Gwythyr had pity on them , and put out the fire ,
- 有 遗憾 在 他们 , 和 放 出去 这 火 ,
格维瑟怜悯他们，便扑灭了火。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtʃuːd] [ðə; ði][ænts] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][naɪn] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv][flæks] [siːd] [wɪt]
and in gratitude the ants brought him the nine bushels of flax seed which
和 在 感激 这 蚂蚁 带来 他 这 九 蒲式耳 的 亚麻 种子 哪个
- - [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] - .
Yspaddaden Penkawr required of Kilweh .
- - 必需的 的 - .

为了表达感激之情，蚂蚁们给他带来了伊斯帕达登·彭卡瓦尔向基尔韦索要的九蒲式耳亚麻籽。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːvlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And many of the other marvels were done likewise by Arthur and his
和 许多 的 这 其他 奇迹 是 完毕 同样地 经过 亚瑟 和 他的
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

亚瑟王和他的骑士们也以类似的方式创造了许多其他奇迹。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] - [ðə; ði] [bɔːd] ,
and at last it came to the fight with Trwyth the board ,
和 在 最后的 它 来了 到 这 斗争 和 - 这 木板 ,
最后，双方爆发了与董事会成员特鲁伊斯的争斗。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪzə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
to obtain the comb and the scissors and the razor that lay between his
到 获得 这 梳子 和 这 剪刀 和 这 剃刀 那 躺 之间 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

去拿他两耳之间的梳子、剪刀和剃刀。

[bʌt; bət] [hɑ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɔ:(r)][tu:; tə] [kæt] ,
But hard was the boar to catch ,
但 难的 曾是 这 公猪 到 抓住 ,
但是, 捕捉这头野猪非常困难。

[ænd; ənd] ['fiəsli] [dɪd][hi:; hi] [faɪt] [wen] ['ɑ:rθərz] [men] [geɪv] [hɪm]['bæt(ə)] ,
and fiercely did he fight when Arthur's men gave him battle ,
和 激烈地 做过 他 斗争 什么时候 亚瑟的 男人 给予 他 战斗 ,
当亚瑟王的士兵向他发起进攻时, 他奋勇抵抗。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] .
so that many of them were slain .
所以 那 许多 的 他们 是 被杀 .
因此, 他们中的许多人被杀害了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] - [ðə; ði][bɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm]
Up and down the country went Trwyth the boar , and Arthur followed after him
向上 和 向下 这 国家 去 - 这 公猪 , 和 亚瑟 随后 后 他
,
,
野猪特鲁伊斯在乡间四处奔走, 亚瑟王紧随其后。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevən] [si:] .
till they came to the Severn sea .
直到 他们 来了 到 这 塞文 海 .
直到他们来到塞文海。

[ðeə(r)] [θri:] [naɪts] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌnə'weəz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
There three knights caught his feet unawares and plunged him into the water ,
那里 三 骑士 捕捉 他的 脚 不知情 和 暴跌 他 进入 这 水 ,
三个骑士趁他不备抓住他的脚, 把他按入水中。

[waɪl] [wʌn] [snæɪt] [ðə; ði]['reɪzə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [si:zd] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
while one snatched the razor from him , and another seized the scissors .
尽管 一 抢夺 这 剃刀 从 他 , 和 其他 查获 这 剪刀 .
其中一人从他手中夺走了剃刀, 另一人则抢走了剪刀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɒf] ,
But before they laid hold of the comb he had shaken them all off ,
但 前 他们 铺设 抓住 的 这 梳子 他 有 摇晃 他们 全部 离开 ,
但还没等他们拿到梳子, 他就把他们都抖掉了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [hɔ:s] [nɔ:(r)][dɒg][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kɔ:nwəl] ,
and neither man nor horse nor dog could reach him till he came to Cornwall ,
和 两者都不 男人 也不 马 也不 狗 可以 抵达 他 直到 他 来了 到 康沃尔郡 ,
直到他来到康沃尔郡, 无论是人、马还是狗都无法找到他。

['wɪðə(r)] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [swɔ:n] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [nɒt][gəʊ] .
whither Arthur had sworn he should not go .
往哪里去 亚瑟 有 宣誓 他 应该 不是 去 .
亚瑟曾发誓绝不去那里。

['ðɪðə(r)] ['ɑ:θə(r)] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,
Thither Arthur followed after him with his knights ,
那里 亚瑟 随后 后 他 和 他的 骑士 ,
亚瑟带着他的骑士们跟在他后面去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['reɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] ,
and if it had been hard to win the razor and the scissors ,
和 如果 它 有 到过 难的 到 赢 这 剃刀 和 这 剪刀 ,
如果赢得剃刀和剪刀很困难的话,

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz]['fiəsə(r)] [sti:l] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ɑ:θə(r)]
the struggle for the comb was fiercer still , but at length Arthur
这 斗争 为了 这 梳子 曾是 更凶猛 仍然 , 但 在 长度 亚瑟
[prɪ'veɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

争夺梳子的战斗更加激烈，但最终亚瑟还是取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:(r)][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and the boar was driven into the sea .
和 这 公猪 曾是 驱动 进入 这 海 .

于是，野猪被赶进了海里。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [went] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]
And whether he was drowned or where he went no man knows to this day
和 无论 他 曾是 溺水 或者 在哪里 他 去 不 男人 知道 到 这 天
.
:
.

时至今日，没有人知道他是溺水身亡还是去了哪里。

[ɪn][ðə; ði][end][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] , [ænd; ənd] - [set] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [wɪð]
In the end all the marvels were done , and Kilweh set forward , and with
在 这 结尾 全部 这 奇迹 是 完毕 , 和 - 放 向前 , 和 和
[hɪm] - ,
him Goreu ,
他 - ,

最后所有的奇迹都完成了，基尔韦继续前进，戈雷乌也和他一起前进。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv] - , [tu:; tə] - - , ['beərɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][hændz][ðə; ði]['reɪzə(r)] ,
the son of Custennin , to Yspaddaden Penkawr , bearing in their hands the razor ,
这 儿子 的 - , 到 - - , 轴承 在 他们的 双手 这 剃刀 ,

库斯滕宁之子，前往伊斯帕达登·彭考尔，手中拿着剃刀，

[ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊm] , [ænd; ənd] - - [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [baɪ] [kɔ:] .
the scissors and the comb , and Yspaddaden Penkawr was shaved by Kaw .
这 剪刀 和 这 梳子 , 和 - - 曾是 剃光 经过 卡瓦 .

剪刀和梳子，Yspaddaden Penkawr 被 Kaw 剃了胡子。

- [ɪz] [ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] [maɪn] [naʊ] ? - [ɑ:skt] - .
' **Is thy daughter mine now ? ' asked Kilweh** .
- 是 你的 女儿 矿 现在 ? - 问 - .

“你的女儿现在是我的女儿了吗？”基尔韦问道。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðəɪn] , - ['ɑ:nsə(r)d] - ,
' **She is thine , ' answered Yspaddaden** ,
- 她 是 你的 , - 回答 - ,

“她是你的，”伊斯帕达登回答道。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [nʌŋ] ['lðə(r)] [hu:] [hæz; hæz] [wʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
' **but it is Arthur and none other who has won her for thee** .
- 但 它 是 亚瑟 和 没有任何 其他 WHO 有 韩元 她 为了 你 .

但只有亚瑟，而非其他人，为你赢得了她。

[ɒv; əv][maɪ] [əʊŋ] [fri:] [wɪl] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ,
Of my own free will thou shouldst never have had her ,
的 我的 自己的自由的 将要 你 应该 绝不 有 有 她 ,

我本不该自愿让你拥有她，

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [maɪ] [laɪf] .
for now I must lose my life .
为了 现在 我 必须 失去 我的 生活 .

现在我必须失去生命。

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [speɪk] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **And as he spake Goreu the son of Custennin cut off his head** ,
- 和 作为 他 说 - 这 儿子 的 - 切 离开 他的 头 ,
“就在他说话的时候，库斯滕宁的儿子戈雷乌砍下了他的头颅。”

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd] [ɑ:rθərz] [hoʊsts] [rɪ'tɜ:nd] [i:tɪ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
as if had been ordained , **and Arthur's hosts returned each man to his own**
作为 如果 有 到过 受戒 , 和 亚瑟的 主持人 返回 每个 男人 到 他的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

仿佛命中注定一般，亚瑟的主人将每个人都送回了自己的国家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌmæbə'noʊɡi.ən] . -
From the ' Mabinogion . '
从 这 - 马比诺吉昂 . -

出自《马比诺吉昂》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

